

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将音标与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他的教学方法受到了广大学习者的欢迎，并取得了显著的教学成果。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语教育研讨会，分享自己的教学经验和心得。他的努力得到了社会各界的广泛认可和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育服务。他的信念是，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000001

2. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000002

3. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000003

4. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000004

5. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000005

6. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000006

7. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000007

8. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000008

9. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life In) 000009

10. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life
In) 000010

11. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life
In) 000011

12. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life
In) 000012

13. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life
In) 000013

14. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life
In) 000014

15. 红色轨道：墨西哥社会生活的故(the Red Track A Story Of Social Life
In) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in Mexico)

第1/15页

[ðə; ði] [red] [træk] THE RED TRACK 这红色的追踪	红色轨道
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn]['meksɪkoʊ] A Story of Social life in Mexico 一个故事的社会生活在墨西哥	墨西哥社会生活的故事
[baɪ] BY 经过	经过
[gu:'stɑ:vi] [eɪmɜ-d] GUSTAVE AIMARD 古斯塔夫艾玛尔	古斯塔夫·艾玛尔
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] "[æd'ventʃəz] , " AUTHOR OF "ADVENTURERS" , " 作者 的 " 冒险者 , "	《冒险家》的作者
" [pɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] , " " PEARL OF THE ANDES , " " 珍珠 的 这 安第斯山脉 , "	“安第斯山脉的明珠”
" [treɪl] [ˈhʌntər] , " " TRAIL HUNTER , " " 踪迹 猎人 , "	“追踪猎人”
" [ˈpaɪərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preəri:z] , " " PIRATES OF THE PRAIRIES , " " 海盗 的 这 草原 , "	《草原海盗》
" [ˈtræpərz] [ˈdɔ:tər] , " " TRAPPER'S DAUGHTER , " " 捕兽人的 女儿 , "	《捕兽人的女儿》
" [ˈtaɪgər] " TIGER " 老虎	“老虎
[ˈsleɪə] , " SLAYER , " 杀手 , "	杀手乐队，“

" [gəʊld] ['si:kəz] , " " **GOLD SEEKERS** , " " 金子 寻求者 , " "

“淘金者”

" [ˈɪndiən] [tʃi:f] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . " **INDIAN CHIEF** , " **ETC** : " 印度 首席 , " ETC :

“印第安酋长”等等。

[ˈlʌndən] : **LONDON** : 伦敦 :

伦敦：

[tʃɑ:rlz] ['henri] ['kla:rk] , - [ˈpætəˈnɑ:stər] [roʊ] . **CHARLES HENRY CLARKE** , **13 PATERNOSTER ROW** : 查尔斯 亨利 克拉克 , - 回旋曲 排 :

查尔斯·亨利·克拉克，帕特诺斯特街13号。

[ˈprefəs] . **PREFACE** . 前言 :

前言。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈva:ljəm] [ʌv; əv] [gu:'stɑ:vi] [aɪməˈdz] [wɜ:rk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɪndiən] **The present volume of GUSTAVE AIMARD's works is a continuation of the " Indian Chief** , 这 展示 体积 的 古斯塔夫 艾玛尔的 作品 是 一个 续篇 的 这 " 印度 酋长 , 首席 ,

古斯塔夫·艾玛尔的这本作品集是《印第安酋长》的续篇。

" [ænd; ənd][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [kəm'praɪzɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk] , [ðə; ði] " [gəʊld] ['si:kəz] , " " **and conclusion of the series comprising that work , the " Gold Seekers** , " " 和 结论 的 这 系列 包括 那 工作 , 这 " 金子 探索者 , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈtɑ:gər] [ˈsleɪə] . **and the " Tiger Slayer** . 和 这 " 老虎 杀手 :

“以及该系列作品《淘金者》和《屠虎者》的结尾。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmʊmənt] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] , " **At the present moment , when we are engaged in a war with Mexico** , " 在 这 展示 片刻 , 什么时候 我们 是 已订婚的 在 一个 战争 和 墨西哥 , " 目前，当我们与墨西哥交战时，

[aɪ] [fi:l] [ə'ʊrəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] ['grɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈva:ljəm] **I feel assured that the extraordinary and startling descriptions given in this volume** 我 感觉 保证 那 这 非凡的 和 令人震惊 描述 给定 在 这 体积 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɪl] **of the social condition and mode of life in the capital of that country will** 的 这 社会的 状况 和 模式 的 生活 在 这 首都 的 那 国家 将要 [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; **be read with universal gratification** ; 是 读 和 普遍的 满足感 ;

我相信，本书中对该国首都的社会状况和生活方式的非凡而惊人的描述，一定会受到所有读者的喜爱；

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'sɜ:rt] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæt] ; **for I can assert confidently that** ; 为了 我 能 断言 自信地 那 ;

因为我可以自信地断言：

[nʊʊ] [ˈpriːviəs] [ˈraɪtər] [hæz; həz][ˈevər] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
no previous writer has ever produced such a graphic and truthful account of
不 以前的 作家 有 曾经 生产 这样的 一个 形象的 和 真实 帐户 的
[ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juːˈes] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] .
a city with which the illustrated papers will soon make us thoroughly acquainted .
一个 城市 和 哪个 这 插图 文件 将要 很快 制作 我们 彻底 熟人 .

此前没有任何一位作家对这座城市进行过如此生动而真实的描述，而这些图文并茂的报纸很快就会让我们彻底了解这座城市。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ,
If a further recommendation be needed ,
如果 一个 更远 推荐 是 需要 ,
如果需要进一步的建议，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɑːrb]
it will be found in the fact that the present volume appears in an English garb
它 将要 是 成立 在 这 事实 那 这 展示 体积 出现 在 一个 英语 外衣
[bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈriːdɜːz] .
before being introduced to French readers .
前 存在 介绍 到 法语 读者 .

从本书先以英文面世，然后才介绍给法国读者这一事实可以看出这一点。

[guːˈstɑːvi] [eɪmɜːd] [ɪz][soʊ][ˈɡrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
GUSTAVE AIMARD is so gratified with the reception his works have found in this
古斯塔夫 艾玛尔 是 所以 满意 和 这 接待 他的 作品 有 成立 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

古斯塔夫·艾玛尔对他的作品在这个国家受到的欢迎感到非常欣慰。

[θruː] [maɪ] [pʊr] [əˈsɪstəns] ,
through my poor assistance ,
通过 我的 贫穷的 协助 ,
由于我协助不力，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsɪdəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he has considered he could not supply a better proof of his
那 他 有 经过考虑的 他 可以 不是 供应 一个 更好的 证明 的 他的
[ˈθæŋkfulnəs] [ðæn; ðən][baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
thankfulness than by permitting his English readers to enjoy ,
感恩 比 经过 允许 他的 英语 读者 到 享受 ,
他认为，表达感激之情的最佳方式莫过于让他的英国读者欣赏到这些作品。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsət(ə)l][ænd; ənd] [ˈklevər] [pen] .
on this occasion , the first fruits of his versatile and clever pen .
在 这 场合 , 这 第一的 水果 的 他的 多才多艺的 和 聪明的 笔 .
这是他才华横溢、笔力精湛的首次尝试。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi][ˈduːli] [əˈpriːʃiɪtɪd] ; [fɔːr; fər] ,
This is a compliment which , I trust , will be duly appreciated ; for ,
这 是 一个 赞扬 哪个 , 我 相信 , 将要 是 正式地 感谢 ; 为了 ,
我相信，这份赞美之词定会得到对方的赞赏；因为，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪtˈself] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] .
as to the merits of the work itself , I have not the slightest doubt .
作为 到 这 优点 的 这 工作 本身 , 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 .
至于作品本身的优点，我丝毫没有怀疑。

[ˈriːdɜːz] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [guːˈstɑːvi] [eɪmɜːd] [tuː; tə] [sərˈpæs] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
Readers may imagine it impossible for GUSTAVE AIMARD to surpass his previous
读者 可能 想象 它 不可能的 为了 古斯塔夫 艾玛尔 到 超过 他的 以前的
[ˈtraɪəmfz] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldli][roʊˈmæntɪk] ,
triumphs in the wildly romantic ,
胜利 在 这 疯狂地 浪漫的 ,
读者或许会认为古斯塔夫·艾玛尔不可能超越他之前在狂野浪漫主义题材作品中取得的成就,

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [ˈeniθɪŋ] [iːˈkwəl][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈpreri] [ˈflaʊər] ,
or that he could invent anything equal to the " Prairie Flower ,
或者 那 他 可以 发明 任何事物 平等的 到 这 " 草原 花 ,
或者说他能发明出任何能与“草原之花”相媲美的东西,

" [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][əˈfɜːrm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈɪndiən] [teɪl] [ˈevər] [jet]
" a work which I venture to affirm , to be the finest Indian tale ever yet
" 一个 工作 哪个 我 风险投资 到 确认 , 到 是 这 最好的 印度 故事 曾经 然而
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
“我敢断言，这是迄今为止写出的最精彩的印度故事。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [ˌpriːˈsiːdɪd] [eɪmɜːd] ;
in spite of the great authors who have preceded AIMARD ;
在 尽管如此 的 这 伟大的 作者 WHO 有 之前 艾玛尔 ;
尽管在艾玛尔之前已经有许多伟大的作家;

[bʌt; bət][aɪ][æsk][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ˈspeʃ(ə)l][ˌædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] " [red] [træk] ,
but I ask my reader's special admiration for the " RED TRACK ,
但 我 问 我的 读者的 特别的 钦佩 为了 这 " 红色的 追踪 ,
但我恳请读者对“红色轨道”给予特别的赞赏。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] [straɪks] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] ,
" because in it our favourite author strikes out a new path ,
" 因为 在 它 我们的 最喜欢的 作者 罢工 出去 一个 新的 小路 ,
因为在这部作品中，我们最喜欢的作家开辟了一条新的道路。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪz] [vɜːrsətɪləti] [wɪtʃ] [pʊts][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [ðoʊz] [ˈbɪliəs] [ˈkrɪtɪks] — [fjuː] [ɪn]
and displays versatility which puts to the blush those bilious critics — few in
和 显示器 多功能性 哪个 放置 到 这 脸红 那些 胆汁 评论家 — 很少 在
[ˈnʌmbər] — [aɪ][ɡrænt] ,
number — I grant ,
数字 — 我 授予 ,
并展现出多才多艺的特质，这让那些尖酸刻薄的批评家——我承认，他们人数不多——感到羞愧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [rɪvˈjuːəz] ,
among the multitude of encouraging reviewers ,
之中 这 民众 的 鼓励 评论员 ,
在众多鼓励性的评论者中,

[huː] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [guːˈstɑːvi] [eɪmɜːd] [kæn; kən][ˈoʊnli] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈɪndiən]
who have ventured an opinion that GUSTAVE AIMARD can only write about Indian
WHO 有 冒险 一个 观点 那 古斯塔夫 艾玛尔 能 仅有的 写 关于 印度
[laɪf] , [ɔːr] ,
life , or ,
生活 ; 或者 ,
有人大胆断言，古斯塔夫·艾玛尔只能描写印度生活，或者，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
in point of fact ,
在 观点 的 事实 ,
事实上,

[ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [dɪˈskraɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [trænsˈpærənt]
that he is merely a hunter describing his own experiences under a transparent
那 他 是 仅仅 一个 猎人 描述 他的 自己的 经历 在下面 一个 透明的
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .

他只不过是一个猎人，以显而易见的伪装来描述自己的经历。

[wel] , [bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] , [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
Well, be it so, I accept the assertion.
出色地 , 是 它 所以 , 我 接受 这 断言 .

好吧，既然如此，我接受这个说法。

[guːˈstɑ:vi] [eɪmɜːd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌntər] ; [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] ;
GUSTAVE AIMARD is but a hunter; he has seen nought but uncivilized life;
古斯塔夫 艾玛尔 是 但 一个 猎人 ; 他 有 已见 零 但 野蛮 生活 ;

古斯塔夫·艾玛尔不过是个猎人；他所见的只有未开化的生活；

[hi:; hi][hæz; həz] [spɛnt] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,
he has spent years among savages,
他 有 花费 年 之中 野蛮人 ,

他曾在野蛮人中间生活多年，

[ænd; ænd][hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [groʊ] [jʊrəˈpi:ənəɪzd] [əˈɡen]
and has returned to his own country to try and grow Europeanized again
和 有 返回 到 他的 自己的 国家 到 尝试 和 生长 欧洲化 再次

.
:
.

他已返回自己的国家，试图再次实现欧洲化发展。

[wʌt] [ðen] ?
What then?
什么 然后 ?

然后呢？

[ðə; ði] [ˈveri] [əbˈdʒɛkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] ;
The very objection is a proof of his veracity;
这 非常 异议 是 一个 证明 的 他的 真实性 ;

这种反对意见恰恰证明了他说的是正确的；

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈfʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈevri] [ˈsto:ri] [hi:; hi][hæz; həz] [toʊld] [ju:ˈes][ɪz] [tru:] .
and I am fully of the conviction that every story he has told us is true.
和 我 是 完全 的 这 定罪 那 每一个 故事 他 有 讲述 我们 是 真的 .

我完全相信他告诉我们的每一个故事都是真实的。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt]
It is not reasonable to suppose that a man who has spent the greater part
它 是 不是 合理的 到 认为 那 一个 男人 WHO 有 花费 这 更大的 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] — [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]
of his life in hunting the wild animals of America — who has been an
的 他的 生活 在 打猎 这 荒野 动物 的 美国 — WHO 有 到过 一个
[əˈdɑ:ptɪd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪndiən] [traɪbz] — [hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ˈnevər]
adopted son of the most powerful Indian tribes — who has for years never
已采用 儿子 的 这 最多 强大的 印度 部落 — WHO 有 为了 年 绝不
[noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,
known what the morrow would bring forth,
已知 什么 这 明天 会 带来 前进 ,

认为一个毕生都在美洲猎杀野生动物的人——一个被最强大的印第安部落收养的人——一个多年来从未知道明天会发生什么的人，是不合理的。

[ʃʊd; ʒəd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vent] .
should sit down to invent .
应该 坐 向下 到 发明 .

应该坐下来进行发明创造。

[ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [tuː] ['æmpli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːvəlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
The storehouse of his mind is too amply filled with marvels for him to take
这 库 的 他的 头脑 是 也 充足的 已填 和 奇迹 为了 他 到 拿
[ðæt] ['niːdləs] ['trʌb(ə)] ,
that needless trouble ,
那 不必要 麻烦 ,

他脑子里装满了各种各样的奇闻异事，根本不会费这个劲。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'piːts] [ɑːn]['peɪpər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wɪtʃ] [ɪn]['oʊldən]['ləɪmɪːz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]
and he simply repeats on paper the tales which in olden times he picked up
和 他 简单地 重复 在 纸 这 故事 哪个 在 古老的 青柠 他 挑选 向上
[æt; ət][ðə; ði][kæmp][fairz] ,
at the camp fires ,
在 这 营 火灾 ,

他只是把他从古老的营火旁听来的故事写在了纸上。

[ɔːr] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['reɪndʒəz] .
or heard during his wanderings with the wood rangers .
或者 听到 期间 他的 漫游 和 这 木头 护林员 .

或者在他与森林巡林员一起游荡时听到的。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [guː'stɑːvi] [eɪmᴀ-d] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ]
And it is as such that I wish GUSTAVE AIMARD to be judged by English
和 它 是 作为 这样的 那 我 希望 古斯塔夫 艾玛尔 到 是 评判 经过 英语
['riːdɜːz] .
readers .
读者 .

因此，我希望英国读者能够这样评价古斯塔夫·艾玛尔。

[hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['kwɑːləti][ɪz] [truːθ] .
His eminent quality is truth .
他的 杰出 质量 是 真相 .

他最突出的品质是诚实。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][set] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] ,
He is a man who could not set down a falsehood ,
他 是 一个 男人 WHO 可以 不是 放 向下 一个 谬误 ,

他是一个无法容忍谎言的人。

[nʌʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [braɪb] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi]
no matter what the bribe might be , he has lived through the incidents he
不 事情 什么 这 贿赂 可能 是 , 他 有 居住地 通过 这 事件 他
[dɪ'skraɪbz] ,
describes ,
描述 ,

无论贿赂金额是多少，他都亲身经历了他所描述的那些事件。

[ænd; ænd][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃekəd] [laɪf] .
and has brought back to Europe the adventures of a chequered life .
和 有 带来 后退 到 欧洲 这 冒险 的 一个 方格 生活 .

并将他坎坷的人生经历带回了欧洲。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkətɪd] [plɑːt] .
He does not attempt to fascinate his readers by a complicated plot .
他 做 不是 试图 到 吸引 他的 读者 经过 一个 复杂的 阴谋 .

他并没有试图用复杂的情节来吸引读者。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['ma:rʌləs] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ku:pər] , [hu:] ,
He does not possess the marvellous invention of a Cooper , who ,
他 做 不是 具有 这 奇妙 发明 的 一个 库珀 , WHO ,
他并不具备库珀那样的奇妙发明, 库珀.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['paʊərləs] ['ɪndiəns] ,
after a slight acquaintance with a few powerless Indians ,
后 一个 轻微 熟人 和 一个 很少 无力 印度人 ,
在与几个无权无势的印度人有过短暂的接触之后,

[raʊt] [bʊks] [wɪtʃ] [ɔ:l][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [pə'ru:z] .
wrote books which all admirers of the English language peruse .
写道 图书 哪个 全部 仰慕者 的 这 英语 语言 仔细阅读 .
他撰写的书籍是所有英语爱好者都会阅读的。

[bʌt; bət] [gu:'stɑ:vi] [eɪməd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['kwɑ:ləti] ,
But GUSTAVE AIMARD possesses a higher quality ,
但 古斯塔夫 艾玛尔 拥有 一个 更高 质量 ,
但古斯塔夫·艾玛尔的作品品质更高。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['oʊnli] [noʊts] [daʊn] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ,
in the fact that he only notes down incidents which he has seen ,
在 这 事实 那 他 仅有的 笔记 向下 事件 哪个 他 有 已见 ,
因为他只记录他亲眼所见的事件,

[ɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:v] [ɑ:n] [ʌn'daʊtɪd] ['eɪvɪdəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
or which he has received on undoubted evidence from his companions .
或者 哪个 他 有 已收到 在 毫无疑问 证据 从 他的 同伴 .
或他从同伴那里根据确凿证据获得的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [twelfθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [gu:'stɑ:vi] [aɪmədz] [wɜ:rkz][tu:; tə] [wɪtʃ] .
The present is the twelfth volume of GUSTAVE AIMARD's works to which .
这 展示 是 这 第十二 体积 的 古斯塔夫 艾玛尔的 作品 到 哪个 .
这是古斯塔夫·艾玛尔作品集的第十二卷。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] ,
I have put my name ; and ,
我 有 放 我的 姓名 ; 和 ,
我已经签了名; 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kæpʃəs] [k'rɪtɪsɪzəmz] [hu:z] ['moʊtɪv] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d]
with the exception of a few captious criticisms whose motive may be read
和 这 例外 的 一个 很少 吹毛求疵的 批评 谁 动机 可能 是 读
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] ,
between the lines ,
之间 这 线条 ,

除了少数吹毛求疵的批评之外（其动机不言而喻），

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [hæz; həz] ['gri:tɪd] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnts] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the great body of the British Press has greeted our joints efforts with the
这 伟大的 身体 的 这 英国 按 有 问候 我们的 关节 努力 和 这
['hɑ:rti:əst] [ə'plɔ:z] .
heartiest applause .
最真挚的 掌声 .

英国媒体对我们的共同努力给予了最热烈的掌声。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'pærələld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] [tʃi:p]
The success of this series has been unparalleled in the annals of cheap
这 成功 的 这 系列 有 到过 无与伦比 在 这 志 的 便宜的
['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

该系列丛书的成功在廉价文学史上是前所未有的。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [ɪnˈkriːsɪz] ,
Day by day the number of readers increases ,
天 经过 天 这 数字 的 读者 增加 ,
读者人数逐日增加,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [ˈvɔːljəm] [kriˈeɪts] [æən; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ]
and the publication of each successive volume creates an excitement which
和 这 发布 的 每个 连续 体积 创建 一个 激动 哪个
[ˈkænɔːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] .
cannot fail to be most gratifying to the publishers .
不能 失败 到 是 最多 可喜 到 这 出版商 .

每卷的出版都会引起轰动，这无疑会让出版商感到非常欣慰。

[tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv] [aɪməˈdʒ] [ˈkɑːpiːraɪts] [hæv; həv][prəˈdʒektɪd][æən; ən]
To please all parties , the proprietors of AIMARD's copyrights have projected an
到 请 全部 各方 , 这 业主 的 艾玛尔的 版权所有 有 预计 一个
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɪriːz] ,
Illustrated Series ,
插图 系列 ,

为了满足各方需求，AIMARD的版权所有计划推出一套插图系列丛书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [moʊst] [ˈɜːrniːst] [əˈtenʃ(ə)n] .
to which I would invite most earnest attention .
到 哪个 我 会 邀请 最多 认真 注意力 .
对此，我谨请各位给予高度重视。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪˈem][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [laɪf] ,
Although by this time I am saturated with Indian life ,
虽然 经过 这 时间 我 是 饱和 和 印度 生活 ,
虽然此时我已经对印度生活感到厌倦,

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ]
I confess that I never thoroughly understood it till I saw the engravings after a
我 承认 那 我 绝不 彻底 理解 它 直到 我 锯 这 雕刻 后 一个
[zwekɜː] ,
Zwecker ,
茨韦克 ,

我承认，直到我看到茨韦克尔的版画，我才彻底理解它。

[ə; eɪ][ˈhwaːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrbould] .
a Huard , and a Corbould .
一个 胡阿尔德 , 和 一个 科尔博尔德 .
一个胡阿尔德，和一个科博尔德。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][hæv; həv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] -
The artists have carefully studied their subjects , and gone to the fountain -
这 艺术家 有 小心 研究 他们的 主题 , 和 已消失 到 这 喷泉 -
[hed] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ;
head for information ;
头 为了 信息 ;

艺术家们仔细研究了他们的主题，并从源头获取信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] ,
and the result is ,
和 这 结果 是 ,
结果是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]
that they have produced a series of works which only need to be seen to
那 他们 有 生产 一个 系列 的 作品 哪个 仅有的 需要 到 是 已见 到
[biː; bi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] .
be appreciated .
是 感谢 .

他们创作了一系列作品，只有亲眼所见才能真正领略其魅力。

[ðə; ði] [læst] [ˈvɔːljəm] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪz] " [ðə; ði] [ˈfriːbuːtərz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃəɪəli] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə]
The last volume illustrated is " The Freebooters , " which was entirely intrusted to
这 最后的 体积 插图 是 " 这 自由掠夺者 , " 哪个 曾是 完全 受托人 到
[ˈmɪstər] . [ˈkɔːrbould] ,
Mr . Corbould ,
先生 . 科尔博尔德 ,

最后插图所示的卷册是《自由掠夺者》，该卷完全由科博尔德先生负责绘制。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɔːt] [wɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [dɪˈpriːʃiəɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts] , [aɪ]
and though I do not wish for a moment to depreciate the other artists , I
和 尽管 我 做 不是 希望 为了 一个 片刻 到 贬值 这 其他 艺术家 , 我
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

虽然我丝毫没有贬低其他艺术家的意思，但我认为，

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [,ɪləˈstreɪʃəns] , [ðæt] [guːˈstɑːvi] [eɪməd] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrðɪli] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] .
on seeing the illustrations , that GUSTAVE AIMARD was worthily interpreted .
在 看到 这 插图 , 那 古斯塔夫 艾玛尔 曾是 值得地 翻译 .

看到这些插图，我认为古斯塔夫·艾玛尔的作品得到了恰当的诠释。

[ɔːl] [aɪ][kæən; kən][ɜːrdʒ][əˈpɑːn] [ˈriːdʒ-z] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
All I can urge upon readers is , that they should judge for themselves .
全部 我 能 敦促 之上 读者 是 , 那 他们 应该 法官 为了 他们自己 .

我唯一能要求读者的就是，他们应该自己做出判断。

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [ˈprefəs] ,
To wind up this unusually long Preface ,
到 风 向上 这 异常地 长的 前言 ,

最后，我要结束这篇异常冗长的序言。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈɑːnɪst] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][əˈloʊn] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː] ,
into which honest admiration for the author has alone induced me ,
进入 哪个 诚实的 钦佩 为了 这 作者 有 独自的 诱导 我 ,

我对作者的真诚钦佩之情，仅此而已。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [em ˈiː][æn; ən][ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs]
I wish to say that it affords me an ever - recurring delight to introduce
我 希望 到 说 那 它 提供 我 一个 曾经 - 再次发生的 喜 到 介绍
[guːˈstɑːvi] [aɪmədʒ] [wɜːrks] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdʒ-z] ,
GUSTAVE AIMARD's works to English readers ,
古斯塔夫 艾玛尔的 作品 到 英语 读者 ,

我想说，向英国读者介绍古斯塔夫·艾玛尔的作品总是让我感到无比欣喜。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː][æn; ən][ˈekstrə] [ˈpleʒər] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
while it causes me an extra pleasure , on this occasion ,
尽管 它 原因 我 一个 额外的 乐趣 , 在 这 场合 ,

虽然这让我格外高兴，但这一次，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [əˈpɪrɪz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
to be enabled to repeat that the present volume appears on this side of the
到 是 已启用 到 重复 那 这 展示 体积 出现 在 这 边 的 这
[ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈriːdɜːz] .
Channel before it has been introduced to French readers .
渠道 前 它 有 到过 介绍 到 法语 读者 .
以便能够重申，本书在法国读者之前就已经在海峡的这一边出版了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,
[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː;][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈdɪfɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪmɜːdz] [bʊks] [pæs] [ɪn]
knowing as I do the number of editions through which AIMARD's books pass in
会心 作为 我 做 这 数字 的 版本 通过 哪个 艾玛尔的 图书 经过 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
his own native land ,
他的 自己的 本国的 土地 ,
因为我知道艾玛尔的书籍在他自己的祖国发行了多少版，

[aɪ][kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [ˈvæljuː] .
I can appreciate the sacrifice he has made on this occasion at its full value .
我 能 欣赏 这 牺牲 他 有 制成 在 这 场合 在 它是 满的 价值 .
我完全理解他为此所做出的牺牲的价值。

[ləˈselz] [ˈræksəl] .
LASCELLES WRAXALL .
拉塞尔斯 沃克斯奥尔 .
拉塞尔·沃克斯尔。

[ˈdreɪtn] [ˈterəs] , [west] [ˈbrɒmtən] ,
DRAYTON TERRACE , WEST BROMPTON ,
德雷顿 阳台 , 西方 布朗普顿 ,
德雷顿露台，西布朗普顿

[mɑːrtʃ] , - .
March , 1862 .
行进 , - .
1862年3月。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [siˈerə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɪvər]
I . THE SIERRA OF THE WIND RIVER
我 . 这 塞拉 的 这 风 河
一、风河山脉

[iː] .
II .
三 .
二、

[ðə; ði] [ded] [əˈlaɪv]
THE DEAD ALIVE
这 死的 活
死而复生

[,aɪ'ar'aɪ] .

III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kəm'pækt]

THE COMPACT
这 袖珍的

紧凑型

[,aɪ 'vi:] .

IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['trævələz]

THE TRAVELLERS
这 旅行者

旅行者

[vi:] . [ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

V . THE FORT OF THE CHICHIMÈQUES
V . 这 堡 的 这 -

五、奇奇梅克要塞

[ˈvaɪ, 'vi:] .

VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [səɪ'praɪz]

THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

[,vi:;aɪ'aɪ] .

VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [eksplə'neiʃ(ə)n]

THE EXPLANATION
这 解释

解释

[,vi:;aɪ'ar'aɪ] .

VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ]

A DECLARATION OF WAR
一个 宣言 的 战争

宣战书

[,aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ˈmeksɪkoʊ]

MEXICO
墨西哥

墨西哥

[ɛks] . [ðə; ði] ['ræntʃoʊ]
X . **THE** **RANCHO**
X . 这 牧场

X. 牧场

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][pa:'seiəu][di:] [bu:kə'reli]
THE **PASEO** **DE** **BUCARELI**
这 帕塞奥 德语 布卡雷利

布卡雷利大道

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
A **CONFIDENTIAL** **CONVERSATION**
一个 机密的 对话

一次私密谈话

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[da:n] ['mɑ:rɪ(ə)l]
DON **MARTIAL**
大学教师 武术

唐·马歇尔

[ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] -
THE **VELORIO**
这 -

威洛里奥

[ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
THE **CONVENT** **OF** **THE** **BERNARDINES**
这 修道院 的 这 伯纳丁斯

伯纳丁修道院

[ɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [kən'fesər]
THE **CONFESSOR**
这 忏悔者

忏悔者

[ˌɛksˌviː'ɑr'ɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)]
THE BEGINNING OF THE STRUGGLE
这 开始 的 这 斗争

斗争的开始

[ˌɛksˌviː'ɑr'ɑɪ'ɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt]
A VISIT
一个 访问

一次访问

[ˌɛksˌaɪ'eks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ə'sɪstəns]
ASSISTANCE
协助

协助

[ˈeks 'eks] .

XX .
xx .

XX.

[el] -
EL ZARAGATE
EL -

萨拉加特

[ˌɛks'eks'ɑɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈæftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]
AFTER THE INTERVIEW
后 这 面试

面试结束后

[ˌɛks'eks'ɑɪ'ɑɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [blæŋk] ['sɪɡnətʃər]
THE BLANK SIGNATURE
这 空白的 签名

空白签名

[ˌɛks'eks'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

[ɛks'eks'aɪ'vi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ]
A SKIRMISH
一个 小规模冲突

小规模冲突

[ɛks'eks'vi:] .
XXV :
25 :

二十五、

[b:s] -
LOS REGOCIJOS
视距 -

洛斯雷戈西霍斯

[ɛks'eks'vi: 'aɪ] .
XXVI :
26 :

二十六、

[ðə; ði] [proʊnu:ŋfəmiəntoʊ]
THE PRONUNCIAMIENTO
这 发音

发音

[ɛks'eks'vi: 'aɪ 'aɪ] .
XXVII :
xxvii :

二十七、

[ðə; ði] [kə'pɪlə]
THE CAPILLA
这 毛细血管

毛细血管

— [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hʌnt]
— **A BUFFALO HUNT**
— 一个 水牛 打猎

——野牛狩猎

— [ə; eɪ] ['mʌstæŋ]
— **A MUSTANG**
— 一个 野马

— 一辆野马

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I :
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [si'erə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] .
THE SIERRA OF THE WIND RIVER :
这 塞拉 的 这 风 河 :

风河山脉。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ['fɔ:rm][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [kæləˈfɔ:niə][ænd; ənd]
The Rocky Mountains form an almost impassable barrier between California and
这 洛基 山脉 形式 一个 几乎 不可逾越 障碍 之间 加利福尼亚州 和
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] ;
the United States , properly so called ;
这 团结的 各州 , 适当地 所以 称为 ;

落基山脉在加利福尼亚州和美国（严格意义上的美国）之间形成了一道几乎无法逾越的屏障；

[ðer; ðər][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [dɪˈfaɪlz] , [ðer; ðər] [ru:d] ['væliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['westərn] [pleɪnz] , ['wɔ:tərd]
their formidable defiles , their rude valleys , and the vast western plains , watered
他们的 强大 污秽 , 他们的 粗鲁的 山谷 , 和 这 广阔的 西 平原 , 浇水
[baɪ][ˈræpɪd] [stri:mz] ,
by rapid streams ,
经过 迅速的 溪流 ,

它们险峻的隘口、崎岖的山谷，以及被湍急溪流滋养的广袤西部平原，

[ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ædˈventʃəz] ,
are even to the present day almost unknown to the American adventurers ,
是 甚至 到 这 展示 天 几乎 未知 到 这 美国人 冒险者 ,
即使到了今天，它们对美国探险家来说也几乎是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kəˈheɪdiən] [tˈræpəz] .
and are rarely visited by the intrepid and daring Canadian trappers .
和 是 很少 到访 经过 这 强悍 和 大胆 加拿大 捕兽人 .
很少有勇敢无畏的加拿大捕兽者会到访这里。

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [siˈerə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] ,
The majestic mountain range called the Sierra of the Wind River ,
这 雄伟 山 范围 称为 这 塞拉 的 这 风 河 ,
雄伟的山脉，名为风河山脉，

[ɪˈspeʃəli] ['ɔfəz] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] ,
especially offers a grand and striking picture ,
尤其 优惠 一个 盛大 和 引人注目 图片 ,
尤其呈现出宏大而引人注目的画面，

[æz; əz][aɪ ˈti:] ['reɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klæd] [pi:ks] ,
as it raises to the skies its white and snow - clad peaks ,
作为 它 提高 到 这 天空 它是 白色的 和 雪 - 覆膜 高峰 ,
它将白雪皑皑的山峰高耸入云。

[wɪtʃ] [ɪkˈstend] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪn][ə; eɪ] [nɔ:ɾθ] - ['westərn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
which extend indefinitely in a north - western direction , until they appear on the
哪个 延长 无限期 在 一个 北 - 西 方向 , 直到 他们 出现 在 这
[həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ,
horizon like a white cloud ,
地平线 喜欢 一个 白色的 云 ,
它们向西北方向无限延伸，直到在地平线上看起来像一团白云。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] [klaʊd] [ðə; ði] [skɑ:pt]
although the experienced eye of the trapper recognizes in this cloud the scarped
虽然 这 经验丰富的 眼睛 的 这 捕兽人 认可 在 这 云 这 刮痕
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] ['maʊntnz] .
outline of the Yellowstone Mountains .
大纲 的 这 黄石公园 山脉 .
尽管经验丰富的猎人能从这片云层中认出黄石山脉的轮廓。

[ðə; ði] [si'lerə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['rɪvər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki]
The Sierra of the Wind River is one of the most remarkable of the Rocky
这 塞拉 的 这 风 河 是 一 的 这 最多 卓越 的 这 洛基
[ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ;
Mountain range ;
山 范围 ;

风河山脉是落基山脉中最引人注目的山脉之一；

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æn; ən] ['ɪmens] [plə'toʊ] , ['θɜ:rti] [li:gz] [bɔ:ŋ] , [baɪ][ten][ɔ:r]
it forms , so to speak , an immense plateau , thirty leagues long , by ten or
它 表格 , 所以 到 说话 , 一个 巨大 高原 , 三十 联赛 长的 , 经过 十 或者
[twelv] [ɪn][waɪð; waɪθ] ,
twelve in width ,
十二 在 宽度 ,

它形成了一个巨大的高原，长三十里格，宽十到十二里格。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ska:pt] [pi:ks] , [kraʊnd] [waɪð; waɪθ][rɪ'tɜ:rn(ə)l] [snəʊz] ,
commanded by scarped peaks , crowned with eternal snows ,
命令 经过 刮痕 高峰 , 加冕 和 永恒 雪 ,

群山耸立，陡峭险峻，终年积雪覆盖。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [beɪs] ['hæroʊ] [ænd; ənd] [di:p] ['væliz] [fɪld] [waɪð; waɪθ] [sprɪŋz] ,
and having at their base narrow and deep valleys filled with springs ,
和 拥有 在 他们的 根据 狭窄的 和 深的 山谷 已填 和 弹簧 ,
[stri:mz] , [ænd; ənd] [rɑ:k] - [baʊnd] [leɪks] .
streams , and rock - bound lakes .
溪流 , 和 岩石 - 边界 湖泊 .

它们的底部是狭窄而深邃的山谷，里面充满了泉水、溪流和被岩石环绕的湖泊。

[ðɪ:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezəvwa:z] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] [waɪt] ,
These magnificent reservoirs give rise to some of the mighty rivers which ,
这些 壮丽 水库 给 上升 到 一些 的 这 强大的 河流 哪个 ,

这些壮丽的水库孕育了一些雄伟的河流，

[ˈæftər] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['terətɔ:ri] ,
after running for hundreds of miles through a picturesque territory ,
后 跑步 为了 数百 的 英里 通过 一个 如画 领土 ,

在风景如画的地区奔跑了数百英里之后，

[br'kʌm] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['æfluənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə]
become on one side the affluents of the Missouri , on the other of the Columbia
变得 在 一 边 这 富裕人士 的 这 密苏里州 , 在 这 其他 的 这 哥伦比亚

,
.
,

一边是密苏里河的富人，另一边是哥伦比亚河的富人，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈwɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['oʊŋz] .
and bear the tribute of their waters to the two oceans .
和 熊 这 贡 的 他们的 水 到 这 二 海洋 .

并将它们的水献给两大洋。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['reɪndʒəz][ænd; ənd] [t'ræpəz] ,
In the stories of the wood rangers and trappers ,
在 这 故事 的 这 木头 护林员 和 捕兽人 ,

在森林巡林员和猎人的故事中，

[ðə; ði] [si'lerə] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['rɪvər] [ɪz]['dʒʌstli] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['frʌft(ə)l] [gɔ:dʒz] ,
the Sierra of the Wind River is justly renowned for its frightful gorges ,
这 塞拉 的 这 风 河 是 公正地 著名 为了 它是 可怕 峡谷 ,

温德河山脉以其险峻的峡谷而闻名遐迩，名副其实。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ['fri:kwəntli] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði]
and the wild country in its vicinity frequently serves as a refuge to the
和 这 荒野 国家 在 它是 附近 频繁地 服务 作为 一个 避难所 到 这
['paɪərits][ʌv; əv][ðə; ði] ['prəri] ,
pirates of the prairie ,
海盗 的 这 草原 ,

而附近的荒野地区经常成为草原海盗的避难所。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft] ,
and has been , many a time and oft ,
和 有 到过 , 许多 一个 时间 和 经常 ,
[ənd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd][ɔ:ft] ,
而且很多时候都是如此。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] ['strʌɡlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] .
the scene of obstinate struggles between the white men and the Indians .
这 场景 的 顽固 斗争 之间 这 白色的 男人 和 这 印度人 .
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] ['strʌɡlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiəns] .
白人与印第安人之间激烈斗争的场景。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , - , [ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] ['trævələ] ,
Toward the end of June , 1854 , a well - mounted traveller ,
朝向 这 结尾 的 六月 , - , 一个 出色地 - 安装 游客 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , - , [ə; eɪ] [wel] - ['maʊntɪd] ['trævələ] ,
1854年6月底，一位骑术精湛的旅行者，

['kerfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
carefully wrapped up in the thick folds of a zarapé , raised to his eyes ,
小心 包装 向上 在 这 厚的 折叠 的 一个 - , 提高 到 他的 眼睛 ,
[kerfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
他小心翼翼地用厚厚的纱笼布包裹着自己，举到眼前。

[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'ɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
was following one of the most precipitous slopes of the Sierra of the Wind
曾是 下列的 一 的 这 最多 陡峭 连续下坡 的 这 塞拉 的 这 风
[rɪvər] ,
River ,
河 ,
[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'ɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
沿着温德河所在的内华达山脉最陡峭的山坡之一行进，

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [rɪvər] ,
at no great distance from the source of the Green River ,
在 不 伟大的 距离 从 这 来源 的 这 绿色的 河 ,
[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [rɪvər] ,
距离格林河源头不远，

[ðæt] [greɪt] ['westərn] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [wɪt] [pɔ:z] [ɪts][wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv]
that great western Colorado which pours its waters into the Gulf of
那 伟大的 西 科罗拉多州 哪个 倾倒 它是 水 进入 这 海湾 的
[kælə'fɔ:rnɪə] .
California .
加利福尼亚州 .
[ðæt] [greɪt] ['westərn] [kɑ:lə'rædoʊ; kɑ:lə'rɑ:doʊ] [wɪt] [pɔ:z] [ɪts][wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv]
那条伟大的科罗拉多河，它的河水注入加利福尼亚湾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] : [ðə; ði] ['trævələ] [roʊd] [ə'bo:n] ,
It was about seven in the evening : the traveller rode along ,
它 曾是 关于 七 在 这 晚上 : 这 游客 骑 沿着 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] : [ðə; ði] ['trævələ] [roʊd] [ə'bo:n] ,
当时大约是晚上七点：旅行者骑马前行，

['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [wɪt] ['hɪswɪld] ['mɔ:rnfəli] [θru:]
shivering from the effects of an icy wind which whistled mournfully through
瑟瑟发抖 从 这 效果 的 一个 冰冷的 风 哪个 吹口哨 悲伤地 通过
[ðə; ði] ['kænjənz] .
the canyons .
这 峡谷 .
['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [wɪt] ['hɪswɪld] ['mɔ:rnfəli] [θru:]
凛冽的寒风呼啸着穿过峡谷，让人不禁瑟瑟发抖。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sædnɪŋ] ['æspekt][ɪn][ðə; ði] ['væsleɪtɪŋ] ['mu:nbi:mz] .
All around had assumed a saddening aspect in the vacillating moonbeams .
全部 大约 有 假定 一个 令人悲伤 方面 在 这 摇摆不定 月光 .

在摇曳的月光下，周围的一切都笼罩着一层淡淡的忧伤。

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtɪɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He rode on without hearing the footfall of his horse ,
他 骑 在 没有 听力 这 人流量 的 他的 马 ,
他骑马继续前行，没有听到马蹄声。

[æz; əz][aɪ'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [fɪ:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] ['klʌvərd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
as it fell on the winding sheet of snow that covered the landscape ;
作为 它 跌倒 在 这 绕线 床单 的 雪 那 涵盖 这 景观 ;
它落在覆盖着大地蜿蜒雪层的雪地上；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'prɪjəs] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [kəm'peld]
at times the capricious windings of the track he was following compelled
在 时代 这 任性 绕组 的 这 追踪 他 曾是 下列的 被迫
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['θɪkɪt] ,
him to pass through thickets ,
他 到 经过 通过 灌木丛 ,
有时，他所走的道路蜿蜒曲折，迫使他穿过灌木丛。

[hu:z] ['bræntɪz] , [bent][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk]
whose branches , bent by the weight of snow , stood out before him like gigantic
谁 分支 , 弯曲 经过 这 重量 的 雪 , 站立 出去 前 他 喜欢 巨大
[ˈskelɪtnz] ,
skeletons ,
骷髅 ,
树枝被积雪压弯，在他面前像巨大的骨架一样耸立着。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [snæp] .
and struck each other after he had passed with a sullen snap .
和 击 每个 其他 后 他 有 通过了 和 一个 忧郁 折断 .
他闷闷不乐地挥棒过后，两人互相击打起来。

[ðə; ði] ['trævələər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʲəsli] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The traveller continued his journey , looking anxiously on both sides of him .
这 游客 持续 他的 旅行 , 寻找 焦虑地 在 两个都 侧面 的 他 .
旅人继续前行，焦急地向两侧张望。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [fə'ti:gd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:n] [raɪd] , ['hɒbəld] [æt; ət] ['evri] [step] ,
His horse , fatigued by a long ride , hobbled at every step ,
他的 马 , 疲劳 经过 一个 长的 骑 , 跛行 在 每一个 步 ,
他的马长途跋涉后疲惫不堪，每走一步都一瘸一拐的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][ˈraɪdər] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and in spite of the repeated encouragement of its rider seemed determined
和 在 尽管如此 的 这 重复 鼓励 的 它是 骑士 似乎 决定
[tu:; tə][stɔ:p] [ɔ:rt] ,
to stop short ,
到 停止 短的 ,
尽管骑手一再鼓励，但它似乎决心要停下来。

[wen] , ['æftər] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rniŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] [træk] , [aɪ'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ə; eɪ][la:rdʒ]
when , after suddenly turning an angle in the track , it suddenly entered a large
什么时候 , 后 突然 转弯 一个 角度 在 这 追踪 , 它 突然 进入 一个 大的
[ˈklɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,
当火车突然转弯后，驶入一片开阔的空地时，

[wer] [ðə; ði][kloʊz] - [ˈgroʊɪŋ] [græs] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [ˈja:dz] [ɪn][ˈdaɪəmətər] ,
where the close - growing grass formed a circle about forty yards in diameter ,
在哪里 这 关闭 - 生长 草 形成 一个 圆圈 关于 四十 码 在 直径 ,
那里密植的野草形成了一个直径约四十码的圆圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd]
and the verdure formed a cheery contrast with the whiteness that surrounded
和 这 绿意盎然 形成 一个 欢快的 对比 和 这 白人 那 包围
[ˌaɪˈti:] .
it .
它 .

翠绿的植物与周围的白色形成了明快的对比。
" [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] !
" Heaven be praised !
" 天堂 是 赞扬 !
“感谢上天！ ”

" [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈeksələnt] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
" the traveller exclaimed in excellent French , and giving a start of pleasure ;
" 这 游客 惊呼 在 出色的 法语 , 和 给予 一个 开始 的 乐趣 ;
“旅行者用流利的法语惊呼道，并发出了一声喜悦的惊呼；

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][spɑ:t][æt; ət][ləst] [wer] [aɪ][kæn; kən][kæmp][fɔ:r; fər] [təˈnaɪt] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
" Here is a spot at last where I can camp for tonight night , without any
" 这里 是 一个 点 在 最后的 在哪里 我 能 营 为了 今晚 夜晚 , 没有 任何
[ɪkˈsesɪv] [ɪnkənˈvi:niəns] .
excessive inconvenience .
过多的 不便 .
“终于找到一个可以让我今晚露营的地方了，不会有太大的不便。”

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] .
I almost despaired of finding one .
我 几乎 绝望的 的 寻找 一 .
我几乎绝望了，觉得找不到一个了。

" [waɪl] [ðʌs] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
" While thus congratulating himself , the traveller had stopped his horse and
" 尽管 因此 祝贺 他自己 , 这 游客 有 停止 他的 马 和
[ˈdɪsˈmaʊntɪd] .
dismounted .
下马 .
“一边自鸣得意，这位旅行者一边勒住马，下了马。”

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ˈsæd(ə)l]
His first attention was paid to his horse , from which he removed saddle
他的 第一的 注意力 曾是 有薪酬的 到 他的 马 , 从 哪个 他 已移除 鞍
[ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] ,
and bridle ,
和 辮 ,
他首先注意到的是他的马，他卸下了马鞍和马嚼子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [əˈtætʃ] [noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
and which he covered with his zarapé , appearing to attach no importance
和 哪个 他 涵盖 和 他的 - , 出现 到 附 不 重要性
[tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] ,
to the cold ,
到 这 寒冷的 ,
他用披肩盖住身上，似乎并不在意寒冷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪk'stri:mli] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ðɪ:z] ['elɪvətɪd] ['rɪ:dʒənz] .
which was , however , extremely severe in these elevated regions .
哪个 曾是 , 然而 , 极其 严重 在 这些 升高 地区 :

然而, 在这些高海拔地区, 情况却极其严重。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fri:] , [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [fə'ti:g] ,
So soon as it was free , the animal , in spite of its fatigue ,
所以 很快 作为 它 曾是 自由的 , 这 动物 , 在 尽管如此 的 它是 疲劳 ,

所以, 一旦获得自由, 这只动物尽管疲惫不堪,

[brɪ'gæn] ['braʊzɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [,ri:ə'juəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
began browsing heartily on the grass , and thus reassured about his companion ,
开始 浏览 衷心地 在 这 草 , 和 因此 放心 关于 他的 伴侣 ,

它开始在草地上津津有味地吃草, 这让它对自己的同伴感到放心。

[ðə; ðɪ] ['trævələr] [brɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ə'reɪndʒmənts] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
the traveller began thinking about making the best arrangements possible for the
这 游客 开始 思维 关于 制作 这 最好的 安排 可能的 为了 这

[naɪt] .
night .
夜晚 :

旅行者开始考虑如何为当晚的住宿做好最好的安排。

[tɔ:l] , [θɪn] , [æktɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [kə'peɪjəs] ['fɔ:rhed] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [blu:] [aɪ]
Tall , thin , active , with a lofty and capacious forehead , an intelligent blue eye
高的 , 薄的 , 积极的 , 和 一个 高远 和 宽敞 前额 , 一个 聪明的 蓝色的 眼睛

, ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['bəʊldnəs] ,
, sparkling with boldness ,
, 闪闪发光 和 大胆 ,

身材高挑纤瘦, 精力充沛, 额头宽阔, 一双湛蓝的眼睛炯炯有神, 闪烁着大胆的光芒。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['dezərt] [laɪf] ,
the stranger appeared to have been long accustomed to desert life ,
这 陌生人 出现 到 有 到过 长的 习惯 到 沙漠 生活 ,

这个陌生人似乎早已习惯了沙漠生活。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɔ:r] [pɪ'kju:liərli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt]
and to find nothing extraordinary or peculiarly disagreeable in the somewhat
和 到 寻找 没有什么 非凡的 或者 奇特地 令人不快的 在 这 有些

[prɪ'keriəs] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ['mu:smənt] .
precarious position in which he found himself at this moment .
岌岌可危 位置 在 哪个 他 成立 他自己 在 这 片刻 :

而且, 在他目前所处的这种略显危险的处境中, 他并没有发现任何异常或特别令人不快的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'baʊt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,
He was a man who had reached about middle life ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 达到 关于 中间 生活 ,

他是一个已步入中年的人,

[ɑ:n] [hu:z] [braʊ] [gri:f] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
on whose brow grief rather than the fatigue of the adventurous life of the
在 谁 眉头 悲伤 相当 比 这 疲劳 的 这 冒险的 生活 的 这

['dezərt] [hæd; həd] [fɔ:rdm] [di:p] ['rɪŋklz] ,
desert had formed deep wrinkles ,
沙漠 有 形成 深的 皱纹 ,

他的额头上布满了深深的皱纹, 与其说是沙漠冒险生活的疲惫所致, 不如说是悲伤所致。

[ænd; ənd] [soʊn] ['nu:mərəs] ['sɪlvər] [θredz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [laɪt] [her] ;
and sown numerous silver threads in his thick light hair ;
和 播种 很多的 银 线程 在 他的 厚的 光 头发 ;

并在他浓密的浅色头发中缝入了许多银线;

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [t'ræpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
his dress was a medium between that of the white trappers and the
他的 裙子 曾是 一个 中等的 之间 那 的 这 白色的 捕兽人 和 这
['meksɪkən][gambəsiːnoʊs] ;
Mexican gambusinos ;
墨西哥 甘布西诺斯 ;

他的穿着介于白人猎人和墨西哥猎人之间；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] 'rekəɡnaɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [brɔːnzd] [baɪ][ðə; ði]
but it was easy to recognize , in spite of his complexion , bronzed by the
但 它 曾是 简单的 到 认出 , 在 尽管如此 的 他的 肤色 , 古铜色 经过 这
[ˈsiːznz] ,
seasons ,
季节 ,

尽管他肤色因季节更迭而变得黝黑，但仍然很容易认出他。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [hiː; hi][trɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jʊrəp] [hæd; həd]
that he was a stranger to the ground he trod , and that Europe had
那 他 曾是 一个 陌生人 到 这 地面 他 践踏 , 和 那 欧洲 有
[ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
witnessed his birth .
目击者 他的 出生 .

他对这片土地感到陌生，而欧洲见证了他的出生。

[ˈæftər] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɡlæns] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
After giving a final glance of satisfaction at his horse ,
后 给予 一个 最终的 瞥一眼 的 满意 在 他的 马 ,
[ˈpleɪzər] ,
他满意地最后看了一眼自己的马，

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪts] [rɪ'pæst][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [hed]
which at intervals interrupted its repast to raise its delicate and intelligent head
哪个 在 间隔 中断 它是 餐饮 到 增加 它是 精美的 和 聪明的 头
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plezər] ,
to him with an expression of pleasure ,
到 他 和 一个 表达 的 乐趣 ,

它时不时会中断进食，抬起它那纤细而聪慧的脑袋，带着愉悦的表情看着他。

[hiː; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['træpɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['lɔːftɪ]
he carried his weapons and horse trappings to the foot of a rather lofty
他 携带 他的 武器 和 马 服饰 到 这 脚 的 一个 相当 高远
[rɔːk] ,
rock ,
岩石 ,

他扛着武器和马具来到一块相当高的岩石脚下。

[wɪtʃ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːr] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ,
which offered him but a poor protection against the gusts of the night breeze ,
哪个 提供 他 但 一个 贫穷的 保护 反对 这 阵风 的 这 夜晚 微风 ,
[ˈfɪz] ,
这几乎无法为他抵御夜风的侵袭。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡæən] [kə'lektɪŋ] [draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['faɪər] .
and then began collecting dry wood to light a watch fire .
和 然后 开始 收集 干燥 木头 到 光 一个 手表 火 .

然后开始收集干柴，准备点燃篝火守夜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][faɪnd][draɪ] ['faɪər wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt]['ɔːlmoʊst] [dɪ'nuːdɪd] [ʌv; əv]
It was no easy task to find dry firewood at a spot almost denuded of
它 曾是 不 简单的 任务 到 寻找 干燥 柴 在 一个 点 几乎 赤裸裸的 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

在几乎没有树木的地方找到干燥的柴火并非易事。

[ænd; ənd] [hu:z] [sɔɪl] , [ˈkʌvəd] [wið; wɪθ] [snəʊ] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] , [əˈlaʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
and whose soil , covered with snow , except in the clearing , allowed nothing to
和 谁 土壤 , 涵盖 和 雪 , 除了 在 这 清理 , 允许 没有什么 到
[bi:; bi] [drɪˈstɪŋɡwɪft] ;
be distinguished ;
是 杰出的 ;

除了林间空地外，土壤都被积雪覆盖，什么也看不见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈbi:tn] ,
but the traveller was patient , he would not be beaten ,
但 这 游客 曾是 病人 , 他 会 不是 是 被打败 ,
但这位旅行者很有耐心，他不会轻易放弃。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [wʊd] [tu:; tə] [fi:d] [θru:] [ðə; ði]
and within an hour he had collected sufficient wood to feed through the
和 之内 一个 小时 他 有 集 充足的 木头 到 喂养 通过 这
[naɪt] [tu:] [sʌt] [fairz][æz; əz][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ˈkɪndlɪŋ] .
night two such fires as he proposed kindling .
夜晚 二 这样的 火灾 作为 他 建议的 引火物 .

不到一个小时，他就收集到了足够的木柴，可以点燃两堆他计划用来引燃的篝火，供夜间使用。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [su:n] [ˈkrækld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [roʊz] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈspaɪrəl]
The branches soon crackled , and a bright flame rose joyously in a long spiral
这 分支 很快 噼啪作响 , 和 一个 明亮的 火焰 玫瑰 欣喜地 在 一个 长的 螺旋
[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
to the sky .
到 这 天空 .

树枝很快噼啪作响，一道明亮的火焰欢快地盘旋着升向天空。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələər] , [hu:] , [laɪk] [ɔ:l] [men] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn] ,
" **Ah ! " said the traveller , who , like all men constrained to live alone ,**
" 啊 ! " 说 这 游客 , WHO , 喜欢 全部 男人 受限 到 居住 独自的 ,
“啊！”旅人说道，他像所有被迫独居的人一样，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [səˌlɪləkˈwaɪzɪŋ] [əˈlaʊd] , " [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪl] [du:] ,
seemed to have contracted the habit of soliloquizing aloud , " the fire will do ,
似乎 到 有 合同 这 习惯 的 独白 大声 , " 这 火 将要 做 ,
[soʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
so now for supper .
所以 现在 为了 晚餐 .

似乎已经养成了自言自语的习惯，“火就够了，现在吃晚饭吧。”

" [ðen] , [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ælˈfɔ:rhə] , [ɔ:r] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɑ:kəts] [wɪt] [ˈtrævələz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæri] [ˈfɑ:sænd]
" **Then , fumbling in the alforjas , or double pockets which travellers always carry fastened**
" 然后 , 笨拙 在 这 阿尔福哈斯 , 或者 双倍的 口袋 哪个 旅行者 总是 携带 系紧
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
to the saddle ,
到 这 鞍 ,

然后，他笨拙地摸索着马鞍上的口袋，也就是旅行者总是系在马鞍上的双层口袋。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfru:g(ə)] [mi:l] ; [ðæt]
he took from them all the requisite elements of a frugal meal ; that
他 采取 从 他们 全部 这 必需品 元素 的 一个 节俭 一顿饭 ; 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

他从他们那里拿走了简餐所需的所有食材；也就是说，

[θeɪˈθi:nə] , [ˈpemɪkən] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈvɑ:rɑ:][ʌv; əv][ˈteɪseɪdʒəʊ] , [ɔ:r] [mi:t] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
cecina , pemmican , and several varas of tasajo , or meat dried in the sun .
塞西纳 , 肉干 , 和 一些 瓦拉斯 的 塔萨约 , 或者 肉 干燥 在 这 太阳 .
风干肉、肉干，以及几种晒干的肉（tasajo）。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [ˈæftər] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][æɪˈfɔːrhə] ,
At the moment when , after shutting up his alforjas ,
在 这 片刻 什么时候 , 后 关闭 向上 他的 阿尔福哈斯 ,
就在他闭上嘴巴之后 ,

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈembərz] [tuː; tə] [brɔɪl] , [hiː; hi]
the traveller raised his head to lay his meat on the embers to broil , he
这 游客 提高 他的 头 到 躺 他的 肉 在 这 余烬 到 烤 , 他
[stɑːpt] [ˈmoʊnləs] ,
stopped motionless ,
停止 静止不动 ,
旅人抬起头 , 准备把肉放在余烬上烤 , 却突然停住了脚步 , 一动不动 .

[wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] - [ˈoʊpənd] [maʊθ] ,
with widely - opened mouth ,
和 广泛 - 打开 嘴 ,
张大嘴巴 ,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [səˈprest] [ə; eɪ]
and it was only through a mighty strength of will that he suppressed a
和 它 曾是 仅有的 通过 一个 强大的 力量 的 将要 那 他 被抑制 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv] [ˈterər] .
cry of surprise and possibly of terror .
哭 的 惊喜 和 可能 的 恐怖 .
他凭借着强大的意志力 , 才抑制住了惊讶甚至恐惧的叫喊 .

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)l]
Although no sound had revealed his presence , a man , leaning on a long rifle
虽然 不 声音 有 揭晓 他的 在场 , 一个 男人 , 倾斜 在 一个 长的 步枪
,
,
,
虽然没有发出任何声音 , 但一个男人倚靠在一支长步枪上 ,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd]
was standing motionless before him , and gazing at him with profound
曾是 常设 静止不动 前 他 , 和 凝视 在 他 和 深刻的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
她一动不动地站在他面前 , 全神贯注地凝视着他 .

[æt; ət][wʌns] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈkerfəli] [leɪd][ðə; ði][ˈteɪsɪdʒəʊ][ɑːn]
At once mastering the emotion he felt , the traveller carefully laid the tasajo on
在 一次 掌握 这 情感 他 毛毡 , 这 游客 小心 铺设 这 塔萨约 在
[ðə; ði] [ˈembərz] ,
the embers ,
这 余烬 ,
旅行者立刻克制住自己的情绪 , 小心翼翼地将塔萨乔放在余烬上 .

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ,
and then , without removing his eye from this strange visitor ,
和 然后 , 没有 移除 他的 眼睛 从 这 奇怪的 游客 ,
然后 , 他目光始终没有离开这位陌生的访客 ,
[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [waɪl] [ˈseɪɪŋ] ,
he stretched out his arm to grasp his rifle , while saying ,
他 拉伸 出去 他的 手臂 到 抓牢 他的 步枪 , 尽管 说 ,
他伸出手臂去抓步枪 , 同时说道 :

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] —
in a tone of the most perfect indifference —
在 一个 语气 的 这 最多 完美的 漠不关心 —

用一种极其冷漠的语气——

" [ˈweðər] [frend] [ɔ:r][foʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] , [meɪt] .
Whether friend or foe , you are welcome , mate .
" 无论 朋友 或者 敌人 , 你 是 欢迎 , 伴侣 .

无论敌友，都欢迎你，伙计。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] , [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][koʊld] , [wɔ:rm] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
'Tis a bitter night , so , if you are cold , warm yourself , and if you are
- 的 一个 苦的 夜晚 , 所以 , 如果 你 是 寒冷的 , 温暖的 你自己 , 和 如果 你 是
[ˈhʌŋgri] , [i:t] .
hungry , eat .
饥饿的 , 吃 .

今夜寒冷，如果你冷了，就取暖；如果你饿了，就吃点东西。

[wen] [jʊr; jər] [nə:vs] [hæv; həv] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər][i:læ'stɪsəti] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈbɑ:di][ɪts][ˈju:zuəl]
When your nerves have regained their elasticity , and your body its usual
什么时候 你的 神经 有 恢复 他们的 弹性 , 和 你的 身体 它是 通常
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

当你的神经恢复了弹性，身体也恢复了往日的力量之后，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fræŋk][eksplə'neɪ](ə)n , [sʌtʃ] [æz; əz][men] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
we will have a frank explanation , such as men of honour ought to have .
我们 将要 有 一个 坦率 解释 , 这样的 作为 男人 的 荣誉 应该 到 有 .

我们会给出坦诚的解释，就像一个有荣誉感的人应该做的那样。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪkɑ:ndz] ; [ðen] , [ˈæftər] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The stranger remained silent for some seconds ; then , after shaking his
" 这 陌生人 剩余 沉默的 为了 一些 秒 ; 然后 , 后 摇晃 他的
[hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,
head several times ,
头 一些 时代 ,

陌生人沉默了几秒钟；然后，他摇了摇头，

[hi:; hi] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [vɔɪs] ,
he commenced in a low and melancholy voice ,
他 开始 在 一个 低的 和 忧郁 嗓音 ,

他用低沉而忧郁的声音说道：

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt]
as it were speaking to himself rather than replying to the question asked
作为 它 是 请讲 到 他自己 相当 比 回复 到 这 问题 问
[hɪm; ɪm] —
him —
他 —

他仿佛是在自言自语，而不是回答别人提出的问题——

" [kæn; kən] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ɪg'zɪst][ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ?
" Can any human being really exist in whose heart a feeling of pity still remains ?
" 能 任何 人类 存在 真的 存在 在 谁 心 一个 感觉 的 遗憾 仍然 遗迹 ?
"
"

“世上真的会有心中还存有怜悯之心的人吗？”

" [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] , [meɪt] , " [ðə; ði] ['trævələɹ] ['ænsəɹ] ['kwɪkli] , " [baɪ] [ək'septɪŋ] , [wɪ'ðəʊt]
" **Make the trial , mate , " the traveller answered quickly , " by accepting , without**
" 制作 这 审判 , 伴侣 , " 这 游客 回答 迅速地 , " 经过 接受 , 没有
[heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['hɑ:rti] ['ɔ:fəɹ] .
hesitation , my hearty offer .
犹豫 , 我的 爽朗 提供 .

“试试看吧，伙计，”旅行者迅速回答道，“毫不犹豫地接受我的热情邀请。”

[tu:] [men] [hu:] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dezəɹt] [mʌst; məst][bi:; bi] [frendz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
Two men who meet in the desert must be friends at first sight ,
二 男人 WHO 见面 在 这 沙漠 必须 是 朋友们 在 第一的 视线 ,
两个男人在沙漠中相遇，必定一见如故。

[ən'les] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] .
unless private reasons make them implacable enemies .
除非 私人的 原因 制作 他们 冷酷无情 敌人 .
除非私人原因使他们成为不共戴天的敌人。

[saɪt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [i:t] .
Sit down by my side and eat .
坐 向下 经过 我的 边 和 吃 .
请坐到我旁边吃饭。

" [ðɪs] ['daɪələb:g] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] ['spæni] ,
" **This dialogue had been held in Spanish ,**
" 这 对话 有 到过 握住 在 西班牙语 ,
“这次对话是用西班牙语进行的，

[ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['streɪndʒəɹ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [pru:vd] [hɪz; ɪz]['meksɪkən]['ɔ:ɪdʒɪn] .
a language the stranger spoke with a facility that proved his Mexican origin .
一个 语言 这 陌生人 辐 和 一个 设施 那 已证实 他的 墨西哥 起源 .
陌生人说着一口流利的语言，证明他来自墨西哥。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
He seemed to reflect for a moment , and then instantly made up his mind
他 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 , 和 然后 即刻 制成 向上 他的 头脑
.
:
.

他似乎思考了一会儿，然后立刻下定了决心。

" [aɪ] [ək'sept] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I accept , " he said ,**
" 我 接受 , " 他 说 ,
“我接受，”他说。

" [fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [vɔɪs] [ɪz] [tu:] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd][jʊɹ; jəɹ] [glæns] [tu:] [fræŋk][tu:; tə] [dɪ'si:v] . "
" **for your voice is too sympathizing and your glance too frank to deceive . "**
" 为了 你的 嗓音 是 也 同情的 和 你的 瞥一眼 也 坦率 到 欺骗 . "
“因为你的声音太过温柔，你的眼神太过坦率，无法欺骗。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spi:k] , " [ðə; ði] ['trævələɹ] [sed] , ['geɪli] .
" **That is the way to speak , " the traveller said , gaily .**
" 那 是 这 方式 到 说话 , " 这 游客 说 , 兴高采烈地 .
“这才是正确的说话方式，”旅行者兴高采烈地说。

" [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðəɹ] [dɪ'leɪ] ,
" **Sit down and eat without further delay ,**
" 坐 向下 和 吃 没有 更远 延迟 ,
“请立即坐下吃饭。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
for I confess to you that I am dying of hunger .
为了 我 承认 到 你 那 我 是 垂死 的 饥饿 .

因为我向你们坦白，我快要饿死了。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] [ˈsædli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələrz]
" The stranger smiled sadly , and sat down on the ground by the traveller's
" 这 陌生人 微笑 令人遗憾的是 , 和 卫星 向下 在 这 地面 经过 这 旅行者的
[saɪd] .
side .
边 .

陌生人悲伤地笑了笑，在旅行者身旁的地上坐了下来。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ðen] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][noʊ]
The two men , thus strangely brought together by accident , then attacked with no
这 二 男人 , 因此 奇怪的 带来 一起 经过 事故 , 然后 遭到攻击 和 不
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪɡər] ,
ordinary vigour ,
普通的 活力 ,

这两个人就这样因偶然的巧合走到了一起，然后以非同寻常的力度发动了攻击。

[wɪtʃ] [ˈeɪdənst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] , [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
which evidenced a long fast , the provisions placed before them .
哪个 有证据 一个 长的 快速地 , 这 条款 放置 前 他们 .

这表明他们已经长期斋戒，摆在他们面前的食物就是最好的证明。

[stiɪl] , [waɪl] [ɪˈtiːŋ] , [ðə; ði] [ˈtrævələr] [dɪd][nɔːt][feɪl][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [kəmˈpænjən] ;
Still , while eating , the traveller did not fail to examine his singular companion ;
仍然 , 尽管 吃 , 这 游客 做过 不是 失败 到 检查 他的 单数 伴侣 ;

不过，在用餐时，这位旅行者还是不忘打量他那位特别的同伴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .
and the following was the result of his observations .
和 这 下列的 曾是 这 结果 的 他的 观察 .

以下是他观察得出的结果。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][moʊst] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd]
The general appearance of the stranger was most wretched , and his ragged
这 一般的 外貌 的 这 陌生人 曾是 最多 可怜 , 和 他的 破烂不堪
[kloʊðz] [skers] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈboʊni] ,
clothes scarce covered his bony ,
衣服 稀少 涵盖 他的 骨质 ,

陌生人的外表十分凄惨，破烂的衣服几乎遮不住他骨瘦如柴的身躯。

[ˈfleʃləs] [ˈbaːdi] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈrendəd] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd]
fleshless body ; while his pale and sickly features were rendered more sad and
无肉的 身体 ; 尽管 他的 苍白 和 病弱的 特征 是 渲染 更多的 伤心 和
[ˈɡluːmi] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ,
gloomy by a thick ,
阴沉 经过 一个 厚的 ,

没有血肉的躯体；而他苍白病态的面容，因厚厚的.....而显得更加悲伤和阴郁。

[dɪsˈɔːrdəd] [bɜːd] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
disordered beard that fell on his chest .
混乱 胡须 那 跌倒 在 他的 胸部 .

他凌乱的胡须垂落在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ˈfi:vər] , [ænd; ənd] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ] [blæk] [ˈsɜ:rkɪ] , [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His eyes , inflamed by fever , and surrounded by black circles , glistened with a
他的 眼睛 , 发炎的 经过 发烧 , 和 包围 经过 黑色的 界 , 闪闪发光 和 一个
[ˈsɑ:mbər][ˈfaɪər] ,
sombre fire ,
阴沉 火 ,

他的眼睛因高烧而发红，周围布满黑眼圈，却闪烁着阴郁的光芒。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][mægˈnetɪk] [ˈreɪdiəns] .
and at times emitted flashes of magnetic radiance .
和 在 时代 发射 闪光灯 的 磁的 辐射 .

有时还会发出磁性光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
His weapons were in as bad a condition as his clothes ,
他的 武器 是 在 作为 坏的 一个 状况 作为 他的 衣服 ,

他的武器和他的衣服一样破旧不堪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli]
and in the event of a fight this man , with the exception of his bodily
和 在 这 事件 的 一个 斗争 这 男人 , 和 这 例外 的 他的 身体上的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

如果发生打斗，除了身体力量之外，这个人

[wɪtʃ] [mʌst; məst][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,
which must once have been great , but which privations of every description ,
哪个 必须 一次 有 到过 伟大的 , 但 哪个 匮乏 的 每一个 描述 ,

它曾经一定很辉煌，但如今却饱受各种匮乏之苦。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ɪnˈdʊrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈpriəd] , [hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
and probably endured for a lengthened period , had exhausted ,
和 大概 忍受 为了 一个 加长 时期 , 有 筋疲力尽的 ,

而且可能持续了很长时间，已经精疲力竭。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˈædvərseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrævələr] .
would not have been a formidable adversary for the traveller .
会 不是 有 到过 一个 强大 对手 为了 这 游客 .

对旅行者来说，他算不上什么可怕的对手。

[stɪl] , [bɪˈni:θ] [ðɪs] [ˈtru:li] [ˈretʃɪd] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [æn; ən][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n]
Still , beneath this truly wretched appearance could be traced an organization
仍然 , 下面 这 真的 可怜 外貌 可以 是 追踪 一个 组织
[krʌʃt] [baɪ] [ɡri:f] .
crushed by grief .
碎 经过 悲伤 .

然而，在这副凄惨的外表下，却隐藏着一个被悲痛压垮的组织。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡrænd][ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
There was in this man something grand and sympathetic , which appeared to
那里 曾是 在 这 男人 某物 盛大 和 交感神经 , 哪个 出现 到

[ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
emanate from his person ,
发出 从 他的 人 ,

这个人身上有一种高尚而又令人同情的气质，仿佛是从他身上自然散发出来的。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpɪti] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ˈtɔ:rtʃər] [soʊ] [ˈpraʊdli] [ˈhɪd(ə)n]

and aroused not only pity but also respect for torture so proudly hidden

和 被唤醒 不是 仅有的 遗憾 但 还 尊重 为了 酷刑 所以 自豪地 隐

[ænd; ənd][soʊ][ˈnoʊbli] [ɪn'dʊrd] .

and so nobly endured .

和 所以 高贵地 忍受 .

这不仅激起了人们的怜悯，也激起了人们对这种被骄傲地隐藏起来、被高尚地忍受的酷刑的敬意。

[ðɪs] [mæn] , [ɪn] [ɔ:rt] , [er] [hi:; hi] [fel] [soʊ] [loʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ,

This man , in short , ere he fell so low , must have been great ,

这 男人 , 在 短的 , 埃雷 他 跌倒 所以 低的 , 必须 有 到过 伟大的 ,

总之，这个人，在他堕落到如此地步之前，一定是一位伟大的人物。

[ˈi:ðər] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ɔ:r][ɪn] [vaɪs] ; [bʌt; bət] [əˈʊrədli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

either in virtue or in vice ; but assuredly there was nothing common about him ,

任何一个 在 美德 或者 在 副 ; 但 当然 那里 曾是 没有什么 常见的 关于 他 ,

无论在美德还是恶习方面，他都绝非平庸之辈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

and a mighty heart beat in his bosom .

和 一个 强大的 心 打 在 他的 怀 .

他胸腔里跳动着一颗强劲有力的心脏。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [prəˈdu:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊst] , [waɪl] [bəʊθ] ,

Such was the impression the stranger produced on his host , while both ,

这样的 曾是 这 印象 这 陌生人 生产 在 他的 主持人 , 尽管 两个都 ,

这就是陌生人给主人留下的印象，而两人当时.....

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] , [əˈpi:zd] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈʃɑ:pənd] [baɪ] [lɔ:ŋ]

without the interchange of a word , appeased an appetite sharpened by long

没有 这 交汇处 的 一个 单词 , 安抚 一个 食欲 锋利 经过 长的

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] .

hours of abstinence .

小时 的 节制 .

无需言语交流，便满足了因长时间禁食而愈发强烈的食欲。

[ˈhʌntərz] - [mi:lz] [ɑ:r; ər] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] [ˈlæstɪd] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]

Hunters ' meals are short , and the present one lasted hardly a quarter of

猎人 - 餐 是 短的 , 和 这 展示 一 持续 几乎 一个 四分之一 的

[æ; ən][ˈaʊər] .

an hour .

一个 小时 .

猎人的进食时间很短，这次的进食只持续了不到一刻钟。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈtrævələ] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə]

When it was over , the traveller rolled a cigarette , and , handing it to

什么时候 它 曾是 超过 , 这 游客 滚动 一个 卷烟 , 和 , 处理 它 到

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [sed] —

the stranger , said —

这 陌生人 , 说 —

结束后，旅行者卷了一支烟，递给陌生人，说道——

" [du:][ju:; jʊ] [smoʊk] ?

" Do you smoke ?

" 做 你 抽烟 ?

“你抽烟吗？

" [ɑ:n] [ðɪs] [əˈpærəntli] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] ,

" On this apparently so simple question being asked ,

" 在 这 显然 所以 简单的 问题 存在 问 ,

“对于这个看似简单的问题，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ʌndə'stʊd] [baɪ][ˈsmoʊkərz] [huː] , [lɔːŋ]
a strange thing happened which will only be understood by smokers who , long
一个 奇怪的 事物 发生 哪个 将要 仅有的 是 理解 经过 吸烟者 WHO , 长的
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːd] ,
accustomed to the weed ,
习惯 到 这 杂草 ,
发生了一件奇怪的事情，只有那些长期吸食大麻的人才能理解。

[hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][aɪ'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd]
have for some reason or other been deprived of it for a lengthened
有 为了 一些 原因 或者 其他 到过 被剥夺的 的 它 为了 一个 加长
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
由于某种原因，长期被剥夺了这种权利。

[ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
The stranger's face was suddenly lit up by the effect of some internal emotion ;
这 陌生人的 脸 曾是 突然 点燃向上经过 这 影响 的 一些 内部的 情感 ;
陌生人的脸上突然因某种内心的情绪而容光焕发；

[hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] [flæʃt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] , [hiː; hi]
his dull eye flashed , and , seizing the cigarette with a nervous tremor , he
他的 乏味的 眼睛 闪光灯 , 和 , 抓住 这 卷烟 和 一个 紧张的 震颤 , 他
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
他那双黯淡的眼睛闪过一丝光芒，神经质地颤抖着抓起香烟，喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] —
in a voice choked by an outburst of joy impossible to render —
在 一个 嗓音 窒息 经过 一个 爆发 的 喜悦 不可能的 到 使成为 —
声音因喜悦的爆发而哽咽，难以表达——

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] .
" **Yes , yes ; I used to smoke .**
" 是的 , 是的 ; 我 用过的 到 抽烟 .
“是的，是的；我以前抽烟。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
" **There was a rather long silence ,**
" 那里 曾是 一个 相当 长的 沉默 ,
一阵相当长的沉默，

[dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] [men] ['sləʊli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd]
during which the two men slowly inhaled the smoke of their cigarettes , and
期间 哪个 这 二 男人 缓慢地 吸入 这 抽烟 的 他们的 香烟 , 和
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [θɔːt] .
indulged in thought .
沉溺其中 在 想法 .
期间，两人缓缓吸入香烟的烟雾，陷入沉思。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊld] ['fɜːsli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði] ['ediɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd]
The wind howled fiercely Over their heads , the eddying snow was piling up around
这 风 嚎叫 激烈地 超过 他们的 头部 , 这 涡流 雪 曾是 桩 向上 大约
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
狂风在他们头顶呼啸，卷起的雪花在他们周围堆积起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjənz] [si:md] [tu:; tə] ['ʌtər] [noʊts] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and the echoes of the canyons seemed to utter notes of complaint .
和 这 回声 的 这 峡谷 似乎 到 说出 笔记 的 抱怨 .

峡谷的回声似乎在发出抱怨的叹息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ: rəb(ə)] [naɪt] .
It was a horrible night .
它 曾是 一个 可怕 夜晚 .

那是一个糟糕的夜晚。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] ['faɪər][ɔ:l]
Beyond the circle of light produced by the flickering flame of the watch fire all
超过 这 圆圈 的 光 生产 经过 这 闪烁 火焰 的 这 手表 火 全部
[wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [dens] [glu:m] .
was buried in dense gloom .
曾是 埋葬 在 稠密 愁云 .

在守夜篝火摇曳的火焰所形成的光圈之外，一切都笼罩在浓重的黑暗之中。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ði:z] [tu:] [men] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['streɪndʒli] [ɪ'lju:mind] [baɪ]
The picture presented by these two men , seated in the desert , strangely illumined by
这 图片 呈现 经过 这些 二 男人 , 坐着 在 这 沙漠 , 奇怪的 照明 经过
[ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [fleɪm] ,
the bluish flame ,
这 蓝蓝色 火焰 ,

这两个男人坐在沙漠中，被蓝色的火焰奇异地照亮，呈现出这样一幅画面：

[fend] ['smoʊkɪŋ] ['kɑ:mlɪ] [waɪl] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
fend smoking calmly while suspended above an unfathomable abyss , had something
挡 吸烟 平静地 尽管 暂停 多于 一个 深不可测 深渊 , 有 某物
[ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
striking and awe - inspiring about it .
引人注目 和 敬畏 - 鼓舞人心 关于 它 .

悬在深不见底的深渊之上，却能平静地抽烟，这本身就令人惊叹和敬畏。

[wen] [ðə; ði] ['trævələər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [hi:; hi] [rɒʊld] [ə'nʌðər] ,
When the traveller had finished his cigarette , he rolled another ,
什么时候 这 游客 有 完成的 他的 卷烟 , 他 滚动 其他 ,
[hɪz; ɪz] [ə'nʌðər] [rɒʊld] [ə'nʌðər] .
[hɪz; ɪz] [ə'nʌðər] [rɒʊld] [ə'nʌðər] .
旅行者抽完第一支烟后，又卷了一支。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [paʊt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .
and laid his tobacco - pouch between himself and his guest .
和 铺设 他的 烟草 - 小袋 之间 他自己 和 他的 客人 .

他把烟草袋放在自己和客人之间。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz]['brʊkən] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ,
" **Now that the ice is broken between us , " he said in a friendly voice ,**
" 现在 那 这 冰 是 破碎的 之间 我们 , " 他 说 在 一个 友好的 嗓音 ,
[hɪz; ɪz] [ə'nʌðər] [rɒʊld] [ə'nʌðər] .
"既然我们之间已经打破了隔阂，"他友好地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]
" **and that we have nearly formed an acquaintance — for we have been**
" 和 那 我们 有 几乎 形成 一个 熟人 — 为了 我们 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] ,
sitting at the same fire ,
坐着 在 这 相同的 火 ,

“我们几乎已经成了熟人——因为我们一直坐在同一个火堆旁，

[ænd; ənd][hæv; həv] [i:tn] [ænd; ənd] [smʊkt] [tə'geðər] — [ðə; ði]['mʊsmənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [aɪ]['fænsi] ,
and have eaten and smoked together — the moment has arrived , I fancy ,
和 有 吃 和 熏制 一起 — 这 片刻 有 到达的 , 我 想要 ,
[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] .
for us to become thoroughly acquainted .
为了 我们 到 变得 彻底 熟人 .

我们一起吃饭、一起抽烟——我想，是时候让我们彻底了解彼此了。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['saɪləntli] .
" The stranger nodded his head silently .
" 这 陌生人 点头 他的 头 默默 .

陌生人默默地点了点头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli] [ɔ:r] ['negətɪvli] , [æt; ət]
It was a gesture that could be interpreted affirmatively or negatively , at
它 曾是 一个 手势 那 可以 是 翻译 肯定地 或者 负面 , 在
[pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

这是一个可以被肯定也可以被否定的手势，完全取决于个人喜好。

[ðə; ði] ['trævələər] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] —
The traveller continued , with a good - humoured smile —
这 游客 持续 , 和 一个 好的 - 幽默 微笑 —

旅行者带着和蔼的微笑继续说道——

" [aɪ] [meɪk] [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['pri:tens] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [jɔr; jər] ['si:kɪts] ,
" I make not the slightest pretence to compel you to reveal your secrets ,
" 我 制作 不是 这 丝毫 虚伪 到 迫使 你 到 揭示 你的 秘密 ,
“我丝毫没有要强迫你吐露秘密的意思，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [jɔr; jər][ɪnka:ɡ'ni:tʊʃ] [wɪ'daʊt] [ɪn] ['eni] [wei]
and you are at liberty to maintain your incognito without in any way
和 你 是 在 自由 到 维持 你的 隐姓埋名 没有 在 任何 方式
[ə'fendɪŋ] [em 'i:] .
offending me .
犯罪 我 .

你完全可以保持匿名，而不会以任何方式冒犯我。

[stɪl] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Still , whatever may be the result ,
仍然 , 任何 可能 是 这 结果 ,

然而，无论结果如何，

[let] [em 'i:] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fræŋknəs] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
let me give you an example of frankness by telling you who I am .
让 我 给 你 一个 例子 的 坦率 经过 讲述 你 WHO 我 是 .

让我通过自我介绍来给你举个例子，说明什么是坦诚。

[maɪ] ['stɔ:ri] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] .
My story will not be long , and only consists of a very few words .
我的 故事 将要 不是 是 长的 , 和 仅有的 由 的 一个 非常 很少 字 .

我的故事不会很长，只有寥寥数语。

[fræns] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['pærɪs] — [wɪt] ['sɪti] , ['daʊtləs] , " [hi:; hi]
France is my country , and I was born at Paris — which city , doubtless , " he
法国 是 我的 国家 , 和 我 曾是 出生 在 巴黎 — 哪个 城市 , 毫无疑问 , " 他
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

“法国是我的祖国，我出生在巴黎——毫无疑问，是哪座城市呢？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] , " [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
with a stifled sigh , " I shall never see again .
和 一个 窒息 叹 , " 我 将 绝不 看 再次 :

他压抑着叹了口气说：“我再也见不到她了。”

[ˈri:z(ə)nz] [tu:] [ˈlenθi] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][bʌt; bət]
Reasons too lengthy to trouble you with , and which would interest you but
原因 也 冗长 到 麻烦 你 和 , 和 哪个 会 兴趣 你 但
[ˈveri] [ˈslaɪtli] ,
very slightly ,
非常 轻微地 ,

原因太长，不便赘述，而且您可能也不会对此感兴趣。

[led][em ˈi:][tu:; tə] [əˈmerɪkə] .
led me to America .
引领 我 到 美国 :

带我来到了美国。

[tʃæns] , [ɔ:r] [ˈprɔ:vɪdəns] , [pərˈhæps] , [baɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Chance , or Providence , perhaps , by guiding me to the desert ,
机会 , 或者 普罗维登斯 , 也许 , 经过 指导 我 到 这 沙漠 ,
或许是命运，或许是天意，指引我来到沙漠。

[ænd; ənd] [əˈraʊzɪŋ] [maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [æspəˈeɪənz] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] , [wɪt] [tu:; tə] [meɪk]
and arousing my instincts and aspirations for liberty , wished to make
和 唤起 我的 本能 和 抱负 为了 自由 , 希望 到 制作

[ə; eɪ] [wʊd] [ˈreɪndʒər][ʌv; əv][em ˈi:] ,
a wood ranger of me ,
一个 木头 游侠 的 我 ,

他唤起了我对自由的本能和渴望，想把我培养成一名森林护林员。

[ænd; ənd][aɪ] [əuˈbeɪd] .
and I obeyed .
和 我 服从 :

我服从了。

[fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ænd; ənd] [greɪt] [səˈvænəz] [ɪn]
For twenty years I have been traversing the prairies and great savannahs in
为了 二十 年 我 有 到过 穿越 这 草原 和 伟大的 萨凡纳 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

二十年来，我一直在各个方向穿越大草原和稀树草原，

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʃəl] [ˈprɔ:bəbli] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
and I shall probably continue to do so ,
和 我 将 大概 继续 到 做 所以 ,

我可能还会继续这样做。

[tɪl] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈbʊlɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈθɪkɪt] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [fɔ:r; fər]
till an Indian bullet comes from some thicket to stop my wanderings for
直到 一个 印度 子弹 来 从 一些 灌木丛 到 停止 我的 漫游 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 :

直到一颗印度子弹从灌木丛中射出，永远结束了我的流浪生涯。

[ˈtaʊnz] [ɑːr; ər] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈspektəklz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Towns are hateful to me ; passionately fond of the grand spectacles of nature ,
城镇 是 可恶 到 我 ; 热情地 喜爱 的 这 盛大 眼镜 的 自然 ,
[wɪtʃ] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [θɔːt] ,
which elevate the thought ,
哪个 提升 这 想法 ,

我厌恶城镇；我热爱大自然的壮丽景色，它们能提升人的思想境界。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] ,
and draw the creature nearer to his Creator ,
和 画 这 生物 更近 到 他的 创作者 ,
[ənd; ənd] [ˈkriːtʃər] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] ,
并使受造物更接近其创造者，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][mɪks][maɪˈself][ʌp] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][[ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][[ˈɔːrdər][tuː; tə] [fʊlˈfɪl]
I shall only mix myself up once again in the chaos of civilization in order to fulfil
我 将 仅有的 混合 我 向上 一次 再次 在 这 混乱 的 文明 在 命令 到 实现
[ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
a vow made on the tomb of a friend .
一个 发誓 制成 在 这 墓 的 一个 朋友 .

我再次卷入文明的混乱之中，只是为了履行在朋友墓前许下的誓言。

[wen] [aɪ][[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] , [ʌnˈnoʊn] [dɪˈzɜːrts] ,
When I have done that , I shall fly to the most , unknown deserts ,
什么时候 我 有 完毕 那 , 我 将 飞 到 这 最多 , 未知 沙漠 ,
[wen] [aɪ][[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] , [ʌnˈnoʊn] [dɪˈzɜːrts] ,
完成这些事之后，我将飞往最偏僻、最不为人知的沙漠。

[ɪn][[ˈɔːrdər][tuː; tə][end][ə; eɪ] [laɪf] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈjuːsləs] ,
in order to end a life henceforth useless ,
在 命令 到 结尾 一个 生活 今后 无用 ,
[ɪn][[ˈɔːrdər][tuː; tə][end][ə; eɪ] [laɪf] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈjuːsləs] ,
为了结束一条从此毫无用处的生命，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [men] [huːz] [ˈpɔːltrɪ] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd][ɪgˈnoʊb(ə)] [ˈheɪtrɪd]
far from those men whose paltry passions and base and ignoble hatred
远的 从 那些 男人 谁 微不足道 激情 和 根据 和 卑鄙的 仇恨
[hæv; həv] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ]
have robbed me of the small amount of happiness to which I fancied I
有 被抢劫 我 的 这 小的 数量 的 幸福 到 哪个 我 幻想 我
[hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] .
had a claim .
有 一个 宣称 .

远离那些人，他们卑鄙的激情和卑劣的仇恨夺走了我自以为理应拥有的那一点点幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪˈself] .
And now , mate , you know me as well as I do myself .
和 现在 , 伴侣 , 你 知道 我 作为 出色地 作为 我 做 我 .
[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪˈself] .
现在，伙计，你对我的了解就像我自己对我的了解一样了。

[aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [eɪ diː ˈdiː] , [ɪn][[kənˈkluːz(ə)n] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [maɪ]
I will merely add , in conclusion , that my name among the white men , my
我 将要 仅仅 添加 , 在 结论 , 那 我的 姓名 之中 这 白色的 男人 , 我的
[ˈkʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

最后，我只想补充一点，在白人同胞中，我的名字.....

[ɪz] [ˈvæləntaɪn] - , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] , [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðəz] , - — [ðæt]
is Valentine Guillois , and among the redskins , my adopted fathers , Koutonepi — that
是 情人节 - , 和 之中 这 红皮队 , 我的 已采用 父亲们 , - — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈvæliənt] [wʌn] . -
is to say , ' The Valiant One . '
是 到 说 , - 这 英勇 — . -

是瓦伦丁·吉洛伊斯，在红皮肤人中，我的养父们，库托内皮——也就是说，“勇敢的人”。

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [pər'mɪtɪd]
I believe myself to be as honest and as brave as a man is permitted
我 相信 我 到 是 作为 诚实的 和 作为 勇敢的 作为 一个 男人 是 允许
[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfrɪkt] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
to be with his imperfect organization .
到 是 和 他的 不完善 组织 .
我相信，在一个并不完美的组织中，我已尽我所能做到诚实和勇敢。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][hɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
I never did harm with the intention of doing so ,
我 绝不 做过 伤害 和 这 意图 的 正在做 所以 ,
我从未有意作恶。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] [men][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn]
and I have done services to my fellow men as often as I had it in
和 我 有 完毕 服务 到 我的 同伴 男人 作为 经常 作为 我 有 它 在
[maɪ] ['paʊər] ,
my power ,
我的 力量 ,
我尽我所能地为他人服务。

[wɪ'dəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [θæŋks] [ɔ:r] ['grætɪtu:d] .
without expecting from them thanks or gratitude .
没有 期待 从 他们 谢谢 或者 感激 .
不求回报，也不期待他们的感谢或感激。

" [ðə; ði] [spi:tʃ] ,
" **The speech ,**
" 这 演讲 ,
“演讲，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [kə'menst] [ɪn] [ðæt] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kerləs]
which the hunter had commenced in that clear voice and with that careless
哪个 这 猎人 有 开始 在 那 清除 嗓音 和 和 那 粗心
[ˈæksənt] [hə'brɪʃuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
accent habitual to him ,
口音 习惯性的 到 他 ,
猎人用他惯常的清晰嗓音和漫不经心的口音开始了讲述。

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
terminated involuntarily ,
终止 不由自主 ,
非自愿终止，

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sædnɪd] ['memərɪz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
under the pressure of the flood of saddened memories that rose from his
在下面 这 压力 的 这 洪水 的 悲伤 回忆 那 玫瑰 从 他的
[hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
heart to his lips ,
心 到 他的 嘴唇 ,
在悲伤的回忆如潮水般涌上心头，最终涌上唇边的重压之下，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
in a low and inarticulate voice , and when he concluded ,
在 一个 低的 和 不善言辞 嗓音 , 和 什么时候 他 结束 ,
他用低沉含糊的声音说道，最后，

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] ['sædli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]
he let his head fall sadly on his chest , with a sigh that resembled a
他 让 他的 头 落下 令人遗憾的是 在 他的 胸部 , 和 一个 叹 那 类似 一个
[es ʊ 'bi:] .
sob :
哭泣 :

他悲伤地将头埋在胸前，发出了一声类似啜泣的叹息。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]
The stranger regarded him for a moment with an expression of gentle
这 陌生人 认为 他 为了 一个 片刻 和 一个 表达 的 温和的
[kə,mɪzə'reɪʃn] .
commiseration :
怜悯 :

陌生人带着温柔的同情神色凝视了他片刻。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] , " [hi:; hi][sed] ; " ['sʌfərd] [ɪn][jʊr; jər] [ʌv] , ['sʌfərd] [ɪn][jʊr; jər] ['frendʃɪp]
" You have suffered , " he said ; " suffered in your love , suffered in your friendship
" 你 有 遭受 , " 他 说 ; " 遭受 在 你的 爱 , 遭受 在 你的 友谊
:
:
:

“你受过苦,”他说; “在爱情中受过苦, 在友谊中受过苦。”

[jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] : [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Your history is that of all men in this world : who of us ,
你的 历史 是 那 的 全部 男人 在 这 世界 : WHO 的 我们 ,
:
:
:
你的历史就是世上所有人的历史：我们之中，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['aʊər] , [hæz; həz][felt][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [ji:lɪd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
but at a given hour , has felt his courage yield beneath the weight of
但 在 一个 给定 小时 , 有 毛毡 他的 勇气 屈服 下面 这 重量 的
[gri:f] ?
grief ?
悲伤 ?

但在某些时刻，他是否曾因悲痛而丧失勇气？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , ['frendləs] , [ə'bændənd] [baɪ][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['vɔ:ləntəri] ['eksaɪl] ,
You are alone , friendless , abandoned by all , a voluntary exile ,
你 是 独自的 , 没有朋友 , 弃 经过全部 , 一个 自愿 流亡 ,
:
:
:
你孤身一人，没有朋友，被所有人抛弃，自愿流放。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][men] [hu:] ['oʊnli][ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] ;
far from the men who only inspire you with hatred and contempt ;
远的 从 这 男人 WHO 仅有的 启发 你 和 仇恨 和 鄙视 ;
:
:
:
远离那些只会让你充满仇恨和蔑视的人；

[ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] , [les] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni]
you prefer the society of wild beasts , less ferocious than they ; but , at any
你 更喜欢 这 社会 的 荒野 野兽 , 较少的 凶猛 比 他们 ; 但 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

你更喜欢与野兽为伍，它们虽然不如它们凶猛；但无论如何，

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] !
you live , while I am a dead man !
你 居住 , 尽管 我 是 一个 死的 男人 !
:
:
:
你还活着，而我却死了！

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
" **The hunter started , and looked in amazement at the speaker .**
" 这 猎人 开始 , 和 看起来 在 惊愕 在 这 扬声器 :

猎人猛地一惊, 惊讶地看着说话的人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] [mæd] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [smaɪl] ; " **I suppose you think me mad ? " he continued , with a melancholy smile ;** "
" 我 认为 你 思考 我 疯狂的 ? " 他 持续 , 和 一个 忧郁 微笑 ; "
[ri:ə'fɔr] [jɔ:r'self] , **reassure yourself ,**
保证 你自己 ,

“你是不是觉得我疯了？”他带着一丝忧郁的微笑继续说道，“请放心，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
it is not so .
它 是 不是 所以 :

并非如此。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [maɪ] [hed] [ɪz] [ku:l] , **I am in full possession of my senses , my head is cool ,**
我 是 在 满的 拥有 的 我的 感官 , 我的 头 是 凉爽的 ,
我神志清醒, 头脑冷静。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [klɪr] [ænd; ənd]['lu:sɪd] .
and my thoughts are clear and lucid .
和 我的 想法 是 清除 和 清醒的 :

我的思路清晰明了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ded] , **For all that though , I repeat to you , I am dead ,**
为了 全部 那 尽管 , 我 重复 到 你 , 我 是 死的 ,
尽管如此, 我还是要再次告诉你们, 我已经死了。

[ded] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] , [ded] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ɪn] [faɪn] **dead in the sight of my relations and friends , dead to the whole world in fine**
死的 在 这 视线 的 我的 关系 和 朋友们 , 死的 到 这 所有的 世界 在 美好的
,
!
,

在亲朋好友的注视下死去, 最终在全世界眼中死去。

[ænd; ənd] [kən'demɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
and condemned to lead this wretched existence for an indefinite period .
和 谴责 到 带领 这 可怜 存在 为了 一个 不定 时期 :

并被判处无限期地过着这种悲惨的生活。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [θru:] [wʌn] [wɜ:rd] , [wɜ:r; wər] **Mine is a strange story , and that you would recognize through one word , were**
矿 是 一个 奇怪的 故事 , 和 那 你 会 认出 通过 一 单词 , 是
[ju:; jʊ][ə; eɪ]['meksɪkən] , **you a Mexican ,**
你 一个 墨西哥 ,

我的故事很奇特, 如果你是墨西哥人, 你只需一个词就能明白。

[ɔ:r][hæd; həd][ju:; jʊ] ['trævlɪd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . " **or had you travelled in certain regions of Mexico .** "
或者 有 你 旅行 在 肯定 地区 的 墨西哥 : "
或者您是否去过墨西哥的某些地区？

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , **" Did I not tell you that , for twenty years ,**
" 做过 我 不是 告诉 你 那 , 为了 二十 年 ,

“难道我二十年来没告诉过你吗？”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ?

I have been travelling over every part of America ?

我 有 到过 旅行 超过 每一个 部分 的 美国 ?

我游遍了美国的各个角落？

" [ðə; ði] [ˈtrævələər] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑ:səti] [ˈbi:ɪŋ] [əˈraʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .

" the traveller replied , his curiosity being aroused to the highest pitch .

" 这 游客 回复 , 他的 好奇心 存在 被唤醒 到 这 最高 沥青 .

旅行者回答道，他的好奇心被激发到了极致。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ?

" What is the word ?

" 什么 是 这 单词 ?

那个词是什么？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [aɪ ˈti:][em ˈi:] ? "

Can you tell it me ? "

能 你 告诉 它 我 ? "

你能告诉我吗？

" [waɪ] [na:t] ?

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [bɔ:r] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] . "

I am alluding to the name I bore while I was still a living man . "

我 是 暗示 到 这 姓名 我 钻孔 尽管 我 曾是 仍然 一个 活的 男人 . "

我指的是我生前所用的名字。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [neɪm] ? "

" What is that name ? "

" 什么 是 那 姓名 ? "

“那叫什么名字？ ”

" [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈlebrəti] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]

" It had acquired a certain celebrity , but I doubt whether , even if you

" 它 有 获得 一个 肯定 名人 , 但 我 怀疑 无论 , 甚至 如果 你

[hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈmen](ə)nd] ,

have heard it mentioned ,

有 听到 它 提及 ,

“它已经小有名气，但我怀疑，即使你听说过它，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] . "

it has remained in your memory . "

它 有 剩余 在 你的 记忆 . "

它一直留在你的记忆中。

" [hu:] [noʊz] ?

" Who knows ?

" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] . "

Perhaps you are mistaken . "

也许 你 是 错误 . "

或许你弄错了。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɪnˈsɪst] , [lɜ:rn] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈmɑ:rʃ(ə)l][el] - . "

" Well , since you insist , learn , then , that I was called Martial el Tigrero . "

" 出色地 , 自从 你 坚持 , 学习 , 然后 , 那 我 曾是 称为 马歇尔 el - . "

“好吧，既然你这么坚持，那就告诉你，我以前叫‘老虎武士’。”

" [ju:; jʊ] ? " [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] [səɪ'praɪz] ; "
" **You ? " the hunter exclaimed , under the influence of the uttermost surprise ; "**
" 你 ？ " 这 猎人 惊呼 ， 在下面 这 影响 的 这 极致 惊喜 ； "
[waɪ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
why that is impossible ! "
为什么 那 是 不可能的 ！ "

“你？”猎人惊呼道，语气中充满了极度的惊讶，“这怎么可能！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [soʊ] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] , ['bɪtərli] .
" **Of course so , since I am dead , " the stranger answered , bitterly .**
" 的 课程 所以 ， 自从 我 是 死的 ， " 这 陌生人 回答 ， 苦涩地 .
“当然了，因为我已经死了，”陌生人苦涩地回答道。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
THE DEAD ALIVE .
这 死的 活 .

死而复生。

[ðə; ði] - [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪn'geɪdʒd]
The Tigrero had let his head fall on his chest again , and seemed engaged
这 - 有 让 他的 头 落下 在 他的 胸部 再次 ， 和 似乎 已订婚的
[wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [θɔ:ts] .
with gloomy thoughts .
和 阴沉 想法 .

老虎又把头埋在胸前，似乎陷入了忧郁的思绪中。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ,
The hunter , somewhat embarrassed by the turn the conversation had taken ,
这 猎人 ， 有些 尴尬的 经过 这 转动 这 对话 有 已采取 ，
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] ,
and anxious to continue it ,
和 焦虑的 到 继续 它 ，

猎人对谈话的走向感到有些尴尬，但又急于继续谈话，

[mə'kænikli] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'vɑ:hɑ:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
mechanically stirred up the fire with the blade of his navaja , while his eyes
机械地 搅拌 向上 这 火 和 这 刀刃 的 他的 纳瓦哈 ， 尽管 他的 眼睛
[ˈwɒndəd] [ə'raʊnd] ,
wandered around ,
漫步 大约 ，

他机械地用纳瓦哈刀的刀刃拨弄着火堆，目光却四处游移。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [di:p]
and were at times fixed on his companion with an expression of deep
和 是 在 时代 固定的 在 他的 伴侣 和 一个 表达 的 深的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

有时，他们的目光会紧紧锁定他的同伴，流露出深深的同情。

" [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] ,
" **Stay , " he said , presently ,**
" 停留 ， " 他 说 ， 目前 ，

“留下来，”他过了一会儿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɹʌst] [bæk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈembərz] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] ; "
as he thrust back with his foot a few embers that had rolled out ; "
作为 他 推力 后退 和 他的 脚 一个 很少 余烬 那 有 滚动 出去 ; "
[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] ,
pardon me ,
赦免 我 ,

他用脚踢开滚落的几颗火星；“对不起，

[sɜːr] , [ˈeni] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈteɪnd] .
sir , any insult which my exclamation may seem to have contained .
先生 , 任何 侮辱 哪个 我的 感叹 可能 似乎 到 有 包含 .

先生，我这番话里可能包含的任何侮辱之意，我都表示歉意。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsterkən] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [riˈmaːks] ; [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz]
You have mistaken , I assure you , the meaning of my remarks ; although , as
你 有 错误 , 我 保证 你 , 这 意义 的 我的 评论 ; 虽然 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [met] ,
we have never met ,
我们 有 绝不 遇见 ,

我向你保证，你误解了我的意思；虽然我们素未谋面，

[wiː; wi][aːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz][æz; əz][juː; jʊ] [səˈpoʊz] .
we are not such strangers as you suppose .
我们 是 不是 这样的 陌生人 作为 你 认为 .

我们并不像你想象的那样陌生。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I have known you for a long time .
我 有 已知 你 为了 一个 长的 时间 .

我认识你很久了。

" [ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **The Tigrero raised his head , and looked at the hunter incredulously .**
" 这 - 提高 他的 头 , 和 看起来 在 这 猎人 难以置信地 .

“老虎抬起头，难以置信地看着猎人。”

" [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **You ?** " **he muttered .**
" 你 ? " 他 低声说道 .

“你？”他低声问道。

" [jes] , [aɪ] , [kæbəʃˈjeroʊ; kæbəˈleroʊ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **Yes , I , caballero , and it will not be difficult to prove it to**
" 是的 , 我 , 骑士 , 和 它 将要 不是 是 难的 到 证明 它 到
[juː; jʊ] . " **you .** "
你 . "

“是的，先生，我向你证明这一点并不难。”

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][duː] ?
" **What good will it do ?**
" 什么 好的 将要 它 做 ?

这样做有什么好处呢？

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ; " [wʌt] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnoʊɪŋ] [em ˈiː]
" **he murmured ; what interest can I have in the fact of your knowing me**
" 他 低声说道 ; " 什么 兴趣 能 我 有 在 这 事实 的 你的 会心 我
? " **? " ?** "
? "

他低声说道：“你认识我，对我有什么好处呢？”

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['feɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **My dear sir** , " **the Frenchman continued** , **with several shakes of his head** ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 这 法国人 持续 , 和 一些 奶昔 的 他的 头 ,
"我亲爱的先生,"法国人一边摇头一边继续说道,

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tʃæns] .
" **nothing happens in this world by the effect of chance** .
" 没有什么 发生 在 这 世界 经过 这 影响 的 机会 .
"世界上发生的一切都不是偶然的。"

[ə'boʊv] [ju: 'es] , [æn; ən] ['ɪntələkt] [su:'pɪriər] [tu;; tə][aʊərz] [di'rekts] ['evriθɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
Above us , an intellect superior to ours directs everything here below ;
多于 我们 , 一个 智力 优越的 到 我们的 导演 一切 这里 以下 ;
在我们之上, 有一种比我们更高级的智慧在支配着下面的一切;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
and if we have been permitted to meet in a manner so strange and
和 如果 我们 有 到过 允许 到 见面 在 一个 方式 所以 奇怪的 和
[ʌnɪkspektɪd] [ɪn] [ði:z] ['desələt] ['ri:dʒənz] ,
unexpected in these desolate regions ,
意外 在 这些 荒凉 地区 ,
如果我们被允许以如此奇特和出乎意料的方式在这些荒凉的地区相遇,

[aɪ 'ti:] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [dɪ'zainz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['kænə:t] [jet] [dɪ'tekt] ;
it is because Providence has designs with us which we cannot yet detect ;
它 是 因为 普罗维登斯 有 设计 和 我们 哪个 我们 不能 然而 探测 ;
[let][ju: 'es] ,
let us ,
让 我们 ,
这是因为上帝对我们另有安排, 只是我们目前还无法察觉; 让我们.....

['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] ['gɑ:dz] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪl]
therefore , not attempt to resist God's will , for what He has resolved will
所以 , 不是 试图 到 抵抗 神的 将要 , 为了 什么 他 有 已解决 将要
['hæpən] :
happen :
发生 :

因此, 不要试图抗拒上帝的旨意, 因为祂所决定的终将实现:

[hu:] [noʊz] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [sent] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [pæθ][tu;; tə] [brɪŋ] [ju;; jʊ]
who knows whether I may not be unconsciously sent across your path to bring you
WHO 知道 无论 我 可能 不是 是 不知不觉 发送 穿过 你的 小路 到 带来 你
[ə; eɪ] [su'pri:m] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
a supreme consolation ,
一个 最高 安慰 ,
谁知道我是否会在无意识中出现在你的生命中, 给你带来莫大的安慰呢?

[ɔ:r][tu;; tə] [sə'plaɪ] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['medɪteɪtɪd] ['vendʒəns] ,
or to supply you with the means to accomplish a long meditated vengeance ,
或者 到 供应 你 和 这 方法 到 完成 一个 长的 冥想 复仇 ,
或者为你提供实现你酝酿已久的复仇计划的手段,

[wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [di:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? "
which you have hitherto deemed impossible ? "
哪个 你 有 迄今为止 被认为 不可能的 ? "
你之前一直认为这是不可能的吗?

" [aɪ] [rɪ'pi:t] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [se'njɔ:r] , " [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] ,
" **I repeat to you , señor , the Tigrero replied ,**
" 我 重复 到 你 , 先生 , " 这 - 回复 ,
"我再说一遍, 先生,"老虎回答道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] ,
" that your words are those of a stout - hearted and brave man ,
" 那 你的 字 是 那些 的 一个 肥硕 - 心地 和 勇敢的 男人 ,
" 你的话语出自一位意志坚定、勇敢无畏的人之口。"

[ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ə'træktɪd] [tə:rdz] [ju:; jʊ] .
and I feel involuntarily attracted towards you .
和 我 感觉 不由自主 吸引 向 你 .
我情不自禁地被你吸引。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] ['mi:tɪŋ] , [æftər] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d]
I think with you , that this accidental meeting , after so many days of solitude
我 思考 和 你 , 那 这 偶然 会议 , 后 所以 许多 天 的 孤独
[ænd; ənd] [gri:f] ,
and grief ,
和 悲伤 ,
我和你一样认为, 在经历了这么多天的孤独和悲伤之后, 这次偶然的相遇,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stæmp] , ['kæna:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [tʃæns] ,
with a man of your stamp , cannot be the effect of unintelligent chance ,
和 一个 男人 的 你的 邮票 , 不能 是 这 影响 的 愚蠢的 机会 ,
以你的为人, 绝不可能是偶然因素造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪmpətəns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
and that at a moment when , convinced of my impotence to escape from
和 那 在 一个 片刻 什么时候 , 确信 的 我的 阳痿 到 逃脱 从
[maɪ] ['prez(ə)nt] ['fraɪt(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
my present frightful situation ,
我的 展示 可怕 情况 ,
就在我确信自己无力摆脱眼前这可怕的处境的那一刻,

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [dɪ'spər] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['su:ɪsaɪd] ,
I was reduced to despair and almost resolved on suicide ,
我 曾是 减少 到 绝望 和 几乎 已解决 在 自杀 ,
我当时绝望至极, 几乎想要自杀。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [hænd] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em 'i:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .
the loyal hand you offer me can only be that of a friend .
这 忠诚 手 你 提供 我 能 仅有的 是 那 的 一个 朋友 .
你向我伸出的忠诚之手, 只能是朋友之手。

['kwestʃən] [em 'i:] , [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌtməʊst]
Question me , then , without hesitation , and I will answer with the utmost
问题 我 , 然后 , 没有 犹豫 , 和 我 将要 回答 和 这 极致
['fræŋknəs] . "
frankness . "
坦率 . "
那么, 请毫不犹豫地向我提问, 我将以最坦诚的态度回答。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] [spi:tʃ] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Thanks for that speech , the hunter said , with emotion ,
" 谢谢 为了 那 演讲 , " 这 猎人 说 , 和 情感 ,
" 谢谢你的演讲," 猎人动情地说。

" [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [su:n]
" for it proves that we are beginning to understand each other , and soon
" 为了 它 证明 那 我们 是 开始 到 理解 每个 其他 , 和 很快
, [aɪ] [hoʊp] ,
, I hope ,
, 我 希望 ,
"因为这证明我们开始互相了解, 而且我希望很快就能....."

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkɹɪts] ； [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ɛls] ,
we shall have no secrets ; but I must , before all else ,
我们 将 有 不 秘密 ； 但 我 必须 , 前 全部 别的 ,
我们不能有任何秘密；但我必须首先.....

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
tell you how it is that I have known you for a long time ,
告诉 你 如何 它 是 那 我 有 已知 你 为了 一个 长的 时间 ,
告诉你我认识你很久了，

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "
although you were not aware of the fact ."
虽然 你 是 不是 意识到的 的 这 事实 . "
虽然你对此并不知情。

" [spiːk] , [serˈnjɔːr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Speak , señor , I am listening to you with the most earnest attention .
" 说话 , 先生 , 我 是 聆听 到 你 和 这 最多 认真 注意力 .
“先生，请说，我正在全神贯注地听您讲话。”

" [ˈvæləntaɪn] [rɪˈflektrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][æz; əz] [ˈfaːloʊz] : —
" Valentine reflected for a moment , and then went on as follows : —
" 情人节 反映 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 作为 跟随 : —
瓦伦丁沉思片刻，然后继续说道：——

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌnˈhesəsi] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ]
" Some months ago , in consequence of circumstances unnecessary to remind you
" 一些 几个月 前 , 在 结果 的 情况 不必要 到 提醒 你
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

几个月前，由于一些无需赘述的情况，

[bʌt; bət] [wɪθ] [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
but which you doubtless bear in mind ,
但 哪个 你 毫无疑问 熊 在 头脑 ,
但你无疑会牢记这一点。

[juː; jʊ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈhʌntər] ,
you met at the colony of Guetzalli a Frenchman and a Canadian hunter ,
你 遇见 在 这 殖民地 的 - 一个 法国人 和 一个 加拿大 猎人 ,
你在盖察利殖民地遇到了一个法国人和一位加拿大猎人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ɪˈventʃuəli] [stəd] [ɑːn][moʊst] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] . "
with whom you eventually stood on most intimate terms ."
和 谁 你 最终 站立 在 最多 亲密的 条款 . "
你最终与他建立了最亲密的关系。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [stɑːrt] ,
" It is true , " the Tigrero replied , with a nervous start ,
" 它 是 真的 , " 这 - 回复 , 和 一个 紧张的 开始 ,
“没错，”老虎回答道，语气有些紧张。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əˈluːd] , [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - .
" and the Frenchman to whom you allude , is the Count de Prébois Crancé .
" 和 这 法国人 到 谁 你 暗示 , 是 这 数数 德 - - .
“而你提到的那位法国人，就是普雷布瓦·克朗塞伯爵。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd]
I shall never be able to discharge the debt of gratitude I have contracted
我 将 绝不 是 有能力的 到 释放 这 债务 的 感激 我 有 合同
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] [em 'iː] .
with him for the services he rendered me .
和 他 为了 这 服务 他 渲染 我 ː
我永远无法偿还我对他的感激之情，感谢他为我提供的帮助。

" [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði] ['hʌntəz-z] [lɪp] .
" A sad smile curled the hunter's lip .
" 一个 伤心 微笑 卷曲 这 猎人的 唇 ː
猎人的嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

" [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
" You no longer owe him anything , " he said , with a melancholy shake of
" 你 不 更长 欠 他 任何事物 , " 他 说 , 和 一个 忧郁 摇 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 ː
“你不再欠他任何东西了，”他忧伤地摇了摇头说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , [ɪːgərli] ; " [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ded] ! "
" the Tigrero exclaimed , eagerly ; " surely the count cannot be dead ! "
" 这 - 惊呼 , 急切地 ; " 一定 这 数数 不能 是 死的 ! " ː
“老虎”急切地喊道：“伯爵肯定没死吧！ ”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ˌkæbəl'jerɒ; ˌkæbə'lerɒ] .
" He is dead , caballero ː
" 他 是 死的 , 骑士 ː
“他死了，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['gwaimɑːs] .
He was assassinated on the shores of Guaymas .
他 曾是 被暗杀 在 这 海岸 的 瓜伊马斯 ː
他在瓜伊马斯海岸遭到暗杀。

[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] , [soʊ] ['tretʃərəsli] [ʃed] ,
His murderers laid him in his tomb , and his blood , so treacherously shed ,
他的 杀人犯 铺设 他 在 他的 墓 , 和 他的 血 , 所以 阴险地 棚 ,
凶手们将他葬入坟墓，他的鲜血，如此卑鄙地流淌着。

[kraɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ː [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]
cries to Heaven for vengeance : but patience , Heaven will not permit this horrible
哭泣 到 天堂 为了 复仇 ː 但 耐心 , 天堂 将要 不是 允许 这 可怕
[kraɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'pʌnɪʃt] .
crime to remain unpunished .
犯罪 到 保持 未受惩罚 ː
向苍天祈求复仇：但请耐心等待，苍天不会允许这种可怕的罪行逍遥法外。

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['hɜːrɪdli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres]
" The hunter hurriedly wiped away the tears he had been unable to repress
" 这 猎人 匆匆 擦拭 离开 这 眼泪 他 有 到过 无法 到 抑
[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
while speaking of the count ,
尽管 请讲 的 这 数数 ,
“猎人急忙擦去谈及伯爵时一直抑制不住的泪水。”

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] ,
and went on ,
和 去 在 ,

然后继续说道：

[In][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃʊkt] [baɪ][ðə; ði][In'tɜ:rn(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [In] [veɪn] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkə] : —
in a voice choked by the internal emotion which he strove in vain to conquer : —
在 一个 嗓音 窒息 经过 这 内部的 情感 哪个 他 努力 在 徒劳 到 征服 : —
他声音哽咽，竭力想要压抑住内心的情绪，却徒劳无功：——

" [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [li:v] [ðɪs] [sæd] [remɪ'nɪsns] [tu:; tə] ['slʌmbər] [In]
" But let us , for the present , leave this sad reminiscence to slumber in
" 但 让 我们 , 为了 这 展示 , 离开 这 伤心 怀旧 到 睡眠 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
our hearts .
我们的 心 .

“但现在，让我们把这段悲伤的回忆留在心中沉睡吧。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][em 'i:] :
The count was my friend , my dearest friend , more than a brother to me :
这 数数 曾是 我的 朋友 , 我的 亲爱的 朋友 , 更多的 比 一个 兄弟 到 我 :
伯爵是我的朋友，我最亲密的朋友，对我来说比亲兄弟还亲：

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [spʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:ld][em 'i:][jər; jər] ['glu:mi]
he often spoke about you to me , and several times told me your gloomy
他 经常 辐 关于 你 到 我 , 和 一些 时代 讲述 我 你的 阴沉
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

他经常跟我提起你，还好几次跟我讲起你那悲惨的过往。

[wɪtʃ] ['tɜ:mɪnertɪd] [In][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] . "
which terminated in a frightful catastrophe . "
哪个 终止 在 一个 可怕 灾难 : "

最终以一场可怕的灾难告终。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði] - ['mʌtəd] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [In'di:d] , [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
" Yes , yes , the Tigrero muttered ; it was , indeed , a frightful catastrophe .
" 是的 , 是的 , " 这 - 低声说道 ; " 它 曾是 , 的确 , 一个 可怕 灾难 .

“是啊，是啊，”老虎低声说道；“这的确是一场可怕的灾难。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [faʊnd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [ə'bis] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊld]
I would gladly have found death at the bottom of the abyss into which I rolled
我 会 乐意 有 成立 死亡 在 这 底部 的 这 深渊 进入 哪个 我 滚动
[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ber] ,
during my struggle with Black Bear ,
期间 我的 斗争 和 黑色的 熊 ,

我宁愿在与黑熊搏斗时滚落到的深渊底部死去。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər][aɪ] [lʌvd] ; [bʌt; bət][gɔ:d] [dɪ'kri:d] [aɪ 'ti:] ['lðərwaɪz] ,
could I have saved her I loved ; but God decreed it otherwise ,
可以 我 有 已保存 她 我 喜爱 ; 但 上帝 颁布 它 否则 ,

我本可以救下我所爱的人；但上帝的旨意另有安排。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [bi:; bi]['blesɪd; blest][ænd; ʌnd] [preɪzd] . "
and may his holy name be blessed and praised . "
和 可能 他的 圣 姓名 是 蒙福 和 赞扬 . "

愿他的圣名受颂扬和赞美。

" [eɪ'men,ɑ:'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门！

" [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , [sædli] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" **the hunter said , sadly turning his head away .**
" 这 猎人 说 , 令人遗憾的是 转弯 他的 头 离开 .
猎人悲伤地转过头去, 说道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [da:n] ['mɑːrj(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leitər] , " [aɪ] [fi:l] [maɪ] [ˌrekə'lek(ənz] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
" **Don Martial continued a moment later , " I feel my recollections crowding upon me**
" 大学教师 马歇尔 持续 一个 片刻 之后 , " 我 感觉 我的 回忆 拥挤 之上 我
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .
唐·马歇尔过了一会儿又说道：“此刻, 我的回忆如潮水般涌来。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['kʌvəz] [maɪ] ['meməri] [ɪz][tɔːrn] [ə'sʌndər] ,
I feel as if the veil that covers my memory is torn asunder ,
我 感觉 作为 如果 这 面纱 那 封面 我的 记忆 是 撕裂 分离 ,
我感觉笼罩在我记忆上的面纱被撕开了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪ'vents] , [ɔːl'redi] [soʊ] ['dɪstənt] ,
in order to recall events , already so distant ,
在 命令 到 记起 活动 , 已经 所以 遥远 ,
为了回忆起那些已经非常遥远的事件,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [left] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
but which have left so deep an impression on my mind .
但 哪个 有 左边 所以 深的 一个 印象 在 我的 头脑 .
但它们却在我心中留下了如此深刻的印象。

[aɪ] , [tuː] , ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] ;
I , too , recognize you now ;
我 , 也 , 认出 你 现在 ;
我现在也认出你了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] ['hʌntər] [hu:m] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ;
you are the famous hunter whom the count was trying to find in the desert ;
你 是 这 著名的 猎人 谁 这 数数 曾是 尝试 到 寻找 在 这 沙漠 ;
你就是伯爵在沙漠中苦苦寻找的那位著名猎人;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] . "
but he did not call you by any of the names you have mentioned . "
但 他 做过 不是 称呼 你 经过 任何 的 这 姓名 你 有 提及 . "
但他并没有叫你你提到的那些名字。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] , " [ðæt] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] - [treɪl]
" **I dare say , " Valentine answered , " that he alluded to me as the ' Trail**
" 我 敢 说 , " 情人节 回答 , " 那 他 暗示 到 我 作为 这 - 踪迹
['hʌntər] ,
Hunter ,
猎人 ,
“我敢说,”瓦伦丁回答道, “他是在暗指我, 称我为‘追踪猎人’。”

- [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntərz] [ænd; ænd][ðə; ði]['ɪndiənz] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [west] [ɑːr; ər]
- **the name by which the white hunters and the Indians of the Far West are**
- 这 姓名 经过 哪个 这 白色的 猎人 和 这 印度人 的 这 远的 西方 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] . "
accustomed to call me . "
习惯 到 称呼 我 . "
“这是远西部的白人猎人和印第安人习惯称呼我的名字。”

" [jes] ; [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜ:rfɪktli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] .
" **Yes ; oh , now I remember perfectly , that was indeed the name he gave you .**
" 是的 ; 哦 , 现在 我 记住 完美 , 那 曾是 的确 这 姓名 他 给予 你 .
" 是的 ; 哦 , 现在我完全想起来了 , 那确实是他给你起的名字 ."

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'kweɪntɪd] , [ðoʊ] [wi:; wi]
You were right in saying that we had been long acquainted , though we
你 是 正确的 在 说 那 我们 有 到过 长的 熟人 , 尽管 我们
[hæd; həd] ['nevər] [met] . "
had never met . "
有 绝不 遇见 . "

你说得对 , 我们虽然从未见过面 , 但早已相识多年。
" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [ðɪz] ['dezərt] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , ['ɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And now that we meet in this desert , the hunter said , offering his hand ,**
" 和 现在 那 我们 见面 在 这 沙漠 , " 这 猎人 说 , 提供 他的 手 ,
" 既然我们现在在这片沙漠相遇 , " 猎人说 , 伸出了手。

" [kə'nektɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'si:st] [frend] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]
" **connected as we are by the memory of our deceased friend , shall we**
" 连接 作为 我们 是 经过 这 记忆 的 我们的 死者 朋友 , 将 我们
[bi:; bi] [frendz] ? "
be friends ? "
是 朋友们 ? "

“我们因对已故朋友的缅怀而联系在一起 , 我们能否成为朋友 ? ”
" [noʊ] , [na:t] [frendz] , " [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [prest] [ðə; ði] ['hʌntəz]
" **No , not friends , the Tigrero exclaimed , as he heartily pressed the hunter's**
" 不 , 不是 朋友们 , " 这 - 惊呼 , 作为 他 衷心地 按下 这 猎人的
[ʼɑ:nɪst] [hænd] ;
honest hand ;
诚实的 手 ;

“不 , 不是朋友 , ”老虎喊道 , 同时热情地握住了猎人诚实的手 ;
" [na:t] [frendz] , [bʌt; bət] ['brʌðərz] . "
" **not friends , but brothers .** "
" 不是 朋友们 , 但 兄弟 . "
“不是朋友 , 而是兄弟。”

" [wel] , [ðen] , ['brʌðərz] , [ænd; ʌnd] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmər] , " [ðə; ði] ['hʌntər]
" **Well , then , brothers , and each for the other against all comers , the hunter**
" 出色地 , 然后 , 兄弟 , 和 每个 为了 这 其他 反对 全部 来者 , " 这 猎人
[ʼænsər] .
answered .
回答 .

“那么 , 兄弟们 , 就互相扶持 , 共同对抗一切来犯之敌吧。”猎人回答道。
" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [kɜ:ri'ɑ:səti] [pleɪz] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][maɪ] ['i:gər] [dɪ'zəɪər]
" **And now that you are convinced that curiosity plays no part in my eager desire**
" 和 现在 那 你 是 确信 那 好奇心 演出 不 部分 在 我的 渴望的 欲望
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][soʊ] ['hɜ:rɪdli] [left]
to know what has befallen you since the moment when you so hurriedly left
到 知道 什么 有 发生 你 自从 这 片刻 什么时候 你 所以 匆匆 左边
[jɜ:; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

“既然你确信我迫切想知道自从你匆匆离开朋友后你经历了什么 , 并非出于好奇心 ,
[spi:k] , [dɑ:n] ['mɑ:r(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][maɪ][tɜ:rn] ,
speak , Don Martial , and then I will tell you , in my turn ,
说话 , 大学教师 马歇尔 , 和 然后 我 将要 告诉 你 , 在 我的 转动 ,
请说 , 唐·马歇尔 , 然后我再轮到你说 ,

[wʌt] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [dəˈrektɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdesələt] [ˈriːdʒənz].
what are the motives that directed my steps to these desolate regions.
什么 是 这 动机 那 指导 我的 步骤 到 这些 荒凉 地区 .
是什么动机驱使我来到这片荒凉之地？

" [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [brɪˈɡæɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] : —
" **The Tigrero , in a few moments , began his narrative as follows :** —
" 这 - , 在 一个 很少 时刻 , 开始 他的 叙述 作为 跟随 : —
“老虎”过了一会儿，便开始讲述他的故事，内容如下： ——

" [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [em ˈiː] [ded] , [hens] [aɪ] [ˈkænaɪt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
My friends must have fancied me dead , hence I cannot blame them for
" 我的 朋友们 必须 有 幻想 我 死的 , 因此 我 不能 责备 他们 为了
[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [em ˈiː] ,
having abandoned me ,
拥有 弃 我 ,
“我的朋友们一定以为我死了，所以我不能责怪他们抛弃了我。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] , [tuː] [kwɪk] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [æɪn; ən] [əˈtempt] [ˈiːðər] [tuː; tə]
although they were , perhaps , too quick in doing so without an attempt either to
虽然 他们 是 , 也许 , 也 快的 在 正在做 所以 没有 一个 试图 任何一个 到
[rɪˈkʌvər] [maɪ] [kɔːrps] ,
recover my corpse ,
恢复 我的 尸体 ,
虽然他们或许行动过于迅速，甚至没有尝试找回我的尸体，

[ɔːr] [əˈfʊr] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈsɪstəns] [wʊd]
or assure themselves at least that I was really dead , and that assistance would
或者 保证 他们自己 在 至少 那 我 曾是 真的 死的 , 和 那 协助 会
[biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] ;
be thrown away ;
是 抛掷 离开 ;
或者至少让他们确信我真的死了，而且救援也会白费；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈkævəɹn][ˈæftər][maɪ] [fɔːl] ,
but though I am ignorant of what happened in the cavern after my fall ,
但 尽管 我 是 无知 的 什么 发生 在 这 洞穴 后 我的 落下 ,
但我并不知道我坠落后在洞穴里发生了什么，

[ðə; ði] [ˈbaːdɪz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfɪːld] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈæftərwəɹdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
the bodies left on the battlefield proved to me afterwards that they had a
这 身体 左边 在 这 战场 已证实 到 我 然后 那 他们 有 一个
[tʌf] [faɪt] ,
tough fight ,
艰难的 斗争 ,
战场上遗留的尸体后来向我证明，他们曾经历过一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][flaɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ; [hens] ,
and were compelled to fly before the Indians ; hence ,
和 是 被迫 到 飞 前 这 印度人 ; 因此 ,
他们被迫在印第安人面前逃亡；因此，

[aɪ] [seɪ] [əˈɡen] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I say again that I do not blame them .
我 说 再次 那 我 做 不是 责备 他们 .
我再次声明，我不怪他们。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [blæk] [ber] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wen] [aɪ]
You are aware that I was attacked by Black Bear at the moment when I
你 是 意识到的 那 我 曾是 遭到攻击 经过 黑色的 熊 在 这 片刻 什么时候 我
[bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]
believed that I had succeeded in saving those whom I had sworn to
相信 那 我 有 成功了 在 保存 那些 谁 我 有 宣誓 到
[prə'tekt] .
protect .
保护 .

你知道，就在我以为成功救下我发誓要保护的人的时候，我遭到了黑熊的袭击。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [blæk] [ber] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
It was on the very verge of the pit that Black Bear and myself ,
它 曾是 在 这 非常 边缘 的 这 坑 那 黑色的 熊 和 我 ,
就在黑熊和我即将坠入深渊的那一刻，
[ɪn'riːðd] [laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] , [brɪ'ɡæn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌɡ(ə)l] :
enwreathed like two serpents , began a final and decisive struggle :
环绕 喜欢 二 蛇 , 开始 一个 最终的 和 决定性 斗争 :
如同两条蛇缠绕在一起，一场最终的决战开始了：

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔɪlɪŋ] [maɪ] ['enəmiːz]
at the moment when I had all but succeeded in foiling my enemy's
在 这 片刻 什么时候 我 有 全部 但 成功了 在 箔片 我的 敌人的
['despəɾət] ['efərts] ,
desperate efforts ,
绝望的 努力 ,
就在我几乎成功挫败敌人孤注一掷的企图之时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and was raising my arm to cut his throat ,
和 曾是 提高 我的 手臂 到 切 他的 喉 ,
我当时正举起手臂准备割断他的喉咙，
[ðə; ði][wɔːr] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the war yell of the Comanches suddenly burst forth at the entrance of the
这 战争 叫喊 的 这 科曼奇人 突然 爆裂 前进 在 这 入口 的 这
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

科曼奇人的战吼突然从洞穴入口处爆发出来。

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [tʃiːf] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [klʌtʃ] ,
By a supreme effort the Apache chief succeeded in escaping from my clutch ,
经过 一个 最高 努力 这 阿帕奇 首席 成功了 在 逃脱 从 我的 离合器 ,
[baʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
bounded on his feet ,
有界 在 他的 脚 ,
阿帕奇酋长使出浑身解数，终于挣脱了我的控制，跳了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdʒ] ['doʊnjə][ə'niːtə] , ['daʊtləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]
and rushed towards Doña Anita , doubtless with the intention of carrying her
和 匆忙 向 多娜 安妮塔 , 毫无疑问 和 这 意图 的 携带 她
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
他们冲向安妮塔夫人，无疑是想把她掳走。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌnfɔ:ɾ'si:n] [ə'sistəns] [ə'raivɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
as the unforeseen assistance arriving for us would prevent the accomplishment
作为 这 意外 协助 抵达 为了 我们 会 防止 这 成就
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
of his vengeance .
的 他的 复仇 .

因为意想不到的援助到来，将阻止他的复仇计划得逞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'pʊlst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streŋθ] [wɪt] [dɪ'spə] [en'dʒendəz] , [ænd; ənd]
But the maiden repulsed him with that strength which despair engenders , and
但 这 少女 反感 他 和 那 力量 哪个 绝望 产生 , 和
[sɔ:t] ['refju:dʒ][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
sought refuge behind her father .
寻求 避难所 在后面 她 父亲 .

但少女用绝望中迸发出的力量击退了他，并躲到了父亲身后。

[ɔ:l'redɪ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [baɪ] [tu:] [ʃɑ:ts] , [ðə; ði] [tʃɪ:f] ['tɒtəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Already severely wounded by two shots , the chief tottered back to the edge of
已经 严重 受伤 经过 二 镜头 , 这 首席 摇摇晃晃 后退 到 这 边缘 的
[ðə; ði][pɪt] ,
the pit ,
这 坑 ,

酋长身中两枪，已是重伤，踉跄着退到坑边。

[wer] [hi:; hi][lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
where he lost his balance .
在哪里 他 丢失的 他的 平衡 .

他失去平衡的地方。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [θru:] [ə; eɪ]
Feeling that he was falling , by an instinctive gesture , or , perhaps , through a
感觉 那 他 曾是 坠落 , 经过 一个 本能 手势 , 或者 , 也许 , 通过 一个
[læst] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['fjʊri] ,
last sentiment of fury ,
最后的 情绪 的 愤怒 ,

他感到自己正在坠落，或许是出于本能的举动，又或许是出于最后的愤怒，

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ]
he stretched out his arms as if to save himself , caught hold of me as I
他 拉伸 出去 他的 武器 作为 如果 到 节省 他自己 , 捕捉 抓住 的 我 作为 我
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

他伸出双臂仿佛要自救，在我起身时一把抓住了我。

[hæf] - [stʌnd] [baɪ][maɪ]['ri:s(ə)nt]['kɑ:ntest] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] , [hi:; hi]
half - stunned by my recent contest , and we both rolled down the pit , he
一半 - 目瞪口呆 经过 我的 最近的 竞赛 , 和 我们 两个都 滚动 向下 这 坑 , 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] ,
with a triumphant laugh ,
和 一个 凯 笑 ,

他被我最近的比赛搞得有点懵，我们俩一起滚下了坑，他得意地大笑起来。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:k] [ʌv; əv] [dɪ'spə] .
and I with a shriek of despair .
和 我 和 一个 尖叫 的 绝望 .

而我则发出了一声绝望的尖叫。

[fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðʌs] [maɪ'nu:tli] [ðə; ði][læst] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] ,
Forgive me for having described thus minutely the last incidents of this fight ,
原谅 我 为了 拥有 描述 因此 精确到分钟 这 最后的 事件 的 这 斗争 ,
请原谅我如此详细地描述了这场战斗的最后阶段。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈθɜːrəli]
but I was obliged to enter into these details to make you thoroughly
但 我 曾是 有义务 到 进入 进入 这些 细节 到 制作 你 彻底
[ˌʌndər'stænd][baɪ] [wʌt] [ˌprɔːvɪ'denʃ(ə)l] [tʃæns] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
understand by what providential chance I was saved ,
理解 经过 什么 天意 机会 我 曾是 已保存 ,
但我不得不详细说明这些细节, 以便让你彻底明白我是如何侥幸得救的。

[wen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ'self] [ˈhoʊpləsli] [bɔːst] . "
when I fancied myself hopelessly lost ."
什么时候 我 幻想 我 绝望地 丢失的 . "
当我觉得自己彻底迷失的时候。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ; " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Go on , go on ; " the hunter said , " I am listening to you with the
" 去 在 , 去 在 ; " 这 猎人 说 , " 我 是 聆听 到 你 和 这
[ˈɡretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
greatest attention .
最 注意力 .
“继续, 继续,”猎人说, “我正在全神贯注地听你说话。”

" [daːn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [kən'tɪnjuːd] : —
" Don Martial continued : —
" 大学教师 马歇尔 持续 : —
唐·马夏尔继续说道: ——

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [ˈefərt] ,
" The Indian was desperately wounded , and his last effort ,
" 这 印度 曾是 绝望地 受伤 , 和 他的 最后的 努力 ,
“那名印第安人身负重伤, 这是他最后的挣扎。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] :
in which he had placed all his remaining strength , cost him his life :
在 哪个 他 有 放置 全部 他的 其余的 力量 , 成本 他 他的 生活 :
他倾尽所有剩余力量去做这件事, 却因此失去了生命:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæt] [ˈdræɡd] [em 'iː] [daʊn] ,
it was a corpse that dragged me down ,
它 曾是 一个 尸体 那 拖拽 我 向下 ,
把我拖了下去的是一具尸体。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][ˈʌʊər; ɑːr] [fɔːl] [ˈlæstɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt]
for during the few seconds our fall lasted he did not make a movement
为了 期间 这 很少 秒 我们的 落下 持续 他 做过 不是 制作 一个 移动
.
.
.

因为在我们坠落的短短几秒钟内, 他一动不动。
[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ɔːr][faɪv] - [ænd; ənd]
The pit was not so deep as I fancied , not more than twenty or five - and
这 坑 曾是 不是 所以 深的 作为 我 幻想 , 不是 更多的 比 二十 或者 五 - 和
- [ˈtwenti] [fiːt] ,
- twenty feet ,
- 二十 脚 ,

这个坑并没有我想象的那么深, 不超过二十英尺或二十五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wið; wiθ][plænts][ænd; ənd] [græs] , [wɪtʃ] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ]
and the sides were covered with plants and grass , which , although they
和 这 侧面 是 涵盖 和 植物 和 草 , 哪个 , 虽然 他们
[bent] [br'ni:θ] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] ,
bent beneath our weight ,
弯曲 下面 我们的 重量 ,
两侧长满了植物和草，虽然它们在我们重压下弯曲了，

[pri'ventɪd] [juː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [,pə:pən'dɪkjʊləli] .
prevented us from falling perpendicularly .
阻止 我们 从 坠落 垂直 .
防止我们垂直坠落。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第2/15页

[ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] ,
The chief was the first to reach the bottom of the abyss ,
这 首席 曾是 这 第一的 到 抵达 这 底部 的 这 深渊 ,
首领是第一个到达深渊底部的人。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɪtʃ] ['dedənd] [maɪ][fɔ:l] ,
and I fell upon his body , which deadened my fall ,
和 我 跌倒 之上 他的 身体 , 哪个 麻木 我的 落下 ,
我扑倒在他的身上, 他的身体缓冲了我的冲击力。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'hʌf] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .
though it was serious enough entirely to deprive me of consciousness .
尽管 它 曾是 严肃的 足够的 完全 到 剥夺 我 的 意识 .
虽然病情严重到让我完全失去了意识。

[aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [haʊ] [lɔ:n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n][aɪ] [meɪd]
I cannot say how long I remained in this state , but , from a calculation I made
我 不能 说 如何 长的 我 剩余 在 这 状态 , 但 , 从 一个 计算 我 制成
[æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
我无法确定自己在这种状态下持续了多久, 但根据我事后所做的计算,

[maɪ] [feɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] [tu:] ['aʊəz] .
my faint must have lasted two hours .
我的 头晕的 必须 有 持续 二 小时 .
我昏厥了大概两个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'fektɪd] [em 'i:] .
I was aroused by a cold sensation which suddenly affected me .
我 曾是 被唤醒 经过 一个 寒冷的 感觉 哪个 突然 做作的 我 .
一股突如其来的寒意让我感到兴奋。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ʌtər] ['dɑ:rkənəs] .
I opened my eyes again , and found myself in utter darkness .
我 打开 我的 眼睛 再次 , 和 成立 我 在 说出 黑暗 .
我再次睁开眼睛, 发现自己身处一片漆黑之中。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At the first moment it was impossible for me to account for the
在 这 第一的 片刻 它 曾是 不可能的 为了 我 到 帐户 为了 这
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
situation in which I found myself ,
情况 在 哪个 我 成立 我 ,
一开始, 我根本无法解释自己所处的境地。

[ɔ:r] [wʌt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [pleɪst] [em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
or what events had placed me in it ; but my memory gradually returned ,
或者 什么 活动 有 放置 我 在 它 ; 但 我的 记忆 逐步地 返回 ,
或者是什么事件把我置于那种境地; 但我的记忆逐渐恢复了。

[maɪ] [θɔ:ts] [br'keɪm] [mɔ:r] ['lu:sɪd] ,
my thoughts became more lucid ,
我的 想法 成为 更多的 清醒的 ,
我的思路变得更加清晰了,

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ˈɪntuː]
and I only desired to emerge as speedily as possible from the pit into
和 我 仅有的 想要的 到 出现 作为 迅速地 作为 可能的 从 这 坑 进入
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
which I had fallen .
哪个 我 有 倒下 .

我只想尽快从我掉入的深渊中脱身。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɪrfəli] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈwuːndɪd] .
I was suffering fearfully , although I was not actually wounded .
我 曾是 痛苦 恐惧地 , 虽然 我 曾是 不是 实际上 受伤 .

虽然我并没有受伤，但我却感到非常恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈnuːmərəs] [kənˈtuːʒn] [ɪn][maɪ][ˈfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt]
I had received numerous contusions in my fall , and the slightest movement
我 有 已收到 很多的 挫伤 在 我的 落下 , 和 这 丝毫 移动
[kɔːzd] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [peɪn] ,
caused me an atrocious pain ,
导致 我 一个 极其恶劣 疼痛 ,

我摔倒时身上多处挫伤，哪怕最轻微的动作都会让我剧痛难忍。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .
for I was so bruised and shaken .
为了 我 曾是 所以 瘀伤 和 摇晃 .

因为我当时伤痕累累，惊魂未定。

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈpeɪntli] :
In my present state I must endure the evil patiently :
在 我的 展示 状态 我 必须 忍受 这 邪恶的 耐心 :

在目前的处境下，我必须耐心忍受苦难：

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [wen] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]
attempting to scale the sides of the pit when my strength was completely
尝试 到 规模 这 侧面 的 这 坑 什么时候 我的 力量 曾是 完全地
[ɪɡˈzɔːstɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] ,
exhausted would have been madness ,
筋疲力尽的 会 有 到过 疯狂 ,

当我的体力完全耗尽时，试图攀爬坑壁简直是疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] .
and I therefore resigned myself to waiting .
和 我 所以 辞职 我 到 等待 .

因此，我只能接受等待的现实。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtli] ,
I was in complete darkness , but that did not trouble me greatly ,
我 曾是 在 完全的 黑暗 , 但 那 做过 不是 麻烦 我 非常 ,

我当时身处一片漆黑之中，但这并没有让我感到太困扰。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
as I had about me everything necessary to light a fire .
作为 我 有 关于 我 一切 必要的 到 光 一个 火 .

因为我身上带着生火所需的一切物品。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt]
Within a few moments I had a light , and was enabled to look about
之内 一个 很少 时刻 我 有 一个 光 , 和 曾是 已启用 到 看 关于
[ˌem ˈiː] .
me :
我 .

片刻之后，我便有了光亮，可以环顾四周了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['fʌn(ə)l] ,
I was lying at the bottom of a species of funnel ,
我 曾是 说谎 在 这 底部 的 一个 物种 的 漏斗 ;

我当时躺在某种漏斗状物体的底部，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt] [gru:] ['neroʊə] [ɪn][ɪts] [dɪ'sent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [helpt] [tu:; tə] ['dedn]
for the pit grew narrower in its descent , which had greatly helped to deaden
为了 这 坑 生长 较窄 在 它是 下降 , 哪个 有 非常 帮助 到 缓和
[maɪ] [fɔ:l] ;
my fall ;
我的 落下 ;

因为坑壁越往下越窄，这大大减轻了我的下落速度；

[maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][legz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [sʌbtə'reɪniən] [stri:m] ,
my feet and legs almost to the knee were bathed in a subterranean stream ,
我的 脚 和 腿 几乎 到 这 膝盖 是 洗澡 在 一个 地下 溪流 ;
我的双脚和小腿几乎一直到膝盖都浸泡在地下溪流中，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] .
while the upper part of my body leant against the corpse of the Indian chief .
尽管 这 上 部分 的 我的 身体 倾斜 反对 这 尸体 的 这 印度 首席 .
我的上半身倚靠在印第安酋长的尸体上。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
The spot where I found myself was thirty feet in circumference at the most ,
这 点 在哪里 我 成立 我 曾是 三十 脚 在 圆周 在 这 最多 ,
我所处的位置周长最多也就三十英尺。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][maɪ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
and I assured myself by the help of my light that the sides of the pit ,
和 我 保证 我 经过 这 帮助 的 我的 光 那 这 侧面 的 这 坑 ,
借助灯光，我确信坑壁是.....

[ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['stɜ:rdi] [f'rʌbz] , [roʊz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ,
entirely covered with creepers , and even sturdy shrubs , rose in a gentle slope ,
完全 涵盖 和 爬行者 , 和 甚至 结实的 灌木 , 玫瑰 在 一个 温和的 坡 ,
完全被藤蔓覆盖，甚至还有健壮的灌木，沿着缓坡向上生长。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [eskə'leɪd] [wen] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli]
and would not be difficult to escalate when my strength had sufficiently
和 会 不是 是 难的 到 凯雷德 什么时候 我的 力量 有 足够
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

等我体力恢复到一定程度，攀登应该不难。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,
At this moment I could not dream of attempting the ascent ,
在 这 片刻 我 可以 不是 梦 的 尝试 这 上升 ,
此刻我根本不敢奢望尝试攀登。

[soʊ][aɪ] ['breɪvli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
so I bravely made up my mind ,
所以 我 勇敢地 制成 向上 我的 头脑 ,
于是我勇敢地下定了决心。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn] , [ðə; ði]
and although my anxiety was great about the friends I had left in , the
和 虽然 我的 焦虑 曾是 伟大的 关于 这 朋友们 我 有 左边 在 , 这
['kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

虽然我很担心留在洞穴里的朋友们，

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] .
I resolved to wait a few hours before proceeding to save myself .
我 已解决 到 等待 一个 很少 小时 前 进行中 到 节省 我 .
我决定等几个小时后采取行动自救。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [teɪt] - - - [teɪt]
I remained thus for twenty hours at the bottom of the pit , tête - à - tête
我 剩余 因此 为了 二十 小时 在 这 底部 的 这 坑 , 头 - - - 头
[wɪð; wiθ][maɪ] [ˈenəmiːz] [kɔːrps] .
with my enemy's corpse .
和 我的 敌人的 尸体 .
我就这样在坑底待了二十个小时，与敌人的尸体进行了一对一的交谈。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɪks'kæːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ˈɔːlmoʊst]
Many times during my excursions in the desert I had found myself in almost
许多 时代 期间 我的 短途旅行 在 这 沙漠 我 有 成立 我 在 几乎
[ˈdespəreɪt] [ˌsɪtʃə'eɪʃənz] ,
desperate situations ,
绝望的 情况 ,
在我多次沙漠探险中，我都曾发现自己身处近乎绝境的境地。

[bʌt; bət] [ˈnevər] , [aɪ][kɔːl] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ,
but never , I call heaven to witness ,
但 绝不 , 我 称呼 天堂 到 证人 ,
但绝不可能，我向上帝发誓。

[hæd; həd][aɪ] [felt] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [ænd; ænd] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
had I felt so completely abandoned and left in the hands of Providence .
有 我 毛毡 所以 完全地 弃 和 左边 在 这 双手 的 普罗维登斯 .
我当时感到自己完全被抛弃了，只能听天由命。

[stiɪl] , [haʊ'evər] [dɪ'plɔːrəbl] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] ;
Still , however deplorable my position might be , I did not despair ;
仍然 , 然而 可悲的 我的 位置 可能 是 , 我 做过 不是 绝望 ;
然而，尽管我的处境十分糟糕，但我并没有绝望；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [peɪn][aɪ] [ˈsʌfərd] ,
in spite of the frightful pain I suffered ,
在 尽管如此 的 这 可怕 疼痛 我 遭受 ,
尽管我遭受了可怕的痛苦，

[aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] ,
I had convinced myself that my limbs were in a satisfactory state ,
我 有 确信 我 那 我的 四肢 是 在 一个 令人满意的 状态 ,
我一直认为我的四肢状况良好。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl][aɪ] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and that all I needed was patience .
和 那 全部 我 需要 曾是 耐心 .
我所需要的只是耐心。

[wen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ] [streŋθ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] , [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [tuː] [tɔːtʃɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪkst] [ɪn]
When I fancied my strength sufficiently restored , I lighted two torches , which I fixed in
什么时候 我 幻想 我的 力量 足够 恢复 , 我 照明 二 火炬 , 哪个 我 固定的 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
当我感觉体力恢复得差不多了，就点燃了两支火把，并把它们插在地上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
in order to see more clearly .
在 命令 到 看 更多的 清楚地 .
为了看得更清楚。

[aɪ] [θru:] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][ɑ:n][maɪ] [bæk] , [pleɪst] [maɪ][nəˈvɑ:hɑ:] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [ti:θ] ,
I threw my rifle on my back , placed my navaja between my teeth ,
我 扔 我的 步枪 在 我的 后退 , 放置 我的 纳瓦哈 之间 我的 牙齿 ,
我把步枪扔到背上, 把纳瓦哈刀叼在嘴里,

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌbz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [aɪ][bɪˈgæən][maɪ] [əˈsent] .
and clinging to the shrubs , by a desperate effort I began my ascent .
和 依恋 到 这 灌木 , 经过 一个 绝望的 努力 我 开始 我的 上升 .
我紧紧抓住灌木丛, 拼命向上攀爬。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:ks] [aɪ]
I will not tell you of the difficulty I had in conquering the terrible shocks I
我 将要 不是 告诉 你 的 这 困难 我 有 在 征服 这 糟糕的 冲击 我
[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [bəʊnz][ɪn] [səˈmaʊntɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ʌnsərˈpæsəbl] [ˈɑ:bstək(ə)lz]
was obliged to give my aching bones in surmounting almost unsurpassable obstacles
曾是 有义务 到 给 我的 疼痛 骨头 在 克服 几乎 无与伦比 障碍
;
;
;
;

我不会告诉你我克服重重困难, 承受着多么可怕的冲击, 我的骨头多么疼痛, 我为了克服几乎无法逾越的障碍而不得不承受多么巨大的痛苦;

[səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ˈæftər][æən; ən]
sufficient for you to know that I reached the mouth of the pit after an
充足的 为了 你 到 知道 那 我 达到 这 嘴 的 这 坑 后 一个
[ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfs] [ˈstrʌg(ə)l] ,
hour and a half's struggle ,
小时 和 一个 一半 斗争 ,
足以让你知道, 我挣扎了一个半小时才到达坑口。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspendɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈenərdʒi][ə; eɪ][mæn] [pəˈzesɪz] [hu:] [hoʊps][tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
in which I expended all the energy a man possesses who hopes to save himself .
在 哪个 我 已支出 全部 这 活力 一个 男人 拥有 WHO 希望 到 节省 他自己 .
我耗尽了所有希望自救的人所拥有的精力。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [flo:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
When I reached the floor of the cavern ,
什么时候 我 达到 这 地面 的 这 洞穴 ,
当我到达洞穴底部时,

[aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æən; ən][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ˈpæntɪŋ] ,
I lay for more than half an hour on the sand , exhausted , panting ,
我 躺 为了 更多的 比 一半 一个 小时 在 这 沙 , 筋疲力尽的 , 喘息 ,
我筋疲力尽, 气喘吁吁地躺在沙滩上超过半个小时。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmu:vmənt] , [ˈskɜ:s] [ˈbri:ðɪŋ] , [ˈhɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ]
unable to make the slightest movement , scarce breathing , hearing nothing , seeing
无法 到 制作 这 丝毫 移动 , 稀少 呼吸 , 听力 没有什么 , 看到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
动弹不得, 呼吸微弱, 听不见, 看不见。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] .
not even conscious of the frightful state into which I was plunged .
不是 甚至 有意识的 的 这 可怕 状态 进入 哪个 我 曾是 暴跌 .
我甚至没有意识到自己已经陷入了多么可怕的境地。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [kənˈdi](ə)n [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [er]
Fortunately for me , this terrible condition did not last long , the refreshing air
幸运的是 为了 我 , 这 糟糕的 状况 做过 不是 最后的 长的 , 这 令人耳目一新 空气
[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

幸运的是, 这种糟糕的状况并没有持续太久, 外面的清新空气很快就吹了过来。

[ri:tʃɪŋ] [ˌem ˈi:] [θru:] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] , [rɪˈkʌvəd] [ˌem ˈi:] ,
reaching me through the passages of the cavern , recovered me ,
到达 我 通过 这 段落 的 这 洞穴 , 恢复 我 ,
[ənd; ʌnd] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ju:z][ʌv; əv][maɪ][ˈment(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] .
and restored the entire use of my mental faculties .
和 恢复 这 全部的 使用 的 我的 精神的 学院 .
[ənd; ʌnd] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ju:z][ʌv; əv][maɪ][ˈment(ə)l] [ˈfæklɪtɪz] .
并完全恢复了我的心智能力。

[ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hæd; həd] ,
The ground around me was covered with dead bodies , and there had ,
这 地面 大约 我 曾是 涵盖 和 死的 身体 , 和 那里 有 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

我周围的地面上到处都是尸体, 毫无疑问,

[bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] .
been a terrible struggle between the white men and the redskins .
到过 一个 糟糕的 斗争 之间 这 白色的 男人 和 这 红皮队 .

白人和印第安人之间曾有过一场惨烈的斗争。

[aɪ] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][əˈni:tə][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
I sought in vain for the corpses of Doña Anita and her father .
我 寻求 在 徒劳 为了 这 尸体 的 多娜 安妮塔 和 她 父亲 .

我徒劳地寻找着安妮塔夫人和她父亲的尸体。

[aɪ] [bri:ðd] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][hoʊp][ˌɑ:r ˈi:] - [ˈentəd] [maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][maɪ][ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd][nɑ:t]
I breathed again , and hope re - entered my heart , for my sacrifice had not
我 呼吸 再次 , 和 希望 关于 - 进入 我的 心 , 为了 我的 牺牲 有 不是
[bɪn] [ˈfru:tləs] .
been fruitless .
到过 徒劳无功 .

我再次呼吸, 希望重燃, 因为我的牺牲没有白费。

[ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ˈgrɪv(ə)n][maɪ][laɪf][wɜ:r; wər] [seɪvd] , [ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm]
Those for whom I had given my life were saved , and I should see them
那些 为了 谁 我 有 给定 我的 生活 是 已保存 , 和 我 应该 看 他们
[əˈgen] .
again .
再次 .

我曾为之献出生命的人得救了, 我还会再见到他们。

[ðɪs] [θɔ:t] [rɪˈstɔ:rd] [maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
This thought restored my courage , and I felt quite a different man .
这 想法 恢复 我的 勇气 , 和 我 毛毡 相当 一个 不同的 男人 .

这个想法让我重拾勇气, 我感觉自己完全变了一个人。

[aɪ][roʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈsesɪv] [ˈdɪfɪkəlɪ] , [ænd; ʌnd] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [maɪˈself][ɑ:n][maɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
I rose without any excessive difficulty , and , supporting myself on my rifle ,
我 玫瑰 没有 任何 过多的 困难 , 和 , 支持 我 在 我的 步枪 ,

我起身并没费什么力气, 双手扶着步枪,

[went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] , [ˈæftər] [rɪˈmu:viŋ] [maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][prəˈviʒ(ə)n] ,
went toward the mouth of the cavern , after removing my stock of provision ,
去 朝向 这 嘴 的 这 洞穴 , 后 移除 我的 库存 的 条款 ,
取出我携带的补给后, 我朝洞口走去。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [ˈpaʊdər] [hɔ:rnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [aɪ][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [kæft] ,
and taking two powder horns from the stores I had previously cached ,
和 采取 二 粉末 角 从 这 商店 我 有 之前 缓存 ,
然后从我之前藏好的储藏处取出两个火药角,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈmu:viŋ] .
and which my friends in their flight had not thought of removing .
和 哪个 我的 朋友们 在 他们的 航班 有 不是 想法 的 移除 .
而我的朋友们在他们的航班上却没想到要移除这些东西。

[nʊʊ] [wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][rɪˈmoʊ(ə)n][aɪ] [felt] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]
No words can describe the emotion I felt when , after a painful walk through the
不 字 能 描述 这 情感 我 毛毡 什么时候 , 后 一个 痛苦 走 通过 这
[ˈgra:tʊʊ] ,
grotto ,
石窟 ,
穿过洞穴后, 我痛苦地走了一圈, 那种心情难以言表。

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvərbæŋk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] [wʌns] [mɔ:r] :
I at length reached the riverbank , and saw the sun once more :
我 在 长度 达到 这 河岸 , 和 锯 这 太阳 一次 更多的 :
我终于到达了河岸, 再次看到了太阳:

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði]
a man must have been in a similar desperate situation to understand the
一个 男人 必须 有 到过 在 一个 相似的 绝望的 情况 到 理解 这
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,
一个人若想理解这种呼喊, 必定也曾身处类似的绝境。

[ɔ:r] [ˈræðər] [haʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [ˈbʊzəm] [wen] [aɪ] [felt] [əˈgen]
or rather howl of joy which escaped from my surcharged bosom when I felt again
或者 相当 嚎 的 喜悦 哪个 逃脱 从 我的 附加费 怀 什么时候 我 毛毡 再次
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈsʌnbi:mz] ,
the blessed sunbeams ,
这 蒙福 阳光 ,
或者更确切地说, 是当我再次感受到温暖的阳光时, 从我充满喜悦的胸膛中迸发出的一声欢呼。

[ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvænə] .
and inhaled the odorous breath of the savannah .
和 吸入 这 有气味的 气息 的 这 萨凡纳 .
然后吸入了稀树草原上弥漫的气味。

[baɪ][æn; ən] [ʌnrɪˈflektɪŋ] [ˈmu:vmənt] , [ðʊʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [fel] [ɑ:n]
By an unreflecting movement , though it was suggested by my heart , I fell on
经过 一个 不加反思 移动 , 尽管 它 曾是 建议 经过 我的 心 , 我 跌倒 在
[maɪ] [ni:z] ,
my knees ,
我的 膝盖 ,
尽管内心渴望如此, 我却不假思索地跪倒在地。

[ænd; ənd] [ˈpaɪəsli] [kla:spɪŋ] [maɪ][hændz] , [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌemˈi:] ,
and piously clasping my hands , I thanked Him who had saved me ,
和 虔诚地 紧握 我的 双手 , 我 谢谢 他 WHO 有 已保存 我 ,
我虔诚地双手合十, 感谢救了我的主。

[ænd; ənd] [hu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd][du:][soʊ] .

and who alone could do so .
和 WHO 独自的 可以 做 所以 :

只有他才能做到这一点。

[ðɪs] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [θæŋks] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑ:rt] , [wɜ:r; wər] , [aɪ] [fi:l]
This prayer , and the simple thanks expressed by a grateful heart , were , I feel
这 祷告 , 和 这 简单的 谢谢 表达 经过 一个 感激的 心 , 是 , 我 感觉
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

我深信, 这句祷告, 以及一颗感恩之心所表达的简单感谢, 都是.....

[bɔ:rn] [ˈɹpʊərdz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl] .

borne upwards to heaven on the wings of my guardian angel .
出生 向上 到 天堂 在 这 翅膀 的 我的 监护人 天使 :

乘着守护天使的翅膀, 升入天堂。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
" As far as I could make out by the height of the sun ,
" 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 经过 这 高度 的 这 太阳 ,
“就我根据太阳高度所能判断的范围来看,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rdɛɪ] .

it was about the second hour of the tarde .
它 曾是 关于 这 第二 小时 的 这 迟到 :

当时大约是下午的第二个小时。

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsaɪləns] [pri'veild] [ə'raʊnd] [em 'i: ; [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][kʊd; kəd][ɪk'stend] , [ðə; ði]
The deepest silence prevailed around me ; so far as the vision could extend , the
这 最深处 沉默 最终获胜 大约 我 ; 所以 远的 作为 这 想象 可以 延长 , 这
[ˈpreri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
prairie was deserted ;
草原 曾是 荒凉的 ;

周围一片寂静; 视野所及之处, 草原空无一人;

[ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ˈpeɪlfeɪsɪz] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] : [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
Indians and palefaces had disappeared : I was alone ,
印度人 和 苍白面孔 有 消失 : 我 曾是 独自的 ,

印第安人和白人都消失了: 只剩下我一个人。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [em 'i:][ɪn][soʊ] [ˈmɑ:rvələs] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
alone with that God who had saved me in so marvellous a fashion ,
独自的 和 那 上帝 WHO 有 已保存 我 在 所以 奇妙 一个 时尚 ,

独自一人与那位以如此奇妙的方式拯救我的上帝同在,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən][em 'i:] .

and would not abandon me .
和 会 不是 放弃 我 :

而且不会抛弃我。

[bɪ'fɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:ɹɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][maɪ]
Before going further , I took a little nourishment , which the exhaustion of my
前 去 更远 , 我 采取 一个 小的 营养 , 哪个 这 疲惫 的 我的
[streŋθ] [ˈrendərd] [ˈnesəsəri] .
strength rendered necessary .
力量 渲染 必要的 :

在继续前进之前, 我补充了一些能量, 因为我的体力已经耗尽, 这是必要的。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈsɪlvə][di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
When , in the company of Don Sylva de Torrés and his daughter ,
什么时候 , 在 这 公司 的 大学教师 西尔瓦 德 - 和 他的 女儿 ,

当唐·西尔瓦·德·托雷斯和他的女儿陪伴在侧时,

[aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] ,
I had sought a refuge in the cavern ,
我 有 寻求 一个 避难所 在 这 洞穴 ,
我曾躲进山洞里避难。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfɔ:rɪdʒ] [ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nəl]
our horses had been abandoned with all the remaining forage in an adjacent
我们的 马匹 有 到过 弃 和 全部 这 其余的 饲料 在 一个 邻近的
[ˈklɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

我们的马匹和剩下的所有牧草都被遗弃在了附近的一片空地上。
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈnəʊb(ə)] [ˈænɪmlz] [tu:; tə]
and I was too well acquainted with the instinct of these noble animals to
和 我 曾是 也 出色地 熟人 和 这 本能 的 这些 高贵 动物 到
[æprɪˈhend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .
apprehend that they had fled .
逮捕 那 他们 有 逃亡 :

我太了解这些高贵动物的本能了，所以没有料到它们已经逃走了。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ] [nu:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ,
On the contrary , I knew that , if the hunters had not taken them away ,
在 这 相反 , 我 知道 那 , 如果 这 猎人 有 不是 已采取 他们 离开 ,
相反, 我知道, 如果猎人们没有把它们带走,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .
I should find them at the very spot where I had left them .
我 应该 寻找 他们 在 这 非常 点 在哪里 我 有 左边 他们 :
我应该能在我放置它们的地方找到它们。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [mæn][ɪz] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði]
A horse was indispensable for use , for a dismounted man is lost in the
一个 马 曾是 必不可少 为了 使用 , 为了 一个 下马 男人 是 丢失的 在 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
马匹是必不可少的，因为下马的人在沙漠中会迷失方向。

[ænd; ənd] [hens] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [si:k] [ðəm; ðəm] .
and hence I resolved to seek them .
和 因此 我 已解决 到 寻找 他们 :
因此我决定去寻找他们。

[ˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [hɔ:lt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd]
Rested by the long halt I had made , and feeling that my strength had
休息 经过 这 长的 停止 我 有 制成 , 和 感觉 那 我的 力量 有
[ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈtɜ:rnd] ,
almost returned ,
几乎 返回 ,
经过长时间的休息，我感觉身体恢复了不少，体力也几乎完全恢复了。

[aɪ] [prəˈsi:did] [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
I proceeded without hesitation towards the forest .
我 继续 没有 犹豫 向 这 森林 :
我毫不犹豫地 toward 森林走去。

[æt; ət][maɪ] [ˈsekənd] [kɔ:l][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ;
At my second call I heard a rather loud noise in a clump of trees ;
在 我的 第二 称呼 我 听到 一个 相当 大声 噪音 在 一个 丛 的 树木 ;
我第二次打电话时，听到树丛里传来一声相当大的响声；

[ðə; ði] [ˈrʌbz] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] [ˈgæləpt] [ʌp][ænd; ənd][ˈglædli] [rʌbd] [ɪts] [ɪnˈtelɪdʒənt]
the shrubs parted , and my horse galloped up and gladly rubbed its intelligent
这 灌木 分手了 , 和 我的 马 疾驰 向上 和 乐意 摩擦 它是 聪明的
[hed] [əˈgenst] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
head against my shoulder .
头 反对 我的 肩膀 .
灌木丛分开, 我的马飞奔而来, 高兴地用它聪明的脑袋蹭着我的肩膀。

[aɪ][ˈæmpli] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [kəˈresɪs] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] [biˈstəʊ] [ɑ:n]
I amply returned the caresses the faithful companion of my adventures bestowed on
我 充足的 返回 这 爱抚 这 忠实 伴侣 的 我的 冒险 授予 在
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
我以丰厚的回报回报了这位陪伴我冒险的忠实伙伴给予我的爱抚。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkævərn] , [wer] [maɪ][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz] .
and then returned to the cavern , where my saddle was .
和 然后 返回 到 这 洞穴 , 在哪里 我的 鞍 曾是 .
然后返回洞穴, 我的马鞍就在那里。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][maɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , [aɪ] [bent] [maɪ] [steps] [tɔ:rd] [ˈhaʊzɪz] .
An hour later , mounted on my good horse , I bent my steps toward houses .
一个 小时 之后 , 安装 在 我的 好的 马 , 我 弯曲 我的 步骤 朝向 房屋 .
一小时后, 我骑上我的好马, 朝着房屋的方向走去。

[maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wʌn] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [prɑ:ˈstreɪfŋ]
My journey was a long one , owing to my state of weakness and prostration
我的 旅行 曾是 一个 长的 一 , 欠款 到 我的 状态 的 弱点 和 俯伏
,
/
,
由于我身体虚弱, 筋疲力尽, 我的旅程十分漫长。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˈsɒnərə][ðə; ði] [nu:z] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈɔ:lməʊst] [droʊv] [em ˈi:][mæd] .
and when I reached Sonora the news I heard almost drove me mad .
和 什么时候 我 达到 索诺拉 这 消息 我 听到 几乎 驾驶 我 疯狂的 .
当我抵达索诺拉时, 我听到的消息几乎让我发疯。

[dɑ:n] [ˈsilvə][di:] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpætʃɪ:z] ,
Don Sylva de Torrés had been killed in the fight with the Apaches ,
大学教师 西尔瓦 德 - 有 到过 被杀 在 这 斗争 和 这 阿帕奇 ,
唐·西尔瓦·德·托雷斯在与阿帕奇人的战斗中阵亡。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
as was probably his daughter , for no one could tell me anything about
作为 曾是 大概 他的 女儿 , 为了 不 一 可以 告诉 我 任何事物 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
他的女儿可能也是如此, 因为没有人能告诉我任何关于她的消息。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ] [ˈhɒvəd] [brɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [bʌt; bət][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
For a month I hovered between life and death ; but God in His wisdom ,
为了 一个 月 我 悬停 之间 生活 和 死亡 ; 但 上帝 在 他的 智慧 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
整整一个月, 我徘徊在生死边缘; 但毫无疑问, 上帝以祂的智慧,

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'skeɪp][wʌns][ə'gen] .
had decided that I should escape once again .
有 决定 那 我 应该 逃脱 一次 再次 .
我决定再次逃跑。

[wen][hɑ:rdli][kɑ:nvə'les(ə)nt] ,
When hardly convalescent ,
什么时候 几乎 康复期 ,
几乎未完全康复时，

[aɪ][dɹægd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['kɑ:mpɪtənt][ʌv; əv]['gɪvɪŋ][em'i:] [prɪ'saɪs]
I dragged myself to the house of the only man competent of giving me precise
我 拖拽 我 到 这 房子 的 这 仅有的 男人 胜任的 的 给予 我 精确的
[ænd; ənd][pɔ:zətɪv][ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'baʊt][wʌt][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɜ:rn] .
and positive information about what I wanted to learn .
和 积极的 信息 关于 什么 我 通缉 到 学习 .
我拖着疲惫的身体来到唯一一个能够给我提供关于我想了解的内容的准确、肯定信息的人的家中。

[ðɪs][mæn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['rekəɡnaɪz][em'i:] ,
This man refused to recognize me ,
这 男人 拒绝 到 认出 我 ,
这个人拒绝承认我的身份。

[ɔ:l'dʊʊ][aɪ][hæd; həd][kept][ʌp][ɪntɪmət][rɪ'leɪŋz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['meni][ˈjɪrz] .
although I had kept up intimate relations with him for many years .
虽然 我 有 保留 向上 亲密的 关系 和 他 为了 许多 年 .
尽管我与他保持了多年的亲密关系。

[wen][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][neɪm][hi:; hi][læft][ɪn][maɪ][feɪs] , [ænd; ənd][wen][aɪ][ɪn'sɪstɪd] ,
When I told him my name he laughed in my face , and when I insisted ,
什么时候 我 讲述 他 我的 姓名 他 笑了 在 我的 脸 , 和 什么时候 我 坚持 ,
当我告诉他我的名字时，他当面嘲笑我，当我坚持要他告诉我时，

[hi:; hi][hæd; həd][em'i:] [ɪk'speld][baɪ][hɪz; ɪz][pɪ:ɑ:n] , ['telɪŋ][em'i:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][mæd] ,
he had me expelled by his peons , telling me that I was mad ,
他 有 我 被驱逐 经过 他的 农奴 , 讲述 我 那 我 曾是 疯狂的 ,
他指使手下把我赶了出去，说我疯了。

[ðæt][dɑ:n][ˈmɑ:rj(ə)l][wʌz; wəz][ded] , [ænd; ənd][aɪ][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] .
that Don Martial was dead , and I an impostor .
那 大学教师 马歇尔 曾是 死的 , 和 我 一个 骗子 .
唐·马歇尔已经死了，而我是个冒名顶替者。

[aɪ][went][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speɪ][ɪn][maɪ][hɑ:rt] .
I went away with rage and despair in my heart .
我 去 离开 和 愤怒 和 绝望 在 我的 心 .
我带着愤怒和绝望离开了。

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][fɔ:rmɪd][æn; ən][ə'ɡri:mənt] ,
As if they had formed an agreement ,
作为 如果 他们 有 形成 一个 协议 ,
仿佛他们之间达成了某种协议，

[ɔ:l][maɪ][frendz][tu:; tə][hu:m][aɪ][prɪ'zentɪd][maɪ'self][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['rekəɡnaɪz][em'i:] ,
all my friends to whom I presented myself refused to recognize me ,
全部 我的 朋友们 到 谁 我 呈现 我 拒绝 到 认出 我 ,
我向所有朋友介绍自己时，他们都拒绝承认我的身份。

[soʊ][ˈθɜ:rəli][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][maɪ][deθ][bɪ'li:vɪd] ,
so thoroughly was the report of my death believed ,
所以 彻底 曾是 这 报告 的 我的 死亡 相信 ,
人们如此彻底地相信了我的死讯。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
and it had been accepted by them as a certainty .
和 它 有 到过 公认 经过 他们 作为 一个 肯定 .
他们对此深信不疑。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [mɪs'teɪk] ,
All the efforts I attempted to dissipate this alarming mistake ,
全部 这 努力 我 尝试过 到 消散 这 令人担忧 错误 ,
我尽一切努力试图消除这个令人震惊的错误,

[ænd; ʌnd] [pruːv] [ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːməɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] ,
and prove the falsehood of the rumour were in vain ,
和 证明 这 谬误 的 这 谣言 是 在 徒劳 ,
然而, 证明谣言不实的努力都徒劳无功。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [truː] ,
for too many persons were interested in it being true ,
为了 也 许多 人 是 感兴趣的 在 它 存在 真的 ,
因为太多人希望这是真的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [aɪ] [pə'zest] ; [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
on account of the large estates I possessed ; and also , I suppose ,
在 帐户 的 这 大的 庄园 我 拥有 ; 和 还 , 我 认为 ,
因为我拥有大片地产; 而且, 我想,

[θruː] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][fɜːrst] [ə'plaɪd] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ]
through a fear of injuring the man to whom I first applied — the only living
通过 一个 害怕 的 受伤 这 男人 到 谁 我 第一的 应用 — 这 仅有的 活的
[rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
relation of the Torrés family ,
关系 的 这 - 家庭 ,
由于害怕伤害我最初申请的那个人——托雷斯家族唯一的在世亲属,

[huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [hæz; həz] [ɪ'mens] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈsɒnərə] .
who , through his high position , has immense influence in Sonora .
WHO , 通过 他的 高的 位置 , 有 巨大 影响 在 索诺拉 .
他凭借其高位, 在索诺拉州拥有巨大的影响力。

[wʌt] [mɔːr] [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
What more need I tell you , my friend ?
什么 更多的 需要 我 告诉 你 , 我的 朋友 ?
我还需要多说什么吗, 我的朋友?

[dɪs'gʌstɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] , [ˈhɑːrtbroʊkən] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
Disgusted in every way , heartbroken with grief ,
厌恶 在 每一个 方式 , 肠断 和 悲伤 ,
感到无比厌恶, 悲痛欲绝。

[ænd; ʌnd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][,ɪnjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [aɪ] [meɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪn'ɡrætɪtuːd]
and recognising the inutility of the efforts I made against the ingratitude
和 识别 这 无用性 的 这 努力 我 制成 反对 这 忘恩负义
[ænd; ʌnd] [ˌsɪstə'mætɪk] [bæd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,
and systematic bad faith of those with whom I had to deal ,
和 系统 坏的 信仰 的 那些 和 谁 我 有 到 交易 ,
并意识到我为对抗那些忘恩负义和系统性恶意的人所做的努力是徒劳的,

[aɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ʌnd] , [ˈmaʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
I left the town , and , mounting my horse , returned to the desert ,
我 左边 这 镇 , 和 , 安装 我的 马 , 返回 到 这 沙漠 ,
我离开了小镇, 骑上马, 返回了沙漠。

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [spɑ:ts][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈdesələt] [ˈri:dʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][haɪd]
seeking the most unknown spots and the most desolate regions in which to hide
寻求 这 最多 未知 地点 和 这 最多 荒凉 地区 在 哪个 到 隐藏
[maɪˈself][ænd; ənd][daɪ] [wenˈevər] [gɑ:d] [diˈkri:z] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [səˈfɪntli] ,
myself and die whenever God decrees that I have suffered sufficiently ,
我 和 死 每当 上帝 法令 那 我 有 遭受 足够 ,
寻找最偏僻、最荒凉的地方, 藏身其中, 等到上帝认为我受够了苦难之后, 就死去。

[ænd; ənd] [riˈkɔ:lz] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and recalls me to Him .
和 召回 我 到 他 .

并让我回想起他。

" [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ˈglu:mɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" After saying this the Tigrero was silent , and his head sunk gloomily on his
" 后 说 这 这 - 曾是 沉默的 , 和 他的 头 沉没 阴郁地 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“说完这话, 老虎沉默不语, 垂头丧气地埋在胸前。”

" [ˈbrʌðər] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] [ˈdʒentli][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈslaɪtli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə]
" Brother , " Valentine said gently to him , slightly touching his shoulder to
" 兄弟 , " 情人节 说 轻轻地 到 他 , 轻微地 接触 他的 肩膀 到
[əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attract his attention ,
吸引 他的 注意力 ,

“哥哥,”瓦伦丁轻声说道, 轻轻碰了碰他的肩膀, 引起他的注意。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈga:tn] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)n] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
" you have forgotten to tell me the name of that influential person who
" 你 有 被遗忘的 到 告诉 我 这 姓名 的 那 有影响 人 WHO
[hæd; həd][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
had you turned out of his house ,
有 你 转向 出去 的 他的 房子 ,

“你忘了告诉我那个把你赶出家门的有影响力的人的名字。”

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɑ:stər] . "
and treated you as an impostor . "
和 治疗 你 作为 一个 骗子 . "

并把你当成冒名顶替者。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [dɑ:n] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈænsər] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɑ:n] [siˈbæstjən] [gɜˈɛroʊ] ,
" That is true , " Don Martial answered ; " his name is Don Sebastian Guerrero ,
" 那 是 真的 , " 大学教师 马歇尔 回答 ; " 他的 姓名 是 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 ,
“没错,”唐·马歇尔回答说, “他的名字是唐·塞巴斯蒂安·格雷罗。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈgʌvnərənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ˈsɒnərə] .
and he is military governor of the province of Sonora .
和 他 是 军队 州长 的 这 省 的 索诺拉 .

他是索诺拉省的军事长官。

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈkwɪkli] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" The hunter quickly started to his feet with an exclamation of joy .
" 这 猎人 迅速地 开始 到 他的 脚 和 一个 感叹 的 喜悦 .
猎人高兴地大叫一声, 猛地站了起来。

" [dɑ:n] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Don Martial , " he said ,
" 大学教师 马歇尔 , " 他 说 ,

“唐·马夏尔,”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [dɪ'kri:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
" **you may thank God for decreeing that we should meet in the desert** ,
" 你 可能 感谢 上帝 为了 颁布 那 我们 应该 见面 在 这 沙漠 ,
“你们应当感谢上帝，因为他安排我们在沙漠中相遇。”

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] .
in order that the punishment of this man should be complete .
在 命令 那 这 惩罚 的 这 男人 应该 是 完全的 .
以便对这个人进行彻底的惩罚。

" [ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kəm'pækt] .
THE COMPACT .
这 袖珍的 .

紧凑型。

[dɑ:n] ['mɑ:ɾf(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Don Martial gazed at the hunter in amazement .
大学教师 马歇尔 凝视 在 这 猎人在 惊愕 .
唐·马歇尔惊奇地凝视着猎人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **he asked him** .
" 他 问 他 .

他问他。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" **I don't understand you** . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [du:][soʊ] , [maɪ] [frend] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] .
" **You will soon do so , my friend , Valentine answered** .
" 你 将要 很快 做 所以 , 我的 朋友 , " 情人节 回答 .

“我的朋友，你很快就会做到的。”瓦伦丁回答道。

" [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['ruʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] ? "
" **How long have you been roaming about this neighbourhood** ? "
" 如何 长的 有 你 到过 漫游 关于 这 邻里 ? "

你在这附近游荡多久了？

" ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] . "
" **Nearly two months** . "
" 几乎 二 几个月 . "

“将近两个月。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
" **In that case you are well acquainted , I presume** ,
" 在 那 案件 你 是 出色地 熟人 , 我 估 ,

“既然如此，我想你一定很熟悉吧。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] ? "
with the mountains among which we are at this moment ? "
和 这 山脉 之中 哪个 我们 是 在 这 片刻 ? "

和我们此刻身处的群山相比呢？

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɑ:k] [hu:z] [ɪg'zækt][pə'zi(ə)n][aɪ][ˈkænɑ:t] [tel] ,
" **There is not a tree or a rock whose exact position I cannot tell** ,
" 那里 是 不是 一个 树 或者 一个 岩石 谁 精确的 位置 我 不能 告诉 ,
“没有哪棵树或哪块石头的位置是我说不准的。”

[nɔ:r][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [treɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] . "
nor a wild beast trail which I have not followed . "
也不 一个 荒野 兽 踪迹 哪个 我 有 不是 随后 . "
也不是我没有追踪过的野兽踪迹。

" [gʊd] : [ɑ:r; ər][wi:; wi][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [fɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ? -
" **Good : are we far from a spot called the ' Fort of the Chichimèques ? '**
" 好的 : 是 我们 远的 从 一个 点 称为 这 - 堡 的 这 - ? -
“很好：我们离一个叫做‘奇奇梅克堡垒’的地方还有多远？ ”

" [ðə; ði] - [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The Tigrero reflected for a moment** .
" 这 - 反映 为了 一个 片刻 .
“老虎沉思了一会儿。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] ['indiəns] [ði:z] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] ? " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" **Do you know by what Indians these mountains are inhabited ? "** **he at length**
" 做 你 知道 经过 什么 印度人 这些 山脉 是 有人居住的 ? " 他 在 长度
[æskt] .
asked .
问 .

“你知道这些山里居住着哪些印第安人吗？”他最后问道。

" [jes] , [baɪ] [pʊr] [retʃɪz] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ru:t] - [ˈi:tər] ,
" **Yes , by poor wretches who call themselves the Root - Eaters** ,
" 是的 , 经过 贫穷的 可怜虫 WHO 称呼 他们自己 这 根 - 食客 ,
“是的，那些自称为食根者的可怜虫们，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] [ˈdeziɡneɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɜ:rði]
and whom the hunters and trappers designate by the name of the ' Worthy
和 谁 这 猎人 和 捕兽人 指定 经过 这 姓名 的 这 - 值得
[ʌv; əv] [ˈpɪti] . -
of Pity . '
的 遗憾 . -

而猎人和捕兽者则称他们为“值得同情的人”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈtɪmɪd] , [ˈhɑ:rmləs] [ˈkri:tʃərz] , [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪnkəmˈpli:t] [men] ,
They are , I believe , timid , harmless creatures , a species of incomplete men ,
他们 是 , 我 相信 , 胆小 , 无害 生物 , 一个 物种 的 未完成 男人 ,
我认为，他们是胆小、无害的生物，是人类中不完整的物种。

[ɪn] [hu:m] [ˈbru:t(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæv; həv][ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ; [haʊˈevər] , [aɪ][ˈoʊnli] [spi:k]
in whom brutal instincts have stifled the intellect ; however , I only speak
在 谁 野蛮 本能 有 窒息 这 智力 ; 然而 , 我 仅有的 说话
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] ,
of them from hearsay ,
的 他们 从 传闻 ,
他们残暴的本能扼杀了理智；然而，我对他们的描述只是道听途说。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] . "
for I never saw one of the poor devils . "
为了 我 绝不 锯 一 的 这 贫穷的 魔鬼 . "
因为我一个可怜的家伙都没见过。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rʃɪktli] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪˈpɪkt]
" You are perfectly well informed about them , and they are what you depict
" 你 是 完美 出色地 知情的 关于 他们 , 和 他们 是 什么 你 描绘
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“你对他们的情况非常了解，他们也确实如你所描述的那样。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I have often had opportunities of meeting them ,
我 有 经常 有 机会 的 会议 他们 ,
我曾多次有机会见到他们，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][bru:təlaɪˈzeɪʃən][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈhæpləs] [reɪs]
and have lamented the degree of brutalization into which this hapless race
和 有 哀叹 这 程度 的 残暴 进入 哪个 这 不幸的 种族
[hæz; həz] [ˈfɔ:lən] . "
has fallen . "
有 倒下 : "
并对这个不幸的民族沦落到如此残酷的境地感到痛心疾首。

" [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [kəˈnekʃ(ə)n] [kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [ðɪs]
" Permit me to remark that I do not see what connection can exist between this
" 允许 我 到 评论 那 我 做 不是 看 什么 联系 能 存在 之间 这
[ʌnˈhæpi] [traɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
unhappy tribe and the information I ask of you . "
不开心 部落 和 这 信息 我 问 的 你 . "
“恕我直言，我看不出这个不幸的部落与我向您询问的信息之间有什么联系。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [wʌn] .
" There is a very great one .
" 那里 是 一个 非常 伟大的 一 :
“有一个非常伟大的。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈmaʊntnz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ʌv; əv][maɪ]
Since I have been roaming about these mountains you are the first man of my
自从 我 有 到过 漫游 关于 这些 山脉 你 是 这 第一的 男人 的 我的
[oʊn] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [rɪˈleɪʃnz] .
own colour with whom I have consented to enter into relations .
自己的 颜色 和 谁 我 有 同意 到 进入 进入 关系 :
自从我在这片山区游荡以来，你是第一个我同意与之发生关系的同肤色男子。

[ðə; ði] [ru:t] - [ˈi:tər] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɔ:ɹ] [trəˈdɪʃnz] .
The Root - Eaters have neither history nor traditions .
这 根 - 食客 有 两者都不 历史 也不 传统 :
食根者既没有历史也没有传统。

[ðer; ðər][laɪf][ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə] [ˈi:tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] ,
Their life is restricted to eating , drinking , and sleeping ,
他们的 生活 是 受限制的 到 吃 , 喝 , 和 睡眠 ,
他们的生活仅限于吃、喝、睡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and I have not learned from them any of the names given to the
和 我 有 不是 学习 从 他们 任何 的 这 姓名 给定 到 这
[məˈdʒestɪk] [pi:ks] [ðæt] [səˈraʊnd] [ju: ˈes] .
majestic peaks that surround us .
雄伟 高峰 那 环绕 我们 :
我没有从他们那里学到环绕着我们的雄伟山峰的任何名称。

[hens] , [ðoʊ] [aɪ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊ] [ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] , [ən'les] [ju:; jʊ]
Hence , though I perfectly well know the spot to which you refer , unless you
因此 , 尽管 我 完美 出色地 知道 这 点 到 哪个 你 参考 , 除非 你
[dr'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] ,
describe it differently ,
描述 它 不同 ,

因此, 虽然我完全知道你指的是哪个地方, 除非你另有描述,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪts][ɪg'zækt] [pə'zɪ](ə)n] . "
it will be impossible for me to tell you its exact position . "
它 将要 是 不可能的 为了 我 到 告诉 你 它是 精确的 位置 . "
我无法告诉你它的确切位置。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][em 'i:][ɪz] ['veri] ['ɔ:kwərd] ,
" **That is true ; but what you ask of me is very awkward ,**
" 那 是 真的 ; 但 什么 你 问 的 我 是 非常 尴尬的 ,
“没错; 但你向我提出的要求非常棘手。”

[fɜ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ði:z] [pɑ:rts] ,
for this is the first time I have visited these parts ,
为了 这 是 这 第一的 时间 我 有 到访 这些 部分 ,
因为这是我第一次来这些地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dr'skraɪb] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
and it will be rather difficult for me to describe a place I am not
和 它 将要 是 相当 难的 为了 我 到 描述 一个 地方 我 是 不是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
acquainted with .
熟人 和 .

对我来说, 描述一个我不熟悉的地方是相当困难的。

[stiɪl] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
Still , I will try .
仍然 , 我 将要 尝试 .

但我会尽力。

[ðer; ðər][ɪz] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] ['trævəsɪz] [ðə; ði] ['rɑ:ki]
There is , not far from here , I believe , a road which traverses the Rocky
那里 是 , 不是 远的 从 这里 , 我 相信 , 一个 路 哪个 横穿 这 洛基
['maʊntnɪz] [ə'bli:kli] ,
Mountains obliquely ,
山脉 斜向 ,

离这里不远的地方, 应该有一条公路斜穿过落基山脉。

[ænd; ənd] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]['sæntə][ef 'i:];
and runs from the United States to Santa Fe ;
和 跑步 从 这 团结的 各州 到 圣诞老人 铁 ;
从美国一直延伸到圣达菲;

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] [ðɪs] [roʊd][mʌst; məst] [ɪntər'sekt] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][kælə'fɜ:rnɪə] . "
at a certain spot this road must intersect another which leads to California . "
在 一个 肯定 点 这 路 必须 相交 其他 哪个 线索 到 加利福尼亚州 . "
在某个特定地点, 这条路必须与另一条通往加利福尼亚的道路相交。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I am perfectly well acquainted with the roads to which you refer , and the**
" 我 是 完美 出色地 熟人 和 这 道路 到 哪个 你 参考 , 和 这
['kærəvænz][ʌv; əv] ['eməgrənts] ,
caravans of emigrants ,
旅行拖车 的 移民 ,

“我非常熟悉你提到的那些道路, 以及移民的队伍。”

[ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][ˈmaɪnərz] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɔːr] [rɪˈtʃːrniŋ] [ðens] . "**hunters** , **and** **miners follow them in going to California , or returning thence** . "

猎人 , 和 矿工 跟随 他们 在 去 到 加利福尼亚州 , 或者 返回 因此 . "

猎人和矿工跟随他们前往加利福尼亚, 或者从那里返回。

" [ɡʊd] !
" **Good** !
" 好的 !
" 好的 !

[æ; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪːz] [tuː] [roʊdz] [krɔːs] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [skwer] ,
At the spot where these two roads cross they form a species of large square ,
在 这 点 在哪里 这些 二 道路 叉 他们 形式 一个 物种 的 大的 正方形 ,
这两条路交叉的地方形成了一个大正方形,

[səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˈrɑːks] [ðæt] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
surrounded on all sides by rocks that rise to a considerable height .
包围 在 全部 侧面 经过 岩石 那 上升 到 一个 大量 高度 .
四周都是高耸入云的岩石。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [miːn] ? "
Do you know the place I mean ? "
做 你 知道 这 地方 我 意思是 ? "
你知道我指的是哪个地方吗?

" [jes] , " [ðə; ði] - [ˈænsər] .
" **Yes** , " **the Tigrero answered** .
" 是的 , " 这 - 回答 .
" 是的, "老虎回答道。

" [wel] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɡʌŋʃʊts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [skwer] [ɪz][ə; eɪ] [træk] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪn][æn; ən] [iːst] -
" **Well , about two gunshots from this square is a track winding nearly in an east** -
出色地 , 关于 二 枪声 从 这 正方形 是 一个 追踪 绕线 几乎 在 一个 东方 -
[saʊθ] - [iːst] [kɔːrs] ,
south - east course ,
南 - 东方 课程 ,
"嗯, 从这个广场往外走大约两枪, 就有一条蜿蜒曲折、近乎东南偏东方向的小路。"

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
along the side of the mountains .
沿着 这 边 的 这 山脉 .
沿着山坡。

[ðɪs] [træk] , [æ; ət][fɜːrst][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈiːv(ə)n] [ˈpaːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
This track , at first so narrow that a horse even passes with difficulty ,
这 追踪 , 在 第一的 所以 狭窄的 那 一个 马 甚至 通过 和 困难 ,
这条小路起初非常狭窄, 连马都很难通过。

[ˈɡrædʒʊəli] [ˈwaɪdnz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈesplənaːdˌespləneɪd] , [ɔːr] [ˈterəs] , [ɪf] [juː; jʊ]
gradually widens till it reaches a species of esplanade , or terrace , if you
逐步地 加宽 直到 它 到达 一个 物种 的 滨海大道 , 或者 阳台 , 如果 你
[laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ,
like it better ,
喜欢 它 更好的 ,
逐渐拓宽, 直至形成一种滨海大道, 或者如果你更喜欢这个称呼的话, 也可以叫它露台。

[wɪtʃ] [kəˈmændz] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpraːspekt] , [waɪl] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
which commands an extensive prospect , while on its edge are the remains of
哪个 命令 一个 广泛的 前景 , 尽管 在 它是 边缘 是 这 遗迹 的
[ˈbɑːrbərəs] [ɪˈrekʃənz] ,
barbarous erections ,
野蛮 勃起 ,
它视野开阔, 而在其边缘则是野蛮人建筑的遗迹。

[wɪtʃ] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['i:zəli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['pærəpɪt;pærəpet] .
which can , however , be easily recognized as an ancient parapet .
哪个 能 , 然而 , 是 容易地 认可 作为 一个 古老的 栏杆 .

然而，它很容易被辨认为是古代的城垛。

[ðɪs] ['terəs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [fɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
This terrace is called the ' Fort of the Chichimèques ,
这 阳台 是 称为 这 - 堡 的 这 - ,
这个露台被称为“奇奇梅克堡垒”。

- [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['kændɪt] [tel] [ju:; jʊ] . "
' though for what reason I cannot tell you . "
- 尽管 为了 什么 原因 我 不能 告诉 你 . "
“至于原因，我不能告诉你。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][ɑ:n] [ðæt] [hed] ,
" I know no more than you do on that head ,
" 我 知道 不 更多的 比 你 做 在 那 头 ,
“关于这个问题，我和你了解的并不多。”

[ɔ:!'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs]
although I can now assure you that I am perfectly acquainted with the place
虽然 我 能 现在 保证 你 那 我 是 完美 熟人 和 这 地方
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ,
to which you refer ,
到 哪个 你 参考 ,
虽然我现在可以向你保证，我完全熟悉你提到的那个地方，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [kæmpt] [ðer; ðər][ɑ:n] ['stɔ:rmɪ] [naɪts] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p]
and have often camped there on stormy nights , because there is a deep
和 有 经常 露营 那里 在 暴风雨 夜晚 , 因为 那里 是 一个 深的
[kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
他们经常在暴风雨之夜在那里露营，因为那里有一个很深的洞穴。

['ekska'veɪtɪd][baɪ]['hju:mən][hændz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['evri] ['tɜ:rnɪŋ]
excavated by human hands , and divided into several passages , every turning
挖掘 经过 人类 双手 , 和 分割 进入 一些 段落 , 每一个 转弯
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ,
of which I know ,
的 哪个 我 知道 ,
由人手开凿，分为若干通道，每个通道的转弯处我都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['feltər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪsts]
and which has offered me a precious shelter during those frightful tempests
和 哪个 有 提供 我 一个 宝贵的 庇护所 期间 那些 可怕 暴风雨
[wɪtʃ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
which , at intervals ,
哪个 , 在 间隔 ,
它曾在那些可怕的暴风雨中为我提供过宝贵的庇护，这些暴风雨不时袭来。

[oʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] . "
overthrow the face of nature in these regions . "
推翻 这 脸 的 自然 在 这些 地区 . "
颠覆这些地区的自然面貌。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡrɑ:təʊ] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] ,
" I was not aware of the existence of this grotto , " the hunter said ,
" 我 曾是 不是 意识到的 的 这 存在 的 这 石窟 , " 这 猎人 说 ,
“我之前并不知道有这个洞穴，”猎人说道。

[wið; wiθ][ə; ei][glæd][stɑ:rt] , " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈhæviŋ] [toʊld][em ˈi:][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
with a glad start , " and I thank you for having told me of it ;
和 一个 高兴的 开始 , " 和 我 感谢 你 为了 拥有 讲述 我 的 它 ;

开场白是：“谢谢你告诉我这件事；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪˈkju:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmd] .
it will be very useful for the execution of the plans I have formed .
它 将要 是 非常 有用 为了 这 执行 的 这 计划 我 有 形成 .

这将对我制定的计划的执行大有帮助。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəs] ? "
Are we any great distance from this terrace ? "
是 我们 任何 伟大的 距离 从 这 阳台 ? "

我们离这个露台很远吗？

" [ɪn][ə; ei] [streɪt] [laɪn] , [nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [deɪ] ,
" In a straight line , not more than five or six miles , and , if it were day ,
" 在 一个 直的 线 , 不是 更多的 比 五 或者 六 英里 , 和 , 如果 它 是 天 ,

“直线距离不超过五六英里，而且，如果是白天的话，

[aɪ][kɒd; kəd] [fʊʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [raɪd] [raʊnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
I could show it to you ; but as we must ride round to reach the
我 可以 展示 它 到 你 ; 但 作为 我们 必须 骑 圆形的 到 抵达 这

[ˈkærəvæn][roʊd] ,
caravan road ,
大篷车 路 ,

我可以带你去看；但是我们必须绕路才能到达商队公路，

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [træks] ,
which we are obliged to follow in order to reach the tracks ,
哪个 我们 是 有义务 到 跟随 在 命令 到 抵达 这 轨道 ,

我们必须沿着这条路走才能到达铁轨。

[wi:; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈaʊərz] - [raɪd] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] . "
we have about three hours ' ride before us . "
我们 有 关于 三 小时 - 骑 前 我们 . "

我们还有大约三个小时的车程。

" [ðæt] [ɪz][ə; ei][ˈtraɪf(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnɪz] ,
" That is a trifle , for I was afraid I had lost my way in these mountains ,
" 那 是 一个 琐事 , 为了 我 曾是 害怕的 我 有 丢失的 我的 方式 在 这些 山脉 ,

“那只是件小事，因为我当时很担心自己会在这些山里迷路。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [tu:; tə][em ˈi:] .
which are strange to me .
哪个 是 奇怪的 到 我 .

这对我来说很奇怪。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz][nɔ:t] [feɪld] [em ˈi:] [ðɪs] [taɪm] ,
I am delighted to find that my old experience has not failed me this time ,
我 是 高兴极了 到 寻找 那 我的 老的 经验 有 不是 失败的 我 这 时间 ,

我很高兴地发现，我过去的经验这次没有让我失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌntɜ:z] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæv; həv][nɔ:t] [dɪˈsi:vd] [em ˈi:] .
and that my hunter's instincts have not deceived me .
和 那 我的 猎人的 本能 有 不是 受骗 我 .

我的猎人本能没有欺骗我。

" [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
" While saying this , Valentine had risen to explore the clearing .
" 尽管 说 这 , 情人节 有 升起 到 探索 这 清理 .

“说着这番话，瓦伦丁起身去查看空地。

[ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [ˈsi:st] , [ðə; ði][wind][hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The storm had ceased , the wind had swept away the clouds ,
这 风暴 有 停止 , 这 风 有 扫荡 离开 这 云 ,
暴风雨停了, 风吹散了云层。

[ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [prəˈfju:slɪ]
the deep blue sky was studded with brilliant stars , and the moon profusely
这 深的 蓝色的 天空 曾是 带钉的 和 杰出的 明星 , 和 这 月亮 大量地
[fed] [ɪts] [ˈreɪz] ,
shed its rays ,
棚 它是 射线 ,
湛蓝的夜空繁星点点, 皎洁的月光洒满大地。

[wɪtʃ] [imˈpɑ:tɪd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,douz]
which imparted a fantastic appearance to the landscape by casting the shadows
哪个 传授 一个 极好的 外貌 到 这 景观 经过 铸件 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [tri:z] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [snoʊ] ,
of the lofty trees athwart the snow ,
的 这 高远 树木 横穿 这 雪 ,
高大的树木投下阴影, 横亘在雪地上, 给这片景色增添了奇妙的景象。

[hu:z] [ˈpæləɪd] [ˈkɑ:rpɪt] [sprɛd] [fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
whose pallid carpet spread far as eye could see .
谁 苍白 地毯 传播 远的 作为 眼睛 可以 看 .
其苍白的地毯绵延至目之所及。

" - [tɪz] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [naɪt] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər]
" ' **Tis a magnificent night , " the hunter said , after carefully examining the sky for**
" - 的 一个 壮丽 夜晚 , " 这 猎人 说 , 后 小心 检查 这 天空 为了
[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
some moments .
一些 时刻 .

"今晚真是个美丽的夜晚,"猎人仔细观察了一会儿天空后说道。
" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə]
" **It is an hour past midnight , and I do not feel the slightest inclination to**
" 它 是 一个 小时 过去的 午夜 , 和 我 做 不是 感觉 这 丝毫 倾角 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

"现在已经过了午夜一个小时, 但我一点睡意也没有。"
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fəˈti:gd] ? "
Are you fatigued ? "
是 你 疲劳 ? "
你感到疲倦吗?

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [soʊ] , " [ðə; ði] - [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I am never so , " the Tigreiro answered , with a smile .**
" 我 是 绝不 所以 , " 这 - 回答 , 和 一个 微笑 .
"我从来都不是那样的人,"老虎笑着回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [maɪˈself] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [wʊd] [ˈreɪndʒər] .
" **All right : in that case you are like myself , a thorough wood ranger .**
" 全部 正确的 : 在 那 案件 你 是 喜欢 我 , 一个 彻底 木头 游侠 .
"好吧: 既然如此, 那你和我一样, 就是一个彻头彻尾的森林管理员。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmu:nlaɪt] ? "
What do you think of a ride in this magnificent moonlight ? "
什么 做 你 思考 的 一个 骑 在 这 壮丽 月光 ? "
你觉得在这皎洁的月光下兜风怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
" I think that after a good supper and an interesting conversation nothing so
" 我 思考 那 后 一个 好的 晚餐 和 一个 有趣的 对话 没有什么 所以
[ˈθɜːrəli] [riˈstɔːz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd][ɪn][ðə; ði]
thoroughly restores the balance of a man's thoughts as a night ride in the
彻底 恢复 这 平衡 的 一个 男人的 想法 作为 一个 夜晚 骑 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] . "
company of a friend . "
公司 的 一个 朋友 . "

“我认为，享用完一顿丰盛的晚餐，进行了一次有趣的谈话之后，没有什么比和朋友一起夜骑更能彻底恢复一个人的思绪平衡了。”

" [ˈbrɑːvoʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈspiːkɪŋ] .
that is what I call speaking .
那 是 什么 我 称呼 请讲 .

这才叫说话。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈevri] [raɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
Now , as every ride to be reasonable should have an object , we will go ,
现在 , 作为 每一个 骑 到 是 合理的 应该 有 一个 目的 , 我们 将要 去 ,
现在，既然任何合理的旅程都应该有其目的，我们就出发吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
if you have no objection , as far as the Fort of the Chichimèques . "
如果 你 有 不 异议 , 作为 远的 作为 这 堡 的 这 - . "

如果你不反对的话，那就到奇奇梅克堡去吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpooz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [raɪd] [əˈlɔːŋ] ,
" I was about to propose it ; and , as we ride along ,
" 我 曾是 关于 到 提出 它 ; 和 , 作为 我们 骑 沿着 ,
“我正要提出这个建议；然后，当我们继续骑行时，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː][ɪn][jɔːr; jər][tɜːrn] [wʌt] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmoʊtɪv] [kəmˈpeld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
you will tell me in your turn what imperious motive compelled you to come to
你 将要 告诉 我 在 你的 转动 什么 专横 动机 被迫 你 到 来 到
[ðiːz] [ʌnˈnoʊŋ] [ˈriːdʒənz] ,
these unknown regions ,
这些 未知 地区 ,

你也要告诉我，究竟是怎样一种强烈的动机驱使你来到这片陌生的土地。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈl(j)uːd] . "
and what the project is to which you alluded . "
和 什么 这 项目 是 到 哪个 你 暗示 . "

还有你提到的那个项目到底是什么？

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈsætɪsfai]
" As for that , the hunter said , with a knowing smile , I cannot satisfy
" 作为 为了 那 , " 这 猎人 说 , 和 一个 会心 微笑 , " 我 不能 满足
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“至于这一点，”猎人带着一丝了然的微笑说道，“我无法让你满意；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
at any rate not for the present ,
在 任何 速度 不是 为了 这 展示 ,

至少目前不是这样。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

as I wish you to have the pleasure of a surprise .
作为 我 希望 你 到 有 这 乐趣 的 一个 惊喜 .

我希望你能享受到惊喜带来的乐趣。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈiːzi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] . "

But be easy, I will not put your patience to too long a trial . "

但 是 简单的, 我 将要 不是 放 你的 耐心 到 也 长的 一个 审判 . "

但请别着急, 我不会让你的耐心经受太久的考验。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] , [fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" You will act as you think proper, for I trust entirely to you .

" 你 将要 行为 作为 你 思考 恰当的 , 为了 我 相信 完全 到 你 .

“你只需按你认为合适的方式行事, 因为我完全信任你。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [ˈiːðər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] ,

I know not why, but I am persuaded, either through a sentiment or sympathy ,

我 知道 不是 为什么, 但 我 是 被说服 , 任何一个 通过 一个 情绪 或者 同情 ,

我不知道为什么, 但我被说服了, 或许是出于情感或同情。

[ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [maɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

that in doing your own business you will be doing mine at the same time . "

那 在 正在做 你的 自己的 商业 你 将要 是 正在做 矿 在 这 相同的时间 . "

“你做自己的生意, 同时也是在帮我做生意。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][juː; jʊ][pərˈhæps][ɪˈmædʒɪn] , [soʊ][biː; bi]

" You are nearer the truth at this moment than you perhaps imagine, so be

" 你 是 更近 这 真相 在 这 片刻 比 你 也许 想象 , 所以 是

[ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

of good cheer ,

的 好的 欢呼 ,

“你此刻比你想象的更接近真相, 所以振作起来吧。”

[ˈbrʌðər] . "

brother . "

兄弟 . "

兄弟。”

" [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][ʌv; əv][emˈiː] , " [ðə; ði] -

" The happy meeting has already made a different man of me, " the Tigero

" 这 快乐的 会议 有 已经 制成 一个 不同的 男人 的 我 , " 这 -

[sed] ,

said ,

说 ,

“这次愉快的相遇已经让我焕然一新,”老虎说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .

as he rose .

作为 他 玫瑰 .

他起身时。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .

The hunter laid his hand on his shoulder .

这 猎人 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 .

猎人将手放在他的肩膀上。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪvuæk] , [wer] [wiː; wi] [met]

" One moment, " he said to him ; " before leaving this bivouac, where we met

" 一 片刻 , " 他 说 到 他 ; " 前 离开 这 露营 , 在哪里 我们 遇见

[soʊ] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] ,

so providentially ,

所以 天意眷顾 ,

“稍等片刻,”他对他说, “在我们如此幸运地相遇的这个营地离开之前,

[let][ju: 'es] ['klɪrlɪ] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə]'aʊər; ɔ:r][fæktɪs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['fju:tʃər]
let us clearly agree as to our facts , so as to avoid any future
让 我们 清楚地 同意 作为 到 我们的 事实 , 所以 作为 到 避免 任何 未来
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . "
misunderstanding . "

让我们就事实达成一致，以免日后产生任何误解。

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , " [dɑ:n] ['mɑ:rj(ə)] ['ænsər] .
" **Be it so , " Don Martial answered** .
" 是 它 所以 , " 大学教师 马歇尔 回答 .

“那就这样吧。”唐·马歇尔回答道。

" [let] [ju: 'es] [merk] [ə; eɪ][kəm'pækt][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæ(ə)n] , [ænd; ɐnd][wʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:]
" **Let us make a compact in the Indian fashion , and woe to the one who**
" 让 我们 制作 一个 袖珍的 在 这 印度 时尚 , 和 悲哀 到 这 一 who
[breɪks] [aɪ 'ti:] . "
breaks it . "

“让我们按照印度人的方式缔结盟约，谁违背盟约，谁就遭殃。”

" [wel] [sed] , [maɪ] [frend] , " ['væləntaɪn] [rɪ'mɑ:kt] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Well said , my friend , " Valentine remarked , as he drew his knife from his**
" 出色地 说 , 我的 朋友 , " 情人节 评论 , 作为 他 画 他的 刀 从 他的
[belt] .
belt :
腰带 .

“说得好，我的朋友，”瓦伦丁一边说着，一边从腰带上拔出刀子。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][nə'vɑ:hɑ:] , ['brʌðər] ;
" **Here is my navaja , brother ;**
" 这里 是 我的 纳瓦哈 , 兄弟 ;

“这是我的纳瓦哈，兄弟；

[meɪ] [aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][tu:; tə] [ə'vendʒ] [jʊr; jər] [rɒŋz] [ænd; ɐnd] [maɪn]
may it serve you as it has done me to avenge your wrongs and mine
可能 它 服务 你 作为 它 有 完毕 我 到 报仇 你的 错误 和 矿
.
" :
" :
" .

愿它也能像帮助我一样，帮助你和我伸冤。

" [aɪ] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kɔ:l][æz; əz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrəti]
" **I receive it in the face of that Heaven which I call as witness of the purity**
" 我 收到 它 在 这 脸 的 那 天堂 哪个 我 称呼 作为 证人 的 这 纯度
[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
of my intentions .
的 我的 意图 .

“我以我所敬仰的上天的面容接受它，上天可以见证我纯洁的意图。”

[teɪk] [maɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ɐnd][wʌn] [hæf] [maɪ] ['paʊdər] [ænd; ɐnd] ['bulɪts] , ['brʌðər] . "
Take mine in exchange , and one half my powder and bullets , brother . "
拿 矿 在 交换 , 和 一 一半 我的 粉末 和 子弹 , 兄弟 . "

“拿走我的，还有我一半的火药和子弹，兄弟。”

" [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [ɪz][hæf] [maɪ] [æmjə'ni:(ə)n]
" **I accept it as a thing belonging to me , and here is half my ammunition**
" 我 接受 它 作为 一个 事物 属于 到 我 , 和 这里 是 一半 我的 弹药
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
for you ;
为了 你 ;

“我接受它作为我的东西，这是我给你的一半弹药；

[ˌhensfɔːrθ] [wiː; wi] [ˈkændəːt] [ˈfaɪər][æ; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɔːl][ɪz][ɪn] [ˈka:mən] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
henceforth we cannot fire at one another , all is in common between us .
今后 我们 不能 火 在 一 其他 , 全部 是 在 常见 的 之间 我们 :

从此以后我们不能互相开火, 我们之间一切都是共同的。

[jɔː; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][jɔː; jər] [ˈenəmi] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Your friends will be my friends , and you will point out your enemies to me ,
你的 朋友们 将要 是 我的 朋友们 , 和 你 将要 观点 出去 你的 敌人 到 我 ,
你的朋友就是我的朋友, 你会把你的敌人指给我看。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [eɪd][juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [ˈvendʒəns] .
so that I may aid you in your vengeance .
所以 那 我 可能 援助 你 在 你的 复仇 :

这样我就可以帮助你复仇。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz] [jɔːrz] . "
My horse is yours ."
我的 马 是 你的 :

我的马是你的。

" [maɪn] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][æ; ət][jɔː; jər]
" Mine belongs to you , and in a few moments I will place it at your
" 矿 属于 到 你 , 和 在 一个 很少 时刻 我 将要 地方 它 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 :

“我的属于你, 稍后我会把它交给你使用。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈliːnɪŋ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ] [klɔːspt] [hændz] , [aɪz] [fɪkst]
" Then the two men , leaning shoulder to shoulder , with clasped hands , eyes fixed
" 然后 这 二 男人 , 倾斜 肩膀 到 肩膀 , 和 紧握 双手 , 眼睛 固定的
[ɑːn] [ˈhev(ə)n] ,
on heaven ,
在 天堂 ,

“然后, 这两个男人肩并肩, 双手紧握, 目光凝视着天空,

[ænd; ənd] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrm] , [ˈʌtəd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
and outstretched arm , uttered together the following words :
和 伸展 手臂 , 说出 一起 这 下列 的 字 :

他伸出手臂, 同时说道:

" [aɪ] [teɪk] [gɑːd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ,
" I take God to witness that of my own free will , and without reservation ,
" 我 拿 上帝 到 证人 那 的 我的 自己的 自由的 将要 , 和 没有 预订 ,
“我出于自愿, 毫无保留地向上帝祈祷, 以此来证明这一点。”

[aɪ] [teɪk] [æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hænd][ɪz][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
I take as my friend and brother the man whose hand is at this moment
我 拿 作为 我的 朋友 和 兄弟 这 男人 谁 手 是 在 这 片刻
[ˈpresɪŋ] [maɪn] .
pressing mine .
紧迫 矿 :

我视此刻正握着我手的这个人为朋友和兄弟。

[aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][æskz][ʌ; əv][em ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [hoʊp][ʌ; əv] [rɪˈwɔːrd] ,
I will help him in everything he asks of me , without hope of reward ,
我 将要 帮助 他 在 一切 他 问 的 我 , 没有 希望 的 报酬 ,

他要求我做任何事, 我都会尽力帮助他, 不求任何回报。

[ˈredi] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [ˈænsə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈsɪgnəl] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
ready by day and night to answer his first signal , without hesitation , and
准备好 经过 天 和 夜晚 到 回答 他的 第一的 信号 , 没有 犹豫 , 和
[wɪˈðəʊt] [rɪˈprəʊtʃ] ,
without reproach ,
没有 责备 ,

日夜做好准备, 毫不犹豫、毫无怨言地回应他的第一个信号。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .
even if he asked me for my life .
甚至 如果 他 问 我 为了 我的 生活 .

即使他要我的命。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [oʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɔːd] ,
I take this oath in the presence of God ,
我 拿 这 誓言 在 这 在场 的 上帝 ,

我当着上帝的面发誓,

[huː] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] [em ˈiː] [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [help] [ɪn] [ɔːl] [aɪ] [ʌndərˈteɪk] ,
who sees and hears me and may He come to my help in all I undertake ,
WHO 看到 和 听到 我 和 可能 他 来 到 我的 帮助 在 全部 我 承担 ,

祂看见我, 听见我, 愿祂在我所做的一切事上帮助我。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] .
and punish me if I ever break my oath .
和 惩治 我 如果 我 曾经 休息 我的 誓言 .

如果我违背誓言, 就惩罚我。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ækt] , [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ðiːz]
" **There was something grand and solemn in this simple act , performed by these**
" 那里 曾是 某物 盛大 和 庄严 在 这 简单的 行为 , 执行 经过 这些

[tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] [men] ,
two powerful men ,
二 强大的 男人 ,

“这两个有权势的男人做出的这个简单的举动, 却蕴含着某种伟大而庄严的意义。”

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpæləd] [ˈmuːnbiːmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [əˈloʊn] , [fɑːr]
beneath the pallid moonbeams , and in the heart of the desert , alone , far
下面 这 苍白 月光 , 和 在 这 心 的 这 沙漠 , 独自的 , 远的

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] ,
from all human society ,
从 全部 人类 社会 ,

在惨淡的月光下, 在沙漠的中心地带, 独自一人, 远离所有人类社会,

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [gɔːd] , [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði]
face to face with God , confiding in each , and seeming thus to defy the
脸 到 脸 和 上帝 , 倾诉 在 每个 , 和 似乎 因此 到 违抗 这

[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .

与上帝面对面, 向上帝倾诉衷肠, 似乎以此对抗整个世界。

[ˈæftər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] , [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [lɪps] [ɪn] [tɜːrn] , [ðen]
After repeating the words of the oath , they kissed each other's lips in turn , then
后 重复 这 字 的 这 誓言 , 他们 亲吻 每个 其他的 嘴唇 在 转动 , 然后

[ɪmˈbreɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

他们重复了一遍誓词, 然后轮流亲吻对方的嘴唇, 最后拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʊk] [hændz] [əˈgen] .
and finally shook hands again .
和 最后 摇晃 双手 再次 :

最后两人再次握手。

" [naʊ] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] , ['brʌðər] , " ['væləntaɪn] [sed] ; " [aɪ] [kən'faɪd] [ɪn] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪn] [maɪ'self] ;
" Now let us be off , brother , " Valentine said ; " I confide in you as in myself ;
" 现在 让 我们 是 离开 , 兄弟 , " 情人节 说 ; " 我 信任 在 你 作为 在 我 ;
“现在我们走吧, 兄弟,”瓦伦丁说; “我对你的信任就像对我自己一样;

[wi:; wi] [jæl; jəl] [sək'si:d] [ɪn] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,
we shall succeed in triumphing over our enemies ,
我们 将 成功 在 胜利 超过 我们的 敌人 ,
我们必将战胜敌人。

[ænd; ənd] [ri:'peɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju: 'es] . "
and repaying them all the misery they have caused us . "
和 偿还 他们 全部 这 苦难 他们 有 导致 我们 : "
我们要让他们付出代价, 让他们也尝尝我们曾经遭受的痛苦。

" [weɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ten] ['mɪnɪts] , ['brʌðər] ; [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [kloʊz] [baɪ] . "
" Wait for me ten minutes , brother ; my horse is hidden close by . "
" 等待 为了 我 十 分钟 , 兄弟 ; 我的 马 是 隐 关闭 经过 : "
“哥哥, 等我十分钟, 我的马就在附近。”

" [goʊ] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['sæd(ə)] [maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhens'fɔ:rθ] [jɔ:rz] .
" Go ; and during that time I will saddle mine , which is henceforth yours .
" 去 ; 和 期间 那 时间 我 将要 鞍 矿 , 哪个 是 今后 你的 :
“去吧; 在那段时间里, 我会把我的马鞍备好, 从此以后它就是你的了。”

" [dɑ:n] ['mɑ:rj(ə)l] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['væləntaɪn] [ə'loʊn] .
" Don Martial hurried away , leaving Valentine alone .
" 大学教师 马歇尔 慌忙 离开 , 离开 情人节 独自的 :
“唐·马歇尔匆匆离去, 留下瓦伦丁独自一人。”

" [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
" This time , " he muttered ,
" 这 时间 , " 他 低声说道 ,
“这一次,”他喃喃自语道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [met] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [soʊ]
" I believe that I have at length met the man I have been looking for so
" 我 相信 那 我 有 在 长度 遇见 这 男人 我 有 到过 寻找 为了 所以
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
“我相信我终于找到了我一直在寻找的那个人。”

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [dɪs'preəd] [tu:; tə] [faɪnd] ; [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - , [ænd; ənd] [bəl'hju:mə] , [aɪ]
and whom I despaired to find ; with him , Curumilla , and Belhumeur , I
和 谁 我 绝望的 到 寻找 ; 和 他 , - , 和 贝尔休默 , 我
[kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
can begin the struggle ,
能 开始 这 斗争 ,
我曾绝望地寻找他; 有了他、库鲁米拉和贝尔休默, 我就可以开始斗争了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'bændənd] [ɔ:r] ['tretʃərəsli] [sə'rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði]
for I am certain I shall not be abandoned or treacherously surrendered to the
为了 我 是 肯定 我 将 不是 是 弃 或者 阴险地 投降 到 这
[ˈenəmi] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] .
enemy I wish to combat .
敌人 我 希望 到 战斗 :
因为我确信我不会被抛弃, 也不会被背信弃义地投降到我想要与之战斗的敌人手中。

" [waɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][wɔːnt][ɪn] [ðɪs] [sə'ɪləkwɪ] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] ['læsəʊd] [hɪz; ɪz]
" **While indulging after his wont in this soliloquy , the hunter had lassoed his**
" 尽管 沉溺于 后 他的 惯于 在 这 独白 , 这 猎人 有 套索 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

“猎人一边像往常一样自言自语，一边用套索套住了他的马，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sædlɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and was busily engaged in saddling it .
和 曾是 忙碌地 已订婚的 在 鞍具 它 .

他正忙着给马鞍上鞍。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði] - [aɪr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]
He had just put the bit in its mouth , when the Tigrero re - entered the
他 有 只是 放 这 少量 在 它是 嘴 , 什么时候 这 - 关于 - 进入 这
['klɪrɪŋ] ,
clearing ,
清理 ,

他刚把马嚼子塞进它嘴里，那只老虎就重新回到了空地上。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [stiːd] .
mounted on a magnificent black steed .
安装 在 一个 壮丽 黑色的 骏马 .

骑着一匹威风凛凛的黑马。

[dɑːn] ['mɑːrj(ə)] [dɪs'maʊntɪd] .
Don Martial dismounted .
大学教师 马歇尔 下马 .

唐·马夏尔下马了。

" [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər] [hɔːrs] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is your horse , my friend , " he said** .
" 这 是 你的 马 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“这是你的马，我的朋友，”他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrɪz] .
" **And this is yours** .
" 和 这 是 你的 .

这是你的。

" [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðʌs] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['maʊntɪd] ,
" **The exchange thus effected , the two men mounted** ,
" 这 交换 因此 受影响 , 这 二 男人 安装 ,

交易完成后，两人骑上马，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][met][soʊ] ['streɪndʒli] .
and left the clearing in which they had met so strangely .
和 左边 这 清理 在 哪个 他们 有 遇见 所以 奇怪的 .

他们离开了当初那次奇特相遇的林间空地。

[ðə; ði] - [hæd; həd][tuʊld][noʊ] ['fɔːlʃhʊd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt][ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [hæd; həd]
The Tigrero had told no falsehood when he said that a metamorphosis had
这 - 有 讲述 不 谬误 什么时候 他 说 那 一个 变态 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
taken place in him ,
已采取 地方 在 他 ,

老虎说他经历了蜕变，这话一点也不假。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
and that he felt a different man .
和 那 他 毛毡 一个 不同的 男人 .

他感觉自己像变了一个人。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] [rɪ'dʒɪdəti] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪtɪd] ,
His features had lost their marble - like rigidity ; his eyes were animated ,
他的 特征 有 丢失的 他们的 大理石 - 喜欢 刚性 ; 他的 眼睛 是 动画 ;
他的五官不再像大理石般僵硬，眼神也变得生动起来。

[ænd; ənd][noʊ] [bːŋgər] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər] .
and no longer burned with a sombre and concentrated fire .
和 不 更长 烧伤 和 一个 阴沉 和 集中 火 :
不再燃烧着阴沉而集中的火焰。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['hæɡərd] , [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr]
Even though his glances were still somewhat haggard , their expression was more
甚至 尽管 他的 眼神 是 仍然 有些 枯槁 , 他们的 表达 曾是 更多的
[fræŋk][ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] ,
frank and , before all ,
坦率 和 , 前 全部 ,
尽管他的眼神依然有些憔悴，但他的表情却更加坦率，而且，最重要的是，

['kɪndər] ; [hiː; hi][sæt][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [siːmd] [ten]
kinder ; he sat firm and upright in the saddle , and , in a word , seemed ten
幼儿园 ; 他 卫星 公司 和 直立 在 这 鞍 , 和 , 在 一个 单词 , 似乎 十
[ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .
years younger .
年 年轻 :
他更和蔼可亲了；他稳稳地坐在马鞍上，一言以蔽之，看起来年轻了十岁。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
This unexpected change had not escaped the notice of the all - observing
这 意外 改变 有 不是 逃脱 这 注意 的 这 全部 - 观察
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,
这一出乎意料的变化并没有逃过那位观察力敏锐的法国人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [ðɪs] ['mɔːrəl] [kjʊr] ,
and he congratulated himself for having effected this moral cure ,
和 他 恭喜 他自己 为了 拥有 受影响 这 道德 治愈 ,
他为自己完成了这项道德上的“改造”而感到欣慰。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and saved a man of such promise from the despair which he had
和 已保存 一个 男人 的 这样的 承诺 从 这 绝望 哪个 他 有
[ə'laʊd] [tuː; tə][oʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .
allowed to overpower him .
允许 到 压倒 他 :
并将一个前途无量的年轻人从绝望中拯救出来，使他免于被绝望吞噬。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [naɪt] .
We have already said that it was a magnificent night .
我们 有 已经 说 那 它 曾是 一个 壮丽 夜晚 :
我们之前已经说过，那是一个美妙的夜晚。

[fɔːr; fər][men] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] ,
For men like our characters , accustomed to cross the desert in all weathers ,
为了 男人 喜欢 我们的 人物 , 习惯 到 又 这 沙漠 在 全部 天气 ,
对于像我们主人公这样习惯于在各种天气条件下穿越沙漠的人来说，
[ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪːlæk'seɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fə'tiːɡ] .
the ride in the darkness was a relaxation rather than a fatigue .
这 骑 在 这 黑暗 曾是 一个 松弛 相当 比 一个 疲劳 :
夜间骑行让人感到放松而不是疲惫。

[ðeɪ] [rouɪd] [ə'ɒ:ŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈtɔ:kiŋ] [ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] [ˈtɑ:pɪks] — [ˈhʌntɪŋ] , [ˈtræpɪŋ] ,
They rode along side by side , talking on indifferent topics — hunting , trapping ,
他们 骑 沿着 边 经过 边 , 说 在 冷漠 主题 — 打猎 , 诱捕 ,
他们并肩骑行, 闲聊着一些无关紧要的话题——狩猎、设陷阱.....

[eksprɪ'dɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndiəns] — [ˈsʌbdʒekts][ˈɔ:lweɪz] [pli:zɪŋ] [tu:; tə] [wɒd] [ˈreɪndʒəz] ,
expeditions against the Indians — subjects always pleasing to wood rangers ,
探险 反对 这 印度人 — 主题 总是 令人愉悦 到 木头 护林员 ,
对印第安人的远征——这是森林巡林员们总是乐于谈论的话题,

[waɪl] [ˈræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
while rapidly advancing towards the spot they wished to reach .
尽管 快速 前进 向 这 点 他们 希望 到 抵达 .
同时快速向他们想要到达的地方前进。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [ˈvæləntaɪn] [ɔ:l][æ; tɪ][wʌns] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] ,
" By - the - bye , " Valentine all at once said , " I must warn you , brother ,
" 经过 - 这 - 再见 , " 情人节 全部 在 一次 说 , " 我 必须 警告 你 , 兄弟 ,
“对了,”瓦伦丁突然说道, “我必须警告你, 兄弟,

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ,
that if you are not mistaken ,
那 如果 你 是 不是 错误 ,
如果你没弄错的话,

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][rouɪd][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ʌ; əv][ðə; ði] - ,
and we are really following the road to the Fort of the Chichimèques ,
和 我们 是 真的 下列的 这 路 到 这 堡 的 这 - ,
我们确实正沿着通往奇奇梅克堡的道路前进。

[wi:; wi][jæl; jəl] [ˈpra:bəbli] [mi:t] [ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌ; əv][maɪn] ,
we shall probably meet several persons there ; they are friends of mine ,
我们 将 大概 见面 一些 人 那里 ; 他们 是 朋友们 的 矿 ,
我们可能会在那里遇到几个人; 他们都是我的朋友。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæ;v; həv][æ; n; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
with whom I have an appointment , and I will introduce them to you ;
和 谁 我 有 一个 预约 , 和 我 将要 介绍 他们 到 你 ;
我与他们有约, 我会把他们介绍给你;

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈspi:dəli] [lɜ:rn] , [ðɪ:z] [frendz] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rouɪd][frʌm; frəm]
for reasons you will speedily learn , these friends followed a different road from
为了 原因 你 将要 迅速地 学习 , 这些 朋友们 随后 一个 不同的 路 从
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
你很快就会明白原因, 这些朋友走了一条与我不同的路。

[ænd; ænd][mʌst; məst][hæ;v; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm][æ; tɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈmi:tɪŋ] .
and must have been waiting for some time at the place of meeting .
和 必须 有 到过 等待 为了 一些 时间 在 这 地方 的 会议 .
"
"
"

肯定已经在会面地点等了一段时间了。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [hu:] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [mi:t] , [æ; z; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌ; əv] [jɔ:rz] ,
" I do not care who the persons are we meet , as they are friends of yours ,
" 我 做 不是 关心 WHO 这 人 是 我们 见面 , 作为 他们 是 朋友们 的 你的 ,
“我不在乎我们遇到的是谁, 因为他们都是你的朋友。”

" [ðə; ði] - ['ænsər] ; " [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [mis'teɪk] . "
" the Tigrero answered ; " the main point is that we make no mistake . "
" 这 - 回答 ; " 这 主要的 观点 是 那 我们 制作 不 错误 . "
"老虎"回答说："关键是我们不能犯错。"

" [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrɪnd] ;
" On my word , I confess my incompetence , so far as that is concerned ;
" 在 我的 单词 , 我 承认 我的 无能 , 所以 远的 作为 那 是 担心的 ;
"我以我的名义承认, 就此而言, 我能力不足;

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['ventʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntɪnz] ,
this is the first time I have ventured into the Rocky Mountains ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 冒险 进入 这 洛基 山脉 ,
这是我第一次踏入落基山脉。

[wer] [aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː] [jɔːr; jər]
where I hope never to come again , and so I deliver myself entirely into your
在哪里 我 希望 绝不 到 来 再次 , 和 所以 我 递送 我 完全 进入 你的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

我希望永远不要再来这里, 所以我将自己完全交托于你们手中。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] ,
" I will do my best ,
" 我 将要 做 我的 最好的 ,

我会尽我所能,

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə]
although I do not promise positively to lead you to the place you want to
虽然 我 做 不是 承诺 积极地 到 带领 你 到 这 地方 你 想 到
[riːtʃ] . "
reach . "
抵达 . "

虽然我不能保证一定能带你到达你想去的地方。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

" [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" the hunter said with a smile ;
" 这 猎人 说 和 一个 微笑 ;

猎人笑着说;

" [tuː] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
" two places like the one I have described to you can hardly be found in
" 二 地方 喜欢 这 一 我 有 描述 到 你 能 几乎 是 成立 在
[ðiːz] [pɑːrts] ,
these parts ,
这些 部分 ,

“像我刚才描述的那样的两个地方, 在这一带很难找到。”

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst]
picturesque and diversified though they be , and it would be almost
如画 和 多元化 尽管 他们 是 , 和 它 会 是 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] . "
impossible to lose our way . "
不可能的 到 失去 我们的 方式 . "

尽管它们风景如画、种类繁多, 但我们几乎不可能迷路。

" [æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ð̃ə; ði] - [ˈænsər] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
" **At any rate** , " **the Tigrero answered** , " **we shall soon know what we have**
" 在 任何 速度 , " 这 - 回答 , " 我们 将 很快 知道 什么 我们 有
[tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] ,
to depend on ,
到 依赖 在 ,

“无论如何,”老虎回答说,“我们很快就会知道我们可以依靠什么了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ð̃er; ðər] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
for we shall be there within half an hour .
为了 我们 将 是 那里 之内 一半 一个 小时 .

因为我们半小时内就能到达。

" [ð̃ə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈpeɪlər] ; [ð̃ə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbeltɪd] [baɪ] [waɪd] ,
" **The sky was beginning to grow paler ; the horizon was belted by wide** ,
" 这 天空 曾是 开始 到 生长 肤色较浅 ; 这 地平线 曾是 系带 经过 宽的 ,
[pəˈluːsɪd] [ˈbəændz] ,
pellucid bands ,
透明 乐队 ,

天空开始变得苍白; 地平线上出现了宽阔而清澈的条带,

[wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ɪn][tɜːrn] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
which assumed in turn every colour of the rainbow .
哪个 假定 在 转动 每一个 颜色 的 这 彩虹 .

它又依次呈现出彩虹的每一种颜色。

[ɪn][ð̃ə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [daːn] , [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
In the flashing uncertain light of dawn , objects were invested with a more
在 这 闪烁 不确定 光 的 黎明 , 对象 是 投资 和 一个 更多的
[ˈfjuːdʒətɪv] [əˈpɪrəns] ,
fugitive appearance ,
逃犯 外貌 ,

在黎明时分闪烁不定的光线下, 物体呈现出一种更加飘渺不定的质感。

[ɔːlˈðoʊ] , [ɑːn][ð̃ə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ð̃eɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
although , on the other hand , they became more distinct .
虽然 , 在 这 其他 手 , 他们 成为 更多的 清楚的 .

但另一方面, 它们变得更加不同了。

[ð̃ə; ði] [ædˈventʃəz] [hæd; həd] [pæst] [ð̃ə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [træk] ,
The adventurers had passed the crossroads , and turned into a narrow track ,
这 冒险者 有 通过了 这 十字路口 , 和 转向 进入 一个 狭窄的 追踪 ,
[ˈædʒəntər] [ˈnærəʊ] [ˈtræk] ,
冒险者们穿过十字路口, 拐进了一条狭窄的小路。

[huːz] [kəˈprɪʃəs] [ˈwaɪndɪŋ] [ræn] [əˈbɜːŋ] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər] [ˈfraɪtʃ(ə)]
whose capricious windings ran along rocks , which were almost suspended over frightful
谁 任性 绕组 跑 沿着 岩石 , 哪个 是 几乎 暂停 超过 可怕
[əˈbɪsɪz] .
abysses .
深渊 .

蜿蜒曲折的山路沿着岩石延伸, 而这些岩石几乎悬在可怕的深渊之上。

[ð̃ə; ði][ˈraɪdərz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [əˈtempʃt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ð̃er; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə]
The riders had given up all attempts to guide their horses , and trusted to
这 骑手 有 给定 向上全部 尝试 到 指导 他们的 马匹 , 和 可信 到
[ð̃er; ðər] [ˈɪnstɪŋkt] ;
their instinct ;
他们的 本能 ;

骑手们放弃了控制马匹的一切尝试, 完全依靠自己的本能;

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [ˈbraɪdlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] ,
they had laid their bridles on their necks ,
他们 有 铺设 他们的 缰绳 在 他们的 脖子 ,
他们把缰绳套在脖子上,

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [pli:zd] — [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
leaving them at liberty to go where they pleased — a prudent precaution ,
离开 他们 在 自由 到 去 在哪里 他们 高兴 — 一个 谨慎 预防 ,
让他们自由去任何他们想去的地方——这是一种谨慎的预防措施。

[wɪtʃ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [səˈfɪʃntli] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə] [ˈtrævələz] [ˈʌndər] [ˈsɪmələ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
which cannot be sufficiently recommended to travellers under similar circumstances .
哪个 不能 是 足够 受到推崇的 到 旅行者 在下面 相似的情况 .
对于处于类似情况的旅行者，我们无法充分推荐这种做法。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪlju:mɪnd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈroʊz]
All at once a streak of light illumined the landscape , and the sun rose
全部 在 一次 一个 条纹 的 光 照明 这 景观 , 和 这 太阳 玫瑰
[ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] ;
radiant and splendid ;
辐射状 和 灿烂 ;
突然间，一道光芒照亮了大地，太阳高悬，光芒万丈；

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtrævələz] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
behind them the travellers still had the shadows of night ,
在后面 他们 这 旅行者 仍然 有 这 阴影 的 夜晚 ,
旅行者们身后仍然笼罩着夜的阴影。

[waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [wɜ:r; wər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
while before them the snowy peaks of the mountains — were glistening in the
尽管 前 他们 这 下雪的 高峰 的 这 山脉 — 是 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
而他们面前，白雪皑皑的山峰在阳光下闪闪发光。

" [wel] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪkskleɪmd] , " [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [si:] [ˈklɪrli] ,
" **Well , the hunter exclaimed , we can now see clearly** ,
" 出色地 , " 这 猎人 惊呼 , " 我们 能 现在 看 清楚地 ,
“好了,”猎人喊道，“我们现在看得清楚了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [fɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - . "
and I hope that we shall soon perceive the Fort of the Chichimèques . "
和 我 希望 那 我们 将 很快 感知 这 堡 的 这 - . "
我希望我们很快就能看到奇奇梅克要塞。

" [lʊk] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] [krest] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , " [ðə; ði] - [ˈænsər] ,
" **Look ahead of you over the jagged crest of that hill , the Tigrero answered** ,
" 看 前方 的 你 超过 这 锯齿状 波峰 的 那 爬坡道 , " 这 - 回答 ,
“往前看，越过那座山脊崎岖不平的地方，”老虎回答道。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈterəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ju:; jʊ] .
stretching out his arm ; that is the terrace to which I am leading you .
伸展 出去 他的 手臂 ; " 那 是 这 阳台 到 哪个 我 是 领导 你 .
他伸出手臂；“那就是我带你去的露台。”

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ˈɡɪdi] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" **The hunter stopped , for he felt giddy , and almost ready to fall off his**
" 这 猎人 停止 , 为了 他 毛毡 头晕 , 和 几乎 准备好 到 落下 离开 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
猎人停了下来，因为他感到头晕目眩，几乎要从马上摔下来。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd]
About two miles from him , but separated from the spot where he stood
关于 二 英里 从 他 , 但 分开 从 这 点 在哪里 他 站立
[baɪ][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] ['kænjən] ,
by an impassable canyon ,
经过 一个 不可逾越 峡谷 ,
距离他大约两英里，但与他当时站立的地方隔着一个无法逾越的峡谷。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['esplənɑ:d,'espləneɪd] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ;
an immense esplanade stretched out into space in the shape of a voladero ;
一个 巨大 滨海大道 拉伸 出去 进入 空间 在 这 形状 的 一个 - ;
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
一条巨大的滨海大道呈飞艇形状延伸到太空；也就是说，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ə:θkweɪks] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] ['rɪ:dʒənz] ,
in consequence of one of those earthquakes so common in these regions ,
在 结果 的 一 的 那些 地震 所以 常见的 在 这些 地区 ,
由于这些地区常见的地震之一，

[ðə; ði] [bers] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndə'maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [krest] [rɪ'meɪnd]
the base of the mountain had been undermined , while the crest remained
这 根据 的 这 山 有 到过 被削弱 , 尽管 这 波峰 剩余
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,
山体底部已被掏空，而山脊仍然完好无损。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['væli] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l]
and hung for a considerable distance above a valley , apparently about to fall
和 悬挂 为了 一个 大量 距离 多于 一个 谷 , 显然 关于 到 落下
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;
at any moment ;
在 任何 片刻 ;
它悬停在山谷上方相当远的距离，看起来随时都会坠落；

[ðə; ði] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] .
the spectacle was at once imposing and terrific .
这 奇观 曾是 在 一次 气势磅礴 和 了不起 .
场面既壮观又可怕。

" ['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
" **Heaven forgive me !**
" 天堂 原谅 我 !
“老天爷啊，请原谅我！ ”

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rɪ:əli] [brɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [aɪ] [felt] [ɔ:l][maɪ]
" **the hunter muttered , " but I really believe I was frightened ; I felt all my**
" 这 猎人 低声说道 , " 但 我 真的 相信 我 曾是 害怕 ; 我 毛毡 全部 我的
[ˈmʌslz] ['tremb(ə)l] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] .
muscles tremble involuntarily .
肌肉 颤抖 不由自主 .
“猎人喃喃自语道：‘但我真的觉得我当时很害怕；我感觉我全身的肌肉都不受控制地颤抖。’”

[oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'ɡen] ; [let] [ju: 'es][get] [ə'bo:ŋ] , [maɪ] [frend] .
Oh ! I will not look at it again ; let us get along , my friend .
哦 ! 我 将要 不是 看 在 它 再次 ; 让 我们 得到 沿着 , 我的 朋友 .
哦！我再也不想看它了；我们还是和好吧，我的朋友。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] , [sti:l] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trækt] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:]
" **They set out again , still following the windings of the tract , which gradually grew**
" 他们 放 出去 再次 , 仍然 下列的 这 绕组 的 这 通道 , 哪个 逐步地 生长
[ˈsti:pə] ;
steeper ;
更陡峭 ;

他们再次出发，继续沿着蜿蜒的小路前行，小路渐渐变得越来越陡峭；

[ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] ['veri] ['zɪgzæg] [kɔ:rs] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['terəs] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] .
and , after a very zigzag course , reached the terrace half an hour later .
和 , 后 一个 非常 之字形 课程 , 达到 这 阳台 一半 一个 小时 之后 .
经过一段曲折的路线，半小时后到达了露台。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪk'skleɪmd] ,
" **This is certainly the place , the hunter exclaimed ,**
" 这 是 当然 这 地方 , " 这 猎人 惊呼 ,
“肯定就是这里！”猎人惊喊道。

[æz; əz][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪnɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wa:tʃ] ['faɪər] .
as he pointed to the decaying embers of a watch fire .
作为 他 尖 到 这 腐烂的 余烬 的 一个 手表 火 .
他指着守夜篝火中逐渐熄灭的余烬。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [frendz] — ? " [ðə; ði] - [æskt] .
" **But your friends — ? the Tigrero asked .**
" 但 你的 朋友们 — ? " 这 - 问 .
“但是你的朋友们——？”老虎问道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrɑ:təʊ] [kloʊz] [baɪ] ? "
" **Did you not tell me there was a grotto close by ?** "
" 做过 你 不是 告诉 我 那里 曾是 一个 石窟 关闭 经过 ? "
“你没告诉我附近有个洞穴吗？”

" [aɪ][dɪd] . "
" **I did .** "
" 我 做过 . "
“我做了。”

" [wel] , [ðeɪ] ['daʊtləs] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈgrɑ:təʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju: 'es]
" **Well , they doubtless concealed themselves in the grotto when they heard us**
" 出色地 , 他们 毫无疑问 暗 他们自己 在 这 石窟 什么时候 他们 听到 我们
[ə'prəʊtʃɪŋ] . "
approaching . "
接近 . "
“毫无疑问，当他们听到我们靠近时，就躲进了山洞里。”

" [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
" **That is possible .** "
" 那 是 可能的 . "
“这有可能。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] : [lʊk] .
" **It is true : look .**
" 它 是 真的 : 看 .
“这是真的：你看。”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [θri:] [men] [ə'pɪəd] ,
" **The hunter discharged his gun , and at the sound three men appeared ,**
" 这 猎人 出院 他的 枪 , 和 在 这 声音 三 男人 出现 ,
猎人开了一枪，听到枪声后，三个人出现了。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
though it was impossible to say whence they came .

尽管 它 曾是 不可能的 到 说 何处 他们 来了 .

虽然无法说清它们来自哪里。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɛlhjumɜː] , [blæk] [elk] , [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] - [hed] .
They were Belhumeur , Black Elk , and Eagle - head .

他们 是 贝尔休默 , 黑色的 麋鹿 , 和 鹰 - 头 .

它们分别是贝尔休默、黑麋鹿和鹰头。
[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章
[ðə; ði] [ˈtrævələz] .
THE TRAVELLERS .

这 旅行者 .

旅行者。
[wi:; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [li:v] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈesplənɑ:d'espłəneɪd]
We must now leave Valentine and his companions on the esplanade

我们 必须 现在 离开 情人节 和 他的 同伴 在 这 滨海大道
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
of the Fort of the Chichimèques ,

的 这 堡 的 这 - ,

我们现在必须离开瓦伦丁和他的同伴们，他们还留在奇奇梅克堡的广场上。
[wer] [wi:; wi] [ʌel; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [həʊ'veər] ,
where we shall join them again however ,

在哪里 我们 将 加入 他们 再次 然而 ,

不过，我们终将再次与他们相聚。
[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]
in order to attend to other persons destined to play an important part in the

在 命令 到 出席 到 其他 人 注定 到 玩 一个 重要的 部分 在 这
[ˈnærətɪv] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈri:dər] .
narrative we have undertaken to tell the reader .

叙述 我们 有 已 到 告诉 这 读者 .

为了照顾其他注定要在我们所讲述的故事中扮演重要角色的人物，我们决定向读者介绍他们。
[ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [li:gz] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd]
About five or six leagues at the most from the spot where Valentine and

关于 五 或者 六 联赛 在 这 最多 从 这 点 在哪里 情人节 和
[ðə; ði] - [met] ,
the Tigrero met ,

这 - 遇见 ,

从瓦伦丁和老虎相遇的地方往前走最多五六里格，
[ə; eɪ] [ˈkærəvæn] , [kəm'pouzd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ten] [ˈpɜ:sənz] , [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
a caravan , composed of some ten persons , had halted on the same night ,

一个 大篷车 , 由 的 一些 十 人 , 有 停止 在 这 相同的 夜晚 ,

当晚，一支由十来人组成的商队也停了下来。
[ænd; ənd] [ˈɔ:ɪmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
and almost at the same moment as the hunter ,

和 几乎 在 这 相同的 片刻 作为 这 猎人 ,

几乎与猎人同时，
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [kəm'pli:tli] [ˈfeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [dens] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .
in a narrow valley completely sheltered from the wind by dense clumps of trees .

在 一个 狭窄的 谷 完全地 避难所 从 这 风 经过 稠密 团块 的 树木 .

在一个狭窄的山谷里，茂密的树丛完全遮挡了风。

[ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌniŋ] [stri:m] ,
The caravan was comfortably lodged on the bank of a running stream ,
这 大篷车 曾是 舒适地 已提交 在 这 银行 的 一个 跑步 溪流 ,
[ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈləʊdɪd] ,
the mules had been unloaded ,
这 骡子 有 到过 卸载 ,
篷车舒适地停泊在一条潺潺溪流的岸边, 骡子已经卸下了货物。

[ə; eɪ] [tent] [reɪzd] , [ˈfaɪrz] [ˈlaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ˈhɒbəld] ,
a tent raised , fires lighted ; and when the animals were hobbled ,
一个 帐篷 提高 , 火灾 照明 ; 和 什么时候 这 动物 是 跛行 ,
帐篷搭好, 篝火燃起; 牲畜被拴好后,

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
the travellers began to make preparations for their supper .
这 旅行者 开始 到 制作 准备工作 为了 他们的 晚餐 .
旅客们开始准备晚餐。

[ði:z] [ˈtrævələz] , [ɔ:r][æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈpɪrd] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
These travellers , or at any rate one of them , appeared to belong to the
这些 旅行者 , 或者 在 任何 速度 一 的 他们 , 出现 到 属于 到 这
[ˈhaɪrɪst; ˈhaɪəst] [klæs] ,
highest class ,
最高 班级 ,
这些旅客, 或者至少其中一位, 看起来属于上层阶级。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r] [ˈɪndiən] [ˈpi:ɑ:n] .
for the rest were only servants or Indian peons .
为了 这 休息 是 仅有的 仆人 或者 印度 农奴 .
其余的人都只是仆人或印度苦力。

[stiɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈmoʊst][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz]
Still the dress of this person was most simple , but his stiff manner , his
仍然 这 裙子 的 这 人 曾是 最多 简单的 , 但 他的 僵硬的 方式 , 他的
[ɪmˈpoʊzɪŋ] [dɪˈmi:nər] ,
imposing demeanour ,
气势磅礴 风度 ,
尽管此人衣着简朴, 但他举止僵硬, 气势逼人。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [er] ,
and haughty air ,
和 傲慢 空气 ,
以及傲慢的姿态,

[ˈeɪvɪdənst] [ðə; ði][mæn] [lɔ:ŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][rɪˈfju:z(ə)l]
evidenced the man long accustomed to give his orders without admitting refusal
有证据 这 男人 长的 习惯 到 给 他的 订单 没有 承认 拒绝
[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
or even the slightest hesitation .
或者 甚至 这 丝毫 犹豫 .
这表明, 这个人早已习惯于下达命令, 从不承认拒绝, 甚至连一丝犹豫都没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had passed his fiftieth year ; he was tall , well - built , and his
他 有 通过了 他的 第五十 年 ; 他 曾是 高的 , 出色地 - 建造 , 和 他的
[ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [ˈelɪɡənt] .
movements were extremely elegant .
移动 是 极其 优雅的 .
他已经年过五十; 他身材高大魁梧, 举止优雅。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] ,
His broad forehead , his black eyes large and flashing ,
他的 广阔 前额 , 他的 黑色的 眼睛 大的 和 闪烁 ,
他宽阔的额头, 黑色的眼睛又大又亮,

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɡreɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [əˈpɪrəns] ,
his long gray moustaches and his short hair gave him a military appearance ,
他的 长的 灰色的 胡子 和 他的 短的 头发 给予 他 一个 军队 外貌 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,
which his harsh ,
哪个 他的 残酷的 ,
他长长的灰胡子和短发使他看起来像个军人, 这让他显得很严厉。

[kwɪk] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt] .
quick way of speaking did not contradict .
快的 方式 的 请讲 做过 不是 顶撞 .
说话方式快捷并不矛盾。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [æfəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [hiː; hi][æt; ət] [taɪmz] [ɪnˌvɔːləntərəli]
Although he affected a certain affability of manner , he at times involuntarily
虽然 他 做作的 一个 肯定 亲切 的 方式 , 他 在 时代 不由自主
[bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] ,
betrayed himself ,
背叛 他自己 ,
虽然他表面上表现得和蔼可亲, 但有时也会不自觉地流露出自己的真实想法。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˌkæmpəˈsiːnəʊ]
and it was easy to see that the modest garb of a Mexican Campesino
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 谦虚的 外衣 的 一个 墨西哥 农民
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈɡaɪz] .
which he wore was only a disguise .
哪个 他 穿着 曾是 仅有的 一个 伪装 .
很容易看出, 他所穿的墨西哥农民的朴素服装只是伪装而已。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [tent] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Instead of withdrawing beneath the tent prepared for him ,
反而 的 撤退 下面 这 帐篷 准备 为了 他 ,
他没有躲到为他准备的帐篷下,

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] ,
this person had sat down before the fire with the peons ,
这 人 有 卫星 向下 前 这 火 和 这 农奴 ,
这个人曾和佃农们一起坐在火堆前。

[huː] [ˈiːɡərli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈspekt] .
who eagerly made way for him with evident respect .
WHO 急切地 制成 方式 为了 他 和 明显 尊重 .
他们热情地为他让路, 语气中充满了敬意。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [tuː] [men] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
Among the peons two men more especially attracted attention .
之中 这 农奴 二 男人 更多的 尤其 吸引 注意力 .
在这些佃农中, 有两个人尤其引人注目。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈredskin] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][hæf] - [briːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræfti] , [liəɪŋ] [ˈmænər] ,
One was a redskin , the other a half - breed , with a crafty , leering manner ,
一 曾是 一个 红皮人 , 这 其他 一个 一半 - 品种 , 和 一个 狡猾 , 色眯眯的 方式 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
一个是印第安人, 另一个是混血儿, 他狡猾、色眯眯的,

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [əˈhʌðər] , [stʊd] [ɑːn] [mɔːr] [fəˈmiliər] [tɜːrmz][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
for some reason or another , stood on more familiar terms with his master ;
为了 一些 原因 或者 其他 , 站立 在 更多的 熟悉的 条款 和 他的 掌握 ;

出于某种原因，他与主人的关系更加亲密；

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [kɑːrˈneɪrɒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
his comrades called him Ño Carnero , and at times gave him the title
他的 同志们 称为 他 - 卡内罗 , 和 在 时代 给予 他 这 标题
[ʌv; əv][ˌkæpəˈtɑːz] .
of Capataz .
的 卡帕塔兹 .

他的战友们称他为 Ño Carnero，有时还称他为 Capataz。

- [kɑːrˈneɪrɒ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] , [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈfelɒ] — [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə]
Ño Carnero was the wit of the caravan , the funny fellow — ever ready to
- 卡内罗 曾是 这 有 的 这 大篷车 , 这 有趣的 同伴 — 曾经 准备好 到
[læf] [ænd; ənd][dʒɒk] ,
laugh and joke ,
笑 和 开玩笑 ,

卡内罗先生是商队里的幽默担当，是个风趣幽默的人——总是随时准备开怀大笑，讲笑话。

[ˈsmʊkɪŋ] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)] [sɪˈgɑːr] , [ænd; ənd] [ˈdespəreɪtli] [ˈstrʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [ɡɪˈtɑːr] .
smoking an eternal cigar , and desperately strumming an insupportable guitar .
吸烟 一个 永恒 雪茄 , 和 绝望地 拨弦 一个 站不住脚的 吉他 .
他叼着一根永远也抽不完的雪茄，拼命地拨弄着一把难以支撑的吉他。

[pərˈhæps] , [ðʊ] ,
Perhaps , though ,
也许 , 尽管 ,

或许，

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [brˈniːθ] [ðɪs] [ˈfrɪvələs] [əˈpɪrəns] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
he concealed beneath this frivolous appearance a more serious character and
他 暗 下面 这 轻浮 外貌 一个 更多的 严肃的 特点 和
[diːpər] [θɔːts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
deeper thoughts than he would have liked to display .
更深 想法 比 他 会 有 喜欢 到 展示 .

在这副轻浮的外表下，隐藏着比他愿意展现的更为严肃的性格和深刻的思想。

[ðə; ði] [ˈredskɪn] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːntræst][wið; wiθ][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The redskin formed the most complete contrast with the capataz ; he was a
这 红皮人 形成 这 最多 完全的 对比 和 这 卡帕塔兹 ; 他 曾是 一个
[tɔːl] , [θɪn] ,
tall , thin ,
高的 , 薄的 ,

红皮肤人与卡帕塔兹形成了最鲜明的对比；他身材高瘦，

[draɪ][mæn] , [wið; wiθ][ˈæŋɡjələr] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] ,
dry man , with angular features and gloomy and sad face ,
干燥 男人 , 和 角度 特征 和 阴沉 和 伤心 脸 ,

一个面容干瘦、棱角分明、神情阴郁悲伤的男人

[ɪˈljuːmind] [baɪ] [tuː] [blæk] [aɪz] [ˈdiːpli] [set] [ɪn][ðər; ðər][ˈɔːrbɪt] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
illuminated by two black eyes deeply set in their orbit , but constantly in motion ,
照明 经过 二 黑色的 眼睛 深 放 在 他们的 轨道 , 但 不断地 在 运动 ,
两只深嵌在眼眶里的黑色眼睛炯炯有神，但它们却不停地转动着。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] ,
and having an undefinable expression ; his aquiline nose ,
和 拥有 一个 无法定义的 表达 ; 他的 鹰嘴豆 鼻子 ,

他表情难以捉摸；鹰钩鼻，

[hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrɪdʒ] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈɑːməndz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn]
his wide mouth lined with large teeth as white as almonds , and his thin
 他的 宽的 嘴 衬里 和 大的 牙齿 作为 白色的 作为 杏仁 , 和 他的 薄的
 [pɪntʃt] [ʌp] [lɪps] ,
pinched up lips ,
 捏 向上 嘴唇 ,

他宽阔的嘴里长满了像杏仁一样白的大牙齿，还有他那薄薄的、向上抵起的嘴唇。

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['pleɪ(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,
composed a far from pleasant counenance ,
 由 一个 远的 从 令人愉快的 面容 ,
 他摆出一副很不愉快的表情,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendəd] [stiːl] [mɔːr] [lə'guːbrɪəs] [baɪ][ðə; ði] [əːbstɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
which was rendered still more lugubrious by the obstinate silence of this man ,
 哪个 曾是 渲染 仍然 更多的 忧郁的 经过 这 顽固 沉默 的 这 男人 ,
 此人顽固的沉默更增添了这般凄凉之感。

[hu:] ['ʊnli] [spəʊk] [wen] [ˌæbsə'lu:tli] [kəm'peld] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʊnli] [ɪn] ['mɒnəsɪləbəlz] .
who only spoke when absolutely compelled , and then only in monosyllables .
 WHO 仅有的 辐 什么时候 绝对地 被迫 , 和 然后 仅有的 在 单音节词 .

他只有在绝对必要的时候才会开口说话, 而且说话也只会说单音节词。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiəns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

Like all the Indians , it was impossible to form any opinion as to his age

喜欢 全部 这 印度人 , 它 曾是 不可能的 到 形式 任何 观点 作为 到 他的 年龄

,

,

和其他印度人一样，很难判断他的年龄。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [wəz; wəz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
for his hair was black as the raven's wing ,
 为了 他的 头发 曾是 黑色的 作为 这 渡鸦的 翼 ,
 因为他的头发像乌鸦的翅膀一样黑。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] [skɪn] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] ;
and his parchment skin had not a single wrinkle ;
 和 他的 羊皮纸 皮肤 有 不是 一个 单身的 皱纹 ;
 他那羊皮纸般的皮肤上没有一丝皱纹；

[æʔ; ət] ['eni] [reit] [hi;; hi] [si:md] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [streŋθ] .
at any rate he seemed gifted with no ordinary strength .
 在 任何 速度 他 似乎 天才 和 不 普通的 力量 .

总之，他似乎拥有非同寻常的力量。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æʔ; ət]['sæntə] - [tu;; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ,
He had engaged at Santa Fé to act as guide to the caravan , and ,
 他 有 已订婚的 在 圣诞老人 - 到 行为 作为 指导 到 这 大篷车 , 和 ,

他在圣菲受雇担任商队的向导，并且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnənt] ['saɪləns] ,
with the exception of his obstinate silence ,
 和 这 例外 的 他的 顽固 沉默 ,
 除了他顽固的沉默之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd]
there was every reason to be satisfied with the way in which he performed
 那里 曾是 每一个 原因 到 是 使满意 和 这 方式 在 哪个 他 执行
 [hɪz; ɪz]['du:ti] .
his duty .
 他的 责任 .

完全有理由对他履行职责的方式感到满意。

[ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
The peons called him The Indian ,
这 农奴 称为 他 这 印度 ,
佃农们称他为“印第安人”,
[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [hoʊ'zeɪ] — [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [tɜ:rm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ][tu:; tə] ['deɪɡneɪt] [ðə; ði]['ɪndioʊs]
or sometimes José — a mocking term employed in Mexico to designate the Indios
或者 有时 何塞 — 一个 嘲讽 学期 受雇 在 墨西哥 到 指定 这 印第奥斯
[mænsouz] ;
mansos ;
曼索斯 ;

有时也用 José 来称呼印第安人 (Indios mansos)，这是一个在墨西哥用来嘲讽他们的词语；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redskɪn] [ə'pɪrd] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] ['kɑ:mpləments] [æz; əz][tu:; tə][dʒoʊks] ,
but the redskin appeared as insensible to compliments as to jokes ,
但 这 红皮人 出现 作为 麻木不仁 到 赞美 作为 到 笑话 ,
但这位红皮肤男子似乎对赞美和玩笑都毫无感觉。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['koʊldli][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][tæsk][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [hɪm'self] .
and continued coldly to carry out the task he had imposed on himself .
和 持续 冷冷地 到 携带 出去 这 任务 他 有 强加 在 他自己 .
他继续冷漠地执行着自己给自己设定的任务。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [i:t] [hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɔ:r] ['sɪɡəret] ,
When supper was ended , and each had lit his pipe or cigarette ,
什么时候 晚餐 曾是 结束 , 和 每个 有 点燃 他的 管道 或者 卷烟 ,
晚饭后，每个人都点燃了烟斗或香烟，

[ðə; ði] ['mæstər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæpə'tɑ:z] .
the master turned to the capataz .
这 掌握 转向 到 这 卡帕塔兹 .
主人转向队长。

[kɑ:r'neɪroʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɔ:l'doʊ] [ɪn] [sʌt] ['fraɪtʃ(ə)] ['weðər] , [ænd; ənd][ɪn]
" Carnero , " he said to him , " although in such frightful weather , and in
" 卡内罗 , " 他 说 到 他 , " 虽然 在 这样的 可怕 天气 , 和 在
[ðɪ:z] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz] ,
these remote regions ,
这些 偏僻的 地区 ,
“卡内罗,”他对他说，“虽然天气恶劣，而且是在如此偏远的地区，

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɔ:rs] [θɪ:vz] , [stɪl] [du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pleɪs]
we have but little to fear from horse thieves , still do not fail to place
我们 有 但 小的 到 害怕 从 马 窃贼 , 仍然 做 不是 失败 到 地方
[sentrɪz] ,
sentries ,
哨兵 ,
我们不必太担心偷马贼，但仍然不要放松哨兵的部署。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['kæna:t] [bi:; bi] [tu:] ['pra:vɪdənt] . " for we cannot be too provident . "
为了 我们 不能 是 也 普罗维登特 . "
因为我们再怎么考虑也不为过。

" [aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [tu:] [men] , [mi:]['ɑ:moʊ] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
" I have warned two men , mi amo , " the capataz replied ; " and , moreover ,
" 我 有 警告 二 男人 , 米 莫 , " 这 卡帕塔兹 回复 ; " 和 , 而且 ,
“我已经警告过两个人了，我的朋友,”队长回答说；“而且，

" [kɑːrˈneɪrəʊ] [riˈmɑːkt] [wið; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] , " [duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [wʌt] [ðæt] [mæn] [telz]
" Carnero remarked with a grin of derision , " do not believe what that man tells
" 卡内罗 评论 和 一个 咧嘴笑 的 嘲笑 , " 做 不是 相信 什么 那 男人 讲述
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

卡内罗带着嘲讽的笑容说道：“不要相信那个人告诉你的话；

[ðə; ði] [mɛˈskæɪl] [hæz; hæz][gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
the mezcal has got into his head , and he is trying to make himself of
这 梅斯卡尔酒 有 得到 进入 他的 头 , 和 他 是 尝试 到 制作 他自己 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

他喝了龙舌兰酒，神志不清，想让自己显得很重要；

[ˈɪndiənz] [tel] [æz; əz] [ˈmeni] [laɪz][æz; əz][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
Indians tell as many lies as old women .
印度人 告诉 作为 许多 谎言 作为 老的 女性 .

印度人说谎的本事和老太太一样多。

" [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [aɪ] [flæʃt] ; [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəsɪn] [frʌm; frəm]
" The Indian's eye flashed ; without deigning to reply he drew a moccasin from
" 这 印度人的 眼睛 闪光灯 ; 没有 屈尊 到 回复 他 画 一个 鹿皮鞋 从
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“印第安人的眼神闪过一丝冷笑；他不屑于回答，从胸前掏出一只鹿皮鞋，

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][soʊ] [əˈdrɔɪtli] [æt; ət][ðə; ði][kæpəˈtɑːz][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and threw it so adroitly at the capataz as to strike him across the
和 扔 它 所以 巧妙地 在 这 卡帕塔兹 作为 到 罢工 他 穿过 这
[feɪs] .
face .
脸 .

他巧妙地将球扔向队长，球击中了他的脸。

[ˈfʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
Furious at the insult so suddenly offered him by a man whom he always
狂怒 在 这 侮辱 所以 突然 提供 他 经过 一个 男人 谁 他 总是
[kənˈsɪdərd] [ɪnəˈfensɪv] ,
considered inoffensive ,
经过考虑的 无害的 ,

他一直认为这个人没什么冒犯之处，却突然遭到他的侮辱，这让他怒不可遏。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [naɪf] [ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən]
the half - breed uttered a yell of rage , and rushed knife in hand on the Indian
这 一半 - 品种 说出 一个 叫喊 的 愤怒 , 和 匆忙 刀 在 手 在 这 印度
.
:
.

混血儿怒吼一声，手持利刃冲向印第安人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
But the latter had not taken his eye off him ,
但 这 后者 有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 他 ,

但后者始终没有将目光从他身上移开。

[ænd; ɐnd][baɪ][ə; eɪ] [slait] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæpə'tɑ:z] ;
and by a slight movement he avoided the desperate attack of the capataz ;
和 经过 一个 轻微 移动 他 避免 这 绝望的 攻击 的 这 卡帕塔兹 ;
[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
then , drawing himself up ,
然后 , 绘画 他自己 向上 ,
他微微一动，躲过了队长的猛烈攻击；然后，他挺直身子，

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
he caught him round the waist ,
他 捕捉 他 圆形的 这 腰部 ,
他搂住了他的腰，
[reɪzɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
raised him from the ground as easy as he would have done a child ,
提高 他 从 这 地面 作为 简单的 作为 他 会 有 完毕 一个 孩子 ,
他像抱孩子一样轻松地把他从地上抱了起来。

[ænd; ɐnd] [hə:ld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,
and hurled him into the fire ,
和 投掷 他 进入 这 火 ,
然后把他扔进了火里。
[wer] [hi:; hi] [raɪðd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊvmənt][wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ɐnd] ['ɪmpətənt] ['pæʃ(ə)n] .
where he writhed for a moment with cries of pain and impotent passion .
在哪里 他 扭动 为了 一个 片刻 和 哭泣 的 疼痛 和 阳痿 热情 .
他痛苦地呻吟着，在痛苦和无力的激情中扭动了一会儿。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [hæf] [skɔ:rtʃt] ,
When he at length got out of the fire , half scorched ,
什么时候 他 在 长度 得到 出去 的 这 火 , 一半 烧焦的 ,
当他最终从火中逃出来时，身上已经烧伤了一半。
[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'nju:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
he did not think of renewing the attack ,
他 做过 不是 思考 的 更新 这 攻击 ,
他并没有想过再次发动进攻。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['graʊɪŋ] [ænd; ɐnd][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] ['sævɪdʒ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ,
but sat down growling and directing savage glances at his adversary ,
但 卫星 向下 咆哮 和 导演 野蛮的 眼神 在 他的 对手 ,
但他却坐了下来，一边低声咆哮，一边恶狠狠地瞪着对手。
[laɪk][ə; eɪ]['tɜ:rn,spɪt] ['plʌnɪft] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstɪf] .
like a turnspit punished by a mastiff .
喜欢 一个 旋转木马 受到惩罚 经过 一个 獒 .
就像被獒犬惩罚的烤肉串一样。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðɪs] [ə'greʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmʊst] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ɐnd]
The master had witnessed this aggression with the utmost indifference , and
这 掌握 有 目击者 这 侵略 和 这 极致 漠不关心 , 和
[hævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:kəsɪn] ,
having picked up the moccasin ,
拥有 挑选 向上 这 鹿皮鞋 ,
主人对这种侵略行为表现得极其冷漠，他捡起那双鹿皮鞋，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] —
which he carefully examined —
哪个 他 小心 检查 —
他仔细检查了——

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʊʊldli] , " [ðɪs] ['mɑ:kəsɪn] [berz] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
" The Indian is right , " he said , coldly , " this moccasin bears the mark of the
" 这 印度 是 正确的 , " 他 说 , 冷冷地 , " 这 鹿皮鞋 熊 这 标记 的 这
[kroʊ] ['neɪ(ə)n] .
Crow nation .
乌鸦 国家 .

“印第安人说得对,”他冷冷地说,“这只鹿皮鞋上有克罗族的标志。”

[maɪ] [pʊr] [kɑ:r'neɪroʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
My poor Carnero , you must put up with it , for though the punishment
我的 贫穷的 卡内罗 , 你 必须 放 向上 和 它 , 为了 尽管 这 惩罚
[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,
you received was severe ,
你 已收到 曾是 严重 ,
可怜的卡内罗, 你必须忍受这一切, 尽管你受到的惩罚很严厉,

[aɪ][eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] .
I am forced to allow that it was deserved .
我 是 强制 到 允许 那 它 曾是 应得的 .
我不得不承认, 这是他应得的。

" [ðə; ði] ['redskɪn] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] ['smʊʊkɪŋ] [ə'gen] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
" The redskin had begun smoking again as quietly as if nothing had
" 这 红皮人 有 开始 吸烟 再次 作为 悄悄 作为 如果 没有什么 有
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

“红皮肤的人又开始悄无声息地抽烟了, 仿佛什么都没发生过一样。”

" [ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treɪtər] [feɪs] , " [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [graʊld] ,
" The dog will pay me for it with his traitor face , " the capataz growled ,
" 这 狗 将要 支付 我 为了 它 和 他的 叛徒 脸 , " 这 卡帕塔兹 咆哮 ,
“那条狗会用它那张叛徒的脸来惩罚我,”队长咆哮道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstəːz] ['wɔːrɪŋ] .
on hearing his master's warning .
在 听力 他的 硕士学位 警告 .
听到主人的警告后。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ][mæn] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][krəʊz] [hiː; hi]
" I am no man if I do not leave his body as food for the crows he
" 我 是 不 男人 如果 我 做 不是 离开 他的 身体 作为 食物 为了 这 乌鸦 他
[dɪs'kʌvəz] [soʊ] ['kleɪvərli] . " discovers so cleverly . "
发现 所以 巧妙地 . "
“如果我不把他的尸体留给那些他巧妙发现的乌鸦当食物, 我就不算是一个真正的人。”

" [maɪ] [pʊr] [læd] , " [hɪz; ɪz]['mæstər] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fər'get]
" My poor lad , " his master continued , with a jeer , " you had better forget
" 我的 贫穷的 小伙子 , " 他的 掌握 持续 , 和 一个 嘲笑 , " 你 有 更好的 忘记
[ðɪs] [ə'fer] ,
this affair ,
这 事务 ,
“我可怜的孩子,”他的主人继续嘲讽道,“你最好忘了这件事吧。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə][jər; jər][self] - [ɪ'stiːm] ;
which I allow might be disagreeable to your self - esteem ;
哪个 我 允许 可能 是 令人不快的 到 你的 自己 - 尊重 ;
我承认这可能会打击你的自尊心;

[fɔːr; fər][aɪ][ˈfænsɪ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈɡɜːnər][baɪ] [ˈriːkəˈmensɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaːrəl] .
for I fancy you would not be the gainer by recommencing the quarrel .
为了 我 想要 你 会 不是 是 这 增重者 经过 重新开始 这 争吵 .

因为我认为，重新开始争吵对你没有任何好处。

" [ðə; ði][kæpəˈtɑːz][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ;
" The capataz did not answer ;
" 这 卡帕塔兹 做过 不是 回答 .

队长没有回答；

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vent] [hɪz; ɪz]
he looked round at the spectators to select one on whom he could vent his
他 看起来 圆形的 在 这 观众 到 选择 一 在 谁 他 可以 发泄 他的
[spɪt] ,
spite .
尽管如此 ,

他环顾四周的观众，想找个人来发泄心中的怨恨。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] [rɪsk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːɑːn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [ɡɑːrd] , [ænd; ænd]
without incurring any extreme risk ; but the peons were on their guard , and
没有 产生 任何 极端 风险 ; 但 这 农奴 是 在 他们的 警卫 , 和
[ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] .
offered him no chance .
提供 他 不 机会 .

不冒任何极大的风险；但佃农们警惕性很高，不给他任何机会。

[hiː; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [tuː] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
He then , with an air of vexation , made a signal to two men to follow
他 然后 , 和 一个 空气 的 烦恼 , 制成 一个 信号 到 二 男人 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，他带着一丝恼怒，向两名男子示意让他们跟着他走。

[ænd; ænd] [left] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
and left the circle grumbling .
和 左边 这 圆圈 抱怨 .

他一边抱怨一边离开了圈子。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈsɪriəs] [θɔːt] ;
The head of the caravan remained for a few minutes plunged in serious thought ;
这 头 的 这 大篷车 剩余 为了 一个 很少 分钟 暴跌 在 严肃的 想法 ;

商队首领沉思了几分钟；

[hiː; hi] [ðen] [wɪðˈdruː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tent] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
he then withdrew beneath his tent , the curtain of which fell behind him ;
他 然后 退出 下面 他的 帐篷 , 这 窗帘 的 哪个 跌倒 在后面 他 ;

然后他退到帐篷里，帐篷帘子在他身后落下；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpiːɑːn] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the peons lay down on the ground , one after the other ,
和 这 农奴 躺 向下 在 这 地面 , 一 后 这 其他 ,

于是，佃农们一个接一个地躺在了地上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [ˈkerfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [səˈræpi] ,
with their feet to the fire , and carefully wrapped up in their serapes ,
和 他们的 脚 到 这 火 , 和 小心 包装 向上 在 他们的 塞拉佩斯 ,
[ænd; ænd] [fel] [əˈsliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

他们双脚对着火堆，小心翼翼地裹上披肩，然后睡着了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [stem] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'raʊnd]
The Indian then took the pipe stem from his mouth , looked searchingly around
这 印度 然后 采取 这 管道 干 从 他的 嘴 , 看起来 仔细地 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，印度人从嘴里拿出烟斗柄，四处张望。

[ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] , [pæst] [ðə; ði][paɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['neglɪdʒəntli] ,
shook out the ashes , passed the pipe through his belt , and , rising negligently ,
摇晃 出去 这 灰烬 , 通过了 这 管道 通过 他的 腰带 , 和 , 上升 疏忽地 ,
他抖掉炉灰，把烟斗穿过腰带，然后漫不经心地站起身来，
[went] ['sləʊli] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
went slowly to crouch at the foot of a tree ,
去 缓慢地 到 蹲伏 在 这 脚 的 一个 树 ,
他缓缓走到树下蹲下，

[ðʊʊ] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
though not before he had taken the precaution of wrapping himself in his
尽管 不是 前 他 有 已采取 这 预防 的 包装 他自己 在 他的
[ˈbʌfələʊ] [roʊb] ,
buffalo robe ,
水牛 长袍 ,
不过在此之前，他已经做好了用野牛皮裹住自己的准备。

[ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [er] ['rendəd] , [ɪf] [nɑ:t][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nesəsəri]
a measure which the sharp air rendered , if not indispensable , at any rate necessary
一个 措施 哪个 这 锋利的 空气 渲染 , 如果 不是 必不可少 , 在 任何 速度 必要的
.
:
.
凛冽的空气使得采取这种措施，即使不是不可或缺，至少也是必要的。

[er] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['ɡʌnz][ænd; ənd]
Ere long , with the exception of the sentries leaning on their guns and
埃雷 长的 , 和 这 例外 的 这 哨兵 倾斜 在 他们的 枪支 和
[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz]['stætʃu:z] ,
motionless as statues ,
静止不动 作为 雕像 ,
不久之后，除了倚着枪、像雕像一样一动不动的哨兵之外，

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [hɪm'self] ,
all the travellers were plunged in deep sleep , for the capataz himself ,
全部 这 旅行者 是 暴跌 在 深的 睡觉 , 为了 这 卡帕塔兹 他自己 ,
所有旅客都陷入了沉睡，因为船长本人.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
in spite of the promise he had made his master ,
在 尽管如此 的 这 承诺 他 有 制成 他的 掌握 ,
尽管他曾向主人许下诺言，

[hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
had laid himself across the entrance of the tent .
有 铺设 他自己 穿过 这 入口 的 这 帐篷 .
他横躺在帐篷入口处。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] [er] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [prɪ'veild] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
An hour elapsed ere anything disturbed the silence that prevailed in the camp .
一个 小时 过去 埃雷 任何事物 不安 这 沉默 那 最终获胜 在 这 营 .
营地一片寂静，一个小时过去了，没有任何事情打破这份宁静。

[ɔ:ɪ][æ̃t; ə̃t][wʌns][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ̃r] [θɪŋ] [ˈhæpə̃nd] .
All at once a singular thing happened .

全部 在 一次 一个 单数 事物 发生 .

突然间，发生了一件奇特的事情。

[ðə; ði][ˈbʌfələʊ̃] [roʊ̃b] , [ˈʌndə̃r] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈfeltə̃rd] , [ˈdʒentli] [roʊ̃z][wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n]
The buffalo robe , under which the Indian was sheltered , gently rose with an

这 水牛 长袍 , 在下面 哪个 这 印度 曾是 避难所 , 轻轻地 玫瑰 和 一个

[ɔ:ɪmoʊ̃st] [ɪmpə̃rˈseptə̃bl] [ˈmu:vmə̃nt] ,
almost imperceptible movement ,

几乎 难以察觉的 移动 ,

印第安人身下的水牛皮袍轻轻地、几乎难以察觉地向上抬起。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [-] [feɪs] [ə̃ˈpɪrd] , [dɑ:tiŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪə̃r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlu:m] .
and the redskin's face appeared , darting glances of fire into the gloom .

和 这 红皮队的 脸 出现 , 飞镖 眼神 的 火 进入 这 愁云 .

红皮肤人的脸出现了，目光如炬地扫过昏暗的夜空。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊ̃mə̃nt][ðə; ði] [ɡaɪd] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈsloʊ̃li] [ə̃ˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ə̃ˈɡenst]
In a moment the guide raised himself slowly along the trunk of the tree against

在 一个 片刻 这 指导 提高 他自己 缓慢地 沿着 这 树干 的 这 树 反对

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [bi:n] [ˈlaɪŋ] ,
which he had been lying ,

哪个 他 有 到过 说谎 ,

片刻之后，向导缓缓地沿着他刚才躺着的那棵树干站了起来。

[ɪmˈbreɪst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [æ̃nd; ə̃nd][hændz] , [æ̃nd; ə̃nd][wɪð; wɪθ] [ˈʌndʒə̃leɪtiŋ] [ˈmu:vmə̃nts]
embraced it with his feet and hands , and with undulating movements

拥抱 它 和 他的 脚 和 双手 , 和 和 起伏的 移动

[rɪˈzembliŋ] [ðoʊ̃z] [ʌv; əv] [ˈreptə̃ɪlɪz] ,
resembling those of reptiles ,

类似 那些 的 爬行动物 ,

他用手脚拥抱它，动作如同爬行动物般蜿蜒起伏。

[hi:; hi][left] [ðə; ði] [ɡraʊ̃nd] , [æ̃nd; ə̃nd] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbræ̃ntɪz] , [ə̃ˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he left the ground , and raised himself to the first branches , among which he

他 左边 这 地面 , 和 提高 他自己 到 这 第一的 分支 , 之中 哪个 他

[ˈdɪsə̃pɪrd]
disappeared .

消失 .

他离开了地面，爬上了最上面的树枝，消失在树枝间。

[ðɪs] [ə̃ˈsent] [wʌz; wəz] [ˈeksɪkju:tiɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wel] - [ˈkæ̃lkjuleɪtiɪd] [ˈsloʊ̃nəs] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæ̃d; hə̃d][nɔ:t]
This ascent was executed with such well - calculated slowness that it had not

这 上升 曾是 执行 和 这样的 出色地 - 计算 缓慢 那 它 有 不是

[prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈslaɪtə̃st] [saʊ̃nd] .
produced the slightest sound .

生产 这 丝毫 声音 .

这次攀登进行得非常缓慢，而且经过精心计算，以至于没有发出丝毫声响。

[mɔ:ˈrʊʊ̃və̃r] , [ðə; ði][ˈbʌfələʊ̃] [roʊ̃b] [left] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [soʊ̃] [wel] [ˈriːteɪ̃nd] [ɪts]
Moreover , the buffalo robe left at the foot of the tree so well retained its

而且 , 这 水牛 长袍 左边 在 这 脚 的 这 树 所以 出色地 保留 它是

[ˈpɹɪmə̃tɪv] [foʊ̃ldz] ,
primitive folds ,

原始 折叠 ,

此外，留在树下的那件水牛皮袍还完好地保留了其原始的褶皱。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ 'ti:]
that it was impossible to discover , without touching it , that the man it
那 它 曾是 不可能的 到 发现 , 没有 接触 它 , 那 这 男人 它
[ˈfeltəd] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
sheltered had left it .
避难所 有 左边 它 :
不触摸它, 就不可能发现它庇护的人已经离开了它。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]
When the guide was thoroughly concealed among the leaves , he remained for
什么时候 这 指导 曾是 彻底 暗 之中 这 树叶 , 他 剩余 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['moʊʃnləs] ;
a moment motionless ;
一个 片刻 静止不动 ;
当向导完全藏身于树叶之中时, 他一动不动地站了一会儿;

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'spendɪtʃər]
though not in order to regain his breath after having made such an expenditure
尽管 不是 在 命令 到 恢复 他的 气息 后 拥有 制成 这样的 一个 支出
[ʌv; əv] [streŋθ] ,
of strength ,
的 力量 ,
虽然并非为了在消耗如此巨大体力后恢复呼吸,

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
for this man was made of iron , and fatigue had no power over him .
为了 这 男人 曾是 制成 的 铁 , 和 疲劳 有 不 力量 超过 他 :
因为他身体如铁, 疲惫对他毫无作用。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [wɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [bent]
But he probably wished to look about him , for with his body bent
但 他 大概 希望 到 看 关于 他 , 为了 和 他的 身体 弯曲
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
但他可能想环顾四周, 因为他身体前倾着,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [speɪs] , [hi:; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [bri:z] ,
and his eyes fixed on space , he inhaled the breeze ,
和 他的 眼睛 固定的 在 空间 , 他 吸入 这 微风 ,
他目光凝视着太空, 深深吸了一口气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:nsɪz] [si:md] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
and his glances seemed trying to pierce the gloom .
和 他的 眼神 似乎 尝试 到 刺穿 这 愁云 :
他的目光似乎想要穿透这片黑暗。

[bɪ'fɔ:r] [sə'lektɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Before selecting as his resting place the foot of the tree in which he was
前 选择 作为 他的 休息 地方 这 脚 的 这 树 在 哪个 他 曾是
[naʊ] [kən'si:ld] ,
now concealed ,
现在 暗 ,
在选择他现在藏身的这棵树的树根作为他的安息之地之前,

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [tri:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈli:fi] ,
the guide had assured himself that this tree , which was very high and leafy ,
这 指导 有 保证 他自己 那 这 树 , 哪个 曾是 非常 高的 和 绿叶 ,
向导确信这棵又高又茂密的树

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət][ə'baʊt][tu:] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][haɪt][baɪ][ˈʌðər][tri:z] ,
was joined at about two - thirds of its height by other trees ,
曾是 加入 在 关于 二 - 三分之一 的 它是 高度 经过 其他 树木 ;
在它大约三分之二高的地方，其他树木也加入了进来。
[wɪtʃ][ˈɡrædʒuəli][roʊz][ə'loʊŋ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:rmɪd][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv]
which gradually rose along the side of the mountain , and formed a wall of
哪个 逐步地 玫瑰 沿着 这 边 的 这 山 , 和 形成 一个 墙 的
[ˈvɜ:rdʒər] .
verdure .
绿意盎然 .

它沿着山坡逐渐升高，形成了一道绿色的屏障。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第3/15页

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [gaɪd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [naɪf]
After a few minutes , hesitation , the guide drew in his belt , placed his knife
后 一个 很少 分钟 - 犹豫 , 这 指导 画 在 他的 腰带 , 放置 他的 刀
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,
犹豫了几分钟后, 向导拉回腰带, 把刀叼在嘴里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
and with a certainty and lightness of movement which would have done
和 和 一个 肯定 和 亮度 的 移动 哪个 会 有 完毕
[ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
honour to a monkey ,
荣誉 到 一个 猴 ,
他的举止既自信又轻盈, 连猴子都会为之骄傲。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ˈlɪtərəli] [ˈhɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
he commenced literally hopping from one tree to another , hanging by his arms ,
他 开始 字面上地 跳跃 从 一 树 到 其他 , 绞刑 经过 他的 武器 ,
他开始用双臂悬挂着, 从一棵树跳到另一棵树上。

[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kˈriːpəz] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ]
and clinging to the creepers , waking up , as he passed , the birds , which
和 依恋 到 这 爬行者 , 醒来 向上 , 作为 他 通过了 , 这 鸟类 , 哪个
[fluː] [əˈweɪ] [ɪn][əˈlɑːrm] .
flew away in alarm .
飞翔 离开 在 警报 .
他攀附在藤蔓上, 经过时惊醒了鸟儿, 鸟儿们受惊飞走了。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdʒɜːrni] [ˈlæstɪd] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
This strange journey lasted about three - quarters of an hour .
这 奇怪的 旅行 持续 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 .
这段奇特的旅程持续了大约四十五分钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [gaɪd] [stɔːpt] , [lʊkt] [əˈtentɪvli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
At length the guide stopped , looked attentively around him ,
在 长度 这 指导 停止 , 看起来 认真地 大约 他 ,
导游终于停了下来, 仔细地环顾四周。

[ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [riːtʃt] [ðə; ði]
and gliding down the trunk of the tree on which he was , reached the
和 滑翔 向下 这 树干 的 这 树 在 哪个 他 曾是 , 达到 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
他顺着他所在的树干滑落, 到达了地面。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈspeɪʃəs] [ˈklɪrɪŋ] ,
The spot where he now found himself was a rather spacious clearing ,
这 点 在哪里 他 现在 成立 他自己 曾是 一个 相当 宽敞 清理 ,
他现在所处的地方是一片相当宽敞的空地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪt] [bleɪzd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈfaɪər] , [ˈsɜ:rviŋ] [tu:; tə][wɔ:rm] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti]
in the centre of which blazed an enormous fire , serving to warm forty or fifty
在这中心的哪个燃烧的 一个 巨大的 火 , 服务 到 温暖的 四十 或者 五十
[ˈred,skɪnz] ,
redskins ,
红皮队 ,

中央燃起熊熊大火，为四五十名印第安人取暖。

[kəmˈpli:tli] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
completely armed and equipped for war .
完全地 武装 和 配备 为了 战争 .

全副武装，装备齐全，随时可以开战。

[sti:l] , [ˈsɪŋɡjələ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɪndiəns] ,
Still , singular to say , the majority of these Indians ,
仍然 , 单数 到 说 , 这 多数 的 这些 印度人 ,

不过，说来也怪，这些印度人中的大多数，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:n] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪmˈplɔɪ] , [ˈkærid]
instead of their long lances and the bows they usually employ , carried
反而 的 他们的 长的 长矛 和 这 弓 他们 通常 采用 , 携带
[ˈmʌskɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
muskets of American manufacture ,
滑膛枪 的 美国人 生产 ,

他们没有使用通常的长矛和弓箭，而是携带了美国制造的滑膛枪。

[wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [breɪvz]
which led to the supposition that they were picked warriors and great braves
哪个 引领 到 这 假设 那 他们 是 挑选 战士 和 伟大的 勇士们
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈneiʃ(ə)n] ;
of their nation ;
的 他们的 国家 ;

这导致人们推测他们是本国精挑细选的战士和伟大的勇士；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:;] , [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [wʊlf] [teɪlz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə]
and this , too , was further proved by the numerous wolf tails fastened to
和 这 , 也 , 曾是 更远 已证实 经过 这 很多的 狼 尾巴 系紧 到
[ðer; ðər] [hi:lz] ,
their heels ,
他们的 高跟鞋 ,

这一点也从他们脚后跟上绑着的众多狼尾巴上得到了进一步的证明。

[æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ɪnˈsɪɡniə] [wɪt] [ˈoʊnli] [rɪˈnaʊnd] [ˈwɒrɪrɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [əˈsu:m] .
an honourable insignia which only renowned warriors have the right to assume .
一个 光荣的 徽章 哪个 仅有的 著名 战士 有 这 正确的 到 认为 .

只有声名显赫的战士才有资格佩戴的荣誉徽章。

[ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ˈred,skɪnz] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [treɪl] ,
This detachment of redskins was certainly on the war trail ,
这 分离 的 红皮队 曾是 当然 在 这 战争 踪迹 ,

这支印第安人分遣队显然是在征战途中。

[ɔ:r][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈni:ðər]
or at any rate on a serious expedition , for they had with them neither
或者 在 任何 速度 在 一个 严肃的 远征 , 为了 他们 有 和 他们 两者都不
[dɔ:gz][nɔ:r] [skwɔ:z] .
dogs nor squaws .
狗 也不 印第安女人 .

或者至少在一次严肃的探险中，因为他们既没有狗也没有印第安妇女。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiəns][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [gɑːrd]
In spite of the slight care with which the Indians are wont to guard
在 尽管如此 的 这 轻微 关心 和 哪个 这 印度人 是 惯于 到 警卫
[ðəm'selvz] [æt; ət] [naɪt] ,
themselves at night ,
他们自己 在 夜晚 ,

尽管印第安人在夜间通常不太注意防范，

[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [dɪ'libərət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] ['entəd] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt]
the free and deliberate manner in which the guide entered their encampment
这 自由的 和 商榷 方式 在 哪个 这 指导 进入 他们的 营地
[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɒrɪz] ,
proved that he was expected by these warriors ,
已证实 那 他 曾是 预期的 经过 这些 战士 ,
向导以轻松自在的方式进入他们的营地，这表明这些战士们早就预料到他的到来。

[huː] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
who evinced no surprise at seeing him , but , on the contrary ,
WHO 表现出 不 惊喜 在 看到 他 , 但 , 在 这 相反 ,
看到他，他们并没有表现出任何惊讶，相反，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðer; ðər]['faɪər] .
invited him with hospitable gestures to take a seat at their fire .
受邀 他 和 好客 手势 到 拿 一个 座位 在 他们的 火 .
他们热情地邀请他到火炉旁坐下。

[ðə; ði] [gaɪd] [sæt] [daʊn] ['saɪləntli] ,
The guide sat down silently ,
这 指导 卫星 向下 默默 ,

导游默默地坐了下来。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði]['kælɪjʊ,met] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ɪ'miːdiətli]
and began smoking the calumet which the chief seated by his side immediately
和 开始 吸烟 这 卡卢梅特 哪个 这 首席 坐着 经过 他的 边 立即地
[ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 .

他开始抽起坐在他旁边的酋长递给他的烟斗。

[ðɪs] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [fɪtʃər] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kraːft]
This chief was still a young man , his marked features displaying the utmost craft
这 首席 曾是 仍然 一个 年轻的 男人 , 他的 标记 特征 显示 这 极致 工艺
[ænd; ənd] ['boʊldnəs] .
and boldness .
和 大胆 .

这位酋长还很年轻，他轮廓分明的五官显示出极高的技巧和胆识。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] ['lenkθənd; 'lenθənd]['ɪntərv(ə)] ,
After a rather lengthened interval ,
后 一个 相当 加长 间隔 ,

经过一段相当长的时间间隔后，

['daʊtləs] [ɪks'presli] ['græntɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [dɹɔː] [breθ] [ænd; ənd][wɔːrm] [hɪm'self] ,
doubtless expressly granted the visitor to let him draw breath and warm himself ,
毫无疑问 明确地 的确 这 游客 到 让 他 画 气息 和 温暖的 他自己 ,
无疑，他明确允许访客呼吸新鲜空气并取暖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [defə'renʃəli] .
the young chief bowed to him and addressed him deferentially .
这 年轻的 首席 鞠躬 到 他 和 已解决 他 恭敬地 .

年轻的酋长向他鞠躬，恭敬地向他讲话。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈwelkəm] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)]] .
" **My father is welcome among his sons ; they were impatiently awaiting his arrival .**
" 我的 父亲 是 欢迎 之中 他的 儿子们 ； 他们 是 不耐烦地 等待中 他的 到达 ；
“我的父亲受到了儿子们的热烈欢迎；他们一直焦急地等待着他的到来。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] ，
" **The guide responded to this compliment with a grimace ,**
" 这 指导 回应 到 这 赞扬 和 一个 鬼脸 ；
导游听到这句赞美后，做了个鬼脸。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] .
in all probability intended to pass muster for a smile .
在 全部 可能性 故意的 到 经过 鼓起 为了 一个 微笑 ；
很可能是为了博得一个微笑。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈtɪnjuːd] ： —
The chief continued ： —
这 首席 持续 ： —
酋长继续说道： ——

" [ˈaʊər; ɑːr] [skaʊts] [hæv; həv] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，
" **Our scouts have carefully examined the encampment of the Yoris ,**
" 我们的 侦察兵 有 小心 检查 这 营地 的 这 - ，
“我们的侦察兵已经仔细勘察了尤里斯人的营地，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒestər][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n]
and the warriors of the Jester are ready to obey the instructions given
和 这 战士 的 这 小丑 是 准备好 到 服从 这 指示 给定
[ðem; ðəm][baɪ][ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˈseɪtʃəm] ，
them by their great sachem ,
他们 经过 他们的 伟大的 酋长 ；
小丑部落的战士们随时准备服从他们伟大的酋长的指示。

[ˈiːg(ə)] - [hed] .
Eagle - head .
鹰 - 头 ；
鹰头。

[ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʃɪldrən] ？
Is my father Curumilla satisfied with his red children ?
是 我的 父亲 - 使满意 和 他的 红色的 孩子们 ？
我的父亲库鲁米拉对他的红皮肤的孩子们满意吗？

" - ([fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [oʊld] [əˈkweɪntəns]
" **Curumilla (for the guide was no other than the reader's old acquaintance**
" - (为了 这 指导 曾是 不 其他 比 这 读者的 老的 熟人
[ðə; ði][ɑːrəˈkɑːnoʊ] [tʃiːf]) [leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ，
the Araucano chief) laid his right hand on his chest ,
这 阿劳卡诺 首席) 铺设 他的 正确的 手 在 他的 胸部 ；
“库鲁米拉（因为这位向导不是别人，正是读者的老相识，阿拉乌卡诺酋长）将右手放在胸口，

[ænd; ænd] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [ˈæksent][ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] ， " [ʊx; ɜː] ！
and uttered with a guttural accent the exclamation , " Ugh !
和 说出 和 一个 喉音 口音 这 感叹 ， " 啊 ！
然后他用喉音发出了一声感叹：“呃！ ”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dʒɔɪ] .
" **which was with him a mark of the greatest joy .**
" 哪个 曾是 和 他 一个 标记 的 这 最 喜悦 ；
“对他来说，这是莫大的喜悦的标志。”

[ðə; ði][ˈdʒestər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔːŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] -
The Jester and his warriors had been too long acquainted with Curumilla
这 小丑 和 他的 战士 有 到过 也 长的 熟人 和 -
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
for his silence to seem strange to them ;
为了 他的 沉默 到 似乎 奇怪的 到 他们 ;
小丑和他的战士们与库鲁米拉相识已久，所以他的沉默对他们来说并不奇怪；

[hens] [ðeɪ] [ˈjiːldɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpʌŋnəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪniə] ,
hence they yielded without repugnance to his mania ,
因此 他们 产生 没有 厌恶 到 他的 狂热 ,
因此，他们毫无反感地屈服于他的狂热。
[ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [lɪps] ,
and carefully giving up the hope of getting a syllable out of his closed lips ,
和 小心 给予 向上 这 希望 的 获得 一个 音节 出去 的 他的 关闭 嘴唇 ,
他小心翼翼地放弃了从紧闭的嘴唇间发出一个音节的希望。

[bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [saɪnz] .
began with him a conversation in signs .
开始 和 他 一个 对话 在 标志 :
我开始用手语和他交谈。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [əˈkeɪzŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
We have already had occasion , in a previous work , to mention that the
我们 有 已经 有 场合 , 在 一个 以前的 工作 , 到 提到 那 这
[ˈredˌskɪnz] [hæv; həv] [tu:] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
redskins have two languages ,
红皮队 有 二 语言 ,
我们在之前的作品中已经提到过，印第安人有两种语言，

[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the written and the sign language .
这 书面 和 这 符号 语言 :
书面语言和手语。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl]
The latter , which has among them attained a high perfection , and which all
这 后者 , 哪个 有 之中 他们 已达到 一个 高的 完美 , 和 哪个 全部
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
后者在他们当中已达到很高的完善程度，并且所有人都理解，

[ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [ˈhʌntɪŋ] , [ɔːr][ɑːn] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
is usually employed when hunting , or on expeditions ,
是 通常 受雇 什么时候 打猎 , 或者 在 探险 ,
通常用于狩猎或探险活动中。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd] [prəˈnaʊnst] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [meɪ] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æən; ən]
when a word pronounced even in a low voice may reveal the presence of an
什么时候 一个 单词 发音 甚至 在 一个 低的 噪音 可能 揭示 这 在场 的 一个
[æmbəsˈkeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
ambuscade to the enemy ,
伏击 到 这 敌人 ,
即使低声说出的某个词也可能向敌人暴露埋伏的位置。

[ˈweðər] [men][ɔːr] [biːsts] , [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈsʊ] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sərˈpraɪz] .
whether men or beasts , whom they are pursuing , and desire to surprise .
无论 男人 或者 野兽 , 谁 他们 是 追求 , 和 欲望 到 惊喜 :
无论是人还是野兽，他们都在追逐，并且渴望出其不意。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈmju:zɪŋ] ,
It would have been interesting , and even amusing ,
它 会 有 到过 有趣的 , 和 甚至 有趣 ,
那会很有趣, 甚至很滑稽。

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
for any stranger who had been present at this interview to see with what
为了 任何 陌生人 WHO 有 到过 展示 在 这 面试 到 看 和 什么
[rəˈpɪdəti] [ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [saɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [men] ,
rapidity the gestures and signs were exchanged between these men ,
快速 这 手势 和 标志 是 交换 之间 这些 男人 ,
任何在场的陌生人都能看到这几个男人之间快速交换的手势和信号。

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [hu:] [rɪˈzembld] ,
so strangely lit up by the ruddy glow of the fire , and who resembled ,
所以 奇怪的 点燃向上 经过 这 红润 辉光 的 这 火 , 和 WHO 类似 ,
被火光映照得格外明亮, 而且看起来像.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈmu:vmənts] , [ðer; ðər][stɜ:rn][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈætɪtju:dz] , [ə; eɪ]
with their strange movements , their stern faces , and singular attitudes , a
和 他们的 奇怪的 移动 , 他们的 船尾 面孔 , 和 单数 态度 , 一个
[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈdi:mənz] .
council of demons .
理事会 的 恶魔 .
他们动作怪异, 面容严肃, 态度独特, 简直就是一群恶魔。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][ˈdʒestər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bent] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [ˈdʒestʃərz] , [held]
At times the jester , with his body bent forward , and emphatic gestures , held
在 时代 这 小丑 , 和 他的 身体 弯曲 向前 , 和 强调 手势 , 握住
[ə; eɪ] [dʌm] [spi:tʃ] ,
a dumb speech ,
一个 哑的 演讲 ,
有时, 弄臣会弯下腰, 做出夸张的手势, 进行哑剧表演。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səˈsteɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
which his comrades followed with the most sustained attention ,
哪个 他的 同志们 随后 和 这 最多 持续 注意力 ,
他的战友们对此给予了最持续关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [wɜ:rdz] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
and which they answered with a rapidity that words themselves could not have
和 哪个 他们 回答 和 一个 快速 那 字 他们自己 可以 不是 有
[səˈpɑ:st] .
surpassed .
超越 .
他们的回答速度之快, 连语言本身都无法企及。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] .
At length this silent council terminated .
在 长度 这 沉默的 理事会 终止 .
最终, 这场沉默的会议结束了。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Curumilla raised his hand to heaven , and pointed to the stars , which were
- 提高 他的 手 到 天堂 , 和 尖 到 这 明星 , 哪个 是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡroʊ] [dɪm] ,
beginning to grow dim ,
开始 到 生长 暗淡 ,
库鲁米拉举起手指向天空, 指向开始变得黯淡的星辰。

[ænd; ʌnd] [ðen] [left] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .

and then left the circle .
和 然后 左边 这 圆圈 .

然后离开了圈子。

[ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [rɪˈspektfəli] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

The redskins respectfully followed him to the foot of the tree by the aid of .
这 红皮队 尊敬 随后 他 到 这 脚 的 这 树 经过 这 援助 的

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər][kæmp] .

which he had entered their camp .
哪个 他 有 进入 他们的 营 .

红皮们恭敬地跟着他来到那棵树下，他就是借助这棵树进入了他们的营地。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

When he reached it , he turned round .
什么时候 他 达到 它 , 他 转向 圆形的 .

他走到那里时，转过身去。

" [meɪ] [ðə; ði] - [prəˈtekt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !

" May the Wacondah protect my father !
" 可能 这 - 保护 我的 父亲 !

愿沃康达保佑我的父亲！

" [ðə; ði][ˈdʒestər] [ðen] [sed] .

" the Jester then said .
" 这 小丑 然后 说 .

小丑接着说道。

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæv; həv] [ˈθɜ:rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm]

" His sons have thoroughly understood his instructions , and will follow them
" 他的 儿子们 有 彻底 理解 他的 指示 , 和 将要 跟随 他们

[ˈlɪtərəli] .

literally .

字面上地 .

“他的儿子们已经完全理解了他的指示，并将严格按照指示执行。”

[ðə; ði] [greɪt] [peɪl] [ˈhʌntər] [wɪl] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [ˈaʊər] ,

The great pale hunter will have joined his friends by this hour ,
这 伟大的 苍白 猎人 将要 有 加入 他的 朋友们 经过 这 小时 ,

这位伟大的苍白猎人此时应该已经和他的朋友们团聚了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [əˈweɪtɪŋ] [ju:ˈes] .

and he is doubtless awaiting us .
和 他 是 毫无疑问 等待中 我们 .

他无疑正在等着我们。

[təˈmɑ:roʊ] - [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [kəˈmæntʃi] [ˈbrʌðərz] .

Tomorrow Koutonepi will see his Comanche brothers .
明天 - 将要 看 他的 科曼奇 兄弟 .

明天库托内皮将见到他的科曼奇兄弟们。

[æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði][kæmp] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] . "

At the enditha the camp will be raised . "
在 这 - 这 营 将要 是 提高 . "

最终，营地将会建立起来。

" [aɪˈti:] [ɪz] [gʊd] , " - [ˈænsər] , [ænd; ʌnd] [səˈlu:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz]

" It is good , " Curumilla answered , and saluting for the last time the warriors
" 它 是 好的 , " - 回答 , 和 敬礼 为了 这 最后 的 时间 这 战士

,
/

,
/

“很好，”库鲁米拉回答道，并最后一次向战士们敬礼。

[hu:] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃi:f] [si:zd] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd] ,
who bowed respectfully before him , the chief seized the creeping plants , and ,
WHO 鞠躬 尊敬 前 他 , 这 首席 查获 这 爬行 植物 , 和 ,
酋长恭敬地向他鞠躬, 然后抓起那些藤蔓植物,

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi; hi] [ri:tft] [ðə; ði]
raising himself by the strength of his wrists , in a second he reached the
提高 他自己 经过 这 力量 的 他的 手腕 , 在 一个 第二 他 达到 这
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,
他用手腕的力量撑起身子, 一瞬间就够到了树枝。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] .
and disappeared in the foliage .
和 消失 在 这 叶子 .
然后消失在树叶丛中。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
The journey the Indian had made was very important ,
这 旅行 这 印度 有 制成 曾是 非常 重要的 ,
这位印度人所经历的旅程非常重要。

[ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [tu;; tə][bi; bi][soʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rʌn] [sʌt] [greɪt] [rɪskz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə]
and needed to be so for him to run such great risks in order to
和 需要 到 是 所以 为了 他 到 跑步 这样的 伟大的 风险 在 命令 到
[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['red,skɪnz] ;
have an interview at this hour of the night with the redskins ;
有 一个 面试 在 这 小时 的 这 夜晚 和 这 红皮队 ;
他必须如此, 才会冒如此大的风险, 在深夜接受红皮队的采访;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
but as the reader will soon learn what were the consequences of this
但 作为 这 读者 将要 很快 学习 什么 是 这 结果 的 这
[ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
但读者很快就会了解到这次探险的后果,

[wi;; wi] [di:m] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [tu;; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [saɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
we deem it unnecessary to translate the sign language employed during the
我们 认为 它 不必要 到 翻译 这 符号 语言 受雇 期间 这
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,
我们认为没有必要翻译会议期间使用的手语。

[ɔ:r][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [rɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:rmd] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestər] .
or explain the resolutions formed between Curumilla and the Jester .
或者 解释 这 决议 形成 之间 - 和 这 小丑 .
或者解释库鲁米拉和弄臣之间达成的决议。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz] ['erɪəl] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
The chief recommenced his aerial trip with the same lightness and the same
这 首席 重新开始 他的 天线 旅行 和 这 相同的 亮度 和 这 相同的
[ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
good fortune .
好的 财富 .
酋长以同样的轻松和好运重新开始了空中之旅。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [kəmˈpærətɪvli] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
After a lapse of time comparatively much shorter than that which he had
后 一个 失效 的 时间 比较 很多 较短 比 那 哪个 他 有
[ˈpriːviəsli] [ɪmˈplɔɪd] ,
previously employed ,
之前 受雇 ,

经过一段比他之前所用的时间短得多的时间后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
he reached the camp of the white men .
他 达到 这 营 的 这 白色的 男人 .

他到达了白人的营地。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [ɪn][ɪts] [ɪnˈtɪəriər] ; [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət]
The same silence prevailed in its interior ; the sentinels were still motionless at
这 相同的 沉默 最终获胜 在 它是 内部的 ; 这 哨兵 是 仍然 静止不动 在
[ðer; ðər][pəʊst] ,
their post ,
他们的 邮政 ,

里面同样一片寂静；哨兵们依然一动不动地坚守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waːtʃ] [fairz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspaɪər] .
and the watch fires were beginning to expire .
和 这 手表 火灾 是 开始 到 到期 .

守夜的篝火开始渐渐熄灭。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [noʊ][spai][wʌz; wəz][ɑːn]
The chief assured himself that no eye was fixed on him — that no spy was on
这 首席 保证 他自己 那 不 眼睛 曾是 固定的 在 他 — 那 不 间谍 曾是 在
[ðə; ði] [waːtʃ] ;
the watch ;
这 手表 ;

首领确信没有人盯着他——没有间谍在监视他；

[ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsiːvd] ,
and , feeling certain of not being perceived ,
和 , 感觉 肯定 的 不是 存在 感知 ,

而且，由于确信自己不会被注意到，

[hiː; hi][slɪd] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [plers] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [roʊb]
he slid silently down the tree and resumed the place beneath the buffalo robe
他 滑行 默默 向下 这 树 和 恢复 这 地方 下面 这 水牛 长袍
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
which he was supposed not to have left during the night .
哪个 他 曾是 据称 不是 到 有 左边 期间 这 夜晚 .

他悄无声息地从树上滑下来，回到了水牛皮袍下，那是他夜里本不应该离开的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [glæns] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːf]
At the moment when , after taking a final glance around , the Indian chief
在 这 片刻 什么时候 , 后 采取 一个 最终的 瞥一眼 大约 , 这 印度 首席
[ˈdɪsəˈpɪrd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][roʊb] ,
disappeared beneath his robe ,
消失 下面 他的 长袍 ,

就在印第安酋长最后环顾四周，然后消失在长袍下的那一刻，

[ðə; ði][kæpəˈtɑːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ˈdʒentli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz]
the capataz , who was lying athwart the entrance of the hut , gently raised his
这 卡帕塔兹 , WHO 曾是 说谎 横穿 这 入口 的 这 小屋 , 轻轻地 提高 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

横卧在小屋门口的队长轻轻抬起头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wið; wiθ] [streɪndʒ] [ˈfɪksəti][ʌv; əv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈredskɪn]
and looked with strange fixity of glance at the place occupied by the redskin
和 看起来 和 奇怪的 固定性 的 瞥一眼 在 这 地方 占领 经过 这 红皮人
.
:
.

他目光呆滞地盯着红皮肤人所处的位置。

[hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] [maɪnd] ?
Had a suspicion been aroused in the Mexican's mind ?
有 一个 怀疑 到过 被唤醒 在 这 墨西哥人的 头脑 ?
墨西哥人心中是否起了疑心?

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈnɒvɪstɪ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ?
Had he noticed the departure and return of the chief ?
有 他 注意到 这 离开 和 返回 的 这 首席 ?
他是否注意到酋长的离开和返回?

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [əˈgen] ,
Presently he let his head fall again ,
目前 他 让 他的 头 落下 再次 ,
他随即又垂下了头。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʊʃnləs] [fɪtʃər] [wʌt]
and it would have been impossible to read on his motionless features what
和 它 会 有 到过 不可能的 到 读 在 他的 静止不动 特征 什么
[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
were the thoughts that troubled him .
是 这 想法 那 麻烦 他 .

从他一动不动的脸上，根本无法看出他正在想些什么。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈtræŋkwɪli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] .
The remainder of the night passed tranquilly and peacefully .
这 余 的 这 夜晚 通过了 平静地 和 和平地 .
剩下的夜晚平静安宁地过去了。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE FORT OF THE CHICHIMÈQUES .
这 堡 的 这 -
奇奇梅克人的堡垒。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ; [ɪts] [biːmz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈjeləʊ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
The sun rose ; its beams played on the trembling yellow leaves of the trees ,
这 太阳 玫瑰 ; 它是 光束 玩 在 这 发抖 黄色的 树叶 的 这 树木 ,
太阳升起来了; 阳光洒在树上颤动的黄色树叶上。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðəm; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] .
and tinged them with a thousand shades of gold and purple .
和 带点色调 他们 和 一个 千 色调 的 金子 和 紫色的 .
并为它们染上了千种金色和紫色。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈkoʊzɪli] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [strʌk] [ʌp][ðər; ðər][ˈmætɪn][ˈkærəl] ;
The birds , cozily nestled in the bushes , struck up their matin carol ;
这 鸟类 , 舒适地 依偎 在 这 灌木丛 , 击 向上 他们的 晨间 颂歌 ;
鸟儿们舒适地栖息在灌木丛中，唱起了晨祷歌;

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɔːl]
the awakening of nature was as splendid and imposing as it is in all
这 唤醒 的 自然 曾是 作为 灿烂 和 气势磅礴 作为 它 是 在 全部
[ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntrɪz] .
mountainous countries .
多山 国家 .

大自然的复苏景象，如同所有山地国家一样，壮丽而震撼。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [left] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][kæmp] .
The leader of the caravan left his tent and gave orders to strike the camp .
这 领导者 的 这 大篷车 左边 他的 帐篷 和 给予 订单 到 罢工 这 营 .
商队首领离开帐篷，下令袭击敌方营地。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [mjuːlz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd] ,
The tent was at once folded up , the mules were loaded , and ,
这 帐篷 曾是 在 一次 折叠 向上 , 这 骡子 是 已加载 , 和 ,
帐篷立刻被折叠起来，骡子也驮好了行李，然后，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsædəld] , [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so soon as the horses were saddled , the party started without waiting for the
所以 很快 作为 这 马匹 是 鞍 , 这 派对 开始 没有 等待 为了 这
[ˈmɔːrniŋ] [miːl] ,
morning meal ,
早晨 一顿饭 ,
马匹鞍辔一备，宴会就开始了，连早饭都没吃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbrekfəstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hɔːlt] ,
for they generally breakfasted at the eleven o'clock halt ,
为了 他们 一般来说 早餐 在 这 十一 点钟 停止 ,
因为他们通常在上午十一点的休息时间吃早餐。

[waɪl] [ˈrestɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səbˈsaɪd] .
while resting to let the great heat of the day subside .
尽管 休息 到 让 这 伟大的 热 的 这 天 塌陷 .
趁着白天的酷热消退之际，好好休息一下。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [ədˈvænst] [əˈbɔːn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈsæntə] - [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The caravan advanced along the road from Santa Fé to the United States ,
这 大篷车 先进的 沿着 这 路 从 圣诞老人 - 到 这 团结的 各州 ,
车队沿着从圣菲到美国的道路前进。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
at a speed unusual under such circumstances .
在 一个 速度 异常 在下面 这样的 情况 .
在这样的情况下，速度异常之快。

[ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpouzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
A military system was affected which was imposing , and , indeed ,
一个 军队 系统 曾是 做作的 哪个 曾是 气势磅礴 , 和 , 的确 ,
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] ,
indispensable in these regions ,
必不可少 在 这些 地区 ,
受影响的军事体系十分强大，而且在这些地区确实不可或缺。

[ɪnˈfestɪd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈpredətɔːri] [ˈɪndiəns] ,
infested not merely by numerous bands of predatory Indians ,
受感染的 不是 仅仅 经过 很多的 乐队 的 掠食性 印度人 ,
不仅遍布众多凶残的印第安人部落，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ˈtrævəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪərɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪri] , [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbændɪts] [stɪl] ,
but also traversed by the pirates of the prairie , more dangerous bandits still ,
但 还 穿越 经过 这 海盗 的 这 草原 , 更多的 危险的 强盗 仍然 ,
但草原海盗也经常出没于此，他们是更加危险的匪徒。

[hu:] [w3:r; wər] ['drɪvŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who were driven by their enemies beyond the pale of the law , and who ,
WHO 是 驱动 经过 他们的 敌人 超过 这 苍白 的 这 法律 , 和 WHO ,
他们被敌人驱赶到法律之外, 并且,

[ˈæmbʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋz] [ʌv; əv][roʊdz][ɔ:r][ɪn][ˈbroʊkən] ['rɑ:ks] , [ə'tækt] [ðə; ði]['kærəvænz][æz; əz]
ambushed at the turnings of roads or in broken rocks , attacked the caravans as
遭到伏击 在 这 转弯 的 道路 或者 在 破碎的 岩石 , 遭到攻击 这 旅行拖车 作为
[ðeɪ] [pæst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,

他们在道路拐弯处或碎石堆中设伏, 袭击经过的商队。

[ænd; ənd] ['pɪtɪləsli] ['mæsəkə] [ðə; ði] ['trævələz] , [æftər] ['plʌndərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ]
and pitilessly massacred the travellers , after plundering them of all they
和 无情地 大屠杀 这 旅行者 , 后 掠夺 他们 的 全部 他们
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

他们残忍地屠杀了这些旅行者, 并掠夺了他们所有的财物。

[ə'baʊt] ['twenti] [ˌja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][roʊd] [fɔ:r] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɑ:n]
About twenty yards ahead of the caravan rode four men , with their rifles on
关于 二十 码 前方 的 这 大篷车 骑 四 男人 , 和 他们的 步枪 在
[ðer; ðər] [θaɪ] ,
their thigh ,
他们的 大腿 ,

在商队前方大约二十码处, 骑马的有四个人, 步枪架在大腿上。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['væŋɡɑ:rd] .
preceded by the guide , who formed the extreme vanguard .
之前 经过 这 指导 , WHO 形成 这 极端 先锋 .

在向导的带领下, 他们组成了最前锋。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][meɪn] ['bɑ:di] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɪks] [wel] - [ɑ:rmd] ['pi:ɑ:n] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz]
Next came the main body , composed of six well - armed peons , watching the mules
下一个 来了 这 主要的 身体 , 由 的 六 出色地 - 武装 农奴 , 观看 这 骡子
[ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ,
and baggage ,
和 行李 ,

接下来是主力部队, 由六名全副武装的佃农组成, 负责看守骡子和行李。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
under the immediate orders of the chief of the caravan .
在下面 这 即时 订单 的 这 首席 的 这 大篷车 .
直接奉商队首领之命。

['læstli] , [ðə; ði][ˌkæpə'tɑ:z][roʊd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Lastly , the capataz rode about thirty paces in the rear ,
最后 , 这 卡帕塔兹 骑 关于 三十 步幅 在 这 后部 ,
最后, 队长骑在队伍最后大约三十步远的地方。

['hævɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [fɔ:r] ['rezəlu:t] [men] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] .
having under his orders four resolute men armed to the teeth .
拥有 在下面 他的 订单 四 坚决 男人 武装 到 这 牙齿 .
他手下有四名意志坚定的士兵, 全副武装。

[ðʌs] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [feɪs] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['kærəvæn] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['relətɪv] [sɪ'kjʊrəti] ,
Thus arranged to face any event , the caravan enjoyed a relative security ,
因此 安排 到 脸 任何 事件 , 这 大篷车 享受 一个 相对的 安全 ,
这样安排妥当, 足以应对任何突发情况, 商队享有相对的安全感。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɔːr] [red] [ˈpɪlɪdʒəz] , [huː] [wɜːr; wər]
for it was not very probable that the white or red pillagers , who were
为了 它 曾是 不是 非常 可能 那 这 白色的 或者红色的 掠夺者 , WHO 是
[ˈdaʊtləs] [ˈwɑtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
doubtless watching it ,
毫无疑问 观看 它 ,
因为不太可能是那些无疑在暗中观察的白衣或红衣劫掠者干的。

[wʊd] [der] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd] [treɪnd] [men] .
would dare to attack in open day seventeen resolute and trained men .
会 敢 到 攻击 在 打开 天 十七 坚决 和 受过训练 男人 .
敢于在光天化日之下发动进攻的十七名意志坚定、训练有素的勇士。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [θiːvz] , [huː] [ɡlaɪd] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]
At night the horse thieves , who glide silently in the darkness during the sleep of
在 夜晚 这 马 窃贼 , WHO 滑行 默默 在 这 黑暗 期间 这 睡觉 的
[ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
the travellers ,
这 旅行者 ,
夜里, 偷马贼们趁着旅客熟睡之际, 悄无声息地潜入黑暗中。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
and carry off horses and baggage , were more formidable .
和 携带 离开 马匹 和 行李 , 是 更多的 强大 .
能够劫走马匹和行李的敌人更加可怕。

[stiːl] , [iːðər] [θruː] [ˈæksɪdənt] , [ɔːr][ðə; ði][pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈmeʒərz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
Still , either through accident , or the prudential measures employed by the chief of
仍然 , 任何一个 通过 事故 , 或者 这 审慎 措施 受雇 经过 这 首席 的
[ðə; ði][ˈkærəvæn] ,
the caravan ,
这 大篷车 ,
然而, 无论是出于偶然, 还是由于商队首领采取的谨慎措施,

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈsæntə] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
since they had left Santa Fé , that is to say for more than a month ,
自从 他们 有 左边 圣诞老人 - , 那 是 到 说 为了 更多的 比 一个 月 ,
自从他们离开圣菲以来, 也就是说, 已经超过一个月了。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] , [ɔːr] [bɪn] [əˈlɑːrmd] .
the Mexicans had not seen an Indian , or been alarmed .
这 墨西哥人 有 不是 已见 一个 印度 , 或者 到过 惊慌 .
墨西哥人没有见过印第安人, 也没有感到惊慌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] — [əˈpærəntli] [æt; ət] [liːst] — [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [trænˈkwɪləti] [æz; əz] [ɪf]
They had journeyed — apparently at least — with as much tranquillity as if
他们 有 旅程 — 显然 在 至少 — 和 作为 很多 宁静 作为 如果
,
,
,
他们的旅程——至少表面上看来——平静得仿佛.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ]
instead of being in the heart of the Rocky Mountains , they were moving along
反而 的 存在 在 这 心 的 这 洛基 山脉 , 他们 是 移动 沿着
[ðə; ði][roʊdz] [ɪn] ,
the roads in ,
这 道路 在 ,
他们并没有身处落基山脉腹地, 而是沿着公路行进。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['sɒnərə] .
the interior of Sonora .
这 内部的 的 索诺拉 ；

索诺拉州内陆地区。

[ðɪs] [sɪ'kjʊərətɪ] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ɔ:ɡ'mentɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] , [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:zd] [ðer; ðər]
This security , however , while augmenting their confidence , had not caused their
这 安全 , 然而 , 尽管 增强 他们的 信心 , 有 不是 导致 他们的
[pru:'denʃ(ə)] ['meɜərz] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'ɡlektɪd] ;
prudential measures to be neglected ;
审慎 措施 到 是 被忽视的 ；

然而，这种安全感虽然增强了他们的信心，但并没有使他们忽视审慎的措施；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [tʃi:f] ,
and their chief ,
和 他们的 首席 ；

以及他们的首领，

[hu:m] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] ['li:nɪənsɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [hu:] [praʊl] [ə'baʊt] [ði:z]
whom this unusual leniency on the part of the villains who prowl about these
谁 这 异常 宽大 在 这 部分 的 这 反派 WHO 潜行 关于 这些
['kʌntrɪz] [ə'lɑ:rmɪd] ,
countries alarmed ,
国家 惊慌 ；

这些国家里那些恶棍的这种反常宽容态度令一些人感到震惊。

[ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ænd] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
redoubled his vigilance and precautions to avoid a surprise and a collision
加倍 他的 警觉 和 防范措施 到 避免 一个 惊喜 和 一个 碰撞
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndərərz] .
with the plunderers .
和 这 掠夺者 ；

他加倍警惕，采取预防措施，以避免与劫掠者发生意外和冲突。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ][baɪ][ðə; ði] [ɡaɪd] ,
The discovery , made on the previous day by the guide ,
这 发现 , 制成 在 这 以前的 天 经过 这 指导 ,

这是导游前一天发现的：

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [kroʊ] [treɪl] — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [θi:vz] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] — ['ædɪd]
of an Indian Crow trail — the most determined thieves in these mountains — added
的 一个 印度 乌鸦 踪迹 — 这 最多 决定 窃贼 在 这些 山脉 — 额外
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] ;
to his apprehensions ;
到 他的 担忧 ；

印第安乌鸦的踪迹——这些山里最顽固的盗贼——加剧了他的担忧；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][haɪd][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] ,
for he did not hide from himself that , if he were compelled to fight ,
为了 他 做过 不是 隐藏 从 他自己 那 , 如果 他 是 被迫 到 斗争 ,
[ænd; ænd] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ænd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:ɑ:n] , [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi]
in spite of the courage and discipline of his peons , the odds would be
在 尽管如此 的 这 勇气 和 纪律 的 他的 农奴 , 这 赔率 会 是
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

尽管他的部下英勇无畏、纪律严明，但他获胜的几率仍然很小。

[wen] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
when fighting men thoroughly acquainted with the country ,
什么时候 斗争 男人 彻底 熟人 和 这 国家 ,
与对当地情况了如指掌的人作战时,

[ænd; ənd] [huː] [wəd] [ˈoʊnli] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈnʌmbərz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][bənd] ,
and who would only attack him with numbers sufficient to crush his band ,
和 WHO 会 仅有的 攻击 他 和 数字 充足的 到 压碎 他的 乐队 ,
而且只会派出足够多的兵力来攻击他, 彻底击溃他的团伙。

[haʊˈevər] [ˈdespərət] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ˈɔːfərd] [maɪt] [biː; bi] .
however desperate the resistance offered might be .
然而 绝望的 这 反抗 提供 可能 是 .
然而, 无论这种抵抗多么绝望。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] , [ˈsʌfəriŋ] [pərˈhæps][frʌm; frəm][ə; eɪ]
When he left the camp , the chief of the caravan , suffering perhaps from a
什么时候 他 左边 这 营 , 这 首席 的 这 大篷车 , 痛苦 也许 从 一个
[ˈɡluːmi] [fɔːrˈboʊdɪŋ] ,
gloomy foreboding ,
阴沉 不祥的预感 ,
当他离开营地时, 商队首领或许是出于一种不祥的预感,

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃɪŋ]
spurred his horse and joined the Indian , who , as we said , was marching
受到刺激 他的 马 和 加入 这 印度 , WHO , 作为 我们 说 , 曾是 行军
[əˈloʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
alone in front ,
独自的 在 正面 ,
他催马上前, 与那位印第安人会合。正如我们所说, 那位印第安人当时正独自一人走在队伍的最前面。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [pərˈfɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][æn; ən]
examining the bushes , and apparently performing all the duties of an
检查 这 灌木丛 , 和 显然 表演 全部 这 职责 的 一个
[ɪkˈspɪriənst] [ɡaɪd] .
experienced guide .
经验丰富的 指导 .
他仔细查看灌木丛, 显然履行了一名经验丰富的向导的所有职责。

- , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɜːrid] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [hɔːrs] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn]
Curumilla , though he heard the hurried paces of the Mexican's horse , did not turn
- , 尽管 他 听到 这 慌忙 步幅 的 这 墨西哥人的 马 , 做过 不是 转动
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
库鲁米利亚虽然听到了墨西哥人马儿急促的脚步声, 却没有回头。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [trɒtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːri] [mjuːl] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
but continued trotting along carelessly on the sorry mule allotted to him for
但 持续 小跑 沿着 粗心大意 在 这 对不起 骡子 分配 到 他 为了
[ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
this expedition .
这 远征 .
但他仍然漫不经心地骑着分配给他这次探险的那匹可怜的骡子继续慢跑。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈlɔːŋˈsaɪd]
When the chief of the caravan joined him and brought his horse alongside
什么时候 这 首席 的 这 大篷车 加入 他 和 带来 他的 马 旁边
[ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
the Indian ,
这 印度 ,
当商队首领与他会合, 并将马牵到印第安人身边时,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əˈtentɪvli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
instead of speaking to him , he attentively examined him for some
反而 的 请讲 到 他 , 他 认真地 检查 他 为了 一些
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他没有和他说话，而是仔细地打量了他几分钟。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˈstɔːsɪzəm] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd]
trying to pierce the mask of stoicism spread over the guide's features , and
尝试 到 刺穿 这 面具 的 斯多葛主义 传播 超过 这 指南 特征 , 和
[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
to read his thoughts .
到 读 他的 想法 .

试图揭开导游脸上那副冷漠的面具，读懂他的心思。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə]
But , after a rather lengthened period , the Mexican was constrained to
但 , 后 一个 相当 加长 时期 , 这 墨西哥 曾是 受限 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌɪnjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,
recognize the inutility of his efforts ,
认出 这 无用性 的 他的 努力 ,

但是，经过相当长一段时间后，这位墨西哥人不得不承认他的努力是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɡesɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv]
and to confess to himself the impossibility of guessing the intentions of
和 到 承认 到 他自己 这 不可能 的 猜测 这 意图 的
[ðɪs] [mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] ,
this man , for whom ,
这 男人 , 为了 谁 ,

他不得不承认自己根本无法猜透这个人的意图，这个人究竟是为谁而来？

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði][ˈkærəvæn] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv]
in spite of the service he had rendered the caravan , he felt an instinctive
在 尽管如此 的 这 服务 他 有 渲染 这 大篷车 , 他 毛毡 一个 本能
[əˈvɜːrʒn] ,
aversion ,
厌恶 ,

尽管他为商队提供了帮助，但他本能地感到一种厌恶。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fɔːrs] , [æt; ət][ɔːl] [rɪks] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk]
and whom he would like to force , at all risks , to make a frank
和 谁 他 会 喜欢 到 力量 , 在 全部 风险 , 到 制作 一个 坦率
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

他想不惜一切代价迫使对方做出坦诚的解释。

" [ˈɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspæni] ,
" **Indian , he said to him in Spanish** ,
" 印度 , " 他 说 到 他 在 西班牙语 ,

“印第安人，”他用西班牙语对他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɑːn][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] ,
" **I wish to speak with you for a few moments on an important subject** ,
" 我 希望 到 说话 和 你 为了 一个 很少 时刻 在 一个 重要的 主题 ,
“我想就一个重要问题和你谈谈几分钟时间，

[soʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf][jʊr; jər][ˈjuːʒuəl] [ˈsaɪləns][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
so be good enough to put off your usual silence for awhile and answer ,
所以 是 好的 足够的 到 放 离开 你的 通常 沉默 为了 一会儿 和 回答 ,

所以，请你暂时放下平日的沉默，回答一下吧。

[laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [aɪ] [prə'pəʊz] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] .

like an honest man , the questions I propose asking you .
喜欢 一个 诚实的 男人 , 这 问题 我 提出 问 你 .

像个诚实的人一样, 我打算问你这些问题。

" - [boʊd] [rɪ'spektfəli] .

" Curumilla bowed respectfully .
" 鞠躬 尊敬 .

库鲁米拉恭敬地鞠了一躬。

" [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æt; ət]['sæntə] - , [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

" You engaged with me , at Santa Fé , to lead me , for the sum of
" 你 已订婚的 和 我 , 在 圣诞老人 - , 到 带领 我 , 为了 这 和 的
[fɔ:r] ['aʊnsɪz] ,
four ounces ,
四 盎司 ,

“你在圣菲与我订立契约, 要我带路, 报酬是四盎司,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [wʌn][hæf][ɪn] [æd'væns] , [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] , [aɪ] [seɪ] ,

of which you received one half in advance , to lead me , I say ,
的 哪个 你 已收到 一 一半 在 进步 , 到 带领 我 , 我 说 ,
其中你预先收到了一半, 用来引导我, 我说,

['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['frʌn.tiəz] [ʌv; əv] [ʌpər] ['meksɪkoʊ] .

safely to the frontiers of Upper Mexico .
安全 到 这 前沿 的 上 墨西哥 .

安全抵达墨西哥北部边境。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd]

Since you have been in my service I must allow that I have only had
自从 你 有 到过 在 我的 服务 我 必须 允许 那 我 有 仅有的 有
['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]['pru:d(ə)ns][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [jʊr; jər] ['du:tɪz] ;
reason to praise the prudence in which you have performed your duties ;
原因 到 称赞 这 谨慎 在 哪个 你 有 执行 你的 职责 ;

自从你为我效力以来, 我必须承认, 我只有理由赞扬你履行职责时的谨慎和稳重;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] , [ðæt] [ɪz]

but we are at this moment in the heart of the Rocky Mountains , that is
但 我们 是 在 这 片刻 在 这 心 的 这 洛基 山脉 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但我们此刻正身处落基山脉的中心地带, 也就是说,

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

we have reached the most dangerous part of our long journey .
我们 有 达到 这 最多 危险的 部分 的 我们的 长的 旅行 .

我们已经到达了漫长旅途中最危险的路段。

[tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [kroʊ] ['ɪndiəns] , ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv]

Two days ago you lifted the trail of Crow Indians , very formidable enemies of
二 天 前 你 抬起 这 踪迹 的 乌鸦 印度人 , 非常 强大 敌人 的
['kærəvænz] ,
caravans ,
旅行拖车 ,

两天前, 你发现了克罗族印第安人的踪迹, 他们是商队的强大敌人。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə][fɔɪl]
and I want to consult with you as to the means to employ to foil
和 我 想 到 咨询 和 你 作为 到 这 方法 到 采用 到 挫败
[ðə; ði] [sneəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['ɪndiənz] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] ,
the snares in which these Indians will try to catch us ,
这 陷阱 在 哪个 这些 印度人 将要 尝试 到 抓住 我们 ;
我想和你们商量一下，该采取哪些措施来挫败这些印第安人试图设下的陷阱来捕捉我们。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['meɪʒərz] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
and to know what measures you intend to employ to avoid a meeting
和 到 知道 什么 措施 你 打算 到 采用 到 避免 一个 会议
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;
并了解你打算采取哪些措施来避免与他们会面；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
in a word , I want to know your plan of action .
在 一个 单词 , 我 想 到 知道 你的 计划 的 行动 .
总之，我想知道你的行动计划。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪ'dəʊt] [ri'pleɪn] , [felt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [straɪpt] ['kæɪlɪkoʊ] [θroun] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" The Indian , without replying , felt in a bag of striped calico thrown over his
" 这 印度 , 没有 回复 , 毛毡 在 一个 包 的 有条纹的 印花布 抛掷 超过 他的
[ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
“印第安人没有回答，而是摸了摸搭在肩上的条纹印花布袋，

[ænd; ʌnd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['gri:si] ['peɪpər] , [fəʊldɪd][ɪn] [fɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd][ænd; ʌnd] ['ɔ:fərd]
and produced a greasy paper , folded in four , which he opened and offered
和 生产 一个 腻 纸 , 折叠 在 四 , 哪个 他 打开 和 提供
[ðə; ði]['meksɪkən] .
the Mexican .
这 墨西哥 .
他拿出一张油腻腻的纸，折成四折，打开后递给了墨西哥人。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?
这是什么？
" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ʌnd][ræn] [θru:] [aɪ 'ti:] .
" the latter asked , as he looked and ran through it .
" 这 后者 问 , 作为 他 看起来 和 跑 通过 它 .

“后者一边看着一边跑来跑去，问道。
" [oʊ] , [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" Oh , yes , certainly ; your engagement .
" 哦 , 是的 , 当然 ; 你的 订婚 .
“哦，是的，当然；你的订婚。”

[wel] , [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ?
Well , what connection has this with the question I asked you ?
出色地 , 什么 联系 有 这 和 这 问题 我 问 你 ?
那么，这和我问你的问题有什么关系呢？

" - , [sti:l] [ɪmˈpæsi:v] , [leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈpærəɡræf]
" **Curumilla** , **still impassive** , **laid his finger on the paper** , **at the last paragraph**
" - , 仍然 冷漠 , 铺设 他的 手指 在 这 纸 , 在 这 最后 的 段落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
of the engagement .
的 这 订婚 .

“库鲁米拉面无表情地将手指放在订婚协议的最后一段上。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" **Well** , **what then** ?
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？ ”

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪl] - .
" **the Mexican exclaimed** , **ill - humouredly** .
" 这 墨西哥 惊呼 , 患病的 - 幽默地 .

“墨西哥人不高兴地喊道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðer; ðər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **It is said there** , **it is true** , **that I must trust entirely to you** ,
" 它 是 说 那里 , 它 是 真的 , 那 我 必须 相信 完全 到 你 ,

“那里确实说过，我必须完全信任你。”

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈwelfər] ,
and leave you at liberty to act as you please for the common welfare ,
和 离开 你 在 自由 到 行为 作为 你 请 为了 这 常见的 福利 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃənɪŋ] [ju:; jʊ] .
without questioning you .
没有 提问 你 .

并赋予你们自由，让你们为了公共福祉而按照自己的意愿行事，而不会对你们进行任何质疑。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
" **The Indian nodded his head in assent** .
" 这 印度 点头 他的 头 在 同意 .

“印度人点头表示同意。”

" [wel] , [ˈvɒtəʊ][ə; eɪ][ˈbri:əʊ] !
" **Well** , **voto a Brios** !
" 出色地 , 投票 一个 活力 !

“好吧，投票给 Brios！ ”

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈstʌdɪd] [ˈku:lənəs] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lʌv]
" **the Mexican shouted** , **irritated by this studied coolness** , **in spite of his resolve**
" 这 墨西哥 喊叫 , 受刺激 经过 这 研究 凉爽 , 在 尽管如此 的 他的 解决

[tu:; tə][kɜ:rb][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
to curb his temper ,
到 抑制 他的 脾气 ,

“尽管决心克制自己的脾气，但墨西哥人还是被这种刻意营造的冷漠激怒了，大声喊叫起来。”

[ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɑ:bstɪnət] [rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] ,
and annoyed at the man's obstinate refusal to answer ,
和 恼怒 在 这 男人的 顽固 拒绝 到 回答 ,

他恼怒于那人固执地拒绝回答。

" [wʌt] [pru:vz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mən] [ˈwelfər] ,
" **what proves to me that you are acting for our common welfare** ,
" 什么 证明 到 我 那 你 是 表演 为了 我们的 常见的 福利 ,

“什么能证明你是为了我们共同的福祉而行动？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ?
and that you are not a traitor ?
和 那 你 是 不是 一个 叛徒 ?

你不是叛徒？

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃is] [w̃ɜːrd] [ˈt̃reitər] , [soʊ] [d̃iˈstɪŋktli] [ˈʌ̃təd] [b̃aɪ][ð̃ə; ð̃i][ˈmeksɪkən] ,
" At this word traitor , so distinctly uttered by the Mexican ,
" 在 这 单词 叛徒 , 所以 明显地 说出 经过 这 墨西哥 ,
" 当墨西哥人如此清晰地说出‘叛徒’这个词时 ,

- [geɪv] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] [glæns] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈspiːkər] ,
Curumilla gave a tiger glance at the speaker ,
- 给予 一个 老虎 瞥一眼 在 这 扬声器 ,
库鲁米拉狠狠地瞪了演讲者一眼, 眼神像老虎一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][b̃aɪ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtremər] :
while his whole body was agitated by a convulsive tremor :
尽管 他的 所有的 身体 曾是 激动 经过 一个 痉挛 震颤 :
他全身剧烈颤抖:

[hiː; hi] [ˈʌ̃təd] [tuː] [ɔːr] [θ̃riː] [ɪ̃nˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] [ˈgʌ̃tərəl] [ˌekskləˈmeɪjənz] , [ænd; ə̃nd] [er] [ð̃ə; ð̃i]
he uttered two or three incomprehensible guttural exclamations , and ere the
他 说出 二 或者 三 难以理解 喉音 感叹词 , 和 埃雷 这
[ˈmeksɪkən][kʊd; kəd] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɪ̃nˈtenʃən] ,
Mexican could suspect his intentions ,
墨西哥 可以 怀疑 他的 意图 ,
他发出两三声含糊不清的喉音, 还没等墨西哥人察觉到他的意图,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [raʊnd] [ð̃ə; ð̃i] [weɪst] , [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][ˈsæd(ə)] , [ænd; ə̃nd] [həːld] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i]
he was seized round the waist , lifted from the saddle , and hurled on the
他 曾是 查获 圆形的 这 腰部 , 抬起 从 这 鞍 , 和 投掷 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他被人抓住腰部, 从马鞍上提了下来, 扔到了地上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] .
where he lay stunned .
在哪里 他 躺 目瞪口呆 :

他呆立在那里, 神情恍惚。

- [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [tuː] [ɡoʊld] [ˈaʊnsɪz] , [həːld]
Curumilla leapt from his mule , drew from his belt two gold ounces , hurled
- 跳跃 从 他的 骡子 , 画 从 他的 腰带 二 金子 盎司 , 投掷
[ð̃em; ð̃əm][æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][ˈmeksɪkən] ,
them at the Mexican ,
他们 在 这 墨西哥 ,
库鲁米利亚从骡子上跳下来, 从腰带上掏出两盎司金子, 扔向墨西哥人。

[ænd; ə̃nd] [ð̃en] , [ˈbʌʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] [ˈpresəpɪs] [ð̃æt] [ˈbɔːdəd] [ð̃ə; ð̃i][roʊd] ,
and then , bounding over the precipice that bordered the road ,
和 然后 , 边界 超过 这 悬崖 那 带边框 这 路 ,
然后, 纵身跃过路边的悬崖,

[ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] [ænd; ə̃nd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ə̃t][wʌns] .
glided to the bottom with headlong speed and disappeared at once .
滑翔 到 这 底部 和 一头扎 速度 和 消失 在 一次 :
以极快的速度滑落到水底, 瞬间消失不见。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [d̃iˈskraɪbd] [əˈkɜːrd] [soʊ][ˈræpɪdli] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i][ˈpiːɑːn] [huː] [rɪˈmeɪnd] [b̃rˈhaɪnd] ,
What we have described occurred so rapidly that the peons who remained behind ,
什么 我们 有 描述 发生 所以 快速 那 这 农奴 WHO 剩余 在后面 ,
我们所描述的事情发生得如此迅速, 以至于留下来的佃农们,

[ɔːlˈð̃oʊ] [ð̃eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][æt; ə̃t] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ð̃er; ð̃ər] [ˈmæstɜːz] [əˈsɪstəns] ,
although they hurried up at full speed to their master's assistance ,
虽然 他们 慌忙 向上 在 满的 速度 到 他们的 硕士学位 协助 ,
虽然他们全速赶来帮助他们的主人,

[ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [flaɪt] .
arrived too late on the scene to prevent the Indian's flight .
到达的 也 晚的 在 这 场景 到 防止 这 印度人的 航班 .
到达现场时为时已晚，无法阻止印度人的逃跑。

[ðə; ði]['meksɪkən][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] [wu:nd] ;
The Mexican had received no wound ;
这 墨西哥 有 已收到 不 伤口 ;
那名墨西哥人没有受伤；

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [hæd; həd] [ə'loʊn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['stu:pər]
the surprise and violence of the fall had alone caused his momentary stupor
这 惊喜 和 暴力 的 这 落下 有 独自的 导致 他的 瞬间 昏迷
;
;
;
;

单是坠落的突然性和剧烈程度就让他一时愣住了；

[bʌt; bət][ɔ:lmooʊst] [rɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
but almost immediately he regained his senses ,
但 几乎 立即地 他 恢复 他的 感官 ,
但他几乎立刻就恢复了意识。

[ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðə; ði][ɪnju:'tɪləti] [ænd; ənd] ['fɔ:li] [ʌv; əv] [pər'su:t] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][spɑ:t][wɪð; wɪθ]
and comprehending the inutility and folly of pursuit at such a spot with
和 理解 这 无用性 和 蠢事 的 追逐 在 这样的 一个 点 和
[sʌt] [æn; ən] ['ædvərserɪ] ,
such an adversary ,
这样的 一个 对手 ,

并且明白在这种地点与这样的敌人战斗是徒劳无功且愚蠢的，

[hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['pæ(ə)n] , [ænd; ənd] , [rɪ:'mauntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪt]
he devoured his shame and passion , and , remounting his horse , which
他 吞噬 他的 耻辱 和 热情 , 和 , 重新安装 他的 马 , 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [stɔ:pt] ,
had been stopped ,
有 到过 停止 ,

他压抑住羞耻和激情，重新骑上停下的马。

[hi:; hi] ['ku:lli] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dʒɜ:rni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)][ɪ'rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt]
he coolly gave orders to continue the journey , with an internal resolution that
他 冷静地 给予 订单 到 继续 这 旅行 , 和 一个 内部的 解决 那
;
;
;

他冷静地下令继续行程，内心却下定了决心。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔ:fərd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
if ever the opportunity offered , he would have an exemplary revenge for the
如果 曾经 这 机会 提供 , 他 会 有 一个 典范 复仇 为了 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
insult he had received .
侮辱 他 有 已收到 .

如果机会来了，他一定会对所受的侮辱进行彻底的报复。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['ɪntrəsts]
For the moment he could not think of it , for more serious interests
为了 这 片刻 他 可以 不是 思考 的 它 , 为了 更多的 严肃的 兴趣
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
demandd all his attention ;
要求 全部 他的 注意力 ;

他一时无暇顾及此事，因为更重要的事情需要他全神贯注；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [ˈbrændɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [hiː; hi]
it was evident to him that , in branding the guide as a traitor , he
它 曾是 明显 到 他 那 , 在 品牌推广 这 指导 作为 一个 叛徒 , 他
[hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] ,
had struck home ,
有 击 家 ,

他很清楚，将向导称为叛徒的做法，已经达到了目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈfjʊəriəs] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈmæskt] ,
and that the latter , furious at seeing himself unmasked ,
和 那 这 后者 , 狂怒 在 看到 他自己 揭开面纱 ,

而后者，因发现自己的身份被揭穿而勃然大怒，

[hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪksˈtremɪtɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][faɪnd]
had proceeded to such extremities in order to escape punishment , and find
有 继续 到 这样的 四肢 在 命令 到 逃脱 惩罚 , 和 寻找
[miːnz] [tuː; tə][flaɪ] [ˈseɪfli] .
means to fly safely .
方法 到 飞 安全 :

为了逃避惩罚，并找到安全飞行的方法，他们竟然采取了如此极端的手段。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] ;
The situation was becoming most critical for the chief of the caravan ;
这 情况 曾是 成为 最多 批判的 为了 这 首席 的 这 大篷车 ;

对于商队首领来说，情况变得越来越危急；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] , [ɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒənz] ,
he found himself abandoned and left without a guide , in unknown regions ,
他 成立 他自己 弃 和 左边 没有 一个 指导 , 在 未知 地区 ,
[ˈdaʊtləs] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˈhɪd(ə)n] [foʊz] ,
doubtless watched by hidden foes ,
毫无疑问 观看 经过 隐 敌人 ,

他发现自己被遗弃了，没有向导，身处陌生的地区，无疑被隐藏的敌人监视着。

[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][æn; ən] [əˈtæk] ,
and exposed at any moment to an attack ,
和 裸露 在 任何 片刻 到 一个 攻击 ,

随时可能遭受攻击

[huːz] [rɪˈzʌlt] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;
whose result could but be unfavourable to himself and his people ;
谁 结果 可以 但 是 不利 到 他自己 和 他的 人们 ;

结果只能对他自己和他的人们不利；

[hens] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [rɪˈzɔːlv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wɜːr; wər][aɪˈtiː]
hence he must form a vigorous resolve in order to escape , were it
因此 他 必须 形式 一个 蓬勃 解决 在 命令 到 逃脱 , 是 它
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

因此，他必须下定决心，尽可能逃脱。

[ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ðæt] [ˈmenəst] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
the misfortunes that menaced the caravan .
这 不幸 那 受威胁 这 大篷车 :

威胁商队的种种不幸。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][enərˈdʒetɪk][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] , [breɪv] [tu:; tə]
The Mexican was a man endowed with an energetic organization , brave to
这 墨西哥 曾是 一个 男人 捐赠 和 一个 精力充沛 组织 , 勇敢的 到
[ˈræʃnəs] , [hu:m] [noʊ][ˈperəl] ,
rashness , whom no peril ,
鲁莽 , 谁 不 危险 ,
这位墨西哥人精力充沛、组织能力强, 勇敢得近乎鲁莽, 无所畏惧。

[haʊˈevər] [greɪt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [hæd; həd][ˈevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
however great it might be , had ever yet had the power to make him
然而 伟大的 它 可能 是 , 有 曾经 然而 有 这 力量 到 制作 他
[blent] ;
blench ;
漂白 ;
然而, 无论它多么伟大, 却从未让他感到畏缩过;

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [tʃænsɪz] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
in a few seconds he calculated all the favourable chances left him , and
在 一个 很少 秒 他 计算 全部 这 有利 机会 左边 他 , 和
[hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
his determination was formed .
他的 决心 曾是 形成 .
短短几秒钟, 他就计算出了所有对他有利的机会, 并下定了决心。

[ðə; ði][roʊd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði][wʌn] [ˈfri:kwəntɪd]
The road he was following at this moment was assuredly the one frequented
这 路 他 曾是 下列的 在 这 片刻 曾是 当然 这 一 经常光顾
[baɪ][ðə; ði][ˈkærəvænz] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə][ˌɔ:r][ˈmeksɪkoʊ] ;
by the caravans proceeding from the United States to California or Mexico ;
经过 这 旅行拖车 进行中 从 这 团结的 各州 到 加利福尼亚州 或者 墨西哥 ;
他此刻所走的这条路, 无疑是从美国前往加利福尼亚或墨西哥的商队经常走的那条路;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [roʊd][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
and there was no other road but this in the mountains .
和 那里 曾是 不 其他 路 但 这 在 这 山脉 .
山里除了这条路没有别的路了。

[hens] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ɪnˈtrentʃt] [kæmp] ,
Hence the Mexican resolved to form an entrenched camp ,
因此 这 墨西哥 已解决 到 形式 一个 根深蒂固的 营 ,
因此, 墨西哥人决定构筑防御工事营地。

[æt; ət][ðə; ði][spɔ:t] [ðæt] [maɪt] [əˈpɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] ,
at the spot that might appear to him most favourable ,
在 这 点 那 可能 出现 到 他 最多 有利 ,
在他认为最有利的地点,

[ˈfɔ:rtɪfaɪ] [hɪmˈself] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
fortify himself there as well as he could , and await the passing of the
强化 他自己 那里 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 等待 这 通过 的 这
[fɜ:rst][ˈkærəvæn] ,
first caravan ,
第一的 大篷车 ,
他尽可能地在 那里 加固防御, 等待第一支商队经过。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] .
which he would join .
哪个 他 会 加入 .
他会加入其中。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] ['sɪmp(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ](ə)n] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə]['eksɪkju:t] .
This plan was exceedingly simple , and in addition very easy to execute .
这 计划 曾是 非常 简单的 , 和 在 添加 非常 简单的 到 执行 .
这个计划非常简单, 而且很容易执行。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [pə'zest] [æn; ən]['æmp(ə)] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [æmjə'nɪ](ə)n] ,
As the travellers possessed an ample stock of provisions and ammunition ,
作为 这 旅行者 拥有 一个 充足 库存 的 条款 和 弹药 ,
由于旅行者们携带了充足的补给和弹药,

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ['skersəti] , [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
they had no reason to fear scarcity , while , on the other hand ,
他们 有 不 原因 到 害怕 缺乏 , 尽管 , 在 这 其他 手 ,
他们没有理由担心资源短缺, 而另一方面,

['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] [wʊd] [nɑ:t] [r'læps] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seven or eight days in all probability would not elapse without the appearance of a
七 或者 八 天 在 全部 可能性 会 不是 流逝 没有 这 外貌 的 一个
[freʃ] ['kærəvæn] ;
fresh caravan ;
新鲜的 大篷车 ;
不出意外, 七八天之内就会出现新的商队;

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] , [bɪ'hɑɪnd] [gʊd] [ɪn'trentʃmənt]
and the Mexican believed himself capable of resisting , behind good entrenchments
和 这 墨西哥 相信 他自己 有能力的 的 抵抗 , 在后面 好的 战壕
, [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪfti:n] ['pi:ɑ:n] ,
, with his fifteen peons ,
, 和 他的 十五 农奴 ,
墨西哥人相信自己能够凭借坚固的战壕和十五名佃农进行抵抗。

[eni] [waɪt] [ɔ:r] [red] ['plʌndərərz] [hu:] [dɜrd] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
any white or red plunderers who dared to attack him .
任何 白色的 或者红色的 掠夺者 WHO 敢于 到 攻击 他 .
任何胆敢攻击他的白衣或红衣掠夺者。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [rezə'lu:](ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [ðə; ði]['meksɪkən][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kæri]
So soon as this resolution was formed , the Mexican at once prepared to carry
所以 很快 作为 这 解决 曾是 形成 , 这 墨西哥 在 一次 准备 到 携带
[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .
这项决议一形成, 墨西哥人就立即准备执行。

[æftər] ['hævɪŋ] ['bri:flɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['pi:ɑ:n] [wʌt]
After having briefly and in a few words explained to his disheartened peons what
后 拥有 简要地 和 在 一个 很少 字 解释 到 他的 沮丧 农奴 什么
[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ,
his intentions were ,
他的 意图 是 ,
在用简短的几句话向沮丧的仆人们解释了自己的意图之后,

[ænd; ənd] [rekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'dʌbl] [ðer; ðər]['pru:d(ə)ns] , [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
and recommending them to redouble their prudence , he left them ,
和 推荐 他们 到 加倍 他们的 谨慎 , 他 左边 他们 ,
他告诫他们要更加谨慎, 然后离开了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n][ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə][rekə'hoʊtə; ,ri:kə'hoʊtə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst]
and pushed on in order to reconnoitre the ground and select the most
和 推动 在 在 命令 到 侦察 这 地面 和 选择 这 最多
[su:təb(ə)l][spa:t][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɹ; əv][ðə; ði][kæmp] .
suitable spot for the establishment of the camp .
合适的 点 为了 这 建立 的 这 营 .
然后继续前进，以便侦察地形，选择最适合建立营地的地点。

[hi:; hi] [stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp][ænd; ənd] [su:n] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ɹ; əv]
He started his horse at a gallop and soon disappeared in the windings of
他 开始 他的 马 在 一个 驰骋 和 很快 消失 在 这 绕组 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
他策马疾驰，很快便消失在蜿蜒的道路上。

[bʌt; bət] , [θru:] [fɪr] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but , through fear of a sudden attack , he held his gun in his hand ,
但 , 通过 害怕 的 一个 突然 攻击 , 他 握住 他的 枪 在 他的 手 ,
但是，由于害怕遭到突然袭击，他手里一直拿着枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkɑ:nstəntli] [dəˈrektɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and his glances were constantly directed around him ,
和 他的 眼神 是 不断地 指导 大约 他 ,
他的目光总是四处游移。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [ðə; ði] [θɪk] [ˌʃæpəˈræl] [wɪt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði]
examining with the utmost care the thick chaparral which bordered the road on the
检查 和 这 极致 关心 这 厚的 灌木丛 哪个 带边框 这 路 在 这
[saɪd][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
side of the mountain .
边 的 这 山 .
极其仔细地观察着山坡上道路两旁茂密的灌木丛。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fəɹ][əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊəɹz] ,
The Mexican went on thus for about two hours ,
这 墨西哥 去 在 因此 为了 关于 二 小时 ,
墨西哥人就这样持续了大约两个小时。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [ðə; ði] [ˈnerəʊz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈbrʌpt] [ðə; ði] [træk]
noticing that the further he proceeded the narrower and more abrupt the track
注意到 那 这 更远 他 继续 这 较窄 和 更多的 突然 这 追踪
[bɪˈkeɪm] .
became .
成为 .
他注意到，他越往前走，道路就越窄越陡。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən]
Suddenly it widened out in front of him , and he arrived at an
突然 它 扩大 出去 在 正面 的 他 , 和 他 到达的 在 一个
[ˈesplənɑ:d;ˈespləneɪd] ,
esplanade ,
滨海大道 ,
突然，他面前的景色豁然开朗，他来到了一片滨海大道。

[əˈkrɔ:s] [wɪt] [ðə; ði][roʊd][ræn] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæen; ðæn][ðə; ði] [fɔ:rt][ɹ; əv][ðə; ði]
across which the road ran , and which was no other than the Fort of the
穿过 哪个 这 路 跑 , 和 哪个 曾是 不 其他 比 这 堡 的 这
- ,
Chichimèques ,
- ,
道路从它中间穿过，而它正是奇奇梅克堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:ɑ:n] , [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈmæstər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
and the peons , on seeing their master gay and careless about the future ,
和 这 农奴 , 在 看到 他们的 掌握 同性恋 和 粗心 关于 这 未来 ,
而那些佃农们, 看到他们的主人是同性恋, 对未来漠不关心,

[bɪˈgæŋ][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
began to hope that they would escape better than they had supposed
开始 到 希望 那 他们 会 逃脱 更好的 比 他们 有 据称
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] .
from the unlucky position in which they found themselves so suddenly placed .
从 这 倒霉 位置 在 哪个 他们 成立 他们自己 所以 突然 放置 .
他们开始希望自己能够比预想的更好地摆脱这种突如其来的不幸境地。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [ˈtræŋkwɪli] ; [noʊ] [səˈspɪʃəs] [saɪn][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
The march was continued tranquilly ; no suspicious sign was discovered ,
这 行进 曾是 持续 平静地 ; 不 可疑的 符号 曾是 发现 ,
游行队伍平静地继续行进, 没有发现任何可疑迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeksɪkənz][wɜ:r; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] ,
and the Mexicans were justified in believing that ,
和 这 墨西哥人 是 合理的 在 相信 那 ,
墨西哥人有理由相信这一点,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][lu:z] [ɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ]
with the exception of the time they would be compelled to lose in awaiting a
和 这 例外 的 这 时间 他们 会 是 被迫 到 失去 在 等待中 一个
[nu:] [gaɪd] ,
new guide ,
新的 指导 ,
除了等待新向导而被迫浪费的时间之外,

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [noʊ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
the flight of the Indian would entail no disagreeable consequences on them .
这 航班 的 这 印度 会 包含 不 令人不快的 结果 在 他们 .
印度人的逃亡不会给他们带来任何不愉快的后果。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] , [kɑ:rˈneɪroʊ][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑ:z] [si:md] [ˈræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪd] [æt; ət]
Singularly enough , Carnero the capataz seemed rather pleased than annoyed at
单独地 足够的 , 卡内罗 这 卡帕塔兹 似乎 相当 高兴 比 恼怒 在
[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
the sudden disappearance of the guide .
这 突然 消失 的 这 指导 .
奇怪的是, 卡内罗领队似乎对向导的突然消失感到高兴, 而不是生气。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɔ:r] [dɪˈplɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni]
Far from complaining or deploring the delay in the continuance of the journey
远的 从 抱怨 或者 痛惜 这 延迟 在 这 继续 的 这 旅行
[hi:; hi] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
he laughed at what had happened ,
他 笑了 在 什么 有 发生 ,
他非但没有抱怨或哀叹旅程的延误, 反而对发生的事情一笑置之。

[ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪnˈfɪnətjəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈwɪti] [dʒests] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
and made an infinitude of more or less witty jests about it ,
和 制成 一个 无穷大 的 更多的 或者较少的 机智 笑话 关于 它 ,
他为此创作了无数或多或少诙谐幽默的笑话。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [kən'sɪdərəbli] [ə'noɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:z] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɑ:n][ðə; ði]
which in the end considerably annoyed his master , whose joy was merely on the
哪个 在 这 结尾 相当 恼怒 他的 掌握 , 谁 喜悦 曾是 仅仅 在 这
[ˈsʊ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

这最终惹恼了他的主人，主人表面上的喜悦只是表象。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði]['mɪshæp] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and who , in his heart , cursed the mishap which kept them in the
和 WHO , 在 他的 心 , 被诅咒的 这 意外 哪个 保留 他们 在 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

他内心深处诅咒着这场让他们被困在山里的不幸遭遇。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndərərɪz] .
and exposed him to the insults of the plunderers .
和 裸露 他 到 这 侮辱 的 这 掠夺者 .
并让他遭受掠夺者的侮辱。

" [preɪ] ,
" **Pray** ,
" 祈祷 ,
“祈祷，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r] [ə'fekt] [tu:; tə]
what do you find so agreeable in what has happened that you are or affect to
什么 做 你 寻找 所以 同意 在 什么 有 发生 那 你 是 或者 影响 到
[bi:; bi][soʊ] ['merɪ] ,
be so merry ,
是 所以 欢乐 ,

你觉得发生的事情有什么让你如此高兴，或者让你装出这么高兴的样子？

- [kɑ:r'neɪrəʊ] ?
Ño Carnero ?
- 卡内罗 ?
Ño Carnero?

" [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [æskt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪl] ['tempər] .
" **he at length asked with considerable ill temper .**
" 他 在 长度 问 和 大量 患病的 脾气 .
他最终带着相当不悦的情绪问道。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , [mi:]['ɑ:moʊ] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] ['ænsər] ['hʌmbli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
" **Forgive me , mi amo , " the capataz answered humbly ; " but you know the**
" 原谅 我 , 米 莫 , " 这 卡帕塔兹 回答 谦卑地 ; " 但 你 知道 这
[ˈprɑ:vɜ:rb] ,
proverb ,
谚语 ,

“请原谅我，我的朋友，”队长谦卑地回答道；“但你知道那句谚语，

- [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] , - [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][fər'gɑ:t] . "
' **What can't be cured must be endured , ' and consequently I forgot . "**
- 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , - 和 最后 我 忘了 . "
“无法治愈的只能忍受，”因此，我忘记了。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈlðər] [rɪ'plɑɪ] .
" **Hum ! " said the master , without any other reply .**
" 哼 ! " 说 这 掌握 , 没有 任何 其他 回复 .
“嗯！”师傅没有回答，只是低声说道。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] ['ædɪd] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊ:pt] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
" **And besides , " the capataz added , as he stooped down to the chief ,**
" 和 除了 , " 这 卡帕塔兹 额外 , 作为 他 弯腰 向下 到 这 首席 ,
[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['wɪspəriŋ] ,
and almost whispering ,
和 几乎 耳语 ,

“而且,”卡帕塔兹说着, 弯下腰, 几乎是耳语般地对酋长说道, “

" [haʊ'evər] [bæd][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [meɪ] [bi;; bi] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['betər] [tu;; tə] [prɪ'tend] [tu;; tə] [kən'sɪdər]
" **however bad our position may be , is it not better to pretend to consider**
" 然而 坏的 我们的 位置 可能 是 , 是 它 不是 更好的 到 假装 到 考虑
[aɪ 'ti:] [gʊd] ?
it good ?
它 好的 ?

“无论我们的处境多么糟糕, 假装认为它很好难道不是更好吗? ”

" [hɪz; ɪz][ʼmæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʼlðər] [kən'tɪnju:d] [ɪmpər'tɜ:rbəbli]
" **His master gave him a piercing look , but the other continued imperturbably**
" 他的 掌握 给予 他 一个 冲孔 看 , 但 这 其他 持续 沉着冷静
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'si:kwɪəs] [smaɪl] —
with an obsequious smile —
和 一个 低三下四 微笑 —

他的主人狠狠地瞪了他一眼, 但对方却面不改色, 继续带着谄媚的笑容——

" [ðə; ði][ʼdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dr'vɒʊtɪd] ['sɜ:rvənt] , [mi:] [ʼɑ:moʊ] , [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz]
" **The duty of a devoted servant , mi amo , is to be always of his master's**
" 这 责任 的 一个 奉献 仆人 , 米 莫 , 是 到 是 总是 的 他的 硕士学位
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“忠诚的仆人, 我的爱人, 其职责就是永远站在主人一边, 听从主人的意见。”

[wət'evər] [meɪ] [ʼhæpən] .
whatever may happen .
任何 可能 发生 .

无论发生什么。

[ðə; ði] [ʼpi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rməriŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʼæftər][jʊr; jər] [dr'pɑ:rtʃər] ,
The peons were murmuring this morning after your departure ,
这 农奴 是 淙淙 这 早晨 后 你的 离开 ,
你离开后, 今天早上小工们都在窃窃私语。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bru:ts] [ɪz] ;
and you know what the character of these brutes is ;
和 你 知道 什么 这 特点 的 这些 野蛮人 是 ;
你知道这些畜生的本性是什么;

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ə'lɑ:rmɪd] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [lɔ:st] ,
if they feel alarmed we shall be lost ,
如果 他们 感觉 惊慌 我们 将 是 丢失的 ,
如果他们感到恐慌, 我们就完了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] ;
for it will be impossible for us to get out of our position ;
为了 它 将要 是 不可能的 为了 我们 到 得到 出去 的 我们的 位置 ;
因为我们不可能摆脱目前的困境;

[hens] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [aʊt][jʊr; jər] [vju:z] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr]
hence I thought that I was carrying out your views by attempting to cheer
因此 我 想法 那 我 曾是 携带 出去 你的 浏览 经过 尝试 到 欢呼
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

因此，我认为我试图让他们开心起来，就是在贯彻你的观点。

[ænd; ənd][aɪ] [feɪn] [ə; eɪ] [ˈgeɪəti] [wɪtʃ] , [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ,
and I feign a gaiety which , be assured , I do not feel ,
和 我 假装 一个 欢乐 哪个 , 是 保证 , 我 做 不是 感觉 ,
我假装很开心，但请相信，我内心并不开心。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
under the supposition that it would be agreeable to you .
在下面 这 假设 那 它 会 是 同意 到 你 .
假设您会同意。

" [ðə; ði]['meksɪkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:bzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæpə'tɑ:z]
" The Mexican shook his head dubiously , but the observations of the capataz
" 这 墨西哥 摇晃 他的 头 可疑地 , 但 这 观察 的 这 卡帕塔兹
[wɜ:r; wər][soʊ][dʒʌst] ,
were so just ,
是 所以 只是 ,
“墨西哥人半信半疑地摇了摇头，但队长的观察却如此公正。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [ə'pɪrd] [soʊ][ˌplɔ:zəb(ə)] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ji:ld]
the reasons he offered appeared so plausible , that he was constrained to yield
这 原因 他 提供 出现 所以 合情合理 , 那 他 曾是 受限 到 屈服
[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
and thank him ,
和 感谢 他 ,
他给出的理由听起来如此合情合理，以至于他不得不让步并向他表示感谢。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['eɪliənert] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd]
as he did not care to alienate at this moment a man who by a word
作为 他 做过 不是 关心 到 离间 在 这 片刻 一个 男人 WHO 经过 一个 单词
[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:ɑ:n] ,
could change the temper of his peons ,
可以 改变 这 脾气 的 他的 农奴 ,
因为他此刻并不想得罪一个只需一句话就能改变手下百姓情绪的人。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'vʊʊlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] .
and urge them to revolt instead of adhering to their duty .
和 敦促 他们 到 反叛 反而 的 粘附 到 他们的 责任 .
并敦促他们反抗而不是恪尽职守。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [kɑ:r'neɪroʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [er] .
" I thank you , Ño Carnero , he said , with a conciliatory air .
" 我 感谢 你 , - 卡内罗 , " 他 说 , 和 一个 和解 空气 .
“谢谢你，卡内罗先生，”他语气缓和地说。

" [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ˈʌndər'stʊd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .
" You perfectly understood my intentions .
" 你 完美 理解 我的 意图 .
你完全理解我的意图。

[aɪ][eɪ'ɛm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʊmənt] [wɪl] [su:n]
I am pleased with your devotion to my person , and the moment will soon
我是高兴和 你的 虔诚 到 我的 人 , 和 这 片刻 将要 很快
[ə'raɪv] , [aɪ][hoʊp] ,
arrive , I hope ,
到达 , 我 希望 ,

我对你的忠诚感到欣慰，希望这一刻很快就会到来。

[wen] [aɪ'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['væljuː][aɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
when it will be in my power to prove to you the value I attach to you ."
什么时候 它 将要 是 在 我的 力量 到 证明 到 你 这 价值 我 附 到 你 . "
“等我能够向你证明我对你的重视程度时，我就会这么做。”

" [ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [naʊ] [æz; əz]['evər] , [ɪz][ðə; ðɪ][soʊl] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ][dɪ'zaɪər]
" The certainty of having done my duty , now as ever , is the sole reward I desire
" 这 肯定 的 拥有 完毕 我的 责任 , 现在 作为 曾经 , 是 这 唯一 报酬 我 欲望
,
:
,

“我唯一渴望的回报，就是确信自己已经尽到了职责，无论现在还是过去。”

[miː]['ɑ:moʊ] , " [ðə; ðɪ][kæpə'tɑ:z] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [baʊ; boʊ] .
mi amo , " the capataz answered , with a respectful bow :
米 莫 , " 这 卡帕塔兹 回答 , 和 一个 尊重 弓 :

“mi amo,”队长恭敬地鞠了一躬，回答道。

[ðə; ðɪ]['meksɪkən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd] [glæns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
The Mexican gave him a side glance , but he restrained himself ,
这 墨西哥 给予 他 一个 边 瞥一眼 , 但 他 克制 他自己 ,

墨西哥人瞥了他一眼，但他克制住了自己。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][kæpə'tɑ:z][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd]
and it was with a smile that he thanked the capataz for the second
和 它 曾是 和 一个 微笑 那 他 谢谢 这 卡帕塔兹 为了 这 第二
[taɪm] .
time :
时间 :

他笑着第二次向队长道谢。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['pru:d(ə)nt][tuː; tə] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['sta:pɪŋ]
The latter thought it prudent to break off the interview here , and , stopping
这 后者 想法 它 谨慎 到 休息 离开 这 面试 这里 , 和 , 停止
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

后者认为此时结束采访更为稳妥，于是勒住马，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .
he allowed his master to pass him :
他 允许 他的 掌握 到 经过 他 :

他让主人从他身边经过。

[ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpɪli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [men] [hu:] ['æftər]
The chief of the caravan was one of those unhappily constituted men who after
这 首席 的 这 大篷车 曾是 一 的 那些 不幸地 构成 男人 WHO 后
['hævɪŋ] [pæst] [ðer; ðər][laɪf][ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'si:v] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ðɪ]
having passed their life in deceiving or trying to deceive those with whom the
拥有 通过了 他们的 生活 在 欺骗 或者 尝试 到 欺骗 那些 和 谁 这
['æksədənts][ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['ka:ntækt] ,
accidents of an adventurous existence have brought them into contact ,
事故 的 一个 冒险的 存在 有 带来 他们 进入 接触 ,

商队首领是那种不幸的人，他一生都在欺骗或试图欺骗那些因冒险生活而偶然结识的人。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ,
had reached that point when he had no confidence in anyone , and sought ,
有 达到 那 观点 什么时候 他 有 不 信心 在 任何人 , 和 寻求 ,
他已经到了对任何人都不信任的地步, 于是开始寻求.....

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] [wɜ:rdz] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] , [wɪtʃ] [moʊst]
behind the most frivolous words , to discover an interested motive , which most
在后面 这 最多 轻浮 字 , 到 发现 一个 感兴趣的 动机 , 哪个 最多
['fri:kwəntli] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
frequently did not exist .
频繁地 做过 不是 存在 .
在最轻浮的言辞背后, 往往隐藏着某种动机, 而这种动机通常并不存在。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][kæpə'tɑ:z][kɑ:r'neɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
Although his capataz Carnero had been for a long time in his service ,
虽然 他的 卡帕塔兹 卡内罗 有 到过 为了 一个 长的 时间 在 他的 服务 ,
虽然他的上尉卡内罗已经为他效力很长时间了,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] — [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəd]
and he granted him a certain amount of familiarity — although he appeared
和 他 的确 他 一个 肯定 数量 的 熟悉 — 虽然 他 出现
[tu:; tə] [pleɪs] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
to place great confidence in him ,
到 地方 伟大的 信心 在 他 ,
他给予了他一定程度的亲近感——尽管他似乎非常信任他。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [stiɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,
and count on his devotion , still , in his heart , he not only suspected him ,
和 数数 在 他的 虔诚 , 仍然 , 在 他的 心 , 他 不是 仅有的 怀疑 他 ,
尽管他相信他会忠诚, 但在他的内心深处, 他不仅怀疑他,

[bʌt; bət] [felt] [ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nfɪdənt] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɔ:zətɪv] [pru:f] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] ,
but felt almost confident , without any positive proof , it is true ,
但 毛毡 几乎 自信的 , 没有 任何 积极的 证明 , 它 是 真的 ,
但即便没有任何确凿的证据, 我也几乎确信这是真的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kret]
that he was playing a double game with him , and was a secret
那 他 曾是 玩耍 一个 双倍的 游戏 和 他 , 和 曾是 一个 秘密
['eɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:vərz] .
agent of his deceivers .
代理人 的 他的 骗子 .
他一直在和他玩双面游戏, 是他的骗子们的秘密特工。

[wʌt] [tru:θ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [sʌpə'zi(ə)n] , [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
What truth there might be in this supposition , which held a firm hold of the
什么 真相 那里 可能 是 在 这 假设 , 哪个 握住 一个 公司 抓住 的 这
['meksɪkənz] [maɪnd] ,
Mexican's mind ,
墨西哥人的 头脑 ,
这种假设在墨西哥人的脑海中根深蒂固, 其中究竟有多少真理成分呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
we are unable to say at present ;
我们 是 无法 到 说 在 展示 ;
目前我们无法给出确切答案;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæpə'tɑ:z][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
but the slightest actions of his capataz were watched by him ,
但 这 丝毫 行动 的 他的 卡帕塔兹 是 观看 经过 他 ,
但他连手下头目的最细微举动都监视着他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leitər] , [ə'teɪn] [ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv]
and he felt certain that he should , sooner or later , attain a confirmation of
和 他 毛毡 肯定 那 他 应该 , 很快 或者 之后 , 达到 一个 确认 的
[hɪz; ɪz] [daʊts] ;
his doubts ;
他的 疑虑 ;
他确信, 他的疑虑迟早会得到证实;

[hens] , [waɪl] [feɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [kept] [ɑ:n]
hence , while feigning the greatest satisfaction with him , he constantly kept on
因此 , 尽管 假装 这 最 满意 和 他 , 他 不断地 保留 在
[hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
his guard ,
他的 警卫 ,
因此, 尽管他表面上对这个人非常满意, 但内心却始终保持警惕。

['redi] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] [blɒʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
ready to deal a blow , which would be the sharper because it had been
准备好 到 交易 一个 吹 , 哪个 会 是 这 更锐利 因为 它 有 到过
[soʊ] [lɔ:n] [prɪ'pəd] .
so long prepared .
所以 长的 准备 .
准备给予致命一击, 而且由于准备了很久, 这一击会更加犀利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .
A little before eleven A . M .
一个 小的 前 十一 一个 . M .
上午十一点前不久
[ðə; ði]['kærəvæn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
the caravan reached the terrace , and it was with a feeling of joy ,
这 大篷车 达到 这 阳台 , 和 它 曾是 和 一个 感觉 的 喜悦 ,
车队抵达了露台, 车上充满了喜悦。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
which they did not attempt to conceal ,
哪个 他们 做过 不是 试图 到 隐藏 ,
他们并没有试图隐瞒这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðer; ðər]
that the peons recognized the strength of the position selected by their
那 这 农奴 认可 这 力量 的 这 位置 已选 经过 他们的
['mæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
master for the encampment .
掌握 为了 这 营地 .
佃农们认识到他们的主人为营地选择的位置的优势。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][sta:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði]['meksɪkən] [sed] .
" We shall stop here for the present , " the Mexican said .
" 我们 将 停止 这里 为了 这 展示 , " 这 墨西哥 说 .
“我们暂时就到此为止吧,”墨西哥人说道。

" [ʌn'loʊd] [ðə; ði] [mju:lz] , [ænd; ænd] [laɪt] [ðə; ði][faɪr] .
" Unload the mules , and light the fires .
" 卸下 这 骡子 , 和 光 这 火灾 .
“卸下骡子的货物, 点燃篝火。”

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wi:; wi] [wɪ] [bɪ'ɡɪn] [en'trentʃɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
Immediately after breakfast we will begin entrenching ourselves in such a way as
立即地 后 早餐 我们 将要 开始 构筑工事 我们自己 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə] [fʊɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltʃ] [ʌv; əv] [mɜː'ɒdʒɜ:z] .
to foil all the assaults of marauders .
到 挫败 全部 这 袭击 的 乱兵 :

早餐后，我们将立即开始构筑防御工事，以挫败所有掠夺者的进攻。

" [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdʒɜ:rni]
" The peons obeyed with the speed of men who have made a long journey
" 这 农奴 服从 和 这 速度 的 男人 WHO 有 制成 一个 长的 旅行
[ænd; ənd] [ɑ:r; əɹ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋɡri] ;
and are beginning to feel hungry ;
和 是 开始 到 感觉 饥饿的 ;
“佃农们服从命令的速度，就像长途跋涉后开始感到饥饿的人一样；

[ðə; ði] [fairz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
the fires were lighted in an instant ,
这 火灾 是 照明 在 一个 立即的 ,
火势瞬间燃起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ˈvɪɡərəsli] [əˈtækt] [ðer; ðər] [meɪz] [tɔ:r'ti:əz] ,
and a few moments later the peons vigorously attacked their maize tortillas ,
和 一个 很少 时刻 之后 这 农奴 大力 遭到攻击 他们的 玉米 玉米饼 ,
[ðer; ðər] [toʊ'si:nɒʊ] ,
their tocino ,
他们的 托西诺 ,
片刻之后，农夫们便开始狼吞虎咽地吃起了玉米饼和腌肉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɛ'θi:nə] — [ðoʊz] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['evri] ['meksɪkən] [mi:l] .
and their cecina — those indispensable elements of every Mexican meal .
和 他们的 塞西纳 — 那些 必不可少 元素 的 每一个 墨西哥 一顿饭 .
还有他们的塞西纳——墨西哥餐中不可或缺的元素。

[wen] [ðə; ði] ['hʌŋɡər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [smoʊkt] [ðer; ðər]
When the hunger of his men was appeased , and they had smoked their
什么时候 这 饥饿 的 他的 男人 曾是 安抚 , 和 他们 有 熏制 他们的
[sɪɡə'rets] , [ðə; ði] [tʃi:f] [rouz] .
cigarettes , the chief rose .
香烟 , 这 首席 玫瑰 :
当手下们的饥饿感得到满足，香烟也抽完了之后，首领站了起来。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" Now , " he said , " to work .
" 现在 , " 他 说 , " 到 工作 :
“现在,”他说,“去工作了。”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 :
第六章

[ðə; ði] [sər'praɪz] .
THE SURPRISE .
这 惊喜 :
惊喜。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
The position which the leader of the caravan fancied he had been the first
这 位置 哪个 这 领导者 的 这 大篷车 幻想 他 有 到过 这 第一的
[tu:; tə] [dr'skʌvər] ,
to discover ,
到 发现 ,

商队首领自认为他是第一个发现这个位置的人，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hɔ:lt] ,
and where he had made up his mind to halt ,
和 在哪里 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 停止 ,
而他已经决定在那里停下来，

[wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ɪ'stæbli] [æn; ən] [ɪn'trentʃ] [kæmp] — [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
was admirably selected to establish an intrenched camp — strong enough
曾是 令人钦佩地 已选 到 建立 一个 战壕 营 — 强的 足够的
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪərɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
to resist for months the attacks of the Indians and the pirates of the
到 抵抗 为了 几个月 这 攻击 的 这 印度人 和 这 海盗 的 这
[ˈpræərɪz] .
prairies .
草原 .

经过精心挑选，建立了一个坚固的营地——足以抵御印第安人和草原海盗数月的袭击。

[ðə; ði] [ɪ'mens] - ['hʌvər] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['presəpɪsɪz] ,
The immense voladero hovering at a prodigious height above the precipices ,
这 巨大 - 悬停 在 一个 惊人 高度 多于 这 悬崖 ,
巨大的滑翔机悬停在悬崖上方惊人的高度，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
and guarded on the right and left by enormous masses of rock ,
和 守卫 在 这 正确的 和 左边 经过 巨大的 群众 的 岩石 ,
左右两侧由巨大的岩石群守护着，

[ˈɔ:fərd] [sʌtʃ] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ri:'geɪnd] [ɔ:l][ðər; ðər] ['merɪ] ['kerləsnəs]
offered such conditions of security that the peons regained all their merry carelessness
提供 这样的 状况 的 安全 那 这 农奴 恢复 全部 他们的 欢乐 疏忽
,
.

所提供的安全条件使得佃农们恢复了他们以往的无忧无虑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æksɪdənt][ʌv; əv][noʊ]
and only regarded the mysterious flight of the guide as an accident of no
和 仅有的 认为 这 神秘 航班 的 这 指导 作为 一个 事故 的 不
[ˈri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
real importance ,
真实的 重要性 ,

并且仅仅将导游的神秘失踪视为一件无关紧要的意外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk]
and which would have no other consequences for them but to make
和 哪个 会 有 不 其他 结果 为了 他们 但 到 制作
[ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ['sʌmwʌt] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [ə'reɪndʒd] .
their journey somewhat longer than the time originally arranged .
他们的 旅行 有些 更长 比 这 时间 起初 安排 .
而这只会让他们的旅程比原计划的时间稍长一些，除此之外不会有其他后果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hens] , [wɪð; wɪθ] [wel] ['prɑːmɪsɪŋ] ['ɑːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊz][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]
It was , hence , with well promising ardour that they rose on receiving their
它 曾是 , 因此 , 和 出色地 有前途 热情 那 他们 玫瑰 在 接收 他们的
[tʃiːfs] [kə'mænd] ,
chiefs command ,
酋长们 命令 ,

因此，他们接到首领的命令后，便以饱满的热情起身出发。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz][tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and prepared under his directions to dig the trench which was intended to
和 准备 在下面 他的 方向 到 挖 这 沟 哪个 曾是 故意的 到
[prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
protect them from a surprise .
保护 他们 从 一个 惊喜 .

并按照他的指示准备挖掘壕沟，以保护他们免受突袭。

[ðɪs] [trentʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][tɔːl] [steɪks] ,
This trench was to be bordered by a line of tall stakes ,
这 沟 曾是 到 是 带边框 经过 一个 线 的 高的 赌注 ,
这条壕沟的两侧要竖起一排高高的木桩。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][soʊl] ['ækses] [tuː; tə]
running across the open space between the rocks , which gave the sole access to
跑步 穿过 这 打开 空间 之间 这 岩石 , 哪个 给予 这 唯一 使用权 到
[ðə; ði] ['terəs] .
the terrace .
这 阳台 .

穿过岩石间的空地，这是通往露台的唯一通道。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [prɪ'perd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
The headquarters were first prepared , that is to say , the tent was raised ,
这 总部 是 第一的 准备 , 那 是 到 说 , 这 帐篷 曾是 提高 ,
首先做好了总部的准备工作，也就是说，搭起了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hɒbəld] [nɪr] ['pɪkɪts] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and the horses hobbled near pickets driven into the ground .
和 这 马匹 跛行 靠近 纠察队 驱动 进入 这 地面 .
马匹蹒跚地走在插在地上的栅栏附近。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːɑːn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪks]
At the moment when the leader proceeded with several peons armed with picks
在 这 片刻 什么时候 这 领导者 继续 和 一些 农奴 武装 和 精选
[ænd; ənd] [speɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
and spades toward the entrance ,
和 黑桃 朝向 这 入口 ,

当首领带着几个拿着镐和铁锹的喽啰向入口走去时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz]
with the probable intention of marking the exact spot where the trench was
和 这 可能 意图 的 标记 这 精确的 点 在哪里 这 沟 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dʌɡ] ,
to be dug ,
到 是 挖 ,

很可能是为了标记要挖掘战壕的确切位置，

[ðə; ði][kæpə'tɑːz] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [əb'siːkwɪəsli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [bəʊ; boʊ]
the capataz approached him obsequiously , and said with a respectful bow
这 卡帕塔兹 接近 他 谄媚地 , 和 说 和 一个 尊重 弓
—
—
—

队长谄媚地走近他，恭敬地鞠了一躬，说道——

" [mi:]['ɑ:moʊ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jə] .
" **Mi amo , I have an important communication to make to you .**
" 米 莫 , 我 有 一个 重要的 沟通 到 制作 到 你 .

“亲爱的，我有一件重要的事情要跟你说。”

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [dɪs'trʌst] .
" **His master turned and looked at him with ill - concealed distrust .**
" 他的 掌握 转向 和 看起来 在 他 和 患病的 - 暗 怀疑 .
他的主人转过身，用难以掩饰的怀疑目光看着他。

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][em 'i:] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **An important communication to make to me ? " he repeated .**
" 一个 重要的 沟通 到 制作 到 我 ? " 他 重复 .

“有什么重要的事情要跟我说吗？”他重复道。

" [jes] , [mi:]['ɑ:moʊ] , " [ðə; ðɪ][kæpə'tɑ:z] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **Yes , mi amo , " the capataz replied with a bow .**
" 是的 , 米 莫 , " 这 卡帕塔兹 回复 和 一个 弓 .

“是的，我的朋友，”队长鞠躬回答道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[spi:k] , [bʌt; bət][bi:; bi] [brɪ:f] , [kɑ:r'neɪrʊ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jə] [si:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
Speak , but be brief , Carnero , for , as you see , I have no time to
说话 , 但 是 简短的 , 卡内罗 , 为了 , 作为 你 看 , 我 有 不 时间 到
[lu:z] .
lose .
失去 .

卡内罗，请说，但要简短，因为如你所见，我没有时间浪费。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə][geɪn][ju:; jə] [taɪm] , ['eksələnsɪ] , " [ðə; ðɪ][kæpə'tɑ:z] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [smaɪl] .
" **I hope to gain you time , excellency , " the capataz said with a silent smile .**
" 我 希望 到 获得 你 时间 , 阁下 , " 这 卡帕塔兹 说 和 一个 沉默的 微笑 .

“我希望能够为您争取一些时间，阁下，”队长带着一丝微笑默默说道。

" [ɑ:] , [ɑ:] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Ah , ah , what is it ?** "
" 啊 , 啊 , 什么 是 它 ? "

“啊，啊，是什么事？”

" [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:] [wɜ:rdz] [ə'saɪd] , ['eksələnsɪ] , [ju:; jə] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns]
" **If you will allow me to say two words aside , excellency , you will know at once**
" 如果 你 将要 允许 我 到 说 二 字 旁边 , 阁下 , 你 将要 知道 在 一次
.
" .
" .

“如果允许我插一句‘卓越’，您立刻就会明白。”

" [daɪ'æbloʊ , di:'æbloʊ] ! [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['mæstər][kɑ:r'neɪrʊ] ? "
" **Diablo ! a mystery , Master Carnero ?** "
" 暗黑破坏神 ! 一个 神秘 , 掌握 卡内罗 ? "

“迪亚布罗！一个谜团，卡内罗大师？”

" [mi:]['ɑ:moʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][noʊ][wʌn][bʌt; bət][jər; jər] ['eksələnsɪ] [ʌv; əv][maɪ]
" **Mi amo , it is my duty to inform no one but your excellency of my**
" 米 莫 , 它 是 我的 责任 到 通知 不 一 但 你的 阁下 的 我的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

“亲爱的，我的职责是把我的发现告诉您，阁下除外。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ?
then you have discovered something ?
然后 你 有 发现 某物 ?

那你是不是发现了什么？

" [ðə; ðɪ] ['lðər] [bəʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] .
" The other bowed , but made no further answer .
" 这 其他 鞠躬 , 但 制成 不 更远 回答 .

另一个人鞠了一躬，但没有再作回答。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , " [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [kənˈtɪnjuːd] , " [kʌm] [ðɪs] [wei] : [goʊ][ɑːn] , [muːˈtʃɑːtʃoʊz] , " [hiː; hi]
" Very well then , his master continued , come this way : go on , muchachos , he
" 非常 出色地 然后 , " 他的 掌握 持续 , " 来 这 方式 : 去 在 , 孩子们 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“很好,”他的主人继续说道,“这边走: 走吧, 孩子们,”他补充道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpiːɑːn] , " [aɪ] [wɪl] [riːˈdʒʊɪn; rɪˈdʒʊɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
addressing the peons , I will rejoin you in a moment .
解决 这 农奴 , " 我 将要 重新加入 你 在 一个 片刻 .

他对着农夫们说:“我马上就回来和你们一起干活。”

" [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [went] [ɑːn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈliːdər] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpersɪz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]
" The latter went on , while the leader retired for a few paces , followed by the
" 这 后者 去 在 , 尽管 这 领导者 退休 为了 一个 很少 步幅 , 随后 经过 这
[kæpəˈtɑːz] .
capataz .
卡帕塔兹 .

“后者继续前进, 而领头人则退后了几步, 队长也跟了上去。

[wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself]
When he considered that he had placed a sufficient distance between himself
什么时候 他 经过考虑的 那 他 有 放置 一个 充足的 距离 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
and the ears of his people ,
和 这 耳朵 的 他的 人们 ,

当他认为自己已经与民众的耳朵保持了足够的距离时,

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ðɪ][hæf] - [brɪːd] [əˈgen] —
he addressed the half - breed again —
他 已解决 这 一半 - 品种 再次 —

他又对那个混血儿说了些什么——

" [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈmæstər][kɑːrˈneɪroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ] [ɪnkənˈviːniəns] [ɪn]
" Now , I suppose , Master Carnero , he said , you will see no inconvenience in
" 现在 , 我 认为 , 掌握 卡内罗 , " 他 说 , " 你 将要 看 不 不便 在
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [jɔːrˈself] ? " explaining yourself ? " explaining yourself ?
解释 你自己 ? " explaining yourself ?

“那么, 卡内罗先生,”他说,“我想您不会觉得解释一下有什么不便吧? ”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈeksələnsɪ] . " None at all , excellency . " None at all , excellency .
" 没有任何 在 全部 , 阁下 . " None at all , excellency . " None at all , excellency .

“完全没有, 先生。”

"	[spi:k]	[ðen]	,	[ɪn][ðə; ði]	[fi:ndz]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[ki:p]	[,em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər]	[ɪn]	[sə'spens]	.	"				
"	Speak	then	,	in	the	fiend's	name	,	and	keep	me	no	longer	in	suspense	.	"	
"	说话	然后	,	在	这	恶魔的	姓名	,	和	保持	我	不	更长	在	悬念	.	"	
“那就以魔鬼的名义说吧，别再让我提心吊胆了。”																		
"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ə'fer]	,	[ˈeksələnsi]	:	[aɪ][hæv; həv]	[dɪ'sklʌvəd]	[ə; eɪ][ˈgrɑ:tʊ]	.	"						
"	This	is	the	affair	,	excellency	:	I	have	discovered	a	grotto	.	"				
"	这	是	这	事务	,	阁下	:	我	有	发现	一个	石窟	.	"				
“事情是这样的，阁下：我发现了一个洞穴。”																		
"	[wʌt]	?	"	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	[ɪk'skleɪmd]	,	[ɪn]	[sər'praɪz]	,	"	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪ'sklʌvəd]	[ə; eɪ][ˈgrɑ:tʊ]	?	"	
"	What	?	"	his	master	exclaimed	,	in	surprise	,	"	you	have	discovered	a	grotto	?	"
"	什么	?	"	他的	掌握	惊呼	,	在	惊喜	,	"	你	有	发现	一个	石窟	?	"
“什么？”他的主人惊讶地喊道，“你发现了一个洞穴？”																		
"	[jes]	,	[ˈeksələnsi]	.	"													
"	Yes	,	excellency	:	"													
"	是的	,	阁下	.	"													
“是的，先生。”																		
"	[wer]	?	"															
"	Where	?	"															
"	在哪里	?	"															
“在哪里？”																		
"	[hɪr]	.	"															
"	Here	.	"															
"	这里	.	"															
“这里。”																		
"	[hɪr]	!																
"	Here	!																
"	这里	!																
“这里！”																		
[ðæts]	[ɪm'pɑ:səb(ə)]	.	"															
that's	impossible	:	"															
那就是	不可能的	.	"															
那不可能。																		
"	[ɪts]	[ðə; ði][fækt]	,	[ˈeksələnsi]	.	"												
"	It's	the	fact	,	excellency	:	"											
"	它是	这	事实	,	阁下	.	"											
“这就是事实，卓越。”																		
"	[bʌt; bət]	[wer]	?	"														
"	But	where	?	"														
"	但	在哪里	?	"														
“可是在哪儿呢？”																		
"	[ðer; ðər]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz][ɑ:rm]	,	"	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[mæs]	[ʌv; əv]	[ˈrɑ:ks]	.	
"	There	,	"	he	said	,	stretching	out	his	arm	,	"	behind	that	mass	of	rocks	.
"	那里	,	"	他	说	,	伸展	出去	他的	手臂	,	"	在后面	那	大量的	的	岩石	.
“就在那里，”他伸出手臂说，“在那堆岩石后面。”																		

[ˈhiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɹ] , [ˈmæstəɹ][kɑːrˈneɪrəʊ] ; [meɪ] [aɪ][æsk][ɪn] [wʌt] [ˈmænəɹ]
" **he muttered** , " **that is very singular** , **Master Carnero** ; **may I ask in what manner**
" 他 低声说道 , " 那 是 非常 单数 , 掌握 卡内罗 ; 可能 我 问 在 什么 方式
他低声说道：“这真是奇怪, 卡内罗先生; 请问, 这究竟是怎样一种奇怪呢?”

[juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈɡrɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpɪəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk]
you discovered this grotto , **and what motive was so imperious as to take**
你 发现 这 石窟 , 和 什么 动机 曾是 所以 专横 作为 到 拿
[juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈrɑːks] ,
you among those rocks ,
你 之中 那些 岩石 ,
你发现了这个洞穴, 究竟是什么样的动机驱使你来到这些岩石之间?

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈwer] [haʊ] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][jʊɹ; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈelsˌwer] ?
when you were aware how indispensable your presence was elsewhere ?
什么时候 你 是 意识到的 如何 必不可少 你的 在场 曾是 别处 ?
当你意识到自己在其他地方的重要性时, 你该怎么办?

" [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] ;
" **The capataz was not affected by the tone in which these words were uttered** ;
" 这 卡帕塔兹 曾是 不是 做作的 经过 这 语气 在 哪个 这些 字 是 说出 ;
[hiː; hi] [ˈænsəɹ] [ˈkɑːmli] ,
he answered calmly ,
他 回答 平静地 ,
“队长并未受到这些话语气的影响; 他平静地回答道,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] —
as if he did not perceive the menace they contained —
作为 如果 他 做过 不是 感知 这 威胁 他们 包含 —
仿佛他没有意识到其中蕴含的威胁——

" [oʊ] ! [miː][ˈɑːmoʊ] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌæksəˈdent(ə)l] , [aɪ] [əˈʃʊɹ] [juː; jʊ] . "
" **Oh ! mi amo** , **the discovery was quite accidental** , **I assure you** . "
" 哦 ! 米 莫 , 这 发现 曾是 相当 偶然 , 我 保证 你 . "
“哦! 我的爱人, 我向你保证, 这个发现纯属偶然。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [tʃæns] , " [hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ] [ˈænsəɹ] " [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "
" **I do not believe in chance** , " **his master answered** " **but go on** . "
" 我 做 不是 相信 在 机会 , " 他的 掌握 回答 " 但 去 在 . "
“我不相信偶然,”他的主人回答说, “但你继续吧。”

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , " [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsuːðɪŋli] , " [aɪ]
" **When we had finished breakfast** , " **the capataz continued** , **soothingly** , " **I**
" 什么时候 我们 有 完成的 早餐 , " 这 卡帕塔兹 持续 , 舒缓地 , " 我
[pəˈsiːvd] , [ɑːn][ˈraɪzɪŋ] , [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] ,
perceived , **on rising** , **that several horses** ,
感知 , 在 上升 , 那 一些 马匹 ,
“我们吃完早餐后,”船长继续舒缓地说道, “我起身时注意到, 有好几匹马,

[maɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌnˈfæsənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [streɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
mine among them , **had become unfastened** , **and were straying in different**
矿 之中 他们 , 有 变得 解开 , 和 是 迷途 在 不同的
[dəˈrekʃ(ə)nz] . "
directions . "
方向 . "
我的那些狗, 它们都散开了, 朝着不同的方向游荡。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ] [ˈmʌtəd] ,
" **That is true** , " **his master muttered** ,
" 那 是 真的 , " 他的 掌握 低声说道 ,
“确实如此,”他的主人低声说道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɜ:rst] . " **I thought it my duty to tell you of it first** . "

我 想法 它 我的 责任 到 告诉 你 的 它 第一的 . "

我觉得我有义务先告诉你这件事。

" [ju:; jə][wɜ:r; wər] [raɪt] . " **You were right** . "

" 你 是 正确的 . "

你是对的。

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] ['entər][aɪ 'ti:] [tə'geðər] . **Well , we will enter it together** .

出色地 , 我们 将要 进入 它 一起 .

那我们就一起参加吧。

[fetʃ] [sʌm; səm] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv][oʊ'kəʊti:] [wʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] . **Fetch some torches of ocote wood , and show us the way** .

拿来 一些 火炬 的 奥科特 木头 , 和 展示 我们 这 方式 .

拿些奥科特木火把来, 给我们带路。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [du:][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [brɪŋ] ['weɪpənz] , **By the by , do not forget to bring weapons** ,

经过 这 经过 , 做 不是 忘记 到 带来 武器 ,

对了, 别忘了带武器。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [men][ɔ:r] [bi:sts] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn]['kævərnz] [ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] **for we know not what men or beasts we may find in caverns thus opening on a**

为了 我们 知道 不是 什么 男人 或者 野兽 我们 可能 寻找 在 洞穴 因此 开幕 在 一个

[haɪ] [roʊd] . **high road** .

高的 路 .

因为我们不知道在通往大路的洞穴里会发现什么样的人或野兽。

" [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [er] , " **This he said with a sarcastic air** ,

" 这 他 说 和 一个 讽刺的 空气 ,

“他用讽刺的语气说道,”

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][kæpə'tɑ:z][tu:; tə]['tremb(ə)] ['ɪnwərdli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] **which caused the capataz to tremble inwardly in spite of his determined**

哪个 导致 这 卡帕塔兹 到 颤抖 内心 在 尽管如此 的 他的 决定

[ɪn'dɪfrəns] . **indifference** .

漠不关心 .

尽管队长表面上表现得漠不关心, 但这件事还是让他内心感到一阵颤抖。

[waɪl] [hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['ɔ:rdərz] , [ðə; ði] ['lætər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:ɑ:n] , **While he executed his master's orders , the latter selected six of his peons** ,

尽管 他 执行 他的 硕士学位 订单 , 这 后者 已选 六 的 他的 农奴 ,

在他执行主人命令的同时, 主人挑选了六个仆役,

[ɑ:n] [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][moʊst][rɪ'laɪ] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] **on whose courage he thought he could most rely , ordered them to take their**

在 谁 勇气 他 想法 他 可以 最多 依靠 , 订购 他们 到 拿 他们的

[ˈmʌskɪt] , **muskets** ,

滑膛枪 ,

他认为最能依靠勇气的人, 便命令他们拿起火枪。

[ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðə] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈɡɪn] [ˈeniθɪŋ] [tɪl]
and , **bidding the others to keep a good watch** , **but not begin anything till**
和 , 投标 这 其他的 到 保持 一个 好的 手表 , 但 不是 开始 任何事物 直到
[hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] ,
he returned ,
他 返回 ,

他嘱咐其他人密切监视，但在他回来之前不许动手。

[hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu;; tə][ðə; ði][kæpəˈtɑ:z] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
he made a signal to the capataz that he was ready to follow him .
他 制成 一个 信号 到 这 卡帕塔兹 那 他 曾是 准备好 到 跟随 他 .

他向队长发出信号，表示他准备跟随他。

- [kɑ:rˈneɪrʊʊ][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
No Carnero had followed with an evil eye the arrangements made by his
- 卡内罗 有 随后 和 一个 邪恶的 眼睛 这 安排 制成 经过 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

诺·卡内罗一直用邪恶的目光注视着他主人所做的安排。

[bʌt; bət] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ ˈti:] [ˈpru:d(ə)nt][tu;; tə] [rɪsk] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˈsaɪləntli]
but probably did not deem it prudent to risk any remark , **for he silently**
但 大概 做过 不是 认为 它 谨慎 到 风险 任何 评论 , 为了 他 默默
[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bowed his head ,
鞠躬 他的 头 ,

但他可能认为不宜冒险发表任何评论，于是默默地低下了头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [mæskt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrɑ:toʊ] .
and walked toward the pile of rocks that masked the entrance of the grotto .
和 步行 朝向 这 桩 的 岩石 那 戴面具 这 入口 的 这 石窟 .

然后走向掩映着洞穴入口的那堆石头。

[ði:z] [ˈgrænɪt] [blɑ:ks] , [paɪld] [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðə] , [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] , [haʊˈevər] ,
These granite blocks , **piled one on top of the other** , **did not appear** , **however** ,
这些 花岗岩 积木 , 堆积 一 在 顶部 的 这 其他 , 做过 不是 出现 , 然而 ,
然而，这些堆叠在一起的花岗岩石块并没有出现。

[tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər][baɪ][ˈæksɪdənt] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] ,
to have been brought there by accident , **but** , **on the contrary** ,
到 有 到过 带来 那里 经过 事故 , 但 , 在 这 相反 ,
并非偶然被带到那里，而是恰恰相反，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [eɪdʒ][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈklʌmzi]
they appeared to have belonged in some early and remote age to a clumsy
他们 出现 到 有 属于 在 一些 早期的 和 偏僻的 年龄 到 一个 笨拙
[bʌt; bət] [səbˈstæn(ə)l] [ˈedɪfɪs] ,
but substantial edifice ,
但 重大的 大厦 ,

它们似乎在遥远的早期属于一座笨拙但坚固的建筑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrest,wɜ:rk] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
which was probably connected with the breastwork still visible on the edge of
哪个 曾是 大概 连接 和 这 胸墙 仍然 可见的 在 这 边缘 的
[ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
the voladero on the side of the precipice .
这 - 在 这 边 的 这 悬崖 .

这可能与悬崖边上飞跃平台边缘仍然可见的胸墙有关。

[ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɑːks] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The Mexicans crossed the rocks without difficulty ,
这 墨西哥人 交叉 这 岩石 没有 困难 ,
墨西哥人毫不费力地翻越了岩石。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and soon found themselves before the dark and frowning entrance of the
和 很快 成立 他们自己 前 这 黑暗的 和 皱眉 入口 的 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

很快，他们就发现自己站在了洞穴阴暗狭窄的入口处。
[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈpiːəːn][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] .
The chief gave his peons a signal to halt .
这 首席 给予 他的 农奴 一个 信号 到 停止 .
首领向他的仆役们发出信号，让他们停下。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ˈventʃər] [wɪˈðəʊt] [priˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [ðɪs]
" **It would not be prudent , " he said , " to venture without precautions into this**
" 它 会 不是 是 谨慎 , " 他 说 , " 到 风险投资 没有 防范措施 进入 这
[ˈkævərn] .
cavern .
洞穴 .

“不采取预防措施就冒险进入这个洞穴是不明智的,”他说。
[priːpər] [jʊr; jər][ɑːrmz] , [muːˈtʃɑːtʃoʊz] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Prepare your arms , muchachos , and keep your eyes open ; at the slightest
准备 你的 武器 , 孩子们 , 和 保持 你的 眼睛 打开 ; 在 这 丝毫
[səˈspɪʃəs] [saʊnd] ,
suspicious sound ,
可疑的 声音 ,

准备好武器，伙计们，睁大眼睛；一旦发现任何可疑的声音，
[ɔːr][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [əˈpɪrɪz] , [ˈfaɪər] .
or the smallest object that appears , fire .
或者 这 最小 目的 那 出现 , 火 .
或者最小的物体，火。

[kæpəˈtɑːz] , [laɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] .
Capataz , light the torches .
卡帕塔兹 , 光 这 火炬 .
卡帕塔兹，点燃火炬。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
" **The latter obeyed without a word ;**
" 这 后者 服从 没有 一个 单词 ;
后者一言不发地服从了；

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][hæd; həd]
the leader of the caravan assured himself at a glance that his orders had
这 领导者 的 这 大篷车 保证 他自己 在 一个 瞥一眼 那 他的 订单 有
[bɪn] [ˈprɔːpərli] [ˈkæɪd] [aʊt] ;
been properly carried out ;
到过 适当地 携带 出去 ;
商队首领一眼就确信他的命令已经得到妥善执行；

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [kɑːkt] [ðem; ðəm] , [tʊk] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd]
then taking his pistols from his belt , he cocked them , took one in each hand
然后 采取 他的 手枪 从 他的 腰带 , 他 上膛 他们 , 采取 一 在 每个 手
,
:
,

然后他从腰带上拔出手枪，上了膛，双手各持一把。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][kɑːrˈneɪrʊ] —
and said to Carnero —
和 说 到 卡内罗 —

并对卡内罗说——

" [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈæksent] ;
" Take the lead , " he said , with a mocking accent ;
" 拿 这 带领 , " 他 说 , 和 一个 嘲讽 口音 ;

“带头吧，”他用嘲讽的口音说道；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]
" it is only just that you should do the honours of this place which you so
" 它 是 仅有的 只是 那 你 应该 做 这 荣誉 的 这 地方 哪个 你 所以
[ʌnɪkˈspektɪdli] [dɪˈskʌvəd] .
unexpectedly discovered .
不料 发现 .

“你如此意外地发现了这个地方，理应好好珍惜它。”

[ˈfɔːrwəd] , [juː; jʊ] [ʌðər] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jər; jər] [ɡɑːrd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Forward , you others , and be on your guard , " he added , turning to the
向前 , 你 其他的 , 和 是 在 你的 警卫 , " 他 额外 , 转弯 到 这
[ˈpiːɑːn] .
peons .
农奴 .

“你们其他人往前走，小心点，”他一边说着，一边转向那些苦工。

[ðə; ði] [eɪt] [men] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæpəˈtɑːz] ,
The eight men then went into the cavern at the heels of the capataz ,
这 八 男人 然后 去 进入 这 洞穴 在 这 高跟鞋 的 这 卡帕塔兹 ,

然后，这八个人跟在队长身后进入了洞穴。

[huː] [reɪzd] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
who raised the torches above his head ,
WHO 提高 这 火炬 多于 他的 头 ,

他高举火炬，

[ˈdaʊtləs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [laɪt] [ɑːn] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] .
doubtless in order to cast a greater light on surrounding objects .
毫无疑问 在 命令 到 投掷 一个 更大的 光 在 周围 对象 .

无疑是为了让周围的物体更加明亮。

[ðɪs] [ˈkævərn] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈriːdʒənz] ,
This cavern , like most of those found in these regions ,
这 洞穴 , 喜欢 最多 的 那些 成立 在 这些 地区 ,

这个洞穴，就像在这些地区发现的大多数洞穴一样，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [θruː] [sʌm; səm] [sʌbtəˈreɪniən] [kənˈvʌlʃn] .
seemed to have been formed through some subterranean convulsion .
似乎 到 有 到过 形成 通过 一些 地下 抽搐 .

似乎是由某种地下剧烈运动形成的。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['lɔ:fti] , [draɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [æt; ət] ['veriəs] [spɑ:ts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [i'no:rməs]
The walls were lofty , dry , and covered at various spots with an enormous
这 墙壁 是 高远 , 干燥 , 和 涵盖 在 各种各样的 地点 和 一个 巨大的
[ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [naɪt] [bɜ:rdz] ,
quantity of night birds ,
数量 的 夜晚 鸟类 ,

墙壁高耸干燥, 多处栖息着大量的夜鸟。

[wɪtʃ] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['sta:rtld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] , [tɒk] [tu:; tə] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]
which , blinded and startled by the light of the torches , took to flight with
哪个 , 失明 和 惊慌 经过 这 光 的 这 火炬 , 采取 到 航班 和
[hɔ:rs] [kraɪz] ,
hoarse cries ,
嘶哑 哭泣 ,

它们被火把的光芒弄得睁不开眼, 惊慌失措, 发出嘶哑的叫声, 四散逃窜。

[ænd; ənd] [flu:] ['hevɪli] [ɪn] ['sɜ:rkɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['meksɪkənz] .
and flew heavily in circles round the Mexicans .
和 飞翔 重度 在 界 圆形的 这 墨西哥人 .

并在墨西哥人周围盘旋飞行。

[ðə; ði] ['lætər] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] .
The latter drove them back with some difficulty by waving their muskets .
这 后者 驾驶 他们 后退 和 一些 困难 经过 挥手 他们的 滑膛枪 .

后者挥舞着火枪, 费了一番功夫才将他们击退。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [gə:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
But the further they got into the interior of the cavern ,
但 这 更远 他们 得到 进入 这 内部的 的 这 洞穴 ,

但他们越往洞穴深处走,

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] [bɪ'keɪm] ,
the greater the number of these birds became ,
这 更大的 这 数字 的 这些 鸟类 成为 ,

这些鸟类的数量越多,

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [baɪ] ['flæpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɪŋz] ,
and seriously encumbered the visitors by flapping them with their long wings ,
和 严重地 负担 这 访客 经过 扑 他们 和 他们的 长的 翅膀 ,

它们长长的翅膀拍打着, 严重妨碍了游客的通行。

[ænd; ənd] ['defɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪsˈkɔ:rdənt] [kraɪz] .
and deafening them with their discordant cries .
和 震耳欲聋 他们 和 他们的 不和谐的 哭泣 .

他们刺耳的叫喊声震聋了他们。

[ðeɪ] [ðʌs] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['oʊpənd] .
They thus reached a rather large hall , into which several passages opened .
他们 因此 达到 一个 相当 大的 大厅 , 进入 哪个 一些 段落 打开 .

于是他们来到了一个相当大的大厅, 大厅里有好几条通道通向里面。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['meksɪkənz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [ðeɪ]
Although the Mexicans were a considerable distance from the entrance , they
虽然 这 墨西哥人 是 一个 大量 距离 从 这 入口 , 他们
[faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] ,
found no difficulty in breathing ,
成立 不 困难 在 呼吸 ,

虽然墨西哥人距离入口相当远, 但他们呼吸并没有困难。

[ˈoʊɪŋ] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [ɪmpərˈseptəbl̩] [ˈfɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]
owing doubtless to imperceptible fissures in the rock , through which the air was
欠款 毫无疑问 到 难以察觉的 裂缝 在 这 岩石 , 通过 哪个 这 空气 曾是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

这无疑是由于岩石中难以察觉的裂缝，空气由此进入。

" [let] [juː ˈes][hɔːlt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ðə; ði] [ˈliːdər] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm]
" Let us halt here for a moment , " the leader said , taking a torch from
" 让 我们 停止 这里 为了 一个 片刻 , " 这 领导者 说 , 采取 一个 火炬 从
[ðə; ði][kæpəˈtɑːz] ;
the capataz ;
这 卡帕塔兹 ;

“我们在这里稍作停留，”领头人说着，从队长手中接过火炬；

" [ðɪs] [hɔːl] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkævərn][hæz; hæz] [ˈsevrəl] [ɪˈjuːz] [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː ˈes][ə; eɪ]
" this hall , if the cavern has several issues as I suppose , will afford us a
" 这 大厅 , 如果 这 洞穴 有 一些 问题 作为 我 认为 , 将要 买得起 我们 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈrefjuːdʒ] :
certain refuge :
肯定 避难所 :

“如果洞穴确实像我预想的那样存在一些问题，那么这个大厅将为我们提供一个避难所：

[let] [juː ˈes] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
let us examine the spot where we are .
让 我们 检查 这 点 在哪里 我们 是 .

让我们来考察一下我们所处的位置。

" [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ænd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] ,
" While speaking he walked round the hall , and convinced himself ,
" 尽管 请讲 他 步行 圆形的 这 大厅 , 和 确信 他自己 ,

“他一边说话一边在大厅里走来走去，并说服自己，

[baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈhændiwɜːrk] ,
by certain still existing traces of man's handiwork ,
经过 肯定 仍然 现存的 痕迹 的 男人的 手工制品 ,

通过某些仍然存在的人类活动痕迹，

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
that at a former period the cave had been inhabited .
那 在 一个 以前的 时期 这 洞穴 有 到过 有人居住的 .

此前，这个洞穴曾有人居住。

[ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [ˈsiːtrɪd] [ðəmˈselvz] [ˈaɪdli][ɑːn][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ænd]
The peons seated themselves idly on the blocks of granite scattered here and
这 农奴 坐着 他们自己 闲散地 在 这 积木 的 花岗岩 疏散 这里 和

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

佃农们无所事事地坐在散落在各处的花岗岩石块上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər][legz] [ˈkerləsli] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [ˈmæstəːz]
and with their guns between their legs carelessly followed their master's
和 和 他们的 枪支 之间 他们的 腿 粗心大意 随后 他们的 硕士学位

[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

他们双腿间夹着枪，漫不经心地跟随主人的行动。

[ðə; ði] ['lætər] [felt] [ðə; ði] [səs'pijənz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
The latter felt the suspicions aroused in his mind by the sudden nature of
这 后者 毛毡 这 怀疑 被唤醒 在 他的 头脑 经过 这 突然 自然 的
- [dɪ'skʌvəri] ['grædʒuəli] ['dɪspertɪd] .
Carnero's discovery gradually dissipated .
- 发现 逐步地 消散 .
后者感到卡内罗的发现来得突然，在他心中激起的疑虑逐渐消散了。

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] ['glu:mi]
He felt certain that for many years no human being had entered this gloomy
他 毛毡 肯定 那 为了 许多 年 不 人类 存在 有 进入 这 阴沉
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,
他确信多年来从未有人进入过这个阴森的洞穴。

[fɔ:r; fər] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] ['treɪsɪz] [wɪt] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,
for none of those flying traces which man always leaves in his passage ,
为了 没有任何 的 那些 飞行 痕迹 哪个 男人 总是 树叶 在 他的 通道 ,
因为人类在旅途中总会留下那些飞行痕迹，而这些痕迹，一个也没有。

[wət'evər] [prɪ'kɔ:ʃn] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
whatever precaution he may take to hide his presence , had been discovered by
任何 预防 他 可能 拿 到 隐藏 他的 在场 , 有 到过 发现 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
无论他采取什么预防措施来掩盖自己的行踪，最终都被他自己发现了。

[ɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['eɪdʌnst] [ðə; ði][moʊst] [ʌtər] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]['sɑ:lətʉ:d] ,
All , on the contrary , evidenced the most utter abandonment and solitude ,
全部 , 在 这 相反 , 有证据 这 最多 说出 放弃 和 孤独 ,
相反，所有人都表现出最彻底的孤寂和孤独。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] [ðɪs]
and hence the leader of the caravan was not indisposed to retire to this
和 因此 这 领导者 的 这 大篷车 曾是 不是 不适 到 退休 到 这
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,
因此，商队的首领并不介意退守到这个地方。

[wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪn'trentʃ] [kæmp] ,
which was so easy of defence , instead of throwing up an intrenched camp ,
哪个 曾是 所以 简单的 的 防御 , 反而 的 投掷 向上 一个 战壕 营 ,
这种防御方式非常容易，无需构筑防御工事，

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
always a long and difficult task ,
总是 一个 长的 和 难的 任务 ,
始终是一项漫长而艰巨的任务。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]
and which had the inconvenience of leaving men and animals exposed to
和 哪个 有 这 不便 的 离开 男人 和 动物 裸露 到
[ə; eɪ] ['dedli] ['klaɪmət] [fɔ:r; fər][,ɪndr'vɪdʒuəlz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
a deadly climate for individuals accustomed to the heat of the Mexican
一个 致命 气候 为了 个人 习惯 到 这 热 的 这 墨西哥
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature :
温度 .

但这样做的不便之处在于，它使人和动物暴露在致命的气候中，而这种气候对于习惯了墨西哥炎热气候的人来说是极其危险的。

" [waɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [eksplə'neɪʃənz] ,
" **While continuing his explanations** ,
" 尽管 继续 他的 解释 ,
“在他继续解释的同时，

[ðə; ði] ['li:dər] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,kæpə'tɑ:z][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['frendli] ['mænər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
the leader conversed with the capataz in a more friendly manner than he
这 领导者 交谈 和 这 卡帕塔兹 在 一个 更多的 友好的 方式 比 他
[hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
had done for a long time ,
有 完毕 为了 一个 长的 时间 ,
这位首领与卡帕塔兹交谈的方式比以往任何时候都更加友好。

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,
congratulating him on his discovery , and explaining his views ,
祝贺 他 在 他的 发现 , 和 解释 他的 浏览 ,
祝贺他取得这一发现，并阐述了他的观点。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['kræftɪ] [smaɪl] .
to which the latter listened with his usual crafty smile .
到 哪个 这 后者 听着 和 他的 通常 狡猾 微笑 .
后者带着惯常的狡黠笑容听着。

[ɔ:l][æ; t][wʌns][hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] — [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][æ; t][ə; t] [ðɪs] ['muʊmənt]
All at once he stopped and listened — the two men were at this moment
全部 在 一次 他 停止 和 听着 — 这 二 男人 是 在 这 片刻
[æ; t][ə; t][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæ; v; həv] [rɪ'fɜ:rd]
at the entrance of one of the passages to which we have referred
在 这 入口 的 一 的 这 段落 到 哪个 我们 有 指
.
:
.

他突然停下来倾听——此时此刻，这两个人正站在我们刚才提到的其中一条通道的入口处。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][,kæpə'tɑ:z] ,
" **Listen , " he said to the capataz** ,
" 听 , " 他 说 到 这 卡帕塔兹 ,
“听着,”他对队长说，

[æ; z; əz][hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , " [du:][ju:; jʊ][na:t] [hɪr]
as he laid his hand on his arm to attract his attention , " **do you not hear**
作为 他 铺设 他的 手 在 他的 手臂 到 吸引 他的 注意力 , " 做 你 不是 听到
[ˈsʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

他把手放在他的胳膊上，引起他的注意，“你没听到什么吗？ ”

" [ðə; ði] ['lætər] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['slɑːtli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" The latter bent his body slightly forward , and remained motionless for some
" 这 后者 弯曲 他的 身体 轻微地 向前 , 和 剩余 静止不动 为了 一些
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds :
秒 :

“后者微微向前弯下腰，一动不动地保持了几秒钟。”

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , " [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] . "
" I do , " he said , drawing himself up , " it sounds like distant thunder . "
" 我 做 , " 他 说 , 绘画 他自己 向上 , " 它 声音 喜欢 遥远 雷 . "
"确实如此,"他挺直身子说道,“听起来像远处的雷声。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ?
" Is it not ?
" 是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['roulɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtərz] . "
or , perhaps , the rolling of subterranean waters . "
或者 , 也许 , 这 滚动 的 地下 水 . "
或者, 也许是地下水的翻滚。

" [ˈmɑːðre][diː]['diːoʊs] ! [miː]['ɑːmoʊ] , " [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [ɪk'skleɪmd] ['gliːfəli] .
" Madre de Dios ! mi amo , " the capataz exclaimed gleefully .
" 母亲 德 神 ! 米 莫 , " 这 卡帕塔兹 惊呼 兴高采烈地 .
“Madre de Dios! 我的爱,”卡帕塔兹高兴地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" I can swear that you are right .
" 我 能 发誓 那 你 是 正确的 .
我可以发誓你是对的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
It would be a piece of luck for us to find water in the cave ,
它 会 是 一个 片 的 运气 为了 我们 到 寻找 水 在 这 洞穴 ,
我们能在洞穴里找到水, 那真是走了狗屎运。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [eɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊərəti] ,
for it would add greatly to our security ,
为了 它 会 添加 非常 到 我们的 安全 ,
因为这将大大增强我们的安全保障。

[æz; əz][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]
as we should not be obliged to lead our horses , perhaps , a long distance
作为 我们 应该 不是 是 有义务 到 带领 我们的 马匹 , 也许 , 一个 长的 距离
[tuː; tə] [drɪŋk] . "
to drink . "
到 喝 . "
我们或许不应该被迫牵着马走很远的路去喝水。

" [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] .
" I will assure myself at once if there is any truth in the supposition .
" 我 将要 保证 我 在 一次 如果 那里 是 任何 真相 在 这 假设 .
“我会立即确认这个假设是否属实。”

[ðə; ði] [nɔɪz] ['proʊsiːdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpæsiɪdʒ] , [soʊ][let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] [aɪ 'tiː] .
The noise proceeds from that passage , so let us follow it .
这 噪音 收益 从 那 通道 , 所以 让 我们 跟随 它 .
噪音是从那段音频中传出来的, 让我们循着音频来找。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][men] [ðeɪ] [kæn; kən][weɪt][fɔːr; fər][juːˈes] [hɪr] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
As for our men they can wait for us here ; we have nothing to
作为 为了 我们的 男人 他们 能 等待 为了 我们 这里 ; 我们 有 没有什么 到
[fɪr] [naʊ] ,
fear now ,
害怕 现在 ;

至于我们的人，他们可以在这里等我们；我们现在没什么好怕的了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ɔːr][ðə; ði][ˈɪndiəns][wɜːr; wər][ˌæmbəsˈkeɪdɪd][tuː; tə] [səɪˈpraɪz] [juːˈes] ,
for if the pirates or the Indians were ambuscaded to surprise us ,
为了 如果 这 海盗 或者 这 印度人 是 伏击 到 惊喜 我们 ;
如果海盗或印第安人设下埋伏来偷袭我们，
[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
they would not have waited so long before doing so ,
他们 会 不是 有 等待 所以 长的 前 正在做 所以 ;
他们原本不会等这么久才这么做。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpiːɑːn] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] .
and hence the assistance of our peons is unnecessary .
和 因此 这 协助 的 我们的 农奴 是 不必要 ;
因此，我们不需要农民的帮助。

" [ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌʊtfulɪ] .
" The capataz shook his head doubtfully .
" 这 卡帕塔兹 摇晃 他的 头 怀疑地 .
队长疑惑地摇了摇头。

" [hʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] , [miː][ˈɑːmoʊ] ;
" Hum , " he said , " the Indians are very clever , mi amo ;
" 哼 , " 他 说 , " 这 印度人 是 非常 聪明的 , 米 莫 ;
“嗯，”他说，“印第安人非常聪明，我的朋友；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [daɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ðooz] [ˈredˌskɪnz] [rɪˈvɑːlv] [ɪn][ðer; ðər]
and who knows what diabolical projects those redskins revolve in their
和 WHO 知道 什么 邪恶的 项目 那些 红皮队 围绕 在 他们的
[maɪndz] ?
minds ?
思想 ?
谁知道那些红皮队队员脑子里都在酝酿着什么邪恶的计划？

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [let][ðə; ði][ˈpiːɑːn] [əˈkʌmpəni] [juːˈes] . "
I believe it would be more prudent to let the peons accompany us . "
我 相信 它 会 是 更多的 谨慎 到 让 这 农奴 陪伴 我们 ; "
我认为让佃农随行会更明智。

" [ˈnɑːnsens] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , " [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈrezəluːt] [ænd; ənd]
" Nonsense , " said his master , " it is unnecessary ; we are two resolute and
" 废话 , " 说 他的 掌握 , " 它 是 不必要 ; 我们 是 二 坚决 和
[wel] - [ɑːrmd] [men] ;
well - armed men ;
出色地 - 武装 男人 ;
“胡说，”他的主人说，“没有必要；我们是两个意志坚定、装备精良的人；

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
we have nothing to fear , I tell you .
我们 有 没有什么 到 害怕 , 我 告诉 你 ;
我告诉你，我们没什么好怕的。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] , [ə'ɡenst] ɔ:ɪ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [ə'tækt] , ['aʊə; ɑ:r][men] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]
Besides , if , against all probability , we are attacked , our men will hear the
除了 , 如果 , 反对 全部 可能性 , 我们 是 遭到攻击 , 我们的 男人 将要 听到 这
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] ,
noise of the conflict ,
噪音 的 这 冲突 ,
此外, 万一我们遭到攻击 (尽管可能性极小), 我们的士兵也会听到战斗的噪音。

[wɪl] [rʌŋ] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [help] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['aʊə; ɑ:r] [saɪd] [ɪn] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] . "
will run to our help , and will be at our side in an instant ."
将要 跑步 到 我们的 帮助 , 和 将要 是 在 我们的 边 在 一个 立即的 . "
他们会立刻赶来帮助我们, 马上来到我们身边。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [ˌprɑ:bəb(ə)] , [aɪ][grænt] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['deɪndʒəɾ][tu:; tə] [æprɪ'hend] ;
" **It is not very probable , I grant , that we have any danger to apprehend ;**
" 它 是 不是 非常 可能 , 我 授予 , 那 我们 有 任何 危险 到 逮捕 ;
“我承认, 我们不太可能面临任何危险;

[stɪl] [aɪ] [kən'sɪdəɾd] [aɪ 'ti:][maɪ] ['du:ti] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] ['sɜ:rvənt] , [mi:]['ɑ:moʊ] , [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] ,
still I considered it my duty as a devoted servant , mi amo , to warn you ,
仍然 我 经过考虑的 它 我的 责任 作为 一个 奉献 仆人 , 米 莫 , 到 警告 你 ,
但我仍然认为, 作为一名忠诚的仆人, 我亲爱的, 我有责任提醒你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ˌpæsədʒəz, ˌpæsɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [hu:z]
because in the event of Indians being hidden in these passages , of whose
因为 在 这 事件 的 印度人 存在 隐 在 这些 段落 , 的 谁
[ˌwaɪndɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['ɪgnərənt] ,
windings we are ignorant ,
绕组 我们 是 无知 ,
因为万一有印第安人藏匿在这些我们并不了解其蜿蜒曲折的通道中,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
we should be caught like rats in a trap , with no possibility of escape .
我们 应该 是 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 , 和 不 可能性 的 逃脱 .
我们应该像老鼠掉进陷阱一样, 毫无逃脱的可能。

[tu:] [men] , [haʊ'evər] [breɪv] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ɑ:r; əɾ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˈtwenti] ɔ:r] [ˈθɜ:rti]
Two men , however brave they may be , are incapable of resisting twenty or thirty
二 男人 , 然而 勇敢的 他们 可能 是 , 是 无法 的 抵抗 二十 或者 三十
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
两个人, 无论多么勇敢, 也无法抵挡二三十个敌人。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɪndiəns] [ˈnevər] [ə'tæk] [waɪt] [men] [seɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:ɪmoʊst]
and you know that Indians never attack white men save when they are almost
和 你 知道 那 印度人 绝不 攻击 白色的 男人 节省 什么时候 他们 是 几乎
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] .
certain of success .
肯定 的 成功 .
你知道, 印第安人只有在几乎肯定能成功的情况下才会攻击白人。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈli:dəɾ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **These words seemed to produce a certain impression on the leader of the**
" 这些 字 似乎 到 生产 一个 肯定 印象 在 这 领导者 的 这
[ˈkærəvæn] .
caravan .
大篷车 .
“这些话似乎给商队首领留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈpærəntli] [rɪˈflektɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]
He remained silent for a moment , apparently reflecting seriously on what he
他 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 显然 反思 严重地 在 什么 他
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

他沉默了一会儿，似乎在认真思考他刚才听到的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈtiː] [ˈrezələːtli] .
but he soon raised his head , and shook it resolutely .
但 他 很快 提高 他的 头 , 和 摇晃 它 坚决地 .

但他很快抬起头，坚决地摇了摇头。

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in Mexico)

第4/15页

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][juː; jə] [siːm] [tuː; tə] [æprɪˈhend] ; [ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] **I do not believe in the danger you seem to apprehend ; after all , if it really** 我 做 不是 相信 在 这 危险 你 似乎 到 逮捕 ; 后 全部 , 如果 它 真的 [ɪgˈzɪst] , **exist** , 存在 ;

我不相信你所担忧的危险；毕竟，如果它真的存在，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] . **it will be welcome** . 它 将要 是 欢迎 .

这将受到欢迎。

[weɪt] [hɪr] , [maɪ][men] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪɡnəl] , " [hiː; hi] **Wait here , my men , and be ready to join us at the first signal , " he** 等待 这里 , 我的 男人 , 和 是 准备好 到 加入 我们 在 这 第一的 信号 , " 他 [ædɪd] , **added** , 额外 ,

“弟兄们，在这里等候，听到第一个信号就跟上来。”他补充道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːɑːn] , [huː] [ˈænsər] [baɪ][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] **addressing the peons , who answered by rising and collecting in the middle of** 解决 这 农奴 , WHO 回答 经过 上升 和 收集 在 这 中间 的 [ðə; ði][hɔːl] . **the hall** . 这 大厅 .

他对着农夫们讲话，农夫们起身聚集到大厅中央作为回应。

[ðer; ðər][ˈmæstər] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈreɪ(ə)n] , [tʊk] **Their master left them a torch to light them during his exploration , took** 他们的 掌握 左边 他们 一个 火炬 到 光 他们 期间 他的 勘探 , 采取 [ðə; ði] [ˈʌðər] , **the other** , 这 其他 ,

他们的主人给他们留下一支火炬，以便在探险时照明，自己则带走了其他人。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][kɑːrˈneɪroʊ] , [sed] , " [let] [juː ˈes][ɡoʊ] . **and turning to Carnero , said , " Let us go** . 和 转弯 到 卡内罗 , 说 , " 让 我们 去 .

然后转向卡内罗说：“放我们走吧。”

" [ðeɪ] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] . **" They then entered the passage** . " 他们 然后 进入 这 通道 .

然后他们进入了通道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ˈdaʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] **It was very narrow , and ran downwards with a steep incline , so that the** 它 曾是 非常 狭窄的 , 和 跑 向下 和 一个 陡 倾斜 , 所以 那 这 [tuː] [men] , **two men** , 二 男人 ,

这条路非常狭窄，而且向下倾斜角度很大，所以这两个人，

[hu:] [w3:r; wər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪndɪŋ] , [w3:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
who were unacquainted with its windings , were obliged to walk with the
WHO 是 不熟悉的 和 它是 绕组 , 是 有义务 到 走 和 这
[moʊst] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
most serious attention ,
最多 严肃的 注意力 ,

不熟悉这条道路蜿蜒曲折的人，不得不格外小心地行走。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][spɑ:ts] [ðeɪ] [pæst] .
and carefully examining all the spots they passed .
和 小心 检查 全部 这 地点 他们 通过了 .

并仔细检查了他们经过的所有地点。

[ðə; ðɪ] ['f3:rðər] [ðeɪ] [prə'si:did] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [br'keɪm] ;
The further they proceeded , the more distinct the sound of water became ;
这 更远 他们 继续 , 这 更多的 清楚的 这 声音 的 水 成为 ;
他们越往前走，水声就越清晰；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðeɪ]
it was evident that at a very short distance from the spot where they
它 曾是 明显 那 在 一个 非常 短的 距离 从 这 点 在哪里 他们
[w3:r; wər] ,
were ,
是 ,

很明显，在距离他们所在位置很短的距离内，

[pər'hæps][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
perhaps but a few steps ,
也许 但 一个 很少 步骤 ,

或许只需几步，

[ðer; ðər][ræn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stri:mz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ɪn]['næt(ə)rəl]['kævərnz] ,
there ran one of those subterranean streams so frequently found in natural caverns ,
那里 跑 一 的 那些 地下 溪流 所以 频繁地 成立 在 自然的 洞穴 ,
那里有一条在天然洞穴中常见的地下溪流。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['rɪvəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['3:rθkweɪk] .
and which are generally rivers swallowed up by an earthquake .
和 哪个 是 一般来说 河流 吞咽 向上 经过 一个 地震 .

通常是指被地震吞没的河流。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,
All at once , without being warned by the slightest sound ,
全部 在 一次 , 没有 存在 警告 经过 这 丝毫 声音 ,

突然之间，没有任何预兆，

[ðə; ðɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,
the leader of the caravan felt himself seized round the waist ,
这 领导者 的 这 大篷车 毛毡 他自己 查获 圆形的 这 腰部 ,

商队首领感到腰部被人抓住，

[hɪz; ɪz] [tɔ:rt] [wʌz; wəz] [snætʃt] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪft] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
his torch was snatched roughly from his hand , and extinguished against a
他的 火炬 曾是 抢夺 大致 从 他的 手 , 和 熄灭 反对 一个
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

他的火炬被粗暴地从手中夺走，并被按在石头上熄灭了。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:li] [bəʊnd] , [brɪ'ɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪb(ə)] [tu;; tə]
and himself thrown down and securely bound , before he was able to
和 他自己 抛掷 向下 和 安全地 边界 , 前 他 曾是 有能力的 到
[ə'tempt] [ðə; ði] ['slaitəst] [rɪ'zɪstəns] ,
attempt the slightest resistance ,
试图 这 丝毫 反抗 ,
他自己也被按倒在地并牢牢捆绑起来, 还没来得及做出丝毫反抗。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪn] .
so sudden and well calculated had the attack been .
所以 突然 和 出色地 计算 有 这 攻击 到过 .
这次袭击如此突然, 又如此精心策划。

[kɑ:r'neɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd]
Carnero had been thrown down at the same time as his master , and
卡内罗 有 到过 抛掷 向下 在 这 相同的 时间 作为 他的 掌握 , 和
[bəʊnd] .
bound .
边界 .
卡内罗和他的主人同时被扔下并捆绑起来。

" [ˈkaʊədʒ] , [ˈdi:mənz] !
" **Cowards , demons !**
" 懦夫 , 恶魔 !
“懦夫, 恶魔! ”

" [ðə; ði]['meksɪkən] [jeld] , [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][su:pər'hju:mən] [ɪfərt] [tu;; tə][raɪz][ænd; ənd][bɜ:rst]
" **the Mexican yelled , as he made a superhuman effort to rise and burst**
" 这 墨西哥 大喊 , 作为 他 制成 一个 超人类 努力 到 上升 和 爆裂
[hɪz; ɪz][bə:ndʒ] ;
his bonds ;
他的 债券 ;
“墨西哥人大喊着, 使出浑身解数想要站起来挣脱束缚;

" [ʃoʊ] [jɔ:r'self] , [æt; ət] [li:st] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [di:l] . "
" **show yourself , at least , so that I may know with whom I have to deal .** " "
" 展示 你自己 , 在 至少 , 所以 那 我 可能 知道 和 谁 我 有 到 交易 . " "
“至少露个面, 让我知道我要和什么样的人打交道。”

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !
“沉默!

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [si:'bəstjən] [gə'ɛroʊ] , " [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [hu:z] ['æksent]
General Don Sebastian Guerrero , " a rough voice said to him , whose accent
一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 , " 一个 粗糙的 嗓音 说 到 他 , 谁 口音
[meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] ,
made him start ,
制成 他 开始 ,
“唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军,”一个粗犷的声音对他说, 那口音让他吓了一跳。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] ; " [rɪ'zaɪn] [jɔ:r'self] [tu;; tə][jɔr; jər] [feɪt] ,
in spite of all his courage ; " resign yourself to your fate ,
在 尽管如此 的 全部 他的 勇气 ; " 辞职 你自己 到 你的 命运 ,
尽管他勇气可嘉; “认命吧, 接受你的命运。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][men][huː][wɪl][nɑːt][ˈlɪbəreɪt][juː; jʊ][tɪl][ðeɪ]
for you have fallen into the power of men who will not liberate you till they
为了 你 有 倒下 进入 这 力量 的 男人 WHO 将要 不是 解放 你 直到 他们
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈθɜːroʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ].
have had a thorough explanation with you .
有 有 一个 彻底 解释 和 你 .
因为你们已经落入了那些人的手中，他们非要跟你们彻底解释清楚才肯释放你们。

"[ˈdʒen(ə)rəl][gʒˈɛroʊ][huːm][ðə; ði][ˈriːdɜːz][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈɪndiən][tʃiːf]"[wɪl][ˈdaʊtləs]
" General Guerrero , whom the readers of the " Indian Chief " will doubtless
" 一般的 格雷罗 , 谁 这 读者 的 这 " 印度 首席 " 将要 毫无疑问
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
《印第安酋长》的读者无疑会记得格雷罗将军。

[meɪd][ə; eɪ][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ˈɪmpətənt][reɪdʒ][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt];
made a movement of impotent rage , but he was silent ;
制成 一个 移动 的 阳痿 愤怒 , 但 他 曾是 沉默的 ;
他做出了无力的愤怒动作，但却保持沉默；

[hiː; hi][pərˈsiːvd][ðæt][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][sneɪ][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪktɪm]
he perceived that the originators of the snare of which he was a victim
他 感知 那 这 发起人 的 这 圈套 的 哪个 他 曾是 一个 受害者
[wɜːr; wər][ɪmˈplækəbl][ˈenəmi] ,
were implacable enemies ,
是 冷酷无情 敌人 ,
他意识到，设下陷阱让他身陷其中的始作俑者是他的死敌。

[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][fɪrd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][neɪm] ,
as they had not feared to call him by his name ,
作为 他们 有 不是 害怕 到 称呼 他 经过 他的 姓名 ,
因为他们并不害怕直呼他的名字。

[ænd; ənd][mɔːr][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpreəriːz][ɔːr][ðə; ði][ˈredˌskɪnz] ,
and more formidable than the pirates of the prairies or the redskins ,
和 更多的 强大 比 这 海盗 的 这 草原 或者 这 红皮队 ,
比草原上的海盗或印第安人更可怕，

[wɪð; wɪθ][huːm][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][θɔːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][diːl] .
with whom he at first thought he had to deal .
和 谁 他 在 第一的 想法 他 有 到 交易 .
他起初以为自己必须和那个人打交道。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][θɔːt][ðæt][ðə; ði][ˈdɑːrknəs][ðæt][səˈraʊndɪd][hɪm; ɪm][wʊd][suːn][siːs] ,
Moreover , he thought that the darkness that surrounded him would soon cease ,
而且 , 他 想法 那 这 黑暗 那 包围 他 会 很快 停止 ,
此外，他认为笼罩着他的黑暗很快就会消散。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][wʊd][siː][hɪz; ɪz][ˈenəmi][feɪs][tuː; tə][feɪs] , [ænd; ənd][ˈrekəɡnaɪz][ðem; ðəm] .
and then he would see his enemies face to face , and recognize them .
和 然后 他 会 看 他的 敌人 脸 到 脸 , 和 认出 他们 .
然后他就能与敌人面对面，认出他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][wɜːr; wər][diˈsiːvd] .
But his expectations were deceived .
但 他的 期望 是 受骗 .
但他的期望落空了。

[wen][hɪz; ɪz][ˈkɒŋkərəz][hæd; həd][bɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
When his conquerors had borne him to the hall ,
什么时候 他的 征服者 有 出生 他 到 这 大厅 ,
当他的征服者们把他抬到大厅时，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈpi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] [dɪsˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [gɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈpi:ɑ:n] , [hi:; hi] [sɔ:] ,
where his peons were disarmed and guarded by peons , he saw ,
在哪里 他的 农奴 是 解除武装 和 守卫 经过 农奴 , 他 锯 ,
他看到, 他的佃农们被解除了武装, 并由佃农们看守。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rt] [ðæt] [ˈfeɪntli] [ɪˈlju:mind] [ðə; ði][hɔ:l] ,
by the light of the torch that faintly illumined the hall ,
经过 这 光 的 这 火炬 那 淡淡的 照明 这 大厅 ,
借着火炬微弱的光芒, 大厅里一片漆黑。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] [fju:] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈkɑ:stʊ:m] , [aɪ ˈti:]
that among the men who surrounded him few wore the Mexican costume , it
那 之中 这 男人 WHO 包围 他 很少 穿着 这 墨西哥 戏服 , 它
[wʌz; wəz] [tru:] ,
was true ,
曾是 真的 ,
的确, 在他周围的人当中, 很少有人穿墨西哥服装。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z]
but had their faces hidden by a piece of black crape , forming a species
但 有 他们的 面孔 隐 经过 一个 片 的 黑色的 黑纱 , 成型 一个 物种
[ʌv; əv][mæsk] ,
of mask ,
的 面具 ,
但他们的脸都被一块黑色绉纱遮住了, 形成了一种面具。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ˈfɑ:sənd] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə]
and so well fastened round their necks , that it was entirely impossible to
和 所以 出色地 系紧 圆形的 他们的 脖子 , 那 它 曾是 完全 不可能的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognize them .
认出 他们 .
项链紧紧地系在他们的脖子上, 以至于完全无法辨认他们。

" [wʌt] [du:] [ðɪ:z] [men] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
" **What do these men want with me ?**
" 什么 做 这些 男人 想 和 我 ?
“这些人想从我这里得到什么? ”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈsædli] .
" **he muttered as he let his head fall on his chest sadly .**
" 他 低声说道 作为 他 让 他的 头 落下 在 他的 胸部 令人遗憾的是 .
他喃喃自语, 悲伤地将头埋在胸前。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈspʊkən] , [ænd; ənd] [hu:] [ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði]
" **Patience ! " said the man who had already spoken , and who overheard the**
" 耐心 ! " 说 这 男人 WHO 有 已经 说 , 和 WHO 无意中听到 这
[ˈdʒenṑ-əlz, ˈdʒenrəlz] [rɪˈmɑ:rk] ,
general's remark ,
将军的 评论 ,
“耐心点! ”刚才说话的那个人说道, 他无意中听到了将军的话。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [noʊ] .
" **you will soon know .**
" 你 将要 很快 知道 .
你很快就会知道了。

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌɑrˈaɪ] .
" **CHAPTER VII .**
" 章 七 .

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
THE EXPLANATION .
这 解释 .

解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [dɪˈleɪ] ,
There was a short delay ,
那里 曾是 一个 短的 延迟 ,

稍有延迟，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;
during which the conquerors appeared to be consulting together in a low voice ;
期间 哪个 这 征服者 出现 到 是 咨询 一起 在 一个 低的 嗓音 ;
[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
while doing so ,
尽管 正在做 所以 ,

在此期间，征服者们似乎在低声商议；与此同时，

[æən; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒestər] , [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] ,
an Indian chief, who was no other than the Jester, entered the hall ,
一个 印度 首席 , WHO 曾是 不 其他 比 这 小丑 , 进入 这 大厅 ,
一位印第安酋长，正是那位弄臣，走进了大厅。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [kəˈmæntʃi] .
and uttered a few words in Comanche .
和 说出 一个 很少 字 在 科曼奇 .

然后他用科曼奇语说了几句话。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz][wɜːr; wər] [əˈgen] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] ,
The general and the capataz were again picked up by the redskins ,
这 一般的 和 这 卡帕塔兹 是 再次 挑选 向上 经过 这 红皮队 ,
将军和队长再次被红皮队俘虏了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskt] [men] , [trænsˈpɔːtɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and at a sign from one of the masked men, transported on to the
和 在 一个 符号 从 一 的 这 戴面具 男人 , 运输 在 到 这
voladero .

在一名蒙面男子的示意下，被送上了飞车。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, 'dʒenrəlz]
The appearance of the terrace had entirely changed during the general's
这 外貌 的 这 阳台 有 完全 已更改 期间 这 将军的
[ˈɔːrt] [ˈæbsəns] ,
short absence ,
短的 缺席 ,

将军短暂离开期间，露台的面貌已经完全改变了。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋgjələr][ænd; ənd] [pɪktʃəˈresk] [siːn] .
and offered at this moment a most singular and picturesque scene .
和 提供 在 这 片刻 一个 最多 单数 和 如画 场景 .

此时此刻，呈现出一幅极其独特而美丽的景象。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəns] , [ˈmoʊstli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] ,
One hundred and fifty to two hundred Indians, mostly armed with guns ,
一 百 和 五十 到 二 百 印度人 , 大多 武装 和 枪支 ,
一百五十到两百名印第安人，大多持有枪支，

[ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] [raʊnd] [ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fri:] ,
and ranged in good order round the terrace , the centre of which remained free ,
和 范围 在 好的 命令 圆形的 这 阳台 , 这 中心 的 哪个 剩余 自由的 ,
[feɪst] [ðə; ði] ['kævərn] ,
faced the cavern ,
面对 这 洞穴 ,

它们整齐地排列在露台周围，露台中央空无一人，正对着洞穴。

['hævɪŋ] [ə' mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'a:rmd] ['mɛksɪkənz] , [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [mju:lz]
having among them the disarmed Mexicans , the baggage , horses , and mules
拥有 之中 他们 这 解除武装 墨西哥人 , 这 行李 , 马匹 , 和 骡子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəvæn] .
of the caravan .
的 这 大篷车 .

其中包括解除武装的墨西哥人、商队的行李、马匹和骡子。

[ðə; ði] [tent] [stɪl] [stʊd] ['sɑ:ləteri][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
The tent still stood solitary in the middle of what Was to have been the
这 帐篷 仍然 站立 孤 在 这 中间 的 什么 曾是 到 有 到过 这
[ɪn'kæmpmənt] ;
encampment ;
营地 ;

那顶帐篷仍然孤零零地矗立在原本应该是营地的地方中央；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
but the curtain Was raised , and a horseman was standing in front of
但 这 窗帘 曾是 提高 , 和 一个 骑手 曾是 常设 在 正面 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但帷幕已经拉开，一个骑马的人站在帷幕前。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]
as if to defend the entrance , and protect the precious articles it contained
作为 如果 到 保卫 这 入口 , 和 保护 这 宝贵的 文章 它 包含
[frʌm; frəm] ['pɪlɪdʒ] .
from pillage .
从 掠夺 .

仿佛是为了守卫入口，保护其中珍贵的物品免遭掠夺。

[æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɑ:n]
At the moment when the party emerged from the cave , and appeared on
在 这 片刻 什么时候 这 派对 出现 从 这 洞穴 , 和 出现 在
[ðə; ði] ['terəs] ,
the terrace ,
这 阳台 ,

当一行人走出山洞，出现在露台上时，

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ['oʊpənd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
the horsemen drawn up at the entrance of the defile opened out to the right
这 骑兵 绘制 向上 在 这 入口 的 这 褻渎 打开 出去 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

列队在隘口入口处的骑兵向左右两侧敞开阵型。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] [ʌv; əv] [men] [drest] [ɪn] ['hʌntərz] - [gɑ:rb] ,
leaving a passage for a small troop of men dressed in hunters ' garb ,
离开 一个 通道 为了 一个 小的 部队 的 男人 穿着 在 猎人 - 外衣 ,
留出一条通道，供一小队身着猎人服装的男子通行。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz] [waɪt] [men] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌlə] [ʌv; əv]
and whom it was easy to recognize as white men , by the colour of
和 谁 它 曾是 简单的 到 认出 作为 白色的 男人 , 经过 这 颜色 的
[ðer; ðər] [skɪn] ,
their skin ,
他们的 皮肤 ,

而且很容易从肤色上辨认出他们是白人男性。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brʌ:nzɪd] [ænd; ənd] ['freklɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [tu:] ['leɪdɪz] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]
although it was bronzed and freckled by the sun ; two ladies , mounted on
虽然 它 曾是 古铜色 和 雀斑 经过 这 太阳 ; 二 女士们 , 安装 在
[ˈæmb(ə)l] [mju:lz] ,
ambling mules ,
漫步 骡子 ,

虽然它被阳光晒成了古铜色，布满了雀斑；两位女士骑着悠闲的骡子，

[wɜ:ɹ; wər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
were in the midst of them .
是 在 这 中间 的 他们 .

当时我们就在他们中间。

[ðɪs] [tru:p] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [eɪt] ['pɜ:sənz] [ɔ:ltə'geðər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
This troop of strangers was composed of eight persons altogether , leading
这 部队 的 陌生人 曾是 由 的 八 人 共 , 领导
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] ['bæɡɪdʒ] [mju:lz] .
with them two baggage mules .
和 他们 二 行李 骡子 .

这群陌生人一共八个人，带着两头驮骡。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜ:ɹ; wər] [dɪs'a:rmd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [fʊt] [ə'mɪd][sʌm; səm] ['fɪftɪ] ['ɪndiən]
As the men were disarmed , and walked on foot amid some fifty Indian
作为 这 男人 是 解除武装 , 和 步行 在 脚 之中 一些 五十 印度
['hɔ:smən] , [ðeɪ] [hæd; həd] ,
horsemen , they had ,
骑兵 , 他们 有 ,

当这些人被解除武装，徒步穿过大约五十名印第安骑兵时，他们.....

[ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪlətɪ] , [bɪn] [səɹ'praɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['red,skɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪzənəz] [ɪn]
in all probability , been surprised by a party of redskins , and made prisoners in
在 全部 可能性 , 到过 惊讶 经过 一个 派对 的 红皮队 , 和 制成 囚犯 在
[sʌm; səm] ['skɪlfəli] - [ə'reɪndʒɪd] [ˌæmbəs'keɪd] .
some skilfully - arranged ambushade .
一些 巧妙地 - 安排 伏击 .

很有可能，他遭到了一队印第安人的伏击，并在一次精心策划的伏击中被俘虏了。

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪəd]
The two ladies , one of whom was of a certain age while the other appeared
这 二 女士们 , 一 的 谁 曾是 的 一个 肯定 年龄 尽管 这 其他 出现
[skers] [eɪ'ti:n] ,
scarce eighteen ,
稀少 十八 ,

这两位女士，一位年纪稍长，另一位看起来只有十八岁左右。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , [θru:] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]
and who might be supposed closely related , through the resemblance of
和 WHO 可能 是 据称 密切 有关的 , 通过 这 相似 的
[ðer; ðər] [fɪtʃər] ,
their features ,
他们的 特征 ,

他们相貌相似，因此可能被认为是近亲。

[wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈlaɪtnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [baɪ]
were treated with an exquisite politeness they were far from expecting by
是 治疗 和 一个 精美的 礼貌 他们 是 远的 从 期待 经过
[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

印第安人给予他们的礼遇之周到，远远超出了他们的预期。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [ˈentər] .
and conducted to the tent , which they were requested to enter .
和 实施 到 这 帐篷 , 哪个 他们 是 请求 到 进入 .
然后被带到帐篷里，并被要求进入帐篷。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ˈloʊɜːd] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The curtain was then lowered , to conceal them from the glances of the
这 窗帘 曾是 然后 降低 , 到 隐藏 他们 从 这 眼神 的 这
[ˈɪndiəns] , [huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Indians , whose expression ,
印度人 , 谁 表达 ,

随后，帷幔落下，以遮蔽他们，不让印第安人的目光看到他们，印第安人的表情是：

[ɔːlˈðoʊ] [rɪˈspektfəl] , [mʌst; məst] [nesəˈserəli] [biː; bi] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
although respectful , must necessarily be disagreeable to them .
虽然 尊重 , 必须 一定 是 令人不快的 到 他们 .
虽然出于尊重，但必然会令他们感到不快。

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkʌməɹ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kənˈdʌktəz] , [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
The new comers , at a signal from their conductors , ranged themselves with
这 新的 来者 , 在 一个 信号 从 他们的 导体 , 范围 他们自己 和
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] ;
the other prisoners ;
这 其他 囚犯 ;

新来的囚犯们在狱卒的示意下，与其他囚犯一起列队站好；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpaʊərf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [fɪtʃər] ,
they were powerful men with marked features ,
他们 是 强大的 男人 和 标记 特征 ,
他们是身材魁梧、五官轮廓分明的男人。

[huːm] [ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] ,
whom the Indians had probably not given a chance to fight ,
谁 这 印度人 有 大概 不是 给定 一个 机会 到 斗争 ,
印第安人可能根本没给他们战斗的机会，

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [kɪld] [ðæn; ðən] [ˈjiːld] .
otherwise they looked as if they would sooner be killed than yield .
否则 他们 看起来 作为 如果 他们 会 很快 是 被杀 比 屈服 .
否则他们看起来宁愿被杀也不愿屈服。

[ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ˈniːðər] [fɪr] [nɔːr] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
They displayed neither fear nor depression ,
他们 显示 两者都不 害怕 也不 沮丧 ,
他们既没有表现出恐惧，也没有表现出沮丧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈflæʃɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli]
but their flashing looks and frowning brows showed that though they silently
但 他们的 闪烁 看起来 和 皱眉 眉毛 显示 那 尽管 他们 默默
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,
submitted to their fate ,
提交 到 他们的 命运 ,
但他们闪烁的眼神和紧锁的眉头表明，尽管他们默默地接受了自己的命运，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈzaɪnd] ,
they were far from being resigned ,
他们是 是 远的 从 存在 辞职 ,
他们远未认命,

[ænd; ənd] [wəd] [ˈiːgərli] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and would eagerly seize the first opportunity to regain the liberty of which they
和 会 急切地 抢占 这 第一的 机会 到 恢复 这 自由 的 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtretʃərəsli] [dɪˈpraɪvd] .
had been so treacherously deprived .
有 到过 所以 阴险地 被剥夺的 .
他们会迫不及待地抓住第一个机会，重新获得他们被如此奸诈地剥夺的自由。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [fɔːrmd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɪfrənt]
in spite of the determination they had doubtless formed to remain indifferent
在 尽管如此 的 这 决心 他们 有 毫无疑问 形成 到 保持 冷漠
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
as to what took place around them ,
作为 到 什么 采取 地方 大约 他们 ,
尽管他们无疑已经下定决心对周围发生的事情保持漠不关心,

[ðeɪ] [suːn] [felt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntrəstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdraːmə] [wɪtʃ]
they soon felt themselves interested more than they liked in the strange drama which
他们 很快 毛毡 他们自己 感兴趣的 更多的 比 他们 喜欢 在 这 奇怪的 戏剧 哪个
[ðeɪ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈwɪtnɪst] ,
they involuntarily witnessed ,
他们 不由自主 目击者 ,
他们很快发现自己对这不由自主目睹的奇异闹剧产生了浓厚的兴趣，尽管他们并不乐意。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈgluːmi] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðer; ðər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]
and whose gloomy preparations were of a nature to arouse their curiosity
和 谁 阴沉 准备工作 是 的 一个 自然 到 引起 他们的 好奇心
[tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈɡriː] .
to an eminent degree .
到 一个 杰出 程度 .
而他们阴郁的准备工作，恰恰激起了他们极大的好奇心。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈsevrəl] [blɑːks] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]
At the base of the rocks several blocks of granite had been arranged in a
在 这 根据 的 这 岩石 一些 积木 的 花岗岩 有 到过 安排 在 一个
[ˈsemɪsɜːrk(ə)l] ,
semicircle ,
半圆 ,
在岩石底部，几块花岗岩石块呈半圆形排列着。

[ðʌs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈveɪmɪk] [traɪˈbjʊːnl] ,
thus forming a resemblance to that terrible Vehmic tribunal ,
因此 成型 一个 相似 到 那 糟糕的 车辆 法庭 ,
由此便与那可怕的韦米克法庭形成了某种相似之处。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [held] [ɪts][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈsaɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
which in olden times held its formidable assize on the banks of the Rhine ,
哪个 在 古老的 时代 握住 它是 强大 大 在 这 银行 的 这 莱茵河 ,
它在古代曾在莱茵河畔举行过令人敬畏的巡回审判。

[bɪfɔːr] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈempərəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
before which kings and even emperors were at times summoned to appear ,
前 哪个 国王 和 甚至 皇帝们 是 在 时代 被召唤 到 出现 ,
国王甚至皇帝有时都会被召见到他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [tʊk]
and the resemblance was rendered more striking by the care the assailants took
和 这 相似 曾是 渲染 更多的 引人注目 经过 这 关心 这 袭击者 采取
[ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] [fɪtʃər] .
in hiding their features .
在 隐藏 他们的 特征 .
袭击者刻意隐藏自己的面部特征，更使这种相似性显得额外引人注目。

[tuː] [mæskt] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [blɑːks] ,
Two masked men took their seats on the granite blocks ,
二 戴面具 男人 采取 他们的 座位 在 这 花岗岩 积木 ,
两名蒙面男子在花岗岩石块上坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndiəns] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and the Indians who carried the general laid him on the ground in front of
和 这 印度人 WHO 携带 这 一般的 铺设 他 在 这 地面 在 正面 的
[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][traɪˈbjuːnl] .
this species of tribunal .
这 物种 的 法庭 .
抬着将军的印第安人把他放在这种法庭面前的地上。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [əˈsembli] [geɪv] [ə; eɪ]
The person who seemed to be the president of this sinister assembly gave a
这 人 WHO 似乎 到 是 这 总统 的 这 险恶 集会 给予 一个
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,
那个看起来像是这个邪恶集会的领袖的人打了个手势，

[ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][baːndz][æt; ət] [wʌns] [fel] [ɔːf] ,
the prisoner's bonds at once fell off ,
这 囚犯的 债券 在 一次 跌倒 离开 ,
囚犯身上的绳索立刻脱落了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and he found himself once more able to move his limbs .
和 他 成立 他自己 一次 更多的 有能力的 到 移动 他的 四肢 .
他发现自己又能活动四肢了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bæk]
The general drew himself up , crossed his hands on his chest , threw his body back
这 一般的 画 他自己 向上 , 交叉 他的 双手 在 他的 胸部 , 扔 他的 身体 后退
[ˈhɔːtɪli] ,
haughtily ,
傲慢地 ,
将军挺直身子，双手抱胸，傲慢地向后仰去。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
raised his head and looked at the men who had apparently constituted
提高 他的 头 和 看起来 在 这 男人 WHO 有 显然 构成
[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
themselves his judges with a glance of withering contempt .
他们自己 他的 法官 和 一个 瞥一眼 的 枯萎 鄙视 .
他抬起头，用充满蔑视的目光看着那些显然自封为审判官的人。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wið; wiθ] [em 'i:] , ['bændits] ?
" **What do you want with me , bandits ?**
" 什么 做 你 想 和 我 , 强盗 ?
" "你们这些强盗想对我做什么? "

" [hi:; hi] [sed] ; " [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ðɪ:z] [ɪnsələnt] [mə'nu:vər] [wɪl] [nɑ:t] [ə'lɑ:rm] [em 'i:] . "
" **he said ; " enough of this ; these insolent manoeuvres will not alarm me . "**
" 他 说 ; " 足够的 的 这 ; 这些 傲慢的 机动 将要 不是 警报 我 . "
" 他说: “够了, 这些傲慢的举动吓不倒我。”

" ['saɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !
" "沉默!"

" [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [sed] ['kəʊldli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jər; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] .
" **the president said coldly , " it is not your place to speak thus .**
" 这 总统 说 冷冷地 , " 它 是 不是 你的 地方 到 说话 因此 .
" 总统冷冷地说: “你没有资格这样说话。”

" [ðen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒestər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm]
" **Then he remarked to the Jester , who was standing a few paces from**
" 然后 他 评论 到 这 小丑 , WHO 曾是 常设 一个 很少 步幅 从
[him; ɪm] —
him —
他 —

" 然后, 他对站在几步开外的弄臣说道——

" [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['prɪzənəz] , [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] ;
" **Bring up the other prisoners , old and new ;**
" 带来 向上 这 其他 囚犯 , 老的 和 新的 ;
" “把其他囚犯, 包括新来的和旧的, 都带上来;

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] .
everybody must hear what is going to be said to this man .
大家 必须 听到 什么 是 去 到 是 说 到 这 男人 .
" 每个人都必须听到将要对这个人说的话。

" [ðə; ðɪ] ['dʒestər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪrɪz] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
" **The Jester gave a signal to the warriors ; some of them dismounted ,**
" 这 小丑 给予 一个 信号 到 这 战士 ; 一些 的 他们 下马 ,
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] ,
approached the prisoners ,
接近 这 囚犯 ,
" “弄臣向战士们打了个手势; 他们中有些人下了马, 走向俘虏,
[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈlu:snɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:rd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [kæpəˈtɑ:z] , [ðeɪ] [led] [him; ɪm] ,
and , after loosening the cord that bound the capataz , they led him ,
和 , 后 松动 这 绳索 那 边界 这 卡帕塔兹 , 他们 引领 他 ,
" 他们解开捆绑卡帕塔兹的绳索后, 便把他带走了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈpi:ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˈkærəvæn] , [ɪn] [frʌnt]
as well as the peons and the prisoners of the second caravan , in front
作为 出色地 作为 这 农奴 和 这 囚犯 的 这 第二 大篷车 , 在 正面
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪˈbjʊ:nl] ,
of the tribunal ,
的 这 法庭 ,
" 以及第二支商队的佃农和囚犯, 他们都站在法庭前。

[wer] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪn] .
where they ranged themselves in line .
在哪里 他们 范围 他们自己 在 线 .
" 他们排成一列。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒestər] , [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [klooʒd] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt]
Then , at a signal from the Jester , the horsemen closed up round the white
然后 , 在 一个 信号 从 这 小丑 , 这 骑兵 关闭 向上 圆形的 这 白色的
[men] ,
men ,
男人 ,

然后, 在小丑发出信号后, 骑兵们包围了白人。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [hemd] [ɪn][baɪ] [kəˈmæntʃi] [ˈwɒrɪrɪz] .
who were thus hemmed in by Comanche warriors .
WHO 是 因此 包边 在 经过 科曼奇 战士 .

他们就这样被科曼奇战士包围了。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɑːrkt] [fɪtʃər]
The spectacle offered by this assemblage of men , with their marked features
这 奇观 提供 经过 这 装配 的 男人 , 和 他们的 标记 特征
[ænd; ənd] [kweɪnt] [gɑːrb] ,
and quaint garb ,
和 古雅 外衣 ,

这群人, 面容独特, 衣着奇特, 他们所呈现的景象令人叹为观止。

[gruːpt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˌregjuˈlærəti][ɑːn] [ðɪs] - ,
grouped without any apparent regularity on this voladero ,
分组 没有 任何 明显 规律性 在 这 - ,

在这个飞艇上, 它们毫无规律地聚集在一起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɡʌlf] , [ænd; ənd] [lent] [əˈɡenst]
which was suspended as if artificially over a terrible gulf , and leant against
哪个 曾是 暂停 作为 如果 人为地 超过 一个 糟糕的 海湾 , 和 倾斜 反对
[ˈlɔːfti] [ˈmaʊntnɪz] ,
lofty mountains ,
高远 山脉 ,

它仿佛人为地悬于可怕的深渊之上, 倚靠着巍峨的高山。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈbrʌpt] [flæŋks][ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [krest] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈgrændʒər]
with their abrupt flanks and snowy crest , was not without a certain grandeur
和 他们的 突然 侧翼 和 下雪的 波峰 , 曾是 不是 没有 一个 肯定 宏伟
.
:
.

陡峭的山坡和白雪皑皑的山脊, 使其显得雄伟壮丽。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] [bruːdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] ; [ɔːl] [tʃests]
A deadly silence brooded at this moment over the esplanade ; all chests
一个 致命 沉默 沉思 在 这 片刻 超过 这 滨海大道 ; 全部 箱子
[wɜːr; wər] [ˈhiːvɪŋ] ,
were heaving ,
是 起伏 ,

此刻, 广场上笼罩着死一般的寂静; 所有人的胸膛都在剧烈地起伏着。

[ˈevri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈprest] .
every heart was oppressed .
每一个 心 曾是 受压迫者 .

每个人的内心都感到压抑。

[ˈredˌskɪnz] , [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][ˈmeksɪkənz][ɔːl] [ʌndərˈstʊd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt][ə; eɪ][grænd][ˈdraːmə]
Redskins , hunters , and Mexicans all understood instinctively that a grand drama
红皮队 , 猎人 , 和 墨西哥人 全部 理解 本能地 那 一个 盛大 戏剧
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] ;
was about to be performed ;
曾是 关于 到 是 执行 ;

印第安人、猎人和墨西哥人都本能地意识到, 一场宏大的戏剧即将上演;

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [stri:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈhɔ:rsli] [ˈmɜ:rməriŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] ,
invisible streams could be heard hoarsely murmuring in the cavern ,
无形的 溪流 可以 是 听到 沙哑地 淙淙 在 这 洞穴 ,
洞穴中可以听到无形的溪流发出沙哑的低语声。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wind] [ˈhwɪslɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] .
and at times a gust of wind whistled over the heads of the horsemen .
和 在 时代 一个 阵风 的 风 吹口哨 超过 这 头部 的 这 骑兵 .
有时一阵狂风呼啸着掠过骑兵的头顶。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈterər] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kret]
The prisoners , affected by a vague and undefined terror , waited with secret
这 囚犯 , 做作的 经过 一个 模糊的 和 不明确的 恐怖 , 等待 和 秘密
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
囚犯们笼罩在一种模糊不清的恐惧之中，默默地焦虑着。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [feɪt] [ðɪ:z] [fəˈroʊʃəs] [ˈvɪktəz] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt]
not knowing what fate these ferocious victors reserved for them , but certain that
不是 会心 什么 命运 这些 凶猛 胜利者 预订的 为了 他们 , 但 肯定 那
,
.
,
他们不知道这些凶残的胜利者会给他们带来怎样的命运，但他们确信：

[wʌtˈevər] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔ:rmd] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] , [prerz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪmpətənt]
whatever the decision formed about them might be , prayers would be impotent
任何 这 决定 形成 关于 他们 可能 是 , 祈祷 会 是 阳痿
[tu:; tə] [mu:v] [ðəm; ðəm] ,
to move them ,
到 移动 他们 ,
无论最终对他们做出怎样的决定，祈祷都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
and that they would have to endure the atrocious torture to which they would
和 那 他们 会 有 到 忍受 这 极其恶劣 酷刑 到 哪个 他们 会
[ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [kənˈdemd] .
doubtless be condemned .
毫无疑问 是 谴责 .
他们将不得不忍受他们无疑将被判处的残酷酷刑。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈsembli] , [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
The president looked round the assembly , rose in the midst of a profound silence ,
这 总统 看起来 圆形的 这 集会 , 玫瑰 在 这 中间 的 一个 深刻的 沉默 ,
总统环顾四周，在一片沉寂中站了起来。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] [stʊd] [koʊld][ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [brɪˈfɔ:r]
stretched out his arm towards the general , who stood cold and passionless before
拉伸 出去 他的 手臂 向 这 一般的 , WHO 站立 寒冷的 和 无情 前
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
him , and ,
他 , 和 ,
他向站在他面前冷漠无情的将军伸出手臂，

[ˈæftər] [dɑ:tiŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪðəriŋ] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [ˈhoʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kreɪp] [ðæt]
after darting at him a withering glance through the holes made in the crape that
后 飞镖 在 他 一个 枯萎 瞥一眼 通过 这 孔 制成 在 这 黑纱 那
[kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
concealed his face ,
暗 他的 脸 ,
他透过遮住脸部的绉纱上的破洞，狠狠地瞪了他一眼。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] —
he said in a grave , stern , and impressive voice —
他 说 在 一个 严重 , 船尾 , 和 感人的 嗓音 —

他用庄重、严肃、令人敬畏的声音说道——

" [kæbəˈlərouz] , [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [hɪr] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəm; ðəm]
" Caballeros , remember the words you are about to hear , listen to them
" 骑士 , 记住 这 字 你 是 关于 到 听到 , 听 到 他们
[əˈtentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

“骑士们，记住你们即将听到的话，仔细聆听，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈerər] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
so as to understand them , and not to be in error as to our
所以 作为 到 理解 他们 , 和 不是 到 是 在 错误 作为 到 我们的
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .

以便理解他们，不至于误解我们的意图。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [riːəʃjər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [jʊr; jər] [ɪnˈtəɪər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
In the first place , in order to reassure you and restore your entire freedom of
在 这 第一的 地方 , 在 命令 到 保证 你 和 恢复 你的 全部的 自由 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

首先，为了让您安心，恢复您完全的心灵自由，

[lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ˈɪndiənz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [blʌd]
learn that you have not fallen into the hands of Indians thirsting for your blood
学习 那 你 有 不是 倒下 进入 这 双手 的 印度人 口渴 为了 你的 血
,
.
,

要知道，你还没有落入那些渴望你鲜血的印第安人手中。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈpaɪəɪrɪts] [huː] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [əˈsæsɪneɪt] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] .
or of pirates who intend to plunder you first and assassinate you afterwards .
或者 的 海盗 WHO 打算 到 掠夺 你 第一的 和 暗杀 你 然后 .

或者像海盗那样，先掠夺你的财物，然后再暗杀你。

[noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [əˈlɑːrm] .
No , you need not feel the slightest alarm .
不 , 你 需要 不是 感觉 这 丝毫 警报 .

不，你完全不必感到丝毫惊慌。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪmˈpɑːrj(ə)l] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
When you have acted as impartial witnesses ,
什么时候 你 有 行动 作为 公正 证人 ,

当你作为公正的证人作证时，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪˈtiː] [biː; bi]
and are able to render testimony of what you have seen , should it be
和 是 有能力的 到 使成为 见证 的 什么 你 有 已见 , 应该 它 是
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

并且能够在需要时就所见所闻作证。

“卡瓦列罗，”他用清晰而富有同情心的声音回答道，“谢谢你，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːəʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][juː; jʊ]
in the name of my companions and myself , for the reassuring words you
在 这 姓名 的 我的 同伴 和 我 , 为了 这 令人安心 字 你
[hæv; həv]['spʊkən] .
have spoken .
有 说 .

我谨代表我的同伴和我自己，感谢您所说的安慰之语。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'plækəbl] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːr; ər] ,
I know how implacable the laws of the desert are ,
我 知道 如何 冷酷无情 这 法律 的 这 沙漠 是 ,
我知道沙漠的法则有多么冷酷无情。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ; [bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'iː]
and have ever submitted to them without a murmur ; but permit me
和 有 曾经 提交 到 他们 没有 一个 低语 ; 但 允许 我
[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] . "
to ask you one question . "
到 问 你 一 问题 . "
我一直都毫无怨言地服从他们；但请允许我问您一个问题。

" [spiːk] , [kæbəɫ'jerʊ; ,kæbəɫ'erʊ] . "
" **Speak , caballero** . "
" 说话 , 骑士 . "
“请说，先生。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɔːr][ˈdʒʌstɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ? "
" **Is it an act of vengeance or justice you are about to carry out ? "**
" 是 它 一个 行为 的 复仇 或者 正义 你 是 关于 到 携带 出去 ? "
你即将实施的是复仇还是伸张正义？

" ['niːðər] , [seɪ'njɔːr] .
" **Neither , señor** .
" 两者都不 , 先生 .
“都不是，先生。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] [ɔːr] ['wiːknəs] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
It would be an act of folly or weakness if the inspirations of the heart
它 会 是 一个 行为 的 蠢事 或者 弱点 如果 这 灵感 的 这 心
[kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [ɔːr] ['daʊtɪd] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [men] . "
could be blamed or doubted by honourable and loyal men . "
可以 是 被指责 或者 怀疑 经过 光荣的 和 忠诚 男人 . "
如果正直忠诚的人会责备或怀疑内心的灵感，那将是愚蠢或软弱的表现。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [seɪ'njɔːr] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , ['hɔːtɪli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **Enough of this , señor , the general said , haughtily ; and if you are ,**
" 足够的 的 这 , 先生 , " 这 一般的 说 , 傲慢地 ; " 和 如果 你 是 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] ,
as you assert ,
作为 你 断言 ,
“够了，先生，”将军傲慢地说，“如果你真像你所说的那样，

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [mæn] , [ʃʊ] [em 'iː][jʊr; jər] [feɪs] ,
an honourable man , show me your face ,
一个 光荣的 男人 , 展示 我 你的 脸 ,
一位正直的人，请让我看看你的脸。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
in order that I may know with whom I have to deal .
在 命令 那 我 可能 知道 和 谁 我 有 到 交易 .
以便我了解我需要和谁打交道。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [kən'temptʃuəsli] .
" **The president shrugged his shoulders contemptuously** .
" 这 总统 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 :

总统轻蔑地耸了耸肩。

" [noʊ] , [dɑ:n] [si:'bæstjən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **No , Don Sebastian , " he said** ,
" 不 , 大学教师 塞巴斯蒂安 , " 他 说 ,

“不，唐·塞巴斯蒂安，”他说。

" [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][i:v(ə)n] [br'twi:n] [ju: 'es] .
" **for in that case the game would not be even between us** .
" 为了 在 那 案件 这 游戏 会 不是 是 甚至 之间 我们 :

“因为那样的话，我们之间的比赛就不公平了。”

[bʌt; bət][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] , [,kæbəl'jeroʊ; ,kæbəl'leroʊ] , [ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] , [ɪf] [nɑ:t] [hu:] [aɪ]
But be patient , caballero , and soon you will learn , if not who I
但 是 病人 , 骑士 , 和 很快 你 将要 学习 , 如果 不是 WHO 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,

但请耐心些，先生，很快你就会知道，即使你还不知道我是谁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][jɔ:; jər] [ɪm'plækəbl] [foʊ] .
at any rate the motives which have made me your implacable foe .
在 任何 速度 这 动机 哪个 有 制成 我 你的 冷酷无情 敌人 :

总之，让我成为你死敌的动机是什么。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ]
" **The general attempted to smile , but in spite of himself the smile died away**
" 这 一般的 尝试过 到 微笑 , 但 在 尽管如此 的 他自己 这 微笑 死亡 离开
[ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
on his lips ,
在 他的 嘴唇 ,

将军试图挤出一个笑容，但笑容却不由自主地从唇边消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] ['berɪŋ] [si:md] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] ['enəmi] , [ə; eɪ]
and though his haughty bearing seemed to defy his unknown enemies , a
和 尽管 他的 傲慢 轴承 似乎 到 违抗 他的 未知 敌人 , 一个
['si:krət] [æprɪ'henʃn] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
secret apprehension contracted his heart .
秘密 忧虑 合同 他的 心 :

虽然他傲慢的姿态似乎在蔑视他的未知敌人，但他的内心却暗藏着一丝忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
There was a silence for some moments ,
那里 曾是 一个 沉默 为了 一些 时刻 ,

一阵短暂的沉默后

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ['wɪslɪŋ] [θru:]
during which no other sound was audible save that of the breeze whistling through
期间 哪个 不 其他 声音 曾是 可听见的 节省 那 的 这 微风 吹口哨 通过
[ðə; ði] [dɪ'nu:did] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tɔ:rənts] [ɪn][ðə; ði]
the denuded branches and the distant murmur Of the invisible torrents in the
这 赤裸裸的 分支 和 这 遥远 低语 的 这 无形的 种子 在 这
[kwɪbrɑ:dəz] .
quebradas .
quebradas :

期间，除了微风吹拂过光秃秃的树枝的呼啸声和远处溪流中无形溪流的潺潺声之外，听不到任何其他声音。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
The president looked round with flashing eyes ,
这 总统 看起来 圆形的 和 闪烁 眼睛 ,
总统目光闪烁地环顾四周。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
and folding his arms on his chest at the same time , as he raised his
和 折叠式的 他的 武器 在 他的 胸部 在 这 相同的 时间 , 作为 他 提高 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他抬起头,同时双臂抱在胸前。

[hi:; hi][brɪ'gæŋ] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] , [hu:z] ['æksənts] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]
he began speaking again in a sharp , cutting voice , whose accents caused his
他 开始 请讲 再次 在 一个 锋利的 , 切割 嗓音 , 谁 口音 导致 他的
[ˈhɪərə] [tu:; tə]['tremb(ə)] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .
hearers to tremble involuntarily .
听众 到 颤抖 不由自主 .
他再次开口说话,声音尖锐刺耳,他的口音让听众不由自主地颤抖起来。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [men] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And yet they were brave men , accustomed to the terrible incidents of a
和 然而 他们 是 勇敢的 男人 , 习惯 到 这 糟糕的 事件 的 一个
[ˈdezərt] [laɪf] ,
desert life ,
沙漠 生活 ,
然而,他们都是勇敢的人,早已习惯了沙漠生活中发生的种种可怕事件。

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['deɪndʒəz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'fektɪd] .
and whom the most serious dangers could not have affected .
和 谁 这 最多 严肃的 危险 可以 不是 有 做作的 .
最严重的危险都不可能影响到他们。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ser'njɔ:rez] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [mæn] [ɪm'pɑ:rfəli] ;
" **Now listen , señores , " he said , " and judge this man impartially ;**
" 现在 听 , 先生们 , " 他 说 , " 和 法官 这 男人 秉公 ;
“现在请听我说,先生们,”他说,“请公正地评判这个人;

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['preri] [bɔ:] , [bʌt; bət][ɪn][jʊə; jər] ['hɑ:rts] .
but do not judge him according to prairie law , but in your hearts .
但 做 不是 法官 他 根据 到 草原 法律 , 但 在 你的 心 .
但不要按着你们的律法判断他,而要按着你们的内心判断他。

['dʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [si:'bəestjən] [gə'ɛroʊ] , [hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
General Don Sebastian Guerrero , who is standing so bold and upright before you
一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 , WHO 是 常设 所以 大胆的 和 直立 前 你
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,
此刻,正英姿飒爽、昂首挺胸地站在你们面前的唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军,

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nəʊblmən][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ə; eɪ][kri:sti:'ɑ:nəʊ][vi:'edʒəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʃʊrɪst]
is one of the greatest noblemen of Mexico , a Cristiano viejo of the purest
是 一 的 这 最 贵族 的 墨西哥 , 一个 克里斯蒂亚诺 老家伙 的 这 最纯净的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他是墨西哥最伟大的贵族之一,一位血统纯正的老基督徒。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [kə:ŋ'kwi:stə,dɔ:rz] .
descended in a direct line from the Spanish Conquistadors .
下降 在 一个 直接的 线 从 这 西班牙语 征服者

是西班牙征服者的直系后裔。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [ɪ'mens] , [ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts]
His fortune is immense , incalculable , and he himself could not determine its
他的 财富 是 巨大 , 不可估量 , 和 他 他自己 可以 不是 决定 它是
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

他的财富巨大，无法估量，连他自己也无法确定具体数额。

[ðɪs] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
This man , by the mere strength of his will ,
这 男人 , 经过 这 仅仅 力量 的 他的 将要 ,

这个人，仅凭他强大的意志力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['i:gətɪzəm] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and the implacable egotism that forms the basis of his character ,
和 这 冷酷无情 自负 那 表格 这 基础 的 他的 特点 ,

以及构成他性格基础的那种冷酷无情的自负，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] .
has always succeeded in everything he has undertaken .
有 总是 成功了 在 一切 他 有 已 .

他所做的每一件事都取得了成功。

['kəʊldli][ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [æm'bɪʃəs] ,
Coldly and resolutely ambitious ,
冷冷地 和 坚决地 雄心勃勃 ,

冷酷而又野心勃勃，

[hi:; hi][hæz; həz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psɪz] [ðə; ði] ['blʌdi] [rəʊd][hi:; hi][wəz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
he has covered with corpses the bloody road he was compelled to follow
他 有 涵盖 和 尸体 这 血腥 路 他 曾是 被迫 到 跟随

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['ɑ:bdʒekt] ,
in order to attain his proposed object ,
在 命令 到 达到 他的 建议的 目的 ,

他被迫踏上一条血迹斑斑的道路，以达到他既定的目标，而这条路早已被尸体覆盖。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'mɔ:rs] ; [hi:; hi][hæz; həz] [lɒkt] [ɑ:n]
and he has done so without hesitation or remorse ; he has looked on
和 他 有 完毕 所以 没有 犹豫 或者 悔恨 ; 他 有 看起来 在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
with a smiling face ,
和 一个 微笑 脸 ,

他毫不犹豫地、毫无悔意地这样做了；他面带微笑地看着这一切发生。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋz] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
when his dearest friends and his nearest relations fell by his side ;
什么时候 他的 亲爱的 朋友们 和 他的 最近的 关系 跌倒 经过 他的 边 ;

当他最亲密的朋友和至亲都倒在他身边时；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [men] [rɪ'spekt] [ɪg'zɪsts] — [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
for him nothing which men respect exists — faith and honour are with him
为了 他 没有什么 哪个 男人 尊重 存在 — 信仰 和 荣誉 是 和 他

[bʌt; bət] ['empti] [saʊndz] .
but empty sounds .
但 空的 声音 .

在他眼里，人所尊重的一切都不存在——信仰和荣誉对他来说不过是空洞的言辞。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kəʊldli] **He had a daughter, who was the perfection of women, and he coldly**
他 有 一个 女儿 , WHO 曾是 这 完美 的 女性 , 和 他 冷冷地
[ˈlæsərəɪtɪd] [ðæt] ['dɒtɜːz] [hɑːrt] ;
lacerated that daughter's heart ;
撕裂 那 女儿的 心 ;
他有一个女儿，她是女人中的完美典范，但他却冷酷地撕裂了女儿的心；

[hiː; hi] ['feɪtəli] [draʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə]['suːsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrɪ] [spɜːt] [ɑːn] **he fatally drove her to suicide, and the blood of the poor girl spirited on**
他 致命的 驾驶 她 到 自杀 , 和 这 血 的 这 贫穷的 女孩 有活力的 在
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,
他逼她自杀，可怜的女儿的鲜血溅到了他的额头上。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɪː; fɪ] [lʌvd] ,
while he was triumphantly witnessing the legal murder of the man she loved ,
尽管 他 曾是 凯旋而归 见证 这 合法的 谋杀 的 这 男人 她 喜爱 ,
当他得意洋洋地亲眼目睹她所爱之人被依法处死时，

[ænd; ənd] [huːz] [deθ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['pɔːltər][wɪð; wɪθ] **and whose death he resolved on, because he refused to palter with**
和 谁 死亡 他 已解决 在 , 因为 他 拒绝 到 帕尔特 和
[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,
his honour ,
他的 荣誉 ,
他决心要置他于死地，因为他绝不容许在荣誉上妥协。

[ænd; ənd][eɪd] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] .
and aid this man in the infamous treachery he was meditating .
和 援助 这 男人 在 这 臭名昭著的 背信弃义 他 曾是 冥想 .
并帮助这个人实施他正在策划的臭名昭著的背叛行为。

[ðɪs] ['hjuːmən] - [feɪst] ['taɪgər] , [ðɪs] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] , ['skeptɪk(ə)l] [feɪs] , [juː; jʊ] [siː] ,
This human - faced tiger, this monster with the mocking, sceptical face, you see ,
这 人类 - 面对 老虎 , 这 怪物 和 这 嘲讽 , 怀疑论者 脸 , 你 看 ,
[seɪ'njɔːrez] , [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] ,
señores , has only one thought ,
先生们 , 有 仅有的 一 想法 ,
你们看，先生们，这个人脸老虎，这个面目狰狞、充满怀疑的怪物，心中只有一个念头。

[wʌn][ɑːbdʒekt] , [wʌn][drɪ'zæɪər] — [aɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ræŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , [tuː; tə] **one object, one desire — it is, to attain the highest rank, even if, to**
一 目的 , 一 欲望 — 它 是 , 到 达到 这 最高 秩 , 甚至 如果 , 到
[ɪ'fekt] [aɪ 'tiː] ,
effect it ,
影响 它 ,
一个目标，一个愿望——那就是达到最高地位，即使为了实现它，

[hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['klæmbər]['ʊʊvər][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] **he were compelled to clamber over the panting corpses of his relations**
他 是 被迫 到 攀 超过 这 喘息 尸体 的 他的 关系
[ænd; ənd] [frendz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ;
and friends sacrificed to his ambition ;
和 朋友们 牺牲 到 他的 志向 ;
他被迫爬过那些为了他的野心而牺牲的亲友的尸体；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑ:t] [kɑ:rv] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ðɪs] [kə'ləɪpsɪŋ] [rɪˈpʌblɪk] ,
and if he cannot carve out an independent kingdom in this collapsing republic ,
和 如果 他 不能 雕刻 出去 一个 独立的 王国 在 这 崩溃 共和国 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['meksɪkoʊ] ,
which is called Mexico ,
哪个 是 称为 墨西哥 ,

如果他无法在这个名为墨西哥、正在崩溃的共和国中建立一个独立的王国，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siːz] , [æt; ət] [liːst] , [ɑ:n][ðə; ði] [suˈpri:m] ['mædʒɪstrəsi] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪˈlektɪd]
he wishes to seize , at least , on the supreme magistracy , and be elected
他 愿望 到 抢占 , 在 至少 , 在 这 最高 行政 , 和 是 当选
[ˈprezɪdənt] .
president .
总统 .

他至少希望掌握最高权力，并当选总统。

[ɪf] [ðɪs] ['mænz] [laɪf] ['mɪrli] [kəmˈpraɪzd] [ðɪs] [,ɪːgə'tistik ,eg,-kəl] [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnfəməs]
If this man's life merely comprised this egotistic ambition and these infamous
如果 这 男人的 生活 仅仅 包括 这 自负 志向 和 这些 臭名昭著的
[ski:mz] [tuː; tə]['sætɪsfai][,aɪ 'tiː] ,
schemes to satisfy it ,
方案 到 满足 它 ,

如果这个人的一生仅仅由这种自私的野心和为满足这种野心而实施的这些臭名昭著的阴谋组成，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [dɪsˈpaɪzɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I should content myself with despising , instead of hating him ,
我 应该 内容 我 和 鄙视 , 反而 的 憎恨 他 ,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] ,
我应该只鄙视他，而不是恨他。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪkˈskju:s] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
and not being able to find an excuse for him , I should forget him .
和 不是 存在 有能力的 到 寻找 一个 原谅 为了 他 , 我 应该 忘记 他 .
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
既然找不到为他开脱的理由，我就应该把他忘了。

[bʌt; bət][noʊ] ;
But no ;
但 不 ;
[bʌt; bət][noʊ] ;
但并非如此；

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] — [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]
this man has done more — he dared to lay hands on a man who was my
这 男人 有 完毕 更多的 — 他 敢于 到 躺 双手 在 一个 男人 WHO 曾是 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这个人做的更过分——他竟然敢对我朋友动手动脚！

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] ,
my brother , the Count de Prébois Crancé , to whom I have already referred ,
我的 兄弟 , 这 数数 德 - - , 到 谁 我 有 已经 指 ,
[seɪˈnjɔːrez] ,
señores ,
先生们 ,

我之前提到的我的兄弟，普雷布瓦·克朗塞伯爵，先生们，

[wɪˈðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
without mentioning his name .
没有 提及 他的 姓名 .

没有提及他的名字。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [kaʊnt] ['bɪəli] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʼoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Unable to conquer the count loyally , despairing of winning him over to his
无法 到 征服 这 数数 忠诚地 , 绝望 的 获胜 他 超过 到 他的
[ʼfeɪmfl] [kɔ:z] ,
shameful cause ,
可耻 原因 ,

由于无法赢得伯爵的忠诚，也无法让他投靠自己可耻的事业，

[hi:; hi][æ; ət][fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə] [pɔɪzn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
he at first tried to poison him ; but , not having succeeded ,
他 在 第一的 尝试 到 毒 他 ; 但 , 不是 拥有 成功了 ,
他起初试图毒害他；但是，由于没有成功，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æn; ən]['eɪndʒl]
and wishing to come to an end , he forgot that his daughter , an angel
和 祝 到 来 到 一个 结尾 , 他 忘了 那 他的 女儿 , 一个 天使
,
:
,

他一心只想结束这一切，却忘记了他的女儿，一个天使。

[ðə; ði][soʊl] ['kri:tʃər] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the sole creature who loved him , and implored divine mercy for him ,
这 唯一 生物 WHO 喜爱 他 , 和 恳求 神圣的 怜悯 为了 他 ,
唯一爱他、并为他祈求神明怜悯的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wəd] [bi:; bi]
was the betrothed wife of the count , and that killing him would be
曾是 这 未婚妻 妻子 的 这 数数 , 和 那 杀 他 会 是
[hɜ:r; hər] [kɑ:ndem'neiʃn] [tu:; tə] [deθ] .
her condemnation to death .
她 谴责 到 死亡 .

她是伯爵的未婚妻，杀死伯爵将使她被判处死刑。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:rəb(ə)l] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
In his horrible thirst for revenge , he ordered the judicial murder of my friend ,
在 他的 可怕 口渴 为了 复仇 , 他 订购 这 司法 谋杀 的 我的 朋友 ,
他出于可怕的复仇欲望，下令对我朋友进行司法谋杀。

[ænd; ənd][k'əʊldli] [prɪ'zɑ:dɪd] [æt; ət][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [nɑ:t] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [dɪ'lɪvərəns]
and coldly presided at the execution , not noticing , in the joyous deliverance
和 冷冷地 主持 在 这 执行 , 不是 注意到 , 在 这 欢乐 解救
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sætɪsfɑɪd] ['heɪtrɪd] ,
of his satisfied hatred ,
的 他的 使满意 仇恨 ,
他冷酷地主持了行刑，丝毫没有察觉，只沉浸在仇恨得到满足的喜悦之中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
that his daughter had killed herself at his side ,
那 他的 女儿 有 被杀 她自己 在 他的 边 ,
他的女儿在他身边自杀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['træmplɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:ɹps] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsəz] [fi:t] .
and that he was trampling her corpse beneath his horse's feet .
和 那 他 曾是 践踏 她 尸体 下面 他的 马匹 脚 .
他骑着马，践踏着她的尸体。

[sʌtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
Such is what this man has done ; look at him well , in order to recognize
这样的 是 什么 这 男人 有 完毕 ; 看 在 他 出色地 , 在 命令 到 认出
[hɪm; ɪm] [hɪr'æftər] ;
him hereafter ;
他 此后 ;

这就是这个人所做的事；好好看看他，以便将来能认出他来；

[hi:; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [si:'bæstjən] [ɡə'eroʊ] , [ˈmɪləteri] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv]['sɒnərə] . "
he is General Don Sebastian Guerrero , military governor of Sonora . "
他 是 一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 , 军队 州长 的 索诺拉 . "
他是索诺拉州军事长官唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [sed] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" **the audience said involuntarily , as they instinctively recoiled in horror .**
" 这 观众 说 不由自主 , 作为 他们 本能地 反冲 在 恐怖 .
“观众们不由自主地惊呼起来，本能地向后退缩。”

" [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði][eks] - ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv]['sɒnərə] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
" **If this man is the ex - governor of Sonora , " the hunter who had already**
" 如果 这 男人 是 这 前任 - 州长 的 索诺拉 , " 这 猎人 WHO 有 已经
[ˈspɒkən] [sed] ,
spoken said ,
说 说 ,

“如果这个人是索诺拉州的前州长，”之前说话的那位猎人说道，

[ɪn] [dɪs'ɡʌst] " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [hu:m] [hɪz; ɪz][fə'rɑ:səti][hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl]
in disgust " he is a wild beast , whom his ferocity has placed beyond the pale
在 厌恶 " 他 是 一个 荒野 兽 , 谁 他的 恶 有 放置 超过 这 苍白
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

厌恶地说：“他就像一头野兽，他的凶残让他被社会所排斥。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
and it is the duty of honest men to destroy him . "
和 它 是 这 责任 的 诚实的 男人 到 破坏 他 . "
而正直的人有责任除掉他。

" [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] !
" **He must die !**
" 他 必须 死 !

他必须死！

[hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] !
he must die !
他 必须 死 !

他必须死！

" [ðə; ði] ['nu:kʌməz] [ɪk'skleɪmd] .
" **the newcomers exclaimed .**
" 这 新来者 惊呼 .

“新来者们惊喊道。”

[ðə; ði][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈpi:ɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] ; [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz]
The general's peons were gloomy and downcast ; they hung their heads
这 将军的 农奴 是 阴沉 和 沮丧 ; 他们 悬挂 他们的 头部
[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ;

将军的喽罗们愁眉苦脸，垂头丧气。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈmæstər] ,
for they did not dare attempt to defend their master ,
为了 他们 做过 不是 敢 试图 到 保卫 他们的 掌握 ,

因为他们不敢为他们的主人辩护。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [əˈkju:z] [hɪm; ɪm] .
and yet did not like to accuse him .
和 然而 做过 不是 喜欢 到 控 他 .

但又不愿指责他。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [sti:l] [ku:l] [ænd; ənd] [ʌnˈmu:vd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kɑ:m] ,
The general was still cool and unmoved ; he was apparently calm ,
这 一般的 曾是 仍然 凉爽的 和 不动 ; 他 曾是 显然 冷静的 ,

将军依然冷静沉着，一动不动；他表面上很镇定。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but a fearful tempest was raging in his heart .
但 一个 可怕 暴风雨 曾是 愤怒 在 他的 心 .

但他的内心却掀起一场可怕的风暴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rθi] [ænd; ənd] [kəˈdævərəs] [ˈpælər] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər]
His face was of an earthy and cadaverous pallor ; his brows were
他的 脸 曾是 的 一个 泥土 和 尸体的 苍白 ; 他的 眉毛 是

[kənˈtræktɪd] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] ,
contracted till they touched ,
合同 直到 他们 感动 ,

他脸色苍白得像死人一样，眉毛紧蹙，几乎碰在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvaɪələt][lɪps][wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
and his violet lips were closed ,
和 他的 紫色 嘴唇 是 关闭 ,

他紫罗兰色的嘴唇紧闭着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvaɪələnt] [ˈefərts] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
as if he were making violent efforts not to utter a word ,
作为 如果 他 是 制作 暴力 努力 不是 到 说出 一个 单词 ,

仿佛他竭尽全力不让自己开口说话似的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɪnˈsʌlts] .
and to restrain his fury from breaking out in insults .
和 到 抑制 他的 愤怒 从 打破 出去 在 侮辱 .

他努力克制住自己的怒火，不让辱骂之词爆发出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kənˈvʌlsɪv]
His eyes flashed fire , and then his whole body was agitated by convulsive
他的 眼睛 闪光灯 火 , 和 然后 他的 所有的 身体 曾是 激动 经过 痉挛

[ˈmu:vmənts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] ,
movements , but he managed ,
移动 , 但 他 管理 ,

他的双眼闪过一丝怒火，随后全身抽搐不止，但他还是挺了过来。

[θru:] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
through his self - command , to conquer his emotion , and retain the expression
通过 他的 自己 - 命令 , 到 征服 他的 情感 , 和 保持 这 表达
[ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] ,
of withering contempt ,
的 枯萎 鄙视 ,

他凭借自制力, 克制住自己的情绪, 保持着那种冷嘲热讽的表情。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] .
which he had assumed since the beginning of this scene .
哪个 他 有 假定 自从 这 开始 的 这 场景 .

从这一幕开始, 他就一直这样认为。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'kju:zər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [stretʃt]
Seeing that his accuser was silent , he took a step forward , and stretched
看到 那 他的 原告 曾是 沉默的 , 他 采取 一个 步 向前 , 和 拉伸
[aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
out his arm ,
出去 他的 手臂 ,

见控告他的人沉默不语, 他便向前迈了一步, 伸出手臂。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ænsər] .
as if he claimed the right of answering .
作为 如果 他 声称 这 正确的 的 回答 .

仿佛他声称自己有权回答这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
But his enemy gave him no time to utter a word .
但 他的 敌人 给予 他 不 时间 到 说出 一个 单词 .

但他的敌人根本没给他说话的机会。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待!

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ɔ:l] [jet] ; [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **he shouted , I have not said all yet ; now that I have revealed what you**
" 他 喊叫 , " 我 有 不是 说 全部 然而 ; 现在 那 我 有 揭晓 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他喊道: “我还没有说完所有的话; 既然我已经揭露了你们所做的一切,

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hɪr] ['prez(ə)nt][dʒʌdʒɪz][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
I am bound to render the persons here present judges not only of what I
我 是 边界 到 使成为 这 人 这里 展示 法官 不是 仅有的 的 什么 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

我有义务让在场的各位评判我所做的一切,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][du:][ɪn]['fju:tʃər] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
but also of what I intend to do in future against you .
但 还 的 什么 我 打算 到 做 在 未来 反对 你 .

但也包括我将来打算对你采取的行动。

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ˈɹ; əv] [wɔːr] .
A DECLARATION OF WAR .
一个 宣言 的 战争 .

宣战。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
The general shrugged his shoulders with a contemptuous smile .
这 一般的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 轻蔑的 微笑 .

将军耸了耸肩，脸上带着轻蔑的笑容。

" [ˈnɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
" Nonsense , " he said , " you are mad , my fine fellow .
" 废话 ; " 他 说 ; " 你 是 疯狂的 , 我的 美好的 同伴 .

“胡说,”他说,“你疯了, 我的好朋友。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [jɔː; jər] [ˈheɪtrɪd] [ˈɹ; əv][em ˈiː][hæz; həz] [ˈʌnˈkɑːnʃəsli] [dɪˈskʌvəd]
I know now who you are ; your hatred of me has unconsciously discovered
我 知道 现在 WHO 你 是 ; 你的 仇恨 的 我 有 不知不觉 发现

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我现在知道你是谁了; 你对我的恨意不知不觉地暴露了你。

[rɪˈmuːv] [ðæt] [veɪl] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][bɪːŋɡər] [ˈɹ; əv] [ˈeni] [juːz] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ,
Remove that veil which is no longer of any use ; I know you , for ,
消除 那 面纱 哪个 是 不 更长 的 任何 使用 ; 我 知道 你 , 为了 ,

揭开那层面纱吧, 它已不再有用; 我知道你, 因为,

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ˈheɪtrɪd] [ɪz] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
as you are aware , hatred is clear - sighted .
作为 你 是 意识到的 , 仇恨 是 清除 - 目击者 .

正如你所知, 仇恨是看得最清楚的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈhʌntər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnstəntli] [met] [ɪn][maɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd]
You are the French hunter whom I have constantly met in my path to impede
你 是 这 法语 猎人 谁 我 有 不断地 遇见 在 我的 小路 到 阻碍

[maɪ][ˈpraːdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts] ,
my projects ,
我的 项目 ,

你就是那个我屡次遇到、阻挠我项目的法国猎人。

[ɔːr] [oʊvərˈθroʊ] [maɪ][plænz] . "
or overthrow my plans ."
或者 推翻 我的 计划 . "

或者推翻我的计划。

" [ˌeɪ diː ˈdiː] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ænd; ænd] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [miːt] . "
" Add , " the hunter interrupted , " and whom you will ever meet . "
" 添加 , " 这 猎人 中断 , " 和 谁 你 将要 曾经 见面 . "

“再加上,”猎人打断道,“你将会遇到的所有人。”

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ənˈles] [aɪ] [krʌʃ] [juː; jʊ] [bɪˈniːθ] [maɪ] [hiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɑːkʃəs] [ˈɪnsekt] . "
" Be it so , unless I crush you beneath my heel like a noxious insect . "
" 是 它 所以 , 除非 我 压碎 你 下面 我的 脚跟 喜欢 一个 有害的 昆虫 . "

“那就这样吧, 除非我像踩死一只害虫一样把你踩在脚下。”

" [ˈevər] [soʊ] [praʊd] [ænd; ænd] [soʊ] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [lest] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [baɪ][jɔː; jər]
" Ever so proud and so indomitable , do you not fear lest , exasperated by your
" 曾经 所以 自豪的 和 所以 不屈不挠 , 做 你 不是 害怕 免得 , 恼怒 经过 你的

[ɪnˈsʌlts] ,
insults ,
侮辱 ,

“你如此骄傲自大, 如此桀骜不驯, 难道不怕被你的侮辱激怒吗? ”

[aɪ] [meɪ] [fər'get] [ðə; ði] [oʊθ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['vendʒəns] ? "
I may forget the oath I have taken , and sacrifice you to my vengeance ? "
我 可能 忘记 这 誓言 我 有 已采取 , 和 牺牲 你 到 我的 复仇 ? "

我或许会忘记我曾立下的誓言，为了复仇而牺牲你？

" ['nɑ:nsens] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] ?
" Nonsense , " he replied , with a disdainful toss of his head , " you kill me ?
" 废话 , " 他 回复 , 和 一个 轻蔑的 折腾 的 他的 头 , " 你 杀 我 ?
"胡说,"他轻蔑地甩了甩头，回答道，“你要杀了我？ "

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
that is impossible ,
那 是 不可能的 ,

那不可能。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪn'dʒʌɪ][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][stæb][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
for you are too anxious to enjoy your revenge to stab me in a moment
为了 你 是 也 焦虑的 到 享受 你的 复仇 到 刺 我 在 一个 片刻
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . "
of passion . "
的 热情 . "

因为你太急于复仇，以至于不会在一时冲动下手刺杀我。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [dɑ:n] [si:'bæstjən] .
" That is true , this time you are right , Don Sebastian .
" 那 是 真的 , 这 时间 你 是 正确的 , 大学教师 塞巴斯蒂安 .

“没错，这次你是对的，唐·塞巴斯蒂安。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [ju:; jʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [haʊ'evər] ['kʌlpəb(ə)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,
I will not kill you , because , however culpable you may be ,
我 将要 不是 杀 你 , 因为 , 然而 有罪的 你 可能 是 ,

我不会杀你，因为，无论你罪责多么重大，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I do not recognize the right to do so .
我 做 不是 认出 这 正确的 到 做 所以 .

我不承认有这样做的权利。

[blʌd] [dʌz] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [aʊt] [blʌd] , [aɪ 'ti:]['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] [steɪn] ;
Blood does not wash out blood , it only increases the stain ;
血 做 不是 洗 出去 血 , 它 仅有的 增加 这 弄脏 ;

血洗并不能去除血迹，只会加深血渍；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['vendʒəns] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and I intend to take a more protracted vengeance on you than a
和 我 打算 到 拿 一个 更多的 拖延 复仇 在 你 比 一个
[stæb][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪl] [ɡrænt][ju: 'es] .
stab or a shot will grant us .
刺 或者 一个 射击 将要 授予 我们 .

而且，我打算对你进行比一刀或一枪更持久的报复。

[brɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , ['vendʒəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kə'menst] . "
Besides this , vengeance has already commenced . "
除了 这 , 复仇 有 已经 开始 . "

除此之外，复仇已经开始了。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [sɑ:rˈkæstɪkli] .

" the general said sarcastically .
这 一般的 说 讽刺地 .

将军讽刺地说。

" [stɪl] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [mʌst; məst]
Still , the hunter continued with some emotion , as the vengeance must

" 仍然 , " 这 猎人 持续 和 一些 情感 , " 作为 这 复仇 必须

[bi:; bi] [streɪtˈfɔ:rwəd] ,
be straightforward ,

是 直截了当 ,

“不过,”猎人带着几分激动继续说道,“因为复仇必须直接进行。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

I wish to give you , in the presence of all these gentlemen ,
我 希望 到 给 你 , 在 这 在场 的 全部 这些 先生们 ,

我谨在各位先生的见证下, 将.....赠予你们。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [təˈdeɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [kəˈmenst]
the proof that I fear you no more today than I did when the struggle commenced

这 证明 那 我 害怕 你 不 更多的 今天 比 我 做过 什么时候 这 斗争 开始
[brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
between us .

之间 我们 .

这证明我今天对你的恐惧并不比我们之间斗争开始时更多。

[ðɪs] [veɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] [emˈi:][fɔ:r; fər] [ˈweɪɪŋ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈmu:v] ,
This veil which you reproach me for wearing I am going to remove ,

这 面纱 哪个 你 责备 我 为了 穿着 我 是 去 到 消除 ,

你们责备我戴的这层面纱, 我今天就要摘下来。

[nɔ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [emˈi:] ,

not because you have recognized me ,
不是 因为 你 有 认可 我 ,

并非因为你认出了我,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [di:m] [aɪˈti:] [ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][emˈi:][tu:; tə] [kənˈsi:l] [maɪ] [fɪtʃər] [frʌm; frəm]
but because I deem it unworthy of me to conceal my features from

[ju:; jʊ] [ˈeni] [b:ŋɡər] .

you any longer .
你 任何 更长 .

但我认为, 继续向你隐瞒我的容貌有失身份。

[ˈbrʌðərz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [əˈsɪstənts] , " [maɪ][mæsk] [əˈloʊn] [mʌst; məst]
Brothers , he added , turning to his silent assistants , my mask alone must

兄弟 , " 他 额外 , 转弯 到 他的 沉默的 助理 , " 我的 面具 独自的 必须

[fɔ:l] , [rɪˈteɪn] [jɔ:rz] ,
fall , retain yours ,

落下 , 保持 你的 ,

“兄弟们,”他转向沉默的助手们补充道,“只有我的面具必须摘下, 你们的面具要保留。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ][plænz][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈnoʊn]
for it is important for my plans of vengeance that you should remain unknown

为了 它 是 重要的 为了 我的 计划 的 复仇 那 你 应该 保持 未知

.
:
.

因为对我的复仇计划来说, 你的身份不被公开非常重要。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [boʊd] [ðer; ðər] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kreɪp] [ðæt]
" **The four men bowed their assent , and the hunter threw away the crape that**
" 这 四 男人 鞠躬 他们的 同意 , 和 这 猎人 扔 离开 这 黑纱 那
['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
covered his features .
涵盖 他的 特征 :

“四人鞠躬表示同意，猎人扔掉了遮住脸的白纱。

" [ˈvæləntaɪn] - !
" **Valentine Guillois !**
" 情人节 - !

“瓦伦丁·吉洛伊斯！”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **the general exclaimed ; " I was sure of it .**
" 这 一般的 惊呼 ; " 我 曾是 当然 的 它 .
将军惊喊道：“我确信这一点。”

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [neɪm] ,
" **On hearing this celebrated name ,**
" 在 听力 这 著名 姓名 ,

“听到这个响当当的名字，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kærəvæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwəd] ,
the hunters of the second caravan made a movement as if to rush forward ,
这 猎人 的 这 第二 大篷车 制成 一个 移动 作为 如果 到 匆忙 向前 ,
第二支商队的猎人们做出一个像是要冲锋的动作，

[ɪm'peld] ['iːðər] [baɪ][kjʊəriˈɑːsəti][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['moʊtɪv] .
impelled either by curiosity or some other motive .
被迫 任何一个 经过 好奇心 或者 一些 其他 动机 :

或许是出于好奇，或许是出于其他动机。

" [steɪ] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ['fʌʊtɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" **Stay , " the Frenchman shouted , stopping them by a quick wave of the hand ,**
" 停留 , " 这 法国人 喊叫 , 停止 他们 经过 一个 快的 海浪 的 这 手 ,
“站住！”法国人喊道，同时迅速挥了挥手，阻止了他们。

" [let] [em 'iː] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][fɜːrst] .
" **let me finish with this man first .**
" 让 我 结束 和 这 男人 第一的 .

让我先解决掉这个人。

" [ðeɪ] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **They fell back with a bow .**
" 他们 跌倒 后退 和 一个 弓 :

他们鞠躬后退。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" **Now , " he continued , " we are really face to face .**
" 现在 , " 他 持续 , " 我们 是 真的 脸 到 脸 :

“现在，”他继续说道，“我们真的面对面了。”

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jə] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps]
Well , listen patiently to what still remains for me to tell you ; and , perhaps
出色地 , 听 耐心 到 什么 仍然 遗迹 为了 我 到 告诉 你 ; 和 , 也许
,
:
,

好吧，请耐心听我把剩下的事情再说一遍；或许，

[ðə; ði] [ə'su:md] ['kɑ:mnəs] [spred] ['oʊvər][jʊr; jər] [fitʃər] [wɪl] [melt] [ə'wei] [br'fɔ:r] [maɪ][wɜ:rdz] ,
the assumed calmness spread over your features will melt away before my words ,
这 假定 平静 传播 超过 你的 特征 将要 熔化 离开 前 我的 字 ,
你脸上伪装的平静会在我开口之前消散。

[laɪk][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
like the snow in the sunshine . "
喜欢 这 雪 在 这 阳光 . "
就像阳光下的雪一样。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz]
" I will listen to you , because it is impossible for me to do otherwise
" 我 将要 听 到 你 , 因为 它 是 不可能的 为了 我 到 做 否则
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
at this moment ;
在 这 片刻 ;
“我会听从你的，因为此时此刻我别无选择；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['flætər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'fekt] [em 'i:][ɪn] ['eni] [wei] ,
but if you flatter yourself that you will affect me in any way ,
但 如果 你 奉承 你自己 那 你 将要 影响 我 在 任何 方式 ,
但如果你自以为能对我产生任何影响，

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [sək'si:d] .
I am bound to warn you that you will not succeed .
我 是 边界 到 警告 你 那 你 将要 不是 成功 .
我必须警告你，你不会成功的。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][soʊ] ['θɜ:rəli] ['bælənst] [baɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ju:; jʊ][ɪn'spaɪər]
The hatred I feel for you is so thoroughly balanced by the contempt you inspire
这 仇恨 我 感觉 为了 你 是 所以 彻底 均衡 经过 这 鄙视 你 启发
[em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
me with ,
我 和 ,
我对你产生的恨意与你带给我的鄙夷之情完全抵消了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['eməˌneɪts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] . "
that nothing which emanates from you can move me in the slightest degree . "
那 没有什么 哪个 散发 从 你 能 移动 我 在 这 丝毫 程度 . "
你的一切都无法丝毫打动我。

" ['lɪs(ə)n] [ðen] , " [ðə; ði] ['hʌntər] ['kəʊldli] [kən'tɪnju:d] ; " [wen] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [fel] [æt; ət]
" Listen then , " the hunter coldly continued ; " when my unhappy friend fell at
" 听 然后 , " 这 猎人 冷冷地 持续 ; " 什么时候 我的 不开心 朋友 跌倒 在
['gwɑɪmɑ:s] ,
Guaymas ,
瓜伊马斯 ,
“那么听着，”猎人冷冷地继续说道，“当我那不幸的朋友在瓜伊马斯倒下时，

[ɪn][maɪ][pəˌrɒksɪzəm][ʌv; əv] [gri:f] [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [su:n]
in my paroxysm of grief I allow that I intended to kill you ; but reflection soon
在 我的 发作 的 悲伤 我 允许 那 我 故意的 到 杀 你 ; 但 反射 很快
[kɜ:m] ,
came ,
来了 ,
在极度悲痛中，我承认我曾打算杀了你；但很快我就冷静下来反思了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
and I saw that it would be better to let you live .
和 我 锯 那 它 会 是 更好的 到 让 你 居住 .
我认为让你活下去会更好。

[θæŋks] [tuː; tə][em 'iː] , [wʌn] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊnts] [deθ] , [ðə; ði]['meksɪkən] ['ɡʌvənmənt] ,
Thanks to me , one week after the count's death , the Mexican Government ,
谢谢 到 我 , 一 星期 后 这 计数 死亡 , 这 墨西哥 政府 ,
多亏了我, 在伯爵去世一周后, 墨西哥政府

[nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [dɪsəˈvaʊɪŋ] [jɔː; jər] [kənˈdʌkt] [ˈpʌblɪkli] , [dɪˈpraɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jɔː; jər] [kəˈmænd]
not satisfied with disavowing your conduct publicly , deprived you of your command
不是 使满意 和 否认 你的 执行 公开 , 被剥夺的 你 的 你的 命令
, [wɪˈðəʊt] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
, without inquiry , and refused ,
, 没有 询问 , 和 拒绝 ,
他们不仅公开谴责你的行为, 还未经询问就剥夺了你的指挥权, 并且拒绝.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][jɔː; jər] [rɪˈmaːnstrənsɪz] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
in spite of your remonstrances , to explain to you the motives of their
在 尽管如此 的 你的 抗议 , 到 解释 到 你 这 动机 的 他们的
[kənˈdʌkt] . "
conduct . "
执行 . "
尽管你百般劝阻, 他们还是要向你解释他们行为的动机。

" [ɑː] , [ɑː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [bʌt; bət] [səˈprest] [vɔɪs] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
" Ah , ah , " the general said , in a hissing but suppressed voice , " it was
" 啊 , 啊 , " 这 一般的 说 , 在 一个 嘶嘶声 但 被抑制 嗓音 , " 它 曾是
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“啊, 啊,”将军用嘶嘶但压抑的声音说道, “是给你的。”

[ðen] , [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [rɪˈkɔːl] ? "
then , that I owe my recall ? "
然后 , 那 我 欠 我的 记起 ? "
那么, 我是否应该为我的复职负责呢?
" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][em 'iː][əˈloʊn] . "
" Yes , general , to me alone . "
" 是的 , 一般的 , 到 我 独自的 . "

“是的, 将军, 只对我一个人而言。”
" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] . "
" I am delighted to hear it . "
" 我 是 高兴极了 到 听到 它 . "
“听到这个消息我非常高兴。”

" [juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] , [ðen] , [ɪn][ˈsɒnərə] , [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈɪnfluəns] , [heɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd]
" You remained , then , in Sonora , without power or influence , hated and despised
" 你 剩余 , 然后 , 在 索诺拉 , 没有 力量 或者 影响 , 憎恨 和 被鄙视的
[baɪ][ɔːl] ,
by all ,
经过 全部 ,
“于是, 你留在了索诺拉, 既无权无势, 又被所有人憎恨和鄙视。”

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdeləb(ə)l][brænd] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn]
and marked on your forehead with that indelible brand which God imprinted on
和 标记 在 你的 前额 和 那 不可磨灭 品牌 哪个 上帝 印记 在
[keɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɜːrdərər] ;
Cain , the first murderer ;
该隐 , 这 第一的 凶手 ;
你的额头上被烙上了上帝印在第一个杀人犯该隐身上的那道永不磨灭的印记;

[bʌt; bət][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈkʌntri] , [wer] [æmˈbɪʃəs] [men][kæn; kən] [ˈiːzəli] [fɪ] [ɪn]
but Mexico is a blessed country , where ambitious men can easily fish in
但 墨西哥 是 一个 蒙福 国家 , 在哪里 雄心勃勃 男人 能 容易地 鱼 在
[ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtərz] ,
troubled waters ,
麻烦 水 ,
但墨西哥是个得天独厚的国家, 雄心勃勃的人可以在那里轻松地在困境中获利。

[wen] , [laɪk] [jɔːrˈself] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [bəˈndz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
when , like yourself , they are not restrained by any of those bonds of honour ,
什么时候 , 喜欢 你自己 , 他们 是 不是 克制 经过 任何 的 那些 债券 的 荣誉 ,
当他们像你一样, 不受任何荣誉束缚时,
[wɪtʃ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfetər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [men] .
which too often fetter the genius of honest men .
哪个 也 经常 束缚 这 天才 的 诚实的 男人 .
这常常束缚了正直之人的才华。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [boʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən][ɑːn][juː; jʊ] ,
You could not remain long bowed beneath the blow that had fallen on you ,
你 可以 不是 保持 长的 鞠躬 下面 这 吹 那 有 倒下 在 你 ,
你不可能长时间屈服于落在你身上的重击,
[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and you made up your mind in a few days .
和 你 制成 向上 你的 头脑 在 一个 很少 天 .
你几天之内就做出了决定。

[juː; jʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˈsɒnərə] [ænd; ænd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] , [wer] , [θæŋks] [tuː; tə]
You resolved to leave Sonora and proceed to Mexico , where , thanks to
你 已解决 到 离开 索诺拉 和 继续 到 墨西哥 , 在哪里 , 谢谢 到
[jʊr; jər][kəˈlɔːs(ə)] [ˈfɔːrtʃən] ,
your colossal fortune ,
你的 庞大 财富 ,
你决定离开索诺拉, 前往墨西哥, 在那里, 凭借你巨额的财富,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɑːn][jʊr; jər]
and the influence it would necessarily give you , you could carry on your
和 这 影响 它 会 一定 给 你 , 你 可以 携带 在 你的
[æmˈbɪʃəs] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ;
ambitious projects ;
雄心勃勃 项目 ;
凭借它必然会给你带来的影响力, 你可以继续开展你雄心勃勃的项目;

[baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ,
by changing the scene ,
经过 变化 这 场景 ,
通过改变场景,
[juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ˈskændələs] [ækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ˈɪntuː]
you hoped to cast the scandalous acts of which you had been guilty into
你 希望 到 投掷 这 丑闻 行为 的 哪个 你 有 到过 有罪的 进入
[əˈblɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .
你希望将你犯下的那些丑闻行为彻底遗忘。

[jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] — [ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [ðɪs] ,
Your preparations were soon made — listen attentively , general , to this ,
你的 准备工作 是 很快 制成 — 听 认真地 , 一般的 , 到 这 ,
你们的准备工作很快就完成了——各位将军, 请仔细听好:

[fɔːr; fər][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
for I assure you that I have reached the most interesting part of my
为了 我 保证 你 那 我 有 达到 这 最多 有趣的 部分 的 我的
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] . "
narration . "
旁白 . "

因为我可以向你保证，我已经讲到了故事中最精彩的部分。

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [ser'njɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] , " [aɪ][ei 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **Go on , go on , señor ,** " **he replied carelessly ,** " **I am listening to you**
" 去 在 , 去 在 , 先生 , " 他 回复 粗心大意 , " 我 是 聆听 到 你
[ə'tentɪvli] ;
attentively ;
认真地 ;

“请继续，先生，”他漫不经心地回答道，“我正在认真听您说话；

[duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [fər'get] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrdz] . "
do not fear that I shall forget one of your words . "
做 不是 害怕 那 我 将 忘记 一 的 你的 字 . "
不要担心我会忘记你的话。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , [ser'njɔːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
" **In spite of your affected indifference , señor , I will go on .**
" 在 尽管如此 的 你的 做作的 漠不关心 , 先生 , 我 将要 去 在 .
“尽管您装出一副漠不关心的样子，先生，但我仍将继续前进。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['fænsɪd] , [fɔːr; fər][sɜːrt(ə)n] [riːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ]
As you fancied , for certain reasons which to is unnecessary to remind you
作为 你 幻想 , 为了 肯定 原因 哪个 到 是 不必要 到 提醒 你
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

正如你所料，出于某些原因（此处无需赘述），

[ðæt] [jʊr; jər] ['enəmi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
that your enemies might try to lay some ambush for you ,
那 你的 敌人 可能 尝试 到 躺 一些 伏击 为了 你 ,
你的敌人可能会设下埋伏来对付你。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [frʌm; frəm] [,emɔː'siːjɔː] [tuː; tə]
during the long journey you were obliged to perform from Hermosillo to
期间 这 长的 旅行 你 是 有义务 到 履行 从 埃莫西约 到
['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

在从埃莫西约到墨西哥的漫长旅途中，你被迫进行表演。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [pri'kɔːʃənz] ,
you thought it necessary to take the following precautions ,
你 想法 它 必要的 到 拿 这 下列的 防范措施 ,
你认为有必要采取以下预防措施：

[ðə; ði] [,ɪnjuː'tɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pri'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðɪs]
the inutility of some of which I presume that you have recognized by this
这 无用性 的 一些 的 哪个 我 估 那 你 有 认可 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我想你现在应该已经意识到其中一些做法的无用性了。

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈenəmi] , [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
While , for the purpose of deceiving your enemies , you started in disguise ,
尽管 , 为了 这 目的 的 欺骗 你的 敌人 , 你 开始 在 伪装 ,
虽然你一开始乔装打扮是为了迷惑敌人,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] , [fɔːr; fər][kæləˈfɔːrniə] ,
and only accompanied by a few men , for California ,
和 仅有的 伴随 经过 一个 很少 男人 , 为了 加利福尼亚州 ,
只有少数几名男子陪同, 前往加利福尼亚州。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ;
in order to return to Mexico across the Rocky Mountains ;
在 命令 到 返回 到 墨西哥 穿过 这 洛基 山脉 ;
为了穿越落基山脉返回墨西哥;

[waɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [ˈkwestʃənəz] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
while you gave questioners the fullest details of the road , you pretended to
尽管 你 给予 提问者 这 最 细节 的 这 路 , 你 假装 到
[ˈfɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,
虽然你向提问者提供了道路的详细情况, 但你却假装跟着走。

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [men] — [jɔːr; jər][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][wəz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
with your men — your real object was quite different .
和 你的 男人 — 你的 真实的 目的 曾是 相当 不同的 .
你的手下——你的真正目的却截然不同。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪst] [jɔːr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [dɑːn] [ɪˈziːdroʊ][ˈvɑːrgəs] ,
The man in whom you placed your confidence , Don Isidro Vargas ,
这 男人 在 谁 你 放置 你的 信心 , 大学教师 伊西德罗 瓦尔加斯 ,
你信任的那个人, 唐·伊西德罗·巴尔加斯,

[ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌv; əv][jɔːr; jər][wɔːr][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
a veteran of your War of Independence , who had known you when a child
一个 老将 的 你的 战争 的 独立 , WHO 有 已知 你 什么时候 一个 孩子
,
:
,
一位参加过你们独立战争的老兵, 他从小就认识你。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][jɔːr; jər] [tuːl] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] , [ænd; ənd] ,
and whom you had converted into your tool , took the shortest , and ,
和 谁 你 有 转换 进入 你的 工具 , 采取 这 最短 , 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
而你已将他变成了你的工具, 选择了最短的路径, 因此,

[moʊst][dəˈrekt] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
most direct route for the capital ,
最多 直接的 路线 为了 这 首都 ,
前往首都的最直接路线

[ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli] [twelv] [mjuːlɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
having with him not only twelve mules loaded with gold and silver ,
拥有 和 他 不是 仅有的 十二 骡子 已加载 和 金子 和 银 ,
他不仅带着十二匹驮着金银的骡子,

[ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [plʌndər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr]
the fruit of your plunder during the period of your command , but a more
 这 水果 的 你的 掠夺 期间 这 时期 的 你的 命令 , 但 一个 更多的
 [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [stiːl] ,
precious article still ,
 宝贵的 文章 仍然 ,

这是你在任期间掠夺的果实，但还有一件更珍贵的物品。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'hæpi] ['dɔːtər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪm'baːmd] ,
the body of your unhappy daughter , which you had embalmed ,
 这 身体 的 你的 不开心 女儿 , 哪个 你 有 防腐处理 ,
 你那个不幸的女儿的遗体, 你已经对她进行了防腐处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈɔːrdəz][tuː; tə][ɪnˈtɜːr][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈænsɛstərz] [æt; ət][jər; jər]
and which the captain had orders to inter with your ancestors at your
 和 哪个 这 队长 有 订单 到 间 和 你的 祖先 在 你的
 [ˌhɑːsiˈendə] [del] [ˈpælmər] ,
Hacienda del Palmar ,
 庄园 del 掌 ,
 船长奉命将它们与你的祖先一起安葬在你的帕尔马庄园。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [səʊ] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti] , ['nevə] **which you left so long ago , and to which you will , in all probability , never**
 哪个 你 左边 所以 长的 前 , 和 到 哪个 你 将要 , 在 全部 可能性 , 绝不
 [rɪ'tɜːn] .
return .
 返回 .

你很久以前就离开了那里，而且很可能永远不会再回去了。

[jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈæktɪŋ] [ðʌs] [wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪl] -
Your **object** **in** **acting** **thus** **was** **not** **only** **to** **divert** **attention** **from** **your** **ill** -
 你的 目的 在 表演 因此 曾是 不是 仅有的 到 转移 注意力 从 你的 患病的 -
 [ˈɡɑːtn] [ˈrɪtʃɪz] ,
gotten **riches** ,
 获得 财富 ,

你这样做的目的不仅仅是为了转移人们对你不义之财的注意力，

[bʌt; bæt] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [jɜː; jər] [ˈenəmi] [ˈæftər] [jɔːrˈself] .
but also to attract your enemies after yourself .
 但 还 到 吸引 你的 敌人 后 你自己 .

但这样做也会招致敌人的追杀。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ˈfɔːrtʃənətli] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːrd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Unfortunately or fortunately , according as we regard the matter ,
 很遗憾 或者 幸运的是 根据 作为 我们 看待 这 事情

不幸的是，或者幸运的是，这取决于我们如何看待这件事。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [geɪv] [em 'iː] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ]

I am an old hunter so difficult to deceive that my comrades gave me long ago

我 是 一个 老的 猎人 所以 难的 到 欺骗 那 我的 同志们 给予 我 长的 前

[ðə; ðɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] - ['hʌntər] ,

the glorious title of the Trail - hunter ,

这 辉煌 标题 的 这 踪迹 - 猎人 ,

我是一名经验丰富的猎人，很难被欺骗，所以我的同伴们很久以前就授予我“追踪猎人”这个光荣的称号。

[ænd; ʌnd] [hens] , [waɪl] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ]

and hence , while everybody else was forming speculations about you , I

和 因此 , 尽管 大家 别的 曾是 成型 猜测 关于 你 , 我

[ə'ləʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'siːvd] ,

alone was not deceived ,

单独的 曾是 不是 受骗

因此，当其他人都在对你进行各种猜测时，只有我没有被蒙蔽。

[ænd; ɐnd] [gest] [jʊr; jər][plæn] . "
and guessed your plan . "

我猜到了你的计划。

" [stɪl] , [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ˈgrɪvz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [dɪˈnaɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
" Still , your presence here gives a striking denial to the assertion , " the general "
" 仍然 , 你的 在场 这里 给予 一个 引人注目 拒绝 到 这 断言 , " 这 一般的
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪˈrɑːnɪkli] .
interrupted him , ironically .
中断 他 , 讽刺的是 .

“然而，你的出现本身就有力地否定了这种说法，”将军讽刺地打断了他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd]
" You think so , señor , and that proves that you are not thoroughly acquainted "
" 你 思考 所以 , 先生 , 和 那 证明 那 你 是 不是 彻底 熟人
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [jet] ;
with me yet ;
和 我 然而 ;

“先生，您这么想，那就证明您还不完全了解我；

[bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [er] [lɔːŋ] , [əˈpriːʃiət] [em ˈiː] [ˈbetər] .
but patience , I hope that you will , ere long , appreciate me better .
但 耐心 , 我 希望 那 你 将要 , 埃雷 长的 , 欣赏 我 更好的 .

但是请耐心等待，我希望不久之后，你会更加欣赏我。

[mɔːrˈoʊvər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪˈlæpst] [sɪns] [jʊr; jər]
Moreover you have not reflected on the time that has elapsed since your "
而且 你 有 不是 反映 在 这 时间 那 有 过去 自从 你的
[dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [,emɔːˈsiːjɔː] . "
departure from Hermosillo . "
离开 从 埃莫西约 . "

此外，你也没有反思自你离开埃莫西约以来已经过去了多长时间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
" the general asked , with a sudden start of apprehension . "
" 这 一般的 问 , 和 一个 突然 开始 的 忧虑 .

“将军突然带着一丝忧虑问道。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [əˈtækɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætərz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I mean that before attacking you , I resolved to settle matters first with the "
" 我 意思是 那 前 攻击 你 , 我 已解决 到 定居 事情 第一的 和 这
[ˈkæptɪn] . "
captain . "
队长 . "

“我的意思是，在攻击你之前，我决定先和船长解决问题。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi] [left]
" **Well** , **general** , **it is my painful duty to inform you that four days after he left**
" 出色地 , 一般的 , 它是我的痛苦责任到通知你那四天后他左边
- ,
Pitic ,
- ,

“将军，很遗憾地通知您，在他离开皮蒂奇四天后，
[ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [frend] [dɑːn] [ɪˈziːdrou] , [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsoʊldʒər] , [wel]
our brave friend Don Isidro , **although an old and experienced soldier** , **well**
我们的勇敢的 朋友 大学教师 伊西德罗 , 虽然 一个 老的 和 经验丰富的 士兵 , 出色地
[vɜːrst] [ɪn][wɔːr] [ˈstrætədʒəm] ,
versed in war stratagems ,
精通 在 战争 策略 ,
我们勇敢的朋友唐·伊西德罗，虽然是一位经验丰富的老兵，精通战争策略，

[fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [æmbəsˈkeɪd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði][wʌŋ][ˈɪntuː] [wɪt] [juː; jʊ] [fel] [təˈdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
fell into an ambush resembling the one into which you fell today , **with this**
跌倒 进入 一个 伏击 类似 这 一 进入 哪个 你 跌倒 今天 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] — — . "
exception — — : —
例外 — — : "
陷入了一场与你今天所陷入的类似的伏击，但有一点不同——。

" [wʌt] [ɪkˈsepʃn] ?
" **What exception?**
" 什么 例外 ?
什么例外？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
" **the general asked** , **with greater interest than he would have liked to**
" 这 一般的 问 , 和 更大的 兴趣 比 他 会 有 喜欢 到
[dɪˈspleɪ] ,
display ,
展示 ,
将军问道，语气中带着比他愿意表现出的更浓厚的兴趣：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
for he was beginning to fear a catastrophe .
为了 他 曾是 开始 到 害怕 一个 灾难 .
因为他开始担心会发生灾难。
" [maɪ] [men] [wɜːr; wər][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [kənˈtɪnjuːd] , [aɪˈrɑːnɪkli] ,
" **My men were so imprudent** , " **the hunter continued** , **ironically** ,
" 我的 男人 是 所以 轻率的 , " 这 猎人 持续 , 讽刺的是 ,
“我的手下太鲁莽了，”猎人讽刺地继续说道。

" [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] .
" **as to leave the captain the means of defending himself** .
" 作为 到 离开 这 队长 这 方法 的 防守 他自己 .
“至于给船长留下自卫的手段。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbreɪvli] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ɡoʊld][juː; jʊ][hæd; həd]
The result was that he died , **bravely fighting to save the gold you had**
这 结果 曾是 那 他 死亡 , 勇敢地 斗争 到 节省 这 金子 你 有
[ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
intrusted to him ,
受托人 到 他 ,
结果，他英勇牺牲，拼死保护你托付给他的黄金。

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [kən'teɪnɪŋ] [jɜː; jər] ['dɒtə-z] [kɔːrps] . "
and , before all , the coffin containing your daughter's corpse . "

和 , 前 全部 , 这 棺材 包含 你的 女儿的 尸体 . "

首先，还有装着你女儿遗体的棺材。

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡoʊld]
" Well , and I presume you plundered the caravan , and carried off the gold

" 出色地 , 和 我 怙 你 掠夺 这 大篷车 , 和 携带 离开 这 金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ?

and silver ?

和 银 ?

“那么，我猜你们劫掠了商队，抢走了金银吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [kən'temptʃuəsli] .

" he asked , contemptuously .

" 他 问 , 轻蔑地 .

他轻蔑地问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðʌs] ['lʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɑːn]
" You would most probably have acted thus under similar circumstances , Don

" 你 会 最多 大概 有 行动 因此 在下面 相似的 情况 , 大学教师

[siː'bæstjən] , " [ðə; ði] ['hʌntər] ['ænsər] ,

Sebastian , the hunter answered ,

塞巴斯蒂安 , " 这 猎人 回答 ,

“唐·塞巴斯蒂安，如果你遇到类似情况，很可能也会这样做，”猎人回答道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ækt]
giving him back insult for insult ; " but I thought it my duty to act

给予 他 后退 侮辱 为了 侮辱 ; " 但 我 想法 它 我的 责任 到 行为

[ˈdɪfrəntli] .

differently .

不同 .

以牙还牙；“但我认为我有责任采取不同的行动。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

What could you expect ?

什么 可以 你 预计 ?

你能期待什么？

[aɪ] , [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ʌn'edʒuketɪd] ['hʌntər] , [duː][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] ['plʌndər] ,

I , a coarse , uneducated hunter , do not know how to plunder ,

我 , 一个 粗 , 未受过教育 猎人 , 做 不是 知道 如何 到 掠夺 ,

我，一个粗俗无知的猎人，不懂得如何掠夺。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
for I did not learn it when I had the honour to serve my own country ,

为了 我 做过 不是 学习 它 什么时候 我 有 这 荣誉 到 服务 我的 自己的 国家 ,

因为我并没有在为国效力期间学到这些。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [stʊd] ['lʌndər] [jɜː; jər] ['ɔːrdərz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

and I never stood under your orders in Mexico .

和 我 绝不 站立 在下面 你的 订单 在 墨西哥 .

我在墨西哥从未服从过你的命令。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] :

This is what I did :

这 是 什么 我 做过 :

我这样做了：

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [wɜ:r; wər] [kɪld] — [fɔ:r; fər]
so soon as the captain and the peons he commanded were killed — for
所以 很快 作为 这 队长 和 这 农奴 他 命令 是 被杀 — 为了
[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] ,
the poor devils ,
这 贫穷的 魔鬼 ,
船长和他指挥的喽啰们刚一被杀——这些可怜的家伙们——

[aɪ][mʌst; məst][du:][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [rɪ'zɪstəns] — [aɪ]
I must do them the justice of saying , offered a desperate resistance — I
我 必须 做 他们 这 正义 的 说 , 提供 一个 绝望的 反抗 — 我
[maɪ'self] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
myself , you understand ,
我 , 你 理解 ,
我必须公正地指出, 他们进行了殊死抵抗——我自己, 你们也明白,

[frend] , [aɪ][maɪ'self] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [jʊr; jər][hɑ:si'endə] [del] ['pælmər] , [wer] [aɪ 'ti:] [naʊ]
friend , I myself conveyed the money to your Hacienda del Palmar , where it now
朋友 , 我 我 传递 这 钱 到 你的 庄园 del 掌 , 在哪里 它 现在
[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
remains in safety ,
遗迹 在 安全 ,
朋友, 我已经亲自把钱送到你的帕尔马庄园了, 现在钱安全地存放在那里。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'fɔr] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pælmər] .
as you can easily assure yourself if you ever return to Palmar .
作为 你 能 容易地 保证 你自己 如果 你 曾经 返回 到 掌 .
如果你有机会重返帕尔马, 你就能轻易地证实这一点。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bri:ðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [smaɪld] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" The general breathed again , and smiled ironically .
" 这 一般的 呼吸 再次 , 和 微笑 讽刺的是 .
将军再次深吸一口气, 露出了讽刺的笑容。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] , [ser'hjɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" Instead of blaming you , señor , he said , I , on the contrary ,
" 反而 的 指责 你 , 先生 , " 他 说 , " 我 , 在 这 相反 ,
“先生, 我非但不责怪您,”他说, “相反, 我.....”

[oʊ] [ju:; jʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪvəlɾəs] [kən'dʌkt] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rd] [æn; ən] ['enəmi] . "
owe you thanks for this chivalrous conduct , especially toward an enemy . "
欠 你 谢谢 为了 这 骑士精神 执行 , 尤其 朝向 一个 敌人 . "
我由衷感谢你这种骑士精神, 尤其是在对待敌人时展现出的这种精神。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [æn; ən] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [θæŋk] [em 'i:] , [kæbəl'jerɔʊ; kæbə'lerɔʊ] , " [ðə; ði] ['hʌntər]
" Do not be in such an hurry to thank me , caballero , the hunter
" 做 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 到 感谢 我 , 骑士 , " 这 猎人
[ˈænsər] ;
answered ;
回答 ;
“不必急着谢我, 先生,”猎人回答道;

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tuɔld][ju:; jʊ] [ɔ:l] [jet] .
" I have not told you all yet .
" 我 有 不是 讲述 你 全部 然而 .
我还没有把所有事情都告诉你们。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈheɪtrɪd] , [ðæt] ɔ:l] " These words were uttered with such an accent of gratified hatred , that all 这些 字 是 说出 和 这样的 一个 口音 的 满意 仇恨 , 那 全部 [ðə; ði] [ˈhɪrər] , the hearers , 这 听众 ,

“这些话带着一种沾沾自喜的仇恨语气说出，以至于所有听众，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈklu:dɪd] , ['ʌdəd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , the general included , shuddered involuntarily , 这 一般的 包括 , 颤抖 不由自主 , 将军也忍不住打了个寒颤。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , for they understood that the hunter was about to make a terrible revelation , 为了 他们 理解 那 这 猎人 曾是 关于 到 制作 一个 糟糕的 启示 , 因为他们明白，猎人即将揭露一个可怕的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [hi:; hi] [feɪnd] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] . and that the calmness he feigned concealed a tempest . 和 那 这 平静 他 假装 暗 一个 暴风雨 . 他假装的平静背后，隐藏着一场风暴。

" [ɑ:] , " [dɑ:n] [siˈbəɪstjən] [ˈmɜ:mɜ:d] , " [spi:k] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] , [seɪˈnjɔ:r] , " Ah , " Don Sebastian murmured , " speak , I implore you , señor , " 啊 , " 大学教师 塞巴斯蒂安 低声说道 , " 说话 , 我 恳求 你 , 先生 , "啊,"唐·塞巴斯蒂安低声说道，“请您说话，先生。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [noʊ] ɔ:l][ðə; ði][ɑ:bləˈgeɪʃənz][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] . " for I am anxious to know all the obligations I owe you . " 为了 我 是 焦虑的 到 知道 全部 这 义务 我 欠 你 . " 因为我迫切想知道我究竟欠了你多少债。

" ['kæptɪn] [dɑ:n] [ɪˈzi:droʊ][ˈvɑ:rgəs][nɑ:t][ˈoʊnli] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [kənˈveɪd] [tu:; tə] " Captain Don Isidro Vargas not only escorted the money I had conveyed to " 队长 大学教师 伊西德罗 瓦尔加斯 不是 仅有的 护送 这 钱 我 有 传递 到 [ˈpælmər] , Palmar , 掌 , “唐·伊西德罗·巴尔加斯上尉不仅护送我送往帕尔马的钱款，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:rp] , [kwɪk] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] . " he said in a sharp , quick voice , " but there was also a coffin . " 他 说 在 一个 锋利的 , 快的 嗓音 , " 但 那里 曾是 还 一个 棺材 . “但是那里还有一口棺材。”他用尖锐、急促的声音说道。

[wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][æsk][em ˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔ:fɪn] ? Well , general , why do you not ask me what has become of that coffin ? 出色地 , 一般的 , 为什么 做 你 不是 问 我 什么 有 变得 的 那 棺材 ? 将军，你为什么不问问我那口棺材的下落呢？

" [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ʃɑ:k] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈkwestʃən] [soʊ] " An electric shock ran through the audience on hearing the ironical question so " 一个 电的 震惊 跑 通过 这 观众 在 听力 这 讽刺 问题 所以 [ˈkəʊldli] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntər] , coldly asked by the hunter , 冷冷地 问 经过 这 猎人 , “听到猎人冷酷地提出这个充满讽刺意味的问题，观众席上仿佛传来一阵电流般的震撼。”

[hu:z] [aɪ] , [ɪmˈplækəbli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [ˈfaɪər] . whose eye , implacably fixed on the general , seemed to flash fire . 谁 眼睛 , 毫不妥协地 固定的 在 这 一般的 , 似乎 到 闪光 火 . 他的目光坚定地盯着将军，仿佛闪过一道火焰。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [dɑ:n] [si:'bæstjən] [ɪk'skleɪmd] ， " [aɪ][kæən; kən][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
" **Don Sebastian exclaimed** , " **I can hardly think that you have committed**
" 大学教师 塞巴斯蒂安 惊呼 , " 我 能 几乎 思考 那 你 有 坚定的
[ˈsækrələɪdʒ] ?
sacrilege ?
亵渎神灵 ?

唐·塞巴斯蒂安惊呼道：“我简直无法相信你犯下了亵渎神灵的罪行？”

" [ˈvæləntaɪn] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [jɑ:rp] [læf] .
" **Valentine burst into a loud and sharp laugh** .
" 情人节 爆裂 进入 一个 大声 和 锋利的 笑 .

瓦伦丁突然发出响亮而尖锐的笑声。

" [jʊə; jər] [ˌsʌpə'zɪfənz] [ˈevər][gʊʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] .
" **Your suppositions ever go beyond the object** .
" 你的 假设 曾经 去 超过 这 目的 .
你的假设总是超出了事物本身。

[aɪ] [kə'mɪt] [ˈsækrələɪdʒ] , [oʊ] , [noʊ] !
I commit sacrilege , oh , no !
我 犯罪 亵渎神灵 , 哦 , 不 !

我犯了亵渎神灵的罪行，哦，不！

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [pʊə] [gɜ:rl] [tu:] [ˈdɪrli] [wen] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər] [deθ] .
I loved the poor girl too dearly when alive to outrage her after death .
我 喜爱 这 贫穷的 女孩 也 亲爱的 什么时候 活 到 暴行 她 后 死亡 .

我生前非常爱这个可怜的女孩，死后我实在不忍心伤害她。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [brɪˈtrʊðd] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][maɪ]
No , no , the betrothed of my friend is sacred to me ; but as , in my
不 , 不 , 这 未婚妻 的 我的 朋友 是 神圣 到 我 ; 但 作为 , 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

不，不，我朋友的未婚妻对我来说是神圣的；但是，在我看来，

[ðə; ði] [əˈsæsn] [kæən; kən][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
the assassin can have no claim to the body of his victim ,
这 刺客 能 有 不 宣称 到 这 身体 的 他的 受害者 ,
刺客无权占有受害者的尸体。

[ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; əɹ] [ˈmɔ:rəli] [jʊə; jər] [ˈdɒtə-z] [ˈmɜ:rdərər] , [aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [ju:; jə][ʌv; əv] [ðɪs]
and you are morally your daughter's murderer , I have robbed you of this
和 你 是 道德上 你的 女儿的 凶手 , 我 有 被抢劫 你 的 这
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

从道德上讲，你就是杀害你女儿的凶手，我已经夺走了你的这具身体。

[wɪtʃ] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv] ,
which you are not worthy to have ,
哪个 你 是 不是 值得 到 有 ,
你不配拥有它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rest] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
and which must rest by the side of him for whom she died .
和 哪个 必须 休息 经过 这 边 的 他 为了 谁 她 死亡 .

而她也必须安息在他身边，与她为之献出生命的他长眠。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðə; ðɪ][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [feɪs] , [hɪðərˈtuː] [peɪl] , [əˈsuːmd] [ə; eɪ] ['ɡriːnɪ] [hjuː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz]
The general's face , hitherto pale , assumed a greenish hue , and his eyes
这 将军的 脸 , 迄今为止 苍白 , 假定 一个 绿绿色 色调 , 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
were suffused with blood .
是 弥漫 和 血 .

将军原本苍白的脸色变得泛绿，双眼充满了血色。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [suːpərˈhjuːmən] [ˈefərts] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnsəkˈsesfl]
Now and then he made superhuman efforts to speak , which were unsuccessful
现在 和 然后 他 制成 超人类 努力 到 说话 , 哪个 是 不成功
,
.

他时不时会使出超乎常人的力气去尝试说话，但都失败了。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd] [hɪsɪŋ] [vɔɪs] —
but at length he yelled in a hoarse and hissing voice —

但最终他用沙哑嘶哑的声音喊道——

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] .
" It is not true ; you have not done this .
" 它 是 不是 真的 ; 你 有 不是 完毕 这 .

“这不是真的；你没有做过这件事。”

[juː; jʊ] ˈkænɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][raːb][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [ˈbɑːdi] . "
You cannot have dared to rob a father of his child's body . "
你 不能 有 敢于 到 抢 一个 父亲 的 他的 孩子的 身体 . "

你竟敢夺走一位父亲的孩子的遗体！

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [sed] [ˈkoʊldli] .
" I have done it , I tell you , " the hunter said coldly .
" 我 有 完毕 它 , 我 告诉 你 , " 这 猎人 说 冷冷地 .

“我做到了，我告诉你，”猎人冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ]
" I have taken possession of the body of your victim , and now you
" 我 有 已采取 拥有 的 这 身体 的 你的 受害者 , 和 现在 你
[ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ;
understand me ;
理解 我 ;

“我已经占有了你受害者的尸体，现在你明白我的意思了；

[ˈnevər] [jæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [pɜːr] [ˈbɑːdi] [rests] .
never shall you know where this poor body rests .
绝不 将 你 知道 在哪里 这 贫穷的 身体 休息 .

你永远不会知道这具可怜的尸体长眠何处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] .
But this is only the beginning of my vengeance .
但 这 是 仅有的 这 开始 的 我的 复仇 .

但这仅仅是我复仇的开始。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl] [ænd; ænd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] ; [ænd; ænd] [naʊ] [brɪˈɡɔːn] ,
What I wish to kill in you is the soul and not the body ; and now begone ,
什么 我 希望 到 杀 在 你 是 这 灵魂 和 不是 这 身体 ; 和 现在 走开 ,

我想要杀死的是你身上的灵魂，而不是肉体；现在，滚开。

[gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] [æt; ət][ˈmeksɪkəʊ] , [ə'mɪd][jʊ; jər] [æm'bɪəʃ] [ɪn'tri:gz] , [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæz; hæz]
go and forget at Mexico , amid your ambitious intrigues , the scene that has
去 和 忘记 在 墨西哥 , 之中 你的 雄心勃勃 阴谋 , 这 场景 那 有
[pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
passed between us ;
通过了 之间 我们 ;

去墨西哥吧，忘却我们之间发生的一切，在你雄心勃勃的阴谋诡计中；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ɪn][jʊ; jər] [pæθ] ['evriwɐ] [ænd; ənd] ['evər] .
but remember that you will find me in your path everywhere and ever .
但 记住 那 你 将要 寻找 我 在 你的 小路 到处 和 曾经 .
但请记住，无论何时何地，你都会在你的道路上遇到我。

[,fer'wel] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] . "
Farewell till we meet again ."
告别 直到 我们 见面 再次 . "

再见，期待再次相见。

" [wʌn] [læst] [wɜ:rd] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'sper] , " [rɪ'stɔ:r]
" One last word , " the general exclaimed , affected by the deepest despair , " restore
" 一 最后的 单词 , " 这 一般的 惊呼 , 做作的 经过 这 最深处 绝望 , " 恢复
[em 'i:][maɪ] ['dɒtɜ:z] ['bɑ:di] ;
me my daughter's body ;
我 我的 女儿的 身体 ;

“最后一句话，”将军绝望地喊道，“把女儿的遗体还给我；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] ['kri:tʃər] [aɪ]['evər] [lʌvd] .
she was the only human creature I ever loved .
她 曾是 这 仅有的 人类 生物 我 曾经 喜爱 .

她是我唯一爱过的人类。

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spre(ə)n] ,
" The hunter regarded him for a moment with an undefinable expression ,
" 这 猎人 认为 他 为了 一个 片刻 和 一个 无法定义的 表达 ,
猎人盯着他看了一会儿，脸上带着一种难以言喻的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˈkoʊldli] - ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] , " ['nevər] .
and then said in a harsh and coldly - mocking voice , " Never .
和 然后 说 在 一个 残酷的 和 冷冷地 - 嘲讽 嗓音 , " 绝不 .

然后他用严厉而冷酷的嘲讽语气说道：“绝不。”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi][ɑ:r 'i: - ['entəd] [ðə; ði][ˈgrɑ:təʊ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
" Then , turning away , he re - entered the grotto , followed by his assistants .
" 然后 , 转弯 离开 , 他 关于 - 进入 这 石窟 , 随后 经过 他的 助理 .
然后，他转身，带着助手们重新进入了洞穴。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [traɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiəns] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The general tried to rush after him , but the Indians restrained him , and
这 一般的 尝试 到 匆忙 后 他 , 但 这 印度人 克制 他 , 和
,
:
,

将军试图追赶他，但被印第安人拦住了，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] .
in spite of his resistance , compelled him to stop .
在 尽管如此 的 他的 反抗 , 被迫 他 到 停止 .

尽管他极力反抗，但还是被迫停了下来。

[dɑ:n] [si:'bæstjən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][læst] [bloʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
Don Sebastian , who was the more overwhelmed by the last blow because it
大学教师 塞巴斯蒂安 , WHO 曾是 这 更多的 不堪重负 经过 这 最后的 吹 因为 它
[wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] ,
was unexpected ,
曾是 意外 ,

唐·塞巴斯蒂安受到最后一击的打击更为沉重，因为这完全出乎他的意料。

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊmənt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pendənt] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
stood for a moment like a man struck by lightning , with pendant arms and
站立 为了 一个 片刻 喜欢 一个 男人 击 经过 闪电 , 和 吊坠 武器 和
[siəd] [aɪz] .
seared eyes .
烤 眼睛 .

他像被闪电击中的人一样，呆立了一会儿，双臂垂下，双眼灼热。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hɑ:rt,rendɪŋ] [es ʊʊ 'bi:][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [tu:] ['bɜ:rnɪŋ] [terz] [sprʌŋ]
At last a heartrending sob burst from his bosom , two burning tears sprung
在 最后的 一个 令人心碎 哭泣 爆裂 从 他的 怀 , 二 燃烧 眼泪 弹簧
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

最后，他胸中迸发出一声撕心裂肺的抽泣，两滴灼热的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʊʊld] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and he rolled like a corpse on the ground .
和 他 滚动 喜欢 一个 尸体 在 这 地面 .

他像尸体一样在地上翻滚。

[ðə; ði] ['veri] ['indiəns] , [ðʊʊz] [rʌf] ['wɒrɪrɪz] [tu:; tə] [hu:m] ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hoʊn] ,
The very Indians , those rough warriors to whom pity is a thing unknown ,
这 非常 印度人 , 那些 粗糙的 战士 到 谁 遗憾 是 一个 事物 未知 ,

那些印第安人，那些粗犷的战士，怜悯之心对他们来说根本不存在。

[felt] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] ['fraɪt(ə)] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ə'wei] [nɑ:t][tu:; tə]
felt moved by this frightful despair , and several of them turned away not to
毛毡 已搬 经过 这 可怕 绝望 , 和 一些 的 他们 转向 离开 不是 到
['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] .
witness it .
证人 它 .

被这可怕的绝望所触动，他们中的一些人转过身去，不愿目睹这一幕。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['dʒestər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [tu:; tə]['sæd(ə)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
In the meanwhile the jester had ordered the peons to saddle the horses
在 这 同时 这 小丑 有 订购 这 农奴 到 鞍 这 马匹
[ænd; ənd][lʊʊd][ðə; ði] [mju:lɪz] .
and load the mules .
和 加载 这 骡子 .

与此同时，小丑命令佃农们给马匹备鞍，给骡子装车。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
The general was placed by two servants on a horse ,
这 一般的 曾是 放置 经过 二 仆人 在 一个 马 ,

两名仆人将将军扶上一匹马。

[wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]['nʊʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
without appearing to notice what was done to him ,
没有 出现 到 注意 什么 曾是 完毕 到 他 ,

他似乎并未察觉自己遭受了什么，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['kærəvæn] [left][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and a few minutes later the caravan left the Fort of the Chichimèques ,
和 一个 很少 分钟 之后 这 大篷车 左边 这 堡 的 这 - ,
几分钟后, 商队离开了奇奇梅克堡。

[ænd; ənd] [pæst] [ʌnɪm'pi:dɪd] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] , [hu:] [boʊd] [æz; əz]
and passed unimpeded through the silent ranks of the Indians , who bowed as
和 通过了 畅通 通过 这 沉默的 排名 的 这 印度人 , WHO 鞠躬 作为
[aɪ 'ti:] [pæst] .
it passed .
它 通过了 .
它畅通无阻地穿过沉默的印第安人队伍, 印第安人向它鞠躬致意。

" [wen] [ðə; ði]['meksɪkənz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['væləntaɪn]
" When the Mexicans had disappeared in the windings of the road , Valentine
" 什么时候 这 墨西哥人 有 消失 在 这 绕组 的 这 路 , 情人节
[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑ:toʊ] ,
emerged from the grotto ,
出现 从 这 石窟 ,
“当墨西哥人消失在蜿蜒的道路上时, 瓦伦丁从洞穴中走了出来。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kɜ:rtiəsli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kærəvæn] .
and walked courteously up to the hunters of the second caravan .
和 步行 礼貌地 向上 到 这 猎人的 这 第二 大篷车 .
然后他彬彬有礼地走到第二支商队的猎人们跟前。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [ju:; jʊ] ,
" Forgive me , he said to them , not the delay I have occasioned you ,
" 原谅 我 , " 他 说 到 他们 , " 不是 这 延迟 我 有 引发 你 ,
“请原谅我,”他对他们说, “不要原谅我给你们造成的耽搁,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [ə'la:rm][aɪ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
but the involuntary alarm I caused you ; but I was compelled to act as
但 这 非自愿 警报 我 导致 你 ; 但 我 曾是 被迫 到 行为 作为
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

但我无意中给你造成了惊吓; 但我被迫那样做。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [wer] [aɪ][jæl; jəl] [su:n] [bi; bi][maɪ'self] ,
You are going to Mexico , where I shall soon be myself ,
你 是 去 到 墨西哥 , 在哪里 我 将 很快 是 我 ,
你要去墨西哥, 在那里我很快也能做回自己。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][jɔr; jər] ['testɪmoʊni] [sʌm; səm] [deɪ] . "
and it is possible that I may require your testimony some day . "
和 它 是 可能的 那 我 可能 要求 你的 见证 一些 天 . "
将来有一天, 我或许需要你作证。

" [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [maɪ] [daɪr] ['kʌntrɪmən] ,
" A testimony which will not be refused , my dear countryman ,
" 一个 见证 哪个 将要 不是 是 拒绝 , 我的 亲爱的 同胞 ,
“这是一份不容置疑的证词, 我亲爱的同胞,

" [ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['spəʊkən] ['greɪsfəli] ['ænsər] .
" the hunter who had hitherto spoken gracefully answered .
" 这 猎人 WHO 有 迄今为止 说 优雅地 回答 .
此前一直优雅地说话的猎人回答道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [frent] ? "
" the hunter exclaimed in amazement , " are you French ? "
" 这 猎人 惊呼 在 惊愕 , " 是 你 法语 ? "
猎人惊讶地喊道：“你是法国人吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər][soʊ] , [tu:] .
" Yes , and all my companions are so , too .
" 是的 , 和 全部 我的 同伴 是 所以 , 也 .
“是的，我的所有同伴也都是如此。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] , [θæŋks] [tu:; tə] [prə'vɪdəns] , [wi:; wi][hæv; həv]
We have come from San Francisco , where , thanks to Providence , we have
我们 有 来 从 圣 弗朗西斯科 , 在哪里 , 谢谢 到 普罗维登斯 , 我们 有
[ə'mæst] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] ,
amassed a very considerable fortune ,
积累 一个 非常 大量 财富 ,
我们来自旧金山，在那里，感谢上苍，我们积累了相当可观的财富。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]['kæpɪt(ə)l] .
which we hope to double in the Mexican capital .
哪个 我们 希望 到 双倍的 在 这 墨西哥 首都 .
我们希望在墨西哥首都实现这一目标翻一番。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][æn'twɑ:n] ['ræliər] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['brʌðərz] , [edwərd] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] ;
My name is Antoine Rallier , and these are my brothers , Edward and Augustus ;
我的 姓名 是 安托万 集结者 , 和 这些 是 我的 兄弟 , 爱德华 和 奥古斯都 ;
我的名字是安托万·拉利耶，这是我的兄弟，爱德华和奥古斯都；

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [hu:] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][ɑ:r; ər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
the two ladies who accompany us are my mother and sister ,
这 二 女士们 WHO 陪伴 我们 是 我的 母亲 和 姐姐 ,
陪同我们的两位女士是我的母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['noʊbə:di][ɪn]['meksɪkoʊ] , [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
and if you know nobody in Mexico , come straight to me , sir , and you
和 如果 你 知道 无人 在 墨西哥 , 来 直的 到 我 , 先生 , 和 你
[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] ,
will be received ,
将要 是 已收到 ,
如果你在墨西哥不认识任何人，先生，就直接来找我，我会接待你。

[nɑ:t][ʼoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
not only as a friend , but as a brother .
不是 仅有的 作为 一个 朋友 , 但 作为 一个 兄弟 .
不仅是朋友，更是兄弟。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [prest] [ðə; ði][hænd][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
" The hunter pressed the hand his countryman offered him .
" 这 猎人 按下 这 手 他的 同胞 提供 他 .
猎人紧紧握住了同胞伸出的手。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ][ə'loʊn] ,
" As this is the case , " he said , " I will not let you go alone ,
" 作为 这 是 这 案件 , " 他 说 , " 我 将要 不是 让 你 去 独自的 ,
“既然如此，”他说，“我就不让你单独去了。”

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'festɪd] [baɪ]['bændɪts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ]
for these mountains are infested by bandits of every description , whom you may
为了 这些 山脉 是 受感染的 经过 强盗 的 每一个 描述 , 谁 你 可能
[nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,
not escape ,
不是 逃脱 ,
因为这些山脉遍布各种各样的强盗，你可能无法逃脱他们的追捕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [prəˈtekʃn] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ˈeniwer] . "

but with my protection you can pass anywhere . "

但 和 我的 保护 你 能 经过 任何地方 . "

但有了我的保护，你可以去任何地方。

" [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] ?

" **I heartily accept the offer ; but why do you not come with us to Mexico ?**

" 我 衷心地 接受 这 提供 ; 但 为什么 做 你 不是 来 和 我们 到 墨西哥 ?

"

"

"

“我欣然接受邀请；但是，你为什么不和我们一起去墨西哥呢？”

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈænsər] [ˈpensɪvli] ; " [bʌt; bət][biː; bi]

That is impossible for the present , the hunter answered pensively ; but be

" 那 是 不可能的 为了 这 展示 , " 这 猎人 回答 若有所思地 ; " 但 是

[æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .

at your ease .

在 你的 舒适 .

“目前这是不可能的，”猎人沉思着回答；“但请放心。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə][dɪˈmænd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] . "

I shall not fail to demand the fulfilment of your promise . "

我 将 不是 失败 到 要求 这 履行 的 你的 承诺 . "

我一定会要求你履行承诺。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] , [frend] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

You will be welcome , friend , for we have been acquainted for a long

" 你 将要 是 欢迎 , 朋友 , 为了 我们 有 到过 熟人 为了 一个 长的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

“朋友，我们非常欢迎你，因为我们认识很久了。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [ˈɑːnərəbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [fræns] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

and we know that you have ever honourably represented France in America .

和 我们 知道 那 你 有 曾经 光荣地 代表 法国 在 美国 .

我们知道您一直以来都以光荣的姿态代表法国在美国开展工作。

" [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ɪts][ˈjuːʒuəl]

Two hours later the Fort of the Chichimèques had returned to its usual

" 二 小时 之后 这 堡 的 这 - 有 返回 到 它是 通常

[ˈsɑːlətuːd] ;

solitude ;

孤独 ;

两个小时后，奇奇梅克堡恢复了往日的寂静；

[waɪt] [men][ænd; ænd][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] .

white men and Indians had abandoned it for ever .

白色的 男人 和 印度人 有 弃 它 为了 曾经 .

白人和印第安人永远地放弃了那里。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ˈmeksɪkoʊ] .

MEXICO .

墨西哥 .

墨西哥。

[wiː; wi] [wi] [naʊ] [li:p] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈmʌnθs] [ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnɪz] ,
We will now leap over about two months and , leaving the Rocky Mountains ,
我们 将要 现在 飞跃 超过 关于 二 几个月 和 , 离开 这 洛基 山脉 ,
现在我们将直接跳过大约两个月的时间，离开落基山脉，

[ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
invite the reader to accompany us to the heart of Mexico .
邀请 这 读者 到 陪伴 我们 到 这 心 的 墨西哥 .
邀请读者与我们一同深入墨西哥腹地。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɑ:ŋˈkwi:stə,dɔ:rz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l][tækt][ðə; ði] [saɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The Spanish Conquistadors selected with admirable tact the sites on which they
这 西班牙语 征服者 已选 和 令人钦佩的 策略 这 网站 在 哪个 他们
[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
founded the cities destined to insure their power ,
创立 这 城市 注定 到 保证 他们的 力量 ,
西班牙征服者们以令人钦佩的策略挑选了建立城市的地点，这些城市注定要巩固他们的统治。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] [ðə; ði] [ˈsentərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmens] [treɪd] ,
and become at a later date the centres of their immense trade ,
和 变得 在 一个 之后 日期 这 中心 的 他们的 巨大 贸易 ,
后来成为他们庞大贸易的中心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkælkjələbl] [welθ] .
and the entrepôts of their incalculable wealth .
和 这 转运站 的 他们的 不可估量 财富 .
以及他们数不胜数的财富的转运中心。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Even at the present day ,
甚至 在 这 展示 天 ,
即使到了今天，

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:əʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfrætɪrɪˈsaɪdl]
although owing to the negligence of the Creoles and their continual fratricidal
虽然 欠款 到 这 疏忽 的 这 克里奥尔人 和 他们的 持续的 兄弟相残
[ˈwɔrz] ,
Wars ,
战争 ,
尽管这都是由于克里奥尔人的疏忽和他们持续不断的兄弟相残战争造成的，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈ ʻə:θkweɪks] , [ðɪ:z] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; ər][hæf] [ˈru:ɪnd] ,
combined with the sudden earthquakes , these cities are half ruined ,
合并 和 这 突然 地震 , 这些 城市 是 一半 毁坏 ,
再加上突如其来的地震，这些城市已经损毁了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈspæniʃ] [ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [kɔ:zd] [tu:; tə][ˈsɜ:rkjələɪt][ɪn]
and the life which the powerful Spanish organization caused to circulate in
和 这 生活 哪个 这 强大的 西班牙语 组织 导致 到 流通 在
[ðem; ðəm][hæz; həz][daɪd] [aʊt] ,
them has died out ,
他们 有 死亡 出去 ,
而西班牙强大的组织在它们中间传播的生命力已经消亡了。

[ðɪ:z] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; ər] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrævələr] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]
these cities are still a subject of surprise to the traveller accustomed to the
这些 城市 是 仍然 一个 主题 的 惊喜 到 这 游客 习惯 到 这
[ˈmɔ:rbɪd] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [jʊrəˈpi:ən] [ˈsɪtɪz] .
morbid crowding of old European cities .
病态的 拥挤 的 老的 欧洲的 城市 .
对于习惯了欧洲古老城市拥挤不堪的旅行者来说，这些城市仍然会让他们感到惊讶。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ði:z] [væst] [skwer] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klɔ:stər] - [laɪk] [ɑ:'keɪdz] ;
He regards with awe these vast squares , surrounded by cloister - like arcades ;
他 问候 和 敬畏 这些 广阔的 正方形 , 包围 经过 修道院 - 喜欢 街机 ;

他敬畏地望着这些被修道院般的拱廊环绕的巨大广场；

[ði:z] [brɔ:d] [ænd; ənd][ˈregjələər] [stri:ts] [θru:] [wɪtʃ] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔ:tərz] [kən'tɪnjuəli] [fləʊ] ;
these broad and regular streets through which refreshing waters continually flow ;
这些 广阔 和 常规的 街道 通过 哪个 令人耳目一新 水 持续 流动 ;

这些宽阔整齐的道路，清澈的溪水不断流淌其间；

[ði:z] [ˈʃeɪdi] ['ga:dnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['geɪli] - ['plu:midʒd] [bɜ:rdz] ['twɪtər] ; [ði:z]
these shady gardens in which thousands of gaily - plumaged birds twitter ; these
这些 阴凉 花园 在 哪个 数千 的 兴高采烈地 - 羽毛 鸟类 叽叽喳喳 ; 这些

[bɒʊld] ['brɪdʒɪz] ; [ði:z] [mə'dʒestɪkli] ['sɪmp(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
bold bridges ; these majestically simple buildings ,
大胆的 桥梁 ; 这些 雄伟地 简单的 建筑物 ,

这些绿树成荫的花园里，成千上万只羽毛艳丽的鸟儿叽叽喳喳地叫着；这些雄伟的桥梁；这些气势恢宏、简洁朴素的建筑，

[hu:z] [ɪn'tɪəriəz] [kən'teɪn] [ɪn'kælkjələbl] [welθ] .
whose interiors contain incalculable wealth .
谁 室内 包含 不可估量 财富 .

其内部蕴藏着无法估量的财富。

[ænd; ənd] [jet] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]
And yet , we repeat , the majority of these cities are only the shadow of
和 然而 , 我们 重复 , 这 多数 的 这些 城市 是 仅有的 这 阴影 的

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

然而，我们再次重申，这些城市中的大多数都只是昔日辉煌的影子。

[ðeɪ] [si:m] [ded] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [jelz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsə'rekʃ(ə)n]
They seem dead , and are only aroused by the furious yells of an insurrection
他们 似乎 死的 , 和 是 仅有的 被唤醒 经过 这 狂怒 喊叫 的 一个 起义

,
:
,

他们看似死去，只有被暴动的愤怒呐喊声唤醒。

[tu:; tə] [li:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ɪg'zɪstəns] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l]
to lead for a few days a feverish existence under the excitement of political
到 带领 为了 一个 很少 天 一个 发烧 存在 在下面 这 激动 的 政治的

[ˈpæʃnz] .
passions .
激情 .

在政治激情的驱使下，过上几天狂热的生活。

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][hæz; həz] [wɔ:ʃt] [ə'weɪ]
But so soon as the corpses are removed , and water has washed away
但 所以 很快 作为 这 尸体 是 已移除 , 和 水 有 洗过 离开

[ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] ,
the blood stains ,
这 血 污渍 ,

但是，尸体被移走后，血迹被水冲刷干净，

[ðə; ði] [stri:ts] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]
the streets revert to their solitude , the inhabitants hide themselves in their
这 街道 恢复 到 他们的 孤独 , 这 居民 隐藏 他们自己 在 他们的
['kerfəli] - [kloʊzd] ['haʊzɪz] ,
carefully - closed houses ,
小心 - 关闭 房屋 ,

街道恢复了往日的寂静，居民们都躲在紧闭的家中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪ'kʌmz] [ə'gen] [glu:mi] , [mɔ:rnf(ə)l] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
and all becomes again gloomy , mournful , and silent ,
和 全部 变成 再次 阴沉 , 悲哀 , 和 沉默的 ,
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
一切又变得阴郁、悲伤、寂静。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['gælvənaɪzd] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
only to be galvanized afresh by the hoarse murmurs of an approaching revolt .
仅有的 到 是 镀锌 重新 经过 这 嘶哑 低语 的 一个 接近 反叛 .
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
却又被即将到来的叛乱的沙哑低语重新激励起来。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] ['li:mə; 'laɪmə] , [ðə; ði] ['splendɪd] " [si:u:'dæd][di:] [bɔ:s] ['reɪs] ,
If we except Lima , the splendid " Ciudad de los Reyes ,
如果 我们 除了 利马 , 这 灿烂 " 西达德 德 洛杉矶 雷耶斯 ,
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
如果我们除了利马，辉煌的“Ciudad de los Reyes”，

" ['meksɪkoʊ][ɪz] ['pra:bəbli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði]
" Mexico is probably the largest and handsomest of all the cities that cover the
" 墨西哥 是 大概 这 最大 和 最英俊的 的 全部 这 城市 那 覆盖 这
[sɔɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .
soil of ancient Spanish America .
土壤 的 古老的 西班牙语 美国 .

“墨西哥可能是覆盖古代西班牙美洲土地上所有城市中最大、最美丽的。”

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pɔɪnt] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][əɪ 'ti:] , ['meksɪkoʊ] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] ;
From whatever point we regard it , Mexico affords a magnificent view ;
从 任何 观点 我们 看待 它 , 墨西哥 提供 一个 壮丽 看法 ;
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
无论从哪个角度来看，墨西哥都展现出壮丽的景色；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['feri] - [laɪk] [saɪt] ,
but if you wish to enjoy a really fairy - like sight ,
但 如果 你 希望 到 享受 一个 真的 仙女 - 喜欢 视线 ,
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
但如果你想欣赏真正如梦似幻的景象，

[ə'send] [æt; ət] ['sʌnset] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
ascend at sunset one of the towers of the cathedral ,
上升 在 日落 一 的 这 塔楼 的 这 大教堂 ,
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
日落时分登上大教堂的其中一座塔楼，

[wens] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpænə'ræmə] [ɪ'mædʒɪnəbl]
whence you will see the strangest and most picturesque panorama imaginable
何处 你 将要 看 这 最奇怪的 和 最多 如画 全景 可以想象的
[ʌn'rəʊld] [æt; ət][jʊər; jər] [fi:t] .
unrolled at your feet .
展开 在 你的 脚 .

从那里，你将看到你能想象到的最奇特、最美丽的景色在你脚下展开。

['meksɪkoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Mexico certainly existed before the discovery of America ,
墨西哥 当然 存在 前 这 发现 的 美国 ,
[ə'frɛʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:rs] ['mə:məz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'vəʊlt] .
墨西哥在美洲被发现之前就已存在。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [dɑːˈgreɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n]
and our readers will probably pardon a digression showing how the foundation
和 我们的 读者 将要 大概 赦免 一个 题外话 显示 如何 这 基础
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈnær,etɪd] [baɪ][oʊld] [ˈkraːnɪklɜːz] .
of the city is narrated by old chroniclers .
的 这 城市 是 旁白 经过 老的 编年史家 .

我们的读者或许会原谅我稍作补充，向大家展示古代编年史家是如何叙述这座城市的建立的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In the year of the death of Huetzin , King of Tezcucó , that is to say ,
在 这 年 的 这 死亡 的 - , 国王 的 - , 那 是 到 说 ,
也就是说，在特斯库科国王胡埃钦去世的那一年，

[ðə; ði] " [spɑːt] [wer] [ˈpiːp(ə)] [stɑːp] ,
the " spot where people stop ,
这 " 点 在哪里 人们 停止 ,
“人们停下来的地方，

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][maɪˈgreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
" because it was at this very place that the migration of the Chichimèques
" 因为 它 曾是 在 这 非常 地方 那 这 迁移 的 这 -
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,

因为奇奇梅克人的迁徙就此结束。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
the Mexicans made an eruption into the country , and reached the place where
这 墨西哥人 制成 一个 火山爆发 进入 这 国家 , 和 达到 这 地方 在哪里
[ˈmeksɪkoʊ] [naʊ] [stændz] ,
Mexico now stands ,
墨西哥 现在 站立 ,

墨西哥人入侵了这个国家，到达了如今墨西哥所在的地区。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə] .
at the beginning of the year 1140 of our era .
在 这 开始 的 这 年 - 的 我们的 时代 :
公元1140年初。

[ðɪs] [pleɪs] [ðen] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] - , [lɔːrd] [ʌv; əv][æzkaːpɒtzædʌlkoʊ] .
This place then formed part of the dominions of Aculhua , Lord of Azcapotzalco .
这 地方 然后 形成 部分 的 这 领地 的 - , 主 的 阿兹卡波特萨尔科 .
当时，这里是阿斯卡波特萨尔科领主阿库鲁阿的领地的一部分。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkrɒnɪklz] ,
According to paintings and the old chronicles ,
根据 到 绘画 和 这 老的 编年史 ,
根据绘画和古代编年史的记载，

[ðɪːz] [ˈɪndiəns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛmpaɪɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][zəlɪskoʊ] .
these Indians came from the empires of the province of Xalisco .
这些 印度人 来了 从 这 帝国 的 这 省 的 哈利斯科 .
这些印第安人来自哈利斯科省的帝国。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in Mexico)

第5/15页

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɒltek] ,
It appears that they were of the same race as the Toltecs ,
它 出现 那 他们 是 的 这 相同 的 种族 作为 这 托尔特克人 ,
他们似乎与托尔特克人属于同一种族。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - ,
and of the family of the noble Huetzin ,
和 的 这 家庭 的 这 高贵 - ,
以及贵族胡钦家族的成员，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ɪˈskeɪpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
who with his children and servants escaped during the destruction of the
WHO 和 他的 孩子们 和 仆人 逃脱 期间 这 破坏 的 这
[ˈtɒltek] ,
Toltecs ,
托尔特克人 ,
在托尔特克帝国覆灭期间，他与子女和仆人一起逃脱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [æt; ət] [tʃəˈpʊltəˌpek] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstrɔɪd]
and was residing at that period at Chapultepec , which was also destroyed
和 曾是 居住 在 那 时期 在 查普尔特佩克 , 哪个 曾是 还 损毁
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɛɪtər] [dɛɪt] .
at a later date .
在 一个 之后 日期 .

当时他居住在查普尔特佩克，该城后来也被摧毁了。
[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævəst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][miːtʃoʊˈækən] ,
It is recorded that he traversed with them the country of Michoacán ,
它 是 记录 那 他 穿越 和 他们 这 国家 的 米却肯州 ,
据记载，他曾与他们一起穿越米却肯州。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] - , [wer] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and took refuge in the province of Atzlán , where he died , and had
和 采取 避难所 在 这 省 的 - , 在哪里 他 死亡 , 和 有
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] - ,
for his successors Ozolopan ,
为了 他的 继承人 - ,
他逃往阿兹兰省避难，并在那里去世，他的继任者是奥佐洛潘。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [huːz] [er] [wʌz; wəz] - [iː] .
his son , and Aztlal , his grandson , whose heir was Ozolopan II .
他的 儿子 , 和 - , 他的 孙子 , 谁 继承人 曾是 - 二 .
他的儿子，以及他的孙子阿兹特拉尔，阿兹特拉尔的继承人是奥佐洛潘二世。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈðɪðər]
The latter , remembering the country of his ancestors , resolved to return thither
这 后者 , 记住 这 国家 的 他的 祖先 , 已解决 到 返回 那里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːər][ˈneɪ(ə)n] ,
with his entire nation ,
和 他的 全部的 国家 ,
后者忆起祖先的故土，决心带领全国人民返回那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [kɔ:ld] - .
which was already called Mezetin .
哪个 曾是 已经 称为 - .

它当时已经被称为梅泽廷。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈkɒmbæts] ,
After many adventures and combats ,
后 许多 冒险 和 战斗 ,

经历了许多冒险和战斗之后，

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [leɪk] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
they at length reached the banks of a great lake covered with an

[ɪnˈfɪnətjʊd] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] ,
infinitude of islands ,
无穷大 的 岛屿 ,

他们最终到达了一个大湖的岸边，湖面上散布着无数岛屿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [trəˈdɪʃənəli] [kept] [ʌp]
and as the recollection of their country had been traditionally kept up

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

由于他们一直以来都保留着对祖国的记忆，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ˌrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:] , [ðʊʊ] [nɔ:ˈt][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [aɪˈti:]
they at once recognized it , though not one of them had even seen it

[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

他们立刻认出了它，尽管他们中没有一个人以前见过它。

[tu:] [wi:k] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðəmˈselvz]
Too weak to resist the people that surrounded them , or to establish themselves

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
in the open country ,
在 这 打开 国家 ,

他们太过虚弱，既无力抵抗周围的人，也无法在开阔地带站稳脚跟。

[ðeɪ] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈnektɪd] [təˈgeðər] , [ə; ei] [taʊn] ,
they founded on several of the islands , which they connected together , a town ,

他们在几个连接起来的岛屿上建立了一座城镇，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈæftər] [ðəmˈselvz] , [ˈmeksɪkʊʊ] ,
which they called after themselves , Mexico ,
哪个 他们 称为 后 他们自己 , 墨西哥 ,

他们把那里以自己的名字命名为墨西哥。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; ei][ˈleɪtər] [deɪt] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈkæprɪ(ə)l][ʌv; əv][ə; ei]
and which at a later date was destined to be the capital of a

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈempaɪər] .
powerful empire .
强大的 帝国 .

而它后来注定会成为一个强大帝国的首都。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] - ,
Although the Mexicans arrived on the banks of the lake in 1140 ,
虽然 这 墨西哥人 到达的 在 这 银行 的 这 湖 在 - ,

虽然墨西哥人早在1140年就抵达了湖岸，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈvenɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm]
it was not till two years later that the American Venice began to emerge from
它 曾是 不是 直到 二 年 之后 那 这 美国人 威尼斯 开始 到 出现 从
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
the bosom of the waters .
这 怀 的 这 水 .

直到两年后，美国的威尼斯才开始从水底浮现。

[wi:; wi][hæv; həv] [dwelt] [ɑ:n] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kə'rekt] [æn; ən] [ˈerər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
We have dwelt on these details in order to correct an error made by a
我们 有 居住 在 这些 细节 在 命令 到 正确的 一个 错误 制成 经过 一个
[ˈma:dərn] [ˈɔ:θər] ,
modern author ,
现代的 作者 ,

我们之所以着重讨论这些细节，是为了纠正一位现代作者所犯的错误。

[hu:] [ə'trɪbjʊ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæzˌtɛks] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
who attributes to the Aztecs the foundation of this city ,
WHO 属性 到 这 阿兹特克人 这 基础 的 这 城市 ,

他认为这座城市的建立归功于阿兹特克人。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌtɛnɑ:tɪ'tɪlɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz]
to which he gives the name of Tenochtitlan , instead of Temixtetlan , which is
到 哪个 他 给予 这 姓名 的 特诺奇蒂特兰 , 反而 的 - , 哪个 是
[ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] . [[wʌn]]
the correct name . [1]
这 正确的 姓名 . [1]

他给它取名为特诺奇蒂特兰（Tenochtitlan），而不是正确的名称特米斯特兰（Temixtetlan）。[1]

[laɪk] [ˈvenɪs] , [ɪts] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈsɪstər] , [ˈmɛksɪkoʊ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈkæbɪnz] ,
Like Venice , its European sister , Mexico was only a collection of cabins ,
喜欢 威尼斯 , 它是 欧洲的 姐姐 , 墨西哥 曾是 仅有的 一个 收藏 的 小木屋 ,

就像它的欧洲姐妹城市威尼斯一样，墨西哥最初也只是由一些小木屋组成。

[ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ˈfeltər] [tu:; tə] [ˈretʃɪd] [ˈfɪʃərmən] ,
offering a precarious shelter to wretched fishermen ,
提供 一个 岌岌可危 庇护所 到 可怜 渔民 ,

为处境艰难的渔民提供一个岌岌可危的栖身之所

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)ntli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ə'ɪɑ:rm][baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who were incessantly kept in a state of alarm by the attacks of their
WHO 是 不已 保留 在 一个 状态 的 警报 经过 这 攻击 的 他们的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

他们因邻居的袭击而不断处于惊恐状态。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈaɪləndz] ,
The Mexicans , at first scattered over a great number of small islands ,
这 墨西哥人 , 在 第一的 疏散 超过 一个 伟大的 数字 的 小的 岛屿 ,

墨西哥人最初分散居住在许多小岛上，

[felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪ'zɪstəns] .
felt the necessity of collecting together in order to offer a better resistance .
毛毡 这 必要性 的 收集 一起 在 命令 到 提供 一个 更好的 反抗 .

感到有必要团结起来，以便更好地抵抗。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaʊzɪz], [ˈreɪzd] [ɑːn]
By their patience and courage they succeeded in building houses , raised on
经过 他们的 耐心 和 勇气 他们 成功了 在 建筑 房屋 , 提高 在
[paɪlz] ,
piles ,
堆 ,

凭借耐心和勇气，他们成功地建造了建在桩上的房屋。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːnz] , [held] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
and employing the mud of the lagoons , held together by branches of trees ,
和 雇用 这 泥 的 这 泻湖 , 握住 一起 经过 分支 的 树木 ,
[ðeɪ] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɪnæmpəz] ,
they created the chinampas ,
他们 创建 这 奇南帕斯 ,

他们利用泻湖中的淤泥，用树枝粘合在一起，建造了奇南帕（chinampas，一种简易棚屋）。

[ɔːr] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz]
or floating gardens , the most curious in the world , on which they sowed vegetables
或者 漂浮的 花园 , 这 最多 好奇的 在 这 世界 , 在 哪个 他们 播种 蔬菜
, [pɪˈmentou] ,
, **pimento** ,
, 甜椒 ,

或者说是世界上最奇特的漂浮花园，他们在上面种植蔬菜、多香果等。

[ænd; ənd] [meɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkwɑːtɪk][bɜːrdz] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn]
and maize , and thus , with the aquatic birds they managed to catch on
和 玉米 , 和 因此 , 和 这 水 鸟类 他们 管理 到 抓住 在
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

还有玉米，以及他们设法在湖上捕获的水鸟，

[ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
they contrived to be entirely independent of their neighbours .
他们 人为的 到 是 完全 独立的 的 他们的 邻居 .

他们设法完全独立于邻居之外。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstrɔɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [faɪts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz]
Almost destroyed during the obstinate fights between the natives and the Spaniards
几乎 损毁 期间 这 顽固 战斗 之间 这 本地人 和 这 西班牙人
, [ˈmeksɪkoʊ] ,
, **Mexico** ,
, 墨西哥 ,

在土著居民和西班牙人之间顽强斗争中几乎被摧毁的墨西哥

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌriːˈbɪlt] [baɪ][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] [kɔrˈteɪz] .
four years after the conquest , was entirely rebuilt by Fernando Cortez .
四 年 后 这 征服 , 曾是 完全 重建 经过 费尔南多 科尔特斯 .

征服四年后，费尔南多·科尔特斯将其完全重建。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈsɪti] [ɪn][noʊ] [weɪ] [riˈzembld] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .
But the new city in no way resembled the old one .
但 这 新的 城市 在 不 方式 类似 这 老的 一 .

但这座新城市与旧城市截然不同。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnælz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪvd] [ˈoʊvər] ;
Most of the canals were filled up , and paved over ;
最多 的 这 运河 是 已填 向上 , 和 铺砌路面 超过 ;

大部分运河都被填平，并铺上了路面；

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmɒnəstrɪz] [ˈroʊz][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,
magnificent palaces and sumptuous monasteries rose as if by enchantment ,
壮丽 宫殿 和 豪华 修道院 玫瑰 作为 如果 经过 魅力 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ˈspæniʃ] .
and the city became entirely Spanish .
和 这 城市 成为 完全 西班牙语 .

宏伟的宫殿和奢华的修道院仿佛被施了魔法般拔地而起，这座城市完全变成了西班牙风格。

[ˈmeksɪkoʊ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mɔ:ɹ] [ˈpræktɪst] [penz][ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
Mexico has been so frequently described by more practised pens than ours ,
墨西哥 有 到过 所以 频繁地 描述 经过 更多的 已实践 钢笔 比 我们的 ,
[ænd; ɐnd][wi:; wi] , [ɪn] [ˈpri:vɪəs] [wɜ:rks] ,
and we , in previous works ,
和 我们 , 在 以前的 作品 ,

墨西哥早已被许多比我们更有经验的作家描述过，而我们，在之前的作品中，

[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈfri:kwənt] [ə'keɪʒənz] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt]
have had such frequent occasions to allude to it , that we will not attempt
有 有 这样的 频繁 场合 到 暗示 到 它 , 那 我们 将要 不是 试图
[ˈeni] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪr] ,
any description here ,
任何 描述 这里 ,

由于我们曾多次提及此事，因此在此不再赘述。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsto:ri] [wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
but continue our story without further delay .
但 继续 我们的 故事 没有 更远 延迟 .

但请不要耽搁，继续我们的故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:k'toʊbəɹ] 12th , - , [tu:] [mʌnθs] , [deɪ] [fɔ:r; fər] [deɪ] ,
It was October 12th , 1854 , two months , day for day ,
它 曾是 十月 12th , - , 二 几个月 , 天 为了 天 ,

那是1854年10月12日，整整两个月，一天一天地过去了。

[hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kaʊnt] [di:] - - , [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]
had elapsed since the unfortunate Count de Prébois Crancé , victim of an
有 过去 自从 这 不幸 数数 德 - - , 受害者 的 一个
[ɪ'nɪkwɪtəs] [ˈsentəns] ,
iniquitous sentence ,
不义的 句子 ,

自不幸的普雷布瓦·克朗塞伯爵因不公正判决而去世以来，已经过去了很长时间。

[hæd; həd] [ˈɑ:nərəbli] [fɔ:lən] [æt; ət] [ˈgwaimɑ:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈbulɪts] . [[tu:ˈtu:]] [ə; eɪ] [θɪk]
had honourably fallen at Guaymas beneath the Mexican bullets . [2] A thick
有 光荣地 倒下 在 瓜伊马斯 下面 这 墨西哥 子弹 : [2] 一个 厚的
[fɑ:g] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
fog had hung over the city for the whole day ,
多雾路段 有 悬挂 超过 这 城市 为了 这 所有的 天 ,

他光荣地倒在了瓜伊马斯，死于墨西哥的子弹之下。[2] 整整一天，浓雾笼罩着这座城市。

[tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdrɪz(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [bɪ'keɪm] [ˈʃɑ:rper] ,
changing at times into a fine drizzle , which after sunset became sharper ,
变化 在 时代 进入 一个 美好的 细雨 , 哪个 后 日落 成为 更锐利 ,
有时变成细雨，日落后雨势渐大。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑ:g] [sti:l] [pri'veild] .
although a heavy fog still prevailed .
虽然 一个 重的 多雾路段 仍然 最终获胜 .

尽管当时仍笼罩着浓雾。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][reɪn] ['si:st] [tu:; tə][fɔ:l] ,
However , at about eight in the evening the rain ceased to fall ,
然而 , 在 关于 八 在 这 晚上 这 雨 停止 到 落下 ,
然而, 晚上八点左右, 雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
and the stagnant waters of the lake began to reflect a few particles of
和 这 停滞不前 水 的 这 湖 开始 到 反映 一个 很少 颗粒 的
[braɪtə] [skaɪ] .
brighter sky .
更亮 天空 .

湖面平静如镜, 开始映照出天空中几缕明亮的星光。

[ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] , ['fi:bli] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
The snow - clad summit of Iztaczihuatl , or the White Woman , feebly glistened in the
这 雪 - 覆膜 首脑 的 - , 或者 这 白色的 女士 , 虚弱地 闪闪发光 在 这
[peɪl] ['wɔ:təri] ['mu:nbi:mz] ,
pale watery moonbeams ,
苍白 水状的 月光 ,
伊兹塔西瓦特尔火山 (又称白衣女火山) 白雪皑皑的山顶在苍白的水光中闪烁着微弱的光芒。

[waɪl] [ˌpɒp.ɒʊkə:'teɪtəl] [rɪ'meɪnd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . [[θri:]]
while Popocatepetl remained buried in the clouds . [3]
尽管 波波卡特佩特 剩余 埋葬 在 这 云 . [3]

而波波卡特佩特火山则一直隐藏在云层之中。 [3]

[ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwə] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fɑ:r]
The streets and squares were deserted , although the night was not yet far
这 街道 和 正方形 是 荒凉的 , 虽然 这 夜晚 曾是 不是 然而 远的
[əd'vænst] ;
advanced ;
先进的 ;

虽然夜幕尚未深沉, 但街道和广场却空无一人;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['laʊndʒərz][ænd; ənd] [ˌprɒmə'neɪdərz] , ['drɪvŋ] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [hæd; həd]
for the loungers and promenaders , driven away by the weather , had
为了 这 躺椅 和 漫步者 , 驱动 离开 经过 这 天气 , 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .
returned to their homes .
返回 到 他们的 房屋 .

那些被恶劣天气驱散的休闲者和散步者都已返回家中。

[ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [bru:ɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [hu:z] [laɪts] [ɪk'spaɪərd][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A deep silence brooded over the city , whose lights expired one after the other ,
一个 深的 沉默 沉思 超过 这 城市 , 谁 灯 已到期 一 后 这 其他 ,
城市陷入一片沉寂, 灯光一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æt; ət]['lenkθənd; 'lenθənd] ['ɪntərvlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:si] ['peɪvmənt]
and only at lengthened intervals could be heard on the greasy pavement
和 仅有的 在 加长 间隔 可以 是 听到 在 这 腻 路面
[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
the footsteps of the serenós ,
这 脚步声 的 这 塞雷诺斯 ,

只有隔了一段时间, 才能在油腻的人行道上听到侍者的脚步声。

[ɔ:r] ['wɔtʃmən] , [hu:] [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] ['melənkə:li] [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [er] [pɪ'kju:liər]
or watchmen , who performed their melancholy walk , with the indifferent air peculiar
或者 守望者 , WHO 执行 他们的 忧郁 走 , 和 这 冷漠 空气 奇特
[tu:; tə] [ðæt] ['estɪməb(ə)] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] .
to that estimable corporation .
到 那 可估量的 公司 .

或者守夜人, 他们神情忧郁地走着, 带着那群令人尊敬的守夜人特有的冷漠神情。

[æ̃t; ət] [tʰaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪsˈkɔːrdənt] [səʊndz] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ]
At times a few discordant sounds , escaping from the velorios were borne along
在 时代 一个 很少 不和谐的 声音 , 逃脱 从 这 - 是 出生 沿着
[ɑːn][ðə; ðɪ] [briːz] ;
on the breeze ;
在 这 微风 ;

有时，从帆船上逃逸出来的一些不和谐的声音会随风飘荡；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [siːmd] [əˈsliːp] .
but that was all — the city seemed asleep .
但 那 曾是 全部 — 这 城市 似乎 睡着了 .

但仅此而已——这座城市仿佛沉睡了一般。

[hæf] [pæst] [naɪn] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [dʌl]
Half past nine was striking by the cathedral clock at the moment when a dull
一半 过去的 九 曾是 引人注目 经过 这 大教堂 钟 在 这 片刻 什么时候 一个 乏味的
[səʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [riːdz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ðɪ]
sound resembling the rustling of reeds shaken by the wind was audible on the
声音 类似 这 沙沙声 的 芦苇 摇晃 经过 这 风 曾是 可听见的 在 这
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈhaɪweɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [lænd] .
gigantic highway joining the city to the main land .
巨大 公路 加入 这 城市 到 这 主要的 土地 .

九点半钟声敲响的那一刻，连接城市和大陆的巨大公路上传来一阵沉闷的声音，像是风吹动芦苇的沙沙声。

[ðɪs] [səʊnd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
This sound soon became more distinct , and changed into the trampling of horses ,
这 声音 很快 成为 更多的 清楚的 , 和 已更改 进入 这 践踏 的 马匹 ,
这种声音很快变得更加清晰，变成了马蹄声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdedənd] [baɪ][ðə; ðɪ][dæmp] [er] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈsɔfənd] [baɪ][ə; eɪ]
which was deadened by the damp air and the ground softened by a
哪个 曾是 麻木 经过 这 潮湿 空气 和 这 地面 软化 经过 一个
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd][reɪn] .
lengthened rain .
加长 雨 .

潮湿的空气使空气变得沉闷，连绵不断的雨水也使地面变得松软。

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːg] ,
A black mass emerged from the fog ,
一个 黑色的 大量的 出现 从 这 多雾路段 ,
一团黑影从雾中浮现出来，

[ænd; ænd] [tuː] [ˈhɔːsmən] [ræpt] [ɪn] [θɪk] [kloʊk] [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
and two horsemen wrapped in thick cloaks stood out distinctly in the moonlight .
和 二 骑兵 包装 在 厚的 斗篷 站立 出去 明显地 在 这 月光 .
两名身披厚重斗篷的骑兵在月光下显得格外醒目。

[ðiːz] [ˈhɔːsmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ; [ðer; ðər] [stiːdz] , [ˈkʌvəd]
These horsemen seemed to have made a long journey ; their steeds , covered
这些 骑兵 似乎 到 有 制成 一个 长的 旅行 ; 他们的 马匹 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
with mud ,
和 泥 ,

这些骑手似乎走了很远的路；他们的马匹浑身沾满泥泞，

[lɪmpt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ænd; ænd][ˈoʊnli] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] .
limped at each step , and only advanced with extreme difficulty .
跛行 在 每个 步 , 和 仅有的 先进的 和 极端 困难 .
每一步都一瘸一拐，前进极其艰难。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][loʊ] [haʊs] , [θru:] [hu:z] ['dɜ:rti] [peɪnz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [laɪt]
They at length reached a low house , through whose dirty panes a doubtful light
他们在 长度 达到 一个 低的 房子 , 通过 谁 肮脏的 窗格 一个 疑 光
[ɪʃu:d] ,
issued ,
发布 ,

他们最终来到一栋低矮的房子前，从脏兮兮的窗户里透出微弱的光线。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə'weɪk] .
which showed that the inhabitants were still awake .
哪个 显示 那 这 居民 是 仍然 醒 .

这表明居民们仍然醒着。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [stɔ:pɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
The horsemen stopped before this house , which was an inn , and without
这 骑兵 停止 前 这 房子 , 哪个 曾是 一个 客栈 , 和 没有
[dɪs'maʊntɪŋ] ,
dismounting ,
下车 ,

骑马的人停在这座房子前，那是一间客栈，他们没有下马，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kɪks] ,
one of them gave the door two or three kicks ,
一 的 他们 给予 这 门 二 或者 三 踢 ,

其中一人朝门踢了两三脚，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] .
and called the host in a loud sharp voice .
和 称为 这 主持人 在 一个 大声 锋利的 嗓音 .

然后他用响亮而尖锐的声音喊住了主人。

[ðə; ði] ['lætər] , ['daʊtləs] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'ju:zuəl] ['sʌmənz] [æt; ət][soʊ][ɪm'prɔ:pər][æn; ən] ['aʊər] ,
The latter , doubtless disturbed by this unusual summons at so improper an hour ,
这 后者 , 毫无疑问 不安 经过 这 异常 传票 在 所以 不当 一个 小时 ,
后者无疑对这不寻常的、在如此不恰当的时间接到的传唤感到不安。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['ænsər] ,
was in no hurry to answer ,
曾是 在 不 匆忙 到 回答 ,

他并不急于回答。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔ:bəbli] [left] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
and would have probably left the strangers for some time in the cold ,
和 会 有 大概 左边 这 陌生人 为了 一些 时间 在 这 寒冷的 ,
而且很可能把这些陌生人丢在寒风中一段时间。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kɪkt] , ['prɔ:bəbli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
if the man who had kicked , probably tired of waiting ,
如果 这 男人 WHO 有 踢 , 大概 疲劳的 的 等待 ,

如果踢人的那个人是等得不耐烦了，

[hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [eks'pə'dɪʃəs] [mi:nz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .
had not thought of an expeditious means of obtaining an answer .
有 不是 想法 的 一个 迅速的 方法 的 获得 一个 回答 .

之前没有想到快速获得答案的办法。

" ['voutɔʊ][ə; eɪ]['bri:ɔʊ] !
" **Voto a Brios !**
" 投票 一个 活力 !

“Voto a Brios!”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] , [ænd; ənd] [kɑ:kt] [aɪ 'ti:] ,
" he shouted , as he drew a pistol from his holster , and cocked it ,
" 他 喊叫 , 作为 他 画 一个 手枪 从 他的 枪套 , 和 上膛 它 ,
他一边喊着, 一边从枪套里拔出手枪, 并上了膛。

" [sɪns] [ðɪs] [dɔ:ɡ][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən] , [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
" since this dog is resolved not to open , I will send a bullet through his window .
" 自从 这 狗 是 已解决 不是 到 打开 , 我 将要 发送 一个 子弹 通过 他的 窗户 .
“既然这条狗执意不肯开门, 我就朝它的窗户射一枪。”

" [ðɪs] ['menəs] [hæd; həd] [bɪn] [skers] ['ʌtəd] [er] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt]
" This menace had been scarce uttered ere the door opened as if by enchantment
" 这 威胁 有 到过 稀少 说出 埃雷 这 门 打开 作为 如果 经过 魅力
,
,
,
“这句威胁话音未落, 大门就仿佛被施了魔法般打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and the landlord appeared on the threshold .
和 这 房东 出现 在 这 临界点 .
房东出现在门口。

[ðɪs] [mæn] [rɪ'zembld] ['ləndlɔ:dz] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [laɪk][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sli:k]
This man resembled landlords in all countries ; he had , like them , a sleek
这 男人 类似 房东 在 全部 国家 ; 他 有 , 喜欢 他们 , 一个 光滑
[ænd; ənd] ['kræftɪ] [lʊk] ,
and crafty look ,
和 狡猾 看 ,
这个人跟各国的地主很像; 他们跟他们一样, 一副油滑狡诈的样子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [əb'si:kwɪəsənəs] ['bædli] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['terər] ,
but at this moment his obsequiousness badly concealed a profound terror ,
但 在 这 片刻 他的 谄媚 糟糕 暗 一个 深刻的 恐怖 ,
但此时此刻, 他谄媚的神态掩盖不住内心深处的恐惧。

['eɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['zɜ:rθi] ['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
evidenced by the earthy pallor of his face .
有证据 经过 这 泥土 苍白 的 他的 脸 .
从他苍白的脸上就能看出来。

" ['hoʊlə] , [kæbə'ljəroʊ; kæbə'lerəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] , " [hæv; həv][ə; eɪ]
" Hola , caballero , " he said , with a respectful bow , " have a
" 你好 , 骑士 , " 他 说 , 和 一个 尊重 弓 , " 有 一个
['lɪt(ə)l] ['peɪj(ə)ns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
little patience , if you please .
小的 耐心 , 如果 你 请 .
“Hola, caballero,”他恭敬地鞠了一躬说道, “请您稍等片刻。”

[kə'ra:mba:] !
Caramba !
卡兰巴 !
卡兰巴!

[haʊ] [kwɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔræstəroʊz] ,
how quick you are ; it is plain to see that you are forasteros ,
如何 快的 你 是 ; 它 是 清楚的 到 看 那 你 是 福拉斯特罗斯 ,
你的速度真快; 很明显, 你是个速度很快的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "
and not acquainted with the custom of our country . "
和 不是 熟人 和 这 风俗 的 我们的 国家 . "
而且不熟悉我国的习俗。

" [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [aɪ][eɪ ˈem] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] [ˈɑ:rpli] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈləndlɔ:rd] —
" **No matter who I am , " the stranger answered sharply ; " are you a landlord —**
" 不 事情 WHO 我 是 , " 这 陌生人 回答 尖锐地 ; " 是 你 一个 房东 —
[jes] [ɔ:r][noʊ] ? " **yes or no ?** "
是的 或者 不 ? "

“不管我是谁，”陌生人厉声回答，“你是房东吗？是还是不是？”

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈɑ:nər] , [kæbəɫˈjerʊ; kæbəɫˈlerʊ] , " [ðə; ði][hoʊst] [riˈmɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər]
" **I have that honour , caballero , " the host remarked , with a deeper**
" 我 有 那 荣誉 , 骑士 , " 这 主持人 评论 , 和 一个 更深
[baʊ; boʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
bow than the first .
弓 比 这 第一的 .
“我很荣幸，先生，”主人说道，同时比第一次鞠躬更深。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] , [ˈskaʊndrəl] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] , " [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:]
" **If you are so , scoundrel , " the stranger exclaimed angrily , " by what right do**
" 如果 你 是 所以 , 恶棍 , " 这 陌生人 惊呼 愤怒地 , " 经过 什么 正确的 做
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你真是个无赖，”陌生人愤怒地喊道，“你凭什么？”

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
whose duty it is to be at the orders of the public ,
谁 责任 它 是 到 是 在 这 订单 的 这 民众 ,
其职责是服从公众的命令，

[der] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈweɪtɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][jər; jər] [dɔ:r] ?
dare to keep me waiting thus at your door ?
敢 到 保持 我 等待 因此 在 你的 门 ?
你竟敢让我这样在你家门口等着？

" [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" **The landlord had a strong inclination to get into a passion ,**
" 这 房东 有 一个 强的 倾角 到 得到 进入 一个 热情 ,
房东有很强的激情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
but the resolute tone of the man who addressed him , and , above all ,
但 这 坚决 语气 的 这 男人 WHO 已解决 他 , 和 , 多于 全部 ,
但那位与他交谈的人语气坚定，而且，最重要的是，

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)][hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ænd][ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n] ;
the pistol he still held in his hand , urged him to prudence and moderation ;
这 手枪 他 仍然 握住 在 他的 手 , 敦促 他 到 谨慎 和 适度 ;
他手中仍握着的手枪，提醒他要谨慎节制；

[hens] [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [hju:ˈmɪləti] —
hence he answered with profound humility —
因此 他 回答 和 深刻的 谦逊 —
因此，他以无比谦卑的语气回答道——

" [brˈli:v] [ˌem ˈi:] , [seɪˈnjɔ:r] ,
" **Believe me , señor ,**
" 相信 我 , 先生 ,
“相信我，先生，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kæbə'ljərəʊ; ,kæbə'lərəʊ][dɪd][em 'i:] [ðə; ði] ['ɑ:nər]
that if I had known what a distinguished caballero did me the honour
那 如果 我 有 已知 什么 一个 杰出的 骑士 做过 我 这 荣誉
[ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [br'fɔ:r] [maɪ][hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
of stopping before my humble dwelling ,
的 停止 前 我的 谦逊的 住宅 ,
如果我早知道一位尊贵的骑士会如此荣幸地停在我简陋的住所前， 那该是多么令人欣喜的事啊！

[aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] ['heɪsnd] [tu:; tə]['oʊpən] . "
I should have hastened to open ."
我 应该 有 加快 到 打开 . "
我应该早点开门的。
" [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **A truce to such impertinent remarks , and open the door .**
" 一个 休战 到 这样的 无礼 评论 , 和 打开 这 门 .
“停止这种无礼的言论，打开大门。”

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [bəʊd] [wɪ'ðəʊt] [ri'pleɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] [læd] ,
" **The landlord bowed without replying this time , and whistled a lad ,**
" 这 房东 鞠躬 没有 回复 这 时间 , 和 吹口哨 一个 小伙子 ,
“这次房东没有回答，只是鞠了一躬，然后吹了声口哨，招呼了一个小伙子。”
[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] - ['hɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] ['lætər] [dɪs'maʊntɪd] ,
who came to help him in holding the travellers ' horses ; the latter dismounted ,
WHO 来了 到 帮助 他 在 保持 这 旅行者 - 马匹 ; 这 后者 下马 ,
[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] ,
and entered the inn ,
和 进入 这 客栈 ,
有人前来帮他照看旅客的马匹；旅客们下马后，走进了客栈。

[waɪl] [ðer; ðər]['taɪərd] [sti:dʒ] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .
while their tired steeds were led to the corral by the boy .
尽管 他们的 疲劳的 马匹 是 引领 到 这 围栏 经过 这 男生 .
男孩牵着疲惫的马匹走向畜栏。
[ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [wʌz; wəz] [loʊ] , [blæk] ,
The room into which the travellers were introduced was low , black ,
这 房间 进入 哪个 这 旅行者 是 介绍 曾是 低的 , 黑色的 ,
旅客们被引见的房间低矮、昏暗。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [steɪt] , [ænd; ənd]['moʊstli]
and furnished with tables and benches in a filthy state , and mostly
和 提供 和 表格 和 长椅 在 一个 污秽 状态 , 和 大多
['brʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
房间里摆放着桌椅，但这些桌椅肮脏不堪，而且大部分都破损了。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [stæmpt] [zɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['gri:si] [ænd; ənd][ʌn'ɪ:v(ə)n] .
while the floor of stamped earth was greasy and uneven .
尽管 这 地面 的 盖章 地球 曾是 腻 和 不均匀 .
而夯实的泥土地面又油腻又凹凸不平。
[ə'blʌv] [ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][di:] [lɑ:]['soʊl,dæd] ,
Above the bar was a statuette of the Virgin de la Soledad ,
多于 这 酒吧 曾是 一个 塑像 的 这 处女 德 拉 索莱达 ,
吧台上方是一尊孤独圣母像。

[br'fɔ:r] [wɪtʃ] [bə:nd] [ə; eɪ] ['gri:si] ['kænd(ə)l] .
before which burned a greasy candle .
前 哪个 烧伤 一个 腻 蜡烛 .
之前烧过一根油腻腻的蜡烛。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] [ɪn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] [ɔ:r][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
In short , this inn had nothing attractive or comfortable about it ,
在 短的 , 这 客栈 有 没有什么 吸引人的 或者 舒服的 关于 它 ,
总之, 这家旅馆既不吸引人也不舒适。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [klæs] ,
and seemed to be a velorio of the lowest class ,
和 似乎 到 是 一个 - 的 这 最低 班级 ,
看起来像是一辆最劣质的自行车。

[əˈpærəntli] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [li:st] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ræŋks][ʌv; əv][ˈmeksɪkən]
apparently used by the most wretched and least honourable ranks of Mexican
显然 用过的 经过 这 最多 可怜 和 至少 光荣的 排名 的 墨西哥
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

显然, 墨西哥社会中最卑贱、最不光彩的阶层都在使用这种工具。

[ə; ei] [glæns] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrævələz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ]
A glance was sufficient for the travellers to understand the place to which
一个 瞥一眼 曾是 充足的 为了 这 旅行者 到 理解 这 地方 到 哪个
[ˈæksɪdənt][hæd; həd][led][ðəm; ðəm] ,
accident had led them ,
事故 有 引领 他们 ,
只需一眼, 旅人们便明白了这场意外将他们带到了何处。

[stɪl] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌt] - [θroʊt] [den]
still they did not display any of the disgust which the sight of this cut - throat den
仍然 他们 做过 不是 展示 任何 的 这 厌恶 哪个 这 视线 的 这 切 - 喉 丹
[ɪnˈspaɪərd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .
inspired them with .
灵感 他们 和 .
但他们并没有表现出看到这个凶神恶煞的巢穴时心中涌起的任何厌恶之情。

[ðei] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd][æt; ət][ə; ei] [ˈteɪbl] ,
They seated themselves as comfortably as they could at a table ,
他们 坐着 他们自己 作为 舒适地 作为 他们 可以 在 一个 桌子 ,
他们尽可能舒服地在桌边坐下,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [əˈdrest] [maɪn] [hoʊst] [went] [ɑ:n] ,
and the one who had hitherto addressed mine host went on ,
和 这 一 WHO 有 迄今为止 已解决 矿 主持人 去 在 ,
之前一直和我主人交谈的那个人继续说道:

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [kəmˈpænjən] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
while his silent companion leaned against the wall ,
尽管 他的 沉默的 伴侣 倾斜 反对 这 墙 ,
而他沉默的同伴则倚靠在墙上。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [stɪl] [ˈhaɪər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and drew the folds of his cloak still higher up his face .
和 画 这 折叠 的 他的 披风 仍然 更高 向上 他的 脸 :
他把斗篷的褶皱拉得更高, 遮住了脸。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪtərəli] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ˈpeɪtrən] ;
" **Look here , " he said , " we are literally dying of hunger , patron ;**
" 看 这里 , " 他 说 , " 我们 是 字面上地 垂死 的 饥饿 , 赞助人 ;
“你看,”他说, “我们真的快要饿死了, 老板;

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [sɜ:rv] [ju: ˈes] [ʌp] [ə; ei][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ?
could you not serve us up a morsel of something ?
可以 你 不是 服务 我们 向上 一个 小块 的 某物 ?
就不能给我们盛一小口吃的吗?

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fu:d] . " **I don't care what it is in the shape of food .** "

我 不 关心 什么 它 是 在 这 形状 的 食物 . "

我不在乎它是什么形状的食物。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [leɪt] , **" Hum ! " said the host with an embarrassed air , " it is very late ,** " " 哼 ! " 说 这 主持人 和 一个 尴尬的 空气 , " 它 是 非常 晚的 , [kæbə'ljərəʊ; kæbə'lerəʊ] , **caballero** , 骑士 ,

“嗯！”主人尴尬地说，“时间很晚了，先生。”

[ænd; ʌnd] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [i:v(ə)n] [ə; eɪ] [meɪz] [tɔ:r'ti:ə] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] . " **and I don't believe I have even a maize tortilla left in the whole house .** "

和 我 不 相信 我 有 甚至 一个 玉米 玉米饼 左边 在 这 所有的 房子 . "

我感觉家里连一张玉米饼都没剩下了。

" [nɑ:nsens] , " [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , **" Nonsense , " the traveller replied , " I know all about it ,** " " 废话 , " 这 游客 回复 , " 我 知道 全部 关于 它 ,

“胡说，”旅行者回答说，“我全都知道。”

[soʊ] [let] [ju: 'es] [di:l] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ; [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] **so let us deal frankly with each other ; give me some supper , for I am** 所以 让 我们 交易 坦率地说 和 每个 其他 ; 给 我 一些 晚餐 , 为了 我 是 [ˈhʌŋɡri] , **hungry** , 饥饿的 ,

所以，让我们坦诚相待吧；给我点晚饭吃，因为我饿了。

[ænd; ʌnd] [wi;; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈskwɑ:b(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] . " **and we will not squabble about the price .** "

和 我们 将要 不是 争吵 关于 这 价格 . "

我们不会就价格争论不休。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ] [peɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [prɪ'æstər] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [tɔ:r'ti:ə] , [ˈeksələnsi] , **" Even if you paid me a piastre for every tortilla , excellency ,** " " 甚至 如果 你 有薪酬的 我 一个 皮亚斯特 为了 每一个 玉米饼 , 阁下 ,

“即使您每卖给我一张玉米饼就付我一皮亚斯特，阁下，

[aɪ] [ˈri:əli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sə'plai] [ju;; jʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] , " [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] **I really could not supply you with two , " the landlord replied , with increased** 我 真的 可以 不是 供应 你 和 二 , " 这 房东 回复 , 和 增加 [kən'streɪnt] . **constraint** . 约束 .

“我真的无法提供两个，”房东更加无奈地回答道。

[ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] , **The traveller looked at him fixedly for a moment or two ,** 这 游客 看起来 在 他 固定地 为了 一个 片刻 或者 二 ,

旅行者盯着他看了一两秒钟。

[ænd; ʌnd] [ðen] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfɜ:rmli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] **and then laid his hand firmly on his arm , and pulled him toward the table** 和 然后 铺设 他的 手 牢牢 在 他的 手臂 , 和 拉 他 朝向 这 桌子 . : .

然后他把手牢牢地放在他的胳膊上，把他拉向桌子。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] ,
" **Now** , **look here** , **Ño Lusacho** , " **he said to him curtly** ,
" 现在 , 看 这里 , - , " 他 说 到 他 简短地 ,
“好了, 卢萨乔先生, 听我说,”他简短地对卢萨乔先生说道。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pæs] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈhʌvl] , [æt; ət][ɔːl] [rɪks] ;
" **I intend to pass two hours in your hovel , at all risks ;**
" 我 打算 到 经过 二 小时 在 你的 茅屋 , 在 全部 风险 ;
“我打算冒着一切风险, 在你的小屋里待上两个小时;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [brɪtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][rɪlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] ,
I know that between this and eleven o'clock you expect a large party ,
我 知道 那 之间 这 和 十一 点钟 你 预计 一个 大的 派对 ,
我知道从现在到十一点之间你们会举办一个大型派对,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
and that all is prepared to receive them .
和 那 全部 是 准备 到 收到 他们 .
一切都已准备就绪, 迎接他们的到来。

" [ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtrævələər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" **The landlord attempted to give a denial , but the traveller cut him short .**
" 这 房东 尝试过 到 给 一个 拒绝 , 但 这 游客 切 他 短的 .
“房东试图否认, 但旅行者打断了他。

" [ˈsaɪləns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz]
" **Silence , he continued , I wish to be present at the meeting of these**
" 沉默 , " 他 持续 , " 我 希望 到 是 展示 在 这 会议 的 这些
[ˈpɜːsənz] ;
persons ;
人 ;
“安静,”他继续说道, “我希望出席这些人的会议;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː;][nɑːt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli] [siː]
of course I do not mean them to see me ; but I must not only see
的 课程 我 做 不是 意思是 他们 到 看 我 ; 但 我 必须 不是 仅有的 看
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
我当然不想让他们看到我; 但我不仅不能看到他们,

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] .
but hear all they say .
但 听到 全部 他们 说 .
但要听听他们说的话。

[pʊt][em 'iː] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ɪz][jɔːr; jər][kən'sɜːrn] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪˈzɜːrvz]
Put me where you please , that is your concern ; but as any trouble deserves
放 我 在哪里 你 请 , 那 是 你的 忧虑 ; 但 作为 任何 麻烦 值得
[ˈpeɪmənt] ,
payment ,
支付 ,
把我放在你想放的地方, 那是你的事; 但是, 任何麻烦都应该得到回报,

[hɪr] [ɑːr; ər][ten] [ˈaʊnsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
here are ten ounces for you ,
这里 是 十 盎司 为了 你 ,
这里有十盎司给你,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [wen] [jɔːr; jər] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv] [ɡɔːn] ,
and I will give you as many more when your visitors have gone ,
和 我 将要 给 你 作为 许多 更多的 什么时候 你的 访客 有 已消失 ,
等访客离开后, 我会再给你介绍更多。

[ænd; ənd][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈkɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] ,
and I assure you that what I ask of you will not in any way compromise you ,
和 我 保证 你 那 什么 我 问 的 你 将要 不是 在 任何 方式 妥协 你 ,
我向你保证, 我要求你做的事情绝不会以任何方式损害你的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
and that no one will ever know the bargain made between us — you understand
和 那 不 一 将要 曾经 知道 这 便宜货 制成 之间 我们 一 你 理解
[em ˈiː] , [aɪ] [səˈpouz] ?
me , I suppose ?
我 , 我 认为 ?

而且, 没有人会知道我们之间达成的交易——我想你明白我的意思吧?
[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [aɪ] [ˈɔːfər] — — "
Now , I will add , that if you obstinately refuse the arrangement I offer — — "
现在 , 我 将要 添加 , 那 如果 你 顽固地 拒绝 这 安排 我 提供 — — "
现在, 我还要补充一点, 如果你执意拒绝我提出的安排——"

" [wel] , [səˈpouz] [aɪ][duː] ? "
" Well , suppose I do ? "
" 出色地 , 认为 我 做 ? "
“那假设我真的这么做了呢? ”

" [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [aʊt][jʊr; jər] [breɪnz] , " [ðə; ði] [ˈtrævələr] [sed] [dɪˈstrɪŋktli] ;
" I will blow out your brains , " the traveller said distinctly ;
" 我 将要 吹 出去 你的 大脑 , " 这 游客 说 明显地 ;
“我会爆了你的头,”旅行者清晰地说;

" [maɪ] [frend] [hɪr] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [θroʊ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
" my friend here will put you on his shoulder , throw you into the water ,
" 我的 朋友 这里 将要 放 你 在 他的 肩膀 , 扔 你 进入 这 水 ,
“我的朋友会把你扛在肩上, 然后把你扔进水里,

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] .
and all will be over .
和 全部 将要 是 超过 .
一切都将结束。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][prəˈpouz(ə)l] ? "
What do you think of my proposal ? "
什么 做 你 思考 的 我的 提议 ? "
你觉得我的提议怎么样?

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈeksələnsi] , " [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [wɪtʃ]
" Hang it , excellency , " the poor fellow answered , with a grimace which
" 悬挂 它 , 阁下 , " 这 贫穷的 同伴 回答 , 和 一个 鬼脸 哪个
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [smaɪl] ,
attempted to resemble a smile ,
尝试过 到 类似 一个 微笑 ,
“算了吧, 阁下,”可怜的家伙回答道, 脸上挤出一个勉强算得上微笑的表情。

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ,
and trembling in all his limbs , " I think that I have no choice ,
和 发抖 在 全部 他的 四肢 , " 我 思考 那 我 有 不 选择 ,
他浑身颤抖着说: “我想我别无选择。”

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈsept] . "
and am compelled to accept . "
和 是 被迫 到 接受 . "
我不得不接受。

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪːz] ['aʊnsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
now you are learning reason ; but take these ounces as a consolation .
现在 你 是 学习 原因 ； 但 拿 这些 盎司 作为 一个 安慰 .
现在你正在学习道理；但把这些盎司当作安慰吧。

" [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ænd]
" **The landlord pocketed the money , as he raised his eyes to heaven and**
" 这 房东 口袋 这 钱 , 作为 他 提高 他的 眼睛 到 天堂 和
[geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
gave a deep sigh .
给予 一个 深的 叹 .

房东把钱揣进口袋，抬头望天，深深地叹了口气。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['viːvə; 'vaɪvə] ['diːoʊs] ！
" **Fear nothing , viva Dios ！**
" 害怕 没有什么 , 维瓦 神 ！

“无所畏惧，上帝万岁！”

" [ðə; ðɪ] ['trævələər] [kən'tɪnjuːd] ; " [ɔːl] [wɪl] [pæs] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
" **the traveller continued ; " all will pass off better than you suppose .**
" 这 游客 持续 ; " 全部 将要 经过 离开 更好的 比 你 认为 .
旅行者继续说道：“一切都会比你想象的要好。”

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [duː;][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ？ "
At what hour do you expect your visitors ？ "
在 什么 小时 做 你 预计 你的 访客 ？ "
您预计访客几点到？

" [æt; ət] [hæf] [pæst] [ten] , ['eksələnsɪ] . "
" **At half past ten , excellency . "**
" 在 一半 过去的 十 , 阁下 . "

“十点半，卓越。”

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [hæf] [pæst] [naɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [brɪfɔːr] [juː 'es] .
it is half past nine , we have time before us .
它 是 一半 过去的 九 , 我们 有 时间 前 我们 .
现在已经九点半了，我们还有时间。

[wer] [duː;][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [haɪd] [juː 'es] ？ "
Where do you propose to hide us ？ "
在哪里 做 你 提出 到 隐藏 我们 ？ "
你们打算把我们藏在哪儿？

" [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['eksələnsɪ] . "
" **In this room , excellency . "**
" 在 这 房间 , 阁下 . "

“在这个房间里，只有卓越。”

" [hɪr] , [ˌdaɪ'æbloʊ, diː'æbloʊ] ; ['werəbaʊts] ？ "
" **Here , diablo ; whereabouts ？ "**
" 这里 , 暗黑破坏神 ; 下落 ？ "

“迪亚布罗，你在哪儿？”

" [br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [dri:m] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz]
" **Behind the bar ; no one will dream of looking for you there , and , besides**
" 在后面 这 酒吧 ; 不 一 将要 梦 的 寻找 为了 你 那里 , 和 , 除了
,
:
:

“在吧台后面；没人会想到在那里找你，而且，

[aɪ][æɪ; əɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][ræmpɑ:rt][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I shall serve as a rampart to you ."
我 将 服务 作为 一个 壁垒 到 你 . "

我将成为你的屏障。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ? "
" **Then you will be present at the meeting ?** "
" 然后 你 将要 是 展示 在 这 会议 ? "

那么您会出席会议吗？

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈnoʊbɔ:di] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] ,
" **he said with a smile , I am nobody ; the more so , that if I spoke ,**
" 他 说 和 一个 微笑 , " 我 是 无人 ; 这 更多的 所以 , 那 如果 我 辐 ,

他笑着说：“我只是个无名小卒；更何况，如果我开口说话，

[maɪ] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] . "
my house would be ruined ."
我的 房子 会 是 毁坏 . "

我的房子会被毁掉。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That is true .**
" 那 是 真的 .

“没错。”

[wel] , [ðen] , [ɔ:l][ɪz] ['setld] ; [wen] [ðə; ði] [aʊər] [ə'reɪvz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ju: 'es][br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r]
Well , then , all is settled ; when the hour arrives , you will place us behind the bar
出色地 , 然后 , 全部 是 定居 ; 什么时候 这 小时 到达 , 你 将要 地方 我们 在后面 这 酒吧
;
:
;

好吧，那就这么定了；到时候，你们就把我们安排到吧台后面去；

[bʌt; bət][kæən; kən][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ? "
but can my companion and I sit there with any degree of comfort ? "
但 能 我的 伴侣 和 我 坐 那里 和 任何 程度 的 舒适 ? "

但是我和我的同伴能舒服地坐在那里吗？

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] . "
" **Oh , you will have plenty of room .** "
" 哦 , 你 将要 有 很多 的 房间 . "

“哦，你们会有很多空间的。”

" [aɪ] ['fænsɪ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , [eɪ] ?
" **I fancy this is not the first time such a thing has occurred , eh ?**
" 我 想要 这 是 不是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 , 嗯 ?

“我猜这应该不是第一次发生这种事了吧？ ”

" [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [smaɪld] ; [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ˈænsər] : [ðə; ði] ˈtrævələər] [rɪˈflektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **The landlord smiled , but made no answer : the traveller reflected for a**
" 这 房东 微笑 , 但 制成 不 回答 : 这 游客 反映 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

房东笑了笑，但没有回答；旅行者沉思了一会儿。

" [gɪv] [ju: ˈes] ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ;
" **Give us something to eat , " he at length said ;**
" 给 我们 某物 到 吃 , " 他 在 长度 说 ;
"给我们点吃的吧,"他终于说道;
" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [prɪˈæstər] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪs] [brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
" **here are two piastres in addition for what you are going to place before us** .
" 这里 是 二 皮亚斯特 在 添加 为了 什么 你 是 去 到 地方 前 我们 .
"这里还有两皮阿斯特，作为你准备摆在我们面前的东西的报酬。"

" [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [tʊk] [ðə; ði] ˈmʌni] ,
" **The landlord took the money ,**
" 这 房东 采取 这 钱 ,
"房东收了钱，

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [fju:] ˈmoʊmənts] [ˈpri:vɪəsli] [ðæt] [hi:; hi]
and forgetting that he had declared a few moments previously that he
和 遗忘 那 他 有 声明 一个 很少 时刻 之前 那 他
[hæd; həd] ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
had nothing in the house ,
有 没有什么 在 这 房子 ,
他忘记了几分钟前自己曾说过家里什么都没有。

[hi:; hi] ˈɪnstəntli] ˈkʌvərd] [ðə; ði] ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪznz] , [wɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] ˈdelɪkət] ,
he instantly covered the table with provisions , which , if not particularly delicate ,
他 即刻 涵盖 这 桌子 和 条款 , 哪个 , 如果 不是 特别 精美的 ,
[wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [səˈfɪjntli] ˈæpɪtaɪzɪŋ] ,
were , however , sufficiently appetizing ,
是 , 然而 , 足够 令人垂涎的 ,
他立刻在桌子上摆满了食物，这些食物虽然算不上特别精致，但却十分诱人。

[ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][men] [hu:z] ˈæpɪtaɪt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ˈpaʊəfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
especially for men whose appetite appeared to be powerfully excited .
尤其 为了 男人 谁 食欲 出现 到 是 强大的 兴奋的 .
尤其对于那些食欲明显亢奋的男性而言。

[ðə; ði] [tu:] ˈtrævələz] ˈvɪgərəsli] [əˈtækt] [ðɪs] ˈɪmprəvaɪzd] ˈsʌpər] ,
The two travellers vigorously attacked this improvised supper ,
这 二 旅行者 大力 遭到攻击 这 即兴发挥 晚餐 ,
两位旅行者狼吞虎咽地吃起了这顿临时晚餐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] ˈtwenti] ˈmɪnɪts] [noʊ] ˈʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and for about twenty minutes no other sound was heard but that of their
和 为了 关于 二十 分钟 不 其他 声音 曾是 听到 但 那 的 他们的
[dʒɔ:z] .
jaws .
下颚 .
大约二十分钟的时间里，除了它们的下颚咬合声之外，没有听到其他任何声音。

[wen] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈpi:zd] , [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hu:] [si:md] [tu:; tə]
When their hunger was at length appeased , the traveller who seemed to
什么时候 他们的 饥饿 曾是 在 长度 安抚 , 这 游客 WHO 似乎 到
[spi:k] [fɔ:r; fər][bəuθ] ,
speak for both ,
说话 为了 两个都 ,

当他们终于饱餐一顿后，那位似乎代表他们两人发言的旅人说道：

[θɹʌst] [əˈwei] [hiz; ɪz] [pleit] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:distli] [ˈstændɪŋ]
thrust away his plate , and addressed the landlord , who was modestly standing
推力 离开 他的 盘子 , 和 已解决 这 房东 , WHO 曾是 谦虚地 常设
[bɪˈhaɪnd][him; ɪm][hæt][ɪn][hænd] .
behind him hat in hand .
在后面 他 帽子 在 手 .

他一把推开盘子，对着房东说道，房东谦逊地站在他身后，手里拿着帽子。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [haʊ] [ˈmeni] [lædz] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]
" **And now for another matter , he said ; how many lads have you to**
" 和 现在 为了 其他 事情 , " 他 说 ; " 如何 许多 小伙子们 有 你 到
[help][ju:; jʊ] ? "
help you ? "
帮助 你 ? "

“现在再问一件事，”他说，“你手下有多少小伙子帮你？ ”

" [tu:] , [ˈeksələnsi] — [ðə; ði][wʌn] [hu:] [tʊk] [jʊr; jər][ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
" **Two , excellency — the one who took your horses to the corral , and another .**
" 二 , 阁下 — 这 — WHO 采取 你的 马匹 到 这 围栏 , 和 其他 .
"
"
"

“两位先生——一位是把你的马牵到围栏里的那位，另一位是另一位。”

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][bəuθ] [ðʊʊz] [lædz] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [frendz] [təˈnaɪt] ? "
I presume you will not require both those lads to wait on your friends tonight ? "
我 估 你 将要 不是 要求 两个都 那些 小伙子们 到 等待 在 你的 朋友们 今晚 ? "
我想你今晚应该不需要那两个小伙子来招待你的朋友吧？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ˈeksələnsi] ; [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
" **Certainly not , excellency ; indeed , for greater security , I shall wait on them**
" 当然 不是 , 阁下 ; 的确 , 为了 更大的 安全 , 我 将 等待 在 他们
[əˈloʊn] . "
alone . "
独自的 . "

“当然不是，阁下；事实上，为了更加安全，我将只侍奉他们。”

" [ˈbetər] [stɪl] ; [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [ɪnkənˈvi:niəns] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][kwɪdæd]
" **Better still ; then , you see no inconvenience in sending of them into the Cuidad**
" 更好的 仍然 ; 然后 , 你 看 不 不便 在 发送 的 他们 进入 这 库伊达德
;
;
;
;

“那就更好了；这样一来，你就不会觉得把他们送到城市里有什么不便了；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] ? "
of course on the understanding that he is well paid for the trip ? "
的 课程 在 这 理解 那 他 是出色地有薪酬的 为了 这 旅行 ? "

当然，前提是他这次旅行会得到丰厚的报酬？

" [nɒʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [æt; ət]ɔ:l] , ['eksələnsi] ； [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['biznəs] ？ "

" **No inconvenience at all , excellency ; what is the business ?** "

" 不 不便 在 全部 , 阁下 ； 什么 是 这 商业 ？ "

“一点也不麻烦，先生；有什么事吗？”

" [ˈsɪmpli] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

" **Simply , " he said , taking a letter from his bosom ,**

" 简单地 , " 他 说 , 采取 一个 信 从 他的 怀 ,

“简单来说,”他一边说着，一边从胸前掏出一封信。

" [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] [ˈræliər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪl] [sɪ'kʌndə]

" **to convey this letter to Señor Don Antonio Rallier , in the Calle Secunda**

" 到 传达 这 信 到 先生 大学教师 安东尼奥 集结者 , 在 这 卡列 塞昆达

[mɑ:ntʒ-ɪlə] ,

Monterilla ,

蒙特里拉 ,

“将这封信转交给蒙特里利亚第二大道的唐·安东尼奥·拉利尔先生，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɪriəd] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] . "

and bring me back the answer in the shortest possible period to this house . "

和 带来 我 后退 这 回答 在 这 最短 可能的 时期 到 这 房子 . "

请尽快把答案带回我家。

" [ðæt] [ɪz] [ˈi:zi] , ['eksələnsi] ； [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ˈletər]

" **That is easy , excellency ; if you will have the kindness to intrust the letter**

" 那 是 简单的 , 阁下 ； 如果 你 将要 有 这 仁慈 到 托付 这 信

[tu:; tə][em 'i:] . "

to me . "

到 我 . "

“这很简单，阁下；如果您能好心将这封信托付给我的话。”

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [pɪ'æstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .

" **Here it is , and four piastres for the journey .**

" 这里 它 是 , 和 四 皮亚斯特 为了 这 旅行 .

“给你，还有四个皮阿斯特路费。”

" [ðə; ði][hoʊst] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

" **The host bowed respectfully , and immediately left the room .**

" 这 主持人 鞠躬 尊敬 , 和 立即地 左边 这 房间 .

主人恭敬地鞠了一躬，随即离开了房间。

" [aɪ] [ˈfænsi] , - , " [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]

" **I fancy , Curumilla , " the traveller then said to his companion , " that our**

" 我 想要 , - , " 这 游客 然后 说 到 他的 伴侣 , " 那 我们的

[ə'ferz] [ɑ:r; əɪ][ˈgʊʊɪŋ] [wel] .

affairs are going well .

事务 是 去 出色地 .

“库鲁米拉，我想,”旅行者对他的同伴说，“我们的事进展顺利。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd]

" **The other replied by a silent nod of assent , and a moment the landlord**

" 这 其他 回复 经过 一个 沉默的 点头 的 同意 , 和 一个 片刻 这 房东

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned .

返回 .

另一个人默默地点头表示同意，片刻之后，房东回来了。

" [wel] ？ " [ðə; ði] [ˈtrævələr] [æskt] .

" **Well ? " the traveller asked .**

" 出色地 ？ " 这 游客 问 .

“怎么样？”旅行者问道。

" [jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][set] [ɔ:f] , ['eksələnsɪ] , [bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi; bi][sʌm; səm] [taɪm]
" **Your messenger has set off , excellency , but he will probably be some time**
" 你的 信使 有 放 离开 , 阁下 , 但 他 将要 大概 是 一些 时间
[er] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rn] . "
ere he returns . "
埃雷 他 返回 . "

“阁下，您的使者已经出发了，但他可能还需要一段时间才能回来。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə][raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
" **Because people are not allowed to ride about the city at night without a**
" 因为 人们 是 不是 允许 到 骑 关于 这 城市 在 夜晚 没有 一个
['speʃ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
special authority ,
特别的 权威 ,

因为没有特别许可，人们不允许在夜间骑车在城市里走动。

[ænd; ænd][hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu; tə][goʊ][ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [fɒt] . "
and he will be obliged to go and return on foot . "
和 他 将要 是 有义务 到 去 和 返回 在 脚 . "

他必须步行往返。

" [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'tɜ:rn] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] . "
" **No consequence , so long as he returns before sunrise .** "
" 不 结果 , 所以 长的 作为 他 返回 前 日出 . "

“只要他在日出前回来，就不会有后果。”

" [oʊ] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðen] , ['eksələnsɪ] . "
" **Oh , long before then , excellency .** "
" 哦 , 长的 前 然后 , 阁下 . "

“哦，在那之前很久，先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ;
" **In that case all is for the best ;**
" 在 那 案件 全部 是 为了 这 最好的 ;

“那样的话，一切都是最好的安排；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [ə'raɪv] . "
but I think the moment is at hand when your friends will arrive . "
但 我 思考 这 片刻 是 在 手 什么时候 你的 朋友们 将要 到达 . "

但我认为你的朋友很快就会到了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , ['eksələnsɪ] , [soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] . "
" **It is , excellency , so have the kindness to follow me .** "
" 它 是 , 阁下 , 所以 有 这 仁慈 到 跟随 我 . "

“正是如此，阁下，请您跟我来。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] ['trævələz] [roʊz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [rɪ'mu:vɪd] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,
" **The travellers rose ; in a twinkling the landlord removed all signs of supper ,**
" 这 旅行者 玫瑰 ; 在 一个 闪烁 这 房东 已移除 全部 标志 的 晚餐 ,

旅客们起身，房东转眼间便撤去了所有晚餐的痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɪz; ɪz] [gests] [br'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] .

and then hid his guests behind the bar .

和 然后 隐藏 他的 客人 在后面 这 酒吧 .

然后把客人藏在吧台后面。

[ðɪs] [bɑ:r] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l][ænd; ənd] [di:p] , [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [sɪˈkjər] , [ɪf]

This bar , which was very tall and deep , offered them a perfectly secure , if

这 酒吧 , 哪个 曾是 非常 高的 和 深的 , 提供 他们 一个 完美 安全的 , 如果

[nɑ:t] [kənˈvi:nɪənt] ,

not convenient ,

不是 方便的 ,

这个酒吧又高又深, 虽然不方便, 但绝对安全。

[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

hiding place , in which they crouched down with a pistol in each hand ,

隐藏 地方 , 在 哪个 他们 蹲着 向下 和 一个 手枪 在 每个 手 ,

他们藏身于一处隐蔽处, 双手各持一把手枪, 蹲伏在里面。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ɪˈvent] .

in order to be ready for any event .

在 命令 到 是 准备好 为了 任何 事件 .

为了做好应对任何事件的准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [ɪnˈstɔ:ld] [ðəmˈselvz] [er] [ˈsevrəl] [nɒks] , [delt] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈfæʃ(ə)n] ,

They had scarce installed themselves ere several knocks , dealt in a peculiar fashion ,

他们 有 稀少 已安装 他们自己 埃雷 一些 敲门声 , 已处理 在 一个 奇特 时尚 ,

他们刚安顿下来, 就听到几声敲门声, 敲门的方式很奇特。

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] . [[wʌn]]

were heard on the outer door . [1]

是 听到 在 这 外 门 . [1]

听到外面的门传来声音。[1]

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [wɪt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [krʌʃt]

In order to protect themselves from the misfortunes which had before crushed

在 命令 到 保护 他们自己 从 这 不幸 哪个 有 前 碎

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

为了保护自己免受之前曾击垮他们的不幸事件的侵袭,

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][æzka:pətzæɪlkoʊ] ,

the Mexicans placed themselves under the safeguard of the King of Azcapotzalco ,

这 墨西哥人 放置 他们自己 在下面 这 保障 的 这 国王 的 阿兹卡波特萨尔科 ,

墨西哥人将自己置于阿斯卡波特萨尔科国王的保护之下。

[ɑ:n] [hu:z] [lændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] .

on whose lands they had established themselves .

在 谁 土地 他们 有 已确立的 他们自己 .

他们定居在了谁的土地上。

[ðɪs] [prɪns] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [æz; əz] [ˈɡʌvənəz] , [ʌ; əv] [hu:m] [ðə; ði][fɜ:rst]

This prince gave them two of his sons as governors , of whom the first

这 王子 给予 他们 二 的 他的 儿子们 作为 州长们 , 的 谁 这 第一的

[wʌz; wəz] - ,

was Acamapuhkli ,

曾是 - ,

这位王子任命他的两个儿子担任总督, 第一个儿子是阿卡马普特利。

[tʃi:f] [ʌ; əv][ðə; ði] [tenəkəs] .

chief of the Tenochcas .

首席 的 这 特诺奇卡斯 .

特诺奇卡人的首领。

[ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪn(ə)] [ɪn] - , [ðiːz] [ˈɪndiəns][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk]
On their arrival in Ahanuec , these Indians had found on the summit of a rock
在 他们的 到达 在 - , 这些 印度人 有 成立 在 这 首脑 的 一个 岩石
[ə; eɪ][noʊˈpɑːl; ˈnoʊpəl] ,
a nopal ,
一个 仙人掌 ,
这些印第安人到达阿哈努埃克时，在一块岩石顶上发现了一片仙人掌。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːg(ə)] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm]
in which was an eagle devouring a serpent , and they took their name
在 哪个 曾是 一个 鹰 吞噬 一个 蛇 , 和 他们 采取 他们的 姓名
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .
画中描绘了一只鹰吞食一条蛇，他们的名字便由此而来。

- [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [ˈembləm] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɒtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Acamapuhtli selected this emblem as the totem of the race he was
- 已选 这 徽 作为 这 图腾 的 这 种族 他 曾是
[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] .
called upon to govern .
称为 之上 到 治理 .
阿卡马普特利选择了这个标志作为他被召唤来统治的种族的图腾。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [æz; əz][ðə; ði]
During the War of Independence , the insurgents adopted this hieroglyphic as the
期间 这 战争 的 独立 , 这 叛乱分子 已采用 这 象形文字 作为 这
[ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [rɪˈpʌblɪk] ,
arms of the Mexican Republic ,
武器 的 这 墨西哥 共和国 ,
在独立战争期间，起义军采用了这种象形文字作为墨西哥共和国的国徽。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] . [
in memory of the ancient and glorious origin of which it reminded them . [
在 记忆 的 这 古老的 和 辉煌 起源 的 哪个 它 提醒 他们 . [
[tuːˈtuː]]
2]
2]

[siː] [ðə; ði] " [ˈɪndiən] [tʃɪːf] .
See the " Indian Chief .
看 这 " 印度 首席 .
参见“印第安酋长”。

" [seɪm] [ˈpʌblɪʃərz] . [[θriː]]
" Same publishers . [3]
" 相同的 出版商 . [[3]]
“相同的出版商。[3]

[ðɪs] [ˈsekənd] [vɑːˈkeɪnoʊ] , [huːz] [neɪm] [ɪndɪˈkeɪts] " [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [ɪz] [nɪr] [ðə; ði]
This second volcano , whose name indicates " The Smoking Mountain , " is near the
这 第二 火山 , 谁 姓名 表示 " 这 吸烟 山 , " 是 靠近 这
[ˈfɔːrmər] .
former .
以前的 .
第二座火山，名为“冒烟山”，位于第一座火山附近。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ðə; ði] ['ræntʃʊ] .
THE RANCHO .
这 牧场 .

牧场。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [wɜ:rks][wi;; wi] [pru:vd] [baɪ][dɑ:kju'ment(ə)ri] ['eɪdɪəns] [ðæt] ,
In one of our previous works we proved by documentary evidence that ,
在 一 的 我们的 以前的 作品 我们 已证实 经过 记录 证据 那 ,
在我们之前的一项研究中, 我们通过文献证据证明了:

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
since the declaration of its independence , that is to say , in about forty years ,
自从 这 宣言 的 它是 独立 , 那 是 到 说 , 在 关于 四十 年 ,
自宣布独立以来, 也就是说, 大约四十年时间里,

[ˌmeksɪkoʊ][hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rtiəθ] [ˌrevə'lu:(ə)n] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən]
Mexico has reached its two hundred and thirtieth revolution which gives an
墨西哥 有 达到 它是 二 百 和 第三十 革命 哪个 给予 一个
[ˌævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ə; eɪ] [jɪr] .
average of about five revolutions a year .
平均的 的 关于 五 革命 一个 年 .
墨西哥已经经历了第230次革命, 平均每年发生约5次革命。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['di:snt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] ,
In our opinion , this is very decent for a country which , if it pleased ,
在 我们的 观点 , 这 是 非常 体面的 为了 一个 国家 哪个 , 如果 它 高兴 ,
我们认为, 对于一个如果取悦了.....的国家来说, 这非常体面。

[rɪ'gɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][tu;; tə][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['mezərz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
regard being had to the retrograde measures adopted by the government ,
看待 存在 有 到 这 逆行 措施 已采用 经过 这 政府 ,
考虑到政府采取的倒退措施,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
would have been justified in having at least one a month .
会 有 到过 合理的 在 拥有 在 至少 一 一个 月 .
至少每月一次是合理的。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][mʌst; məst][bi;; bi]['evər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]
The causes of these revolutions are and must be ever the same in a
这 原因 的 这些 革命 是 和 必须 是 曾经 这 相同的 在 一个
[ˌkʌntri] [wer] [ðə; ði]['seɪbə] [ru:lz] [wɪ'ðəʊt] [kən'trəʊl] ,
country where the sabre rules without control ,
国家 在哪里 这 军刀 规则 没有 控制 ,
在一个武力横行、不受约束的国家, 这些革命的起因始终如一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kaʊnts] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['twenti]
and which counts twenty - four thousand officers for an army of twenty
和 哪个 计数 二十 - 四 千 警官 为了 一个 军队 的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
thousand men .
千 男人 .
该军有两万四千名军官, 而士兵总数只有两万人。

[ði:z] [ɑ:fəsərz] , ['veri] ['ɪgnərənt] [ˌdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
These officers , very ignorant generally , and very ambitious individually , incapable of
这些 警官 , 非常 无知 一般来说 , 和 非常 雄心勃勃 单独 , 无法 的
[ˌɛksə'kju:tɪŋ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [mə'nʊ:vər] ,
executing the slightest manoeuvre ,
执行 这 丝毫 演习 ,
这些军官普遍缺乏知识, 个别却野心勃勃, 连最基本的战术操作都无法胜任。

[ɔːr] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)] ['muːvmənt] ,
or commanding the most simple movement ,
或者 指挥 这 最多 简单的 移动 ,
或者指挥最简单的动作,

[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [wəd] [nɑːt] [ʌðərwaɪz]
find in the general disorder chances of promotion which they would not otherwise
寻找 在 这 一般的 紊乱 机会 的 晋升 哪个 他们 会 不是 否则
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

在混乱的局面中，他们找到了原本不可能获得的晋升机会。
[ænd; ənd] ['meni] ['meksɪkən] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [ræŋk] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [wʌns]
and many Mexican generals have attained their elevated rank without having once
和 许多 墨西哥 将军们 有 已达到 他们的 升高 秩 没有 拥有 一次
[bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['bæt(ə)] ,
been present at a battle ,
到过 展示 在 一个 战斗 ,
许多墨西哥将军在从未参加过任何战斗的情况下就晋升到了如此高的军衔。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [siːn] ['eni] [ʌðər] ['faɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [hæv; həv][ɪn]
or even seen any other fire than that of the cigarettes they constantly have in
或者 甚至 已见 任何 其他 火 比 那 的 这 香烟 他们 不断地 有 在
[ðer; ðər] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .
他们甚至从未见过除了嘴里叼着的香烟以外的任何其他火源。

[ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['skɪlfəli] [prə'naʊnst] [ðəm'selvz] ; [iːtʃ] [proʊnuːŋfəmiəntoʊ]
The real truth is , they have skilfully pronounced themselves ; each pronunciamento
这 真实的 真相 是 , 他们 有 巧妙地 发音 他们自己 ; 每个 发音
[hæz; həz] [geɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][step] ,
has gained them a step ,
有 获得 他们 一个 步 ,
事实是，他们巧妙地表达了自己的观点；每一次表达都让他们更进一步。

['sʌmtaɪmz] [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [proʊnuːŋfəmiəntoʊ] [æftər] [proʊnuːŋfəmiəntoʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv]
sometimes two , and with pronunciamento after pronunciamento , they have
有时 二 , 和 和 发音 后 发音 , 他们 有
[ə'kwɑɪrd] [ðə; ði]['dʒenɜːəlz, 'dʒenrəlz][skɑːrf] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
acquired the general's scarf , that is to say ,
获得 这 将军的 围巾 , 那 是 到 说 ,
有时是两个，而且发音一连串，他们就得到了将军的围巾，也就是说，

[ðə; ði][praːbə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [lʌk] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
the probability , with the aid of luck , of being in their turn proclaimed
这 可能性 , 和 这 援助 的 运气 , 的 存在 在 他们的 转动 宣布
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
President of the Republic ,
总统 的 这 共和国 ,
凭借运气，他们轮流当选共和国总统的可能性

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
which is the dream of all of them , and the constant object of their
哪个 是 这 梦 的 全部 的 他们 , 和 这 持续的 目的 的 他们的
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .
这是他们所有人的梦想，也是他们不断努力的目标。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
We have said that the travellers had scarce time to conceal themselves in the
我们 有 说 那 这 旅行者 有 稀少 时间 到 隐藏 他们自己 在 这
[bə:r] ,
bar ,
酒吧 ,

我们说过，旅客们几乎没有时间躲进酒吧里。

[er] [ˈsevrəl] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɔ:rnd] [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [gests] [hiː; hi]
ere several knocks on the door warned the landlord that the mysterious guests he
埃雷 一些 敲门声 在 这 门 警告 这 房东 那 这 神秘 客人 他
[ɪkspektɪd] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
expected were beginning to arrive .
预期的 是 开始 到 到达 .
一阵阵敲门声提醒房东，他期待已久的神秘客人即将到来。

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈroʊlɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ]
Ño Lusacho was a fat little man , with constantly rolling gray eyes , a cunning
- - 曾是 一个 胖的 小的 男人 , 和 不断地 滚动 灰色的 眼睛 , 一个 狡猾
[lʊk] ,
look ,
看 ,

尼奥·卢萨乔是个矮胖的男人，灰色的眼睛总是转动不定，眼神狡黠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈstʌmək] — [ðə; ði] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [rænˈtʃerʊ] ,
and a prominent stomach — the true type of the Mexican Ranchero ,
和 一个 著名的 胃 — 这 真的 类型 的 这 墨西哥 牧场 ,
还有个明显的肚子——这才是真正的墨西哥牧场主的典型特征。

[huː] [ɪz] [mɔːr] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][geɪn][ðæn; ðən] [tuː] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈredi] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
who is more eager for gain than two Jews , and very ready when circumstances
WHO 是 更多的 渴望的 为了 获得 比 二 犹太人 , 和 非常 准备好 什么时候 情况
[dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] ,
demand it ,
要求 它 ,
还有谁比两个犹太人更渴望利益，并且在需要的时候非常乐意采取行动呢？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnrəsts] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən]
that is to say , when his own interests are concerned , to make a bargain
那 是 到 说 , 什么时候 他的 自己的 兴趣 是 担心的 , 到 制作 一个 便宜货
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
with his conscience .
和 他的 良心 .
也就是说，当涉及到他自身的利益时，他会与自己的良心做交易。

[hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He assured himself by a glance that all was in order in the room ,
他 保证 他自己 经过 一个 瞥一眼 那 全部 曾是 在 命令 在 这 房间 ,
他环顾四周，确认房间里一切井然有序。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi]
and that there was nothing to cause the presence of strangers to be
和 那 那里 曾是 没有什么 到 原因 这 在场 的 陌生人 到 是
[səˈspektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,
而且没有任何迹象表明有陌生人在场。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] , [brɪʃ:r] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)]
and then walked to the door ; but , before opening , with the probable
和 然后 步行 到 这 门 ； 但 ， 前 开幕 ， 和 这 可能
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [zi:l] ,
intention of displaying his zeal ,
意图 的 显示 他的 热情 ；
然后他走到门口；但在开门之前，很可能是为了炫耀他的热情，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] .
he thought it advisable to challenge the arrivals .
他 想法 它 建议 到 挑战 这 到达 .
他认为应该盘问这些入境者。

" ¿ [ki:'en] ['vi:v] ?
" ¿ Quién vive ?
" ¿ 谁 活力 ?
"¿Quién vive?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [ˈdʒenti] [di:] [ˈpɑ:z] !
" Gente de paz !
" 人 德 和平 !
“和平之人！ ”

" [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ['ænsər] ; " ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [fi:ndz] [neɪm] ,
" a rough voice answered ; " open in the Fiend's name ,
" 一个 粗糙的 嗓音 回答 ； " 打开 在 这 恶魔的 姓名 ；
一个粗犷的声音回答道：“以恶魔之名开启！”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪf] [ju: 'es][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][jɔr; jər] [dɔ:r] .
if you do not wish us to break in your door .
如果 你 做 不是 希望 我们 到 休息 在 你的 门 .
如果您不希望我们破门而入。

" - - [ˈdaʊtləs] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [brʌsk] [rɪ'spɑ:ns]
" Ño Lusacho doubtless recognized the voice , for the somewhat brusque response
" - - 毫无疑问 认可 这 嗓音 ， 为了 这 有些 粗暴 回复
[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪ(ə)nt] ,
appeared to him sufficient ,
出现 到 他 充足的 ，
“卢萨乔无疑认出了这个声音，因为他觉得对方略显生硬的回应已经足够了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] .
and he immediately prepared to draw back the bolts .
和 他 立即地 准备 到 画 后退 这 螺栓 .
他立即准备拉开螺栓。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ə'dʒɑ:r] [er] ['sevrəl] [men] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ɪn] ,
The door was hardly ajar ere several men burst into the inn ,
这 门 曾是 几乎 半开 埃雷 一些 男人 爆裂 进入 这 客栈 ；
门刚打开一条缝，几个男人就冲进了客栈。

['θrʌstɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ə'saɪd][ɪn][ðər; ðər] [heɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] .
thrusting each other aside in their haste , as if afraid of being followed .
推进 每个 其他 旁边 在 他们的 匆忙 ， 作为 如果 害怕的 的 存在 随后 .
他们匆忙中互相推开，仿佛害怕被人跟踪。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eit] [ɪn] [ˈnʌmbər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ]
These men were seven or eight in number ; and it was easy to see they
这些 男人 是 七 或者 八 在 数字 ; 和 它 曾是 简单的 到 看 他们
[wɜ:r; wər][ˈɑ:fəsərz] ,
were officers ,
是 警官 ,
这些人共有七八个人 ; 很容易看出他们是军官。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [ɑ:n][səˈvɪliən]
in spite of the precaution of some among them who had put on civilian
在 尽管如此 的 这 预防 的 一些 之中 他们 WHO 有 放 在 平民
[əˈtaɪər] .
attire .
服装 .
尽管他们当中有些人采取了预防措施 , 穿上了便服。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒestɪd] [ˈlʌʊdli] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈspɪərətəz] , [ɔ:r] ,
They laughed and jested loudly , which proved that , if they were conspirators , or ,
他们 笑了 和 玩笑 高声 , 哪个 已证实 那 , 如果 他们 是 阴谋者 , 或者 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
他们大声地笑着、打趣 , 这证明 , 如果他们是同谋 , 或者至少 ,

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪl] - [feɪmɪd] [den][baɪ] [ˈeni] [ɪˈlɪsɪt] [ˈɑ:bdʒekt] , [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] ,
if they were brought to this ill - famed den by any illicit object , that object ,
如果 他们 是 带来 到 这 患病的 - 著名的 丹 经过 任何 非法 目的 , 那 目的 ,
如果他们是通过任何非法物品被带到这个臭名昭著的巢穴的 , 那么该物品 ,
[wətˈevər] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
whatever it might be ,
任何 它 可能 是 ,
不管是什么 ,

[dɪd][nɑ:t] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ˈgeɪəti] [ɔ:r] [əˈpɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˈrendər]
did not spoil their gaiety or appear to them of sufficient importance to render
做过 不是 剧透 他们的 欢乐 或者 出现 到 他们 的 充足的 重要性 到 使成为
[ðem; ðəm] [ʌnˈwɒntɪdli] [ˈsɪriəs] .
them unwontedly serious .
他们 出乎意料地 严肃的 .
并没有破坏他们的欢乐气氛 , 也没有让他们觉得这件事重要到足以让他们变得异常严肃。

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
They seated themselves at a table , and the landlord ,
他们 坐着 他们自己 在 一个 桌子 , 和 这 房东 ,
他们落座于桌旁 , 房东

[hu:] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [lɔ:n] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
who had doubtless long been acquainted with their habits ,
WHO 有 毫无疑问 长的 到过 熟人 和 他们的 习惯 ,
他们无疑早已熟悉他们的习惯 ,
[pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌkætəˈləʊniən] - [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌɡ][ʌv; əv] [ˈpʊlki] ,
placed before them a bottle of Catalanian refino and a jug of pulque ,
放置 前 他们 一个 瓶子 的 加泰罗尼亚语 - 和 一个 水壶 的 龙舌兰酒 ,
在他们面前摆放了一瓶加泰罗尼亚雷菲诺葡萄酒和一壶普尔克酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈstreɪtweɪ] [brɪˈɡæən] [ˈswɒləʊɪŋ] [waɪl] [ˈrəʊlɪŋ] [ðer; ðər] [sɪɡəˈrets] .
which they straightway began swallowing while rolling their cigarettes .
哪个 他们 立刻 开始 吞咽 尽管 滚动 他们的 香烟 .
他们一边卷烟 , 一边立即开始吞咽。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][hæd; həd] [bɪn] [left][əˈdʒɑːr][baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
The door of the rancho had been left ajar by the landlord ,
这 门 的 这 牧场 有 到过 左边 半开 经过 这 房东 ,
房东把农舍的门虚掩着。

[huː] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
who probably thought it unnecessary to close it ; the officers succeeded
WHO 大概 想法 它 不必要 到 关闭 它 ; 这 警官 成功了
[iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] ,
each other with great rapidity ,
每个 其他 和 伟大的 快速 ,
他们可能认为没有必要关闭它；官员们接任的速度非常快。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] ,
and their number soon became so great , that the room , though very spacious ,
和 他们的 数字 很快 成为 所以 伟大的 , 那 这 房间 , 尽管 非常 宽敞 ,
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fɪld] .
was completely filled .
曾是 完全地 已填 .
他们的数量很快变得非常多，以至于房间虽然很宽敞，却也完全被占满了。

[ðə; ði] [ˈnuː,kʌməz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]
The newcomers followed the example of those who had preceded them ; they
这 新来者 随后 这 例子 的 那些 WHO 有 之前 他们 ; 他们
[ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
seated themselves at a table ,
坐着 他们自己 在 一个 桌子 ,
新来者效仿前来者的做法，在桌旁落座。

[ænd; ænd][bɪˈgæn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [nɑːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]
and began drinking and smoking , not appearing to trouble themselves about
和 开始 喝 和 吸烟 , 不是 出现 到 麻烦 他们自己 关于
[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkʌməɹ] ,
the earlier comers ,
这 早些时候 来者 ,
他们开始喝酒抽烟，似乎并不在意之前来的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [boʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
to whom they merely bowed as they entered .
到 谁 他们 仅仅 鞠躬 作为 他们 进入 .
他们进去时只是向他们鞠了一躬。

[æz; əz][fɔːr; fər] - - , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [praʊld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪblz] ,
As for Ño Lusacho , he continually prowled round the tables ,
作为 为了 - - , 他 持续 潜行 圆形的 这 表格 ,
至于诺·卢萨乔，他则不停地在桌子周围踱来踱去。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
watching everything with a corner of his eyes ,
观看 一切 和 一个 角落 的 他的 眼睛 ,
他用眼角余光观察着一切。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪˈmiːdiət]
and being careful not to serve the slightest article without receiving immediate
和 存在 小心 不是 到 服务 这 丝毫 文章 没有 接收 即时
[ˈpeɪmənt] .
payment .
支付 .
并且要小心谨慎，即使是最轻微的物品，也要立即收到付款才能提供。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][wʌñ][ʌv; əṽ][ðə; ðĩ][ˈɑːfəsərz̃] [roʊz̃] , [ænd; ænd̃] ,
At length one of the officers rose , and ,
在 长度 一 的 这 警官 玫瑰 , 和 ,
最后, 其中一名军官站了起来, 然后

[ˈæftər] [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs̃] [ɑːñ][ðə; ðĩ] [ˈteɪbl̃] [ˈsevrəl̃] [ˈtaɪmz̃] [tuː; tə] [əˈtrækt̃] [əˈtɛnʃ(ə)ñ] , [hiː; hĩ] [æskt̃] —
after rapping his glass on the table several times to attract attention , he asked —
后 说唱 他的 玻璃 在 这 桌子 一些 时代 到 吸引 注意力 , 他 问 —
他用酒杯在桌子上敲了几下, 以引起注意, 然后问道——

" [ɪz] [dɑːñ] [səːvəñ] [hɪr] ? "
" Is Don Sirven here ? "
" 是 大学教师 希尔文 这里 ? "
唐·西尔文在吗?

" [jes̃] , [seɪˈnjɔːr̃] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæñ][ʌv; əṽ] [ˈtwenti] [æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][moʊst̃] [ˈænsər̃] [æz; əz̃][hiː; hĩ][roʊz̃] .
" Yes , señor , " a young man of twenty at the most answered as he rose .
" 是的 , 先生 , " 一个 年轻的 男人 的 二十 在 这 最多 回答 作为 他 玫瑰 .
“是的, 先生,”一个最多二十岁的年轻人站起身来回答道。

[hɪz; ɪz] [ɪˈfemɪnət̃] [fɪt̃ər̃] [wɜːr; wər̃] [ɔːlˈredi] [wɔːrñ][baɪ̃] [prɪˈkoʊʃəs̃] [dɪˈbɔːtʃərĩ] .
His effeminate features were already worn by precocious debauchery .
他的 阴柔的 特征 是 已经 磨损 经过 早熟 放荡 .
他那阴柔的五官早已因早熟的放荡不羁而变得憔悴不堪。

" [əˈʃʊr̃] [jɔːrˈself̃] [ðæt̃] [noʊ̃][ˈpɜːrs(ə)ñ][ɪz̃][ˈæbsənt̃] .
" Assure yourself that no person is absent .
" 保证 你自己 那 不 人 是 缺席的 .
“请确认没有人缺席。”

" [ðə; ðĩ] [jʌŋ] [mæñ] [boʊd̃] , [ænd; ænd̃][bɪˈgæñ] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm̃][wʌñ] [ˈteɪbl̃] [tuː; tə][ðə; ðĩ] [ˈʌðər̃] ,
" The young man bowed , and began walking from one table to the other ,
" 这 年轻的 男人 鞠躬 , 和 开始 步行 从 一 桌子 到 这 其他 ,
“年轻人鞠了一躬, 然后开始从一张桌子走到另一张桌子,

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː] [ɔːr̃] [θriː] [wɜːrdz̃][ɪñ][ə; eɪ] [loʊ̃] [vɔɪs̃] [wɪð; wɪθ̃] [iːtʃ̃] [ʌv; əṽ][ðə; ðĩ] [ˈvɪzɪtər̃] .
exchanging two or three words in a low voice with each of the visitors .
交换 二 或者 三 字 在 一个 低的 嗓音 和 每个 的 这 访客 .
与每位来访者低声交谈两三句话。

[weñ] [dɑːñ] [səːvəñ][hæd; həd̃] [gɔːñ] [raʊnd̃] [ðə; ðĩ] [ruːm̃] , [hiː; hĩ] [went̃] [tuː; tə][ðə; ðĩ][ˈpɜːrs(ə)ñ] [huː]
When Don Sirven had gone round the room , he went to the person who
什么时候大学教师 希尔文 有 已消失 圆形的 这 房间 , 他 去 到 这 人 WHO
[hæd; həd̃] [əˈdrest̃] [hɪm; ɪm̃] ,
had addressed him ,
有 已解决 他 ,
唐·西尔文绕着房间走了一圈后, 走到刚才跟他说话的那个人面前。

[ænd; ænd̃] [sed̃] [wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] [rɪˈspektf̃l̃] [baʊ; boʊ̃] —
and said with a respectful bow —
和 说 和 一个 尊重 弓 —
他恭敬地鞠了一躬, 说道——

" [seɪˈnjɔːr̃][ˈkɔɹ(ə)nəl̃] , [ðə; ðĩ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz̃] [kəmˈpliːt̃] , [ænd; ænd̃][ˈoʊnlĩ][wʌñ][ˈpɜːrs(ə)ñ][ɪz̃][ˈæbsənt̃] ;
" Señor coronel , the meeting is complete , and only one person is absent ;
" 先生 上校 , 这 会议 是 完全的 , 和 仅有的 一 人 是 缺席的 ;
“上校先生, 会议已经结束, 只缺席一人;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][did][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] ['sɜ:rt(ə)nli] ['weðər] [hi;; hi] [wəd] [du:][ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər]
but as he did not tell us certainly whether he would do us the honour
但 作为 他 做过 不是 告诉 我们 当然 无论 他 会 做 我们 这 荣誉
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [tə'naɪt] ,
of being present tonight ,
的 存在 展示 今晚 ,
但他并没有明确告诉我们他今晚是否会荣幸地出席，

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [ðæt] [wɪl] [du:], , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; " [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" That will do , alférez , " the colonel interrupted him ; " remain outside the house ,
" 那 将要 做 , 阿尔费雷斯, " 这 上校 中断 他 ; " 保持 外部 这 房子 ,
[ˈkɜ:fəli] [wa:tʃ] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] ,
carefully watch the environs ,
小心 手表 这 周边环境 ,
“就这样吧，阿尔费雷斯，”上校打断了他，“待在屋外，仔细观察周围环境。”

[ænd; ənd][let][noʊ][wʌŋ] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðəʊt] [tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:;; jʊ] [noʊ] [hu:] [ə'raɪvz]
and let no one approach without challenging him , but if you know who arrives
和 让 不 一 方法 没有 具有挑战性的 他 , 但 如果 你 知道 WHO 到达
, [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
, introduce him immediately .
, 介绍 他 立即地 .
未经允许，任何人不得接近他；但如果你知道来者是谁，请立即介绍他。

[ju:;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] , [soʊ]['eksɪkjʊ:t][maɪ][ˈɔ:rdərz] ['pʌŋktʃuəli] ;
You have heard me , so execute my orders punctually ;
你 有 听到 我 , 所以 执行 我的 订单 准时 ;

你们都听到了我的命令，所以务必准时执行。

[ju:;; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ə'bi:diəns] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
you understand the importance of passive obedience for yourself . "
你 理解 这 重要性 的 被动的 服从 为了 你自己 . "

你明白被动服从对你自身的重要性。

" [ju:;; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə][em 'i:] , ['kɔ:(ə)nəl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ,
" You can trust to me , coronel , " the young man answered ; and ,
" 你 能 相信 到 我 , 上校 , " 这 年轻的 男人 回答 ; 和 ,
“您可以信任我，上校，”年轻人回答道；而且，

[æftər] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] , [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
after bowing to his superior officer , he left the room and closed the door
后 鞠躬 到 他的 优越的 官 , 他 左边 这 房间 和 关闭 这 门
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他向上级军官鞠躬后，离开了房间，并关上了身后的门。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [ʌp] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] ,
The officers , then , without getting up , turned round on the benches ,
这 警官 , 然后 , 没有 获得 向上 , 转向 圆形的 在 这 长椅 ,
于是，警官们没有起身，而是在长椅上转过身去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
and thus found themselves face to face with the colonel ,
和 因此 成立 他们自己 脸 到 脸 和 这 上校 ,
于是，他们发现自己与上校面对面站在一起。

[hu:] [hæd; həd] ['steɪfənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
who had stationed himself in the middle of the room .
WHO 有 驻 他自己 在 这 中间 的 这 房间 .

他站在房间中央。

[ðə; ði] ['lætər] ['wertɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tɪl] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The latter waited a few minutes till perfect silence was established , and then ,
这 后者 等待 一个 很少 分钟 直到 完美的 沉默 曾是 已确立的 , 和 然后 ,
后者等了几分钟, 直到周围一片寂静, 然后,

[æftər] ['bəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈb:diəns] , [hi;; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['fɑ:louz] ; —
after bowing to the audience , he spoke as follows ; —
后 鞠躬 到 这 观众 , 他 辐 作为 跟随 ; —
他向观众鞠躬后, 发表了如下讲话: ——

" [let] [em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [kæbə'lɛroʊz] ,
" Let me , in the first place , thank you , caballeros ,
" 让 我 , 在 这 第一的 地方 , 感谢 你 , 骑士们 ,
首先, 请允许我向各位骑士表示感谢。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
for the punctuality with which you have responded to the meeting I had
为了 这 准时 和 哪个 你 有 回应 到 这 会议 我 有
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
the honour of arranging with you .
这 荣誉 的 安排 和 你 .

感谢您准时赴约, 我很荣幸能与您安排这次会面。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][em 'i:] ,
I am delighted at the confidence it has pleased you to display in me ,
我 是 高兴极了 在 这 信心 它 有 高兴 你 到 展示 在 我 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我很高兴你对我表现出如此信任, 而且,

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ][æɪ; jəl] [ʃoʊ] [maɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
believe me , I shall show myself worthy of it ;
相信 我 , 我 将 展示 我 值得 的 它 ;
请相信我, 我一定会证明自己配得上这份荣誉;

[fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] [pru:vz] [tu;; tə][em 'i:] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'vootɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
for it proves to me once again that you are really devoted to the interests
为了 它 证明 到 我 一次 再次 那 你 是 真的 奉献 到 这 兴趣
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
of our country ,
的 我们的 国家 ,

因为这再次证明, 你确实一心为我们国家的利益着想。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['fri:li] ['rekən] [ɑ:n][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and that it may freely reckon on you in the hour of danger .
和 那 它 可能 自由 估计 在 你 在 这 小时 的 危险 .
并且它在危难之际可以毫不犹豫地依靠你。

" [ðɪs] [fɜ:rst][ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ə'plɔ:z] , [æz; əz][wʌz; wəz]
" This first portion of the colonel's speech was drowned in applause , as was
" 这 第一的 部分 的 这 上校的 演讲 曾是 溺水 在 掌声 , 作为 曾是
[ˈoʊnli] ['fɪtɪŋ] .
only fitting .
仅有的 配件 .
上校讲话的第一部分就被掌声淹没了, 这也在情理之中。

[ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [hə'kʊliən] ['stætʃər] ,
This colonel was a man of about forty years of age , of herculean stature ,
这 上校 曾是 一个 男人 的 关于 四十 年 的 年龄 , 的 赫拉克勒斯 身材 ,
这位上校大约四十岁, 身材魁梧。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['soʊldʒər] .
and looking more like a butcher than an honest soldier .
和 寻找 更多的 喜欢 一个 屠夫 比 一个 诚实的 士兵 .
看起来更像个屠夫, 而不是个正直的士兵。

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [lʊks] [dɪd][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:lɪ][ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ,
His cunning looks did not at all inspire confidence ,
他的 狡猾 看起来 做过 不是 在 全部 启发 信心 ,
他那狡黠的眼神丝毫没有给人以信任感。

[ænd; ənd] ['evri] [step][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
and every step in his profession had been the reward of an act of
和 每一个 步 在 他的 职业 有 到过 这 报酬 的 一个 行为 的
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .
他职业生涯中的每一步都是背叛行为的回报。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][væljuəb(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
He was a most valuable man in a conspiracy on this account ,
他 曾是 一个 最多 有价值的 男人 在 一个 阴谋 在 这 帐户 ,
就此事而言, 他是这场阴谋中极其重要的人物。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ][oʊld][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [proʊnʌŋə'miɛntoʊz] ,
for being so old a hand at pronunciamientos ,
为了 存在 所以 老的 一个 手 在 发音 ,
因为对发音如此熟悉,

['pi:p(ə)l] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['klevər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [kɔ:z] ; [hens] ,
people knew that he was too clever to join a losing cause ; hence ,
人们 知道 那 他 曾是 也 聪明的 到 加入 一个 输 原因 ; 因此 ,
人们都知道他很聪明, 不会加入注定失败的阵营; 因此,

[hi:; hi][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑ:nfɪdəns] .
he inspired his accomplices with unlimited confidence .
他 灵感 他的 同谋 和 无限 信心 .
他以无限的自信鼓舞了他的同伙。

[æftər] [ə'laʊɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə][kɑ:m] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —
After allowing time for the enthusiasm to calm , he continued —
后 允许 时间 为了 这 热情 到 冷静的 , 他 持续 —
等情绪平复下来后, 他继续说道——

" [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] , [ser'njɔ:rez] , [nɑ:tɪ][æt; ət] [ðɪs] [ə'plɔ:z] ,
" **I am pleased , señores , not at this applause ,**
" 我 是 高兴 , 先生们 , 不是 在 这 掌声 ,
“先生们, 我高兴的并非这是掌声,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'vɒʃ(ə)n][ju:; jʊ][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'spleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['welfər] .
but at the devotion you so constantly display for the public welfare .
但 在 这 虔诚 你 所以 不断地 展示 为了 这 民众 福利 .
但你对公众福祉所表现出的持续奉献精神令人敬佩。

[ˈjuː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋɡər] [bəʊ; boʊ][ˈaʊər; ɑːr] [neks]
You understand as well as I do that we can no longer bow our necks
你 理解 作为 出色地 作为 我 做 那 我们 能 不 更长 弓 我们的 脖子
[brˈniːθ] [ðə; ði] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ˌjuːˈes] .
beneath the despotic government that tyrannizes over us .
下面 这 专制 政府 那 暴政 超过 我们 ；
你和我一样清楚，我们不能再向压迫我们的专制政府低头了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hoʊldz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdestɪnɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hæz; həz] [[oʊn]
The man who at this moment holds our destinies in his hands has shown
这 男人 WHO 在 这 片刻 持有 我们的 命运 在 他的 双手 有 所示
[hɪmˈself] [ˌʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmændeɪt] [wiː; wi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
himself unworthy of the mandate we confided to him ;
他自己 不配 的 这 授权 我们 坦白 到 他 ；
此刻掌握我们命运的这个人，已经证明自己不配承担我们赋予他的使命；

[baɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [tɔːrdz] [ˌjuːˈes] ,
by failing in his duties towards us ,
经过 失败 在 他的 职责 向 我们 ；
他未能履行对我们的职责，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he has liberated us from the oath of obedience we took to him .
他 有 解放 我们 从 这 誓言 的 服从 我们 采取 到 他 ；
他使我们摆脱了对他所立下的服从誓言。

[ˈhjuːmən] [ˈpeɪ(ə)ns] [hæz; həz][ɪts][ˈlɪmɪts] ,
Human patience has its limits ,
人类 耐心 有 它是 限制 ；
人的耐心是有限度的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪl] [suːn] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪˈsiːvd] [ˌjuːˈes][tuː; tə][biː; bi]
and the hour will soon strike for the man who has deceived us to be
和 这 小时 将要 很快 罢工 为了 这 男人 WHO 有 受骗 我们 到 是
[ˌoʊvərˈθroʊn] .
overthrown .
被推翻 ；
那个欺骗我们的人被推翻的时刻很快就会到来。

" [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **The colonel had made a start** ,
" 这 上校 有 制成 一个 开始 ；
上校已经开始行动了，

[ænd; ænd] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈplɔːzəb(ə)l] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]
and would probably have continued his plausible speech for a long time in
和 会 大概 有 持续 他的 合情合理 演讲 为了 一个 长的 时间 在
[æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [vɔɪs] ,
an emphatic voice ,
一个 强调 嗓音 ；
而且他很可能会用铿锵有力的声音继续发表他那套看似合理的演讲很长时间。

[hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ,
had not one of his audience ,
有 不是 一 的 他的 观众 ；
他的听众中没有一个人，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [ɔːr] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] ,
evidently **wearied** **of** **finding** **nothing** **positive** **or** **clear** **in** **this** **flood** **of** **sounding words** ,
显然 疲惫 的 寻找 没有什么 积极的 或者 清除 在 这 洪水 的 听起来 字 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] —
suddenly **interrupted** **him** —
突然 中断 他 —

显然，他厌倦了在这滔滔不绝的言辞中找不到任何积极或清晰的信息，突然打断了他——

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] , [ˈkɜːrn(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈreɪoʊ] [diː] [ˈdiːoʊs] !
" **That is all very fine , colonel ,** " **he said ,** " **Rayo de Dios !**
" 那 是 全部 非常 美好的 , 上校 , " 他 说 , " 雷奥 德 神 !
"那一切都很好，上校，"他说，"上帝之光！ "

[wɪː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [wɪː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈvoʊtɪd] , [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] , [tuː; tə]
we **are** **all** **aware** **that** **we** **are** **gentlemen** **devoted** , **body** **and** **soul** , **to**
我们 是 全部 意识到的 那 我们 是 先生们 奉献 , 身体 和 灵魂 , 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ;
our **country** ;
我们的 国家 ;

我们都知道，我们是忠于祖国的绅士，身心都奉献给了祖国；

[bʌt; bət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ˈkwɛrpoʊ] [diː] [ˈkrɪstoʊ] !
but **devotion** **must** **be** **paid** **for** , **cuerpo de Cristo** !
但 虔诚 必须 是 有薪酬的 为了 , cuerpo 德 基督 !
但奉献必须付出代价，基督之躯！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wɪː; wi] [get] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈæftər] [ɔːl] ?
What shall we get by all this after all ?
什么 将 我们 得到 经过全部 这 后 全部 ?
这一切最终究竟能给我们带来什么？

[wɪː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [əˈseɪmblɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [iːtʃ] [ˈlðər] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
We **have** **not** **assembled** **here** **to** **compliment** **each** **other** ; **but** , **on** **the** **contrary** ,
我们 有 不是 组装 这里 到 赞扬 每个 其他 ; 但 , 在 这 相反 ,
我们聚集于此并非为了互相吹捧；恰恰相反，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
to **come** **to** **a** **definite** **understanding** .
到 来 到 一个 定 理解 .
达成明确的共识。

[soʊ] [preɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
So pray come to the point at once .
所以 祈祷 来 到 这 观点 在 一次 .
所以祈祷请直奔主题。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈslaɪtli] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrm] [əˈpɑːstrəfi] ; [bʌt; bət]
" **The colonel was at first slightly embarrassed by this warm apostrophe ;** **but**
" 这 上校 曾是 在 第一的 轻微地 尴尬的 经过 这 温暖的 撇号 ; 但
[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns] ,
he recovered himself at once ,
他 恢复 他自己 在 一次 ,
“上校起初对这热情洋溢的赞扬略感尴尬，但他很快就恢复了镇定。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptər] —
and **turned** **with** **a** **smile** **to** **his** **interrupter** —
和 转向 和 一个 微笑 到 他的 中断器 —
他笑着转向打断他的人——

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈkæptɪn] ,
" **I was coming to it , my dear captain** ,
" 我 曾是 未来 到 它 , 我的 亲爱的 队长 ,
“我正要来呢，我亲爱的船长。”

[æʔ; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌt] [ə'krɔ:s] [maɪ] [spi:tʃ] . "
at the very moment when you cut across my speech . "

在 这 非常 片刻 什么时候 你 切 穿过 我的 演讲 . "

就在你打断我讲话的那一刻。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ; " [preɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
" Oh , that is different , " the captain answered ; " pray suppose that I had not
" 哦 , 那 是 不同的 , " 这 队长 回答 ; " 祈祷 认为 那 我 有 不是
['spʊkən] ,
spoken ,

说 ,

“哦，那不一样了，”船长回答说；“假设我没有说话，

[ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][wɜ:rdz] . "
and explain the affair in a couple of words . "

和 解释 这 事务 在 一个 夫妻 的 字 . "

用几句话解释一下这件事。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] ,
" In the first place , " the colonel went on ,
" 在 这 第一的 地方 , " 这 上校 去 在 ,

“首先，”上校继续说道，“

" [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ə'fɔrd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] .
" I have news for you which I feel assured you will heartily welcome .

" 我 有 消息 为了 你 哪个 我 感觉 保证 你 将要 衷心地 欢迎 .

“我有一些消息要告诉你，我相信你会非常欢迎。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] . "
This is the last time we shall meet . "

这 是 这 最后的 时间 我们 将 见面 . "

这将是我们最后一次见面。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kæptɪn] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Very good , " said the practical captain , encouraged by the winks of his
" 非常 好的 , " 说 这 实际的 队长 , 鼓励 经过 这 眨眼 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,

同伴 ,

“很好，”务实的船长说道，同伴们向他眨了眨眼，这让他更加得意。

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [fɜ:rst] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪz] .
" let us hear first what the reward is .

" 让 我们 听到 第一的 什么 这 报酬 是 .

“让我们先听听奖励是什么。”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
" The colonel saw that he could no longer dally with the matter ,

" 这 上校 锯 那 他 可以 不 更长 玩弄 和 这 事情 ,

上校意识到他不能再拖延这件事了，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['oʊpənli] [tʊk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] ,
for all his hearers openly took part with their comrade ,

为了 全部 他的 听众 公然 采取 部分 和 他们的 同志 ,

因为他所有的听众都公开地与他们的同伴一起参与其中。

[ænd; ʌnd] ['mə:məz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['ɔ:gjəri] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:dəbl] .
and murmurs of evil augury were beginning to be audible .

和 低语 的 邪恶的 预兆 是 开始 到 是 可听见的 .

不祥的预兆开始在耳边低语。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu; tə] [tel] [ɔ:l][hi; hi] [nu:] ,
" **At the moment when he resolved to tell all he knew** ,
" 在 这 片刻 什么时候 他 已解决 到 告诉 全部 他 知道 ,
就在他决定说出自己所知道的一切的那一刻,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
" **the door of the inn was opened** ,
" 这 门 的 这 客栈 曾是 打开 ,
客栈的门开了。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊk] [ˈkwɪkli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **and a man wrapped in a large cloak quickly entered the room** ,
" 和 一个 男人 包装 在 一个 大的 披风 迅速地 进入 这 房间 ,
一个身披大斗篷的男人迅速走进房间。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ælˈfeɪreɪθ] [dɑ:n] [sə:vən] , [hu:] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] —
" **preceded by the Alferez Don Sirven , who shouted in a loud voice** —
" 之前 经过 这 阿尔费雷斯 大学教师 希尔文 , WHO 喊叫 在 一个 大声 噪音 —
在阿尔费雷斯·唐·西尔文之前, 他大声喊道——

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **The general** .
" 这 一般的 .
将军。

[ˌkæbəˈleɪroʊz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **Caballeros , the general** .
" 骑士 , 这 一般的 .
卡瓦列罗斯, 将军。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ɑ:r ɪ:] - [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] .
" **At this announcement silence was re - established as if by enchantment** .
" 在 这 公告 沉默 曾是 关于 - 已确立的 作为 如果 经过 魅力 .
“消息一出, 现场顿时恢复了寂静, 仿佛被施了魔法一般。”

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [lʊkt] [əˈraʊnd]
" **The person called the general stopped in the middle of the room , looked around**
" 这 人 称为 这 一般的 停止 在 这 中间 的 这 房间 , 看起来 大约
[hɪm; ɪm] ,
" **him** ,
" 他 ,
被称为将军的那个人停在房间中央, 环顾四周。

[ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [let] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" **and then took off his hat , let his cloak fall from his shoulders** ,
" 和 然后 采取 离开 他的 帽子 , 让 他的 披风 落下 从 他的 肩膀 ,
然后他摘下帽子, 让斗篷从肩上滑落。

[ænd; ænd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [dres] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑ:fɪsər] .
" **and appeared in the full - dress uniform of a general officer** .
" 和 出现 在 这 满的 - 裙子 制服 的 一个 一般的 官 .
他身着将军的全套礼服亮相。

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ˈdʒen(ə)rəl] [gɜːˈeroʊ] !
" **Long live General Guerrero** !
" 长的 居住 一般的 格雷罗 !
“格雷罗将军万岁! ”

" [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ɪnˈθu:ziˈæstɪkli] .
" **the officers shouted , as they rose enthusiastically** .
" 这 警官 喊叫 , 作为 他们 玫瑰 踊跃 .
军官们热情地站了起来, 高声喊叫。

" [θæŋks] , ['dʒent(ə)lmən] , [θæŋks] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['baʊz, 'boʊz] .
" **Thanks** , **gentlemen** , **thanks** , " **the general responded with numerous bows** .
" 谢谢 , 先生们 , 谢谢 , " 这 一般的 回应 和 很多的 弓 .
" 谢谢各位先生, 谢谢,"将军连连鞠躬回应道。

" [ðɪs] [wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] ; [bʌt; bət] [preɪ] [bi:; bi] ['saɪlənt] ,
" **This warm feeling fills me with delight ; but pray be silent** ,
" 这 温暖的 感觉 填充 我 和 喜 ; 但 祈祷 是 沉默的 ,
这温暖的感觉让我感到无比愉悦; 但请保持安静,

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['pra:pərli] ['set(ə)] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [hɪr] ; ['moʊmənts]
that we may properly settle the matter which has brought us here ; moments
那 我们 可能 适当地 定居 这 事情 哪个 有 带来 我们 这里 ; 时刻
[ɑ:r; ər] ['preʃəs] ,
are precious ,
是 宝贵的 ,
这样我们才能妥善解决导致我们今天聚集于此的问题; 时间宝贵。

[ænd; ænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] ,
and , in spite of the precautions we have taken ,
和 , 在 尽管如此 的 这 防范措施 我们 有 已采取 ,
尽管我们采取了预防措施,

[əʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'naʊnst] .
our presence at this inn may have been denounced .
我们的 在场 在 这 客栈 可能 有 到过 谴责 .
我们出现在这家客栈可能已经引起了别人的注意。

" [ɔ:l] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['i:zi] [tu:; tə]
" **All collected round the general with a movement of interest easy to**
" 全部 集 圆形的 这 一般的 和 一个 移动 的 兴趣 简单的 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
“所有人都聚集在将军周围, 以一种易于理解的方式进行着有趣的运动。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnju:d] —
The latter continued —
这 后者 持续 —
后者继续说道——

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [fæktz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪ'ðəʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['aɪd(ə)]
" **I will come at once to facts , he said , without entering into idle**
" 我 将要 来 在 一次 到 事实 , " 他 说 , " 没有 进入 进入 闲置的
[spekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculations ,
猜测 ,
“我将直奔主题,”他说, “不进行无谓的推测。”

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ju: 'es] [tu:; tə] [weɪst] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
which would cause us to waste valuable time .
哪个 会 原因 我们 到 浪费 有价值的 时间 .
这将导致我们浪费宝贵的时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðen] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [wa:nt] ?
In a word , then , what is it we want ?
在 一个 单词 , 然后 , 什么 是 它 我们 想 ?
简而言之, 我们想要的是什么呢?

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ɪˈstæbli] [əˈnʌðər] [mɔːr] [ɪn] [kənˈfɔːrməti]
To overthrow the present government , and establish another more in conformity
到 推翻 这 展示 政府 , 和 建立 其他 更多的 在 一致性
[wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] ,
with our opinions and ,
和 我们的 意见 和 ,
推翻现政府, 建立一个更符合我们意见的新政府,

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəsts] . "
above all , our interests ."
多于 全部 , 我们的 兴趣 : "
最重要的是, 我们的利益。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪkˈskleɪmd] .
" Yes , yes , " the officers exclaimed .
" 是的 , 是的 , " 这 警官 惊呼 :
“是的, 是的,”警官们齐声说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][kənˈspaɪərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈstæbli] [t̬] [əˈθɔːrəti] ,
" In that case we are conspiring against the established authority ,
" 在 那 案件 我们 是 阴谋 反对 这 已确立的 权威 ,
“那样的话, 我们就是在密谋反对既定的权威。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkuːlɪ]
and are rebels in the eyes of the law , " the general continued coolly
和 是 叛军 在 这 眼睛 的 这 法律 , " 这 一般的 持续 冷静地
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ;
and distinctly ;
和 明显地 ;

“在法律眼中, 他们都是叛乱分子,”将军冷静而清晰地继续说道;
" [æz; əz] [sʌt] , [wiː; wi] [steɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [əˈtempt] [ˈeni] [self] -
" as such , we stake our heads , and must not attempt any self -
" 作为 这样的 , 我们 赌注 我们的 头部 , 和 必须 不是 试图 任何 自己 -
[dɪˈsep(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
deception on this point .
欺骗 在 这 观点 :

因此, 我们必须承担后果, 在这个问题上绝不自欺欺人。
[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempt] [feɪlz] , [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈpɪtɪləsli] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktər] ; [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl]
If our attempt fails , we shall be pitilessly shot by the victor ; but we shall
如果 我们的 试图 失败 , 我们 将 是 无情地 射击 经过 这 胜利者 ; 但 我们 将
[nɑːt] [feɪl] ,
not fail ,
不是 失败 ,

如果我们的尝试失败了, 我们将被胜利者无情地枪毙; 但我们绝不会失败。
" [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] , [ɑːn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðɪːz] [ɪl] - [ˈəʊmən] [wɜːrdz] [prəˈduːst] [ɑːn]
" he hastily added , on noticing the impression these ill - omened words produced on
" 他 草草 额外 , 在 注意到 这 印象 这些 患病的 - 预兆 字 生产 在
[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ;
his hearers ;
他的 听众 ;

“他注意到这些不祥之语给听众留下了深刻的印象, 连忙补充道;
" [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [feɪl] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrezəluːtli] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɡeɪm] ,
" we shall not fail , because we are resolutely playing a terrible game ,
" 我们 将 不是 失败 , 因为 我们 是 坚决地 玩耍 一个 糟糕的 游戏 ,
我们不会失败, 因为我们决心要玩一场糟糕的游戏。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
and each of us knows that his fortune depends on winning the game .
和 每个 的 我们 知道 那 他的 财富 取决于 在 获胜 这 游戏 .

我们每个人都知道，自己的命运取决于能否赢得这场比赛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [i:tʃ] [noʊz] [ðæt] [sək'ses] [wɪl] [geɪn]
From the alférez up to the brigadier - general each knows that success will gain
从 这 阿尔费雷斯向上 到 这 准将 - 一般的 每个 知道 那 成功 将要 获得

[hɪm; ɪm] [tu:] [steps] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,
him two steps of promotion ,
他 二 步骤 的 晋升 ,

从下士到准将，每个人都知道成功将使他们晋升两级。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [li:st] ['rezəlu:t] [tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:ntʃ]
and such a stake is sufficient to determine the least resolute to be staunch
和 这样的 一个 赌注 是 充足的 到 决定 这 至少 坚决 到 是 坚定

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ə'raɪvz] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] . "
when the moment arrives to begin the struggle . "
什么时候 这 片刻 到达 到 开始 这 斗争 . "

这样的赌注足以让最不坚定的人在斗争开始时也变得坚定不移。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [hæd; həd] , ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði]
" Yes , yes , " the captain whose observations had , previous to the
" 是的 , 是的 , " 这 队长 谁 观察 有 , 以前的 到 这

[ˈdʒenərəlz, 'dʒenərəlz][ə'raɪv(ə)] ,
general's arrival ,
将军的 到达 ,

“是的，是的，”那位在将军到来之前就已做出观察的船长说道。

[soʊ] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [sed] , " [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['veri] [faɪn] .
so greatly embarrassed the colonel , said , " all that is very fine .
所以 非常 尴尬的 这 上校 , 说 , " 全部 那 是 非常 美好的 .

上校非常尴尬，说道：“这一切都很好。”

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tu:] [steps] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] ;
Jumping up two steps is a most agreeable thing ;
跳 向上 二 步骤 是 一个 最多 同意 事物 ;

跳上两级台阶是一件非常令人愉快的事情；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][jɔr; jər] [neɪm] , ['eksələnsɪ] .
but we were promised something else in your name , excellency .
但 我们 是 承诺 某物 别的 在 你的 姓名 , 阁下 .

但您以您的名义向我们承诺了其他东西，卓越。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [smaɪld] .
" The general smiled .
" 这 一般的 微笑 .

将军笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ;
" You are right , captain , " he remarked ;
" 你 是 正确的 , 队长 , " 他 评论 ;

“您说得对，船长，”他说道；

" [ænd; ænd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['prɒmisɪz] [meɪd] [ɪn][maɪ] [neɪm] — [bʌt; bət][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" and I intend to keep all promises made in my name — but not , as you
" 和 我 打算 到 保持 全部 承诺 制成 在 我的 姓名 — 但 不是 , 作为 你

[maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'poʊz] ,
might reasonably suppose ,
可能 合理 认为 ,

“我打算信守所有以我的名义作出的承诺——但并非如你可能合理地认为的那样，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] ['entəpraɪz] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
when our glorious enterprise has succeeded .
什么时候 我们的 辉煌 企业 有 成功了 .
当我们的伟大事业取得成功时。

[ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðen] ,
If I waited till then ,
如果 我 等待 直到 然后 ,
如果我等到那时,

[ju:; jʊ] [maɪt] [fɪr] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] ['pri:tekst] [ænd; ənd][iks'kju:zɪz][tu:; tə] [r'veɪd] [ðer; ðər]
you might fear lest I should seek pretexts and excuses to evade their
你 可能 害怕 免得 我 应该 寻找 借口 和 借口 到 逃避 他们的
[pər'fɔ:rməns] . " performance . " performance . "
表现 . " performance . "
你或许担心我会找借口逃避他们的表演。

" [wen] [ðen] , [preɪ] ?
" When then , pray ?
" 什么时候 然后 , 祈祷 ?
“那么，何时祈祷呢？ ”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æskt] , ['kjʊriəsli] .
" the captain asked , curiously .
" 这 队长 问 , 奇怪的是 .
“船长好奇地问道。”

" [æt; ət][wʌns] , [seɪ'njɔ:rez] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪkskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ]
" At once , señores , the general exclaimed , in a loud voice , and , addressing
" 在 一次 , 先生们 , " 这 一般的 惊呼 , 在 一个 大声 嗓音 , 和 , 解决
[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
the whole company ,
这 所有的 公司 ,
“立刻，先生们，”将军大声喊道，并对着全体人员说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ɪz][ɪn'taɪər] ,
" I wish to prove to you that my confidence in you is entire ,
" 我 希望 到 证明 到 你 那 我的 信心 在 你 是 全部的 ,
我想向你证明，我对你完全信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [pledʒd] [tu:; tə][em 'i:] .
and that I put faith in the word you pledged to me .
和 那 我 放 信仰 在 这 单词 你 承诺 到 我 .
我信守了你对我许下的诺言。

" [dʒɔɪ] , [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ɪnkrə'du:ləti] , [pər'hæps] , [soʊ] ['perələɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" Joy , astonishment , incredulity , perhaps , so paralyzed his hearers , that they were
" 喜悦 , 惊讶 , 怀疑 , 也许 , 所以 瘫痪 他的 听众 , 那 他们 是
[ʌn'etɪb(ə)] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] .
unable to utter a syllable .
无法 到 说出 一个 音节 .
“喜悦、惊讶、难以置信，或许让听众们都麻木了，以至于他们一个字也说不出来。”

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
The general examined them for a moment , and then , turning away with
这 一般的 检查 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 转弯 离开 和
[ə; eɪ] ['mɔ:kɪŋ] [smaɪl] ,
a mocking smile ,
一个 嘲讽 微笑 ,
将军打量了他们片刻，然后带着嘲讽的笑容转身离开。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈoʊpənd] .
he walked to the front door , which he opened .
他 步行 到 这 正面 门 , 哪个 他 打开 .
他走到前门, 打开了门。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ˈi:gərli] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [tʃests] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The officers eagerly watched his movements , with panting chests , and the
这 警官 急切地 观看 他的 移动 , 和 喘息 箱子 , 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [kɔft] [twais] .
general , after looking out , coughed twice .
一般的 , 后 寻找 出去 , 咳嗽 两次 .
军官们屏息凝神地注视着他的一举一动, 将军向外张望了一会儿, 然后咳嗽了两声。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈeksələnsi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:g] .
" Here I am , excellency , " a voice said , issuing from the fog .
" 这里 我 是 , 阁下 , " 一个 嗓音 说 , 发行 从 这 多雾路段 .
“我来了, 阁下,”一个声音从雾中传来。

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəgz] , " [dɑ:n] [si:ˈbəstjən] [ˈɔ:rdərd] ,
" Bring in the bags , " Don Sebastian ordered ,
" 带来 在 这 包 , " 大学教师 塞巴斯蒂安 订购 ,
“把袋子拿进来,”唐·塞巴斯蒂安命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and then quietly returned to the middle of the room .
和 然后 悄悄 返回 到 这 中间 的 这 房间 .
然后静静地回到房间中央。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈleðər] [ˈsædlbəɡ] .
Almost immediately after a man entered , bearing a heavy leather saddlebag .
几乎 立即地 后 一个 男人 进入 , 轴承 一个 重的 皮革 马鞍袋 .
随后不久, 一名男子走了进来, 他提着一个沉重的皮质鞍袋。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kɑ:rˈneɪroʊ] , [ðə; ði][kæpəˈtɑ:z] .
It was Carnero , the capataz .
它 曾是 卡内罗 , 这 卡帕塔兹 .
是卡内罗, 队长。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hi:; hi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
At a signal from his master , he deposited his bundle and went out ;
在 一个 信号 从 他的 掌握 , 他 已存 他的 捆 和 去 出去 ;
主人发出信号后, 他放下包裹就出去了;

[bʌt; bət] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bəgz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
but returned shortly after with another bag , which he placed by the side of
但 返回 不久 后 和 其他 包 , 哪个 他 放置 经过 这 边 的
[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
the first one .
这 第一的 一 .

但不久后他又带着另一个袋子回来了, 并把它放在第一个袋子旁边。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hi:; hi] [wɪðˈdru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [əˈpɑ:n]
Then , after bowing to his master , he withdrew , and the door closed upon
然后 , 后 鞠躬 到 他的 掌握 , 他 退出 , 和 这 门 关闭 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
然后, 他向主人鞠躬后退了出去, 门在他身后关上了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bəgz] ,
The general opened the bags ,
这 一般的 打开 这 包 ,

将军打开了袋子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][gəʊld] [pɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [kæˈskeɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
and a flood of gold poured in a trickling cascade on the table ;
和 一个 洪水 的 金子 倾倒在 一个 涓涓细流 级联 在这 桌子 ;

大量的黄金如涓涓细流般倾泻在桌上；

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [bent] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][ðər; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz] .
the officers instinctively bent forward , and held out their quivering hands .
这 警官 本能地 弯曲 向前 , 和 握住 出去 他们的 颤抖 双手 .

警官们本能地弯下腰，伸出颤抖的双手。

" [naʊ] , [seɪˈnjɔ:rez] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [sti:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ,
" Now , señores , " the general said , still perfectly calm ,
" 现在 , 先生们 , " 这 一般的 说 , 仍然 完美 冷静的 ,

“好了，先生们，”将军说道，语气依然十分平静。

[æz; əz][hi; hi] [ˈkerləsli] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][gəʊld] ;
as he carelessly rested his arm on the pile of gold ;
作为 他 粗心大意 休息 他的 手臂 在这 桩 的 金子 ;

他漫不经心地将手臂搭在金堆上；

" [pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:mənt] ; [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv][ʌv; əv]
" permit me to remind you of our agreement ; there are thirty - five of
" 允许 我 到 提醒 你 的 我们的 协议 ; 那里 是 三十 - 五 的

[ju: ˈes][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
us at present ,
我们 在 展示 ,

请允许我提醒各位，我们目前共有三十五人。

[aɪ] [brˈli:v] ? "
I believe ? "
我 相信 ? "

我相信？

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] ,
" Yes , general , thirty - five , " the captain replied ,
" 是的 , 一般的 , 三十 - 五 , " 这 队长 回复 ,

“是的，将军，三十五，”船长回答道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [hɪmˈself] [ˈspi:kər] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:r; fər][self] [ænd; ənd]
who seemed to have appointed himself speaker in ordinary for self and
WHO 似乎 到 有 任命 他自己 扬声器 在 普通的 为了 自己 和

[ˈpɑ:rtnərz] .
partners .
合作伙伴 .

他似乎自封为自己和合伙人的普通发言人。

" [ˈveri] [gʊd] ; [ði:z] [ˈθɜ:rti] - [faɪv][kæbəˈləroʊz][ɑ:r; ər] [ðʌs] [sʌbdɪˈvaɪdɪd] : — [ten] ,
" Very good ; these thirty - five caballeros are thus subdivided : — ten alférez ,
" 非常 好的 ; 这些 三十 - 五 骑士们 是 因此 细分 : — 十 阿尔费雷斯 ,

“很好；这三十五位骑士细分如下：——十位阿尔费雷斯，

[hu:] [wɪl] [i:tʃ] [rɪˈsi:v] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
who will each receive twenty - five ounces of silver .
WHO 将要 每个 收到 二十 - 五 盎司 的 银 .

他们每人将获得25盎司白银。

[seɪˈnjɔ:r] [dɑ:n] [ˈhaɪmi] [ˈlu:pou] , " [hi; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
Señor Don Jaime Lupo , " he said , turning to the colonel ,
先生 大学教师 杰米 卢波 , " 他 说 , 转弯 到 这 上校 ,

“唐·海梅·卢波先生，”他转过身对上校说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hænd] ['twenti] - [faɪv] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz]
" will you be kind enough to hand twenty - five ounces to each of these
" 将要 你 是 种类 足够的 到 手 二十 - 五 盎司 到 每个 的 这些
[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentlemen ?
先生们 ？

“请您好心给这几位先生每人二十五盎司吧？”

" [ðə; ði] , [ɔːr] [sʌb] - [leftenənts] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][ˈboʊdli] [keɪm] [ʌp]
" The alférez , or sub - lieutenants , broke through the ranks , and boldly came up
" 这 阿尔费雷斯, 或者 子 - 中尉 , 打破 通过 这 排名 , 和 大胆地 来了 向上
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['aʊnsɪz] ,
to receive the ounces ,
到 收到 这 盎司 ,
"少尉们冲破队伍, 大胆地走上前去领取盎司弹药。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
which the colonel delivered to each of them ;
哪个 这 上校 发表 到 每个 的 他们 ;
上校将信件交给了他们每个人;

[ðen] [ðeɪ] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
then they fell back with a delight they did not attempt to conceal .
然后 他们 跌倒 后退 和 一个 喜 他们 做过 不是 试图 到 隐藏 .
然后他们带着毫不掩饰的喜悦退了回去。

" [naʊ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːd] , " [twelv] ['kæptɪnz] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ]
" Now , the general continued , twelve captains , to each of whom I wish you
" 现在 , " 这 一般的 持续 , " 十二 队长 , 到 每个 的 谁 我 希望 你
[tuː; tə] [ɔːfər] ,
to offer ,
到 提供 ,
“现在,”将军继续说道, “十二位队长, 我希望你们向他们每人献上……”

[ɑːn][maɪ] [brɪˈhæf] , [dɑːn] ['luːpʊʊ] , [ˈfɪftɪ] ['aʊnsɪz] .
on my behalf , Don Lupo , fifty ounces .
在 我的 代表 , 大学教师 卢波 , 五十 盎司 .
代表我, 唐·卢波, 五十盎司。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['serəmoʊni][ðæn; ðən][ðə; ði]
" The captains pocketed the money with no more ceremony than the alférez
" 这 队长 口袋 这 钱 和 不 更多的 仪式 比 这 阿尔费雷斯
[hænd; həd] [dɪˈspleɪd] .
had displayed .
有 显示 .
“队长们把钱揣进口袋, 丝毫没有比阿尔费雷斯（alférez, 阿尔费雷斯的绰号）更隆重的仪式感。

" [wɪz; wi][hæv; həv][ten] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['aʊnsɪz] , [aɪ]
" We have ten tenientes , each of whom is to receive thirty - five ounces , I
" 我们 有 十 中尉 , 每个 的 谁 是 到 收到 三十 - 五 盎司 , 我
[brɪˈliːv] ?
believe ?
相信 ？
“我们有十名中尉, 我相信每人将获得三十五盎司？”

" [ðə; ði] , [ɔːr] [leftenənts] , [huː] [hænd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz]
" The tenientes , or lieutenants , who had begun to frown on seeing the captains
" 这 中尉 , 或者 中尉 , who 有 开始 到 皱眉 在 看到 这 队长
[peɪd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
paid before them ,
有薪酬的 前 他们 ,
“那些中尉们, 或者说副官们, 看到上尉们先于他们领到薪水, 开始皱起了眉头。”

[rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
received their money with a bow .
已收到 他们的 钱 和 一个 弓 .

他们鞠躬领了钱。

" [ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'mein] [θri:] [ˈkə:nlɪz] , [i:t] [ʌ; əv] [hu:m] [hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd]
" There now remain three colonels , each of whom has a claim to one hundred
" 那里 现在 保持 三 上校 , 每个 的 谁 有 一个 宣称 到 一 百
[ˈaʊnsɪz] ,
ounces ,
盎司 ,

“现在还剩下三位上校，每人都声称拥有100盎司的份额，

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ; " [bi:; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][peɪ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" the general said ; " be kind enough to pay them , my dear colonel .
" 这 一般的 说 ; " 是 种类 足够的 到 支付 他们 , 我的 亲爱的 上校 .

将军说：“请您好心付给他们报酬，我亲爱的上校。”

" [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t][let] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [twɑɪs] .
" The latter did not let the invitation be repeated twice .
" 这 后者 做过 不是 让 这 邀请 是 重复 两次 .

后者不允许发出两次邀请。

[stɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [paɪl][ʌ; əv][gəʊld][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Still the entire pile of gold was not exhausted ,
仍然 这 全部的 桩 的 金子 曾是 不是 筋疲力尽的 ,

然而，那堆黄金并没有全部用完。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a considerable sum still remained on the table .
和 一个 大量 和 仍然 剩余 在 这 桌子 .

还有相当一部分款项尚未支付。

[da:n] [si:'bæstjən] [gə'eroʊ] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] ['sevrəl] [taɪmz] [θru:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] ,
Don Sebastian Guerrero passed his hands several times through the glittering metal ,
大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 通过了 他的 双手 一些 时代 通过 这 闪闪发光 金属 ,

唐·塞巴斯蒂安·格雷罗多次用手拨弄着闪闪发光的金属，

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [θrʌst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and at length thrust it from him .
和 在 长度 推力 它 从 他 .

最后，他把它从他身上拽了出来。

" [seɪ'njɔ:rez] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] , " [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] [rɪ'mein]
" Señores , " he said , with an engaging smile , " about five hundred ounces remain
" 先生们 , " 他 说 , 和 一个 引人入胜 微笑 , " 关于 五 百 盎司 保持
,
.
,

“先生们，”他带着迷人的微笑说道，“还剩下大约五百盎司。”

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ;
which I do not know what to do with ;
哪个 我 做 不是 知道 什么 到 做 和 ;

我不知道该如何处理；

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
may I ask you to divide them among you ,
可能 我 问 你 到 划分 他们 之中 你 ,

请你们把它们分好好吗？

[æz; əz] [səb'sistəns] ['mʌni] [waɪ] [ə'veɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
as subsistence money while awaiting the signal you are to receive from me .
作为 生存 钱 尽管 等待中 这 信号 你 是 到 收到 从 我 .
作为维持生计的钱，直到你收到我的信号。

" [æt; ət] [ðɪs] ['truːli] ['riːgl] [ækt][ʌv; əv][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'teɪnd] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]
" **At this truly regal act of munificence , the enthusiasm attained its highest pitch**
" 在 这 真的 尊贵 行为 的 慷慨 , 这 热情 已达到 它是 最高 沥青
;
;
;
;
"对于这一真正堪称皇家般的慷慨之举，人们的热情达到了顶峰；

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [br'keɪm] ['frenzɪd] .
the cries and protestations of devotion became frenzied .
这 哭泣 和 抗议 的 虔诚 成为 丧心病狂 .
虔诚的呼喊和抗议变得异常狂热。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsiv] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kʊʊldli][æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [meɪd] [baɪ]
The general alone remained impassive , and looked coldly at the division made by
这 一般的 独自的 剩余 冷漠 , 和 看起来 冷冷地 在 这 分配 制成 经过
[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] .
the colonel .
这 上校 .
只有将军面无表情，冷冷地看着上校做出的划分。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌefər'vesns] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
" **When all the gold had disappeared , and the effervescence was beginning**
" 什么时候全部 这 金子 有 消失 , 和 这 冒泡 曾是 开始
[tuː; tə] [səb'saɪd] , [dɑːn] [siː'bæstjən] ,
to subside , Don Sebastian ,
到 塌陷 , 大学教师 塞巴斯蒂安 ,
“当所有的黄金都消失殆尽，喧嚣也开始消退时，唐·塞巴斯蒂安.....”

[huː] , [laɪk][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
who , like the Angel of Evil ,
WHO , 喜欢 这 天使 的 邪恶的 ,
他就像邪恶天使一样，

[hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl][æt; ət] [ðɪːz] [men][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈʌndər]
had looked with a profoundly mocking smile at these men so utterly under
有 看起来 和 一个 深刻地 嘲讽 微笑 在 这些 男人 所以 完全地 在下面
[ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][kjuː'pɪdətɪ] ,
the influence of cupidity ,
这 影响 的 贪婪 ,
她带着一种极其嘲讽的微笑看着这些完全被贪婪蒙蔽的男人们。

['slaɪtli] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə] [rɪ'kwɛst] ['saɪləns] .
slightly tapped the table , to request silence .
轻微地 轻敲 这 桌子 , 到 要求 沉默 .
他轻轻敲了敲桌子，示意大家安静。

" [seɪ'njɔːrez] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔːl][maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
" **Señores , he said , I have kept all my promises ,**
" 先生们 , " 他 说 , " 我 有 保留 全部 我的 承诺 ,
“先生们,”他说,“我信守了所有承诺。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ; [wiː; wi][fæl; fəl][nɑːt] [miːt] [ə'ɡen] ,
and have acquired the right to count on you ; we shall not meet again ,
和 有 获得 这 正确的 到 数数 在 你 ; 我们 将 不是 见面 再次 ,
并且我们已经获得了依靠你的权利；我们将不会再见了。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .
but at a future day I will let you know my intentions .
但 在 一个 未来 天 我 将要 让 你 知道 我的 意图 .

但日后我会告诉你我的打算。

[stɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪgnəl] ;
Still be ready to act at the first signal ;
仍然 是 准备好 到 行为 在 这 第一的 信号 ;

时刻准备在接到信号后立即采取行动；

[ɪn] [ten] [deɪz] [ɪz][ðə; ði][.ænə'vɜːrsəri; .æni'vɜːrsəri][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][.prəːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
in ten days is the anniversary festival of the Proclamation of
在 十 天 是 这 周年纪念日 节日 的 这 公告 的
[ɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ,
Independence , and ,
独立 , 和 ,

十天后就是独立宣言周年纪念日，而且，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [dɪ'reɪndʒdz][maɪ][plænz] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈprɑːbəbli] [tʃuːz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][traɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
if nothing deranges my plans , I shall probably choose that day to try , with your
如果 没有什么 精神错乱 我的 计划 , 我 将 大概 选择 那 天 到 尝试 , 和 你的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

如果一切顺利，我可能会选择那天在你的帮助下尝试一下。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪərənts] [huː] [ə'pres] [aɪ 'tiː] .
to deliver the country from the tyrants who oppress it .
到 递送 这 国家 从 这 暴君 WHO 压迫 它 .

将国家从压迫它的暴君手中解放出来。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːrnd] .
However , I will be careful to have you warned .
然而 , 我 将要 是 小心 到 有 你 警告 .

但是，我会小心谨慎地提醒你。

[soʊ] [naʊ] [let][juː 'es] ['seprət] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [əd'vænst] ,
So now let us separate ; the night is far advanced ,
所以 现在 让 我们 分离 ; 这 夜晚 是 远的 先进的 ,

现在我们还是分别吧；夜已深。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɔːŋgər] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər]
and a longer stay at this spot might compromise the sacred interests for
和 一个 更长 停留 在 这 点 可能 妥协 这 神圣 兴趣 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][swɔːrɪn][tuː; tə][daɪ] .
which we have sworn to die .
哪个 我们 有 宣誓 到 死 .

在此地停留过久可能会损害我们誓死捍卫的神圣利益。

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen]
" **He bowed to the conspirators , but , on reaching the door , turned round again**
" 他 鞠躬 到 这 阴谋者 , 但 , 在 到达 这 门 , 转向 圆形的 再次
.
:
.

“他向同谋者们鞠躬，但走到门口时，又转过身去。

" [fer'wel] , [ser'njɔːrez] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **Farewell , señores , he said , he be faithful to me . "**
" 告别 , 先生们 , " 他 说 , " 是 忠实 到 我 . "

“再见了，先生们，”他说，“请你们忠于我。”

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['kɜːrn(ə)] ['luːpʊ] ['ænsər] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" We will die for you , general , " Colonel Lupo answered , in the name of all .
" 我们 将要 死 为了 你 , 一般的 , " 上校 卢波 回答 , 在 这 姓名 的 全部 .
"将军, 我们愿为您而死,"卢波上校代表所有人回答道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
The general gave a final bow and went out ;
这 一般的 给予 一个 最终的 弓 和 去 出去 ;
将军最后鞠了一躬, 然后走了出去;

[ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['ekəʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
almost immediately the hoofs of several horses could be heard echoing on the
几乎 立即地 这 蹄子 的 一些 马匹 可以 是 听到 回声 在 这
[peɪvd] [stri:t] .
paved street .
铺砌路面 街道 .
几乎立刻, 就能听到几匹马的蹄声在铺好的街道上回荡。

" [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [hɪr] , [kæbə'lɛrouz] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [sed] ,
" As we have nothing more to do here , caballeros , " the colonel said ,
" 作为 我们 有 没有什么 更多的 到 做 这里 , 骑士们 , " 这 上校 说 ,
"既然我们在这里已经没有什么事可做了, 先生们,"上校说道。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['seprət] [wɪ'ðəʊt] [fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]
" we had better separate without further delay ; but do not forget the
" 我们 有 更好的 分离 没有 更远 延迟 ; 但 做 不是 忘记 这
['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['pɑːrtɪŋ] [rekəmen'deɪ](ə)n] . "
general's parting recommendation . "
将军的 离别 推荐 . "
"我们最好尽快分开; 但不要忘记将军临别前的嘱咐。"

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['gliːfəli] ['rætɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
" Oh , no , the captain said , gleefully rattling the gold , with which his pockets
" 哦 , 不 , " 这 队长 说 , 兴高采烈地 嘎嘎作响 这 金子 , 和 哪个 他的 口袋
[wɜːr; wər] [fɪld] .
were filled .
是 已填 .
"哦, 不,"船长说着, 得意地晃动着 he 口袋里装满的金子。

" [daːn] [siː'bæstjən] [gə'ɛroʊ] [ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" Don Sebastian Guerrero is too generous for us not to be faithful to him
" 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 是 也 慷慨的 为了 我们 不是 到 是 忠实 到 他
; [br'saɪdz] ,
; besides ,
; 除了 ,
"唐·塞巴斯蒂安·格雷罗先生为人慷慨, 我们怎能不忠于他呢? 此外,

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
he appears to me at the present moment the only man capable of saving
他 出现 到 我 在 这 展示 片刻 这 仅有的 男人 有能力的 的 保存
[aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
our unhappy country from the abyss .
我们的 不开心 国家 从 这 深渊 .
在我看来, 目前只有他才能将我们不幸的国家从深渊中拯救出来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['riːəl]
We are all too deeply attached to our country and too devoted to its real
我们 是 全部 也 深 随附的 到 我们的 国家 和 也 奉献 到 它是真实的
[ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,
我们都对自己的国家有着太深的感情, 也太忠于它的真正利益。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi][mɔːr] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [ˈspiːkər]
" We could not be more so , " replied the one who had been the sole speaker
" 我们 可以 不是 是 更多的 所以 , " 回复 这 一 WHO 有 到过 这 唯一 扬声器
[hɪðərˈtuː] .
hitherto .
迄今为止 .

“我们再怎么强调也不为过，”此前一直唯一发言的人回答道。

" [jes] , [jes] , " [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [kənˈtɪnjuːd] , " [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [prɒnʊnʌŋfəmiəntoʊz] ,
" Yes , yes , " the landlord continued , " three or four more pronunciamentos ,
" 是的 , 是的 , " 这 房东 持续 , " 三 或者 四 更多的 发音 ,
" 是的, 是的, ”房东继续说道, “还有三四个pronunciamentos,
[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkɑːmpɪtənsi] . " and I believe I shall be able to retire on a decent competency . " 和 我 相信 我 将 是 有能力的 到 退休 在 一个 体面的 能力 . " I believe I shall be able to retire on a decent competency . " 我相信我能够以体面的技能退休。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , - - , [ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ,
" That is what I wish you , Ño Lusacho , and , to begin ,
" 那 是 什么 我 希望 你 , - - , 和 , 到 开始 ,
" 这就是我对你的祝愿, 卢萨乔先生, 首先,
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ; [hɪr] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ten] [ˈaʊnsɪz] .
a thing promised is a thing done ; here are your ten ounces .
一个 事物 承诺 是 一个 事物 完毕 ; 这里 是 你的 十 盎司 .
承诺的事就是已经做到的; 这是你的十盎司。

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .
" 第十一章

[ðə; ði][paːˈseɪəu] [diː] [buːkəˈreli] .
THE PASEO DE BUCARELI .
这 帕塞奥 德语 布卡雷利 .
布加勒利大道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第6/15页

[ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˈprɑːspekts][ænd; ənd][məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] ；
Mexico is a country of extensive prospects and magnificent views ；
墨西哥 是 一个 国家 的 广泛的 前景 和 壮丽 浏览 ；
墨西哥是一个拥有广阔前景和壮丽景色的国家；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊət][ˈkɑːrpiːoʊ][ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ɪnθuːziˈæstɪkli] ，
and the poet Carpio is right when he says enthusiastically ，
和 这 诗人 卡尔皮奥 是 正确的 什么时候 他 说道 踊跃 ；
诗人卡尔皮奥热情洋溢地说，这是正确的：

[ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] —
in the poem in which he sings the praises of his country —
在 这 诗 在 哪个 他 唱歌 这 赞扬 的 他的 国家 —
在他歌颂祖国的诗中——

" — [ˈtiːɛniːs] [hɔːrəzɑːnts] ！
" Qué magníficos tienes horizontes ！
" — tienes 地平线 ！
“这真是太棒了！

" [ɪn] [truːθ] ， [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈɡretɪst] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
" In truth , the prospect is the first and greatest beauty of Mexico .
" 在 真相 ， 这 前景 是 这 第一的 和 最 美丽 的 墨西哥 .
“事实上，前景是墨西哥第一也是最伟大的美丽之处。”

[ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
The plateau of Mexico is situated exactly in the centre of a circle of
这 高原 的 墨西哥 是 位于 确切地 在 这 中心 的 一个 圆圈 的
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .
墨西哥高原正好位于一圈山脉的中心。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ˈædmərəb(ə)l] [piːks] ， [huːz] [ˈsnəʊi] [krests] [sɔːr]
On all sides the landscape is bounded by admirable peaks , whose snowy crests soar
在 全部 侧面 这 景观 是 有界 经过 令人钦佩的 高峰 ， 谁 下雪的 冠状物 翱翔
[əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ，
above the clouds ,
多于 这 云 ，
四周环绕着令人叹为观止的山峰，白雪皑皑的山峰高耸入云。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [ðə; ði][moʊst] [səˈblaɪm] [ˈpɪktʃərz]
and in the golden beams of the setting sun they offer the most sublime pictures
和 在 这 金的 光束 的 这 环境 太阳 他们 提供 这 最多 升华 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd][ɡrænd][ˈælpajn] [ˈneɪtʃər] .
of the imposing and grand Alpine nature .
的 这 气势磅礴 和 盛大 高山 自然 .
在落日的金色光芒中，它们展现出雄伟壮丽的阿尔卑斯山自然风光的最壮丽景色。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskripʃn] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wiː; wi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [əˈluːd]
In the general description we attempted of Mexico we omitted to allude
在这一般的描述我们尝试过的墨西哥我们省略到暗示
[tuː; tə][ɪts] [ˌprɒməˈneɪdʒ] ,
to its promenades ,
到它是长廊 ,

在对墨西哥的总体描述中，我们遗漏了提及它的海滨长廊。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] .
of which we intended previously to give a detailed account .
的哪个我们故意的之前到给一个详细的帐户 .
我们之前曾打算对此进行详细说明。

[ɪn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [fræns] , [ˌprɒməˈneɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
In Europe , and especially in France , promenades are wanting in the interior of
在欧洲 , 和 尤其 在 法国 , 长廊 是 想要 在 这 内部的 的
[taʊnz] ;
towns ;
城镇 ;

在欧洲，尤其是在法国，城镇内部缺乏步行长廊；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðæt][ˈpærɪs][hæz; həz] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈwɜːrði]
and it is only during the last few years that Paris has possessed any worthy
和 它 是 仅有的 期间 这 最后的 很少 年 那 巴黎 有 拥有 任何 值得
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] .
of a capital .
的 一个 首都 .

巴黎直到最近几年才拥有了一座名副其实的首都。

[ɪn] [speɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈmɑːrkɪt] [taʊn] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn]
In Spain , on the contrary , the smallest market town has at least one
在 西班牙 , 在 这 相反 , 这 最小 市场 镇 有 在 至少 一
[ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə] , [wer] ,
alameda , where ,
阿拉米达 , 在哪里 ,

相反，在西班牙，即使是最小的集镇也至少有一条露天铁路，在那里，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [briːð] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [briːz] ,
after the torrid heat of the day , the inhabitants breathe the evening breeze ,
后 这 热带 热 的 这 天 , 这 居民 呼吸 这 晚上 微风 ,
经过白天的酷暑，居民们呼吸着傍晚的微风。

[ænd; ənd][rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈleɪbər] .
and rest from their labours .
和 休息 从 他们的 劳动 .
并得以从劳作中休息。

[ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə] , [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [wɜːrd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]
Alameda , a soft and graceful word to pronounce , which we might
阿拉米达 , 一个 柔软的 和 优美 单词 到 发音 , 哪个 我们 可能
[biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ˈærəbɪk] ,
be tempted to take for Arabic ,
是 受诱惑 到 拿 为了 阿拉伯 ,

Alameda，一个发音柔和优雅的词，我们可能会误以为是阿拉伯语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] [sˈkɒləz] , [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspænɪʃ] ,
and to which some ill - informed scholars , unacquainted with Spanish ,
和 到 哪个 一些 患病的 - 知情的 学者们 , 不熟悉的 和 西班牙语 ,
[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
attribute a Latin origin ,
属性 一个 拉丁 起源 ,

一些不了解西班牙语、见识浅薄的学者却将其归因于拉丁语。

[waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [kæstɪljən] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈsɪgnifaɪz] " [ə; eɪ] [plɜːs] [plɑːntɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːplər]
while it is simply Castilian , and literally signifies " a place planted with poplars
尽管 它 是 简单地 卡斯蒂利亚语 , 和 字面上地 表示 " 一个 地方 已种植 和 白杨树
.
:
.

它其实就是卡斯蒂利亚语，字面意思是“种植白杨树的地方”。

" [ðə; ði][æləˈmiːdə; æləˈmeɪdə][λv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][wʌn][λv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
" The Alameda of Mexico is one of the most beautiful in America .
" 这 阿拉米达 的 墨西哥 是 一 的 这 最多 美丽的 在 美国 .
“墨西哥阿拉梅达是美国最美丽的公园之一。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æɪt; ət][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
It is situated at one of the extremities of the city , and forms a long
它 是 位于 在 一 的 这 四肢 的 这 城市 , 和 表格 一个 长的
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

它位于城市的一端，形成一个狭长的广场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [λv; əv] [sɜːrkləmvæˈleɪʃən] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] , [huːz] [ˈmʌdi] , [ˈfetɪd]
with a wall of circumvallation bordered by a deep ditch , whose muddy , fetid
和 一个 墙 的 环绕 带边框 经过 一个 深的 沟 , 谁 浑 , 恶臭
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

四周环绕着一道围墙，围墙外是一条深沟，沟里的水浑浊不堪，散发着恶臭。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [eksˈheɪl] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [mˈɪæzməz] .
owing to the negligence of the government , exhale pestilential miasmas .
欠款 到 这 疏忽 的 这 政府 , 呼气 瘟疫 瘴气 .
由于政府的疏忽，散发出瘟疫般的瘴气。

[æɪt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][λv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [ˈɔfəz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ˈraɪdərz] ,
At each corner of the promenade a gate offers admission to carriages , riders ,
在 每个 角落 的 这 长廊 一个 门 优惠 入学 到 马车 , 骑手 ,
[ænd; ənd] [pəˈdestriənz] ,
and pedestrians ,
和 行人 ,

长廊的每个拐角处都设有大门，供马车、骑马者和行人通行。

[huː] [wɔːk] [ˈsaɪləntli] [brˈniːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈɔːnɪŋ] [λv; əv] [ˈvɜːrdʒər] , [fɔːrmd] [baɪ] [ˈwɪləʊz] , [ˈɛlmz] ,
who walk silently beneath a thick awning of verdure , formed by willows , elms ,
WHO 走 默默 下面 一个 厚的 棚 的 绿意盎然 , 形成 经过 柳树 , 榆树 ,
他们静静地走在柳树、榆树构成的茂密绿荫下，

[ænd; ənd] [ˈpɑːplər] [ðæt] [ˈbɔːrdər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈroʊd] .
and poplars that border the principal road .
和 白杨树 那 边界 这 主要的 路 .
还有主干道两旁的白杨树。

[ðɪːz] [triːz] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tækt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɡriːn] , [fɔːr; fər]
These trees are selected with great tact , and are always green , for
这些 树木 是 已选 和 伟大的 策略 , 和 是 总是 绿色的 , 为了
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [rɪˈnuːd] ,
although the leaves are renewed ,
虽然 这 树叶 是 更新 ,
这些树木都是经过精心挑选的，而且总是绿意盎然，因为尽管叶子会不断更新，

[aɪˈti:] [teɪks] [pleɪs] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪmpəˈseptəbli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈnevər]
it takes place gradually and imperceptibly , so that the branches are never
它 需要 地方 逐步地 和 不易察觉地 , 所以 那 这 分支 是 绝不
[ɪnˈtaɪərli] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfoʊliɪdʒ] .
entirely stripped of their foliage .
完全 脱衣舞 的 他们的 叶子 .

这个过程是逐渐且不易察觉的，因此树枝上的叶子永远不会完全被剥光。

[ˈnuːməɾəs] [wɔːks] [kənˈvɜːrdʒ] [tuː; tə][ˈoʊpən][spɑːts] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈfauntɪnz] , [ænd; ənd]
Numerous walks converge to open spots adorned with gushing fountains , and
很多的 散步 收敛 到 打开 地点 装饰 和 喷薄 喷泉 , 和
[klʌmps] [ʌv; əv] [ˈdʒesəmiːn] , [ˈmɜːrtl] ,
clumps of jessamine , myrtle ,
团块 的 茉莉花 , 桃金娘 ,

许多步道汇聚到开阔地带，那里点缀着潺潺的喷泉和成簇的茉莉花、桃金娘。

[ænd; ənd][roʊz] [bʊʃɪz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [stoʊn] [bentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˌprɒməˈneɪdərz] .
and rose bushes , surrounded by stone benches for the tired promenaders .
和 玫瑰 灌木丛 , 包围 经过 石头 长椅 为了 这 疲劳的 漫步者 .

还有玫瑰丛，周围环绕着石凳，供疲惫的散步者休息。

[ˈstætʃuːz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ˌmiːdiˈɑːkrəti][ɪn][ðer; ðər][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
Statues , unfortunately far below mediocrity in their execution , stand at the entrance
雕像 , 很遗憾 远的 以下 平庸 在 他们的 执行 , 站立 在 这 入口
[ʌv; əv] [iːtʃ] [wɔːk] ;
of each walk ;
的 每个 走 ;

每条步道的入口处都矗立着雕像，可惜的是，这些雕像的制作水平远低于平均水平；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ˈædoʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˌbriːz] [ɪn][ðə; ði]
but , thanks to the deep shadow , the whistling of the evening breeze in the
但 , 谢谢 到 这 深的 阴影 , 这 吹口哨 的 这 晚上 微风 在 这
[ˈfoʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

但是，多亏了浓密的树荫，傍晚的微风吹拂着树叶，发出沙沙的声响。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋˌbɜːdz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈflaʊər] ,
the buzz of the hummingbirds flying from flower to flower ,
这 嗡嗡声 的 这 蜂鸟 飞行 从 花 到 花 ,
[ˌhʌmɪŋˌbɜːdz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər]
蜂鸟在花间飞舞，发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [klʌmps] ,
and the harmonious strains of the cenzontles hidden in the fragrant clumps ,
和 这 和谐 菌株 的 这 - 隐 在 这 香 团块 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [klʌmps]
还有隐藏在芬芳花丛中的仙人掌和谐的鸣唱，

[juː; jʊ] [ˈɡrædʒuəli] [fərˈɡet] [ðoʊz] [ʌnˈlʌki] [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪnˈtuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrevəri] ,
you gradually forget those unlucky statues , and fall into a gentle reverie ,
你 逐步地 忘记 那些 倒霉 雕像 , 和 落下 进入 一个 温和的 遐想 ,
[juː; jʊ] [ˈɡrædʒuəli] [fərˈɡet] [ðoʊz] [ʌnˈlʌki] [ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪnˈtuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrevəri]
你渐渐忘记了那些不吉利的雕像，陷入了平静的遐想之中。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒənz] , [ænd; ənd] [siːmz] [noʊ][ˌɔːŋɡər]
during which the mind is borne to unknown regions , and seems no longer
期间 哪个 这 头脑 是 出生 到 未知 地区 , 和 似乎 不 更长
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
connected with earth .
连接 和 地球 .

在此期间，人的意识被带到未知的领域，似乎不再与地球有任何联系。

[bʌt; bət][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈkɒntræsts] .
But Mexico is a thorough country of contrasts .
但 墨西哥 是 一个 彻底 国家 的 对比 .

但墨西哥是一个充满对比的国家。

[æt; ət] [iːtʃ] [step][ˈbɑːrbəɪzəm] [ˈelbəʊz] [ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
At each step barbarism elbows the most advanced civilization .
在 每个 步 野蛮 肘部 这 最多 先进的 文明 .

野蛮行径每一步都冲击着最先进的文明。

[hens] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈæftər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][æləˈmiːdə; æləˈmeɪdə] ,
Hence all the carriages , after driving a few times round the Alameda ,
因此 全部 这 马车 , 后 驾驶 一个 很少 时代 圆形的 这 阿拉米达 ,

因此，所有的马车在绕着阿拉米达大道行驶了几圈之后，

[teɪk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːˈseɪəʊ] [diː][ˌbuːkəˈreɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] [spred]
take the direction of the Paseo de Bucareli , and the promenaders spread
拿 这 方向 的 这 帕塞奥 德 布卡雷利 , 和 这 漫步者 传播
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
over a walk ,
超过 一个 走 ,

沿着布卡雷利大道的方向走，漫步者们散落在各处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
in the Centre of which there is a large window in the Wall ,
在 这 中心 的 哪个 那里 是 一个 大的 窗户 在 这 墙 ,

墙壁中央有一扇大窗户，

[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn][baːz] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [kʌm] [pʌfs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪznd] [er] .
protected by rusty iron bars , and through which come puffs of poisoned air .
受保护 经过 生锈的 铁 酒吧 , 和 通过 哪个 来 泡芙 的 中毒 空气 .

被生锈的铁栅栏保护着，有毒的空气从栅栏中喷涌而出。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedhaus] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈdeɪli] [θroʊn] [pel] - [mel] [ðə; ði]
It is the window of the Deadhouse , into which are daily thrown pell - mell the
它 是 这 窗户 的 这 死屋 , 进入 哪个 是 日常的 抛掷 佩尔 - 梅尔 这
[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][men] ,
bodies of men ,
身体 的 男人 ,

这是死人屋的窗户，每天都有大量的尸体被胡乱地扔进去。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [əˈsæsɪneɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ˈhɪdiəs] , [ˈblʌdi] ,
women , and children , assassinated during the previous night , hideous , bloody ,
女性 , 和 孩子们 , 被暗杀 期间 这 以前的 夜晚 , 可怕 , 血腥 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [deθ] !
and disfigured by death !
和 毁容 经过 死亡 !

前一晚惨遭杀害的妇女和儿童，面目全非，血肉模糊，面目全非！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [aɪˈdiːə] ,
What a brilliant , what a delicious idea ,
什么 一个 杰出的 , 什么 一个 可口的 主意 ,

真是个绝妙的主意！

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈdedhaus] [ɪɡˈzæktli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪti] [wɔːks] !
to have placed the Deadhouse exactly between the two city walks !
到 有 放置 这 死屋 确切地 之间 这 二 城市 散步 !

竟然把亡灵屋建在了两条城市步行道的正中间！

[ðə; ði][pɑːˈseɪəʊ] , [ɔːr] [ˌpraːməˈneɪd] ,
The Paseo , or promenade ,
这 帕塞奥 , 或者 长廊 ,

帕塞奥，或称滨海大道

[ʌv; əv][bu:kə'reli] — [soʊ] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [hu:] [geɪv] [aɪ'ti:] [tu:; tə] ['meksɪkoʊ] — [rɪ'zemblz]
of Bucareli — so called after the Viceroy who gave it to Mexico — resembles
的 布卡雷利 — 所以 称为 后 这 总督 WHO 给予 它 到 墨西哥 — 类似
[ðə; ði] [tjæmps] [e.li'ze] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
the Champs Elysées of Paris .
这 冠军 爱丽舍宫 的 巴黎 .

布卡雷利大街（以将其赠予墨西哥的总督布卡雷利的名字命名）与巴黎的香榭丽舍大街相似。

[aɪ'ti:][ɪz] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] ,
It is , in reality , merely a wide road ,
它 是 , 在 现实 , 仅仅 一个 宽的 路 ,

实际上，它只不过是一条宽阔的道路而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɔ:rnəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [tri:z] ,
with no other ornament than a double row of willow and beech trees ,
和 不 其他 装饰品 比 一个 双倍的 排 的 柳 和 山毛榉 树木 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈsɜ:rkjələr] [ˈpleɪsɪz] ,
with two circular places ,
和 二 圆 地方 ,

除了两排柳树和山毛榉树外没有其他装饰，还有两个圆形场地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['fauntɪnz] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'testəbl̩] [ælə'gɔ:rɪkl̩] ['stætʃu:z]
in the centre of which are fountains , adorned with detestable allegorical statues
在 这 中心 的 哪个 是 喷泉 , 装饰 和 可恨 寓言式的 雕像
[ænd; ənd] [stoʊn] [bentʃɪz] [fɔ:r; fər] [pəˈdestriənz] .
and stone benches for pedestrians .
和 石头 长椅 为了 行人 .

中心有喷泉，喷泉上装饰着令人厌恶的寓言雕像和供行人使用的石凳。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:'seɪəu] [di:] [bu:kə'reli] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'kwestriən]
At the entrance of the Paseo de Bucareli has been placed an equestrian
在 这 入口 的 这 帕塞奥 德 布卡雷利 有 到过 放置 一个 马术
['stætʃu:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ'vi:] . ,
statue of Charles IV . ,
雕像 的 查尔斯 第四 . ,

在布卡雷利大道入口处，矗立着查理四世的骑马雕像。

[wɪtʃ] [ɪn] - [əˈdɔrnd] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ['meɪər] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
which in 1824 adorned the Plaza Mayor of Mexico .
哪个 在 - 装饰 这 广场 市长 的 墨西哥 .

1824年，它装饰了墨西哥城的主广场。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [ɪ'tɔrbaid] [fel] ,
When the Emperor Iturbide fell ,
什么时候 这 皇帝 伊图尔比德 跌倒 ,

当伊图尔维德皇帝倒台时，

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rsəti]
this monument was removed from the square and placed in the University
这 纪念碑 曾是 已移除 从 这 正方形 和 放置 在 这 大学
[ˈpæləs] [jɑ:rd] — [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
Palace yard — a lesson ,
宫殿 院子 — 一个 课 ,

这座纪念碑从广场上移走，安置在大学宫殿的庭院里——这是一个教训。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑ:rk] , [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['bɑ:rbərəs] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] ['sɪvəlaɪzd]
we may here remark , given by a comparatively barbarous people to civilized
我们 可能 这里 评论 , 给定 经过 一个 比较 野蛮 人们 到 文明
[neɪʃəns] , [hu:] [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃənz] ,
nations , who in revolutions ,
国家 , WHO 在 革命 ,

我们不妨在此指出，这是相对野蛮的民族对文明国家的评价，他们在革命中.....

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] , [ænd; ænd] [fə'getɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ['evriθɪŋ] [ɪn]
as a first trial of liberty , and forgetting that history records everything in
作为 一个 第一的 审判 的 自由 , 和 遗忘 那 历史 记录 一切 在
[hɜːr; hər] [ɪm'perɪʃəbl] ['æn(ə)lz] ,
her imperishable annals ,
她 不朽的 志 ,
作为对自由的第一次考验, 却忘记了历史会将一切记录在她不朽的史册中。

['kæəri] [ðer; ðər][ˈvændəlɪzəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
carry their Vandalism so far as to destroy everything that recalls the government
携带 他们的 故意破坏 所以 远的 作为 到 破坏 一切 那 召回 这 政府
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] .
they have overthrown .
他们 有 被推翻 .
他们的破坏行为甚至到了摧毁一切能让人联想起他们推翻的政府的事物的地步。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌmɑːdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [kæn; kən]
Owing to the intelligent moderation of the Mexicans , the promenaders can
欠款 到 这 聪明的 适度 的 这 墨西哥人 , 这 漫步者 能
[stiɪl] [əd'maɪər] , [æt; ət][ðə; ði][ˌbuːkə'reli] ,
still admire , at the Bucareli ,
仍然 钦佩 , 在 这 布卡雷利 ,
由于墨西哥人明智的克制, 漫步者们仍然可以在布卡雷利欣赏到.....

[ðɪs] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)]['stætʃuː] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['skʌlptər] , ['mænjuəl]
this really remarkable statue , due to the talent of the Spanish sculptor , Manuel
这 真的 卓越 雕像 , 到期的 到 这 天赋 的 这 西班牙语 雕塑家 , 曼努埃尔
[toʊlsə] ,
Tolsa ,
托尔萨 ,
这座雕像非常出色, 这要归功于西班牙雕塑家曼努埃尔·托尔萨的才华。

[ænd; ænd][kæst][ɪn][wʌŋ] [piːs] [baɪ]['sælvədɔː][diː][lɑː]['vegər] .
and cast in one piece by Salvador de la Vega .
和 投掷 在 一 片 经过 萨尔瓦多 德 拉 维加 .
由萨尔瓦多·德拉维加一次性铸造而成。
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['mɛksɪkən][mjuːnɪsɪ'pæləti][tuː; tə] [rɪ'muːv]
The sight of this masterpiece ought to induce the Mexican municipality to remove
这 视线 的 这 杰作 应该 到 诱导 这 墨西哥 市政当局 到 消除
[ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] ['stætʃuːz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] [ˌprɒmə'neɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
the pitiable statues which disgrace the two finest promenades in the city .
这 可怜的 雕像 哪个 耻辱 这 二 最好的 长廊 在 这 城市 .
看到这件杰作, 墨西哥市政府应该会下令移除那些玷污了城里两条最美长廊的可怜雕像。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑː'seɪəu][diː][ˌbuːkə'reli][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə]
From the Paseo de Bucareli a magnificent prospect is enjoyed of the panorama
从 这 帕塞奥 德 布卡雷利 一个 壮丽 前景 是 享受 的 这 全景
[ʌv; əv] ['maʊntnz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
of mountains bathed in the luminous vapours of night ;
的 山脉 洗澡 在 这 发光的 蒸汽 的 夜晚 ;
从布卡雷利大道可以欣赏到沐浴在夜色光辉中的群山全景;

[juː; jʊ] [pər'siːv] ,
you perceive ,
你 感知 ,
你感知到,

[θru:] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːgæntɪk] [ˈækwɪdʌkt] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the arches of the gigantic aqueduct the white fronts of the
通过 这 拱门 的 这 巨大 渡槽 这 白色的 前线 的 这
[ˈhɑ:siˈendə] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ,
haciendas clinging to the sides of the Sierra ,
庄园 依恋 到 这 侧面 的 这 塞拉 ,
透过巨大的引水渠拱门, 可以看到依偎在内华达山脉两侧的庄园白色正面。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kɔ:rn] [ˈbendɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [pi:ks]
the fields of Indian corn bending softly before the breeze , and the snowy peaks
这 字段 的 印度 玉米 弯曲 轻轻 前 这 微风 , 和 这 下雪的 高峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz] ,
of the volcanoes ,
的 这 火山 ,
微风轻拂, 印第安玉米田摇曳生姿; 火山的雪峰巍峨耸立。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɪst] , [ænd; ənd][bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
crowned with mist , and lost in the sky .
加冕 和 薄雾 , 和 丢失的 在 这 天空 .
笼罩在薄雾之中, 消失在天际。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [tɪl] [naɪt] [hæz; həz][ˈɔ:lmoʊst][set] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
It is not till night has almost set in that the promenaders , leaving the
它 是 不是 直到 夜晚 有 几乎 放 在 那 这 漫步者 , 离开 这
[æləˈmi:də; æləˈmeɪdə] ,
Alameda ,
阿拉米达 ,
直到夜幕即将降临, 漫步者们才离开阿拉米达大道。

[prəʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌbu:kəˈreɪli] , [wer] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [teɪk] [tu:][ɔ:r] [θri:] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [ðen]
proceed to the Bucureli , where the carriages take two or three turns , and then
继续 到 这 布卡雷利 , 在哪里 这 马车 拿 二 或者 三 转弯 , 和 然后
[ˈekwəpɪdʒ] ,
equipages ,
装备 ,
前往布卡雷利, 马车在那里转弯两三次, 然后是马车。

[ˈraɪdərz] , [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] , [rɪˈtaɪər][wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
riders , and pedestrians , retire one after the other .
骑手 , 和 行人 , 退休 一 后 这 其他 .
骑车人和行人一个接一个地离开。

[ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kraʊd] , [dʒʌst] [naʊ] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] ,
The promenade is deserted , the entire crowd , just now so gay and noisy ,
这 长廊 是 荒凉的 , 这 全部的 人群 , 只是 现在 所以 同性恋 和 嘈杂 ,
长廊空无一人, 刚才还那么欢快喧闹的人群, 如今却空无一人。

[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈoʊnli] [si:] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z]
has disappeared as if by enchantment , and you only see between the trees
有 消失 作为 如果 经过 魅力 , 和 你 仅有的 看 之间 这 树木
[sʌm; səm] [brɪˈleɪtɪd] [ˌprɒmɪˈnɑ:də] ,
some belated promenader ,
一些 迟到的 漫步者 ,
仿佛被施了魔法一般消失了, 你只能在树丛间看到一些姗姗来迟的散步者。

[hu:] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɪz] [ˈheɪstɪli]
who , wrapped in his cloak , and with eye and ear on the watch , is hastily
WHO , 包装 在 他的 披风 , 和 和 眼睛 和 耳朵 在 这 手表 , 是 草草
[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
returning home ,
返回 家 ,
他裹着斗篷, 时刻保持警惕, 正匆匆赶回家。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər] [ˈnaɪtfaɪl] , [ðə; ði] [θiːvz] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] ,
for , after nightfall , the thieves take possession of the promenade ,
为了 , 后 黄昏 , 这 窃贼 拿 拥有 的 这 长廊 ,
因为夜幕降临后, 盗贼们就占领了这条长廊。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ænd; ənd] - [əˈpɔɪntɪd]
and without the slightest anxiety about the serenitas and celadores appointed
和 没有 这 丝毫 焦虑 关于 这 塞雷诺斯 和 - 任命
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpʌblɪk] [sɪˈkjʊərəti] ,
to watch over the public security ,
到 手表 超过 这 民众 安全 ,
而且丝毫不担心那些被指派维护公共安全的警卫和保安。

[ðeɪ] [ˈkæri] [ɑːn][ðər; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪmˈpjuːnəti][kæn; kən]
they carry on their trade with a boldness which the certainty of impunity can
他们 携带 在 他们的 贸易 和 一个 大胆 哪个 这 肯定 的 免责 能
[əˈloʊn] [ɪnˈdʒendər] .
alone engender .
独自的 产生 .
他们肆无忌惮地进行着自己的生意, 这种胆大妄为只有在确信不会受到惩罚的情况下才会产生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] ;
It was evening , and , as usual , the Alameda was crowded ;
它 曾是 晚上 , 和 , 作为 通常 , 这 阿拉米达 曾是 挤 ;
[ˈhænsəm] [ˈkæriɪdʒɪz] , [ˈbrɪliənt] [ˈraɪdərz] ,
handsome carriages , brilliant riders ,
英俊的 马车 , 杰出的 骑手 ,
夜幕降临, 阿拉米达大道一如既往地拥挤不堪; 漂亮的马车, 英俊潇洒的骑手,

[ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [pəˈdestriənɪz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz] ,
and modest pedestrians were moving backwards and forwards , with cries ,
和 谦虚的 行人 是 移动 向后 和 前进 , 和 哭泣 ,
[ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [kɔːlz] ,
laughter , and joyous calls ,
笑声 , 和 欢乐 呼叫 ,
熙熙攘攘的行人来回走动, 发出叫喊声、笑声和欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ɔːr] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] .
as they sought or chased each other in the walks .
作为 他们 寻求 或者 追逐 每个 其他 在 这 散步 .
他们在散步时互相寻找或追逐。

[ˌmʌŋks] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈɑːfəsərz] , [ˌmen][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [mɪkst] [təˈgeðər] ,
Monks , soldiers , officers , men of fashion , and leperos , were mixed together ,
僧侣 , 士兵 , 警官 , 男人的 时尚 , 和 - , 是 混合 一起 ,
僧侣、士兵、军官、时尚人士和麻风病人混杂在一起。

[ˈkerləsli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðər; ðər][sɪˈgɑːrɪz][ænd; ənd] [sɪgəˈrets] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈnoʊzɪz] ,
carelessly smoking their cigars and cigarettes under each other's noses ,
粗心大意 吸烟 他们的 雪茄 和 香烟 在下面 每个 其他的 鼻子 ,
他们肆无忌惮地在彼此鼻子底下抽雪茄和香烟,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreklesnəs] [ænd; ənd] [ˈneglɪdʒəns] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ˌneɪʃəns] .
with the recklessness and negligence peculiar to southern nations .
和 这 鲁莽 和 疏忽 奇特 到 南部 国家 .
带着南方国家特有的鲁莽和疏忽。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɑːˈθiːɔːn] [ˌbroʊk] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Suddenly , the first stroke of the Oración broke through the air .
突然 , 这 第一的 中风 的 这 祈祷 打破 通过 这 空气 .
突然, 祈祷的第一声响彻云霄。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈændʒələs] - [bel] ,
At the sound of the Angelus - bell ,
在这声音的这安吉勒斯 - 钟 ,
随着晚祷钟声响起 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ɛnˈtʃæntə-z, ɪnˈtʃæntə-z, ɛnˈtʃænə-z, ɪnˈtʃænə-z]
as if the entire crowd had been struck by an enchanter's
作为 如果 这全部的 人群 有 到过 击 经过 一个 魔法师的
[wɑ:nd] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] [stɑ:pt] ,
wand , horses , carriages , and pedestrians stopped ,
魔杖 , 马匹 , 马车 , 和 行人 停止 ,
仿佛整个人群都被魔法棒击中了一般 , 马匹、马车和行人都停了下来。
[ðə; ði] [ˈsi:tɪd] [ˈsɪtəznz] [left][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] ,
the seated citizens left the benches on which they were resting ,
这 坐着 公民 左边 这 长椅 在 哪个 他们 是 休息 ,
市民们纷纷离开他们休息的长椅。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] ; [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [krɔ:st] [hɪmˈself] ,
and a solemn silence fell on all ; every person took off his hat , crossed himself ,
和 一个 庄严 沉默 跌倒 在 全部 ; 每一个 人 采取 离开 他的 帽子 , 交叉 他自己 ,
一片肃穆的寂静笼罩着所有人 ; 每个人都脱帽致敬 , 划十字 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðɪs] [kraʊd] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] [soʊ] [ˈnɔɪzi] , [rɪˈmeɪnd]
and for four or five minutes this crowd , an instant before so noisy , remained
和 为了 四 或者 五 分钟 这 人群 , 一个 立即的 前 所以 嘈杂 , 剩余
[dʌm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
dumb and silent .
哑的 和 沉默的 .
而就在四五分钟的时间里 , 这群刚才还喧闹嘈杂的人群 , 突然变得沉默不语。
[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:raˈθi:ɔ:n][hæd; həd] [skers] [daɪd] [əˈweɪ] ,
But the last stroke of the Oración had scarce died away ,
但 这 最后的 中风 的 这 祈祷 有 稀少 死亡 离开 ,
但祈祷的最后余音尚未完全消散。
[er] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [set] [aʊt] [əˈgen] ; [ðə; ði] [ˈfaʊts] , [ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
ere horses and carriages set out again ; the shouts , the songs , and talking ,
埃雷 马匹 和 马车 放 出去 再次 ; 这 喊叫 , 这 歌曲 , 和 说 ,
[bɪˈkeɪm] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ;
became louder than before ;
成为 更大声 比 前 ;
马车再次出发 ; 叫喊声、歌声和谈话声比以前更大了 ;
[ɪ:tʃ] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˈsentəns] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][aɪˈti:] [ɔ:f] .
each resumed the sentence at the point where he had broken it off .
每个 恢复 这 句子 在 这 观点 在哪里 他 有 破碎的 它 离开 .
两人都从刚才中断的地方继续说了下去。
[baɪ] [dɪˈgri:z] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] [prəˈsi:did] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bu:kəˈreli] : [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz]
By degrees , however , the promenaders proceeded toward the Bucareli : the carriages
经过 学位 , 然而 , 这 漫步者 继续 朝向 这 布卡雷利 : 这 马车
[bɪˈkeɪm] [skeəsə] ,
became scarcer ,
成为 稀有 ,
然而 , 渐渐地 , 散步的人们朝着布卡雷利方向走去 : 马车越来越少了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] [hæd; həd][kwaɪt][set][ɪn] , [ðə; ði][ælə'mi:də; ,ælə'meɪdə][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
and by the time night had quite set in , the Alameda was completely
和 经过 这 时间 夜晚 有 相当 放 在 , 这 阿拉米达 曾是 完全地
[dɪ'z:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

夜幕完全降临时，阿拉米达街已空无一人。

[ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [.kæmpə'si:nəu]['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
A horseman , dressed in a rich Campesino costume , and mounted on a
一个 骑手 , 穿着 在 一个 富有的 农民 戏服 , 和 安装 在 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rs] ,
magnificent horse ,
壮丽 马 ,

一位身着华丽农民服饰，骑着一匹骏马的骑手，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] , [ðen] ['entərd] [ðə; ði][ælə'mi:də; ,ælə'meɪdə] ,
which he managed with rare skill , then entered the Alameda ,
哪个 他 管理 和 稀有的 技能 , 然后 进入 这 阿拉米达 ,
他以精湛的技艺完成了这项任务，然后进入了阿拉米达。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gæləpt] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ðə; ði]
along which he galloped for about twenty minutes , examining the sidewalks , the
沿着 哪个 他 疾驰 为了 关于 二十 分钟 , 检查 这 人行道 , 这
[klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] ,
clumps of trees ,
团块 的 树木 ,
他沿着这条路奔跑了大约二十分钟，仔细观察着人行道和成片的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['densəst] [bʊʃɪz] : [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
and the densest bushes : in a word , he seemed to be looking for
和 这 最密集 灌木丛 : 在 一个 单词 , 他 似乎 到 是 寻找 为了
['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
somebody or something .
某人 或者 某物 .

以及最茂密的灌木丛：总之，他似乎在寻找某人或某物。

[haʊ'evər] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʊd]
However , after a while , whether he had convinced himself that his search would
然而 , 后 一个 尽管 , 无论 他 有 确信 他自己 那 他的 搜索 会
[hæv; həv][noʊ] [rɪ'zʌlt] ,
have no result ,
有 不 结果 ,
然而，过了一段时间，他是否已经确信自己的寻找不会有任何结果，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] ['moʊtɪv] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
or for some other motive , he gave the click of the tongue peculiar to the
或者 为了 一些 其他 动机 , 他 给予 这 点击 的 这 舌头 奇特 到 这
['meksɪkən][dʒaɪnts] ,
Mexican jinetes ,
墨西哥 吉内特斯 ,

或者出于其他原因，他发出了墨西哥吉内特人特有的舌头咂舌声。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][æn; ən]['æmb(ə)] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tə:rd] [ðə; ði]
lifted his horse which started at an amble , and proceeded toward the
抬起 他的 马 哪个 开始 在 一个 缓行 , 和 继续 朝向 这
[pɑ:'seɪəu][di:][bu:kə'relɪ] ,
Paseo de Bucareli ,
帕塞奥 德 布卡雷利 ,

他牵起马，马儿开始慢步走动，朝着布卡雷利大道走去。

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [sɑːrˈkæstɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ]
after bowing sarcastically to some ill - looking horsemen who were beginning
后 鞠躬 讽刺地 到 一些 患病的 - 寻找 骑兵 WHO 是 开始
[tuː; tə] [praʊl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to prowl round him ,
到 潜行 圆形的 他 ,
他讽刺地向几个面色阴沉、开始在他周围徘徊的骑兵鞠了一躬，

[bʌt; bət] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [dɪˈmiːnər] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kept]
but whom his vigorous appearance and haughty demeanour had hitherto kept
但 谁 他的 蓬勃 外貌 和 傲慢 风度 有 迄今为止 保留
[æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
at arm's length .
在 武器 长度 .
但他那健壮的外表和傲慢的态度，此前一直使他与他人保持着距离。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [tuː] [dens] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
Although the darkness was too dense at this moment for it to be
虽然 这 黑暗 曾是 也 稠密 在 这 片刻 为了 它 到 是
[ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmənz] [feɪs] [dɪˈstɪŋktli] ,
possible to see the horseman's face distinctly ,
可能的 到 看 这 骑手的 脸 明显地 ,
虽然此刻夜色太过浓重，无法看清骑马者的脸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [hæf] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɪˈkuːnjə][hæt] ,
which was in addition half covered by the brim of his vicuna hat ,
哪个 曾是 在 添加 一半 涵盖 经过 这 帽檐 的 他的 羊驼 帽子 ,
此外，他的耳朵还被羊驼帽的帽檐遮住了一半。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈeɪvɪdənst] [streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
all about him evidenced strength and youth ; he was armed as if for a
全部 关于 他 有证据 力量 和 青年 ; 他 曾是 武装 作为 如果 为了 一个
[nɑːktɜːrən(ə)][ˌekspəˈdɪl(ə)n] ,
nocturnal expedition ,
夜 远征 ,
他浑身上下都散发着力量和青春活力；他全副武装，仿佛准备进行一次夜间远征。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [regjuˈleɪl(ə)nz] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈkerfəli]
and had on his saddle , in spite of police regulations , a thin , carefully
和 有 在 他的 鞍 , 在 尽管如此 的 警察 法规 , 一个 薄的 , 小心
[roʊld] [ʌp][riˈɑːtə] .
rolled up reata .
滚动 向上 雷塔 .
尽管有警察规定，他的马鞍上还是放着一条薄薄的、精心卷起的防狼毯。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ˌpærənˈθetɪkli] , [ðæt] [ðə; ði][riˈɑːtə][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs]
We will say , parenthetically , that the reata is considered in Mexico so dangerous
我们 将要 说 , (括号内) , 那 这 雷塔 是 经过考虑的 在 墨西哥 所以 危险的
[ə; eɪ] [ˈwepən] ,
a weapon ,
一个 武器 ,
顺便提一下，在墨西哥，雷阿塔弓被认为是一种非常危险的武器。

[ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈkwairz] [ˈspeʃ(ə)] [pərˈmɪl(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] , [ɪn][ðə; ði]
that it requires special permission to carry one at the saddle - bow , in the
那 它 需要 特别的 允许 到 携带 一 在 这 鞍 - 弓 , 在 这
[striːts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
streets of Mexico .
街道 的 墨西哥 .
在墨西哥街头，骑马时需要特别许可才能携带马鞍弓。

[ðə; ði] - , [hu:] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [stri:ts] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃ:l] , [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈspju:tɪd]
The salteadores , who occupy the streets after nightfall , and reign with undisputed
这 - , WHO 占据 这 街道 后 黄昏 , 和 在位 和 无可争议
[sweɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
sway over them ,
摇摆 超过 他们 ,
夜幕降临后, 街头流浪者占据了街道, 对街道拥有绝对的统治权。

[ɪmˈplɔɪ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈwepən] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈplʌndər] .
employ no other weapon to stop the persons they wish to plunder .
采用 不 其他 武器 到 停止 这 人 他们 希望 到 掠夺 .
他们不会使用其他武器来阻止他们想要掠夺的人。

[ðeɪ] [kæst][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [nɑ:t] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [dæʃ] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd]
They cast the running knot round their necks , dash forward at full speed , and
他们 投掷 这 跑步 结 圆形的 他们的 脖子 , 短跑 向前 在 满的 速度 , 和
[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [mæn] ,
the unlucky man ,
这 倒霉 男人 ,
他们将绳结套在脖子上, 全速向前冲去, 而那个倒霉蛋,

[hæf] [ˈstræŋɡld] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [fɔ:lz] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz]
half strangled , and dragged from the saddle , falls unresistingly into their hands
一半 被勒死 , 和 拖拽 从 这 鞍 , 瀑布 毫不抵抗地 进入 他们的 双手
.
:
.
它被勒得半死, 从马鞍上拖下来, 毫无抵抗地落入他们手中。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfa:lʊɪŋ] [ri:tft] [ðə; ði][ˌbu:kəˈreli] ,
At the moment when the traveller we are following reached the Bucureli ,
在 这 片刻 什么时候 这 游客 我们 是 下列的 达到 这 布卡雷利 ,
当我们跟随的这位旅行者到达布卡雷利时,

[ðə; ði][læst] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [æz; əz]
the last carriages were leaving it , and it was soon as deserted as
这 最后的 马车 是 离开 它 , 和 它 曾是 很快 作为 荒凉的 作为
[ðə; ði][ˌæləˈmi:də; ˌæləˈmeɪdə] .
the Alameda .
这 阿拉米达 .
最后一批马车离开了车站, 车站很快就和阿拉米达车站一样空无一人了。

[hi:; hi] [ˈgæləpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɑ:məˈneɪd] [twɔɪs] [ɔ:r] [θraɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [daʊn]
He galloped up and down the promenade twice or thrice , looking carefully down
他 疾驰 向上 和 向下 这 长廊 两次 或者 三次 , 寻找 小心 向下
[ðə; ði][saɪd] [raɪdz] ,
the side rides ,
这 边 骑行 ,
他沿着长廊来回策马奔跑了两三趟, 仔细地观察着两侧的游乐设施。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and at the end of his third turn a horseman , coming from the
和 在 这 结尾 的 他的 第三 转动 一个 骑手 , 未来 从 这
[ˌæləˈmi:də; ˌæləˈmeɪdə] ,
Alameda ,
阿拉米达 ,
在他第三次转弯结束时, 一名骑马者从阿拉米达方向过来,

[pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [səˈlu:t] , " passed on his right hand , giving him in a low voice the Mexican salute , " 通过了 在 他的 正确的 手 , 给予 他 在 一个 低的 嗓音 这 墨西哥 礼炮 , " - ['nɒtʃeɪ] , Santísima noche , - 夜晚 ,

他伸出右手，低声向他行了个墨西哥式敬礼，“Santísima noche,

[ˌkæbəɫˈjerou; ˌkæbəˈlerou] ! caballero ! 骑士 ！

骑士！

" [ɔ:lˈðoʊ] [ðɪs] [ˈsentəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈkju:liər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [ˈstɑ:rtɪd] , " Although this sentence had nothing peculiar about it , the horseman started , " 虽然 这 句子 有 没有什么 奇特 关于 它 , 这 骑手 开始 , [ænd; ənd] [ˈmi:diətli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] , and immediately turning his horse round , 和 立即地 转弯 他的 马 圆形的 ,

“虽然这句话本身并没有什么特别之处，但骑马的人却突然一惊，立刻调转马头，

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pəˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] . he started in pursuit of the person who had thus greeted him . 他 开始 在 追逐 的 这 人 WHO 有 因此 问候 他 .

他开始追赶那个这样向他打招呼的人。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌməɪ] , Within a minute the two horsemen were side by side ; the first comer , 之内 一个 分钟 这 二 骑兵 是 边 经过 边 ; 这 第一的 角 ,

不到一分钟，两名骑手并肩而立；先到的那位，

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [pers] , so soon as he saw that he was followed , checked his horse's pace , 所以 很快 作为 他 锯 那 他 曾是 随后 , 已检查 他的 马匹 步伐 ,

他一发现有人跟踪，就放慢了马的速度。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] as if with the intention of entering into the most direct communication with

作为 如果 和 这 意图 的 进入 进入 这 最多 直接的 沟通 和

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [əˈdrest] . the person he had addressed . 这 人 他 有 已解决 .

仿佛意在与他所称呼的人进行最直接的交流。

" [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] , [seɪˈnjɔ:r] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɔ:rsməŋ] [sed] , " A fine night for a ride , señor , the first horseman said , " 一个 美好的 夜晚 为了 一个 骑 , 先生 , " 这 第一的 骑手 说 ,

“今晚真是个骑马的好夜晚，先生，”第一个骑马的人说道。

[pəˈlaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

politely raising his hand to his hat . 礼貌地 提高 他的 手 到 他的 帽子 .

他礼貌地举起手去摸帽子。

" [aɪˈti:][ɪz] , " [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈænsər] , " [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [leɪt] . " It is , the second answered , although it is beginning to grow late . " " 它 是 , " 这 第二 回答 , " 虽然 它 是 开始 到 生长 晚的 . "

“是的，”第二个人回答说，“虽然现在已经有点晚了。”

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpraɪvət] [kəˌnvərˈseɪ](ə)n] . " The moment is only the better chosen for certain private conversation . " 这 片刻 是 仅有的 这 更好的 选定 为了 肯定 私人的 对话 .

“此时此刻，正是进行某些私人谈话的最佳时机。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['hɔ:rsməŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] , [sed] —
" **The second horseman looked around , and bending over to the speaker , said —**
" 这 第二 骑手 看起来 大约 , 和 弯曲 超过 到 这 扬声器 , 说 —
" 第二个骑手环顾四周, 弯下腰对说话的人说——"

" [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [dis'peəd] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" **I almost despaired of meeting you .** "
" 我 几乎 绝望的 的 会议 你 . "
" 我几乎绝望地以为不会遇到你了。"

" [dɪd][aɪ][nɔ:t][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ? "
" **Did I not let you know that I should come ?** "
" 做过 我 不是 让 你 知道 那 我 应该 来 ? "
" 我不是告诉过你我应该来吗?"

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:bstək(ə)] — — "
" **That is true ; but I feared that some sudden obstacle — —** "
" 那 是 真的 ; 但 我 害怕 那 一些 突然 障碍 — — "
" 的确如此; 但我担心会突然遇到一些障碍——"

" ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [æŋ; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['du:ti] , " [ðə; ði]
" **Nothing ought to impede an honest man in accomplishing a sacred duty ,** " **the**
" 没有什么 应该 到 阻碍 一个 诚实的 男人 在 完成 一个 神圣 责任 , " 这
[fɜ:rst] ['hɔ:rsməŋ] [ænsər] ,
first horseman answered ,
第一的 骑手 回答 ,
"没有什么能阻止一个正直的人履行神圣的职责,"第一个骑手回答道。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] .
with an emphasis on the words .
和 一个 强调 在 这 字 .
强调文字。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] .
" **The other bowed with an air of satisfaction .**
" 这 其他 鞠躬 和 一个 空气 的 满意 .
另一个人满意地鞠了一躬。

[ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , - — — . "
Then , " he said , " I can count on you , Ño — — . "
然后 , " 他 说 , " 我 能 数数 在 你 , - — — . "
然后, 他说: "我可以指望你, Ño——。"

" [noʊ] [neɪmz] [hɪr] , [seɪ'njɔ:r] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ˈfɑ:rpli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **No names here , señor , " the other sharply interrupted him .**
" 不 姓名 这里 , 先生 , " 这 其他 尖锐地 中断 他 .
"这里不许提名字, 先生,"另一个人厉声打断了他。

" - , [æŋ; ən][oʊld] [wʊd] ['reɪndʒər][laɪk][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] -
" **Caspita , an old wood ranger like you , a man who has long been a Tigrero**
" - , 一个 老的 木头 游侠 喜欢你 , 一个 男人 WHO 有 长的 到过 一个 -
,
,
,
"卡斯皮塔, 像你一样的老护林员, 一个长期以来都是老虎帮成员的人,

[ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [aɪz] . "
ought to remember that the trees have ears and the leaves eyes . "
应该 到 记住 那 这 树木 有 耳朵 和 这 树叶 眼睛 . "
应该记住, 树有耳朵, 树叶有眼睛。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rait] .
" **Yes , you are right .**
" 是的 , 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [du:] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ;
I should and do remember it ;
我 应该 和 做 记住 它 ;

我应该记住，而且我也确实记住了；

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
but permit me to remark that if it is not possible for us to talk about
但 允许 我 到 评论 那 如果 它 是 不是 可能的 为了 我们 到 讲话 关于
[ˈbɪznəs] [hɪr] ,
business here ,
商业 这里 ,

但请允许我指出，如果我们在这里无法谈论生意，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [soʊ] . "
I do not know exactly where we can do so . "
我 做 不是 知道 确切地 在哪里 我们 能 做 所以 . "

我不太清楚我们可以在哪里这样做。

" [peɪ(ə)ns] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Patience , señor , I wish to serve you , as you know ,**
" 耐心 , 先生 , 我 希望 到 服务 你 , 作为 你 知道 ,
“先生，请耐心等待，如您所知，我愿为您效劳。”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [rekə'mendɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'fju:z]
for you were recommended to me by a man to whom I can refuse
为了 你 是 受到推崇的 到 我 经过 一个 男人 到 谁 我 能 拒绝
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

因为是一位我无法拒绝的人向我推荐了你。

[let] [jɔ:r'self] , [ðerfɔ:r] , [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [ju: 'es] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs]
Let yourself , therefore , be guided by me , if you wish us to succeed in this
让 你自己 , 所以 , 是 引导 经过 我 , 如果 你 希望 我们 到 成功 在 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

因此，如果你希望我们在这件事上取得成功，就请听从我的指导。

[wɪtʃ] , [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ˈɔfɜ:z] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
which , I confess to you at once , offers enormous difficulties ,
哪个 , 我 承认 到 你 在 一次 , 优惠 巨大的 困难 ,

我坦白地告诉你们，这带来了巨大的困难。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pru:d(ə)ns] . "
and must be managed with the greatest prudence . "
和 必须 是 管理 和 这 最 谨慎 . "

必须极其谨慎地进行管理。

" [aɪ] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] ; [stɪl] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] . "
" **I ask nothing better ; still you must tell me what I ought to do . "**
" 我 问 没有什么 更好的 ; 仍然 你 必须 告诉 我 什么 我 应该 到 做 . "

“我别无所求；但你还是得告诉我我应该怎么做。”

" [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['veri] ['lɪt(ə)] ;
" **For the present very little ;**
" 为了 这 展示 非常 小的 ;

“目前很少；

[ˈmɪrli] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˌem ˈi:] [æ; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] . "
merely follow me at a distance to the place where I purpose taking you . "

仅仅 跟随 我 在 一个 距离 到 这 地方 在哪里 我 目的 采取 你 . "

你只需远远地跟着我，到我打算带你去的地方去。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ˈgouɪŋ] [fɑ:r] ? "
" Are we going far ? "
" 是 我们 去 远的 ? "

“我们要走远吗？ ”

" [ˈouɪnli] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] ; [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ʌ; əv] [ðə; ði] - ,
" Only a few paces ; behind the barracks of the Acordades ,
" 仅有的 一个 很少 步幅 ; 在后面 这 兵营 的 这 - ,

“只需几步之遥；就在阿科达德斯兵营后面，

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kæleɪˈhɔ:n] [del] - . "
in a small street called the Callejón del Pájaro . "
在 一个 小的 街道 称为 这 卡列洪 del - . "

在一条叫 Callejón del Pájaro 的小街上。”

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] ? "
and what am I to do in this street ? "
和 什么 是 我 到 做 在 这 街道 ? "

那我该在这条街上做什么呢？

" [wʌt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [mæn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" What a suspicious man you are !
" 什么 一个 可疑的 男人 你 是 !

你真是个疑心很重的人！

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈhɔ:rsməɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" the first horseman said with a laugh .
" 这 第一的 骑手 说 和 一个 笑 .

“第一个骑手笑着说道。”

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [ðen] .
" Listen to me then .
" 听 到 我 然后 .

“那就听我说。”

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kæleɪˈhɔ:n] [aɪ] [jæl; jəl] [stɑ:p] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌ; əv] [ˈræðər] [pʊr]
About the middle of the Callejón I shall stop before a house of rather poor
关于 这 中间 的 这 卡列洪 我 将 停止 前 一个 房子 的 相当 贫穷的
[əˈpɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;

走到卡列洪小巷中间，我会在一栋看起来比较简陋的房子前停下来；

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊld] [maɪ] [hɔ:rs] [waɪl] [aɪ] [ˈentər] .
a man will come and hold my horse while I enter .
一个 男人 将要 来 和 抓住 我的 马 尽管 我 进入 .

会有人过来帮我牵马，我才能进去。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ju:; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [ðer; ðər] ;
A few minutes later you will pull up there ;
一个 很少 分钟 之后 你 将要 拉 向上 那里 ;

几分钟后，你就会到达那里；

[ˈæftər] [əˈʃʊrɪŋ] [jɔ:ˈrself] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪsˈmaʊnt] ;
after assuring yourself that you are not followed you will dismount ;
后 保证 你自己 那 你 是 不是 随后 你 将要 下马 ;
确认无人跟踪后，你便下马；

[gɪv] [jɔr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
give your horse to the man who is holding mine , and without saying a word
给 你的 马 到 这 男人 WHO 是 保持 矿 , 和 没有 说 一个 单词
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
把你的马交给牵着我马的那个人，一句话也不要跟他说。

[ɔ:r] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:] [jɔr; jər] [feɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər]
or letting him see your face , you will enter the house , and shut the door after
或者 出租 他 看 你的 脸 , 你 将要 进入 这 房子 , 和 关闭 这 门 后
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
或者让他看到你的脸，你进屋后就把门关上。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
I shall be in the yard ,
我 将 是 在 这 院子 ,
我会在院子里，
[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
and will lead you to a place where we shall be able to talk in safety .
和 将要 带领 你 到 一个 地方 在哪里 我们 将 是 有能力的 到 讲话 在 安全 .
并将带你到一个我们可以安全交谈的地方。

[dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? " **Does that suit you ?** "
做 那 套装 你 ? "
这样可以吗？
" [ˈfeɪməsli] ; [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] ,
" Famously ; although I do not understand why I ,
" 众所周知 ; 虽然 我 做 不是 理解 为什么 我 ,
“众所周知；虽然我不明白为什么我，

[hu:] [hæv; həv][set] [fʊt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] [təˈdeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
who have set foot in Mexico today for the first time ,
WHO 有 放 脚 在 墨西哥 今天 为了 这 第一的 时间 ,
今天首次踏上墨西哥土地的人们，
[ʃʊd; jəd] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [sʌt] [ˈmɑ:ti] [priˈkɔ:ʃənz] .
should find it necessary to employ such mighty precautions .
应该 寻找 它 必要的 到 采用 这样的 强大的 防范措施 .
应该会发现有必要采取如此强有力的预防措施。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɔ:rsməŋ] [læft] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" The first horseman laughed sarcastically .
" 这 第一的 骑手 笑了 讽刺地 .
第一个骑手冷笑了一声。
" [du:][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [səkˈsi:d] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Do you wish to succeed ? " he asked .
" 做 你 希望 到 成功 ? " 他 问 .
“你想成功吗？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'skleɪmd] [enər'dʒetɪkli] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [em 'i:] [maɪ] [laɪf] . "

" **Of course** , " **the other exclaimed energetically** , " **even if it cost me my life** . "

" 的 课程 , " 这 其他 惊呼 精力充沛地 , " 甚至 如果 它 成本 我 我的 生活 . "

"当然,"另一个人激动地喊道,“即使付出我的生命也在所不惜。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rekə'mendɪd] . "

" **In that case do as you are recommended** . "

" 在 那 案件 做 作为 你 是 受到推崇的 . "

"既然如此,那就按建议去做吧。”

" [goʊ] [ɑ:n] , [aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] . "

" **Go on , I follow you** . "

" 去 在 , 我 跟随 你 . "

"你走吧,我跟着你。”

" [ɪz] [ðæt] ['setld] ?

" **Is that settled ?**

" 是 那 定居 ?

"这件事解决了吗? "

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "

you understand all about it ? "

你 理解 全部 关于 它 ? "

你都明白吗?

" [aɪ] [du:] .

" **I do** .

" 我 做 .

"我愿意。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['hɔ:rsməŋ] [ðen] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [goʊ] [ɑ:n] [ə'hed] ,

" **The second horseman then checked his steed to let the first one go on ahead** ,

" 这 第二 骑手 然后 已检查 他的 骏马 到 让 这 第一的 一 去 在 前方 ,

"第二个骑手勒住马,让第一个骑手先行。”

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] ,

and both keeping a short distance apart ,

和 两个都 保持 一个 短的 距离 除 ,

两人保持着较短的距离,

[prə'si:dɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [tra:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ 'vi:] . , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wi:; wi]

proceeded at a smart trot toward the statue of Charles IV . , which , as we

继续 在 一个 聪明的 小跑 朝向 这 雕像 的 查尔斯 第四 . , 哪个 , 作为 我们

[sed] ,

said ,

说 ,

它轻快地小跑着走向查理四世的雕像,正如我们所说,

[stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:'seɪəu] .

stands at the entrance of the Paseo .

站立 在 这 入口 的 这 帕塞奥 .

位于帕塞奥的入口处。

[waɪl] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [əd'vænst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While conversing , the two horsemen had forgotten the advanced hour of the

尽管 对话 , 这 二 骑兵 有 被遗忘的 这 先进的 小时 的 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

交谈中,两名骑手忘记了夜已深。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
and the solitude that surrounded them .

和 这 孤独 那 包围 他们 .

以及笼罩着他们的孤独。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈraɪdər] [pæst] [ðə; ði] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃu:] ,
At the moment when the first rider passed the equestrian statue ,

在 这 片刻 什么时候 这 第一的 骑士 通过了 这 马术 雕像 ,

当第一位骑手经过骑马雕像的那一刻，

[ə; eɪ][slɪp] [nɑ:t] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
a slip knot fell on his shoulders , and he was roughly dragged from his

一个 滑 结 跌倒 在 他的 肩膀 , 和 他 曾是 大致 拖拽 从 他的
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

一个活结落在了他的肩膀上，他被粗暴地从马鞍上拖了下来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" he shouted in a choking voice .
" 他 喊叫 在 一个 窒息 嗓音 .

他用哽咽的声音喊道。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈraɪdər][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] ; [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz][ˈlæsəʊ] [raʊnd]
The second rider had seen all ; quick as thought he whirled his lasso round

这 第二 骑士 有 已见 全部 ; 快的 作为 想法 他 旋转 他的 套索 圆形的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

第二个骑手目睹了一切；他动作之快，仿佛瞬间就把套索甩到了头上。

[ænd; ʌnd] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and galloping at full speed ,
和 疾驰 在 满的 速度 ,

并以全速奔跑，

[hə:ld] [aɪ ˈti:][ˈæftər][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ˈtwenti] [ʃa:dz]
hurled it after the Salteador at the moment when he passed twenty yards

投掷 它 后 这 - 在 这 片刻 什么时候 他 通过了 二十 码
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

当萨尔特阿多尔从他身边20码处经过时，他把球扔了过去。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ded] , [ænd; ʌnd] [hə:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
The Salteador was stopped dead , and hurled from his horse ;
这 - 曾是 停止 死的 , 和 投掷 从 他的 马 ;

萨尔特阿多尔突然停了下来，从马上摔了下来；

[ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈrɑ:bər] [hæd; həd][nɑ:t] [səˈspektɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [kʊd; kəd]
the worthy robber had not suspected that another person beside himself could

这 值得 强盗 有 不是 怀疑 那 其他 人 旁 他自己 可以
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈlæsəʊ][soʊ] [ˈhændi] .
have a lasso so handy .
有 一个 套索 所以 便利 .

这位英勇的强盗万万没想到，除了他自己之外，竟然还有人能如此轻易地找到套索。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [kʌt] [ðə; ði][ri:'ɑ:tə] [ðæt] [wʌz; wəz]['stræŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz]
The horseman , without checking his speed , cut the reata that was strangling his
这 骑手 , 没有 检查 他的 速度 , 切 这 雷塔 那 曾是 勒死 他的
[kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ,
companion , and ,
伴侣 , 和 ,

骑马者没有减速，就割断了缠住同伴的毒蛇，然后.....

['tʃ:rnɪŋ] [bæk] , ['dræɡd] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ['æftər][hɪm; ɪm] .
turning back , dragged the robber after him .
转弯 后退 , 拖拽 这 强盗 后 他 .

转身，他拖着劫匪跟了上去。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['hɔ:rsməŋ] [soʊ] [prɑ:vɪ'denʃəli] [seɪvd] , [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp] [nɑ:t] [ðæt]
The first horseman so providentially saved , freed himself from the slip knot that
这 第一的 骑手 所以 天意眷顾 已保存 , 自由 他自己 从 这 滑 结 那
[tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ,
choked him ,
窒息 他 ,

第一个幸运获救的骑手，挣脱了勒住他脖子的活结。

[ænd; ənd] , ['hɑ:rdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑ:rm][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and , hardly recovered from the alarm he had experienced from his
和 , 几乎 恢复 从 这 警报 他 有 经验丰富的 从 他的
['hevi] [fɔ:l] ,
heavy fall ,
重的 落下 ,

他还没从刚才重重摔落带来的惊吓中缓过神来，

[hi:; hi] ['hwi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪt] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][wʌns] , ['ri:'mauntɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
he whistled to his horse , which came up at once , remounted as well as
他 吹口哨 到 他的 马 , 哪个 来了 向上 在 一次 , 重新安装 作为 出色地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他吹了声口哨，马立刻赶了过来，他尽力重新骑了上去。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪbəreɪtər] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
and rejoined his liberator , who had stopped a short distance off .
和 重新加入 他的 救星 , WHO 有 停止 一个 短的 距离 离开 .

他重新与他的解放者会合，解放者当时在不远处停了下来。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [hens'fɔ:rθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɑ:nt] ['frendz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **Thanks , " he said to him , " henceforth we are stanch friends ; you have**
" 谢谢 , " 他 说 到 他 , " 今后 我们 是 立柱 朋友们 ; 你 有
[seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
saved my life ,
已保存 我的 生活 ,

“谢谢你,”他对他说，“从今以后我们是铁哥们儿了；你救了我的命。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . "
and I shall remember it . "
和 我 将 记住 它 . "

我会记住这件事。

" [nɑ:nsens] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , " [aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][maɪ]
" **Nonsense , " the other answered , " I only did what you would have done in my**
" 废话 , " 这 其他 回答 , " 我 仅有的 做过 什么 你 会 有 完毕 在 我的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

“胡说,”另一个人回答说，“我只是做了如果你处在我的位置上也会做的事。”

" [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **That is possible , but I shall be grateful to you on the word of a**
" 那 是 可能的 , 但 我 将 是 感激的 到 你 在 这 单词 的 一个
[kɑ:rˈneɪrəʊ] ,
Carnero ,
卡内罗 ,

“这并非不可能，但我将凭卡内罗家族的誓言感激你。”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [fəˈɡetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði] [hɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
" **he exclaimed , forgetting in his joy the hint he had given a short time**
" 他 惊呼 , 遗忘 在 他的 喜悦 这 暗示 他 有 给定 一个 短的 时间
[ˈpriːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

他惊呼道，喜悦之余竟忘记了不久前自己给出的暗示。

[nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [neɪmz] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnkɑ:gˈniːtoʊ] ; " [ɪz][ðə; ði] -
not to make use of names , and revealing his own incognito ; " is the pícaro
不是 到 制作 使用 的 姓名 , 和 揭示 他的 自己的 隐姓埋名 ; " 是 这 -
[ded] ? "
dead ? "
死的 ? "

不使用姓名，并透露自己的匿名身份；“流浪汉死了吗？ ”

" [ˈveri] [ˈnɪrli] [soʊ] , [aɪ][ˈfænsi] ; [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" **Very nearly so , I fancy ; what shall we do with him ? "**
" 非常 几乎 所以 , 我 想要 ; 什么 将 我们 做 和 他 ? "

“我想差不多就是这样；我们该怎么处置他呢？ ”

" [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][kæpəˈtɑ:z] [sed] [ˈblʌntli] .
" **Make a corpse of him , " the capataz said bluntly .**
" 制作 一个 尸体 的 他 , " 这 卡帕塔兹 说 直截了当地 .

“把他变成一具尸体，”队长直截了当地说。

" [wiː; wi][ɑ:r; əɪ][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedhaus] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈkæɪɪd]
" **We are only two paces from the deadhouse , and he can be carried**
" 我们 是 仅有的 二 步幅 从 这 死屋 , 和 他 能 是 携带
[ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
there without difficulty .
那里 没有 困难 .

“我们离停尸房只有两步之遥，把他抬过去毫不费力。”

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [em ˈiː] ,
Though he is an utter scoundrel and tried to assassinate me ,
尽管 他 是 一个 说出 恶棍 和 尝试 到 暗杀 我 ,

虽然他是个彻头彻尾的恶棍，还试图刺杀我，

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; əɪ][soʊ] [wel] [ˈmæɪnɪdʒd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kəˈmɪtɪd]
the police are so well managed in our unhappy country that if we committed
这 警察 是 所以 出色地 管理 在 我们的 不开心 国家 那 如果 我们 坚定的
[ðə; ði] [ɪmˈpruːdnz] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,
the imprudence of letting him live ,
这 轻率 的 出租 他 居住 ,

在我们这个不幸的国家，警察管理得如此井然有序，以至于如果我们犯了让他活下来的轻率错误，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [dɪsˈpju:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] .
we should have interminable disputes with the magistrates .
我们 应该 有 没完没了 争议 和 这 地方法官 .

我们应该与地方法官进行无休止的争论。

" [ðen] , [dis'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði][bəndɪt] , [stretʃt] ['sensləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
" **Then , dismounting , he stooped over the bandit , stretched senseless at his feet** .
" 然后 , 下车 , 他 弯腰 超过 这 土匪 , 拉伸 无意义的 在 他的 脚
, [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['ləsoʊ] ,
, **removed his lasso ,**
, 已移除 他的 套索 ,

“然后，他下马，俯身靠近强盗，强盗无力地趴在他的脚边，他取下了套索，

[ænd; ənd] ['ku:lɪ] [dæft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bʌt] .
and coolly dashed out his brains with a blow of his pistol butt .
和 冷静地 虚线 出去 他的 大脑 和 一个 吹 的 他的 手枪 屁股 .

然后冷静地用枪托砸碎了他的脑袋。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] [ðɪs] ['sʌməri] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tu:] [men] [left] [ðə; ði][pɑ:'seɪəu] [di:] [bu:kə'reli] ,
Immediately after this summary execution , the two men left the Paseo de Bucareli ,
立即地 后 这 概括 执行 , 这 二 男人 左边 这 帕塞奥 德 布卡雷利 ,

行刑后，两人立即离开了布卡雷利大道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] , [θru:] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['æksɪdənt] .
but this time side by side , through fear of a new accident .
但 这 时间 边 经过 边 , 通过 害怕 的 一个 新的 事故 .

但这一次，他们并肩而行，是因为害怕再次发生事故。

['tʃæptər] [eks,ai'raɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
A CONFIDENTIAL CONVERSATION .
一个 机密的 对话 .

一次保密谈话。

[də'rektli; da'rektli][ɑ:n] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:'seɪəu] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz]
Directly on emerging from the Paseo , the two men separated , as
直接地 在 新兴 从 这 帕塞奥 , 这 二 男人 分开 , 作为

[hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ;
had been agreed on between them ;
有 到过 同意 在 之间 他们 ;

两人走出海滨大道后，便按照事先约定分开了；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [went] [ə'hed] , ['fɑ:lʊəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [baɪ]
that is to say , the capataz went ahead , followed at a respectful distance by
那 是 到 说 , 这 卡帕塔兹 去 前方 , 随后 在 一个 尊重 距离 经过
['ma:rʃ(ə)l][ðə; ði] - ,
Martial the Tigrero ,
马歇尔 这 - ,

也就是说，队长先行一步，老虎马歇尔保持着一段礼貌的距离跟在后面。

[hu:m] [ðə; ði] [rɪ:dər] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['rekəɡnaɪzd] .
whom the reader has doubtless recognized .
谁 这 读者 有 毫无疑问 认可 .

读者想必已经认出了他。

[ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði][kæpə'tɑ:z][hæd; həd] [ə'naʊnst] .
All happened as the capataz had announced .
全部 发生 作为 这 卡帕塔兹 有 宣布 .

一切都如队长所宣布的那样发生了。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'z:rtɪd] , [ðə; ði] ['hɔ:smən] ['oʊnli][met][ə; eɪ] [fju:] [hæf] ['sli:pɪŋ]
The streets were deserted , the horsemen only met a few half sleeping seren
这 街道 是 荒凉的 , 这 骑兵 仅有的 遇见 一个 很少 一半 睡眠 塞雷诺斯
['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
leaning against the walls ,
倾斜 反对 这 墙壁 ,
街道空无一人, 骑兵们只遇到几个半睡半醒的侍女倚靠在墙上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['oʊnli] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] - ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [step]
and were only crossed by a patrol of celadores walking with a hurried step
和 是 仅有的 交叉 经过 一个 巡逻 的 - 步行 和 一个 慌忙 步
,
,
,
只有一队步履匆匆的塞拉多尔巡逻队穿过这里。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,
and who seemed more inclined to avoid them ,
和 WHO 似乎 更多的 倾斜 到 避免 他们 ,
而那些似乎更倾向于避开他们的人,

[ðæn; ðən][tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tu;; tə][raɪd] [ə'baʊt]
than to try and discover the motives that caused them thus to ride about
比 到 尝试 和 发现 这 动机 那 导致 他们 因此 到 骑 关于
[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [naɪt] ,
the streets of the capital at night ,
这 街道 的 这 首都 在 夜晚 ,
与其费尽心思去探究他们为何要在夜间游荡在首都的街道上, 不如直接去了解真相。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
in defiance of the law .
在 蔑视 的 这 法律 .
公然藐视法律。

[ðə; ði] - ['entərd] [ðə; ði][kæler'hɔ:n][del] - ,
The Tigreiro entered the Callejón del Pájaro ,
这 - 进入 这 卡列洪 del - ,
老虎进入了 Callejón del Pájaro,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [sɔ:] [ðə; ði] - [hɔ:rs] [held][baɪ][æn; ən] [ɪl] -
and about the middle of the street saw the capataz's horse held by an ill -
和 关于 这 中间 的 这 街道 锯 这 - 马 握住 经过 一个 患病的 -
['lʊkɪŋ] ['feləʊ] ,
looking fellow ,
寻找 同伴 ,
在街中央, 我看到一个面色苍白的家伙牵着队长的马。

[hu:] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who gazed curiously at him .
WHO 凝视 奇怪的是 在 他 .
他好奇地打量着他。

[da:n] ['mɑ:rɪ(ə)l] , ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Don Martial , following the instructions given him ,
大学教师 马歇尔 , 下列的 这 指示 给定 他 ,
唐·马歇尔按照指示行事,

[pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][fɔɪl][ðə; ðɪ] - [kjʊriˈɑːsəti] , [staːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
pulled his hat over his eyes to foil the mozo's curiosity , stopped before the door
拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 到 挫败 这 - 好奇心 , 停止 前 这 门
,
:
,

他拉低帽子遮住眼睛，以免引起莫佐人的好奇，然后停在门前。

[dɪsˈmaʊntɪd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
dismounted , threw his bridle to the fellow , and , without saying a word
下马 , 扔 他的 辔 到 这 同伴 , 和 , 没有 说 一个 单词
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他下了马，把缰绳扔给那人，一句话也没跟他说，

[ˈrezələːtli] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkɛfəli] [kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
resolutely entered the house and carefully closed the door after him .
坚决地 进入 这 房子 和 小心 关闭 这 门 后 他 .

她坚定地走进屋子，然后小心地关上了门。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He then found himself in utter darkness , but after groping his way ,
他 然后 成立 他自己 在 说出 黑暗 , 但 后 摸索 他的 方式 ,
他随即发现自己身处一片漆黑之中，但他摸索着前进后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
which was not difficult for him to do ,
哪个 曾是 不是 难的 为了 他 到 做 ,
对他来说这并不难做到。

[æz; əz][ɔːl][ˈmeksɪkən] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ˈnɪrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmɑːd(ə)l] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] .
as all Mexican houses are built nearly on the same model , he pushed forward .
作为 全部 墨西哥 房屋 是 建造 几乎 在 这 相同的 模型 , 他 推动 向前 .

由于所有墨西哥房屋的建造方式几乎都一样，他便继续推进。

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] - , [hiː; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [skwer] [ˌjɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [dɔːz] [lʊkt] ;
After crossing the zaguán , he entered a square yard on which several doors looked ;
后 过境 这 - , 他 进入 一个 正方形 院子 在 哪个 一些 门 看起来 ;
穿过 zaguán 后，他进入了一个方形院子，院子里有好几扇门；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
one of these doors was open ,
一 的 这些 门 曾是 打开 ,
其中一扇门是开着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθrefhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a man was standing on the threshold with a cigarette in his mouth .
和 一个 男人 曾是 常设 在 这 临界点 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 .
一个男人站在门槛上，嘴里叼着一根香烟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrˈneɪroʊ] .
It was Carnero .
它 曾是 卡内罗 .
是卡内罗。

[ðə; ðɪ][ˈtaɪgər] - [ˈsleɪə] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [meɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]
The tiger - slayer went up to him ; the other made room , and he walked on
这 老虎 - 杀手 去 向上 到 他 ; 这 其他 制成 房间 , 和 他 步行 在
:
:
:
屠虎者走到他跟前；另一个人让开路，他便继续往前走。

[ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
The capataz took him by the hand and whispered , " Come with me .
这 卡帕塔兹 采取 他 经过 这 手 和 低声说道 , " 来 和 我 .

队长拉着他的手，低声说：“跟我来。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] ,
" In spite of the protestations of devotion previously made by the capataz ,
" 在 尽管如此 的 这 抗议 的 虔诚 之前 制成 经过 这 卡帕塔兹 ,
尽管队长此前曾表示效忠，

[ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the Tigrero in his heart was somewhat alarmed at the manner in which he
这 - 在 他的 心 曾是 有些 惊慌 在 这 方式 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [haʊs] ;
was introduced into this mysterious house ;
曾是 介绍 进入 这 神秘 房子 ;

他心中的老虎对他被带入这座神秘房子的方式感到有些惊恐；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ˈvɪɡərəs] , [wel] [ɑːrmd] , [breɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪf]
but as he was young , vigorous , well armed , brave , and resolved , if
但 作为 他 曾是 年轻的 , 蓬勃 , 出色地 武装 , 勇敢的 , 和 已解决 , 如果
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

但他年轻力壮，装备精良，勇敢果断，必要时，

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪrli] , [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][kɑːrˈneɪroʊ] ,
to sell his life dearly , he yielded his hand Unhesitatingly to Carnero ,
到 卖 他的 生活 亲爱的 , 他 产生 他的 手 毫不犹豫 到 卡内罗 ,
为了卖掉自己的性命，他毫不犹豫地将手交给了卡内罗。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt]
and allowed him to guide him while seeking to pierce the darkness that
和 允许 他 到 指导 他 尽管 寻求 到 刺穿 这 黑暗 那
[səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
surrounded him .
包围 他 .

并允许他引导自己，努力刺破笼罩着他的黑暗。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [hɜːrˈmetɪkli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌtər] ,
But all the windows were hermetically closed with shutters ,
但 全部 这 视窗 是 密封地 关闭 和 百叶窗 ,
但所有的窗户都用百叶窗严密地关上了。

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [noʊ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ˈentər][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
which allowed no gleam of light to enter from without .
哪个 允许 不 闪耀 的 光 到 进入 从 没有 .
这样一来，外面的一丝光线都无法进入。

[hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈsevrəl] [ruːmz; rɒmz] ,
His guide led him through several rooms ,
他的 指导 引领 他 通过 一些 房间 ,
他的向导领着他参观了几个房间，

[ðə; ði] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪŋ] [ðæt] [ˈdedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
the floors of which were covered with matting that deadened the sound of
这 楼层 的 哪个 是 涵盖 和 垫子 那 麻木 这 声音 的
[ˈfʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;
地板上铺着垫子，可以减弱脚步声；

[hiː; hi] [tʊk] [him; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
he took him up a flight of stairs ,
他 采取 他 向上 一个 航班 的 楼梯 ;
他带他上了一段楼梯,

[ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and opening a door with a key he took from his pocket ,
和 开幕 一个 门 和 一个 钥匙 他 采取 从 他的 口袋 ;
他从口袋里掏出钥匙, 打开了门。

[kənˈdʌktɪd] [him; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ˈfeɪntli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv]
conducted him into a room faintly lighted by a lamp placed before a statue of
实施 他 进入 一个 房间 淡淡的 照明 经过 一个 灯 放置 前 一个 雕像 的
[ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ,
the Virgin ,
这 处女 ;
他被领进一间房间, 房间里光线昏暗, 一盏灯摆放在圣母像前。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈpedɪst(ə)l] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
standing in one corner of the room , on a species of pedestal attached to the
常设 在 一 角落 的 这 房间 , 在 一个 物种 的 座 随附的 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ;
它站在房间的一个角落里, 站在一个固定在墙上的基座上。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] [leɪs] .
and covered with extremely delicate lace .
和 涵盖 和 极其 精美的 蕾丝 .
并覆盖着极其精致的蕾丝。

" [naʊ] , " [sed] [kɑːrˈneɪrəʊ] , [ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" Now , " said Carnero , after closing the door ,
" 现在 , " 说 卡内罗 , 后 结束 这 门 ,
“好了,”卡内罗关上门后说道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ðɪ] [kiː] , " [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][buːˈtəkə] ,
from which the Tigrero noticed that he removed the key , " draw up a butaca ,
从 哪个 这 - 注意到 那 他 已移除 这 钥匙 , " 画 向上 一个 布塔卡 ,
老虎注意到他取下了钥匙, “画出一张布塔卡图,

[saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let] [juː ˈes] [tɔːk] , [fɔːr; fər][wɪː; wɪ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
sit down and let us talk , for we are in safety .
坐 向下 和 让 我们 讲话 , 为了 我们 是 在 安全 .
请坐下, 让我们谈谈, 我们现在很安全。

" [daːn] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][ədˈvaɪs][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɛrfəli] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [hɪmˈself]
" Don Martial followed the advice given him , and after carefully installing himself
" 大学教师 马歇尔 随后 这 建议 给定 他 , 和 后 小心 安装 他自己
[ɪn][ə; eɪ][buːˈtəkə] ,
in a butaca ,
在 一个 布塔卡 ,
“唐·马歇尔听从了别人的建议, 小心翼翼地把自己安置在一个布塔卡（butaca, 一种简易木屋）里,

[lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
looked anxiously around him .
看起来 焦虑地 大约 他 .
他焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈspeɪʃəs] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈteɪstfəli] [ænd; ənd]
The room in which he found himself was rather spacious , furnished tastefully and
这 房间 在 哪个 他 成立 他自己 曾是 相当 宽敞 , 提供 品味高雅 和
[ˈrɪtʃli] ;
richly ;
丰富 ;

他发现自己身处的房间相当宽敞，陈设雅致而富丽堂皇；

[ˈsevrəl] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbɑ:st]
several valuable pictures hung on the walls , which were covered with embossed
一些 有价值的 图片 悬挂 在 这 墙壁 , 哪个 是 涵盖 和 压纹
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

墙上挂着几幅珍贵的画作，墙面覆盖着压花皮革。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [kɑ:vɪd] [ˈebəni] [ɔ:r] [məˈhɑ:gəni] [teɪblz] , [ˈsaɪd,bɔ:rdz] ,
while the furniture consisted of splendid carved ebony or mahogany tables , sideboards ,
尽管 这 家具 由.....组成 的 灿烂 雕刻 乌木 或者 桃花心木 表格 , 餐边柜 ,
[ˌɪfəˈni:ərz] , [ænd; ənd] -
chiffonniers , and butacas .
雪纺 , 和 - .

而家具则包括精美的雕刻乌木或红木桌、餐具柜、五斗柜和布塔卡柜。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [pəˈtɑ:ti] , [ˈsevrəl] [bʊks] [wɜ:ɪ; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
On the floor was an Indian petate , several books were scattered over the
在 这 地面 曾是 一个 印度 宠物 , 一些 图书 是 疏散 超过 这
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

地板上放着一个印度小圆盘，桌子上散落着几本书。

[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [pleɪt] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
and valuable plate was arranged on the sideboard .
和 有价值的 盘子 曾是 安排 在 这 餐边柜 .

餐具柜上摆放着贵重的盘子。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðɪs] [ru:m] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈpra:per] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
In short , this room displayed a proper comprehension of comfort , and the two
在 短的 , 这 房间 显示 一个 恰当的 理解 的 舒适 , 和 这 二
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

总之，这间房间体现了对舒适的恰当理解，而且还有两扇窗户，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmʊrɪʃ] [ˈdʒæləsɪz] , [geɪv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pʃər] [bri:z] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtli]
with their Moorish jealousies , gave admission to the pure breeze which greatly
和 他们的 摩尔式 百叶窗 , 给予 入学 到 这 纯的 微风 哪个 非常
[rɪˈfreʃt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
refreshed the atmosphere .
焕然一新 这 气氛 .

摩尔式的百叶窗让清风得以吹入，极大地清新了空气。

[ðə; ði][ˌkæpəˈtɑ:z] [ˈlaɪtɪd] [tu:] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɜ:dʒənɪz][læmp] , [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The capataz lighted two candles at the Virgin's lamp , placed them on the table ,
这 卡帕塔兹 照明 二 蜡烛 在 这 处女的 灯 , 放置 他们 在 这 桌子 ,
侍卫长在圣母灯前点燃了两根蜡烛，并将它们放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfetʃɪŋ] [tu:] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈsɪlvər] [kʌps] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [pleɪst] [brɪʃn:r] [ðə; ði]
and then fetching two bottles and two silver cups , which he placed before the
和 然后 获取 二 瓶子 和 二 银 杯子 , 哪个 他 放置 前 这
- ,
Tigrero ,
- ,

然后他取来两个瓶子和两个银杯，放在老虎面前。

[hi;; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][bu:təkə] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [gest] .
he drew up a butaca , and seated himself opposite his guest .
他 画 向上 一个 布塔卡 , 和 坐着 他自己 对面的 他的 客人 .

他拉起一把布塔卡，坐在客人对面。

" [hɪr] [ɪz] [ˈferi] [wɪtʃ] [aɪ] [gæərən'ti:] [tu;; tə][bi;; bi][ˈri:əl] [ˈzɛrɪz] [di:] [ɔ:s] [kæbə'lɛroʊz] ;
" **Here is sherry which I guarantee to be real Xeres de los Caballeros ;**
" 这里 是 雪利酒 哪个 我 保证 到 是 真实的 泽雷斯 德 洛杉矶 骑士 ;

“这是雪利酒，我保证是真正的 Xeres de los Caballeros 雪利酒；

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈbɑ:t(ə)l] [kən'teɪnz] - , [ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər][æɪt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] , " [hi;; hi] [sed] ,
this other bottle contains chinquirito , and both are at your service , " he said ,
这 其他 瓶子 包含 - , 和 两个都 是 在 你的 服务 , " 他 说 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
with a laugh ;
和 一个 笑 ;

“另一个瓶子里装的是奇基里托酒，这两个瓶子都随时为您服务，”他笑着说；

" [ˈweðər] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] [ˈʊgər] [keɪn] [ˈspɪrɪts] , [ɔ:r] [prɪˈfɜ:r] [waɪn] . "
" **whether you have a weakness for sugar cane spirits , or prefer wine . "**
" 无论 你 有 一个 弱点 为了 糖 甘蔗 烈酒 , 或者 更喜欢 葡萄酒 . "

“无论你偏爱甘蔗酒，还是更喜欢葡萄酒。”

" [θæŋks] , " [dɑ:n] [ˈmɑ:r(ə)l] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [drɪŋk] . "
" **Thanks , " Don Martial replied , " but I do not feel inclined to drink . "**
" 谢谢 , " 大学教师 马歇尔 回复 , " 但 我 做 不是 感觉 倾斜 到 喝 . "

“谢谢，”唐·马歇尔回答说，“但我并不想喝酒。”

" [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu;; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈi:][baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu;; tə][ˈhɑ:bna:b][wɪð; wɪθ][em ˈi: ? " "
" **You would not wish to insult me by refusing to hobnob with me ? "**
" 你 会 不是 希望 到 侮辱 我 经过 拒绝 到 霍布诺布 和 我 ? "

“你不想因为拒绝与我交往而侮辱我吗？ ”

" [ˈveri] [wel] ; [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈi: , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] - [ɪn][ˈwɔ:tər]
" **Very well ; if you will permit me , I will take a few drops of chinquirito in water**
" 非常 出色地 ; 如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 拿 一个 很少 滴 的 - 在 水
 ,
 ,
 ,

“好的；如果您允许的话，我想在水中滴几滴金吉利托酒。”

[ˈsoʊlli] [tu;; tə] [pru:v] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][jɔr; jər] [pəˈlaɪtnəs] . "
solely to prove to you that I am sensible of your politeness . "
仅 到 证明 到 你 那 我 是 明智的 的 你的 礼貌 . "

只是为了向你证明，我感受到了你的礼貌。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði][kæpəˈtɑ:z] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [dɪˈkæntər] ,
" **All right , " the capataz continued , as he handed him a crystal decanter ,**
" 全部 正确的 , " 这 卡帕塔兹 持续 , 作为 他 递交 他 一个 水晶 醒酒器 ,

“好的，”队长一边说着，一边递给他一个水晶醒酒器。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəsli] [wɜ:rkt] [ˈsɪlvər] [ˈfiləgri:] ; " [help] [jɔ:r'self] .
covered with curiously worked silver filagree ; " help yourself .
涵盖 和 奇怪的是 工作 银 丝线 ; " 帮助 你自己 .

表面饰以精巧的银丝细工；“请随意享用。”

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [drʌŋk] , [ðə; ði][kæpə'tɑ:z][ə; ei] [glæs] [ʌv; əv] ['feri] , [wit] [hi:; hi] [sɪpt] [laɪk]
" **When they had drunk , the capataz a glass of sherry , which he sipped like**
" 什么时候 他们 有 醉 , 这 卡帕塔兹 一个 玻璃 的 雪利酒 , 哪个 他 啜饮 喜欢
[ə; ei] [tru:] ['æmətər] ,
a true amateur ,
一个 真的 业余 ,
"他们喝完酒后, 船长又倒了一杯雪利酒, 他像个真正的业余爱好者一样小口啜饮。"

[ænd; ənd] [dɑ:n] - [ə; ei] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv] - [draʊnd] [ɪn][ə; ei] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and Don Tigrero a few drops of chinquirito drowned in a glass of water ,
和 大学教师 - 一个 很少 滴 的 - 溺水 在 一个 玻璃 的 水 ,
还有唐·蒂格雷罗, 几滴金吉利托酒兑在一杯水里。

[ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
the capataz placed his glass again on the table with a smack of his lips ,
这 卡帕塔兹 放置 他的 玻璃 再次 在 这 桌子 和 一个 咄 的 他的 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
卡帕塔兹咂了咂嘴, 把酒杯重新放在桌上, 说道——

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,
"现在,

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ˌeksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtli] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ɪn]
I must give you a few words in explanation of the slightly mysterious way in
我 必须 给 你 一个 很少 字 在 解释 的 这 轻轻地 神秘 方式 在
[wɪt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
which I brought you here ,
哪个 我 带来 你 这里 ,
我必须向你解释一下我把你带到这里来的这种略显神秘的方式。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'spel] ['eni] [daʊts] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ɪn'veɪdɪd] [jʊr; jər][maɪnd] . "
in order to dispel any doubts which may have involuntarily invaded your mind . "
在 命令 到 打消 任何 疑虑 哪个 可能 有 不由自主 入侵 你的 头脑 . "
为了消除你可能不由自主地在心中产生的任何疑虑。

" [aɪ][ei 'em] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] - ['ænsər] .
" **I am listening to you , " the Tigrero answered .**
" 我 是 聆听 到 你 , " 这 - 回答 .
"我在听你说话,"老虎回答道。

" [teɪk] [ə; ei][sɪ'ga:r][fɜ:rst] , [ðei] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .
" **Take a cigar first , they are excellent .**
" 拿 一个 雪茄 第一的 , 他们 是 出色的 .
"先抽根雪茄吧, 它们很棒。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪt] [wʌn] , ['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bʌnd(ə)]['oʊvər][tu:; tə] [dɑ:n] ['mɑ:r](ə)] : [ðə; ði] ['lætər]
" **And he lit one , after pushing the bundle over to Don Martial : the latter**
" 和 他 点燃 一 , 后 推动 这 捆 超过 到 大学教师 马歇尔 : 这 后者
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] ,
selected one ,
已选 一 ,
"他把那捆东西推到唐·马夏尔面前, 然后点燃了一根; 唐·马夏尔选了一根。"

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənt]
and soon the two men were enveloped in a cloud of thin and fragrant
和 很快 这 二 男人 是 被包裹 在 一个 云 的 薄的 和 香
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

很快，两人就被一团淡淡的、散发着香气的烟雾笼罩了起来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [si:'bæstjən] [gɜ:'erou] , " [ðə; ði] [kæpə'tɑ:z]
" We are in the mansion of General Don Sebastian Guerrero , " the capataz
" 我们 是 在 这 大厦 的 一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 , " 这 卡帕塔兹
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“我们现在在唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军的宅邸里，”队长继续说道。

" [wʌt] ? " [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] .
" What ? " the Tigrero exclaimed , with a start of uneasiness .
" 什么 ? " 这 - 惊呼 , 和 一个 开始 的 不安 .

“什么？”老虎惊呼道，语气中带着一丝不安。

" [ɑ:r 'i:] - [ə'ʃɜr] [jɔ:r'self] , [noʊ][wʌn] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈentər] , [ænd; ənd][jɜr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [kwɪt]
" Re - assure yourself , no one saw you enter , and your presence here is quite
" 关于 - 保证 你自己 , 不 一 锯 你 进入 , 和 你的 在场 这里 是 相当
[ʌn'hoʊn] ,
unknown ,
未知 ,

“请放心，没有人看到你进来，你的行踪完全不为人知。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn][baɪ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈentrəns] . "
for the simple reason that I brought you in by my private entrance . "
为了 这 简单的 原因 那 我 带来 你 在 经过 我的 私人的 入口 . "

原因很简单，我带你从我的私人入口进来的。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "

“我不懂你。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ; [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [led] [ju:; jʊ] [θru:] [bɪ'lonz] [tu:; tə]
" And yet it is very easy to explain ; the house I led you through belongs to
" 和 然而 它 是 非常 简单的 到 解释 ; 这 房子 我 引领 你 通过 属于 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“然而，这很容易解释；我带你参观的这栋房子是我的。”

[fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [tu:] [lɔ:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ˈslɑ:tlɪ] ,
For reasons too long to tell you , and which would interest you but slightly ,
为了 原因 也 长的 到 告诉 你 , 和 哪个 会 兴趣 你 但 轻微地 ,

原因太长，不便赘述，而且你可能也不太感兴趣，

[ˈdʊrɪŋ] [dɑ:n] [sə'bæstjənz] [ˈæbsəns] [æz; əz] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈsɒnərə] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
during Don Sebastian's absence as Governor of Sonora , I had a passage
期间 大学教师 塞巴斯蒂安的 缺席 作为 州长 的 索诺拉 , 我 有 一个 通道
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

在唐·塞巴斯蒂安卸任索诺拉州长期间，我安排了一次通行。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mænʃ(ə)n] .
and established a communication between my house and this mansion .
和 已确立的 一个 沟通 之间 我的 房子 和 这 大厦 .
并建立了我家和这座豪宅之间的通讯。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [seɪv] [maɪ'self][ɪz] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ]
Everybody save myself is ignorant of the existence of this communication , which
大家 节省 我 是 无知 的 这 存在 的 这 沟通 , 哪个
, " [hi:; hi] [ə'dɪd] ,
, " **he added ,**
, " 他 额外 ,

除了我以外，所有人都不知道这种交流的存在，”他补充道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [smaɪl] , " [meɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ju:'tɪləti][tu:; tə]
with a glowing smile , " may at a given moment be of great utility to
和 一个 发光 微笑 , " 可能 在 一个 给定 片刻 是 的 伟大的 公用事业 到
[em 'i:] .
me .
我 .

他面带灿烂的笑容说：“在某个时刻，它可能对我有很大的用处。”
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər][fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [aɪ][ˈɑ:kjupaɪ][ɪn][ðə; ði][ɪ'mænʃ(ə)n] ,
The room in which we now are forms part of the suite I occupy in the mansion ,
这 房间 在 哪个 我们 现在 是 表格 部分 的 这 套房 我 占据 在 这 大厦 ,
我们现在所在的房间是我在这栋豪宅里所住套房的一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [set] [fʊt] .
in which the general , I am proud to say , has never yet set foot .
在 哪个 这 一般的 , 我 是 自豪的 到 说 , 有 绝不 然而 放 脚 .
我很自豪地说，这位将军至今还没有踏足过那里。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [jɔ:r; jər] [hɔ:rs] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə]
The man who took your horse is devoted to me , and even were he to
这 男人 WHO 采取 你的 马 是 奉献 到 我 , 和 甚至 是 他 到
[bɪ'treɪ] [em 'i:] ,
betray me ,
背叛 我 ,

那个带走你马的人对我忠心耿耿，即使他背叛了我，
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ɪ'lɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][em 'i:] ,
it would be of little consequence to me ,
它 会 是 的 小的 结果 到 我 ,
对我来说影响不大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ˈkloʊsli] [kən'si:ld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr]
for the secret door of the passage is so closely concealed that I have no fear
为了 这 秘密 门 的 这 通道 是 所以 密切 暗 那 我 有 不 害怕
[ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
of its being discovered .
的 它是 存在 发现 .

因为通道的秘密之门隐藏得如此隐蔽，我丝毫不担心它会被发现。
[hens] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [hɪr] , [wer] [jɔ:r; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪz]
Hence you see that you have nothing to fear here , where your presence is
因此 你 看 那 你 有 没有什么 到 害怕 这里 , 在哪里 你的 在场 是
[ʌn'noʊn] . " **unknown .** "
未知 . "

因此你看，在这里你没什么好怕的，因为你的行踪无人知晓。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] , [θru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpənɪŋ]
" **But suppose you were to be sent for , through the general happening**
" 但 认为 你 是 到 是 发送 为了 , 通过 这 一般的 发生
[tu:; tə][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ? "
to want you suddenly ? "
到 想 你 突然 ? "
“但是，如果碰巧因为某种原因，政府突然需要你呢？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['sɪstəm] ['nevər] [tu:; tə] [li:v] ['eniθɪŋ]
" **Certainly , but I have foreseen that ; it is my system never to leave anything**
" 当然 , 但 我 有 预见 那 ; 它 是 我的 系统 绝不 到 离开 任何事物
[tu:; tə] [tʃæns] .
to chance .
到 机会 .
“当然，但我已经预料到了；我的原则是绝不让任何事情听天由命。”

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] ['hæpənd] [jet] ,
Although it has never happened yet ,
虽然 它 有 绝不 发生 然而 ,
虽然这种情况从未发生过，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['entər] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [su:n] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['eni]
no one can enter here without my being informed soon enough to get rid of any
不 一 能 进入 这里 没有 我的 存在 知情的 很快 足够的 到 得到 摆脱 的 任何
['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
person who may be with me ,
人 WHO 可能 是 和 我 ,
任何人未经我及时通知，不得擅自进入此处，以便我及时遣返任何可能与我同行的人。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][dɪd][nɔ:t][dɪ'zʌər][tu:; tə][bi:; bi]
supposing that , for some reason or another , that person did not desire to be
假如 那 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 那 人 做过 不是 欲望 到 是
[si:n] . "
seen . "
已见 . "

假设出于某种原因，那个人不想被人看到。
" [ðæt] [ɪz] ['kæpətəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn]
" **That is capittally arranged , and I am happy to see that you are a man**
" 那 是 资本 安排 , 和 我 是 快乐的 到 看 那 你 是 一个 男人
[ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] . "
of prudence . "
的 谨慎 . "

“安排得非常好，我很高兴看到你是一位谨慎的人。”
" ['pru:d(ə)ns] [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ; [ænd; ənd][ɪn]['meksɪkoʊ] ,
" **Prudence is , as you know , señor , the mother of safety ; and in Mexico ,**
" 谨慎 是 , 作为 你 知道 , 先生 , 这 母亲 的 安全 ; 和 在 墨西哥 ,
[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ʌðər] ['kʌntrɪz] ,
before all other countries ,
前 全部 其他 国家 ,
“先生，您也知道，谨慎是安全之母；在墨西哥，谨慎先于其他所有国家，

[ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ:'si:vz][ɪts] [æplɪ'keɪ(ə)n] [æt; ət] ['evrɪ] ['moʊmənt] .
the proverb receives its application at every moment .
这 谚语 接收 它是 应用 在 每一个 片刻 .
这句谚语在任何时候都适用。

" [ðə; ði] - [bəʊd] [pə'laɪtli] ,
" **The Tigrero bowed politely ,**
" 这 - 鞠躬 礼貌地 ,
“老虎”礼貌地鞠了一躬，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:] [kənˈsɪdəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæz; həz] [dwelt]
but in the fashion of a man who considers that the speaker has dwelt
但 在 这 时尚 的 一个 男人 WHO 考虑 那 这 扬声器 有 居住
[səˈfɪʃntli] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][wʌn][ˈsʌbdʒekt] ,
sufficiently long on one subject ,
足够 长的 在 一 主题 ,

但就像一个认为演讲者在一个主题上已经讲得足够久的人那样，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
and wishes to see him pass to another .
和 愿望 到 看 他 经过 到 其他 .
并希望看到他 被传 给 其他人。

[ðə; ði][kæpəˈtɑ:z] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [ˈɔ:lmʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [hɪnt][ɑ:n] [dɑ:n] [ˈmɑ:rjəlz] [feɪs] ,
The capataz appeared to read this almost imperceptible hint on Don Martial's face ,
这 卡帕塔兹 出现 到 读 这 几乎 难以察觉的 暗示 在 大学教师 武术的 脸 ,
卡帕塔兹似乎从唐·马夏尔的脸上读懂了这几乎难以察觉的暗示。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] —
and continued with a smile —
和 持续 和 一个 微笑 —
他笑着继续说道——

" [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɑ:n] [ðæt] [hed] , [soʊ][let][ju: 'es] [pæs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek](ə)n] ,
" **But enough on that head , so let us pass , if you have no objection** ,
" 但 足够的 在 那 头 , 所以 让 我们 经过 , 如果 你 有 不 异议 ,
“不过，关于这个话题就到此为止吧，如果你没有异议，我们就通过吧。”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] .
to the real purpose of our interview .
到 这 真实的 目的 的 我们的 面试 .
回到我们采访的真正目的。

[ə; eɪ][mən] , [hu:z] [neɪm] [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] , [bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] ,
A man , whose name it is unnecessary to mention , but to whom ,
一个 男人 , 谁 姓名 它 是 不必要 到 提到 , 但 到 谁 ,
一个男人，无需提及他的名字，但对他而言，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈbɑ:di]
as I have already had the honour of telling you , I am devoted body
作为 我 有 已经 有 这 荣誉 的 讲述 你 , 我 是 奉献 身体
[ænd; ənd] [soʊl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
正如我之前荣幸地告诉过你们的，我全心全意地奉献于此。

[sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ju:; jʊ][rɪˈkwaɪər] ,
sent you to me to obtain certain information you require ,
发送 你 到 我 到 获得 肯定 信息 你 要求 ,
我派你来找我是为了获取你需要的某些信息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səˈpəuzɪz] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [eɪ di: ˈdi:] ,
and which he supposes I am in a position to give , I will now add ,
和 哪个 他 假设 我 是 在 一个 位置 到 给 , 我 将要 现在 添加 ,
而他认为我有能力提供这些信息，我现在就补充一点：

[ðæt] [wʌt] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ju: 'es] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ,
that what passed between us this evening ,
那 什么 通过了 之间 我们 这 晚上 ,
今晚我们之间发生的事情，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [wei] [ɪn] [wɪt] [juː; jə] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
and the generous way in which you rushed to my assistance ,
和 这 慷慨的 方式 在 哪个 你 匆忙 到 我的 协助 ,
以及你慷慨地伸出援手帮助我的方式,

[ˈrendər][aɪ 'tiː][maɪ] ['baʊndən] ['duːti][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ,
render it my bounden duty not only to give you this information ,
使成为 它 我的 邦登 责任 不是 仅有的 到 给 你 这 信息 ,
我有义务不仅要向你提供这些信息,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [help] [juː; jə] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
but also to help you with all my might in the success of the
但 还 到 帮助 你 和 全部 我的 可能 在 这 成功 的 这
[ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][juː; jə][ɑːr; ər] ['mediteɪɪŋ] ,
projects you are meditating ,
项目 你 是 冥想 ,
但同时,我也会竭尽全力帮助你,使你正在筹划的项目取得成功。

[wət'evər] [ðʊʊz] [ˈpraːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ] [meɪ] [ɪn'kɜːr][ɪn] ['eɪdɪŋ]
whatever those projects may be , and the dangers I may incur in aiding
任何 那些 项目 可能 是 , 和 这 危险 我 可能 招致 在 协助
[juː; jə] .
you :
你 :

无论这些项目是什么, 以及我在帮助你时可能会遇到的危险。

[soʊ] , [naʊ] [spiːk] ['oʊpənli][wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
So , now speak openly with me ;
所以 , 现在 说话 公然 和 我 ;
所以, 现在请你坦诚地跟我说话;

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ʌnd][juː; jə] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [preɪz] [maɪ] ['fræŋknəs]
conceal nothing from me and you will only have to praise my frankness
隐藏 没有什么 从 我 和 你 将要 仅有的 有 到 称赞 我的 坦率
[tɔːrdz] [juː; jə] . "
towards you . "
向 你 . "

你无需对我隐瞒任何事情, 你只需要称赞我的坦诚就好。

" [seɪ'njɔːr] , " [ðə; ði] - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
" **Señor , the Tigrero answered , with considerable emotion** ,
" 先生 , " 这 - 回答 , 和 大量 情感 ,
"先生,"老虎男激动地回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jə][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][jər; jər] ['dʒenərəs] [ˈɔːfər] ,
" **I thank you the more heartily for your generous offer** ,
" 我 感谢 你 这 更多的 衷心地 为了 你的 慷慨的 提供 ,
我更加衷心感谢您的慷慨提议。

[fɔːr; fər][juː; jə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] ['perɪlz][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæɪɪŋ]
for you know as well as I do what perils are connected with the carrying
为了 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 危险 是 连接 和 这 携带
[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz] ,
out of these plans ,
出去 的 这些 计划 ,

你我都清楚, 执行这些计划会带来哪些危险。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sək'ses] . "
to say nothing of their success . "
到 说 没有什么 的 他们的 成功 . "
更不用说他们取得的成功了。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [aɪ] ['fænsi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **What you are saying is true , but it will be better , I fancy , for the**
" 什么 你 是 说 是 真的 , 但 它 将要 是 更好的 , 我 想要 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“你说的没错，但我想，就目前而言，这样更好。”

[fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [ə'su:m] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
for me to assume to be ignorant of them ,
为了 我 到 认为 到 是 无知 的 他们 ,

让我假设自己对他们一无所知，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [ni:d] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
so as to leave you the entire liberty you need for the questions you have
所以 作为 到 离开 你 这 全部的 自由 你 需要 为了 这 问题 你 有

[tuː; tə] [æsk] [em 'iː] . " **to ask me** . "
到 问 我 : "

这样，你就可以完全自由地向我提出任何你想问的问题。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , " [maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪz] [soʊ] [prɪ'keriəs] ,
" **Yes , yes , " he said , shaking his head sadly , " my position is so precarious** ,
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , " 我的 位置 是 所以 岌岌可危 ,
“是啊，是啊，”他悲伤地摇了摇头，“我的处境太岌岌可危了。”

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪz] [soʊ] [waɪld] , [ðæt] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]
the struggle I am engaged in is so wild , that , although I am supported by
这 斗争 我 是 已订婚的 在 是 所以 荒野 , 那 , 虽然 我 是 有 经过
[sɪn'sɪr] [frendz] ,
sincere friends ,
真诚 朋友们 ,

我所面临的斗争如此艰难，尽管有真心的朋友支持我，

[aɪ] ['kænɑ:t] [biː; bi] [tuː] ['pru:d(ə)nt] .
I cannot be too prudent .
我 不能 是 也 谨慎 .

我不能过于谨慎。

[tel] [em 'iː] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['daʊnjə] [ə'ni:tə]
Tell me , then , what you know as to the fate of the unfortunate Doña Anita
告诉 我 , 然后 , 什么 你 知道 作为 到 这 命运 的 这 不幸 多娜 安妮塔
[diː] - .
de Torrés .
德 - .

那么，请告诉我，你所知道的关于不幸的安妮塔·德·托雷斯夫人的命运如何。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ded] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [spred] [ə'ledʒd] ? "
Is she really dead , as the report spread alleged ? "
是 她 真的 死的 , 作为 这 报告 传播 据称 ? "

她真的像报道所说的那样死了吗？

" [duː:] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] ['æftər] [jɔr; jər] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ? "
" **Do you know what happened in the cavern after your fall down the precipice ?** "
" 做 你 知道 什么 发生 在 这 洞穴 后 你的 落下 向下 这 悬崖 ? "

“你知道你从悬崖上摔下去之后，洞穴里发生了什么事吗？”

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[noʊ] ; [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz] [kəm'pli:t] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz]
no ; my ignorance is complete as to the facts that occurred after I was
不 ； 我的 无知 是 完全的 作为 到 这 事实 那 发生 后 我 曾是
[ə'bændənd] [æz; əz] [ded] .
abandoned as dead .
弃 作为 死的 ；

不，我对被遗弃等死后发生的事情一无所知。

" [kɑ:r'neɪroʊ] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Carnero reflected for a moment .**
" 卡内罗 反映 为了 一个 片刻 ；
卡内罗沉思片刻。

" ['lɪs(ə)n] , [dɑːn] ['mɑːrj(ə)] : [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [kætə'gɔːrɪkli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Listen , Don Martial : before I can answer categorically the question you have**
" 听 ， 大学教师 马歇尔 ： 前 我 能 回答 绝对地 这 问题 你 有
[æskt] [em 'iː] ,
asked me ,
问 我 ；

“听着，唐·马歇尔：在我能够明确回答你提出的问题之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
I must tell you a long story .
我 必须 告诉 你 一个 长的 故事 ；
我必须跟你讲一个很长的故事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ? "
Are you ready to hear it ? "
是 你 准备好 到 听到 它 ？ "
你准备好听了么？

" [jes] , " [ðə; ði] ['lðər] ['ænsər] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] , " [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ]
" **Yes , " the other answered , without hesitation , " for there are many things I**
" 是的 ， " 这 其他 回答 ， 没有 犹豫 ， " 为了 那里 是 许多 事物 我
[eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
am ignorant of ,
是 无知 的 ；
“是的，”另一个人毫不犹豫地回答，“因为我有很多事情都不懂。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
which I ought to know .
哪个 我 应该 到 知道 ；
我应该知道的。

[soʊ] [spiːk] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [seɪ'njɔːr] ,
So speak without further delay , señor ,
所以 说话 没有 更远 延迟 ， 先生 ，
所以，先生，请您无需再犹豫，立即发言。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][em 'iː] , [haɪd]
and though some parts of the narrative will be most painful to me , hide
和 尽管 一些 部分 的 这 叙述 将要 是 最多 痛苦 到 我 ， 隐藏
[ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
nothing from me ,
没有什么 从 我 ；
虽然故事中的某些部分会让我感到非常痛苦，但请不要对我隐瞒任何事情。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ! "
I implore you ! "
我 恳求 你 ！ "
我恳求你！

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əu'beɪd] .
" You shall be obeyed .
" 你 将 是 服从 ；

“你必须服从。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɑːt] [jet] [fɑːr] [əd'vænst] ; [taɪm] [dʌz] [nɑːt] [pres] [juː'es] ,
Moreover , the night is not yet far advanced ; time does not press us ,
而且 , 这 夜晚 是 不是 然而 远的 先进的 ; 时间 做 不是 按 我们 ;
此外, 夜幕尚未深沉, 时间并不紧迫。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] . "
and in two hours you will know all . "
和 在 二 小时 你 将要 知道 全部 . "

两个小时后你就会知道一切。

" [aɪ][eɪ'em] [ɪm'peɪntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
" I am impatiently waiting for you to begin .
" 我 是 不耐烦地 等待 为了 你 到 开始 ；

我迫不及待地想让你开始。

" [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
" The capataz remained for some considerable time plunged in deep and serious
" 这 卡帕塔兹 剩余 为了 一些 大量 时间 暴跌 在 深的 和 严肃的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 ；

“队长长时间陷入了沉思。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lent] [fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [ɑːn]
At length he raised his head , leant forward , and setting his left elbow on
在 长度 他 提高 他的 头 , 倾斜 向前 , 和 环境 他的 左边 弯头 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他终于抬起头, 身体前倾, 将左肘放在桌子上。

[brɪ'ɡæən][æz; əz] ['faːləʊz] : —
began as follows : —
开始 作为 跟随 : —

开头如下: ——

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fækts] [ə'kɜːrd] [aɪ][eɪ'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" At the time when the facts occurred I am about to tell you ,
" 在 这 时间 什么时候 这 事实 发生 我 是 关于 到 告诉 你 ,
“在我即将告诉你们的事实发生之时,

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːsi'endə] [del] ['pælmər] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stuːərd] .
I was living at the Hacienda del Palmar , of which I was steward .
我 曾是 活的 在 这 庄园 del 掌 , 的 哪个 我 曾是 管家 ；

我当时住在帕尔马庄园, 担任庄园管家。

[hens] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
Hence I was only witness to a portion of the facts ,
因此 我 曾是 仅有的 证人 到 一个 部分 的 这 事实 ,
因此, 我只是部分事实的见证人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .
and only know the rest from hearsay .
和 仅有的 知道 这 休息 从 传闻 ；

其余的事情我都是从传闻中得知的。

[wen] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ə'raɪvd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] , [dɑ:n] [ˈsilvə][di:] - [wʌz; wəz]
When the Comanches arrived , guided by the white men , Don Sylva de Torrés was
什么时候 这 科曼奇人 到达的 , 引导 经过 这 白色的 男人 , 大学教师 西尔瓦 德 - 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] ,
lying mortally wounded ,
说谎 致命的 受伤 ,

科曼奇人在白人的引导下到达时, 唐·西尔瓦·德·托雷斯已经身负重伤, 奄奄一息。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ɑ:rmz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [əˈni:tə] ,
holding in his stiffened arms his daughter Anita ,
保持 在 他的 僵硬 武器 他的 女儿 安妮塔 ,

他僵硬地抱着女儿安妮塔,

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔ:n] [mæd][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn][ðə; ði][græsp]
who had suddenly gone mad on seeing you roll down the precipice in the grasp
WHO 有 突然 已消失 疯狂的 在 看到 你 卷 向下 这 悬崖 在 这 抓牢

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:f] .

of the Indian chief .
的 这 印度 首席 .

他看到你被印第安酋长抓住, 从悬崖上滚落, 顿时疯了。

[dɑ:n] [si:'bəestjən] [gə'ɛrou] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈleɪŋ] [left][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpləs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Don Sebastian Guerrero was the only relation left to the hapless young lady ,
大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 曾是 这 仅有的 关系 左边 到 这 不幸的 年轻的 女士 ,

唐·塞巴斯蒂安·格雷罗是这位不幸的年轻女子唯一的亲人。

[ænd; ənd] [hens] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌhɑ:siˈendə] . "
and hence she was taken to his hacienda . "
和 因此 她 曾是 已采取 到 他的 庄园 . "

于是她被带到了他的庄园。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

" [dɑ:n] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Don Martial exclaimed in surprise .**
" 大学教师 马歇尔 惊呼 在 惊喜 .

“唐·马夏尔惊讶地叫道。”

" [dɑ:n] [si:'bəestjən] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə][əˈni:tə] ? "
" **Don Sebastian is a relation of Doña Anita ? "**
" 大学教师 塞巴斯蒂安 是 一个 关系 的 多娜 安妮塔 ? "

“唐·塞巴斯蒂安是多娜·安妮塔的亲戚吗？”

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ? "
" **Did you not know that ? "**
" 做过 你 不是 知道 那 ? "

你不知道吗？

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪˈti:] ;
" **I had not the slightest idea of it ;**
" 我 有 不是 这 丝毫 主意 的 它 ;

我对此毫不知情；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
and yet I had for several years been closely connected with the Torrés
和 然而 我 有 为了 一些 年 到过 密切 连接 和 这 -

[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

然而, 我与托雷斯家族的关系却一直很密切, 长达数年之久。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] - . "
for I was their tigrero . "

为了 我 曾是 他们的 - . "

因为我就是他们的猛虎。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" I know it .

" 我 知道 它 .

“我知道这。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [ɪg'zɪsts] : [dɑːn] [si:'bæstjən] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [dɑːn]
Well , this is how the relationship exists : Don Sebastian married a niece of Don

出色地 , 这 是 如何 这 关系 存在 : 大学教师 塞巴斯蒂安 已婚 一个 侄女 的 大学教师

Sylva's ,

事情是这样的：唐·塞巴斯蒂安娶了唐·西尔瓦的侄女。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] .

so you see they were closely connected .

所以 你 看 他们 是 密切 连接 .

所以你看，他们关系很密切。

[stiɪl] , [fɔːr; fər] [riːz(ə)nɪz] ['nevər] ['θɜːrəli] [meɪd] [noʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [æftər][ðə; ði]

Still , for reasons never thoroughly made known , a few years after the

仍然 , 为了 原因 绝不 彻底 制成 已知 , 一个 很少 年 后 这

[ˈdʒɛnərəlz, ˈdʒɛnrəlɪz] ['mæɪɪdʒ] ,

general's marriage ,

将军的 婚姻 ,

然而，出于一些从未被彻底公开的原因，在将军结婚几年后，

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [broʊk] [aʊt] [wɪt] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]

a dispute broke out which led to a total suspension of intimacy between the

一个 争议 打破 出去 哪个 引领 到 一个 全部的 暂停 的 亲密关系 之间 这

[tuː] ['fæməlɪz] .

two families .

二 家庭 .

双方发生争执，导致两个家庭之间彻底断绝了亲密关系。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twiːn]

That is probably the reason why you never heard of the connection existing between

那 是 大概 这 原因 为什么 你 绝不 听到 的 这 联系 现存的 之间

[ðə; ði] ['silvə] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

the Sylvas and the Torrés .

这 森林 和 这 - .

这或许就是你从未听说过西尔瓦斯山脉和托雷斯山脉之间存在联系的原因。

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The Tigrero shook his head .

" 这 - 摇晃 他的 头 .

“老虎”摇了摇头。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Go on , " he said .

" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋ] ? "

" How did the general receive his relation ? "

" 如何 做过 这 一般的 收到 他的 关系 ? "

将军对他的亲戚有何反应？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][æt; ət][ðə; ði][hɑːsi'endə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [sent]
" He was not at the hacienda at the time ; but an express was sent
" 他 曾是 不是 在 这 庄园 在 这 时间 ; 但 一个 表达 曾是 发送
[ɔːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
off to him ,
离开 到 他 ,

“当时他不在庄园；但有人派人送信给他。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
and I was the man .
和 我 曾是 这 男人 .

而我就是那个人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [pəʊst] [heɪst] ,
The general came post haste ,
这 一般的 来了 邮政 匆忙 ,

将军匆匆赶来，

[siːmd] ['greɪtli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)lɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlənz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
seemed greatly moved at the double misfortune that had befallen the young lady ,
似乎 非常 已搬 在 这 双倍的 不幸 那 有 发生 这 年轻的 女士 ,
他似乎对这位年轻女子遭遇的双重不幸深感痛心。

[geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈkaɪndli] ['triːtɪd] , [əˈpɔɪntɪd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [weɪt]
gave orders for her to be kindly treated , appointed several women to wait
给予 订单 为了 她 到 是 亲切地 治疗 , 任命 一些 女性 到 等待
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

下令善待她，并指派几名女子服侍她。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ˈsɒnərə] , [wer] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈgrævəti]
and returned to his post at Sonora , where events of the utmost gravity
和 返回 到 他的 邮政 在 索诺拉 , 在哪里 活动 的 这 极致 重力
[ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] . "
summoned him . "
被召唤 他 . "

他返回了索诺拉的岗位，在那里，极其重大的事件召唤着他。

" [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
" Yes , yes , I have heard of the French invasion ,
" 是的 , 是的 , 我 有 听到 的 这 法语 入侵 ,

“是的，是的，我听说过法国入侵的事。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ɑːtɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz][ˈɔːrdərz] .
and that their leader was shot by the general's orders .
和 那 他们的 领导者 曾是 射击 经过 这 将军的 订单 .

他们的首领是奉将军之命被枪杀的。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] ? "
I presume you are alluding to that ? "
我 怙 你 是 暗示 到 那 ? "

我猜你指的是那件事吧？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðɪːz] [rɪˈvents] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpælmər] .
Almost immediately after these events the general returned to the Palmar .
几乎 立即地 后 这些 活动 这 一般的 返回 到 这 掌 .

这些事件发生后不久，将军就返回了帕尔马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ðə; ði][seɪm][mæn] .

He was no longer the same man .

他 曾是 不 更长 这 相同的 男人 ；

他已经不是以前的他了。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈgluːmiːə] [ænd; ənd] [ˈhɑːrjər] [tuː; tə]

The horrible death of his daughter rendered him gloomier and harsher to

这 可怕 死亡 的 他的 女儿 渲染 他 更阴郁 和 更严厉 到

[ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [tjæns] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

any person whom chance brought into contact with him .

任何 人 谁 机会 带来 进入 接触 和 他 ；

女儿惨死让他变得更加阴郁，对任何偶然与他接触的人都更加冷酷无情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈeni]

For a whole week he remained shut up in his apartments , refusing to see any

为了 一个 所有的 星期 他 剩余 关闭 向上 在 他的 公寓 , 拒绝 到 看 任何

[ʌv; əv][juːˈes] ;

of us ;

的 我们 ；

整整一周，他都把自己关在公寓里，拒绝见我们任何人；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] ,

but , at last ,

但 , 在 最后的 ,

但最终，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

one day he sent for me to inquire as to what had happened at the

一 天 他 发送 为了 我 到 查询 作为 到 什么 有 发生 在 这

[ˈhɑːsiˈendə] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

hacienda during his absence .

庄园 期间 他的 缺席 ；

有一天，他派人把我叫来，询问在他不在期间庄园里发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

I had but little to tell him ,

我 有 但 小的 到 告诉 他 ,

我没什么可跟他说的，

[fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

for life was too simple and uniform at this remote dwelling for anything

为了 生活 曾是 也 简单的 和 制服 在 这 偏僻的 住宅 为了 任何事物

[æt; ət][ɔːl] [ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] .

at all interesting for him to have occurred .

在 全部 有趣的 为了 他 到 有 发生 ；

因为在这个偏僻的住所，生活太过简单单调，以至于不会发生任何让他感兴趣的事情。

[stiːl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp](ə)n , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Still he listened without interruption , with his head in his hands ,

仍然 他 听着 没有 中断 , 和 他的 头 在 他的 双手 ,

他双手抱头，一言不发地听着。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and apparently taking great interest in what I told him ,

和 显然 采取 伟大的 兴趣 在 什么 我 讲述 他 ,

他显然对我所说的话很感兴趣，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdoʊnjə][əˈniːtə] ,

especially when it referred to poor Doña Anita ,

尤其 什么时候 它 指 到 贫穷的 多娜 安妮塔 ,

尤其是当指的是可怜的安妮塔夫人时，

[hu:z] [ˈdʒent(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmædnəs] [dru:] [terz] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [rʌf] [men] , [wen] [wi:; wi] [sɔ:]
whose gentle interesting madness drew tears from us rough men , when we saw
谁 温和的 有趣的 疯狂 画 眼泪 从 我们 粗糙的 男人 , 什么时候 我们 锯
[hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
her wandering ,
她 漫游 ,
她温柔而迷人的疯狂, 让像我们这些粗犷的男人在看到她游荡时都流下了眼泪。

[peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspektər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweətə] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wʌn]
pale and white as a spectre , about the huerta , murmuring in a low voice one
苍白 和 白色的 作为 一个 幽灵 , 关于 这 菜园 , 淙淙 在 一个 低的 嗓音 一
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
脸色苍白如幽灵, 在菜园里低声喃喃念着一个名字,

[ˈevər] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]
ever the same , which none of us could overhear , and raising to heaven
曾经 这 相同的 , 哪个 没有任何 的 我们 可以 无意中听到 , 和 提高 到 天堂
[hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
her lovely face ,
她 迷人的 脸 ,
她依旧如此, 我们谁也听不到, 她仰望着天空, 美丽的脸庞。

[beɪðd] [ɪn] [terz] .
bathed in tears .
洗澡 在 眼泪 .
泪流满面。
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][let] [ˌem ˈi:] [seɪ] [ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈendɪd] [hi:; hi] ,
The general let me say all I had to say , and when I ended he ,
这 一般的 让 我 说 全部 我 有 到 说 , 和 什么时候 我 结束 他 ,
将军让我把想说的话都说完, 等我说完后, 他.....

[tu:] , [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
too , remained silent for some time .
也 , 剩余 沉默的 为了 一些 时间 .
他也沉默了一段时间。
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæŋɡrəli] . "
At length , raising his head , he looked at me for a moment angrily . "
在 长度 , 提高 他的 头 , 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 愤怒地 . "
最后, 他抬起头, 怒气冲冲地看了我一眼。

" - [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðər; ðər] ? -
" ' **What are you doing there ?** ' -
" - 什么 是 你 正在做 那里 ? -
“你在那里做什么？”

[hi:; hi] [æskt] . "
he asked . "
他 问 . "
他问道。
" - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ]
" ' **I am waiting , ' I answered , ' for the orders it may please your excellency**
" - 我 是 等待 , - 我 回答 , - 为了 这 订单 它 可能 请 你的 阁下

[tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] . - "
to give me . ' "
到 给 我 . - "
“我正在等待,”我回答说, “等待阁下下达命令。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [veri]
" He looked at me for a few more moments as if trying to read my very
" 他 看起来 在 我 为了 一个 很少 更多的 时刻 作为 如果 尝试 到 读 我的 非常
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他盯着我看了一会儿，好像想看穿我的心思似的。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
and then laid his hand on my arm .
和 然后 铺设 他的 手 在 我的 手臂 .

然后他把手放在我的胳膊上。

- [kɑ:r'neɪrɒʃ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] ,
' Carnero , ' he said to me , ' you have been a long time in my service ,
- 卡内罗 , - 他 说 到 我 , - 你 有 到过 一个 长的 时间 在 我的 服务 ,
“卡内罗,”他对我说,“你为我效力很久了,

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [lest][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] .
but take care lest I should have to dismiss you .
但 拿 关心 免得 我 应该 有 到 解雇 你 .

但你要小心，免得我不得不解雇你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
I do not like , ' he said , with a stress on the words ,
我 做 不是 喜欢 , - 他 说 , 和 一个 压力 在 这 字 ,
“我不喜欢,”他强调着这些字眼说道。

- ['sɜ:r.vənt] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [tu:] [klɪr] - ['saɪtɪd] , - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd]
' servants who are too intelligent and too clear - sighted , ' and when I tried
- 仆人 WHO 是 也 聪明的 和 也 清除 - 目击者 , - 和 什么时候 我 尝试
[tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] ,
to excuse myself ,
到 原谅 我 ,

“那些太聪明、太有洞察力的仆人”，当我试图找借口离开时，

[hi:; hi] ['ædɪd] , - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] — ['prɒ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,
he added , ' Not a word — profit by the advice I have given you ,
他 额外 , - 不是 一个 单词 — 利润 经过 这 建议 我 有 给定 你 ,
他补充道：“一个字都别说——好好利用我给你的建议。”

[ænd; ənd] [naʊ] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ˈdoʊnjə] [ə'ni:təz] [ə'pɑ:rtmənts] . - "
and now lead me to Doña Anita's apartments . ' "
和 现在 带领 我 到 多娜 安妮塔的 公寓 . - "

现在带我去多娜·安妮塔的公寓。

" [aɪ] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
" I obeyed with hanging head ; the general remained an hour with the young
" 我 服从 和 绞刑 头 ; 这 一般的 剩余 一个 小时 和 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我低着头服从了；将军和那位年轻女士待了一个小时，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and I never knew what was said between them .
和 我 绝不 知道 什么 曾是 说 之间 他们 .

我始终不知道他们之间说了些什么。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['spi:kɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] ,
It is true that now and then I heard the general speaking loudly and angrily ,
它 是 真的 那 现在 和 然后 我 听到 这 一般的 请讲 高声 和 愤怒地 ,
的确，我偶尔会听到将军大声愤怒地讲话。

[ænd; ənd][ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈtri:ti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and Doña Anita weeping , and apparently making some entreaty to him ;
和 多娜 安妮塔 哭泣 , 和 显然 制作 一些 恳求 到 他 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
but that was all ,
但 那 曾是 全部 ;
安妮塔夫人哭泣着, 似乎在恳求他; 但仅此而已。

[fɔ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns] [wɔ:rnd] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [oʊvərˈhɪr] [ə; eɪ]
for prudence warned me to keep at too great a distance to overhear a
为了 谨慎 警告 我 到 保持 在 也 伟大的 一个 距离 到 无意中听到 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] .
single word .
单身的 单词 .
谨慎让我保持足够的距离, 以免偷听到一个字。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
When the general came out he was pale ,
什么时候 这 一般的 来了 出去 他 曾是 苍白 ;
将军出来时脸色苍白。

[ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] [ˈɔ:rdərd] [em ˈi:][tu:; tə] [prɪˈper] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and sharply ordered me to prepare everything for his departure .
和 尖锐地 订购 我 到 准备 一切 为了 他的 离开 .
他厉声命令我为他的离开做好一切准备。

[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [ˈfɑ:lʊd]
The morrow at daybreak we set out for Mexico , and Doña Anita followed
这 明天 在 拂晓 我们 放 出去 为了 墨西哥 , 和 多娜 安妮塔 随后
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ;
第二天黎明时分, 我们出发前往墨西哥, 安妮塔夫人也跟在我们后面。

[ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [pæˈlænki:n] .
carried in a palanquin .
携带 在 一个 轿子 .
用轿子抬着。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
The journey was a long one ,
这 旅行 曾是 一个 长的 一 ,
这段旅程很漫长。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑ:t] [wʌns] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
but so long as it lasted the general did not once speak to the young lady ,
但 所以 长的 作为 它 持续 这 一般的 做过 不是 一次 说话 到 这 年轻的 女士 ;
但在此期间, 将军一次也没有和这位年轻女士说过话。

[ɔ:r] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pæˈlænki:n] .
or approach the side of her palanquin .
或者 方法 这 边 的 她 轿子 .
或者走到她的轿子旁边。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni:z] [end] ,
So soon as we reached our journey's end ,
所以 很快 作为 我们 达到 我们的 旅程 结尾 ;
所以, 当我们到达旅程终点时,

[ˈdoʊnjə][əˈni:tə][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] , [wer] [ʃi:; ʃi]
Doña Anita was carried to the Convent of the Bernardines , where she
多娜 安妮塔 曾是 携带 到 这 修道院 的 这 伯纳丁斯 , 在哪里 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] ,
had been educated ,
有 到过 受过教育 ,

安妮塔夫人被送往她曾就读的伯纳丁修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪstər] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈsɪmpəθi] .
and the good sisters received her with tears of sorrowful sympathy .
和 这 好的 姐妹 已收到 她 和 眼泪 的 悲伤 同情 .
善良的修女们含着悲伤的泪水接待了她。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
The general , owing to the influence he enjoyed ,
这 一般的 , 欠款 到 这 影响 他 享受 ,
这位将军由于他享有的影响力,

[ˈi:zəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgɑ:rdiən] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
easily succeeded in getting himself appointed guardian to the young lady ,
容易地 成功了 在 获得 他自己 任命 监护人 到 这 年轻的 女士 ,
他轻而易举地获得了担任这位年轻女士监护人的机会。

[ænd; ənd] [rɪˈmi:diətli] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈmæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪstets] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ]
and immediately assumed the management of her estates , which , as you
和 立即地 假定 这 管理 的 她 庄园 , 哪个 , 作为 你
[ˈdaʊtləs] [ɑ:r; əɹ] [əˈwer] , [ɑ:r; əɹ][kənˈsɪdərəb(ə)] ,
doubtless are aware , are considerable ,
毫无疑问 是 意识到的 , 是 大量 ,
她立即接管了她的遗产管理工作,想必你也知道,她的遗产数额相当可观。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wer] [lɑ:rdʒ] [ˈfʊ:tʃənz] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈkɑ:mən] . "
even in this country where large fortunes are so common . "
甚至 在 这 国家 在哪里 大的 财富 是 所以 常见的 . "
即使在这个巨额财富如此普遍的国家也是如此。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" I know it , " said the Tigreiro , with a sigh .
" 我 知道 它 , " 说 这 - , 和 一个 叹 .
“我知道,”老虎叹了口气说道。

" [ɔ:l] [ði:z] [ˈmætəɹz] [ˈsetld] , " [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑ:z] [kənˈtɪnju:d] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
" All these matters settled , " the capataz continued , " the general returned to
" 全部 这些 事情 定居 , " 这 卡帕塔兹 持续 , " 这 一般的 返回 到
[ˈsɒnərə][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
Sonora to arrange his affairs ,
索诺拉 到 安排 他的 事务 ,
“所有这些事情都已解决,”队长继续说道,“将军返回索诺拉处理他的事务。”

[ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [hɪm; ɪm] ,
and hand over the government to the person appointed to succeed him ,
和 手 超过 这 政府 到 这 人 任命 到 成功 他 ,
并将政权移交给被任命的继任者。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pʊʊst][sʌm; səm] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] .
and who started for his post some days previously .
和 WHO 开始 为了 他的 邮政 一些 天 之前 .
他几天前就开始上任了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ; [brˈsaɪdʒ] ,
I will not tell you what happened then , as you know it ; besides ,
我 将要 不是 告诉 你 什么 发生 然后 , 作为 你 知道 它 ; 除了 ,
我不会告诉你当时发生了什么,因为你知道;此外,

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈbɪn] [bæk] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
we have only been back in Mexico for a fortnight ,
我们 有 仅有的 到过 后退 在 墨西哥 为了 一个 两星期 ,

我们回到墨西哥才两周，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jər; jər] [frendz] [ˈfaːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] .
and you and your friends followed our track from the Rocky Mountains .
和 你 和 你的 朋友们 随后 我们的 追踪 从 这 洛基 山脉 .

你和你的朋友们沿着我们的足迹从落基山脉一路走来。

" [ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Tigrero raised his head .
" 这 - 提高 他的 头 .

“老虎抬起了头。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ɔːl] ?
" Is that really all ?
" 是 那 真的 全部 ?

就只有这些吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [ˈænsər] .
" Yes , " the capataz answered .
" 是的 , " 这 卡帕塔兹 回答 .

“是的，”队长回答道。

" [ɑːn][jər; jər] [ˈɑːnər] ?
" On your honour ?
" 在 你的 荣誉 ?

“以你的荣誉起誓？ ”

" [daːn] [ˈmaːrj(ə)l] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Don Martial added , looking fixedly at him .
" 大学教师 马歇尔 额外 , 寻找 固定地 在 他 .

“唐·马夏尔一边说着，一边目不转睛地盯着他。”

[kaːrˈneɪroʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Carnero hesitated .
卡内罗 犹豫了一下 .

卡内罗犹豫了一下。

" [wel] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , no , " he said at last , " there is something else I must tell you .
" 出色地 , 不 , " 他 说 在 最后的 , " 那里 是 某物 别的 我 必须 告诉 你 .

“好吧，不，”他最后说道，“还有一件事我必须告诉你。”

" [ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈɑɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[daːn] [ˈmaːrj(ə)l] .
DON MARTIAL .
大学教师 武术 .

唐·马歇尔。

[ðə; ði][kæpəˈtɑːz][roʊz] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] , [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [rɪˈtɜːrnd] ;
The capataz rose , opened a door , went out for a moment , returned ;
这 卡帕塔兹 玫瑰 , 打开 一个 门 , 去 出去 为了 一个 片刻 , 返回 ;

队长起身，打开一扇门，出去了一会儿，然后回来了；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] - , [pɔ:d] [ˈhɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] ,
" **to his seat opposite the Tigrero , poured himself out a glass of sherry ,**
" 到 他的 座位 对面的 这 - , 倾倒 他自己 出去 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
他走到“老虎”对面的座位上, 给自己倒了一杯雪利酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:lɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
which he swallowed at a draught , and then letting his head fall in his
哪个 他 吞咽 在 一个 草稿 , 和 然后 出租 他的 头 落下 在 他的
[hændz] , [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
hands , remained silent .
双手 , 剩余 沉默的 .
他一口气喝了下去, 然后双手抱头, 一言不发。

[da:n] [ˈmɑ:rj(ə)l] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæpə'tɑ:z] .
Don Martial watched with amazement the various movements of the capataz .
大学教师 马歇尔 观看 和 惊愕 这 各种各样的 移动 的 这 卡帕塔兹 .
唐·马蒂亚尔惊奇地看着卡帕塔兹们的各种动作。

[ˈsi:ɪŋ] [æt; ət][ləst] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Seeing at last that he did not seem inclined to make the confession he was
看到 在 最后的 那 他 做过 不是 似乎 倾斜 到 制作 这 忏悔 他 曾是
[soʊ] [ɪm'peɪjntli] [ə'weɪtɪŋ] ,
so impatiently awaiting ,
所以 不耐烦地 等待中 ,
最后, 眼见他似乎并不打算坦白他一直焦急等待的那些话,

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈslɑ:tlɪ] .
he went over and touched him slightly .
他 去 超过 和 感动 他 轻微地 .
他走过去, 轻轻地碰了他一下。

[kɑ:r'neɪrəʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][ˈaɪərn] .
Carnero started as if suddenly branded with a hot iron .
卡内罗 开始 作为 如果 突然 品牌 和 一个 热的 铁 .
卡内罗突然像被烙铁烙过一样, 一下子僵住了。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [tuː; tə][em 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ,
" **What you have to reveal to me must be very terrible ,**
" 什么 你 有 到 揭示 到 我 必须 是 非常 糟糕的 ,
“你要告诉我的事情一定非常可怕。”

" [ðə; ði] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **the Tigrero at length said in a low voice .**
" 这 - 在 长度 说 在 一个 低的 嗓音 .
“老虎”低声说道。

" [soʊ][ˈterəb(ə)l] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈterər]
" **So terrible , my friend , the capataz answered with an amount of terror**
" 所以 糟糕的 , 我的 朋友 , " 这 卡帕塔兹 回答 和 一个 数量 的 恐怖
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,
impossible to depict ,
不可能的 到 描绘 ,
“太可怕了, 我的朋友,”卡帕塔兹回答道, 语气中充满了难以言喻的恐惧。

" [ðæt] [ðoʊ] [ə'loʊŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [wer] [noʊ][spaɪ][kæn; kən][biː; bi] [kən'si:ld] ,
" **that though alone with you in this room , where no spy can be concealed ,**
" 那 尽管 独自的 和 你 在这 房间 , 在哪里 不 间谍 能 是 暗 ,
“即使只有你一个人在这间屋子里, 没有间谍可以藏身,

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
I fear to tell it you .
我 害怕 到 告诉 它 你 .
我不敢告诉你。

" [ðə; ði] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **The Tigrero shook his head sadly** .
" 这 - 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 :

“老虎”悲伤地摇了摇头。

" [spi:k] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Speak , my friend , " he said , in a gentle voice** ,
" 说话 , 我的 朋友 , " 他 说 , 在 一个 温和的 嗓音 ,
“说吧, 我的朋友,”他轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['æɡəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ,
" **I have suffered such agony during the last few months** ,
" 我 有 遭受 这样的 痛苦 期间 这 最后的 很少 几个月 ,
“过去几个月我饱受煎熬,

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv]
that all the springs of my soul have been crushed by the fatal pressure of
那 全部 这 弹簧 的 我的 灵魂 有 到过 碎 经过 这 致命的 压力 的
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 :

我灵魂的所有源泉都被绝望的致命压力压垮了。

[haʊ'evər] ['hɔ:rəb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ['menəsɪz] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt]
However horrible may be the blow that menaces me , I will endure it without
然而 可怕 可能 是 这 吹 那 威胁 我 , 我 将要 忍受 它 没有
[flɪntʃɪŋ] ; [ə'læs] !
flinching ; alas !
畏缩 ; 唉 !

无论威胁我的打击多么可怕, 我都会毫不畏惧地承受; 唉!

[gri:f] [hæz; həz][noʊ] [b:ŋɡər] ['paʊər] ['oʊvər][em 'i:] . "
grief has no longer power over me . "
悲伤 有 不 更长 力量 超过 我 : "
悲伤已无法再控制我。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][mæn] [ka:vɔ] [ɪn] ['grænɪt] .
" **Yes , you are a man carved in granite** .
" 是的 , 你 是 一个 男人 雕刻 在 花岗岩 :
“是的, 你就像花岗岩上雕刻的雕像一样。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['strʌɡld] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'ɡenst] [b:st] ['fɔ:tʃənz] ; [bʌt; bət] , [brɪ'li:v]
I know that you have struggled triumphantly against lost fortunes ; but , believe
我 知道 那 你 有 挣扎 凯旋而归 反对 丢失的 财富 ; 但 , 相信
[em 'i:] , [da:n] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
me , Don Martial ,
我 , 大学教师 马歇尔 ,

我知道你曾与失去的财富进行过艰苦卓绝的斗争并取得了胜利; 但是, 请相信我, 唐·马歇尔,

[ðər; ðər][ɑ:r; əɹ] ['sʌfərɪŋz] [ə; eɪ] ['θaʊzənd'foʊld] [mɔ:r] [ə'truʊʃəs] [ðæn; ðən] [deθ] — ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ]
there are sufferings a thousandfold more atrocious than death — sufferings which
那里 是 苦难 一个 千倍 更多的 极其恶劣 比 死亡 — 苦难 哪个
[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
I do not feel the right of inflicting on you . "
我 做 不是 感觉 这 正确的 的 造成 在 你 : "
世间存在比死亡残酷千倍的痛苦——我觉得自己没有权利让你们承受这些痛苦。

" [ðə; ði] ['pɪti] [ju:; jʊ][ˈtestɪfaɪ][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz]['oʊnli] ['wi:knəs] .
" **The pity you testify for me is only weakness** .
" 这 遗憾 你 作证 为了 我 是 仅有的 弱点 :
“你对我表现出的怜悯, 只是我的软弱罢了。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][tæsk][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði]
I cannot die before I have accomplished the task to which I have devoted the
我 不能 死 前 我 有 完成 这 任务 到 哪个 我 有 奉献 这
[ˈretʃɪd] [ɪgˈzɪstəns] [ˈhev(ə)n] [left] [em ˈi:][ɪn][ɪts] [ræθ] .
wretched existence heaven left me in its wrath .
可怜 存在 天堂 左边 我 在 它是 愤怒 .

我不能在完成我毕生致力于完成的任务之前死去，而这个任务是上天在愤怒中留给我的悲惨人生。

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I have sworn , at the peril of my life ,
我 有 宣誓 , 在 这 危险 的 我的 生活 ,
我以生命起誓，

[tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [brɪˈtrəʊðd] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ˈhæpi:ə] [taɪmz] . "
to protect the girl who was betrothed to me in happier times . "
到 保护 这 女孩 WHO 曾是 未婚妻 到 我 在 更快乐 时代 . "
为了保护那个在更美好的时光里与我订婚的女孩。

" [ˈkæri] [aʊt][jʊr; jər] [oʊθ] , [ðen] , [dɑ:n] [ˈmɑ:rj(ə)] ;
" **Carry out your oath , then , Don Martial ;**
" 携带 出去 你的 誓言 , 然后 , 大学教师 马歇尔 ;
“那么，唐·马歇尔，履行你的誓言吧；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈperəl][ðæn; ðən][ʃi: ʃɪ][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
for the poor child was never in greater peril than she is at present . "
为了 这 贫穷的 孩子 曾是 绝不 在 更大的 危险 比 她 是 在 展示 . "
这个可怜的孩子从未像现在这样身处险境。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

[ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ɪkˈspleɪn] [jɔ:rˈself] , " [ðə; ði] - [sed] [ˈpæʃənətli] .
In heaven's name explain yourself , " the Tigreiro said passionately .
在 天 姓名 解释 你自己 , " 这 - 说 热情地 .
“看在老天的份上，解释清楚！”老虎激动地说。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [dɑ:n] [si:ˈbæstjən] [ˈkʌvɪts] [ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,
" **I mean that Don Sebastian covets the incalculable wealth of his ward ,**
" 我 意思是 那 大学教师 塞巴斯蒂安 觊觎 这 不可估量 财富 的 他的 病房 ,
我的意思是，唐·塞巴斯蒂安觊觎他监护人那无法估量的财富。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ni:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [plænz] ;
which he needs for the success of his ambitious plans ;
哪个 他 需求 为了 这 成功 的 他的 雄心勃勃 计划 ;
这是他实现其雄心勃勃的计划所必需的；

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [rɪˈmɔ:rsləsli] [ænd; ənd] [ˈfeɪmləsli] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ɔ:l][ˈhju:mən] [rɪˈspekt] ,
I mean that remorselessly and shamelessly laying aside all human respect ,
我 意思是 那 冷酷无情 和 厚颜无耻 躺下 旁边 全部 人类 尊重 ,
我的意思是，毫不留情、厚颜无耻地抛弃一切人性尊严。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [gɜ:rl][ðə; ði] [lɔ:] [hæz; həz] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ɪnˈseɪn] ,
forgetting that the unfortunate girl the law has confided to him is insane ,
遗忘 那 这 不幸 女孩 这 法律 有 坦白 到 他 是 疯狂的 ,
他却忘记了，法律托付给他的那个不幸女孩是个疯子。

[hi:; hi][ˈkəʊldli] [ɪnˈtendz] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rdərər] . "
he coldly intends to become her murderer . "
他 冷冷地 意图 到 变得 她 凶手 : "
他冷酷地打算成为她的凶手。

" [gəʊ][ɑ:n] , [gəʊ][ɑ:n] !
" **Go on , go on !**
" 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

[wʌt] ['fraɪtʃ(ə)] [ski:m] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] ? "
what frightful scheme can this man have formed ? "
什么 可怕 方案 能 这 男人 有 形成 ? "

这个人究竟酝酿了什么可怕的阴谋？

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第7/15页

" [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [aɪrəni] ; " [ðə; ði][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd]
" the capataz continued with savage irony ; " the plan is simple , honest , and
" 这 卡帕塔兹 持续 和 野蛮的 讽刺 ; " 这 计划 是 简单的 , 诚实的 , 和
[ˈhaɪli] [preɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] ,
highly praised by some persons ,
高度 赞扬 经过 一些 人 ,

卡帕塔兹继续用尖刻的讽刺语气说道：“这个计划简单、诚实，而且受到一些人的高度赞扬。”

[hu:] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['ædmərəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [sə'blaɪm] . "
who consider it admirable , even sublime . "
WHO 考虑 它 令人钦佩的 , 甚至 升华 . "

他们认为这很令人钦佩，甚至是崇高的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] ? -
" You will tell me ? !
" 你 将要 告诉 我 ? -

你会告诉我吗？

" [wel] , [noʊ] [ɔ:l] , [ðen] ; ['dʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [si:'bæstjən] [gɜ'ɛroʊ] [ɪn'tendz] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] .
" Well , know all , then ; General Don Sebastian Guerrero intends to marry his ward .
" 出色地 , 知道 全部 , 然后 ; 一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 意图 到 结婚 他的 病房 .
"
"
"

“好吧，那就全都知道了；唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军打算娶他的养女为妻。”

" ['mæri] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] , [hi:; hi] !
" Marry his ward , he !
" 结婚 他的 病房 , 他 !

“娶他的养女吧，他！”

" [dɑ:n] ['mɑ:r(ə)] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , " - [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
" Don Martial exclaimed with horror , " 'tis impossible . "
" 大学教师 马歇尔 惊呼 和 恐怖 , " - 的 不可能的 . "

“唐·马歇尔惊恐地喊道：‘这不可能。’”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?
" Impossible ?
" 不可能的 ?

“不可能的？

" [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ]
" the capataz repeated with a laugh , " Oh , how little you know this man with
" 这 卡帕塔兹 重复 和 一个 笑 , " 哦 , 如何 小的 你 知道 这 男人 和
[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [wɪl] ,
the implacable will ,
这 冷酷无情 将要 ,

“队长笑着重复道：‘哦，你对这个意志坚定的人了解得太少了。’

[ðɪs] [waɪld] [bi:st] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] , [hu:] [ˈpɪtləsli] [breɪks] [ˈevriwʌn] [hu:] [dæəz] [tu:; tə]
this wild beast with a human face , who pitilessly breaks everyone who dares to
这 荒野 兽 和 一个 人类 脸 , WHO 无情地 休息 每个人 WHO 敢于 到
[rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] .
resist him .
抵抗 他 .

这头长着人脸的野兽，无情地摧毁所有胆敢反抗它的人。

[hi:; hi][ɪz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [stri:p] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
He is resolved to marry his ward in order to strip her of her fortune ,
他 是 已解决 到 结婚 他的 病房 在 命令 到 条 她 的 她 财富 ,
他决心娶他的养女为妻，以夺取她的财产。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [du:][soʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
and he will do so , I tell you . "
和 他 将要 做 所以 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，他一定会这么做。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][mæd] ! "
"**But she is mad !** "
" 但 她 是 疯狂的 ! "

但她疯了！

" [aɪ] [əˈlaʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "
"**I allow she is** . "
" 我 允许 她 是 . "

“我承认她是。”

" [wʌt] [pri:st] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz][tu:; tə] [bles] [ðɪs] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈmæɪrɪdʒ] ? "
"**What priest would be so unnatural as to bless this sacrilegious marriage ?** "
" 什么 牧师 会 是 所以 不自然 作为 到 保佑 这 亵渎神明 婚姻 ? "
“哪位神父会如此违背天性，去祝福这种亵渎神灵的婚姻？”

" [ˈnɑ:nsens] , " [ðə; ðɪ][ˌkæpəˈtɑ:z] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , " [ju:; jʊ] [fərˈget] ,
"**Nonsense , the capataz said with a shrug of his shoulders , you forget** ,
" 废话 , " 这 卡帕塔兹 说 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 , " 你 忘记 ,
[maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,

“胡说，”队长耸了耸肩说，“你忘了，我的好先生。”

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈzesɪz] [ðə; ðɪ][ˈtæləsmən] [wɪt] [ˈrendərz] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ʌnd]
that the general possesses the talisman which renders everything possible , and
那 这 一般的 拥有 这 护符 哪个 渲染 一切 可能的 , 和
[ˈpɜ:ˌtʃəsəz, ˈpɜ:ˌtʃəsɪz] [ˈevriθɪŋ] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈɑ:nər] ,
purchases everything — men , women , honour ,
购买 一切 — 男人 , 女性 , 荣誉 ,
将军拥有能使一切成为可能的护身符，可以买到一切——男人、女人、荣誉。

[ænd; ʌnd] [ˈkɑ:nfəns] ; [hi:; hi][hæz; həz][ɡoʊld] . "
and conscience ; he has gold . "
和 良心 ; 他 有 金子 . "

还有良心；他有黄金。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ðə; ðɪ] - [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [drɪˈsper] ,
"**That is true , that is true , the Tigero exclaimed in despair** ,
" 那 是 真的 , 那 是 真的 , " 这 - 惊呼 在 绝望 ,
“没错，没错，”老虎绝望地喊道。

[ænd; ənd] ['beriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊnləs] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]
and burying his face in his hands , he remained motionless , as if suddenly
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 他 剩余 静止不动 , 作为 如果 突然
[strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
struck by lightning .
击 经过 闪电 .

他双手捂脸，一动不动，仿佛突然被闪电击中一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] ['saɪləns] ,
There was a lengthened silence ,
那里 曾是 一个 加长 沉默 ,
一阵漫长的沉默。

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm] [dɑːn]
during which nothing was audible but the choking sobs that burst from Don
期间 哪个 没有什么 曾是 可听见的 但 这 窒息 啜泣 那 爆裂 从 大学教师
['mɑːrjəlz] ['hiːvɪŋ] [tʃest] .
Martial's heaving chest .
武术的 起伏 胸部 .

期间，除了唐·马夏尔剧烈起伏的胸膛中迸发出的哽咽声外，什么也听不到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrtrendɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [strɔːŋ] , [breɪv] [mæn][soʊ] [traɪd] [baɪ] [əd'vɜːrsəti]
It was a heartrending sight to see this strong , brave man so tried by adversity
它 曾是 一个 令人心碎 视线 到 看 这 强的 , 勇敢的 男人 所以 尝试 经过 逆境
,
:
,

看到这位坚强勇敢的男子饱受逆境折磨，真是令人心碎。

[naʊ] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [baɪ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
now conquered and almost crushed by despair , and weeping like a frightened
现在 征服 和 几乎 碎 经过 绝望 , 和 哭泣 喜欢 一个 害怕
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

现在他被绝望彻底击垮，像个受惊的孩子一样哭泣。

[ðə; ðɪ][kæpə'tɑːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
The capataz , with his arms crossed on his chest ,
这 卡帕塔兹 , 和 他的 武器 交叉 在 他的 胸部 ,
卡帕塔兹双臂交叉抱在胸前，

[peɪl] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] [kən'træktɪd] ['ɔːlmoʊst] [tɪl] [ðeɪ] [met] ,
pale forehead and eyebrows contracted almost till they met ,
苍白 前额 和 眉毛 合同 几乎 直到 他们 遇见 ,
苍白的额头和眉毛紧紧地贴在一起，几乎连成一片。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['pɪti] .
looked at him with an expression of gentle and sympathizing pity .
看起来 在 他 和 一个 表达 的 温和的 和 同情的 遗憾 .
她用温柔而怜悯的眼神看着他。

" [dɑːn] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] .
" **Don Martial , " he at length said , in a sharp and imperative voice .**
" 大学教师 马歇尔 , " 他 在 长度 说 , 在 一个 锋利的 和 至关重要的 嗓音 .
“唐·马歇尔,”他终于用严厉而命令的语气说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" **What do you want with me ?**
" 什么 做 你 想 和 我 ?
你想从我这里得到什么？

" [ðə; ði] - [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wið; wiθ] [səɹˈpraɪz] .
" **the Tigrero asked , looking up with surprise .**
" 这 - 问 , 寻找 向上 和 惊喜 .

“老虎问道，惊讶地抬起头。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sed] [ɔ:l] [jet] . "
" **I want you to listen to me , for I have not said all yet .** "
" 我 想 你 到 听 到 我 , 为了 我 有 不是 说 全部 然而 . "

“我希望你们听我说，因为我还没有说完所有的话。”

" [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ?
" **What more can you have to tell me ?**
" 什么 更多的 能 你 有 到 告诉 我 ?

你还有什么要告诉我的吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [æskt] [ˈsædli] .
" **the other asked sadly .**
" 这 其他 问 令人遗憾的是 .

“另一个人悲伤地问道。”

" [əˈraʊz] [jɔ:rˈself] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
" **Arouse yourself like the man you are ,**
" 引起 你自己 喜欢 这 男人 你 是 ,

“像个男人一样唤醒自己吧。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [krʌʃt] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
instead of remaining any longer crushed beneath the pressure of despair ,
反而 的 其余的 任何 更长 碎 下面 这 压力 的 绝望 ,

与其继续被绝望的压力压垮，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈwʊmən] .
like a child or a weak woman .
喜欢 一个 孩子 或者 一个 虚弱的 女士 .

像个孩子或一个柔弱的女人。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [hoʊp] [left] [ɪn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ? "
Is there no hope left in your heart ? "
是 那里 不 希望 左边 在 你的 心 ? "

你心中真的没有一丝希望了吗？

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [wɪl] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" **Did you not tell me that this man had an implacable will which nothing could**
" 做过 你 不是 告诉 我 那 这 男人 有 一个 冷酷无情 将要 哪个 没有什么 可以

[rɪˈzɪst] ? "
resist ? "
抵抗 ? "

“你不是告诉我这个人意志坚定，无人能敌吗？ ”

" [aɪ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [əˈlaʊ] ; [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] ?
" **I did say so , I allow ; but is that a reason for giving up the struggle ?**
" 我 做过 说 所以 , 我 允许 ; 但 是 那 一个 原因 为了 给予 向上 这 斗争 ?

“我的确说过这样的话，我承认；但这难道就是放弃斗争的理由吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] ? "
Do you suppose him invulnerable ? "
做 你 认为 他 无敌的 ? "

你认为他刀枪不入吗？

" [jes] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈi:gərli] , " [aɪ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , " he exclaimed eagerly , " I can kill him .**
" 是的 , " 他 惊呼 急切地 , " 我 能 杀 他 .

“是的，”他急切地喊道，“我可以杀了他。”

" [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [kən'temptʃuəsli] .
" **The capataz shrugged his shoulders contemptuously** .
" 这 卡帕塔兹 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

卡帕塔兹轻蔑地耸了耸肩。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " ['nɑ:nsens] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vendʒəns] [ʌv; əv] [fu:lz] !
" **Kill him , " he repeated , " nonsense ; that is the vengeance of fools !**
" 杀 他 , " 他 重复 , " 废话 ; 那 是 这 复仇 的 傻瓜 !
" 杀了他,"他重复道,"胡说八道;那是傻瓜的复仇! "

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] [wen] [ɔ:l] [lðər] [mi:nz] [feɪld] .
Moreover , you will still be able to do that when all other means failed .
而且 , 你 将要 仍然 是 有能力的 到 做 那 什么时候全部 其他 方法 失败的 .
此外,即使其他所有方法都失败了,你仍然可以做到这一点。

[noʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
No — you can do something else .
不 — 你 能 做 某物 别的 .
不,你还可以做别的事。

" [dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Don Martial looked at him earnestly** .
" 大学教师 马歇尔 看起来 在 他 切实 .
"唐·马夏尔认真地看着他。"

" [ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [tu:] [ðen] ,
" **You hate him too then ,**
" 你 恨 他 也 然后 ,
"那你也恨他啊。"

[sɪns] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? "
since you do not fear to speak to me as you are doing ? "
自从 你 做 不是 害怕 到 说话 到 我 作为 你 是 正在做 ? "
既然你不怕像现在这样跟我说话?

" [noʊ] ['mætər] ['weðər] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
" **No matter whether I hate him or not , so long as I am willing to serve**
" 不 事情 无论 我 恨 他 或者 不是 , 所以 长的 作为 我 是 愿意的 到 服务
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“无论我是否恨他,只要我愿意为您效劳。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ðə; ði] - ['mʌtəd] .
" **That is true , " the Tigrero muttered** .
" 那 是 真的 , " 这 - 低声说道 .
“没错,”老虎低声说道。

" [br'sardz] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [kən'tɪnju:d] , " [du:][ju:; jʊ] [fər'get] [hu:] [rekə'mendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:]
" **Besides , " the capataz continued , " do you forget who recommended you to me**
" 除了 , " 这 卡帕塔兹 持续 , " 做 你 忘记 WHO 受到推崇的 你 到 我
? "
? "
? "

“此外,”队长继续说道,“你难道忘了是谁把你推荐给我的吗? ”

" [væləntaɪn] , " [sed] [dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
" **Valentine , " said Don Martial** .
" 情人节 , " 说 大学教师 马歇尔 .
“情人节快乐,”唐·马歇尔说道。

" [ˈvæləntaɪn] ； [jes] ， [ˈvæləntaɪn] ， [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ，
" **Valentine ； yes ， Valentine ， who saved my life as you have done 。** "
" 情人节 ； 是的 ， 情人节 ， WHO 已保存 我的 生活 作为 你 有 完毕 ；
“瓦伦丁；是的，瓦伦丁，就像你救了我的命一样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] [æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈgrætɪtu:d] 。 "
and to whom I have vowed an eternal gratitude 。 "
和 到 谁 我 有 发誓 一个 永恒 感激 ； "
我已向他/她发誓永远感激不尽。

" [oʊ] ， " [da:n] [ˈma:rʃ(ə)l] [sed] [ˈmɔ:rnfəli] ， " [ˈvæləntaɪn] [hɪmˈself] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər]
" **Oh ， Don Martial said mournfully ， Valentine himself has given up any further**
" 哦 ； " 大学教师 马歇尔 说 悲伤地 ； " 情人节 他自己 有 给定 向上 任何 更远
[ˈkɑ:ntest][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdi:mən] 。
contest with this demon 。
竞赛 和 这 恶魔 ；
“哦，”唐·马歇尔悲伤地说，“瓦伦丁本人已经放弃了与这个恶魔的任何进一步斗争。”

" [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑ:z] [ɡrɪnd] [ˈsævɪdʒli] 。
" **The capataz grinned savagely 。**
" 这 卡帕塔兹 咧嘴一笑 野蛮地 ；
卡帕塔兹露出了狰狞的笑容。

" [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] ？ " [hi:; hi] [æskt] [aɪˈrɑ:nɪkli] 。
" **Do you believe that ？ he asked ironically 。**
" 做 你 相信 那 ？ " 他 问 讽刺的是 ；
“你相信吗？”他讽刺地问道。

" [wʌt] [ˈmætər] ？
" **What matter ？**
" 什么 事情 ？
有什么关系？

" [ðə; ði] - [ˈmʌtəd] 。
" **the Tigrero muttered 。**
" 这 - 低声说道 ；
“老虎低声说道。”

" [ɡri:f] [meɪks] [ju:; jʊ][ˌɪ:ɡəˈtɪstɪk ,eg-, -kəl] ， [da:n] [ˈma:rʃ(ə)l] ， " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] ；
" **Grief makes you egotistic ， Don Martial ， the other replied ；**
" 悲伤 制作 你 自负 ， 大学教师 马歇尔 ， " 这 其他 回复 ；
“悲伤会让你变得自负，唐·马歇尔，”另一个人回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [aɪ][hæv; həv][moʊst] [ʌnˈʌklɪli] [kɔ:zd]
" **but I forgive you on account of the sufferings I have most unluckily caused**
" 但 我 原谅 你 在 帐户 的 这 苦难 我 有 最多 不幸的是 导致
[ju:; jʊ] 。
you 。
你 ；
“但我原谅你，因为我非常不幸地给你带来了痛苦。”

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ， [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈferɪ] ， [ˈswɑ:ləʊd] [aɪˈti:] ，
" **He broke off ， poured out a glass of sherry ， swallowed it 。**
" 他 打破 离开 ， 倾倒 出去 一个 玻璃 的 雪利酒 ， 吞咽 它 ；
他停了下来，倒出一杯雪利酒，一饮而尽。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][buːtakə] 。
and sat down again on his butaca 。
和 卫星 向下 再次 在 他的 布塔卡 ；
然后他又坐回了他的布塔卡椅上。

" [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [fɪ'zɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hu:] , [hævɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]
" He would be a bad physician , " he continued , " who , having performed a
" 他 会 是 一个 坏的 医生 , " 他 持续 , " WHO , 拥有 执行 一个
[ˈpeɪnf(ə)l][ɑ:pə'reɪf(ə)n] ,
painful operation ,
痛苦 手术 ,

“他会是个糟糕的医生,”他继续说道,“在进行了一场痛苦的手术之后,

[dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['remədɪz] [tu:; tə] [ˈsɪkətraɪz] [ænd; ənd] [kjʊr] [aɪ 'ti:] . "
did not know how to apply the proper remedies to cicatrize and cure it . "
做过 不是 知道 如何 到 申请 这 恰当的 补救措施 到 愈合 和 治愈 它 . "
不知道该如何采取正确的治疗方法来愈合伤口并治愈它。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] [ɪntrəstɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
" the Tigero exclaimed interested , in spite of himself , by the tone in which those
" 这 - 惊呼 感兴趣的 , 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 这 语气 在 哪个 那些
[wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] .
words were uttered .
字 是 说出 .

“老虎”不由自主地对这些话语的语气产生了兴趣, 惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [kən'tɪnju:d] , " [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] , [maɪ] [frend] ,
" Do you believe , the capataz continued , do you believe , my friend ,
" 做 你 相信 , " 这 卡帕塔兹 持续 , " 做 你 相信 , 我的 朋友 ,

“你相信吗?”队长继续说道,“我的朋友,你相信吗?”

[ðæt] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ɪn'fɪktɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [peɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [pə'zest] [ðə; ði]
that I would have inflicted such great pain on you if I had not possessed the
那 我 会 有 造成的 这样的 伟大的 疼痛 在 你 如果 我 有 不是 拥有 这
[mi:nz] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪ'mens] [dʒɔɪ][tu:; tə] [sək'si:d] [aɪ 'ti:] ?
means to cause an immense joy to succeed it ?
方法 到 原因 一个 巨大 喜悦 到 成功 它 ?

如果我没有能力给你带来巨大的快乐,我难道会给你带来如此巨大的痛苦吗?

[tel] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] ? "
Tell me , do you believe that ? "
告诉 我 , 做 你 相信 那 ? "

告诉我,你相信吗?

" [teɪk] [ker] , [seɪ'njɔ:r] , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ]
" Take care , señor , the Tigero said in a trembling voice , take care what you
" 拿 关心 , 先生 , " 这 - 说 在 一个 发抖 嗓音 , " 拿 关心 什么 你
[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,
are about ,
是 关于 ,

“先生, 请多保重,”老虎男颤抖着声音说,“注意你的言行。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hoʊp] ,
for I know not why , but I am beginning to regain hope ,
为了 我 知道 不是 为什么 , 但 我 是 开始 到 恢复 希望 ,

我不知道为什么,但我开始重拾希望。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [læst][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪn] [tu:; tə] [prə'du:s]
and I warn you that if this last illusion which you are trying to produce
和 我 警告 你 那 如果 这 最后的 错觉 哪个 你 是 尝试 到 生产
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] [ðɪs] [taɪm] ,
were to escape me this time ,
是 到 逃脱 我 这 时间 ,

我警告你，如果你这次试图制造的最后一个幻象逃过我的法眼，

[ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [stæbd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .
you would kill me as surely as if you stabbed me with a dagger .
你 会 杀 我 作为 一定 作为 如果 你 刺伤 我 和 一个 匕首 .
你这样做会像用匕首刺我一样杀死我。

" [ðə; ðɪ][kæpə'tɑ:z] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] .
" The capataz smiled with ineffable gentleness .
" 这 卡帕塔兹 微笑 和 难以言喻的 温柔 .
“卡帕塔兹露出了难以言喻的温柔笑容。”

" [hoʊp] , [maɪ] [frend] ; [hoʊp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Hope , my friend ; hope , I tell you , " he said ,
" 希望 , 我的 朋友 ; 希望 , 我 告诉 你 , " 他 说 ,
“希望啊，我的朋友；我告诉你，希望啊，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ;
" that is exactly what I want to bring you to ;
" 那 是 确切地 什么 我 想 到 带来 你 到 ;
“这正是我想要带你们去看到的；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] . "
for I wish you to have faith in me . "
为了 我 希望 你 到 有 信仰 在 我 . "
因为我希望你们信任我。

" [spi:k] , [seɪ'njɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" Speak , señor , " he replied ; " I will listen to you with confidence ,
" 说话 , 先生 , " 他 回复 ; " 我 将要 听 到 你 和 信心 ,
“请说，先生，”他回答说，“我会满怀信心地听您说话。”

[fɔ:r; fər][aɪ][du:; nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]l'keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] [soʊ][kəʊldli][wɪð; wɪθ] ['ægəni] [laɪk] [maɪn] . "
for I do not believe you capable of sporting so coldly with agony like mine . "
为了 我 做 不是 相信 你 有能力的 的 体育 所以 冷冷地 和 痛苦 喜欢 矿 . "
因为我不相信你能像我一样，如此冷漠地忍受如此巨大的痛苦。

" [gʊd] , [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ:tft] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][soʊ] [lɔ:ŋ] .
" Good , we have reached the point I have been aiming at so long .
" 好的 , 我们 有 达到 这 观点 我 有 到过 瞄准 在 所以 长的 .
“很好，我们终于达到了我一直以来努力的目标。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)][ɪn]l'meksɪkoʊ] ,
I told you , I think , that on her arrival in Mexico ,
我 讲述 你 , 我 思考 , 那 在 她 到达 在 墨西哥 ,
我想我已经告诉过你，她抵达墨西哥时，

[ˈdoʊnjə][əˈni:tə][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [dɑ:n] [siːˈbəstjən][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
Doña Anita was taken by Don Sebastian to the Convent of the
多娜 安妮塔 曾是 已采取 经过 大学教师 塞巴斯蒂安 到 这 修道院 的 这
? "
Bernardines ? "
伯纳丁斯 ? "

安妮塔夫人是被塞巴斯蒂安先生带到伯纳丁修道院的吗？

" [jes] ! [aɪ][ˈfænsi][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] . "
" Yes ! I fancy I can remember your saying so . "
" 是的 ! 我 想要 我 能 记住 你的 说 所以 . "

“是的！我好像记得你这么说过。”

" [ˈveri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ˈdoʊnjə][əˈni:tə][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] [hu:] [hæd; həd][ˈedʒukertɪd]
Doña Anita was received with open arms by the good nuns who had educated
多娜 安妮塔 曾是 已收到 和 打开 武器 经过 这 好的 修女 WHO 有 受过教育
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

安妮塔夫人受到了教导她的善良修女们的热烈欢迎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:rˈself] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
The young lady , on finding herself again among the companions of her childhood ,
这 年轻的 女士 , 在 寻找 她自己 再次 之中 这 同伴 的 她 童年 ,

这位年轻女子再次置身于儿时伙伴们中间时，

[ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ker] ,
treated with kind and intelligent care ,
治疗 和 种类 和 聪明的 关心 ,

受到亲切而专业的照顾

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌnrɪˈstreɪnd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlɔ:fti] [tri:z] [ðæt][hæd; həd] [ˈfeltəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] ,
wandering unrestrained beneath the lofty trees that had sheltered her early years ,
漫游 不受约束的 下面 这 高远 树木 那 有 避难所 她 早期的 年 ,

她无拘无束地漫步在高耸入云的树荫下，这些树荫曾庇护着她的童年时光。

[ˈgrædʒuəli] [felt] [ˈkɑ:mənəs] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ; [hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ɡev] [wei]
gradually felt calmness returning to her mind ; her grief by degrees gave way
逐步地 毛毡 平静 返回 到 她 头脑 ; 她 悲伤 经过 学位 给予 方式

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkɑ:li] ;
to a gentle melancholy ;
到 一个 温和的 忧郁 ;

渐渐地，她感到内心平静下来；悲伤也逐渐消退，取而代之的是淡淡的忧伤；

[hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:əz] , [oʊvərˈθroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kəˈtæstrəfi] , [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈbæləns] ; [ɪn] [ʃɔ:rt]
her ideas , overthrown by a frightful catastrophe , regained their balance ; in short
她 想法 , 被推翻 经过 一个 可怕 灾难 , 恢复 他们的 平衡 ; 在 短的

,
:
,

她的思想曾被一场可怕的灾难所颠覆，但后来又重新找到了平衡；简而言之，

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd] [ɪts] [blæk] [wɪŋz] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][breɪn][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'weɪ]
the madness which had spread its black wings over her brain was driven away
这 疯狂 哪个 有 传播 它是 黑色的 翅膀 超过 她 脑 曾是 驱动 离开
[baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,
by the soft caresses of the nuns ,
经过 这 柔软的 爱抚 的 这 修女 ,
修女们温柔的抚摸驱散了笼罩在她脑海中的疯狂。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] . "
and soon entirely disappeared ."
和 很快 完全 消失 . "
很快就完全消失了。

" [soʊ] , [ðen] , " [dɑ:n] ['mɑ:rj(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; həɹ][ri:z(ə)n] ? "
" So , then , " Don Martial exclaimed , " she has regained her reason ? "
" 所以 , 然后 , " 大学教师 马歇尔 惊呼 , " 她 有 恢复 她 原因 ? "
“那么,”唐·马歇尔惊呼道, “她恢复理智了? ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ɪn'seɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" I will not venture to assert that , for she is still insane in the opinion of
" 我 将要 不是 风险投资 到 断言 那 , 为了 她 是 仍然 疯狂的 在 这 观点 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɑdi] . "
everybody ."
大家 . "
“我不敢妄下断言,因为在所有人看来,她仍然疯了。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] — — , " [ðə; ði] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] .
" But in that case — — , " the Tigrero said in a panting voice .
" 但 在 那 案件 — — , " 这 - 说 在 一个 喘息 嗓音 .
“但是那样的话——”老虎喘着气说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [kən'tɪnju:d] , [ˈpɜ:rpəsli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɑ:n] ['evri] [wɜ:rd] ,
" In that case , " the capataz continued , purposely laying a stress on every word ,
" 在 那 案件 , " 这 卡帕塔兹 持续 , 故意 躺下 一个 压力 在 每一个 单词 ,
“既然如此,”队长继续说道, 故意将每个字都重读了一遍。

[waɪl] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][mæɡ'netɪk] [ɡlæns] [ɑ:n][ðə; ði] - , " [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:vz] [aɪ 'tiː] ,
while fixing a magnetic glance on the Tigrero , " as all the world believes it ,
尽管 定影 一个 磁的 瞥一眼 在 这 - , " 作为 全部 这 世界 相信 它 ,
目光紧紧锁定在老虎身上, “正如全世界所相信的那样”,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [ɪz] [pru:vd] . "
it must be so till the contrary is proved ."
它 必须 是 所以 直到 这 相反 是 已证实 . "
在相反的证据出现之前, 情况必须如此。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪːteɪlz] ? "
" But how did you learn all these details ? "
" 但 如何 做过 你 学习 全部 这些 细节 ? "
“但是你是怎么知道这些细节的? ”

" [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] ['mænər] .
" In the most simple manner .
" 在 这 最多 简单的 方式 .
“以最简单的方式。”

[maɪ]['mæstər] , [dɑ:n] [si:'bəstjən] , [hæz; həz] [sent] [em 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt]
My master , Don Sebastian , has sent me several times to the convent
我的 掌握 , 大学教师 塞巴斯蒂安 , 有 发送 我 一些 时代 到 这 修道院
[wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
with messages ,
和 消息 ,
我的师父唐·塞巴斯蒂安曾多次派我到修道院送信,

[ænd; ənd] [tʃæns] [dɪ'kri:d] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstə] ['pɒtə] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and chance decreed that I recognized in the sister porter a relation of mine ,
和 机会 颁布 那 我 认可 在 这 姐姐 搬运工 一个 关系 的 矿 ,
机缘巧合之下, 我认出那位女搬运工是我的亲戚。

[hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ded] [lɔ:ŋ] [ə'ɡʊʊ] .
whom I thought dead long ago .
谁 我 想法 死的 长的 前 .
我以为他很久以前就去世了。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['wʊmən] , [ɪn][hɜ:r; hə] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [tu:] ,
The worthy woman , in her delight , and perhaps , too ,
这 值得 女士 , 在 她 喜 , 和 也许 , 也 ,
这位贤淑的女子, 沉浸在喜悦之中, 或许也.....

[tu; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [fɪ; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [tu; tə] [meɪn'teɪn] ,
to make up for the long silence she is compelled to maintain ,
到 制作 向上 为了 这 长的 沉默 她 是 被迫 到 维持 ,
为了弥补她被迫保持的长期沉默,

[telz] [em 'i:] [wen'evə] [fɪ; ʃi] [si:z] [em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
tells me whenever she sees me all that is said and done in the convent ,
讲述 我 每当 她 看到 我 全部 那 是 说 和 完毕 在 这 修道院 ,
每次见到我, 她都会把修道院里发生的一切告诉了我。

[ænd; ənd][ðər; ðə] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
and there is a good deal to learn from the conversation of a nun .
和 那里 是 一个 好的 交易 到 学习 从 这 对话 的 一个 尼姑 .
从修女的谈话中可以学到很多东西。

[fɪ; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə]
She takes a good deal of interest in me , and as I am fond of her
她 需要 一个 好的 交易 的 兴趣 在 我 , 和 作为 我 是 喜爱 的 她
[tu:] ,
too ,
也 ,
她对我非常感兴趣, 而我也很喜欢她,

[aɪ]['lɪs(ə)n][tu; tə][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
I listen to her with pleasure .
我 听 到 她 和 乐趣 .
我乐意听她讲述。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
Now , do you understand ? "
现在 , 做 你 理解 ? "
现在你明白了吗?

" [oʊ] ! [ɡʊʊ][ɑ:n] .
" **Oh ! go on** .
" 哦 ! 去 在 .

“哦！继续。”

[ɡʊʊ][ɑ:n] ! "
Go on ! "
去 在 ! "

继续！

" [wel] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
" **Well , this time I have nearly finished** .
" 出色地 , 这 时间 我 有 几乎 完成的 .
“嗯, 这次我差不多完成了。”

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [rɪˈleɪʃn] [telz] [em ˈi:] , [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]
It appears , from what my relation tells me , that the nuns , and the Mother
它 出现 , 从 什么 我的 关系 讲述 我 , 那 这 修女 , 和 这 母亲
[suːˈpɪriər] [brɪˈfɔːr] [ɔ:l] ,
Superior before all ,
优越的 前 全部 ,

据我的亲戚所说, 修女们, 尤其是院长修女们,
[ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz][plænz][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] . "
are utterly opposed to the general's plans of marriage . "
是 完全地 反对 到 这 将军的 计划 的 婚姻 . "
他们坚决反对将军的婚事计划。

" [oʊ] , [ðə; ði]['hoʊli] ['wɪmɪn] !
" **Oh , the holy women !**
" 哦 , 这 圣 女性 !
“哦, 这些圣洁的妇女们! ”

" [ðə; ði] - [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] .
" **the Tigrero exclaimed with simple joy :**
" 这 - 惊呼 和 简单的 喜悦 :
“老虎”发出了一声纯粹的喜悦的叫喊。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
" **Are they not ?**
" 是 他们 不是 ?
难道不是吗?

" [ðə; ði][kæpəˈtɑ:z] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **the capataz said with a laugh .**
" 这 卡帕塔兹 说 和 一个 笑 :
“队长笑着说。”

" [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ki:p] [soʊ] ['si:kɹət] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɔ:rdər]
" **This is probably the reason why they keep so secret the return of their boarder**
" 这 是 大概 这 原因 为什么 他们 保持 所以 秘密 这 返回 的 他们的 边境
[tuː; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,
to her senses ,
到 她 感官 ,
“这大概就是他们对房客恢复神智这件事守口如瓶的原因吧。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['daʊtləs] [hoʊp] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz][mæd] ,
for they doubtless hope that , so long as the poor girl is mad ,
为了 他们 毫无疑问 希望 那 , 所以 长的 作为 这 贫穷的 女孩 是 疯狂的 ,
她们无疑希望, 只要这个可怜的女孩还处于疯狂状态,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [nɑ:t] [der] ['kɑ:ntrækt][ðə; ði][ɪmˈpaɪəs, 'ɪmpɪəs][ˈjuːniən][hiː; hi][ɪz] ['mediteɪŋ] ;
the general will not dare contract the impious union he is meditating ;
这 一般的 将要 不是 敢 合同 这 不敬 联盟 他 是 冥想 ;
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

将军不敢缔结他正在酝酿的那桩不敬神的婚姻; 可惜的是,
[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [di:l] ,
they do not know the man with whom they have to deal ,
他们 做 不是 知道 这 男人 和 谁 他们 有 到 交易 ,
他们并不认识要和他们打交道的这个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [diˈvauəz] [hɪm; ɪm] ;
and the ferocious ambition that devours him ;
和 这 凶猛 志向 那 吞噬 他 ;
以及吞噬他的那股凶猛的野心;

[æn; ən][æm'bi](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][,grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][noʊ] [kraɪm] ,
an ambition for the gratification of which he will recoil from no crime ,
一个 志向 为了 这 满足感 的 哪个 他 将要 畏缩 从 不 犯罪 ,
为了满足这种野心, 他会不惜一切代价, 甚至犯罪。

[haʊ'evər] [ə'truʊʃəs] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] . "
however atrocious it may be . "
然而 极其恶劣 它 可能 是 . "
然而, 无论它多么可怕。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !
“唉!

" [ðə; ði] - [sed] [dɪ'sperɪŋli] ; " [juː; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [bɔːst] . "
" the Tigrero said despairingly ; " you see , my friend , that I am lost . "
" 这 - 说 绝望地 ; " 你 看 , 我的 朋友 , 那 我 是 丢失的 . "
“老虎”绝望地说: “你看, 我的朋友, 我迷路了。”

" [weɪt] , [weɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ; [jɔːr; jər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [pər'hæps] , [ɪz][nɑːt][soʊ] ['despərət] [æz; əz][juː; jʊ]
" Wait , wait , my good sir ; your situation , perhaps , is not so desperate as you
" 等待 , 等待 , 我的 好的 先生 ; 你的 情况 , 也许 , 是 不是 所以 绝望的 作为 你
[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] . "
imagine it . "
想象 它 . "
“等等, 等等, 先生; 您的处境或许并没有您想象的那么糟糕。”

" [maɪ] [haːrt] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] . "
" My heart is on fire . "
" 我的 心 是 在 火 . "
“我的心在燃烧。”

" ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Courage ; and listen to me to the end .
" 勇气 ; 和 听 到 我 到 这 结尾 .
鼓起勇气; 听我的话到最后。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvənt] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪəriər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
Yesterday I went to the convent , the Mother Superior , to whom I had
昨天 我 去 到 这 修道院 , 这 母亲 优越的 , 到 谁 我 有
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
the honour of speaking ,
这 荣誉 的 请讲 ,
昨天我去了修道院, 拜访了院长修女, 我有幸与她交谈。

[kən'faɪdɪd] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ,
confided to me , under the seal of secrecy — for she knows that ,
坦白 到 我 , 在下面 这 海豹 的 保密 — 为了 她 知道 那 ,
她向我吐露了秘密, 并严格保密——因为她知道,

[ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [dɑːn] [siːˈbæstjən] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdoʊnjə]
although I am a servant of Don Sebastian , I take a deep interest in Doña
虽然 我 是 一个 仆人的 大学教师 塞巴斯蒂安 , 我 拿 一个 深的 兴趣 在 多娜
[əˈniːtə] ,
Anita ,
安妮塔 ,
虽然我是唐·塞巴斯蒂安的仆人, 但我对多娜·安妮塔却非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hæpi] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [ɪk'sprest]
and would be glad to see her happy — that the young lady has expressed
和 会 是 高兴的 到 看 她 快乐的 — 那 这 年轻的 女士 有 表达
[æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fes] . "
an intention to confess . "
一个 意图 到 承认 . "
看到她开心我会很高兴——这位年轻女士已经表示愿意坦白。

" [ɑː] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] !
" **Ah , for what reason !**
" 啊 , 为了 什么 原因 !
“啊，为什么呢！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
do you know ? "
做 你 知道 ? "
你知道吗？”

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ! "
" **No , I do not ! "**
" 不 , 我 做 不是 ! "
“不，我不！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'zaɪər][kæən; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
" **But that desire can be easily satisfied , I presume ,**
" 但 那 欲望 能 是 容易地 使满意 , 我 忖 ,
“但我认为这种愿望很容易得到满足。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . "
there are plenty of monks and priests attached to the convent . "
那里 是 很多 的 僧侣 和 神父 随附的 到 这 修道院 . "
修道院里有很多僧侣和神父。

" [jʊr; jər][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst] ; [stiɪ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [aɪ][,eɪ 'em] ['iːkwəli]
" **Your observation is just ; still it appears that , for reasons I am equally**
" 你的 观察 是 只是 ; 仍然 它 出现 那 , 为了 原因 我 是 同样地
[ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
ignorant of ,
无知的 ,
“你的观察是正确的；然而，出于我同样不了解的原因，似乎……”

['niːðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [nɔːr]['dʊʊŋjə][ə'niːtə] [wɪɪz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [mʌŋks]
neither the Mother Superior nor Doña Anita wishes to have one of those monks
两者都不 这 母亲 优越的 也不 多娜 安妮塔 愿望 到 有 一 的 那些 僧侣
[ɔːr] [priːsts] [fɔːr; fər] [kən'fesər] ,
or priests for confessor ,
或者 神父 为了 忏悔者 ,
无论是修女院长还是安妮塔夫人，都不希望那些修士或神父中的任何一位担任她的告解神父。

[hens] — — "
hence — — "
因此 — — "
因此 - ”

" [hens] ?
" **Hence ?**
" 因此 ?
“因此？”

" [daːn] ['maːrʃ(ə)l] ['kwɪkli] [,ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Don Martial quickly interrupted him .**
" 大学教师 马歇尔 迅速地 中断 他 .
“唐·马夏尔迅速打断了他。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [æskt] [em 'i:] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:r] [mʌŋk] [ɪn] [hu:m] [aɪ]
the Mother Superior asked me to bring her a priest or monk in whom I
这 母亲 优越的 问 我 到 带来 她 一个 牧师 或者 僧 在 谁 我

[hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] . "
had confidence . "
有 信心 . "

修女院长让我带一位我信任的神父或修士来见她。

" [ɑ:] ! "
" **Ah !** "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [frend] . "
" **You understand , my friend** . "
" 你 理解 , 我的 朋友 . "

“你明白的，我的朋友。”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[oʊ] , [gɑ:d] ! [goʊ] [ɑ:n] ! "
Oh , God ! go on ! "
哦 , 上帝 ! 去 在 ! "

哦，天哪！继续！

" [ænd; ənd] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] . "
" **And to take him to the convent** . "
" 和 到 拿 他 到 这 修道院 . "

“然后把他送到修道院去。”

" [ænd; ənd] , " [da:n] ['ma:rʃ(ə)l] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [hæv; həv] [ju;; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [kən'fesər]
" **And , Don Martial asked in a choking voice , " have you found this confessor**
" 和 , " 大学教师 马歇尔 问 在 一个 窒息 嗓音 , " 有 你 成立 这 忏悔者
? "
? "
? "

“那么，”唐·马歇尔哽咽着问道，“你找到这位忏悔者了吗？ ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [ðə; ði] [kæpə'tɑ:z] [ʼænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [du:]
" **I believe so , the capataz answered with a smile ; " and pray , what do**
" 我 相信 所以 , " 这 卡帕塔兹 回答 和 一个 微笑 ; " 和 祈祷 , 什么 做
[ju;; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,

“我相信是这样，”队长笑着回答；“那么，你觉得呢？ ”

[da:n] ['ma:rʃ(ə)l] ? "
Don Martial ? "
大学教师 马歇尔 ? "

唐·马夏尔？

" [jes] , [aɪ] [du:] [tu:] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
" **Yes , I do too , " he exclaimed joyfully** .
" 是的 , 我 做 也 , " 他 惊呼 欣喜地 .

“是的，我也是！”他高兴地喊道。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kənˈfesər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ? "
" **At what time are you to take this confessor to the convent ?** "
" 在 什么 时间 是 你 到 拿 这 忏悔者 到 这 修道院 ？ "

“你们打算什么时候把这位告解神父送到修道院？”

" [təˈmɑːrɒʊ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɔːrɑːˈθiːɔːn] . "
" **Tomorrow , at the Oración .** "
" 明天 , 在 这 祈祷 . "

“明天，在祈祷会上。”

" [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
" **Very good , and I presume you have arranged a place to meet him ?** "
" 非常 好的 , 和 我 估 你 有 安排 一个 地方 到 见面 他 ？ "

“很好，我想你已经安排好和他见面的地点了吧？”

" - !
" **Caspita !**
" - !

“卡斯皮塔！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpeəriən] ,
I should think so ; he is to meet me at the Parian ,
我 应该 思考 所以 ; 他 是 到 见面 我 在 这 帕里安 ,

我想应该是这样；他会在帕里安与我见面。

[wer] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːrɑːˈθiːɔːn] . "
where I shall be at the first stroke of the Oración . "
在哪里 我 将 是 在 这 第一的 中风 的 这 祈祷 . "

我将在那里，聆听祈祷的第一声。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] ! "
" **I am certain that he will be punctual !** "
" 我 是 肯定 那 他 将要 是 准时 ! "

“我确信他会准时到达！ ”

" [ænd; ənd] [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [seɪˈnjɔːr] ,
" **And so am I ; and now , señor ,**
" 和 所以 是 我 ; 和 现在 , 先生 ,

“我也是；现在，先生，

[duː] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɜːst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ? "
do you consider that you have lost your time in listening to me ? "
做 你 考虑 那 你 有 丢失的 你的 时间 在 聆听 到 我 ？ "

你觉得听我说话是在浪费时间吗？

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , " [dɑːn] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ]
" **On the contrary , Don Martial replied , as he offered him his hand with**
" 在 这 相反 , " 大学教师 马歇尔 回复 , 作为 他 提供 他 他的 手 和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

“恰恰相反，”唐·马夏尔笑着伸出手回答道。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [hænd] [æt; ət] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . "
" **I consider you a first - rate hand at telling a story .** "
" 我 考虑 你 一个 第一的 - 速度 手 在 讲述 一个 故事 . "

“我认为你讲故事的本事一流。”

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [em ˈiː] . "
" **You flatter me .** "
" 你 奉承 我 . "

“你过奖了。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] .
" No , indeed I do not .
" 不 , 的确 我 做 不是 .

“不，我确实没有。”

[aɪ] [kən'sɪdər] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɑ:r; ər] ['eksələnt] [ænd; ənd]['hɒli]
I consider , too , that the nuns of St . Bernard are excellent and holy
我 考虑 , 也 , 那 这 修女 的 英石 . 伯纳德 是 出色的 和 圣
['wɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

我也认为圣伯纳德修道院的修女们都是非常优秀、圣洁的女性。

" - !
" Caspita !
" - !

“卡斯皮塔！ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn][æz; əz] ['pɔ:rtɪs] .
I should think so ; they have a relation of mine as portress .
我 应该 思考 所以 ; 他们 有 一个 关系 的 矿 作为 门房 .

我想应该是这样；他们那里有个亲戚是他们的门房。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [læf] ,
" The two men burst into a frank and hearty laugh ,
" 这 二 男人 爆裂 进入 一个 坦率 和 爽朗 笑 ,

两人随即爆发出爽朗而爽朗的笑声。

[hu:z] [ɪk'splɒʊzn] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
whose explosion no one could have anticipated from the way in which their
谁 爆炸 不 一 可以 有 预期 从 这 方式 在 哪个 他们的
[ɪntərvju:] [bɪ'gæŋ] .
interview began .
面试 开始 .

从他们采访的开始方式来看，谁也无法预料到这场爆炸会发生。

" [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['seprət] , " [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][rouz] .
" Now , we must separate , " the capataz said , as he rose .
" 现在 , 我们 必须 分离 , " 这 卡帕塔兹 说 , 作为 他 玫瑰 .

“现在，我们必须分开了，”队长站起身来说道。

" [wʌt] , [ɔ:l'redi] ? "
" What , already ? "
" 什么 , 已经 ? "

“什么？已经这样了？ ”

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ]['mæstər] [tə'naɪt] [ɑ:n][æŋ; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] . "
" I have to accompany my master tonight on an excursion outside the city . "
" 我 有 到 陪伴 我的 掌握 今晚 在 一个 短途旅行 外部 这 城市 . "

“今晚我要陪同主人到城外游览。”

" [sʌm; səm][plɑ:t] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
" Some plot , I presume ? "
" 一些 阴谋 , 我 怙 ? "

“大概是有什么阴谋吧？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][eɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] . "
" I am afraid so ; but what would you have ; I am forced to obey . "
" 我 是 害怕的 所以 ; 但 什么 会 你 有 ; 我 是 强制 到 服从 . "

“恐怕是这样；但你想要什么呢？我不得不服从。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tɜːrɪn][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . "

" **In that case , turn me out of doors .** "

" 在 那 案件 , 转动 我 出去 的 门 . "

“既然如此，那就把我赶出家门吧。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː; ; [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dɑːn] [ˈvæləntaɪn]

" **That is what I am going to do ; by - the - bye , have you seen Don Valentine**

" 那 是 什么 我 是 去 到 做 ; 经过 - 这 - 再见 , 有 你 已见 大学教师 情人节

[sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ? "

since you arrived ? "

自从 你 到达的 ? "

“我正打算这么做；对了，你来之后见过唐·瓦伦丁吗？ ”

" [nɑːt] [jet] .

" **Not yet .**

" 不是 然而 .

“还没有。”

[ðɪs] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [meɪks] [em 'iː] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [leɪt] ,

This long delay makes me anxious , and if it were not so late ,

这 长的 延迟 制作 我 焦虑的 , 和 如果 它 是 不是 所以 晚的 ,

长时间的拖延让我焦虑不安，如果不是这么晚了，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [nuː] [maɪ][roʊd] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ʌnd][æsk][ˈhɑːsprɪtæləti][ʌv; əv] [dɑːn] [æn'toʊniəʊ] [ˈræliər] ,

or if I knew my road , I would go and ask hospitality of Don Antonio Rallier ,

或者如果 我 知道 我的 路 , 我 会 去 和 问 热情好客 的 大学教师 安东尼奥 集结者 ,

或者，如果我熟悉路况，我会去请求唐·安东尼奥·拉利尔的款待。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntrɪmən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

his fellow countryman , so as to obtain news of him . "

他的 同伴 同胞 , 所以 作为 到 获得 消息 的 他 . "

去联系他的同胞，以便了解他的消息。

" [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .

" **That is of no consequence .**

" 那 是 的 不 结果 .

“那无关紧要。”

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [dɑːn] [æn'toʊniː, oʊz] [ə'dres] ? "

Do you know Don Antonio's address ? "

做 你 知道 大学教师 安东尼奥的 地址 ? "

你知道安东尼奥先生的地址吗？

" [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kʌndə] [mɑːntɜːɪlə] . "

" **Yes , he lives in the Secunda Monterilla .** "

" 是的 , 他 生活 在 这 塞昆达 蒙特里拉 . "

“是的，他住在塞昆达蒙特里利亚。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [baɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən][ðer; ðər] . "

" **It is close by ; if you wish it , I will have you taken there .** "

" 它 是 关闭 经过 ; 如果 你 希望 它 , 我 将要 有 你 已采取 那里 . "

“就在附近；如果你愿意，我可以安排人带你去。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈɡreɪtli] [ə'blaɪdʒd] ; [bʌt; bət][baɪ] [huːm] ? "

" **I should feel greatly obliged ; but by whom ?** "

" 我 应该 感觉 非常 有义务 ; 但 经过 谁 ? "

“我感激不尽，但该由谁来感激呢？ ”

" - !

" **Caspita !**

" - !

“卡斯皮塔！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər] [hɔ:rs] ?
have you forgotten the man to whom you intrusted your horse ?
有 你 被遗忘的 这 男人 到 谁 你 受托人 你的 马 ?
你难道忘记了把你的马托付给的那个人吗?

[hi:; hi] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] . "
He will act as your guide ."
他 将要 行为 作为 你的 指导 . "
他将担任你的向导。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! "
" A thousand thanks ! "
" 一个 千 谢谢 ! "
万分感谢!

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ðem; ðəm] .
" It is not worth them .
" 它 是 不是 值得 他们 .
“不值得。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði]['peəriən] ? "
Will you take a walk tomorrow in the Parian ? "
将要 你 拿 一个 走 明天 在 这 帕里安 ? "
你明天会去帕里安散步吗?

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkəs] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [kən'fesər] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɔ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
" I am so anxious to see your confessor that I shall not fail to be there .
" 我 是 所以 焦虑的 到 看 你的 忏悔者 那 我 将 不是 失败 到 是 那里 .
“我非常渴望见到你的神父，我一定会到场的。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [smaɪld] [ə'gen] .
" The two men smiled again .
" 这 二 男人 微笑 再次 .
两人再次露出了笑容。

" [naʊ] , [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] .
" Now , give me your hand , and let us be off .
" 现在 , 给 我 你的 手 , 和 让 我们 是 离开 .
“现在，把手给我，我们走吧。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; [ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [led][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ,
" They went out of the room ; the capataz led the Tigrero by the same passage ,
" 他们 去 出去 的 这 房间 ; 这 卡帕塔兹 引领 这 - 经过 这 相同的 通道 ,
他们走出了房间；队长带领着老虎队沿着同一条通道离开。

['wɔ:kɪŋ] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rk nəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [brɔ:d] [deɪ] ,
walking along in the darkness as if it were broad day ,
步行 沿着 在 这 黑暗 作为 如果 它 是 广阔 天 ,
在黑暗行走，仿佛置身于白昼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] .
and they soon found themselves beneath the zaguán of the small house .
和 他们 很快 成立 他们自己 下面 这 - 的 这 小的 房子 .
他们很快发现自己身处小房子的屋顶之下。

[ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] .
The capataz thrust his head out , after opening the door cautiously .
这 卡帕塔兹 推力 他的 头 出去 , 后 开幕 这 门 谨慎地 .
队长小心翼翼地打开门，探出头来。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [dɪ'z:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ˈhwiːld]
The street was deserted , and after looking up and down it , he whistled
这 街道 曾是 荒凉的 , 和 后 寻找 向上 和 向下 它 , 他 吹口哨
[ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] ,
in a peculiar way ,
在 一个 奇特 方式 ,
街道空无一人, 他上下打量了一番后, 吹起了一种奇特的口哨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈfʊtstɛps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:ɑ:n] [ə'pɪrd] [ˈhoʊldɪŋ]
and in a few minutes footsteps were heard and the peon appeared holding
和 在 一个 很少 分钟 脚步声 是 听到 和 这 日工 出现 保持
[ðə; ði] - [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
the Tigrero's horse by the bridle .
这 - 马 经过 这 辮 .
几分钟后, 便听到了脚步声, 只见一个苦工牵着老虎的 马的 缰绳 出现了。

" [gʊd] [baɪ] , [ser'njɔ:r] , " [ðə; ði][ˌkæpə'tɑ:z] [sed] .
" Good bye , señor , " the capataz said .
" 好的 再见 , 先生 , " 这 卡帕塔兹 说 .
“再见, 先生,”卡帕塔兹说道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [i:vniŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [spend] .
" I thank you for the delightful evening you have caused me to spend .
" 我 感谢 你 为了 这 愉快 晚上 你 有 导致 我 到 花费 .
感谢你让我度过了一个愉快的夜晚。

- , [li:d] [ðɪs] [ser'njɔ:r] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:ˌrɑ:'stɛrɒs] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'kʌndə] [mɑ:ntɜ:ɪlə] ,
Pilloto , lead this señor , who is a forastero , to the Secunda Monterilla ,
- , 带领 这 先生 , WHO 是 一个 福拉斯特罗 , 到 这 塞昆达 蒙特里拉 ,
皮洛托, 带领这位福拉斯特罗先生到蒙特里利亚塞昆达,

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ser'njɔ:r] [dɑ:n] [æn'toʊniou] [ˈræliər] . "
and point out to him the house of Señor Don Antonio Rallier . "
和 观点 出去 到 他 这 房子 的 先生 大学教师 安东尼奥 集结者 . "
然后指出安东尼奥·拉利尔先生的房子。

" [jes] , [mi:] [ˈɑ:moʊ] , " [ðə; ði][ˈpi:ɑ:n] [ˈænsər] [lə'kɑ:nɪkli] .
" Yes , mi amo , " the peon answered laconically .
" 是的 , 米 莫 , " 这 日工 回答 简洁地 .
“是的, 我的朋友,”仆人简洁地回答道。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˌsælju'teɪ(ə)n] ; [ðə; ði] - [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd]
The two friends exchanged a parting salutation ; the Tigrero mounted , and
这 二 朋友们 交换 一个 离别 问候 ; 这 - 安装 , 和
[ˈfa:ləʊd] - ,
followed Pilloto ,
随后 - ,
两位朋友互相道别; 蒂格雷罗骑上马, 跟在皮洛托身后。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkæpə'tɑ:z][ɑ:r 'i:] - [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
while the capataz re - entered the house and closed the door after him .
尽管 这 卡帕塔兹 关于 - 进入 这 房子 和 关闭 这 门 后 他 .
而队长则重新进入屋内, 并关上了门。

[ˈæftər] [ˈnʌmbərləs] [ˈtɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] , [ðə; ði][ˈraɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [æt; ət]
After numberless turnings and windings , the rider and the footman at
后 无数 转弯 和 绕组 , 这 骑士 和 这 男仆 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [stri:t] [wɪt] ,
length entered a street which ,
长度 进入 一个 街道 哪个 ,
经过无数次转弯和蜿蜒, 骑马者和行人终于进入了一条街道, 这条街道.....

[frʌm; frəm][ɪts][wɪdθ; wɪθ] , [ðə; ði] - [sə'spektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər]
from its width , the Tigrero suspected to form part of the fashionable quarter
从它是宽度 , 这 - 怀疑 到 形式 部分的 这 时髦 四分之一
.
:
.

从其宽度来看，Tigrero 被认为是时尚街区的一部分。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'kʌndə] [maɪntə-ɪlə] , " [sed] [ðə; ði]['piːɑːn] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi]
" This is the Secunda Monterilla , " said the peon , " and that gentleman , " he
" 这 是 这 塞昆达 蒙特里拉 , " 说 这 日工 , " 和 那 绅士 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"这是塞昆达·蒙特里利亚,"仆人说,“那位先生,”他补充道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [fɑːloʊd] [baɪ] [θriː]
pointing to a horseman who was coming toward them , followed by three
指向 到 一个 骑手 WHO 曾是 未来 朝向 他们 , 随后 经过 三
['fɒtmən] [ˈɔːlsəʊ] ['maʊntɪd] ,
footmen also mounted ,
侍从 还 安装 ,

指着 一个 正朝 他们 走来的 骑马者 , 后面 跟着 三个 骑马的 步兵。

[ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] , " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [daːn] [æn'toʊniəʊ][juː; jəʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
and well - armed , " is the very Don Antonio you are looking for . "
和 出色地 - 武装 , " 是 这 非常 大学教师 安东尼奥 你 是 寻找 为了 . "

而且 装备 精良 , “他正是你们要找的唐·安东尼奥。”

" [juː; jəʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" You are sure of it ?
" 你 是 当然 的 它 ?

你确定吗？

" [ðə; ði] - [æskt] .
" the Tigrero asked .
" 这 - 问 .

“老虎问道。”

" [kə'reɪ] !
" Caray !
" 卡雷 !

“卡雷！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . "
I know him well . "
我 知道 他 出色地 . "

我非常了解他。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ək'sept] [ðɪs] [prɪ'æstər] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,
" If that is the case , accept this piastre , my friend , and go home ,
" 如果 那 是 这 案件 , 接受 这 皮亚斯特 , 我的 朋友 , 和 去 家 ,

“如果真是这样，朋友，收下这皮亚斯特，回家吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .
for I no longer need your services .
为了 我 不 更长 需要 你的 服务 .

因为我不再需要你的服务了。

" [ðə; ði]['piːɑːn] [bəʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" The peon bowed and retired .
" 这 日工 鞠躬 和 退休 .

仆役鞠躬后退了回去。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈnuːklɪmər] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ˈeɪdɪənt] [əˈlɑːrm] .
During the conversation the newcomer had halted in evident alarm .
期间 这 对话 这 新人 有 停止 在 明显 警报 .

谈话间，新来的人突然停了下来，显然受到了惊吓。

" - [tɪz] [aɪ] , [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ] , " [ðə; ði] - [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" ' Tis I , Don Antonio , " the Tigrero shouted to him .
" - 的 我 , 大学教师 安东尼奥 , " 这 - 喊叫 到 他 .
“是我，唐·安东尼奥，”老虎男向他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [fɪr] — [aɪ][ˌeɪˈem][ə; eɪ] [frend] . "
" Come on without fear — I am a friend . "
" 来 在 没有 害怕 — 我 是 一个 朋友 . "
“别害怕，来吧——我是朋友。”

" [oʊ] , [oʊ] ! [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ]
" Oh , oh ! it is very late to meet a friend in the street , " Don Antonio
" 哦 , 哦 ! 它 是 非常 晚的 到 见面 一个 朋友 在 这 街道 , " 大学教师 安东尼奥
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“哦，哦！这么晚了，在街上和朋友见面太不合适了，”唐·安东尼奥回答道。

[ðoo] [hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [ˈæftər] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [tuː; tə]
though he advanced without hesitation , after laying his hand on his weapon to
尽管 他 先进的 没有 犹豫 , 后 躺下 他的 手 在 他的 武器 到
[gɑːrd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
guard against a surprise .
警卫 反对 一个 惊喜 .
虽然他毫不犹豫地向前推进，但为了防范突袭，他还是把手放在了武器上。

" [aɪ][ˌeɪˈem][ˈmɑːr](ə)l] , [ðə; ði] - . "
" I am Martial , the Tigrero . "
" 我 是 马歇尔 , 这 - . "

“我是马歇尔，老虎。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Oh , that is different ; what do you want ?
" 哦 , 那 是 不同的 ; 什么 做 你 想 ?
“哦，那不一样；你想要什么？”

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [eɪ] ?
A lodging , eh ?
一个 住宿 , 嗯 ?
住宿的地方？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][led][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl]
I will have you led to my house by a servant , and there leave you till
我 将要 有 你 引领 到 我的 房子 经过 一个 仆人 , 和 那里 离开 你 直到
[təˈmɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,
我会派仆人领你到我家，把你留在那里直到明天。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . "
as I am in a hurry . "
作为 我 是 在 一个 匆忙 . "
因为我赶时间。

" [əˈɡriːd] ; [bʌt; bət] [əˈlɑʊ] [ˌemˈiː][wʌn] [wɜːrd] . "
" Agreed ; but allow me one word . "
" 同意 ; 但 允许 我 — 单词 . "
“同意；但请允许我再说一句话。”

" [spi:k] ！ "

" **Speak** ！ "

" 说话 ！ "

“说话！ ”

" [wer] [ɪz] [dɑ:n] [ˈvæləntaɪn] ？ "

" **Where is Don Valentine ？** "

" 在哪里 是 大学教师 情人节 ？ "

唐·瓦伦丁在哪里？

" [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ？ "

" **Do you want to see him ？** "

" 做 你 想 到 看 他 ？ "

你想见他吗？

" [ɪkˈsesɪvli] . "

" **Excessively** . "

" 过度 . "

“过度。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ！ "

" **Then come with me , for I am going to him ！** "

" 然后 来 和 我 , 为了 我 是 去 到 他 ！ "

“那就跟我来吧，我要去见他！ ”

" [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɑ:pərˈtu:nli] , " [ðə; ði] - [ɪkˈskleɪmd] ,

" **Heaven has sent him thus opportunely , " the Tigrero exclaimed ,**

" 天堂 有 发送 他 因此 巧 , " 这 - 惊呼 ,

“上天派他来得正是时候！ ”老虎人惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [dɑ:n] [ænˈtoʊni:;oʊz] .

as he drew his horse up alongside Don Antonio's .

作为 他 画 他的 马 向上 旁边 大学教师 安东尼奥的 .

他把马牵到唐·安东尼奥的马旁边。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈvi:] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] - .

THE VELORIO .

这 - .

威乐欧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ˈsepəreɪtɪd] ,

It was very late when the conspirators separated ,

它 曾是 非常 晚的 什么时候 这 阴谋者 分开 ,

阴谋者们分开时已是深夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ləst] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] [left] [ðə; ði][ˈræntʃoʊ] ,

and when the last groups of officers left the rancho ,

和 什么时候 这 最后的 团体 的 警官 左边 这 牧场 ,

当最后一批军官离开牧场时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl]

the sound of the Indian horses and mules proceeding to market was audible

这 声音 的 这 印度 马匹 和 骡子 进行中 到 市场 曾是 可听见的

[ɑ:n][ðə; ði] [peɪvd] [ˈhaɪweɪ] .

on the paved highway .

在 这 铺砌路面 公路 .

在铺好的公路上，可以听到印度马匹和骡子赶往集市脚步声。

[ɔ:ˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [sti:l] [θɪk] , [ðə; ði][ˈstɑ:rz][wɜ:r; wər] [brɪɡɪnɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [ɪn]
Although the darkness was still thick , the stars were beginning to die out in
虽然 这 黑暗 曾是 仍然 厚的 , 这 明星 是 开始 到 死 出去 在
[ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

虽然夜色依然浓重，但天上的星星已经开始渐渐消失。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈʃɑ:rpər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l] [fɔ:ˈrʊəld] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [su:n] [breɪk]
the cold was becoming sharper — in a word , all foretold that day would soon break
这 寒冷的 曾是 成为 更锐利 — 在 一个 单词 , 全部 预言 那 天 会 很快 休息
.
.
.

寒意渐浓——总之，一切预兆都表明，破晓的一天即将到来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The two travellers had seated themselves again at a corner of the table ,
这 二 旅行者 有 坐着 他们自己 再次 在 一个 角落 的 这 桌子 ,
[ˈɑ:pəzɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
opposite one another ,
对面的 — 其他 ,

两位旅客再次在桌子一角坐下，彼此相对。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [dʌm] [ænd; ænd] [ˈmʊʃnləs] [æz; əz][ˈstætʃu:z] .
and were dumb and motionless as statues .
和 是 哑的 和 静止不动 作为 雕像 .

他们像雕像一样，一动不动，一言不发。

[ðə; ði][hoʊst] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [er] , [əˈpærəntli] [əˈeɪndʒɪŋ] [ænd; ænd]
The host walked about the room with a busy air , apparently arranging and
这 主持人 步行 关于 这 房间 和 一个 忙碌的 空气 , 显然 安排 和
[ˈklɪrɪŋ] [ʌp] ,
clearing up ,
清理 向上 ,

主人忙碌地在房间里走来走去，似乎在整理和收拾东西。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ɪn] [rɪˈæləti] , [ænd; ænd][dɪˈzaɪərəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
but very anxious in reality , and desirous , in his heart ,
但 非常 焦虑的 在 现实 , 和 渴望 , 在 他的 心 ,
但实际上他内心非常焦虑，也很渴望。

[tu:; tə][bi:; bi][rɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkʌstəmərz] ,
to be rid as soon as possible of these two singular customers ,
到 是 摆脱 作为 很快 作为 可能的 的 这些 二 单数 顾客 ,
尽快摆脱这两个古怪的顾客。

[hu:z] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [səˈbraɪəti] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slɑɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
whose silence and sobriety inspired him with but slight confidence .
谁 沉默 和 清醒 灵感 他 和 但 轻微 信心 .

他的沉默和沉稳并没有给他带来丝毫信心。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspu:kən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈhæf] [ænd; ænd] [ðæt]
At length the person who had always spoken on his own behalf and that
在 长度 这 人 WHO 有 总是 说 在 他的 自己的 代表 和 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [twɑɪs] ,
of his companion struck the table twice ,
的 他的 伴侣 击 这 桌子 两次 ,

最后，那个一直以来都为自己和同伴代言的人猛地拍了两下桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌmənz] .
" **and the landlord hurried up at this summons** .

和 这 房东 慌忙 向上 在 这 传票 .

房东接到传票后赶紧赶了过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ˈeksələnsɪ] ?
" **What do you wish for , excellency** ?

" 什么 做 你 希望 为了 , 阁下 ?

“你想要什么，上级？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [ər] .
" **he asked , with an obsequious air** .

" 他 问 , 和 一个 低三下四 空气 .

他谄媚地问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈlændlɔːrd] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I tell you what , landlord , the stranger continued** ,

" 我 告诉 你 什么 , 房东 , " 这 陌生人 持续 ,

“我告诉你，房东，”陌生人继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [jɔːr; jər][kriːˈɑːdoʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] ;
" **it strikes me that your criado is a long time in returning** ;

" 它 罢工 我 那 你的 克里亚多 是 一个 长的 时间 在 返回 ;

“我觉得你的孩子很久都没回来了；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [brɪˈɔːr] [ðɪs] . "
he ought to have been back before this . "

他 应该 到 有 到过 后退 前 这 . "

他本该早点回来的。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈeksələnsɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Pardon me , excellency , but it is a long journey from here to the**

" 赦免 我 , 阁下 , 但 它 是 一个 长的 旅行 从 这里 到 这

[sɪˈkʌndə] [mɑːntɪrɪlə] ,
Secunda Monterilla ,

塞昆达 蒙特里拉 ,

“恕我冒昧，阁下，从这里到塞昆达蒙特里利亚还有很长的路要走。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [aɪ ˈtiː] .
especially when you are obliged to walk it .

尤其 什么时候 你 是 有义务 到 走 它 .

尤其是当你不得不步行的时候。

[stiɪl] , [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈpiːɑːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] . "
Still , I believe the peon will soon be back . "

仍然 , 我 相信 这 日工 将要 很快 是 后退 . "

不过，我相信那个小喽啰很快就会回来。

" [meɪ] [ˈhev(ə)n] [hɪr] [juː; jʊ] !
" **May Heaven hear you** !

" 可能 天堂 听到 你 !

愿上天听到你的祈祷！

[ɡɪv] [juː ˈes] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈtæməɪɪnd] [ˈwɔːtər] .
Give us each a glass of tamarind water .

给 我们 每个 一个 玻璃 的 罗望子 水 .

请给我们每人一杯罗望子水。

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ð̣ə; ð̣i] [ˈlændlɔːrd] [brɔːt] [ð̣ə; ð̣i] [draːft] , [ð̣er; ð̣ər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [tæp]
" At this moment , when the landlord brought the draught , there was a tap
" 在 这 片刻 , 什么时候 这 房东 带来 这 草稿 , 那里 曾是 一个 轻敲
[æ̣t; ət] [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

“就在这时，房东送来冷气的时候，有人敲门。”

" [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] , " [ð̣ə; ð̣i] [ˈstreɪndʒər] [sed] .
" Perhaps it is our man , " the stranger said .
" 也许 它 是 我们的 男人 , " 这 陌生人 说 .

“或许就是我们要找的人，”陌生人说道。

" [ð̣æt] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , " [ð̣ə; ð̣i] [ˈlændlɔːrd] [ˈænsər] ,
" That is possible , your excellency , " the landlord answered ,
" 那 是 可能的 , 你的 阁下 , " 这 房东 回答 ,
"有可能，阁下，"房东回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [ɑːn] [ð̣ə; ð̣i] [tʃeɪn] ,
as he went to open the door on the chain ,
作为 他 去 到 打开 这 门 在 这 链 ,
当他走过去用链条打开门时，

[wɪtʃ] [left] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] ,
which left only a passage of a few inches ,
哪个 左边 仅有的 一个 通道 的 一个 很少 英寸 ,
只留下几英寸宽的通道，

[mʌtʃ] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər] [ð̣ə; ð̣i] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈentər] [ð̣ə; ð̣i] [haʊs] [əˈɡenst] [ð̣ə; ð̣i] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ɪts]
much too narrow for the visitor to enter the house against the wish of its
很多 也 狭窄的 为了 这 游客 到 进入 这 房子 反对 这 希望 的 它是
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

门太窄了，访客无法违背屋主的意愿进入屋内。

[ð̣ɪs] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli]
This precautionary measure , which is at once very prudent and simple , is generally
这 预防 措施 , 哪个 是 在 一次 非常 谨慎 和 简单的 , 是 一般来说
[əˈdɑːptɪd] [ɔːl] [θruː] [ˈmeksɪkoʊ] ,
adopted all through Mexico ,
已采用 全部 通过 墨西哥 ,

这种预防措施既谨慎又简单，在墨西哥各地普遍采用。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ð̣ə; ð̣i] [slaɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i] [pəˈliːs] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ð̣ɪs] [ˈblesɪd; blest]
owing to the slight confidence with which the police organization in this blessed
欠款 到 这 轻微 信心 和 哪个 这 警察 组织 在 这 蒙福
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

由于这个国家警察组织缺乏足够的自信，

[wɪtʃ] [ɪz] [ð̣ə; ð̣i] [ˈrefjuːdʒ] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪnˈspaɪəz] [ð̣ə; ð̣i] [ɪnˈhæbɪtənts] .
which is the refuge of scoundrels of every description , inspires the inhabitants .
哪个 是 这 避难所 的 无赖 的 每一个 描述 , 鼓舞人心 这 居民 .

居民们认为，这里是各种恶棍的避难所。

[ˈæftər] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ð̣ə; ð̣i] [nuː] [əˈraɪv(ə)] ,
After exchanging a few words in a low voice with the new arrival ,
后 交换 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 和 这 新的 到达 ,
与新来者低声交谈了几句后，

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
the landlord unhooked the chain and opened the door .
这 房东 解开 这 链 和 打开 这 门 .
房东解开链条，打开了门。

" [ˈeksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæməraɪnd]
" Excellency , " he said to the stranger , who was slowly sipping his tamarind
" 阁下 , " 他 说 到 这 陌生人 , WHO 曾是 缓慢地 啜饮 他的 罗望子
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
“阁下,”他对那位正慢慢啜饮罗望子水的陌生人说道。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmesɪndʒər] . "
" here is your messenger . "
" 这里 是 你的 信使 . "
“这是你的信使。”

" [æt; ət][læst] , " [ðə; ði] [ˈtrævələər] [sed] , [ˈglædli] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hɔːrɪn] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
" At last , " the traveller said , gladly , as he placed his horn mug on the table
" 在 最后的 , " 这 游客 说 , 乐意 , 作为 他 放置 他的 喇叭 马克杯 在 这 桌子
.
:
.
“终于,”旅行者高兴地说着，把他的牛角杯放在桌子上。

[ðə; ði][ˈpiːɑːn] [ˈentəd] , [pəˈlaɪtli] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] .
The peon entered , politely doffed his hat and bowed .
这 日工 进入 , 礼貌地 脱掉 他的 帽子 和 鞠躬 .
仆役走了进来，礼貌地脱帽鞠躬。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" Well , my friend , " the stranger asked him ,
" 出色地 , 我的 朋友 , " 这 陌生人 问 他 ,
“嗯，我的朋友,”陌生人问他。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ? "
" did you find the person to whom I sent you ? "
" 做过 你 寻找 这 人 到 谁 我 发送 你 ? "
你找到我派你去的那个人了吗?

" [jes] , [ˈeksələnsi] ,
" Yes , excellency ,
" 是的 , 阁下 ,
“是的，先生，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I had the good fortune to find him at home on his return from a
我 有 这 好的 财富 到 寻找 他 在 家 在 他的 返回 从 一个
[ˈtɜːtuːliə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪl] [sæn] [əˈɡɒstɪn] . "
tertulia in the Calle San Agustin . "
特图利亚 在 这 卡列 圣 奥古斯丁 . "
我很幸运地在他从圣奥古斯丁街的聚会回来时，在他家中找到了他。

" [ɑː] , [ɑː] !
" Ah , ah !
" 啊 , 啊 !
“啊，啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [noʊt] ? "
and what did he say on receiving my note ? "
和 什么 做过 他 说 在 接收 我的 笔记 ? "
他收到我的纸条后说了什么?

" [wel] , ['eksələnsi] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kæbə'lʃerəʊ; ,kæbə'lerəʊ] , [fɔ:r; fər] [ʃər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][fɜ:rst] [geɪv]
" **Well , excellency , he is a caballero , for sure ; for he first gave**
" 出色地 , 阁下 , 他 是 一个 骑士 , 为了 当然 ; 为了 他 第一的 给予
[em 'i:][ə; eɪ][pr'æstər] ,
me a piastre ,
我 一个 皮亚斯特 ,

“嗯，阁下，他肯定是个绅士；因为他首先给了我一皮亚斯特。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [gəʊ] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] ,
and then said to me , ' Go back as quick as you can walk ,
和 然后 说 到 我 , - 去 后退 作为 快的 作为 你 能 走 ,
然后他对我说：“快点回去，能走多快就走多快。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi]
and tell the gentleman who sent you that I shall be at the meeting he
和 告诉 这 绅士 WHO 发送 你 那 我 将 是 在 这 会议 他
[ə'pɔɪnts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jɔ:r'self] . - "
appoints as soon as yourself . ' "
任命 作为 很快 作为 你自己 . - "

请转告派你来的那位先生，我会在他安排的会议上尽快赶到。

" [soʊ] [ðæt] — — "
" **So that — — "**
" 所以 那 — — "

“以便 - ”

" [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . "
" **He will probably be here in a few minutes . "**
" 他 将要 大概 是 这里 在 一个 很少 分钟 . "
“他可能几分钟后就到了。”

" ['veri] [gʊd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['klevər] [læd] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] ; " [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər]
" **Very good , you are a clever lad , " the stranger answered ; " here is another**
" 非常 好的 , 你 是 一个 聪明的 小伙子 , " 这 陌生人 回答 ; " 这里 是 其他
[pr'æstər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
piastre for you ,
皮亚斯特 为了 你 ,

“很好，你真是个聪明的孩子，”陌生人回答说，“这是给你的又一个皮阿斯特。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər] . "
and now you can retire . "
和 现在 你 能 退休 . "
现在你可以退休了。

" [θæŋks] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [ðə; ði]['pi:ɑ:n] [sed] , ['dʒɔɪfəli] ['pɑ:kɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pr'æstər] .
" **Thanks , your excellency , " the peon said , joyfully pocketing his piastre .**
" 谢谢 , 你的 阁下 , " 这 日工 说 , 欣喜地 口袋 他的 皮亚斯特 .
“谢谢您，阁下，”仆人说，高兴地把皮亚斯特塞进口袋。

" [kə'reɪ] !
" **Caray !**
" 卡雷 !

“卡雷！

[aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [naɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [laɪk] [ðɪs] .
I should be a rich man with only two nights a month like this .
我 应该 是 一个 富有的 男人 和 仅有的 二 夜晚 一个 月 喜欢 这 .
我一个月只要有两晚这样的假期，就应该发大财了。

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] , [ɪn]
" And after bowing a second time , he left the room to go and sleep , in
" 和 后 鞠躬 一个 第二 时间 , 他 左边 这 房间 到 去 和 睡觉 , 在
[ɔːl] [praːbəˈbɪləti] ,
all probability ,
全部 可能性 ,

“他第二次鞠躬后，很可能就离开房间去睡觉了。”
[ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] .
in the corral .
在 这 围栏 .
在围栏里。

[ðə; ði][ˈpiːɑːn][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
The peon had told the truth ,
这 日工 有 讲述 这 真相 ,
那个小喽啰说的是实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [skers] [left][ðə; ði] [ruːm] [ten] [ˈmɪnɪts] [er] [ə; eɪ] [ˈræðər] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
for he had scarce left the room ten minutes ere a rather loud voice was
为了 他 有 稀少 左边 这 房间 十 分钟 埃雷 一个 相当 大声 嗓音 曾是
[hɜːrd] [wɪˈðəʊt] :
heard without :
听到 没有 :

他离开房间才不到十分钟，外面就传来一个相当大的声音：
[ˈhɔːrsɪz] [stæmpt] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [strʌk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl]
horses stamped , and not only was the door struck , but there were several
马匹 盖章 , 和 不是 仅有的 曾是 这 门 击 , 但 那里 是 一些
[laʊd] [kɔːlz] .
loud calls .
大声 呼叫 .

马蹄声响起，不仅门被撞开，还传来几声响亮的喊叫。
" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] .
" Open the door without fear , the stranger said ; I know that voice .
" 打开 这 门 没有 害怕 , " 这 陌生人 说 ; " 我 知道 那 嗓音 :
“别害怕，打开门吧，”陌生人说；“我认得这个声音。”

" [ðə; ði][rænˈtʃeroʊ] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪn] .
" The ranchero obeyed , and several persons entered the inn .
" 这 牧场 服从 , 和 一些 人 进入 这 客栈 .
“牧场主照做了，几个人进了客栈。”

" [æt; ət][læst][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] , " [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn]
" At last you have returned , my dear Valentine , the newcomer exclaimed in
" 在 最后的 你 有 返回 , 我的 亲爱的 情人节 , " 这 新人 惊呼 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“你终于回来了，我亲爱的瓦伦丁，”新来者用法语惊呼道。
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [huː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [went] [tuː; tə]
as he walked quickly towards the travellers , who , for their part , went to
作为 他 步行 迅速地 向 这 旅行者 , WHO , 为了 他们的 部分 , 去 到
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .
见面 他 .
他快步走向旅客们，而旅客们也上前迎接他。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ɪn][rɪˈspɑːndɪŋ; rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][maɪ][ɪnvaɪteɪ(ə)n] ; [maɪ] [daɪ]
" **Thanks for your promptitude in responding to my invitation , my dear**
" 谢谢 为了 你的 迅速 在 回应 到 我的 邀请 , 我的 亲爱的
[ˈræliər] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈænsər] .
Rallier , " the hunter answered .
集结者 , " 这 猎人 回答 .

“感谢你如此迅速地回应我的邀请，我亲爱的拉利尔，”猎人回答道。

[ðə; ði][rænˈtʃerʊʃ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm][tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
The ranchero bit his lips on hearing them talk in a language he did not
这 牧场 少量 他的 嘴唇 在 听力 他们 讲话 在 一个 语言 他 做过 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

听到他们用他听不懂的语言交谈，牧场主咬紧了嘴唇。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !
" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪŋˈɡlɛsɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈspɔɪtʃəli] .
they are Ingleses , " he muttered spitefully .
他们 是 英语 , " 他 低声说道 恶意地 .

“他们是英国人，”他恶狠狠地嘟囔道。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡrɪŋɡoʊz] .
" **I suspected they must be gringos .**
" 我 怀疑 他们 必须 是 格林戈斯 .

我怀疑他们一定是白人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] [ˈmɛksɪkənz] [ðæt] [ɔːl] [ˈfɔːrənərz] [ɑːr; ər]
" **It is a general rule with the lower class Mexicans that all foreigners are**
" 它 是 一个 一般的 规则 和 这 降低 班级 墨西哥人 那 全部 外国人 是
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“墨西哥下层阶级普遍认为所有外国人都是英国人。”

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ˈhʌntərz] [ɔːr][ˈɡrɪŋɡoʊz] .
and consequently hunters or gringos .
和 最后 猎人 或者 格林戈斯 .

因此，猎人或外国人。

" [kʌm] [hɪr] , - , " [ˈvæləntaɪn] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
" **Come here , Ño Lusacho , " Valentine said , addressing the landlord ,**
" 来 这里 , - , " 情人节 说 , 解决 这 房东 ,

“过来，卢萨乔先生，”瓦伦丁对房东说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)]
who was turning his hat between his fingers with an air of considerable
WHO 曾是 转弯 他的 帽子 之间 他的 手指 和 一个 空气 的 大量
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

他尴尬地用手指转动着帽子，一副十分窘迫的样子。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **I have to talk on important matters with these gentlemen ,**
" 我 有 到 讲话 在 重要的 事情 和 这些 先生们 ,

我必须和这些先生们谈谈重要的事情，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
and as I do not wish to be disturbed by you ,
和 作为 我 做 不是 希望 到 是 不安 经过 你 ;
而且我不希望被你打扰,

[aɪ][prə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [em 'i:][ʌp] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] . "
I propose that you should give me up this room for an hour . "
我 提出 那 你 应该 给 我 向上 这 房间 为了 一个 小时 : "
我提议你们把这间房间让给我一个小时。

" ['eksələnsi] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Excellency , " he muttered .
" 阁下 , " 他 低声说道 :
“阁下,”他低声说道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
" I understand , you expect to be paid .
" 我 理解 , 你 预计 到 是 有薪酬的 :
“我明白, 你希望得到报酬。”

[veri] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [jɔ:r'self] ,
Very good , I will pay you , but on condition that no one , not even yourself ,
非常 好的 , 我 将要 支付 你 , 但 在 状况 那 不 一 , 不是 甚至 你自己 ,
很好, 我会付钱给你, 但条件是任何人, 包括你自己, 都不行。

[kʌmz] [ɪn] [tɪl] [aɪ][kɔ:l] . "
comes in till I call . "
来 在 直到 我 称呼 : "
他会一直待到我打电话为止。

" [stɪl] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] — — . "
" Still , your excellency — — : "
" 仍然 , 你的 阁下 — — : "
“不过, 阁下——。”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" Listen to me without interruption .
" 听 到 我 没有 中断 :
请你不要打断我。

[deɪ] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən][jʊr; jər]['ræntʃʊ] [tɪl] [ðen] ,
Day will not break for two hours , so you will not open your rancho till then ,
天 将要 不是 休息 为了 二 小时 , 所以 你 将要 不是 打开 你的 牧场 直到 然后 ,
还有两个小时天才会亮, 所以你得等到那时才能开门营业。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌstəmərz] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
and , consequently , you have no customers to expect .
和 , 最后 , 你 有 不 顾客 到 预计 :
因此, 你没有任何客户可以期待。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [æn; ən] [aʊns] [fɔ:r; fər] [i:t] ['aʊər] ; [wɪl] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? "
I will pay an ounce for each hour ; will that suit you ? "
我 将要 支付 一个 盎司 为了 每个 小时 ; 将要 那 套装 你 ? "
我愿意按小时付你一盎司, 这样可以吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ;
" I should think so , your excellency ;
" 我 应该 思考 所以 , 你的 阁下 ;
“我也这么认为, 阁下;

[æt; ət] [ðæt] [praɪs] [aɪ] [wɪl] [sel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
at that price I will sell you the whole day if you wish . "
在 那 价格 我 将要 卖 你 这 所有的 天 如果 你 希望 : "
“按这个价格, 如果你愿意, 我可以卖给你一整天。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] ;
" **That is not necessary , " the hunter said , with a laugh ;**
" 那 是 不是 必要的 , " 这 猎人 说 , 和 一个 笑 ;

“没必要这样,”猎人笑着说;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ][wɑ:nt] [fer] [pleɪ] — [noʊ] [ɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪs(ə)n] ,
" **but you understand I want fair play — no ears on the listen ,**
" 但 你 理解 我 想 公平的 玩 — 不 耳朵 在 这 听 ,
但你要明白我想要公平竞争——不许偷听。

[ɔ:r] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [slɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] . "
or eyes at the slits of the panelling . "
或者 眼睛 在 这 缝隙 的 这 镶板 . "

或者透过镶板的缝隙窥视。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "
" **I am an honest man , your excellency . "**
" 我 是 一个 诚实的 男人 , 你的 阁下 . "

“阁下，我是一个诚实的人。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] ,
" **I am ready to believe so ; but I warn you ,**
" 我 是 准备好 到 相信 所以 ; 但 我 警告 你 ,

“我愿意相信这一点；但我警告你，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɔ:r][æn; ən] [ɪr] [læp] ,
because in the event of my seeing an eye or an ear lap ,
因为 在 这 事件 的 我的 看到 一个 眼睛 或者 一个 耳朵 膝 ,

因为万一我看到一只眼睛或耳朵受伤，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['rmi:diətli] ['faɪər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈpru:d(ə)ns] ,
I shall immediately fire a bullet at it as a recommendation to prudence ,
我 将 立即地 火 一个 子弹 在 它 作为 一个 推荐 到 谨慎 ,

我将立即向它开枪，以儆效尤。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [[ɑ:t] .
and I have the ill luck to be a dead shot .
和 我 有 这 患病的 运气 到 是 一个 死的 射击 .

而我运气不好，是个百发百中的神枪手。

[dʌz] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [su:t][ju:; jʊ][wið; wiθ] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ? "
Does the bargain suit you with those conditions ? "
做 这 便宜货 套装 你 和 那些 状况 ? "

这些条件你觉得这笔交易可以接受吗？

" ['pɜ:rfɪktli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" **Perfectly , your excellency .**
" 完美 , 你的 阁下 .

“完全正确，阁下。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][maɪ] ['pi:p(ə)] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [drɪ'stɜ:rbd] . "
I shall keep a strict watch over my people , so that you shall not be disturbed . "
我 将 保持 一个 严格的 手表 超过 我的 人们 , 所以 那 你 将 不是 是 不安 . "

我将严加看顾我的子民，使你们不致受到惊扰。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lændlɔ:rd] , [ænd; ænd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd]
" **You are a splendid landlord , and I predict that you will make a rapid**
" 你 是 一个 灿烂 房东 , 和 我 预测 那 你 将要 制作 一个 迅速的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“你是一位非常出色的房东，我预言你会迅速发家致富。”

[fɔːr; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] . "
" **for I see that you thoroughly understand your own interests** . "
为了 我 看 那 你 彻底 理解 你的 自己的 兴趣 . "

因为我看得出你非常清楚自己的利益所在。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][ˈdʒentri] [hu:] [ˈɑːnər] [maɪ] [pʊr] [əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] . "
" **I try to satisfy the gentry who honour my poor abode with their presence** . "
" 我 尝试 到 满足 这 绅 WHO 荣誉 我的 贫穷的 住所 和 他们的 在场 . "

“我努力让前来我简陋住所的绅士们感到满意。”

" [ˈeksələntli] [ˈriːzənd] !
" **Excellently reasoned** !
" 非常出色 有理智的 !

“论证得非常出色！ ”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tu:] [ˈprɑːmɪst] [ˈaʊnsɪz] ,
Here are the two promised ounces ,
这里 是 这 二 承诺 盎司 ,

这里是承诺的两盎司，

[ænd; ænd] [fɔːr] [prˈæstər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreɪmənts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv]
and four piastres in the bargain for the refreshments you are going to serve
和 四 皮亚斯特 在 这 便宜货 为了 这 茶点 你 是 去 到 服务
[juːˈes] .
us :
我们 :

另外，还要额外支付四皮阿斯特作为你们将要为我们提供茶点的费用。

[hæv; həv] [ðiːz] [ˈdʒentəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] , [ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði]
Have these gentlemen's horses taken to the corral , and have the
有 这些 绅士的 马匹 已采取 到 这 围栏 , 和 有 这
[ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] .
goodness to leave us .
善良 到 离开 我们 :

请把这些先生们的马牵到围栏里去，然后离开我们吧。

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriˈmeɪsɪŋ] [smaɪl] , [brɔːt] ,
" **The landlord bowed with a grimacing smile , brought ,**
" 这 房东 鞠躬 和 一个 龇牙咧嘴 微笑 , 带来 ,
房东咧嘴一笑，鞠了一躬，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [faːr][frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðə; ði]
with a speed far from common with people of his calling , the
和 一个 速度 远的 从 常见的 和 人们 的 他的 呼叫 , 这
[rɪˈfreɪmənts] [ˈɔːrdərd] ,
refreshments ordered ,
茶点 订购 ,

他以远超同辈人的速度，迅速地准备好了点心。

[ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .
and gave the hunter a deep bow .
和 给予 这 猎人 一个 深的 弓 :

然后向猎人深深鞠了一躬。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,
" **Now , he said , your excellency is in your own house** ,
" 现在 , " 他 说 , " 你的 阁下 是 在 你的 自己的 房子 ,
“现在,”他说, “阁下正在自己家中。”

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][jæl; jəl] [ˈentər] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] .
and no one shall enter without your orders .
和 不 一 将 进入 没有 你的 订单 :

没有你的命令，任何人不得入内。

" [waɪ] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈbɑːrgən] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [rænˈtʃerəʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪˈmeɪnd]
" **While Valentine was making this bargain with the ranchero , his friends remained**
" 尽管 情人节 曾是 制作 这 便宜货 和 这 牧场 , 他的 朋友们 剩余
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

“瓦伦丁与牧场主进行这笔交易时，他的朋友们都保持沉默。”

[ˈlæfɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [ˈsɪŋɡjələ] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] ,
laughing inwardly at the hunter's singular mode of proceeding ,
笑 内心 在 这 猎人的 单数 模式 的 进行中 ,
他内心暗自嘲笑猎人这种独特的行事方式。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌnˈænsərəbl] [ˈɑːrgjuːmənts] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ˈespɪənɑːʒ] [ˈɔːlmoʊst]
and the unanswerable arguments he employed to avoid an espionage almost
和 这 无法回答 论点 他 受雇 到 避免 一个 间谍 几乎
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
always to be found in such places ,
总是 到 是 成立 在 这样的 地方 ,
以及他用来避免在这些地方几乎总能发现的间谍活动的无可辩驳的论点。

[wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [dʌz] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðoʊz] [huː] [peɪ] [hɪm; ɪm] [best] .
when the master does not scruple to betray those who pay him best .
什么时候 这 掌握 做 不是 顾忌 到 背叛 那些 WHO 支付 他 最好的 .
当主人毫不犹豫地背叛那些给他最高报酬的人时。

" [naʊ] , " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] ,
" **Now , " said Valentine , so soon as the door closed behind the landlord** ,
" 现在 , " 说 情人节 , 所以 很快 作为 这 门 关闭 在后面 这 房东 ,
“好了,”房东刚关上门，瓦伦丁就说道。

" [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [tɔːk] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈseɪfti] . "
" **we shall talk at least in safety** . "
" 我们 将 讲话 在 至少 在 安全 . "
“至少我们可以在安全的环境下交谈。”

" [spiːk] [ˈspæniʃ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [em] . [ˈræliər] .
" **Speak Spanish , my friend , " said M . Rallier** .
" 说话 西班牙语 , 我的 朋友 , " 说 M . 集结者 .
“说西班牙语吧，我的朋友，”拉利尔先生说道。

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?
为什么会这样？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [tʌŋ] , [wen] , [laɪk] [em ˈiː] ,
It is so delightful to converse in one's own tongue , when , like me ,
它 是 所以 愉快 到 交谈 在 一个人的 自己的 舌头 , 什么时候 , 喜欢 我 ,
用自己的母语交谈真是太愉快了，尤其是像我这样的人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [fjuː] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
you have so few opportunities for doing so .
你 有 所以 很少 机会 为了 正在做 所以 .
你几乎没有这样的机会。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] - [wɪ] [nɑːt] [fiːl] [əˈfendɪd] . "
I assure you that Curumilla will not feel offended . "
我 保证 你 那 - 将要 不是 感觉 被冒犯了 . "
我向你保证，库鲁米拉不会感到被冒犯。

" [hʌm] ; [aɪ][dɪd][na:t] [seɪ] [ðɪs] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
" **Hum ; I did not say this on behalf of the chief ,**
" 哼 ; 我 做过 不是 说 这 在 代表 的 这 首席 ;
" 嗯 ; 我这话并非代表酋长说的 ,

[hu:z] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] . "
whose friendship for you I am well acquainted with ."
谁 友谊 为了 你 我 是 出色地 熟人 和 . "
我非常了解你和他们之间的友谊。

" [hu:] [ðen] ? "
" **Who then ?** "
" WHO 然后 ? "

“那会是谁呢？ ”

" [fɔ:r; fər] [da:n] ['mɑ:rʃ(ə)] , [hu:] [hæz; hæz] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæz; hæz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz]
" **For Don Martial , who has accompanied me , and has important matters**
" 为了 大学教师 马歇尔 , WHO 有 伴随 我 , 和 有 重要的 事情
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
to communicate to you ."
到 交流 到 你 . "
“唐·马歇尔陪同我前来, 他有重要的事情要告诉你们。”

" [oʊ] , [oʊ] , [ðæt] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
" **Oh , oh , that changes the question , " said the hunter ,**
" 哦 , 哦 , 那 变化 这 问题 , " 说 这 猎人 ,
“哦, 哦, 那问题就变了,”猎人道。

[æt; ət][wʌns] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] ['spænɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɪm'plɔɪd] .
at once substituting Spanish for the French he had hitherto employed .
在 一次 替换 西班牙语 为了 这 法语 他 有 迄今为止 受雇 .
他立即用西班牙语代替了他之前一直使用的法语。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [maɪ] [dɪr] [da:n] ['mɑ:rʃ(ə)] ? "
" **Are you there , my dear Don Martial ?** "
" 是 你 那里 , 我的 亲爱的 大学教师 马歇尔 ? "
“亲爱的唐·马歇尔, 你在吗？ ”

" [jes] , [seɪ'njɔ:r] , " [ðə; ði] - [ænsər] ,
" **Yes , señor , " the Tigreiro answered ,**
" 是的 , 先生 , " 这 - 回答 ,
“是的, 先生,”老虎回答道,

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
emerging from the gloom in which he had remained up to this moment ,
新兴 从 这 愁云 在 哪个 他 有 剩余 向上 到 这 片刻 ,
他从此前一直笼罩的阴霾中走了出来,

" [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **and very happy to see you .**"
" 和 非常 快乐的 到 看 你 . "
“很高兴见到你。”

" [hu:] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [da:n] [æn'toʊniəʊ] ? "
" **Who else have you brought with you , Don Antonio ?** "
" WHO 别的 有 你 带来 和 你 , 大学教师 安东尼奥 ? "
“安东尼奥先生, 你还带来了谁？ ”

" [æn'toʊniəʊ] ['ræliər] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
" **Antonio Rallier answered , as he sat down , in which he was immediately**
" 安东尼奥 集结者 回答 , 作为 他 卫星 向下 , 在 哪个 他 曾是 立即地
[ɪ'mɪtɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] .
imitated by the rest .
模仿 经过 这 休息 :

安东尼奥·拉利尔一边回答，一边坐了下来，其他人也立即模仿了他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " ['væləntaɪn] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [ɪn] ['regjələr] [roʊ'teɪ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ]
" **If you like , " Valentine continued , " we will proceed in regular rotation ; that is , I**
" 如果 你 喜欢 , " 情人节 持续 , " 我们 将要 继续 在 常规的 旋转 ; 那 是 , 我
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,
"如果你愿意的话,"瓦伦丁继续说道，“我们将按常规轮换进行；也就是说，我认为，

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['fɪnɪ] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] , [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['moʊmənts][ɑ:ɹ; ər] ['preʃəs] . "
the way to finish more quickly , for you know that moments are precious . "
这 方式 到 结束 更多的 迅速地 , 为了 你 知道 那 时刻 是 宝贵的 : "
要想更快完成任务，因为你知道时间宝贵。

" [fɜ:rst] , [ænd; ænd] [br'fɔ:ɹ] [ɔ:l] [els] , [maɪ] [frend] , " [sed] [æn'toʊniəʊ] ['ræliər] ,
" **First , and before all else , my friend , " said Antonio Rallier ,**
" 第一的 , 和 前 全部 别的 , 我的 朋友 , " 说 安东尼奥 集结者 ,
"首先，也是最重要的，我的朋友,"安东尼奥·拉利耶说道。

" [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [wʌns] [ə'gen] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['fæməli]
" **permit me to thank you once again , in my own name and that of my family**
" 允许 我 到 感谢 你 一次 再次 , 在 我的 自己的 姓名 和 那 的 我的 家庭
,
/
,

请允许我再次以我自己和我的家人的名义向您表示感谢，

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ju:; jʊ] ['rendəd] [em 'i:][ɪn] ['aʊər; ɑ:ɹ] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .
for the services you rendered me in our journey across the Rocky Mountains .
为了 这 服务 你 渲染 我 在 我们的 旅行 穿过 这 洛基 山脉 :
感谢您在穿越落基山脉的旅途中为我提供的服务。

[wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['wɑ:tʃfl] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'vooʃ(ə)n] ,
Without you , without your watchful friendship and courageous devotion ,
没有 你 , 没有 你的 警惕 友谊 和 勇敢 虔诚 ,
如果没有你，如果没有你那充满关怀的友谊和勇敢的奉献，

[wi:; wi] [ʊd; ʌd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fraɪtʃ(ə)l] [gɔ:dʒz] , [bʌt; bət][mʌst; məst]
we should never have emerged from those frightful gorges , but must
我们 应该 绝不 有 出现 从 那些 可怕 峡谷 , 但 必须
[hæv; həv] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðəm; ðəm] . "
have perished miserably in them . "
有 遇难 惨痛地 在 他们 : "
我们本不该能从那些可怕的峡谷中出来，而应该已经悲惨地死在了里面。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] , [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — — "
" **What good is it , my friend , to recall at this moment — — "**
" 什么 好的 是 它 , 我的 朋友 , 到 记起 在 这 片刻 — — "
“朋友，此时此刻回忆又有何用呢——”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [æn'toʊniəʊ] ['ræliər] [kən'tɪnju:d] ['i:ɡərli] ,
" **Because , " Antonio Rallier continued eagerly ,**
" 因为 , " 安东尼奥 集结者 持续 急切地 ,
“因为,”安东尼奥·拉利尔急切地继续说道，“

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl]
" I wish you to be thoroughly convinced that you can dispose of us all
" 我 希望 你 到 是 彻底 确信 那 你 能 处置 的 我们 全部
[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
as you please .
作为 你 请 .

“我希望你们彻底明白，你们可以随心所欲地处置我们所有人。”

[ˈaʊər; aːr][ɑːrmz] , [pəːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] , [ɔːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Our arms, purses, and hearts, all belong to you . "
我们的 武器 , 钱包 , 和 心 , 全部 属于 到 你 . "

我们的手臂、钱包和心，都属于你。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ,
" I know it, my friend ,
" 我 知道 它 , 我的 朋友 ,

我知道，我的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and you see that I have not hesitated to make use of you ,
和 你 看 那 我 有 不是 犹豫了一下 到 制作 使用 的 你 ,
你看，我毫不犹豫地利用了您。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
at the risk even of compromising you .
在 这 风险 甚至 的 妥协 你 .

甚至不惜损害你的利益。

[soʊ][let][juː ˈes] [liːv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][fæktz] .
So let us leave this subject, and come to facts .
所以 让 我们 离开 这 主题 , 和 来 到 事实 .

那么我们就此打住，谈谈事实吧。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
What have you done? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？ "

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪtərəli] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ; [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] ,
" I have literally followed your instructions; according to your wish ,
" 我 有 字面上地 随后 你的 指示 ; 根据 到 你的 希望 ,

“我完全按照您的指示做了；按照您的意愿，

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd][ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][təˈkuːbə] [striːt] . "
I have hired and furnished for you a house in Tacuba Street . "
我 有 雇用 和 提供 为了 你 一个 房子 在 塔库巴 街道 . "

我已在塔库巴街为您租了一套房子，并添置了家具。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] ,
" Pardon me, but you know that I am very slightly acquainted with Mexico ,
" 赦免 我 , 但 你 知道 那 我 是 非常 轻微地 熟人 和 墨西哥 ,

“恕我直言，我对墨西哥的了解非常有限。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ˈsɪti] [bʌt; bət] [ˈrerli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] . "
for I have visited that city but rarely, and each time without stopping . "
为了 我 有 到访 那 城市 但 很少 , 和 每个 时间 没有 停止 . "

因为我曾多次到访那座城市，但每次都没有停留。

" [ðə; ðɪ][təˈkuːbə][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ; [aɪ ˈtiː][ˈfeɪsɪz][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
" The Tacuba is one of the principal streets in Mexico; it faces the palace ,
" 这 塔库巴 是 一 的 这 主要的 街道 在 墨西哥 ; 它 面孔 这 宫殿 ,

“塔库巴街是墨西哥的主要街道之一；它正对着皇宫，

[ænd; ənd][ɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zaid] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] . "
 and is close to the street in which I reside with my family . "
 和 是 关闭 到 这 街道 在 哪个 我 居住 和 我的 家庭 . "
 而且离我家住的那条街很近。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪməs] .
 " **That is famous** .
 " 那 是 著名的 .
 “那可是著名的。”

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [neɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ? "
 And in whose name did you take the house ? "
 和 在 谁 姓名 做过 你 拿 这 房子 ? "
 你以谁的名义买下了这栋房子？

" [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [da:n] [səˈra:piʊ][di:][la:] [ˈrɒndə] .
 " **In that of Don Serapio de la Ronda** .
 " 在 那 的 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 .
 “在唐·塞拉皮奥·德拉隆达的作品中。

[jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [əˈraɪvd] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] . "
 Your servants arrived two days ago . "
 你的 仆人 到达的 二 天 前 . "
 你的仆人两天前就到了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — "
 " **You mean** — — "
 " 你 意思是 — — "
 “你的意思是 - ”

" [aɪ] [mi:n] [bəlˈhju:mɜ:] [ænd; ənd] [blæk] [elk] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz][jʊr; jər] [ˈstu:ərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər]
 " **I mean Belhumeur and Black Elk ; the former is your steward and the latter**
 " 我 意思是 贝尔休默 和 黑色的 麋鹿 ; 这 以前的 是 你的 管家 和 这 后者
 [jʊr; jər][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
 your valet :
 你的 代客泊车 .
 “我指的是贝尔休默和黑麋鹿；前者是你的管家，后者是你的贴身男仆。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈraɪv] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .
 They have made all the arrangements , and you can arrive when you please .
 他们 有 制成 全部 这 安排 , 和 你 能 到达 什么时候 你 请 .
 "
 "
 "
 他们已经安排好了一切，您可以随时过来。

" [təˈdeɪ] , [ðen] . "
 " **Today , then** . "
 " 今天 , 然后 . "
 “那么，就是今天了。”

" [aɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ɡaɪd] . "
 " **I will act as your guide** . "
 " 我 将要 行为 作为 你的 指导 . "
 “我将担任你们的向导。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [wʌt] [nekst] ? "
 " **Thank you ; what next ?** "
 " 感谢 你 ; 什么 下一个 ? "
 “谢谢；接下来呢？ ”

" [nekst] , [maɪ] ['brʌðər] ['edwərd] [hæz; həz][ˈteɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði][sæn][ˈlɑːzəroʊ]
" **Next , my brother Edward has taken , in his own name , at the San Lázaro**
" 下一个 , 我的 兄弟 爱德华 有 已采取 , 在 他的 自己的 姓名 , 在 这 圣 拉扎罗
[ɡeɪt] ,
gate ,
门 ,

“接下来，我的兄弟爱德华以他自己的名义在圣拉扎罗门处占领了

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɜr] [ten] [ˈhɔːrsɪz] , [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈmʌstæŋ] [brɪːd] ,
a small house , where ten horses , belonging to the purest mustang breed ,
一个 小的 房子 , 在哪里 十 马匹 , 属于 到 这 最纯净的 野马 品种 ,
一间小屋，里面养着十匹纯种野马。

[wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈræl] . "
were at once placed in a magnificent corral ."
是 在 一次 放置 在 一个 壮丽 围栏 . "

它们立刻被安置在一个宏伟的围栏里。

" [ðæt] [kənˈsɜːrnz] - ; [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] . "
" **That concerns Curumilla ; he will live in that house with your brother .**"
" 那 担忧 - ; 他 将要 居住 在 那 房子 和 你的 兄弟 . "

“那是库鲁米拉的事；他会和你哥哥一起住在那栋房子里。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] . "
" **And now one other thing , my friend .**"
" 和 现在 一 其他 事物 , 我的 朋友 . "

“还有一件事，我的朋友。”

" [spiːk] ! "
" **Speak !**"
" 说话 ! "

“说话！ ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
" **You will not be angry with me ?**"
" 你 将要 不是 是 生气的 和 我 ? "

你不会生我的气吧？

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **With you ? nonsense !**" **said Valentine , holding out his hand .**
" 和 你 ? 废话 ! " 说 情人节 , 保持 出去 他的 手 .

“跟你一起？胡说！”瓦伦丁说着，伸出了手。

" [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [fʌndz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **Not knowing whether you had sufficient funds at your disposal — and you**
" 不是 会心 无论 你 有 充足的 资金 在 你的 处理 — 和 你
[wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][sʌm; səm] — — ? "
will agree with me that you will require a large sum — — ?"
将要 同意 和 我 那 你 将要 要求 一个 大的 和 — — ? "

“不知道您是否有足够的资金——而且您也同意，您需要一大笔钱——？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **I know it .**
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[wel] ? "
Well ?"
出色地 ? "

出色地？ ”

" [wel] , [aɪ] — — "

" **Well** , **I** — — "

" 出色地 , 我 — — "

“嗯，我——”

" [aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ə'sɪstəns] , [maɪ] [pɔ:; ɔ:] [æn'toʊniəʊ] .

" **I see I must come to your assistance , my poor Antonio** .

" 我 看 我 必须 来 到 你的 协助 , 我的 贫穷的 安东尼奥 .

“看来我必须来帮助你了，我可怜的安东尼奥。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [bi'li:v] [em 'i:][ə; eɪ] [pɔ:; ɔ:] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [na:t] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] ,

As you believe me a poor devil of a hunter not possessed of a farthing ,

作为 你 相信 我 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 猎人 不是 拥有 的 一个 法辛 ,

如果你相信我，我就是一个穷得叮当响、身无分文的猎人。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈdelɪkət] [ˈmaɪndɪd] [jɔ:'rself] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and are so delicate minded yourself , you have placed in a corner of the

和 是 所以 精美的 有思想 你自己 , 你 有 放置 在 一个 角落 的 这

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

你本人如此敏感，竟然把它放在了房间的角落里。

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,

or in some article of furniture ,

或者 在 一些 文章 的 家具 ,

或者在某些家具中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ,

of which you want to give me the key and don't know how ,

的 哪个 你 想 到 给 我 这 钥匙 和 不 知道 如何 ,

你想把钥匙给我，但不知道该怎么做。

[ˈfɪfti] [ɔ:r][pər'hæps][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [prɪ'æstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezər'veɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em 'i:]

fifty or perhaps one hundred thousand piastres , with the reservation to offer me

五十 或者 也许 一 百 千 皮亚斯特 , 和 这 预订 到 提供 我

[mɔ:r] ,

more ,

更多的 ,

五万或十万皮亚斯特，而且他们还保留着给我更多钱的条件。

[ʃʊd; ʃəd][na:t] [ðæt] [sʌm; səm] [pru:v] [sə'fɪ(ə)nt] . "

should not that sum prove sufficient . "

应该 不是 那 和 证明 充足的 . "

如果这笔钱还不够的话。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:][hæd; həd][aɪ] [dʌŋ] [soʊ] ? "

" **Would you be angry with me had I done so ?** "

" 会 你 是 生气的 和 我 有 我 完毕 所以 ? "

如果我那样做，你会生我的气吗？

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **On the contrary , I should be most grateful to you** . "

" 在 这 相反 , 我 应该 是 最多 感激的 到 你 . "

“恰恰相反，我应该非常感激你。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][eɪ'em][ɡlæd] . "

" **In that case I am glad** . "

" 在 那 案件 我 是 高兴的 . "

“那样的话，我很高兴。”

" [glæd][ʌv; əv] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [æn'toʊniəʊ] ? "

" **Glad of what , my dear Antonio ?** "

" 高兴的 的 什么 , 我的 亲爱的 安东尼奥 ? "

“亲爱的安东尼奥，你高兴什么呢？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pr'æstər] .

" **That you accept the hundred thousand piastres .**

" 那 你 接受 这 百 千 皮亚斯特 .

“你接受这十万皮亚斯特。”

" ['væləntaɪn] [smaɪld] .

" **Valentine smiled .**

" 情人节 微笑 .

瓦伦丁笑了。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][aɪ] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

" **I am delighted to find that you are the man I judged you to be .**

" 我 是 高兴极了 到 寻找 那 你 是 这 男人 我 评判 你 到 是 .

“我很高兴地发现，你果然是我心目中的那个人。”

[stɪl] , [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['rendər]

Still , while thanking you from my heart for the service you wish to render

仍然 , 尽管 谢谢 你 从 我的 心 为了 这 服务 你 希望 到 使成为

[em 'iː] ,

me ,

我 ,

不过，我衷心感谢你愿意为我提供的服务，

[aɪ][duː][nɑːt] [ək'sept] [aɪ 'tiː] . "

I do not accept it . "

我 做 不是 接受 它 . "

我不接受。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , ['væləntaɪn] ?

" **Do you refuse , Valentine ?**

" 做 你 拒绝 , 情人节 ?

你拒绝吗，瓦伦丁？

" [hiː; hi] [sed] ['mɔːrnfəli] .

" **he said mournfully .**

" 他 说 悲伤地 .

他悲伤地说。

" [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] , [maɪ] [frend] .

" **Let us understand each other , my friend .**

" 让 我们 理解 每个 其他 , 我的 朋友 .

朋友，让我们互相理解吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ; [aɪ] ['sɪmpli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][waːnt][ðə; ði] ['mʌni] ,

I do not refuse ; I simply tell you that I do not want the money ,

我 做 不是 拒绝 ; 我 简单地 告诉 你 那 我 做 不是 想 这 钱 ,

我没有拒绝，我只是告诉你我不需要这笔钱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]

and here is the proof , " he added , as he took from his pocket a

和 这里 是 这 证明 , " 他 额外 , 作为 他 采取 从 他的 口袋 一个

[ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] ,

folded paper ,

折叠 纸 ,

“这就是证据，”他一边说着，一边从口袋里掏出一张折叠的纸。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntrɪmən] , " [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbæŋkər] , [meɪ] [nɒʊ] [ðə; ðɪ]
which , **he handed to his countryman** , "**you** , **as a banker** , **may know the**
哪个 , 他 递交 到 他的 同胞 , " 你 , 作为 一个 银行家 , 可能 知道 这
[fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈθɔːrɪwʊd] ,
firm of Thornwood ,
公司 的 荆棘林 ,
他把那东西递给他的同胞说：“你作为一名银行家，应该知道索恩伍德公司。”

[ˈdeɪvɪsən] , [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . "
Davison , **and Co** . "
戴维森 , 和 合作 : "
戴维森公司

" [əɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ɪn] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] . "
" **It is the richest in San Francisco** . "
" 它 是 这 最富有的 在 圣 弗朗西斯科 : "
“它是旧金山最富有的。”

" [ðen] [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [riːd] .
" **Then open that paper and read** .
" 然后 打开 那 纸 和 读 :
然后打开那份文件阅读。

" [ˈmɪstər] . [ˈræliər] [əuˈbeɪd] .
" **Mr** . **Rallier obeyed** .
" 先生 : 集结者 服从 :
拉利尔先生服从了。

" [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredit] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs]
" **An unlimited credit opened at my house** , "**he exclaimed in a voice tremulous**
" 一个 无限 信用 打开 在 我的 房子 , " 他 惊呼 在 一个 嗓音 颤抖的
[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
with joy :
和 喜悦 :
“我家开通了无限额度信用额度！”他激动地喊道，声音颤抖。

" [dʌz] [ðæt] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ?
" **Does that displease you** ?
" 做 那 得罪 你 ?
“这让你不高兴吗？ ”

" [ˈvæləntaɪn] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Valentine asked with a smile** .
" 情人节 问 和 一个 微笑 :
“瓦伦丁笑着问道。”

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
" **On the contrary ; but you must be rich in that case** .
" 在 这 相反 ; 但 你 必须 是 富有的 在 那 案件 :
恰恰相反；但那样的话，你一定很富有。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntɜːz] [ˈfɔːrhed] .
" **A cloud of sadness passed over the hunter's forehead** .
" 一个 云 的 悲伤 通过了 超过 这 猎人的 前额 :
猎人的额头上掠过一丝悲伤。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɡriːvd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . "
" **I have grieved you , my friend** . "
" 我 有 伤心 你 , 我的 朋友 : "
“我的朋友，你让我感到悲痛。”

" [ə'laəs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [kloʊz] .
as you know , there are certain wounds which never close .
作为 你 知道 , 那里 是 肯定 伤口 哪个 绝不 关闭 .
如你所知，有些伤口永远不会愈合。

[jes] , [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] ; - , [bəlˈhju:mə] , [ænd; ənd][maɪˈself] [əˈloʊn] , [naʊ] [ðæt]
Yes , my friend , I am rich ; Curumilla , Belhumeur , and myself alone , now that
是的 , 我的 朋友 , 我 是 富有的 ; - , 贝尔休默 , 和 我 独自的 , 现在 那
[maɪ][ˈfɑ:stər] - [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] ,
my foster - mother is dead ,
我的 促进 - 母亲 是 死的 ,
是的，我的朋友，我很富有；库鲁米拉、贝尔休默，还有我自己，现在我的养母去世了。

[noʊ] [ɪn] [æpətˈri:ə] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈplesər; ˈplæsər] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
know in Apacheria the richest placer that exists in the world .
知道 在 阿帕奇利亚 这 最富有的 砂矿 那 存在 在 这 世界 .
在阿帕奇利亚，人们知道世界上最富有的砂矿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈplesər; ˈplæsər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t]
It was for the purpose of going to this placer that I did not
它 曾是 为了 这 目的 的 去 到 这 砂矿 那 我 做过 不是
[əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmeksɪkoʊ] ;
accompany you to Mexico ;
陪伴 你 到 墨西哥 ;
我之所以没有陪你去墨西哥，就是为了去这个砂金矿；

[naʊ] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈfɔ:rtʃən] , [wen] [maɪ]
now you understand ; but what do I care for this incalculable fortune , when my
现在 你 理解 ; 但 什么 做 我 关心 为了 这 不可估量 财富 , 什么时候 我的
[hɑ:rt] [ɪz] [ded] ,
heart is dead ,
心 是 死的 ,
现在你明白了；但是，我的心已经死了，我又何必在乎这无法估量的财富呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] [əˈnaɪəleɪtɪd] !
and the joy of my life is for ever annihilated !
和 这 喜悦 的 我的 生活 是 为了 曾经 彻底消灭 !
我生命中的快乐也永远消失了！

" [ænd; ənd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [kraʃt] [hɪm; ɪm] ,
" **And under the weight of the deep emotion that crushed him ,**
" 和 在下面 这 重量 的 这 深的 情感 那 碎 他 ,
“在压垮他的强烈情感之下，

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .
the hunter hung his head down and stifled a sob .
这 猎人 悬挂 他的 头 向下 和 窒息 一个 哭泣 .
猎人低下了头，强忍着呜咽。

- [əˈroʊz] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
Curumilla arose amid the general silence , for no one ventured to offer ordinary
- 出现 之中 这 一般的 沉默 , 为了 不 一 冒险 到 提供 普通的
[kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɡri:f] ,
consolation for this grief ,
安慰 为了 这 悲伤 ,
库鲁米拉在一片寂静中站了起来，因为没有人敢于为这种悲痛提供普通的安慰。

[ænd; ʌnd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈʃʊldər] —
and laid his hand on Valentine's shoulder —
和 铺设 他的 手 在 情人节 肩膀 —

他将手放在瓦伦丁的肩膀上——

" - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [vɔɪs] ,
" **Koutonepi** , " **he said to him in a hollow voice** ,
" - , " 他 说 到 他 在 一个 空洞的 嗓音 ,
“库托内皮,”他用空洞的声音对他说。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [swɔ:rn] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðər] .
" **remember that you have sworn to avenge our brother** .
" 记住 那 你 有 宣誓 到 报仇 我们的 兄弟 .
“记住,你已经发誓要为我们的兄弟报仇。”

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] ,
" **The hunter drew himself up as if stung by a serpent** ,
" 这 猎人 画 他自己 向上 作为 如果 被蜇了 经过 一个 蛇 ,
猎人挺直了身子,仿佛被毒蛇蜇了一样。

[ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
and pressing the hand the Indian offered him ,
和 紧迫 这 手 这 印度 提供 他 ,
他握住了印度人伸出的手,

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈfɪkstnəs] .
he looked at him for a moment with strange fixedness .
他 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 奇怪的 固定性 .
他用一种奇怪的专注目光盯着他看了一会儿。

" [ˈwɪmɪn] [əˈloʊn] [wi:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðəm; ðəm]
" **Women alone weep for the dead , because they are unable to avenge them**
" 女性 独自的 哭泣 为了 这 死的 , 因为 他们 是 无法 到 报仇 他们
,
,
,
只有女人才会为死者哭泣,因为她们无法为他们复仇。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rʃ] , [ˈkʌtɪŋ] [ˈæksent] .
" **the Indian continued in the same harsh , cutting accent** .
" 这 印度 持续 在 这 相同的 残酷的 , 切割 口音 .
“印度人继续用同样生硬、尖刻的口音说道。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈenərdʒi] ; " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **Yes , you are right , the hunter answered with feverish energy ; I thank you ,**
" 是的 , 你 是 正确的 , " 这 猎人 回答 和 发烧 活力 ; " 我 感谢 你 ,
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

“是的,你说得对,”猎人热情地回答道,“谢谢你,酋长。”

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔ:ld] [em ˈi:][tu:; tə] [maɪˈself] .
for having recalled me to myself .
为了 拥有 召回 我 到 我 .
感谢他让我重新认识了自己。

" - [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
" **Curumilla laid his friend's hand on his heart , and stood for an instant**
" - 铺设 他的 朋友们 手 在 他的 心 , 和 站立 为了 一个 立即的
[ˈmoʊʃnləs] ;
motionless ;
静止不动 ;

“库鲁米拉将朋友的手放在自己的心口,一动不动地站了一会儿;

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
at length he let it fall , sat down again , and wrapping himself in his
在 长度 他 让 它 落下 , 卫星 向下 再次 , 和 包装 他自己 在 他的
- ,
zarapé ,
- ,

最后他松开了手，重新坐了下来，用他的披肩裹住了自己。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] ['saɪləns] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'ləʊn]
he returned to his habitual silence , from which so grave a circumstance alone
他 返回 到 他的 习惯性的 沉默 , 从 哪个 所以 严重 一个 环境 独自的
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .
could have aroused him .
可以 有 被唤醒 他 .

他恢复了往日的沉默，只有如此重大的事件才能让他打破沉默。

[ˈvæləntaɪn] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [twɑɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][kəʊld]
Valentine passed his hand twice over his forehead , which was bathed in cold
情人节 通过了 他的 手 两次 超过 他的 前额 , 哪个 曾是 洗澡 在 寒冷的
[pɜ:rspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,

瓦伦丁用手在额头上抹了两下，额头上满是冷汗。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
and attempted a faint smile .
和 尝试过 一个 头晕的 微笑 .

他勉强挤出一丝微笑。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [maɪ] [frendz] , [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] [fər'ɡa:tɪn] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kærəktər]
" **Forgive me , my friends , for having forgotten , during a moment , the character**
" 原谅 我 , 我的 朋友们 , 为了 拥有 被遗忘的 , 期间 一个 片刻 , 这 特点
[aɪ][hæv; həv] [ə'su:md] ,
I have assumed ,
我 有 假定 ,

“朋友们，请原谅我，我一时忘记了自己所扮演的角色。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" **he said in a gentle voice** .
" 他 说 在 一个 温和的 嗓音 .

他轻声说道。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər]['saɪləntli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Their hands were silently extended to him .
他们的 双手 是 默默 扩展 到 他 .

他们默默地向他伸出了手。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] ,
" **Now , he exclaimed in a firm voice** ,
" 现在 , " 他 惊呼 在 一个 公司 嗓音 ,

“现在，”他坚定地喊道，“

[ɪn] [hu:z] [noʊts] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['tempɪst] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɔ:dəbl] ,
in whose notes traces of the past tempest were still audible ,
在 谁 笔记 痕迹 的 这 过去的 暴风雨 是 仍然 可听见的 ,

他的笔记中仍然能听出过去风暴的痕迹，

" [let][ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['doʊnjə][ə'ni:tə][di:] - . "
" **let us speak of that poor Doña Anita de Torrés** . "
" 让 我们 说话 的 那 贫穷的 多娜 安妮塔 德 - . "
- .

让我们来谈谈可怜的安妮塔·德·托雷斯夫人吧。

" [ə'laəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['ræliə] , " [aɪ] ['kæna:t] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['sɪstə] [he'linə]

" **Alas ! " said the elder Rallier , " I cannot tell you anything , although my sister Helena**

" 唉 ! " 说 这 长老 集结者 , " 我 不能 告诉 你 任何事物 , 虽然 我的 姐姐 海伦娜

,

,

,

“唉！”年长的拉利尔说道，“我什么也不能告诉你，尽管我的妹妹海伦娜.....”

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt][ʌv; əv] [ðə; ði]

her companion at the Convent of the Bernardines ,

她 伴侣 在 这 修道院 的 这 伯纳丁斯 ,

她在伯纳丁修道院的同伴,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [jʊ; jər] [wɪ]

to which I sent her in accordance with your wish ,

到 哪个 我 发送 她 在 根据 和 你的 希望 ,

我已遵照你的意愿将她派去了那里。

[hæz; hæz] [let] [em 'i:] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [grænd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

has let me know that she would have grand news for us in a few days . "

有 让 我 知道 那 她 会 有 盛大 消息 为了 我们 在 一个 很少 天 . "

她告诉我，几天后她会给我们带来一个好消息。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [nu:z] , [wɪð; wɪθ] [jʊ; jər] [pər'mɪ(ə)n] , " [dɑ:n] ['mɑ:r(ə)] [sed] [æt; ət] [ðɪs]

" **I will give you that news , with your permission , " Don Martial said at this**

" 我 将要 给 你 那 消息 , 和 你的 允许 , " 大学教师 马歇尔 说 在 这

[məʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

“我会把这个消息告诉你，前提是征得你的同意，”唐·马夏尔这时说道。

[sʌd(ə)nli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]

suddenly joining in the conversation , to which he had hitherto listened with

突然 加入 在 这 对话 , 到 哪个 他 有 迄今为止 听着 和

[greɪt] [ɪn'dɪfrəns] .

great indifference .

伟大的 漠不关心 .

他突然加入到谈话中，而此前他一直对此漠不关心。

" [du:; jʊ:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ?

" **Do you know anything ?**

" 做 你 知道 任何事物 ?

你知道些什么吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第8/15页

" [ˈvæləntaɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Valentine** **asked** **him** .
" 情人节 问 他 .

“瓦伦丁问他。”

" [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
" **Yes** , **something** **most** **important** ; **that** **is** **why** **I** **was** **so** **anxious** **to** **speak** **with**
" 是的 , 某物 最多 重要的 ; 那 是 为什么 我 曾是 所以 焦虑的 到 说话 和
[juː; jʊ] . " **you** . "
" 你 . "

“是的，一件非常重要的事情；所以我才这么急着和你谈谈。”

" [spi:k] [ðen] , [maɪ] [frend] , [spi:k] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **Speak** **then** , **my** **friend** , **speak** , **we** **are** **listening** .
" 说话 然后 , 我的 朋友 , 说话 , 我们 是 聆听 .

“那么，我的朋友，请说吧，我们都在听。”

" [ðə; ðɪ] - , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpresɪŋ] , [æt; ət][wʌnz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ˈdiːteɪlz] ,
" **The** **Tigrero** , **without** **further** **pressing** , **at** **once** **reported** , **in** **the** **fullest** **details** ,
" 这 - , 没有 更远 紧迫 , 在 一次 据报道 , 在 这 最 细节 ,
《老虎报》没有再追问，立即详细报道了此事。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [siːˈbæstjən] [ɡɛˈrɛroʊz] [ˌkæpəˈtɑːz] .
his **interview** **with** **Don** **Sebastian** **Guerrero's** **capataz** .
他的 面试 和 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗的 卡帕塔兹 .

他对唐·塞巴斯蒂安·格雷罗的卡帕塔兹的采访。

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈfrentʃmən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
The **three** **Frenchmen** **listened** **with** **the** **most** **serious** **attention** , **and** **when** **he**
这 三 法国人 听着 和 这 最多 严肃的 注意力 , 和 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
had **finished** **his** **story** ,
有 完成的 他的 故事 ,

三个法国人全神贯注地听着，等他讲完故事后，

[ˈvæləntaɪn] [roʊz] —
Valentine **rose** —
情人节 玫瑰 —

情人节玫瑰——

" [let] [juː ˈes][biː; bi][ɔːf] , [seɪˈnjɔːrez] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ;
" **Let** **us** **be** **off** , **señores** , " **he** **said** , " **we** **have** **no** **time** **to** **lose** ;
" 让 我们 是 离开 , 先生们 , " 他 说 , " 我们 有 不 时间 到 失去 ;
“先生们，我们走吧，”他说，“我们没有时间可以浪费了；

[pərˈhæps] [ˈhev(ə)n] [ˈɔːfɜːz] [juː ˈes] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
perhaps **heaven** **offers** **us** , **at** **this** **moment** , **the** **opportunity** **we** **have** **been** **so**
也许 天堂 优惠 我们 , 在 这 片刻 , 这 机会 我们 有 到过 所以
[lɔːŋ] [əˈweɪtɪŋ] .
long **awaiting** .
长的 等待中 .

或许此时此刻，上天正给我们提供一个我们期盼已久的机会。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] [wɪ'daʊt] ['æskiŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'nei(ə)n] ,
" **The others rose without asking the hunter for any explanation** ,
" 这 其他的 玫瑰 没有 问 这 猎人 为了 任何 解释 ,
其他人没有向猎人询问任何原因, 便起身离开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'biːŋ]
and a few minutes later Valentine and his comrades were galloping along
和 一个 很少 分钟 之后 情人节 和 他的 同志们 是 疾驰 沿着
[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
the highway in the direction of Mexico .
这 公路 在 这 方向 的 墨西哥 .
几分钟后, 瓦伦丁和他的同伴们沿着公路向墨西哥方向疾驰而去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌdaɪə'baːlɪk(ə)l][plɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːmɪŋ] , " - [ˈmʌtəd] ,
" **I do not know what diabolical plot they are forming** , " **Ño Lusacho muttered** ,
" 我 做 不是 知道 什么 邪恶的 阴谋 他们 是 成型 , " - 低声说道 ,
“我不知道他们正在策划什么邪恶的阴谋,”卢萨乔低声说道。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ,
on seeing them disappear in the distance ; but they are worthy gentlemen ,
在 看到 他们 消失 在 这 距离 ; " 但 他们 是 值得 先生们 ,
眼见他们消失在远方; “但他们都是值得尊敬的绅士,

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði] ['aʊnsɪz] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .
and let the ounces slip through their fingers like so much water .
和 让 这 盎司 滑 通过 他们的 手指 喜欢 所以 很多 水 .
任由盎司的财富像水一样从指缝间溜走。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['ræntʃoʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [left] ['oʊpən] , [fɔːr; fər]
" **And he entered the rancho , the door of which he now left open , for**
" 和 他 进入 这 牧场 , 这 门 的 哪个 他 现在 左边 打开 , 为了
[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
day was breaking .
天 曾是 打破 .
“他走进了牧场, 他把门敞开着, 因为天快亮了。”

['tʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV :
章 十五 :
第十五章

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
THE CONVENT OF THE BERNARDINES .
这 修道院 的 这 伯纳丁斯 .
伯纳丁修女会。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːlənɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwɪər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The history of colonies is the same everywhere , that is to say ,
这 历史 的 殖民地 是 这 相同的 到处 , 那 是 到 说 ,
殖民地的历史在各地都是一样的, 也就是说,

[ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['mænərz] [ænd; ʌnd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]
that you find the old belief , the forgotten manners and customs of the mother
那 你 寻找 这 老的 信仰 , 这 被遗忘的 礼仪 和 海关 的 这 母亲
['kʌntri] [ɪn'tækt] ,
country intact ,
国家 完好无损的 ,
你会发现祖国古老的信仰、被遗忘的礼仪和习俗依然完好无损。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] .
and almost exaggerated .
和 几乎 夸张的 .
而且几乎是夸张的。

[ˈmeksɪkoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][speɪn] [wʌt] [ˈkænədə] [stɪl] [ɪz][tu:; tə] [fræns] .
Mexico was to Spain what Canada still is to France .
墨西哥 曾是 到 西班牙 什么 加拿大 仍然是 到 法国 .
墨西哥之于西班牙，正如加拿大至今之于法国。

[ɪn][ˈmeksɪkoʊ][wi:; wi] , [ˈðerfɔ:r] , [faɪnd][ðə; ði][speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
In Mexico we , therefore , find the Spain of the monks ,
在 墨西哥 我们 , 所以 , 寻找 这 西班牙 的 这 僧侣 ,
因此，在墨西哥，我们找到了僧侣时代的西班牙。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈdʒenərəɪt] [məˈnæstɪk] [laɪf] ;
with all the abuses of a degenerate monastic life ;
和 全部 这 滥用 的 一个 退化 修道院 生活 ;
充满了堕落修道院生活的各种弊端；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fju:] , [ˈveri] [fju:] [ɪkˈsepʃənz] ,
for we are compelled to state that with few , very few exceptions ,
为了 我们 是 被迫 到 状态 那 和 很少 , 非常 很少 例外情况 ,
因为我们不得不指出，除极少数例外情况外，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][æn; ən] [ɪgˈzempləri] [laɪf] .
the monks of Mexico are far from leading an exemplary life .
这 僧侣 的 墨西哥 是 远的 从 领导 一个 典范 生活 .
墨西哥的僧侣们远称不上过着模范的生活。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [ˈpeɪpl] [ˈlegət] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ] ,
A few years ago a Papal legate arrived at Mexico ,
一个 很少 年 前 一个 教皇 使节 到达的 在 墨西哥 ,
几年前，一位教皇特使抵达墨西哥。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [ɪntrəˈdu:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [rɪˈfɔ:mz] [wɪtʃ]
who had been sent to try and introduce into the monasteries reforms which
WHO 有 到过 发送 到 尝试 和 介绍 进入 这 修道院 改革 哪个
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɜ:rdʒənt] ;
had become urgent ;
有 变得 紧迫的 ;
奉命前往修道院推行迫在眉睫的改革；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi]
but he soon recognized the impossibility of success , and returned as he
但 他 很快 认可 这 不可能 的 成功 , 和 返回 作为 他
[keɪm] .
came .
来了 .
但他很快意识到成功是不可能的，于是原路返回。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ænd] [təˈdeɪ] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
This is the history of yesterday and today , and in the way things are
这 是 这 历史 的 昨天 和 今天 , 和 在 这 方式 事物 是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,
这就是昨天和今天的历史，以及事情目前的发展趋势。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [təˈmɑ:roʊ] .
it will be the history of tomorrow .
它 将要 是 这 历史 的 明天 .
这将成为明日的历史。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈveri] [rɪtʃ] .
In spite of the innumerable revolutions the Mexican monks are still very rich .
在 尽管如此 的 这 无数 革命 这 墨西哥 僧侣 是 仍然 非常 富有的 .
尽管经历了无数次革命，墨西哥僧侣仍然非常富有。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ðə; ði][best][ɪz] , [pər'hæps] ,
Among other uses to which they put their money , the best is , perhaps ,
之中 其他 用途 到 哪个 他们 放 他们的 钱 , 这 最好的 是 , 也许 ,
在他们将资金用于其他用途中, 或许最好的用途是:

[ˈlendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][æt; ət][sɪks][pər] [sent] . , [wɪtʃ] , [let][juː ˈes][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
lending it out at six per cent . , which , let us hasten to add ,
贷款 它 出去 在 六 每 中心 . , 哪个 , 让 我们 赶 到 添加 ,
以6%的利率借出, 我们还要赶紧补充一点,

[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ˈbɔːrəʊd] [ˈmʌni] [ɪz]
is a great blessing in a country where the ordinary interest on borrowed money is
是 一个 伟大的 祝福 在 一个 国家 在哪里 这 普通的 兴趣 在 借来的 钱 是
[sɪksˈtiːn][tuː; tə] [eɪˈtiːn] [pər] [sent] .
sixteen to eighteen per cent .
十六 到 十八 每 中心 .
在一个借贷利率通常为 16% 至 18% 的国家, 这是一笔巨大的财富。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][bæd]
Still , it appears to us , and we trust the remark will not be taken in bad
仍然 , 它 出现 到 我们 , 和 我们 相信 这 评论 将要 不是 是 已采取 在 坏的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
不过, 我们认为, 而且我们相信这番话不会引起反感,

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][voʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʃʊr]
but little in harmony with the vocation of the monks and the pure
但 小的 在 和谐 和 这 职业 的 这 僧侣 和 这 纯的
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
doctrines of religion ,
教义 的 宗教 ,
但这与僧侣的圣召和纯正的宗教教义却鲜有契合之处。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈlendɪŋ] [ˈmʌni] [aʊt][æt; ət] [ˈɪntrəst] ,
which is so opposed to lending money out at interest ,
哪个 是 所以 反对 到 贷款 钱 出去 在 兴趣 ,
它如此反对放贷收取利息,

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [siːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈgaɪzd] [ˈjuːzəri] .
for it has ever seen in it disguised usury .
为了 它 有 曾经 已见 在 它 伪装 高利贷 .
因为它一直以来都发现了伪装的高利贷。

[wiː; wi] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] ,
We will add , at the risk of incurring the blame of some persons ,
我们 将要 添加 , 在 这 风险 的 产生 这 责备 的 一些 人 ,
我们还要补充一点, 虽然这可能会招致某些人的指责,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ][ˈpærədɔːks] ,
and of appearing to emit a paradox ,
和 的 出现 到 发射 一个 悖论 ,
并且似乎散发出一种悖论,

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɪldɪŋz] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][keɪpt] [ʌp]
that in this collection of Christian religious buildings there seems to be kept up
那 在 这 收藏 的 基督教 宗教 建筑物 那里 似乎 到 是 保留 向上
[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeksɪkən] - ,
the tradition of the great Mexican Teocali ,
这 传统 的 这 伟大的 墨西哥 - ,
在这组基督教宗教建筑中, 似乎延续了伟大的墨西哥神祇特奥卡利的传统。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['bɪldɪŋz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æzˌtek] ['wɜ:rʃɪp] .
which contained within its walls seventy - eight buildings devoted to the Aztec worship .
哪个 包含 之内 它是 墙壁 七十 - 八 建筑物 奉献 到 这 阿兹特克 崇拜 .

城墙内有七十八座用于阿兹特克祭祀的建筑。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [prə'fest] [ɪn] ['spæni] [ə'merɪkə] ?
In the first place , what is the religion professed in Spanish America ?
在 这 第一的 地方 , 什么 是 这 宗教 声称 在 西班牙语 美国 ?

首先，西班牙美洲信奉的宗教是什么？

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kæθɪlɪk] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən][ə'fɜ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf]
It certainly is not the Catholic faith ; and this we can affirm with a safe
它 当然 是 不是 这 天主教 信仰 ; 和 这 我们 能 确认 和 一个 安全的
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

这当然不是天主教信仰；这一点我们可以问心无愧地肯定。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [pru:f] [ɪf] ['hesəseri] .
and supply proof if necessary .
和 供应 证明 如果 必要的 .

必要时请提供证明。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [laɪk] [ɔ:l] ['sʌðərn] ['pi:pəlz] , [ɑ:r; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['peɪɡənz] ,
The Americans of the south , like all southern peoples , are instinctively Pagans ,
这 美国人 的 这 南 , 喜欢 全部 南部 人民 , 是 本能地 异教徒 ,
[fɑ:nd][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz] ,
fond of war and holidays ,
喜爱 的 战争 和 假期 ,

美国南方人，像所有南方民族一样，本能地信奉异教，喜爱战争和节日。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɔ:d][ʌv; əv] [i:tʃ] [seɪnt] , [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] ,
making a god of each saint , adoring the Virgin under a hundred different forms ,
制作 一个 上帝 的 每个 圣 , 崇拜 这 处女 在下面 一个 百 不同的 表格 ,
将每个圣人都奉为神明，以一百种不同的形象崇拜圣母玛利亚，

[dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['æzˌtek]['aɪdəlz] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['meksɪkən] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
digging up the old Aztec idols , placing them in all the Mexican churches ,
挖掘 向上 这 老的 阿兹特克 偶像 , 放置 他们 在 全部 这 墨西哥 教堂 ,
挖出古老的阿兹特克偶像，并将它们放置在墨西哥的所有教堂里。

[ænd; ənd] [ɔ:fərɪŋ] [ðəm; ðəm] ['wɜ:rʃɪp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dɪˌnɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sa:ntu:s]
and offering them worship under the characteristic denomination of Santos
和 提供 他们 崇拜 在下面 这 特征 面值 的 桑托斯
[æn'ti:gwɒs] , [ɔ:r] ['eɪnʃənt] [seɪnts] .
antiguos , or ancient saints .
古老的 , 或者 古老的 圣徒 .

并以 Santos antiguos（古代圣徒）这一特有的称谓对他们进行崇拜。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] ['æftər] [ðɪs] ?
What can be said after this ?
什么 能 是 说 后 这 ?

接下来还能说什么呢？

['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'spænoʊ] - [ə'merɪkənz] ['hevər] [ˈʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Simply that the Hispano - Americans never understood the religion they were
简单地 那 这 西班牙语 - 美国人 绝不 理解 这 宗教 他们 是
[kəm'peld] [tu:; tə] [prə'fes] ;
compelled to profess ;
被迫 到 宣称 ;

简而言之，西班牙裔美国人从未真正理解他们被迫信奉的宗教；

[ðæt] [ðeɪ] [kəɹ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
that they care but very little for it ,
那 他们 关心 但 非常 小的 为了 它 ,
他们虽然在意, 但却不太关心这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [kɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and in their hearts cling to their old worship in the terrific proportion of
和 在 他们的 心 黏着 到 他们的 老的 崇拜 在 这 了不起 部分 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
the native to the European population ,
这 本国的 到 这 欧洲的 人口 ,
在土著居民与欧洲人口的惊人比例下, 他们心中仍然保留着古老的崇拜方式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː] - [θɜːrd] [tuː; tə][wʌn] .
that is to say two - thirds to one .
那 是 到 说 二 - 三分之一 到 一 .
也就是说, 三分之二比一。

[hens] [ðə; ði] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒʌstli] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] ,
Hence the demoralization of the masses , which is justly complained of ,
因此 这 士气低落 的 这 群众 , 哪个 是 公正地 抱怨 的 ,
因此, 民众士气低落, 这一点理应受到谴责。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
but is the fault of those persons who , at the outset ,
但 是 这 过错 的 那些 人 WHO , 在 这 开端 ,
但这要归咎于那些从一开始就.....的人。

[bɪˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntrɪz] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd]
believed they could establish the religion of Christ in their countries by fire and
相信 他们 可以 建立 这 宗教 的 基督 在 他们的 国家 经过 火 和
[sɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
sword — a system ,
剑 — 一个 系统 ,
他们相信可以通过武力在自己的国家建立基督教——这是一种体系,

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [baʊnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ˈskruːpjələsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈklɜːrdʒi] ,
we are bound to add , scrupulously followed by the Spanish clergy ,
我们 是 边界 到 添加 , 一丝不苟地 随后 经过 这 西班牙语 牧师 ,
我们必须补充一点, 西班牙神职人员也严格遵守了这一点:

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] .
up to the Proclamation of the Independence of the colonies .
向上 到 这 公告 的 这 独立 的 这 殖民地 .
直至各殖民地宣布独立。

[ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
The Convent of the Bernardines is situated but a short distance from
这 修道院 的 这 伯纳丁斯 是 位于 但 一个 短的 距离 从
[ðə; ði][ˌpaːˈseɪəu] [diː] [ˌbuːkəˈreɪli] .
the Paseo de Bucareli .
这 帕塞奥 德 布卡雷利 .
伯纳丁修道院距离布卡雷利大道只有很短的距离。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈmjʊnəti] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ˈmeksɪkoʊ][ɪz][soʊ] [rɪtʃ]
Not one of the religious communities for women scattered over Mexico is so rich
不是 一 的 这 宗教 社区 为了 女性 疏散 超过 墨西哥 是 所以 富有的
[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
as this one ,
作为 这 一 ,
墨西哥各地散布着许多女性宗教团体, 但没有一个像这个团体一样富裕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] [geɪv] [aɪ ˈtiː][lɑːrdʒ]
for the kings of Spain and nobles of the highest rank gave it large
 为了 这 国王 的 西班牙 和 贵族 的 这 最高 秩 给予 它 大的
 [ɪnˈdaʊnmənts] ,
endowments ,
 捐赠基金 ,

西班牙国王和最高级别的贵族都曾给予它大量捐赠。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪmens] ['fɔ:rtʃən] .
which , in the course of time , have grown into an immense fortune .
 哪个 , 在 这 课程 的 时间 , 有 生长 进入 一个 巨大 财富 .
 随着时间的推移, 这些财富已经积累成了一笔巨大的财富。

[ðə; ði][væst][saɪt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz]
The vast site occupied by the Convent of the Bernardines , the thick walls
 这 广阔的 地点 占领 经过 这 修道院 的 这 伯纳丁斯 , 这 厚的 墙壁
 [ðæt] [səˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
that surround it ,
 那 环绕 它 ,

伯纳丁修道院占地广阔，四周环绕着厚厚的围墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [dʊmz] [ðæt] [kraʊn] [,aɪ 'ti:], [sə'fɪntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [,aɪ 'ti:]
and the numerous domes that crown it , sufficiently indicate the importance it
 和 这 很多的 穹顶 那 王冠 它 , 足够 表明 这 重要性 它
 [ɪn'dʒɔɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
enjoys at the present day .
 享受 在 这 展示 天 .

而它顶部的众多圆顶，足以表明它在当今所享有的重要地位。

[laɪk] [ɔ:lɪ] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['kɒnvənts] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
Like all the Mexican convents , and especially that at San Francisco ,
 喜欢 全部 这 墨西哥 修道院 , 和 尤其 那 在 圣 弗朗西斯科 ,
 就像所有墨西哥修道院一样，尤其是旧金山的那所修道院，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'zeɪmbləns] , [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
to which it bears a distant resemblance , the Convent of the Bernardines
 到 哪个 它 熊 一个 遥远 相似 , 这 修道院 的 这 伯纳丁斯

[ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [θɪk] [wɔːlz] ,
is defended by thick walls ,
 是 辩护 经过 厚的 墙壁 ,

与它略有相似之处的伯纳丁修道院，也由厚厚的城墙保护着。

['flæŋkt] [baɪ] ['mæsɪv] ['bʌtrəsɪz] , [wɪtʃ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][dʒə; ʤi] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtərəs] .
flanked by massive buttresses, which give it the appearance of a fortress.
 侧翼 经过 大量的 扶壁 , 哪个 给 它 这 外貌 的 一个 堡垒 .
 两侧是巨大的扶壁，使它看起来像一座堡垒。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] ['belfriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kju:pələ] [ʌ; əv] [ɪ'næmld] ['pɔ:rsəlɪn] ['kʌvərɪŋ] [soʊ]
Still the peaceful belfries , and their cupolas of enamelled porcelain covering so
 仍然 这 和平 钟楼 , 和 他们的 穹顶 的 珐琅 瓷 覆盖 所以
 ['meni] ['tʃæpəlz] ,
many chapels ,
 许多 小教堂 ,

依然是宁静的钟楼，以及覆盖着众多小教堂的珐琅瓷穹顶，

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
allow the pious destination of the edifice to be recognized .
 允许 这 虔诚的 目的地 的 这 大厦 到 是 认可 .
 让这座建筑的神圣用途得到认可。

[æn; ən] [ɪ'mens] [peɪvd] [kɔ:rt] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] ,
An immense paved court leads to the principal chapel ,
一个 巨大 铺砌路面 法庭 线索 到 这 主要的 教堂 ,
一条巨大的铺砌庭院通向主教堂，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə]
which is adorned with a luxury that it would be difficult to form an idea
哪个 是 装饰 和 一个 奢华 那 它 会 是 难的 到 形式 一个 主意
[ʌv; əv][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈjʊərəp] .
of in our sceptical Europe .
的 在 我们的 怀疑论者 欧洲 .

它所展现的奢华，在我们这个充满怀疑的欧洲人很难想象。
[brɪ'haɪnd] [ðɪs] [fɜ:rst] [kɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens]
Behind this first court is the space reserved for the nuns , consisting of immense
在后面 这 第一的 法庭 是 这 空间 预订的 为了 这 修女 , 由 的 巨大
[ˈkloɪstəz] ,
cloisters ,
修道院 ,

在第一个庭院后面是为修女们预留的空间，由巨大的回廊组成。
[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][oʊld][ˈmæstərz] , [ænd; ænd] [waɪt] [ˈdʒæspər][ˈbeɪsnz][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
adorned with pictures by old masters , and white jasper basins from which
装饰 和 图片 经过 老的 大师 , 和 白色的 碧玉 盆地 从 哪个
[ˈlɪmpɪd] [ˈfauntɪnz] [raɪz] .
limpid fountains rise .
清澈的 喷泉 上升 .

装饰着古代大师的画作，还有白色碧玉水池，清澈的喷泉从中涌出。
[nekst] [kʌm] [ɪ'mens] [ˈwɜ:təz] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breɪdʒəs] [wɔ:ks] , [waɪd] [ˈkɔ:tjɑ:dz] ,
Next come immense huertas with umbrageous walks , wide courtyards ,
下一个 来 巨大 花园 和 阴暗的 散步 , 宽的 庭院 ,
接下来是广阔的菜园，园内有绿树成荫的小径和宽阔的庭院。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ænd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈlaɪbrəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [welθ] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][laɪz] [ˈberɪd] ,
a rich and valuable library in which the scientific wealth of Mexico lies buried ,
一个 富有的 和 有价值的 图书馆 在 哪个 这 科学 财富 的 墨西哥 谎言 埋葬 ,
[eɪt] [ˈspeɪʃəs] ,
eight spacious ,
八 宽敞 ,
一座藏书丰富、价值连城的图书馆，墨西哥的科学财富就蕴藏其中，八间宽敞的.....

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ænd] [ˈeri] [ˈdɔ:mitrɪz] , [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈsɛlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌnz] ,
comfortable , and airy dormitories , four hundred cells for the nuns ,
舒服的 , 和 轻盈的 宿舍 , 四 百 细胞 为了 这 修女 ,
舒适通风的宿舍，四百间修女宿舍，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪˈfektəri] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ɡests] [kæn; kən][saɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈkraʊdɪŋ] .
and a refectory in which four hundred guests can sit without crowding .
和 一个 食堂 在 哪个 四 百 客人 能 坐 没有 拥挤 .
餐厅可容纳四百位客人而不拥挤。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
On the day when we introduce the reader into the Convent of the
在 这 天 什么时候 我们 介绍 这 读者 进入 这 修道院 的 这
Bernardines ,
伯纳丁斯 ,
在我们将读者带入伯纳定修道院的那一天，

[æ̯t; ə̯t] [ə̯'baʊ̯t] [fɑ̯v] [ɪ̯n][ðə̯; ði] ['iːvniŋ] , [θriː] ['pɜːsənz] , [kə̯'lektɪd] [ɪ̯n][ə; eɪ] ['liːfɪ] ['ɑːrbə̯r] ,
at about five in the evening , three persons , collected in a leafy arbour ,
在 关于 五 在 这 晚上 , 三 人 , 集 在 一个 绿叶 乔木 ,
傍晚五点左右, 三个人聚集在一个绿树成荫的凉亭里,

[ˈɔːlmoʊ̯st][æ̯t; ə̯t][ðə̯; ði][end] [ʌ̯v; ə̯v][ðə̯; ði] [ˈgɑːrdn̩] , [wɜːr; wə̯r] ['tɔːkɪŋ] [tə̯'geðə̯r] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə̯)]
almost at the end of the garden , were talking together with considerable
几乎 在 这 结尾 的 这 花园 , 是 说 一起 和 大量
[æ̯ni'meɪ̯(ə̯)n] .
animation .
动画片 .

在花园的尽头, 他们正兴致勃勃地交谈着。
[ʌ̯v; ə̯v] [ðɪːz] ['pɜːsənz] , [wʌ̯n] , [ðə̯; ði] ['eldɪst] , [wʌ̯z; wə̯z][ə; eɪ] [nʌ̯n] , [waɪ] [ðə̯; ði] [ˈʌðə̯r] [tuː] ,
Of these persons , one , the eldest , was a nun , while the other two ,
的 这些 人 , 一 , 这 长子 , 曾 是 一个 尼姑 , 尽管 这 其他 二 ,
这些人中, 年纪最大的是一位修女, 而另外两人,

[ˈgɜːlz][ʌ̯v; ə̯v][frʌ̯m; frə̯m] [sɪks'tiːn] [tuː; tə̯] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌ̯v; ə̯v][eɪdʒ] , [wɔːr] [ðə̯; ði][gɑːrb][ʌ̯v; ə̯v] ['nɔvɪsɪz] .
girls of from sixteen to eighteen years of age , wore the garb of novices .
女孩们 的 从 十六 到 十八 年 的 年龄 , 穿着 这 外衣 的 新手 .
十六至十八岁的女孩们穿着见习修女的服装。

[ðə̯; ði][fɜːrst][wʌ̯z; wə̯z][ðə̯; ði] ['mʌðə̯r] [suː'pɪriər] [ʌ̯v; ə̯v][ðə̯; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvent] , [ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌ̯v; ə̯v] [ə̯'baʊ̯t]
The first was the Mother Superior of the convent , a lady of about
这 第一的 曾是 这 母亲 优越的 的 这 修道院 , 一个 女士 的 关于
['fɪftɪ] ['jɪrz] [ʌ̯v; ə̯v][eɪdʒ] ,
fifty years of age ,
五十 年 的 年龄 ,
第一位是修道院院长, 一位大约五十岁的女士。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ænd; ə̯nd][ə̯,rɪstə̯'kræ̯tɪk] [fɪtʃə̯r] , [ˈdʒent(ə̯)] ['mænərz] , [ænd; ə̯nd]['nɔʊ̯b(ə̯)][ænd; ə̯nd]
with delicate and aristocratic features , gentle manners , and noble and
和 精美的 和 贵族 特征 , 温和的 礼仪 , 和 高贵 和
[mæ̯dʒestɪk] [dɪ'miːnə̯r] ,
majestic demeanour ,
雄伟 风度 ,
她五官精致高贵, 举止温文尔雅, 气质高贵威严。

[huːz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ə̯nd] [ɪ̯n'telɪdʒə̯ns] .
whose face displayed kindness and intelligence .
谁 脸 显示 仁慈 和 智力 .
他的脸上展现出和蔼和智慧。

[ðə̯; ði] ['sekə̯nd] [wʌ̯z; wə̯z][ˈdɔʊ̯njə̯][ə̯'niːtə̯] ; [wiː; wi] [wɪ] [nɑːt] [drɔː] [hɜːr; hə̯r] ['pɔːtrət] ,
The second was Doña Anita ; we will not draw her portrait ,
这 第二 曾是 多娜 安妮塔 ; 我们 将要 不是 画 她 肖像 ,
第二位是安妮塔夫人; 我们就不画她的肖像了。

[fɔːr; fə̯r][ðə̯; ði] ['riːdə̯r] [hæ̯z; hə̯z] [lɔːŋ] [bɪn] [ə̯'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̯r] . [[wʌ̯n]]
for the reader has long been acquainted with her . [1]
为了 这 读者 有 长的 到过 熟人 和 她 . [1]
因为读者早已认识她。[1]

[ðə̯; ði] [pʊ̯r] [gɜːrɪ] , [haʊ̯'evər] , [wʌ̯z; wə̯z] [peɪl] [ænd; ə̯nd] [waɪt] [æ̯z; ə̯z][ə; eɪ] [kɔːrps] , [hɜːr; hə̯r] ['fiːvə̯r] -
The poor girl , however , was pale and white as a corpse , her fever -
这 贫穷的 女孩 , 然而 , 曾是 苍白 和 白色的 作为 一个 尸体 , 她 发烧 -
[pɑːrtʃt] [aɪz] [wɜːr; wə̯r][nɑːt] ['iːzɪ] ,
parched eyes were not easy ,
干渴 眼睛 是 不是 简单的 ,
然而, 这个可怜的女孩脸色苍白如死尸, 她那因发烧而干裂的眼睛令人难以直视。

[waɪ] [ðə; ði] [terz] ['saɪləntli][ræn] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['rendəd] [peɪl] .
while the tears silently ran down her cheeks , which suffering had rendered pale .
尽管 这 眼泪 默默 跑 向下 她 脸颊 , 哪个 痛苦 有 渲染 苍白 .

泪水无声地顺着她因苦难而变得苍白的脸颊流淌下来。

" [maɪ][kaɪnd] ['mʌðər] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" **My kind mother , " she said , and her voice ,**
" 我的 种类 母亲 , " 她 说 , 和 她 嗓音 ,
“我善良的母亲,”她说, 声音是.....

[wʌz; wəz] [hɑ:r'moʊniəs] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [hɑ:rp] ,
was harmonious as the sigh of an Æolian harp ,
曾是 和谐 作为 这 叹 的 一个 艾奥利亚人 竖琴 ,
如同风琴的叹息般和谐,

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
" **I know not how to thank you for your inexhaustible kindness towards me .**
" 我 知道 不是 如何 到 感谢 你 为了 你的 取之不尽的 仁慈 向 我 .
“我不知道该如何感谢您对我无尽的恩情。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ]['oʊnli] [frend] ;
you are at present my only friend ;
你 是 在 展示 我的 仅有的 朋友 ;
你现在的我唯一的朋友;

[waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ?
why may I not be allowed to remain always by your side ?
为什么 可能 我 不是 是 允许 到 保持 总是 经过 你的 边 ?
为什么我不能一直待在你身边?

[aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [pæs] [maɪ][laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
I should be so glad to take my vows and pass my life in this convent
我 应该 是 所以 高兴的 到 拿 我的 誓言 和 经过 我的 生活 在 这 修道院
[ʌndər] [jʊr; jər] [bə'nevələnt] [prə'tekʃn] . "
under your benevolent protection . "
在下面 你的 仁慈 保护 . "
我多么希望能发愿入修道院, 在您的慈悲庇护下度过余生。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['æbəs] [sed] ['dʒentli] , " [gɔ:d][ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] [ɪn'fɪnət] ;
" **My dear child , " the Abbess said gently , " God is great , his power is infinite ;**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 这 女修道院长 说 轻轻地 , " 上帝 是 伟大的 , 他的 力量 是 无限 ;
“我亲爱的孩子,”女修道院长温柔地说, “上帝是伟大的, 他的力量是无限的;

[hens] , [waɪ] [dɪ'sper] ?
hence , why despair ?
因此 , 为什么 绝望 ?
那么, 为何要绝望呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[daʊt] [li:dz] [tu:; tə][dɪ'naɪəl] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
doubt leads to denial ; you are still almost a child .
怀疑 线索 到 拒绝 ; 你 是 仍然 几乎 一个 孩子 .
怀疑会导致否认; 你仍然像个孩子。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Who knows what joy and happiness the future may still have in store for you ?
WHO 知道 什么 喜悦 和 幸福 这 未来 可能 仍然 有 在 店铺 为了 你 ？

谁知道未来还会给你带来怎样的快乐和幸福呢？

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" **The maiden gave a heavy sigh .**
" 这 少女 给予 一个 重的 叹 .

少女重重地叹了口气。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
" 唉 !

“唉！

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] , " [ðə; ði][ˈfju:tʃər][noʊ][ˌɔ:ŋgər][ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ][kaɪnd] ['mʌðər] ; [ə; eɪ] [pɔr]
" **she murmured , " the future no longer exists for me , my kind mother ; a poor**
" 她 低声说道 , " 这 未来 不 更长 存在 为了 我 , 我的 种类 母亲 ; 一个 贫穷的
[ˌɔ:rf(ə)n] ,
orphan ,
孤儿 ,

她喃喃自语道：“我，我善良的母亲，一个可怜的孤儿，已经没有未来了。”

[əˈbændənd] [wɪˈðəʊt] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [rɪˈleɪʃn] , [aɪ][mʌst; məst]
abandoned without protection to the power of an unnatural relation , I must
弃 没有 保护 到 这 力量 的 一个 不自然 关系 , 我 必须
[ɪnˈdɔr] ['fɪrf(ə)l] ['tɔ:tʃəz] ,
endure fearful tortures ,
忍受 可怕 酷刑 ,

我被抛弃，毫无保护地任由非自然关系摆布，必须忍受可怕的酷刑。

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [joʊk] , [li:d] [ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɡri:f] . "
and , under his iron yoke , lead a life of suffering and grief . " "
和 , 在下面 他的 铁 轭 , 带领 一个 生活 的 痛苦 和 悲伤 . " "

在他的铁腕统治下，他们过着充满苦难和悲伤的生活。

" [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['æbəs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] ['stɜ:rnnəs] , " [du:][nɑ:t] [blæs'fi:m] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **Child , " the Abbess said , with gentle sternness , " do not blaspheme ; you are**
" 孩子 , " 这 女修道院长 说 , 和 温和的 严厉 , " 做 不是 亵渎神明 ; 你 是
[stɪl] ['ɪgnərənt] ,
still ignorant ,
仍然 无知 ,

“孩子，”女修道院长温和而严厉地说，“不要亵渎神明；你还很无知。”

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I repeat , of what the future may have in store for you .
我 重复 , 的 什么 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 你 .

我再说一遍，未来可能会发生什么。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ɡreɪtfl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [ʌn'ɡreɪtfl] [ænd; ənd] ['selfɪ] . "
You are ungrateful at this moment — ungrateful and selfish . " "
你 是 忘恩负义 在 这 片刻 — 忘恩负义 和 自私 . " "

你此刻真是忘恩负义——既忘恩负义又自私自利。

" [aɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] ! ['hoʊli] ['mʌðər] !
" **I ungrateful ! holy mother !**
" 我 忘恩负义 ! 圣 母亲 !

“我忘恩负义！圣母玛利亚！”

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˌɒbdʒɪktɪd] .
" **the maiden objected .**
" 这 少女 反对 .

少女反对道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ʌn'greɪtfl] , [ə'ni:tə] , [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" **Yes , you are ungrateful , Anita , to us and to yourself .**
" 是的 , 你 是 忘恩负义 , 安妮塔 , 到 我们 和 到 你自己 .
" 是的, 安妮塔, 你对我们忘恩负义, 对自己也忘恩负义。"

[du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] , [æftər][ðə; ðɪ] ['fraɪtfl(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [bɜ:rst][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
Do you consider it nothing , after the frightful misfortune that burst on you ,
做 你 考虑 它 没有什么 , 后 这 可怕 不幸 那 爆裂 在 你 ,
经历了如此可怕的不幸之后, 你难道不觉得这一切微不足道吗?

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [wɪt] [jʊr; jər] [tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [spent] ,
to have returned to this convent in which your childhood was spent ,
到 有 返回 到 这 修道院 在 哪个 你的 童年 曾是 花费 ,
回到你童年度过的这座修道院,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ðæt] ['fæməli] [wɪt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlð] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ] ?
and to have found among us that family which the world refused you ?
和 到 有 成立 之中 我们 那 家庭 哪个 这 世界 拒绝 你 ?
而你却在我们中间找到了这个世界拒绝给你的家人?

[ɪz][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [nɪr] [ju:; jʊ] ['hɑ:rts] [ðæt] ['pɪti] [ju:; jʊ] ,
Is it nothing to have near you hearts that pity you ,
是 它 没有什么 到 有 靠近 你 心 那 遗憾 你 ,
身边有颗怜悯你的心, 难道这有什么错吗?

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['kɜ:rdʒ] ? "
and voices that incessantly urge you to have courage ? "
和 声音 那 不已 敦促 你 到 有 勇气 ? "
还有那些不断敦促你鼓起勇气的声音?

" ['kɜ:rdʒ] , ['sɪstər] , " ['dʊʊnjə] ['hɛlɪnəz] [swi:t] [vɔɪs] [sed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['ekoʊ]
" **Courage , sister , " Doña Helena's sweet voice said at this moment , like a soft echo**
" 勇气 , 姐姐 , " 多娜 海伦娜的 甜的 嗓音 说 在 这 片刻 , 喜欢 一个 柔软的 回声
.
:
.
"姐姐, 鼓起勇气,"这时, 海伦娜夫人甜美的声音像轻柔的回声一样响起。

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][hɪd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [ter; tɪ(ə)r] - [brɪ'dju:d] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər]
The maiden hid her lovely tear - bedewed face in the bosom of the Mother
这 少女 隐藏 她 迷人的 撕 - 露水 脸 在 这 怀 的 这 母亲
[su:'pɪriər] .
Superior .
优越的 .
少女将她那张泪流满面的美丽脸庞埋进了修女院长的怀里。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:], ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [krʌʃt] [baɪ]
" **Pardon me , mother , " she continued , " pardon me , but I am crushed by**
" 赦免 我 , 母亲 , " 她 持续 , " 赦免 我 , 但 我 是 碎 经过
[ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,
this struggle ,
这 斗争 ,
"对不起, 母亲,"她继续说道, "对不起, 我被这场斗争压垮了。"

[wɪt] [aɪ][hæv; həv] ['kæərɪd] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] .
which I have carried on so long without hope .
哪个 我 有 携带 在 所以 长的 没有 希望 .
我一直毫无希望地坚持着。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈkændə:t] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [ˈefərts] , [ˈpenətreɪt]
The courage you attempt to give me cannot , in spite of my efforts , penetrate
这 勇气 你 试图 到 给 我 不能 , 在 尽管如此 的 我的 努力 , 穿透
[tuː; tə][maɪ] [ha:rt] ,
to my heart ,
到 我的 心 ,

尽管我竭尽全力，你试图给予我的勇气仍然无法触动我的内心。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,
for I have the fatal conviction that , whatever you may do ,
为了 我 有 这 致命的 定罪 那 , 任何 你 可能 做 ,
因为我深信，无论你做什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] . "
you will not succeed in preventing the frightful misfortune suspended over my head . "
你 将要 不是 成功 在 预防 这 可怕 不幸 暂停 超过 我的 头 . "
你无法阻止笼罩在我头顶的可怕不幸。

" [let] [juː ˈes] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [tʃaɪld] , [laɪk] [ˈsensəb(ə)] [ˈpɜːsənz] ; [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" Let us reason a little , my child , like sensible persons ; up to the present ,
" 让 我们 原因 一个 小的 , 我的 孩子 , 喜欢 明智的 人 ; 向上 到 这 展示 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

“孩子，让我们像明智的人一样稍微理性地思考一下；至少到目前为止是这样。”

[wɪz; wi][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈevrɪbɔːdɪ; ˈevrɪbɒdɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv]
we have succeeded in concealing from everybody the happy return of
我们 有 成功了 在 隐藏 从 大家 这 快乐的 返回 的
[jɔːr; jər] [ˈsensɪz] . "
your senses . "
你的 感官 . "

我们成功地向所有人隐瞒了你恢复神智的喜讯。

" [ˈhæpi] !
" Happy !
" 快乐的 !

“快乐的！

" [fiː; fɪ] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [jes] , [ˈhæpi] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [feɪθ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [streŋθ] , [rɪˈtɜːrɪnd]
" Yes , happy ; for with the intellect faith , that is to say , strength , returned
" 是的 , 快乐的 ; 为了 和 这 智力 信仰 , 那 是 到 说 , 力量 , 返回
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“是的，很高兴；因为随着理智的恢复，信念，也就是力量，又回到了你身边。”

[wel] , [waɪl] [jɔːr; jər] [ˈɡɑːrdɪən] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪnˈseɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [kəmˈpeld] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
Well , while your guardian believes you still insane , and is compelled , in spite of
出色地 , 尽管 你的 监护人 相信 你 仍然 疯狂的 , 和 是 被迫 , 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

虽然你的监护人仍然认为你精神失常，并且不由自主地被迫.....

[tuː; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to suspend his schemes with reference to you ,

到 暂停 他的 方案 和 参考 到 你 ,

暂停他针对你的所有计划，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfluəns] [maɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]
I have been employing all the influence my high position gives me , and my

我 有 到过 雇用 全部 这 影响 我的 高的 位置 给予 我 , 和 我的
[ˈfæməli] [kə'nekʃnz] .
family connections .

家庭 连接 .

我一直在利用我的高位所带来的所有影响力以及我的家族关系。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have had a petition on your behalf presented to the President of the

我 有 有 一个 请愿 在 你的 代表 呈现 到 这 总统 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [ʃʊr] [hændz] ;
Republic by sure hands ;

共和国 经过 当然 双手 ;

我已经委托可靠的人向共和国总统递交了您的请愿书；

[ðɪs] [pə'tɪ(ə)n] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,
this petition is supported by the greatest names in Mexico ,

这 请愿 是 有 经过 这 最 姓名 在 墨西哥 ,

这份请愿书得到了墨西哥最杰出人士的支持。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['menəst] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi]
and I ask in it that the marriage with which you are menaced may not be

和 我 问 在 它 那 这 婚姻 和 哪个 你 是 受威胁 可能 不是 是
[kən'træktɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ;
contracted against your will ;

合同 反对 你的 将要 ;

我请求，不要强迫你接受你不愿接受的婚姻；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
in a word ,

在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ][æsk] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɑːrdɪən] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
I ask that your guardian may be prevented taking any steps till you are in a

我 问 那 你的 监护人 可能 是 阻止 采取 任何 步骤 直到 你 是 在 一个
[ˈprɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] . "
proper condition to say yes or no . "

恰当的 状况 到 说 是的 或者 不 . "

我请求，在你能够清楚地回答“是”或“否”之前，你的监护人不得采取任何行动。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [dʌŋ] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ?
" Have you really done that , my good mother ?

" 有 你 真的 完毕 那 , 我的 好的 母亲 ?

“您真的做了那件事吗，我亲爱的母亲？”

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn]['riːəl] [dɪ'lɑɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['eldər]
" the maiden exclaimed , as she threw her arms in real delight round the elder

" 这 少女 惊呼 , 作为 她 扔 她 武器 在 真实的 喜 圆形的 这 长老
[ˈleɪdiːz] [nek] .
lady's neck .

女士的 脖子 .

“少女惊呼道，她欣喜若狂地搂住了老妇人的脖子。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
" **Yes , I have done so , my child , and I am expecting every moment a reply**
" 是的 , 我 有 完毕 所以 , 我的 孩子 , 和 我 是 期待 每一个 片刻 一个 回复
,
:
:

“是的，孩子，我已经这么做了，我每时每刻都在等你的回复。”

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] . "
which I hope will be favourable ."
哪个 我 希望 将要 是 有利 . "

我希望结果会对我有利。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [maɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] , [ɪf] [ðæt] [sək'siːdz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [seɪvd] . "
" **Oh , mother , my real mother , if that succeeds I shall be saved .**"
" 哦 , 母亲 , 我的 真实的 母亲 , 如果 那 成功 我 将 是 已保存 . "

“哦，母亲，我的亲生母亲，如果成功了，我就能得救了。”

" [duː][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ɔːl][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [jet] ,
" **Do not go from one extreme to the other , my child ; all is uncertain yet ,**
" 做 不是 去 从 一 极端 到 这 其他 , 我的 孩子 ; 全部 是 不确定 然而 ,
"孩子，不要走极端；一切都还充满变数。"

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [noʊz] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [sək'sesf(ə)] . "
and heaven alone knows whether we shall be successful ."
和 天堂 独自的 知道 无论 我们 将 是 成功的 . "

只有老天才知道我们能否成功。

" [oʊ] , [gɑːd] [wɪl] [nɑːt][əˈbændən][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] . "
" **Oh , God will not abandon a poor orphan .**"
" 哦 , 上帝 将要 不是 放弃 一个 贫穷的 孤儿 . "

“哦，上帝不会抛弃可怜的孤儿。”

" [gɑːd] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˈtʃeɪsənz] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvz] ; [hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **God , my child , chastens those He loves ; have confidence in Him ,**
" 上帝 , 我的 孩子 , 惩罚 那些 他 爱 ; 有 信心 在 他 ,

“孩子，上帝会管教他所爱的人；要信赖他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ˈoʊvər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ədˈvɜːrsəti] . "
and his right hand will be extended over you to sustain you in adversity ."
和 他的 正确的 手 将要 是 扩展 超过 你 到 维持 你 在 逆境 . "

他的右手必向你伸出，在患难中扶持你。

" [ˈsɪstər] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , " [ˈdoʊnjə] [heˈlɪnər] [sed] [æt; ət] [ðɪs]
" **Sister Redemption is coming this way , holy mother , " Doña Helena said at this**
" 姐姐 赎回 是 未来 这 方式 , 圣 母亲 , " 多娜 海伦娜 说 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 . "

“圣母玛利亚，救赎修女正朝这边走来，”海伦娜夫人此时说道。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpiəriər] ,
At a sign from the Mother Superior ,
在 一个 符号 从 这 母亲 优越的 ,

在修女院长的指示下，

[ˈdoʊnjə][əˈniːtə] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
Doña Anita withdrew to the other end of the bench on which she was seated ,
多娜 安妮塔 退出 到 这 其他 结尾 的 这 长椅 在 哪个 她 曾是 坐着 ,
安妮塔夫人退到她所坐长椅的另一端。

[ˈfəʊldɪd][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃest] , [ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [hed] [druːp] .
folded her arms on her chest , and let her head droop .
折叠 她 武器 在 她 胸部 , 和 让 她 头 下垂 .

她双臂抱在胸前，低下了头。

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈmʌðəɹ] , [ˈsɪstəɹ] ?
" Are you looking for our mother , sister ?
" 是 你 寻找 为了 我们的 母亲 , 姐姐 ?

“姐姐，你在找我们的母亲吗？”

" [ˈdaʊnjə] [heˈlɪnəɹ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈræðəɹ] [ˈeldəɹli] [leɪ] [ˈsɪstəɹ] ,
" Doña Helena asked a rather elderly lay sister ,
" 多娜 海伦娜 问 一个 相当 老年 躺 姐姐 ,

海伦娜夫人问一位年纪较大的修女，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz] [ɪf] [ˈriːəli] [ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] .
who was looking to the right and left as if really seeking somebody .
WHO 曾是 寻找 到 这 正确的 和 左边 作为 如果 真的 寻求 某人 .

他左右张望，好像真的在寻找什么人。

" [jes] , [ˈsɪstəɹ] , " [ðə; ði] [leɪ] [ˈsɪstəɹ] [ˈænsəɹ] ,
" Yes , sister , " the lay sister answered ,
" 是的 , 姐姐 , " 这 躺 姐姐 回答 ,

“是的，修女，”那位俗家修女回答道。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvəɹ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtrʌstɪd] [fɔːr; fəɹ][ˈaʊə; ɑːr] [ˈmʌðəɹ] .
" I wish to deliver a message with which I am entrusted for our mother .
" 我 希望 到 递送 一个 信息 和 哪个 我 是 受托 为了 我们的 母亲 .

"
"

“我谨代表我们的母亲传达一个我受托传递的信息。”

" [ðen] [ˈentəɹ] [ðɪs] [ˈɑːrbəɹ] , [ˈsɪstəɹ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪ] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðəɹ] .
" Then enter this arbour , sister , and you will find her reposing there .
" 然后 进入 这 乔木 , 姐姐 , 和 你 将要 寻找 她 休息 那里 .

“那么，姐姐，进入这座凉亭，你就会发现她安息在那里。”

" [ðə; ði] [leɪ] [ˈsɪstəɹ] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈɑːrbəɹ] , [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [suːˈpɪriəɹ] , [stɑːpt] [ˈmaːdɪstli]
" The lay sister entered the arbour , approached the Mother Superior , stopped modestly
" 这 躺 姐姐 进入 这 乔木 , 接近 这 母亲 优越的 , 停止 谦虚地

[θriː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ,
three paces from her ,
三 步幅 从 她 ,

“这位修女走进凉亭，走到院长修女面前，谦逊地在离她三步远的地方停了下来，

[ˈfəʊldɪd][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ləkt] [daʊn] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
folded her arms on her breast , looked down respectfully , and waited till she
折叠 她 武器 在 她 胸部 , 看起来 向下 尊敬 , 和 等待 直到 她

[wʌz; wəz][ˈspəʊkən][tuː; tə] .
was spoken to .
曾是 说 到 .

她双臂抱在胸前，恭敬地低下头，等待别人跟她说话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪˈzəɪəɹ] , [ˈdɔːtəɹ] ?
" What do you desire , daughter ?
" 什么 做 你 欲望 , 女儿 ?

“女儿，你想要什么？”

" [ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [suːˈpɪriəɹ] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
" the Mother Superior asked her .
" 这 母亲 优越的 问 她 .

修女院长问她。

" [jɔːr; jər] [ˈblesɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , " [ðə; ði] [leɪ] [ˈsɪstər] [ˈænsər] .
" **Your blessing , in the first place , holy mother , " the lay sister answered .**
" 你的 祝福 , 在 这 第一的 地方 , 圣 母亲 , " 这 躺 姐姐 回答 .
"首先，感谢您的祝福，圣母玛利亚，"修女回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˈmesɪdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər]
" **I can give it you , daughter ; and now what message have you for**
" 我 能 给 它 你 , 女儿 ; 和 现在 什么 信息 有 你 为了
[em ˈiː] ? " **me ?** "
我 ? "
"我可以把它给你，女儿；现在你有什么话要对我说？ "

" [ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [ˈberɪŋ] , [kɔːld] [dɑːn] [sɛˈrɑːpiʊs][diː][ləː] [ˈrɒndə] ,
" **Holy mother , a gentleman of lofty bearing , called Don Serapio de la Ronda ,**
" 圣 母亲 , 一个 绅士 的 高远 轴承 , 称为 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 ,
"圣母玛利亚，一位举止高贵的绅士，名叫唐·塞拉皮奥·德·拉·隆达，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈpraɪvətli] ; [ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈpɒtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər]
wishes to speak with you privately ; the sister porter took him into the parlour
愿望 到 说话 和 你 私下 ; 这 姐姐 搬运工 采取 他 进入 这 客厅
,
,
,
,

他想和你单独谈谈；女门房把他带进了客厅。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " **where he is waiting for you .** "
在哪里 他 是 等待 为了 你 . "
他在那里等你。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈdɔːtər] ;
" **I will be with him directly , daughter ;**
" 我 将要 是 和 他 直接地 , 女儿 ;
"女儿，我会直接去见他；

[tel] [ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈpɒtər] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
tell the sister porter to apologize in my name to the gentleman ,
告诉 这 姐姐 搬运工 到 道歉 在 我的 姓名 到 这 绅士 ,
请告诉门房小姐代我向那位先生道歉。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .
if I keep him waiting longer than I like , owing to my advanced age .
如果 我 保持 他 等待 更长 比 我 喜欢 , 欠款 到 我的 先进的 年龄 .
如果我因为年纪大了而让他等的时间过长。

[ɡoʊ][ɑːn] , [aɪ] [ˈfɔːləʊ] [juː; jʊ] .
Go on , I follow you .
去 在 , 我 跟随 你 .
请继续，我跟着你。

" [ðə; ði] [leɪ] [ˈsɪstər] [ˈboʊd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbəs] ,
" **The lay sister bowed respectfully to the abbess ,**
" 这 躺 姐姐 鞠躬 尊敬 到 这 女修道院长 ,
"那位俗家修女恭敬地向院长鞠躬，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] .
and went away to deliver the message with which she was entrusted .
和 去 离开 到 递送 这 信息 和 哪个 她 曾是 受托 .
然后她就去传达她受托的信息了。

[ðə; ði] ['æbəs] [rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [spræn] ['fɔ:rwəd][tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hær] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi]
The abbess rose , and the two girls sprang forward to support her ; but she
这 女修道院长 玫瑰 , 和 这 二 女孩们 弹簧 向前 到 支持 她 ; 但 她
[sta:pt] [ðem; ðəm] .
stopped them :
停止 他们 :

女修道院长站起身来, 两个女孩上前扶住她, 但她阻止了她们。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][ɔ:ra:'θi:ɔ:n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm] , " [kən'vɜ:rs]
" Remain here till the Oración , my children , " she said to them , " converse
" 保持 这里 直到 这 祈祷 , 我的 孩子们 , " 她 说 到 他们 , " 交谈
[tə'geðər] ; [bʌt; bət][bi;; bi]['pru:d(ə)nt] ,
together ; but be prudent ,
一起 ; 但 是 谨慎 ,
" 孩子们, 请留在这里直到祈祷结束, "她对他们说, "你们可以互相交谈; 但要谨慎。"

[ænd; ənd][du:][na:t][let] [jɔ:r'selvz] [bi;; bi] [sər'praɪzd] ; ['æftər][ðə; ði][ɔ:ra:'θi:ɔ:n] ,
and do not let yourselves be surprised ; after the Oración ,
和 做 不是 让 你们自己 是 惊讶 ; 后 这 祈祷 ,
不要感到惊讶; 祈祷之后,

[ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [ɪn][maɪ] [sel] .
you will come and converse in my cell .
你 将要 来 和 交谈 在 我的 细胞 :
你会来我的牢房里和我谈话。

" [ðen] ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['dounjə][ə'ni:tə][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [went] [ə'weɪ] ,
" Then after giving Doña Anita a parting kiss , the Mother Superior went away ,
" 然后 后 给予 多娜 安妮塔 一个 离别 吻 , 这 母亲 优越的 去 离开 ,
"然后, 修女院长吻别了安妮塔夫人, 便离开了。"

['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] [ɪn][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʃi;; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] ,
sorely troubled in mind at this visit from a man she did not know ,
非常 麻烦 在 头脑 在 这 访问 从 一个 男人 她 做过 不是 知道 ,
这位素不相识的男子来访, 令她心神不宁。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ʃi;; ʃi] [naʊ] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and whose name she now heard for the first time .
和 谁 姓名 她 现在 听到 为了 这 第一的 时间 :
她第一次听到了他的名字。

[wen] [ʃi;; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
When she entered the parlour ,
什么时候 她 进入 这 客厅 ,
当她走进客厅时,

[ðə; ði] ['æbəs] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [æskt] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hær] ,
the abbess examined with a hasty glance the person who asked to see her ,
这 女修道院长 检查 和 一个 仓促 瞥一眼 这 人 WHO 问 到 看 她 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,
女修道院长匆匆瞥了一眼前来觐见她的人,

[ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hær] , [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [boʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hær] [rɪ'spektfəli] .
on perceiving her , rose from his chair , and bowed to her respectfully .
在 感知 她 , 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 鞠躬 到 她 尊敬 :
他看到她后, 便从椅子上站起来, 恭敬地向她鞠了一躬。

[ðɪs] [fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu;; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
This first glance was favourable to the stranger ,
这 第一的 瞥一眼 曾是 有利 到 这 陌生人 ,
陌生人的第一印象很好。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ɔ:l'redi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈvæləntaɪn] - .
in whom the reader has doubtless already recognized Valentine Guillois .

在 谁 这 读者 有 毫无疑问 已经 认可 情人节 - .

读者无疑已经从中认出了瓦伦丁·吉洛伊斯。

" [preɪ] [rɪ'zu:m] [jɔr; jər] [si:t] , [kæbəɫ'jeroʊ; kæbəɫ'leroʊ] , " [ðə; ði] [ˈæbəs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Pray resume your seat** , **caballero** , " **the abbess said to him** ,

" 祈祷 恢复 你的 座位 , 骑士 , " 这 女修道院长 说 到 他 ,

“请坐下，先生，”女修道院长对他说。

" [ɪf] [jɔr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][læst] [ˈeni] [taɪm] , [wi:; wi][fæl; jəl] [tɔ:k] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbli; kʌmfərtəbli]
" **if your conversation is to last any time** , **we shall talk more comfortably**

" 如果 你的 对话 是 到 最后的 任何 时间 , 我们 将 讲话 更多的 舒适地

[wen] [ˈsɪtɪŋ] .

when sitting .

什么时候 坐着 .

“如果你们的谈话要持续一段时间，我们坐着谈话会更舒服些。”

" [ˈvæləntaɪn] [bəʊd] , [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Valentine bowed , offered the lady a chair , and then returned to his own** .

" 情人节 鞠躬 , 提供 这 女士 一个 椅子 , 和 然后 返回 到 他的 自己的 .

瓦伦丁鞠躬，给女士让了把椅子，然后回到了自己的座位上。

" [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [seɪˈrɑ:piʊs][di:] [la:] [ˈrɒndə] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [tu:; tə][em ˈi:] ,
" **Señor Don Serapio de la Ronda was announced to me** ,

" 先生 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 曾是 宣布 到 我 ,

“有人向我宣布唐·塞拉皮奥·德拉隆达先生，

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [kənˈtɪnju:d] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] .

" **the lady continued after a short silence** .

" 这 女士 持续 后 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默后，这位女士继续说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmædəm] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] [ˈkɜ:rtiəsli] .

" **I am that gentleman , madam , " Valentine said courteously** .

" 我 是 那 绅士 , 女士 , " 情人节 说 礼貌地 .

“夫人，我就是那位先生。”瓦伦丁礼貌地说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [æt; ət][jɔr; jər] [ˈɔ:rdərz] , [kæbəɫ'jeroʊ; kæbəɫ'leroʊ] ,

" **I am at your orders** , **caballero** ,

" 我 是 在 你的 订单 , 骑士 ,

“我遵命行事，先生。”

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] . "
and ready to listen to any communication you may have to make . "

和 准备好 到 听 到 任何 沟通 你 可能 有 到 制作 . "

随时准备倾听您可能提出的任何问题。

" [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

" **Madam , I have nothing personal to say to you** ;

" 女士 , 我 有 没有什么 个人的 到 说 到 你 ;

夫人，我没有什么私人恩怨要跟您说；

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hooɪm] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər]
I am merely commissioned by the Minister of the Home Department to deliver

我 是 仅仅 委托 经过 这 部长 的 这 家 部门 到 递送

[ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] ,

you this letter ,

你 这 信 ,

我只是受内政部长委托，将这封信送达给您。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][eɪ diː 'diː] .

to which I have a few words to add .

到 哪个 我 有 一个 很少 字 到 添加 .

我还有几句话要补充。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] , ['væləntaɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['æbəs]
" While uttering this sentence with exquisite politeness , Valentine offered the abbess
" 尽管 发出声音 这 句子 和 精美的 礼貌 , 情人节 提供 这 女修道院长

[ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪnɪ'stəriəl] [ɑːrmz] .
a letter bearing the ministerial arms .

一个 信 轴承 这 部长 武器 .

“瓦伦丁一边彬彬有礼地说着这句话，一边向女修道院长递上一封印有部长徽章的信。

" [preɪ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['letər] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] , [θruː] [pə'laɪtnəs] ,
" Pray open the letter , madam , " he added , on seeing that , through politeness ,
" 祈祷 打开 这 信 , 女士 , " 他 额外 , 在 看到 那 , 通过 礼貌 ,
“请打开信吧，夫人，”他见状，出于礼貌补充道。

[fiː; ji] [held] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] [ʌn'oʊpənd] ,
she held it in her hand unopened ,
她 握住 它 在 她 手 未开封 ,
她把它拿在手里，没有打开。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rendər] [jɔːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʌndər'stænd]
" you must render yourself acquainted with its contents in order to understand
" 你 必须 使成为 你自己 熟人 和 它是 内容 在 命令 到 理解

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː 'diː] .
the meaning of the words I have to add .

这 意义 的 这 字 我 有 到 添加 .

“你必须熟悉它的内容，才能理解我接下来要补充的文字的含义。”

" [ðə; ðɪ] ['æbəs] ,
" The abbess ,
" 这 女修道院长 ,

“女修道院长，

[huː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
who in her heart was impatient to know what the minister had to say
WHO 在 她 心 曾是 不耐烦 到 知道 什么 这 部长 有 到 说
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她内心迫切地想知道部长要对她说些什么。

['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['hɜːrɪdli]
offered no objection , and broke the seal of the letter , which she hurriedly
提供 不 异议 , 和 打破 这 海豹 的 这 信 , 哪个 她 匆匆
[pə'ruːzd] .
perused .
仔细阅读 .

她没有提出异议，拆开了信的封条，匆匆浏览了一遍。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
On reading it a lively expression of joy lit up her face .
在 阅读 它 一个 热闹 表达 的 喜悦 点燃向上 她 脸 .
读完之后，她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðen] , " [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [deɪnz] [tuː; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ? "
" Then , " she exclaimed , " his excellency deigns to grant my request ? " "
" 然后 , " 她 惊呼 , " 他的 阁下 设计 到 授予 我的 要求 ? " "
“那么，”她惊呼道，“阁下竟会纡尊降贵地批准我的请求吗？”

" [jes] , [ˈmædəm] ; [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] , [ʌnˈtɪl] [freɪ] [ˈɔːrdərz] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] .
" **Yes , madam ; you remain , until fresh orders , responsible for your young charge .**
" 是的 , 女士 ; 你 保持 , 直到 新鲜的 订单 , 负责任的 为了 你的 年轻的 收费 .
" 是的, 夫人; 在接到新的命令之前, 您仍将负责照顾您的孩子。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
You have only to deal with the minister in the matter ; and , " he added ,
你 有 仅有的 到 交易 和 这 部长 在 这 事情 ; 和 , " 他 额外 ,
这件事你只需要和部长交涉; 而且, "他补充道, "

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəst] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [gɜːˈerou] ,
with a purposed stress on the words , " in the event of General Guerrero ,
和 一个 目的 压力 在 这 字 , " 在 这 事件 的 一般的 格雷罗 ,
特意强调"如果格雷罗将军....."这几个字。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˈdoʊnjə] [əˈhiːtə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [səˈrendərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
the guardian of Doña Anita , trying to force you into surrendering her to
这 监护人 的 多娜 安妮塔 , 尝试 到 力量 你 进入 投降 她 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
多娜·安妮塔的监护人, 试图强迫你把她交给他。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
you are authorized to conceal the young lady ,
你 是 授权 到 隐藏 这 年轻的 女士 ,
你有权藏匿这位年轻女士。

[huː] [ɪz] [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
who is for so many reasons an object of interest ,
WHO 是 为了 所以 许多 原因 一个 目的 的 兴趣 ,
他因为种种原因成为人们关注的对象,

[ɪn] [ˈeni] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [juː; jʊ] [pliːz] . "
in any house of the order you please . "
在 任何 房子 的 这 命令 你 请 . "
您愿意去任何一家教堂。"

" [oʊ] , [serˈnjɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
" **Oh , señor , " she answered , her eyes filling with tears of joy ,**
" 哦 , 先生 , " 她 回答 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 的 喜悦 ,
"哦, 先生, "她回答道, 眼中充满了喜悦的泪水。

" [preɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [deɪnd]
" **pray thank his excellency in my name for the act of justice he has deigned**
" 祈祷 感谢 他的 阁下 在 我的 姓名 为了 这 行为 的 正义 他 有 设计
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
to perform in favour of this unfortunate young lady . "
到 履行 在 偏爱 的 这 不幸 年轻的 女士 . "
"请代我向阁下表示感谢, 感谢他为这位不幸的年轻女士伸张正义。"

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈɑːnər] , [ˈmædəm] , " [ˈvæləntaɪn] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] ;
" **I will have that honour , madam , " Valentine said , as he rose ;**
" 我 将要 有 那 荣誉 , 女士 , " 情人节 说 , 作为 他 玫瑰 ;
"夫人, 我荣幸之至, "瓦伦丁说着站了起来;

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] , [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv]
" **and now that I have delivered my message , permit me to take leave of**
" 和 现在 那 我 有 发表 我的 信息 , 允许 我 到 拿 离开 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"既然我已经传达了我的信息, 请允许我告辞。"

[waɪl] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
while congratulating myself that I was selected by his Excellency the Minister
尽管 祝贺 我 那 我 曾是 已选 经过 他的 阁下 这 部长
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪntər'miːdɪəri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to be his intermediary with you .
到 是 他的 中介 和 你 .
同时，我也为自己被部长阁下选中担任他与您之间的中间人而感到高兴。

" [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] ['væləntaɪn] [left] [ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [kɑːr'neɪroʊ] ['entəd] [aɪ 'tiː] ,
" **At the moment when Valentine left the convent , Carnero entered it ,**
" 在 这 片刻 什么时候 情人节 左边 这 修道院 , 卡内罗 进入 它 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
accompanied by a monk ,
伴随 经过 一个 僧 ,
“就在瓦伦丁离开修道院的那一刻，卡内罗在一位僧侣的陪同下进入了修道院。”

[huːz] [hʊd] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
whose hood was pulled down over his face .
谁 兜帽 曾是 拉 向下 超过 他的 脸 .
他的兜帽拉下来遮住了脸。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][kæpə'tɑːz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] . [[wʌn]
The hunter and the capataz exchanged a side glance , but did not speak . [1
这 猎人 和 这 卡帕塔兹 交换 一个 边 瞥一眼 , 但 做过 不是 说话 . [1
]
]
]
猎人和队长交换了一个眼神，但没有说话。[1]

[siː] " ['taɪgər] ['sleɪə] .
See " Tiger Slayer .
看 " 老虎 杀手 .
参见“老虎杀手”。

" [seɪm] ['pʌblɪʃərz] .
" **Same publishers** .
" 相同的 出版商 .
同样的出版商。

[ˈtʃæptər] [ɛks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ðə; ðɪ] [kən'fesər] .
THE CONFESSOR .
这 忏悔者 .
忏悔者。

[ˈmeksɪkoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stɛrtɪd] , [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwɛst] , [kəm'pliːtli]
Mexico , as we have already stated , was , after the conquest , completely
墨西哥 , 作为 我们 有 已经 声明 , 曾是 , 后 这 征服 , 完全地
[rɪˈbɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)] [plæn] ,
rebuilt on the original plan ,
重建 在 这 原来的 计划 ,
正如我们之前所说，墨西哥在被征服后，完全按照原计划进行了重建。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
so that , at the present day ,
所以 那 , 在 这 展示 天 ,
因此，在当今时代，

[ˌaɪˈtiː] [ˈɔfəz] [ˈniːrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [æz; əz] [strʌk] [kɔrtɛz] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
it offers nearly the same sight as struck Cortez when he entered it for the
它 优惠 几乎 这 相同的 视线 作为 击 科尔特斯 什么时候 他 进入 它 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 ；

它呈现出的景象几乎与科尔特斯第一次进入时所看到的景象相同。

[ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] , [ɪˈspeʃəli] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bæk] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪnəˈveɪʃnz] , [mɔːr]
The Plaza Mayor , especially , some years back , before the French innovations , more
这 广场 市长 , 尤其 , 一些 年 后退 , 前 这 法语 创新 , 更多的
[ɔːr] [les] [ɡʊd] ,
or less good ,
或者较少的 好的 ,

尤其是几年前, 在法国人进行改革之前, 马约尔广场总体来说还不错。

[wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] , [ˈɔːfərd] [tɔːrdz] [ɪˈvniŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [siːn] .
were introduced , offered towards evening a most picturesque scene .
是 介绍 , 提供 向 晚上 一个 最多 如画 场景 ；

被引入, 并在傍晚呈现出一幅非常美丽的景象。

[ðɪs] [ɪˈmens] [skwer] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [pɔrtˈɑːles] [diː] [ˌmɜːrkəˈdɛrɛs] ;
This immense square is bounded on one side by the Portales de Mercaderes ;
这 巨大 正方形 是 有界 在 一 边 经过 这 波塔莱斯 德 商人 ；

这个巨大的广场的一侧与市场入口（Portales de Mercaderes）接壤；

[ˈhevi] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ] [ɪˈmens] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
heavy arches supported on one side by immense stones , and on the other
重的 拱门 有 在 一 边 经过 巨大 石头 , 和 在 这 其他
[baɪ] [pəˈlæstɜːz] ,
by pilasters ,
经过 壁柱 ,

沉重的拱门一侧由巨大的石头支撑, 另一侧由壁柱支撑。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [ɔːr] [ʃɑːps] .
at the foot of which are the alacenas or shops .
在 这 脚 的 哪个 是 这 - 或者 商店 ；

山脚下是商铺或店铺。

[ðə; ði] [əˌjuntəˈmjentəu] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ðə; ði][səˈɡrɑːriəʊ] , [ðə; ði] [ˈpɔːrtl]
The ayuntamiento , the president's palace , the cathedral , the sagrario , the portal
这 市政厅 , 这 总统的 宫殿 , 这 大教堂 , 这 圣地 , 这 门户网站
[diː][læs] [ˈflɔːrɪs; ˈflʊəriːz] ,
de las flores ,
德 最后 弗洛雷斯 ,

市政厅、总统府、大教堂、萨格拉里奥、拉斯弗洛雷斯门、

[æn; ən] [ɪˈmens] [bəˈzɑːr] [fɔːr; fər] [ˈmʌː tʃəndaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeəriən] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [bəˈzɑːr] ,
an immense bazaar for merchandize , and the Parian , also a bazaar ,
一个 巨大 市场 为了 商品 , 和 这 帕里安 , 还 一个 市场 ,
[kəmˈpliːt] , [ɔːr] [ˈræðər] [kəmˈpliːtɪd] ,
complete , or rather completed ,
完全的 , 或者 相当 完全的 ,

一个巨大的商品集市, 还有帕里安集市, 一个完整的, 或者说已经完工的集市。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
at the period when our history takes place , the fourth side of the square ,
在 这 时期 什么时候 我们的 历史 需要 地方 , 这 第四 边 的 这 正方形 ,
[ˌhɪstəri] [ˈfɔːrθ] [ˌsaɪd] [ˌsaɪd]
在我们历史发生的时期, 广场的第四边,

[fɔːr; fər][ˈriːs(ə)ntli] [greɪt] [tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeəriən] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər]
for recently great changes have taken place , and the Parian , among other
为了 最近 伟大的 变化 有 已采取 地方 , 和 这 帕里安 , 之中 其他
[ˈbɪldɪŋz] , [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
buildings , has disappeared .
建筑物 , 有 消失 .

最近发生了巨大的变化，帕里安宫和其他一些建筑已经消失了。

[ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [striːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][təˈkuːbə] , [mɪnt] , [mɑːntɜːɪlə] , [ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋɡəʊ] ,
The handsomest streets , such as the Tacuba , Mint , Monterilla , Santo Domingo ,
这 最英俊的 街道 , 这样的 作为 这 塔库巴 , 薄荷 , 蒙特里拉 , 圣托 多明戈 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [deɪbuːˈʃeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] .
etc . , debouche on the great square .
ETC . , 开胃菜 在 这 伟大的 正方形 .

塔库巴街、薄荷街、蒙特里利亚街、圣多明各街等最美丽的街道都汇聚于大广场。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [stændz] [ɪɡˈzæktli][ɑːn][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [greɪt] [ˈmeksɪkən] - ,
The cathedral stands exactly on the site of the ancient great Mexican Teocali ,
这 大教堂 站立 确切地 在 这 地点 的 这 古老的 伟大的 墨西哥 - ,
这座大教堂就建在古代墨西哥伟大城市特奥卡利（Teocali）的遗址上。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əbˈzɔːrbd] ; [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]
all the buildings of which it has absorbed ; unfortunately this building , which is
全部 这 建筑物 的 哪个 它 有 吸收 ; 很遗憾 这 建筑 , 哪个 是
[ɪkˈstɜːrneli] [ˈsplendɪd] ,
externally splendid ,
外部 灿烂 ,

它所吞并的所有建筑物；不幸的是，这座外观华丽的建筑物，

[dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ɪnˈtɜːrneli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [fɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
does not come up internally to the idea formed of it ,
做 不是 来 向上 内部 到 这 主意 形成 的 它 ,
它内部并没有形成由此产生的想法，

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔrnəmənts] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [teɪst] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˈpɔːltri] .
for its ornaments are in bad taste , poor and paltry .
为了 它是 装饰品 是 在 坏的 品尝 , 贫穷的 和 微不足道 .
因为它的装饰品品味低俗，简陋不堪。

[brɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ɔːrɑːˈθiːɔːn] ,
Between five and six in the evening , or a few minutes before Oración ,
之间 五 和 六 在 这 晚上 , 或者 一个 很少 分钟 前 祈祷 ,
傍晚五点到六点之间，或者祈祷仪式开始前几分钟，

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] [brɪˈkʌmz] [ˈriːəli] [ˈferi] - [laɪk] .
the appearance of the Plaza Mayor becomes really fairy - like .
这 外貌 的 这 广场 市长 变成 真的 仙女 - 喜欢 .
主广场的景象变得非常梦幻。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈstrəʊləz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraʊd] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ˈevər] [wʌŋ] — [ˈflɑːks] [ʌp]
The crowd of strollers — a strange crowd were there ever one — flocks up
这 人群 的 婴儿车 — 一个 奇怪的 人群 是 那里 曾经 — — 羊群 向上
[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌnz] ,
from all sides at once ,
从 全部 侧面 在 一次 ,
一群散步的人——真是一群奇特的人——一下子从四面八方涌来，

[kəm'pəʊzɪd] [Λv; əv] ['hɔ:smən] , [pə'destriənz] , [ˈɑ:fəsərz] , [pri:sts] , [ˈsoʊldʒərz] , [kɑ:mpɪ'si:nəʊz] ,
composed of horsemen , pedestrians , officers , priests , soldiers , campesinos , leperos ,
由 的 骑兵 , 行人 , 警官 , 神父 , 士兵 , 农民 ,
[ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [red] [ˈpetɪkəʊts] ,
Indian women in red petticoats ,
印度 女性 在 红色的 衬裙 ,
由骑马者、行人、官员、牧师、士兵、农民、麻风病人、身穿红色衬裙的印第安妇女组成

[ˈleɪdɪz] [Λv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɑ:ˈjɑ:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [kʌm] , [goʊ] , [krɔ:s] [ænd; ənd]
ladies of fashion in their sayas , and all the people come , go , cross and
女士们 的 时尚 在 他们的 萨亚斯 , 和 全部 这 人们 来 , 去 , 叉 和
[ˈdʒɑ:s(ə)] [i:tʃ] [ˈðər] ,
jostle each other ,
推搡 每个 其他 ,
身着纱丽的时尚女士们, 以及熙熙攘攘的人群, 来来往往, 互相推搡拥挤。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz] [Λv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [və,sɪfə'reɪʃənz] [Λv; əv][ðə; ði]
mingling their conversation with the cries of children , the vociferations of the
混杂 他们的 对话 和 这 哭泣 的 孩子们 , 这 呼喊 的 这
leperos ,
他们的谈话与孩子的哭喊声、麻风病人的叫喊声混杂在一起,

[hu:] [ˈtɔ:rment] [pə:'tʃeɪzəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm,petʃu'ɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [ə'pi:lz] [Λv; əv][ðə; ði]
who torment purchasers with their impetuosity , and the shrill appeals of the
WHO 折磨 购买者 和 他们的 冲动 , 和 这 尖锐 上诉 的 这
[ˈselər] [Λv; əv][tə'mɑ:li; tə'mɑ:leɪ][ænd; ənd]
sellers of tamales and queratero ,
卖家 的 玉米粉蒸肉 和
他们用冲动的态度折磨顾客, 还有卖玉米粉蒸肉和烤肉串的小贩们刺耳的叫卖声。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [Λv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:ti:kəʊz] .
crouching in the shade of the porticos .
蹲伏 在 这 阴影 的 这 门廊 .
蹲伏在门廊的阴凉处。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:ɾɑ:'θi:ɔ:n] , [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] , [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ][hɪz; ɪz] [blu:]
A few minutes before the Oración , a Franciscan monk , recognizable by his blue
一个 很少 分钟 前 这 祈祷 , 一个 方济会 僧 , 可识别的 经过 他的 蓝色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,
在祈祷仪式开始前几分钟, 一位身穿蓝色长袍的方济各会修士出现了。

[ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [hu:] [lɑ:rdʒ] [waɪt] [felt] [hæt] , [pʊld] [daʊn]
and silken cord round his waist , and whose large white felt hat , pulled down
和 丝 绳索 圆形的 他的 腰部 , 和 谁 大的 白色的 毛毡 帽子 , 拉 向下
[ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] ,
over the eyes ,
超过 这 眼睛 ,
腰间系着丝绳, 头上戴着一顶宽大的白色毡帽, 帽檐拉得很低, 遮住了眼睛。

[ˈɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪl] [mɑ:ntɚɪlə] , [ænd; ənd]
almost completely concealed his face , came from the Calle Monterilla , and
几乎 完全地 暗 他的 脸 , 来了 从 这 卡列 蒙特里拉 , 和
[ˈentərd] [ðə; ði][ˈplɑ:zə] [ˈmeɪər] .
entered the Plaza Mayor .
进入 这 广场 市长 .
他几乎完全遮住了脸, 从蒙特里利亚街走来, 进入了马约尔广场。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [wɔ:kt] ['sləʊli] ,
This man , who was tall and apparently powerfully built , walked slowly ,
这 男人 , WHO 曾是 高的 和 显然 强大的 建造 , 步行 缓慢地 ,
这个身材高大、体格健壮的男人走得很慢。

[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [plʌndʒd] [ɪn] ['sɪriəs]
with hanging head and arms crossed on his chest , as if plunged in serious
和 绞刑 头 和 武器 交叉 在 他的 胸部 , 作为 如果 暴跌 在 严肃的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

他低着头，双臂交叉抱在胸前，仿佛陷入了沉思。
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [θrɒŋd] [pɔ:rtɑ:les] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [prə'si:did]
Instead of entering the thronged Portales , he crossed the square and proceeded
反而 的 进入 这 熙熙攘攘 波塔莱斯 , 他 交叉 这 正方形 和 继续
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈpeəriən] ,
towards the Parian ,
向 这 帕里安 ,

他没有进入人潮拥挤的门户，而是穿过广场，朝着帕罗斯方向走去。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeəriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] ,
which was very lively at the moment , for the Parian was a bazaar ,
哪个 曾是 非常 热闹 在 这 片刻 , 为了 这 帕里安 曾是 一个 市场 ,
当时那里非常热闹，因为帕里安集市就是个集市。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈpæris] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] ,
resembling the Temple of Paris , and was visited at this period by persons ,
类似 这 寺庙 的 巴黎 , 和 曾是 到访 在 这 时期 经过 人 ,
它与巴黎神庙相似，当时有很多人参观过。

[ðə; ði] ['li:nəs] [ʌv; əv] [hu:z] [pə:sɪz] ['oʊnli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdʒu:əlri]
the leanness of whose purses only allowed them to purchase here their jewellery
这 瘦弱 的 谁 钱包 仅有的 允许 他们 到 购买 这里 他们的 首饰
[ænd; ənd][ˈsmɑ:rt] ['kloʊðɪŋ] ,
and smart clothing ,
和 聪明的 衣服 ,
他们囊中羞涩，只能在这里购买珠宝和体面的衣服。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər]
which , in any other part of the city would have been much too expensive for
哪个 , 在 任何 其他 部分 的 这 城市 会 有 到过 很多 也 昂贵的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在城市的任何其他地区，这样的价格对他们来说都太贵了。
[nɔ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Not attending to the noise or movement around him ,
不是 参加 到 这 噪音 或者 移动 大约 他 ,
他没有理会周围的噪音和动静。

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [lent] [hɪz; ɪz] ['foʊldər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən] [evɑ:ŋɡe'li:stə] , [ɔ:r] [ˈpʌblɪk]
the Franciscan leant his shoulder against the stall of an evangelista , or public
这 方济会 倾斜 他的 肩膀 反对 这 摊位 的 一个 福音传道者 , 或者 民众
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,
这位方济会修士将肩膀靠在一位福音传道者（或称公共作家）的摊位上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæbsəntli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

and looked absently and wearily across the square .

和 看起来 心不在焉地 和 疲劳 穿过 这 正方形 .

他心不在焉、疲惫地望向广场对面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]

He did not remain long in this position , however , for just after he had

他 做过 不是 保持 长的 在 这 位置 , 然而 , 为了 只是 后 他 有

[riːtʃt] [ðə; ði][ˈpeəriən] ,

reached the Parian ,

达到 这 帕里安 ,

然而，他并没有在这个位置上待太久，因为就在他到达帕罗斯岛之后不久，

[ðə; ði][ˌɔːrɑːˈθiːɔːn][brɪˈɡæən] .

the Oración began .

这 祈祷 开始 .

祈祷仪式开始了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈbelz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsiːst] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ;

At the first peal of the cathedral bells , all the noises ceased in the square ;

在 这 第一的 皮尔 的 这 大教堂 铃铛 , 全部 这 噪音 停止 在 这 正方形 ;

随着大教堂钟声的第一声响起，广场上的所有噪音都停止了；

[ðə; ði] [kraʊd] [stɔːpt] , [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ʌnˈklʌvəd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [prer] [ɪn]

the crowd stopped , heads were uncovered , and each muttered a short prayer in

这 人群 停止 , 头部 是 裸露 , 和 每个 低声说道 一个 短的 祷告 在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

a low voice .

一个 低的 嗓音 .

人群停了下来，摘下头巾，低声默默地做了个简短的祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrɑːˈθiːɔːn] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] -

At the last stroke of the Oración , a hand was laid on the Franciscan's

在 这 最后的 中风 的 这 祈祷 , 一个 手 曾是 铺设 在 这 -

[ˈʃʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

在祈祷词的最后，一只手搭在了方济各会修士的肩膀上。

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] —

while a voice whispered in his ear —

尽管 一个 嗓音 低声说道 在 他的 耳朵 —

这时，一个声音在他耳边低语——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪɡˈzækt][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːndervuː; ˈrɑːndɪvuː] , [seɪˈnjɔːr][ˈpɑːdrer] . "

" You are exact to the rendezvous , Señor Padre . "

" 你 是 精确的 到 这 会合 , 先生 神父 . "

“您准时赴约，神父先生。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [pərˈfɔːrmɪŋ] [maɪ][ˈduːti] , [maɪ][sʌn] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][wʌns] [ˈænsər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd]

" I am performing my duty , my son , " the monk at once answered , turning round

" 我 是 表演 我的 责任 , 我的 儿子 , " 这 僧 在 一次 回答 , 转弯 圆形的

.
:
.

“我只是在履行我的职责，孩子，”僧人说着，转身离开。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [frend] ,

In the person who addressed him he doubtless recognized a friend ,

在 这 人 who 已解决 他 他 毫无疑问 认可 一个 朋友 ,

他无疑在与他交谈的人身上认出了一位朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌmən] [juːˈes] . "
 we are forbidden to ask that of those who summon us . "
 我们 是 禁止 到 问 那 的 那些 WHO 召唤 我们 . "
 我们被禁止向召唤我们的人提出这样的要求。

" [ˈeksələntli] [ˈspʊkən] , " [ðə; ði] [ˈðər] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
 " Excellently spoken , " the other replied , repressing a smile .
 " 非常出色 说 , " 这 其他 回复 , 压制 一个 微笑 .
 “说得真好,”对方回答道, 努力抑制住笑意。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌŋk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
 " You are a monk according to my own heart .
 " 你 是 一个 僧 根据 到 我的 自己的 心 .
 “在我心中, 你就是一位和尚。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][erˈem][nɑːt] [diˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [kʌm] [ðen] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
 I see that I am not deceived with respect to you ; come then , my father ,
 我 看 那 我 是 不是 受骗 和 尊重 到 你 ; 来 然后 , 我的 父亲 ,
 看来我没有被你欺骗; 那么, 我的父亲, 请你来吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [huː] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juːˈes] .
 we must not keep the person waiting who is expecting us .
 我们 必须 不是 保持 这 人 等待 WHO 是 期待 我们 .
 我们不能让等待我们的人久等。

" [ðə; ði] [frænˈsɪskən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələr]
 " The Franciscan bowed his assent , placed himself in the right of his singular
 " 这 方济会 鞠躬 他的 同意 , 放置 他自己 在 这 正确的 的 他的 单数
 [frend] ,
 friend ,
 朋友 ,
 “方济各会修士鞠躬表示同意, 把自己置于他这位独特朋友的立场之上,

[ænd; ænd][bəʊθ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeəriən] , [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈlaʊdər]
 and both went away from the Parian , where the noise had become louder
 和 两个都 去 离开 从 这 帕里安 , 在哪里 这 噪音 有 变得 更大声
 [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
 than ever ,
 比 曾经 ,
 于是两人离开了帕里安人, 那里的噪音比以往任何时候都更加嘈杂。

[æftər][ðə; ði][ˈændʒəloʊz][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈrɪŋɪŋ] .
 after the angelos had ceased ringing .
 后 这 安杰洛斯 有 停止 铃声 .
 在天使停止鸣响之后。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
 The two men passed unnoticed through the crowd ,
 这 二 男人 通过了 未被察觉 通过 这 人群 ,
 两人悄无声息地穿过人群。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ,
 and walked in the direction of the Convent of the Bernardines ,
 和 步行 在 这 方向 的 这 修道院 的 这 伯纳丁斯 ,
 [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
 going along silently , side by side .
 去 沿着 默默 , 边 经过 边 .
 然后他们并肩默默地朝着伯纳丁修道院的方向走去。

[wiː wi][hæv hæv][sed] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [geɪt] [ðeɪ] [pæst] [dɑːn] [sɛˈrɑːpiʊs][diː][laː]
We have said that at the convent gate they passed Don Serapio de la
我们 有 说 那 在 这 修道院 门 他们 通过了 大学教师 塞拉皮奥 德 拉
[ˈrɒndə] ,
Ronda ,
朗达 ,

我们说过，他们在修道院门口遇到了唐·塞拉皮奥·德拉隆达，

[ðæt] [ɪz][tuː tə] [seɪ] , [ˈvæləntaɪn] - ,
that is to say , Valentine Guillois ,
那 是 到 说 , 情人节 - ,
也就是说，瓦伦丁·吉洛伊斯

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
and that the three men exchanged a side glance full of meaning .
和 那 这 三 男人 交换 一个 边 瞥一眼 满的 的 意义 .
三人交换了一个意味深长的眼神。

[ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈpɒtər] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː tə][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [frænˈsɪskən] ; [ænd; ənd][hɪz ɪz]
The sister porter made no objection to admitting the Franciscan ; and his
这 姐姐 搬运工 制成 不 异议 到 承认 这 方济会 ; 和 他的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

那位女门房并没有反对让这位方济会修士进来；而他的向导，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
so soon as he saw him inside the convent ,
所以 很快 作为 他 锯 他 里面 这 修道院 ,
他一看到他走进修道院，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈkɑːmpləmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
took leave of him after exchanging a few commonplace compliments with the
采取 离开 的 他 后 交换 一个 很少 平凡 赞美 和 这
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

与她妹妹寒暄了几句后，便告辞了。

[ðə; ði][ˈlætər] [rɪˈspektfəli] [led][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː tə]
The latter respectfully led the monk into a parlour , and after begging him to
这 后者 尊敬 引领 这 僧 进入 一个 客厅 , 和 后 乞讨 他 到
[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
wait a moment ,
等待 一个 片刻 ,

后者恭敬地将僧人领进客厅，并恳求他稍等片刻。

[went] [əˈweɪ] [tuː tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfesər] [huːm]
went away to inform the Mother Superior of the arrival of the confessor whom
去 离开 到 通知 这 母亲 优越的 的 这 到达 的 这 忏悔者 谁
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnɑːvɪs] [hæd; həd] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː tə] [siː] .
the young novice had requested to see .
这 年轻的 新手 有 请求 到 看 .

她离开去通知院长修女，年轻的见习修女请求见的告解神父已经到了。

[wiː wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [frænˈsɪskən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [tuː tə][hɪz ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ,
We will leave the Franciscan for a little while to his meditations ,
我们 将要 离开 这 方济会 为了 一个 小的 尽管 到 他的 冥想 ,
我们将暂时让这位方济会修士静心冥想。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:m] [wi:; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and return to the two young ladies whom we left in the garden .
和 返回 到 这 二 年轻的 女士们 谁 我们 左边 在 这 花园 .
然后回到我们留在花园里的两位年轻女士身边。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] , [ðeɪ] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,
So soon as the abbess had withdrawn , they drew closer together ,
所以 很快 作为 这 女修道院长 有 撤回 , 他们 画 更近 一起 ,
修道院院长一离开, 他们就走得更近了。

['doʊnjə] [he'linər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bent] ['pri:vɪəsli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbəs] .
Doña Helena taking the seat on the bench previously occupied by the abbess .
多娜 海伦娜 采取 这 座位 在 这 长椅 之前 占领 经过 这 女修道院长 .
海伦娜夫人坐到了之前女修道院长坐过的长凳上。

" [maɪ] [daɪ] [ə'ni:tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" My dear Anita , " she said ,
" 我的 亲爱的 安妮塔 , " 她 说 ,
“我亲爱的安妮塔,”她说。

" [let] [em 'i:] ['prɔ:fɪt] [baɪ][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" let me profit by the few minutes we are left alone to impart to you the
" 让 我 利润 经过 这 很少 分钟 我们 是 左边 独自的 到 传授 到 你 这
[kɑ:ntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
contents of a letter I received this morning ;
内容 的 一个 信 我 已收到 这 早晨 ;
“请允许我利用我们独处的几分钟时间, 向您介绍我今天早上收到的一封信的内容;

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'erɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
I feared that I should be unable to do so ,
我 害怕 那 我 应该 是 无法 到 做 所以 ,
我担心自己做不到这一点。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and yet it seems to me that what I have to tell you is most important .
和 然而 它 似乎 到 我 那 什么 我 有 到 告诉 你 是 最多 重要的 .
"
"
"
然而, 我觉得我要告诉你的事情才是最重要的。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [daɪ] [he'linər] ?
" What do you mean , my dear Helena ?
" 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 海伦娜 ?
“亲爱的海伦娜, 你这话是什么意思? ”

[dʌz] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ['ɪntrəst] [em 'i:] ? "
Does the letter to which you refer interest me ? "
做 这 信 到 哪个 你 参考 兴趣 我 ? "
我对你提到的那封信感兴趣吗?

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" I cannot positively explain to you ,
" 我 不能 积极地 解释 到 你 ,
我无法向你确切地解释,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntɪmət]
but it will be sufficient for you to know that my brothers are very intimate
但 它 将要 是 充足的 为了 你 到 知道 那 我的 兄弟 是 非常 亲密的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv] ['aʊəz] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
with a countryman of ours who takes the greatest interest in you ,
和 一个 同胞 的 我们的 WHO 需要 这 最 兴趣 在 你 ,
但你只需知道, 我的兄弟们与一位非常关心你的同胞关系非常密切。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['frentʃmən] . "
and what I have to tell you relates to this Frenchman . "
和 什么 我 有 到 告诉 你 相关 到 这 法国人 . "

我要告诉你的事与这位法国人有关。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['doʊnjə][ə'ni:tə] , ['pɔːzɪŋ] .
" That is strange , " said Doña Anita , pausing .
" 那 是 奇怪的 , " 说 多娜 安妮塔 , 暂停 .

“这很奇怪,”安妮塔夫人停顿了一下, 说道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] ['frentʃmən] ,
" I never knew but one Frenchman ,
" 我 绝不 知道 但 一 法国人 ,

我只认识一个法国人,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][sæd] ['stɔːrɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and I have told you the sad story which was the cause of all the
和 我 有 讲述 你 这 伤心 故事 哪个 曾是 这 原因 的 全部 这
[mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [em 'iː] .
misfortunes that overwhelmed me .
不幸 那 不堪重负 我 .

我已经把导致我遭遇所有不幸的悲惨故事告诉了你们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [daɪd] ['ʌndər] ['fraɪtʃ(ə)l]
But the Frenchman whom my father wished me to marry died under frightful
但 这 法国人 谁 我的 父亲 希望 我 到 结婚 死亡 在下面 可怕
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

但我父亲希望我嫁的那位法国人却死于可怕的境况;

[ðen] [huː] [kæn; kən] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][biː; bi] [huː] [teɪks] [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'iː] — [duː]
then who can this gentleman be who takes so lively an interest in me — do
然后 WHO 能 这 绅士 是 WHO 需要 所以 热闹 一个 兴趣 在 我 — 做
[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
you know him ? "
你 知道 他 ? "

那么, 这位对我如此感兴趣的先生究竟是谁呢? 你认识他吗?

" ['veri] ['slaɪtli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
" Very slightly , " the young lady answered with a blush ,
" 非常 轻微地 , " 这 年轻的 女士 回答 和 一个 脸红 ,

“只是轻微的,”年轻女士脸红着回答道。

" [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]['erɪ(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
" but sufficiently to be able to assure you that he possesses a noble
" 但 足够 到 是 有能力的 到 保证 你 那 他 拥有 一个 高贵
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“但足以让你确信他有一颗高尚的心。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] ; [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
He does not know you personally ; but , " she added ,
他 做 不是 知道 你 亲自 ; 但 , " 她 额外 ,

他并不认识你; 但是,”她补充道, “

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɒzəm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
as she drew a letter from her bosom , and opened it ,
作为 她 画 一个 信 从 她 怀 , 和 打开 它 ,
她从胸前掏出一封信, 打开一看,

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['brʌðəz] ['letər] [wɪtʃ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
" **this is the passage in my brother's letter which refers to you and him** .
" 这 是 这 通道 在 我的 兄弟 信 哪个 指 到 你 和 他 .
“这是我哥哥信中提到你和他的一段话。”

[ʃæl; jəl][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " **Shall I read it to you ?** "
将 我 读 它 到 你 ? "

我读给你听好吗？

" [preɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [he'linər] ,
" **Pray read it , my dear Helena ,**
" 祈祷 读 它 , 我的 亲爱的 海伦娜 ,
“请读读它，我亲爱的海伦娜，
[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər]['fæməli] [entər'teɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:]; [hens] ,
for I know the friendship you and your family entertain for me ; hence ,
为了 我 知道 这 友谊 你 和 你的 家庭 招待 为了 我 ; 因此 ,
因为我知道你和你的家人对我的友谊；因此，

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [aɪ] [rɪ'si:v] [nu:z] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['brʌðərz] . "
it is with the greatest pleasure I receive news of your brothers . "
它 是 和 这 最 乐趣 我 收到 消息 的 你的 兄弟 . "
我非常高兴地收到了你兄弟们的消息。

" ['lɪs(ə)n] [ðen] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] , [æftər] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Listen then , " the young lady continued , and she read , after seeking for the**
" 听 然后 , " 这 年轻的 女士 持续 , 和 她 读 , 后 寻求 为了 这
['pæsɪdʒ] —
passage —
通道 —

“那么，请听，”这位年轻女士继续说道，她找到那段文字后开始朗读——

" - ['væləntaɪn] [begz][em 'i:] , [dɪr] ['sɪstər] , [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [frend] - — [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ]
" ' **Valentine begs me , dear sister , to ask you to tell your friend ' — that is you**
" - 情人节 乞求 我 , 亲爱的 姐姐 , 到 问 你 到 告诉 你的 朋友 - — 那 是 你
, " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
, " 她 说 ,

“瓦伦丁恳求我，亲爱的妹妹，请你告诉你的朋友——那就是你，”她说。

['breɪkɪŋ] [ɔ:f] .
breaking off .
打破 离开 .

断裂。

" [goʊ][ɑ:n] , " ['doʊnjə][ə'ni:tə] ['ænsər] , [hu:z] [kjuəri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
" **Go on , " Doña Anita answered , whose curiosity had been aroused by the name**
" 去 在 , " 多娜 安妮塔 回答 , 谁 好奇心 有 到过 被唤醒 经过 这 姓名
[he'linər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ,
Helena had pronounced ,
海伦娜 有 发音 ,

“继续，”安妮塔夫人回答道，海伦娜念出的名字引起了她的好奇心。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] .
though it was impossible for her to know who that person was .
尽管 它 曾是 不可能的 为了 她 到 知道 WHO 那 人 曾是 .
虽然她不可能知道那个人是谁。

" - [tu:; tə] [tel] [jɔr; jər] [frend] , - ['doʊnjə] [he'linər] [kən'tɪnju:d] ,
" ' **To tell your friend , ' Doña Helena continued** ,
" - 到 告诉 你的 朋友 , - 多娜 海伦娜 持续 ,
“告诉你的朋友，”海伦娜夫人继续说道， “

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɒt] [ʃi: ʃi] ['hi:rz] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and however extraordinary what she hears may appear to her ,
 和 然而 非凡的 什么 她 听到 可能 出现 到 她 ,
 无论她听到的内容在她看来多么匪夷所思，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi][ˈkɜf(ə)] [tuː, tə] [kənˈsi:l] [ðə, ði] [ɪfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ,
she must be careful to conceal the effect produced by this revelation ,
她 必须 是 小心 到 隐藏 这 影响 生产 经过 这 启示 ,
她必须小心翼翼地掩盖这一消息所带来的影响。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæv; həv] [dɪˈvɒʊtɪd] [frendz] ,
for she must not forget that if she have devoted friends ,
为了 她 必须 不是 忘记 那 如果 她 有 奉献 朋友们 ,
因为她不能忘记, 如果她有忠诚的朋友,

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)] [ˈenəmi] ,
she is closely watched by all - powerful enemies ,
她 是 密切 观看 经过全部 - 强大的 敌人 ,
她受到势力强大的敌人的密切监视。

[ænd; ənd][ðə, ði] [ˈslɑɪtəst] [ɪmˈpruːdn̩s] [wʊd] [ˈhoʊpləsli] [ˈnuːtrəlaɪz] [ɔ:l][ðə, ði] [ˈefərts] [ðæt] [wiː, wi]
and the slightest imprudence would hopelessly neutralize all the efforts that we
和 这 丝毫 轻率 会 绝望地 中和 全部 这 努力 那 我们
[ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː, tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
are making to save her :
是 制作 到 节省 她 :
哪怕最轻微的疏忽都会让我们为拯救她所做的一切努力付诸东流。

[juː, jʊ] [ˈkænaɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstə] , [leɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] . -
You cannot , my dear sister , lay sufficient stress on this recommendation . !
你 不能 , 我的 亲爱的 姐姐 , 躺 充足的 压力 在 这 推荐 . -
亲爱的妹妹, 你再怎么强调这条建议的重要性都不为过。

[ðə, ði] [rest] , " [ðə, ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˈoʊnli] [rɪˈleɪts] [tuː, tə][maɪˈself] , [ænd; ənd]
The rest , " the maiden added , with a smile , " only relates to myself , and
这 休息 , " 这 少女 额外 , 和 一个 微笑 , " 仅有的 相关 到 我 , 和
[aɪˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
“其余的,”少女笑着补充道, “只与我有关, 而且是.....”

[ðɜːfɔːr] , [ʌnˈhesəri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː, tə] [riːd] [aɪˈtiː][tuː, tə][juː, jʊ] .
therefore , unnecessary for me to read it to you .
所以 , 不必要 为了 我 到 读 它 到 你 .
因此, 我没有必要读给你听。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][rɪˈfoʊldɪd][ðə, ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [əˈgen] .
" And she refolded the letter , which disappeared in her dress again .
" 和 她 重新折叠 这 信 , 哪个 消失 在 她 裙子 再次 .
她把信重新叠好, 信又消失在她的裙子里了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː, jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ; " [soʊ][biː, bi][ˈpruːd(ə)nt] . "
" And now , my darling , you are warned , " she said ; " so be prudent . "
" 和 现在 , 我的 亲爱的 , 你 是 警告 , " 她 说 ; " 所以 是 谨慎 . "
“现在, 我的宝贝, 我警告你,”她说, “所以要谨慎行事。”

" [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
" Good heaven !
" 好的 天堂 !
我的天哪!

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə, ði] [ˈletər] [æt; ət][ɔ:l] ,
I do not understand the letter at all ,
我 做 不是 理解 这 信 在 全部 ,
我完全看不懂这封信。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvæləntaɪn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [əˈluːdz] .
nor do I know the Valentine to whom it alludes .
也不 做 我 知道 这 情人节 到 谁 它 暗示 .

我也不知道歌词中提到的瓦伦丁是谁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ðæt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfesər] . "
It was by your advice that I asked for a confessor ."
它 曾是 经过 你的 建议 那 我 问 为了 一个 忏悔者 . "

正是听从你的建议，我才去寻求一位告解神父。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ədˈvaɪs] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [əˈniːtə] , [pleɪst] [em ˈiː]
" That is to say , by my brother's advice , who , as you know , Anita , placed me
" 那 是 到 说 , 经过 我的 兄弟 建议 , WHO , 作为 你 知道 , 安妮塔 , 放置 我
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

也就是说，听从了我哥哥的建议，正如你所知，安妮塔，是他把我安排到这里来的。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd]
not merely because I love you as a sister , but also to support and
不是 仅仅 因为 我 爱 你 作为 一个 姐姐 , 但 还 到 支持 和
[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] . "
encourage you ."
鼓励 你 . "

这不仅是因为我爱你，视你为妹妹，也是为了支持和鼓励你。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [bəʊθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [dɪr] [heˈlɪnər] ;
" And I am grateful both to you and him for it , dear Helena ;
" 和 我 是 感激的 两个都 到 你 和 他 为了 它 , 亲爱的 海伦娜 ;
“我为此既感谢你，也感谢他，亲爱的海伦娜；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] [nɪr] [em ˈiː] ,
if I had not you near me ,
如果 我 有 不是 你 靠近 我 ,

如果没有你在我身边，

[ɪn] [spɑɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈmʌðər] [ˌkɒndɪˈsendz] [tuː; tə][ɡrænt]
in spite of the friendship our worthy and kind mother condescends to grant
在 尽管如此 的 这 友谊 我们的 值得 和 种类 母亲 居高临下 到 授予
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

尽管我们善良高尚的母亲纡尊降贵地与我结下了友谊，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə][maɪ] [ɡriːf] . "
I should long ago have succumbed to my grief ."
我 应该 长的 前 有 屈服了 到 我的 悲伤 . "

我早就应该被悲痛吞噬了。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt] [əˈbaʊt] [em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsoʊli] [əˈbaʊt]
" The question is not about me at this moment , my darling , but solely about
" 这 问题 是 不是 关于 我 在 这 片刻 , 我的 亲爱的 , 但 仅 关于
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

“亲爱的，此时此刻，问题不在于我，而在于你自己。”

[haʊˈevər] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
However obscure and mysterious my brother's recommendation may be ,
然而 朦胧 和 神秘 我的 兄弟 推荐 可能 是 ,

然而，无论我哥哥的建议多么晦涩难懂、神秘莫测，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtruːli][kaɪnd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [nɪˈgлект] [aɪ ˈtiː]
I know him to be too earnest and too truly kind for me to neglect it
我 知道 他 到 是 也 认真 和 也 真的 种类 为了 我 到 忽视 它
.
:
.

我知道他为人真诚善良，我怎能忽视他的好意呢？
[hens] [aɪ] [ˈkænaːt] [faɪnd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jə][tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] . "
Hence I cannot find language strong enough to urge you to prudence . "
因此 我 不能 寻找 语言 强的 足够的 到 敦促 你 到 谨慎 . "

因此，我找不到足够强烈的语言来敦促你们谨慎行事。
" [aɪ] [siːk] [ɪn] [vɛrn] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈfəːz] ;
" **I seek in vain to guess what the news is to which he refers** ;
" 我 寻找 在 徒劳 到 猜测 什么 这 消息 是 到 哪个 他 指 ;

“我徒劳地试图猜测他所指的新闻是什么；
[ænd; ənd][aɪ] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈfesər] [hiː; hi]
and I acknowledge that I feel a secret repugnance to see the confessor he
和 我 承认 那 我 感觉 一个 秘密 厌恶 到 看 这 忏悔者 他
[əˈnaʊnsɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
announces to me .
宣布 到 我 .

我承认，看到他向我介绍的那位忏悔神父，我内心深处感到一种莫名的厌恶。
[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉!
[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [naʊ] . "
I have everything to fear , and nothing to hope now . "
我 有 一切 到 害怕 , 和 没有什么 到 希望 现在 . "

我现在只有恐惧，没有希望。
" [ˈsaɪləns] , " [ˈdoʊnjə] [heˈlɪnər] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **Silence** , " **Doña Helena said , quietly** .
" 沉默 , " 多娜 海伦娜 说 , 悄悄 .

“安静，”海伦娜夫人轻声说道。
" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrbər] .
" **I hear the sound of footsteps in the walk leading to this arbour** .
" 我 听到 这 声音 的 脚步声 在 这 走 领导 到 这 乔木 .

我听到通往这个凉亭的小路上传来脚步声。
[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Someone is coming .
某人 是 未来 .

有人来了。
[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɑːrˈselvz] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] . "
So we must not let ourselves be surprised . "
所以 我们 必须 不是 让 我们自己 是 惊讶 . "

所以我们不能让自己感到惊讶。
" [ɪn][fækt] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [leɪ] [ˈsɪstər] ,
" **In fact , almost at the same moment the lay sister** ,
" 在 事实 , 几乎 在 这 相同的 片刻 这 躺 姐姐 ,

“事实上，几乎就在同一时刻，那位俗家修女.....”

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [dɑ:n] [sɛ'ra:piʊs]
who had already informed the Mother Superior of the arrival of Don Serapio
WHO 有 已经 知情的 这 母亲 优越的 的 这 到达 的 大学教师 塞拉皮奥
[di:] [la:] ['rɒndə] ,
de la Ronda ,
德 拉 朗达 ,

他已经将唐·塞拉皮奥·德拉隆达的到来告知了修女院长。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rbər] .
appeared at the entrance of the harbour .
出现 在 这 入口 的 这 乔木 .

出现在凉亭入口处。

" [ˌseɪnjə'ri:tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['doʊnjə] [he'li:nər] ,
" **Señorita** , " **she said** , **addressing Doña Helena** ,
" 小姐 , " 她 说 , 解决 多娜 海伦娜 ,

“小姐,”她对多娜·海伦娜说道,

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] ['mʌðər] ['æbəs] [wɪ'ɪz] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['doʊnjə]
" **our holy mother abbess wishes to speak to you as well as to Doña**
" 我们的 圣 母亲 女修道院长 愿望 到 说话 到 你 作为 出色地 作为 到 多娜
[ə'ni:tə] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Anita without delay .
安妮塔 没有 延迟 .

“我们神圣的院长希望立即与您以及安妮塔女士通话。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli] [fræn'sɪskən]
She is waiting for you in her private cell in the company of a holy Franciscan
她 是 等待 为了 你 在 她 私人的 细胞 在 这 公司 的 一个 圣 方济会
[mʌŋk] .
monk .
僧 .

她正和一位圣洁的方济各会修士在她的私人房间里等你。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡlæns] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [flʌʃ]
" **The maidens exchanged a glance** , **and a transient flush**
" 这 少女们 交换 一个 瞥一眼 , 和 一个 瞬态 冲洗
[ə'pɪrd] [ɑ:n]['doʊnjə] [ə'ni:təz] [peɪl] [tʃi:ks] .
appeared on Doña Anita's pale cheeks .
出现 在 多娜 安妮塔的 苍白 脸颊 .

“两位少女交换了一个眼神, 安妮塔夫人苍白的脸颊上泛起了一抹短暂的红晕。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑ:lʊʊ] [juː; jʊ] , ['sɪstər] , " ['doʊnjə] [he'li:nər] [rɪ'plaɪd] .
" **We will follow you** , **sister** , " **Doña Helena replied** .
" 我们 将要 跟随 你 , 姐姐 , " 多娜 海伦娜 回复 .

“我们会跟随你, 姐姐,”海伦娜夫人回答道。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [roʊz] ; ['doʊnjə] [he'li:nər] [pæst] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θruː] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,
The maidens rose ; Doña Helena passed her arm through her companion's ,
这 少女们 玫瑰 ; 多娜 海伦娜 通过了 她 手臂 通过 她 同伴的 ,
[ænd; ænd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] ,
and stooping down ,
和 弯腰 向下 ,

少女们起身; 海伦娜夫人挽着同伴的胳膊, 弯下腰,

[ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] —
whispered in her ear —
低声说道 在 她 耳朵 —

在她耳边低语——

" ['kɜ:ɾɪdʒ] , [kwɛ'ri:də] .
" **Courage , Querida** .
" 勇气 , 亲爱的 .

“勇敢些，亲爱的。”

" [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [leɪ] ['sɪstər] , [hu:] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pi:ri:ɜ:z] [sel] ,
" **They followed the lay sister , who led them to the Mother Superior's cell ,**
" 他们 随后 这 躺 姐姐 , WHO 引领 他们 到 这 母亲 上级的 细胞 ,
“她们跟着那位修女，修女领她们来到了院长的房间。”

[ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [wɪð'dru:] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and discreetly withdrew on reaching the door .
和 谨慎地 退出 在 到达 这 门 .

走到门口后，他悄悄地退了出去。

[ðə; ði] ['æbəs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] ;
The abbess appeared to be talking rather excitedly with the Franciscan monk ;
这 女修道院长 出现 到 是 说 相当 兴奋地 和 这 方济会 僧 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

女修道院长似乎正与那位方济各会修士激动地交谈着；但是，

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] , [ʃi:; ʃi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][roʊz] .
on seeing the two girls , she ceased speaking , and rose .
在 看到 这 二 女孩们 , 她 停止 请讲 , 和 玫瑰 .

看到那两个女孩，她停止了说话，站了起来。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə]['doʊnjə][ə'ni:tə] ,
" **Come , my child , she said , as she held out her arms to Doña Anita ,**
" 来 , 我的 孩子 , " 她 说 , 作为 她 握住 出去 她 武器 到 多娜 安妮塔 ,
“来吧，我的孩子，”她说着，向安妮塔夫人伸出了双臂。

" [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfinət] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [deɪnd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm]
" **come and thank God who in his infinite goodness has deigned to perform**
" 来 和 感谢 上帝 WHO 在 他的 无限 善良 有 设计 到 履行

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɑ:n][jər; jər] [br'hæf] .
a miracle on your behalf .
一个 奇迹 在 你的 代表 .

来吧，感谢上帝，他以无限的仁慈，为你施行了奇迹。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stɑ:pt] [θru:] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
" **The maiden stopped through involuntary emotion , and looked wildly around her**
" 这 少女 停止 通过 非自愿 情感 , 和 看起来 疯狂地 大约 她
.
.
.
.

“少女不由自主地停下脚步，惊恐地环顾四周。”

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbəs] [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊz] ,
At a sign from the abbess the monk rose ,
在 一个 符号 从 这 女修道院长 这 僧 玫瑰 ,

僧侣在女修道院长的示意下站了起来。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
and throwing back his hood at the same time as he fell on his knees
和 投掷 后退 他的 兜帽 在 这 相同的 时间 作为 他 跌倒 在 他的 膝盖
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
before the maiden ,
前 这 少女 ,

他一边说着，一边掀开兜帽，跪倒在少女面前。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [wið; wiθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] —
he said to her in a voice faltering with emotion —
他 说 到 她 在 一个 嗓音 摇摇欲坠 和 情感 —
他声音颤抖，带着激动的情绪对她说——

" [ə'ni:tə] , [du:][ju:; jə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ?
" Anita , do you recognize me ?
" 安妮塔 , 做 你 认出 我 ?
安妮塔，你认出我了吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] , [hu:z] [sɪmpə'tetɪk] [noʊts] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv]
" At the sound of this voice , whose sympathetic notes made all the fibres of
" 在 这 声音 的 这 嗓音 , 谁 交感神经 笔记 制成 全部 这 纤维 的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈvaɪbreɪt] ,
her heart vibrate ,
她 心 颤动 ,
“听到这充满同情的声音，她心中的所有神经都为之颤动，

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:] [hɜ:r'self] [bæk] , [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈdoʊnjə]
the maiden suddenly drew herself back , tottered and fell into the arms of Doña
这 少女 突然 画 她自己 后退 , 摇摇晃晃 和 跌倒 进入 这 武器 的 多娜
[he'linər] ,
Helena ,
海伦娜 ,
少女突然后退一步，踉跄了一下，跌入了海伦娜夫人的怀里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfri:kt] [wið; wiθ][æn; ən][ˈæksent][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] —
as she shrieked with an accent impossible to describe —
作为 她 尖叫 和 一个 口音 不可能的 到 描述 —
她尖叫着，口音难以形容——

" [ˈmɑ:ɾj(ə)l] !
" Martial !
" 马歇尔 !
“武术！

[oʊ] , [ˈmɑ:ɾj(ə)l] !
oh , Martial !
哦 , 马歇尔 !
哦，马歇尔！

" [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] .
" A sob burst from her overcharged bosom , and she burst into tears .
" 一个 哭泣 爆裂 从 她 收费过高 怀 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 .
她胸腔里涌起一阵呜咽，随即泪流满面。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [saɪns] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd][nɑ:t]
She was saved , since the immense joy she so suddenly experienced had not
她 曾是 已保存 , 自从 这 巨大 喜悦 她 所以 突然 经验丰富的 有 不是
[kɪld] [hɜ:r; hər] .
killed her .
被杀 她 .
她得救了，因为她突然感受到的巨大喜悦并没有要了她的命。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
The Tigroero , as weak as the woman he loved ,
这 - , 作为 虚弱的 作为 这 女士 他 喜爱 ,
老虎，像他所爱的女人一样软弱。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [terz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
could only find tears to express all his feelings .
可以 仅有的 寻找 眼泪 到 表达 全部 他的 情怀 .
他只能用眼泪来表达他所有的感受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd][ˈdoʊnjə] [heˈlɪnər] ['tremblɪd] [lest] [ðɪːz] [tuː] ['biːɪŋs] ,
For some minutes the abbess and Doña Helena trembled lest these two beings ,
为了 一些 分钟 这 女修道院长 和 多娜 海伦娜 颤抖 免得 这些 二 生物 ,
有好几分钟, 女修道院长和海伦娜夫人都战战兢兢, 生怕这两个人.....

[ɔːl'redɪ] [soʊ] [traɪd] [baɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
already so tried by misfortune ,
已经 所以 尝试 经过 不幸 ,
已经饱受不幸折磨,

[wʊd] [nɑːt][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [soʊ][ˈterəb(ə)l][æŋ; ən]
would not find within themselves the necessary strength to resist so terrible an
会 不是 寻找 之内 他们自己 这 必要的 力量 到 抵抗 所以 糟糕的 一个
emotion ;
情感 ;
他们自身无法找到足够的力量来抵抗这种可怕的情感;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪgər] - ['sleɪərz] [maɪnd] ; [hiː; hi]
but a powerful reaction suddenly took place in the tiger - slayer's mind ; he
但 一个 强大的 反应 突然 采取 地方 在 这 老虎 - 屠戮者的 头脑 ; 他
sprang up at one leap ,
弹簧 向上 在 一 飞跃 ,
但屠虎者心中突然涌起一股强烈的冲动; 他纵身一跃, 跃了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [huː] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
and seized in his arms the maiden , who , on her side ,
和 查获 在 他的 武器 这 少女 , who , 在 她 边 ,
他一把将少女搂入怀中, 少女则侧身躺着,

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
was making efforts to rush to him —
曾是 制作 努力 到 匆忙 到 他 —
正努力赶向他——

" [əˈniːtə] , [daɪr] [əˈniːtə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [əˈɡen] [æt; ət] [læst] ; [oʊ] ,
" **Anita , dear Anita , " he cried , " I have found you again at last ; oh ,**
" 安妮塔 , 亲爱的 安妮塔 , " 他 哭 , " 我 有 成立 你 再次 在 最后的 ; 哦 ,
"安妮塔, 亲爱的安妮塔,"他喊道, "我终于又找到你了; 哦,

[naʊ] [noʊ] [ˈhjuːmən] ['paʊə] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [juː 'es] ! "
now no human power will be able to separate us ! "
现在 不 人类 力量 将要 是 有能力的 到 分离 我们 ! "
现在没有任何人为力量能够将我们分开!

" ['nevər] , ['nevər] !
" **Never , never !**
" 绝不 , 绝不 !
“绝不, 绝不! ”

" [ʃɪː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] ; " ['mɑːrʃ(ə)l] ,
" **she murmured , as she let her head fall on the young man's shoulder ; " Martial ,**
" 她 低声说道 , 作为 她 让 她 头 落下 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ; " 马歇尔 ,
[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
my beloved Martial ,
我的 心爱 马歇尔 ,
她低声呢喃着, 将头靠在年轻人的肩上; “马歇尔, 我亲爱的马歇尔,

[prəˈtekt] [em 'iː] , [seɪv] [em 'iː] ! "
protect me , save me ! "
保护 我 , 节省 我 ! "
保护我, 救救我!

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jɒ] ; ['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Oh , yes , I will save you ; angel of my life , " he exclaimed ,
" 哦 , 是的 , 我 将要 节省 你 ; 天使 的 我的 生活 , " 他 惊呼 ,
"哦, 是的, 我会救你的; 我生命中的天使,"他惊喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ju'hɑːtɪd] , [aɪ] [swɛr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jɒ] . " looking up defiantly to heaven ; " we will be united , I swear it to you . " 寻找 向上 公然挑衅 到 天堂 ; " 我们 将要 是 团结的 , 我 发誓 它 到 你 . " 他仰望苍天, 充满挑衅地说道: “我们一定会团结一致, 我向你发誓。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [juː; jɒ] ['prɑːmɪst] [em 'iː] ?
" Is that the prudence you promised me ?
" 是 那 这 谨慎 你 承诺 我 ?
这就是你答应我的谨慎吗?

[ðə; ði] ['æbəs] [sed] , [ɪntər'pəʊzɪŋ] ; " [rɪ'membə] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt]
" the abbess said , interposing ; " remember the perils of every description that
" 这 女修道院长 说 , 插入 ; " 记住 这 危险 的 每一个 描述 那
[sə'raʊnd] [juː; jɒ] ,
surround you ,
环绕 你 ,
“修女院长插话道: ‘记住你们周围存在的各种各样的危险。’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [foʊz] [huː] [hæv; həv][swɔːrɪn][jɒ; jər] [dɪ'strʌkʃn] ; [lɑːk] [ʌp][ɪn][jɒ; jər] [hɑːrt]
and the implacable foes who have sworn your destruction ; lock up in your heart
和 这 冷酷无情 敌人 WHO 有 宣誓 你的 破坏 ; 锁 向上 在 你的 心
[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɪt] ,
these feelings which ,
这些 情怀 哪个 ,
还有那些誓要毁灭你的冷酷敌人; 将这些感受深深地埋藏在你的心中,

[ɪf] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [spaɪz] [huː] [waːtʃ] [juː; jɒ] , [wɒd] [kɔːz] [jɒ; jər]
if revealed before one of the countless spies who watch you , would cause your
如果 揭晓 前 一 的 这 无数 间谍 WHO 手表 你 , 会 原因 你的
[deθ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
death and that ,
死亡 和 那 ,
如果被无数监视你的间谍中的任何一个发现, 你就会丧命, 而且,

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊ] [gɜːrɪ][juː; jɒ] [lʌv] . " perhaps , of the poor girl you love . " 也许 , 的 这 贫穷的 女孩 你 爱 . " 或许, 是你爱的那个可怜女孩。

" [θæŋk] [juː; jɒ] , ['mædəm] , " [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] ;
" Thank you , madam , " the Tigrero replied ;
" 感谢 你 , 女士 , " 这 - 回复 ;
“谢谢您, 夫人,”老虎回答道;

" [θæŋk] [juː; jɒ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" thank you for having reminded me of the part I must play for a few
" 感谢 你 为了 拥有 提醒 我 的 这 部分 我 必须 玩 为了 一个 很少
[deɪz] [lɔːŋgər] .
days longer .
天 更长 .
“谢谢你提醒我, 我还要再扮演几天这个角色。”

[ɪf] [aɪ][fər'ɡɑ:t][aɪ'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [maɪ]
If I forgot it for a few seconds , subdued by the passion that devours my
如果 我 忘了 它 为了 一个 很少 秒 , 低沉的 经过 这 热情 那 吞噬 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

如果我被心中燃烧的激情冲昏头脑，一时忘记了这一点，

[aɪ] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [əd'hɪr] [tu:; tə][aɪ'ti:] ['kerfəli] .
I will henceforth adhere to it carefully .
我 将要 今后 粘着 到 它 小心 .

我今后将严格遵守。

[du:][nɑ:t] [fɪr] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'perəl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][em 'i: ; nʌʊ] ,
Do not fear lest I should imperil the happiness that is preparing for me ; no ,
做 不是 害怕 免得 我 应该 威胁 这 幸福 那 是 准备 为了 我 ; 不 ,
不要害怕我会危及即将为我准备的幸福；不，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
I will restrain my feelings ,
我 将要 抑制 我的 情怀 ,

我会克制自己的感情。

[ænd; ənd][let] [maɪ'self][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ]
and let myself be guided by the counsel of the sincere friends to whom I
和 让 我 是 引导 经过 这 法律顾问 的 这 真诚 朋友们 到 谁 我
[ʊ] [ðə; ði][moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['hæpinəs] [aɪ][eɪ'em] [nəʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] . "
owe the moments of ineffable happiness I am now enjoying . "
欠 这 时刻 的 难以言喻的 幸福 我 是 现在 享受 . "

我将听从那些真诚朋友的建议，正是他们让我享受到了此刻难以言喻的幸福时光。

" [ʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [ʌndər'stænd] , " ['duʊnjə][ə'ni:tə] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] ['gɪv(ə)n][em 'i:] .
" Oh ! I now understand , " Doña Anita exclaimed , " the mysterious hints given me .
" 哦 ! 我 现在 理解 , " 多娜 安妮塔 惊呼 , " 这 神秘 提示 给定 我 .

“哦！我现在明白了，”安妮塔夫人惊呼道，“那些神秘的暗示给我了。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[mɪs'fɔ:rtən] [meɪd] [em 'i:] [sə'spɪʃəs] ; [soʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i: , ['hev(ə)n] , [fər'ɡɪv] [em 'i: , ['hoʊli] ['mʌðər] ,
misfortune made me suspicious ; so forgive me , heaven , forgive me , holy mother ,
不幸 制成 我 可疑的 ; 所以 原谅 我 , 天堂 , 原谅 我 , 圣 母亲 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ,
and you too ,
和 你 也 ,

不幸使我疑神疑鬼；所以，请原谅我，上天，请原谅我，圣母玛利亚，也请原谅您。

[he'linər] , [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
Helena , my kind and faithful friend .
海伦娜 , 我的 种类 和 忠实 朋友 .

海伦娜，我善良忠诚的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [hoʊp] , [ænd; ənd] [fɪrð] [ə; eɪ] [sner] . "
I did not dare hope , and feared a snare . "
我 做过 不是 敢 希望 , 和 害怕 一个 圈套 . "

我不敢抱有希望，害怕落入陷阱。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['æbəs] ['ænsər] ; " [hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ju:; jʊ] ?
" I forgive you , my poor child , " the abbess answered ; " who could blame you ?
" 我 原谅 你 , 我的 贫穷的 孩子 , " 这 女修道院长 回答 ; " WHO 可以 责备 你 ?

“我原谅你，我可怜的孩子，”女修道院长回答说，“谁又能责怪你呢？”

" [ˈdoʊnjə] [heˈlinər] [prest] [hɜːr; həɹ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Doña Helena pressed her friend to her heart without saying a word** .
" 多娜 海伦娜 按下 她 朋友 到 她 心 没有 说 一个 单词 .

海伦娜夫人一言不发地将朋友紧紧抱在胸前。

" [oʊ] , [naʊ] [ˈəʊər; ɑːr] [misˈfɔːtʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət][æɪn; ən][end] , [əˈniːtə] , " [ðə; ði] - [ɪkˈskleɪmd]
" **Oh , now our misfortunes are at an end , Anita , the Tigrero exclaimed**
" 哦 , 现在 我们的 不幸 是 在 一个 结尾 , 安妮塔 , " 这 - 惊呼
[ˈpæʃənətli] ;
passionately ;
热情地 ;

“哦，现在我们的不幸终于结束了，安妮塔，”老虎激动地喊道；

" [wiː; wi][hæɪv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [əˈbændən][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈstrʌg(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" **we have friends who will not abandon us in the supreme struggle we are**
" 我们 有 朋友们 WHO 将要 不是 放弃 我们 在 这 最高 斗争 我们 是
[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] .
engaging in with our common enemy .
引人入胜 在 和 我们的 常见的 敌人 .

“在与共同敌人进行的这场殊死搏斗中，我们有朋友不会抛弃我们。”

[gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
God , who has hitherto done everything for us , will not leave his work
上帝 , WHO 有 迄今为止 完毕 一切 为了 我们 , 将要 不是 离开 他的 工作
[ɪnkəmˈpliːt] ;
incomplete ;
未完成 ;

上帝已经为我们成就了一切，他不会让他的工作半途而废；

[hæɪv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] . "
have faith in Him , my beloved . "
有 信仰 在 他 , 我的 心爱 . "

“亲爱的，要信靠他。”

" [ˈmɑːrj(ə)l] , " [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [ðæt] [əˈstɑːnɪft] [hɜːr; həɹ] [ˈhɪərər] ,
" **Martial , the maiden replied , with a firmness that astonished her hearers** ,
" 马歇尔 , " 这 少女 回复 , 和 一个 硬度 那 惊讶 她 听众 ,
"马提亚尔，”少女回答道，语气坚定得令在场的人都感到惊讶。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
" **I was weak because I was alone , but now that I know you live** ,
" 我 曾是 虚弱的 因为 我 曾是 独自的 , 但 现在 那 我 知道 你 居住 ,
“我以前很软弱，因为我孤身一人，但现在我知道你还活着，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [nɪr] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [em ˈiː] , [oʊ] !
and are near me to support me , oh !
和 是 靠近 我 到 支持 我 , 哦 !
他们就在我身边支持我，哦！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] ,
if I were to fall dead at the feet of my persecutor ,
如果 我 是 到 落下 死的 在 这 脚 的 我的 迫害者 ,
如果我倒在迫害者的脚下死去，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] [əˈloʊn] .
I would not be false to the oath I took to be yours alone .
我 会 不是 是 错误的 到 这 誓言 我 采取 到 是 你的 独自的 .
我绝不会违背我只属于你的誓言。

[bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ded] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['meməri] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn]
Believing you dead , I remained faithful to your memory ; but now , if persecution
相信 你 死的 , 我 剩余 忠实 到 你的 记忆 ; 但 现在 , 如果 迫害
[ə'seɪld] [em 'i:] ,
assailed me ,
遭受攻击 我 ,

我一直以为你已去世，因此始终铭记你；但如今，如果我遭受迫害，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
I should find the strength to endure it .
我 应该 寻找 这 力量 到 忍受 它 .

我应该鼓起勇气去承受这一切。

" [ðɪs] [si:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] ,
" This scene would have been prolonged ,
" 这 场景 会 有 到过 延长 ,

“这一幕原本会被延长，

[bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns] [ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
but prudence urged that the abbess should break it off as soon as possible .
但 谨慎 敦促 那 这 女修道院长 应该 休息 它 离开 作为 很快 作为 可能的 .

但谨慎起见，院长应该尽快结束这段关系。

['doʊŋjə] [ə'ni:tə] , ['rendərd] [strɔ:n] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜ:r; hər] ,
Doña Anita , rendered strong merely by the nervous excitement which possessed her ,
多娜 安妮塔 , 渲染 强的 仅仅 经过 这 紧张的 激动 哪个 拥有 她 ,
[su:n] [felt] [feɪnt] ;
soon felt faint ;
很快 毛毡 头晕的 ;

安妮塔夫人仅仅是因为紧张兴奋而变得强壮，但很快又感到昏厥；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] , [ænd; ænd] [dɑ:n] ['mɑ:r(ə)l] [hɪm'self] [felt] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ə'bændənɪŋ]
she could scarcely stand , and Don Martial himself felt his energy abandoning
她 可以 几乎 站立 , 和 大学教师 马歇尔 他自己 毛毡 他的 活力 放弃
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她几乎站都站不稳了，唐·马歇尔自己也感到精疲力竭。

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['bi:ɪŋs] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] [ɑ:r 'i:] - [ju'haitɪd]
The separation was painful between these two beings so miraculously re - united
这 分离 曾是 痛苦 之间 这些 二 生物 所以 奇迹般地 关于 - 团结的
[wen] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ;
when they never expected to see each other again ;
什么时候 他们 绝不 预期的 到 看 每个 其他 再次 ;

这两个原本以为再也见不到面的人，奇迹般地重逢，分离的过程对他们来说是痛苦的；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [su:n] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
but it was soothed by the hope of soon meeting again under the protection
但 它 曾是 舒缓 经过 这 希望 的 很快 会议 再次 在下面 这 保护
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] ,
of the Mother Superior ,
的 这 母亲 优越的 ,

但想到很快就能在修女院长的庇护下再次相聚，心中的不安便消散了。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
who had done so much for them ,
WHO 有 完毕 所以 很多 为了 他们 ,

谁曾为他们做了那么多，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:z] .
and whose inexhaustible kindness they had entirely gained for their cause .
和 谁 取之不尽的 仁慈 他们 有 完全 获得 为了 他们的 原因 :

他们为了自己的事业，赢得了人们无穷无尽的善意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [smaɪld]
For the first time since she had entered the convent , Doña Anita smiled
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 进入 这 修道院 , 多娜 安妮塔 微笑
[θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,
through her tears ,
通过 她 眼泪 ,

自从进入修道院以来，安妮塔夫人第一次含着泪露出了笑容。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈnaɪtli] [ˈprerz] .
as she offered up to heaven her nightly prayers .
作为 她 提供 向上 到 天堂 她 每晚 祈祷 .

她每晚都向苍天祈祷。

[dɑ:n] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [went] [ɔ:f] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [tel] [ˈvæləntaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs]
Don Martial went off rapidly to tell Valentine of what had taken place at this
大学教师 马歇尔 去 离开 快速 到 告诉 情人节 的 什么 有 已采取 地方 在 这
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

唐·马歇尔迅速离开，去告诉瓦伦丁这次面试中发生的事情。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪˈzaɪrd] .
which he had so long desired .
哪个 他 有 所以 长的 想要的 .

这是他一直以来梦寐以求的。

[ˈdoʊnjə] [heˈlɪnər] , [haʊˈevər] , [rɪˈtaɪərd] [ˈpensɪvli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sel] ; [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz]
Doña Helena , however , retired pensively to her cell ; the maiden was
多娜 海伦娜 , 然而 , 退休 若有所思地 到 她 细胞 ; 这 少女 曾是
[ˈdri:mɪŋ] — [ʌv; əv] [wʌt] ?
dreaming — of what ?
做梦 — 的 什么 ?

然而，海伦娜夫人却若有所思地回到了自己的房间；这位少女正在做梦——梦见了什么呢？

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər]
No one could have said , and probably she herself was ignorant ; but , for
不 一 可以 有 说 , 和 大概 她 她自己 曾是 无知 ; 但 , 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,
some days past ,
一些 天 过去的 ,

谁也说不准，或许她自己也毫不知情；但是，在过去的几天里，

[æn; ən] [əbˈtru:si:v] [θɔ:t] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
an obtrusive thought unnecessarily occupied her mind ,
一个 碍眼的 想法 不必要的 占领 她 头脑 ,

一个不必要的念头不必要地占据了她的思绪。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði][kɑ:m] [ˈmɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈvɜ:rdʒɪn] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
and constantly troubled the calm mirror in which her virgin thoughts were
和 不断地 麻烦 这 冷静的 镜子 在 哪个 她 处女 想法 是
[rɪˈflekɪd] .
reflected .
反映 .

她不断地扰乱着那面平静的镜子，镜子里映照着她纯洁的思想。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
THE BEGINNING OF THE STRUGGLE .
这 开始 的 这 斗争 .

斗争的开始。

[æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈsepʃəs] [ˌʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] ,
Ambition is the most terrible and deceptive of all human passions ,
志向 是 这 最多 糟糕的 和 欺骗性的 的 全部 人类 激情 ,
野心是人类所有情感中最可怕、最具有欺骗性的。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi]
in the sense that it completely dries up the heart , and can never be
在 这 感觉 那 它 完全地 干燥 向上 这 心 , 和 能 绝不 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

从某种意义上说，它会彻底掏空人的心，让人永远无法满足。

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [siːˈbæstjən] [gəˈɛroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˌʌv; əv] [ðooz] [ˈkoʊldli][ˈkruːəl][men] ,
General Don Sebastian Guerrero was not one of those coldly cruel men ,
一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 曾是 不是 一 的 那些 冷冷地 残忍的 男人 ,
唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军并非那种冷酷无情的人。

[ˈsoʊlli] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ˌʌv; əv][ɑːrt] , [ɔːr] [huːm] [ðə; ði] [smel] [ˌʌv; əv] [blʌd] [ˌɪnˈtɑːksəˌkeɪts] ;
solely governed by the instinct of art , or whom the smell of blood intoxicates ;
仅 受统治 经过 这 本能 的 艺术 , 或者 谁 这 闻 的 血 麻醉剂 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

完全受艺术本能支配，或者沉醉于血腥味的人；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈlɑːdʒɪk][ˌʌv; əv] [æmˈbɪʃəs] [ˈpɜːsənz] , [hiː; hi] [went] [dəˈrekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt]
with the implacable logic of ambitious persons , he went direct to his object
和 这 冷酷无情 逻辑 的 雄心勃勃 人 , 他 去 直接的 到 他的 目的
, [əʊvəˈθrəʊɪŋ] ,
, **overthrowing** ,
, 推翻 ,

他以野心勃勃之人冷酷无情的逻辑，直奔目标，推翻了.....

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] [ɔːr] [rɪˈmɔːrs] ,
without regret or remorse ,
没有 后悔 或者 悔恨 ,

无悔无愧，

[ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [riːtʃ]
all the obstacles that barred his way to the object he had sworn to reach
全部 这 障碍 那 禁止 他的 方式 到 这 目的 他 有 宣誓 到 抵达
,
,
,

所有阻碍他到达他发誓要到达的目标的障碍，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [blʌd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
even if he were compelled to wade in blood up to his knees ,
甚至 如果 他 是 被迫 到 涉水 在 血 向上 到 他的 膝盖 ,

即使他被迫在齐膝深的血泊中跋涉，

[ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kɔ:psɪz] .
and trample on a pile of corpses .
和 践踏 在 一个 桩 的 尸体 .

然后践踏一堆尸体。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [men][æz; əz] [pɔ:nz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm][ʌv; əv] [tʃes] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
He only regarded men as pawns in the great game of chess he was playing ,
他 仅有的 认为 男人 作为 兵 在 这 伟大的 游戏 的 棋 他 曾是 玩耍 ,
他只把人当作他所下的这场大棋局中的棋子。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd]
and strove to justify himself , and stifle the warnings of his terrified
和 努力 到 证明合法 他自己 , 和 窒息 这 警告 的 他的 恐惧
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
他竭力为自己辩解，并压制住恐惧良心的警告。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɑ:rbarəs] [ˈæksiəm] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [æmˈbɪjəs] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] ,
by the barbarous axiom employed by the ambitious in all ages and all countries ,
经过 这 野蛮 公理 受雇 经过 这 雄心勃勃 在 全部 年龄 和 全部 国家 ,
按照各个时代、各个国家野心家所奉行的野蛮准则，

[ðæt] [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] .
that the end justifies the means .
那 这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

为了达到目的可以不择手段。

[hɪz; ɪz][ˈsi:kɾət] [æmˈbɪj(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd] [ˈfræŋknəs] ,
His secret ambition , which , on a day of pretended frankness ,
他的 秘密 志向 , 哪个 , 在 一个 天 的 假装 坦率 ,
他那秘密的野心，在假装坦诚的一天里，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [rɪˈvi:ld] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - - [æt; ət]
he had partly revealed in an interview with the Count de Prébois Crancé at
他 有 部分 揭晓 在 一个 面试 和 这 数数 德 - - 在
[,emɔˈsi:jɔ:] ,
Hermosillo ,
埃莫西约 ,
他在埃莫西约接受普雷布瓦·克朗塞伯爵采访时曾部分透露过这一点。

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ˈrendər] [hɪm'self] [ɪndɪˈpendənt] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈlektɪd] , [baɪ] [mi:nz]
was not to render himself independent , but simply to be elected , by means
曾是 不是 到 使成为 他自己 独立的 , 但 简单地 到 是 当选 , 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [prɒʊnu:nʃəmiəntoʊ] ,
of a well - arranged pronunciamento ,
的 一个 出色地 - 安排 发音 ,
他的目的并非要让自己独立，而仅仅是通过精心安排的竞选活动赢得选举。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [rɪˈpʌblɪk] .
President of the Mexican Republic .
总统 的 这 墨西哥 共和国 .
墨西哥共和国总统。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [gɜːˈerɒʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑ:bstɪnətli] [bent][ɑ:n]
It was not through hatred that General Guerrero was so obstinately bent on
它 曾是 不是 通过 仇恨 那 一般的 格雷罗 曾是 所以 顽固地 弯曲 在
[dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
destroying the count .
摧毁 这 数数 .
格雷罗将军如此执着地想要除掉伯爵，并不是出于仇恨。

[æm'biʃəs] [men] , [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
Ambitious men , who are ever ready to sacrifice their feelings to the interests
雄心勃勃 男人 , WHO 是 曾经 准备好 到 牺牲 他们的 情怀 到 这 兴趣
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈglu:mi] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] ,
of their gloomy machinations ,
的 他们的 阴沉 阴谋 ,
野心勃勃的人, 为了实现他们阴险的阴谋, 随时准备牺牲自己的感情。

[noʊ] [ˈni:ðər] [ˈheɪtrɪd][nɔ:r] [ˈfrendʃɪp] .
know neither hatred nor friendship .
知道 两者都不 仇恨 也不 友谊 .
既不知仇恨, 也不知友谊。

[hens] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ˈels,wɜr] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:ˈdɪʃəl][ˈmɜ:rðər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
Hence we must seek elsewhere the cause of the judicial murder of the count
因此 我们 必须 寻找 别处 这 原因 的 这 司法 谋杀 的 这 数数
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈplækəbli] [ˈkærid] [aʊt] .
which was so implacably carried out .
哪个 曾是 所以 毫不妥协地 携带 出去 .
因此, 我们必须从其他方面寻找导致这位伯爵被无情地司法谋杀的原因。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪrd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈædvərseri] [hu:] [wʊd] [ˈkɑ:nstəntli] [θwɔ:rt]
The general feared the count , as an adversary who would constantly thwart
这 一般的 害怕 这 数数 , 作为 一个 对手 WHO 会 不断地 阻挠
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɒnərə] ,
him in Sonora ,
他 在 索诺拉 ,
将军惧怕这位伯爵, 因为他认为伯爵是索诺拉州一个会不断阻挠他的对手。

[wɜr] [ðə; ði][fɜ:rst] [meʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [net][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ˈmeksɪkoʊ][wɜ:r; wər] [spʌn]
where the first meshes of the net he wished to throw over Mexico were spun
在哪里 这 第一的 网格 的 这 网 他 希望 到 扔 超过 墨西哥 是 旋转
— [æn; ən] [ˈædvərseri] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði][eksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði]
— an adversary ready to oppose the execution of his plans by claiming the
— 一个 对手 准备好 到 反对 这 执行 的 他的 计划 经过 声称 这
[du:] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] — [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [wɪtʃ] ,
due performance of the articles of partnership — a performance which ,
到期的 表现 的 这 文章 的 合伙 — 一个 表现 哪个 ,
他想要撒向墨西哥的网的第一道网就是在这里织好的——一个对手准备通过要求履行合伙协议来阻止他计划的实施——而这种履行,

[ɪn][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [ɪˈvent] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsəˈrek](ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wʊd] [hæv; həv]
in the probable event of an insurrection excited by the general , would have
在 这 可能 事件 的 一个 起义 兴奋的 经过 这 一般的 , 会 有
[bɪˈkʌm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
become impossible ,
变得 不可能的 ,
如果将军煽动叛乱, 那将是不可能的。

[baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlenʒkθənd; ˈlenθənd] [ˈpɪriəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs]
by plunging the country for a lengthened period into a state of crisis
经过 骤降 这 国家 为了 一个 加长 时期 进入 一个 状态 的 危机
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [səˈspen](ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and general suspension of trade ,
和 一般的 暂停 的 贸易 ,
通过使国家长期陷入危机状态和贸易全面停滞,

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in Mexico)

第9/15页

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]
which would have been most hostile to the success of the lofty conceptions of
哪个 会 有 到过 最多 敌对的 到 这 成功 的 这 高远 概念 的
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [frentʃ] [əd'ventʃərər] . [[wʌn]]
the noble French adventurer . [1]
这 高贵 法语 冒险家 . [1]

这将对这位高贵的法国冒险家的崇高理想取得成功造成极大的不利影响。[1]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [skers] [ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['gwaimɑːs] [er] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
But the count had scarce fallen on the beach of Guaymas ere the general
但 这 数数 有 稀少 倒下 在 这 海滩 的 瓜伊马斯 埃雷 这 一般的
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːlsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
recognized the falseness of his calculations ,
认可 这 虚假 的 他的 计算 ,

但伯爵刚一倒在瓜伊马斯海滩上，将军就意识到自己的计算是错误的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and the fault he had committed in sacrificing him .
和 这 过错 他 有 坚定的 在 牺牲 他 .
以及他因牺牲他而犯下的过错。

[ɪn][fækt] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
In fact , leaving out of the question the death of his daughter ,
在 事实 , 离开 出去 的 这 问题 这 死亡 的 他的 女儿 ,
事实上，暂且不谈他女儿的去世，

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ri'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the only being for whom he retained in some corner of his heart a little
这 仅有的 存在 为了 谁 他 保留 在 一些 角落 的 他的 心 一个 小的
[ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪ'lʊːmz] [ɪn][ɔːl] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
of that fire which heaven illumines in all parents for their children ,
的 那 火 哪个 天堂 照明 在 全部 父母 为了 他们的 孩子们 ,
他心中唯一保留着父母对子女那份上天赋予他们的爱火的人，就是他心中某个角落里依然燃烧着的那份爱火。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['ædvərseri] [fɔːr; fər][æn; ən]
he found that he had exchanged a loyal and cautious adversary for an
他 成立 那 他 有 交换 一个 忠诚 和 谨慎 对手 为了 一个
[ˈɑːbstɪnət] ['enəmi] — [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ,
obstinate enemy — the more formidable because ,
顽固 敌人 — 这 更多的 强大 因为 ,

他发现自己用一个忠诚谨慎的对手换来了一个顽固的敌人——而且这个敌人更加可怕，因为：

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌθ][ˈpɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,
caring for nothing , and having no personal ambition ,
关怀 为了 没有什么 , 和 拥有 不 个人的 志向 ,
他漠不关心任何事，也没有个人野心。

[hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
he would sacrifice everything without hesitation or calculation in behalf of the
他 会 牺牲 一切 没有 犹豫 或者 计算 在 代表 的 这
[ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːləmli] ['vəʊd] [tuː; tə][əb'teɪn] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
vengeance which he had solemnly vowed to obtain by any means ,
复仇 哪个 他 有 庄严地 发誓 到 获得 经过 任何 方法 ,

为了实现他曾庄严发誓要不惜一切代价达成的复仇目标，他会毫不犹豫地牺牲一切。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
over the still quivering body of his friend .
超过 这 仍然 颤抖 身体 的 他的 朋友 .

他俯身看着朋友仍在颤抖的身体。

[ðɪs] [ɪmˈplækəbl̩] [ˈenəmi] , [huːm] [ˈniːðər] [sɪˈdʌkʃn] [nɔːr] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [kʊd; kəd] [əˈrest] [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
This implacable enemy , whom neither seduction nor intimidation could arrest or even
这 冷酷无情 敌人 , 谁 两者都不 诱惑 也不 恐吓 可以 逮捕 或者 甚至
[drɔː] [bæk] , [wʌz; wəz] [ˈvæləntaɪn] - .
draw back , was Valentine Guillois .
画 后退 , 曾是 情人节 - .

这个不屈不挠的敌人，无论是诱惑还是恐吓都无法阻止他，甚至无法让他退缩，他就是瓦伦丁·吉洛伊斯。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈgreɪvər] [fɔːlt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn] — [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the general committed a graver fault than his first one — a fault which was
这 一般的 坚定的 一个 刻刀 过错 比 他的 第一的 一 一 一个 过错 哪个 曾是
[ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
fated to have incalculable consequences for him .
命中注定 到 有 不可估量 结果 为了 他 .

这位将军犯下的错比他的第一个错更严重——这个错注定会给他带来无法估量的后果。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvæləntaɪn] - , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l̩]
Being very imperfectly acquainted with Valentine Guillois , unaware of his inflexible
存在 非常 不完美地 熟人 和 情人节 - , 不知情 的 他的 不灵活的
[ˈenədʒi][ʌv; əv] [wɪl] ,
energy of will ,
活力 的 将要 ,

由于对瓦伦丁·吉洛伊斯了解甚少，并不了解他那坚韧不拔的意志力，

[ænd; ənd] [ˈræŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðooz] [wʊd] [ˈreɪndʒəz] , [ðə; ði] [pəˈraɪəz] [ʌv; əv]
and ranking him in his mind with those wood rangers , the Pariahs of
和 排行 他 在 他的 头脑 和 那些 木头 护林员 , 这 贱民 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

在他看来，他与那些森林游侠，文明的弃儿，地位相当。

[huː] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ə; eɪ] [ʃʌt] [frʌm; frəm]
who have only courage to fire , in a moment of despair , a shot from
WHO 有 仅有的 勇气 到 火 , 在 一个 片刻 的 绝望 , 一个 射击 从
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
behind a tree ,
在后面 一个 树 ,

他们只有勇气在绝望之际，从树后开枪射击。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] .
but whose influence was after all insignificant , he despised him .
但 谁 影响 曾是 后 全部 微不足道 , 他 被鄙视的 他 .

但他的影响力毕竟微不足道，所以他鄙视他。

[ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l̩] [nɑːt][tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] , [baɪ] [ˈeni] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [step] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz]
Valentine was careful not to dissipate , by any imprudent step , his enemy's
情人节 曾是 小心 不是 到 消散 , 经过 任何 轻率的 步 , 他的 敌人的
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

瓦伦丁小心翼翼，生怕因任何轻率的举动而白白浪费了敌人的失误。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] .
or even arouse his suspicions .
或者 甚至 引起 他的 怀疑 .

甚至可能引起他的怀疑。

[æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - - [fɜːrst][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
At the time of the Count de Prébois Crancé's first expedition ,
在 这 时间 的 这 数数 德 - - 第一的 远征 ,

在普雷布瓦·克朗塞伯爵第一次探险之时，

[wen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
when all seemed to smile on him ,
什么时候全部 似乎 到 微笑 在 他 ,

当所有人都对他微笑时，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ɔːˈredi] [sɔː] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈboʊld] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
and his followers already saw the complete success of their bold undertaking
和 他的 追随者 已经 锯 这 完全的 成功 的 他们的 大胆的 承诺

[kloʊz][æɪt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

他的追随者们已经眼睁睁地看着他们大胆的行动即将取得彻底的成功。

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɑːpəˈeɪʃənz]
Valentine had been entrusted by his friend with various important operations
情人节 有 到过 受托 经过 他的 朋友 和 各种各样的 重要的 运营

[ænd; ænd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [rænˈtʃerəʊz][ænd; ænd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] .
and difficult missions to the rich rancheros and hacenderos of the province .
和 难的 任务 到 这 富有的 牧场主 和 - 的 这 省 .

瓦伦丁受朋友委托，为该省富有的牧场主和庄园主执行各种重要行动和艰巨任务。

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [hɪz; ɪz] [frend] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Valentine had performed the duties his friend confided to him with his

[ˈjuːzuəl] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ænd] [ˈʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
usual loyalty and uprightness of mind ,
通常 忠诚 和 正直 的 头脑 ,

瓦伦丁一如既往地忠诚正直地完成了朋友托付给他的任务。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tʃæns]
and had been so thoroughly appreciated by the persons with whom chance

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [kəˈnek(ə)n] ,
had brought him into connection ,
有 带来 他 进入 联系 ,

并且，那些因缘际会与他相识的人都非常欣赏他。

[ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
that all had remained on friendly terms with him and given him

[ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈfrendʃɪp] ,
unequivocal proofs of the sincerest friendship ,
明确的 证明 的 这 最真诚的 友谊 ,

所有人都与他保持着友好关系，并向他提供了无可辩驳的真挚友谊证明。

[ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
especially upon the death of the count .
尤其 之上 这 死亡 的 这 数数 .

尤其是在伯爵去世之后。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] , [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst]
It only depended on the hunter's will to be rich , since he knew an almost
它 仅有的 取决于 在 这 猎人的 将要 到 是 富有的 , 自从 他 知道 一个 几乎
[ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈplesər; ˈplæsər] ;
inexhaustible placer ;
取之不尽的 砂矿 ;
这完全取决于猎人的致富意志, 因为他知道有一处几乎取之不尽的砂金矿;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] [ˈreɪndʒər] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
and what the wood ranger would never have consented to for himself ,
和 什么 这 木头 游侠 会 绝不 有 同意 到 为了 他自己 ,
而护林员自己绝不会同意的事情,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpɔːltrɪ] [ɡeɪn] ,
for the sake of paltry gain ,
为了 这 清酒 的 微不足道 获得 ,
为了微不足道的利益,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [frend] .
he did not hesitate to attempt in order to avenge his friend .
他 做过 不是 犹豫 到 试图 在 命令 到 报仇 他的 朋友 .
他毫不犹豫地采取行动, 为朋友报仇。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] - , [bəlˈhjuːmɜː] , [ænd; ənd] [blæk] [elk] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
Followed by Curumilla , Belhumeur , and Black Elk , and leading a recua of
随后 经过 - , 贝尔休默 , 和 黑色的 麋鹿 , 和 领导 一个 - 的
[ten] [mjuːlz] ,
ten mules ,
十 骡子 ,
紧随其后的是库鲁米拉、贝尔休默和黑麋鹿, 他们带领着一支由十头骡子组成的队伍。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ]
he did what two hundred and fifty men could not have succeeded in doing
他 做过 什么 二 百 和 五十 男人 可以 不是 有 成功了 在 正在做
.
:
.
他做到了250个人都做不到的事情。

[hiː; hi] [went] [θruː] [æpətʃriːə] ,
He went through Apacheria ,
他 去 通过 阿帕奇利亚 ,
他曾到过阿帕奇利亚,

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈdezərt] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [kəmˈpænjənz]
crossed the fearful desert of sand in which the bones of the hapless companions
交叉 这 可怕 沙漠 的 沙 在 哪个 这 骨头 的 这 不幸的 同伴
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - [wɜːr; wər] [ˈbliːtʃɪŋ] ,
of the Marquis de Lhorailles were bleaching ,
的 这 侯爵 德 - 是 漂 ,
他们穿越了可怕的沙漠, 那里遍布着洛拉耶侯爵不幸同伴的骸骨, 白骨正在被风吹日晒。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [suːpərˈhjuːmən] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [ˈbreɪvɪŋ] [ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒəz] , [hiː; hi][æt; ət]
and , after enduring superhuman fatigue and braving terrible dangers , he at
和 , 后 持久 超人类 疲劳 和 勇敢 糟糕的 危险 , 他 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈplesər; ˈplæsər] .
length reached the placer :
长度 达到 这 砂矿 .
经过超乎常人的疲惫和勇敢面对可怕的危险, 他终于到达了砂金矿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][did][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [sʌm; səm] ;
But this time he did not come to take an insignificant sum ;
但 这 时间 他 做过 不是 来 到 拿 一个 微不足道 和 ;

但这一次，他并非来索取一笔微不足道的钱财；

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [æt; ət] [wʌn] [stroʊk] .
he wanted to collect a fortune at one stroke .
他 通缉 到 收集 一个 财富 在 一 中风 .
他想一夜暴富。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] [mjuːlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
The hunter returned with his ten mules laden with gold .
这 猎人 返回 和 他的 十 骡子 满载 和 金子 .
猎人带着十匹驮着黄金的骡子回来了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
He knew that he was beginning a struggle with a man who was
他 知道 那 他 曾是 开始 一个 斗争 和 一个 男人 WHO 曾是
[ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] ,
enormously rich ,
非常 富有的 ,
他知道自己即将与一个极其富有的人展开一场斗争。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈweɪpənz] .
and wished to conquer him with his own weapons .
和 希望 到 征服 他 和 他的 自己的 武器 .
并希望用他自己的武器征服他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] , [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈsɪnjuː] [ʌv; əv][wɔːr] ,
In the new world , as in the old , money is the real sinew of war ,
在 这 新的 世界 , 作为 在 这 老的 , 钱 是 这 真实的 腱子 的 战争 ,
在新世界里，就像在旧世界里一样，金钱才是战争的真正命脉。

[ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [wʊd] [nɑːt][ɪm'perəl][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] .
and Valentine would not imperil the success of his vengeance .
和 情人节 会 不是 威胁 这 成功 的 他的 复仇 .
瓦伦丁不会让他的复仇计划功亏一篑。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgwɑɪmɑːs] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]
On returning to Guaymas , he realized his fortune , and found himself , in a
在 返回 到 瓜伊马斯 , 他 已实现 他的 财富 , 和 成立 他自己 , 在 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] ,
single day ,
单身的 天 ,
回到瓜伊马斯后，他意识到自己发了财，并在一天之内发现自己.....

[nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
not one of the richest , but the richest private person in Mexico ,
不是 一 的 这 最富有的 , 但 这 最富有的 私人的 人 在 墨西哥 ,
不是最富有的人之一，而是墨西哥最富有的私人人士。

[ɔːl'doʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɜːtʃənz] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'maʊnt] .
although it is a country in which fortunes attain to a considerable amount .
虽然 它 是 一个 国家 在 哪个 财富 达到 到 一个 大量 数量 .
虽然这是一个财富积累到相当可观水平的国家。

[ðʌs] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈplesər; ˈplæsər] , [wɪtʃ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] ,
Thus the gold of the placer , which , at an earlier period ,
因此 这 金子 的 这 砂矿 , 哪个 , 在 一个 早些时候 时期 ,
因此，砂金，在早期，

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɔ:rgənəɪz][ðə; ði] ['kaʊnts] [ekspə'dɪ(ə)n] ,
had served to organize the count's expedition ,
有 服务 到 组织 这 计数 远征 ,
曾用于组织伯爵的远征队,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [br'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
and make him believe for a moment in the realization of his dreams ,
和 制作 他 相信 为了 一个 片刻 在 这 实现 的 他的 梦境 ,
让他哪怕有一瞬间相信自己的梦想会实现。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz]
was about to serve in avenging him , after having indirectly caused his
曾是 关于 到 服务 在 复仇 他 , 后 拥有 间接 导致 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

原本打算为他报仇，因为他间接导致了他的死亡。

[ðen] [br'gæən] [br'twi:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ]
Then began between the general and the hunter a secret and unceasing
然后 开始 之间 这 一般的 和 这 猎人 一个 秘密 和 不断
['strʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,

于是，将军和猎人之间开始了一场秘密而持续不断的斗争。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [θru:] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
the more terrible through its hidden nature ; and the general ,
这 更多的 糟糕的 通过 它是 隐 自然 ; 和 这 一般的 ,
其隐蔽性使其更加可怕；而且总的来说，

[strʌk] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wens] [ðə; ði] [bloʊz] [delt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [keɪm] , ['strʌɡld] ['veɪnli] ,
struck without knowing whence the blows dealt his ambition came , struggled vainly ,
击 没有 会心 何处 这 打击 已处理 他的 志向 来了 , 挣扎 徒劳地 ,
他不知从何而来，奋力反击，他的野心源于无知，徒劳挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [sner] ,
like a lion caught in a snare ,
喜欢 一个 狮子 捕捉 在 一个 圈套 ,
就像狮子落入陷阱一样，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['enəmi] [hu:] ['hʌntɪd]
while it was impossible for him to discover the obstinate enemy who hunted
尽管 它 曾是 不可能的 为了 他 到 发现 这 顽固 敌人 WHO 猎杀
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

然而，他却无法找到那个一直追杀他的顽固敌人。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['evriθɪŋ] — [hu:] ,
This man , who had hitherto succeeded in everything — who ,
这 男人 , WHO 有 迄今为止 成功了 在 一切 — WHO ,
这个人，此前在各方面都取得了成功——他，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [pə'lɪtɪk(ə)] [kə'rɪr] ,
during the course of his long and stormy political career ,
期间 这 课程 的 他的 长的 和 暴风雨 政治的 职业 ,
在他漫长而风雨飘摇的政治生涯中，

[hæd; həd] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:bstək(ə)lɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ'træktərz] [tu:; tə]
had surmounted the greatest obstacles and forced his very detractors to
 有 克服 这 最 障碍 和 强制 他的 非常 批评者 到
 [əd'maɪər][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [ræʃ] [kən'sepʃnz] —
admire the luck that constantly accompanied his wildest and rashest conceptions —
 钦佩 这 运气 那 不断地 伴随 他的 最狂野的 和 最鲁莽的 概念 —
 ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] ['fɔ:rtʃən] [tʌ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [rə'pɪdəti] — [wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n]
suddenly saw Fortune turn her back on him with such rapidity — we may even
 突然 锯 财富 转动 她 后退 在 他 和 这样的 快速 — 我们 可能 甚至
 [seɪ] [bru:'tæləti] — [ðæt] ,
say brutality — that ,
 说 残酷 — 那 ,

他克服了最大的障碍，甚至让那些诋毁他的人都不得不佩服他那些最疯狂、最鲁莽的想法总是伴随着好运——然而，命运却突然以如此迅速——我们甚至可以说残酷——的方式抛弃了他。

[ˈskɜːs] [ˈsɪks] [ˈwiːks] [ˈæftər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
scarce six weeks after the execution of the count ,
 稀少 六 周 后 这 执行 的 这 数数 ,
 行刑后不到六周，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][kwɪt] , ['vɪlmoʊst]
he was obliged to resign his office of Military Governor , and quit , almost
 他 曾是 有义务 到 辞职 他的 办公室 的 军队 州长 , 和 辞职 , 几乎

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
like a fugitive ,
 喜欢 一个 逃犯 ,

他被迫辞去军事总督一职，几乎像个逃犯一样离开了。

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['sɒnərə] , [wer] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['reɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ,
the province of Sonora , where he had so long reigned as a master ,
这 省 的 索诺拉 , 在哪里 他 有 所以 长的 统治 作为 一个 掌握 ,
他曾长期统治的索诺拉省，

[ænd; ɛnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [joʊk] [hæd; həd] [prest] [soʊ] [ˈheɪvɪli] .
and on which his iron yoke had pressed so heavily .
 和 在 哪个 他的 铁 轭 有 按下 所以 重度 .

以及他那沉重的铁轭所压在上面。

[ðɪs] [fɜːrst] [blɒʊ] , [delt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [æspə'reɪʃənz] ,
This first blow , dealt the general in the midst of his ambitious aspirations ,
 这 第一的 吹 , 已处理 这 一般的 在 这 中间 的 他的 雄心勃勃 抱负 ,
 这是将军雄心勃勃之际遭受的第一重打击。

[wen] [hiː, hi] [hæd; həd] ['oʊnlɪ] [dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] [tuː, tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə, ði] [griːf] [hɪz, ɪz] ['dɒtə-z]
when he had only just begun to recover from the grief his daughter's
 什么时候 他 有 仅有的 只是 开始 到 恢复 从 这 悲伤 他的 女儿的
 [deθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,
death had caused him ,
 死亡 有 导致 他 ,
 当他才刚刚开始从女儿去世的悲痛中恢复过来时,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nəʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][fʊd; fəd]
was the more terrible because he did not know to whom he should
 曾是 这 更多的 糟糕的 因为 他 做过 不是 知道 到 谁 他 应该
 [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] .
attribute his downfall .
 属性 他的 倒台 .
 更可怕的是，他不知道该把自己的失败归咎于谁。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] .
Still , he did not long remain in doubt .
仍然 , 他 做过 不是 长的 保持 在 怀疑 :

然而, 他并没有犹豫太久。

[æn; ən][ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [,emɔː'siːjɔː] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ]
An hour before his departure from Hermosillo he received a letter in which
一个 小时 前 他的 离开 从 埃莫西约 他 已收到 一个 信 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,
he was informed ,
他 曾是 知情的 ,

在他离开埃莫西约前一小时, 他收到了一封信, 信中告知他:

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈdiːteɪlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈteɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
in the minutest details , of the oath of vengeance taken against him ,
在 这 最分钟 细节 , 的 这 誓言 的 复仇 已采取 反对 他 ,
甚至连针对他所立下的复仇誓言的每一个细节都了如指掌。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ˈteɪkən][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] .
and of the steps taken to obtain his recall .
和 的 这 步骤 已采取 到 获得 他的 记起 :
以及为促使他被召回而采取的步骤。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [saɪnd] " [ˈvæləntaɪn] - .
This letter was signed " Valentine Guillois .
这 信 曾是 签名 " 情人节 - .

这封信的署名是“Valentine Guillois”。

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [dɪs'paɪzɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ˈkʌvəd]
" The hunter , despising darkness and mystery , tore down the veil that covered
" 这 猎人 , 鄙视 黑暗 和 神秘 , 撕裂 向下 这 面纱 那 涵盖
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“猎人厌恶黑暗和神秘, 撕下了遮蔽他的面纱。”

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz][fəʊ][baɪ] [ˈmænfəli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and openly challenged his foe by manfully telling him to be on his guard .
和 公然 挑战 他的 敌人 经过 勇敢地 讲述 他 到 是 在 他的 警卫 :
他公开挑战对手, 勇敢地告诉对手要提高警惕。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˈθretnɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən]
On receiving this threatening declaration of war , the general fell into an
在 接收 这 威胁 宣言 的 战争 , 这 一般的 跌倒 进入 一个
[ɪk'strɔːrdənəri] [ˈpæ(ə)n] ,
extraordinary passion ,
非凡的 热情 ,

收到这份带有威胁性的宣战宣言后, 将军勃然大怒。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd]
the more terrible because it was impotent , and then , when his mind
这 更多的 糟糕的 因为 它 曾是 阳痿 , 和 然后 , 什么时候 他的 头脑
[brɪ'keɪm] [kɑːm] [ə'gen] ,
became calm again ,
成为 冷静的 再次 ,

更可怕的是, 他无能为力, 然后, 当他的思绪再次平静下来时,

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn] [rɪ'flektɪŋ] , [hiː; hi] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and he began reflecting , he felt frightened .
和 他 开始 反思 , 他 毛毡 害怕 :

他开始反思, 感到害怕。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [stəd] [soʊ][ˈboʊdli] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
In truth , the man who stood so boldly before him as an enemy ,
在 真相 , 这 男人 WHO 站立 所以 大胆地 前 他 作为 一个 敌人 ,
事实上, 那个曾如此明目张胆地站在他面前的敌人,

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [səkˈses] [ðʌs] [tuː; tə] [der] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ]
must be very powerful and certain of success thus to dare and defy
必须 是 非常 强大的 和 肯定 的 成功 因此 到 敢 和 违抗
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

必须非常强大且对成功充满信心, 才敢于挑战他。
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˈsɒnərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [flaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] , [baɪ]
His departure from Sonora was a disgraceful flight , in which he tried , by
他的 离开 从 索诺拉 曾是 一个 可耻 航班 , 在 哪个 他 尝试 , 经过
[kraːft][ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
craft and caution ,
工艺 和 警告 ,

他离开索诺拉是一次可耻的逃亡, 他试图通过狡猾和谨慎,
[tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
to throw out his enemy ; but the meeting at the Fort of the Chichimèques
到 扔 出去 他的 敌人 ; 但 这 会议 在 这 堡 的 这 -
 ,
 ,
 ,

驱逐敌人; 但在奇奇梅克堡的会面,
[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [lɔːŋ] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
a meeting long prepared by the hunter , proved to him that he was
一个 会议 长的 准备 经过 这 猎人 , 已证实 到 他 那 他 曾是
[ʌnˈmæskt] [wʌns] [əˈɡen] ,
unmasked once again ,
揭开面纱 一次 再次 ,

猎人精心策划的这次会面, 再次证明他的身份已被揭穿。
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and conquered by his enemy .
和 征服 经过 他的 敌人 .
并被敌人征服。

[ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈvæləntaɪn] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmi]
The contemptuous manner in which Valentine dismissed him after his stormy
这 轻蔑的 方式 在 哪个 情人节 解雇 他 后 他的 暴风雨
[ˌekspləˈneɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
explanation with him ,
解释 和 他 ,
在瓦伦丁与他进行了一番激烈的解释之后, 瓦伦丁以一种轻蔑的态度打发他离开。

[hæd; həd] [ɪnˈtɜːrnlɪ] [fɪld] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
had internally filled the general with terror .
有 内部 已填 这 一般的 和 恐怖 .
这让将军内心充满了恐惧。

[wʌt] [ˈsɪnɪstər] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][kəd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] [ˈmedɪteɪɪŋ] , [wʌt] [ˈpraɪvət] [ˈvendʒəns]
What sinister projects could the man be meditating , what private vengeance
什么 险恶 项目 可以 这 男人 是 冥想 , 什么 私人的 复仇
[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈeɪndʒɪŋ] , [ðæt] ,
was he arranging , that ,
曾是 他 安排 , 那 ,
这个人究竟在酝酿什么险恶的计划? 他又在策划什么私人复仇行动?

[wen] [hi;; hi] [held] [him; ɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][foʊ][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] ,
when he held him quivering in his grasp , he allowed his foe to escape ,
什么时候 他 握住 他 颤抖 在 他的 抓牢 , 他 允许 他的 敌人 到 逃脱 ,
当他把敌人紧紧抓住, 任其颤抖时, 却放走了他。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [kɪl] [him; ɪm] , [wen] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ:zi] ?
and refused to kill him , when that would have been so easy ?
和 拒绝 到 杀 他 , 什么时候 那 会 有 到过 所以 简单的 ?
明明杀他那么容易, 为什么还要拒绝呢?

[wʌt] ['tɔ:rtʃər] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] [dɪd][hi;; hi] [ɪn'tend] [tu;; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n][him; ɪm] ?
What torture more terrible than death did he intend to inflict on him ?
什么 酷刑 更多的 糟糕的 比 死亡 做过 他 打算 到 造成 在 他 ?
他打算对他施加比死亡更可怕的酷刑吗?

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['meksɪkoʊ] ,
The remainder of his journey across the Rocky Mountains , as far as Mexico ,
这 余 的 他的 旅行 穿过 这 洛基 山脉 , 作为 远的 作为 墨西哥 ,
[wʌz; wəz][wʌn][prə'træktɪd,prʊ'træktɪd] ['ægəni] ,
was one protracted agony ,
曾是 一 拖延 痛苦 ,
他穿越落基山脉直至墨西哥的剩余旅程, 是一场漫长而痛苦的煎熬。

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstənt] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['nɜ:rʌs]
during which , suffering from constant apprehension , and extreme nervous
期间 哪个 , 痛苦 从 持续的 忧虑 , 和 极端 紧张的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

在此期间, 他饱受持续的焦虑和极度的神经兴奋之苦,
[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:zd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][him; ɪm]['mɔ:rəl] ['tɔ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni]
his diseased imagination inflicted on him moral torture in the stead of which any
他的 患病的 想像力 造成的 在 他 道德 酷刑 在 这 坚定 的 哪个 任何
['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] .
physical pain would have been welcome .
身体的 疼痛 会 有 到过 欢迎 .

他病态的想象力给他带来了精神上的折磨, 而任何肉体上的痛苦对他来说都是一种解脱。
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] [kɔ:rps] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
The loss of his daughter's corpse , and above all ,
这 损失 的 他的 女儿的 尸体 , 和 多于 全部 ,
女儿遗体的丢失, 以及最重要的是,

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [oʊld] ['kɑ:mræd] [ɪn][ɑ:rmz] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [hu:m] [hi;; hi] [pʊt]
the death of his father's old comrade in arms , the only man in whom he put
这 死亡 的 他的 父亲的 老的 同志 在 武器 , 这 仅有的 男人 在 谁 他 放
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
他父亲昔日战友的死讯, 那位战友是他唯一信任的人。

[ænd; ənd] [hu:] [pə'zest] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] , [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,
and who possessed his entire confidence , destroyed his energy ,
和 WHO 拥有 他的 全部的 信心 , 损毁 他的 活力 ,
而那个占据了他全部自信的人, 摧毁了他的精力。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈgæn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [wɪt] [tu;; tə] [fɔ:rs]
The general gradually began supposing that the hunter had only wished to force
这 一般的 逐步地 开始 假如 那 这 猎人 有 仅有的 希望 到 力量
[hɪm; ɪm][tu;; tə][əˈbændən][ˈsɒnərə] ,
him to abandon Sonora ,
他 到 放弃 索诺拉 ,
将军渐渐开始认为，猎人只是想逼他放弃索诺拉。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] [ædvənˈteɪdʒəsli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [laɪk]
and that , in despair of carrying out his plans advantageously in a city like
和 那 , 在 绝望 的 携带 出去 他的 计划 有利地 在 一个 城市 喜欢
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,
并且，由于在墨西哥这样的城市里难以顺利实施他的计划，他感到绝望。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpru:dntli] [ˈki:pɪŋ] [əˈlu:f] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəmˈpli:tli] [rɪˈnaʊnst]
he was prudently keeping aloof , and if he had not completely renounced
他 曾是 谨慎地 保持 超然 , 和 如果 他 有 不是 完全地 放弃
[hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] ,
his vengeance ,
他的 复仇 ,
他谨慎地保持着疏离感，即便他还没有完全放弃复仇的念头，

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu;; tə][dɪˈfɜ:r]
circumstances at any rate , independent of his will , compelled him to defer
情况 在 任何 速度 , 独立的 的 他的 将要 , 被迫 他 到 推迟
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
总之，种种情况迫使他推迟了此事，这与他的意愿无关。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
The general , so soon as he was settled in the capital of Mexico ,
这 一般的 , 所以 很快 作为 他 曾是 定居 在 这 首都 的 墨西哥 ,
将军一在墨西哥首都安顿下来，
[ˈɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bænd][ʌv; əv] [ˈhaɪli] - [peɪd] [spaɪz] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu;; tə][bi;; bi]
organized a large band of highly - paid spies , who had orders to be
组织 一个 大的 乐队 的 高度 - 有薪酬的 间谍 , WHO 有 订单 到 是
[ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
constantly on the watch ,
不断地 在 这 手表 ,

组织了一支庞大的高薪间谍队伍，奉命时刻保持警惕。
[ænd; ənd][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈvælənˌtʰaɪnz] [əˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and inform him of Valentine's arrival in the city .
和 通知 他 的 情人节 到达 在 这 城市 :
并告知他瓦伦丁已抵达该市。

[ðʌs] [ˌri:əˈʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] ,
Thus reassured by the reports of his agents ,
因此 放心 经过 这 报告 的 他的 代理人 ,
因此，在收到手下的汇报后，他安心了。

[hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈɑ:rdər] [ðə; ði][eksɪˈkju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [dɪˈzaɪnz] ,
he continued with feverish ardour the execution of his dark designs ,
他 持续 和 发烧 热情 这 执行 的 他的 黑暗的 设计 ,
他继续以狂热的热情执行他的邪恶计划，

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][kənˈvɪnst][ðæt][ɪf][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][əˈteɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkʌvətɪd][ˈɑːbdʒekt],
for he felt convinced that if he succeeded in attaining his coveted object ,
为了 他 毛毡 确信 那 如果 他 成功了 在 达到 他的 令人垂涎的 目的 ,
因为他深信，如果他成功获得了梦寐以求的东西，

[ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː][pərˈsuːd][hɪm; ɪm][wʊd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][ˈdeɪndʒərəs].
the hatred of the man who pursued him would no longer be dangerous .
这 仇恨 的 这 男人 WHO 追击 他 会 不 更长 是 危险的 .
追捕他的那个人的仇恨将不再构成威胁。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːr][ˈpraːbəb(ə)], [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz], [soʊ][suːn][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][ˈpaʊər][ɪn]
This was the more probable , because , so soon as he held the power in
这 曾是 这 更多的 可能 , 因为 , 所以 很快 作为 他 握住 这 力量 在
[hɪz; ɪz][oʊn][hændz],
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,
这更有可能，因为，他一旦掌握了权力，

[hiː; hi][wʊd][ˈiːzəli][səkˈsiːd][ɪn][ˈɡetɪŋ][rɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈenəmi], [huːm][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
he would easily succeed in getting rid of an enemy , whom his position as a
他 会 容易地 成功 在 获得 摆脱 的 一个 敌人 , 谁 他的 位置 作为 一个
[ˈfɔːrənər][ˈaɪsələtɪd],
foreigner isolated ,
外国人 孤立 ,
他很容易就能除掉敌人，因为他作为外国人的身份使敌人孤立无援。

[ænd; ənd][ˈrendəd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələs].
and rendered an object of dislike to the populace .
和 渲染 一个 目的 的 不喜欢 到 这 民众 .
并使他成为民众厌恶的对象。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][lɪvd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][haʊs][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪl][diː][təˈkuːbə];
The general lived in a large house in the Calle de Tacuba ;
这 一般的 居住地 在 一个 大的 房子 在 这 卡列 德 塔库巴 ;
将军住在塔库巴街的一栋大房子里；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪlt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesɹəz], [ænd; ənd][kənˈsɪdərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
it was built by one of his ancestors , and considered one of the
它 曾是 建造 经过 一 的 他的 祖先 , 和 经过考虑的 一 的 这
[ˈhæns(ə)m][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l].
handsomest in the capital .
最英俊的 在 这 首都 .
这座建筑由他的一位祖先建造，被认为是首都最漂亮的建筑之一。

[wiː; wi][wɪl][dɪˈskraɪb][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdʒ][ðə; ði][ˈɑːrkɪtektʃər][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ], [fɔːr; fər],
We will describe in a few words the architecture of Mexico , for ,
我们 将要 描述 在 一个 很少 字 这 建筑学 的 墨西哥 , 为了 ,
我们将用简短的语言描述墨西哥的建筑风格，因为：

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ɑːr; ər][bɪlt][ɑːn][ðə; ði][seɪm][ˈpætərn], [ɔːr][ˈhɪrli][soʊ],
as all the houses are built on the same pattern , or nearly so ,
作为 全部 这 房屋 是 建造 在 这 相同的 图案 , 或者 几乎 所以 ,
因为所有房屋的建造方式都相同，或者几乎相同。

[baɪ][ˈnoʊɪŋ][wʌn][aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][ˈlðər][mʌst; məst][biː; bi].
by knowing one it is easy to form an idea of what the others must be .
经过 会心 一 它 是 简单的 到 形式 一个 主意 的 什么 这 其他的 必须 是 .
了解其中一种，就很容易推断出其他几种是什么。

[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɑːrkiˌtektʃər] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzembəlz] [ðə; ði][ˈærəbɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊd]
The Mexican architecture greatly resembles the Arabic , and as for the mode
这 墨西哥 建筑学 非常 类似 这 阿拉伯 , 和 作为 为了 这 模式
[ʌv; əv] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
of arranging the rooms ,
的 安排 这 房间 ,
墨西哥建筑与阿拉伯建筑非常相似, 至于房间的布置方式,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns]
it is still entirely in its infancy ; but , since the Proclamation of the Independence
它 是 仍然 完全 在 它是 婴儿期 ; 但 , 自从 这 公告 的 这 独立
,
,
,
它仍处于起步阶段; 但是, 自《独立宣言》颁布以来,

[ˈfɔːrən] [ˈɑːkiˌtektz] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [taʊnz] ,
foreign architects have succeeded , in most of the great towns ,
外国的 建筑师 有 成功了 , 在 最多 的 这 伟大的 城镇 ,
在大多数大城市, 外国建筑师都取得了成功。

[ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [saɪd] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [wɪt] [ˈfɔːrmərli] [ˈoʊnli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd]
in opening side doors in the suites of rooms , which formerly only communicated
在 开幕 边 门 在 这 套房 的 房间 , 哪个 以前 仅有的 沟通
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
with one another ,
和 一 其他 ,
打开套房内原本只彼此连通的侧门,

[ænd; ənd] [hens] [kəmˈpeld] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ]
and hence compelled you to go through a bedroom to enter a dining
和 因此 被迫 你 到 去 通过 一个 卧室 到 进入 一个 用餐
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
因此, 你不得不穿过卧室才能进入餐厅。

[ɔːr] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
or pass through a kitchen to reach the drawing room .
或者 经过 通过 一个 厨房 到 抵达 这 绘画 房间 :
或者穿过厨房才能到达客厅。

[ðə; ði][ˈdʒɛnṣ-əlz, ˈdʒɛnrəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈbɪldɪŋz] , [tuː] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [haɪt] ,
The general's house was composed of four buildings , two stories in height ,
这 将军的 房子 曾是 由 的 四 建筑物 , 二 故事 在 高度 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈterəst] [ruːfs] .
and with terraced roofs .
和 和 梯田 屋顶 :
将军的住宅由四栋两层楼高的建筑组成, 屋顶呈阶梯状。

[tuː] [kɔːrts] [ˈsepəreɪtɪd] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [stretʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz]
Two courts separated these buildings , and an awning stretched over the four sides
二 法院 分开 这些 建筑物 , 和 一个 棚 拉伸 超过 这 四 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][jɑːrd] ,
of the first yard ,
的 这 第一的 院子 ,
两座建筑之间隔着两个庭院, 第一个庭院的四面都搭起了遮阳篷。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wɑːd] [stoʊn] [steps][draɪ] [ˈfʊtɪd] .
enabling visitors to reach the wide stone steps dry footed .
使能 访客 到 抵达 这 宽的 石头 步骤 干燥 有脚的 :
使游客能够双脚干爽地走到宽阔的石阶上。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðis] [flaɪt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kvəd] ['gæləri] ,
At the top of this flight , a handsome covered gallery ,
在这 顶部 的 这 航班 , 一个 英俊的 涵盖 画廊 ,
在这架飞机的顶层, 有一个漂亮的带顶棚的走廊,

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [veɪsɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪg'zɑ:tɪk] [[rʌbz] , [led][tu:; tə][ə; eɪ][væst]
adorned with vases of flowers and exotic shrubs , led to a vast
装饰 和 花瓶 的 花朵 和 异域风情 灌木 , 引领 到 一个 广阔的
[ˈæntɪru:m,ˈæntɪrəm] ,
anteroom ,
接待室 ,

装饰着插满鲜花的花瓶和异国情调的灌木, 通向一个宽敞的前厅。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'sep(ə)n] [hɔ:l] ; ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]
which opened into a splendid reception hall ; after this came a considerable number
哪个 打开 进入 一个 灿烂 接待 大厅 ; 后 这 来了 一个 大量 数字
[ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] ,
of apartments ,
的 公寓 ,

入口处是一个富丽堂皇的接待大厅; 大厅之后是相当多的公寓。

['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [staɪl] .
splendidly furnished in the European style .
精彩地 提供 在 这 欧洲的 风格 .

装修精美, 充满欧式风情。

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ˈoʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] .
The general only inhabited the first floor of his mansion .
这 一般的 仅有的 有人居住的 这 第一的 地面 的 他的 大厦 .

这位将军只住在他宅邸的一楼。

[ɔ:l'doʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [peɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz]
Although most of the streets are paved at the present day , and the canals
虽然 最多 的 这 街道 是 铺砌路面 在 这 展示 天 , 和 这 运河
[hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
have entirely disappeared ,
有 完全 消失 ,

虽然如今大部分街道都铺上了路面, 运河也完全消失了,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
except in the lower districts of the city ,
除了 在 这 降低 地区 的 这 城市 ,
除了城市的低洼地区外,

['wɔ:tər][ɪz] [sti:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [sʌtʃ]
water is still found a few inches beneath the surface , which produces such
水 是 仍然 成立 一个 很少 英寸 下面 这 表面 , 哪个 产 这样的
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

地表下几英寸处仍有积水, 这造成了潮湿的状况。

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , ['rendəd] [ʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
that the ground floor , rendered uninhabitable ,
那 这 地面 地面 , 渲染 不适宜居住的 ,
底层已无法居住,

[ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [[ɑ:ps] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
is given up to stores and shops in nearly all the houses .
是 给定 向上 到 商店 和 商店 在 几乎 全部 这 房屋 .
几乎所有房屋都用于开设商店。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['keɪl] [di:][tə'ku:bə] , [wʌz; wəz] ,
The ground floor of the main building , looking on the Calle de Tacuba , was ,
这 地面 地面 的 这 主要的 建筑 , 寻找 在 这 卡列 德 塔库巴 , 曾是 ,
[ˈðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

因此，面向塔库巴街的主楼底层是：

[ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['brɪliənt] [ɑ:ps] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [fə'sa:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz] [haʊs]
occupied by brilliant shops , which rendered the façade of the general's house
占领 经过 杰出的 商店 , 哪个 渲染 这 正面 的 这 将军的 房子
[i:v(ə)n] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] .
even more striking .
甚至 更多的 引人注目 .

周围遍布着精美的商店，使将军府邸的外观更加引人注目。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ka:vɔ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
The paintings and the ornaments carved on the walls , after the Spanish fashion ,
这 绘画 和 这 装饰品 雕刻 在 这 墙壁 , 后 这 西班牙语 时尚 ,
[geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ,
gave it a peculiar ,
给予 它 一个 奇特 ,

墙上的绘画和雕刻装饰，都带有西班牙风格，赋予了它一种独特的韵味。

[bʌt; bət][nʌ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]
but not unpleasant appearance , which was completed by the profusion of shrubs
但 不是 令人不快的 外貌 , 哪个 曾是 完全的 经过 这 丰富 的 灌木
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['terəs] ,
that lined the terrace ,
那 衬里 这 阳台 ,

但外观并不难看，露台周围茂盛的灌木丛更增添了这种美感。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:rdn] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bæbɪlən] , [sʌm; səm]['sɪksɪ]
and converted it into a hanging garden , like those of Babylon , some sixty
和 转换 它 进入 一个 绞刑 花园 , 喜欢 那些 的 巴比伦 , 一些 六十
[fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
feet above the ground .
脚 多于 这 地面 .

并将其改造成一座空中花园，就像巴比伦的空中花园一样，离地约六十英尺。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðɪ:z] ['ga:dnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [si:m]
By - the - bye , these gardens , from which the cupolas of the churches seem
经过 - 这 - 再见 , 这些 花园 , 从 哪个 这 穹顶 的 这 教堂 似乎
[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] ,
to emerge ,
到 出现 ,

顺便提一下，这些花园，教堂的穹顶仿佛是从中生长出来的，

[gɪv] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['ferɪ] - [laɪk] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ju:; jʊ] ['sɜ:rveɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ]
give a really fairy - like aspect to the city , when you survey it in a glowing
给 一个 真的 仙女 - 喜欢 方面 到 这 城市 , 什么时候 你 民意调查 它 在 一个 发光
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

在绚丽的夕阳下俯瞰这座城市，会给人一种如梦似幻的感觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊərz] .
from the cathedral towers .
从 这 大教堂 塔楼 .

从大教堂塔楼上。

[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [wiː; wi] [ɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst]
Seven or eight days had elapsed since the events we recorded in our last
七 或者 八 天 有 过去 自从 这 活动 我们 记录 在 我们的 最后的
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

距离我们在上一章中记录的事件已经过去了七八天。

[ˈdʒen(ə)rəl] [gəˈerou] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːn] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrn(ə)l] [dɑːn] [ˈhaɪmi] [ˈluːpoʊ] , [dɑːn]
General Guerrero , after a long conversation with Colonel Don Jaime Lupo , Don
一般的 格雷罗 , 后 一个 长的 对话 和 上校 大学教师 杰米 卢波 , 大学教师
[sɜːvən] ,
Sirven ,
希尔文 ,

格雷罗将军在与唐·海梅·卢波上校、唐·西尔文进行了长时间的谈话后，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑːtɪzən] — [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪt]
and two or three others of his most faithful partizans — a conversation in which
和 二 或者 三 其他的 的 他的 最多 忠实 游击队员 — 一个 对话 在 哪个
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəʊnuːnʃəˈmientəʊ] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
the final arrangements were made for the pronunciamiento which was to
这 最终的 安排 是 制成 为了 这 发音 哪个 曾是 到
[biː; bi] [əˈtemptɪd] [ɪˈmiːdiətli] — [geɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪz] ,
be attempted immediately — gave audience to two of his spies ,
是 尝试过 立即地 — 给予 观众 到 二 的 他的 间谍 ,

以及他的两三个最忠实的追随者——在这次谈话中，他们最终安排了即将立即进行的宣告——接见了他的两个间谍。

[huː] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [ˈmuːvmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
who assured him that the person , whose movements they were ordered to watch
WHO 保证 他 那 这 人 , 谁 移动 他们 是 订购 到 手表
,
,
,
,

他们向他保证，他们奉命监视的那个人的行踪，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
had not yet arrived in Mexico .
有 不是 然而 到达的 在 墨西哥 .

尚未抵达墨西哥。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌtempəˈrerəli] [friːd]
When the hour for going to the theatre arrived , the general , temporarily freed
什么时候 这 小时 为了 去 到 这 剧院 到达的 , 这 一般的 , 暂时地 自由
[frʌm; frəm][əˈlɑːrm] ,
from alarm ,
从 警报 ,

到了去剧院的时间，将军暂时摆脱了惊恐，

[prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ðæt]
prepared to be present at an extraordinary performance to be given , that
准备 到 是 展示 在 一个 非凡的 表现 到 是 给定 , 那
[seɪm] [naɪt] ,
same night ,
相同的 夜晚 ,

准备好出席当晚即将举行的一场精彩绝伦的演出。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈʌnə] [ˈθiːətər] ;
at the Santa Anna theatre ;
在 这 圣诞老人 安娜 剧院 ;

在圣安娜剧院；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ]
but at the moment when he was about to give orders for his carriage
但 在 这 片刻 什么时候 他 曾是 关于 到 给 订单 为了 他的 运输
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,
to be brought up ,
到 是 带来 向上 ,

但就在他准备下令将马车开过来的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈoʊpənd] ,
the door of the room , in which he was sitting , opened ,
这 门 的 这 房间 , 在 哪个 他 曾是 坐着 , 打开 ,
他所坐的房子的门开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [baʊ; boʊ] .
and a footman appeared on the threshold , with a respectful bow .
和 一个 男仆 出现 在 这 临界点 , 和 一个 尊重 弓 .
一名侍者出现在门口，恭敬地鞠了一躬。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?
你想要什么？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
the general asked , turning round at the sound .
" 这 一般的 问 , 转弯 圆形的 在 这 声音 .
“将军听到声音，转过身问道。”

" [ˈeksələnsi] , " [ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ə; eɪ][ˌkæbəɫˈjerɒs; ˌkæbəɫˈlerɒs] [dɪˈzaɪzɪz] [ə; eɪ] [fjuː]
Excellency , the valet replied , a caballero desires a few
" 阁下 , " 这 代客泊车 回复 , " 一个 骑士 欲望 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] . " **minutes ' conversation with your excellency** . "
分钟 - 对话 和 你的 阁下 . "
“阁下,”侍者回答说，“一位绅士想和您谈谈几分钟。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; "
At this hour ? the general said , looking at a clock , it is impossible ; "
" 在 这 小时 ? " 这 一般的 说 , 寻找 在 一个 钟 , " 它 是 不可能的 ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“这个时间？”将军看了看钟说，“不可能;”但是，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈflektɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] , " [eniwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪˈziːdroʊ] ? "
suddenly reflecting , he asked , anyone you know , Isidro ? "
突然 反思 , 他 问 , " 任何人 你 知道 , 伊西德罗 ? "
他突然想起什么，问道：“伊西德罗，你认识这样的人吗？”

" [noʊ] , [ˈeksələnsi] ;
No , excellency ;
" 不 , 阁下 ;
“不，阁下；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkæbəɫˈjerɒs; ˌkæbəɫˈlerɒs] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
it is a caballero whom I have not yet had the honour of seeing
它 是 一个 骑士 谁 我 有 不是 然而 有 这 荣誉 的 看到
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] . " **in the house** . "
在 这 房子 . "
这位绅士我至今还没有荣幸地在家中见到。

" [hʌm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] , " [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
" Hum , " said the general , shaking his head thoughtfully , " is he a gentleman ?
" 哼 , " 说 这 一般的 , 摇晃 他的 头 深思熟虑 , " 是 他 一个 绅士 ?
"
"
"

“嗯,”将军若有所思地摇了摇头,“他算得上是一位绅士吗? ”

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ;
" That I can assure your excellency ;
" 那 我 能 保证 你的 阁下 ;

我可以向您保证, 阁下;

[ænd; ænd][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [meɪk]
and he told me that he had a most important communication to make
和 他 讲述 我 那 他 有 一个 最多 重要的 沟通 到 制作
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

他告诉我, 他有一件非常重要的事情要跟你说。

" [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
" In the general's present position , as head of a conspiracy on the point
" 在 这 将军的 展示 位置 , 作为 头 的 一个 阴谋 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] ,
of breaking out ,
的 打破 出去 ,

“以这位将军目前的地位, 作为即将发动叛乱的阴谋集团的首脑,

[noʊ] [ˈdi:teɪl] [məst; məst][bi:; bi] [nɪˈglektɪd] , [noʊ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [dɪˈspaɪzd] , [soʊ] , [ˈæftər] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ]
no detail must be neglected , no communication despised , so , after reflecting a
不 细节 必须 是 被忽视的 , 不 沟通 被鄙视的 , 所以 , 后 反思 一个
[ˈlɪt(ə)] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] —
little , he continued —
小的 , 他 持续 —

任何细节都不可忽视, 任何沟通都不可轻视, 所以, 略作思考后, 他继续说道——

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt]
" You ought to have told the gentleman that I could not receive him so late
" 你 应该 到 有 讲述 这 绅士 那 我 可以 不是 收到 他 所以 晚的
,
.
,

“你应该告诉那位先生, 这么晚了我无法接待他。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔ:l] [əˈgen] [təˈmɑ:roʊ] . "
and that he had better call again tomorrow . "
和 那 他 有 更好的 称呼 再次 明天 . "

他最好明天再打电话过来。

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ˈeksələnsi] . "
" I told him so , excellency . "
" 我 讲述 他 所以 , 阁下 . "

“我告诉过他了, 阁下。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ? "
" And he insisted ? "
" 和 他 坚持 ? "

“他坚持要这么做? ”

" ['sevrəl] [taɪmz] , ['eksələnsi] . "

" Several times , excellency . "

" 一些 时代 , 阁下 . "

“多次，非常出色。”

" [wel] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æt; ət] [li:st] ? "

" Well , do you know his name , at least ? "

" 出色地 , 做 你 知道 他的 姓名 , 在 至少 ? "

“那你至少知道他的名字吧？ ”

" [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ][kæbə'ljerɔʊ; ,kæbə'lerɔʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ,

" When I asked the caballero for it , he said it was useless ,

" 什么时候 我 问 这 骑士 为了 它 , 他 说 它 曾是 无用 ,

“我向那位骑士要的时候，他说没用。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,

" as you would not know it ; but if you wished to learn it ,

" 作为 你 会 不是 知道 它 ; 但 如果 你 希望 到 学习 它 ,

你可能并不了解；但如果你想了解，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:r; jər] ['eksələnsi] . "

" he would himself tell it to your excellency . "

" 他 会 他自己 告诉 它 到 你的 阁下 . "

他本人会告诉阁下。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɜ:rs(ə)n] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " ['veri] [gʊd] , " [hi:; hi]

" What a strange person , " the general muttered to himself ; " very good , " he

" 什么 一个 奇怪的 人 , " 这 一般的 低声说道 到 他自己 ; " 非常 好的 , " 他

[ðen] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,

" then added aloud ,

" 然后 额外 大声 ,

“真是个怪人，”将军喃喃自语道；“很好，”他又大声说道。

" [li:d] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

" lead the gentleman to the small mirror room , and I will be with him

" 带领 这 绅士 到 这 小的 镜子 房间 , 和 我 将要 是 和 他

[r'mi:diətli] .

" immediately .

" 立即地 .

“请这位先生到小镜子房去，我马上就过去。”

" [ðə; ðɪ] ['fɒtmən] [bəʊd] [rɪ'spektfəli] .

" The footman bowed respectfully .

" 这 男仆 鞠躬 尊敬 .

侍从恭敬地鞠了一躬。

" [hu:] [kæn; kən][ðə; ðɪ][mæn][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]

" Who can the man be , and what is the important matter he has to

" WHO 能 这 男人 是 , 和 什么 是 这 重要的 事情 他 有 到

[tel] [em 'i:] ?

" tell me ?

" 告诉 我 ?

“这个人是谁？他有什么重要的事情要告诉我？ ”

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .

" the general muttered , as he was alone .

" 这 一般的 低声说道 , 作为 他 曾是 独自的 .

将军独自一人时喃喃自语。

" [hʌm] , [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈspɪrəsi] , [huː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Hum** , **probably** **some** **poor** **devil** **mixed** **up** **in** **our** **conspiracy** , **who** **wants** **a** **little**
" 哼 , 大概 一些 贫穷的 魔鬼 混合 向上 在 我们的 阴谋 , WHO 想要 一个 小的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“嗯，大概是某个可怜的家伙卷入了我们的阴谋，想要点钱吧。”

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][naːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈplʌndəd]
Well , **he** **had** **better** **be** **careful** , **for** **I** **am** **not** **the** **man** **to** **be** **plundered**
出色地 , 他 有 更好的 是 小心 , 为了 我 是 不是 这 男人 到 是 掠夺
[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,
with **impunity** ,
和 免责 ,

他最好小心点，因为我可不是那种可以随意掠夺的人。

[ænd; əd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][aʊt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz][naːt] [ˈsɪriəs] .
and **so** **he** **will** **find** **out** , **if** **his** **communication** **is** **not** **serious** .
和 所以 他 将要 寻找 出去 , 如果 他的 沟通 是 不是 严肃的 .

这样他就会发现，他的沟通是否认真。

" [ænd; əd] , [ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] [pluːmd] [hæt][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And** , **throwing** **on** **to** **a** **chair** **the** **plumed** **hat** **he** **held** **in** **his** **hand** ,
" 和 , 投掷 在 到 一个 椅子 这 羽毛 帽子 他 握住 在 他的 手 ,
“然后，他把手中拿着的羽毛帽扔到椅子上，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ruːm] . [[wʌn]]
he **proceeded** **to** **the** **mirror** **room** . **[1]**
他 继续 到 这 镜子 房间 . [1]

他随后前往镜子房。[1]

[siː] " - .
See " **Goldseekers** .
看 " - .

参见“淘金者”。

" [seɪm] [ˈpʌblɪʃərz] .
" **Same** **publishers** .
" 相同的 出版商 .

同样的出版商。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
A **VISIT** .
一个 访问 .

一次访问。

[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvəd]
The **mirror** **room** **was** **an** **immense** **apartment** , **only** **separated** **from** **the** **covered**
这 镜子 房间 曾是 一个 巨大 公寓 , 仅有的 分开 从 这 涵盖
[ˈɡæləri] [baɪ] [tuː] [ˈæntɪrʊmz] .
gallery **by** **two** **anterooms** .
画廊 经过 二 前厅 .

镜厅是一个巨大的房间，仅通过两个前厅与有顶走廊隔开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wið; wiθ] [ˈprɪnsli] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
It was furnished with princely luxury , and it was here that the general
它 曾是 提供 和 王子 奢华 , 和 它 曾是 这里 那 这 一般的
[geɪv] [ðoʊz] [ˈsʌmptʃuəs] [tɜːtuːljəz] ,
gave those sumptuous tertulias ,
给予 那些 豪华 特图利亚 ,
这里布置得极其奢华，将军就是在这里赠送了那些精美的三重奏乐曲。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈmeksɪkən] [ˈsɜːrkl] , [ɔːlˈðoʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
which are still talked about in the highest Mexican circles , although so many years
哪个 是 仍然 谈话 关于 在 这 最高 墨西哥 界 , 虽然 所以 许多 年
[hæv; həv] [ɪˈlæpst] .
have elapsed .
有 过去 .
尽管多年过去，这些事在墨西哥上流社会仍然被人们津津乐道。

[ðɪs] [ruːm] , [ˈmɪrli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [læmps] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈsoʊl] ,
This room , merely lighted by two lamps , standing on a console ,
这 房间 , 仅仅 照明 经过 二 灯 , 常设 在 一个 安慰 ,
这间房间只有两盏灯照明，灯放在一个控制台上。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsemi] - [əbˈskjʊrəti] , [wen] [kəmˈperd] [wið; wiθ][ðə; ði]
was at this moment plunged into a semi - obscurity , when compared with the
曾是 在 这 片刻 暴跌 进入 一个 半 - 朦胧 , 什么时候 比较的 和 这
[ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
other apartments in the mansion ,
其他 公寓 在 这 大厦 ,
与宅邸中的其他公寓相比，此时的它显得有些黯然失色。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
which were full of light .
哪个 是 满的 的 光 .
它们充满了光芒。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [drest] [ɪn] [fʊl] [blæk] ,
A gentleman , dressed in full black ,
一个 绅士 , 穿着 在 满的 黑色的 ,
一位身着全黑服装的绅士

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈkerləsli] [ˈnɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and with the red ribbon of the Legion of Honour carelessly knotted in a
和 和 这 红色的 丝带 的 这 军团 的 荣誉 粗心大意 打结的 在 一个
[ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
buttonhole of his coat ,
纽扣孔 的 他的 外套 ,
而法国荣誉军团的红色绶带则随意地系在他的外套纽扣孔里。

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈsoʊl] [wer] [ðə; ði][læmps] [stʊd] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ]
was leaning his elbow on the console where the lamps stood , and seemed so
曾是 倾斜 他的 弯头 在 这 安慰 在哪里 这 灯 站立 , 和 似乎 所以
[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
lost in thought ,
丢失的 在 想法 ,
他胳膊肘搭在放着台灯的控制台上，似乎陷入了沉思。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] , [hæf] [səbˈduːd]
that , when the general entered the room , the sound of his steps , half subdued
那 , 什么时候 这 一般的 进入 这 房间 , 这 声音 的 他的 步骤 , 一半 低沉的
[baɪ][ðə; ði] - ,
by the petates ,
经过 这 - ,
当将军走进房间时，他的脚步声被佩塔特斯的脚步声掩盖了一半。

[dɪd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][hi; hi][dɪd][na:t][tɜ:rn][tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
did not reach the visitor's ears , and he did not turn to receive him .
做过 不是 抵达 这 访客 耳朵 , 和 他 做过 不是 转动 到 收到 他 .
来访者没有听到他的话, 也没有转身迎接他。

[dɑ:n] [si:'bəstjən] , [æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
Don Sebastian , after closing the door behind him , walked towards his visitor ,
大学教师 塞巴斯蒂安 , 后 结束 这 门 在后面 他 , 步行 向 他的 游客 ,
[ə'temptɪŋ] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
attempting to recognize him ,
尝试 到 认出 他 ,
唐·塞巴斯蒂安关上门后, 走向来访者, 试图认出他来。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [pə'zɪ(ə)n] ['rendərd] [tempə'rerəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
which , however , the stranger's position rendered temporarily impossible .
哪个 , 然而 , 这 陌生人的 位置 渲染 暂时地 不可能的 .
然而, 陌生人的位置使得这一切暂时不可能实现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [ɔ:ɪmoʊst] [nɪr] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
It was not till he came almost near enough to touch him that the stranger ,
它 曾是 不是 直到 他 来了 几乎 靠近 足够的 到 触碰 他 那 这 陌生人 ,
直到他几乎走近到可以触碰到他时, 那个陌生人才

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenəʊlz, 'dʒenrəlz] ['prez(ə)ns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
at length warned of the general's presence , raised his head ;
在 长度 警告 的 这 将军的 在场 , 提高 他的 头 ;
他终于察觉到将军的到来, 抬起了头;

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mænd] [dɑ:n] [si:'bəstjən] [hæd; həd][ɒʊvər] [hɪm'self] ,
in spite of all the command Don Sebastian had over himself ,
在 尽管如此 的 全部 这 命令 大学教师 塞巴斯蒂安 有 超过 他自己 ,
尽管唐·塞巴斯蒂安对自己有着十足的自制力,

[hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ja:dz] [ɑ:n] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he started and fell back a couple of yards on recognizing him .
他 开始 和 跌倒 后退 一个 夫妻 的 码 在 识别 他 .
他起身跑了几步, 认出他后又后退了几码。

" [dɑ:n] ['væləntaɪn] !
" **Don Valentine !**
" 大学教师 情人节 !

“唐·瓦伦丁！ ”

" [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑf(ə)ld] [vɔɪs] , " [ju;; jʊ] [hɪr] ? "
" **he said , in a stifled voice , " you here ? "**
" 他 说 , 在 一个 窒息 噪音 , " 你 这里 ? "

他压抑着声音说：“你在这儿吗？ ”

" [maɪ'self] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:ɪmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **Myself , general , " he replied , with an almost imperceptible smile and a**
" 我 , 一般的 , " 他 回复 , 和 一个 几乎 难以察觉的 微笑 和 一个
[prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ;
profound bow ;
深刻的 弓 ;

“是我, 将军,”他回答道, 脸上带着几乎难以察觉的微笑, 深深鞠了一躬;

" [dɪd][ju;; jʊ][na:t][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][em 'i:] ?
" **did you not expect a visit from me ?**
" 做过 你 不是 预计 一个 访问 从 我 ?

你难道没料到我会来吗？

" [ðə; ði] [treɪl] - [ˈhʌntər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] , [æt; ət][wʌns] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ](ə)n] [brɪˈfɔːr]
" **The Trail - hunter , according to his habit , at once assumed his position before**
" 这 踪迹 - 猎人 , 根据 到 他的 习惯 , 在 一次 假定 他的 位置 前
[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
his adversary .
他的 对手 .

“追踪猎手按照他的习惯，立刻在对手面前摆好了姿势。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [peɪl] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈmæstərɪŋ] [hɪz; ɪz]
A bitter smile played round the general's pale lips , and mastering his
一个 苦的 微笑 玩 圆形的 这 将军的 苍白 嘴唇 , 和 掌握 他的
[ɪˈmoʊ](ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [sɑːrˈkæstɪkli] —
emotion , he replied , sarcastically —
情感 , 他 回复 , 讽刺地 —

将军苍白的嘴唇边浮现出一丝苦笑，他强压下情绪，讽刺地回答道——

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˌkæbəlˈjerou; ˌkæbəlˈlerou] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]
" **Certainly , caballero , I hoped to receive a visit from you ; but**
" 当然 , 骑士 , 我 希望 到 收到 一个 访问 从 你 ; 但
[nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ](ə)nz] ,
not here , and under such conditions ,
不是 这里 , 和 在下面 这样的 状况 ,

“当然，先生，我一直希望您能来拜访；但不是在这里，也不是在这样的情况下，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] , [aɪ] [kənˈfes] , [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnər] . "
I did not venture , I confess , to anticipate such an honour . "
我 做过 不是 风险投资 , 我 承认 , 到 预料 这样的 一个 荣誉 . "

坦白说，我并没有预料到会获得这样的荣誉。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs]
" **I am delighted , " he replied , with another bow , " that I have thus**
" 我 是 高兴极了 , " 他 回复 , 和 其他 弓 , " 那 我 有 因此
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "
anticipated your wishes . "
预期 你的 愿望 . "

“我很高兴，”他再次鞠躬回答道，“我已预料到您的愿望。”

" [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] ,
" **I will prove to you , señor , " the general said , with set teeth ,**
" 我 将要 证明 到 你 , 先生 , " 这 一般的 说 , 和 放 牙齿 ,

“我会证明给你看，先生，”将军咬牙切齿地说。

" [ðə; ði][ˈvæljuː][aɪ] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] .
" **the value I attach to the visit you have been pleased to pay me .**
" 这 价值 我 附 到 这 访问 你 有 到过 高兴 到 支付 我 .

“我非常重视您此次来访的付出。

" [waɪl] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [bel] .
" **While saying this , he stretched out his arm towards a bell .**
" 尽管 说 这 , 他 拉伸 出去 他的 手臂 向 一个 钟 .

“说着，他伸出手臂去够铃铛。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈkuːlnəs] ,
" **I beg your pardon , general , " the Frenchman said , with imperturbable coolness ,**
" 我 求 你的 赦免 , 一般的 , " 这 法国人 说 , 和 沉着冷静 凉爽 ,

“恕我冒昧，将军，”法国人镇定自若地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] ? "
" **but I believe that you intend to summon some of your people ? "**
" 但 我 相信 那 你 打算 到 召唤 一些 的 你的 人们 ? "

但我相信你打算召集一些人来？

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ser'hjɔːr] ?
" And supposing that was my intention , señor ?
" 和 假如 那 曾是 我的 意图 , 先生 ?
" "假设那真是我的本意，先生？ "

" [ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈhɔːtɪli] .
" the general said , haughtily .
" 这 一般的 说 , 傲慢地 .
将军傲慢地说。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪ] [pə'laitnəs] ,
" If it were so , he replied , with icy politeness ,
" 如果 它 是 所以 , " 他 回复 , 和 冰冷的 礼貌 ,
" "如果真是那样的话,"他冷冷地礼貌回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] . "
" I think it would be better for you to do nothing of the sort . "
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 做 没有什么 的 这 种类 : "
我认为你最好不要做这种事。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" Oh , indeed , and for what reason , may I ask ? "
" 哦 , 的确 , 和 为了 什么 原因 , 可能 我 问 ? "
"哦，的确如此，请问是出于什么原因呢？ "

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪmp(ə)lɪ] ['riːz(ə)n] , [dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ]
" For the simple reason , general , that as I have the honour to know you
" 为了 这 简单的 原因 , 一般的 , 那 作为 我 有 这 荣誉 到 知道 你
[ˈθɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,
"原因很简单，总的来说，因为我有幸与您相识，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][jɔːr; jər] ['paʊər] .
" I was not such a fool as to place myself in your power .
我 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 地方 我 在 你的 力量 :
我还没傻到把自己置于你的掌控之下。

[maɪ] ['kæərɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɔːr] ;
" My carriage is waiting at this moment in front of your door ;
我的 运输 是 等待 在 这 片刻 在 正面 的 你的 门 ;
我的马车此刻正停在你家门口；

[ɪn] [ðæt] ['kæərɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frɛndz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti] ,
" in that carriage are two of my friends , and , in all probability ,
在 那 运输 是 二 的 我的 朋友们 , 和 , 在 全部 可能性 ,
那节车厢里有我的两个朋友，而且很可能，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɔːt] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [ðə; ðɪ][steps] [ə'gen] [ɪn][hæf][æən; ən] ['aʊər] ,
" if they do not see me come down the steps again in half an hour ,
如果 他们 做 不是 看 我 来 向下 这 步骤 再次 在 一半 一个 小时 ,
如果半小时后他们没看到我再次走下台阶，

[ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" they will not hesitate to ask you what has taken place between us ,
他们 将要 不是 犹豫 到 问 你 什么 有 已采取 地方 之间 我们 ,
他们会毫不犹豫地问你我们之间发生了什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" and what has become of me .
和 什么 有 变得 的 我 :
我变成了什么样子？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

" The general bit his lips .
" 这 一般的 少量 他的 嘴唇 ;

将军咬着嘴唇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtenʃən] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are mistaken as to my intentions , señor , " he said .
" 你 是 错误 作为 到 我的 意图 , 先生 , " 他 说 ;

“先生，您误解了我的意图，”他说。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][duː;][em ˈiː] .

" I fear you no more than you appear to do me .
" 我 害怕 你 不 更多的 比 你 出现 到 做 我 ;

“我对你的恐惧并不比你对我的恐惧更多。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ten] [taɪmz] [mɔːr] [maɪ] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

I am a gentleman , and were you ten times more my enemy than you
我 是 一个 绅士 , 和 是 你 十 时代 更多的 我的 敌人 比 你

[ɑːr; ər] ,

are ,
是 ;

我是一位绅士，即便你比现在更敌视我十倍，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][æn; ən] [əˌsæsiˈnei(ə)n] . " I would never attempt to free myself from you by an assassination . "

我 会 绝不 试图 到 自由的 我 从 你 经过 一个 暗杀 . " I would never attempt to free myself from you by an assassination . "

我绝不会试图通过刺杀来摆脱你。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,

" Be it so , general ; I should be glad to be mistaken ,
" 是 它 所以 , 一般的 ; 我 应该 是 高兴的 到 是 错误 ;

“既然如此，将军；我倒希望自己判断错误。”

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ][əˈpɔːlədʒiːz] ; [mɔːrˈoʊvər] ,

and in that case I beg you to accept my apologies ; moreover ,
和 在 那 案件 我 求 你 到 接受 我的 致歉 ; 而且 ,

在这种情况下，我恳请您接受我的道歉；此外，

[ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] . " in coming thus to see you , I give you , I believe , a proof of confidence . "

在 未来 因此 到 看 你 , 我 给 你 , 我 相信 , 一个 证明 的 信心 . " in coming thus to see you , I give you , I believe , a proof of confidence . "

我认为，我亲自前来拜访您，就是对您表示信任的证明。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] ;

" For which I thank you , señor ;
" 为了 哪个 我 感谢 你 , 先生 ;

为此我感谢您，先生；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈgrævəti] [əˈloʊn] [ɪnˈdjʊst] [juː; jʊ][tuː; tə]

but as I suppose that reasons of the highest gravity alone induced you to
但 作为 我 认为 那 原因 的 这 最高 重力 独自的 诱导 你 到

[ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [hɪr] ,

present yourself here ,
展示 你自己 这里 ,

但我猜想，促使你来到这里的原因一定是极其重大的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][em ˈiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] ,

and the interview you ask of me must be long ,
和 这 面试 你 问 的 我 必须 是 长的 ,

你要求的采访时间一定很长，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
I wished to give my people orders to take out the horses ,
我 希望 到 给 我的 人们 订单 到 拿 出去 这 马匹 ,
我想命令我的部下把马匹牵出去,

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
and take care that we are not interrupted .
和 拿 关心 那 我们 是 不是 中断 .
请注意不要打扰我们。

" [ˈvæləntaɪn] [boʊd] [wɪˈðəʊt] [riˈplaɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [smaɪl] , [ænd; ənd]
" Valentine bowed without replying , but with an imperceptible smile , and
" 情人节 鞠躬 没有 回复 , 但 和 一个 难以察觉的 微笑 , 和
[ˈliːnɪŋ] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈsoʊl] ,
leaning again on the console ,
倾斜 再次 在 这 安慰 ,
瓦伦丁没有回答,只是微微一笑,然后再次倚在控制台上,微微鞠了一躬。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [fer] , [laɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
he twisted his long , fair , light moustache while the general rang the bell .
他 扭曲 他的 长的 , 公平的 , 光 胡子 尽管 这 一般的 响铃 这 钟 .
将军敲响钟声时,他捻着自己长长的、浅金色的胡须。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] .
A servant came in .
一个 仆人 来了 在 .
一个仆人走了进来。

" [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] [hoʊm]
" Have the horses taken out , " the general said , " and I am not at home
" 有 这 马匹 已采取 出去 , " 这 一般的 说 , " 和 我 是 不是 在 家
[tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
to anybody .
到 任何人 .
“把马牵走,”将军说,“我今天不在家,谁也不接待。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [boʊd] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" The servant bowed , and prepared to leave the room .
" 这 仆人 鞠躬 , 和 准备 到 离开 这 房间 .
仆人鞠了一躬,准备离开房间。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Ah ! " said the general , suddenly stopping him ,
" 啊 ! " 说 这 一般的 , 突然 停止 他 ,
“啊!”将军突然叫住他,说道。

" [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkæbəɫˈjerɒv; ˌkæbəɫerɒv][æsk][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][duː]
" on the part of this caballero ask the gentlemen in his carriage to do
" 在 这 部分 的 这 骑士 问 这 先生们 在 他的 运输 到 做
[em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [əˈpɑːrtmənts] ,
me the honour of coming up to my apartments ,
我 这 荣誉 的 未来 向上 到 我的 公寓 ,
“请这位骑士请马车上的先生们赏光到我的公寓来一趟。”

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈweɪt] [mɔːr] [ˈkʌmftəbli; ˌkʌmfərtəbli][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl]
where they can await more comfortably the end of a conversation which will
在哪里 他们 能 等待 更多的 舒适地 这 结尾 的 一个 对话 哪个 将要
[ˈprɔːbəbli] [biː; bi] [ˈræðər] [prəˈlɔːŋd] .
probably be rather prolonged .
大概 是 相当 延长 .
在那里,他们可以更舒适地等待一场可能相当漫长的谈话结束。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **You will serve refreshments to these gentlemen in the blue room , " he added ,**
你 将要 服务 茶点 到 这些 先生们 在 这 蓝色的 房间 , " 他 额外 ,
“你们将在蓝色房间里为这些先生们提供茶点,”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , " [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ðɪs] [ruːm] .
looking fixedly at the Frenchman , " the one that follows this room .
寻找 固定地 在 这 法国人 , " 这 一 那 跟随 这 房间 .
他目不转睛地盯着那个法国人,“就是这间屋子的那个人。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈtaɪəd] .
" **The servant retired .**
" 这 仆人 退休 .
“仆人退下了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [æprɪˈhend] [ə; eɪ][træp] , [seɪˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **If you still apprehend a trap , señor , " he continued , turning to the**
" 如果 你 仍然 逮捕 一个 陷阱 , 先生 , " 他 持续 , 转弯 到 这
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,
“先生, 如果您仍然觉得这是个陷阱,”他转过身对法国人继续说道。

" [jɔːr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔːr; jər] [help] . "
" **your friends will be at hand , if necessary , to come to your help . "**
" 你的 朋友们 将要 是 在 手 , 如果 必要的 , 到 来 到 你的 帮助 . "
“如有必要, 你的朋友们会随时前来帮助你。”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] [tuː; tə] [ˈræʃnəs] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər]
" **I knew that you were brave to rashness , general , " the Frenchman answered**
" 我 知道 那 你 是 勇敢的 到 鲁莽 , 一般的 , " 这 法国人 回答
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,
“我知道您胆子大, 甚至有些鲁莽, 将军,”法国人礼貌地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ˈɑːnərəb(ə)l] . "
" **and I am happy to see that you are no less honourable . "**
" 和 我 是 快乐的 到 看 那 你 是 不 较少的 光荣的 . "
“我很高兴看到你也同样正直。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [seɪˈnjɔːr] , [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [dɑːn] [siːˈbæstjən] [sed] ,
" **And now , señor , be kind enough to sit down , " Don Sebastian said ,**
" 和 现在 , 先生 , 是 种类 足够的 到 坐 向下 , " 大学教师 塞巴斯蒂安 说 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
pointing to a chair .
指向 到 一个 椅子 .
“先生, 请您坐下,”唐·塞巴斯蒂安说着, 指了指一把椅子。

" [meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈeni] [rɪˈfreʃmənts] ? "
" **May I venture to offer you any refreshments ? "**
" 可能 我 风险投资 到 提供 你 任何 茶点 ? "
“请问我可以为您提供一些茶点吗?”

" [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈvæləntaɪn] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , " [pəɪˈmɪt] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **General , " Valentine answered , as he seated himself , " permit me , for the**
" 一般的 , " 情人节 回答 , 作为 他 坐着 他自己 , " 允许 我 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə] [diˈklaɪn] [ðem; ðəm] .
present , to decline them .
展示 , 到 衰退 他们 .
“将军,”瓦伦丁一边坐下一边回答道,“请允许我暂时拒绝他们。”

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [sɜ:rvd] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
In my youth I served in Africa ,
在 我的 青年 我 服务 在 非洲 ,
年轻时我曾在非洲服役 ,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][wɔ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ðer; ðər][fæst][wɪð; wɪθ] [frendz] .
and in that country people are only wont to break their fast with friends .
和 在 那 国家 人们 是 仅有的 惯于 到 休息 他们的 快速地 和 朋友们 .
在那个国家, 人们通常只和朋友一起开斋。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət] [li:st] , [ˈenəmi] ,
As we are , temporarily at least , enemies ,
作为 我们 是 , 暂时地 在 至少 , 敌人 ,
因为我们至少暂时是敌人 ,

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem ˈi:] [rɪˈteɪn] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n [tɔ:rd] [ju:; jʊ] . "
I must ask you to let me retain my present position toward you . "
我 必须 问 你 到 让 我 保持 我的 展示 位置 朝向 你 . "
我必须请求您允许我维持目前对您的态度。

" [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] , [seɪˈnjɔ:r] , [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreəriːz] ,
" **The custom to which you allude , señor , is also met with on our prairies** ,
" 这 风俗 到 哪个 你 暗示 , 先生 , 是 还 遇见 和 在 我们的 草原 ,
“先生, 您提到的这种习俗, 在我们草原上也很常见。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈplaɪd] ; " [stɪl] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
" **the general replied ; " still people sometimes depart from it** .
" 这 一般的 回复 ; " 仍然 人们 有时 离开 从 它 .
将军回答说: “但有时人们还是会偏离它。”

[haʊˈevər] , [ækt][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɔ:pər] .
However , act as you think proper .
然而 , 行为 作为 你 思考 恰当的 .
但是, 请按你认为合适的方式行事。

[aɪ][weɪt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
I wait till it may please you to explain the purpose of this visit ,
我 等待 直到 它 可能 请 你 到 解释 这 目的 的 这 访问 ,
我会等到您方便的时候再解释这次来访的目的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l] [sərˈpraɪzd] . "
at which I have a right to feel surprised . "
在 哪个 我 有 一个 正确的 到 感觉 惊讶 . "
对此我有理由感到惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][əˈbju:s][jʊər; jər] [ˈpeɪ](ə)ns [ˈeni] [ɔ:ŋɡər] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
" **I will not abuse your patience any longer , general , " he replied with a bow**
" 我 将要 不是 虐待 你的 耐心 任何 更长 , 一般的 , " 他 回复 和 一个 弓
.
:
.
“将军, 我不会再辜负您的耐心了。”他鞠躬回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [kʌm] [tu:; tə][prəˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] . "
" **I have merely come to propose a bargain** . "
" 我 有 仅仅 来 到 提出 一个 便宜货 . "
“我只是来提出一项交易的。”

" [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] ?
" **A bargain ?**
" 一个 便宜货 ?
“便宜货? ”

" [dɑ:n] [si:'bæstjən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "

" **Don Sebastian exclaimed with surprise** , "**I do not understand you** . "

" 大学教师 塞巴斯蒂安 惊呼 和 惊喜 , " 我 做 不是 理解 你 . "

唐·塞巴斯蒂安惊讶地喊道：“我不明白你的意思。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ'self] , [ser'hjɔ:r] .

" **I will have the honour of explaining myself** , **señor** :

" 我 将要 有 这 荣誉 的 解释 我 , 先生 :

“先生, 我将荣幸地向您解释。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ə'veɪt] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] . "

" **The general bowed and said** , "**I await your pleasure** . "

" 这 一般的 鞠躬 和 说 , " 我 等待 你的 乐趣 . "

将军鞠躬说道：“我恭候您的款待。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][drɪ'plɒmætɪst] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈvæləntaɪn] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]

" **You are a diplomatist** , **general** , "**Valentine continued** , "**and in that capacity**

" 你 是 一个 外交官 , 一般的 , " 情人节 持续 , " 和 在 那 容量

[ɑ:r; ər] , [ˈdaʊtləs] ,

are , **doubtless** ,

是 , 毫无疑问 ,

“将军, 您是一位外交官,”瓦伦丁继续说道, “毫无疑问, 您作为外交官.....”

[ə'veɪr] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [ˈtri:ti] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɔ:r] . "

aware that a bad treaty is better than a good war . "

意识到的 那 一个 坏的 条约 是 更好的 比 一个 好的 战争 . "

他明白, 糟糕的条约也比一场战争要好。

" [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkeɪsɪz][aɪ] [ə'laʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] ,

" **In certain cases I allow it is so ; but I will take the liberty of remarking that** ,

" 在 肯定 案例 我 允许 它 是 所以 ; 但 我 将要 拿 这 自由 的 评论 那 ,

“在某些情况下, 我承认情况确实如此; 但我还是要冒昧地指出,

[ʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ser'hjɔ:r] , [aɪ][mʌst; məst][ə'veɪt] [jʊr; jər] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

under present circumstances , **señor** , **I must await your propositions** , **instead of**

在下面 展示 情况 , 先生 , 我 必须 等待 你的 命题 , 反而 的

[ˈɔ:fəriŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪn] ,

offering any of mine ,

提供 任何 的 矿 ,

先生, 在目前情况下, 我只能等待您的提议, 而无法提出自己的方案。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:r] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɪ'ɡʌn] [baɪ][em ˈi:] , [bʌt; bət]

as the war , **to employ your own expression** , **was not begun by me** , **but**

作为 这 战争 , 到 采用 你的 自己的 表达 , 曾是 不是 开始 经过 我 , 但

[baɪ][ju:; jʊ] . "

by you . "

经过 你 . "

用你自己的话来说, 这场战争不是我挑起的, 而是你挑起的。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə] [drɪ'skʌs] [ðæt] [pɔɪnt] ,

" **I think it will be better not to discuss that point** ,

" 我 思考 它 将要 是 更好的 不是 到 讨论 那 观点 ,

我认为最好不要讨论这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][fʊd; fəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'gri:] ; [stɪl] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˈeni]

in which we should find it difficult to agree ; still , in order to remove any

在 哪个 我们 应该 寻找 它 难的 到 同意 ; 仍然 , 在 命令 到 消除 任何

[æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti] ,

ambiguity ,

歧义 ,

这一点我们很难达成一致; 不过, 为了消除任何歧义,

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɪʃu:] [dɪ'stɪŋktli] ,
and lay down the point at issue distinctly ,
和 躺 向下 这 观点 在 问题 明显地 ,
并明确阐述争议焦点,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt]
I will remind you in a few words of the motives which produced the hatred that
我 将要 提醒 你 在 一个 很少 字 的 这 动机 哪个 生产 这 仇恨 那
[dɪ'vaɪdz] [ju: 'es] . "
divides us . "分割 我们 : "

我将用几句话提醒你们，造成我们分裂的仇恨根源是什么。

" [ðoʊz] ['məʊtɪvz] , [ser'njɔ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:][moʊst] ['fɒli] [æt; ət][ðə; ði]
Those motives , señor , you have already explained to me most fully at the
" 那些 动机 , 先生 , 你 有 已经 解释 到 我 最多 完全 在 这
[fɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Fort of the Chichimèques .
堡 的 这 - .

“先生，您在奇奇梅克堡已经向我详细解释过这些动机了。”

[wɪ'daʊt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [və'lɪdəti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt]
Without discussing their validity with you , I will content myself with saying that
没有 讨论 他们的 有效性 和 你 , 我 将要 内容 我 和 说 那
['heɪtrɪd] , [laɪk] ['frendʃɪp] ,
hatred , like friendship ,
仇恨 , 喜欢 友谊 ,

我不想与你讨论它们的合理性，我只想说，仇恨和友谊一样，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
being a matter of sympathy , and not the result of reason ,
存在 一个 事情 的 同情 , 和 不是 这 结果 的 原因 ,
这是出于同情，而非理性思考的结果。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [kən'fes] ['fræŋkli] [ðæt] [wi:; wi] [hert] [ɔ:r] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
it is better to confess frankly that we hate or love each other ,
它 是 更好的 到 承认 坦率地说 那 我们 恨 或者 爱 每个 其他 ,
坦诚地承认我们彼此相爱或相恨，才是更好的选择。

[wɪ'daʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [kəm'pli:tli]
without trying to account for either of these feelings , which I consider completely
没有 尝试 到 帐户 为了 任何一个 的 这些 情怀 , 哪个 我 考虑 完全地
[brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɪl] . "
beyond the will . "
超过 这 将要 : "

我不想去解释这两种感觉，因为我认为它们完全超出了我的意志力范围。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ser'njɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
You are at liberty to think so , señor , and though I do not agree with
" 你 是 在 自由 到 思考 所以 , 先生 , 和 尽管 我 做 不是 同意 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“先生，您当然可以这么想，虽然我并不认同您的看法，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] , [həʊ'evər] ,
I will not discuss the point ; it is , however ,
我 将要 不是 讨论 这 观点 ; 它 是 , 然而 ,
我不打算讨论这一点；然而，事实是.....

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wi:; wi] [ber] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪz] [ɪmˈplækəbl] , [ænd; ənd] [ˈkæna:t] [ˈpa:səbli] [bi:; bi]
certain that the hatred we bear each other is implacable , and cannot possibly be
肯定 那 这 仇恨 我们 熊 每个 其他 是 冷酷无情 , 和 不能 可能 是
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] . "
extinguished . "
熄灭 . "

我确信我们彼此之间的仇恨根深蒂固，不可能消除。

" [stɪl] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] . "
" **Still you spoke only a minute back of a bargain** . "
" 仍然 你 辐 仅有的 一个 分钟 后退 的 一个 便宜货 . "

“你刚才还说着要达成交易呢。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] . "
" **Certainly ; but bargaining is not forgetting** . "
" 当然 ; 但 讨价还价 是 不是 遗忘 . "

“当然；但讨价还价不是遗忘。”

[aɪ][kæn; kən] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈri:z(ə)nɪz] , [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [wɪˈðəʊt] [riˈhaʊnsɪŋ] [aɪˈti:] ;
I can , for certain reasons , abstain from that hatred without renouncing it ;
我 能 , 为了 肯定 原因 , 弃权 从 那 仇恨 没有 放弃 它 ;

出于某些原因，我可以不放弃仇恨而克制这种仇恨；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [si:s] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] , [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
and though I may cease to injure you , I do not , on that account ,
和 尽管 我 可能 停止 到 损伤 你 , 我 做 不是 , 在 那 帐户 ,

即使我不再伤害你，我也不会因此而伤害你。

[ˈkɑ:ntrækt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
contract the slightest friendship with you . "
合同 这 丝毫 友谊 和 你 . "

“跟你建立哪怕最微不足道的友谊。”

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [serˈhɔ:r] ; [let] [ju:ˈes] , [ˈðerfɔ:r] , [kʌm] [tu:; tə][fæktɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
" **I admit that in principle , señor ; let us , therefore , come to facts without further**
" 我 承认 那 在 原则 , 先生 ; 让 我们 , 所以 , 来 到 事实 没有 更远
[dɪˈleɪ] ;
delay ;
延迟 ;

“我原则上承认这一点，先生；因此，让我们不再拖延，直接讨论事实吧；

[bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][emˈi:][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
be good enough to explain to me the nature of the bargain which you think
是 好的 足够的 到 解释 到 我 这 自然 的 这 便宜货 哪个 你 思考
[ˈpra:pər][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][emˈi:] [təˈdeɪ] . "
proper to propose to me today . "
恰当的 到 提出 到 我 今天 . "

请您务必向我解释一下您今天认为适合向我提出的交易的性质。

" [əˈlaʊ] [emˈi:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈnəʊʃnɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
" **Allow me , in the first place , according to my notions of honour ,**
" 允许 我 , 在 这 第一的 地方 , 根据 到 我的 概念 的 荣誉 ,

“首先，请允许我按照我的荣誉观念，

[tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪz] . "
to explain to you what our position to each other is . "
到 解释 到 你 什么 我们的 位置 到 每个 其他 是 . "

向你解释我们彼此之间的关系。

" [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] , [serˈhɔ:r] ,
" **Since the beginning of this interview , señor ,**
" 自从 这 开始 的 这 面试 , 先生 ,

“从这次采访开始，先生，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪ'nɪgməz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] . "
 I must confess that you have been talking enigmas inexplicable to me . "
 我 必须 承认 那 你 有 到过 说 谜团 无法解释的 到 我 . "

我必须承认，你说的那些话对我来说简直是天书。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑ:r; ər] ,
 " I will try to be clear , señor , and if I tell you what your plans are , "
 " 我 将要 尝试 到 是 清除 , 先生 , 和 如果 我 告诉 你 什么 你的 计划 是 ,
 "我会尽量说清楚，先生，如果我告诉你你的计划是什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ri:ələ'zeɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd]
 and the means you have employed for their realization , you will understand
 和 这 方法 你 有 受雇 为了 他们的 实现 , 你 将要 理解
 , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
 , I have no doubt ,
 , 我 有 不 怀疑 ,

至于你为实现这些目标所采取的手段，你肯定会理解，这一点我毫不怀疑。

[ðæt][aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kauntəmainɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
 that I have succeeded in countermining them sufficiently to prevent a
 那 我 有 成功了 在 反地雷 他们 足够 到 防止 一个
 ['feɪvərəbl] [ɪ'ju:] . "
 favourable issue . "
 有利 问题 . "

我已经成功地对他们进行了充分的反制，阻止了对他们有利的结果的出现。

" [goʊ][ɑ:n] , [seɪ'njɔ:r] , " [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
 " Go on , señor , " the general remarked , with a smile .
 " 去 在 , 先生 , " 这 一般的 评论 , 和 一个 微笑 .

“请继续，先生,”将军笑着说道。

" [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][pə'zɪ(ə)n] .
 " In two words , this is your position .
 " 在 二 字 , 这 是 你的 位置 .

用两个字概括，这就是你的处境。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [proʊnu:n'ʃəmiəntoʊ] , [tu:; tə] [oʊvər'troʊ] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:r] — — ,
 In the first , you wish , by a pronunciamiento , to overthrow General R — — ,
 在 这 第一的 , 你 希望 , 经过 一个 发音 , 到 推翻 一般的 拉 — — ,
 首先，你希望通过一个发音来推翻R——将军，

[ænd; ənd][hæv; həv] [jɔ:r'self] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
 and have yourself proclaimed President of the Republic in his place . "
 和 有 你自己 宣布 总统 的 这 共和国 在 他的 地方 . "
 并宣布自己取而代之，成为共和国总统。

" [ɑ:] , [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜ:rst] [læf] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [seɪ'njɔ:r] ,
 " Ah , ah , " said the general , with a forced laugh ; " you must know , señor ,
 " 啊 , 啊 , " 说 这 一般的 , 和 一个 强制 笑 ; " 你 必须 知道 , 先生 ,
 "啊，啊,”将军强颜欢笑道，“您一定知道，先生，

[ðæt] [ɪn][f'aʊər; ɑ:r][f'blesɪd; blest] ['kʌntri] [ðɪs] [æm'bɪ(ə)n][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [f'ɑ:fəsərz]
 that in our blessed country this ambition is constantly attributed to all officers
 那 在 我们的 蒙福 国家 这 志向 是 不断地 归因于 到 全部 警官
 [hu:] ,
 who ,
 WHO ,

在我们这个幸福的国家，这种雄心壮志总是被赋予所有军官，

['ɪ:ðər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɜ:rtʃən] [ɔ:r][pɜ:rsən(ə)] ['merɪt] , [hoʊld][ə; eɪ] [pʌblɪk] [pə'zɪ(ə)n] .
 either on account of their fortune or personal merit , hold a public position .
 任何一个 在 帐户 的 他们的 财富 或者 个人的 优点 , 抓住 一个 民众 位置 .
 或因其财富，或因其个人才能，担任公职。

[ðɪs] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] . "
This accusation , therefore , is not very serious ."
这 指控 , 所以 , 是 不是 非常 严肃的 . "

因此, 这项指控并不十分严重。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , [ɪf] [juː; jə] [ˈlɪmɪtɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [mɪr] [wɪʃɪz] ,
" It would not be so , if you limited yourself to mere wishes ,
" 它 会 不是 是 所以 , 如果 你 有限的 你自己 到 仅仅 愿望 ,
" "如果你仅仅停留在愿望层面, 那就不是这样了。"

[ˈpɑːsəbli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
possibly legitimate in the present state of the country ; but , unfortunately , it is
可能 合法的 在 这 展示 状态 的 这 国家 ; 但 , 很遗憾 , 它 是
[nɑːt][soʊ] . "
not so ."
不是 所以 . "

在国家目前的状况下, 这或许是合法的; 但遗憾的是, 事实并非如此。

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ; [ðæt] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi]
" I mean , general , that you are the head of a conspiracy ; that this conspiracy
" 我 意思是 , 一般的 , 那 你 是 这 头 的 一个 阴谋 ; 那 这 阴谋
,
!
,

“我的意思是, 将军, 你是阴谋集团的首脑; 这个阴谋集团,

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn][ˈsɒnərə] , [juː; jə][hæv; həv] [rɪˈnuːd] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
several times already a failure in Sonora , you have renewed in Mexico ,
一些 时代 已经 一个 失败 在 索诺拉 , 你 有 更新 在 墨西哥 ,
在索诺拉已经多次失败, 你们在墨西哥又重新开始了。

[ˈʌndər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈfæləblɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [wʊd]
under almost infallible conditions of success , and which , in my opinion , would
在下面 几乎 绝对正确 状况 的 成功 , 和 哪个 , 在 我的 观点 , 会
[səkˈsiːd] ,
succeed ,
成功 ,

在几乎万无一失的成功条件下, 而且在我看来, 这样做肯定会成功,

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][feɪl] .
had I not resolved on causing them to fail .
有 我 不是 已解决 在 导致 他们 到 失败 .

如果我没有下定决心让他们失败的话。

[aɪ] [miːn] [ðæt] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
I mean that , only a few days ago ,
我 意思是 那 , 仅有的 一个 很少 天 前 ,

我的意思是, 就在几天前,

[jɔːr; jər] [kənˈspɪərətəz] [əˈsembld] [ɪn][ə; eɪ] - [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - .
your conspirators assembled in a velorio kept by a certain Ño Lusacho .
你的 阴谋者 组装 在 一个 - 保留 经过 一个 肯定 - .

你们的同谋者们聚集在一个名叫尼奥·卢萨乔 (Ño Lusacho) 的人保管的 velorio 里。

[θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈhaɪmi][ˈlu:pʊ] , [ju:; jʊ][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [bægz][ʌv; əv]
Through the agency of Don Jaime Lupo , you divided among them two bags of
通过 这 机构 的 大学教师 杰米 卢波 , 你 分割 之中 他们 二 包 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

你通过唐·海梅·卢波的介绍，把两袋黄金分给了他们。

[brɔ:t] [baɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
brought by you for them , and emptied in your presence .
带来 经过 你 为了 他们 , 和 清空 在 你的 在场 .

你为他们带来的，在你面前倾倒的。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˌdɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
I mean that , after this distribution , the final arrangements were made ,
我 意思是 那 , 后 这 分配 , 这 最终的 安排 是 制成 ,

我的意思是，这次分配之后，最终安排就确定下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəʊnu:nfəˈmientʊ] .
and the day was almost fixed for the pronunciamiento .
和 这 天 曾是 几乎 固定的 为了 这 发音 .

宣布的日子几乎已经确定了。

[eɪˈem][aɪ] [dɪˈsi:vð] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
Am I deceived , general , or do you now see that I am well informed ,
是 我 受骗 , 一般的 , 或者 做 你 现在 看 那 我 是 出色地 知情的 ,

将军，是我被蒙蔽了吗？还是您现在明白我消息灵通？

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [spaɪz] [ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [jɔ:rz] ,
and that my spies are quite equal to yours ,
和 那 我的 间谍 是 相当 平等的 到 你的 ,

而且我的间谍和你的间谍实力不相上下。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [si:u:ˈdæd] ,
who were not even able to inform you of my arrival at the Ciudad ,
WHO 是 不是 甚至 有能力的 到 通知 你 的 我的 到达 在 这 西达德 ,

他们甚至都没能通知你我已抵达城市，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ,
where I have been for more than a week ,
在哪里 我 有 到过 为了 更多的 比 一个 星期 ,

我已经在那里待了一个多星期了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? "
and you have not known a word about it ? "
和 你 有 不是 已知 一个 单词 关于 它 ? "

你对此竟然一无所知？

" [waɪl] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:kɪŋ] [weɪ] ,
" **While Valentine was speaking thus , in his mocking way ,**
" 尽管 情人节 曾是 请讲 因此 , 在 他的 嘲讽 方式 ,

“瓦伦丁用他那嘲讽的语气这样说道的时候，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈkerləsli] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di]
with his elbow carelessly laid on the arm of his chair , and his body
和 他的 弯头 粗心大意 铺设 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 他的 身体

[ˈslaɪtli] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ,
slightly bent forward ,
轻微地 弯曲 向前 ,

他胳膊肘随意地搭在椅子扶手上，身体微微前倾。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɜrt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [rɪˈpres] ,
the general was in a state of passion which he tried in vain to repress ,
这 一般的 曾是 在 一个 状态 的 热情 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 抑 ,
将军当时情绪激动,但他竭力压制,却徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [hju:] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [met] ,
his pale face assumed a cadaverous hue , his eyebrows met ,
他的 苍白 脸 假定 一个 尸体的 色调 , 他的 眉毛 遇见 ,
他苍白的脸色变得像死人一样惨白,眉毛紧蹙在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bæk] [wɪtʃ] [traɪd] [i:tʃ]
and his clenched teeth found difficulty in keeping the words back which tried each
和 他的 紧握 牙齿 成立 困难 在 保持 这 字 后退 哪个 尝试 每个
[ˈmoʊmənt][tu;; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
moment to burst forth .
片刻 到 爆裂 前进 :
他紧咬牙关,难以抑制住那些随时可能脱口而出的话语。

[wen] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tu;; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
When the Frenchman ceased speaking he made a violent effort to check his rage
什么时候 这 法国人 停止 请讲 他 制成 一个 暴力 努力 到 查看 他的 愤怒
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] ,
which was on the point of breaking out ,
哪个 曾是 在 这 观点 的 打破 出去 ,
法国人停止说话后,竭力压制住即将爆发的怒火。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [tu;; tə][ˈtremb(ə)]
and he answered in a hollow voice which emotion caused involuntary to tremble
和 他 回答 在 一个 空洞的 嗓音 哪个 情感 导致 非自愿 到 颤抖
—
—
—
—
他用一种空洞的声音回答,这种情绪让他不由自主地颤抖起来——

" [aɪ] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] , [seɪˈnjɔ:r] .
" **I will imitate your frankness , señor** .
" 我 将要 模拟 你的 坦率 , 先生 :
“我将效仿您的坦率,先生。”

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [aɪˈti:] [bi; bi] [tu;; tə] [dɪˈsɪmjuleɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenəmi] [soʊ] [wel] [ɪnˈfɔ:rmɪd]
Of what use would it be to dissimulate with an enemy so well informed
的 什么 使用 会 它 是 到 掩饰 和 一个 敌人 所以 出色地 知情的
[æz; əz][ju;; jʊ] [prɪˈtend] [tu;; tə][bi; bi] ?
as you pretend to be ?
作为 你 假装 到 是 ?
面对像你这样消息灵通的敌人,伪装又有什么用呢?

[wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəˈrekt] .
What you have said about a conspiracy is perfectly correct .
什么 你 有 说 关于 一个 阴谋 是 完美 正确的 :
你所说的关于阴谋论的部分完全正确。

[jes] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prəʊnu:nʃəmiəntəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃɔ:rtli] .
Yes , I intend to make a pronunciamento , and that shortly .
是的 , 我 打算 到 制作 一个 发音 , 和 那 不久 :
是的,我打算尽快发表讲话。

[ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈtempt] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] . "
You see that I do not attempt to conceal anything from you . "
你 看 那 我 做 不是 试图 到 隐藏 任何事物 从 你 : "
你看,我并没有试图对你隐瞒任何事情。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , [br'kəʒ, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] , " ['væləntaɪn] ['ænsər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **I presume , because you consider it useless , " Valentine answered sarcastically .**
" 我 估 ； 因为 你 考虑 它 无用 ； " 情人节 回答 讽刺地 .
“我猜是因为你觉得它没用吧，”瓦伦丁讽刺地回答道。

" [pər'hæps][soʊ] , [seɪ'njɔ:r] .
" **Perhaps so , señor .**
" 也许 所以 ， 先生 .
“或许如此，先生。”

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][a:r; ər][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] ['evriθɪŋ] . " **Although you are so well informed , you do not know everything . "**
虽然 你 是 所以 出色地 知情的 ， 你 做 不是 知道 一切 . "
虽然你见多识广，但你也可能无所不知。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ? "**
" 做 你 思考 所以 ? "
你这么认为吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I am sure of it . "**
" 我 是 当然 的 它 . "
我对此深信不疑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv] ? "
" **What is the thing I am ignorant of ? "**
" 什么 是 这 事物 我 是 无知 的 ? "
“我究竟对什么一无所知？ ”

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] ,
" **That you will not leave this house again ,**
" 那 你 将要 不是 离开 这 房子 再次 ，
“你以后再也不要离开这所房子了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [aʊt] [jɒr; jər] [breɪnz] , " [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] ,
and that I am going to blow out your brains , " the general exclaimed ,
和 那 我 是 去 到 吹 出去 你的 大脑 ， " 这 一般的 惊呼 ，
“我要崩了你的脑袋！”将军喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ænd] [kɑ:kt] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] .
as he started up and cocked a pistol .
作为 他 开始 向上 和 上膛 一个 手枪 .
他起身，给手枪上了膛。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Frenchman did not make the slightest movement to prevent the execution of
这 法国人 做过 不是 制作 这 丝毫 移动 到 防止 这 执行 的
[ðə; ði] [ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [θret] ；
the general's threat ;
这 将军的 威胁 ；

法国人没有做出丝毫动作来阻止将军威胁的执行；

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rmli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['seɪɪŋ] , ['kəʊldli] —
he contented himself with looking firmly at him , and saying , coldly —
他 满足 他自己 和 寻找 牢牢 在 他 ， 和 说 ， 冷冷地 —
他只是冷冷地盯着他，说道——

" [aɪ] [drɪ'faɪ] [ju:; jʊ] .
" **I defy you .**
" 我 违抗 你 .
我无视你。

" [dɑ:n] [si:'bəstjən] [rɪ'meɪnd] ['moʊnləs] , [wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [aɪ] , [peɪl] [braʊ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
" **Don Sebastian remained motionless , with haggard eye , pale brow , and trembling**
" 大学教师 塞巴斯蒂安 剩余 静止不动 , 和 枯槁 眼睛 , 苍白 眉头 , 和 发抖
[hænd] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
hand ; then , in a few seconds ,
手 ; 然后 , 在 一个 很少 秒 ,

唐·塞巴斯蒂安一动不动，眼神憔悴，眉宇苍白，手微微颤抖；然后，几秒钟后，

[hi:; hi] [ʌn'kɑ:kt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ʌtərli] [krʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he uncocked the pistol , and fell back utterly crushed in his chair .
他 未上膛 这 手枪 , 和 跌倒 后退 完全地 碎 在 他的 椅子 .

他解开了手枪的枪栓，然后瘫倒在椅子上，动弹不得。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:] [fa:r][ɔ:r][na:t][fa:r] [ɪ'nʌf] , [ˌkæbəɫ'jerɒs; ˌkæbə'lerɒs] , " ['væləntaɪn] [went] [ɑ:n]
" **You have gone too far or not far enough , caballero** , **" Valentine went on**
" 你 有 已消失 也 远的 或者 不是 远的 足够的 , 骑士 , " 情人节 去 在
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mənəs] .
with perfect calmness .
和 完美的 平静 .

“你做得太过分了，或者做得还不够，先生，”瓦伦丁平静地继续说道。

" ['evri] [θret] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd][æt; ət][ɔ:l] [rɪks] [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] .
" **Every threat should be executed at all risks so soon as it is made .**
" 每一个 威胁 应该 是 执行 在 全部 风险 所以 很快 作为 它 是 制成 .

“任何威胁一旦发出，就应该不惜一切风险立即执行。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [soʊ][let][ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [rɪ'zu:m] ['aʊər; ɑ:r]
You have reflected , so let us say no more about it , but resume our
你 有 反映 , 所以 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , 但 恢复 我们的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

你已经思考过了，那我们就不再赘述了，继续我们的谈话吧。

" [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
" **In a discussion of this nature ,**
" 在 一个 讨论 的 这 自然 ,

“在进行此类讨论时，

[ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] [hu:] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['ku:lnəs] .
all the advantage is on the side of the adversary who retains his coolness .
全部 这 优势 是 在 这 边 的 这 对手 WHO 保留 他的 凉爽 .

保持冷静的对手将获得绝对优势。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪm'pʌls] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] ,
The general , ashamed of the passionate impulse to which he had yielded ,
这 一般的 , 羞愧 的 这 热情的 冲动 到 哪个 他 有 产生 ,

将军为自己屈服于激情冲动而感到羞愧，

[ænd; ənd] [krʌft] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [sɑ:r'kæstɪkli] [kən'temptʃuəs] ['ænsər] , [rɪ'meɪnd] [dʌm] ;
and crushed by his enemy's sarcastically contemptuous answer , remained dumb ;
和 碎 经过 他的 敌人的 讽刺地 轻蔑的 回答 , 剩余 哑的 ;

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ,
he at length understood that ,
他 在 长度 理解 那 ,

他被敌人的讽刺和轻蔑的回答击垮了，哑口无言；最终他明白了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['eni] ['kɑːntest][mʌst; məst][tɜːrən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
with a man like the one before him , any contest must turn to his
和 一个 男人 喜欢 这 一 前 他 , 任何 竞赛 必须 转动 到 他的
[dɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

面对眼前这样的对手，任何较量都必然对他不利。

[ən'les] [hɪz; hi] [ɪm'plɔɪd] ['tretʃəri] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][praɪd][fər'bæd,fər'beɪd] .
unless he employed treachery , which his pride forbade .
除非 他 受雇 背信弃义 , 哪个 他的 自豪 禁止 .

除非他使用背信弃义的手段，但他的自尊心不允许他这样做。

" [let] [juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " ['væləntaɪn] [went] [ɑːn] , [stɪl] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['koʊldli] , " [liːv]
" Let us , for the present , " Valentine went on , still calmly and coldly , " leave
" 让 我们 , 为了 这 展示 , " 情人节 去 在 , 仍然 平静地 和 冷冷地 , " 离开
[ðɪs] [kən'spɪrəsi] ,
this conspiracy ,
这 阴谋 ,

“我们暂且放弃这个阴谋吧，”瓦伦丁继续说道，语气依然平静而冷漠。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'vɜːrt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt]
to which we will revert presently , and pass to a no less interesting subject
到 哪个 我们 将要 恢复 目前 , 和 经过 到 一个 不 较少的 有趣的 主题
.
:
.

我们稍后会再谈到这一点，并转而讨论一个同样有趣的话题。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] , [seɪ'hjɔːr] [dɑːn] [si:'bæstjən] ,
If I am correctly informed , Señor Don Sebastian ,
如果 我 是 正确 知情的 , 先生 大学教师 塞巴斯蒂安 ,

如果我没记错的话，塞巴斯蒂安先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['doʊnjə][ə'hi:tə][diː] - ?
you have a ward of the name of Doña Anita de Torrés ?
你 有 一个 病房 的 这 姓名 的 多娜 安妮塔 德 - ?

您有一位名叫多娜·安妮塔·德·托雷斯的监护人吗？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" The general started , but remained silent .
" 这 一般的 开始 , 但 剩余 沉默的 .

将军开口说道，但随即沉默不语。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['væləntaɪn] , " [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(f)əl] [kə'tæstrəfi] , [ðɪs] [jʌŋ]
" Now , " continued Valentine , " in consequence of a frightful catastrophe , this young
" 现在 , " 持续 情人节 , " 在 结果 的 一个 可怕 灾难 , 这 年轻的
[ˈleɪdi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] .
lady became insane .
女士 成为 疯狂的 .

“现在，”瓦伦丁继续说道，“由于一场可怕的灾难，这位年轻女士精神失常了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['mæɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [kən'tempt]
But that does not prevent you from insisting on marrying her , in contempt
但 那 做 不是 防止 你 从 坚持 在 结婚 她 , 在 鄙视
[ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] ,
of all law ,
的 全部 法律 ,

但这并不妨碍你不顾一切法律，执意要娶她。

[dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ˈhju:mən] ,
divine and human ,
神圣的 和 人类 ,

神性和人性，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [iː; ji][ɪz] [ɪˈnɔːrməsli] [rɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən]
for the simple reason that she is enormously rich and you require her fortune
为了 这 简单的 原因 那 她 是 非常 富有的 和 你 要求 她 财富
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [æmˈbɪʃəs] [plænz] .
for the execution of your ambitious plans .
为了 这 执行 的 你的 雄心勃勃 计划 .

原因很简单，她非常富有，而你需要她的财富来实现你雄心勃勃的计划。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dʌz] [naːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] ;
It is true that the young lady does not love you , and never did love you ;
它 是 真的 那 这 年轻的 女士 做 不是 爱 你 , 和 绝不 做过 爱 你 ;
[aɪˈtiː][ɪz] [tʃʌlsəʊ] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
it is also true that her father intended her for another ,
它 是 还 真的 那 她 父亲 故意的 她 为了 其他 ,
[aɪˈtiː][ɪz] [tʃʌlsəʊ] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
it is also true that her father intended her for another ,
它 是 还 真的 那 她 父亲 故意的 她 为了 其他 ,

这位年轻女士确实不爱你，也从来没有爱过你；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
it is also true that her father intended her for another ,
它 是 还 真的 那 她 父亲 故意的 她 为了 其他 ,
[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
it is also true that her father intended her for another ,
它 是 还 真的 那 她 父亲 故意的 她 为了 其他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [dɪˈklerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ;
and that other you insist on declaring to be dead , although he is alive ;
和 那 其他 你 坚持 在 声明 到 是 死的 , 虽然 他 是 活 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [dɪˈklerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ;
and that other you insist on declaring to be dead , although he is alive ;
和 那 其他 你 坚持 在 声明 到 是 死的 , 虽然 他 是 活 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [dɪˈklerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ;
and that other you insist on declaring to be dead , although he is alive ;
和 那 其他 你 坚持 在 声明 到 是 死的 , 虽然 他 是 活 ;

而你坚持说另一个人已经死了，尽管他还活着；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
but what do you care for that ?
但 什么 做 你 关心 为了 那 ?
[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
but what do you care for that ?
但 什么 做 你 关心 为了 那 ?
[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
but what do you care for that ?
但 什么 做 你 关心 为了 那 ?

但你为什么要在乎这些呢？

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
Unfortunately , one of my intimate friends , of whom you probably never heard ,
很遗憾 , 一 的 我的 亲密的 朋友们 , 的 谁 你 大概 绝不 听到 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
Unfortunately , one of my intimate friends , of whom you probably never heard ,
很遗憾 , 一 的 我的 亲密的 朋友们 , 的 谁 你 大概 绝不 听到 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
Unfortunately , one of my intimate friends , of whom you probably never heard ,
很遗憾 , 一 的 我的 亲密的 朋友们 , 的 谁 你 大概 绝不 听到 ,

不幸的是，我的一位挚友，你可能从未听说过他，

[seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ][diː][lɑː] [ˈrɒndə] , [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈfer] [əɪ(j)uːd] [tuː; tə] .
Señor Don Serapio de la Ronda , has heard this affair alluded to .
先生 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 , 有 听到 这 事务 暗示 到 .
[seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ][diː][lɑː] [ˈrɒndə] , [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈfer] [əɪ(j)uːd] [tuː; tə] .
Señor Don Serapio de la Ronda , has heard this affair alluded to .
先生 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 , 有 听到 这 事务 暗示 到 .
[seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ][diː][lɑː] [ˈrɒndə] , [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈfer] [əɪ(j)uːd] [tuː; tə] .
Señor Don Serapio de la Ronda , has heard this affair alluded to .
先生 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 , 有 听到 这 事务 暗示 到 .

唐·塞拉皮奥·德拉隆达先生听说过这件事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæt] [dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] ,
I will tell you confidentially that Don Serapio is greatly respected by certain parties ,
我 将要 告诉 你 保密 那 大学教师 塞拉皮奥 是 非常 受人尊敬 经过 肯定 各方 ,
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæt] [dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] ,
I will tell you confidentially that Don Serapio is greatly respected by certain parties ,
我 将要 告诉 你 保密 那 大学教师 塞拉皮奥 是 非常 受人尊敬 经过 肯定 各方 ,
[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæt] [dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] ,
I will tell you confidentially that Don Serapio is greatly respected by certain parties ,
我 将要 告诉 你 保密 那 大学教师 塞拉皮奥 是 非常 受人尊敬 经过 肯定 各方 ,

我可以私下告诉你，唐·塞拉皮奥深受某些人的尊敬。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpaʊər] .
and has very considerable power .
和 有 非常 大量 力量 .
[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpaʊər] .
and has very considerable power .
和 有 非常 大量 力量 .
[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpaʊər] .
and has very considerable power .
和 有 非常 大量 力量 .

而且拥有非常强大的力量。

[dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ] , [aɪ] [noʊ] [naːt] [waɪ] , [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdoʊnjə][əˈniːtə] ,
Don Serapio , I know not why , takes an interest in Doña Anita ,
大学教师 塞拉皮奥 , 我 知道 不是 为什么 , 需要 一个 兴趣 在 多娜 安妮塔 ,
[dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ] , [aɪ] [noʊ] [naːt] [waɪ] , [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdoʊnjə][əˈniːtə] ,
Don Serapio , I know not why , takes an interest in Doña Anita ,
大学教师 塞拉皮奥 , 我 知道 不是 为什么 , 需要 一个 兴趣 在 多娜 安妮塔 ,
[dɑːn] [seɪˈrɑːpiəʊ] , [aɪ] [noʊ] [naːt] [waɪ] , [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdoʊnjə][əˈniːtə] ,
Don Serapio , I know not why , takes an interest in Doña Anita ,
大学教师 塞拉皮奥 , 我 知道 不是 为什么 , 需要 一个 兴趣 在 多娜 安妮塔 ,

唐·塞拉皮奥不知为何对多娜·安妮塔很感兴趣。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][naːt] ,
and has made up his mind , whether you like it or not ,
和 有 制成 向上 他的 头脑 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][naːt] ,
and has made up his mind , whether you like it or not ,
和 有 制成 向上 他的 头脑 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][naːt] ,
and has made up his mind , whether you like it or not ,
和 有 制成 向上 他的 头脑 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ,

他已经下定决心了，不管你喜不喜欢。

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [huːm] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd]
to marry her to the man she loves , and for whom her father intended
到 结婚 她 到 这 男人 她 爱 , 和 为了 谁 她 父亲 故意的
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 : "

把她嫁给她心爱的人，也是她父亲为她选定的人。

" [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ded] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] , ['fjʊriəsli] .
" **The villain is dead , " the general exclaimed , furiously .**
" 这 恶棍 是 死的 , " 这 一般的 惊呼 , 愤怒地 .

“恶棍死了！”将军愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , " [seɪ'njɔːr] ['væləntaɪn] ['ænsər] ,
" **You are perfectly well aware of the contrary , " Señor Valentine answered ,**
" 你 是 完美 出色地 意识到的 的 这 相反 , " 先生 情人节 回答 ,

“你很清楚事实恰恰相反，”瓦伦丁先生回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [daʊts] [juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
" **and to remove any doubts you may still happen to have , I will give you**
" 和 到 消除 任何 疑虑 你 可能 仍然 发生 到 有 , 我 将要 给 你

[ðə; ði] [pruːf] .
the proof .
这 证明 .

“为了消除你可能还有的任何疑虑，我将向你提供证据。”

[daːn] ['mɑːrʃ(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [kʌm] [ɪn] , [preɪ] ,
Don Martial , " he said aloud , " come in , pray ,
大学教师 马歇尔 , " 他 说 大声 , " 来 在 , 祈祷 ,

“唐·马歇尔，”他大声说道，“进来，祈祷吧。”

[ænd; ənd] [tel] ['dʒen(ə)rəl] [ɡɜː'ɛroʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ded] . "
and tell General Guerrero yourself that you are not dead . "
和 告诉 一般的 格雷罗 你自己 那 你 是 不是 死的 . "

亲自告诉格雷罗将军，你还活着。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌtəd] ['fjʊriəsli] , " [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['di:mən] .
" **the general muttered furiously , " this man is a demon .**
" 这 一般的 低声说道 愤怒地 , " 这 男人 是 一个 恶魔 .

将军愤怒地低声说道：“这个人是个魔鬼。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrsənɪdʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **At this moment the door opened , and a new personage entered the room .**
" 在 这 片刻 这 门 打开 , 和 一个 新的 人士 进入 这 房间 .

这时，门开了，一个陌生人走了进来。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə'sɪstəns] .
ASSISTANCE .
协助 .

协助。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['mɪrəz] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ðə; ði]['raɪdərz] [hu:]
The man who now entered the hall of mirrors was dressed like the riders who
这 男人 WHO 现在 进入 这 大厅 的 镜子 曾是 穿着 喜欢 这 骑手 WHO
[ˌprɑ:mə'neɪd] [æt; ət][ðə; ði][bu:kə'relɪ] ,
promenade at the Bucareli ,
长廊 在 这 布卡雷利 ,
走进镜厅的这个人, 打扮得像在布卡雷利游街的骑手一样。

[ænd; ənd][ˈgæləp][æt; ət] ['kærɪdʒ] [dɔ:z] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [straɪps]
and gallop at carriage doors — that is to say , in trousers with silk stripes
和 驰骋 在 运输 门 — 那 是 到 说 , 在 裤子 和 丝绸 条纹
[daʊn] [ðə; ði][saɪdʒ] ,
down the sides ,
向下 这 侧面 ,
然后策马奔向马车门——也就是说, 穿着两侧带有丝绸条纹的裤子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɡoʊld] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˈtæsəlz]
and a broad - brimmed hat decorated with a double gold string and tassels
和 一个 广阔 - 满溢 帽子 装饰 和 一个 双倍的 金子 细绳 和 流苏
.
:
.
还有一顶宽边帽, 帽檐上装饰着双股金线和流苏。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['greɪsfəli] [ʌp][tu:; tə] [dɑ:n] [si:'bəstjən] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He walked gracefully up to Don Sebastian , still holding his hat in his right hand ,
他 步行 优雅地 向上 到 大学教师 塞巴斯蒂安 , 仍然 保持 他的 帽子 在 他的 正确的 手 ,
他仪态优雅地走到唐·塞巴斯蒂安面前, 右手仍然拿着帽子。

[boʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['meksɪkənz] [ə'loʊn] [si:m] [tu:; tə]
bowed to him with that exquisite grace of which the Mexicans alone seem to
鞠躬 到 他 和 那 精美的 优雅 的 哪个 这 墨西哥人 独自的 似乎 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
have the privilege ,
有 这 特权 ,
她以墨西哥人似乎独有的那种优雅姿态向他鞠躬。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ]
and thrusting his hand into his side , he said , with an accent of cutting
和 推进 他的 手 进入 他的 边 , 他 说 , 和 一个 口音 的 切割
[ˈsɑ:rkæzəm] ,
sarcasm ,
讽刺 ,
他一边说着, 一边把手插进肋部, 语气中带着尖刻的讽刺:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [mətə'leɪk] [vɔɪs] —
and in a harsh , metallic voice —
和 在 一个 残酷的 , 金属 嗓音 —
用一种刺耳、金属般的声音——

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] , [dɑ:n] [si:'bəstjən] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli]
" Do you recognize me , Don Sebastian , and do you believe that I am really
" 做 你 认出 我 , 大学教师 塞巴斯蒂安 , 和 做 你 相信 那 我 是 真的
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,
“唐·塞巴斯蒂安, 你认得我吗? 你相信我真的还活着吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv] ['mɑ:rj(ə)] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]
and that it is not the ghost of Martial the Tigrero which has come from
和 那 它 是 不是 这 鬼 的 马歇尔 这 - 哪个 有 来 从
[ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ] ?
the grave to address you ?
这 严重 到 地址 你 ?
难道从坟墓里爬出来跟你说话的不是老虎马提亚尔的鬼魂吗？

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moumənt] - ['kleɪvər] , ['noʊɪŋ] [feɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['pɪrɪŋ]
" At the same moment Belhumeur's clever , knowing face could be seen peering
" 在 这 相同的 片刻 - 聪明的 , 会心 脸 可以 是 已见 窥视
[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
through the doorway .
通过 这 门口 .
“与此同时，贝尔休默尔那张机敏而又洞察一切的脸正从门口向外窥视。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɑ:bstɪnətli] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'peɪntli]
With his eyes obstinately fixed on the general , he seemed to be impatiently
和 他的 眼睛 顽固地 固定的 在 这 一般的 , 他 似乎 到 是 不耐烦地
[ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,
expecting an answer ,
期待 一个 回答 ,
他目光执拗地盯着将军，似乎急切地等待着答复。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] , ['eɪvɪdəntli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd]
which the latter , struggling with several different feelings , evidently hesitated
哪个 这 后者 , 挣扎 和 一些 不同的 情怀 , 显然 犹豫了一下
[tu:; tə] [ɡɪv] .
to give .
到 给 .
后者内心充满矛盾，显然犹豫不决，不知如何是好。

[stiɪl] , [hi:; hi] [wəz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Still , he was compelled to form a resolution ,
仍然 , 他 曾是 被迫 到 形式 一个 解决 ,
然而，他最终还是不得不做出决定。
[soʊ] [hi:; hi] [rouz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] - ['bəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
so he rose and looked the Tigrero boldly in the face .
所以 他 玫瑰 和 看起来 这 - 大胆地 在 这 脸 .
于是他站起身，勇敢地直视着老虎的眼睛。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] ?
" Who are you , señor ?
" WHO 是 你 , 先生 ?
“先生，您是谁？ ”
[hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:] [ju:; jʊ] ['kwestʃən] [em 'i:] ? "
" he said , in a firm voice , " and by what right do you question me ? " "
" 他 说 , 在 一个 公司 嗓音 , " 和 经过 什么 正确的 做 你 问题 我 ? "
他语气坚定地说：“你凭什么质问我？ ”

" [wel] [pleɪd] , " [sed] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ; " [baɪ] ['hev(ə)n] , [kæbəl'jerou; ,kæbəl'lerou] ,
" Well played , " said Valentine , with a laugh ; " by heaven , caballero ,
" 出色地 玩 , " 说 情人节 , 和 一个 笑 ; " 经过 天堂 , 骑士 ,
“打得好，”瓦伦丁笑着说；“老天爷啊，先生。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ruːd]
it is a pleasure to contend with you , for , on my soul , you are a rude
它 是 一个 乐趣 到 抗衡 和 你 , 为了 , 在 我的 灵魂 , 你 是 一个 粗鲁的
[ˈædvərseri] . "
adversary . "
对手 . "

与你交锋是一种乐趣，因为，恕我直言，你是一位粗鲁的对手。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" [dɑːn] [siːˈbæstjən] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
" Don Sebastian asked , with a hoarse laugh .
" 大学教师 塞巴斯蒂安 问 , 和 一个 嘶哑 笑 .

“唐·塞巴斯蒂安嘶哑着嗓子笑着问道。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [ˈtestɪmoʊni]
" Certainly , the hunter continued , and I am delighted to bear my testimony
" 当然 , " 这 猎人 持续 , " 和 我 是 高兴极了 到 熊 我的 见证
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ;
to the fact ;
到 这 事实 ;

“当然,”猎人继续说道,“我很高兴能为此事作证;

[hens] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [jiːld] [æt; ət][wʌns] ,
hence you had better yield at once ,
因此 你 有 更好的 屈服 在 一次 ,

因此,你立刻就获得了更好的收益。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] , [nɑːt][ɪːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
for you are in a dilemma from which you cannot escape , not even by a
为了 你 是 在 一个 困境 从 哪个 你 不能 逃脱 , 不是 甚至 经过 一个
[ˈmæstər] [stroʊk] .
master stroke .
掌握 中风 .

因为你陷入了一个无法摆脱的困境,即使使出绝妙的办法也无法摆脱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈlæstɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
" There was a silence , lasting some minutes .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 持久 一些 分钟 .

一阵沉默,持续了几分钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
At length the general seemed to make up his mind , for he turned to
在 长度 这 一般的 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 , 为了 他 转向 到
[bəlˈhjuːmər] ,
Belhumeur ,
贝尔休默 ,

最终,将军似乎下定了决心,因为他转向了贝尔休默尔。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [pəˈlaɪtnəs] .
who was still listening , and bowed to him with ironical politeness .
WHO 曾是 仍然 聆听 , 和 鞠躬 到 他 和 讽刺 礼貌 .

他仍在倾听,并带着讽刺的礼貌向他鞠了一躬。

" [waɪ] [stænd] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðæt] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; " [preɪ] [ˈentər] ,
" **Why stand half hidden by that door ?** " **he said to him ;** " **pray enter** ,
" 为什么 站立 一半 隐 经过 那 门 ? " 他 说 到 他 ; " 祈祷 进入 ;
[ˌkæbəlˈjərəʊ; ˌkæbəˈlerəʊ] ,
caballero ,
骑士 ,

“你为何半躲在那扇门后？”他问他，“请进，先生。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [waɪ] [biː; bi][mʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
for your presence here will be most agreeable to the whole company .
为了 你的 在场 这里 将要 是 最多 同意 到 这 所有的 公司 .
您的到来对整个公司来说都将是一件非常令人高兴的事。

" [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [æt; ət] [wʌns] [ˈentərd] ,
" **The Canadian at once entered** ,
" 这 加拿大 在 一次 进入 ,
“加拿大人立即进入，

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [lent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and after giving the general a respectful bow he leant over the back of
和 后 给予 这 一般的 一个 尊重 弓 他 倾斜 超过 这 后退 的
[ˈvælənˌtʰaɪnz] [tʃer] .
Valentine's chair .
情人节 椅子 .

他恭敬地向将军鞠了一躬，然后俯身靠在瓦伦丁的椅子背上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈiːɡərli] [ˈfɑːləʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
The latter eagerly followed all the incidents of the strange scene that was being
这 后者 急切地 随后 全部 这 事件 的 这 奇怪的 场景 那 曾是 存在
[pleɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
played before him ,
玩 前 他 ,

后者兴致勃勃地关注着眼前这出奇异闹剧的每一个细节。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈspekteɪtər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]
and in which he appeared to be a disinterested spectator rather than an
和 在 哪个 他 出现 到 是 一个 无私的 旁观者 相当 比 一个
[ˈæktər] .
actor .
演员 .

而他看起来更像是一个不感兴趣的旁观者，而不是一个参与者。

" [juː; jʊ] [siː] , [seɪˈnjɔːrez] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , [ˈhɔːtɪli] , " [ðæt] [aɪ] [ˈɪmɪteɪt] [jʊr; jər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
" **You see , señores ,** " **the general said , haughtily ,** " **that I imitate your example** ,
" 你 看 , 先生们 , " 这 一般的 说 , 傲慢地 , " 那 我 模拟 你的 例子 ,
[ænd; ænd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
and , like you ,
和 , 喜欢 你 ,

“你们看，先生们，”将军傲慢地说，“我效仿你们的榜样，而且，像你们一样，

[pleɪ] [ˈferli] .
play fairly .
玩 相当 .
公平竞争。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈentərd] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I believe that you entered my house in order to propose a bargain to me ,
我 相信 那 你 进入 我的 房子 在 命令 到 提出 一个 便宜货 到 我 ,
[dɑːn] [ˈvæləntaɪn] ?
Don Valentine ?
大学教师 情人节 ?

我认为你进入我家是为了向我提出一笔交易，唐·瓦伦丁？

[ju:; jʊ], [ser'njɔ:r], " [hi:; hi] [sed], ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - , " [hu:m] [aɪ][tʊld] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]
You , **señor** , " **he said** , **turning to** **the Tigrero** , " **whom I told that I did not**
你 , 先生 , " 他 说 , 转弯 到 这 - , " 谁 我 讲述 那 我 做过 不是
['rekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,

“先生,”他转向老虎说,“我告诉过你我不认识你。”

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
and **whom I have the honour of receiving at my house for the first time**
和 谁 我 有 这 荣誉 的 接收 在 我的 房子 为了 这 第一的 时间
,
.,
,

我荣幸地第一次在家中接待了他们,

[hæv; həv] ['daʊtləs] [kʌm] [æz; əz] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kæbə'lɛrouz], [hu:] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [frendz] .
have doubtless come as witness for these caballeros , **who are your friends** .
有 毫无疑问 来 作为 证人 为了 这些 骑士们 , WHO 是 你的 朋友们 .
毫无疑问,他们是来为这些骑士作证的,而这些骑士正是你们的朋友。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən], [ju:; jʊ][æɪ; jəl][ɔ:l] [θri:] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
Well , **gentlemen** , **you shall all three be satisfied** .
出色地 , 先生们 , 你 将 全部 三 是 使满意 .

好了,先生们,你们三个都会满意的。

[aɪ][eɪ'em] [ə'weɪtɪŋ] [jɔr; jər][prə'pəʊz(ə)l], [dɑ:n] ['væləntaɪn] .
I am awaiting your proposal , **Don Valentine** .
我 是 等待中 你的 提议 , 大学教师 情人节 .

唐·瓦伦丁,我正等着你的求婚呢。

[aɪ] [ə'laʊ] , [ser'njɔ:r], [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:z] [mɪ'rækjələs] [rɪˌsʌsɪ'teɪ](ə)n] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [dɪ'naɪd] ,
I allow , **señor** , **that you** , **whose miraculous resuscitation I have hitherto denied** ,
我 允许 , 先生 , 那 你 , 谁 神奇 复苏 我 有 迄今为止 否认 ,
[ɑ:r; ər][ə'laɪv] ,
are alive ,
是 活 ,

先生,我承认,您——此前我一直否认您奇迹般地复活了——还活着。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɑ:n] ['mɑ:r](ə)l][ðə; ði][eks] - ['lʌvər] [ʌv; əv][ˈdʊʊnjə][ə'ni:tə][di:] - .
and are really Don Martial the ex - lover of Doña Anita de Torrés .
和 是 真的 大学教师 马歇尔 这 前任 - 情人 的 多娜 安妮塔 德 - .

他们其实是唐·马蒂亚尔,唐娜·安妮塔·德·托雷斯的前情人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ser'njɔ:r] , [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
As for you , **señor** , **whom I do not know** ,
作为 为了 你 , 先生 , 谁 我 做 不是 知道 ,

至于你,先生,我并不认识你。

[aɪ] [ˈɔ:θəraɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'kler] [brɪfɔ:r] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [aɪ]
I authorize you to declare before any one you like the truth of the words I
我 授权 你 到 宣布 前 任何 一 你 喜欢 这 真相 的 这 字 我
[ˈʌtər] .
utter .
说出 .

我授权你向任何你想公开的人宣告我所说的话的真实性。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [θri:] ['sætɪsfɑɪd] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Are you all three satisfied , **gentlemen** ?
是 你 全部 三 使满意 , 先生们 ?

三位先生,你们都满意了吗?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [əˈfʊːrd] [juː; jʊ] [ˈpleɪzər] ？ — [ɪf] [soʊ] , [spiːk] ,
Is there anything else I can do to afford you pleasure ? — if so , speak ,
是 那里 任何事物 别的 我 能 做 到 买得起 你 乐趣 ？ — 如果 所以 , 说话 ,
还有什么我可以做的让你更开心吗？ ——如果有, 请说。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] . "
and I am ready to satisfy you ."
和 我 是 准备好 到 满足 你 . "
我已准备好让您满意。

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [greɪs] , " [ˈvæləntaɪn]
" A man could not yield to what is inevitable with better grace , " Valentine
" 一个 男人 可以 不是 屈服 到 什么 是 不可避免的 和 更好的 优雅 , " 情人节
[rɪˈplaɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [aɪˈrɑːnɪkli] .
replied , bowing ironically .
回复 , 鞠躬 讽刺的是 .
“一个人不可能比他更优雅地接受不可避免的命运,”瓦伦丁讽刺地鞠了一躬, 回答道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)] , [kæbəlˈjeroʊ; kæbəlˈleroʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let]
" Thanks for your approval , caballero , and be kind enough to let
" 谢谢 为了 你的 赞同 , 骑士 , 和 是 种类 足够的 到 让
[em ˈiː] [noʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,
me know , without further delay ,
我 知道 , 没有 更远 延迟 ,
“感谢你的批准, 先生, 请尽快告知我结果。”

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [pərˈsʊ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt]
the conditions on which you are willing to leave off pursuing me with that
这 状况 在 哪个 你 是 愿意的 到 离开 离开 追求 我 和 那
[ˈterəb(ə)] [ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈθret(ə)n] [em ˈiː] ,
terrible hatred with which you incessantly threaten me ,
糟糕的 仇恨 和 哪个 你 不已 威胁 我 ,
你愿意停止用你不断威胁我的那种可怕的仇恨来追捕我, 请告诉我以下条件:

[ænd; ənd] [huːz] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈræðər] [ɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
and whose result is rather long in coming , according to my judgment .
和 谁 结果 是 相当 长的 在 未来 , 根据 到 我的 判断 .
依我判断, 其结果还需要很长时间才能得出。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
" These words were uttered with a mixture of pride and contempt impossible
" 这些 字 是 说出 和 一个 混合物 的 自豪 和 鄙视 不可能的
[tuː; tə] [ɪkˈspres] ,
to express ,
到 表达 ,
“这些话是用一种难以言喻的骄傲和轻蔑交织而成的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrendərd] [ˈvæləntaɪn] [dʌm] ,
and which for a moment rendered Valentine dumb ,
和 哪个 为了 一个 片刻 渲染 情人节 哑的 ,
这让瓦伦丁一时语塞。

[soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ˈhjuːməɹ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so extraordinary did the sudden change in his adversary's humour appear to him .
所以 非凡的 做过 这 突然 改变 在 他的 敌方的 幽默 出现 到 他 .
对手情绪的突然转变让他觉得非常不寻常。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" I am waiting , the general added , as he fell back in his chair ,
" 我 是 等待 , " 这 一般的 额外 , 作为 他 跌倒 后退 在 他的 椅子 ,
“我正在等待,”将军说着, 向后靠在椅子上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] .
with an air of weariness .
和 一个 空气 的 疲劳 :

带着一丝疲惫。

" [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][æn; ən][end] , " ['væləntaɪn] [sed] ,
" We will bring matters to an end , " Valentine said ,
" 我们 将要 带来 事情 到 一个 结尾 , " 情人节 说 ,
“我们会结束这件事,”瓦伦丁说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
drawing himself up with an air of resolution .
绘画 他自己 向上 和 一个 空气 的 解决 :

他挺直身子，一副坚定的模样。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
" That is what I wish , " the general interrupted him , as he lit a cigarette ,
" 那 是 什么 我 希望 , " 这 一般的 中断 他 , 作为 他 点燃 一个 卷烟 ,
“我正希望如此,”将军打断他的话，一边点燃一支香烟。

[wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'ɡæn] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['ku:lənəs] .
which he began smoking with the most profound coolness .
哪个 他 开始 吸烟 和 这 最多 深刻的 凉爽 :

他开始抽烟，语气中带着一种极其冷静的神情。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃli] ,
" These are my conditions , " the hunter said distinctly and harshly ,
" 这些 是 我的 状况 , " 这 猎人 说 明显地 和 严厉地 ,
“这就是我的条件,”猎人语气生硬而严厉地说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [baɪ] [ðɪs] ['frɪdʒɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
for he was annoyed by this frigid indifference .
为了 他 曾是 恼怒 经过 这 寒冷 漠不关心 :

因为他被这种冷漠的态度激怒了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [li:v] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ˈdoʊnjə][ə'ni:tə] ,
" You will at once leave Mexico , and give up Doña Anita ,
" 你 将要 在 一次 离开 墨西哥 , 和 给 向上 多娜 安妮塔 ,
“你必须立即离开墨西哥，放弃多娜·安妮塔。”

[tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] ,
to whom you will not only restore her liberty ,
到 谁 你 将要 不是 仅有的 恢复 她 自由 ,
你不仅要恢复她的自由，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˌhu:msoʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [pli:zɪz] .
but also the right of giving her hand and fortune to whomsoever she
但 还 这 正确的 的 给予 她 手 和 财富 到 无论谁 她
pleases .
请 :

但她也有权将自己的婚姻和财产交给任何她喜欢的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [jɔr; jər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] ,
You will sell your estates , and retire to the United States ,
你 将要 卖 你的 庄园 , 和 退休 到 这 团结的 各州 ,
您将出售您的房产，然后退休移居美国。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ɑ:n] [oʊθ] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .
promising on oath never to return to Mexico .
有前途 在 誓言 绝不 到 返回 到 墨西哥 :

发誓永不返回墨西哥。

[ɑ:n][maɪ][saɪd] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][jər; jər] ['dɒtɜ:z] ['bɑ:di] ,
On my side , I pledge myself to restore you your daughter's body ,
在 我的 边 , 我 保证 我 到 恢复 你 你的 女儿的 身体 ,
我这边保证会把您女儿的遗体归还给您。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪndʒər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] . "
and never attempt to injure you in any way ."
和 绝不 试图 到 损伤 你 在 任何 方式 . "
而且绝不会以任何方式伤害你。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ?
" Have you anything more to add ?
" 有 你 任何事物 更多的 到 添加 ?
您还有什么要补充的吗？

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [æskt] ,
" the general asked ,
" 这 一般的 问 ,
将军问道：

[æz; əz][hi:; hi] ['ku:lɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz][ɪn] ['sɜ:rkɪ]
as he coolly watched the blue smoke of his cigarette as it rose in circles
作为 他 冷静地 观看 这 蓝色的 抽烟 的 他的 卷烟 作为 它 玫瑰 在 界
[tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
to the ceiling .
到 这 天花板 .
他冷静地看着香烟的蓝色烟雾盘旋升腾到天花板。

" ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [seɪ'njɔ:r] , [aɪ] [tu:] [hæv; həv]['teɪkən][æŋ; ən] [oʊθ] ,
" Nothing ; but take care , señor , I too have taken an oath ,
" 没有什么 ; 但 拿 关心 , 先生 , 我 也 有 已采取 一个 誓言 ,
“没什么；不过先生，您也要注意，我也发过誓。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
and from what I have told you ,
和 从 什么 我 有 讲述 你 ,
根据我告诉你们的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [jʊr; jər] ['si:kɪts] .
you must have seen how far I have detected your secrets .
你 必须 有 已见 如何 远的 我 有 检测到 你的 秘密 .
你应该已经看出我把你的秘密揭露到什么程度了。

[ək'sept] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] , [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ;
Accept or refuse , but come to a decision ;
接受 或者 拒绝 , 但 来 到 一个 决定 ;
接受或拒绝，但要做出决定；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪk] [kən'dɪ(ə)nɪz] .
for this is the last time we shall meet face to face under the like conditions .
为了 这 是 这 最后的 时间 我们 将 见面 脸 到 脸 在下面 这 喜欢 状况 .
因为这将是我们最后一次在类似情况下面对面见面。

[ðə; ði] [geɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ,
The game we are playing is a terrible one ,
这 游戏 我们 是 玩耍 是 一个 糟糕的 一 ,
我们正在玩的游戏糟透了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][noʊ]
and must end in the death of one of us ; and I shall show you no
和 必须 结尾 在 这 死亡 的 一 的 我们 ; 和 我 将 展示 你 不
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,

最终必将以我们其中一人死亡告终；我不会对你们有任何怜悯。

[æz; əz] , [ˈdaʊtləs] , [ju:; jʊ][wɪl] [[ʊʊ] [em 'i:] [nʌŋ] .
as , doubtless , you will show me none .
作为 , 毫无疑问 , 你 将要 展示 我 没有任何 .

毫无疑问，你不会向我展示任何东西。

[rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] [brɪˈʊ:r] [ˈænsər] [jes] [ɔ:r][noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hæf][æən; ən][ˈaʊər][tu:; tə]
Reflect seriously before answering yes or no , and I give you half an hour to
反映 严重地 前 回答 是的 或者 不 , 和 我 给 你 一半 一个 小时 到
[dɪˈsaɪd] .
decide .
决定 .

请认真思考后再回答“是”或“否”，我给你半小时时间做决定。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [læf] .
" **The general burst into a sharp and nervous laugh** .
" 这 一般的 爆裂 进入 一个 锋利的 和 紧张的 笑 .

将军突然发出了一声尖锐而紧张的笑声。

" [vi:və; ˈvaɪvə][ˈdi:ʊs] , [kæbəlˈjeroʊ; ˌkæbəlˈleroʊ] !
" **Viva Dios , caballero** !
" 维瓦 神 , 骑士 !

“上帝万岁，骑士！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd]
" **he exclaimed , with a contemptuous toss of his head , I have listened**
" 他 惊呼 , 和 一个 轻蔑的 折腾 的 他的 头 , " 我 有 听着
[tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [səˈpraɪz] .
to you with extreme surprise .
到 你 和 极端 惊喜 .

他轻蔑地甩了甩头，说道：“我听了你的话，感到非常惊讶。”

[ju:; jʊ][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈkɑ:mpərəbl] [fəˈsɪləti] .
You dispose of my will with an incomparable facility .
你 处置 的 我的 将要 和 一个 无与伦比 设施 .

你处理我的遗嘱的方式无与伦比。

[aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈdu:ɪŋ] ;
I do not know who gives you the right to speak and act as you are doing ;
我 做 不是 知道 WHO 给予 你 这 正确的 到 说话 和 行为 作为 你 是 正在做 ;
[ˈɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] .
我不知道是谁给了你这样说话和行动的权利；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈheɪtrɪd] , [həʊˈevər] [ˈæktɪv] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən][ɪn][noʊ] [keɪs] [pəˈzes]
but , by heaven , hatred , however active it may be , can in no case possess
但 , 经过 天堂 , 仇恨 , 然而 积极的 它 可能 是 , 能 在 不 案件 具有
[ðɪs] [ˈprɪvələdʒ] .
this privilege .
这 特权 .

但是，天哪，仇恨无论多么活跃，都绝不能拥有这种特权。

[juː; jʊ] [ˈfænsi] [jɔːr'self] [mʌt] [mɔːr] [ˈpəʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈfænsi] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]
You fancy yourself much more powerful than you really are , I fancy ; but , at
你 想要 你自己 很多 更多的 强大的 比 你 真的 是 , 我 想要 ; 但 , 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

我认为你自视甚高，远比实际强大；但无论如何，

[wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] , [ber] [ðɪs] [ˈkɛrfəli] [ɪn][maɪnd] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtri:t] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈfɔːr]
whatever may happen , bear this carefully in mind — I will not retreat an inch before
任何 可能 发生 , 熊 这 小心 在 头脑 — 我 将要 不是 撤退 一个 英寸 前
[juː; jʊ] .
you :
你 .

无论发生什么，请记住这一点——我绝不会向你退缩一寸。

[əkˈseptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪmpjədənt] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪˈself]
Accepting your impudent and ridiculous conditions would be to cover myself
接受 你的 厚颜无耻 和 荒谬的 状况 会 是 到 覆盖 我
[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] .
with shame and my utter ruin .
和 耻辱 和 我的 说出 废墟 .

接受你这些无礼荒谬的条件，只会让我蒙羞受辱，彻底毁灭。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [kloʊðd] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [fɔːrm] ,
Were you the genius of Evil clothed in mortal form ,
是 你 这 天才 的 邪恶的 穿着衣服 在 凡人 形式 ,
你是否是披着凡人外衣的邪恶天才？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [les] [pərˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [træk] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
I would not the less persist in the track I have laid down for myself ,
我 会 不是 这 较少的 坚持 在 这 追踪 我 有 铺设 向下 为了 我 ,
但我仍然会坚持走我为自己设定的道路。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪsk][ænd; ənd][ˈperəl] ;
and in which I will persevere at my own risk and peril ;
和 在 哪个 我 将要 坚持不懈 在 我的 自己的 风险 和 危险 ;
我将不顾一切风险，坚持到底；

[haʊˈevər] [ˈtɛrəb(ə)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz][juː; jʊ] [reɪz] , [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðəm; ðəm][ɔːr]
however terrible may be the obstacles you raise , I will overthrow them or
然而 糟糕的 可能 是 这 障碍 你 增加 , 我 将要 推翻 他们 或者
[səˈkʌm] [ˈbreɪvli] ,
succumb bravely ,
屈服 勇敢地 ,

无论你设置的障碍多么可怕，我都会克服它们，或者勇敢地屈服。

[ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][maɪ] [əˈbɔːrtɪv] [plænz][ænd; ənd][maɪ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈfɔːtʃənz] .
buried beneath the ruins of my abortive plans and my destroyed fortunes .
埋葬 下面 这 废墟 的 我的 未遂 计划 和 我的 损毁 财富 .
埋葬在我失败的计划和我破灭的财富的废墟之下。

[hens] [kənˈsɪdər] [jɔːr'self] [wɔːrnd] , [dɑːn] [ˈvæləntaɪn] ; [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [jʊr; jər] [ˈmenəsɪz] , [ænd; ənd]
Hence consider yourself warned , Don Valentine ; that I despise your menaces , and
因此 考虑 你自己 警告 , 大学教师 情人节 ; 那 我 鄙视 你的 威胁 , 和
[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][staːp][ˌem ˈiː] .
they will not stop me .
他们 将要 不是 停止 我 .

因此，唐·瓦伦丁，你最好记住：我鄙视你的威胁，它们不会阻止我。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第10/15页

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [dɑːn] ['mɑːr(ə)] , [sɪns] [sʌtɪ] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['mæəri] [maɪ][wɔːrd] ,
And you , Don Martial , since such is your name , that I shall marry my ward ,
和 你 , 大学教师 马歇尔 , 自从 这样的 是 你的 姓名 , 那 我 将 结婚 我的 病房 ,
还有你, 唐·马歇尔, 既然你名叫唐·马歇尔, 那我就娶我的养女为妻吧。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː] ,
in spite of the efforts you may make to prevent me ,
在 尽管如此 的 这 努力 你 可能 制作 到 防止 我 ,
尽管你可能想方设法阻止我,

[ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl][duː;][soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ,
and shall do so because I wish it ,
和 将 做 所以 因为 我 希望 它 ,
我将这样做, 因为我愿意。

[ænd; ʌnd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] [wɪl]
and because no man in the world has ever attempted to resist my will
和 因为 不 男人 在 这 世界 有 曾经 尝试过 到 抵抗 我的 将要
[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['mɜːrsɪləsli] [krʌʃt] .
without being at once mercilessly crushed .
没有 存在 在 一次 无情地 碎 .
因为世界上没有任何人胆敢违抗我的意志而不被我立刻无情地粉碎。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [seɪ'njɔːrez] , [æz; əz][wɪː; wɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl][wɪː; wɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]
And now , señores , as we have said all we have to say to each
和 现在 , 先生们 , 作为 我们 有 说 全部 我们 有 到 说 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
先生们, 现在我们已经把该说的话都说完了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,
and I think there is no more ,
和 我 思考 那里 是 不 更多的 ,
我想应该没有更多了。

[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ʰaʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ɪn'tenʃən] ,
and we can have no doubt as to our mutual intentions ,
和 我们 能 有 不 怀疑 作为 到 我们的 相互的 意图 ,
我们彼此的意图毋庸置疑。

[pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sæntə] [ʰnə]
permit me to take leave of you , for I wish to go to the Santa Anna
允许 我 到 拿 离开 的 你 , 为了 我 希望 到 去 到 这 圣诞老人 安娜
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,
请允许我告辞, 因为我想去圣安娜剧院。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'lredi] ['veri] [leɪt] .
and it is already very late .
和 它 是 已经 非常 晚的 .
现在已经很晚了。

" [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒtmən] [kɜ:m] [ɪn] .

" He rang the bell , and a footman came in .
" 他 响铃 这 钟 , 和 一个 男仆 来了 在 .

他按响了门铃，一个男仆走了进来。

" ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" Order the carriage , he said to him .
" 命令 这 运输 , " 他 说 到 他 .

“去叫马车，”他对他说。

" [ðen] , " ['væləntaɪn] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] , " [aɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [br'twi:n] [ju: 'es] . "

" Then , Valentine said as he rose , it is war to the death between us . " " 然后 , 情人节 说 作为 他 玫瑰 , 它 是 战争 到 这 死亡 之间 我们 . " "

“那么，”瓦伦丁站起身来说，“我们之间就是殊死搏斗了。”

" [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] !

" War to the death !
" 战争 到 这 死亡 !

“殊死一搏！ ”

[bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] . "

be it so . " " 是 它 所以 . " "

就这么办吧。

" [wi:; wi][jæl; jəl]['oʊnli] [mi:t] [wʌns] [ə'gen] , [dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [ri'mɑ:kt] ;

" We shall only meet once again , general , the hunter remarked ;
" 我们 将 仅有的 见面 一次 再次 , 一般的 , " 这 猎人 评论 ;

“将军，我们只会再见一次。”猎人道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [deθ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'pɪlə] . "

" and that will be on the eve of your death , when you are in Capilla . " " 和 那 将要 是 在 这 前夕 的 你的 死亡 , 什么时候 你 是 在 毛细血管 . " "

“那将是你临终前夕，当你身处卡皮拉的时候。”

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

" I accept the meeting ,
" 我 接受 这 会议 ,

我接受会面邀请。

[ænd; ənd] [wɪl] [baʊ; boʊ] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋli] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and will bow uncomplainingly before you if you are powerful enough to
和 将要 弓 毫无怨言 前 你 如果 你 是 强大的 足够的 到

[əb'teɪn] [ðæt] [rɪ'zʌlt] ;

obtain that result ;
获得 那 结果 ;

如果你有足够的力量取得这样的结果，他们就会毫无怨言地向你俯首称臣；

[bʌt; bət] , [br'li:v] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər] [jet] . "

but , believe me , I am not there yet . " " 但 , 相信 我 , 我 是 不是 那里 然而 . " "

但是，相信我，我还没达到那个水平。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɪrər] [jɔ:r; jər] [fɔ:l][ðæn; ðən][ju:; jʊ][pər'hæps] [sə'pəʊz] . "

" You are nearer your fall than you perhaps suppose . " " 你 是 更近 你的 落下 比 你 也许 认为 . " "

“你离失败比你想象的要近得多。”

" [ðæt] [ɪz][pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['eni] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

" That is possible ; but enough of this ; any further conversation will be useless .
" 那 是 可能的 ; 但 足够的 的 这 ; 任何 更远 对话 将要 是 无用 .

“这有可能；但是够了；再谈下去也无济于事。”

[laɪt] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
Light these gentlemen down , " he said to the servant , who at this moment
光 这些 先生们 向下 , " 他 说 到 这 仆人 , WHO 在 这 片刻
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

“把这些先生们打倒，”他对这时走进房间的仆人说。

[ðə; ði] [θriː] [men] [roʊz] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [dʌm] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ,
The three men rose , exchanged dumb bows with the general , and ,
这 三 男人 玫瑰 , 交换 哑的 弓 和 这 一般的 , 和 ,
三人起身，与将军互行鞠躬，然后，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [ˈfaːləʊsd] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
accompanied by him to the door of the room , they followed the footman ,
伴随 经过 他 到 这 门的 这 房间 , 他们 随后 这 男仆 ,
他们跟着他来到房间门口，然后跟在男仆身后。

[huː] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkændlɪz] .
who preceded them with candles .
WHO 之前 他们 和 蜡烛 .
他们前面有人手持蜡烛。

[tuː] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ;
Two carriages were waiting at the foot of the stairs ;
二 马车 是 等待 在 这 脚的 这 楼梯 ;
楼梯脚下停着两辆马车；

[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɡɑːt][ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]
Valentine and his friends got into one of them , the general took his seat
情人节 和 他的 朋友们 得到 进入 一 的 他们 , 这 一般的 采取 他的 座位
[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in the other ,
在 这 其他 ,
瓦伦丁和他的朋友们坐进了其中一辆车，将军则坐在了另一辆车里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæntə]
and they heard him give the order in a firm voice to drive to the Santa
和 他们 听到 他 给 这 命令 在 一个 公司 嗓音 到 驾驶 到 这 圣诞老人
[ˈʌnə] [ˈθiːətər] .
Anna theatre .
安娜 剧院 .
他们听到他用坚定的语气下令开车前往圣安娜剧院。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [floːɡɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡæləp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
The coachmen flogged their horses , which started at a gallop , and the two
这 马车夫 鞭打 他们的 马匹 , 哪个 开始 在 一个 驰骋 , 和 这 二
[ˈkæərɪdʒɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
carriages left the house ,
马车 左边 这 房子 ,
马车夫们鞭打着马匹，马儿飞奔而去，两辆马车驶离了房子。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
the gates of which were closed after them .
这 大门 的 哪个 是 关闭 后 他们 .
他们之后，大门便关闭了。

[ðə; ði] [ˈsæntə] [ˈʌnə] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɑːrkɪtekt] , [hɪˈdælɡoʊ] .
The Santa Anna theatre was built in 1844 by the Spanish architect , Hidalgo .
这 圣诞老人 安娜 剧院 曾是 建造 在 - 经过 这 西班牙语 建筑师 , 伊达尔戈 .
圣安娜剧院由西班牙建筑师伊达尔戈于 1844 年建造。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [ɪk'stɜ:rnəli] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
This building has externally nothing remarkable about it , either in regard to
这 建筑 有 外部 没有什么 卓越 关于 它 , 任何一个 在 看待 到
[ˈfrʌntɪdʒ] [ɔ:r] [pə'ziʃ(ə)n] ;
frontage or position ;
临街面 或者 位置 ;

这座建筑外观没有任何特别之处，无论是正面还是位置；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ɪz] [kən'vi:niənt] , [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
but we are glad to state that the interior is convenient , elegant , and even
但 我们 是 高兴的 到 状态 那 这 内部的 是 方便的 , 优雅的 , 和 甚至
[grænd] .
grand .
盛大 .

但我们很高兴地告诉大家，内部装潢舒适、优雅，甚至气派非凡。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˈpɔ:rtɪkəʊs] , [ju:; jʊ] [ˈentər] [ə; eɪ][jɑ:rd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After passing through the external portico , you enter a yard covered with a
后 通过 通过 这 外部的 门廊 , 你 进入 一个 院子 涵盖 和 一个
[glæs] [doʊm] ,
glass dome ,
玻璃 穹顶 ,

穿过外部门廊后，就进入了一个被玻璃穹顶覆盖的庭院。

[nekst] [kʌm] [waɪd] [sterz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [steps] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈb:ftɪ] [ˈlɒbiz] ,
next come wide stairs with low steps , large and lofty lobbies ,
下一个 来 宽的 楼梯 和 低的 步骤 , 大的 和 高远 大堂 ,
[glæz] [doʊm] ,
glass dome ,
玻璃 穹顶 ,

接下来是宽阔的楼梯，台阶低矮，还有宽敞高挑的大堂。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈgælərɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈeri] [krʌʃ] - [ru:mz; rʊmz]
a double row of galleries looking on the front yard , and airy crush - rooms
一个 双倍的 排 的 画廊 寻找 在 这 正面 院子 , 和 轻盈的 压碎 - 房间
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] .
for the promenaders .
为了 这 漫步者 .

两排面向前院的画廊，以及供散步者使用的通风拥挤的休息室。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] [bɪlt] , [wel] [ˈdekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [ˈrouz; ˈraʊz]
The house is well built , well decorated , and spacious ; it has three rows
这 房子 是出色地 建造 , 出色地 装饰 , 和 宽敞 ; 它 有 三 行
[ʌv; əv][bɑ:ksɪz] ,
of boxes ,
的 盒子 ,

房子结构坚固，装修精美，空间宽敞；里面有三排箱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][pɪt][bɑ:ksɪz] ,
with a lower circle representing the pit boxes ,
和 一个 降低 圆圈 代表 这 坑 盒子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][pɪt][bɑ:ksɪz] ,
其中下方的圆圈代表维修站箱，
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][θɜ:rd][ˈsɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
and another above the third circle for the lower classes .
和 其他 多于 这 第三 圆圈 为了 这 降低 课程 .

在第三层楼之上还有一层楼，供下层阶级使用。

[ɪn][ðə; ði][pɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ɪ:tʃ] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [stɔ:l] ,
In the pit , it is worth mentioning that each visitor has his stall ,
在 这 坑 , 它 是 值得 提及 那 每个 游客 有 他的 摊位 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][pɪt][bɑ:ksɪz] ,
值得一提的是，在坑里，每个参观者都有自己的摊位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][baɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [fɔːrmd] [daʊn] [ðə; ði]
which he reaches easily and comfortably by passages formed down the
哪个 他 到达 容易地 和 舒适地 经过 段落 形成 向下 这
[ˈsentər] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
centre and round the theatre .
中心 和 圆形的 这 剧院 .
他可以通过剧院中央和周围的通道轻松舒适地到达那里。

[ðə; ði][bɑːksɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl] [kənˈteɪn] [ten] [ˈpɜːsənz] ,
The boxes nearly all contain ten persons ,
这 盒子 几乎 全部 包含 十 人 ,
几乎每个箱子里都装着十个人,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ] [laɪt] [ˈkɒləˈneɪdʒ] [ænd; ənd] [paːˈtɪʃənz] .
and are separated from each other by light colonnades and partitions .
和 是 分开 从 每个 其他 经过 光 柱廊 和 分区 .
彼此之间以轻盈的柱廊和隔断隔开。

[tuː; tə] [iːtʃ] [bɑːks][ɪz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪðˈdrɔː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ækts] ,
To each box is attached a room , to which people withdraw between the acts ,
到 每个 盒子 是 随附的 一个 房间 , 到 哪个 人们 提取 之间 这 行为 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
每个包厢都附带一个房间，人们在演出间隙可以退到房间里休息。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiətəz] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
instead of the balconies which in our theatres conceal a great part of the
反而 的 这 阳台 哪个 在 我们的 剧院 隐藏 一个 伟大的 部分 的 这
[ˈlɜːdɪz] - [ˈtɔɪlɪts] ,
ladies ' toilets ,
女士们 - 洗手间 ,
我们的剧院里，阳台往往遮挡了大部分女厕，而这里却不是这样，

[ðə; ði][bɑːksɪz][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ledʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
the boxes have only a ledge a few inches in height ,
这 盒子 有 仅有的 一个 壁架 一个 很少 英寸 在 高度 ,
这些箱子只有几英寸高的凸缘,
[wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ədˈmaɪəd] .
which allows the splendid dresses of the audience to be fully admired .
哪个 允许 这 灿烂 连衣裙 的 这 观众 到 是 完全 钦佩 .
这样一来，观众们华丽的服饰便可尽收眼底。

[wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
We have dwelt , perhaps with a little complacency , on this description of the
我们 有 居住 , 也许 和 一个 小的 自满 , 在 这 描述 的 这
[ˈsæntə] [ˈʌnə] [ˈθiːətər] ,
Santa Anna theatre ,
圣诞老人 安娜 剧院 ,
我们或许有些自满地花了太多时间描述圣安娜剧院，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ,
for we thought that ,
为了 我们 想法 那 ,
因为我们认为，

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [riːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pəˈrizjən]
at the moment when it is intended to rebuild the Opera and other Parisian
在 这 片刻 什么时候 它 是 故意的 到 重建 这 歌剧 和 其他 巴黎人
[ˈθiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

目前正计划重建巴黎歌剧院和其他巴黎剧院。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
there can be no harm in displaying the difference that exists between the
那里 能 是 不 伤害 在 显示 这 不同之处 那 存在 之间 这
[ˈfraɪt̃f(ə)] [denz][ɪn] [wɪt̃] [ðə; ði][spekˈteɪtəs] [ɑːr; ər] [θrʌst] [təˈgeðər] [pel] - [mel] [ˈevri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
frightful dens in which the spectators are thrust together pell - mell every night in a
可怕 巢穴 在 哪个 这 观众 是 推力 一起 佩尔 - 梅尔 每一个 夜晚 在 一个
[ˈsɪti] [laɪk] [ˈpærɪs] ,
city like Paris ,
城市 喜欢 巴黎 ,

展示巴黎这样的城市里，每晚观众都被粗暴地塞进那些可怕的酒吧和夜总会之间的差异，并没有什么坏处。

[wɪt̃] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [nɑːt̃][ˈoʊnli][ɪn] [ˈjʊrəp] , [bʌt; bət̃][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
which claims to be the first , not only in Europe , but in the whole world ,
哪个 索赔 到 是 这 第一的 , 不是 仅有的 在 欧洲 , 但 在 这 所有的 世界 ,
它声称自己不仅是欧洲首创，而且是全世界首创。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈeri] [ˈθiətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈmeksɪkoʊ] ,
and the spacious airy theatres of a country like Mexico ,
和 这 宽敞 轻盈的 剧院 的 一个 国家 喜欢 墨西哥 ,
还有像墨西哥这样国家宽敞明亮的剧院，

[wɪt̃] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][aɪˈdiːəz]
which in so many respects is inferior to us as regards ideas
哪个 在 所以 许多 尊重 是 下 到 我们 作为 问候 想法
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
of civilization and comfort .
的 文明 和 舒适 .

在文明和舒适观念方面，它在许多方面都逊于我们。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] , [wiː; wi] [ˈfænsi] ,
It would , however , be very easy , we fancy ,
它 会 , 然而 , 是 非常 简单的 , 我们 想要 ,
不过，我们认为这会非常容易。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði] [ædvənˈteɪdʒəs] [rɪˈzʌlts] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɜːr; fər]
to obtain in Paris the advantageous results the Mexicans have enjoyed for
到 获得 在 巴黎 这 有利 结果 这 墨西哥人 有 享受 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

在巴黎取得墨西哥人二十年来所享有的有利成果，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət̃][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspens] .
and that at a slight expense .
和 那 在 一个 轻微 费用 .

而且只需付出少量代价。

[ʌnˈfɜːrtʃənətli] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [ruːˈtiːn]
Unfortunately , whatever may be said , the French are the most thorough routine
很遗憾 , 任何 可能 是 说 , 这 法语 是 这 最多 彻底 常规
[ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
nation in the world ,
国家 在 这 世界 ,

遗憾的是，不管怎么说，法国人是世界上做事最严谨的国家。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] , [θru:] [ə; ei] ['pʌʊərf(ə)] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kəʊld] , [kɑ:m] ,
But though , through a powerful effort of the will , his face was cold , calm ,

但 尽管 , 通过 一个 强大的 努力 的 这 将要 , 他的 脸 曾是 寒冷的 , 冷静的 ,

[ænd; ənd] [ʌn'mu:vd] ,
and unmoved ,

和 不动 ,

但是，凭借着强大的意志力，他的表情却冷漠、平静、毫无波澜。

[ə; ei][ˈterəb(ə)] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒenṣ-əlz, 'dʒenrəlz] [hɑ:rt] .
a terrible storm was raging in the general's heart .

一个 糟糕的 风暴 曾是 愤怒 在 这 将军的 心 .

将军心中正经历着一场可怕的风暴。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ['pri:vɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] ,
The scene that had taken place a few minutes previously at his mansion ,

这 场景 那 有 已采取 地方 一个 很少 分钟 之前 在 他的 大厦 ,

几分钟前在他豪宅里发生的那一幕，

[hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
had filled him with anxiety and gloomy forebodings ,

有 已填 他 和 焦虑 和 阴沉 不祥的预感 ,

这让他充满了焦虑和不祥的预感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ædvər'serɪz] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bɪ'li:v] [ɔ:r] [fi:l] [ðəm'selvz]
for he understood that his adversaries must either believe or feel themselves

为了 他 理解 那 他的 对手 必须 任何一个 相信 或者 感觉 他们自己

[veri] [strɔ:ŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [der] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] ,
very strong thus to dare and defy him to the face ,

非常 强的 因此 到 敢 和 违抗 他 到 这 脸 ,

因为他明白，他的对手要么相信自己非常强大，要么觉得自己非常强大，才会胆敢当面挑战他。

[ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəsli] ['entər][hɪz; ɪz] [veri] [haʊs] .
and audaciously enter his very house .

和 大胆地 进入 他的 非常 房子 .

然后竟大胆地闯入了他的房子。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['tɔ:rtʃəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnət] ['enəmi]
In vain he tortured his mind to find means to get rid of his obstinate enemy

在 徒劳 他 受折磨 他的 头脑 到 寻找 方法 到 得到 摆脱 的 他的 顽固 敌人

;

;

;

他苦苦思索，却始终找不到摆脱这个顽固敌人的方法；

[bʌt; bət] [taɪm] [prest] , [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [i:tʃ] ['mʊʊmənt] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)] ,
but time pressed , his situation became at each moment more critical ,

但 时间 按下 , 他的 情况 成为 在 每个 片刻 更多的 批判的 ,

但时间紧迫，他的处境每时每刻都变得更加危急。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌm; səm][bəʊld][ænd; ənd] ['despərət] [stroʊk] [pru:vd] [sək'sesf(ə)] ,
and unless some bold and desperate stroke proved successful ,

和 除非 一些 大胆的 和 绝望的 中风 已证实 成功的 ,

除非采取大胆而孤注一掷的行动取得成功，

[hi:; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] [wɪ'ðəʊt] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] .
he felt instinctively that he was lost without chance of salvation .

他 毛毡 本能地 那 他 曾是 丢失的 没有 机会 的 救恩 .

他本能地感到自己已经迷失，没有得救的希望。

[ðə; ði] ['prezɪdənts] [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
The president's box was occupied by the first magistrate of the Republic ,
这 总统的 盒子 曾是 占领 经过 这 第一的 地方法官 的 这 共和国 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmps] .
and some of his aide - de - camps .
和 一些 的 他的 助手 - 德 - 营地 .
总统包厢里坐着共和国第一任行政长官和他的几位副官。

['sevrəl] [taɪmz] , [dɑ:n] [si:'bæstjən] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði] ['prezɪdənts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
Several times , Don Sebastian fancied that the president's eyes were fixed on him
一些 时代 , 大学教师 塞巴斯蒂安 幻想 那 这 总统的 眼睛 是 固定的 在 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with a strange expression ,
和 一个 奇怪的 表达 ,
唐·塞巴斯蒂安好几次都觉得总统的目光带着一种奇怪的表情盯着他。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
after which he bent over and whispered some remarks to the gentlemen who
后 哪个 他 弯曲 超过 和 低声说道 一些 评论 到 这 先生们 WHO
[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
accompanied him .
伴随 他 .
随后, 他弯下腰, 低声对陪同他的几位先生说了几句话。

[pər'hæps] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ri:əl] ,
Perhaps , this was not real ,
也许 , 这 曾是 不是 真实的 ,
或许, 这一切并非真实发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [prɪkt] ['kɑ:njəns] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [səs'pɪjənz] [fɑ:r]
and the general's pricked conscience suggested to him suspicions far
和 这 将军的 刺痛 良心 建议 到 他 怀疑 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi]
from the thoughts of those against whom he had so many reasons to be
从 这 想法 的 那些 反对 谁 他 有 所以 许多 原因 到 是
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ;
on his guard ;
在 他的 警卫 ;
将军良心不安, 这让他开始怀疑那些他有诸多理由提防的人, 而这些人想法却与他原本的设想截然不同;

[bʌt; bət] ['weðər] ['ri:əl][ɔ:r][nɑ:t] ,
but whether real or not ,
但 无论 真实的或者 不是 ,
但无论真假,

[ði:z] [səs'pɪjənz] ['tɔ:rtʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
these suspicions tortured his heart and proved to him the necessity of
这些 怀疑 受折磨 他的 心 和 已证实 到 他 这 必要性 的
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][ɔ:l] [rɪks] .
coming to an end at all risks .
未来 到 一个 结尾 在 全部 风险 .
这些疑虑折磨着他的心, 让他确信无论如何都必须结束这一切。

[sti:l] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [went] [ɑ:n] ; [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst][ækt] ,
Still the performance went on ; the curtain had just fallen before the last act ,
仍然 这 表现 去 在 ; 这 窗帘 有 只是 倒下 前 这 最后的 行为 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and the general ,
和 这 一般的 ,
演出仍在继续; 最后一幕即将开始, 帷幕刚刚落下, 而整个演出.....

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,
devoured by anxiety ,
吞噬 经过 焦虑 ,

焦虑吞噬了一切，

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə]['testɪfaɪ]
and persuaded that he had remained long enough in the theatre to testify
和 被说服 那 他 有 剩余 长的 足够的 在 这 剧院 到 作证

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,

并确信他在剧院停留的时间足够长，可以证明他当时在场。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)]
was preparing to retire , when the door of his box opened , and Colonel
曾是 准备 到 退休 , 什么时候 这 门 的 他的 盒子 打开 , 和 上校

['luːpɒʊ] [wɔːkt] [ɪn] .
Lupo walked in .
卢波 步行 在 .

他正准备退休，这时他的包厢门开了，卢波上校走了进来。

" [ɑː] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)] ?
" Ah , is it you , colonel ?
" 啊 , 是 它 你 , 上校 ?

“啊，是你吗，上校？ ”

" [dɑːn] [siː'bæstjən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Don Sebastian said to him as he offered his hand and gave him a
" 大学教师 塞巴斯蒂安 说 到 他 作为 他 提供 他的 手 和 给予 他 一个

[fɔːrst] [smaɪl] .
forced smile .
强制 微笑 .

唐·塞巴斯蒂安一边伸出手，一边勉强地笑着对他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [hoʊp] ['eni] [lɔːŋɡər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
" You are welcome ; I did not hope any longer to have the pleasure of seeing
" 你 是 欢迎 ; 我 做过 不是 希望 任何 更长 到 有 这 乐趣 的 看到

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“不客气；我原本以为再也见不到你了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
and I was just going away ."
和 我 曾是 只是 去 离开 . "

我当时正要离开。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [let][em 'iː][stɔːp][juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" Pray do not let me stop you , general ,
" 祈祷 做 不是 让 我 停止 你 , 一般的 ,

“将军，请不要让我阻止您，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have only a few words to say to you ."
我 有 仅有的 一个 很少 字 到 说 到 你 . "

我只有几句话要对你说。

" [ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ? "
" Our business ? "
" 我们的 商业 ? "

“我们的业务？ ”

" [gʊʊz] [ɑ:n] ['feɪməsli] . "

" **Goes on famously** . "

" 去 在 众所周知 . "

“继续大获成功。”

" [noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] ? "

" **No suspicion** ? "

" 不 怀疑 ? "

“没有怀疑吗？ ”

" [nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

" **Not the shadow** .

" 不是 这 阴影 .

不是影子。

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [bri:ðd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:z] [tʃest] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [hæz; hæz]

" **The general breathed like a man from whose chest a crushing weight has**

" 这 一般的 呼吸 喜欢 一个 男人 从 谁 胸部 一个 压碎 重量 有

[bɪn] [dʒʌst] [rɪ'mu:vɔd] .

been just removed .

到过 只是 已移除 .

将军喘着粗气，就像胸口压着重物刚刚被卸下一样。

" [kæn; kən][aɪ][bɪz; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] .

" **Can I be of any service to you ?** " **he said , absently** .

" 能 我 是 的 任何 服务 到 你 ? " 他 说 , 心不在焉地 .

“我能为您效劳吗？ ”他心不在焉地问道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "

" **For the present , I have only come for your sake** . "

" 为了 这 展示 , 我 有 仅有的 来 为了 你的 清酒 . "

“目前，我只是为了你才来的。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

" **How so ?** "

" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [tə'deɪ] [baɪ][ə; eɪ][lə'peroʊ] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt] ,

" **I was accosted today by a lepero , a villain of the worst sort ,**

" 我 曾是 被骚扰 今天 经过 一个 麻风病 , 一个 恶棍 的 这 最差 种类 ,

“今天我被一个麻风病人骚扰了，他是个极其恶劣的恶棍。”

[hu:] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['frentʃmən] , [hu:m] [hi:; hi]

who says that he wishes to avenge himself on a certain Frenchman , whom he

WHO 说道 那 他 愿望 到 报仇 他自己 在 一个 肯定 法国人 , 谁 他

[di'kleəz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

declares you know ,

声明 你 知道 ,

他说他想向某个法国人报仇，他还声称你认识这个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] ,

and he desires to place himself under your protection ,

和 他 欲望 到 地方 他自己 在下面 你的 保护 ,

他希望得到你的保护。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'vɑ:hɑ:] [æk'sɪ'dentəli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['enəmi:z]

in the event of the blade of his navaja accidentally slipping into his enemy's

在 这 事件 的 这 刀刃 的 他的 纳瓦哈 偶然 滑倒 进入 他的 敌人的

[ˈbɑ:di] . "

body . "

身体 . "

万一他的纳瓦哈刀刃不慎刺入敌人体内呢。”

" [hʌm] ！
" **Hum** ！
" 哼 ！

“哼！

[ðæt] [ɪz] ['sɪriəs] ， " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [stɑ:rt] .
that is serious , " the general said with an imperceptible start .
那 是 严肃的 ， " 这 一般的 说 和 一个 难以察觉的 开始 。

“那很严重，”将军说着，几乎难以察觉地吃了一下。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ] [der] [goʊ][ɪn] ['bi:ɪŋ] [beɪl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] 。 "
" **I do not know how far I dare go in being bail for such a scoundrel .** "
" 我 做 不是 知道 如何 远的 我 敢 去 在 存在 保释 为了 这样的 一个 恶棍 。

“我不知道我敢为这样一个恶棍提供保释到什么程度。”

" [hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['du:ɪŋ]
" **He declares that you have known him a long time , and that while doing**
" 他 声明 那 你 有 已知 他 一个 长的 时间 ， 和 那 尽管 正在做
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ，
his own business ,
他的 自己的 商业 。

“他声称你认识他很久了，而且在他经营自己生意的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [jɔ:ɪz] 。 "
he will be doing yours . "
他 将要 是 正在做 你的 。

他会帮你做你的事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][noʊ][əd'maɪərər][ʌv; əv] - ,
" **You know that I am no admirer of navajadas ,**
" 你 知道 那 我 是 不 仰慕者 的 - ，

“你知道我并不欣赏纳瓦哈达斯人，

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə,sæsɪ'neiʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][,pə:lə'tɪʃ(ə)n] 。 "
for an assassination always injures the character of a politician . "
为了 一个 暗杀 总是 受伤 这 特点 的 一个 政治家 。

因为暗杀总是会损害政治人物的名誉。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ；
" **That is true ;**
" 那 是 真的 ；

“没错；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['rendəd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪmz] ['eni] ['vɪlən] [meɪ] [θɪŋk]
but you cannot be rendered responsible for the crimes any villain may think
但 你 不能 是 渲染 负责任的 为了 这 犯罪 任何 恶棍 可能 思考
['prɑ:pər][tu:; tə] [kə'mɪt] 。 "
proper to commit . "
恰当的 到 犯罪 。

但是，你无需为任何恶人认为合适的犯罪行为承担责任。

" [dɪd] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)] ？ "
" **Did this worthy gentleman tell you his name , my dear colonel ?** "
" 做过 这 值得 绅士 告诉 你 他的 姓名 ， 我的 亲爱的 上校 ？ "

“这位可敬的先生有没有告诉您他的名字，我亲爱的上校？”

" [jes] ； [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ，
" **Yes ; but I believe that it would be better to mention it in the open air ,**
" 是的 ； 但 我 相信 那 它 会 是 更好的 到 提到 它 在 这 打开 空气 ，
“是的；但我认为最好当面说出来。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
rather than in this place . "

相当 比 在 这 地方 . "

而不是在这里。

" [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈklevərli] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
" **One word more ; have you cleverly deceived him** ,

" 一 单词 更多的 ; 有 你 巧妙地 受骗 他 ,

“再说一句话；你是不是巧妙地欺骗了他？ ”

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][juːsf(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] ? "
and do you think that he really intends to be useful to us ? "

和 做 你 思考 那 他 真的 意图 到 是 有用 到 我们 ? "

你认为他真的想对我们有用吗？

" [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Useful to you , you mean** . "

" 有用 到 你 , 你 意思是 . "

“你是说对你有用吗？ ”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . "
" **As you please** . "

" 作为 你 请 . "

“随您便。”

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [əˈsɜːrt] [aɪ ˈtiː] . "
" **I could almost assert it** . "

" 我 可以 几乎 断言 它 . "

我几乎可以断言这一点。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈwepənz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "
" **Well , we will be off ; have you weapons about you ?** "

" 出色地 , 我们 将要 是 离开 ; 有 你 武器 关于 你 ? "

“好了，我们出发了；你们身上带武器了吗？ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeksɪkoʊ] [ʌnˈɑːrmd] . "
" **I should think so ; it would be madness to go about Mexico unarmed** . "

" 我 应该 思考 所以 ; 它 会 是 疯狂 到 去 关于 墨西哥 徒手 . "

“我也这么认为；不带武器去墨西哥简直是疯了。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈpɪstlz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [dɪsˈmɪs] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
" **I have pistols in my pocket , so I will dismiss my carriage** ,

" 我 有 手枪 在 我的 口袋 , 所以 我 将要 解雇 我的 运输 ,

“我口袋里有手枪，所以我将解散我的马车。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] ? "
and we will walk home to my house ; does that suit you , my dear colonel ? "

和 我们 将要 走 家 到 我的 房子 ; 做 那 套装 你 , 我的 亲爱的 上校 ? "

我们一起走回我家，您觉得这样合适吗，我亲爱的上校？

" [ˈeksələntli] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈvɪns] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]
" **Excellently , general , the more so because if you evince any desire to see the**
" 非常出色 , 一般的 , 这 更多的 所以 因为 如果 你 表明 任何 欲望 到 看 这
[ˈskaʊndrəl] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
scoundrel in question ,

恶棍 在 问题 ,

“很好，将军，尤其如果你表现出任何想见那个恶棍的意愿，

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][den] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪz] ,
nothing will be easier than for me to take you to the den he occupies ,

没有什么 将要 是 更轻松 比 为了 我 到 拿 你 到 这 丹 他 占据 ,

带你去他藏身的巢穴对我来说易如反掌。

[wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈten](ə)n] .
without attracting attention .
没有 吸引 注意力 .

不引起注意。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mplɪs] [ˈfɪksɪdli] .
" The general looked at his accomplice fixedly .
" 这 一般的 看起来 在 他的 同案犯 固定地 .

将军死死地盯着他的同伙。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈtəʊld][em ˈiː][ɔ:l] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
" You have not told me all , colonel ?
" 你 有 不是 讲述 我 全部 , 上校 ?

“上校，您还有什么没告诉我吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,
" I have not , general , but I am convinced that you understand the motive ,
" 我 有 不是 , 一般的 , 但 我 是 确信 那 你 理解 这 动机 ,

“将军，我没有，但我相信您明白其中的动机。”

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ki:ps] [maɪ] [maʊθ] [ʌt] . "
which at this moment keeps my mouth shut . "
哪个 在 这 片刻 保持 我的 嘴 关闭 . "

这让我此刻保持沉默。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [let][ju: ˈes][biː; bi][ɔ:f] .
" In that case , let us be off .
" 在 那 案件 , 让 我们 是 离开 .

“既然如此，我们就出发吧。”

" [hiː; hi] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" He wrapped himself in his cloak and left the box , followed by the colonel .
" 他 包装 他自己 在 他的 披风 和 左边 这 盒子 , 随后 经过 这 上校 .

他披上斗篷，离开了箱子，上校跟在他身后。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
A footman was waiting under the portico for his orders to bring up the
一个 男仆 曾是 等待 在下面 这 门廊 为了 他的 订单 到 带来 向上 这

[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

一名侍从在门廊下等候命令，准备将马车开上来。

" [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ,
" Return to the house , " the general said ; " it is a fine night ,
" 返回 到 这 房子 , " 这 一般的 说 ; " 它 是 一个 美好的 夜晚 ,

“回屋去吧，”将军说，“今晚天气很好。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and I feel inclined for a walk .
和 我 感觉 倾斜 为了 一个 走 .

我感觉想散散步。

" [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [rɪˈtaɪərd] .
" The footman retired .
" 这 男仆 退休 .

男仆退休了。

" [kʌm] , ['kɜːrn(ə)] , " [dɑːn] [siː'bæstjən] [went] [ɑːn] .
" Come , colonel , " Don Sebastian went on .
" 来 , 上校 , " 大学教师 塞巴斯蒂安 去 在 .
“来吧，上校，”唐·塞巴斯蒂安继续说道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] [təːrd] [ðə; ði] [pɔː'tɑːləs] [diː] [ˌmɜːrkə'dɛrəs] ,
They left the theatre and proceeded slowly toward the Portales de Mercaderes ,
他们 左边 这 剧院 和 继续 缓慢地 朝向 这 波塔莱斯 德 商人 ,
他们离开剧院，缓缓走向市场入口。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əd'vænst] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
which were entirely deserted at this advanced hour of the night .
哪个 是 完全 荒凉的 在 这 先进的 小时 的 这 夜晚 .
夜已深，这里却空无一人。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[el] - .
EL ZARAGATE .
EL - .
萨拉加特。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [maɪld][ænd; ənd] ['stɑːrɪ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kɑːm] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]
The night was clear , mild and starry , a profound calm prevailed in the
这 夜晚 曾是 清除 , 温和的 和 繁星 , 一个 深刻的 冷静的 最终获胜 在 这
[dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,
deserted streets ,
荒凉的 街道 ,
夜色晴朗，气温宜人，繁星点点，空无一人的街道上弥漫着一种宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'liʃəs] ['meksɪkən] [naɪts] , [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft]
and it was in fact one of those delicious Mexican nights , so filled with soft
和 它 曾是 在 事实 一 的 那些 可口的 墨西哥 夜晚 , 所以 已填 和 柔软的
[emə'neɪʃn] ,
emanations ,
辐射 ,
那的确是一个令人愉悦的墨西哥之夜，充满了柔和的香气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'spoʊz][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'liʃəs] ['revərɪz] .
and which dispose the mind to delicious reveries .
和 哪个 处置 这 头脑 到 可口的 遐想 .
并使人沉浸于美好的遐想之中。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
The two gentlemen , carefully wrapped in their cloaks , walked side by side ,
这 二 先生们 , 小心 包装 在 他们的 斗篷 , 步行 边 经过 边 ,
两位绅士裹紧斗篷，并肩而行。

[ə'bːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [æmbəs'keɪd] ,
along the middle of the street , in fear of an ambushade ,
沿着 这 中间 的 这 街道 , 在 害怕 的 一个 伏击 ,
沿着街道中央，生怕遭到伏击。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [aɪz] [ðə; ði] ['dɔːweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][saɪd] [striːts]
examining with practised eyes the doorways and the dark corners of side streets
检查 和 已实践 眼睛 这 门口 和 这 黑暗的 角落 的 边 街道
.
:
.
用老练的眼光审视门口和小街的黑暗角落。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər][fɑːr] [l'hɑf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [fir] [ˌɪndɪ'skri:t] [aɪz]
When they were far enough from the theatre no longer to fear indiscreet eyes
什么时候 他们 是 远的 足够的 从 这 剧院 不 更长 到 害怕 轻率 眼睛
[ɔːr] [ɪrɪz] ,
or ears ,
或者 耳朵 ,

当他们离剧院足够远，不再担心被人窥视或窃听时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][lenkθ; lenθ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
the general at length broke the silence .
这 一般的 在 长度 打破 这 沉默 .

将军终于打破了沉默。

" [naʊ] , [seɪ'njɔːr] [dɑːn] ['haɪmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][juː 'es] [spiːk] ['fræŋkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Now , Señor Don Jaime , he said , let us speak frankly , if you please . "
" 现在 , 先生 大学教师 杰米 , " 他 说 , " 让 我们 说话 坦率地说 , 如果 你 请 . " "
" 现在，唐·海梅先生，”他说，“请让我们坦诚地谈谈吧。”

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
I wish for nothing better , the colonel replied , with a bow .
" 我 希望 为了 没有什么 更好的 , " 这 上校 回复 , 和 一个 弓 .
"我别无所求，”上校鞠躬回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [br'gɪn] , " [dɑːn] [siː'bæstjən] [kən'tɪnjuːd] ,
And to begin , Don Sebastian continued ,
" 和 到 开始 , " 大学教师 塞巴斯蒂安 持续 ,

“那么，首先，”唐·塞巴斯蒂安继续说道，

" [tel] [em 'iː] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv]
tell me who the man is from whom you hinted that I could derive
" 告诉 我 WHO 这 男人 是 从 谁 你 暗示 那 我 可以 派生
[sʌm; səm] ['benɪfɪt] . "
some benefit . "
一些 益处 . "

“告诉我，你暗示我可以从中获利的那个人是谁？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] , ['eksələnsɪ] .
Nothing is easier , excellency .
" 没有什么 是 更轻松 , 阁下 .

“没有什么比卓越更容易的了。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] ,
This man is a villain of the worst sort ,
这 男人 是 一个 恶棍 的 这 最差 种类 ,

这个人是个彻头彻尾的恶棍。

[æz; əz][aɪ] [ɔːl'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz][æntɪ'sɪːdənts, æn'tesədənts][ɑːr; ər] ,
as I already had the honour of telling you ; his antecedents are ,
作为 我 已经 有 这 荣誉 的 讲述 你 ; 他的 来路 是 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] , [ˈræðər] [dɑːrk] ,
I suppose , rather dark ,
我 认为 , 相当 黑暗的 ,

正如我之前荣幸地告诉过你的，他的出身我想应该相当不光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
and that is all I have been able to discover .
和 那 是全部 我 有 到过 有能力的 到 发现 .

这就是我目前所能发现的全部。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bi'ɒŋz] [tu:; tə][noʊ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [hu:] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
This man , who , I believe , belongs to no country , but who , in consequence of
这 男人 , WHO , 我 相信 , 属于 到 不 国家 , 但 WHO , 在 结果 的
[hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] ,
his adventurous life ,
他的 冒险的 生活 ,

这个人, 我相信他没有国籍, 但由于他充满冒险的人生经历,

[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ænd; ənd] [spi:ks] [ɔ:l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
has visited them all and speaks all languages ,
有 到访 他们 全部 和 说话 全部 语言 ,
他已经访问过所有这些国家, 并且会说所有这些语言。

[wʌz; wəz][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - - ['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði][kwɑ:'drɪljə]
was at San Francisco when the Count de Prébois Crancé organized the cuadrilla
曾是 在 圣 弗朗西斯科 什么时候 这 数数 德 - - 组织 这 小队
[ʌv; əv]['bændɪts] ,
of bandits ,
的 强盗 ,

当普雷布瓦·克朗塞伯爵组织匪帮时, 他正在旧金山。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪs'membər] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] ['kʌntri] ,
at the head of which he undertook to dismember our lovely country ,
在 这 头 的 哪个 他 承担 到 肢解 我们的 迷人的 国家 ,
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
and in which ,
和 在 哪个 ,

他领导的这个组织企图肢解我们美丽的国家, 并且,

[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [hi:; hi] [wəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn]
between ourselves , he would probably have succeeded had it not been
之间 我们自己 , 他 会 大概 有 成功了 有 它 不是 到过
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] . "
for your skill and courage . "
为了 你的 技能 和 勇气 . "

若非你的技巧和勇气, 他很可能已经得逞了。

" [wi:; wi] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['kɜ:rn(ə)l] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪkli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;
" **We will pass over that , my dear colonel , " the general quickly interrupted him** ;
" 我们 将要 经过 超过 那 , 我的 亲爱的 上校 , " 这 一般的 迅速地 中断 他 ;

“我们就不讨论这个问题了, 我亲爱的上校,”将军连忙打断他;

" [aɪ][dɪd][maɪ]['du:ti][ɪn] [ðæt] [ə'fer] ,
" **I did my duty in that affair** ,
" 我 做过 我的 责任 在 那 事务 ,
“在那件事上, 我尽到了我的职责。”

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [du:][aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
as I shall always do it when the interest of my country is at stake .
作为 我 将 总是 做 它 什么时候 这 兴趣 的 我的 国家 是 在 赌注 .
当国家利益受到威胁时, 我必将这样做。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [bəʊd] .
" **The colonel bowed** .
" 这 上校 鞠躬 .
上校鞠了一躬。

" [wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Well , " he continued** ,
" 出色地 , " 他 持续 ,
“嗯,”他继续说道,

" [ðə; ði] [ˈvɪlən] [aɪ][eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][kʊd; kəd][nɑːt][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] [slɪp] ;
" **the villain I am speaking of could not let such a magnificent opportunity slip** ;
" 这 恶棍 我 是 请讲 的 可以 不是 让 这样的 一个 壮丽 机会 滑 ;
“我说的这个恶棍不可能让如此绝佳的机会白白溜走；

[hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [kwɑːˈdrɪljə] .
he enlisted in the count's cuadrilla .
他 入伍 在 这 计数 小队 .
他加入了伯爵的部队。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrviŋ] [æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [best]
I believe he was starving at San Francisco , and , for certain reasons best
我 相信 他 曾是 饥饿 在 圣 弗朗西斯科 , 和 , 为了 肯定 原因 最好的
[noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
known to himself ,
已知 到 他自己 ,
我相信他在旧金山时已经饿得奄奄一息，而且，出于某些只有他自己才知道的原因，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˈsɪti] — [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [ˈwɪri] [juː; jʊ][baɪ] [ˈɡɪviŋ] [juː; jʊ][ɔːl]
was not sorry to leave that city — but perhaps I weary you by giving you all
曾是 不是 对不起 到 离开 那 城市 — 但 也许 我 厌倦 你 经过 给予 你 全部
[ðiːz] [ˈdiːteɪlz] . "
these details . "
这些 细节 . "
离开那座城市我并不后悔——不过，或许我跟你讲了这么多细节，让你感到厌烦了。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)] , [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **On the contrary , my dear colonel , I wish to be thoroughly acquainted with this**
" 在 这 相反 , 我的 亲爱的 上校 , 我 希望 到 是 彻底 熟人 和 这
- ,
pícaro ,
- ,
“恰恰相反，我亲爱的上校，我倒想彻底了解一下这个流浪汉。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [rɪˈlaɪəns] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒtɪˈsteɪʃənz] . "
in order to judge what reliance may be placed in his protestations . "
在 命令 到 法官 什么 依赖 可能 是 放置 在 他的 抗议 . "
为了判断他的辩解是否可信。

" [ɑːn] [əˈraɪviŋ] [æt; ət] [ˈɡwaɪmɑːs] , [ˈaʊər; ɑːr][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
" **On arriving at Guaymas , our man became almost directly the secret**
" 在 抵达 在 瓜伊马斯 , 我们的 男人 成为 几乎 直接地 这 秘密
[ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈflɜːri] ,
agent of that unhappy Colonel Fleury ,
代理人 的 那 不开心 上校 弗勒里 ,
“抵达瓜伊马斯后，我们的人几乎立刻就成为了那位不幸的弗勒里上校的秘密特工。”

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbruːtəli] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] . "
who , as you well remember , was so brutally assassinated by the Frenchmen . "
WHO , 作为 你 出色地 记住 , 曾是 所以 残酷地 被暗杀 经过 这 法国人 . "
你一定还记得，他被法国人残忍地暗杀了。

" [əˈlæs] , [jes] !
" **Alas , yes !**
" 唉 , 是的 !
“唉，是的！”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] .
" **the general said with a sardonic smile** .
" 这 一般的 说 和 一个 讽刺的 微笑 .
将军带着一丝嘲讽的微笑说道。

" [seɪ'njɔːr][ˈpeɪvooʊ][ˈɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , " [dɑːn] ['haɪmi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] ,
" **Señor Pavo also employed him several times** , " **Don Jaime continued** , " **but** ,
" 先生 帕沃 还 受雇 他 一些 时代 , " 大学教师 杰米 持续 , " 但 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
unfortunately for our individual ,
很遗憾 为了 我们的 个人 ,

“帕沃先生也曾多次雇用他,”海梅先生继续说道,“但不幸的是,就我们这位个人而言,

[dɑːn] ['væləntaɪn] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [frend] , [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ; [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ]
Don Valentine , the count's friend , was watching ; he discovered , I knew not how
大学教师 情人节 , 这 计数 朋友 , 曾是 观看 ; 他 发现 , 我 知道 不是 如何
, [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [trɪks] ,
, all his little tricks ,
, 全部 他的 小的 技巧 ,

伯爵的朋友唐·瓦伦丁一直在暗中观察; 不知他是怎么发现的, 他发现了伯爵所有的小伎俩。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and insisted on his dismissal from the company ,
和 坚持 在 他的 解雇 从 这 公司 ,

并坚持要求公司解雇他。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] . "
after a quarrel he had with one of the French officers . "
后 一个 争吵 他 有 和 一 的 这 法语 警官 . "

在与一名法国军官发生争执之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'fer] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **I think I can remember the affair being talked about at the time** .
" 我 思考 我 能 记住 这 事务 存在 谈话 关于 在 这 时间 .

“我想我当时应该听说过这件事。”

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['vɪlən] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? "
Was not this villain known by the sobriquet of the Zaragate ? "
曾是 不是 这 恶棍 已知 经过 这 绰号 的 这 - ? "

这个恶棍不就是以“扎拉盖特”这个绰号闻名的吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒen(ə)rəl] ; ['fjʊriəs] [æt; ət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjʊːtɪŋ]
" **He was , general ; furious at what happened to him , and attributing**
" 他 曾是 , 一般的 ; 狂怒 在 什么 发生 到 他 , 和 归因
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɑːn] ['væləntaɪn] ,
it to Don Valentine ,
它 到 大学教师 情人节 ,

“他当时非常愤怒, 因为他对自己的遭遇感到愤怒, 并将这一切归咎于唐·瓦伦丁。”

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ,
he took an oath to kill him whenever he met him ,
他 采取 一个 誓言 到 杀 他 每当 他 遇见 他 ,

他发誓, 只要见到他, 就要杀了他。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ˈɔːfərd] [ɪt'self] . "
so soon as the opportunity offered itself . "
所以 很快 作为 这 机会 提供 本身 . "

机会一出现, 我就立刻行动了。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd'wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [i:'gər] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
" It seems that , despite all his goodwill and his eager desire to get rid of
" 它 似乎 那 , 尽管 全部 他的 善意 和 他的 渴望的 欲望 到 得到 摆脱 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

“看来，尽管他怀着善意，并且渴望除掉他的敌人，

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz][na:t] [jet] [ɔ:fərd] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][na:t] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
the opportunity has not yet offered , as he has not killed him ."
这 机会 有 不是 然而 提供 , 作为 他 有 不是 被杀 他 . "

机会尚未到来，因为他还没有杀了他。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , ['kɜ:rn(ə)] ? "
" That is true ; but how did you come across this scoundrel , colonel ? "
" 那 是 真的 ; 但 如何 做过 你 来 穿过 这 恶棍 , 上校 ? "

“没错；但是，上校，您是怎么遇到这个恶棍的？”

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] ,
" Well , general , " he answered with some hesitation ,
" 出色地 , 一般的 , " 他 回答 和 一些 犹豫 ,

“嗯，将军，”他犹豫了一下，回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
" you know that I have been compelled during the last few days ,
" 你 知道 那 我 有 到过 被迫 期间 这 最后的 很少 天 ,

你知道我这几天一直受到某种胁迫，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [ə'fer] , [tu:; tə] [ki:p] ['ræðər] [bæd] ['kʌmpəni] .
for the sake of our affair , to keep rather bad company .
为了 这 清酒 的 我们的 事务 , 到 保持 相当 坏的 公司 .

为了我们的关系，我竟然和一些品行很差的人混在一起。

[ðɪs] ['skaʊndrəl] [keɪm] [tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
This scoundrel came to offer his services .
这 恶棍 来了 到 提供 他的 服务 .

这个无赖前来兜售他的服务。

[aɪ] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [jər; jər] ['enməti] [tu:; tə] [ðæt] ['frentʃmən] ,
I cross - questioned him , and knowing your enmity to that Frenchman ,
我 叉 - 被质问 他 , 和 会心 你的 敌意 到 那 法国人 ,

我盘问了他，而且我知道你和那个法国人有仇，

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
I resolved to inform you of this acquisition .
我 已解决 到 通知 你 的 这 获得 .

我决定将此次收购情况告知您。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:n] , [fər'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
If I have done wrong , forgive me , and we will say no more about it ."
如果 我 有 完毕 错误的 , 原谅 我 , 和 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 . "

如果我做错了什么，请原谅我，我们就此打住吧。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['kɜ:rn(ə)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [i:'gərli] .
" On the contrary , colonel , " the general said eagerly .
" 在 这 相反 , 上校 , " 这 一般的 说 急切地 .

“恰恰相反，上校，”将军急切地说。

" [ðə; ði] [du:s] !
" The deuce ! !
" 这 二 !

“二号！

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
not only have I nothing to forgive , but I feel very grateful to you ,
不是 仅有的 有 我 没有什么 到 原谅 , 但 我 感觉 非常 感激的 到 你 ,
我不仅没有什么需要原谅的, 反而非常感激你。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [taɪm] .
for your confession has come at a most fortunate time .
为了 你的 忏悔 有 来 在 一个 最多 幸运 时间 .
你的坦白来得正是时候。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [dʒʌdʒ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]
You shall judge , however , for I wish to be frank with you , the more so
你 将 法官 , 然而 , 为了 我 希望 到 是 坦率 和 你 , 这 更多的 所以
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,
不过, 最终的判断权在你, 因为我希望对你坦诚相待, 尤其因为:

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪˈstiːm] [aɪ] [fi:l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkærəktər] ,
apart from the high esteem I feel for your character ,
除 从 这 高的 尊重 我 感觉 为了 你的 特点 ,
除了我对你人品的高度敬佩之外,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈwelfər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
our common welfare is at stake at this moment . "
我们的 常见的 福利 是 在 赌注 在 这 片刻 . "
我们共同的福祉此刻正受到威胁。

" [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl] . "
" You frighten me , general . "
" 你 吓唬 我 , 一般的 . "
“将军, 你吓到我了。”

" [juː; jʊ] [wɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈvæləntaɪn] , [ðɪs] [ˈfrentʃmən]
" You will be more frightened directly ; know that this Valentine , this Frenchman
" 你 将要 是 更多的 害怕 直接地 ; 知道 那 这 情人节 , 这 法国人
, [ðɪs] [ˈdiːmən] ,
, this demon ,
, 这 恶魔 ,
“你会更害怕; 要知道, 这个瓦伦丁, 这个法国人, 这个恶魔,

[hæz; həz][aɪ] [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [miːnz] , [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈspɪrəsi] , [hoʊldz][ɔːl][ðə; ði] [θredz]
has I know not by what means , discovered our conspiracy , holds all the threads
有 我 知道 不是 经过 什么 方法 , 发现 我们的 阴谋 , 持有 全部 这 线程
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
我不知道是通过什么手段, 发现了我们的阴谋, 掌握了其中的所有线索。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and , more than that , is acquainted with all the members , beginning with
和 , 更多的 比 那 , 是 熟人 和 全部 这 成员 , 开始 和
[maɪˈself] . "
myself . "
我 . "
而且, 不仅如此, 他还认识所有成员, 包括我本人。

" [ˈvotoʊ][ə; eɪ][ˈbriːoʊ] !
" Voto a brios !
" 投票 一个 活力 !
“Voto a brios! ”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
" **the colonel exclaimed , with a start of surprise , and turning pale with**
" 这 上校 惊呼 , 和 一个 开始 的 惊喜 , 和 转弯 苍白 和
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

“上校惊叫道，吓得脸色苍白，”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] . "
" **in that case we are lost .** "
" 在 那 案件 我们 是 丢失的 . "

“那样的话我们就完了。”

" [wel] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] . "
" **Well , I confess that our chances of success are considerably diminished .** "
" 出色地 , 我 承认 那 我们的 机会 的 成功 是 相当 减少 . "

“好吧，我承认我们成功的机会大大降低了。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][ɪn]
" **Pardon me for asking , general , " he continued in great agitation , " but in**
" 赦免 我 为了 问 , 一般的 , " 他 持续 在 伟大的 搅动 , " 但 在
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — — "
circumstances like the present — — "
情况 喜欢 这 展示 — — "

“恕我冒昧，将军，”他激动地继续说道，“但在目前这种情况下——”

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [daɪr] [ˈkɜːrn(ə)] , [duː][naːt][biː; bi] [ɪmˈbærəst] . "
" **Go on , go on , my dear colonel , do not be embarrassed .** "
" 去 在 , 去 在 , 我的 亲爱的 上校 , 做 不是 是 尴尬的 . "

“请继续，请继续，我亲爱的上校，不要感到难为情。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
" **Are you sure , general , perfectly certain as to the statement you have just**
" 是 你 当然 , 一般的 , 完美 肯定 作为 到 这 陈述 你 有 只是
[meɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
made to me ? "
制成 到 我 ? "

“将军，您确定您刚才对我说的话完全正确吗？”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] .
" **You shall judge .**
" 你 将 法官 .

你们自己判断吧。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [dɑːn] [ˈvæləntaɪn] [hɪmˈself] — [juː; jʊ]
About an hour before the opening of the theatre , Don Valentine himself — you
关于 一个 小时 前 这 开幕 的 这 剧院 , 大学教师 情人节 他自己 — 你
[ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
understand me ?
理解 我 ?

剧院开幕前大约一个小时，唐·瓦伦丁本人——你明白我的意思吗？

— [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfrendz] , [ˈdaʊtləs] [ˈkʌtθroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd]
— **came to my house with two friends , doubtless cutthroats in his pay , and**
— 来了 到 我的 房子 和 二 朋友们 , 毫无疑问 杀人狂 在 他的 支付 , 和
[rɪˈviːld] [ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] ;
revealed all to me ;
揭晓 全部 到 我 ;

—带着两个朋友来到我家，毫无疑问是他雇佣的凶手，把一切都告诉了我；

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "

what do you say to that ? "

什么 做 你 说 到 那 ？ "

你对此有何看法？

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [daɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] [b:st] . "

" I say that if this man does not die we are hopelessly lost . "

" 我 说 那 如果 这 男人 做 不是 死 我们 是 绝望地 丢失的 . "

“我说，如果这个人不死，我们就彻底没救了。”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tu:] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ri'mɑ:kt] ['kəʊldli] .

" That is my opinion too , " the general remarked coldly .

" 那 是 我的 观点 也 , " 这 一般的 评论 冷冷地 .

“我也是这么想的,”将军冷冷地说道。

" [haʊ] [keɪm] [,aɪ 'ti:] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [,revɪ'leɪfənz] ,

" How came it that , in spite of this terrible revelations ,

" 如何 来了 它 那 , 在 尽管如此 的 这 糟糕的 启示 ,

“尽管有这些可怕的爆料，为什么.....”

[ju:; jʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [fʊʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] ?

you ventured to show yourself at the theatre ?

你 冒险 到 展示 你自己 在 这 剧院 ？

你竟然冒险去剧院露面？

" [dɑ:n] [si:'bæstjən] [smaɪld] [ænd; ənd] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [dɪs'deɪnfəli] .

" Don Sebastian smiled and shrugged his shoulders disdainfully .

" 大学教师 塞巴斯蒂安 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 .

唐·塞巴斯蒂安轻蔑地笑了笑，耸了耸肩。

" [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [let] ['i:v(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜ:sənz] [si:] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] [em 'i:] ?

" Ought I to let even indifferent persons see the anxiety that devoured me ?

" 应该 我 到 让 甚至 冷漠 人 看 这 焦虑 那 吞噬 我 ？

我是否应该让那些对我漠不关心的人看到我内心深处的焦虑？

[ʌndɪ'sɪv] [jɔ:r'self] , ['kɜ:rn(ə)l] , ['bəʊldnəs] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ju: 'es] ;

Undeceive yourself , colonel , boldness alone can save us ;

不欺骗 你自己 , 上校 , 大胆 独自的 能 节省 我们 ;

上校，别自欺欺人了，只有胆识才能拯救我们；

[du:] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['rɪskɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

do not forget that we are risking our heads at this moment . "

做 不是 忘记 那 我们 是 冒险 我们的 头部 在 这 片刻 . "

别忘了，我们现在是在冒着生命危险。

" [aɪ] [,eɪ 'em] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [,aɪ 'ti:] . "

" I am not likely to forget it . "

" 我 是 不是 可能 到 忘记 它 . "

“我不太可能忘记这件事。”

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] - , [aɪ] [mɑst; məst] [nɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;

" As for this man , the Zaragate , I must not and will not see him ;

" 作为 为了 这 男人 , 这 - , 我 必须 不是 和 将要 不是 看 他 ;

“至于这个人，萨拉加特，我绝不能也不会见他；

[bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] .

but do you deal with him as you think proper .

但 做 你 交易 和 他 作为 你 思考 恰当的 .

但你会按照你认为合适的方式对待他吗？

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌtməʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪgnərənt]
You understand that it is of the utmost importance that I should be ignorant
你 理解 那 它 是 的 这 极致 重要性 那 我 应该 是 无知
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
of the arrangements you may make with him ,
的 这 安排 你 可能 制作 和 他 ,
你明白，让我对你和他之间的任何安排都毫不知情，这一点至关重要。

[ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['naːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and be able to prove , if necessary , that I had no knowledge of this .
和 是 有能力的 到 证明 , 如果 必要的 , 那 我 有 不 知识 的 这 .
如有必要，我能够证明我对此事毫不知情。

[məʊr'əʊvər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['meɪʒərz] ;
Moreover , as you are aware , I am not one for extreme measures ;
而且 , 作为 你 是 意识到的 , 我 是 不是 一 为了 极端 措施 ;
此外，你也知道，我不是那种喜欢采取极端措施的人；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][em 'iː] ,
the sight of such a villain would be repulsive to me ,
这 视线 的 这样的 一个 恶棍 会 是 丑恶 到 我 ,
看到这样的恶棍，我会感到厌恶。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
for I have such a horror of bloodshed .
为了 我 有 这样的 一个 恐怖 的 流血事件 .
因为我极其厌恶流血。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **he added , with a sigh ,**
" 他 额外 , 和 一个 叹 ,
他叹了口气，补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃed] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
" **I have been forced to shed only too much in the course of my life . "**
" 我 有 到过 强制 到 棚 仅有的 也 很多 在 这 课程 的 我的 生活 . " "
“我一生中被迫舍弃了太多东西。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] ['mʌtəd] .
" **I do not know exactly , " the colonel muttered .**
" 我 做 不是 知道 确切地 , " 这 上校 低声说道 .
“我不太清楚，”上校低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fʊl]
" **I have entire confidence in you ; you are an intelligent man ; I give you full**
" 我 有 全部的 信心 在 你 ; 你 是 一个 聪明的 男人 ; 我 给 你 满的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
“我对你充满信心；你是一个聪明人；我授予你全权，

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] .
and whatever you do will be well done .
和 任何 你 做 将要 是 出色地 完毕 .
无论你做什么，都会做得很好。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [em 'iː] , [aɪ] [trʌst] ？ "

You understand me , I trust ? "

你 理解 我 ， 我 相信 ？ "

你明白我的意思，我相信？

" [jes] , [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [grʌntɪd] [ɪl] - [ˈtempədli] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ˈoʊnli]

" Yes , yes , general , " the officer grunted ill - temperedly , " I understand you only

" 是的 ， 是的 ， 一般的 ， " 这 官 哼哼 患病的 - 温和地 ， " 我 理解 你 仅有的

[tuː] [wel] . "

too well . "

也 出色地 . "

“是，是，将军，”军官不耐烦地咕哝道，“我太了解您了。”

" [aɪ] [siː] — — "

" I see — — "

" 我 看 — — "

“我懂了 - "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ？

" What do you see ?

" 什么 做 你 看 ？

你看到了什么？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" the other interrupted him .

" 这 其他 中断 他 .

另一个人打断了他。

" [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈsɒnərə] .

" That , if we succeed , you will be a general and Governor of Sonora .

" 那 ， 如果 我们 成功 ， 你 将要 是 一个 一般的 和 州长 的 索诺拉 .

“如果我们成功了，你将成为将军和索诺拉州州长。”

[ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈprɑːspekt] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ænd; ənd][wʌn] [wɜːrθ] [ˈrɪskɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] .

That is rather a pretty prospect , I fancy , and one worth risking something for .

那 是 相当 一个 漂亮的 前景 ， 我 想要 ， 和 一 值得 冒险 某物 为了 .

"

"

"

我觉得这前景相当不错，值得为此冒点风险。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɒmisɪz] , [ˈdʒen(ə)rəl] ;

" It is useless to remind me of your promises , general ;

" 它 是 无用 到 提醒 我 的 你的 承诺 ， 一般的 ；

将军，提醒我你的承诺是没用的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

you are well aware that I am devoted to you . "

你 是 出色地 意识到的 那 我 是 奉献 到 你 . "

你很清楚我对你的爱。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .

" I know it , of course , and on that account leave you .

" 我 知道 它 ， 的 课程 ， 和 在 那 帐户 离开 你 .

“我当然知道，因此我要离开你。”

[ə; eɪ][bɔːŋgər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [maɪt] [əˈraʊz] [səsˈpiʃənz] .

A longer conversation in the moonlight might arouse suspicions .

一个 更长 对话 在 这 月光 可能 引起 怀疑 .

在月光下长时间交谈可能会引起怀疑。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [tə'mɑ:roʊ] . "
Good night , and come and breakfast with me tomorrow ."
好的 夜晚 , 和 来 和 早餐 和 我 明天 . "

晚安, 明天来和我一起吃早餐吧。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **I will not fail , general .**
" 我 将要 不是 失败 , 一般的 .

将军, 我不会失败的。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] ['eksələnsɪz] [hændz] .
Good night , and I kiss your excellency's hands .
好的 夜晚 , 和 我 吻 你的 卓越的 双手 .

晚安, 我吻您的手。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
" **The general pulled his hat over his eyes , wrapped himself in his cloak ,**
" 这 一般的 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 包装 他自己 在 他的 披风 ,

将军拉低帽檐遮住眼睛, 裹上斗篷,

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['heɪstɪli] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['keɪl] [di:][tə'ku:bə] .
and went off hastily towards the Calle de Tacuba .
和 去 离开 草草 向 这 卡列 德 塔库巴 .

然后匆匆朝着塔库巴街的方向走去。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [plʌndʒd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ;
On being left alone , the colonel remained for a moment plunged in deep thought ;
在 存在 左边 独自的 , 这 上校 剩余 为了 一个 片刻 暴跌 在 深的 想法 ;

独自一人留下后, 上校陷入了沉思, 一时之间难以入眠;

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['pɜ:rɪktli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
the office with which he was intrusted , for he perfectly caught the meaning
这 办公室 和 哪个 他 曾是 受托人 , 为了 他 完美 捕捉 这 意义

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [hɪnts] ,
of the general's hints ,
的 这 将军的 提示 ,

他完全理解了将军话里的意思, 因此他受命负责的职务非常出色。

[wʌz; wəz][moʊst] ['sɪriəs] .
was most serious .
曾是 最多 严肃的 .

非常严重。

[hi:; hi][mʌst; məst][ækt] ['vɪgərəsli] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]
He must act vigorously without compromising his chief , and in the shortest
他 必须 行为 大力 没有 妥协 他的 首席 , 和 在 这 最短

[ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈpɪriəd] ,
possible period ,
可能的 时期 ,

他必须在不损害上级利益的前提下, 采取强硬措施, 并在最短时间内完成。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɪn] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] [ˈaʊərz]
under the penalty of being himself arrested and shot in four and twenty hours
在下面 这 惩罚 的 存在 他自己 被捕 和 射击 在 四 和 二十 小时

[ɪf] [hi:; hi] [feɪld] .
if he failed .
如果 他 失败的 .

否则, 他将在24小时后被逮捕并枪决。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɛksɪkənz] , [laɪk][ðer; ðər][oʊld][ˈmæstərz][ðə; ði][ˈspænjərdz] , [duː][nɑːt][dʒest][ɪn] [ˈmætərz]
For the Mexicans , like their old masters the Spaniards , do not jest in matters
为了 这 墨西哥人 , 喜欢 他们的 老的 大师 这 西班牙人 , 做 不是 笑话 在 事情
[kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛvəˈluːʃənz] ,
connected with revolutions ,
连接 和 革命 ,
墨西哥人就像他们以前的统治者西班牙人一样, 在革命问题上绝不开玩笑。

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,
and boldly cut away the evil at the root ,
和 大胆地 切 离开 这 邪恶的 在 这 根 ,
果断地铲除邪恶根源。

[baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɔːrtɪv] [kənˈspɪrəsi] .
by killing all the leaders of the abortive conspiracy .
经过 杀 全部 这 领导人 的 这 未遂 阴谋 .
通过杀死所有参与失败阴谋的领导人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The situation was critical , and he must make up his mind ,
这 情况 曾是 批判的 , 和 他 必须 制作 向上 他的 头脑 ,
情况危急, 他必须尽快做出决定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [maɪt] [ruːɪn][ɔːl] ;
for the slight delay might ruin all ;
为了 这 轻微 延迟 可能 废墟 全部 ;
因为哪怕是一时的耽搁都可能毁掉一切;

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən][ˈaʊər] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk][ðə; ði] -
but at so late an hour where was he to meet a man like the Zaragate
但 在 所以 晚的 一个 小时 在哪里 曾是 他 到 见面 一个 男人 喜欢 这 -
,
,
,
但这么晚了, 他去哪里才能遇到像扎拉盖特这样的人呢?

[huː] [hæd; həd][ˈpraːbəbli] [noʊ] [noʊn] [ˈdɑːməsaɪl] , [ænd; ənd] [huː] [led] , [ə; eɪ][noʊ] [daʊt] [moʊst] [ɪˈregjələr]
who had probably no known domicile , and who led , a no doubt most irregular
WHO 有 大概 不 已知 住所 , 和 WHO 引领, 一个 不 怀疑 最多 不规律的
[laɪf] .
life .
生活 :
他可能没有固定的住所, 过着极其不规律的生活。

[ˈmɛksɪkoʊ] , [laɪk] [ɔːl][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] , [ɪz][ˈæmplɪ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ˈhaʊzɪz] , [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ]
Mexico , like all large cities , is amply endowed with suspicious houses , frequented by
墨西哥 , 喜欢 全部 大的 城市 , 是 充足的 捐赠 和 可疑的 房屋 , 经常光顾 经过
[roʊgz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
rogues of all ages ,
流氓 的 全部 年龄 ,
墨西哥和所有大城市一样, 遍布着许多可疑的房屋, 各个年龄段的恶棍经常出没。

[huː] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈluːkrətɪv] ,
who are continually wandering about in search of adventures , more or less lucrative ,
WHO 是 持续 漫游 关于 在 搜索 的 冒险 , 更多的 或者较少的 利润丰厚 ,
他们不断四处游荡, 寻找或多或少有利可图的冒险机会。

[ˈʌndər] [ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
under the complacent protection of the moon .
在下面 这 自满 保护 的 这 月亮 .
在月亮的庇护下。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɔːl'ðʊʊ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kɜːrn(ə)] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Moreover , although the worthy colonel had , in the course of his life ,
而且 , 虽然 这 值得 上校 有 , 在 这 课程 的 他的 生活 ,
[ˈfriːkwəntɪd] [ˈveri] [mɪkst] ['kʌmpəni] ,
frequented very mixed company ,
经常光顾 非常 混合 公司 ,
此外, 尽管这位可敬的上校一生中曾与形形色色的人交往,

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'laʊd] ,
as he himself allowed ,
作为 他 他自己 允许 ,
正如他自己所允许的那样,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts]
he was not at all anxious to venture alone at night into the lower parts
他 曾是 不是 在 全部 焦虑的 到 风险投资 独自的 在 夜晚 进入 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
他一点也不愿意在夜里独自冒险进入城市的下层区域。

[ænd; ænd][ˈentər][ðə; ði] - , ['θɜːroʊ] [kʌt] - [θroʊt] [denz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒbəz] [ænd; ænd]
and enter the velorios , thorough cut - throat dens , filled with robbers and
和 进入 这 - , 彻底 切 - 喉 巢穴 , 已填 和 强盗 和
[ə'sæsinz] ,
assassins ,
刺客 ,
然后进入盗匪窝, 那些充斥着强盗和刺客的凶险巢穴,

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənz][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [ɪn] [braɪt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] .
in which respectable persons do not even venture in bright day without a shudder .
在 哪个 可敬 人 做 不是 甚至 风险投资 在 明亮的 天 没有 一个 不寒而栗 .
就连体面的人在光天化日之下都不敢轻易踏入那里, 心中不寒而栗。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [mə'kæniːkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [lʊkt]
At the moment when the colonel mechanically raised his head and looked
在 这 片刻 什么时候 这 上校 机械地 提高 他的 头 和 看起来
[dɪ'sperɪŋli] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
despairingly up to heaven ,
绝望地 向上 到 天堂 ,
就在上校机械地抬起头, 绝望地望向天空的那一刻,

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [sə'spɪʃəs] [ˈʃæ,dʊʊz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv]
he fancied he saw several suspicious shadows prowling about him in a suggestive
他 幻想 他 锯 一些 可疑的 阴影 潜行 关于 他 在 一个 暗示性的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
他觉得好像看到几个可疑的黑影在他周围徘徊, 举止暧昧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
But the colonel was brave , and the more so , because he had
但 这 上校 曾是 勇敢的 , 和 这 更多的 所以 , 因为 他 有
[ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,
literally nothing to lose ,
字面上地 没有什么 到 失去 ,
但这位上校很勇敢, 尤其因为他真的没有什么可失去的了。

[hens] [hiː; hi]['kwærətli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
hence he quietly loosened his sword , opened his cloak ,
因此 他 悄悄 松动 他的 剑 , 打开 他的 披风 ,
于是他悄悄地拔出剑, 敞开斗篷。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈfeləʊz] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ]
and at the instant when four or five fellows attacked him at once with
和 在 这 立即的 什么时候 四 或者 五 伙伴们 遭到攻击 他 在 一次 和
[mæʃeti] [ænd; ɐnd] [lɔːŋ] [nəˈvaːhɑːz] ,
machetes and long navajas ,
砍刀 和 长的 纳瓦哈斯 ,
就在这时, 四五个家伙同时用砍刀和长矛向他发起攻击,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
he was on guard according to all the rules of the art ,
他 曾是 在 警卫 根据 到 全部 这 规则 的 这 艺术 ,
他完全按照这门艺术的规则保持警惕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ræpt] [laɪk][ə; eɪ]
with his left foot supported a pillar , and his cloak wrapped like a
和 他的 左边 脚 有 一个 支柱 , 和 他的 披风 包装 喜欢 一个
[ˈbʌklər] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
buckler round his arm .
盾牌 圆形的 他的 手臂 .
他左脚支撑着一根柱子, 斗篷像小圆盾一样缠在手臂上。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪðˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈmænfəli] ; [brˈsaɪdz] ,
The attack was a rude one , but the colonel withstood it manfully ; besides ,
这 攻击 曾是 一个 粗鲁的 一 , 但 这 上校 经受住了考验 它 勇敢地 ; 除了 ,
这次袭击十分粗暴, 但上校英勇抵抗; 此外,

[ɔːl] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [wei] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔːr][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
all went on in the Mexican way , without a shout or call for help .
全部 去 在 在 这 墨西哥 方式 , 没有 一个 喊 或者 称呼 为了 帮助 .
一切都以墨西哥人的方式进行着, 没有人呼救。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [əˈtækt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [striːt] , [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [əʃʊrd] [ʌv; əv] [deθ] ,
When you are thus attacked in a Mexican street , you feel so assured of death ,
什么时候 你 是 因此 遭到攻击 在 一个 墨西哥 街道 , 你 感觉 所以 保证 的 死亡 ,
当你在墨西哥街头遭到袭击时, 你会感到自己必死无疑。

[ðæt] [juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈfaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][best][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈfens] , [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [taɪm]
that you generally confine yourself to the best possible defence , without losing time
那 你 一般来说 局限 你自己 到 这 最好的 可能的 防御 , 没有 输 时间
[ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,
in calling for help ,
在 呼叫 为了 帮助 ,
你通常只采取最佳防御措施, 不浪费时间寻求帮助。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈraɪv] .
which will certainly not arrive .
哪个 将要 当然 不是 到达 .
这肯定不会发生。

[stiːl] , [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ˈbiːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [ænd; ɐnd] [ˈhevi] [ˈwepənz] ,
Still , the assailants being armed with short and heavy weapons ,
仍然 , 这 袭击者 存在 武装 和 短的 和 重的 武器 ,
然而, 袭击者们却配备了短而重的武器,

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [θɪn] [ˈreɪpiər] , [wɪtʃ]
had a marked disadvantage against the colonel's long and thin rapier , which
有 一个 标记 劣势 反对 这 上校的 长的 和 薄的 细剑 , 哪个
[ˈtwɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,
twisted like a snake ,
扭曲 喜欢 一个 蛇 ,
面对上校那把又长又细、像蛇一样扭动的佩剑, 他明显处于劣势。

[raɪðd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wepənz] ,
writhed round their weapons ,
扭动 圆形的 他们的 武器 ,

他们扭动着身子，紧紧抓住武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪkt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʃɑ:rpli] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
and had already pricked two of the men sharply enough to make the others
和 有 已经 刺痛 二 的 这 男人 尖锐地 足够的 到 制作 这 其他的
[rɪ'flekt] ,
reflect ,
反映 ,

而且他已经用尖锐的针刺伤了其中两人，让其他人都开始反思。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ['greɪtər] ['pru:d(ə)ns][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] .
and display greater prudence in their attack .
和 展示 更大的 谨慎 在 他们的 攻击 .

并且在进攻中表现出更大的谨慎。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] .
The colonel felt that they were giving ground .
这 上校 毛毡 那 他们 是 给予 地面 .

上校觉得他们正在退让。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['vɪlənz] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lʌndʒ] ,
" **Come on , villains ,** " **he exclaimed , as he gave a terrific lunge** ,
" 来 在 , 反派 , " 他 惊呼 , 作为 他 给予 一个 了不起 弓步 ,
“来吧，恶棍们！”他喊道，同时猛地扑了过去。

[ænd; ənd][ræn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
and ran one of the bandits right through the body ,
和 跑 一 的 这 强盗 正确的 通过 这 身体 ,
然后一枪穿透了其中一个强盗的身体。

[hu:] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] .
who rolled on the pavement with a yell of pain .
WHO 滚动 在 这 路面 和 一个 叫喊 的 疼痛 .

他痛苦地叫喊着，在人行道上翻滚。

" [let] [ju: 'es] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['di:mənz] [neɪm] ! "
" **Let us come to an end of this , in the demon's name !** "
" 让 我们 来 到 一个 结尾 的 这 , 在 这 恶魔的 姓名 ! "
“以恶魔之名，让我们结束这一切吧！”

" [sta:p] , [sta:p] !
" **Stop , stop !**
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts] [ɪk'skleɪmd] ; " [wi;; wi][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən]
" **the man who seemed the leader of the bandits exclaimed ;** " **we are mistaken**
" 这 男人 WHO 似乎 这 领导者 的 这 强盗 惊呼 ; " 我们 是 错误
.
:
.

“看起来像是匪首的那个人喊道：‘我们错了。’”

" [æz; əz][ðə; ði]['bændɪts] [æskt] [fɔ:r; fər] [nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə][sta:p] , [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ]
" **As the bandits asked for nothing better than to stop , they retreated a**
" 作为 这 强盗 问 为了 没有什么 更好的 比 到 停止 , 他们 撤退 一个
[fju:] [steps] [wɪ'ðaʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
few steps without hesitation .
很少 步骤 没有 犹豫 .

“强盗们只求停止，便毫不犹豫地后退了几步。”

" [jes] , [ˈreɪoʊ][di:] [ˈdi: oʊs] , [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [mɪˈsteɪkən] , - , " [ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd][ˈkɜ: rn(ə)l] [ˈfəʊtɪd]
" **Yes , Rayo de Dios , you are mistaken , birbones , " the exasperated colonel shouted**
" 是的 , 雷奥 德 神 , 你 是 错误 , - , " 这 恼怒 上校 喊叫
.
:
.

“是的，雷奥·德·迪奥斯，你们错了，笨蛋们，”恼怒的上校喊道。

" [kæn; kən][aɪ ˈti:] [ˈpɑ: səbli] [bi:; bi][ju:; jʊ] , " [ðə; ði][fɜ: rst] [ˈspi: kər] [kənˈtɪnju: d] , " [seɪˈnjɔ: r][ˈkɜ: rn(ə)l] [dɑ: n]
" **Can it possibly be you , " the first speaker continued , " Señor Colonel Don**
" 能 它 可能 是 你 , " 这 第一的 扬声器 持续 , " 先生 上校 大学教师
[ˈhaɪmi] [ˈlu: poʊ] ? "
Jaime Lupo ? "
杰米 卢波 ? "

“难道真的是您吗，唐·海梅·卢波上校？”第一位发言者继续说道。

" - !
" **Halloh !**
" - !

“哈喽！

" [ðə; ði][ˈkɜ: rn(ə)l] [sed] , [ˈfɔ: lɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step] [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [hu:] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] ? "
" **the colonel said , falling back a step in surprise , " who mentioned my name ? "**
" 这 上校 说 , 坠落 后退 一个 步 在 惊喜 , " WHO 提及 我的 姓名 ? "
“上校惊讶地后退一步，说道：‘谁提到了我的名字？’”

" [aɪ] , [ˈeksələnsɪ] ; [ə; eɪ] [frend] . "
" **I , excellency ; a friend . "**
" 我 , 阁下 ; 一个 朋友 . "

“我，阁下；一位朋友。”

" [ə; eɪ] [frend] ?
" **A friend ?**
" 一个 朋友 ?

朋友？

[ə; eɪ][streɪndʒ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [em ˈi:][fɔ: r; fər][ðə; ði][ləst] [ten]
a strange friend who has been trying to assassinate me for the last ten
一个 奇怪的 朋友 WHO 有 到过 尝试 到 暗杀 我 为了 这 最后的 十
[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

一个奇怪的朋友，过去十分钟里他一直在试图刺杀我。

" [bɪˈli: v] [em ˈi: , [ˈkɜ: rn(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd][wi:; wi] [noʊn] [hu: m] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [di: l] [wɪð; wɪθ] ,
" **Believe me , colonel , that had we known whom we had to deal with ,**
" 相信 我 , 上校 , 那 有 我们 已知 谁 我们 有 到 交易 和 ,
“相信我，上校，如果我们早知道我们要对付的是谁，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈtækt] [ju:; jʊ] .
we should never have attacked you .
我们 应该 绝不 有 遭到攻击 你 .

我们根本不应该攻击你。

[ɔ: l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈplɔ: rəbl] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [haʊˈevər] ,
All this is the result of a deplorable misunderstanding , which you will , however ,
全部 这 是 这 结果 的 一个 可悲的 误解 , 哪个 你 将要 , 然而 ,
[ɪkˈskju: s] . "
excuse . "
原谅 . "

这一切都源于一场令人遗憾的误会，不过，您一定会原谅我的。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['di:mənz] [neɪm] ? "

" But who are you , in the demon's name ? "

" 但 who 是 你 , 在 这 恶魔的 姓名 ? "

“但你究竟是谁？以恶魔的名义？”

" [wʌt] , ['eksələnsi] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] - ? "

" What , excellency , do you not recognize the Zaragate ? "

" 什么 , 阁下 , 做 你 不是 认出 这 - ? "

“什么，阁下，您难道不了解萨拉盖特事件吗？”

" [ðə; ði] - !

" The Zaragate ! "

" 这 - !

“萨拉门事件！”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɡlæd] [sər'praɪz] .

" the colonel exclaimed , with glad surprise . "

" 这 上校 惊呼 , 和 高兴的 惊喜 .

“上校惊喜地惊喊道。”

" [wel] , ['skaʊndrəl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [treɪd] ? "

" Well , scoundrel , are you aware that yours is a singular trade ? "

" 出色地 , 恶棍 , 是 你 意识到的 那 你的 是 一个 单数 贸易 ? "

“哼，你这无赖，难道不知道你干的可是独一无二的行当吗？”

" [ə'læs] ! ['eksələnsi] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][du:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] , " [ðə; ði]['bændɪt] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]

" Alas ! excellency , a man must do what he can , " the bandit replied , in "

" 唉 ! 阁下 , 一个 男人 必须 做 什么 他 能 , " 这 土匪 回复 , 在

[ə; eɪ] ['sɑ:rouʃl] [vɔɪs] .

a sorrowful voice . "

一个 悲伤 嗓音 .

“唉！阁下，人总得尽力而为吧。”强盗悲伤地回答道。

" [hʌm] !

" Hum ! "

" 哼 !

“哼！”

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['rɑ:bər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?

then you have turned robber at present ? "

然后 你 有 转向 强盗 在 展示 ?

那你现在变成强盗了吗？

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .

" The scoundrel drew himself up with dignity . "

" 这 恶棍 画 他自己 向上 和 尊严 .

“这个恶棍摆出了一副尊严的姿态。”

" [nʊʊ] , ['eksələnsi] .

" No , excellency . "

" 不 , 阁下 .

“不，阁下。”

[aɪ][eɪ'em] ['sɜ:rvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kæbə'lɛrouz][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [kleɪm]

I am serving , in the company of these honourable caballeros the persons who claim "

我 是 服务 , 在 这 公司 的 这些 光荣的 骑士们 这 人 who 宣称

[maɪ] [help] .

my help . "

我的 帮助 .

我与这些尊敬的骑士们一起，为那些寻求我帮助的人们服务。

" [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [kæbə'lɛrouz] , ['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][end] ['pi:sfəli] ,
" The honourable caballeros , seeing that the affair was going to end peacefully ,
" 这 光荣的 骑士们 , 看到 那 这 事务 曾是 去 到 结尾 和平地 ,
" 尊敬的骑士们, 见此事即将和平解决,

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] [naɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd] [si:md] ['tɑ:lərəbli] [wel] ['sætɪsfaid]
had returned their knives to their belts , and seemed tolerably well satisfied
有 返回 他们的 刀具 到 他们的 腰带 , 和 似乎 勉强可以接受出色地 使满意
[æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
at this unexpected conclusion ,
在 这 意外 结论 ,
他们都把刀放回了腰带上, 似乎对这个出乎意料的结局相当满意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði][læst] [θrʌst] ,
with the exception of the man who had received the last thrust ,
和 这 例外 的 这 男人 WHO 有 已收到 这 最后的 推力 ,
除了最后挨了一击的那个人之外,

[ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['felən] [soʊl][tu:; tə][ðə; ði] [fi:nd] ; [æn; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz]
and surrendered his felon soul to the fiend ; an acquisition , between ourselves
和 投降 他的 重罪犯 灵魂 到 这 恶魔 ; 一个 获得 , 之间 我们自己
,
,
,
并将他罪恶的灵魂出卖给了魔鬼; 这是我们之间的一次交易。

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
of no great value to the spirit of darkness .
的 不 伟大的 价值 到 这 精神 的 黑暗 .
对黑暗之灵而言, 这毫无价值。

" [kæn; kən] ['eniwʌn] [hæv; həv] [ri'kwɛstɪd] [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [ə'genst] [em 'i:] , [ser'njɔ:r] - ?
" Can anyone have requested your services against me , Señor Zaragate ? ?
" 能 任何人 有 请求 你的 服务 反对 我 , 先生 - ?
"有人曾要求你对付我吗, 萨拉盖特先生? "

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['skæbərd] .
" the colonel continued , as he returned his sword to its scabbard .
" 这 上校 持续 , 作为 他 返回 他的 剑 到 它是 刀鞘 .
"上校一边说着, 一边将剑放回剑鞘。"

" [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , ['eksələnsɪ] .
" Not at all , excellency .
" 不是 在 全部 , 阁下 .
"完全不是, 先生。"

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
I have already had the honour of remarking that it was a mistake ;
我 有 已经 有 这 荣誉 的 评论 那 它 曾是 一个 错误 ;
我已经荣幸地指出这是一个错误;

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [spɑ:rk] ,
we were waiting here for a young spark ,
我们 是 等待 这里 为了 一个 年轻的 火花 ,
我们一直在这里等待一位年轻的火花,

[hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wi:k] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [ðə; ði][bəd][hæbɪt][ʌv; əv] [praʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
who during the last week has contracted the bad habit of prowling under the
WHO 期间 这 最后的 星期 有 合同 这 坏的 习惯 的 潜行 在下面 这
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətɜ:z] ['mɪstrəs] ,
window of a senator's mistress ,
窗户 的 一个 参议员的 情妇 ,
过去一周, 他染上了在一位参议员情妇的窗户下徘徊的坏习惯。

[ænd; ænd] [hu:] [æskt] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu;; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm]
and who asked me as a kindness to free him from this troublesome
和 WHO 问 我 作为 一个 仁慈 到 自由的 他 从 这 麻烦的
[ˈfelʊʊ] . "
fellow . "
同伴 . "

他好心请求我帮他摆脱这个麻烦的家伙。

" - !
" Caspita !
" - !

“卡斯皮塔！”

[seɪ'njɔ:r] - , [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ;
Señor Zaragate , you have a rather quick way with you ;
先生 - , 你 有 一个 相当 快的 方式 和 你 ;
萨拉加特先生, 您说话很快;

[ænd; ænd][jɔr; jər] ['senətər] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][em 'i:] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪ] .
and your senator appears to me somewhat hasty .
和 你的 参议员 出现 到 我 有些 仓促 .
我觉得你们的参议员有点草率。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [spɔɪld] [fɔ:r; fər] [tə'naɪt] — — "
But as your little matter is probably spoiled for tonight — — "
但 作为 你的 小的 事情 是 大概 被宠坏了 为了 今晚 — — "
但你今晚的小事大概是泡汤了——”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['eksələnsɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] ,
" I think , excellency , that the gallant heard the clash of steel ,
" 我 思考 , 阁下 , 那 这 英勇 听到 这 冲突 的 钢 ,
“我认为, 阁下, 那位英勇的战士听到了钢铁碰撞的声音。”

[ænd; ænd] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu;; tə] [kʌm] [ɑ:n] . "
and took very good care not to come on . "
和 采取 非常 好的 关心 不是 到 来 在 . "
并且非常小心地避免上钩。

" [ɪf] [hi;; hi][dɪd][soʊ] , [hi;; hi]['æktɪd] ['waɪzli] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ki:ps] [ju;; jʊ] [hɪr]
" If he did so , he acted wisely ; at any rate , if no other motive keeps you here
" 如果 他 做过 所以 , 他 行动 明智地 ; 在 任何 速度 , 如果 不 其他 动机 保持 你 这里
,
.
,
“如果他真的这么做了, 那他的做法是明智的; 无论如何, 如果没有其他动机让你留在这里,

[ænd; ænd][ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jɔr; jər]
and you have no objection to accompany me , I shall feel obliged by your
和 你 有 不 异议 到 陪伴 我 , 我 将 感觉 有义务 经过 你的
[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

如果你不介意陪我一起去, 我将不胜感激。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɑ:n] ['veri] ['sɪriəs] ['mætərɪz] , [ænd; ænd] , [ɪn][fækt] ,
for I have to talk with you on very serious matters , and , in fact ,
为了 我 有 到 讲话 和 你 在 非常 严肃的 事情 , 和 , 在 事实 ,
因为我必须和你谈论一些非常严肃的事情, 事实上,

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
was looking for you . "
曾是 寻找 为了 你 . "

我一直在找你。

" ['oʊnli] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tʃæns] [ɪz] !
" **Only see what a thing chance is !**
" 仅有的 看 什么 一个 事物 机会 是 !
“看看机会这东西到底有多可怕吧！ ”

" [ðə; ði] ['bændɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" **the bandit exclaimed .**
" 这 土匪 惊呼 .
“强盗喊道。”

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !
“哼！”
[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ['bru:t(ə)] [nekst] [taɪm] .
let us hope it will not be quite so brutal next time .
让 我们 希望 它 将要 不是 是 相当 所以 野蛮 下一个 时间 .
希望下次不会这么残酷。

" [ðə; ði] - [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læf] .
" **The Zaragate burst into a laugh .**
" 这 - 爆裂 进入 一个 笑 .
“Zaragate 突然大笑起来。”

" [steɪ] !
" **Stay !**
" 停留 !
“停留！”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" **the colonel continued , as he laid a gold coin in his hand ,**
" 这 上校 持续 , 作为 他 铺设 一个 金子 硬币 在 他的 手 ,
“上校一边说着，一边把一枚金币放在手里，”

" [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['ɑ:nərəb(ə)] [kæbə'lerouz] ,
" **be good enough to give this in my name to these honourable caballeros ,**
" 是 好的 足够的 到 给 这 在 我的 姓名 到 这些 光荣的 骑士们 ,
“请您以我的名义将此物赠予这些尊贵的骑士们。”

[ænd; ænd] [beg] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fə'ɡɪv] [ðə; ði] ['ræðər] [rʌf] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst]
and beg them to forgive the rather rough way in which , at the first
和 求 他们 到 原谅 这 相当 粗糙的 方式 在 哪个 , 在 这 第一的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
并恳求他们原谅我一开始略显粗暴的方式，

[aɪ] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [əd'vænsɪz] . " **I received their advances .** "
我 已收到 他们的 进展 . "
我接受了他们的提议。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Oh , they will not owe you a grudge , my dear sir , you may be sure of that .**
" 哦 , 他们 将要 不是 欠 你 一个 怨恨 , 我的 亲爱的 先生 , 你 可能 是 当然 的 那 .
“哦，他们不会记恨你的，我亲爱的先生，您可以放心。”

" [ðə; ði] ['bændits] , ['pɜ:rfɪktli] ['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] , [geɪv]
" **The bandits , perfectly reconciled with the colonel by means of the coin , gave**
" 这 强盗 , 完美 和解 和 这 上校 经过 方法 的 这 硬币 , 给予
[hɪm; ɪm] [trə'mendəs] ['baʊz, 'boʊz] ,
him tremendous bows ,
他 巨大的 弓 ,

“强盗们用那枚硬币与上校彻底和解，并向他献上了巨大的弓箭。”

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['ɔfɜ:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
accompanied by offers of service , and took leave of him ,
伴随 经过 优惠 的 服务 , 和 采取 离开 的 他 ,
她一边提供服务，一边向他告别。

[æftər] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [tʃi:f] ;
after exchanging a few sentences in a whisper with their chief ;
后 交换 一个 很少 句子 在 一个 耳语 和 他们的 首席 ;
在与他们的首领低声交谈了几句之后；

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜ:rnd]
then they went off to the right , while the colonel and his companion turned
然后 他们 去 离开 到 这 正确的 , 尽管 这 上校 和 他的 伴侣 转向
[tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

然后他们向右走去，而上校和他的同伴则向左转去。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ræðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['feləʊz] , " [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [sed] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]
" **They seem to be rather determined fellows , " the colonel said , in order to**
" 他们 似乎 到 是 相当 决定 伙伴们 , " 这 上校 说 , 在 命令 到
[brʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] .
broach his subject .
拉钩 他的 主题 .

“他们看起来都是些意志坚定的人，”上校为了引出话题说道。

" ['pɜ:rfɪkt] ['laɪənz] , ['eksələnsɪ] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [æz; əz] - . "
" **Perfect lions , excellency , and obedient as rastreros** . "
" 完美的 狮子 , 阁下 , 和 听话 作为 - . "
“完美的狮子，卓越非凡，服从如猎犬。”

" ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [hænd] ? "
" **Excellent ; and have you many of that sort under your hand ?** "
" 出色的 ; 和 有 你 许多 的 那 种类 在下面 你的 手 ? "
“很好；你手下有很多这种东西吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪziə] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] , [ðæn; ðən] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
" **Nothing would be easier , in the case of need , than to make up a dozen** .
" 没有什么 会 是 更轻松 , 在 这 案件 的 需要 , 比 到 制作 向上 一个 打 .
"
"

“万一需要的话，没有什么比凑齐一打更容易的了。”

" [ɔ:l] ['i:kwəli] [tru:] ? "
" **All equally true ?** "
" 全部 同样地 真的 ? "
“所有情况都一样吗？ ”

" [ɔ:l] . "
" **All** . "
" 全部 . "
“全部。”

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [seɪ'njɔ:r] - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" **That is really valuable , do you know that , Señor Zaragate ; and you are a**
" 那 是 真的 有价值的 , 做 你 知道 那 , 先生 - ; 和 你 是 一个
['lʌki] [ˌkæbəɫ'jerou; ˌkæbə'lerou] ! "
lucky caballero ! "
幸运的 骑士 ! "

“这真的很有价值，你知道吗，萨拉加特先生？你真是个幸运的骑士！ ”

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['flætərz] [em 'i:] . "
" **Your excellency flatters me .** "
" 你的 阁下 奉承者 我 . "

“阁下，您真是太荣幸了。”

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [noʊ] .
" **On my word , no :**
" 在 我的 单词 , 不 .

我发誓，不。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
I am expressing my honest opinion , that is all . "
我 是 表达 我的 诚实的 观点 , 那 是全部 . "

我只是表达我的真实想法，仅此而已。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ['eksələnsi] ; [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] ? "
" **Pardon me , excellency ; but may I ask where we are going ?** "
" 赦免 我 , 阁下 ; 但 可能 我 问 在哪里 我们 是 去 ? "

“恕我冒昧，阁下；请问我们要去哪里？ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ? "
" **Have you an inclination for one direction more than another ?** "
" 有 你 一个 倾角 为了 一 方向 更多的 比 其他 ? "

你更倾向于哪个方向？

" [nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ['eksələnsi] ; [stiɪ] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
" **Not the slightest , excellency ; still , I confess that , as a general rule ,**
" 不是 这 丝毫 , 阁下 ; 仍然 , 我 承认 那 , 作为 一个 一般的 规则 ,

“丝毫没有，阁下；不过，我承认，一般来说，

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] . "
I like to know where I am going . "
我 喜欢 到 知道 在哪里 我 是 去 . "

我喜欢知道自己要去哪里。

" ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Every sensible man ought to be of the same way of thinking .**
" 每一个 明智的 男人 应该 到 是 的 这 相同的 方式 的 思维 .

“所有明智的人都应该有同样的想法。”

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ? "
Well , we are going to my house ; have you any objection to that ? "
出色地 , 我们 是 去 到 我的 房子 ; 有 你 任何 异议 到 那 ? "

好了，我们要去我家了；你对此有异议吗？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
" **None at all .**
" 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] , ['eksələnsi] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ? "
I think you said , excellency , that I was a lucky man ? "
我 思考 你 说 , 阁下 , 那 我 曾是 一个 幸运的 男人 ? "

阁下，您是不是说过我是个幸运的人？

" [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [ju:; jʊ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] . "

" **Indeed I did , and I repeat that I consider you very fortunate .** "

" 的确 我 做过 , 和 我 重复 那 我 考虑 你 非常 幸运 . "

" 的确如此, 我再次重申, 我认为你非常幸运。 "

" [hʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pra:vɜ:rb] , ['eksələnsi] , - ['evriwʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [ʃu:] ['pɪntʃɪz]

" **Hum , you know the proverb , excellency , ' everyone knows where the shoe pinches**

" 哼 , 你 知道 这 谚语 , 阁下 , - 每个人 知道 在哪里 这 鞋 捏

[hɪm; ɪm] . - "

him . ' "

他 . - "

" 嗯, 阁下, 您知道那句谚语吗? ‘人人都知道鞋子哪里硌脚。’ "

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [ʃu:] ['pɪntʃɪz] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? "

" **That is true , and I suppose the shoe pinches you , eh ?** "

" 那 是 真的 , 和 我 认为 这 鞋 捏 你 , 嗯 ? "

" 没错, 我猜鞋子肯定夹到你了把? "

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" **It does , " he replied , with a sigh .**

" 它 做 , " 他 回复 , 和 一个 叹 .

" 确实如此, "他叹了口气回答道。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

The colonel looked at him anxiously .

这 上校 看起来 在 他 焦虑地 .

上校焦急地看着他。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gri:f] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] ,

" **I understand the cause of your grief , " he said ; " and it is the worse ,**

" 我 理解 这 原因 的 你的 悲伤 , " 他 说 ; " 和 它 是 这 更糟 ,

" 我理解你悲伤的原因, "他说; "而且这是最糟糕的情况。 "

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

because there is no remedy for it . "

因为 那里 是 不 补救 为了 它 . "

因为这个问题没有解决办法。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" **Do you think so ?** "

" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" - !

" **Caspita !**

" - !

" 卡斯皮塔! "

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

I am certain of it . "

我 是 肯定 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ['eksələnsi] . "

" **You may be mistaken , excellency .** "

" 你 可能 是 错误 , 阁下 . "

" 您或许弄错了, 阁下。 "

" ['nɑ:nsens] !

" **Nonsense !**

" 废话 !

" 废话! "

[jʊː; jɒ] [hu:] [soʊ] ['greɪjəsli] [pleɪs] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][æn; ən]
You who so graciously place yourself at the service of those who have an
你 WHO 所以 亲切地 地方 你自己 在 这 服务 的 那些 WHO 有 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ə'vendʒ] ,
insult to avenge ,
侮辱 到 报仇 ,
你如此慷慨地甘愿为那些遭受侮辱需要复仇的人服务,

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [jɒr; jər] [oʊn] ['vendʒəns] . "
are forced to renounce your own vengeance . "
是 强制 到 放弃 你的 自己的 复仇 . "
被迫放弃自己的复仇计划。

" [oʊ] , [oʊ] , ['eksələnsi] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? "
" **Oh , oh , excellency , what is that you are saying ?** "
" 哦 , 哦 , 阁下 , 什么 是 那 你 是 说 ? "
“哦，哦，阁下，您刚才说什么？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I am speaking the truth** .
" 我 是 请讲 这 真相 .
我说的是实话。

[jʊː; jɒ] [heɪt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huːm] [jʊː; jɒ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][em 'iː] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][jʊː; jɒ][ɑːr; ər]
You hate the Frenchman whom you mentioned to me today , but you are
你 恨 这 法国人 谁 你 提及 到 我 今天 , 但 你 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
afraid of him . "
害怕的 的 他 . "
你恨你今天跟我提到的那个法国人，但你又害怕他。

" [ə'freɪd] !
" **Afraid !**
" 害怕的 !
“害怕的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" **he exclaimed angrily** .
" 他 惊呼 愤怒地 .
他愤怒地喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] ['kuːli] .
" **I believe so , " the colonel answered coolly** .
" 我 相信 所以 , " 这 上校 回答 冷静地 .
“我相信是这样，”上校冷冷地回答道。

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪ 'tiː] — — "
" **Oh ! if I only made up my mind to it** — — "
" 哦 ! 如果 我 仅有的 制成 向上 我的 头脑 到 它 — — "
“唉！如果我能下定决心就好了——”

" [jes] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [bʌt; bət][jʊː; jɒ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ʌp][jɒr; jər]
" **Yes , " the colonel remarked , with a laugh , " but you will not make up your**
" 是的 , " 这 上校 评论 , 和 一个 笑 , " 但 你 将要 不是 制作 向上 你的
[maɪnd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ,
mind because ,
头脑 因为 ,
“是的，”上校笑着说，“但你迟迟拿不定主意，因为……”

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜ:rj(ə)n]
I repeat , you are afraid ; and to prove to you the truth of my assertion
我 重复 , 你 是 害怕的 ; 和 到 证明 到 你 这 真相 的 我的 断言
,
:
,

我再说一遍，你害怕；为了向你证明我的说法是正确的，
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ,
although I do not know the man ,
虽然 我 做 不是 知道 这 男人 ;
虽然我不认识这个人，

[ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
and only take an interest in the matter for your sake ,
和 仅有的 拿 一个 兴趣 在 这 事情 为了 你的 清酒 ;
并且只为你着想才关心这件事。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['weɪdʒər] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . "
I will make you a wager if you like . "
我 将要 制作 你 一个 赌注 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意，我可以跟你打个赌。

" [ə; eɪ]['weɪdʒər] ? "
" **A wager ?** "
" 一个 赌注 ? "
“打赌？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？ ”

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dər] [ə'vɛndʒ] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jʊr; jər] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]
" **I bet you that you will not dare avenge yourself on your enemy within the next**
" 我 赌注 你 那 你 将要 不是 敢 报仇 你自己 在 你的 敌人 之内 这 下一个
[fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,
four and twenty hours ,
四 和 二十 小时 ;
我敢打赌，在接下来的二十四个小时内，你绝对不敢对你的敌人进行报复。

[nɑ:t][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][jʊr; jər] [twelv] [kəm'pænjənz] . "
not even with the help of your twelve companions . "
不是 甚至 和 这 帮助 的 你的 十二 同伴 . "
即使有你的十二个同伴帮忙也无济于事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bet] , ['eksələnsi] ? "
" **And what will you bet , excellency ?** "
" 和 什么 将要 你 赌注 , 阁下 ? "
“那么，你打算赌什么呢，先生？ ”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [noʊ][rɪsk] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bet] [ju:; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd]
" **Well , I am so certain of running no risk , that I will bet you one hundred**
" 出色地 , 我 是 所以 肯定 的 跑步 不 风险 , 那 我 将要 赌注 你 一 百
['aʊnsɪz] .
ounces .
盎司 .
“嗯，我非常确定自己不会有任何风险，我敢跟你打赌一百盎司。”

[dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ? "
 Does that suit you ? "
 做 那 套装 你 ？ "

这样可以吗？

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] !
 " One hundred ounces !
 " 一 百 盎司 !

“一百盎司！

" [ðə; ði] ['bændɪt] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:d] .
 " the bandit exclaimed , his eyes sparkling with greed .
 " 这 土匪 惊呼 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 .

“强盗叫道，他眼中闪烁着贪婪的光芒。”

" [vi:və; 'vaɪvə] ['di:ɔs] !
 " Viva Dios !
 " 维瓦 神 !

“上帝万岁！ ”

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] . "
 I would kill my own brother for such a sum . "
 我 会 杀 我的 自己的 兄弟 为了 这样的 一个 和 . "

为了这笔钱，我甚至愿意杀了自己的亲兄弟。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['flætərɪŋ] [jɔ:'rself] , [aɪ] [si:] . "
 " You are flattering yourself , I see . "
 " 你 是 奉承 你自己 , 我 看 . "

“看来你很自恋啊。”

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jɔr; jər] [dɔ:r] , ['eksələnsɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ]
 " Here we are at your door , excellency , so it is needless for me to go
 " 这里 我们 是 在 你的 门 , 阁下 , 所以 它 是 不必要 为了 我 到 去
 [eni] ['fɜ:rðər] .
 any further .
 任何 更远 .

“我们已经来到您门前了，阁下，所以我无需再多费口舌了。”

[ju:; jʊ] [sed] [wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
 You said one hundred ounces , I think ? "
 你 说 一 百 盎司 , 我 思考 ？ "

你说的是一百盎司，对吧？

" [aɪ][dɪd] . "
 " I did . "
 " 我 做过 . "

“我做了。”

" [ˌfer'wel] .
 " Farewell .
 " 告别 .

“告别。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [wɪl] [nɑ:t][end] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] [ə'vendʒd] ! "
 The coming day will not end before I am avenged ! "
 这 未来 天 将要 不是 结尾 前 我 是 复仇 ! "

在复仇成功之前，这一天绝不会结束！

" ['nɑ:nsens] , ['nɑ:nsens] !
 " Nonsense , nonsense !
 " 废话 , 废话 !

“胡说，胡说！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" you will think better of it .
" 你 将要 思考 更好的 的 它 .

你会重新考虑这件事的。

[gʊd] [naɪt] , [seɪ'njɔːr] - .
Good night , Señor Zaragate .
好的 夜晚 , 先生 - .

晚安，萨拉加特先生。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] ,
" And the colonel entered his house , muttering to himself , in an aside ,
" 和 这 上校 进入 他的 房子 , 喃喃自语 到 他自己 , 在 一个 旁边 ,
" "上校走进屋里，一边自言自语，一边低声说道:"

" [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['klevərli] .
" I fancy I managed that cleverly .
" 我 想要 我 管理 那 巧妙地 .

“我觉得我做得挺巧妙的。”

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['frentʃmən] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdhəʊnd] [aɪ][hæv; həv][let] [luːs] [ɑːn]
If this accursed Frenchman escapes from the bloodhounds I have let loose on
如果 这 被诅咒的 法国人 逃脱 从 这 寻血猎犬 我 有 让 松动的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果这个该死的法国佬从我放出的猎犬手中逃脱，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['diːmən] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] .
he must be the demon the general calls him .
他 必须 是 这 恶魔 这 一般的 呼叫 他 .

他一定是将军口中的恶魔。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ] .
" CHAPTER XXI .
" 章 二十一 .

“第二十一章。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
AFTER THE INTERVIEW .
后 这 面试 .

面试结束后。

[ðə; ði] [haʊs] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [baɪ][ˈmɪstər] . ['ræliər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
The house taken for Valentine by Mr . Rallier was , as we have already
这 房子 已采取 为了 情人节 经过 先生 . 集结者 曾是 , 作为 我们 有 已经
[ˈstɜːtɪd] ,
stated ,
声明 ,

正如我们之前所述，拉利尔先生为瓦伦丁租的房子是.....

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [diː][tə'kuːbə] , [ænd; ʌnd][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] , [ɪn][noʊ] [weɪ]
situated in the Calle de Tacuba , and by a strange accident , in no way
位于 在 这 卡列 德 塔库巴 , 和 经过 一个 奇怪的 事故 , 在 不 方式
[ˌpriː'medɪteɪtɪd] ,
premeditated ,
预谋的 ,

位于塔库巴街，而且由于一次奇怪的意外，完全是无意的，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [siːˈbæstjən]
only a few yards from the mansion belonging to General Don Sebastian
仅有的 一个 很少 码 从 这 大厦 属于 到 一般的 大学教师 塞巴斯蒂安
[gəˈerɒ] .
Guerrero .
格雷罗 .

距离唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军的豪宅只有几码远。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The latter had no suspicion of this ,
这 后者 有 不 怀疑 的 这 ,
后者对此毫无察觉。

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
for until the moment when the hunter thought it advisable to pay him a
为了 直到 这 片刻 什么时候 这 猎人 想法 它 建议 到 支付 他 一个
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

直到猎人觉得应该去拜访他为止，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
he had been completely ignorant of his enemy's presence in Mexico ,
他 有 到过 完全地 无知 的 他的 敌人的 在场 在 墨西哥 ,
他对敌人在墨西哥的存在完全毫不知情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][spaɪz] [huːm] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in spite of the crowd of spies whom he paid to inform him of his
在 尽管如此 的 这 人群 的 间谍 谁 他 有薪酬的 到 通知 他 的 他的
[əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
arrival in the capital .
到达 在 这 首都 .

尽管他雇佣了一大群间谍来向他通报他抵达首都的消息。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ðerfɔːr] ,
The hunter , therefore ,
这 猎人 , 所以 ,
因此，猎人

[wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
would only have had a few steps to go to reach home after leaving the
会 仅有的 有 有 一个 很少 步骤 到 去 到 抵达 家 后 离开 这
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

离开将军府后，只需走几步路就能到家了。

[bʌt; bət] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkæɪdʒ]
But suspecting that the latter might have given orders to have his carriage
但 怀疑 那 这 后者 可能 有 给定 订单 到 有 他的 运输
[ˈfɑːloʊd] ,
followed ,
随后 ,

但他怀疑后者可能下令跟踪他的马车，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][æləˈmiːdə; æləˈmeɪdə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
he ordered his coachman to drive to the Alameda , and thence to
他 订购 他的 马车夫 到 驾驶 到 这 阿拉米达 , 和 因此 到
[ðə; ði][paːˈseɪəu] [diː] [buːkəˈreli] .
the Paseo de Bucareli .
这 帕塞奥 德 布卡雷利 .

他命令马车夫驾车前往阿拉梅达，然后前往布卡雷利大道。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] , [ðə; ði] [prɒmə'heidərz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ferdi]
As the night was far advanced , the promenaders had abandoned the shady
作为 这 夜晚 曾是 远的 先进的 , 这 漫步者 有 弃 这 阴凉
[wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ælə'mi:də; ælə'meɪdə] ,
walks of the Alameda ,
散步 的 这 阿拉米达 ,
夜色已深, 散步的人们离开了阿拉米达公园的树荫小径。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
which was now completely deserted .
哪个 曾是 现在 完全地 荒凉的 .
现在那里已完全荒废了。

[ðɪs] , ['daʊtləs] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪ'zaird] , [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər]
This , doubtless , was what the hunter desired , for , on reaching about the centre
这 , 毫无疑问 , 曾是 什么 这 猎人 想要的 , 为了 , 在 到达 关于 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
of the drive ,
的 这 驾驶 ,
毫无疑问, 这正是猎人所希望的, 因为当他到达猎场中央附近时,

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kooʃmən] [tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he ordered the coachman to stop , and got out with his companions .
他 订购 这 马车夫 到 停止 , 和 得到 出去 和 他的 同伴 .
他命令车夫停车, 然后和同伴们下了车。

['æftər] [rekə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mju:lz] ([ɪn]['meksɪkoʊ] ['pi:p(ə)l] [du:]
After recommending him to watch carefully over his mules (in Mexico people do
后 推荐 他 到 手表 小心 超过 他的 骡子 (在 墨西哥 人们 做
[nɑ:tʃ][ju:z] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kæɪɪdʒɪz]) ,
not use horses for their carriages) ,
不是 使用 马匹 为了 他们的 马车) ,
在建议他仔细照看好他的骡子之后 (在墨西哥, 人们不用马来拉车),

[ænd; ənd][nɑ:tʃ] [let] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
and not let any one approach him ,
和 不是 让 任何 一 方法 他 ,
不让任何人靠近他,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'praɪzɪz] [soʊ] ['fri:kwənt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
for fear of one of those surprises so frequent at this hour at this place ,
为了 害怕 的 一 的 那些 惊喜 所以 频繁 在 这 小时 在 这 地方 ,
害怕在这个时间、这个地方经常发生的那种意外再次发生,

[ðə; ði] [θri:] [men] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferdi] [wɔ:ks] ,
the three men then disappeared in one of the shady walks ,
这 三 男人 然后 消失 在 一 的 这 阴凉 散步 ,
随后, 三人消失在其中一条阴凉的小路上。

[ðoʊ] ['kerf(ə)l] [nɑ:tʃ][tu:; tə][goʊ] [tu:] [fɑ:r] ,
though careful not to go too far ,
尽管 小心 不是 到 去 也 远的 ,
但要小心不要走得太远,

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['kooʃmən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
so that they could assist their coachman in case of need .
所以 那 他们 可以 协助 他们的 马车夫 在 案件 的 需要 .
这样他们就能在需要时帮助车夫。

[ˈvæləntaɪn] , [laɪk] [ɔ:l] [men] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈdezərt] [laɪf] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][væst][həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv]
Valentine , **like all men accustomed to desert life** , **that is to vast horizons of**
情人节 , 喜欢全部男人习惯到沙漠生活 , 那是到广阔的地平线的
[ˈvɜ:rdʒər] ,
verdure ,
绿意盎然 ,

瓦伦丁就像所有习惯了沙漠生活的人一样，也就是习惯了广袤无垠的绿色地平线的人。

[hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɔ:lz] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] , [ə; eɪ][spai]
had an instinctive distrust of stone walls , **behind which** , **in his fancy** , **a spy**
有 一个 本能 怀疑 的 石头 墙壁 , 在后面 哪个 , 在 他的 想要 , 一个 间谍
[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈlɪsnɪŋ] .
was continually listening .
曾是 持续 聆听 .

他本能地对石墙抱有不信任感，在他看来，石墙后面总有一个间谍在窃听。

[hens] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈfer] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] ,
Hence , **when he had an important affair to discuss** ,
因此 , 什么时候 他 有 一个 重要的 事务 到 讨论 ,
[ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈɪmˌpɔ:rt(ə)nt] [əˈfer] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] ,
因此，当他有一件重要的事情要商量时，

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
or a serious matter to communicate to his friends ,
或者 一个 严肃的 事情 到 交流 到 他的 朋友们 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
或者有什么重要的事情要跟朋友们说，

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] ,
he preferred — in spite of the care with which his house had been chosen ,
他 首选 — 在 尽管如此 的 这 关心 和 哪个 他的 房子 有 到过 选定 ,
[hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] ,
尽管他精心挑选了房子，但他还是选择了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [frendz] [hu:] [pæst] [æz; əz] [ˈsɜ:rvənt] [ðer; ðər] — [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and the faithful friends who passed as servants there — going to the
和 这 忠实 朋友们 WHO 通过了 作为 仆人 那里 — 去 到 这
[æləˈmi:də; ,æləˈmeɪdə] , [ðə; ði][pɑ:ˈseɪəu][di:] [bu:kəˈreli] ,
Alameda , **the Paseo de Bucareli** ,
阿拉米达 , 这 帕塞奥 德 布卡雷利 ,

还有那些在那里充当仆人的忠实朋友们——前往阿拉梅达公园、布卡雷利大道，

[ðə; ði][ˈvegər] , [ɔ:r] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [wer] [ˈæftər] [ˈpoʊstɪŋ] -
the Vega , **or somewhere in the environs of Mexico** , **where after posting Curumilla**
这 维加 , 或者 某处 在 这 周边环境 的 墨西哥 , 在哪里 后 发帖 -
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
as a sentry ,
作为 一个 哨兵 ,

维加河，或者墨西哥附近的某个地方，在那里，库鲁米利亚被派往那里担任哨兵，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪθ] , [ænd; ənd]
that is to say , **the man in whom he had the most perfect faith** , **and**
那 是 到 说 , 这 男人 在 谁 他 有 这 最多 完美的 信仰 , 和
[hu:z] [sent] ,
whose scent ,
谁 香味 ,

也就是说，他最信任的那个人，以及他身上散发出的气息，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][tɜ:rm] , [wʌz; wəz] [ɪnˈfæləbl] ,
if I may be allowed the term , **was infallible** ,
如果 我 可能 是 允许 这 学期 , 曾是 绝对正确 ,
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][tɜ:rm] , [wʌz; wəz] [ɪnˈfæləbl] ,
如果允许我使用这个词的话，他绝对是完美无缺的。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] ['si:kɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi]
he believed that he could safely confide his closest secrets to the friends he
他 相信 那 他 可以 安全 信任 他的 最接近 秘密 到 这 朋友们 他
[kən'veɪd] [tu:; tə] [ði:z] [streɪndʒ] ['oʊpən] [er] ['kaʊnslz] .
conveyed to these strange open air councils .
传递 到 这些 奇怪的 打开 空气 议会 .

他相信，他可以放心地将自己最私密的秘密告诉那些他带到这些奇怪的露天集会上的朋友们。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ðə; ði] [hʌntər] [sta:pt] .
On reaching a thick clump of trees the hunter stopped .
在 到达 一个 厚的 丛 的 树木 这 猎人 停止 .

猎人走到一片茂密的树丛前停了下来。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We shall be comfortable here , " he said ,
" 我们 将 是 舒服的 这里 , " 他 说 ,

他说：“我们在这里会很舒服的。”

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
as he sat down on a stone bench and invited his friends to imitate him ,
作为 他 卫星 向下 在 一个 石头 长椅 和 受邀 他的 朋友们 到 模拟 他 ,

他坐在石凳上，邀请朋友们模仿他。

" [ænd; ənd][jæl; jəl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tʊ:k] [wɪ'dəʊt] [fɪr] . "
" and shall be able to talk without fear . "
" 和 将 是 有能力的 到 讲话 没有 害怕 . "

“并且能够无所畏惧地交谈。”

" [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɪrz] , " [bəl'hju:mə] ['ænsər] [sen'tenʃəsli] ;
" The trees have eyes , and the leaves ears , " Belhumeur answered sententiously ;
" 这 树木 有 眼睛 , 和 这 树叶 耳朵 , " 贝尔休默 回答 义正言辞地 ;

“树木有眼睛，树叶有耳朵，”贝尔休默尔意味深长地回答道；

" [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][æz; əz] [ði:z] [træns'pærənt] [skri:nz] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] ,
" I fear nothing so much in the world as these transparent screens of verdure ,
" 我 害怕 没有什么 所以 很多 在 这 世界 作为 这些 透明的 屏幕 的 绿意盎然 ,

“在这个世界上，我最害怕的就是这些透明的绿色屏障。”

[wɪtʃ] [ə'laʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] . "
which allow everything to be seen and heard . "
哪个 允许 一切 到 是 已见 和 听到 . "

这样一来，一切都能被看到和听到。

" [jes] , " ['væləntaɪn] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Yes , " Valentine remarked with a smile ,
" 是的 , " 情人节 评论 和 一个 微笑 ,

“是的，”瓦伦丁笑着说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ə'weɪ] [spaɪz] ;
" if you do not take the precaution to frighten away spies ;
" 如果 你 做 不是 拿 这 预防 到 吓唬 离开 间谍 ;

“如果你不采取预防措施吓走间谍；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['keɪdənst] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl]
" and at the same moment he imitated the soft cadenced hiss of the coral
" 和 在 这 相同的 片刻 他 模仿 这 柔软的 有节奏的 嘶 的 这 珊瑚

[sneɪk] .
snake .
蛇 .

与此同时，他模仿起了珊瑚蛇轻柔而有节奏的嘶嘶声。

[ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [hɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ænd; ənd] [si:md] [laɪk]
A similar hiss was heard from the centre of the clump and seemed like
一个相似的嘶曾是听到从这中心在这丛和似乎喜欢
[æn; ən][ˈekoʊ] .
an echo .
一个回声 .

从那团东西的中心传来类似的嘶嘶声，听起来像是回声。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [ˈsɪgnəl] , " [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [sed] .
" That is the chief's signal , " the Canadian said .
" 那是这酋长的信号 , " 这加拿大说 .

“那是酋长的信号，”这位加拿大人说道。

" [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊəɹ] .
" He has been watching for us there for nearly an hour .
" 他有到过观看为了我们那里为了几乎一个小时 .

“他已经在那里等我们快一个小时了。”

[du:][ju:; jʊ] [naʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn] [ˈseɪfti] ? " Do you now believe that we are in safety ? "
做你 现在相信那我们是 在安全 ? "

你现在认为我们安全了吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [wen] - ['wɑ:tʃɪz] [ˈoʊvər][ju: 'es][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [səɹ'praɪz] [tu:; tə] [æprɪ'hend]
" Certainly ; when Curumilla watches over us we have no surprise to apprehend
" 当然 ; 什么时候 - 手表 超过 我们 我们 有 不 惊喜 到 逮捕
.
"
.
"
.

“当然；有库鲁米拉庇佑我们，我们就无需担心任何事情。”

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] , [ðen] , " [sed] [dɑ:n] [ˈmɑ:rj(ə)] .
" Let us talk , then , " said Don Martial .
" 让 我们 讲话 , 然后 , " 说 大学教师 马歇尔 .

“那我们就谈谈吧，”唐·马歇尔说道。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , " [ˈvæləntaɪn] [rɪ'mɑ:kt] , " [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" One moment , " Valentine remarked , " we must first hear the report of a
" 一 片刻 , " 情人节 评论 , " 我们 必须 第一的 听到 这 报告 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“稍等片刻，”瓦伦丁说道，“我们得先听听一位朋友的报告。”

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈmeʒəɹz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
which is most valuable , and will doubtless decide the measures we have to
哪个 是 最多 有价值的 , 和 将要 毫无疑问 决定 这 措施 我们 有 到
[ə'dɑ:pt] . " adopt . "
采纳 . "

哪个最有价值，无疑将决定我们必须采取的措施。

" [hu:m] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ? "
" Whom are you alluding to ? "
" 谁 是 你 暗示 到 ? "

你指的是谁？

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] , " [ˈvæləntaɪn] [ˈænsəɹ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [θraɪs] [ˈsɔ:ftli] .
" You shall see , " Valentine answered , and clapped his hands thrice softly .
" 你 将 看 , " 情人节 回答 , 和 鼓掌 他的 双手 三次 轻轻 .

“你很快就会看到了，”瓦伦丁回答道，并轻轻地拍了三下手。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [li:vz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]
Immediately a slight sound and a gentle rustling of leaves was heard in a
立即地 一个 轻微 声音 和 一个 温和的 沙沙声 的 树叶 曾是 听到 在 一个
[ˈneɪbəɪŋ] ['θɪkɪt] ,
neighbouring thicket ,
邻接 灌木丛 ,
随即, 邻近的灌木丛中传来轻微的声音和树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɜ:rdʒd] , [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] .
and a man suddenly emerged , about four paces from the hunters .
和 一个 男人 突然 出现 , 关于 四 步幅 从 这 猎人 .
突然, 一个男人从猎人们身边走了出来, 大约离他们四步远。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɑ:rˈneɪrɒʊ] , [ðə; ðɪ][kæpəˈtɑ:z][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [gəˈerɒʊ] .
It was Carnero , the capataz of General Guerrero .
它 曾是 卡内罗 , 这 卡帕塔兹 的 一般的 格雷罗 .
这是卡内罗, 格雷罗将军的手下。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][vɪˈku:njə] [skɪn] [hæt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [brɪm] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He wore a vicuna skin hat , of which the large brim was bent over his eyes ,
他 穿着 一个 羊驼 皮肤 帽子 , 的 哪个 这 大的 帽檐 曾是 弯曲 超过 他的 眼睛 ,
他戴着一顶羊驼皮帽, 宽大的帽檐弯下来遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [kloʊk] .
and he was wrapped up in a spacious cloak .
和 他 曾是 包装 向上 在 一个 宽敞 披风 .
他裹在一件宽大的斗篷里。

" [gʊd] [ˈi:vɪŋ] , [serˈnjɔ:rez] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] ,
" **Good evening , señores ,** " **he said , with a polite bow ,** ,
" 好的 晚上 , 先生们 , " 他 说 , 和 一个 有礼貌的 弓 ,
“晚上好, 先生们,”他礼貌地鞠了一躬说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmɒst]
" **I have been awaiting your coming for nearly an hour , and almost**
" 我 有 到过 等待中 你的 未来 为了 几乎 一个 小时 , 和 几乎
[dɪsˈpreəd] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [təˈnaɪt] . " **despaired of seeing you tonight .** "
绝望的 的 看到 你 今晚 . "
“我等你来已经快一个小时了, 几乎都快绝望了, 今晚可能见不到你了。”

" [wɪz; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈteɪnd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wɪz; wi] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gəˈerɒʊ] . "
" **We were detained longer than we expected by General Guerrero .** "
" 我们 是 被拘留 更长 比 我们 预期的 经过 一般的 格雷罗 . "
“我们被格雷罗将军拘留的时间比我们预想的要长。”

" [du:; ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
" **Do you come from him ?** "
" 做 你 来 从 他 ? "
“你是他的后裔吗? ”

" [dɪd][aɪ][nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:lɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "
" **Did I not tell you I should call on him ?** "
" 做过 我 不是 告诉 你 我 应该 称呼 在 他 ? "
我不是告诉过你我应该去找他吗?

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;
“是的;

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [ˈventʃər] [soʊ]
but I hardly believed that you would have the temerity to venture so
但 我 几乎 相信 那 你 会 有 这 鲁莽 到 风险投资 所以
[ɪmˈpruːdntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz][den] . "
imprudently into the lion's den . "
轻率地 进入 这 狮子的 丹 . "

但我很难相信你竟有如此胆大妄为，贸然闯入狮穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第11/15页

" ['nɑːnsens] , " ['væləntaɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] , " [ðə; ði]l'laɪən][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]
" **Nonsense** , " **Valentine said with a disdainful smile** , " **the lion as you call**
" 废话 , " 情人节 说 和 一个 轻蔑的 微笑 , " 这 狮子 作为 你 称呼
[hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
him , **I assure you** ,
他 , 我 保证 你 ,

“胡说,”瓦伦丁轻蔑地笑着说,“你口中的狮子,我向你保证。”

[wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [teɪm] ; [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɫɔːz] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [juː 'es]
was remarkably tame ; **he drew in his claws completely** , **and received us**
曾是 非常 驯服 ; 他 画 在 他的 爪子 完全地 , 和 已收到 我们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'lɑɪtnəs] . "
with the most exquisite politeness . "
和 这 最多 精美的 礼貌 . "

它非常温顺;它完全收起了爪子,并以极其彬彬有礼的态度接待了我们。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [teɪk] [ker] , " [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In that case take care** , " **the capataz replied** , **with a significant shake of the**
" 在 那 案件 拿 关心 , " 这 卡帕塔兹 回复 , 和 一个 重要的 摇 的 这
[hed] ;
head ;
头 ;

“既然如此,那就小心点,”队长摇了摇头,回答道;

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **if he received you as you say** , **and I have no reason to doubt it** ,
" 如果 他 已收到 你 作为 你 说 , 和 我 有 不 原因 到 怀疑 它 ,

“如果他像你所说的那样接待了你,而我没有理由怀疑这一点,

[hiː; hi][ɪz] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][tɪrəb(ə)l] ['kaʊntər'maɪn] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] . "
he is , **be assured** , **preparing a terrible countermin** **against you** . "
他 是 , 是 保证 , 准备 一个 糟糕的 反地雷 反对 你 . "

你务必相信,他正在为你们准备一个可怕的反击陷阱。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
" **I am of the same opinion** ; **the question is** ,
" 我 是 的 这 相同的 观点 ; 这 问题 是 ,

“我的看法也一样;问题是,

[wəðər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ækt] . "
whether we shall allow him the time to act . "
无论 我们 将 允许 他 这 时间 到 行为 . "

我们是否应该给他时间采取行动?

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] , " [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [kən'tɪnjuːd] ,
" **He is very clever** , **my dear Valentine** , " **the capataz continued** ,
" 他 是 非常 聪明的 , 我的 亲爱的 情人节 , " 这 卡帕塔兹 持续 ,

“他非常聪明,我亲爱的瓦伦丁,”队长继续说道。

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən][ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪːv(ə)] .
" **and seems to possess an intuition of evil** .
" 和 似乎 到 具有 一个 直觉 的 邪恶的 .

“而且似乎对邪恶有直觉。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] , [ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'triːti] ,
In spite of the oath I took to you when , on your entreaty ,
在 尽管如此 的 这 誓言 我 采取 到 你 什么时候 , 在 你的 恳求 ,
尽管我曾向你发誓, 在你恳求的时候,

[aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] ,
I consented to remain in his service , there are days when ,
我 同意 到 保持 在 他的 服务 , 那里 是 天 什么时候 ,
我同意继续为他效力, 但有时.....

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hiː; hi] ['terɪfaɪz] ['iːv(ə)n][em 'iː]
although I possess a thorough knowledge of his character , he terrifies even me
虽然 我 具有 一个 彻底 知识 的 他的 特点 , 他 令人恐惧 甚至 我
,
,
,
虽然我对他的性格非常了解, 但他仍然让我感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːd] [tæsk] [wɪtʃ] , [θruː] [dɪ'vouʃ(ə)n][tuː; tə]
and I feel on the point of giving up the rude task which , through devotion to
和 我 感觉 在 这 观点 的 给予 向上 这 粗鲁的 任务 哪个 , 通过 虔诚 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我感觉自己快要放弃这项艰巨的任务了, 而这项任务, 是出于对您的忠诚,

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'pouzɪd] [ɑːn][maɪ'self] . "
I have imposed on myself . "
我 有 强加 在 我 : "
我强加给自己的。

" ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] ; [pɜːrsə'veɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
" Courage , my friend ; persevere but a few days longer , and , believe me ,
" 勇气 , 我的 朋友 ; 坚持不懈 但 一个 很少 天 更长 , 和 , 相信 我 ,
[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ɔːl] [ə'vendʒɪd] . "
we shall be all avenged . "
我们 将 是 全部 复仇 : "
“朋友, 鼓起勇气; 再坚持几天, 相信我, 我们一定会报仇雪恨。”

" [meɪ] ['hev(ə)n] [grænt][aɪ 'tiː] !
" May heaven grant it !
" 可能 天堂 授予 它 !
愿上天赐予!

" [ðə; ði][kæpə'tɑːz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [der] [naːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
" the capataz said with a sigh ; " but I confess that I dare not believe it ,
" 这 卡帕塔兹 说 和 一个 叹 ; " 但 我 承认 那 我 敢 不是 相信 它 ,
“队长叹了口气说: ‘但我承认我不敢相信。’”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ə'ʃʊr] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "
even though it is you who assure me of the fact . "
甚至 尽管 它 是 你 WHO 保证 我 的 这 事实 : "
即便是你向我保证的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [sɪns] [ʼaʊər; ɑːr][læst] [ɪntərvjuː] ? "
" Have you learnt any important news since our last interview ? "
" 有 你 学会了 任何 重要的 消息 自从 我们的 最后的 面试 ? "
“自从我们上次采访以来, 你有没有了解到什么重要的消息? ”

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['grævəti][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Only one thing , but I think it is of the utmost gravity for you . "
" 仅有的 一 事物 , 但 我 思考 它 是 的 这 极致 重力 为了 你 : "
“只有一件事, 但我认为这对你来说至关重要。”

" [spi:k] , [maɪ] [frend] . "

" **Speak , my friend** . "

" 说话 , 我的 朋友 . "

“说吧，我的朋友。”

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [seɪ'hjɔ:rez] .

" **What I have to tell you is short and gloomy , señores** .

" 什么 我 有 到 告诉 你 是 短的 和 阴沉 , 先生们 .

“我要告诉你们的事情很简短也很令人沮丧，先生们。”

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər][ə; eɪ] ['si:krət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

The general , after a secret conversation with his man of business ,

这 一般的 , 后 一个 秘密 对话 和 他的 男人 的 商业 ,

将军在与他的商务伙伴进行了一次秘密谈话后，

[ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

ordered me to carry a letter to the Convent of the Bernardines . "

订购 我 到 携带 一个 信 到 这 修道院 的 这 伯纳丁斯 . "

他命令我把一封信送到伯纳定修道院。

" [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ?

" **To the convent ?**

" 到 这 修道院 ?

“去修道院吗？ ”

" [da:n] ['ma:rj(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .

" **Don Martial exclaimed** .

" 大学教师 马歇尔 惊呼 .

“唐·马夏尔惊呼道。”

" ['saɪləns] , " [sed] ['væləntaɪn] .

" **Silence , " said Valentine** .

" 沉默 , " 说 情人节 .

“安静，”瓦伦丁说道。

" [du:;][ju:; jə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? "

" **Do you know the contents of this letter ?** "

" 做 你 知道 这 内容 的 这 信 ? "

你知道这封信的内容吗？

" ['doʊnjə][ə'ni:tə] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] .

" **Doña Anita gave it me to read** .

" 多娜 安妮塔 给予 它 我 到 读 .

“安妮塔夫人把它给我读。”

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɔ:rmz] [ðə; ðɪ] ['æbəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ;

The general informs the abbess that he is resolved to finish the matter ;

这 一般的 通知 这 女修道院长 那 他 是 已解决 到 结束 这 事情 ;

将军告诉女修道院长，他决心解决此事；

[ðæt] ['weðər] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][bi:; bi][mæd][ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,

that whether his ward be mad or not , he means to marry her ,

那 无论 他的 病房 是 疯狂的 或者 不是 , 他 方法 到 结婚 她 ,

无论他的监护对象是否疯癫，他都打算娶她。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] ,

and that at sunrise on the day after tomorrow ,

和 那 在 日出 在 这 天 后 明天 ,

并且是在后天日出时分，

[ə; eɪ] [pri:st] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ]
a priest sent by him will present himself at the convent to arrange the
一个 牧师 发送 经过 他 将要 展示 他自己 在 这 修道院 到 安排 这
[ˈserəməʊni] . "
ceremony . "
仪式 . "

他派来的一位神父会到修道院来安排仪式。

" [greɪt] [gɑ:d] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
what is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [ðə; ðɪ] - [ɪkˈskleɪmd] [ˈsædli] ; " [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˌmæʃɪˈneɪʃ(ə)n]
" the Tigrero exclaimed sadly ; " how is the execution of this odious machination
" 这 - 惊呼 令人遗憾的是 ; " 如何 是 这 执行 的 这 令人厌恶的 诡计
[tu:; tə][bi:; bi] [priˈventɪd] ? "
to be prevented ? "
到 是 阻止 ? "

“老虎”悲叹道：“怎样才能阻止这种可憎的阴谋的实施呢？”

" [ˈsaɪləns] , " [ˈvæləntaɪn] [rɪˈpi:tɪd] .
" Silence , " Valentine repeated .
" 沉默 , " 情人节 重复 .

“安静，”瓦伦丁重复道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , [kɑ:rˈneɪrəʊ] ? "
" Is that all , Carnero ? "
" 是 那 全部 , 卡内罗 ? "

“就这些吗，卡内罗？”

" [noʊ] ; [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ædʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈkwests] [ðə; ðɪ] [ˈæbəs] [tu:; tə] [prɪˈper] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
" No ; the general adds , that he requests the abbess to prepare the young lady
" 不 ; 这 一般的 添加 , 那 他 请求 这 女修道院长 到 准备 这 年轻的 女士
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈju:niən] ,
for this union ,
为了 这 联盟 ,

“不，”将军补充道，“他请求女修道院长为这桩婚事做好准备。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hɪm'self] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] [təˈmɑ:roʊ] ,
and that he will himself call at the convent tomorrow ,
和 那 他 将要 他自己 称呼 在 这 修道院 明天 ,

他明天将亲自前往修道院。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔ:r] [ˈfʊli] [hɪz; ɪz][ɪnˈeksərəb(ə)l] [wɪʃɪz] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜ:rdz]
in order to explain more fully his inexorable wishes — these are the very words
在 命令 到 解释 更多的 完全 他的 无情的 愿望 — 这些 是 这 非常 字
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] . "
of the letter . "
的 这 信 . "

为了更充分地解释他那不容置疑的意愿——这些正是信中的原文。

" [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
" Very good , my friend , I thank you for this precious information ;
" 非常 好的 , 我的 朋友 , 我 感谢 你 为了 这 宝贵的 信息 ;

“非常好，我的朋友，感谢你提供这些宝贵的信息；

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
it is of the utmost importance that the general should be prevented from
它是的这极致重要性那这一般的应该是阻止从
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [brɪˈfɔːr] [θriː] [əˈklɒk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrdeɪ] .
going to the convent before three o'clock of the tarde .
去到这修道院前三点钟的这迟到 .
至关重要的是，必须阻止将军在下午三点之前前往修道院。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ]
You understand , my friend , this is of vital importance , so you must manage
你理解 , 我的朋友 , 这是的必不可少的 重要性 , 所以 你 必须 管理
[tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː] . "
to effect it . "
到 影响 它 : "
朋友，你明白这件事至关重要，所以你必须设法办成。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [maɪ] [dɪr] [ˈvæləntaɪn] ;
" **Do not be uneasy , my dear Valentine ;**
" 做 不是 是 不安 , 我的 亲爱的 情人节 ;
“亲爱的瓦伦丁，不要感到不安；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][jæl; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər][juː; jʊ] [ˈɪndɪkeɪt] ,
the general shall not go to the convent before the hour you indicate ,
这 一般的 将 不是 去 到 这 修道院 前 这 小时 你 表明 ,
将军不得早于你指定的时间前往修道院。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [priˈvent] [hɪm; ɪm] . "
whatever may be the means I am forced to employ to prevent him . "
任何 可能 是 这 方法 我 是 强制 到 采用 到 防止 他 : "
无论我被迫采取何种手段来阻止他。

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpraɪmɪs] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɡʊd] - [baɪ] .
" **I count on your promise , my friend ; and now good - bye .**
" 我 数数 在 你的 承诺 , 我的 朋友 ; 和 现在 好的 - 再见 .
“我相信你的承诺，我的朋友；现在再见了。”

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [prest] [ˈfɔːrsəbli] .
" **He offered him his hand , which the capataz pressed forcibly .**
" 他 提供 他 他的 手 , 哪个 这 卡帕塔兹 按下 强制 .
“他向他伸出手，卡帕塔兹用力握住了他的手。”

" [wen] [jæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [əˈɡen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **When shall I see you , again ?** " **he asked** .
" 什么时候 将 我 看 你 , 再次 ? " 他 问 :
“我什么时候才能再见到你？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [let][juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈænsər] .
" **I will soon let you know ,** " **the hunter answered** .
" 我 将要 很快 让 你 知道 , " 这 猎人 回答 :
“我会尽快通知你，”猎人回答道。

[ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈræpɪdli]
The capataz bowed and went down a walk ; the sound of his footsteps rapidly
这 卡帕塔兹 鞠躬 和 去 向下 一个 走 ; 这 声音 的 他的 脚步声 快速
[dɪˈkriːst] ,
decreased ,
减少 ,
队长鞠了一躬，沿着小路走了下去；他的脚步声很快消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈɔːdəbl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and was quite inaudible within a few minutes .
和 曾是 相当 听不清 之内 一个 很少 分钟 .
几分钟后就几乎听不见了。

" [maɪ] [frendz] , " ['væləntaɪn] [ðen] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər]
" **My friends , " Valentine then said , " we have now arrived at the moment for**
" 我的 朋友们 , " 情人节 然后 说 , " 我们 有 现在 到达的 在 这 片刻 为了
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] ,
the final struggle ,
这 最终的 斗争 ,
"我的朋友们,"瓦伦丁接着说,"我们现在已经到了最终决战的时刻。"

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'peəriŋ] .
which we have so long been preparing .
哪个 我们 有 所以 长的 到过 准备 .

这是我们长期以来一直在准备的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɑːr'selvz] [biː; bi][led] [ə'wei] [baɪ] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][ækt] [laɪk] ['dʒʌdʒɪz] ,
We must not let ourselves be led away by hatred , but act like judges ,
我们 必须 不是 让 我们自己 是 引领 离开 经过 仇恨 , 但 行为 喜欢 法官 ,
我们绝不能被仇恨蒙蔽双眼,而要像法官一样行事。

[nɑːt][æz; əz][men] [huː] [ɑːr; ər] [ə'vendʒɪŋ] [ðəm'selvz] .
not as men who are avenging themselves .
不是 作为 男人 WHO 是 复仇 他们自己 .

不是像那些为自己复仇的人那样。

[blʌd] [dɪ'mændz] [blʌd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ; [bʌt; bət] ,
Blood demands blood , it is true , according to the law of the desert ; but ,
血 需求 血 , 它 是 真的 , 根据 到 这 法律 的 这 沙漠 ; 但 ,
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

血债血偿,这是事实,符合沙漠法则;但是,请记住,

[haʊ'evər] ['kʌlpəb(ə)l][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'demd] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd]
however culpable the man whom we have condemned may be , his death would
然而 有罪的 这 男人 谁 我们 有 谴责 可能 是 , 他的 死亡 会
[biː; bi][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][spɑːt] ,
be an indelible spot ,
是 一个 不可磨灭 点 ,

无论我们所谴责的那个人罪责多么重大,他的死都将是一个无法抹去的污点。

[ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌli] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] . "
a brand of infamy which would sully our honour . "
一个 品牌 的 骂名 哪个 会 玷污 我们的 荣誉 . "

这是一种耻辱,会玷污我们的荣誉。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['maːnstər] , " [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt]
" **But this monster , " the Tigrero exclaimed , with a passion the more violent**
" 但 这 怪物 , " 这 - 惊呼 , 和 一个 热情 这 更多的 暴力
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'prest] ,
because it was repressed ,
因为 它 曾是 压抑 ,

"但是这个怪物!"老虎叫道,他的激情因为长期被压抑而显得更加狂暴。

" [ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] . "
" **is beyond the pale of humanity . "**
" 是 超过 这 苍白 的 人类 . "

"简直丧尽天良。"

" [hiː; hi] [meɪ] [ɑːr 'iː] - ['entər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pent] . "
" **He may re - enter it to repent . "**
" 他 可能 关于 - 进入 它 到 悔改 . "

"他可以重新进入其中忏悔。"

" [ɑ:r; ər][wiː; wi] [priːsts] [ðen] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] ?
" Are we priests then to practise forgetfulness of insults ?
" 是 我们 神父 然后 到 实践 健忘 的 侮辱 ？

“那么，我们这些神父难道应该忘记别人对我们的侮辱吗？”

" [dɑ:n] [ˈmɑ:r(ə)l] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːndɪ] [grɪn] .
" Don Martial asked with a fiendish grin .
" 大学教师 马歇尔 问 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 。

“唐·马歇尔带着一丝邪恶的笑容问道。”

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ɪn][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [səˈblaɪm] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" No , my friend , there are men in the grand and sublime acceptance of the
" 不 ， 我的 朋友 ， 那里 是 男人 在 这 盛大 和 升华 接受 的 这
[tɜ:rm] ;
term ;
学期 ；

“不，我的朋友，这里存在着符合‘伟大而崇高’这一概念的男人；

[men] [hu:] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈfɔ:ltɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hu:] ,
men who have often been faulty themselves , and who ,
男人 WHO 有 经常 到过 故障 他们自己 ， 和 WHO ；
那些自身也常常犯错的男人，

[ˈrendəd] [ˈbetər] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][led] ,
rendered better by the life of struggling they have led ,
渲染 更好的 经过 这 生活 的 挣扎 他们 有 引领 ；
他们经历的奋斗生活使他们变得更好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [boʊd] [ðem; ðəm] [brˈniːθ] [ɪts][ˈaɪərn] [joʊk] , [ɪnˈflɪkt]
and the grief which has frequently bowed them beneath its iron yoke , inflict
和 这 悲伤 哪个 有 频繁地 鞠躬 他们 下面 它是 铁 轭 ， 造成
[ə; eɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] ,
a chastisement ,
一个 惩罚 ；

而那曾多次将他们压在铁枷之下的悲痛，必将带来惩罚。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪz] [ˈvendʒəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v] [tuː; tə] [wi:k] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪˈlæniməs] [maɪndz] .
but despise vengeance , which they leave to weak and pusillanimous minds .
但 鄙视 复仇 ， 哪个 他们 离开 到 虚弱的 和 胆小的 思想 。

但他们鄙视复仇，认为只有软弱胆怯的人才会去做这种事。

[hu:] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Who of you , my friends , would dare to say that he has suffered more than
WHO 的 你 ， 我的 朋友们 ， 会 敢 到 说 那 他 有 遭受 更多的 比
[aɪ] ?
I ?
我 ？

你们当中，我的朋友们，谁敢说 he 比我受的苦更多？

[tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [wɪl] [aɪ] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n][em ˈiː] ,
To Him alone will I concede the right of imposing his will on me ,
到 他 独自的 将要 我 承认 这 正确的 的 气势磅礴 他的 将要 在 我 ，
我只承认 he 有权将 he 的意志强加于我。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][bɪdz][em ˈiː][duː][aɪ] [wɪl] [duː] . "
and what He bids me do I will do . "
和 什么 他 出价 我 做 我 将要 做 。

he 吩咐我做什么，我就做什么。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] - [ˈænsər] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈevər] [ɡʊd] , [ˈevər] [ɡreɪt] .
" Forgive me , my friend , " the Tigrero answered , " you are ever good , ever great .
" 原谅 我 ， 我的 朋友 ， " 这 - 回答 ， " 你 是 曾经 好的 ， 曾经 伟大的 。

“请原谅我，我的朋友，”老虎回答说，“你永远都是那么善良，那么伟大。”

[gɑ:d] , [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk] ,
God , in imposing on you a heavy task ,
上帝 , 在 气势磅礴 在 你 一个 重的 任务 ,
上帝, 你给你安排了一项艰巨的任务,

[ɪn'daʊd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk] [soʊl] ,
endowed you at the same time with an energetic soul ,
捐赠 你 在 这 相同的 时间 和 一个 精力充沛 灵魂 ,
同时赋予你充满活力的灵魂,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ɪk'spænd][ɪn][jʊr; jər] ['bʊzəm] [ʌndər] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv]
and a heart which seems to expand in your bosom under the blast of
和 一个 心 哪个 似乎 到 扩张 在 你的 怀 在下面 这 爆炸 的
[əd'vɜ:rsəti] ,
adversity ,
逆境 ,
面对逆境的冲击, 你的心仿佛在胸膛中不断膨胀。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] .
instead of withering .
反而 的 枯萎 .
而不是枯萎。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['kɑ:mən] [men] ,
We , however , are but common men ,
我们 , 然而 , 是 但 常见的 男人 ,
然而, 我们只不过是普通人而已。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnerɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l]
in whom the sanguinary instinct of the savage is constantly revealed in spite of all
在 谁 这 血腥 本能 的 这 野蛮的 是 不断地 揭晓 在 尽管如此 的 全部
[ʰaʊər; ɑ:r] ['efərts] ,
our efforts ,
我们的 努力 ,
尽管我们竭尽全力, 但野蛮人的嗜血本能仍然不断显露出来。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [noʊ] [ʰðər] [lɔ:] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'tæli'eɪʃn] .
and who know no other law save that of retaliation .
和 WHO 知道 不 其他 法律 节省 那 的 报复 .
他们除了报复之外, 不懂得其他任何法律。

[fər'get] [ðə; ði] ['sensləs] [wɜ:rdz][maɪ][lɪps] [ʰtəd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] ['dʒɔɪfəli]
Forget the senseless words my lips uttered , and be assured that I will ever joyfully
忘记 这 无意义的 字 我的 嘴唇 说出 , 和 是 保证 那 我 将要 曾经 欣喜地
[ə'beɪ] [ju:; jʊ] ,
obey you ,
服从 你 ,
请忘记我口中说出的那些无意义的话语, 并请相信我将永远乐意服从您。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] , [pə'sweɪdɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
whatever you may command , persuaded as I am ,
任何 你 可能 命令 , 被说服 作为 我 是 ,
无论你命令我做什么, 我都深信不疑。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ʰtərli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][jʊr; jər] [ʰpəʊər]
that you can only ask the man who has utterly placed himself in your power
那 你 能 仅有的 问 这 男人 WHO 有 完全地 放置 他自己 在 你的 力量
[tu:; tə][du:][dʒʌst] [ʰækʃnz] .
to do just actions .
到 做 只是 行动 .
你只能要求完全把自己交到你手中的人做出公正的行为。

" [ðə; ði] ['hʌntər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **The hunter , while his friend was speaking thus in a voice broken by emotion ,**
" 这 猎人 , 尽管 他的 朋友 曾是 请讲 因此 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 ,
" 猎人, 当他的朋友情绪激动、声音哽咽地这样说的时候,

[hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [si:md] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['glu:mi] [ænd; ənd]
had let his head fall on his hands , and seemed absorbed in gloomy and
有 让 他的 头 落下 在 他的 双手 , 和 似乎 吸收 在 阴沉 和
['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] .
painful thought .
痛苦 想法 .

他双手抱头, 似乎陷入了阴郁痛苦的思绪中。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'grɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
" **I have nothing to forgive you , my friend ,** " **he replied in a gentle ,**
" 我 有 没有什么 到 原谅 你 , 我的 朋友 , " 他 回复 在 一个 温和的 ,
[sɪmpəθaɪzɪŋ] [vɔɪs] ,
sympathizing voice ,
同情的 嗓音 ,

"我没有什么需要原谅你的, 我的朋友,"他用温柔而同情的语气回答道。

" [fɔ:r; fər] [θru:] [maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] .
" **for through my own sufferings I can understand what yours are .**
" 为了 通过 我的 自己的 苦难 我 能 理解 什么 你的 是 .
"因为我亲身经历过苦难, 所以我能理解你们的苦难。"

[aɪ] , [tu:] , [ɔ:f(ə)n] [fi:l] [maɪ] [hɑ:rt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [brɪ'li:v]
I , too , often feel my heart bound with wrath and indignation ; for , believe
我 , 也 , 经常 感觉 我的 心 边界 和 愤怒 和 愤慨 ; 为了 , 相信
[em 'i:] , [maɪ] [frend] ,
me , my friend ,
我 , 我的 朋友 ,

我也常常感到心中充满愤怒和愤慨; 因为, 请相信我, 我的朋友,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə][weɪdʒ] [ə'genst] [maɪ'self] ,
I have a constant struggle to wage against myself ,
我 有 一个 持续的 斗争 到 工资 反对 我 ,
我一直在与自己进行一场持续的斗争。

[nɑ:t][tu:; tə][let][maɪ'self][bi:; bi][led] [ə'wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst]['oʊnli]
not to let myself be led away to make a vengeance of what must only
不是 到 让 我 是 引领 离开 到 制作 一个 复仇 的 什么 必须 仅有的
[bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
be a punishment .
是 一个 惩罚 .

我不能让自己被引诱去报复那仅仅是惩罚的事情。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ; [taɪm] ['presəz, 'presɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r]
But enough on this head ; time presses , and we must arrange our
但 足够的 在 这 头 ; 时间 出版社 , 和 我们 必须 安排 我们的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

好了, 关于这件事就到此为止吧; 时间紧迫, 我们必须安排好计划。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔɪld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
so as not to be foiled by our enemies .
所以 作为 不是 到 是 挫败 经过 我们的 敌人 .
以免被敌人破坏。

[aɪ] [went] [tə'deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
I went today to the palace ,
我 去 今天 到 这 宫殿 ,
我今天去了皇宫。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɾət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [hu:m]
where I had a secret conversation with the President of the Republic , whom
在哪里 我 有 一个 秘密 对话 和 这 总统 的 这 共和国 , 谁
, [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
, as you are aware ,
, 作为 你 是 意识到的 ,
我在那里与共和国总统进行了一次秘密谈话，正如你所知，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
I have known for many years ,
我 有 已知 为了 许多 年 ,
我认识他很多年了，

[ænd; ənd] [huː] ['ɑ:nərz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ]
and who honours me with a friendship of which I am far from believing
和 WHO 荣誉 我 和 一个 友谊 的 哪个 我 是 远的 从 相信
[maɪ'self] ['wɜ:rðɪ] .
myself worthy .
我 值得 .
他给予我的友谊令我感到无比荣幸，而我远不认为自己配得上这份友谊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][hændɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][blæŋk]
At the end of our interview he handed me a paper , a species of blank
在 这 结尾 的 我们的 面试 他 递交 我 一个 纸 , 一个 物种 的 空白的
['sɪgnətʃər] ,
signature ,
签名 ,
采访结束时，他递给我一张纸，像是空白的签名表。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
by the aid of which I can do what I think advisable for the success of
经过 这 援助 的 哪个 我 能 做 什么 我 思考 建议 为了 这 成功 的
['aʊər; ɑ:r][plænz] . "
our plans . "
我们的 计划 . "
借助它，我可以做我认为有利于我们计划成功的事情。

" [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] ? "
" Did you obtain such a paper ? "
" 做过 你 获得 这样的 一个 纸 ? "
你拿到这样的文件了吗？

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
" I have it in my pocket .
" 我 有 它 在 我的 口袋 .
“我把它放在口袋里。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
Now , listen to me .
现在 , 听 到 我 .
现在，听我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] ['sʌnrʌɪz] [tə'mɑ:roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] ['ræliər] ;
You will go at sunrise tomorrow to the house of Don Antonio Rallier ;
你 将要 去 在 日出 明天 到 这 房子 的 大学教师 安东尼奥 集结者 ;
明天日出时分，你将前往唐·安东尼奥·拉利尔的住所；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
he will be informed of your coming , and you will follow his instructions . "
他 将要 是 知情的 的 你的 未来 , 和 你 将要 跟随 他的 指示 . "
他会得知你们的到来, 你们要遵从他的指示。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And you ?** "
" 和 你 ? "
“你呢? ”

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʌs] [ə'baʊt] [maɪ] ['muːvmənts] , [gʊd] [frend] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜː; jər]
" **Do not be anxious about my movements , good friend , and only think of your**
" 做 不是 是 焦虑的 关于 我的 移动 , 好的 朋友 , 和 仅有的 思考 的 你的
[oʊn] ['bɪznəs] ,
own business ,
自己的 商业 ,
“好朋友, 不要为我的行踪操心, 你只管管好你自己的事吧。”

[fɔːr; fər] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
for , I repeat , the decisive moment is approaching .
为了 , 我 重复 , 这 决定性 片刻 是 接近 .
我再说一遍, 决定性的时刻即将到来。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [brɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ænə'vɜːrsəri; æni'vɜːrsəri][ʌv; əv]['meksɪkən]
The day after tomorrow begins the feast of the anniversary of Mexican
这 天 后 明天 开始 这 盛宴 的 这 周年纪念日 的 墨西哥
[ɪndɪ'pendəns] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Independence ; that is to say ,
独立 ; 那 是 到 说 ,
后天就是墨西哥独立纪念日庆典的开始; 也就是说,

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][jæl; jəl][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə]
on that day we shall do battle with our enemy , and meet him face to
在 那 天 我们 将 做 战斗 和 我们的 敌人 , 和 见面 他 脸 到
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
在那一天, 我们将与敌人交战, 与他正面交锋;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmbæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːd] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][hæz; hæz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərən] ,
and the combat will be a rude one , for this man has a will of iron ,
和 这 战斗 将要 是 一个 粗鲁的 一 , 为了 这 男人 有 一个 将要 的 铁 ,
这场战斗将会非常残酷, 因为这个人意志坚定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['enərdʒi] .
and a terrible energy .
和 一个 糟糕的 活力 .
还有一种可怕的氛围。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [səb'duː] [hɪm; ɪm] ,
We shall be able to conquer him , but not to subdue him ,
我们 将 是 有能力的 到 征服 他 , 但 不是 到 征服 他 ,
我们能够战胜他, 但无法征服他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ;
and if we do not take care he will slip through our hands like a serpent ;
和 如果 我们 做 不是 拿 关心 他 将要 滑 通过 我们的 双手 喜欢 一个 蛇 ;
如果我们不小心, 他就会像蛇一样从我们手中溜走;

[hens] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [tə'mɑːroʊ] .
hence our personal affairs must be finished tomorrow .
因此 我们的 个人的 事务 必须 是 完成的 明天 .
因此, 我们的私事必须在明天处理完毕。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] ['æbsənt] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ['riːəlɪ] [nɪr] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Though apparently absent , I shall be really near you , that is to say ,
尽管 显然 缺席的 , 我 将 是 真的 靠近 你 , 那 是 到 说 ,
虽然表面上我不在, 但我其实会在你身边, 也就是说,

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] ['paʊər] .
I will help you with all my power .
我 将要 帮助 你 和 全部 我的 力量 .
我会尽我所能帮助你。

[stiɪl] , [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd]
Still , do not forget that you must act with the most extreme prudence , and
仍然 , 做 不是 忘记 那 你 必须 行为 和 这 最多 极端 谨慎 , 和
 , [ə'boʊv] [ɔːl] ,
, above all ,
 , 多于 全部 ,
但是, 切记你必须极其谨慎地行事, 而且, 最重要的是,

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [wʊd] ['ruːɪn][juː; jʊ] ,
the greatest moderation ; a second of forgetfulness would ruin you ,
这 最 适度 ; 一个 第二 的 健忘 会 废墟 你 ,
最大的克制; 哪怕一秒钟的疏忽都会毁了你。

[baɪ] [ə'laːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːməreɪb(ə)l] [spaɪz] ['skætəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvent][ʌv; əv][ðə; ði]
by alarming the innumerable spies scattered round the Convent of the
经过 令人担忧 这 无数 间谍 疏散 圆形的 这 修道院 的 这
Bernardines .
伯纳丁斯 .

通过惊动散布在伯纳丁修道院周围的无数间谍。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] ? "
I trust that you have heard and understood me , my friend ? "
我 相信 那 你 有 听到 和 理解 我 , 我的 朋友 ? "
朋友, 我相信你已经听懂我说的话了吧?

" [jes] , [dɑːn] ['væləntaɪn] . "
" Yes , Don Valentine . "
" 是的 , 大学教师 情人节 . "
“是的, 唐·瓦伦丁。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'mend] ? "
" And you will act as I recommend ? "
" 和 你 将要 行为 作为 我 推荐 ? "
“你会按照我的建议去做吗? ”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] . "
" I promise it . "
" 我 承诺 它 . "
我保证。

" [rɪ'flekt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hæpɪnəs] . "
" Reflect , that you are perhaps risking the loss of your future happiness . "
" 反映 , 那 你 是 也许 冒险 这 损失 的 你的 未来 幸福 . "
“请反思, 你或许正在冒着失去未来幸福的风险。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" I will not forget your recommendation , I swear to you ;
" 我 将要 不是 忘记 你的 推荐 , 我 发誓 到 你 ;
“我永远不会忘记你的建议, 我向你发誓;

[aɪ][eɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [maɪ]['fju:tʃər] [laɪf] ,
I am risking too great a stake in this game , which must decide my future life ,
我 是 冒险 也 伟大的 一个 赌注 在 这 游戏 , 哪个 必须 决定 我的 未来 生活 ,
我在这场游戏中投入了太多的赌注, 它将决定我的未来。

[tu:; tə][let][maɪ'self][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] . "
to let myself be induced to commit any act of violence . "
到 让 我 是 诱导 到 犯罪 任何 行为 的 暴力 . "
让自己被诱使去实施任何暴力行为。

" [gʊd] ; [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] ; [bʌt; bət][hæv; həv] ['kɔ:nfɪdəns] , [maɪ] [frend] ,
" **Good ; I am happy to hear you speak thus ; but have confidence , my friend ,**
" 好的 ; 我 是 快乐的 到 听到 你 说话 因此 ; 但 有 信心 , 我的 朋友 ,
“很好; 我很高兴听到你这样说; 但请相信我, 我的朋友,

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [sək'si:d] . "
I feel certain that we shall succeed . "
我 感觉 肯定 那 我们 将 成功 . "
我确信我们一定会成功。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [hɪr] [ju:; jʊ] ! "
" **May heaven hear you ! "**
" 可能 天堂 听到 你 ! "
愿上天听到你的祈祷!

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['hi:rz] [ðəʊz] [hu:] [ə'pi:l] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli]
" **It always hears those who appeal to it with a pure heart and a lively**
" 它 总是 听到 那些 WHO 上诉 到 它 和 一个 纯的 心 和 一个 热闹
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
“它总是会倾听那些以纯洁的心灵和坚定的信仰向它祈祷的人。”

[hoʊp] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dɑ:n] ['mɑ:r(ə)l] ,
Hope , I tell you ; and now , my dear Don Martial ,
希望 , 我 告诉 你 ; 和 现在 , 我的 亲爱的 大学教师 马歇尔 ,
我告诉你, 希望就在眼前; 而现在, 我亲爱的唐·马歇尔,

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rðɪ] [frend] , [bel'hjumɜ:] . "
permit me to say a few words to our worthy friend , Belhumeur . "
允许 我 到 说 一个 很少 字 到 我们的 值得 朋友 , 贝尔休默 . "
请允许我向我们尊敬的朋友贝尔休默尔说几句话。

" [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] . "
" **I will withdraw . "**
" 我 将要 提取 . "
“我将退出。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?
“做什么的?”

[hæv; həv][aɪ] ['eni] ['si:kɪts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
have I any secrets from you ?
有 我 任何 秘密 从 你 ?
我有什么秘密瞒着你吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
You can hear what I am going to say to him . "
你 能 听到 什么 我 是 去 到 说 到 他 . "
你可以听听我要对他说的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em 'iː] , ['væləntaɪn] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] ;
" You have nothing to say to me , Valentine , " the hunter said ,
" 你 有 没有什么 到 说 到 我 , 情人节 , " 这 猎人 说 ,
"你没什么好跟我说的, 瓦伦丁,"猎人道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] ;
with a shake of his head , " nothing but what I know already ;
和 一个 摇 的 他的 头 , " 没有什么 但 什么 我 知道 已经 ;
他摇了摇头, "除了我已经知道的以外, 什么也没有;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['frendʃɪp]
I have no other interest in what is about to take place beyond the deep friendship
我 有 不 其他 兴趣 在 什么 是 关于 到 拿 地方 超过 这 深的 友谊
[ðæt] [ə'tætʃt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that attached me to the count and now to you .
那 随附的 我 到 这 数数 和 现在 到 你 .

除了我与伯爵之间以及现在与你之间深厚的友谊之外, 我对即将发生的事情没有任何其他兴趣。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] [frend] ['kæna:t]
You think that the recollection I have preserved of our unhappy friend cannot
你 思考 那 这 回忆 我 有 保存完好 的 我们的 不开心 朋友 不能
[biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd][ɪn]
be sufficiently engraven on my heart for me to risk my life at your side in
是 足够 雕刻 在 我的 心 为了 我 到 风险 我的 生活 在 你的 边 在
[ə'vendʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
avenging him ;
复仇 他 ;

你认为我对我们那位不幸的朋友的记忆还不足以让我铭记于心, 从而让我冒着生命危险与你并肩为他复仇吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['væləntaɪn] , [ðæts] [ɔːl] .
but you are mistaken , Valentine , that's all .
但 你 是 错误 , 情人节 , 那就是 全部 .

但你错了, 瓦伦丁, 仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'bændən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ;
I will not abandon you in the hour of combat ;
我 将要 不是 放弃 你 在 这 小时 的 战斗 ;
我 不会在战斗时刻抛弃你;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['ɔːrdər][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
I will remain at your side even should you order me to leave you .
我 将要 保持 在 你的 边 甚至 应该 你 命令 我 到 离开 你 .
即使你命令我离开, 我也会留在你身边。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [swer] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
I tell you that I swear , and have taken an oath to that effect ,
我 告诉 你 那 我 发誓 , 和 有 已采取 一个 誓言 到 那 影响 ,
我向你保证, 我发誓, 并且为此宣誓过。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] .
to make a shield of my body to protect you , if it should be necessary .
到 制作 一个 盾 的 我的 身体 到 保护 你 , 如果 它 应该 是 必要的 .
必要时, 我会用我的身体为你挡箭挡箭。

[naʊ] , [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Now , give me your hand , and suppose we say no more about it ?
现在 , 给 我 你的 手 , 和 认为 我们 说 不 更多的 关于 它 ?
现在, 把你的手给我, 如果我们不再谈论这件事, 怎么样?

" [ˈvæləntaɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ə; eɪ] [ˈskoːldɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **Valentine remained silent for a moment ; a scalding tear ran down his**
" 情人节 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 ； 一个 烫 撕 跑 向下 他的
[braːnzd] [tʃiːks] ,
bronzed cheeks ,
古铜色 脸颊 ,

瓦伦丁沉默了一会儿，一滴滚烫的泪水顺着他古铜色的脸颊滑落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [kəˈneɪdiən] , [ænd; ənd]
and he took the hand of the honest , simple - minded Canadian , and
和 他 采取 这 手 的 这 诚实的 , 简单的 - 有思想 加拿大 , 和
[ˈmɪrli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] —
merely uttered the words —
仅仅 说出 这 字 —

于是他握住那位诚实、单纯的加拿大人的手，只说了这么几个字——

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][əkˈsept] .
" **Thank you ; I accept .**
" 感谢 你 ； 我 接受 .

谢谢，我接受。

" [ðeɪ] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkæɪdʒ] , [ˈæftər] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [wɔːrnd]
" **They then rose , and returned to their carriage , after Valentine had warned**
" 他们 然后 玫瑰 , 和 返回 到 他们的 运输 , 后 情人节 有 警告
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈbɑːdɪgɑːrd] ,
his faithful bodyguard ,
他的 忠实 保镖 ,

“随后，他们起身返回马车，瓦伦丁事先已通知了他忠实的保镖。”

- , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
Curumilla , by a signal that he could leave his hiding place , as the interview
- , 经过 一个 信号 那 他 可以 离开 他的 隐藏 地方 , 作为 这 面试
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

库鲁米拉发出信号，示意他可以离开藏身之处，因为采访结束了。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪl]
A quarter of an hour later the three gentlemen reached the house in the Calle
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 三 先生们 达到 这 房子 在 这 卡列
[diː][təˈkuːbə] ,
de Tacuba ,
德 塔库巴 ,

一刻钟后，三位先生到达了塔库巴街的房子。

[wɜːr; wər] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
were Curumilla was already awaiting them .
是 - 曾是 已经 等待中 他们 .

库鲁米拉早已在那里等候着他们。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [blæŋk] [ˈsɪgnətʃər] .
THE BLANK SIGNATURE .
这 空白的 签名 .

空白签名。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , ['meksikoʊ] [ə'wʊʊk] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
On the morrow , Mexico awoke to a holiday ; nothing extraordinary ,
在这明天 , 墨西哥醒来到一个假期 ; 没有什么非凡的 ,
第二天, 墨西哥迎来了假日; 一切如常。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['hɑ:lədeɪ] ,
in a country where the year is a perpetual holiday ,
在一个国家在哪里这年是一个永久假期 ,
在一个一年四季都是假日的国家,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] ['pri:tekst] [sə'faisɪz] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ɔ:f] [kə'heɪtɪ:s] , [ðæt] [su'pri:m]
and where the most frivolous pretext suffices for letting off cohetes , that supreme
和在哪里这最多轻浮借口足够了为了出租离开凝聚体 , 那最高
[ə'mju:zmənt] [ʌ; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] .
amusement of the Mexicans .
娱乐的这墨西哥人 .
而最荒谬的借口也足以释放出墨西哥人的极致乐趣。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,
This time the affair was serious ,
这时间这事务曾是严肃的 ,
这次的事情很严重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪft] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['mænər] [ðə; ði]
for the inhabitants wished to celebrate in a proper manner the
为了这居民希望到庆祝在一个恰当的方式这
[æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌ; əv][ðə; ði][prɑ:klə'meɪ(ə)n][ʌ; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
anniversary of the Proclamation of Independence ,
周年纪念日 of 这公告的独立 ,
当地居民希望以恰当的方式庆祝独立宣言周年纪念日。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'lu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i:v] .
of which the day to which we allude was the eve .
的哪个这天到哪个我们暗示曾是这前夕 .
我们所说的这一天就是前夜。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['bændəʊ] ['ɪfju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pæləs] ,
At sunrise a formidable bando issued from the government palace ,
在日出一个强大班多发布从这政府宫殿 ,
日出时分, 一支强大的军队从官邸出发。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and went through all the streets and squares of the city ,
和去通过全部这街道和正方形的这城市 ,
他走遍了城市的每一条街道和广场,

[ə'naʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['klæməɪ] [ʌ; əv]['bju:gəlz][ænd; ənd] [drʌmz] ,
announcing with a mighty clamour of bugles and drums ,
宣布和一个强大的叫嚣的号角和鼓 ,
伴随着嘹亮的号角声和隆隆的鼓声, 宣布:

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] " [dʒə'meɪkə] " [ænd; ənd] "
that on the next day there would be a bull fight with " Jamaica " and "
那在这下一个天那里会是一个公牛斗争和 " 牙买加 " 和 "
['mɑ:ntɪ] - " [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
Monte Parnasso " for the leperos ,
蒙特 - " 为了这 - ,
第二天将举行一场由“牙买加”和“蒙特帕纳索”为麻风病人举行的斗牛比赛。

[ˈhaɪ] [ˈmæs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈθiətəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ˈgrætɪsˌɡreɪtɪs] , [ə; eɪ] [rɪˈvjuː]
high mass celebrated in all the churches , theatres thrown open gratis , a review
高的 大量的 著名 在 全部 这 教堂 , 剧院 抛掷 打开 免费 , 一个 审查
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæərɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,
所有教堂举行盛大弥撒, 剧院免费开放, 举行驻军检阅。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ˈkwɔːrtəd] [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˈfaɪərwɜːrks][ænd; ənd]
and of all the troops quartered sixty miles round , and fireworks and
和 的 全部 这 军队 四分 六十 英里 圆形的 , 和 烟花 和
[ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [æt; ət] [naɪt] ,
illuminations at night ,
照明 在 夜晚 ,
所有驻扎在方圆六十英里内的部队, 以及夜间的烟火和灯光,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [er] [bɔːlz] [ænd; ənd][ˈfiəriə] .
with open air balls and feria .
和 打开 空气 球 和 费里亚 .
有露天舞会和集市。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd] [θɪŋz] [ˈnoʊbli] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [kənˈfest] ; [hens] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
The government did things nobly , it must be confessed ; hence the people
这 政府 做过 事物 高贵地 , 它 必须 是 坦白 ; 因此 这 人们
[ɪˈʃuːd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
issued from their houses ,
发布 从 他们的 房屋 ,
必须承认, 政府所作所为是高尚的; 因此, 人民走出了家门。

[spred] [ˈfiːvəriʃli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]
spread feverishly through the streets at an early hour , laughing , shouting , and
传播 狂热地 通过 这 街道 在 一个 早期的 小时 , 笑 , 喊叫 , 和
[ˈletɪŋ] [ɔːf] [skwɪbz] ,
letting off squibs ,
出租 离开 爆破片 ,
清晨, 人群狂热地蔓延到大街小巷, 他们大笑、呐喊、燃放烟火。

[waɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] , [ˈæftər]
while singing the praises of the President of the Republic , and taking , after
尽管 歌唱 这 赞扬 的 这 总统 的 这 共和国 , 和 采取 , 后
[ðər; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
their fashion ,
他们的 时尚 ,
在歌颂共和国总统的同时, 并按照他们惯常的方式,

[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
something on account of the morrow's festival .
某物 在 帐户 的 这 明天 节日 .
因为明天有节日, 所以需要准备一些东西。

[dɑːn] [ˈmɑːrʃ(ə)] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] [spaɪz] [ˈdaʊtləs] [ˈpoʊstɪd] [raʊnd] [ˈvælənˌtɪnz] [ˈhaʊs]
Don Martial , in order to throw out the spies doubtless posted round Valentine's house
大学教师 马歇尔 , 在 命令 到 扔 出去 这 间谍 毫无疑问 发布 圆形的 情人节 房子
,
:
,
为了清除无疑安插在瓦伦丁家周围的间谍, 唐·马歇尔

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]
had left his friend in the middle of the night , and gone to his lodgings
有 左边 他的 朋友 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 已消失 到 他的 住宿
,
:
,

他半夜离开了朋友，回到了自己的住处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræliər] .
and a few minutes before day proceeded to the house of Mr . Rallier .
和 一个 很少 分钟 前 天 继续 到 这 房子 的 先生 : 集结者 :

天亮前几分钟，他们前往了拉利尔先生的家。

[ɔ:'lðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'blaʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Although the sun was not yet above the horizon ,
虽然 这 太阳 曾是 不是 然而 多于 这 地平线 ,

虽然太阳还没有升出地平线，

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [ʌp][ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['edwərd] ,
the French gentleman was already up and conversing with his brother Edward ,
这 法语 绅士 曾是 已经 向上 和 对话 和 他的 兄弟 爱德华 ,
[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
while waiting for the Tigrero .
尽管 等待 为了 这 - .

那位法国绅士已经起身，一边和他的兄弟爱德华聊天，一边等待着“老虎号”的到来。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ]
Edward was ready to start , and his brother was giving him his parting
爱德华 曾是 准备好 到 开始 , 和 他的 兄弟 曾是 给予 他 他的 离别
[ˌrekəmen'deɪʃənz] .
recommendations .
建议 .

爱德华准备出发，他的哥哥正在给他一些临别赠言。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] ['kɔ:rdʒəli] , [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)l] ;
" You are welcome , " the Frenchman said cordially , on perceiving Don Martial ;
" 你 是 欢迎 , " 这 法国人 说 诚挚地 , 在 感知 大学教师 马歇尔 ;
"欢迎您，"法国人一见到唐·马夏尔就热情地说；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ə'fer] .
" I was busy with our affair .
" 我 曾是 忙碌的 和 我们的 事务 .
我当时正忙着我们的婚外情。

[maɪ] ['brʌðər] ['edwərd] [ɪz][dʒʌst] [ɔ:f] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ki:ntə] ,
My brother Edward is just off to our quinta ,
我的 兄弟 爱德华 是 只是 离开 到 我们的 昆塔 ,
我哥哥爱德华正要去我们的农场。

[wɪðər] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [aj'ʌu:st] [prə'si:did] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] ,
whither my mother and my brother Auguste proceeded two days ago ,
往哪里去 我的 母亲 和 我的 兄弟 奥古斯特 继续 二 天 前 ,
我母亲和弟弟奥古斯特两天前去了那里，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ɔ:l][ɪn][ɔ:rdər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] .
so that we might find all in order on our arrival .
所以 那 我们 可能 寻找 全部 在 命令 在 我们的 到达 .
这样我们到达时就能发现一切都井然有序。

" [ɔ:'lðoʊ] [ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['bæŋkər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Although the Tigrero did not entirely understand what the banker said to him ,
" 虽然 这 - 做过 不是 完全 理解 什么 这 银行家 说 到 他 ,
“虽然老虎侠并不完全理解银行家对他说的话，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hens] [boʊd] [wɪ'dəʊt] ['ænsər]
he considered it unnecessary to show it , and hence bowed without answering
他 经过考虑的 它 不必要 到 展示 它 , 和 因此 鞠躬 没有 回答
.
:
.

他认为没有必要展示出来，因此鞠躬示意，没有回答。

" [ɔ:l] [ɪz] ['setld] , [ðen] , " ['mɪstər] . [ræliər] [kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [get]
" All is settled , then , " Mr . Rallier continued , addressing his brother ; " get
" 全部 是 定居 , 然后 , " 先生 . 集结者 持续 , 解决 他的 兄弟 ; " 得到
[ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ,
everything ready ,
一切 准备好 ,

“那么一切都安排好了，”拉利尔先生继续对他的兄弟说，“把一切都准备好。”

[fɔ:r; fər][wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [ə'raɪv] [brɪ'fɔ:r] [mɪd'deɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
for we shall probably arrive before midday — that is to say , in time for lunch .
为了 我们 将 大概 到达 前 正午 — 那 是 到 说 , 在 时间 为了 午餐 .
"
"
"

因为我们很可能在中午之前到达——也就是说，赶上吃午饭。

" [jɔː; jər] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ?
" Your country house is not far from the city ?
" 你的 国家 房子 是 不是 远的 从 这 城市 ?
您的乡间别墅离市区不远吗？

" [ðə; ði] - [æskt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" the Tigrero asked , for the sake of saying something .
" 这 - 问 , 为了 这 清酒 的 说 某物 .
“老虎”问道，只是为了说点什么。

" ['hɑ:rdli] [faɪv] [maɪlz] ; [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][es 'ti:] . ['eɪndʒl] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
" Hardly five miles ; it is at St . Angel ; but in an excellent position for
" 几乎 五 英里 ; 它 是 在 英石 . 天使 ; 但 在 一个 出色的 位置 为了
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

“不到五英里；它位于圣安吉尔；但地理位置极佳，便于防御。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
in the event of an attack .
在 这 事件 的 一个 攻击 .
以应对可能发生的攻击。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [es 'ti:] . ['eɪndʒl][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [vɑ:'keɪnʊ] ,
You are aware that St . Angel is built on the side of an extinct volcano ,
你 是 意识到的 那 英石 . 天使 是 建造 在 这 边 的 一个 灭绝 火山 ,
您应该知道圣安吉尔教堂是建在一座死火山的山坡上的。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɑ:və][ænd; ənd] ['spʌndʒɪ] ['sko:riə] , [wɪt] ['rendərz] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] ['veri]
and surrounded by lava and spongy scoria , which renders an approach very
和 包围 经过 岩浆 和 海绵状的 火山渣 , 哪个 渲染 一个 方法 非常
[ˈdɪfɪkəlt] . "
difficult . "
难的 . "

周围环绕着熔岩和海绵状火山渣，这使得接近变得非常困难。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . "

" **I must confess my ignorance of the fact .** "

" 我 必须 承认 我的 无知 的 这 事实 . "

“我必须承认，我对这件事并不知情。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

" **In a country like this ,**

" 在 一个 国家 喜欢 这 ,

在这样一个国家，

[wer] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'fens] [bɪ'fɔ:r] ['trʌblɪŋ] [ɪt'self]

where the government is bound to think of its own defence before troubling itself

在哪里 这 政府 是 边界 到 思考 的 它是自己的 防御 前 令人不安的 本身

[ə'baʊt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

about individuals ,

关于 个人 ,

政府必然会优先考虑自身安全，而不是个人安危。

[aɪ'ti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [wʌnz] [pri'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

it is as well to take one's precautions , and be always perfectly on guard .

它 是 作为 出色地 到 拿 一个人的 防范措施 , 和 是 总是 完美 在 警卫 .

谨慎行事，时刻保持警惕是明智之举。

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi][ɔ:f] , [maɪ] [daɪr] ['edwərd] ; [jɔ:r; jər] ['wepənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ,

And now be off , my dear Edward ; your weapons are all right ,

和 现在 是 离开 , 我的 亲爱的 爱德华 ; 你的 武器 是 全部 正确的 ,

好了，我亲爱的爱德华，你可以走了；你的武器没问题。

[ænd; ənd] [tu:] ['rezəlu:t] ['pi:ɑ:n] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] ,

and two resolute peons will accompany you ; besides , the sun is now rising ,

和 二 坚决 农奴 将要 陪伴 你 ; 除了 , 这 太阳 是 现在 上升 ,

还有两个意志坚定的农夫将随你同行；此外，太阳现在正在升起。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .

and you will have a pleasant ride ; so good - by till we meet again .

和 你 将要 有 一个 令人愉快的 骑 ; 所以 好的 - 经过直到 我们 见面 再次 .

祝您旅途愉快；再见，期待下次相见。

" [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n]

" **The two brothers shook hands , and the young man , after bowing to Don**

" 这 二 兄弟 摇晃 双手 , 和 这 年轻的 男人 , 后 鞠躬 到 大学教师

['mɑ:rj(ə)l] , [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Martial , left the house ,

马歇尔 , 左边 这 房子 ,

两兄弟握手，年轻人向唐·马夏尔鞠躬后离开了房子。

['fɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] [wel] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [laɪk] [hɪm'self] .

followed by two servants well mounted , and armed like himself .

随后 经过 二 仆人 出色地 安装 , 和 武装 喜欢 他自己 .

后面跟着两个骑马且和他一样全副武装的仆人。

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['kæərɪdʒ] .

During this conversation the peons had put the horses in a close carriage .

期间 这 对话 这 农奴 有 放 这 马匹 在 一个 关闭 运输 .

在谈话期间，农夫们把马匹安置在一辆封闭的马车里。

" [get] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræliər] .

" **Get in , " said Mr . Rallier .**

" 得到 在 , " 说 先生 . 集结者 .

“上车，”拉利尔先生说。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

" [dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] ？ "
" **Don Martial replied** , " **are we going to drive** ？ "
" 大学教师 马歇尔 回复 , " 是 我们 去 到 驾驶 ？ "

马夏尔先生回答说：“我们要开车吗？”

" [baɪ][dʒʊʊv] ！ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɑ:n]
" **By Jove ! do you think I would venture to go to the convent on**
" 经过 朱庇特 ！ 做 你 思考 我 会 风险投资 到 去 到 这 修道院 在
[ˈhɔ:rsbæk] ？
horseback ？
马背 ？

“我的天哪！你认为我会冒险骑马去修道院吗？”

[waɪ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [ə'bɔ:n] [ə; eɪ] [stri:t] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzd] . "
Why , we could not go along a street before we were recognized . "
为什么 , 我们 可以 不是 去 沿着 一个 街道 前 我们 是 认可 . "

为什么？我们甚至还没走上一条街就会被人认出来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kæərɪdʒ] [wɪl] [brɪ'treɪ] [ju:; jʊ] . "
" **But this carriage will betray you** . "
" 但 这 运输 将要 背叛 你 . "

“但这辆马车会背叛你。”

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [wɪl] [nʊʊ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ɑ:r; ər]
" **I admit it ; but no one will know whom it contains when the shutters are**
" 我 承认 它 ; 但 不 一 将要 知道 谁 它 包含 什么时候 这 百叶窗 是
[drɔ:n] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

“我承认；但当百叶窗拉上时，没有人会知道里面装的是谁。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə][du:] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
which I shall be careful to do before leaving the house .
哪个 我 将 是 小心 到 做 前 离开 这 房子 .

我会在出门前仔细做好这件事。

[kʌm] , [get][ɪn] .
Come , get in .
来 , 得到 在 .

进来吧。

" [ðə; ðɪ] - [pleɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] ['frentʃmənʒ] [saɪd] ; [ðə; ðɪ] ['lætər] [pʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈʌtər]
" **The Tigrero placed himself by the Frenchman's side ; the latter pulled up the shutters**
" 这 - 放置 他自己 经过 这 法国人的 边 ; 这 后者 拉 向上 这 百叶窗
,
:
,

“老虎”走到法国人身边；法国人拉上了百叶窗，

[ænd; ænd][ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðæt]
and started at a gallop in a direction diametrically opposed to that
和 开始 在 一个 驰骋 在 一个 方向 径直地 反对 到 那
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] ,
which it should have followed ,
哪个 它 应该 有 随后 ,

它开始朝着与它应该遵循的方向完全相反的方向疾驰而去。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .

in order to reach the convent .
在 命令 到 抵达 这 修道院 .

为了到达修道院。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?

" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

" [ðə; ði] - [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .

" the Tigrero asked presently .
" 这 - 问 目前 .

“老虎”立即问道。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] . "

" To the Convent of the Bernardines . "
" 到 这 修道院 的 这 伯纳丁斯 . "

“致伯纳定修道院。”

" [aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] . "

" I fancy we are not going the right road . "
" 我 想要 我们 是 不是 去 这 正确的 路 . "

“我觉得我们走错了路。”

" [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] . "

" That is possible , but , at any rate , it is the safest . "
" 那 是 可能的 , 但 , 在 任何 速度 , 它 是 这 最安全 . "

“这并非不可能，但无论如何，这是最安全的。”

" [aɪ] [ˈhʌmbli] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

" I humbly confess that I cannot understand it at all .
" 我 谦卑地 承认 那 我 不能 理解 它 在 全部 .

“我坦白承认，我完全无法理解。”

" [ˈmɪstər] . [ˈræliər] [bɪˈgæən] [ˈlæfɪŋ] .

" Mr . Rallier began laughing .
" 先生 . 集结者 开始 笑 .

拉利尔先生开始大笑起来。

" [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [soʊ][biː; bi]

" My good fellow , " he replied , " you will understand at the right time , so be
" 我的 好的 同伴 , " 他 回复 , " 你 将要 理解 在 这 正确的 时间 , 所以 是
[ˈiːzi] .

easy .
简单的 .

“我的好朋友，”他回答说，“时机成熟时你自然会明白，所以别着急。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [noʊ] , [ðæt] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] ,

You need only know , that in acting as I am doing ,
你 需要 仅有的 知道 , 那 在 表演 作为 我 是 正在做 ,

你只需要知道，我这样做，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [maɪ] [frend] [ænd; ænd]

I am carrying out to the letter the instructions of Valentine , my friend and
我 是 携带 出去 到 这 信 这 指示 的 情人节 , 我的 朋友 和
[jɔːrɪz] .

yours .
你的 .

我正在严格按照我的朋友，也是你的朋友瓦伦丁的指示执行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɔ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl]
It was not for nothing that he has so long borne the name of the Trail
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他 有 所以 长的 出生 这 姓名 的 这 踪迹
- ['hʌntər] ;
- hunter ;
- 猎人 ;

他之所以长期以来被称为“寻路者”，并非偶然；

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['preri] ['ædɪdʒ] , [wɪt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [em 'i:] [fʊl]
besides , you remember the prairie adage , which has always appeared to me full
除了 , 你 记住 这 草原 谚语 , 哪个 有 总是 出现 到 我 满的
[ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
of good sense ,
的 好的 感觉 ,

此外，你还记得那句草原谚语吗？我一直觉得这句谚语很有道理。

- [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [roʊd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [laɪn] . -
' The shortest road from one point to another is a crooked line . '
- 这 最短 路 从 一 观点 到 其他 是 一个 歪 线 . -
“从一点到另一点的最短路径是一条弯曲的线。”

[wel] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [laɪn] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
Well , we are following the crooked line , that is all .
出色地 , 我们 是 下列的 这 歪 线 , 那 是全部 .
好吧，我们只是在走弯路而已。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv]
Besides , in all that is about to take place , you must remain completely out of
除了 , 在 全部 那 是 关于 到 拿 地方 , 你 必须 保持 完全地 出去 的
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

此外，在即将发生的一切事情中，你必须完全置身事外。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spektetər] , [ræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['æktər] ,
and restrict yourself to being a spectator , rather than an actor ,
和 限制 你自己 到 存在 一个 旁观者 , 相当 比 一个 演员 ,
把自己限制在旁观者的角色，而不是参与者的角色。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] [ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [meɪ] ['ɔ:rdər] .
and willing to obey me in everything I may order .
和 愿意的 到 服从 我 在 一切 我 可能 命令 .
并且愿意服从我的一切命令。

[dʌz] [ðɪs] [pɑ:rt] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] ?
Does this part displease you ?
做 这 部分 得罪 你 ?
这部分内容让你不满意吗？

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] ['æksent] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪt]
" The Frenchman said this with the merry accent and delightful simplicity which
" 这 法国人 说 这 和 这 欢乐 口音 和 愉快 简单 哪个
[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
formed the basis of his character ,
形成 这 基础 的 他的 特点 ,
“这位法国人说这番话时，带着他特有的欢快口音和令人愉悦的纯真，这正是他性格的基础。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huːm] [ˈæksɪdənt] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt]
and which caused everybody to like him whom accident brought in contact
和 哪个 导致 大家 到 喜欢 他 谁 事故 带来 在 接触
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

也正因如此，所有因意外而与他接触的人都喜欢上了他。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈpʌɡnəns] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , [seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ] , " [ðə; ði] -
" I have no repugnance to obey you , Señor Don Antonio , " the Tigrero
" 我 有 不 厌恶 到 服从 你 , 先生 大学教师 安东尼奥 , " 这 -
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

“我并不反感服从您，安东尼奥先生，”老虎回答道。

" [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [frend] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][juː; jʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɡærənˈtiː] [tuː; tə][em ˈiː]
" The confidence our common friend places in you is a sure guarantee to me
" 这 信心 我们的 常见的 朋友 地方 在 你 是 一个 当然 保证 到 我
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃən] .
of your intentions .
的 你的 意图 :

“我们共同的朋友对你的信任，对我来说就是你意图的可靠保证。”

[hens] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] , [wɪˈðəʊt] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n]
Hence dispose of me as you think proper , without fearing the slightest objection
因此 处置 的 我 作为 你 思考 恰当的 , 没有 害怕 这 丝毫 异议
[ɑːn][maɪ][pɑːrt] . "
on my part . "
在 我的 部分 :

因此，请您随意处置我，不必担心我会有丝毫反对意见。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , " [ðə; ði][ˈbæŋkər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" That is the way to talk , " the banker said , with a laugh .
" 那 是 这 方式 到 讲话 , " 这 银行家 说 , 和 一个 笑 :

“这才叫说话方式，”银行家笑着说。

" [naʊ] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] , [maɪ] [dɪr] [seɪˈnjɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
" Now , to begin , my dear señor , you will do me the pleasure of changing
" 现在 , 到 开始 , 我的 亲爱的 先生 , 你 将要 做 我 这 乐趣 的 变化
[jʊr; jər] [dres] ,
your dress ,
你的 裙子 ,

“现在，亲爱的先生，首先请您为我换上衣服。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wer] [ɪz] [ˈslɑɪtli] [tuː] [ˈwɜːrldli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
for the one you wear is slightly too worldly for the place to which we are
为了 这 一 你 穿 是 轻微地 也 世俗 为了 这 地方 到 哪个 我们 是
[ˈɡoʊɪŋ] . "
going . "
去 :

你穿的这件衣服对于我们要去的地方来说，显得过于世俗了。

" [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ?
" Change my dress ?
" 改变 我的 裙子 ?
" [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ?
" 帮我换件衣服? "

" [ðə; ði] - [ɪkˈskleɪmd] .
" the Tigrero exclaimed .
" 这 - 惊呼 :

“老虎人惊呼道。”

" [dɪ'ɑːbloʊz] !
" **Diablos** !
" 迪亚布罗斯 !

“迪亚布罗斯！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][em 'iː][soʊ][æt; ət][jɔː; jər] [haʊs] . "
you ought to have told me so at your house . "
你 应该 到 有 讲述 我 所以 在 你的 房子 . "

你应该在你家就告诉我。

" [ʌn'nesəseri] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" **Unnecessary , my dear sir** .
" 不必要 , 我的 亲爱的 先生 .

“没必要，先生。”

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [hɪr] . "
I have all you require here . "
我 有 全部 你 要求 这里 . "

我这里应有尽有。

" [hɪr] ? "
" **Here ?** "
" 这里 ? "

“这里？ ”

" [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , you shall see ,** " **he said** ,
" 出色地 , 你 将 看 , " 他 说 ,

“嗯，你很快就会知道了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] - [gaʊn] ,
as he took from one of the coach pockets a Franciscan's gown ,
作为 他 采取 从 一 的 这 教练 口袋 一个 - 袍 ,
他从马车的一个口袋里掏出一件方济会修士的长袍，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['sænd(ə)lɪz][ænd; ænd][ə; eɪ][kɔːrd] .
while from the other he drew a pair of sandals and a cord .
尽管 从 这 其他 他 画 一个 一对 的 凉鞋 和 一个 绳索 .

他从另一只手里拿出一双凉鞋和一根绳子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt][wɔːrɪn] [ðɪs] [dres] [brɪ'fɔːr] ? "
" **Have you not worn this dress before ?** "
" 有 你 不是 磨损 这 裙子 前 ? "

你以前没穿过这条裙子吗？

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have** . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nɪz] :
" **Well , you are going to put it on again , and for the following reasons** :
" 出色地 , 你 是 去 到 放 它 在 再次 , 和 为了 这 下列的 原因 :

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvent] ,
At the convent ,
在 这 修道院 ,

“好吧，你还要再穿一次，原因如下：在修道院里，

[ˈpiːp(ə)l] [brɪ'liːv] ([ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
people believe (or pretend to believe ,
人们 相信 (或者 假装 到 相信 ,

人们相信（或假装相信，

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [mʌŋk] .
which comes to the same thing) that you are a Franciscan monk .
哪个 来 到 这 相同的 事物) 那 你 是 一个 方济会 僧 .

也就是说，你是一名方济各会修士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] , [ðen] , [ʌv; əv] [pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
For the sake , then , of persons who are not in the secret ,
为了 这 清酒 , 然后 , 的 人 WHO 是 不是 在 这 秘密 ,

那么，为了那些不了解内情的人，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
it is necessary that I should be accompanied by a monk , and more ,
它 是 必要的 那 我 应该 是 伴随 经过 一个 僧 , 和 更多的 ,

我必须有一位僧侣陪同，而且，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [ɪf] [rɪˈkwaɪərd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] . "
that they may be able , if required , to take their oaths to the fact . "
那 他们 可能 是 有能力的 , 如果 必需的 , 到 拿 他们的 誓言 到 这 事实 . "

如有需要，他们或许能够宣誓证实此事。

" [aɪ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] .
" I obey you .
" 我 服从 你 .

我服从你。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈkoʊtʃmən] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm]
But will not your coachman be surprised at seeing a Franciscan emerge from
但 将要 不是 你的 马车夫 是 惊讶 在 看到 一个 方济会 出现 从

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˌkæbəɫˈjeroʊ; ˌkæbəˈleroʊ] ? "
the carriage into which he showed a caballero ? "
这 运输 进入 哪个 他 显示 一个 骑士 ? "

但是，如果你的马车夫看到一位方济各会修士从他引来的马车里走出来，难道不会感到惊讶吗？

" [maɪ] [ˈkoʊtʃmən] ?
" My coachman ?
" 我的 马车夫 ?

我的马车夫？

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "
Pardon me , but I do not think you looked at him ? "
赦免 我 , 但 我 做 不是 思考 你 看起来 在 他 ? "

恕我直言，我觉得你没看他吧？

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" Indeed , I did not .
" 的确 , 我 做过 不是 .

“的确，我没有。”

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈɪndiəns] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ˈhɪdiəs] . "
All these Indians are alike , and equally hideous . "
全部 这些 印度人 是 同样 , 和 同样地 可怕 . "

这些印第安人都一样，长得都一样丑陋。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [haʊˈevər] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" That is true ; however , look at him .
" 那 是 真的 ; 然而 , 看 在 他 .

“没错，但是，看看他。”

" [daːn] [ˈmɑːrʃ(ə)] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈslaitli] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] .
" Don Martial bent forward , and slightly lowered the shutter .
" 大学教师 马歇尔 弯曲 向前 , 和 轻微地 降低 这 快门 .

“唐·马歇尔向前倾身，微微放下快门。

" Curumilla !
" - !

“库鲁米拉！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [bæk] .
" he cried , in amazement , as he drew back .
" 他 哭 , 在 惊愕 , 作为 他 画 后退 .

他惊叫着，向后退去。

" [hi:; hi] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪs'gaɪzd] ? "
" He , and so well disguised ? "
" 他 , 和 所以 出色地 伪装 ? "

“他，而且伪装得这么好？”

" [du:][ju:; jʊ] [naʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [səp'praɪzd] ? "
" Do you now believe that he will be surprised ? "
" 做 你 现在 相信 那 他 将要 是 惊讶 ? "

“你现在认为他会感到惊讶吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] . "
" I was wrong . "
" 我 曾是 错误的 . "

我错了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [trʌb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'flekt] . "
" No , but you do not take the trouble to reflect . "
" 不 , 但 你 做 不是 拿 这 麻烦 到 反映 . "

“不，但你却懒得反思。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [gaʊn] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] .
" Well , I will put on the gown since I must .
" 出色地 , 我 将要 放 在 这 袍 自从 我 必须 .

“好吧，既然我必须穿上这件礼服，那我就穿上吧。”

[sti:l] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pəp'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈwepənz] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] . "
Still , with your permission , I will keep my weapons under it . "
仍然 , 和 你的 允许 , 我 将要 保持 我的 武器 在下面 它 . "

不过，如果您允许，我还是会把武器藏在里面。

" - !
" Caspita !
" - !

“卡斯皮塔！ ”

[maɪ] [pəp'mɪʃ(ə)n] ?
my permission ?
我的 允许 ?

我的许可？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
On the contrary , I order you to do so .
在 这 相反 , 我 命令 你 到 做 所以 .

相反，我命令你这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
But what are they ? "
但 什么 是 他们 ? "

但它们究竟是什么呢？

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] .
" You shall see .
" 你 将 看 .

你会看到的。

[ə; eɪ] [mə'feti] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] . " **A machete , a knife , and a pair of pistols .** "
一个 砍刀 , 一个 刀 , 和 一个 一对 的 手枪 . "
一把砍刀、一把匕首和两把手枪。

" [ðæt] [ɪz][fɜ:rst] - [reɪt] . **That is first - rate .** "
" 那 是 第一的 - 速度 . "
“那真是一流的。”

[ɪf] ['nesəseri] , [aɪ][jæl; əl][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ]['raɪf(ə)] . **If necessary , I shall be able to find you a rifle .**
如果 必要的 , 我 将 是 有能力的 到 寻找 你 一个 步枪 .
如果需要，我可以帮你找到一支步枪。

[trʌst] [tu:; tə][em 'i:][fɜ:r; fər] [ðæt] . **Trust to me for that .**
相信 到 我 为了 那 .
相信我。

" [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , **While talking thus , the Tigrero had changed his dress ; that is to say ,**
" 尽管 说 因此 , 这 - 有 已更改 他的 裙子 ; 那 是 到 说 ,
“就在这时，老虎换了身衣服；也就是说，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [pʊt][ðə; ði] [gaʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] , ['fɑ:sənd] [ðə; ði][roʊp] [raʊnd] **he had simply put the gown over his other clothes , fastened the rope round**
他 有 简单地 放 这 袍 超过 他的 其他 衣服 , 系紧 这 绳索 圆形的
[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , **his body ,**
他的 身体 ,
他只是把长袍套在其他衣服外面，然后用绳子把身体绑好。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [ðə; ði][sænd(ə)lɪz][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [bu:ts] . **and substituted the sandals for his boots .**
和 替代 这 凉鞋 为了 他的 靴子 .
他用凉鞋换下了靴子。

" [ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mʌŋk] . " **There , the Frenchman continued , you are a perfect monk .** "
" 那里 , " 这 法国人 持续 , " 你 是 一个 完美的 僧 . "
“瞧，”法国人继续说道，“你简直就是个完美的和尚。”

" [noʊ] ; [aɪ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [ɪz][i:v(ə)n][ɪndɪ'spensəb(ə)] . " **No ; I want something more , something which is even indispensable .** "
" 不 ; 我 想 某物 更多的 , 某物 哪个 是 甚至 必不可少 . "
“不，我想要更多，一些不可或缺的东西。”

" [wɒts] [ðæt] ? " **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "
“那是什么？ ”

" [ðə; ði][hæt] . " **The hat .** "
" 这 帽子 . "
“帽子。”

" [ðæts] [tru:] . " **That's true .** "
" 那就是 真的 . "
“这是真的。”

" [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:stu:m] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [əb'teɪn] . "

" **That part of my costume I hardly know how we shall obtain .** "

" 那 部分 的 我的 戏服 我 几乎 知道 如何 我们 将 获得 . "

"我那件戏服的部件，我真不知道该怎么弄到手。"

" [mæn][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [feɪθ] !

" **Man of little faith !**

" 男人 的 小的 信仰 !

"缺乏信仰的人！ "

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [si:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] !

" **the Frenchman said with a smile , " see , and be confounded !**

" 这 法国人 说 和 一个 微笑 , " 看 , 和 是 令人困惑 !

"法国人笑着说，‘瞧瞧，真是令人困惑！’"

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [frʌnt] ['kʊʃ(ə)n] , ['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks][aɪ 'ti:] ['kʌvəd] ,

" **While speaking thus he raised the front cushion , opened the box it covered ,**

" 尽管 请讲 因此 他 提高 这 正面 软垫 , 打开 这 盒子 它 涵盖 ,

"说着说着，他抬起前面的坐垫，打开了上面盖着的盒子，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['frænsɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]

and pulled out the hat of a monk of St . Francis , which he gave the

和 拉 出去 这 帽子 的 一个 僧 的 英石 . 弗朗西斯 , 哪个 他 给予 这

- .

Tigrero .

- .

然后掏出一顶圣方济各修士的帽子，送给了老虎。

" [ænd; ənd] [naʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [els] , [preɪ] ?

" **And now do you want anything else , pray ?**

" 和 现在 做 你 想 任何事物 别的 , 祈祷 ?

那么，你现在还有什么需要吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['mɑ:kɪŋli] .

" **he asked , mockingly .**

" 他 问 , 嘲讽地 .

他嘲讽地问道。

" [ɪn'di:d] , [noʊ] .

" **Indeed , no .**

" 的确 , 不 .

"确实，不。"

[waɪ] , [jʊr; jər] ['kæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [lʊkə'moʊtɪv] [ʃɑ:p] ! "

Why , your carriage is a perfect locomotive shop ! "

为什么 , 你的 运输 是 一个 完美的 机车 店铺 ! "

"哎呀，你的车厢简直就是个完美的机车修理厂！"

" [jes] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

" **Yes , it contains a little of everything .**

" 是的 , 它 包含 一个 小的 的 一切 .

"是的，它包含了各种各样的东西。"

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:p] .

But we have arrived , " he added , seeing the carriage stop .

但 我们 有 到达的 , " 他 额外 , 看到 这 运输 停止 .

"但是我们已经到了，"他看着马车停下，补充道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn][noʊ] [wei] [merk] [jɔ:r'self] ['pra:mɪnənt] ,

" **You remember that you must in no way make yourself prominent ,**

" 你 记住 那 你 必须 在 不 方式 制作 你自己 著名的 ,

记住，你绝对不能让自己显得引人注目。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [kən'faɪn] [jɔ:ɾ'self] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
and simply confine yourself to doing what I tell you .
和 简单地 局限 你自己 到 正在做 什么 我 告诉 你 .
你只需要按照我说的去做。

[ðæt] [ɪz] ['setld] , [aɪ] [θɪŋk] ?
That is settled , I think ?
那 是 定居 , 我 思考 ?

我想这件事应该已经解决了吧？

" [ðə; ði] ['frentʃmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɾ] ,
" **The Frenchman opened the door** ,
" 这 法国人 打开 这 门 ,

法国人打开了门，

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['kæɾɪdʒ] [hæd; həd] ['ri:əli] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
for the carriage had really stopped in front of the Convent of the
为了 这 运输 有 真的 停止 在 正面 的 这 修道院 的 这

Bernardines .
伯纳丁斯 .

因为马车确实停在了伯纳丁修道院前。

[tu:] [ɔ:ɾ] [θri:] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] [wɜ:ɾ; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] : [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Two or three ill - looking fellows were prowling about : **and , in spite of their**
二 或者 三 患病的 - 寻找 伙伴们 是 潜行 关于 : 和 , 在 尽管如此 的 他们的
[ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
affected indifference ,
做作的 漠不关心 ,

两三个面色阴沉的家伙在附近徘徊；尽管他们装出一副漠不关心的样子，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][fɔ:ɾ; fər][spaɪz] .
it was easy to recognize them for spies .
它 曾是 简单的 到 认出 他们 为了 间谍 .

很容易就能认出他们是间谍。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:t] [di'si:vd] .
The Frenchman and his companion were not deceived .
这 法国人 和 他的 伴侣 是 不是 受骗 .

法国人和他的同伴并没有被欺骗。

[ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [wel] [ə'su:md] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] ,
They got out with an indifference as well assumed as that of the spies ,
他们 得到 出去 和 一个 漠不关心 作为 出色地 假定 作为 那 的 这 间谍 ,

他们带着和间谍们一样的漠不关心离开了。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] ['sləʊli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [nɑ:k] ,
and approached the door slowly , which was opened at their first knock ,
和 接近 这 门 缓慢地 , 哪个 曾是 打开 在 他们的 第一的 敲 ,

他们缓缓走向门口，门在他们敲了一下后就开了。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] [br'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [pru:vd] [ðə; ði] [slɑɪt] ['kɑ:nfɪdəns]
and closed again behind them with a speed that proved the slight confidence
和 关闭 再次 在后面 他们 和 一个 速度 那 已证实 这 轻微 信心

[ðə; ði] ['sɪstər] ['pɒtər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [left] [aʊt'saɪd] .
the sister porter placed in the individuals left outside .
这 姐姐 搬运工 放置 在 这 个人 左边 外部 .

然后门在他们身后迅速关上，这证明了门卫姐姐对留在外面的人们抱有一丝信心。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zɑɪər] , [seɪ'njɔ:rez] ?
" **What do you desire , señores ?**
" 什么 做 你 欲望 , 先生们 ?

“先生们，您想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [pəˈlaɪtli] , [ˈæftər] [ˈkɜːrtʃsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuː;kləməz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
" **she asked , politely , after curtseying to the newcomers with a smile of**
" 她 问 , 礼貌地 , 后 屈膝礼 到 这 新来者 和 一个 微笑 的
[ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] .
recognition .
认出 .

她礼貌地问道，同时向新来者行屈膝礼，并露出了认出的微笑。

" [maɪ] [daɪ] [ˈsɪstər] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] ,
" **My dear sister , the Frenchman answered ,**
" 我的 亲爱的 姐姐 , " 这 法国人 回答 ,
" 我亲爱的妹妹，"法国人回答道。

" [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [ˈæbəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] ,
" **be good enough to inform the holy mother abbess of our visit ,**
" 是 好的 足够的 到 通知 这 圣 母亲 女修道院长 的 我们的 访问 ,
" 请务必告知圣母修道院长我们的来访，

[ænd; ænd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [juː ˈes][wið; wiθ][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] . "
and ask her to favour us with an interview for a few moments . "
和 问 她 到 偏爱 我们 和 一个 面试 为了 一个 很少 时刻 . "
请她抽出几分钟时间接受我们的采访。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ˈbrʌðər] , " [ðə; ði] [nʌn] [ˈænsər] ,
" **It is still very early , brother , the nun answered ,**
" 它 是 仍然 非常 早期的 , 兄弟 , " 这 尼姑 回答 ,
" 现在还很早，兄弟，"修女回答道。

" [ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˈhəʊli] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
" **and I do not know if holy mother can receive you at this moment .** "
" 和 我 做 不是 知道 如果 圣 母亲 能 收到 你 在 这 片刻 . "
"我不知道圣母玛利亚此刻是否能接见您。"

" [ˈmɪrli] [ˈmen](ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈsɪstər] ,
" **Merely mention my name to her , sister ,**
" 仅仅 提到 我的 姓名 到 她 , 姐姐 ,
" 姐姐，你只要跟她提起我的名字就行了。"

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [juː ˈes] . "
and I feel convinced that she will make no difficulty about receiving us . "
和 我 感觉 确信 那 她 将要 制作 不 困难 关于 接收 我们 . "
我相信她接待我们不会有任何困难。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
" **I doubt it , brother , for , as I said before , it is very early .**
" 我 怀疑 它 , 兄弟 , 为了 , 作为 我 说 前 , 它 是 非常 早期的 .
"我对此表示怀疑，兄弟，因为正如我之前所说，现在还太早了。"

[stiːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
Still , I am willing to tell her ,
仍然 , 我 是 愿意的 到 告诉 她 ,
不过，我还是愿意告诉她：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . "
in order to prove to you my readiness to serve you . "
在 命令 到 证明 到 你 我的 准备就绪 到 服务 你 . "
为了向您证明我已准备好为您效力。

" [aɪ] [fiːl] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , [ˈsɪstər] .
" **I feel deeply grateful to you for the kindness , sister .**
" 我 感觉 深 感激的 到 你 为了 这 仁慈 , 姐姐 .
"姐姐，我由衷地感谢你的好意。"

" [ðə; ði] ['sɪstər] [ðən] [left] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['æftər] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [wert] [ə; eɪ]
" The sister then left the parlour , after begging the two gentlemen to wait a
" 这 姐姐 然后 左边 这 客厅 , 后 乞讨 这 二 先生们 到 等待 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“然后，妹妹恳求两位先生稍等片刻，便离开了客厅。”

[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈæbsəns] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]
During her absence the Frenchman and his companion did not exchange a
期间 她 缺席 这 法国人 和 他的 伴侣 做过 不是 交换 一个
[ˈsɪləb(ə)l] ; [haʊ'evər] ,
syllable ; however ,
音节 ; 然而 ,

在她不在的这段时间里，法国人和他的同伴一句话也没说；然而，

[ðɪs] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
this absence was short , and only lasted a few minutes .
这 缺席 曾是 短的 , 和 仅有的 持续 一个 很少 分钟 .

这段缺席时间很短，只有几分钟。

[wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪstər] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [fɑ:ləʊ] [hɜ:ɹ; hər] ,
Without speaking , the sister made the visitors a sign to follow her ,
没有 请讲 , 这 姐姐 制成 这 访客 一个 符号 到 跟随 她 ,
姐姐一言不发，示意来访者跟着她走。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən][ðə; ði] ['ri:dər] ,
and led them to the parlour where we have already taken the reader ,
和 引领 他们 到 这 客厅 在哪里 我们 有 已经 已采取 这 读者 ,
然后领着他们来到我们之前带读者去过的客厅，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['æbəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] .
and where the abbess was waiting for them .
和 在哪里 这 女修道院长 曾是 等待 为了 他们 .
修道院院长在那里等着他们。

[ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [si:md] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pri'a:kjupaɪd] .
The Mother Superior was pale , and seemed anxious and preoccupied .
这 母亲 优越的 曾是 苍白 , 和 似乎 焦虑的 和 心事重重 .
修女院长脸色苍白，显得焦虑不安，心事重重。

[ʃi:; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [tɪl] [ðeɪ] [ə'drest]
She invited the two gentlemen to sit down , and waited silently till they addressed
她 受邀 这 二 先生们 到 坐 向下 , 和 等待 默默 直到 他们 已解决
[hɜ:ɹ; hər] .
her .
她 .

她请两位先生坐下，然后静静地等待他们开口说话。

[ðeɪ] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][ɪn'kwærər][ðə; ði] ['neɪtʃər]
They , on their side , seemed to be waiting for her to inquire the nature
他们 , 在 他们的 边 , 似乎 到 是 等待 为了 她 到 查询 这 自然
[ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ;
of their visit ;
的 他们的 访问 ;

他们那边似乎在等着她询问他们此行的目的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪləns] ['θreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'ɪɔːŋd]
but , as she did not do so , and this silence threatened to be prolonged
但 , 作为 她 做过 不是 做 所以 , 和 这 沉默 威胁 到 是 延长
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

但是, 由于她没有这样做, 而且这种沉默似乎还会持续一段时间,

[ˈmɪstər] . [ˈræliər] [rɪ'zɔːlvd] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Mr . Rallier resolved on breaking it .
先生 . 集结者 已解决 在 打破 它 .

拉利尔先生决心打破它。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [baʊ; boʊ] , " [tuː; tə]
" **I had the honour , madam , " he said , with a respectful bow , " to**
" 我 有 这 荣誉 , 女士 , " 他 说 , 和 一个 尊重 弓 , " 到
[send][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
send you yesterday ,
发送 你 昨天 ,

“夫人, 我昨天荣幸地派人送您过来,”他恭敬地鞠了一躬说道。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋz] ['vɪzɪt] .
by one of my servants , a letter , in which I informed you of this morning's visit .
经过 一 的 我的 仆人 , 一个 信 , 在 哪个 我 知情的 你 的 这 早晨 访问 .
"
"
"

我派一名仆人给你送了一封信, 信中我告知了你今天早上的来访情况。

" [jes] , [kæbə'lʃerəʊ; kæbə'lerəʊ] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌnz] , ['ænsər] , " [aɪ]['duːli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,
" **Yes , caballero , " she at once , answered , " I duly received this letter ,**
" 是的 , 骑士 , " 她 在 一次 , 回答 , " 我 正式地 已收到 这 信 ,
" 是的, 先生,"她立刻回答道, “我已收到这封信。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [he'linər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [ɪk'spres]
and your sister Helena is ready to go away with you , whenever you express
和 你的 姐姐 海伦娜 是 准备好 到 去 离开 和 你 , 每当 你 表达
[ðə; ði] [wɪʃ] .
the wish .
这 希望 .

只要你提出意愿, 你的妹妹海伦娜就随时准备和你一起离开。

[stɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Still permit me to make one request of you . "
仍然 允许 我 到 制作 一 要求 的 你 . "

请允许我向您提一个请求。

" [spiːk] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
" **Speak , madam , and if I can be of any service to you , believe me ,**
" 说话 , 女士 , 和 如果 我 能 是 的 任何 服务 到 你 , 相信 我 ,
" 夫人, 请说。如果我能为您效劳, 请相信我。”

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['iːgərli] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] . "
that I shall eagerly seize the opportunity . "
那 我 将 急切地 抢占 这 机会 . "

我一定会抓住这个机会。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [kæbə'lʃerəʊ; kæbə'lerəʊ] , [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ,
" **I know not , caballero , how to explain myself ,**
" 我 知道 不是 , 骑士 , 如何 到 解释 我 ,

“先生, 我不知道该如何解释自己。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ˈriːəli] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
for what I have to say to you is really so strange that I fear lest it should
为了 什么 我 有 到 说 到 你 是 真的 所以 奇怪的 那 我 害怕 免得 它 应该
[kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɪps] .
call up a smile to your lips .
称呼 向上 一个 微笑 到 你的 嘴唇 .

因为我接下来要跟你说的话实在太奇怪了，我怕它会让你露出笑容。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdoʊnjə] [heˈlɪnər] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
Although Doña Helena has only been a few months in our convent ,
虽然 多娜 海伦娜 有 仅有的 到过 一个 很少 几个月 在 我们的 修道院 ,
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːrˈself][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [θruː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ]
she has made herself so beloved by all her companions , through her charming
她 有 制成 她自己 所以 心爱 经过全部 她 同伴 , 通过 她 迷人
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

她凭借迷人的个性，赢得了所有同伴的喜爱。

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] . "
that her departure is an occasion of mourning for all of us . "
那 她 离开 是 一个 场合 的 丧 为了 全部 的 我们 . "
她的离世令我们所有人都感到悲痛。

" [juː; jʊ] ˈrendər] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ,
" **You render me very happy and very proud by speaking thus of my sister ,**
" 你 使成为 我 非常 快乐的 和 非常 自豪的 经过 请讲 因此 的 我的 姐姐 ,
[ˈmædəm] . "
madam . "
女士 . "

“夫人，您这样评价我的姐姐，我感到非常高兴和自豪。”

" [ðɪs] [preɪz] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [truːθ] , [kæbəɫˈjerou; ,kæbəˈlerou] .
" **This praise is only the expression of the strictest truth , caballero :**
" 这 称赞 是 仅有的 这 表达 的 这 最严格的 真相 , 骑士 .
“这句赞美之词，只是最纯粹的真理的表达，先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈriːəli] [moʊst] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] [juː ˈes] [ðʌs] .
We are all really most grieved to see her leave us thus .
我们 是 全部 真的 最多 伤心 到 看 她 离开 我们 因此 .
我们都为她以这种方式离开我们而感到无比悲痛。

[stiɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈventʃərd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Still , I should not have ventured thus to make myself the interpreter of our
仍然 , 我 应该 不是 有 冒险 因此 到 制作 我 这 翻译 的 我们的
[rɪˈɡrets] ,
regrets ,
遗憾 ,

然而，我本不该如此贸然地去诠释我们的遗憾。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈrendərz] [aɪ ˈtiː][ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə] [spiːk]
were there not a very strong reason that renders it almost a duty to speak
是 那里 不是 一个 非常 强的 原因 那 渲染 它 几乎 一个 责任 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

除非有非常充分的理由，让我几乎有义务和你谈谈。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
" **I am listening to you , madam ,**
" 我 是 聆听 到 你 , 女士 ,

“我在听您说话，夫人。”

[ðoo] [aɪ][kæn; kən] [ges] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em 'iː] .
though I can guess beforehand what you are going to say to me .
尽管 我 能 猜测 预先 什么 你 是 去 到 说 到 我 .

虽然我可以事先猜到你要跟我说什么。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **She looked at him in surprise .**
" 她 看起来 在 他 在 惊喜 .

她惊讶地看着他。

" [juː; jʊ] [ges] !
" **You guess !**
" 你 猜测 !

你猜！

[oo] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
Oh , it is impossible , señor , " she exclaimed .
哦 , 它 是 不可能的 , 先生 , " 她 惊呼 .

“哦，这不可能，先生，”她惊呼道。

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [smaɪld] .
The Frenchman smiled .
这 法国人 微笑 .

法国人笑了。

" [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈdoʊnjə] [he'linər] , [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ˈkɒnvənts] , [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [wʌn]
" **My sister , Doña Helena , as is generally the case in convents , has chosen one**
" 我的 姐姐 , 多娜 海伦娜 , 作为 是 一般来说 这 案件 在 修道院 , 有 选定 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
of her companions ,
的 她 同伴 ,

“我的姐姐海伦娜修女，像修道院里通常的做法一样，选择了一位同伴，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lʌðər] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [frend] .
whom she loves more than the others , and made her her intimate friend .
谁 她 爱 更多的 比 这 其他的 , 和 制成 她 她 亲密的 朋友 .

她最爱的人是她自己，并把她当成了亲密的朋友。

[ɪz] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˈmædəm] ? "
Is such the case , madam ? "
是 这样的 这 案件 , 女士 ? "

情况真是如此吗，夫人？

" [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?
" **How do you know it ?**
" 如何 做 你 知道 它 ?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] —
" **He continued ; with a smile —**
" 他 持续 ; 和 一个 微笑 —

他继续说道，脸上带着微笑——

" [naʊ] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [soʊ] [bɪ'ləvɪd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][baɪ] [he'linər] [bʌt; bət][baɪ][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
" **Now , this young lady , so beloved not only by Helena but by you , madam ,**
" 现在 , 这 年轻的 女士 , 所以 心爱 不是 仅有的 经过 海伦娜 但 经过 你 , 女士 ,

“现在，这位年轻的女士，不仅深受海伦娜喜爱，也深受您喜爱，夫人，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][jʊr; jər] [kə'mju:nəti] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] , [kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] [gɜ:rɪ] , [hu:] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
and all your community , is a gentle , kind , loving girl , who , in consequence
和 全部 你的 社区 , 是 一个 温和的 , 种类 , 爱 女孩 , WHO , 在 结果
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
of a great misfortune ,
的 一个 伟大的 不幸 ,

以及你们整个社区，她是一位温柔、善良、充满爱心的女孩，由于一场巨大的不幸，

[br'keɪm] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [hu:m] [jʊr; jər] ['tendər] [kər] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
became insane , but whom your tender care has restored to reason .
成为 疯狂的 , 但 谁 你的 投标 关心 有 恢复 到 原因 .

他精神失常，但你的悉心照料使他恢复了理智。

[stiɪl] , [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['lætər] [fækt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] , [brɪ'fɔ:r] [ɔ:ɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] ,
Still , you keep the latter fact a profound secret , before all from her guardian ,
仍然 , 你 保持 这 后者 事实 一个 深刻的 秘密 , 前 全部 从 她 监护人 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

然而，你却将后一件事深藏心底，首先瞒着她的监护人，而她的监护人.....

[nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [stript] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ,
not contented with having stripped her of her fortune ,
不是 满足 和 拥有 脱衣舞 她 的 她 财富 ,

夺走她的财产后，他仍然不满足，

[naʊ] [ɪn'sɪsts] [ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri]
now insists of robbing her of her happiness by forcing her to marry
现在 坚持 的 抢劫 她 的 她 幸福 经过 强制 她 到 结婚

[hɪm; ɪm] . " **him** . "
他 . "

现在他却执意要强迫她嫁给他，夺走她的幸福。

" [seɪ'njɔ:r] , [seɪ'njɔ:r] , " [ðə; ði] ['æbəs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
" **Señor , señor , the abbess exclaimed , as she rose from her seat ,**
" 先生 , 先生 , " 这 女修道院长 惊呼 , 作为 她 玫瑰 从 她 座位 ,

"先生，先生，"女修道院长一边说着，一边从座位上站了起来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sta:nɪʃmənt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with an astonishment blended with terror ,
和 一个 惊讶 混合 和 恐怖 ,

带着惊愕和恐惧，

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]
" **who are you that you know so many things of which I believed the whole world**
" WHO 是 你 那 你 知道 所以 许多 事物 的 哪个 我 相信 这 所有的 世界
[ɪgnərənt] ? " **ignorant ?** "
无知 ? "

"你究竟是谁？你竟然知道这么多我以为全世界都不知道的事情？ "

" [hu:] [eɪ 'em][aɪ] , ['mædəm] ?
" **Who am I , madam ?**
" WHO 是 我 , 女士 ?

"夫人，我是谁？ "

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [he'linər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
the brother of Helena , that is to say ,
这 兄弟 的 海伦娜 , 那 是 到 说 ,

海伦娜的兄弟，也就是说，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .
a man in whom you can place the most entire confidence .
一个 男人 在 谁 你 能 地方 这 最多 全部的 信心 .

一个你可以完全信任的人。

[hens] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
Hence permit me to proceed .
因此 允许 我 到 继续 .

因此，请允许我继续。

" [ðə; ði] ['æbəs] , [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'stri:m] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **The abbess , still suffering from extreme agitation , sat down again .**
" 这 女修道院长 , 仍然 痛苦 从 极端 搅动 , 卫星 向下 再次 .

“院长仍然极度激动，又坐了下来。”

" [goʊ][ɑ:n] , [kæbəl'jeroʊ; kæbə'leroʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Go on , caballero , " she said .**
" 去 在 , 骑士 , " 她 说 .

“继续，先生，”她说。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][dʊŋjə][ə'ni:tə] , ['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sə'spɪ(ə)n] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **The guardian of Doña Anita , either that he has suspicion , or for some**
" 这 监护人 的 多娜 安妮塔 , 任何一个 那 他 有 怀疑 , 或者 为了 一些

[ʌðər] ['moʊtɪv] ,
other motive ,
其他 动机 ,

“安妮塔夫人的监护人，要么是心存疑虑，要么是出于其他动机，

[roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ɔ:rdərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn]
wrote to you yesterday , ordering you to prepare her to marry him within
写道 到 你 昨天 , 订购 你 到 准备 她 到 结婚 他 之内

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

昨天他写信给你，命令你在二十四小时内让她做好嫁给他的准备。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['letər] , [dʊŋjə][ə'ni:tə][hæz; həz] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]
Since the receipt of this fatal letter , Doña Anita has been plunged in the
自从 这 收据 的 这 致命的 信 , 多娜 安妮塔 有 到过 暴跌 在 这

[ˈdi:pəst] [dɪ'sper] ,
deepest despair ,
最深处 绝望 ,

自从收到这封致命的信后，安妮塔夫人就陷入了深深的绝望之中。

[ə; eɪ] [dɪ'sper] ['fɜ:rðər] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,
a despair further heightened by the sudden departure of my sister ,
一个 绝望 更远 增强 经过 这 突然 离开 的 我的 姐姐 ,

姐姐的突然离去，更加剧了我的绝望。

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['serfli] [rɪ'vi:l] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['si:krits] .
the only friend in whose arms she can safely reveal her heart's secrets .
这 仅有的 朋友 在 谁 武器 她 能 安全 揭示 她 心脏的 秘密 .

她唯一可以放心地向其倾诉心事的朋友。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]['hoʊli][ænd; ænd] [gʊd] ,
But you , madam , who are so holy and good ,
但 你 , 女士 , WHO 是 所以 圣 和 好的 ,

但是您，夫人，您是如此圣洁善良，

[ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezər] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][ʌv; əv]
are aware that God can at his pleasure confound the projects of
是 意识到的 那 上帝 能 在 他的 乐趣 混杂 这 项目 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
the wicked ,
这 邪恶 ,

他们知道上帝可以随心所欲地挫败恶人的阴谋，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['wɜːrmwʊd] [ɪntuː] ['hʌni] .
and change wormwood into honey .
和 改变 蒿 进入 蜂蜜 .

将苦艾转化为蜂蜜。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [seɾaːpioʊ][diː][laː] ['rɒndə] ? "
Did you not receive a visit yesterday from Don Serapio de la Ronda ? "
做过 你 不是 收到 一个 访问 昨天 从 大学教师 塞拉皮奥 德 拉 朗达 ? "

昨天唐·塞拉皮奥·德拉隆达没有来拜访你吗？

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [deɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fɛt(ə)]
that gentleman deigned to visit me a few moments before I received the fatal
那 绅士 设计 到 访问 我 一个 很少 时刻 前 我 已收到 这 致命的
['letər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] . "
letter to which you have referred . "
信 到 哪个 你 有 指 . "

那位先生在我收到您提到的那封致命信件前不久，还纡尊降贵地来看望了我。

" [dɪd][nɑːt] [dɑːn] [seɾaːpioʊ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [seɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
" **Did not Don Serapio , on leaving you , say these words :**
" 做过 不是 大学教师 塞拉皮奥 , 在 离开 你 , 说 这些 字 :

“唐·塞拉皮奥离开你们的时候，不是说过这些话吗：”

- [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['dʊʊnjə][ə'hiːtə] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
' **Be kind enough to inform Doña Anita that a friend is watching over her ;**
- 是 种类 足够的 到 通知 多娜 安妮塔 那 一个 朋友 是 观看 超过 她 ;

请好心告诉安妮塔女士，有一位朋友在照顾她；

[ðæt] [ðɪs] [frend] [hæz; həz] [ɔː'ledi] [gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi]
that this friend has already given her unequivocal proofs of the interest he
那 这 朋友 有 已经 给定 她 明确的 证明 的 这 兴趣 他
[teɪks] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ,
takes in her happiness ,
需要 在 她 幸福 ,

这位朋友已经用确凿的证据证明了他对她幸福的关心。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [siːz] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] ,
and that , on the day when she again sees the Franciscan monk ,
和 那 , 在 这 天 什么时候 她 再次 看到 这 方济会 僧 ,

而就在她再次见到那位方济会修士的那天，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl][hɜːr; hər] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] ? - "
to whom she confessed once before , all her misfortunes will be ended ? ' "
到 谁 她 坦白 一次 前 , 全部 她 不幸 将要 是 结束 ? - "

她之前曾向谁倾诉过，她所有的不幸都会就此结束吗？

" [jes] , [dɑːn] [seɾaːpioʊ][dɪd] ['ʌtər] [ðʊʊz] [wɜːrdz] . "
" **Yes , Don Serapio did utter those words . "**
" 是的 , 大学教师 塞拉皮奥 做过 说出 那些 字 . "

“是的，唐·塞拉皮奥确实说过那些话。”

" [wel] , ['mædəm] , [aɪ][,eɪ 'em] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːtɪ]['oʊnli][baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'hʌðər] ['pɜːrs(ə)n]
" Well , madam , I am sent to you , not only by him , but by another person
" 出色地 , 女士 , 我 是 发送 到 你 , 不是 仅有的 经过 他 , 但 经过 其他 人
,
,
,

“夫人，我不仅是受他指派来见您的，还有另一个人也这样指派我来。”

[huː] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
who is no less than the President of the Republic ,
WHO 是 不 较少的 比 这 总统 的 这 共和国 ,
他正是共和国总统，

[nɑːtɪ]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]['sɪstər][bʌt; bət][ˈɪːlsəʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][tuː; tə][,em 'iː]
not only to take away my sister but also to ask you to deliver up to me
不是 仅有的 到 拿 离开 我的 姐姐 但 还 到 问 你 到 递送 向上 到 我
['doʊnjə][ə'niːtə] ,
Doña Anita ,
多娜 安妮塔 ,

不仅要带走我的妹妹，还要你把安妮塔夫人交给我。

[huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] . "
who will accompany her . "
WHO 将要 陪伴 她 . "
谁将陪同她？

" ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ser'njɔːr] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk]
" Heaven is my witness , señor , that I would be delighted to do what you ask
" 天堂 是 我的 证人 , 先生 , 那 我 会 是 高兴极了 到 做 什么 你 问
[ʌv; əv][,em 'iː] .
of me .
的 我 .

“老天爷可以作证，我非常乐意为您效劳。”

[ʌn'hæpɪli] , [,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ][ɪn][maɪ] ['paʊər] ; ['doʊnjə][ə'niːtə][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][,em 'iː][baɪ][hɜːr; hər]
Unhappily , it is not in my power ; Doña Anita was entrusted to me by her
不幸地 , 它 是 不是 在 我的 力量 ; 多娜 安妮塔 曾是 受托 到 我 经过 她
[soʊl] [rɪ'leɪʃn] ,
sole relation ,
唯一 关系 ,

很遗憾，这不在我的掌控之中；多娜·安妮塔是她唯一的亲属委托我照顾的。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt]
who is at the same time her guardian , and though he is unworthy of that
WHO 是 在 这 相同的 时间 她 监护人 , 和 尽管 他 是 不配 的 那
[ˈtaɪt(ə)l] ,
title ,
标题 ,

他同时也是她的监护人，尽管他并不配得上这个称号。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] ,
and my heart bleeds in refusing you ,
和 我的 心 出血 在 拒绝 你 ,
拒绝你，我的心都碎了。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] . "
it is to him alone that I am bound to deliver her . "
它 是 到 他 独自的 那 我 是 边界 到 递送 她 . "
我只有责任把她交给他。

" [ðɪs] [əb'dʒek(ə)n] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɒli] [ə'pri:ʃiərt] ,
" **This objection , madam , the justice of which I fully appreciate** ,
" 这 异议 , 女士 , 这 正义 的 哪个 我 完全 欣赏 ,
“夫人，我完全理解您提出的反对意见的合理性，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔ:ˈsi:n] [baɪ][ðə; ði] [pɜ:sənz] [hu:z] [ˌreprɪˈzentətɪv] [aɪ][,eɪˈem] .
has been foreseen by the persons whose representative I am .
有 到过 预见 经过 这 人 谁 代表 我 是 .
这一点已被我所代表的人们预见到了。

[hens] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['skru:pəlz][baɪ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'li:sɪŋ] [ju:; jʊ]
Hence they consulted on the means to remove the scruples by entirely releasing you
因此 他们 咨询 在 这 方法 到 消除 这 顾虑 经过 完全 发布 你
[frʌm; frəm] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] .
from responsibility .
从 责任 .
因此，他们商议如何通过彻底免除你的责任来消除你的顾虑。

[ˈfɑ:ðər] , [gɪv] [ðɪs] ['leɪdɪ][ðə; ði] ['peɪpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['berər] .
Father , give this lady the paper , of which you are the bearer .
父亲 , 给 这 女士 这 纸 , 的 哪个 你 是 这 持有人 .
父亲，请把这份文件交给这位女士，你是这份文件的保管人。

" [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" **Without uttering a word** ,
" 没有 发出声音 一个 单词 ,
“一言不发，

[da:n] ['mɑ:rj(ə)] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ðə; ði][blæŋk] ['sɪgnətʃər] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd]
Don Martial took from his pocket the blank signature Valentine had entrusted
大学教师 马歇尔 采取 从 他的 口袋 这 空白的 签名 情人节 有 受托
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
唐·马歇尔从口袋里掏出瓦伦丁委托他签发的空白签名簿。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] ['æbəs] .
and handed it to the abbess .
和 递交 它 到 这 女修道院长 .
然后把它交给了女修道院长。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What is this ?** " **she asked** .
" 什么 是 这 ? " 她 问 .
“这是什么？”她问道。

" [ˈmædəm] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , " [ðæt] [ˈpeɪpər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Madam , the Frenchman answered , that paper is a blank signature of the**
" 女士 , " 这 法国人 回答 , " 那 纸 是 一个 空白的 签名 的 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
President of the Republic ,
总统 的 这 共和国 ,
“夫人，”法国人回答说，“那张纸是共和国总统的空白签名。”

[hu:] [ˈɔ:rdərz][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈdoʊnjə][əˈni:tə][ˈɪntu:][maɪ][hændz] . " **who orders you to deliver Doña Anita into my hands** . "
WHO 订单 你 到 递送 多娜 安妮塔 进入 我的 双手 . "
“谁命令你把安妮塔夫人交给我？ ”

" [aɪ] [si:] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsɑ:roʊfəli] ; " [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [blæŋk] ['sɪgnətʃər] ,
" **I see it , she said , sorrowfully ; unfortunately this blank signature** ,
" 我 看 它 , " 她 说 , 悲伤地 ; " 很遗憾 这 空白的 签名 ,
“我看到了，”她悲伤地说；“很遗憾，这是一张空白的签名单。”

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈevriwɛr] [els] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɔ:] , [ɪz] [ˈpaʊərləs] [hɪr] .
which would everywhere else have the strength of the law , is powerless here .
哪个 会 到处 别的 有 这 力量 的 这 法律 , 是 无力 这里 .
在其他地方都具有法律效力的条款, 在这里却毫无效力。

[wiː; wi][ˈoʊnli][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli]
We only indirectly depend on the temporal power , but are completely
我们 仅有的 间接 依赖 在 这 颞 力量 , 但 是 完全地
[ˌsʌbdʒəˌgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] ,
subjugated to the spiritual power ,
被征服 到 这 精神 力量 ,
我们只是间接地依赖于世俗权力, 却完全臣服于精神权力。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈsiːv] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and we can only receive orders from it .
和 我们 能 仅有的 收到 订单 从 它 .
我们只能接收来自它的订单。

" [ðə; ði] - [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] , [fʊl] [ɹ; əv] [dɪˈspɛr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huːz] [feɪs]
" **The Tigrero took a side glance , full of despair , at his companion , whose face**
" 这 - 采取 一个 边 瞥一眼 , 满的 的 绝望 , 在 他的 伴侣 , 谁 脸
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
was still smiling .
曾是 仍然 微笑 .

“老虎”绝望地瞥了一眼他的同伴, 同伴脸上依然带着笑容。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **What would you require , madam ,** " **he continued ,**
" 什么 会 你 要求 , 女士 , " 他 持续 ,
“夫人, 您需要什么?”他继续说道。

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɹp] [ðɪs] [ɹnˈhæpi] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **in order to consent to give up this unhappy young lady to me ?** " "
" 在 命令 到 同意 到 给 向上 这 不开心 年轻的 女士 到 我 ? "
“为了同意把这个不幸的年轻女士交给我?”

" [əˈlæs] , [seɪˈnjɔːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [rɪˈfjuːz] [kəmˈplaɪəns] .
" **Alas , señor , it is not I who refuse compliance .**
" 唉 , 先生 , 它 是 不是 我 WHO 拒绝 遵守 .
“唉, 先生, 并非是我拒绝服从。”

[ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
Heaven is my witness that it is my greatest desire to see her escape from
天堂 是 我的 证人 那 它 是 我的 最 欲望 到 看 她 逃脱 从
[hɜːr; hər][ˈpɜːrsɪkjʊːtər] . " "
her persecutor . " "
她 迫害者 . "

上天可以作证, 我最大的愿望就是看到她摆脱迫害者。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ɹ; əv][ðæt] , [ˈmædəm] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
" **I am thoroughly convinced of that , madam ; that is why ,**
" 我 是 彻底 确信 的 那 , 女士 ; 那 是 为什么 ,
“我对此深信不疑, 夫人; 正因如此,

[ˈfiːlɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ɹ; əv][jɔːr; jər] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
feeling persuaded of your good feeling towards your charge ,
感觉 被说服 的 你的 好的 感觉 向 你的 收费 ,
确信你对你所照顾的人抱有良好的感情,

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə]
I ask you to tell me what authority you require in order to give her up to
我 问 你 到 告诉 我 什么 权威 你 要求 在 命令 到 给 她 向上 到
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

我问你，你需要什么样的授权才能把她交给我？

" [aɪ] ['kænɔːt] , [seɪ'njɔːr] , [ə'laʊ] [dʊʊnjə][ə'niːtə][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] ['kɑːnvent'kɑːnvənt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]
" I cannot , señor , allow Doña Anita to quit this convent without a perfectly
" 我 不能 , 先生 , 允许 多娜 安妮塔 到 辞职 这 修道院 没有 一个 完美
[ˈregjələɹ][ɔːrdər] ,
regular order ,
常规的 命令 ,

“先生，我不能允许安妮塔夫人没有按照正规程序离开修道院。”

[saɪnd] [baɪ] [mɔːɲse'njɜːr] [ðə; ði] [ɑːrt'biʃəp] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [huː] [ə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
signed by Monseigneur the Archbishop of Mexico , who alone has the right to
签名 经过 阁下 这 大主教 的 墨西哥 , WHO 独自的 有 这 正确的 到
[kə'mænd] [hɪr] ,
command here ,
命令 这里 ,

由墨西哥大主教签署，只有他才有权在此发号施令。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'beɪ] . "
and whom I am compelled to obey . "
和 谁 我 是 被迫 到 服从 . "

而我不得不服从他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɔːrdər] , ['mædəm] , [ɔːl][jʊɹ; jəɹ]['skruːpəlz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ? "
" And if I had that order , madam , all your scruples would be removed ? "
" 和 如果 我 有 那 命令 , 女士 , 全部 你的 顾虑 会 是 已移除 ? "
“如果我得到了那份命令，夫人，您所有的顾虑都会烟消云散吗？”

" [jes] , [ɔːl] , [seɪ'njɔːr] . "
" Yes , all , señor . "
" 是的 , 全部 , 先生 . "

“是的，先生，都是。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'laʊɪn] [dʊʊnjə][ə'niːtə][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ? "
" You would have no further difficulty in allowing Doña Anita to depart ? "
" 你 会 有 不 更远 困难 在 允许 多娜 安妮塔 到 离开 ? "
“您是否不会再有困难允许安妮塔夫人离开？”

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'lɪvəɹ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [seɪ'njɔːr] . "
" I would deliver her to you at once , señor . "
" 我 会 递送 她 到 你 在 一次 , 先生 . "

“我会立刻把她送到您那里，先生。”

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
" Since that is the case , madam , I will ask you to do so ,
" 自从 那 是 这 案件 , 女士 , 我 将要 问 你 到 做 所以 ,
既然如此，夫人，我就请您这样做吧。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːrdər] . "
for I have brought you that order . "
为了 我 有 带来 你 那 命令 . "

因为我已经把那份命令带给你了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ?
" You have it ?
" 你 有 它 ?

你有吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wið; wiθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [dɪˈlaɪt] .
" **she said , with undisguised delight .**
" 她 说 , 和 不加掩饰的 喜 .

“她毫不掩饰地表达了喜悦之情。”

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,
" **Here it is , " he answered , as he took a paper from his pocketbook ,**
" 这里 它 是 , " 他 回答 , 作为 他 采取 一个 纸 从 他的 袖珍书 ,
“给你,”他一边回答, 一边从钱包里掏出一张纸。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and handed it to her .
和 递交 它 到 她 .

然后把它递给了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː] .
She opened it at once , and eagerly perused it .
她 打开 它 在 一次 , 和 急切地 仔细阅读 它 .

她立刻打开, 迫不及待地仔细阅读起来。

" [oʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈdoʊnjə][əˈniːtə][ɪz] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — — "
" **Oh now , " she continued , " Doña Anita is free , and I will — — "**
" 哦 现在 , " 她 持续 , " 多娜 安妮塔 是 自由的 , 和 我 将要 — — "

“哦, 现在,”她继续说道, “安妮塔夫人自由了, 而我将——”

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] ,
" **One moment , madam , " he interrupted her ,**
" 一 片刻 , 女士 , " 他 中断 她 ,

“稍等片刻, 夫人,”他打断了她的话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkerfəli] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" **have you carefully read the order I had the honour of giving you ? "**
" 有 你 小心 读 这 命令 我 有 这 荣誉 的 给予 你 ? "

“你是否仔细阅读过我荣幸地下达给你的命令? ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˈsekjələr]
" **In that case be kind enough to allow the young ladies to put on secular**
" 在 那 案件 是 种类 足够的 到 允许 这 年轻的 女士们 到 放 在 世俗

[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

“既然如此, 就请您体谅一下, 允许这些年轻女士穿上世俗的服装吧。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðər; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈsiːkrət] , [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈkæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ˈentər]
and , as their departure must be kept secret , allow my carriage to enter
和 , 作为 他们的 离开 必须 是 保留 秘密 , 允许 我的 运输 到 进入

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
the front courtyard .
这 正面 庭院 .

并且, 由于他们的离开必须保密, 请允许我的马车进入前院。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] , [huː] [lʊkt]
I fancied I saw ill - looking fellows prowling about the neighbourhood , who looked
我 幻想 我 锯 患病的 - 寻找 伙伴们 潜行 关于 这 邻里 , WHO 看起来

[tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [spaɪz] . "
to me like spies . "
到 我 喜欢 间谍 . "

我好像看到几个面目狰狞的家伙在附近徘徊, 我觉得他们像是间谍。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['gɑːrdiən] ?
" **What must I say , though , to the young lady's guardian ?**
" 什么 必须 我 说 , 尽管 , 到 这 年轻的 女士的 监护人 ?
" 可是, 我该对这位年轻女士的监护人说些什么呢? "

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] . "
I am going to see him today ."
我 是 去 到 看 他 今天 : "
我今天要去见他。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mædəm] .
" **I am aware of that , madam .**
" 我 是 意识到的 的 那 , 女士 :
我知道这一点, 夫人。

[geɪn] [taɪm] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪz] [ɪl] ;
Gain time ; tell him that his ward is ill ;
获得 时间 ; 告诉 他 那 他的 病房 是 患病的 ;
争取时间; 告诉他他监护的病人生病了;

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['mæɪrɪdʒ]
that you have succeeded in gaining her consent to the projected marriage
那 你 有 成功了 在 获得 她 同意 到 这 预计 婚姻
, [bʌt; bət] ,
, **but** ,
, 但 ,
你已经成功获得了她对这桩婚事的同意, 但是,

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] .
on the condition that it be deferred for eight and forty hours .
在 这 状况 那 它 是 延期 为了 八 和 四十 小时 :
条件是推迟四十八小时。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] [aɪ][eɪ 'em][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]
It is a falsehood I am suggesting to you , madam , but it is
它 是 一个 谬误 我 是 建议 到 你 , 女士 , 但 它 是
['nesəserɪ] ,
necessary ,
必要的 ,
夫人, 我向您提出的建议是错误的, 但却是必要的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][aɪ 'tiː] . "
and I feel convinced that heaven will pardon it ."
和 我 感觉 确信 那 天堂 将要 赦免 它 : "
我相信上天会赦免这一切。

" [oʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] , [seɪ'njɔːr] .
" **Oh , do not be anxious about that , señor .**
" 哦 , 做 不是 是 焦虑的 关于 那 , 先生 :
"哦, 先生, 您不必为此担心。"

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [ɑːn][maɪ'self][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlʃhʊd] ;
I will gladly take on myself the responsibility of this falsehood ;
我 将要 乐意 拿 在 我 这 责任 的 这 谬误 ;
我乐意承担这一谎言的责任;

['doʊnjə] [ə'niːtəz] ['gɑːrdiən] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,
Doña Anita's guardian will not dare to oppose so short a delay ,
多娜 安妮塔的 监护人 将要 不是 敢 到 反对 所以 短的 一个 延迟 ,
安妮塔夫人的监护人不反对如此短暂的延期。

[haʊˈevər] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][duː;][soʊ] : [bʌt; bət][ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ? " **however well inclined he may be to do so : but in forty - eight hours ?** " 然而 出色地 倾斜 他 可能 是 到 做 所以 : 但 在 四十 - 八 小时 ? "

然而，即便他很想这么做，但要在四十八小时内完成吗？

" [ɪn] [ˈfɔːrti] - [ˈaʊərz] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloo] [vɔɪs] , " **In forty - hours , madam , " the Frenchman answered in a hollow voice ,** " 在 四十 - 小时 , 女士 , " 这 法国人 回答 在 一个 空洞的 嗓音 , " "四十小时后，夫人，"法国人用空洞的声音回答道。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [gəˈerou] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈdoʊnjə][əˈniːtə] . " **General Guerrero will not come to claim the hand of Doña Anita .** " 一般的 格雷罗 将要 不是 来 到 宣称 这 手 的 多娜 安妮塔 . " "格雷罗将军不会来迎娶安妮塔小姐。"

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] " **CHAPTER XXIII** " 章 二十三 第二十三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . **ON THE ROAD .** 在 这 路 . 在路上。

[ɔːl][ðə; ði][ˈskruːpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] — [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈskruːpəlz] , [let][juːˈes][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] **All the scruples of the Mother Superior — honourable scruples , let us hasten to** 全部 这 顾虑 的 这 母亲 优越的 — 光荣的 顾虑 , 让 我们 趋 到 [eɪ diːˈdiː] — [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , **add — having thus been removed ,** 添加 — 拥有 因此 到过 已移除 , 修女院长的所有顾虑——我们必须赶紧补充一句，是那些高尚的顾虑——都因此消除了，

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈræliər] , **one after the other , by Mr . Rallier ,** 一 后 这 其他 , 经过 先生 . 集结者 , 拉利尔先生接连不断地写道：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] , **by means of the double orders he had been careful to provide himself with ,** 经过 方法 的 这 双倍的 订单 他 有 到过 小心 到 提供 他自己 和 , 通过他精心安排的双重指令，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbɔːdəz] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] **the next thing was to see about getting the two boarders away without further** 这 下一个 事物 曾是 到 看 关于 获得 这 二 寄宿生 离开 没有 更远 [deɪ] . **day .** 天 .

接下来要做的就是尽快把那两个房客弄走。

[ðə; ði] [ˈæbəʃ] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [left] [hɜːr; hər] **The abbess , who understood the importance of a speedy conclusion , left her** 这 女修道院长 , WHO 理解 这 重要性 的 一个 迅速 结论 , 左边 她 [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , **visitors in the parlour ,** 访客 在 这 客厅 , 深知尽快结束此事的重要性，女修道院长便将访客们留在客厅里。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [hɜ:ɹ'self] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
and , in order to avoid any misunderstanding , herself undertook to fetch the
和 , 在 命令 到 避免 任何 误解 , 她自己 承担 到 拿来 这
[tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
two young ladies ,
二 年轻的 女士们 ,

为了避免任何误会，她主动提出去接两位小姐。

[ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] ['sɪstər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
after giving a lay sister orders to call the carriage into the first courtyard .
后 给予 一个 躺 姐姐 订单 到 称呼 这 运输 进入 这 第一的 庭院 .

吩咐一位俗家修女将马车叫进第一个院子。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] , [wʌŋ][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [brɪˈfɔ:ɹ] [ɔ:l] — [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðɪs]
In a religious community , one of women before all — we do not mean this
在 一个 宗教 社区 , 一 的 女性 前 全部 — 我们 做 不是 意思是 这
[sə'tɪrɪkli] — [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [dʌŋ] ,
satirically — whatever may be done ,
讽刺地 — 任何 可能 是 完毕 ,

在一个宗教团体中，一个以女性为先的团体——我们并非讽刺——无论做什么，

[ænd; ənd] [wət'evər] [priˈkɔ:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] .
and whatever precautions may be taken , nothing can long be kept a secret .
和 任何 防范措施 可能 是 已采取 , 没有什么 能 长的 是 保留 一个 秘密 .

无论采取什么预防措施，都无法长期保密。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] [er]
the two gentlemen had scarcely entered the speaking room of the abbess ere
这 二 先生们 有 几乎 进入 这 请讲 房间 的 这 女修道院长 埃雷
[ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['dʊʊnjə][əˈni:tə][ænd; ənd]['dʊʊnjə] [heˈlɪnər] [sprɛd] [ə'mʌŋ]
the rumour of the departure of Doña Anita and Doña Helena spread among
这 谣言 的 这 离开 的 多娜 安妮塔 和 多娜 海伦娜 传播 之中

[ðə; ði] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [rəˈpɪdətɪ] .
the nuns with extreme rapidity .
这 修女 和 极端 快速 .

两位先生刚走进女修道院长的谈话室，安妮塔修女和海伦娜修女离开的传闻就以极快的速度在修女们中间传开了。

[hu:] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld] ,
Who spread the news no one could have told ,
WHO 传播 这 消息 不 一 可以 有 讲述 ,
谁泄露了这个无人能知晓的消息？

[ænd; ənd] [jet] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [spʊʊk] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
and yet everybody spoke about it as a certainty .
和 然而 大家 辐 关于 它 作为 一个 肯定 .

然而，每个人都把它当作一件板上钉钉的事来谈论。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:ɹ; wər]['næt(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈfɔ:rmd] .
The young ladies were naturally the first informed .
这 年轻的 女士们 是 自然 这 第一的 知情的 .

自然而然，最先被告知的是年轻女士们。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðer; ðər][æŋˈzaɪətɪ][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['dʊʊnjə][əˈni:tə] ['tremblɪd] ,
At the outset their anxiety was great , and Doña Anita trembled ,
在 这 开端 他们的 焦虑 曾是 伟大的 , 和 多娜 安妮塔 颤抖 ,
起初他们非常焦虑，安妮塔夫人更是浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪlɪːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fetʃt] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] ,
for she believed that she was fetched by order of her guardian ,
为了 她 相信 那 她 曾是 已获取 经过 命令 的 她 监护人 ,
因为她相信自己是奉监护人的命令被带走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði]
and that the monk speaking with the abbess was the one sent by the
和 那 这 僧 请讲 和 这 女修道院长 曾是 这 一 发送 经过 这
[ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈmiːdiət] [ˌprepəˈreɪ]nɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] .
general to make immediate preparations for her marriage .
一般的 到 制作 即时 准备工作 为了 她 婚姻 .

与女修道院长交谈的僧侣是将军派来立即为她的婚礼做准备的。
[hens] , [wen] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈentərd] [ˈdoʊnjə] [ˈhelɪnəz] [sel] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [per] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
Hence , when the abbess entered Doña Helena's cell , she found the pair in each other's
因此 , 什么时候 这 女修道院长 进入 多娜 海伦娜的 细胞 , 她 成立 这 一对 在 每个 其他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

因此, 当女修道院长走进海伦娜修女的房间时, 发现两人正拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] .
and weeping bitterly .
和 哭泣 苦涩地 .
痛哭流涕。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [misˈteɪk] [wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː]
Fortunately , the mistake was soon cleared up , and the sorrow converted into
幸运的是 , 这 错误 曾是 很快 已清除 向上 , 和 这 悲哀 转换 进入
[dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈæbəs] ,
joy when the abbess ,
喜悦 什么时候 这 女修道院长 ,
幸运的是, 这个错误很快被澄清, 当女修道院长.....时, 悲伤也变成了喜悦。

[huː] , [θruː] [ˈsɪmpəθi] , [wept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbɔːdəz] , [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʌv; əv]
who , through sympathy , wept as much as her boarders , explained that of
WHO , 通过 同情 , 哭泣 作为 很多 作为 她 寄宿生 , 解释 那 的
[ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] ,
the two strangers ,
这 二 陌生人 ,
她出于同情, 和房客们一样痛哭流涕, 并解释说, 这两个陌生人.....

[huːm] [ðeɪ] [fɪrd] [soʊ] [ˈgreɪtli] , [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈdoʊnjə] [heˈlɪnər] ,
whom they feared so greatly , one was the brother of Doña Helena ,
谁 他们 害怕 所以 非常 , 一 曾是 这 兄弟 的 多娜 海伦娜 ,
他们极为惧怕的那个人, 其中一个是海伦娜夫人的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [frænˈsɪskən] [mʌŋk] [huːm] [ˈdoʊnjə][əˈniːtə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] , [ænd; ənd]
and the other the Franciscan monk whom Doña Anita had already seen , and
和 这 其他 这 方济会 僧 谁 多娜 安妮塔 有 已经 已见 , 和
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
that they had come ,
那 他们 有 来 ,
还有一位是多娜·安妮塔已经见过的方济各会修士, 他们也来了。

[nɑːt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
not to add to her sufferings , but to remove her from the
不是 到 添加 到 她 苦难 , 但 到 消除 她 从 这
[ˈtɪrəni] [ðæt] [əˈprest] [hɜːr; hər] .
tyranny that oppressed her .
暴政 那 受压迫者 她 .
不是为了加重她的痛苦, 而是为了让她摆脱压迫她的暴政。

[ˈdoʊnjə] [heˈlinər] , [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [bəʊndɪd]
Doña Helena , on hearing that her brother was at the convent , bounded
多娜 海伦娜 , 在 听力 那 她 兄弟 曾是 在 这 修道院 , 有界
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,

海伦娜夫人听说哥哥在修道院，高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [læst] [daʊts] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌnˈhæpi] [ˈpɜ:sənz] .
and removed her friend's last doubts , for , like all unhappy persons .
和 已移除 她 朋友们 最后的 疑虑 , 为了 , 喜欢 全部 不开心 人 .

并消除了她朋友最后的疑虑，因为，像所有不幸的人一样。

[ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [klʌŋ] [ˈgri:dɪli] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [hoʊp][ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n] ,
Doña Anita clung greedily to this new hope of salvation ,
多娜 安妮塔 紧紧抓住 贪婪地 到 这 新的 希望 的 救恩 ,
安妮塔夫人贪婪地抓住这新的救赎希望不放。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rmɪneɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
which was thus allowed to germinate in her heart at a moment when she
哪个 曾是 因此 允许 到 发芽 在 她 心 在 一个 片刻 什么时候 她
[bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [left][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪˈv(ə)l] [ˈdestəni] .
believed that she had no chance left of escaping her evil destiny .
相信 那 她 有 不 机会 左边 的 逃脱 她 邪恶的 命运 .

因此，当她认为自己再也没有机会逃脱邪恶的命运时，这种想法便在她心中萌芽了。

[ðə; ði] [ˈæbəs] [ðen] [ˈɜ:dʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
The abbess then urged them to complete their preparations for departure ,
这 女修道院长 然后 敦促 他们 到 完全的 他们的 准备工作 为了 离开 ,
[helpɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [dres] ,
helped them to change their dress ,
帮助 他们 到 改变 他们的 裙子 ,

随后，女修道院长催促他们完成出发前的准备工作，并帮助他们更换了衣服。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
and , after embracing them several times , conducted them to the parlour .
和 , 后 拥抱 他们 一些 时代 , 实施 他们 到 这 客厅 .

在多次拥抱他们之后，他把他们带到了客厅。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [dɪˈstɜ:rbəns] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [left][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
In order to avoid any disturbance when the young ladies left the convent ,
在 命令 到 避免 任何 干扰 什么时候 这 年轻的 女士们 左边 这 修道院 ,
[wer] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈdɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
where everybody adored them ,
在哪里 大家 受人喜爱 他们 ,

为了避免年轻女士们离开修道院时引起任何骚动（在修道院里，每个人都非常崇拜她们），

[ðə; ði] [ˈæbəs] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [nʌnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɛlz] .
the abbess had the good idea of sending the nuns to their cells .
这 女修道院长 有 这 好的 主意 的 发送 这 修女 到 他们的 细胞 .

修道院院长想出了一个好主意，把修女们送回她们的房间。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈmeʒər] , [wɪtʃ] , [baɪ] [priˈventɪŋ] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] ,
It was a very prudent measure , which , by preventing leave - taking ,
它 曾是 一个 非常 谨慎 措施 , 哪个 , 经过 预防 离开 - 采取 ,
这是一个非常谨慎的措施，通过阻止员工离职，

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第12/15页

[ˈɔ:lsoʊ] [priˈventɪd] [ˈeni] [ˈnɔɪzɪ] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [ˈʌv; əv] [kraɪz] [ænd; ənd] [terz] ,
also prevented any noisy manifestations of cries and tears ,
还 阻止 任何 嘈杂 表现 的 哭泣 和 眼泪 ,
同时也防止了任何哭闹声的发出。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n]
the sound of which might have been heard outside , and have fallen on
这 声音 的 哪个 可能 有 到过 听到 外部 , 和 有 倒下 在
[ˈhɑ:st(ə)l] [ɪrz] .
hostile ears .
敌对的 耳朵 .

这种声音可能传到了外面，落入了敌对分子的耳中。

[ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [wəz; wəz] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn] [veɪn]
The leave - taking was short , for there was no time to lose in vain
这 离开 - 采取 曾是 短的 , 为了 那里 曾是 不 时间 到 失去 在 徒劳
[ˈkɑ:mpləments] .
compliments .
赞美 .

告别很简短，因为没有时间浪费在无谓的恭维上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [dru:] [daʊn] [ðer; ðər] [veɪlz] ,
The young ladies drew down their veils ,
这 年轻的 女士们 画 向下 他们的 面纱 ,
年轻的女士们拉下了面纱，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] .
and proceeded to the courtyard under the guidance of the abbess .
和 继续 到 这 庭院 在下面 这 指导 的 这 女修道院长 .
在女修道院长的带领下，他们前往庭院。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] ,
The carriage had been drawn as close as possible to the cloisters ,
这 运输 有 到过 绘制 作为 关闭 作为 可能的 到 这 修道院 ,
马车被尽可能地停在了修道院回廊附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [wəz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæbəs] , [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈpɒtər] ,
and the court was entirely deserted , only the abbess , the sister porter ,
和 这 法庭 曾是 完全 荒凉的 , 仅有的 这 女修道院长 , 这 姐姐 搬运工 ,
整个宫廷空无一人，只有女修道院长和女门房。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [nʌŋ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
and a confidential nun witnessing the departure .
和 一个 机密的 尼姑 见证 这 离开 .
还有一位秘密修女见证了他们的离开。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
As the Frenchman opened the door of the carriage ,
作为 这 法国人 打开 这 门 的 这 运输 ,
法国人打开马车门时，

[ə; eɪ] [pi:s] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a piece of paper lying on the seat caught his eyes .
一个 片 的 纸 说谎 在 这 座位 捕捉 他的 眼睛 .
座位上的一张纸吸引了他的目光。

[hiː; hi] [siːzd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd][hɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He seized it without being seen , and hid it in the hollow of his hand .
他 查获 它 没有 存在 已见 , 和 隐藏 它 在 这 空洞的 的 他的 手 .
他悄悄地把它抓起来, 藏在手掌心。

[ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈæbəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bæk]
After kissing the good abbess for the last time , the young ladies took the back
后 接吻 这 好的 女修道院长 为了 这 最后的时间 , 这 年轻的 女士们 采取 这 后退
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

临别前, 年轻的女士们吻别了善良的女修道院长, 然后退到了后排。
[ænd; ənd] [daːn] [ˈmɑːrj(ə)][ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈræliər] , [ˈæftər] [ˈpriːviəsli] [ˈwɪspərɪŋ]
and Don Martial the front , as did Mr . Rallier , after previously whispering
和 大学教师 马歇尔 这 正面 , 作为 做过 先生 . 集结者 , 后 之前 耳语

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
to the coachman ,
到 这 马车夫 ,
唐·马歇尔走在最前面, 就像拉利尔先生之前悄悄告诉马车夫的那样。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] - , [tuː] [ˈɪndiən] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɡrɪn] .
that is , to Curumilla , two Indian words , to which he replied by a sinister grin .
那 是 , 到 - , 二 印度 字 , 到 哪个 他 回复 经过 一个 险恶 咧嘴笑 .
也就是说, 库鲁米拉听到了两个印第安语单词, 他则露出了阴险的笑容作为回应。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbəs] , [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ,
Then , at a signal from the abbess , the convent gates were opened ,
然后 , 在 一个 信号 从 这 女修道院长, 这 修道院 大门 是 打开 ,
然后, 在女修道院长的示意下, 修道院的大门打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [ˈpaʊərf(ə)l] [mjuːlz] .
and the carriage started at full speed , drawn by six powerful mules .
和 这 运输 开始 在 满的 速度 , 绘制 经过 六 强大的 骡子 .
马车由六匹强壮的骡子拉着, 全速驶离。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈsaɪləntli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] , [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [əˈɡen] [ɪˈmiːdiətli]
The crowd silently made room for it to pass , the gates closed again immediately
这 人群 默默 制成 房间 为了 它 到 经过 , 这 大门 关闭 再次 立即地
,
:
,
人群默默地让出一条路, 大门随即再次关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
and the carriage almost immediately disappeared round the corner of the next
和 这 运输 几乎 立即地 消失 圆形的 这 角落 的 这 下一个
[striːt] .
street .
街道 .

马车几乎立刻就消失在了下一条街的拐角处。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
It was about seven o'clock in the morning .
它 曾是 关于 七 点钟 在 这 早晨 .
当时大约是早上七点。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] — [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈlðər] [neɪm] — [ˈɡæləpt] [ɪn] [ˈsaɪləns]
The fugitives — for we can give them no other name — galloped in silence
这 逃犯 — 为了 我们 能 给 他们 不 其他 姓名 — 疾驰 在 沉默
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,
for the first ten or fifteen minutes ,
为了 这 第一的 十 或者 十五 分钟 ,
这些逃犯——我们实在找不到其他称呼他们了——在最初的十分钟或十五分钟里默默地疾驰着。

[wen] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃoʊldər] ,
when the Frenchman gently touched his companion's shoulder ,
什么时候 这 法国人 轻轻地 感动 他的 同伴的 肩膀 ,
当法国人轻轻地碰了碰同伴的肩膀时,
[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and offered him the paper he had found in the carriage .
和 提供 他 这 纸 他 有 成立 在 这 运输 .
然后把他在车厢里找到的那张纸递给了他。

" [riːd] !
" **Read !**
" 读 !
“读!”
" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [tuː] [wɜːrdz] , [ˈhɜːrɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)] —
The paper only contained two words , hurriedly written in pencil —
这 纸 仅有的 包含 二 字 , 匆匆 书面 在 铅笔 —
纸上只有两个字，是用铅笔匆匆写下的——
" [teɪk] [ker] . "
" **Take care .** "
" 拿 关心 . "
“小心。”

" [oʊ] , [oʊ] , " [ðə; ði] - [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] , " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" **Oh , oh , " the Tigrero exclaimed , turning pale , " what does this mean ? "**
" 哦 , 哦 , " 这 - 惊呼 , 转弯 苍白 , " 什么 做 这 意思是 ? "
“哦，哦，”老虎惊呼道，脸色变得苍白，“这是什么意思？ ”
" [baɪ][dʒoʊv] , " [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] [ˈkɔːʃəsli] , " [ˌaɪˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [spait] [ʌv; əv]
" **By Jove , " the Frenchman answered cautiously , " it means that in spite of**
" 经过 朱庇特 , " 这 法国人 回答 谨慎地 , " 它 方法 那 在 尽管如此 的
[ˈavər; ɑːr] [priˈkɔːʃənz] ,
our precautions ,
我们的 防范措施 ,
“天哪，”法国人谨慎地回答道，“这意味着尽管我们采取了预防措施，

[ɔːr][pərˈhæps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or perhaps on account of them ,
或者 也许 在 帐户 的 他们 ,
或许正是因为他们，
[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪːz] [kənˈfaʊndɪd] [əˈferz] [ə; eɪ][mæn] [ˈnevər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
for in these confounded affairs a man never knows how to act in order to
为了 在 这些 令人困惑 事务 一个 男人 绝不 知道 如何 到 行为 在 命令 到
[dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi] [fɪrɪz] ,
deceive the persons he fears ,
欺骗 这 人 他 恐惧 ,
因为在这些错综复杂的事情中，一个人永远不知道该如何行事才能欺骗他所惧怕的人。

[wiː, wi][ɑːr, ər] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv, həv] [spaɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [hi:lz] . "
we are discovered , and probably have spies at our heels ."
我们是发现 , 和 大概 有 间谍 在 我们的 高跟鞋 . "

我们被发现了，而且很可能有人在背后监视我们。

" [kə'reɪ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t]
" **Caray ! and what will become of the young ladies in the event of a dispute**
" 卡雷 ！ 和 什么 将要 变得 的 这 年轻的 女士们 在 这 事件 的 一个 争议
？ "
？ "
？ "

“糟糕！如果发生争执，这些年轻女士们该怎么办？”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [juː, jʊ] [mi:n] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [wɪl] [biː, bi][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [wʌŋ] , [aɪ]
" **In the event of a fight you mean , for there will be an obstinate one , I**
" 在 这 事件 的 一个 斗争 你 意思是 , 为了 那里 将要 是 一个 顽固 一 , 我
[fɔːr'tel] .
foretell .
预言 .

“你指的是如果发生争斗的话，因为我预言，将会有一场顽固的争斗。”

[wel] , [wiː, wi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː, wi][kæn; kən] . "
Well , we will defend them as well as we can ."
出色地 , 我们 将要 保卫 他们 作为 出色地 作为 我们 能 . "

我们会尽全力捍卫他们。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː, wi][ɑːr, ər] [kɪld] ? "
" **I know that ; but suppose we are killed ?**"
" 我 知道 那 ; 但 认为 我们 是 被杀 ？ "

我知道；但如果我们被杀了呢？

" [ɑː] ! [ðər; ðər][ɪz] [ðæt] [tjæns] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] . "
" **Ah ! there is that chance ; but I never think of that till after the event .**"
" 啊 ！ 那里 是 那 机会 ; 但 我 绝不 思考 的 那 直到 后 这 事件 . "

“啊！确实有这种可能；但我从来都是事后才想到这一点。”

" [oʊ] ['hev(ə)n] !
" **Oh heaven !**
" 哦 天堂 ！

“哦，天堂！

" [ˈdoʊnjə] [ə'ni:tə] ['mɜːmɜːd] , [æz; əz][jiː, ji] [hɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] ['frendz] ['bʊzəm] .
" **Doña Anita murmured , as she hid her head in her friend's bosom .**
" 多娜 安妮塔 低声说道 , 作为 她 隐藏 她 头 在 她 朋友们 怀 .

“安妮塔夫人低声说道，同时把头埋在朋友的胸膛里。”

" [ɑːr 'iː - [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] , [seɪnjə'ri:tə] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
" **Re - assure yourself , señorita , " the Frenchman continued , " and , above all ,**
" 关于 - 保证 你自己 , 小姐 , " 这 法国人 持续 , " 和 , 多于 全部 ,
[biː, bi][ˈsaɪlənt] ,
be silent ,
是 沉默的 ,

“小姐，请放心，”法国人继续说道，“最重要的是，保持安静。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [maɪt] [biː, bi] ['rekəɡnaɪzd] ,
for the sound of your voice might be recognized ,
为了 这 声音 的 你的 嗓音 可能 是 认可 ,

因为你的声音可能会被人认出来。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [meɪ] [stiːl] [biː, bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] .
and change into certainty what may still be only a suspicion .
和 改变 进入 肯定 什么 可能 仍然 是 仅有的 一个 怀疑 .

将可能还只是怀疑的事情变成确定无疑的事情。

[bɪ'saɪdʒ] , [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jɒ][hæv; həv] ['enəmi] , [juː; jɒ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [frendz] ,
Besides , remember that if you have enemies , you have also friends ,
除了 , 记住 那 如果 你 有 敌人 , 你 有 还 朋友们 ,
此外, 记住, 有敌人的同时, 也有朋友。

[sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es] .
since they took the precaution to warn us .
自从 他们 采取 这 预防 到 警告 我们 :
因为他们采取了预防措施来警告我们。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] [prəːbə'bɪləti] , [ðɪs] [ʌn'noʊn] [ˈɔːfərər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [stɔːpt] [ðer; ðər] ,
Now , in all probability , this unknown offerer of advice will not have stopped there ,
现在 , 在 全部 可能性 , 这 未知 报价人 的 建议 将要 不是 有 停止 那里 ,
现在, 这位不知名的建议提供者很可能不会就此止步。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl]
but thought of the means to come to our assistance in the most effectual
但 想法 的 这 方法 到 来 到 我们的 协助 在 这 最多 有效的
[ˈmænər] .
manner .
方式 :
但他想到了以最有效的方式帮助我们方法。

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [went] [ə'ɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] ,
" **The carriage went along in the meanwhile at a breakneck pace ,**
" 这 运输 去 沿着 在 这 同时 在 一个 断颈 步伐 ,
“与此同时, 马车以惊人的速度向行驶。”

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡets] .
and had nearly reached the city gates .
和 有 几乎 达到 这 城市 大门 :
他们几乎已经到达了城门。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
We will now tell what had happened ,
我们 将要 现在 告诉 什么 有 发生 ,
现在我们将讲述事情的经过。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
and how the Frenchman was warned of the danger that threatened him .
和 如何 这 法国人 曾是 警告 的 这 危险 那 威胁 他 :
以及法国人是如何被警告他所面临的危险的。

['dʒen(ə)rəl] [dɑːn] [siː'bæstjən] [ɡɜː'eroʊ] [hæd; həd] [ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [spaɪz] [kəm'poʊzɪd] [ʌv; əv]
General Don Sebastian Guerrero had organized a band of spies composed of
一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 有 组织 一个 乐队 的 间谍 由 的
- [ænd; ænd] ['skaʊndrəlz] ,
leperos and scoundrels ,
- 和 无赖 ,
唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军组织了一支由麻风病人和恶棍组成的间谍团伙,

[huː] , [haʊ'evər] , [pə'zest] [ək'naːlɪdʒd] ['kleɪvərnəs] [ænd; ænd] [skɪl] ,
who , however , possessed acknowledged cleverness and skill ,
WHO , 然而 , 拥有 已确认 聪明才智 和 技能 ,
然而, 他却拥有公认的聪明才智和技能。

[ænd; ænd] [ɪf] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [sɜːr'veɪləns] [ænd; ænd] [fɔɪld] [ðer; ðər]
and if Valentine had escaped their surveillance and foiled their
和 如果 情人节 有 逃脱 他们的 监视 和 挫败 他们的
[ˈmækə'neɪʃənz -məʃ] ,
machinations ,
阴谋 ,
如果瓦伦丁逃脱了他们的监视, 挫败了他们的阴谋,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [θruː] [ðə; ði][ˈhæbɪts] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ]
it was solely through the habits which he had contracted during a
它 曾是 仅 通过 这 习惯 哪个 他 有 合同 期间 一个
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriʒ] ,
lengthened life in the prairies ,
加长 生活 在 这 草原 ,
这完全是由于他在草原上长期生活所养成的习惯造成的。

[ænd; ənd] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æŋ; ən][ɪntuˈɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and which had become an intuition with him ,
和 哪个 有 变得 一个 直觉 和 他 ,
这已经成为他的一种直觉。

[soʊ][fɑːr][dɪd][hiː; hi] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈsɛntɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [æŋ; ən] [ˈenəmi] ,
so far did he carry the quality of scenting and unmasking an enemy ,
所以 远的 做过 他 携带 这 质量 的 香味 和 揭露真相 一个 敌人 ,
到目前为止, 他是否具备嗅出并揭露敌人的能力?

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi] [ˈbɔːrəʊd] .
whatever might be the countenance he borrowed .
任何 可能 是 这 面容 他 借来的 .
无论他借用了怎样的面容。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But if he had not been recognized, it was not the same with his
但 如果 他 有 不是 到过 认可 , 它 曾是 不是 这 相同的 和 他的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但如果他没有被认出来, 对他的朋友们来说情况就不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][lɪŋks] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the latter had not been able long to escape the lynx eyes of the
和 这 后者 有 不是 到过 有能力的 长的 到 逃脱 这 猞猁 眼睛 的 这
[ˈdʒɛnərəlz, ˈdʒɛnrəlz][ˈspaɪz] .
general's spies .
将军的 间谍 .
后者没能逃脱将军眼中间谍的监视太久。

[ðə; ði][ˈkaːnventˈkaːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [bɪˈklʌm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
The Convent of the Bernardines had naturally become for some days
这 修道院 的 这 伯纳丁斯 有 自然 变得 为了 一些 天
[ˈpæst][ðə; ði] [ˈsɛntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] ,
past the centre of the surveillance ,
过去的 这 中心 的 这 监视 ,
在接下来的几天里, 伯纳丁修道院自然而然地成为了监视的中心。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈspaɪŋ] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ʌv; əv] [dɑːn] [səˈbæstjənz] [ˈeɪdʒənts] .
as it were the spying headquarters, of Don Sebastian's agents .
作为 它 是 这 间谍活动 总部 , 的 大学教师 塞巴斯蒂安的 代理人 .
这里就像是唐·塞巴斯蒂安特工的间谍总部。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [blaɪndz][æt; ət][ðə; ði][ˈkaːnventˈkaːnvənt][æt; ət][wʌns]
The arrival of a carriage with closed blinds at the convent at once
这 到达 的 一个 运输 和 关闭 百叶窗 在 这 修道院 在 一次
[geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ;
gave the alarm ;
给予 这 警报 ;
一辆窗帘紧闭的马车抵达修道院, 立刻引起了警觉;

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] ['mɪstər] . ['ræliər] [wɹ; wəz][nɑ:t] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] ,
and though Mr . Rallier was not personally known ,
和 尽管 先生 : 集结者 曾是 不是 亲自 已知 ,
虽然拉利尔先生本人并不认识,

[ðə; ði][fækt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɹ; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [raʊz] [səs'piʃənz] .
the fact of his being a Frenchman was sufficient to rouse suspicious .
这 事实 的 他的 存在 一个 法国人 曾是 充足的 到 唤醒 怀疑 .
他是法国人这一事实就足以引起怀疑。

[waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [mʌŋk] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
While the Frenchman and the monk were conversing in the parlour with the
尽管 这 法国人 和 这 僧 是 对话 在 这 客厅 和 这
[ˈæbəs] ,
abbess ,
女修道院长 ,
当法国人和僧侣在客厅里与女修道院长交谈时,

[ə; eɪ][lə'perʊʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:rt] [hɪm'self] ,
a lepero pretended to hurt himself ,
一个 麻风病 假装 到 伤害 他自己 ,
一个麻风病人假装伤害自己。

[ænd; ɐnd][wɹ; wəz] [kən'veɪd] [baɪ] [tu:;] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['ækə,lɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [geɪt] ,
and was conveyed by two of his acolytes to the convent gate ,
和 曾是 传递 经过 二 的 他的 侍僧 到 这 修道院 门 ,
他被两名侍从抬到修道院门口。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gʊd] ['hɑ:tɪd] ['pɒtər] [hæd; həd][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] [əd'mɪ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑ:n]
and the good hearted porter had not refused him admission , but , on
和 这 好的 心地 搬运工 有 不是 拒绝 他 入学 , 但 , 在
[ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,
那位心地善良的门房并没有拒绝他入内，反而，

[hæd; həd] ['i:gərli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] .
had eagerly given him all the assistance his condition seemed to require .
有 急切地 给定 他 全部 这 协助 他的 状况 似乎 到 要求 .
他们热情地给予了他一切他似乎需要的帮助。

[waɪl] [ðə; ði][lə'perʊʊ][wɹ; wəz] ['grædʒuəli] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
While the lepero was gradually regaining his senses ,
尽管 这 麻风病 曾是 逐步地 恢复 他的 感官 ,
当麻风病人逐渐恢复意识时,

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æskt] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæpʃəs] [skɪl] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðer; ðər]['meksɪkən]
his comrades asked questions with that captious skill peculiar to their Mexican
他的 同志们 问 问题 和 那 吹毛求疵的 技能 奇特 到 他们的 墨西哥
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
他的同伴们用墨西哥人特有的那种吹毛求疵的技巧提出了问题。

[ðə; ði] ['sɪstər] ['pɒtər] [wɹ; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wʊmən] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌ; əv]
The sister porter was a worthy woman , endowed with a very small stock of
这 姐姐 搬运工 曾是 一个 值得 女士 , 捐赠 和 一个 非常 小的 库存 的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,
那位女搬运工是个品行端正的女人，可惜脑子不太灵光。

[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
and fond of talking .
和 喜爱 的 说 .

而且喜欢说话。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
On finding this opportunity to indulge in her favourite employment , she was
在 寻找 这 机会 到 放纵 在 她 最喜欢的 就业 , 她 曾是
[i:zəli] [led][ɑ:n] ,
easily led on ,
容易地 引领 在 ,

当她发现有机会从事自己最喜欢的工作时，她很容易就被人利用了。

[ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [təʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rm]
and , almost of her own accord , told all she knew , not suspecting the harm
和 , 几乎 的 她 自己的 符合 , 讲述 全部 她 知道 , 不是 怀疑 这 伤害
[ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
she did .
她 做过 .

几乎是出于自愿，她把自己所知道的一切都说了出来，却没有意识到自己造成的伤害。

[let] [ju: 'es][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
Let us hasten to add that this all was very little ; but ,
让 我们 趋 到 添加 那 这 全部 曾是 非常 小的 ; 但 ,

让我们赶紧补充一句，这一切微不足道；但是，

['bi:ɪŋ] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði]
being understood and commented on by intelligent men interested in discovering the
存在 理解 和 评论 在 经过 聪明的 男人 感兴趣的 在 发现 这
[tru:θ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɪriəs] .
truth , it was extremely serious .
真相 , 它 曾是 极其 严肃的 .

被那些对探寻真相感兴趣的有识之士所理解和评论，这是一件极其严肃的事情。

[wen] [ðə; ði] [θri:] - [hæd; həd] [drɔ:n] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] ['pɒtər] ,
When the three leperos had drawn all they could out of the sister porter ,
什么时候 这 三 - 有 绘制 全部 他们 可以 出去 的 这 姐姐 搬运工 ,

当三个麻风病人从女搬运工身上榨干了所有能榨取的东西之后，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] .
they hastened to leave the convent :
他们 加快 到 离开 这 修道院 .

他们匆匆离开了修道院。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Just as they emerged into the street , they found themselves face to face with
只是 作为 他们 出现 进入 这 街道 , 他们 成立 他们自己 脸 到 脸 和
- [kɑ:r'neɪrɒʊ] ,
Ño Carnero ,
- 卡内罗 ,

他们刚走到街上，就发现自己与 Ño Carnero 面对面了。

[ðə; ði]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz][kæpə'tɑ:z] , [hu:m] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [sent] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri]
the general's capataz , whom his master had sent on a tour of discovery
这 将军的 卡帕塔兹 , 谁 他的 掌握 有 发送 在 一个 旅游 的 发现
.
:
.

将军的下属，他的主人派他去进行考察探险。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
They ran up to him , and in a few words told him what had happened .
他们 跑 向上 到 他 , 和 在 一个 很少 字 讲述 他 什么 有 发生 .

他们跑到他跟前，寥寥数语就把发生的事情告诉了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [ˈtremblɪd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] ,
This was grave , and the capataz trembled inwardly at the revelation ,
这 曾是 严重 , 和 这 卡帕塔兹 颤抖 内心 在 这 启示 ,

这事非同小可，卡帕塔兹得知真相后内心不禁颤抖。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈmenəst] .
for he understood the terrible danger by which his friends were menaced .
为了 他 理解 这 糟糕的 危险 经过 哪个 他的 朋友们 是 受威胁 .

因为他明白他的朋友们正面临着多么可怕的危险。

[bʌt; bət][kɑːrˈneɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] ,
But Carnero was a clever man ,
但 卡内罗 曾是 一个 聪明的 男人 ,

但卡内罗是个聪明人，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
and at once made up his mind to his course of action .
和 在 一次 制成 向上 他的 头脑 到 他的 课程 的 行动 .

他立即下定决心采取相应行动。

[hiː; hi] [ˈgrettli] [preɪzd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ]
He greatly praised the leperos for the skill they had displayed in discovering
他 非常 赞扬 这 - 为了 这 技能 他们 有 显示 在 发现

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

他高度赞扬了麻风病人发现秘密时所展现出的精湛技艺。

[pʊt] [sʌm; səm] [prɪˈæstər] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
put some piastres into their hands , and sent them off to the general ,
放 一些 皮亚斯特 进入 他们的 双手 , 和 发送 他们 离开 到 这 一般的 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ,
with the recommendation ,
和 这 推荐 ,

给他们一些皮亚斯特，并附上建议，派他们去见将军。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈnesəsəri] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
which was most unnecessary , to make all possible speed .
哪个 曾是 最多 不必要 , 到 制作 全部 可能的 速度 .

为了追求速度，这样做完全没有必要。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi][brɪˈgæn] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
Then , in his turn , he began prowling round the convent , and especially
然后 , 在 他的 转动 , 他 开始 潜行 圆形的 这 修道院 , 和 尤其

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

然后，他也开始在修道院周围徘徊，尤其是在马车附近。

[wɪtʃ] - [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] ,
which Curumilla made no difficulty in letting him approach ,
哪个 - 制成 不 困难 在 出租 他 方法 ,

库鲁米拉并没有阻拦他靠近。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði][ænrɪˈmaːsəti][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd]
for the reader will doubtless have guessed that the animosity the Indian had
为了 这 读者 将要 毫无疑问 有 猜对了 那 这 敌意 这 印度 有
[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ɪˈvɪnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæpəˈtɑːz][wʌz; wəz] [prɪˈtendɪd] ,
on several occasions evinced for the capataz was pretended ,
在 一些 场合 表现出 为了 这 卡帕塔兹 曾是 假装 ,
读者无疑会猜到, 这位印第安人多次对卡帕塔兹表现出的敌意是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [frendz] [wen] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm]
and that they were perfectly good friends when nobody could see or hear them
和 那 他们 是 完美 好的 朋友们 什么时候 无人 可以 看 或者 听到 他们
.
.
.
当没有人能看到或听到他们时, 他们就是非常好的朋友。

[ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [ˈskɪlfəli] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
The capataz skilfully profited by the confusion created in the crowd by the carriage
这 卡帕塔兹 巧妙地 获利 经过 这 困惑 创建 在 这 人群 经过 这 运输
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
entering the convent ,
进入 这 修道院 ,
卡帕塔兹巧妙地利用了马车进入修道院时在人群中造成的混乱, 从中牟利。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] , [ˌʌnpərˈsɪvd] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈmɪstər] . [ˈræliər] [hæd; həd] [faʊnd] .
to throw in , unperceived , the paper Mr . Rallier had found .
到 扔 在 , 未被察觉的 , 这 纸 先生 . 集结者 有 成立 .
悄悄地把拉利尔先生找到的那张纸扔了进去。

[ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Certain now that his friends would be on their guard , he went off in his turn ,
肯定 现在 那 他的 朋友们 会 是 在 他们的 警卫 , 他 去 离开 在 他的 转动 ,
他确信朋友们都会提高警惕, 于是也跟着离开了。

[ˈæftər] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [spaɪz][hiː; hi] [left] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][tuː; tə] [kiːp] [ˌʌp][ə; eɪ]
after recommending the spies he left before the convent to keep up a
后 推荐 这 间谍 他 左边 前 这 修道院 到 保持 向上 一个
[gʊd] [waːtʃ] ,
good watch ,
好的 手表 ,
他建议派派间谍留在修道院前严加监视。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈplɑːzə] [ˈmeɪər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
and walked in the direction of the Plaza Mayor smoking a cigarette .
和 步行 在 这 方向 的 这 广场 市长 吸烟 一个 卷烟 .
然后他一边抽着烟, 一边朝着马约尔广场的方向走去。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪl] [diː][pləterʊz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ]
At the corner of the Calle de Plateros he saw a man standing in front of a
在 这 角落 的 这 卡列 德 普拉特罗斯 他 锯 一个 男人 常设 在 正面 的 一个
pulquería ,
在卡列德普拉特罗斯街的拐角处, 他看到一个男人站在一家普尔克酒馆前。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sɪˈgɑːr] .
engaged in smoking an enormous cigar .
已订婚的 在 吸烟 一个 巨大的 雪茄 .
他正抽着一根巨大的雪茄。

[ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] [ˈentəd] [ðə; ði] - , [dræŋk][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˌkætəˈləʊniən] - , [bʌt; bət] [waɪl]
The capataz entered the pulquería , drank a glass of Catalanian refino , but while
这 卡帕塔兹 进入 这 - , 喝 一个 玻璃 的 加泰罗尼亚语 - , 但 尽管
[ˈpeɪŋ] ,
paying ,
付费 ,

卡帕塔兹走进普尔克酒馆，喝了一杯加泰罗尼亚雷菲诺酒，但在付钱时，

[hiː; hi] [ˈklʌmzɪli] [let] [fɔːl][ə; eɪ][prˈæstər] [wɪtʃ] [ˈroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
he clumsily let fall a piastre which rolled to the foot of the man standing in
他 笨拙地 让 落下 一个 皮亚斯特 哪个 滚动 到 这 脚 的 这 男人 常设 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

他笨手笨脚地丢下一枚皮亚斯特，皮亚斯特滚到了站在门口的人脚边。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] ,
The latter stooped , picked up the coin , and restored it to its owner ,
这 后者 弯腰 , 挑选 向上 这 硬币 , 和 恢复 它 到 它是 所有者 ,
后者弯下腰，捡起硬币，还给了失主。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] [wɔːkt] [aʊt] , [ˈdaʊtləs] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
and the capataz walked out , doubtless satisfied with the quality of the spirit
和 这 卡帕塔兹 步行 出去 , 毫无疑问 使满意 和 这 质量 的 这 精神
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbæbd] ,
he had imbibed ,
他 有 吸收 ,

队长走了出去，想必对所饮烈酒的品质十分满意。

[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
and cautiously continued his way .
和 谨慎地 持续 他的 方式 .

他小心翼翼地继续前行。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈplɑːzə] [əˈɡen] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
On reaching the plaza again , the man of the pulquería ,
在 到达 这 广场 再次 , 这 男人 的 这 - ,
再次回到广场时，那位卖龙舌兰酒的男人

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
who was probably going the same road as himself , was at his heels .
WHO 曾是 大概 去 这 相同的路 作为 他自己 , 曾是 在 他的 高跟鞋 .
很可能和他走同一条路的人紧随其后。

" [bəlˈhjuːmɜː] ?
" **Belhumeur** ?
" 贝尔休默 ?

贝尔休默？

" [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
" **the capataz asked in a low voice , without turning round** .
" 这 卡帕塔兹 问 在 一个 低的 嗓音 , 没有 转弯 圆形的 :
“队长低声问道，头也没有回头。”

" [eɪ] ? " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] .
" **Eh ? the other answered in the same key** .
" 嗯 ? " 这 其他 回答 在 这 相同的 钥匙 :
“嗯？”另一个人用同样的语气回答道。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [noʊz] [ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˈnɑ:t] [meɪk] [heɪst] ,
" The general knows the affair at the convent ; if you do not make haste ,
" 这 一般的 知道 这 事务 在 这 修道院 ; 如果 你 做 不是 制作 匆忙 ;
[da:n] [ˈmɑ:rʃ(ə)] ,
Don Martial ,
大学教师 马歇尔 ;

“将军知道修道院里的事；唐·马歇尔，如果你不抓紧时间，

[da:n] [ænˈtoʊniʊs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [əˈtækt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
Don Antonio , and the two ladies will be attacked on the road while going to
大学教师 安东尼奥 , 和 这 二 女士们 将要 是 遭到攻击 在 这 路 尽管 去 到
[ðə; ði] [ˈki:ntə] ;
the quinta ;
这 昆塔 ;

唐·安东尼奥和两位女士在前往庄园的路上会遭到袭击；

[wɔ:rn][jʊr; jər] [frend] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ˈnɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
warn your friend , for there is not a moment to lose .
警告 你的 朋友 , 为了 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

警告你的朋友，因为一刻也不能耽搁。

[ˈdev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪgəret] !
Devil take the cigarette !
魔鬼 拿 这 卷烟 !

魔鬼，把烟拿走！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] , " [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt] .
" he added , throwing it away , " it has gone out .
" 他 额外 , 投掷 它 离开 , " 它 有 已消失 出去 .

他一边扔掉它一边补充道：“它已经出去了。”

" [wen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [bəlˈhju:mɜː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
" When he turned back , Belhumeur had disappeared ;
" 什么时候 他 转向 后退 , 贝尔休默 有 消失 ;

“当他转身时，贝尔休默已经不见了；

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [əˈdʒɪləti][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the Canadian with his characteristic agility was already running in the
这 加拿大 和 他的 特征 敏捷 曾是 已经 跑步 在 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] [haʊs] .
direction of Valentine's house .
方向 的 情人节 房子 .

这位加拿大人身手敏捷，已经朝着瓦伦丁家的方向跑去。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜ:ri] ,
As for the capataz , as he was in no particular hurry ,
作为 为了 这 卡帕塔兹 , 作为 他 曾是 在 不 特别的 匆忙 ,

至于队长，他似乎并不着急。

[hiː; hi][ˈkwaɪətli] [wɔ:kt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenɜːlz, ˈdʒenrəlz] ,
he quietly walked back to the general's ,
他 悄悄 步行 后退 到 这 将军的 ,

他静静地走回了将军的住处。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
where he found his master in a furious passion with all his people ,
在哪里 他 成立 他的 掌握 在 一个 狂怒 热情 和 全部 他的 人们 ,

他发现他的主人正对着所有百姓怒不可遏。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
and more particularly with himself .
和 更多的 特别 和 他自己 .

尤其是对他自己。

[baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [tuː] [pɔːrˈtentəs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːrhænd] ,
By an accident , too portentous not to have been arranged beforehand ,
经过 一个 事故 , 也 不祥的 不是 到 有 到过 安排 预先 ,
这是一起意外, 而且预示着不祥之兆, 绝非事先安排好的。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] ; [θriː] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndəd] , [fɔːr] [ˈʌðər]
not one of his horses could be mounted ; three were foundered , four others
不是 一 的 他的 马匹 可以 是 安装 ; 三 是 沉没 , 四 其他的
[hæd; həd] [bɪn] [bled] ,
had been bled ,
有 到过 出血 ,
他的马匹没有一匹能骑上去; 三匹马蹄内翻, 另外四匹马被放血了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θriː] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [juːz] .
and the last three were without shoes .
和 这 最后的 三 是 没有 鞋 .
最后三个人都没穿鞋。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
In the midst of this the capataz arrived with a look of alarm ,
在 这 中间 的 这 这 卡帕塔兹 到达的 和 一个 看 的 警报 ,
就在这时, 卡帕塔兹带着惊恐的神色赶到了。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈpæʃ(ə)n] .
which only heightened his master's passion .
哪个 仅有的 增强 他的 硕士学位 热情 .
这反而更加激起了他主人的热情。

[kɑːrˈneɪrʊ] [ˈpruːdntli] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈdʒenəˈəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈfjʊəri] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɑːm] , [ænd; ənd]
Carnero prudently allowed the general's fury to grow a little calm , and
卡内罗 谨慎地 允许 这 将军的 愤怒 到 生长 一个 小的 冷静的 , 和
[ðen] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
then answered him .
然后 回答 他 .
卡内罗谨慎地等将军的怒火稍稍平息了一些, 然后才回答他。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ækt][ʌv; əv]
He proved to him in the first place that he would commit a serious act of
他 已证实 到 他 在 这 第一的 地方 那 他 会 犯罪 一个 严肃的 行为 的
[ɪmˈpruːdn̩s] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
imprudence by himself starting in pursuit of the fugitives in the present state of
轻率 经过 他自己 开始 在 追逐 的 这 逃犯 在这 展示 状态 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
首先, 他向他证明, 在目前这种情况下, 他自己贸然开始追捕逃犯, 将是一种极其鲁莽的行为。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊnuːŋjəmiəntoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
and especially on the eve of a pronunciamiento which was about to decide
和 尤其 在 这 前夕 的 一个 发音 哪个 曾是 关于 到 决定
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] .
his fortunes .
他的 财富 .
尤其是在即将决定他命运的宣判前夕。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪks] [ˈpiːɑːn] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [mæn] ,
Then he remarked to him that six peons , commanded by a resolute man ,
然后 他 评论 到 他 那 六 农奴 , 命令 经过 一个 坚决 男人 ,
然后他告诉他, 六个佃农, 由一个意志坚定的人指挥,

[wʊd] [biː; bi] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [tuː] [men] ['prɑːbəbli] ['bædli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ,
would be sufficient to conquer two men probably badly armed , and , in addition ,
会 是 充足的 到 征服 二 男人 大概 糟糕 武装 , 和 , 在 添加 ,
足以制服两个装备可能很差的男人，此外，

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['leɪdɪz] ,
shut up in a carriage with two ladies ,
关闭 向上 在 一个 运输 和 二 女士们 ,
和两位女士一起被关在马车里，

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] .
whom they would not expose to the risk of being killed .
谁 他们 会 不是 暴露 到 这 风险 的 存在 被杀 .
他们不会让这些人冒着生命危险。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
These reasons being good , the general listened and yielded to them .
这些 原因 存在 好的 , 这 一般的 听着 和 产生 到 他们 .
这些理由既然充分，将军便听从了他们的建议并予以同意。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [kɑːr'neɪrʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] ['sɜːrvənt] ,
" **Very good , " he said ; " Carnero , you are one of my oldest servants ,**
" 非常 好的 , " 他 说 ; " 卡内罗 , 你 是 一 的 我的 最老 仆人 ,
“很好,”他说,“卡内罗，你是我最老的仆人之一。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [maɪ] [niːs] .
and to you I entrust the duty of bringing back my niece .
和 到 你 我 委托 这 责任 的 带来 后退 我的 侄女 .
我将带我侄女回来的重任托付给你。

" [ðə; ðɪ][kæpə'tɑːz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **The capataz made a wry face .**
" 这 卡帕塔兹 制成 一个 讽刺 脸 .
卡帕塔兹露出了苦笑。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːbəbli] ['plenti] [ʌv; əv] [bloʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
" **There will be probably plenty of blows to receive ,**
" 那里 将要 是 大概 很多 的 打击 到 收到 ,
“可能会遭受很多打击，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˈprɑːfɪt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [sʌt] [æŋ; ən][ˌekspeɪ'dɪ(ə)n] . "
and very little profit to derive from such an expedition . "
和 非常 小的 利润 到 派生 从 这样的 一个 远征 . "
而且这样的探险几乎得不到任何利润。

" [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][em 'iː] , " [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːkt] [ˈbɪtərli] .
" **I believed that you were devoted to me , " the general remarked bitterly .**
" 我 相信 那 你 是 奉献 到 我 , " 这 一般的 评论 苦涩地 .
“我以为你对我忠心耿耿,”将军苦涩地说。

" [jər; jər] [ˈeksələnsɪ] [ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ; [aɪ][eɪ 'em] ['truːli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Your excellency is not mistaken ; I am truly devoted to you ,**
" 你的 阁下 是 不是 错误 ; 我 是 真的 奉献 到 你 ,
“阁下没有弄错；我确实对您忠心耿耿。”

[bʌt; bət][aɪ][hæŋ; həv][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [skɪn] . "
but I have also a fondness for my skin . "
但 我 有 还 一个 喜爱 为了 我的 皮肤 . "
但我对自己的皮肤也情有独钟。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['aʊnsɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [slɪt] [aɪ 'tiː] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ; [ɪz] [ðæt]
" **I will give you twenty - five ounces for every slit it receives ; is that**
" 我 将要 给 你 二十 - 五 盎司 为了 每一个 缝隙 它 接收 ； 是 那
[ɪ'nʌf] ? "
enough ? "
足够的 ? "

“每被划开一道口子，我就给你二十五盎司；这样够吗？”

" [kʌm] , [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] [wɪʃɪz] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] ['mɪnsmi:t] !
" **Come , I see that your excellency wishes me to be cut into mincemeat !**
" 来 ， 我 看 那 你的 阁下 愿望 我 到 是 切 进入 肉馅 ！
" 来吧，看来阁下想把我剁成肉酱！ "

" [ðə; ði] [kæpə'tɑːz] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] .
" **the capataz exclaimed joyously .**
" 这 卡帕塔兹 惊呼 欣喜地 .

“队长高兴地喊道。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [ə'gri:d] ? "
" **Then that is agreed ?** "
" 然后 那 是 同意 ? "

“那么就达成一致了吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ['eksələnsɪ] ; [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]
" **I should think so , excellency ; at that price a man would be a fool to**
" 我 应该 思考 所以 ， 阁下 ； 在 那 价格 一个 男人 会 是 一个 傻子 到
[rɪ'fjuːz] . "
refuse . "
拒绝 . "

“我也这么认为，阁下；这个价格，谁要是拒绝，那他就是个傻瓜。”

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ? "
" **But about horses ?** "
" 但 关于 马匹 ? "

“但是马呢？”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] . "
" **We have at least ten or a dozen in the corral .** "
" 我们 有 在 至少 十 或者 一个 打 在 这 围栏 . "

“围栏里至少有十来只。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **That is true ; I did not think of that , the general exclaimed , striking his**
" 那 是 真的 ； 我 做过 不是 思考 的 那 ， " 这 一般的 惊呼 ， 引人注目 他的
[fɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ；

“没错，我没想到这一点，”将军说着，捶了捶额头；

" [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['læsəʊd] [æt; ət] [wʌns] . "
" **have seven lassoed at once .** "
" 有 七 套索 在 一次 . "

“一次套住七个。”

" [wer] [mʌst; məst] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪnjə'ri:tə] ? "
" **Where must I take the señorita ?** "
" 在哪里 必须 我 拿 这 小姐 ? "

我该带这位小姐去哪里？

" [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [fɔːr; fəɹ][iː; ɪ][jæl; ʃəl][naːt][set] [fɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvənt] [əˈgen]
" **Bring her to this house , for she shall not set foot in the convent again**
" 带来 她 到 这 房子 , 为了 她 将 不是 放 脚 在 这 修道院 再次
.
" :
" :
" :

“把她带到这所房子里来，她永远都不能再踏进修道院一步。”

" [veri] [gʊd] ; [wen] [jæl; ʃəl][aɪ][staːrt] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? "
" **Very good ; when shall I start , general ?** "
" 非常 好的 ; 什么时候 将 我 开始 , 一般的 ? "

“很好；将军，我何时开始？”

" [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] . "
" **At once , if it be possible .** "
" 在 一次 , 如果 它 是 可能的 . "

“如果可能的话，立刻就办。”

" [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" **In twenty minutes I shall have left the house .**
" 在 二十 分钟 我 将 有 左边 这 房子 .

“二十分钟后我就会离开家。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz]
" **But the general's impatience was so great that he accompanied his**
" 但 这 将军的 不耐烦 曾是 所以 伟大的 那 他 伴随 他的
[kæpəˈtɑːz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] ,
capataz to the corral ,
卡帕塔兹 到 这 围栏 ,

“但将军实在太不耐烦了，他亲自陪同他的上尉去了畜栏，

[wɑːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [prepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
watched all the preparations for the departure ,
观看 全部 这 准备工作 为了 这 离开 ,

观看了所有出发前的准备工作，

[ænd; ænd][dɪd][naːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [kɑːrˈneɪroʊ]
and did not return to his apartments till he was certain that Carnero
和 做过 不是 返回 到 他的 公寓 直到 他 曾是 肯定 那 卡内罗
[hæd; həd] [ˈstaːrtɪd] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
had started in pursuit of the fugitives ,
有 开始 在 追逐 的 这 逃犯 ,

直到确信卡内罗已经开始追捕逃犯后，他才返回自己的公寓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
with the peons he had selected .
和 这 农奴 他 有 已选 .

以及他挑选的那些佃农。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dæʃt] [əˈlɔːŋ] ; [aɪˈtiː] [pæst] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] [θruː] [ðə; ði]
In the meanwhile the carriage dashed along ; it passed at full gallop through the
在 这 同时 这 运输 虚线 沿着 ; 它 通过了 在 满的 驰骋 通过 这
[sæn][ˈlɑːzəroʊ] [ɡet] ,
San Lázaro gate ,
圣 拉扎罗 门 ,

与此同时，马车疾驰而去；它全速穿过圣拉扎罗门。

[ðen] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ænd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [striːt] .
then turned suddenly to the right , and entered a somewhat narrow street .
然后 转向 突然 到 这 正确的 , 和 进入 一个 有些 狭窄的 街道 .

然后突然向右转弯，进入了一条略显狭窄的街道。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [brʊ:ɹ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ræðər] ['mɑ:dɪst]
At about the middle of this street it stopped before a house of rather modest
在 关于 这 中间 的 这 街道 它 停止 前 一个 房子 的 相当 谦虚的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

它走到这条街的中间位置，在一栋看起来相当普通的房子前停了下来。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ɒpənd] ,
the gate of which at once opened ,
这 门 的 哪个 在 一次 打开 ,

大门立刻打开了，

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv] [tu:] ['preri] ['mʌstæŋz] [kəm'pli:tli]
and a man came out holding the bridles of two prairie mustangs completely
和 一个 男人 来了 出去 保持 这 缰绳 的 二 草原 野马 完全地
[hɑ:nɪst] ,
harnessed ,
已掌握 ,

一个男人走了出来，手里拿着两匹草原野马的缰绳，这两匹马都套好了马具。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət] [i:tʃ] ['sæd(ə)l] - [baʊ; baʊ] .
and with a rifle at each saddle - bow .
和 和 一个 步枪 在 每个 鞍 - 弓 .

每个马鞍弓旁都配有一支步枪。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [gɔ:t] [aʊt] , [ænd; ænd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
The Frenchman got out , and invited his companion to follow his example .
这 法国人 得到 出去 , 和 受邀 他的 伴侣 到 跟随 他的 例子 .

法国人下了车，并邀请他的同伴效仿他的做法。

" [rɪ'zu:m] [jɒr; jər]['ju:zuəl] [dres] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
" Resume your usual dress , " he said , as he led him inside the house .
" 恢复 你的 通常 裙子 , " 他 说 , 作为 他 引领 他 里面 这 房子 .
"穿回你平时的衣服,"他一边说着，一边领着他进了屋。

[ðə; ði] - [əʊ'beɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [stɑ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
The Tigroero obeyed with an eager start of joy .
这 - 服从 和 一个 渴望的 开始 的 喜悦 .

老虎欣喜若狂地服从了命令。

[waɪl] [hi:; hi] [dɒ:ft] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['maʊntɪd] , [æftər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
While he doffed his gown , his companion mounted , after saying to the young
尽管 他 脱掉 他的 袍 , 他的 伴侣 安装 , 后 说 到 这 年轻的
[lɜ:dɪz] —
ladies —
女士们 —

他脱下长袍时，他的同伴上了马，临走前还对两位年轻女士说——

" [wət'evər] ['hæpənz] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] — [nɑ:t][ə; eɪ][kraɪ] ; [ki:p] [ðə; ði] ['ʌtər] [ʌp] ; [wi:; wi] [wɪl]
" Whatever happens , not a word — not a cry ; keep the shutters up ; we will
" 任何 发生 , 不是 一个 单词 — 不是 一个 哭 ; 保持 这 百叶窗 向上 ; 我们 将要
[gæləp][æt; ət][ðə; ði] [dɒ:r] ,
gallop at the door ,
驰骋 在 这 门 ,

“无论发生什么，都不要出声——不要哭喊；把百叶窗关上；我们会策马冲向门口。”

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [jɒr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ɪn]['perəl] .
and remember your lives are in peril .
和 记住 你的 生活 是 在 危险 .

记住，你们的生命正处于危险之中。

" ['mɑ:ɾj(ə)] [æɾ; əɾ] [ðɪs] ['moumənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'taɪərd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Martial at this moment came out of the house attired as a
" 马歇尔 在 这 片刻 来了 出去 的 这 房子 穿着 作为 一个
[kæbəl'jerou; ,kæbə'lerou] .
caballero :
骑士

“此时，马夏尔身着骑士装束从房子里走了出来。”

" [tu:; tə] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræliər] .
" To horse , and let us be off , " said Mr . Rallier .
" 到 马 , 和 让 我们 是 离开 , " 说 先生 : 集结者 :
“上马，我们走吧。”拉利尔先生说道。

[ðə; ði] - [baʊndɪd] [ˈɑ:ntə] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [held] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The Tigrero bounded onto the mustang held in readiness for him , and the
这 - 有界 到 这 野马 握住 在 准备就绪 为了 他 , 和 这
['kæɪɾɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

蒂格雷罗跃上为他准备的野马和马车，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
in which the mules had been changed , started again at full speed .
在 哪个 这 骡子 有 到过 已更改 , 开始 再次 在 满的 速度 :
骡子换了一批，又全速出发了。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [haɪrd] [baɪ] ['væləntaɪn] [tu:; tə]
The house at which they had stopped was the one hired by Valentine to
这 房子 在 哪个 他们 有 停止 曾是 这 一 雇用 经过 情人节 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] [stʌd] [æt; ət] .
keep his stud at .
保持 他的 钉子 在 :

他们停下的那栋房子是瓦伦丁租来用来饲养他的种马的。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðʌs] [pæst] ,
Half an hour thus passed ,
一半 一个 小时 因此 通过了 ,

就这样，半个小时过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæɪɾɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
and the carriage disappeared in the thick cloud of dust it raised as it
和 这 运输 消失 在 这 厚的 云 的 灰尘 它 提高 作为 它
[dæʃt] [ə'lɔ:ŋ] .
dashed along .
虚线 沿着 :

马车疾驰而去，扬起的浓浓尘土瞬间消失在了尘埃之中。

[dɑ:n] ['mɑ:ɾj(ə)] [felt] [nu:] [bɔ:rn] ; [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈɑ:rdər] [æz; əz] [ɪf]
Don Martial felt new born ; the excitement had restored his old ardour as if
大学教师 马歇尔 毛毡 新的 出生 ; 这 激动 有 恢复 他的 老的 热情 作为 如果
[baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ;
by enchantment ;
经过 魅力 ;

唐·马歇尔感觉自己焕然一新；兴奋之情仿佛施了魔法一般，重新燃起了他昔日的热情；

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [bi:; bi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,
he longed to be face to face with his foe ,
他 渴望 到 是 脸 到 脸 和 他的 敌人 ,
他渴望与敌人面对面，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and at length come to a settlement with him .
和 在 长度 来 到 一个 沉降 和 他 .

最终与他达成和解。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] ; [ðoo] [breɪv] [tuː; tə] ['ræʃnəs] ,

The Frenchman was calmer ; though brave to rashness ,
这 法国人 曾是 更平静 ; 尽管 勇敢的 到 鲁莽 ,

法国人比较冷静；虽然勇敢得有些鲁莽，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['si:kɾət] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [fɔ:'sɔː] [ðə; ðɪ][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

it was with secret anxiety he foresaw the probability of a fight ,
它 曾是 和 秘密 焦虑 他 预见 这 可能性 的 一个 斗争 ,

他暗自焦虑，预感到可能会发生争执。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə] [maɪt] [biː; bi] ['wu:ndɪd] ; [stiɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

in which his sister might be wounded ; still he was resolved , in the event of
在 哪个 他的 姐姐 可能 是 受伤 ; 仍然 他 曾是 已解决 , 在 这 事件 的

[ðə; ðɪ][wɜ:rst] ,

the worst ,
这 最差 ,

即使他的妹妹可能会受伤，他仍然下定决心，即便发生最坏的情况，

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə] , [noʊ] ['mætə] [ðə; ðɪ] [nʌmbə] [ʌv; əv][men] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'tæk]

to confront the danger , no matter the number of men who ventured to attack
到 面对 这 危险 , 不 事情 这 数字 的 男人 WHO 冒险 到 攻击

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

面对危险，无论有多少人冒险攻击他们。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

All at once the Indian uttered a cry .
全部 在 一次 这 印度 说出 一个 哭 .

突然，印度人发出了一声喊叫。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

The two men looked back , and saw a body of men coming up at full speed .
这 二 男人 看起来 后退 , 和 锯 一个 身体 的 男人 未来 向上 在 满的 速度 .

两人回头一看，只见一群人正全速朝他们跑来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fa:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [baʊndɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]

At this moment the carriage was following a road bounded on one side by a
在 这 片刻 这 运输 曾是 下列的 一个 路 有界 在 一 边 经过 一个

[ræðə] [θɪk] [[æpə'ræɪ] ,

rather thick chaparral ,
相当 厚的 灌木丛 ,

此时，马车正沿着一条路行驶，路的一侧是一片相当茂密的灌木丛。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðə] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] .

on the other by a deep ravine .
在 这 其他 经过 一个 深的 峡谷 .

另一边是深谷。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

At a sign from the Frenchman the carriage was drawn across the road ,
在 一个 符号 从 这 法国人 这 运输 曾是 绘制 穿过 这 路 ,

在法国人的示意下，马车被拉过了马路。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [gɑ:t] [aʊt] ； [went] ， ['lʌndər] - [prə'tekʃn] ， [tu:; tə] [si:k] ['feltər] [bɪ'haɪnd]
and the ladies got out ； went , under Curumilla's protection , to seek shelter behind
和 这 女士们 得到 出去 ； 去 ， 在下面 - 保护 ， 到 寻找 庇护所 在后面
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 ；

于是，女士们下了车，在库鲁米拉的庇护下，到树后躲避。

[ðə; ði] [tu:] [men] ， [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ləʊldəz] [ænd; ɐnd] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði]
The two men , with their rifles to their shoulders and fingers on the
这 二 男人 ， 和 他们的 步枪 到 他们的 肩膀 和 手指 在 这
['trɪgəz] ，
triggers ,
触发器 ，

两名男子肩扛步枪，手指放在扳机上，

[stʊd] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ， [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvər,serɪz] ，
stood firmly in the middle of the road , awaiting the onset of their adversaries ,
站立 牢牢 在 这 中间 的 这 路 ， 等待中 这 发病 的 他们的 对手 ，
[fɔ:r; fər] ，
for ；
为了 ，

他们坚定地站在路中央，等待敌人的进攻，因为，

[ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] ， [ðə; ði] ['nu:;kʌməz] [wɜ:r; wər] ['enəmi] ．
in all probability , the newcomers were enemies .
在 全部 可能性 ， 这 新来者 是 敌人 ．
新来者很可能是敌人。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑ:vi:] ．
CHAPTER XXIV ；
章 二十四 ；

第二十四章

[ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] ．
A SKIRMISH ；
一个 小规模冲突 ；

一场小规模冲突。

- ， ['æftər] [kən'si:lɪŋ] ， [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪndiən] [skɪl] [hi:; hi][soʊ] ['θɜ:rəli] [pə'zest] ，
Curumilla , after concealing , with that Indian skill he so thoroughly possessed ,
- ， 后 隐藏 ， 和 那 印度 技能 他 所以 彻底 拥有 ，
库鲁米拉用他精通的印第安人技艺，将自己藏了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ə; eɪ][spa:t] [wər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['bulɪts] ，
the young ladies at a spot where they were thoroughly protected from bullets ,
这 年轻的 女士们 在 一个 点 在哪里 他们 是 彻底 受保护 从 子弹 ，
[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] ，
had placed himself ,
有 放置 他自己 ；

年轻的女士们躲在一个能完全躲避子弹的地方，他自己则待在那里。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ， [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['raɪdərz] ， [bʌt; bət] ， [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk]
rifle in hand , not by the side of the two riders , but , with characteristic
步枪 在 手 ， 不是 经过 这 边 的 这 二 骑手 ， 但 ， 和 特征
['redskɪn] ['pru:d(ə)ns] ，
redskin prudence ,
红皮人 谨慎 ，

他手里拿着步枪，没有放在两个骑手身边，而是带着印第安人特有的谨慎，

卡内罗，因为追赶马车的是将军的上尉和他的佃农们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [pəˈsi:vɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈpleʒər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [truː] ,
all at once perceived , with a secret pleasure , it is true ,
全部 在 一次 感知 , 和 一个 秘密 乐趣 , 它 是 真的 ,
突然间, 带着一丝隐秘的喜悦, 我意识到, 的确如此。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈnɒʊtɪs] [aɪ ˈti:] ,
though he was careful not to let his companions notice it ,
尽管 他 曾是 小心 不是 到 让 他的 同伴 注意 它 ,
但他小心翼翼地不让同伴们注意到这一点。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsʊ] [ðə; ði] [ˈkæɹɪdʒ] , [ˈlðər] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [pəˈsʊ] [ðəm; ðəm] ,
that while they were pursuing the carriage , other horsemen were pursuing them ,
那 尽管 他们 是 追求 这 运输 , 其他 骑兵 是 追求 他们 ,
当他们追赶马车时, 其他骑马的人也在追赶他们。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] .
and coming up at headlong speed .
和 未来 向上 在 一头扎 速度 .
正以惊人的速度逼近。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ˈhɔːltɪd] ,
On seeing this , as we said , the party halted ,
在 看到 这 , 作为 我们 说 , 这 派对 停止 ,
正如我们所说, 看到这一幕, 聚会就此停止。

[mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [duː] .
much disappointed and greatly embarrassed as to what they had better do .
很多 失望的 和 非常 尴尬的 作为 到 什么 他们 有 更好的 做 .
他们感到非常失望和尴尬, 不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [fairz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [əˈtækt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
They were literally placed between two fires , and were the attacked instead of
他们 是 字面上地 放置 之间 二 火灾 , 和 是 这 遭到攻击 反而 的
[ðə; ði] [əˈseɪlənts] ;
the assailants ;
这 袭击者 ;
他们被置于两团火焰之间, 反而成了被攻击的对象, 而不是攻击者;

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkrɪtɪk(ə)] , [ænd; ənd] [dɪˈzːrɪvɪd] [ˈsɪɹiəs] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
the situation was critical , and deserved serious consideration .
这 情况 曾是 批判的 , 和 应得的 严肃的 考虑 .
情况十分危急, 需要认真对待。

[kaːrˈneɪroʊ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] , [rɪˈmaːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
Carnero suggested a retreat , remarking , with a certain amount of reason ,
卡内罗 建议 一个 撤退 , 评论 , 和 一个 肯定 数量 的 原因 ,
卡内罗建议撤退, 他的话不无道理:

[ðæt] [ðə; ði] [saɪdʒ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˌprɒbləˈmætɪkl]]
that the sides were no longer equal , and that success was highly problematical
那 这 侧面 是 不 更长 平等的 , 和 那 成功 曾是 高度 有问题的
.
:
.
双方不再平等, 成功也变得非常困难。

[ðə; ði] [ˈpiːɑːn] , [ɔːl] [ˈʌtər] [ˈrʌfiːənz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresli] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
The peons , all utter ruffians , and expressly chosen by the general ,
这 农奴 , 全部 说出 恶棍 , 和 明确地 选定 经过 这 一般的 ,
这些佃农全是恶棍, 都是将军亲自挑选的。

[bʌt; bət] [hu:] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ,
but who entertained a profound respect for the integrity of their limbs ,
但 WHO 娱乐 一个 深刻的 尊重 为了 这 正直 的 他们的 四肢 ,
他们对肢体的完整性怀有深深的敬意,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈɪndʒəd][ɪn][soʊ]
and were but very slightly inclined to have them injured in so
和 是 但 非常 轻微地 倾斜 到 有 他们 受伤 在 所以
[ˌdɪsədvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kɔɪl] ,
disadvantageous a contest with people who would not recoil ,
不利 一个 竞赛 和 人们 WHO 会 不是 畏缩 ,
而且他们也只是略微倾向于让他们在这种不利的对抗中受伤, 因为对手不会退缩。

[wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz][ænd; ənd][rɪ'taɪər] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
were disposed to follow the advice of the capataz and retire , before a
是 处置 到 跟随 这 建议 的 这 卡帕塔兹 和 退休 , 前 一个
[rɪ'tri:t] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
retreat became impossible .
撤退 成为 不可能的 .
在撤退变得不可能之前, 他们倾向于听从队长的建议撤退。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːɑːn] .
Unhappily , the Zaragate was among the peons .
不幸地 , 这 - 曾是 之中 这 农奴 .
不幸的是, 扎拉盖特只是芸芸众生中的一员。

[bɪ'liːvɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Believing , from his conversation with the colonel , that he knew better than
相信 , 从 他的 对话 和 这 上校 , 那 他 知道 更好的 比
[ˈeniwʌn] [ðə; ði][ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [ɪn'tenʃən] ,
anyone the general's intentions ,
任何人 这 将军的 意图 ,
他从与上校的谈话中认为自己比任何人都更了解将军的意图,

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ]
and attracted by the hope of a rich reward if he succeeded in delivering
和 吸引 经过 这 希望 的 一个 富有的 报酬 如果 他 成功了 在 运送
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
him of his enemy ,
他 的 他的 敌人 ,
他被解救他脱离敌人后将获得的丰厚报酬所吸引。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈvæləntaɪn] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
that is to say , in killing Valentine ; and , moreover ,
那 是 到 说 , 在 杀 情人节 ; 和 , 而且 ,
也就是说, 在杀死瓦伦丁的过程中; 而且, 此外,

[ˈprɑːbəbli] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈheɪtrɪd] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
probably impelled by the personal hatred he entertained for the hunter ,
大概 被迫 经过 这 个人的 仇恨 他 娱乐 为了 这 猎人 ,
或许是出于他对猎人的个人仇恨,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] ,
he would not listen to any observation ,
他 会 不是 听 到 任何 观察 ,
他根本不听取任何意见。

[ænd; ənd] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrəb(ə)l] [oʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz][ˈɔːrdərz]
and swore with horrible oaths that he would carry out the general's orders
和 发誓 和 可怕 誓言 那 他 会 携带 出去 这 将军的 订单
[æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] ,
at all hazards ,
在 全部 危险 ,
他发誓，无论发生任何危险，他都会执行将军的命令，而且誓言极其可怕。

[ænd; ənd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
and that , since the persons they were ordered to stop were only a few
和 那 , 自从 这 人 他们 是 订购 到 停止 是 仅有的 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
paces before them ,
步幅 前 他们 ,
而且，由于他们奉命阻止的人就在他们前方几步远的地方，

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər]
they ought not to retire until they had , at least , attempted to perform their
他们 应该 不是 到 退休 直到 他们 有 , 在 至少 , 尝试过 到 履行 他们的
[ˈduːti] ;
duty ;
责任 ;
他们至少应该尝试履行自己的职责，才应该退休；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈkɑʊədz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] ,
and that if his comrades were such cowards as to desert him ,
和 那 如果 他的 同志们 是 这样的 懦夫 作为 到 沙漠 他 ,
如果他的战友们胆敢抛弃他，
[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][əˈloʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ,
he would go on alone at his own risk ,
他 会 去 在 独自的 在 他的 自己的 风险 ,
他将独自一人，冒着生命危险继续前进。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] .
certain that the general would be satisfied with the way in which he behaved .
肯定 那 这 一般的 会 是 使满意 和 这 方式 在 哪个 他 表现 .
他确信将军会对他的行为方式感到满意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [soʊ][dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] , [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
After a declaration so distinct and peremptory , any hesitation became impossible ,
后 一个 宣言 所以 清楚的 和 蛮横 , 任何 犹豫 成为 不可能的 ,
在如此明确而果断的声明之后，任何犹豫都变得不可能了。
[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
the more so as the horsemen were rapidly coming up ,
这 更多的 所以 作为 这 骑兵 是 快速 未来 向上 ,
尤其是当骑兵们迅速逼近时，情况更是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌbɔːŋɡər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ði]
and if the capataz hesitated much longer he would be attacked in the
和 如果 这 卡帕塔兹 犹豫了一下 很多 更长 他 会 是 遭到攻击 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
如果队长再犹豫下去，就会遭到后方攻击。

[ðʌs] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ɪnˈtrentʃmənt] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə]
Thus driven out of his last entrenchment , and compelled against his will to
因此 驱动 出去 的 他的 最后的 壕沟 , 和 被迫 反对 他的 将要 到
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

于是他被逐出了最后的据点，被迫违背自己的意愿进行战斗。

[kɑːrˈneɪroʊ] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [əˈhed] .
Carnero gave the signal to push on ahead .
卡内罗 给予 这 信号 到 推 在 前方 .

卡内罗发出继续前进的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːɑːn][hæd; həd] [skers] [ˈstɑːrtɪd] , [er] [θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] ,
But the peons had scarce started , ere three shots were fired ,
但 这 农奴 有 稀少 开始 , 埃雷 三 镜头 是 被解雇 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði][ˈpiːɑːn] [hæd; həd] [skers] [ˈstɑːrtɪd] [er] [θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] ,
但佃农们刚开始行动，就响起了三声枪响。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and three men rolled in the dust .
和 三 男人 滚动 在 这 灰尘 .

三名男子在尘土中翻滚。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɔːrɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ɡraʊnd] ,
The newcomers , in this way , warned their friends to hold their ground ,
这 新来者 , 在 这 方式 , 警告 他们的 朋友们 到 抓住 他们的 地面 ,
[ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɔːrɪnd] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ɡraʊnd] ,
新来者以此方式警告他们的朋友们要坚守阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [help] .
and that they were bringing help .
和 那 他们 是 带来 帮助 .

他们正准备带来帮助。

[ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈpiːɑːn][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwuːndɪd] , [ðoʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [fɔːl] ,
The dismounted peons were not wounded , though greatly shaken by their fall ,
这 下马 农奴 是 不是 受伤 , 尽管 非常 摇晃 经过 他们的 落下 ,
[ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈpiːɑːn][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwuːndɪd] , [ðoʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [fɔːl] ,
落马的农夫们虽然因摔倒而惊魂未定，但并未受伤。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ; [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [əˈloʊn][wɜːr; wər][hɪt] , [ænd; ənd]
and unable to take part in the fight ; their horses alone were hit , and
和 无法 到 拿 部分 在 这 斗争 ; 他们的 马匹 独自的 是 打 , 和

[ðæt] [soʊ] [ˈkleɪvərli] ,
that so cleverly ,
那 所以 巧妙地 ,

他们无法参与战斗；只有他们的马匹被击中，而且攻击手段非常巧妙。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [fel] .
that they at once fell .
那 他们 在 一次 跌倒 .

他们立刻倒下了。

" [eɪ] , [eɪ] !
" **Eh , eh !**
" 嗯 , 嗯 !

“呃，呃！”

" [ðə; ði][kæpəˈtɑːz] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡæləpt] [ɑːn] ; " [ðiːz] - [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃʊr] [hænd] .
" **the capataz said , as he galloped on ; these pícaros have a very sure hand .**
" 这 卡帕塔兹 说 , 作为 他 疾驰 在 ; " 这些 - 有 一个 非常 当然 手 .

“船长一边策马疾驰一边说道：‘这些流浪汉的手艺非常精湛。’

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

What do you think of it ? "

什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sti:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] ;

" I say that there are still four of us ;

" 我 说 那 那里 是 仍然 四 的 我们 ;

“我说我们还有四个人；

[ðæt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [daʊn] [ðer; ðər] ,

that is double the number of those waiting for us down there ,

那 是 双倍的 这 数字 的 那些 等待 为了 我们 向下 那里 ,

那是下面等着我们的人数的两倍，

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['mæstər] [ðem; ðəm] . "

and we are sufficient to master them . "

和 我们 是 充足的 到 掌握 他们 . "

我们有能力战胜它们。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃɒr] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - , " [ðə; ði] [kæpə'tɑ:z] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ;

" Don't be too sure , my good friend , Zaragate , " the capataz said with a grin ;

" 不 是 也 当然 , 我的 好的 朋友 , - , " 这 卡帕塔兹 说 和 一个 咧嘴笑 ;

“别太肯定，我的好朋友，扎拉盖特，”队长咧嘴一笑说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [men] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [hu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɪld] [twɑ:z] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:l] .

" they are men made of iron , who must be killed twice over before they fall .

" 他们 是 男人 制成 的 铁 , WHO 必须 是 被杀 两次 超过 前 他们 落下 .

“他们是钢铁之躯，必须被杀死两次才会倒下。”

" [ðə; ði] - [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʃɑ:ts] [ænd; ʌnd] [si:n] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [baɪt]

" The Tigroero and his companions had heard shots and seen the peons bite

" 这 - 和 他的 同伴 有 听到 镜头 和 已见 这 农奴 咬

[ðə; ði] [dʌst] .

the dust .

这 灰尘 .

“老虎和他的同伴们听到了枪声，看到了苦力们倒在地上。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['væləntaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

" There is Valentine , " said the Frenchman .

" 那里 是 情人节 , " 说 这 法国人 .

“还有瓦伦丁呢，”法国人说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] , " [dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

" I believe so , " Don Martial replied .

" 我 相信 所以 , " 大学教师 马歇尔 回复 .

“我相信是这样，”唐·马歇尔回答道。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [tʃɑ:rdʒ] ? "

" Shall we charge ? "

" 将 我们 收费 ? "

“我们收费吗？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

" [ænd; ʌnd] [dɪɡɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [spɜ:rz] , [ðeɪ] [dæft] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] .

" And digging in their spurs , they dashed at the peons .

" 和 挖掘 在 他们的 马刺 , 他们 虚线 在 这 农奴 .

“他们用马刺猛刺，向农奴们冲去。”

[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdʒ] , [bəlɪhjumə] [ænd; ənd] [blæk] [elk] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Valentine and his two comrades , Belhumeur and Black Elk (for the
情人节 和 他的 二 同志们 , 贝尔休默 和 黑色的 麋鹿 (为了 这
[ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪˈsteɪkən] ,
Frenchman was not mistaken ,
法国人 曾是 不是 错误 ,
瓦伦丁和他的两个同伴, 贝尔休默和黑麋鹿 (因为法国人没有弄错,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
it was really the hunter coming up ,
它 曾是 真的 这 猎人 未来 向上 ,
真的是猎人追了上来。

[huːm] [ðə; ðɪ][kəˈneɪdiən] [hæd; həd] [wɔːrnd]) [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpiːɑːn] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [dɑːn]
whom the Canadian had warned) fell on the peons simultaneously with Don
谁 这 加拿大 有 警告) 跌倒 在 这 农奴 同时地 和 大学教师
[ˈmɑːrʃ(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Martial and his companion .
马歇尔 和 他的 伴侣 .
(加拿大人曾警告过他) 与唐·马夏尔和他的同伴同时倒在了农夫身上。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] ['strʌɡ(ə)] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈtwiːn]
A terrible , silent , and obstinate struggle went on for some minutes between
一个 糟糕的 , 沉默的 , 和 顽固 斗争 去 在 为了 一些 分钟 之间
[ðiːz] [naɪn] [men] ;
these nine men ;
这些 九 男人 ;
这九个人之间进行了几分钟可怕的、无声的、顽强的搏斗;

[ðə; ðɪ][foʊz] [hæd; həd] [siːzd] [iːtʃ] [ˈlðər] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə]
the foes had seized each other round the body , as they were too close to
这 敌人 有 查获 每个 其他 圆形的 这 身体 , 作为 他们 是 也 关闭 到
[juːz][ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
use firearms ,
使用 枪支 ,
由于距离太近无法使用枪支, 敌对双方互相搂抱住尸体。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stæb] [iːtʃ] [ˈlðər] .
and tried to stab each other .
和 尝试 到 刺 每个 其他 :
他们互相试图刺伤对方。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˈæŋɡri] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][kraɪ] ,
Nothing was heard but angry curses and panting , but not a word or cry ,
没有什么 曾是 听到 但 生气的 诅咒 和 喘息 , 但 不是 一个 单词 或者 哭 ,
除了愤怒的咒骂声和喘息声, 什么也没听到, 没有一句话, 也没有一声哭喊。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] ?
for what is the use of insulting when you can kill ?
为了 什么 是 这 使用 的 侮辱 什么时候 你 能 杀 ?
既然能杀人, 侮辱又有什么用呢?

[ðə; ðɪ] - , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] , [dæft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Zaragate , so soon as he recognized the hunter , dashed at him .
这 - , 所以 很快 作为 他 认可 这 猎人 , 虚线 在 他 :
扎拉盖特一认出猎人, 就立刻向他冲了过去。

[ˈvæləntaɪn] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [ˌɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [rɪˈzɪstəns] ; [ðə; ði] [tuː] [men]
Valentine , although taken off his guard , offered a vigorous resistance ; the two men
情人节 , 虽然 已采取 离开 他的 警卫 , 提供 一个 蓬勃 反抗 ; 这 二 男人
[wɜːr; wər] [ɪnˈtwaɪn] [laɪk] [ˈsɜːpənts] ,
were entwined like serpents ,
是 交织 喜欢 蛇 ,

瓦伦丁虽然放松了警惕，但仍进行了顽强抵抗；两人像蛇一样纠缠在一起。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æt; ət] [læst] [bəuθ] [fel] ,
and , in their efforts to dismount each other , at last both fell ,
和 , 在 他们的 努力 到 下马 每个 其他 , 在 最后的 两个都 跌倒 ,
[ænd; ənd] [roʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and rolled beneath the feet of the combatants who , without thinking of
和 滚动 下面 这 脚 的 这 战斗人员 WHO , 没有 思维 的
[ðem; ðəm] , [ɔːr] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːl] ,
them , or perceiving their fall ,
他们 , 或者 感知 他们的 落下 ,

它们滚落在战斗者的脚下，而战斗者们既没有注意到它们，也没有意识到它们的倒下。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈtæk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈfjʊriəsli] .
continued to attack each other furiously .
持续 到 攻击 每个 其他 愤怒地 .
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tə] [wɪθ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈkɒmbætənts]
和 继续 激烈地 互相攻击。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəld] [ˈsaɪəns]
The hunter was endowed with great muscular strength and unequalled science
这 猎人 曾是 捐赠 和 伟大的 肌肉发达的 力量 和 无与伦比 科学
[ænd; ənd] [əˈdʒɪləti] ;
and agility ;
和 敏捷 ;

这位猎人拥有强大的肌肉力量和无与伦比的科学知识和敏捷身手；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈædvərseri] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but on this occasion he had found an adversary worthy of him .
但 在 这 场合 他 有 成立 一个 对手 值得 的 他 .
[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈædvərseri] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
但这一次，他遇到了一个足以与他匹敌的对手。

[ðə; ði] - , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl]
The Zaragate , some years younger than Valentine , and possessed of his full
这 - , 一些 年 年轻 比 情人节 , 和 拥有 的 他的 满的
[ˈbɔːdli] [streŋθ] ,
bodily strength ,
身体上的 力量 ,

扎拉盖特比瓦伦丁年轻几岁，并且拥有他全部的身体力量。

[waɪl] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] ,
while urged on by the love of a rich reward ,
尽管 敦促 在 经过 这 爱 的 一个 富有的 报酬 ,
[waɪl] [ˈɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd]
在对丰厚回报的渴望驱使下，

[meɪd] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈmæstər] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [nəˈvɑːhɑː] [ˈɪntuː]
made superhuman efforts to master his opponent and plunge his navaja into
制成 超人类 努力 到 掌握 他的 对手 和 暴跌 他的 纳瓦哈 进入
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他使出超乎常人的力气制服了对手，并将他的纳瓦哈刺入了对手的喉咙。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [hæd; həd] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈniːθ]
Several times had each of them succeeded in getting the other underneath
一些 时代 有 每个 的 他们 成功了 在 获得 这 其他 下
, [bʌt; bət] ,
 , **but** ,
 , 但 ,

他们曾多次成功地将对方压在身下，但是，

[æz; əz][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz] [ɪn] [ˈreslɪŋ] ,
as so frequently happens in wrestling ,
作为 所以 频繁地 发生 在 摔角 ,

正如摔跤比赛中经常发生的那样，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɔːr] [lɔɪnz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a sudden movement of the shoulders or loins had changed the position of
一个 突然 移动 的 这 肩膀 或者 腰肉 有 已更改 这 位置 的
[ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [ænd; ənd] [brɔːtɪ] [ðə; ði][wʌn] [bɪˈniːθ] [huː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd]
the adversaries and brought the one beneath who a moment previously had
这 对手 和 带来 这 一 下面 WHO 一个 片刻 之前 有
[bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
been on the top .
到过 在 这 顶部 .

肩膀或腰部的突然移动改变了对手的位置，使刚才还在上面的人变成了下面的人。

[stɪl] [ˈvæləntaɪn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] ;
Still Valentine felt that his strength was becoming exhausted ;
仍然 情人节 毛毡 那 他的 力量 曾是 成为 筋疲力尽的 ;

瓦伦丁仍然感到自己的体力正在逐渐耗尽；

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzɪstəns] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [əˈpærəntli] [soʊ][ˈlɪt(ə)]
the unexpected resistance he met with from an enemy apparently so little
这 意外 反抗 他 遇见 和 从 一个 敌人 显然 所以 小的
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
worthy of him ,
值得 的 他 ,

他遇到的抵抗出乎意料，竟然来自一个看起来根本不配与他匹敌的敌人。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] .
exasperated him and made him lose his coolness .
恼怒 他 和 制成 他 失去 他的 凉爽 .

这让他恼火不已，失去了冷静。

[kəˈlektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvɪɡər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈefərt] ,
Collecting all his remaining vigour to attempt a final and decisive effort ,
收集 全部 他的 其余的 活力 到 试图 一个 最终的 和 决定性 努力 ,

他竭尽全力，准备做最后的决定性努力。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌns] [əˈɡen] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪnd]
he succeeded in getting his enemy once again under him , **and pinned**
他 成功了 在 获得 他的 敌人 一次 再次 在下面 他 , 和 已置顶
[hɪm; ɪm] [daʊn] ;
him down ;
他 向下 ;

他成功地再次制服了敌人，并将其压制在地；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈvæləntaɪn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]
but at the same moment Valentine uttered a cry of pain and rolled on the
但 在 这 相同的 片刻 情人节 说出 一个 哭 的 疼痛 和 滚动 在 这
[ɡraʊnd] — [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [kɪk] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
ground — a horse's kick had broken his left arm .
地面 — 一个 马匹 踢 有 破碎的 他的 左边 手臂 .

但就在这时，瓦伦丁痛呼一声，倒在了地上——原来是被马踢断了左臂。

[ðə; ði] - [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪgəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]
The Zaragate sprang up with a tiger's bound , and bursting into a yell of
这 - 弹簧 向上 和 一个 老虎的 边界 , 和 爆发 进入 一个 叫喊 的
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

扎拉加特像老虎一样跃起，发出了一声欢快的叫喊。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi:z] [tʃest] ,
placed his knee on his enemy's chest ,
放置 他的 膝盖 在 他的 敌人的 胸部 ,
他用膝盖顶住敌人的胸口，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][hi;; hi] [prɪ'perd] [tu;; tə] ['beri] [hɪz; ɪz][nə'va:hɑ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at the same time as he prepared to bury his navaja in his heart .
在 这 相同的 时间 作为 他 准备 到 埋葬 他的 纳瓦哈 在 他的 心 .
与此同时，他准备将他的纳瓦哈埋葬在心中。

[ˈvæləntaɪn] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [deθ] [ðæt]
Valentine felt that he was lost , and did not attempt to avoid the death that
情人节 毛毡 那 他 曾是 丢失的 , 和 做过 不是 试图 到 避免 这 死亡 那
[θ'retnd] [hɪm; ɪm] .
threatened him .
威胁 他 .

瓦伦丁感到自己迷失了方向，并没有试图逃避威胁他的死亡。

" [pʊr] ['lu:ɪs] , " [hi;; hi] ['mɪrli] [sed] , ['lɒkɪŋ] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [ɪn'trepidli] [æt; ət][ðə; ði]['bændɪt] .
" **Poor Louis , " he merely said , looking firmly and intrepidly at the bandit .**
" 贫穷的 路易斯 , " 他 仅仅 说 , 寻找 牢牢 和 勇敢地 在 这 土匪 .
“可怜的路易,”他只是说道，目光坚定而无畏地盯着强盗。

" [ɑ:] , [ɑ:] !
" **Ah , ah !**
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！

" [ðə; ði] - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'ruʃəs] [grɪn] , " [aɪ][hoʊld][maɪ] ['vendʒəns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **the Zaragate said , with a ferocious grin , " I hold my vengeance at length ,**
" 这 - 说 , 和 一个 凶猛 咧嘴笑 , " 我 抓住 我的 复仇 在 长度 ,
[ə'kɜ:rsɪd] [treɪl] - ['hʌntər] .
accursed Trail - hunter .
被诅咒的 踪迹 - 猎人 .

“扎拉盖特咧嘴一笑，说道：‘该死的猎径者，我的复仇终将到来。’

" [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] ; ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] , [waɪl] [ə; eɪ]
" **He did not complete the sentence ; suddenly seized by his long hair , while a**
" 他 做过 不是 完全的 这 句子 ; 突然 查获 经过 他的 长的 头发 , 尽管 一个
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

他话还没说完，突然被人抓住长发，膝盖也一软，

[θrʌst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bend] [bæk] , [hi;; hi] [sɔ:ɪ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
thrust between his shoulders , forced him to bend back , he saw , as in a
推力 之间 他的 肩膀 , 强制 他 到 弯曲 后退 , 他 锯 , 作为 在 一个
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [dri:m] ,
horrible dream ,
可怕 梦 ,

他看到，仿佛在做噩梦一般，一股力量猛地刺入他的双肩之间，迫使他向后弯腰。

[ə; eɪ] [fə'roʊjəs] [feɪs] ['grɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
a ferocious face grinning above his head .
一个 凶猛 脸 咧嘴笑 多于 他的 头 .
他头顶上方露出一张狰狞的面孔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [groʊn][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ɪn]
With a fearful groan he rolled on the ground ; a knife had been buried in
和 一个 可怕 呻吟 他 滚动 在 这 地面 ; 一个 刀 有 到过 埋葬 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,
他发出一声恐惧的呻吟，在地上翻滚；一把刀插进了他的心脏。

[waɪl] [hɪz; ɪz][skælp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] ,
while his scalp , which was suddenly removed ,
尽管 他的 头皮 , 哪个 曾是 突然 已移除 ,
他的头皮突然被剥掉了，

[left][hɪz; ɪz] [dɪ'nuːdɪd] [skʌl] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] .
left his denuded skull to inundate with blood the ground around .
左边 他的 赤裸裸的 颅骨 到 淹没 和 血 这 地面 大约 .
他赤裸的头骨任由鲜血染红周围的地面。

- [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
Curumilla raised in his arms the body of his friend ,
- 提高 在 他的 武器 这 身体 的 他的 朋友 ,
库鲁米拉将他朋友的遗体抱在怀里，

[huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
whose life he had just saved once again , and bore it to the side of
谁 生活 他 有 只是 已保存 一次 再次 , 和 钻孔 它 到 这 边 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
他再次救了那个人的命，然后把他背到路边。

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
Valentine had fainted .
情人节 有 昏厥 .
瓦伦丁晕倒了。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['piːɑːn] , [left] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,
The chief , so soon as he saw his friends charge the peons , left his ambush ,
这 首席 , 所以 很快 作为 他 锯 他的 朋友们 收费 这 农奴 , 左边 他的 伏击 ,
酋长一看到他的同伙冲向佃农，就离开了埋伏地点。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kɛrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , ['fɑːloʊd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfɪːld]
and while careful to remain behind them , followed them to the battlefield
和 尽管 小心 到 保持 在后面 他们 , 随后 他们 到 这 战场
.
:
.
他小心翼翼地跟在他们身后，跟随他们来到了战场。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌɡ(ə)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði]
He had watched eagerly the long struggle between the hunter and the
他 有 观看 急切地 这 长的 斗争 之间 这 猎人 和 这
- ;
Zaragate ;
- ;
他饶有兴致地观看了猎人和扎拉加特人之间的长期斗争；

[ˈtraɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
trying vainly to assist his friend , but never able to succeed .

尝试 徒劳地 到 协助 他的 朋友 , 但 绝不 有能力的 到 成功 .

他竭尽全力想帮助朋友，但始终未能成功。

[ðə; ði] [tuː] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtwaɪn] , [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ][ˈræpɪd] ,
The two enemies were so entwined , their movements were so rapid ,

这 二 敌人 是 所以 交织 , 他们的 移动 是 所以 迅速的 ,

两个敌对势力纠缠在一起，行动如此迅速。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and they changed their position so suddenly ,

和 他们 已更改 他们的 位置 所以 突然 ,

他们突然改变了立场。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [help]
that the chief was afraid lest he might wound his friend in attempting to help

那 这 首席 曾是 害怕的 免得 他 可能 伤口 他的 朋友 在 尝试 到 帮助

[hɪm; ɪm] .
him :

他 :

酋长担心自己在帮助朋友时可能会伤到他。

[hens] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [æŋˈzaɪəti][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ,
Hence he awaited with extreme anxiety an opportunity so long delayed ,

因此 他 等待中 和 极端 焦虑 一个 机会 所以 长的 延迟 ,

因此，他满怀焦虑地等待着这个迟来已久的机会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hɪmˈself] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
and which the Zaragate himself offered by losing his time in insulting his enemy

和 哪个 这 - 他自己 提供 经过 输 他的 时间 在 侮辱 他的 敌人

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
instead of killing him at once ,

反而 的 杀 他 在 一次 ,

而扎拉加特本人则选择浪费时间侮辱敌人，而不是立即杀死他，以此来展现自己的实力。

[wen] [ðə; ði][ɪndʒəri][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [left] [hɪm; ɪm] [dɪˈfensləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbændɪts] [ˈpaʊər] .
when the injury he received left him defenceless in the bandit's power .

什么时候 这 受伤 他 已收到 左边 他 毫无防备 在 这 强盗的 力量 .

当他受伤后毫无还手之力，落入强盗手中时。

[ðə; ði][ɑːrəˈkɑːnoʊ] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
The Araucano bounded like a wild beast on the Mexican ,

这 阿劳卡诺 有界 喜欢 一个 荒野 兽 在 这 墨西哥 ,

阿劳卡诺人像野兽一样在墨西哥人身上跳跃，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [skælp] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
and without hesitation scalped and stabbed him with the agility characteristic

和 没有 犹豫 被剥头皮 和 刺伤 他 和 这 敏捷 特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] ,
of the redskins ,

的 这 红皮队 ,

他毫不犹豫地剥下他的头皮，并以红皮人特有的敏捷身手刺杀了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pəˈzest] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
and which he himself possessed in so high a degree .

和 哪个 他 他自己 拥有 在 所以 高的 一个 程度 .

而他本人就拥有这种能力，而且程度非常高。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [faɪt] .
Almost at the same moment the horsemen also finished their fight .

几乎 在 这 相同的 片刻 这 骑兵 还 完成的 他们的 斗争 .

几乎与此同时，骑兵们也结束了战斗。

[ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['bædli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
The peons had offered a vigorous resistance , but being badly supported by
这 农奴 有 提供 一个 蓬勃 反抗 , 但 存在 糟糕 有 经过
[ðə; ði][kæpə'tɑ:z] ,
the capataz ,
这 卡帕塔兹 ,

佃农们进行了顽强抵抗，但由于没有得到上级支持，

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [baɪ] [dɑ:n] ['mɑ:rj(ə)] ,
who was disabled at the beginning of the skirmish by Don Martial ,
WHO 曾是 已禁用 在 这 开始 的 这 小规模冲突 经过 大学教师 马歇尔 ,
在冲突开始时被唐·马夏尔击伤的那名男子，

[ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] - [ded] [ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ænd]
and seeing the Zaragate dead and three of their friends dismounted and
和 看到 这 - 死的 和 三 的 他们的 朋友们 下马 和
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
incapable of coming to their assistance ,
无法 的 未来 到 他们的 协助 ,

眼见扎拉加特已死，而他们的三个朋友也已下马，无法前来救援，

[ðeɪ] [geɪv] [ɪn] .
they gave in .
他们 给予 在 .

他们屈服了。

[ðə; ði][kæpə'tɑ:z][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] [baɪ] [dɑ:n] ['mɑ:rj(ə)] ,
The capataz had been wounded at his own request by Don Martial ,
这 卡帕塔兹 有 到过 受伤 在 他的 自己的 要求 经过 大学教师 马歇尔 ,
卡帕塔兹是应唐·马歇尔的要求而受伤的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
in order to save appearance with the general ; he had a wide gash on his
在 命令 到 节省 外貌 和 这 一般的 ; 他 有 一个 宽的 伤口 在 他的
[raɪt] [ɑ:rm] ,
right arm ,
正确的 手臂 ,

为了在将军面前保住面子，他的右臂上有一道很深的伤口。

[ˈveri] [sɪˈvɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] , [bʌt; bət] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [rɪ'æləti] .
very severe at the first glance , but insignificant in reality .
非常 严重 在 这 第一的 瞥一眼 , 但 微不足道 在 现实 .

乍看之下非常严重，但实际上微不足道。

[ə; eɪ]['pi:ɑ:n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lməʊst] [smæʃt] [baɪ] [bəl'hju:mə] ,
A peon had been almost smashed by Belhumeur ,
一个 日工 有 到过 几乎 粉碎 经过 贝尔休默 ,

贝尔休默差点把一个苦工砸死。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ['ferli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
so that the field of battle fairly remained in the hands of the hunters .
所以 那 这 场地 的 战斗 相当 剩余 在 这 双手 的 这 猎人 .

因此，战场上的主动权仍然掌握在猎人手

[wen] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃɔrd] [ðeɪ] [ə'sembld] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] ['væləntaɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
When their victory was insured they assembled anxiously round Valentine , for they
什么时候 他们的 胜利 曾是 投保人 他们 组装 焦虑地 圆形的 情人节 , 为了 他们
[wɜ:r; wər] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
were alarmed at his condition ,
是 惊慌 在 他的 状况 ,

胜利在望之后，他们焦急地聚集在瓦伦丁身边，因为他们担心他的状况。

[ænd; ənd][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [,ri:ə'juəd] .

and most anxious to be reassured .

和 最多 焦虑的 到 是 放心 .

最渴望得到保证。

[ˈvæləntaɪn] , [huːz] [ɑːrm] - [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [set] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kuːlnəs]
Valentine , whose arm Curumilla had at once set , with the skill and coolness .

情人节 , 谁 手臂 - 有 在 一次 放 , 和 这 技能 和 凉爽

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [præk'tɪʃənər] ,
of an old practitioner ,

的 一个 老的 实践者 ,

瓦伦丁的胳膊被库鲁米拉立刻接好了，库鲁米拉的手法娴熟而沉稳，如同一位经验丰富的医生。

[suːn] [ri:'əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [,ri:ə'juəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
soon reopened his eyes , reassured his friends by a smile ,

很快 重新开放 他的 眼睛 , 放心 他的 朋友们 经过 一个 微笑 ,

他很快睁开了眼睛，微笑着让朋友们放心。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and offered the Indian chief his right hand ,

和 提供 这 印度 首席 他的 正确的 手 ,

他向印第安酋长伸出了右手，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] ['hæpɪnəs] ,
which the latter laid on his heart with an expression of indescribable happiness ,

哪个 这 后者 铺设 在 他的 心 和 一个 表达 的 无法形容 幸福 ,

后者将它放在心上，脸上洋溢着难以言喻的幸福。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ʊx; ɜː] !
as he uttered his favourite exclamation of Ugh !

作为 他 说出 他的 最喜欢的 感叹 的 啊 !

当他发出他最喜欢的感叹词“呃！”时

[ðə; ði] ['oʊnli][wɜːrd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz][ɪn][dʒɔɪ][ɔːr][ɪn] ['saːroʊ] ,
the only word he permitted himself to use in joy or in sorrow ,

这 仅有的 单词 他 允许 他自己 到 使用 在 喜悦 或者 在 悲哀 ,

那是他唯一允许自己在喜悦或悲伤时使用的词语。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
when he felt himself choking with internal emotion .

什么时候 他 毛毡 他自己 窒息 和 内部的 情感 .

当他感到内心激动得难以自持时。

" [seɪ'njɔːrez] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli][æn; ən][ɑːrm][ˈbroʊkən] ; [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" Señores , " the hunter said , " it is only an arm broken ; thanks to the chief , "

" 先生们 , " 这 猎人 说 , " 它 是 仅有的 一个 手臂 破碎的 ; 谢谢 到 这 首席 ,

“先生们，”猎人说，“只是胳膊断了；多亏了酋长，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [ɪ'skeɪp] .
I have had an easy escape .

我 有 有 一个 简单的 逃脱 .

我轻松逃脱了。

[let] [juː 'es] [rɪ'zuːm] [ˈaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [brɪ'fɔːr] [ˈlðər] ['enəmi] [kʌm] [ʌp] . "
Let us resume our journey before other enemies come up . "

让 我们 恢复 我们的 旅行 前 其他 敌人 来 向上 . "

让我们趁着其他敌人还没出现，继续我们的旅程吧。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [seɪ'njɔːr] ?
" And we , señor ? "

" 和 我们 , 先生 ?

“那么我们呢，先生？”

" [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑːz] [ˈkraɪd] [ˈhʌmbli] .
" **the capataz cried humbly** .
" 这 卡帕塔兹 哭 谦卑地 .

“队长谦卑地哭了起来。”

[ˈvæləntaɪn] [ˈroʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfʊrɪəs] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði]
Valentine rose with the chiefs assistance , and took a furious glance at the
情人节 玫瑰 和 这 酋长们 协助 , 和 采取 一个 狂怒 瞥一眼 在 这
[ˈpiːənz] .
peons .
农奴 .

瓦伦丁在酋长们的搀扶下站了起来，怒视着那些佃农。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈsæɪnz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈæksent] ,
" **As for you , miserable assassins , he said with a terrible accent ,**
" 作为 为了 你 , 悲惨的 刺客 , " 他 说 和 一个 糟糕的 口音 ,
“至于你们这些可悲的刺客,”他用一种极其难听的口音说道。

" [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] .
" **return to your master and tell him in what way you were received** .
" 返回 到 你的 掌握 和 告诉 他 在 什么 方式 你 是 已收到 .
“你回去告诉你的主人，你受到了怎样的接待。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nʌːt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃæsˈtaɪzd] [jʊr; jər] [ˈpɜːrfədi] ,
But it is not sufficient to have chastised your perfidy ,
但 它 是 不是 充足的 到 有 受责罚 你的 背信弃义 ,
仅仅谴责你的背信弃义是不够的，

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [sneɪ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːl]
I must have revenge for the odious snare into which my friends and I all
我 必须 有 复仇 为了 这 令人厌恶的 圈套 进入 哪个 我的 朋友们 和 我 全部
[bʌt; bət] [fel] .
but fell .
但 跌倒 .

我一定要为我和我的朋友们差点落入的那个可恶的陷阱复仇。

[aɪ] [wɪl] [ɪzːrn] [ˈweðər] [ɪn] [ˈoʊpən] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈmeksɪkoʊ]
I will learn whether in open day , and some half a dozen miles from Mexico
我 将要 学习 无论 在 打开 天 , 和 一些 一半 一个 打 英里 从 墨西哥
,
:
,

我将通过开放日了解情况，地点距离墨西哥大约六英里。

[ˈbəændɪts] [kæn; kən] [ðʌs] [əˈtæk] [ˈpiːsəbl] [ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] .
bandits can thus attack peaceable travellers with impunity .
强盗 能 因此 攻击 和平的 旅行者 和 免责 .

因此，强盗可以肆无忌惮地袭击和平旅行者。

[brɪˈɡɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

" [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ˈslɑːtli] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
" **Valentine was slightly mistaken , for , although it was really the intention**
" 情人节 曾是 轻微地 错误 , 为了 , 虽然 它 曾是 真的 这 意图
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːənz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðəm; ðəm] ,
of the peons to attack them ,
的 这 农奴 到 攻击 他们 ,

“瓦伦丁的判断略有偏差，因为尽管佃农们的确打算攻击他们，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] [dɪs'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['pi:ɑ:n] .
the hunters had actually begun the fight by dismounting the three peons .
这 猎人 有 实际上 开始 这 斗争 经过 下车 这 三 农奴 .

实际上是猎人们先将三个苦工从马上打了下来，才挑起了这场战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['felouz] , [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] , [dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn]
But the fellows , convicted by their conscience , did not notice this delicate distinction
但 这 伙伴们 , 已定罪 经过 他们的 良心 , 做过 不是 注意 这 精美的 区别
,
,
,

但是，这些家伙出于良心，并没有注意到这种微妙的区别。

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] [tu;; tə][get] [ɔ:f][soʊ] ['tʃi:pli] , [ænd; ʌnd][bi;; bi] [ɪneɪblɪd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn]
and were very happy to get off so cheaply , and be enabled to return
和 是 非常 快乐的 到 得到 离开 所以 便宜 , 和 是 已启用 到 返回
['pi:səbli] ,
peaceably ,
和平地 ,

他们很高兴能以如此低廉的代价脱身，并能够和平返回。

[wen] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt][ðer; ðər] ['kɒŋkərəz] [wʊd] [hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz]
when they feared that their conquerors would hand them over to the police as
什么时候 他们 害怕 那 他们的 征服者 会 手 他们 超过 到 这 警察 作为
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu;; tə][du:] .
they had a perfect right to do .
他们 有 一个 完美的 正确的 到 做 .

因为他们担心征服者会像他们完全有权做的那样，把他们交给警察。

[ðʌs] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃənz] , [ðeɪ] [brʊk] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə'pɑ:lədʒi:z][ænd; ʌnd]
Thus , far from raising any objections , they broke forth into apologies and
因此 , 远的 从 提高 任何 反对意见 , 他们 打破 前进 进入 致歉 和
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vouʃ(ə)n] ,
protestations of devotion ,
抗议 的 虔诚 ,

因此，他们非但没有提出任何异议，反而连连道歉并表达了他们的虔诚之情。

[ænd; ʌnd] ['heɪsnd] [ɔ:f] , [nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər]
and hastened off , not troubling themselves to pick up the body of their
和 加快 离开 , 不是 令人不安的 他们自己 到 挑选 向上 这 身体 的 他们的
[dɪ'fʌŋkt] ['kɑ:mræd] ,
defunct comrade ,
已倒闭 同志 ,

他们匆匆离去，甚至懒得去搬走死去的战友的遗体。

[el] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left][tu;; tə][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [wɪtʃ] ['setld] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
el Zaragate , which they left to the vultures which settled on it ,
el - , 哪个 他们 左边 到 这 秃鹫 哪个 定居 在 它 ,

他们把萨拉加特留给了栖息在上面的秃鹫。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .
so soon as the highway was clear again .
所以 很快 作为 这 公路 曾是 清除 再次 .

等高速公路再次畅通后，我就出发了。

[ðə; ði][kæpə'tɑ:z] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,
The capataz , under the pretext that his wound was very painful ,
这 卡帕塔兹 , 在下面 这 借口 那 他的 伤口 曾是 非常 痛苦 ,
队长以伤口剧痛为借口，

[bʌt; bæt][ɪn] [rɪ'æləti] [tu:; tə] [gɪv] ['væləntaɪn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [taɪm] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
but in reality to give Valentine and his friends the requisite time to secure
但 在 现实 到 给 情人节 和 他的 朋友们 这 必需品 时间 到 安全的
[ðəm'selvz] [tempə'rerəli] [frʌm; frəm] [pər'su:t] ,
themselves temporarily from pursuit ,
他们自己 暂时地 从 追逐 ,
但实际上, 这样做是为了给瓦伦丁和他的朋友们足够的时间, 让他们暂时摆脱追捕。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪti] ['sləʊli] ,
insisted on returning to the city slowly ,
坚持 在 返回 到 这 城市 缓慢地 ,
坚持要慢慢返回城市,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz][ˈmæn(ə)n] [tɪl] [tu:] ['aʊərz] [hæd; həd] [rɪ'læpst] .
so that they did not reach the general's mansion till two hours had elapsed .
所以 那 他们 做过 不是 抵达 这 将军的 大厦 直到 二 小时 有 过去 .
因此, 他们花了两个小时才到达将军的府邸。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:ɑ:n] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntṽz] ['ɔ:rdərz][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
So soon as the peons in obedience to the hunter's orders had left the
所以 很快 作为 这 农奴 在 服从 到 这 猎人的 订单 有 左边 这
[ˈbætlfɪ:ld] ,
battlefield ,
战场 ,
就在那些遵照猎人命令离开战场的佃农们离开后不久,

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə][stɑ:rt] .
he , on his part , gave his companions the signal to start .
他 , 在 他的 部分 , 给予 他的 同伴 这 信号 到 开始 .
他则向同伴们发出出发的信号。

[da:n] ['mɑ:r(ə)] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Don Martial had hurried to reassure the ladies ,
大学教师 马歇尔 有 慌忙 到 保证 这 女士们 ,
唐·马歇尔赶紧上前安抚女士们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][æ; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd]
who were standing more dead than alive at the spot where the chief had
WHO 是 常设 更多的 死的 比 活 在 这 点 在哪里 这 首席 有
[kən'si:ld] [ðem; ðəm] .
concealed them .
暗 他们 .
他们站在酋长藏匿他们的地方, 看起来死气沉沉, 如同行尸走肉。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][get][ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [ə'gen] ,
He made them get into the carriage again ,
他 制成 他们 得到 进入 这 运输 再次 ,
他让他们重新坐进马车里。

[wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,
without telling them anything except that the danger was past ,
没有 讲述 他们 任何事物 除了 那 这 危险 曾是 过去的 ,
除了告诉他们危险已经过去之外, 什么也没告诉他们。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wʊd] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and that the rest of the journey would be performed in safety .
和 那 这 休息 的 这 旅行 会 是 执行 在 安全 .
并且接下来的旅程将安全进行。

[ˈvælən,tainz] [frendz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Valentine's friends tried in vain to induce him to get into the carriage with the
情人节 朋友们 尝试 在 徒劳 到 诱导 他 到 得到 进入 这 运输 和 这
[ˈlɜːdɪz] .
ladies .
女士们 ！

瓦伦丁的朋友们徒劳地试图劝说他与女士们一起上马车。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He would not consent , but insisted on mounting his horse , assuring them ,
他 会 不是 同意 , 但 坚持 在 安装 他的 马 , 保证 他们 ,
[ɪn] [ðə; ði] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈprɔːbəb(ə)l] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [əˈgen] ,
in the far from probable event of their being attacked again ,
在 这 远的 从 可能 事件 的 他们的 存在 遭到攻击 再次 ,
[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
that he could still be of some service to his companions in spite of his
那 他 可以 仍然 是 的 一些 服务 到 他的 同伴 在 尽管如此 的 他的
[ˈbrʊkən] [ɑːrm] .
broken arm .
破碎的 手臂 ！

尽管手臂骨折，他仍然可以为同伴们提供一些帮助。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [wɪl] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm]
The latter were too well acquainted with his inflexible will to press him
这 后者 是 也 出色地 熟人 和 他的 不灵活的 将要 到 按 他
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ！

后者太了解他固执的性格，所以不敢再逼他了。

[soʊ] - [ˈriːˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [kʊtɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
so Curumilla remounted the coach box , and they started .
所以 - 重新安装 这 教练 盒子 , 和 他们 开始 ！
[səˈruːmɪlə] [rɪˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [kʊtɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
于是库鲁米拉重新登上马车，他们出发了。
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] ,
The rest of the journey was performed without any incident ,
这 休息 的 这 旅行 曾是 执行 没有 任何 事件 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [ˈkiːntə] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
and they reached the quinta twenty minutes later .
和 他们 达到 这 昆塔 二十 分钟 之后 ！
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [ˈkiːntə] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
二十分钟后，他们到达了农舍。

[ðə; ði] [ˈskɜːrɪʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [skers] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
The skirmish had taken place scarce two miles from the country house .
这 小规模冲突 有 已采取 地方 稀少 二 英里 从 这 国家 房子 ！
[ðə; ði] [ˈskɜːrɪʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [skers] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
这场小规模冲突发生在距离乡间别墅不到两英里的地方。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [ˈvæləntaɪn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
On reaching the gates , Valentine took leave of his friend without dismounting .
在 到达 这 大门 , 情人节 采取 离开 的 他的 朋友 没有 下车 ！
[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , [ˈvæləntaɪn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] .
到达城门前，瓦伦丁没有下马，就向他的朋友告别了。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

" [ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] , [ˈvæləntaɪn] , [wɪˈðəʊt] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **the latter said to him , " are you going , Valentine , without resting for a**
" 这 后者 说 到 他 , " 是 你 去 , 情人节 , 没有 休息 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ? " **moment ?** "
片刻 ? "

后者对他说：“瓦伦丁，你一刻也不休息就要走了吗？”

" [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [dɪr] ['ræliər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;
" **I must , my dear Rallier , " he answered ;**
" 我 必须 , 我的 亲爱的 集结者 , " 他 回答 ;

“我必须这样做，我亲爱的拉利尔，”他回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪmˈpɪriəs] ['riːz(ə)nz] [kleɪm] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] . "
" **you know what imperious reasons claim my presence in Mexico .** "
" 你 知道 什么 专横 原因 宣称 我的 在场 在 墨西哥 . "

“你知道我来到墨西哥的理由有多么重要。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] . "
" **But you are wounded .** "
" 但 你 是 受伤 . "

但你受伤了。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] - [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][hɜːrt] ?
" **Have I not Curumilla to attend to my hurt ?**
" 有 我 不是 - 到 出席 到 我的 伤害 ?

难道我没有库鲁米拉来照料我的伤痛吗？

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'iː] ; [brɪ'saɪdz] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
Do not be anxious about me ; besides , I intend to see you again soon .
做 不是 是 焦虑的 关于 我 ; 除了 , 我 打算 到 看 你 再次 很快 .

别为我担心；再说，我打算很快再见到你。

[ðɪs] ['kiːntə] [ə'pɪrz] [tuː; tə][em 'iː] [strɔːŋ] ['hʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
This quinta appears to me strong enough to resist a surprise .
这 昆塔 出现 到 我 强的 足够的 到 抵抗 一个 惊喜 .

在我看来，这个庄园足够坚固，能够抵御突如其来的变故。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['gærɪsn] ? "
Have you a garrison ? "
有 你 一个 驻军 ? "

你们有驻军吗？

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [ænd; ænd][maɪ] [tuː] ['brʌðərz] . "
" **I have a dozen servants and my two brothers .** "
" 我 有 一个 打 仆人 和 我的 二 兄弟 . "

“我有十二个仆人和我的两个兄弟。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [brɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [pæs] ,
" **In that case I am easy in my mind ; besides , there is only one night to pass ,**
" 在 那 案件 我 是 简单的 在 我的 头脑 ; 除了 , 那里 是 仅有的 一 夜晚 到 经过 ,

“既然如此，我就放心了；再说，只剩一晚的时间了。”

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl]
and I believe that after the lesson his people have received the general will
和 我 相信 那 后 这 课 他的 人们 有 已收到 这 一般的 将要
[nɑːt] [ˈventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] ,
not venture on a second attack ,
不是 风险投资 在 一个 第二 攻击 ,

我相信，在人民吸取了教训之后，这位将军不会再冒险发动第二次进攻。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .
for some days at least .
为了 一些 天 在 至少 .

至少持续几天。

[bɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] ˈrekənz] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊnuːnʃəmiəntoʊ] .
Besides , he reckons on the success of his pronunciamiento .
除了 , 他 估计 在 这 成功 的 他的 发音 .

此外，他还指望他的演讲会成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] ˈdeɪbreɪk] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " **You will come to me tomorrow at daybreak , will you not ? "**
你 将要 来 到 我 明天 在 拂晓 , 将要 你 不是 ? "

你明天天亮的时候会来找我，对吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [feɪl] . " **" I shall not fail . "**
" 我 将 不是 失败 . "

我绝不会失败。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] . " **" In that case I will be off . "**
" 在 那 案件 我 将要 是 离开 . "

“既然如此，我就不走了。”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈleɪdɪz] ? " **" Will you not say good - bye to the ladies ? "**
" 将要 你 不是 说 好的 - 再见 到 这 女士们 ? "

“你难道不跟女士们道别吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] ˈprez(ə)ns] , **" They are not aware of my presence ,**
" 他们 是 不是 意识到的 的 我的 在场 ,

他们没有意识到我的存在，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] **and it will be better for them not to see me ; so good - bye till**
和 它 将要 是 更好的 为了 他们 不是 到 看 我 ; 所以 好的 - 再见 直到
[təˈmɑːroʊ] . **tomorrow** .
明天 .

他们最好不要见到我；那么，再见，明天见。

" [ænd; ænd] ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ˈsɪɡnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈkɒmreɪdɪz] [huː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - , [tuː; tə] [huːm] **" And making a signal to his comrades who , including Curumilla , to whom**
" 和 制作 一个 信号 到 他的 同志们 WHO , 包括 - , 到 谁

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ˈɡɪv(ə)n] , **a horse was given ,**
一个 马 曾是 给定 ,

“他向他的同伴们发出信号，其中包括库鲁米拉，库鲁米拉得到了一匹马，

[kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈvæləntaɪn] ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ˈɡæləp] [fɔːr; fər] ˈmeksɪkoʊ] , **collected around him , Valentine started at a gallop for Mexico ,**
集 大约 他 , 情人节 开始 在 一个 驰骋 为了 墨西哥 ,

瓦伦丁周围聚集了一群人，他策马奔向墨西哥。

[ˈkeɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ˈbrʊʊkən] [ɑːrm][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] . **caring no more for his broken arm than if it were a mere scratch .**
关怀 不 更多的 为了 他的 破碎的 手臂 比 如果 它 是 一个 仅仅 划痕 .

他丝毫不在意自己断了的胳膊，就像不在乎那只是一道小小的擦伤一样。

洛斯·雷戈西霍斯。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌkæpəˈtɑ:z][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
On his return to the mansion , the capataz did not see his master ,
在 他的 返回 到 这 大厦 , 这 卡帕塔兹 做过 不是 看 他的 掌握 ,
卡帕塔兹回到府邸后, 并没有见到他的主人。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [pli:zd] ,
at which he was extremely pleased ,
在 哪个 他 曾是 极其 高兴 ,
他对此非常高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
for he desired to delay as long as possible an explanation which ,
为了 他 想要的 到 延迟 作为 长的 作为 可能的 一个 解释 哪个 ,
因为他想尽可能拖延解释的时间,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][soʊ] [kəmˈpleɪsntli] [dɪˈspleɪd] , [hi:; hi] [fɪrd] [wʊd] [tʃ:rn] [aʊt]
in spite of the wound he so complacently displayed , he feared would turn out
在 尽管如此 的 这 伤口 他 所以 自满地 显示 , 他 害怕 会 转动 出去
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
to his disadvantage ,
到 他的 劣势 ,
尽管他毫不在意地展示着伤口, 但他担心这最终会对他不利。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
especially when questioned by a man like the general ,
尤其 什么时候 被质问 经过 一个 男人 喜欢 这 一般的 ,
尤其是当被像将军这样的人质问时,

[hu:z] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [wʊd] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
whose piercing glance would descend to the bottom of his heart to discover the
谁 冲孔 瞥一眼 会 下降 到 这 底部 的 他的 心 到 发现 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
他那锐利的目光会直抵他的内心深处, 探寻真相。

[haʊˈevər] [ˈklevərli] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lsʃhʊdz] .
however cleverly hidden it might be behind a network of falsehoods .
然而 巧妙地 隐 它 可能 是 在后面 一个 网络 的 谎言 .
然而, 无论它被巧妙地隐藏在谎言网络之后。

[æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
As only a few hours had still to elapse before the explosion of the
作为 仅有的 一个 很少 小时 有 仍然 到 流逝 前 这 爆炸 的 这
[kənˈspɪrəsi] ,
conspiracy ,
阴谋 ,
距离阴谋爆发仅剩几个小时,

[əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] ,
arranged with such care and mystery ,
安排 和 这样的 关心 和 神秘 ,
安排得如此精心, 又如此神秘,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [səˈspend] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the general was compelled for a while to suspend his schemes for the
这 一般的 曾是 被迫 为了 一个 尽管 到 暂停 他的 方案 为了 这
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] ,
satisfaction of his love and his hatred ,
满意 的 他的 爱 和 他的 仇恨 ,
为了满足他内心的爱恨情仇，将军不得不暂时搁置他的计划。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈtend] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
and only attend to those in which his ambition was engaged .
和 仅有的 出席 到 那些 在 哪个 他的 志向 曾是 已订婚的 .
只关注那些与他的抱负相关的事。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][ˈluːpoʊz] ,
The principal conspirators had been summoned to Colonel Lupo's ,
这 主要的 阴谋者 有 到过 被召唤 到 上校 卢波的 ,
主要阴谋者被召到卢波上校那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd]
and there the final arrangements had been made for the morrow , and
和 那里 这 最终的 安排 有 到过 制成 为了 这 明天 , 和
[ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [ˈɡɪv(ə)n] .
the watchword given .
这 口令 给定 .
那里已经为明天的行动做了最终安排，并下达了口令。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈpɪrd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt]
Although the government appeared plunged in the most profound ignorance of what
虽然 这 政府 出现 暴跌 在 这 最多 深刻的 无知 的 什么
[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
was preparing against it ,
曾是 准备 反对 它 ,
尽管政府似乎对针对它的阴谋一无所知，

[ænd; ənd] [ɪˈvɪnst] [kəmˈpliːt] [sɪˈkjʊrəti] ,
and evinced complete security ,
和 表现出 完全的 安全 ,
并表现出完全的安全感，

[stɪl] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈserəməniːz]
still the President had made certain arrangements for the morrow's ceremonies
仍然 这 总统 有 制成 肯定 安排 为了 这 明天 仪式
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][feɪl] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][men] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
which did not fail greatly to trouble the men interested in knowing everything ,
哪个 做过 不是 失败 非常 到 麻烦 这 男人 感兴趣的 在 会心 一切 ,
不过，总统还是为明天的仪式做了一些安排，这让那些什么都想知道的人感到非常不安。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [moʊst][ˈfjuːt(ə)l] [θɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kriˈeɪtɪd] [ˈʌmbrɪdʒ] .
and to whom the apparently most futile thing naturally created umbrage .
和 到 谁 这 显然 最多 徒劳 事物 自然 创建 愤慨 .
而那些看似最徒劳的事情，自然会引起他们的不满。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʲʊriˈɑːsəti] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] ,
The general , with the curiosity that distinguished him ,
这 一般的 , 和 这 好奇心 那 杰出的 他 ,
这位将军，带着他特有的好奇心，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mi:t]
was anxious to know exactly the extent of the danger he had to meet
曾是 焦虑的 到 知道 确切地 这 程度 的 这 危险 他 有 到 见面
,
:
:

他迫切想知道自己究竟将面临多大的危险。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['mɪrli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] .
and proceeded to the palace , merely accompanied by his two aides - de - camp .
和 继续 到 这 宫殿 , 仅仅 伴随 经过 他的 二 助手 - 德 - 营 .

然后他只带了两名副官就前往了宫殿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prezɪdənt] [rɪ'siːvd] [dɑːn] [siː'bæstjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
The general president received Don Sebastian with a smile on his lips ,
这 一般的 总统 已收到 大学教师 塞巴斯蒂安 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ,

总会长面带微笑地迎接了唐·塞巴斯蒂安。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and offered him the most gracious reception .
和 提供 他 这 最多 亲切 接待 .

并给予了他最热情周到的接待。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [soʊ]['kɔːrdʒəl] , [pər'hæps] [tuː] ['kɔːrdʒəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːəl'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
This reception , so cordial , perhaps too cordial , instead of reassuring the general ,
这 接待 , 所以 亲切 , 也许 也 亲切 , 反而 的 令人安心 这 一般的 ,

[hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
had , on the contrary ,
有 , 在 这 相反 ,

这种热情接待,或许过于热情了,非但没有让将军安心,反而适得其反。

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv]
increased his anxiety , for he was a Mexican and knew the proverb of
增加 他的 焦虑 , 为了 他 曾是 一个 墨西哥 和 知道 这 谚语 的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] — " [lɪps] [ðæt] [smaɪl] ,
his country — " Lips that smile ,
他的 国家 — " 嘴唇 那 微笑 ,

这加剧了他的焦虑,因为他是墨西哥人,知道他国家的谚语——“微笑的嘴唇,

[ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [telz] ['fɔːls,hʊdz] .
and mouth that tells falsehoods .
和 嘴 那 讲述 谎言 .

一张会说谎的嘴。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [tuː] [kɑːm][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [siːn] .
" The general was too calm to let his feelings be seen .
" 这 一般的 曾是 也 冷静的 到 让 他的 情怀 是 已见 .

这位将军非常冷静,没有流露出自己的情绪。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] , [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
He pretended to be delighted , remained for some time with the President ,
他 假装 到 是 高兴极了 , 剩余 为了 一些 时间 和 这 总统 ,

他假装很高兴,在总统身边待了一段时间。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [fə,mɪli'ærəti] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
who appeared to treat him with a friendly familiarity , complained of the
WHO 出现 到 对待 他 和 一个 友好的 熟悉 , 抱怨 的 这

['rerəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,
rarity of his visits ,
稀有性 的 他的 访问 ,

那些对他表现得亲切友好的人抱怨他很少来探望他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][nɑ:t] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mænd] .
and his obstinacy in not asking for a command .
和 他的 固执 在 不是 问 为了 一个 命令 .

以及他固执地不肯请求命令。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['sepəreɪtɪd] [ə'pærəntli] ['haɪli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
In a word , the two men separated apparently highly satisfied with each other .
在 一个 单词 , 这 二 男人 分开 显然 高度 使满意 和 每个 其他 .

总之，两人分手时显然对彼此都非常满意。

[stɪl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,
Still , the general remarked that all the courts were stuffed with soldiers ,
仍然 , 这 一般的 评论 那 全部 这 法院 是 填充 和 士兵 ,

然而，将军却说所有法庭都挤满了士兵。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪvu:,ækiŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ; [ðæt] ['sevrəl] ['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
who were bivouacking in the open air ; that several guns had been placed ,
WHO 是 是 露营 在 这 打开 空气 ; 那 一些 枪支 有 到过 放置 ,
[æksɪ'dentəli] [pər'hæps] ,
accidentally perhaps ,
偶然 也许 ,

他们当时在露天露营；有好几支枪被放置在那里，也许是无意中放置的。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [swi:p] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['entrəns] [geɪt] , [ænd; ənd] , [mɔ:r] ['sɪriəs] [stɪl] ,
so as to sweep completely the chief entrance gate , and , more serious still ,
所以 作为 到 扫 完全地 这 首席 入口 门 , 和 , 更多的 严肃的 仍然 ,

以便彻底清扫正门，而且，更严重的是，

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]['ɑ:fəsərz] [st'reɪndʒəz][tu:; tə]
that the troops quartered in the palace were commanded by officers strangers to
那 这 军队 四分 在 这 宫殿 是 命令 经过 警官 陌生人 到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ,
him , and who had ,
他 , 和 WHO 有 ,

驻扎在宫殿里的军队由他素不相识的军官指挥，而且这些军官.....

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
moreover , the reputation of being devoted to the President of the Republic .
而且 , 这 名声 的 存在 奉献 到 这 总统 的 这 共和国 .

此外，他还享有忠于共和国总统的声誉。

['æftər] [ðɪs] ['derɪŋ] ['vɪzɪt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
After this daring visit , the general mounted his horse , and ,
后 这 大胆 访问 , 这 一般的 安装 他的 马 , 和 ,

这次大胆的访问结束后，将军骑上马，然后.....

[ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv]['gəʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [went] [ɔ:l]['ʊʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
under the pretext of going for a walk , went all over the city .
在下面 这 借口 的 去 为了 一个 走 , 去 全部 超过 这 城市 .

以散步为借口，跑遍了整个城市。

['evriwɛr] [ðə; ði] [,prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ɑ:n]
Everywhere the preparations for the coming festival were being carried on
到处 这 准备工作 为了 这 未来 节日 是 存在 携带 在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [æk'tɪvəti] .
with the greatest activity .
和 这 最 活动 .

各地都在如火如荼地进行着即将到来的节日的准备工作。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrts]
In the square of Necatitlan , for instance , situated in one of the worst parts
在这正方形的 - , 为了实例 , 位于在一的这最差部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
of the capital ,
的这首都 ,

例如, 在位于首都最糟糕地段之一的内卡蒂特兰广场,

[ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊlfait] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪnˈtendɪd]
a circus had been made for the bullfights at which the president intended
一个马戏团有到过制成为了这斗牛在哪个这总统故意的
[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
to be present .
到是展示 .

为了总统打算出席的斗牛比赛, 主办方搭建了一个马戏团。

[ˈnuːmərəs] [ˈwʊd(ə)n] [ɪˈrekʌnz] , [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Numerous wooden erections , raised for the occasion , filled the space usually
很多的木制的勃起 , 提高为了这场合 , 已填这空间通常
[dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [tɔːˈrɒməki] ,
devoted to taumomachy ,
奉献到斗牛 ,

为了这次活动, 人们搭建了许多木制结构, 填满了通常用于斗牛的场地。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [hɔːl][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒər] , [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,
and formed an immense hall of verdure , with pleasant clumps of trees ,
和形成一个大巨大大厅的绿意盎然 , 和令人愉快的团块的树木 ,
[mɪˈstɪriəs] [wɔːks] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmɪŋ] [rɪˈtriːts] ,
mysterious walks , and charming retreats ,
神秘散步 , 和迷人静修 ,

形成了一个巨大的绿荫大厅, 里面有宜人的树丛、神秘的小径和迷人的休憩场所。

[prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] ,
prepared with the greatest care ,
准备和这最关心 ,

精心准备,

[wer] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs]
where everybody would go on the morrow to eat and drink the atrocious
在哪里大家会去在这明天到吃和喝这极其恶劣
[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ɑːrt][ɑːn] [ˈkʊkəri] ,
productions of the Mexican art on cookery ,
作品的这墨西哥艺术在烹饪 ,

第二天, 大家都会去那里吃喝墨西哥烹饪艺术的那些糟糕透顶的作品。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [dʒəˈmeɪkə] .
and enjoy what is called in that country Jamaica .
和享受什么是称为在那国家牙买加 .

尽情享受牙买加这个国家所称的“美好生活”。

[ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə][ə; eɪ] [triː] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [wʌz; wəz][ˌplɑːntɪd]
Exactly in the centre of the arena a tree about twenty feet in height was planted
确切地在 这中心 的 这竞技场 一个 树 关于 二十 脚 在 高度 曾是 已种植
 ,
 ,
 ,

在竞技场正中央, 种了一棵大约二十英尺高的树。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntɪz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɑ:kɪt] -
with its branches and leaves entirely covered with coloured pocket -
和 它是 分支 和 树叶 完全 涵盖 和 有色 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ðæt] ['flʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
handkerchiefs that floated in the breeze .
手帕 那 漂浮 在 这 微风 .
它的枝叶上完全覆盖着五彩缤纷的手帕，在微风中飘动。

[ðɪs] [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:ntɪ] - , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪpəʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This tree was the Monte Parnasso , intended to serve as a maypole for the
这 树 曾是 这 蒙特 - , 故意的 到 服务 作为 一个 五月柱 为了 这
-
leperos ,
- ,
这棵树是帕纳索山树，原本是打算用作麻风病人的五月柱的。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bʊlfait] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl] [bʊl] , [ɛmboula:dʊʊ] , [ðæt]
at the moment when the bullfights begin , and a trial bull , embolado , that
在 这 片刻 什么时候 这 斗牛 开始 , 和 一个 审判 公牛 , 栓塞 , 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,
斗牛比赛开始时，一头试斗公牛，也就是所谓的“embolado”，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rnz] ['tɜ:rmə.net] [ɪn] [bɔ:lz] , [ɪz] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
with its horns terminating in balls , is let into the ring .
和 它是 角 终止 在 球 , 是 让 进入 这 戒指 .
它头顶长着球状角，被放进圈里。

[ɔ:l][ðə; ði] - [nɪr] [ðə; ði] [skwer] [wɜ:r; wər] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['ræɡɪd] [mɑ:b] ,
All the pulquerías near the square were thronged with a hideous , ragged mob ,
全部 这 - 靠近 这 正方形 是 熙熙攘攘 和 一个 可怕 , 破烂不堪 暴民 ,
[hu:] [haʊld] ,
who howled ,
WHO 嚎叫 ,
广场附近的所有酒馆都挤满了衣衫褴褛、面目狰狞的暴徒，他们嚎叫着。

[sæŋ] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['hwiːld] [ðer; ðər] ['laʊdəst] , [waɪl] ['smʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ɪntərvɪz]
sang , shouted , and whistled their loudest , while smoking , and , at intervals
唱 , 喊叫 , 和 吹口哨 他们的 最响亮 , 尽管 吸烟 , 和 , 在 间隔
,[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [naɪf] [θɹʌsts] ,
, exchanging knife thrusts ,
, 交换 刀 推力 ,
他们一边抽烟，一边唱歌、喊叫、吹口哨，并不时地互相用刀刺。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
to the great delight of the spectators .
到 这 伟大的 喜 的 这 观众 .
令观众们欣喜不已。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [wʊd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] ;
In all the streets the procession would pass through the houses were decorated ;
在 全部 这 街道 这 游行 会 经过 通过 这 房屋 是 装饰 ;
游行队伍经过的所有街道，沿途的房屋都装饰一新；

['meksɪkən][flægz][wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [prə'fju:ʒn] [æt; ət] ['evri] [spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Mexican flags were hoisted in profusion at every spot where they could be
墨西哥 旗帜 是 吊起 在 丰富 在 每一个 点 在哪里 他们 可以 是
[dɪ'spleɪd] ; [ænd; ənd] [jet] ,
displayed ; and yet ,
显示 ; 和 然而 ,
凡是能展示的地方都大量升起了墨西哥国旗；然而，

[bəɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wi:: wi] [rɪ'pi:t] ,
by the side of all these holiday preparations , there was , we repeat ,
经过 这 边 的 全部 这些 假期 准备工作 , 那里 曾是 , 我们 重复 ,
除了这些节日准备工作之外, 我们再次重申, 还有

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [tɪl] [tu:: tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
something gloomy and menacing that struck a chill to the heart .
某物 阴沉 和 威胁 那 击 一个 寒意 到 这 心 .
某种阴森恐怖、令人不寒而栗的东西。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪts] [freʃ] [tru:ps] [kən'tɪnjuəli] [ˈentərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd]
Through all the gates fresh troops continually entered the city , and occupied
通过 全部 这 大门 新鲜的 军队 持续 进入 这 城市 , 和 占领
[ˈædmərəbli] [ˈtʃoʊzn] [strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts] .
admirably chosen strategic points .
令人钦佩地 选定 战略 积分 .
源源不断的新兵通过各个城门进入城内, 并占领了精心挑选的战略要地。

[ðə; ði][ˌælə'mi:də; ˌælə'meɪdə] , [ðə; ði][pɑ:'seɪəu][di:] [ˌbu:kə'reli] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvegər] , [wɜ:r; wər]
The Alameda , the Paseo de Bucareli , and even the Vega , were
这 阿拉米达 , 这 帕塞奥 德 布卡雷利 , 和 甚至 这 维加 , 是
[kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ˈbivu:æks] ,
converted into bivouacs ,
转换 进入 露营地 ,
阿拉梅达大道、布卡雷利大道, 甚至维加大道都被改造成了露营地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ði:z] [tru:ps] [ɑ:'stensəbli] [ˈoʊnli] [keɪm] [tu:: tə][ˈmeksɪkoʊ][tu:: tə][bi:: bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət]
and though these troops ostensibly only came to Mexico to be present at
和 尽管 这些 军队 表面上 仅有的 来了 到 墨西哥 到 是 展示 在
[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][bi:: bi] [ri:v'ju:d] ,
the ceremony and be reviewed ,
这 仪式 和 是 已审核 ,
尽管这些部队表面上只是为了参加仪式和接受检阅才来到墨西哥的,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] ,
they were equipped for the field ,
他们 是 配备 为了 这 场地 ,
他们已做好上战场的准备。

[ænd; ənd] [ə'fekɪd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:: tə] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:]
and affected an earnestness which caused much thought to those who saw
和 做作的 一个 认真 哪个 导致 很多 想法 到 那些 WHO 锯
[ðem; ðəm] [pæs] [ɔ:r] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈbivu:æks] .
them pass or visited their bivouacs .
他们 经过 或者 到访 他们的 露营地 .
他们表现出的认真态度引起了那些看到他们经过或参观过他们营地的人的深思。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'vent] [ɪz] [prɪ'peəriŋ] ,
When a serious event is preparing ,
什么时候 一个 严肃的 事件 是 准备 ,
当一项重大事件正在筹备时,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [fɑ:stərər] [ʌv; əv]
there are in the atmosphere certain signs which never deceive the fosterers of
那里 是 在 这 气氛 肯定 标志 哪个 绝不 欺骗 这 寄养家庭 的
[ˌrevə'lʊ:ʃənz] ;
revolutions ;
革命 ;
大气中存在一些迹象, 这些迹象永远不会欺骗革命的鼓吹者;

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kɑ:zləs] [æŋ'zaɪəti] ['si:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
a vague and apparently causeless anxiety seizes on the masses ,
一个 模糊的 和 显然 无因 焦虑 逮捕 在 这 群众 ,
一种模糊且看似毫无缘由的焦虑情绪笼罩着大众 ,

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:njəsli] [kən'və:ts] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [æt; ət]
and unconsciously converts their joy into a species of feverish excitement , **at**
和 不知不觉 转换 他们的 喜悦 进入 一个 物种 的 发烧 激动 , 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['sta:rtld] ,
which they are themselves startled ,
哪个 他们 是 他们自己 惊慌 ,
并且不知不觉地将喜悦转化为一种狂热的兴奋,而这种兴奋本身也让他们感到惊讶。

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['hju:mər] .
as they know not to what to attribute this change in their humour .
作为 他们 知道 不是 到 什么 到 属性 这 改变 在 他们的 幽默 .
因为他们不知道该如何解释这种幽默感的变化。

[hens] [ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [mæd] , ['meri] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wen]
Hence the population of Mexico , mad , merry , and joyous , as usual when
因此 这 人口 的 墨西哥 , 疯狂的 , 欢乐 , 和 欢乐 , 作为 通常 什么时候
[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] ,
a festival is preparing ,
一个 节日 是 准备 ,
因此,墨西哥民众像往常一样,在节日来临之际,陷入了疯狂、欢乐和喜悦之中。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['pɜ:sənz] , [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'æləti] ['stɜ:rnli] [sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
in the eyes of short - sighted persons , were in reality sternly sad and suffering
在 这 眼睛 的 短的 - 目击者 人 , 是 在 现实 严厉地 伤心 和 痛苦
[frʌm; frəm] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti] .
from great anxiety .
从 伟大的 焦虑 .
在目光短浅的人眼中,他们实际上是悲伤不已,饱受焦虑之苦。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ði:z] [prɒɡ'nɒstɪks] ; ['ɡlu:mi] [prɪ'zentɪmənts] ['ɑ:kjupaɪd]
The general did not fail to observe these prognostics ; gloomy presentiments occupied
这 一般的 做过 不是 失败 到 观察 这些 预后 ; 阴沉 预感 占领
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
将军并没有忽视这些预兆;不祥的预感占据了他的思绪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ðɪs] [fɪk'tɪʃəs]
for he understood that a terrible tempest was hidden beneath this fictitious
为了 他 理解 那 一个 糟糕的 暴风雨 曾是 隐 下面 这 虚拟
['kɑ:mənəs] .
calmness .
平静 .
因为他明白,在这虚假的平静之下,隐藏着一场可怕的风暴。

[ˈvælən,tainz] ['ɡlu:mi] [prɪ'dɪkʃnz] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Valentine's gloomy predictions recurred to him .
情人节 阴沉 预测 复发 到 他 .
瓦伦丁那些悲观的预言再次浮现在他的脑海中。
[hi:; hi] ['treɪmbld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hʌntɜ:z] ['menəsɪz] ['ri:ələɪzd] ; [ænd; ənd] ,
He trembled to see the hunter's menaces realized ; and ,
他 颤抖 到 看 这 猎人的 威胁 已实现 ; 和 ,
他看到猎人的威胁变成现实,不禁浑身颤抖;而且,

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʊd] [kʌm] ,
though unable to discover when the danger would come ,
尽管 无法 到 发现 什么时候 这 危险 会 来 ,
虽然无法预知危险何时到来,

[hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['perəl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he foresaw that a great peril was hanging over his head ,
他 预见 那 一个 伟大的 危险 曾是 绞刑 超过 他的 头 ,
他预见到自己将面临巨大的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] [wʊd] [suːn] , [pər'hæps] , [biː; bi] [draʊnd] [ɪn]
and that his ambitious projects would soon , perhaps , be drowned in
和 那 他的 雄心勃勃 项目 会 很快 , 也许 , 是 溺水 在
[flʌdz] [ʌv; əv] [blʌd] .
floods of blood .
洪水 的 血 .
他的雄心勃勃的计划或许很快就会被血流成河所淹没。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] , [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] ,
Unfortunately it was too late to desist ; he must , whatever might happen ,
很遗憾 它 曾是 也 晚的 到 停止 ; 他 必须 , 任何 可能 发生 ,
[ɡoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
go on to the end ,
去 在 到 这 结尾 ,
可惜为时已晚; 无论发生什么, 他都必须坚持到最后。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] ['kaʊntər] ['ɔːrdərz] ,
for he had not the time to give counter orders ,
为了 他 有 不是 这 时间 到 给 柜台 订单 ,
因为他没有时间下达相反的命令。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɔːt] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr]
and urge the conspirators to defer the explosion of the plot till a more
和 敦促 这 阴谋者 到 推迟 这 爆炸 的 这 阴谋 直到 一个 更多的
[ˈfeɪvərəbl̩] [ˈmoʊmənt] .
favourable moment .
有利 片刻 .
并敦促阴谋者推迟阴谋的爆发, 直到更有利的时机。

[hens] , [ˈæftər] [raɪp] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]
Hence , after ripe reflection , the general resolved to push on , and trust to
因此 , 后 成熟 反射 , 这 一般的 已解决 到 推 在 , 和 相信 到
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
因此, 经过深思熟虑, 将军决定继续前进, 听天由命。

[æm'bɪʃəs] [men] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['rekən] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] , [ɑːn] ['hæzəd] ,
Ambitious men , by the way , reckon , far more than is supposed , on hazard ,
雄心勃勃 男人 , 经过 这 方式 , 估计 , 远的 更多的 比 是 据称 , 在 冒险 ,
顺便说一句, 雄心勃勃的人往往会冒险投入远超人们想象的资源。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əd'maɪəd] [wen] [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd]
and those magnificent combinations which are admired when success has crowned
和 那些 壮丽 组合 哪个 是 钦佩 什么时候 成功 有 加冕
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
以及那些当成功为它们加冕时, 人们所赞叹的辉煌组合,

[ɑːr; ər][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
are most frequently merely the unforeseen results of fortuitous circumstances ,
是 最多 频繁地 仅仅 这 意外 结果 的 偶然 情况 ,
通常仅仅是偶然情况造成的意外结果。

[kəmˈpliːtli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprəfɪtɪd] .
completely beyond the will of the man whom they have profited .
完全地 超过 这 将要 的 这 男人 谁 他们 有 获利 .
完全超出了他们从中获利的人的意愿。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪˈspeʃəli] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] , [ðiːz] [rɪˈzʌlts]
History , modern history especially , is full of these combinations , these results
历史 , 现代的 历史 尤其 , 是 满的 的 这些 组合 , 这些 结果
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] ,
impossible to foresee ,
不可能的 到 预见 ,
历史, 尤其是近代史, 充满了这类组合, 这类无法预料的结果。

[wɪtʃ] [ˈsensəb(ə)l][men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [səˈpouz] ,
which sensible men would not have dared to suppose ,
哪个 明智的 男人 会 不是 有 敢于 到 认为 ,
这是明智的人是不敢想象的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][soʊ - [kɔːld] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [huː]
and which have made the reputation of so - called statesmen of genius , who
和 哪个 有 制成 这 名声 的 所以 - 称为 政治家 的 天才 , who
[ɑːr; ər] [ˈveri] [smɔːl] [fraɪ] ,
are very small fry ,
是 非常 小的 炒 ,
而正是这些成就了那些所谓的“天才政治家”的声誉, 而他们实际上只是些无足轻重的小人物。

[wen] [rɪˈgɑːrdɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlæs] [ɔːr] [wen] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [ˈsɪftɪd] .
when regarded through the magnifying - glass or when actions are sifted .
什么时候 认为 通过 这 放大 - 玻璃 或者什么时候 行动 是 筛过的 .
当用放大镜观察或对行为进行筛选时。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [dɪˈsperɪŋ] ,
The general returned to his house at about six in the evening , despairing ,
这 一般的 返回 到 他的 房子 在 关于 六 在 这 晚上 , 绝望 ,
将军大约在傍晚六点回到家中, 感到绝望。

[ænd; ænd] [ɔːˈredi] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] [əˈnaɪələɪtɪd] .
and already seeing his plans annihilated .
和 已经 看到 他的 计划 彻底消灭 .
眼看着自己的计划彻底破灭了。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkæpəˈtɑːz] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌːrɪdʒmənt] ,
The report of his capataz added to his discouragement ,
这 报告 的 他的 卡帕塔兹 额外 到 他的 沮丧 ,
他的上级报告更令他沮丧不已。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][draːp][ʌv; əv] [ˈwɜːrmwʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈbrɪmfʊl] [kʌp] [rʌn] [ˈoʊvər] .
for it was the drop of wormwood which makes the brimful cup run over .
为了 它 曾是 这 降低 的 蒿 哪个 制作 这 满满的 杯子 跑步 超过 .
因为正是那滴苦艾, 使满溢的杯子溢出来了。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈfjʊəri] ,
He withdrew to his apartments in a state of dull fury ,
他 退出 到 他的 公寓 在 一个 状态 的 乏味的 愤怒 ,
他帶着一种压抑的愤怒回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] [əˈkju:zd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)l]
and in his impotent rage accused himself for having ventured into this frightful
和 在 他的 阳痿 愤怒 被告 他自己 为了 拥有 冒险 进入 这 可怕
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他无能为力，却又怒不可遏，责怪自己不该冒险进入这种可怕的境地。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈræpɪdli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsloʊp] ,
for he felt himself rapidly gliding down a fatal slope ,
为了 他 毛毡 他自己 快速 滑翔 向下 一个 致命的 坡 ,
因为他感觉自己正迅速滑下一条致命的斜坡，

[wer] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈstɑ:p] .
where it would be impossible for him to stop .
在哪里 它 会 是 不可能的 为了 他 到 停止 .
他根本无法停下来。

[wʌt] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈægəni][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈses(ə)ntli] [send] [ɔ:f]
What added to his secret agony was , that he must incessantly send off
什么 额外 到 他的 秘密 痛苦 曾是 , 那 他 必须 不已 发送 离开
[ˈkʊəri:əz] , [rɪˈsi:v] [rɪˈpɔ:rts] ,
couriers , receive reports ,
快递员 , 收到 报告 ,
更令他痛苦的是，他必须不断地派出信使，接收报告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第13/15页

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənts] , [ænd; ənd] [feɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [nɑ:t] ['mɪrli] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd]
talk with his confidants , and feign in their presence not merely calmness and
讲话 和 他的 知己 , 和 假装 在 他们的 在场 不是 仅仅 平静 和
[ˈgeɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

与他的心腹交谈，并在他们面前假装不仅仅是平静和快乐，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [ɪn'kʌ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] [hoʊp]
but also encourage them , and impart to them an ardour and hope
但 还 鼓励 他们 , 和 传授 到 他们 一个 热情 和 希望
[wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [pə'zest] .
which he no longer possessed .
哪个 他 不 更长 拥有 .

但也要鼓励他们，并将他自己不再拥有的热情和希望传递给他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [wəz; wəz] [spent] [ðʌs] .
The whole night was spent thus .
这 所有的 夜晚 曾是 花费 因此 .

整个晚上就这样过去了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] ,
A terrible night ,
一个 糟糕的 夜晚 ,

一个糟糕的夜晚，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ðæt] [ə'seɪl] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][ɑ:n]
during which the general endured all the tortures that assail an ambitious man on
期间 哪个 这 一般的 忍受 全部 这 酷刑 那 攻击 一个 雄心勃勃 男人 在
[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [plɑ:t] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə]
the eve of a scandalous plot against a government which he has sworn to
这 前夕 的 一个 丑闻 阴谋 反对 一个 政府 哪个 他 有 宣誓 到
[dɪ'fend] .
defend .
保卫 .

在此期间，这位将军遭受了所有酷刑，这些酷刑是所有野心勃勃的人在即将对一个他宣誓效忠的政府发动丑闻阴谋时所遭受的。

[hi:; hi][wəz; wəz]['ædʒɪtətɪd][baɪ] [ðoʊz] [dʌl] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər]
He was agitated by those dull murmurs of the conscience which can never
他 曾是 激动 经过 那些 乏味的 低语 的 这 良心 哪个 能 绝不
[bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['staɪf(ə)ld] ,
be thoroughly stifled ,
是 彻底 窒息 ,

他被良心那些永远无法彻底压制的低沉嗡鸣声所困扰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'spaɪər] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ʌn'hæpi] [men] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['kerf(ə)l] , [baɪ]
and which would inspire pity for these unhappy men , were they not careful , by
和 哪个 会 启发 遗憾 为了 这些 不开心 男人 ; 是 他们 不是 小心 ; 经过
[ðer; ðər] [oʊn] [æktz] ,
their own acts ,
他们的 自己的 行为 ;

如果他们不因自己的行为而有所顾忌，这些不幸的人本应令人同情。

[tuː; tə][pʊt] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuː'mænəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
to put themselves beyond the pale of that humanity of which they have become
到 放 他们自己 超过 这 苍白 的 那 人类 的 哪个 他们 有 变得
[ˈriːəl] [ˈmɒnstəz] .
real monsters .
真实的 怪物 .

他们把自己置于人性之外，变成了真正的怪物。

[ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [ˈles(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] [ˈmænɪkɪnz] ,
The most wholesome lesson that could be given to those ambitious manikins ,
这 最多 健康 课 那 可以 是 给定 到 那些 雄心勃勃 人体模型 ,
能给那些雄心勃勃的小人偶们上的最有益的课，

[soʊ] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstreɪtə][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
so frequent in the lower strata of society ,
所以 频繁 在 这 降低 地层的 社会 ,
在社会底层非常常见，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈægəni] [ðæt] [ə'tæks] [ˈeni]
would be to render them witnesses of the crushing agony that attacks any
会 是 到 使成为 他们 证人 的 这 压碎 痛苦 那 攻击 任何
[kæbəˈsɪlə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌpriːˈsiːdɪz] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈhɔːrəb(ə)l][ˌplɑːts] .
cabecilla during the night that precedes the outbreak of one of its horrible plots .
卡贝西拉 期间 这 夜晚 那 之前 这 暴发 的 一 的 它是 可怕 图表 .

那就等于让他们亲眼目睹了在恐怖阴谋爆发前夜，任何头颅都会遭受的那种令人窒息的痛苦。

[ˈsʌnraɪz] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ˈɔːrdərz] .
Sunrise surprised the general giving his final orders .
日出 惊讶 这 一般的 给予 他的 最终的 订单 .
日出让正在下最后命令的将军措手不及。

[wɔːrɪn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈpælɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɪnˈfleɪmd]
Worn out by the fatigue of a long watch , with pallid brow , and eyes inflamed
磨损 出去 经过 这 疲劳 的 一个 长的 手表 , 和 苍白 眉头 , 和 眼睛 发炎的
[baɪ] [ˈfiːvər] ,
by fever ,
经过 发烧 ,

他因长时间值班而疲惫不堪，面色苍白，双眼因发烧而发红。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈstɔːrətɪv] [rest] , [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈɡreɪtli]
he tried to take a few moments of restorative rest , which he so greatly
他 尝试 到 拿 一个 很少 时刻 的 修复 休息 , 哪个 他 所以 非常
[ˈniːdɪd] ;
needed ;
需要 ;

他试图抽出几分钟时间休息一下，恢复体力，因为他非常需要休息；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]
but his efforts were fruitless , for he was suffering from an
但 他的 努力 是 徒劳无功 , 为了 他 曾是 痛苦 从 一个
[ɪkˈsaɪtmənt] [tuː] [ɪnˈtens] ,
excitement too intense ,
激动 也 激烈的 ,

但他的努力都徒劳无功，因为他过于兴奋了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈaʊər] , [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
at the decisive hour , for sleep to come and close his eyes .
在 这 决定性 小时 , 为了 睡觉 到 来 和 关闭 他的 眼睛 .
在决定性的时刻，睡意袭来，他闭上了双眼。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['pi:lɪŋ] [aʊt] ,
Already the bells of all the churches were peeling out ,
已经 这 铃铛 的 全部 这 教堂 是 剥落 出去 ,
所有教堂的钟声都已响起, 刺耳地鸣响。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [noʊts] .
and filling the air with their joyous notes .
和 填充 这 空气 和 他们的 欢乐 笔记 .
他们欢快的歌声充满了空气。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [skwər] , [bɔɪz] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['letɪŋ] [ɔ:f]
In all the streets , and in all the squares , boys and leperos were letting off
在 全部 这 街道 , 和 在 全部 这 正方形 , 男孩们 和 - 是 出租 离开
['krækərz] ,
crackers ,
饼干 ,
在所有街道和广场上, 男孩和麻风病人都在燃放鞭炮。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['defnɪŋ] [kraɪz] , [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [ri'zembld] [bə:sts] [ʌv; əv]['fɜ:ri][ðæn; ðən]
and uttering deafening cries , which more resembled bursts of fury than
和 发出声音 震耳欲聋 哭泣 , 哪个 更多的 类似 爆发 的 愤怒 比
[demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
demonstrations of joy .
示威游行 的 喜悦 .
他们发出震耳欲聋的叫喊声, 与其说是喜悦的表达, 不如说是愤怒的爆发。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [drest] [ɪn][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] , [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] ['mæsɪz] ,
The people , dressed in their holiday clothes , were leaving their houses in masses ,
这 人们 , 穿着 在 他们的 假期 衣服 , 是 离开 他们的 房屋 在 群众 ,
人们身着节日盛装, 成群结队地离开家门。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
and spreading like a torrent over the city .
和 传播 喜欢 一个 激流 超过 这 城市 .
并像洪流一样席卷整个城市。

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,
The review was arranged for seven o'clock A : M : ,
这 审查 曾是 安排 为了 七 点钟 一个 : M : ,
审查安排在早上七点进行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so that the troops might be spared the great heat of the day .
所以 那 这 军队 可能 是 幸存 这 伟大的 热 的 这 天 .
以便让部队免受白天的酷热侵袭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæst] [ɑ:n][ðə; ði][pa:'seɪəu][di:] [bu:kə'reli][ænd; ənd][ðə; ði][round] [kə'nektɪŋ] [ðæt]
They were massed on the Paseo de Bucareli and the road connecting that
他们 是 大量 在 这 帕塞奥 德 布卡雷利 和 这 路 连接 那
[pra:mə'neɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ælə'mi:də; ,ælə'meɪdə] .
promenade with the Alameda .
长廊 和 这 阿拉米达 .
他们聚集在布卡雷利大道和连接该大道与阿拉梅达大道的道路上。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən]['ɑ:ɹmi] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [hæz; həz]
We have already stated that the Mexican army , twenty thousand strong , has
我们 有 已经 声明 那 这 墨西哥 军队 , 二十 千 强的 , 有
['twenti] - [fɔ:ɹ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:fəsərz] .
twenty - four thousand officers .
二十 - 四 千 警官 .
我们已经说过, 墨西哥军队有两万人, 其中有两万四千名军官。

[hens] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kraʊd] [ə'sembld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'vju:] , [ˈju:nɪfɔ:rmz][wɜ:r; wəɹ][ɪn]
Hence , in the enormous crowd assembled to witness the review , uniforms were in
因此 , 在这巨大的 人群 组装 到 证人 这 审查 , 制服 是 在
[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] ;
a majority ;
一个 多数 ;

因此，在聚集起来观看检阅的大量人群中，身穿制服的人占大多数；

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɹz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hæf] - [peɪ] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
for all the officers living on half - pay in Mexico , for some reason or another ,
为了 全部 这 警官 活的 在 一半 - 支付 在 墨西哥 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
对于所有因各种原因在墨西哥领取半薪的军官来说，

[kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [æz; əz][ˈæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] .
considered themselves bound to attend the review as amateurs .
经过考虑的 他们自己 边界 到 出席 这 审查 作为 业余爱好者 .

他们认为自己有义务以业余人士的身份参加评审。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] , [ðə; ði] [tru:ps] [prɪ'zentɪd] [ɑ:rmz] ,
At a quarter to eight o'clock the drums beat , the troops presented arms ,
在 一个 四分之一 到 八 点钟 这 鼓 打 , 这 军队 呈现 武器 ,
八点四十五分，鼓声响起，士兵们持枪敬礼。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
a deafening shout was raised by the crowd ,
一个 震耳欲聋 喊 曾是 提高 经过 这 人群 ,
人群中爆发出震耳欲聋的呐喊声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:'seɪəu] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and the President of the Republic arrived on the Paseo , followed by a large
和 这 总统 的 这 共和国 到达的 在 这 帕塞奥 , 随后 经过 一个 大的
[sta:f] ,
staff ,
职员 ,
共和国总统抵达帕塞奥大道，身后跟着一大批工作人员。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ænd] [leɪs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈfeðɜ:z] ['weɪvɪŋ] [ɪn]
glistening with gold and lace , and with a cloud of feathers waving in
闪闪发光 和 金子 和 蕾丝 , 和 和 一个 云 的 羽毛 挥手 在
[ðer; ðər] [kɑ:kt] [hæts] .
their cocked hats .
他们的 上膛 帽子 .
她们身披金光闪闪的蕾丝，头戴三角帽，帽檐上飘扬着一团羽毛。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz] , [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'hʌðər] [ˈneɪ](ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd]
The Mexicans , much resembling in this respect another nation we are acquainted
这 墨西哥人 , 很多 类似 在 这 尊重 其他 国家 我们 是 熟人
[wɪð; wɪθ] , [ə'dɔ:r] [ˈfeðɜ:z] ,
with , adore feathers ,
和 , 崇拜 羽毛 ,
墨西哥人在这方面与我们熟知的另一个国家非常相似，他们喜爱羽毛。

[aɪɡɪləts] , [ænd; ænd] , [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] , [ɪm'brɔɪdəd] [ˈju:nɪfɔ:rmz] .
aiguillettes , and , before all , embroidered uniforms .
肩章 , 和 , 前 全部 , 绣花 制服 .
肩章，尤其是刺绣制服。

[hens] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:ɹmli] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [kraʊd] ,
Hence the President was warmly greeted by the enthusiastic crowd ,
因此 这 总统 曾是 热情地 问候 经过 这 热情的 人群 ,
因此，总统受到了热情人群的热烈欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [æən; ən] [oʊ'veɪʃn] .

and his arrival was converted into an ovation .
和 他的 到达 曾是 转换 进入 一个 排卵 .

他的到来赢得了全场热烈的掌声。

[ˈdʒen(ə)rəl] [gɜ'eroʊ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɒl] [dres] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,

General Guerrero had joined the President's staff in his full dress uniform ,
一般的 格雷罗 有 加入 这 总统的 职员 在 他的 满的 裙子 制服 ,

格雷罗将军身着全套礼服加入了总统的幕僚团队。

[æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈlu:poʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [dʌn] ; [ðə; ði] [rest] , [dɪ'spɜ:rst]

as Colonel Lupo and other conspirators had also done ; the rest , dispersed
作为 上校 卢波 和 其他 阴谋者 有 还 完毕 ; 这 休息 , 分散的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

among the crowd ,
之中 这 人群 ,

就像卢波上校和其他同谋者所做的那样；其余的人则分散在人群中。

[ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmɪd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kloʊk] , [wɜ:r; wər] [ˈgɪvɪŋ] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'redɪ] [hæf] -

and well armed under their cloaks , were giving drink to the already half -
和 出色地 武装 在下面 他们的 斗篷 , 是 给予 喝 到 这 已经 一半 -

[ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] - ,

intoxicated leperos ,
酩 醉 ,

他们斗篷下藏着全副武装的人，正给已经半醉的麻风病人提供酒水。

[ænd; ənd] [ˈsi:krətli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [æən; ən] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] .

and secretly exciting them to begin an insurrection .
和 偷偷 激动人心 他们 到 开始 一个 起义 .

暗中煽动他们发动叛乱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [hɪtʃ] .

In the meanwhile the review went on without any hitch .
在 这 同时 这 审查 去 在 没有 任何 拴住 .

与此同时，审查工作进行得非常顺利。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈraɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ,

It is true that the President restricted himself to riding along the front ,
它 是 真的 那 这 总统 受限制的 他自己 到 骑术 沿着 这 正面 ,

总统的确只在前线巡视过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [pæst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] ,

and then ordering the troops to march past , for he did not dare ,
和 然后 订购 这 军队 到 行进 过去的 , 为了 他 做过 不是 敢 ,

然后命令部队列队通过，因为他自己不敢。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [rɪsk][ðə; ði]

owing to the notorious ignorance of the officers and soldiers , risk the
欠款 到 这 臭名昭著 无知 的 这 警官 和 士兵 , 风险 这

[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [mə'nu:vər] ,

execution of any manoeuvre ,
执行 的 任何 演习 ,

由于军官和士兵们出了名的无知，任何行动都可能面临失败的风险。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər'stʊd] ,

for it would not have been understood ,
为了 它 会 不是 有 到过 理解 ,

因为那样的话，人们就不会理解了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

and would have broken the charm under which the spectators were fascinated .
和 会 有 破碎的 这 魅力 在下面 哪个 这 观众 是 着迷 .

这会破坏观众们所沉迷的那种魅力。

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [stɪl] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
Then the President , still followed by his staff , proceeded to the cathedral .
然后 这 总统 , 仍然 随后 经过 他的 职员 , 继续 到 这 大教堂 .
随后, 总统在工作人员的陪同下前往大教堂。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'sepʃənz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [wɪt]]
We will not say anything about the official receptions , etc . , which
我们 将要 不是 说 任何事物 关于 这 官方的 接待 , ETC . , 哪个
[ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
occupied all the morning .
占领 全部 这 早晨 .
关于占据了整个上午的官方招待会等事宜, 我们不会发表任何评论。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlfart] [ə'raɪvd] .
The hour for the bullfight arrived .
这 小时 为了 这 斗牛 到达的 .
斗牛比赛的时间到了。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [noʊ][wʌn] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːps] ,
Since the review no one troubled himself about the troops ,
自从 这 审查 不 一 麻烦 他自己 关于 这 军队 ,
自上次审查以来, 没有人再关心过部队的情况。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] — [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
who seemed to have suddenly disappeared — not a soldier was visible in the
WHO 似乎 到 有 突然 消失 — 不是 一个 士兵 曾是 可见的 在 这
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

他们似乎突然消失了——街上一个士兵都看不到;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ɔːf][ˈfaɪərwɜːrks] ,
but the people did not think of them , for they were letting off fireworks ,
但 这 人们 做过 不是 思考 的 他们 , 为了 他们 是 出租 离开 烟花 ,
[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
laughing and shouting ,
笑 和 喊叫 ,
但人们并没有想到他们, 因为他们正在燃放烟花, 欢笑呐喊。

[wɪt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm; ðəm] .
which was quite sufficient to amuse them .
哪个 曾是 相当 充足的 到 娱乐 他们 .
这足以让他们感到开心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] , [ðəʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It was only noticed that these soldiers , though invisible about the city ,
它 曾是 仅有的 注意到 那 这些 士兵 , 尽管 无形的 关于 这 城市 ,
人们只是注意到, 这些士兵虽然在城市中隐形,

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
had apparently passed the word to each other to be present at the
有 显然 通过了 这 单词 到 每个 其他 到 是 展示 在 这
['bʊlfart] .
bullfight .
斗牛 .
显然, 他们彼此传递了消息, 要到场观看斗牛。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː][soʊl][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Nearly the whole of the palcos de sol in the circus , that is to say ,
几乎 这 所有的 的 这 - 德 索尔 在 这 马戏团 , 那 是 到 说 ,
也就是说, 马戏团里几乎整个太阳台,

[ðə; ði][pɑ:rts][ɪk'spəʊzd][tu; tə][ðə; ði][sʌn] , [wɜ:r; wər] [θɹɒŋd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [gru:pt] [pel] - [mel]
the parts exposed to the sun , were thronged with soldiers , grouped pell - mell
 这 部分 裸露 到 这 太阳 , 是 熙熙攘攘 和 士兵 , 分组 佩尔 - 梅尔
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
with the leperos ,
 和 这 - ,
 暴露在阳光下的地势较高的地方挤满了士兵，与麻风病人混杂在一起。

[ænd; ɐnd] [ˈv:fəriŋ] [ðə; ði][mu:vst] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:ntræst][wið; wiθ] [ði:z] [ˈræɡɪd] [sˈkæmps] , [hu:] [wɜ:r; wər]
and offering the most pleasant contrast with these ragged scamps , who were
 和 提供 这 最多 令人愉快的 对比 和 这些 破烂不堪 流浪者 , WHO 是
 [jeliŋ] [ænd; ɐnd] [ˈwɪslɪŋ] .
yelling and whistling .
 大喊 和 吹口哨 .

与这些衣衫褴褛、大声叫喊、吹着口哨的顽童形成了最令人愉快的对比。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəs][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b]

The President arrived , and the circus was , in a second , invaded by the mob

这 总统 到达的 , 和 这 马戏团 曾是 , 在 一个 第二 , 入侵 经过 这 暴民

.

.

.

总统一到，马戏团瞬间就被暴徒冲了进去。

[sɪns] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðə; ði] [dʒəˈmeɪkə] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Since an early hour the Jamaica had begun , that is to say ,
 自从 一个 早期的 小时 这 牙买加 有 开始 , 那 是 到 说 ,
 牙买加的比赛从清晨就开始了, 也就是说,

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈriːnə] , [ˈfɔːmɪŋ] [rɪˈfreʃmənt]
the framework of verdure raised in the centre of the arena , forming refreshment
 这 框架 的 绿意盎然 提高 在 这 中心 的 这 竞技场 成型 清爽

[ru:mz; rʊmz] , [hæd; həd] ,
rooms , had ,
 房间 , 有 ,

竞技场中央架起的绿植框架，形成了茶点室，曾经是

[sɪns] ['deɪbreɪk] , [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə] [ʌv; əv] - ,
since daybreak , been filled with a countless number of leperos ,
 自从 拂晓 到过 已填 和 一个 无数 数字 的

自黎明以来，这里就挤满了无数的麻风病人。

[hu:] [eit] [ænd; ənd] [dræŋk] [wið; wiθ] [kraɪz] [ʌ; əv] [fə'rouʃəs] [dɪ'laɪt] .
who ate and drank with cries of ferocious delight .
WHO 吃 和 喝 和 哭泣 的 凶猛 喜 .

他们吃喝时发出狂喜的叫喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Suddenly , at a given signal , the gate of the torril was opened , and a
突然 , 在 一个 给定 信号 , 这 门 的 这 托里尔 曾是 打开 , 和 一个
[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

突然, 随着一声信号, 牛栏的门打开了, 一头公牛走了出来。

[ɛmboula:doʊ] , [rʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ri:nə] .

embolado , rushed into the arena .
 栓塞 , 匆忙 进入 这 竞技场 .
 恩博拉多, 冲进了赛场。

[ðən] [br'gæŋ][æŋ; əŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [si:n] , [rɪ'zembliŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdaɪə'baɪlɪk(ə)]
Then began an extraordinary indescribable scene , resembling one of those diabolical
然后 开始 一个 非凡的 无法形容 场景 , 类似 一 的 那些 邪恶的
['mi:tiŋz] [soʊ][ˈædmərəbli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [kə'lət] .
meetings so admirably designed by Callot .
会议 所以 令人钦佩地 设计 经过 卡洛特 :

然后，出现了一幕非同寻常、难以言喻的场景，就像卡洛精心设计的那些邪恶的会议一样。

[ðə; ði] - , [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ˈdɑ:rtɪd] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] ,
The leperos , surprised by the arrival of the bull , darted , shouting , pushing ,
这 - , 惊讶 经过 这 到达 的 这 公牛 , 飞镖 , 喊叫 , 推动 ,
[ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and upsetting each other ,
和 缴 每个 其他 ,

麻风病人被公牛的到来吓了一跳，四处乱窜，大声叫喊，互相推搡，扰乱了彼此的安危。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θru:ɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˌʌndər'fʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈterər]
over the framework , which they threw down and trampled underfoot in their terror
超过 这 框架 , 哪个 他们 扔 向下 和 践踏 脚下 在 他们的 恐怖
,
:
,

他们惊恐万分，将框架推倒在地，并践踏在脚下。

[waɪl] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛmboʊlɑ:doʊ] , [hu:ɪ] , [ˈɔ:lsʊʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
while seeking to escape the pursuit of the embolado , who , also excited by the
尽管 寻求 到 逃脱 这 追逐 的 这 栓塞 , WHO , 还 兴奋的 经过 这
[ˈtu:mʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ,

在试图躲避追捕者的同时，这位追捕者也被骚乱所激怒，

[ˈhʌntɪd] [ðəm; ðəm] [ˈvɪgərəsli] .
hunted them vigorously .
猎杀 他们 大力 :

全力追捕他们。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ə'ri:nə][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:mz; rʊmz] [swept] [kli:n] ,
In a second the arena was deserted , the refreshment rooms swept clean ,
在 一个 第二 这 竞技场 曾是 荒凉的 , 这 清爽 房间 扫荡 干净的 ,
一瞬间，竞技场空无一人，茶点室也被打扫得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə] [sɔ:t] [ˈeni] [ˈfeltər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
and the performers in the Jamaica sought any shelter they could find on the
和 这 表演者 在 这 牙买加 寻求 任何 庇护所 他们 可以 寻找 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] ,
edge of the palcos or upon the columns ,
边缘 的 这 - 或者 之上 这 列 ,

牙买加的表演者们只能在舞台边缘或柱子上寻找任何可以遮风避雨的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ɡri'meɪsɪŋ] [ˈklʌstərz] .
from which they hung in hideous yelling and grimacing clusters .
从 哪个 他们 悬挂 在 可怕 大喊 和 龇牙咧嘴 集群 :

他们成群结队地悬挂在那里，发出凄厉的叫喊声，做出狰狞的表情。

[ə; eɪ] [fju:] - , [haʊ'evər] , [ˈboʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈma:nti]
A few leperos , however , bolder than the rest , had darted to the Monte
一个 很少 - , 然而 , 更大胆 比 这 休息 , 有 飞镖 到 这 蒙特
- ,
Parnasso ,
- ,

然而，有几个比其他人更大胆的麻风病人，偷偷溜到了帕纳索山。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeltər] [ðer; ðər] ,
not only to find a shelter there ,
不是 仅有的 到 寻找 一个 庇护所 那里 ;
不仅是为了在那里找到栖身之所,
[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
but also to tear away all the coloured handkerchiefs fastened to the
但 还 到 撕 离开 全部 这 有色 手帕 系紧 到 这
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 ;

但也要撕掉系在树枝上的所有彩色手帕。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] - [hu:] [ɪnˈveɪdɪd]
In a twinkling the thick foliage was hidden by the crowd of leperos who invaded
在 一个 闪烁 这 厚的 叶子 曾是 隐 经过 这 人群 的 - WHO 入侵
[aɪ ˈti:] .
it .
它 ;

转眼间，茂密的树叶就被涌入其中的麻风病人大军遮蔽了。

[ðə; ðɪ] [bʊl] , [ˈæftər] [əˈmju:zɪŋ] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
The bull , after amusing itself for some minutes in tossing about the remains of
这 公牛 , 后 有趣 本身 为了 一些 分钟 在 抛掷 关于 这 遗迹 的
[ðə; ðɪ] [ˈfreɪmwɜ:rk] ,
the framework ,
这 框架 ;

公牛在翻滚嬉戏了几分钟残破的框架后，

[stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkʌŋɪŋli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [tri:] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli]
stopped and looked cunningly around , and soon noticed the tree , the only
停止 和 看起来 狡猾地 大约 , 和 很快 注意到 这 树 , 这 仅有的
[ˈɑ:bstək(ə)] [left] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] ,
obstacle left to remove ,
障碍 左边 到 消除 ;

他停下脚步，狡黠地环顾四周，很快便发现了那棵树，这是唯一剩下的障碍物需要清除。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəmˈpli:tli] [ˈemptɪ] [ðə; ðɪ][əˈri:nə] .
in order to completely empty the arena .
在 命令 到 完全地 空的 这 竞技场 ;
为了彻底清空体育馆。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [er] [aɪ ˈti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
It remained motionless for an instant , as if hesitating ere it formed a
它 剩余 静止不动 为了 一个 立即的 , 作为 如果 犹豫不决 埃雷 它 形成 一个
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;

它静止了片刻，仿佛在犹豫不决，尚未做出决定；

[ðen] [aɪ ˈti:] [boʊd] [ɪts] [hed] , [meɪd] [ðə; ðɪ][sænd][flaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] - [fi:t] , [læʃ] [ɪts] [teɪl]
then it bowed its head , made the sand fly with its fore - feet , lashed its tail
然后 它 鞠躬 它是 头 , 制成 这 沙 飞 和 它是 前 - 脚 , 鞭打 它是 尾巴
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ;

然后它低下头，用前爪扬起沙尘，猛烈地甩动尾巴。

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tri:] , [delt] [aɪ ˈti:] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [bloʊz] .
and , rushing at the tree , dealt it repeated and powerful blows .
和 , 匆忙 在 这 树 , 已处理 它 重复 和 强大的 打击 ;
然后，他冲向那棵树，对它进行了一连串猛烈的击打。

[ðə; ði] - ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'spɜː] .
The leperos uttered a cry of despair .
这 - 说出 一个 哭 的 绝望 :

麻风病人发出绝望的哭喊。

[ðə; ði][tri:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊvər'leɪdən] , [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [sæpt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ][ðə; ði] [bʊl]
The tree , which was overladen , and incessantly sapped at its base by the bull
这 树 , 哪个 曾是 超载 , 和 不已 精疲力竭 在 它是 根据 经过 这 公牛
, [sweɪ] ,
, swayed ,
, 摇摆 ,

那棵树枝繁叶茂，树根处又不断被公牛啃食树液，因此摇摇晃晃。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [fel] ['saɪdweɪz] , ['kæriɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [fɔ:l][ðə; ði] - ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and at last fell sideways , carrying down in its fall the leperos clinging to the
和 在 最后的 跌倒 侧身 , 携带 向下 在 它是 落下 这 - 依恋 到 这
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 :

最后它侧翻倒地，把抓住树枝的麻风病人也一起摔了下来。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] ['frenzɪd] ['brɑ:vʊz] ,
The audience clapped their hands and broke into frenzied bravos ,
这 观众 鼓掌 他们的 双手 和 打破 进入 丧心病狂 太棒了! ,
观众们鼓掌欢呼，爆发出热烈的喝彩声。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ]
which changed into perfect yells of delight when a poor fellow , who was limping
哪个 已更改 进入 完美的 喊叫 的 喜 什么时候 一个 贫穷的 同伴 , WHO 曾是 跛行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

当一个一瘸一拐的可怜家伙走开时，欢呼声变成了完美的喜悦的尖叫声。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ten] [fi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
was suddenly caught up by the bull , and tossed ten feet high in the air .
曾是 突然 捕捉 向上 经过 这 公牛 , 和 抛掷 十 脚 高的 在 这 空气 .
突然被公牛抓住，抛到十英尺高的空中。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts]['pærəksɪzəm] ,
All at once , and at the moment when the joy was attaining its paroxysm ,
全部 在 一次 , 和 在 这 片刻 什么时候 这 喜悦 曾是 达到 它是 发作 ,
就在喜悦达到极致的那一刻，突然之间，

['sevrəl] [raʊndz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['mʌskɪtri] ['faɪər]
several rounds of artillery were heard , followed by a well - sustained musketry fire
一些 回合 的 炮兵 是 听到 , 随后 经过 一个 出色地 - 持续 火枪 火
:
:
:

先是传来几声炮响，随后是一阵持续不断的步枪射击。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ;
As if by magic the bull was driven back to the torril ;
作为 如果 经过 魔法 这 公牛 曾是 驱动 后退 到 这 托里尔 ;
仿佛被施了魔法一般，公牛被赶回了牛栏；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈskæɪtərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈæktər]
the soldiers scattered about the circus leapt into the ring , and becoming actors
这 士兵 疏散 关于 这 马戏团 跳跃 进入 这 戒指 , 和 成为 演员
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] ,
instead of spectators ,
反而 的 观众 ,
散落在马戏团各处的士兵们跳进表演场地, 不再是观众, 而是演员。

[druː] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈlevld] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
drew up in good order , and levelled their muskets at the occupiers of the
画 向上 在 好的 命令 , 和 平整 他们的 滑膛枪 在 这 占领者 的 这
[ˈɡælərɪz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,
galleries and boxes ,
画廊 和 盒子 ,
他们整齐列队, 将火枪对准了包厢和看台上的观众。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
who remained motionless with terror , for they did not understand what was going
WHO 剩余 静止不动 和 恐怖 , 为了 他们 做过 不是 理解 什么 曾是 去
[ɑːn] .
on .
在 :
他们吓得动弹不得, 因为他们不明白发生了什么事。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈbændzɪmən] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [eɪt] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd]
A door opened , and twenty bandsmen , followed by eight officers , and escorted
一个 门 打开 , 和 二十 乐队成员 , 随后 经过 八 警官 , 和 护送
[baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsoʊldʒərz] ,
by a dozen soldiers ,
经过 一个 打 士兵 ,
一扇门开了, 二十名乐队成员走了进来, 后面跟着八名军官, 还有十二名士兵护送。

[ˈentərd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] .
entered the ring , and began beating the drums .
进入 这 戒指 , 和 开始 殴打 这 鼓 .
他走进擂台, 开始击鼓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˈbændoʊ] .
It was a governmental bando .
它 曾是 一个 政府 班多 :
那是一个政府非法占领的地区。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ˈmɑːrɪ(ə)] [lɔː] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
So soon as silence was restored martial law was proclaimed ,
所以 很快 作为 沉默 曾是 恢复 武术 法律 曾是 宣布 ,
恢复平静后, 戒严令随即宣布生效。

[ænd; ənd] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔːrɪ] [pæst] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [siːˈbæstjən] [ɡɜːˈerou] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and sentence of outlawry passed on General Don Sebastian Guerrero and his
和 句子 的 放逐 通过了 在 一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 和 他的
[ədˈhɪərənts] ,
adherents ,
信徒 ,
对唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军及其追随者判处不法之徒罪名。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] , [ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [əˈɡenst] [ðə; ði]
who had just raised the standard of revolt , and pronounced against the
WHO 有 只是 提高 这 标准 的 反叛 , 和 发音 反对 这
[ɪˈstæblɪft] [ˈɡʌvərnɪmənt] .
established government .
已确立的 政府 :
他刚刚举起了反抗的旗帜, 公开反对现行政府。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbəəndəʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈstuːpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt]
The crowd listened to the bando in a stupor which was heightened by the fact
这 人群 听着 到 这 班多 在 一个 昏迷 哪个 曾是 增强 经过 这 事实
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɑːrpər] ,
that with each moment the firing became sharper ,
那 和 每个 片刻 这 射击 成为 更锐利 ,
人群茫然地听着匪帮的演奏，而枪声越来越急促，更加剧了这种茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [dɪstʃɑːdʒz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [mɔːr] [ˈræpɪd] [ˈɪntərvlz] .
and the artillery discharges shook the air at more rapid intervals .
和 这 炮兵 排放 摇晃 这 空气 在 更多的 迅速的 间隔 .
炮声越来越频繁，震动着空气。

[ˈmeksɪkoʊ][wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [preɪ] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [siːnz] [ʌ; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd]
Mexico was once again the prey of one of those scenes of murder and
墨西哥 曾是 一次 再次 这 猎物 的 一 的 那些 场景 的 谋杀 和
[ˈkɑːrɪdʒ] [wɪtʃ] ,
carnage which ,
屠杀 哪个 ,
墨西哥再次成为那种谋杀和屠杀场景的受害者，

[sɪns] [ðə; ði][ˌpraːkləˈmeɪ](ə)n][ʌ; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [hæz; həz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [steɪnd] [hɜːr; hər] [striːts]
since the Proclamation of Independence , has too often stained her streets
自从 这 公告 的 独立 , 有 也 经常 染色 她 街道
[ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and squares with blood .
和 正方形 和 血 .
自独立宣言颁布以来，她的街道和广场屡屡被鲜血染红。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈriːnə] , [ˈsendɪŋ] [ɔːf] [ˈɔːrdərz] ,
The President was on horseback in the centre of the arena , sending off orders ,
这 总统 曾是 在 马背 在 这 中心 的 这 竞技场 , 发送 离开 订单 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,
listening to messages ,
聆听 到 消息 ,
总统骑在马背上，位于竞技场中央，发布命令，听取信息。

[ɔːr] [dɪˈtætʃɪŋ] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] [werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] .
or detaching reinforcements wherever they were wanted .
或者 分离 增援部队 无论 他们 是 通缉 .
或者在任何需要的地方调派增援部队。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌ; əv][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd]
The circus was converted into the headquarters of the army of order , and
这 马戏团 曾是 转换 进入 这 总部 的 这 军队 的 命令 , 和
[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
the spectators ,
这 观众 ,
马戏团被改造成了秩序军的总部，而观众们，

[ɔːlˈðoʊ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt][ˈæftər][sʌm; səm] [əˈrests] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd]
although allowed to depart after some arrests had been effected
虽然 允许 到 离开 后 一些 逮捕 有 到过 受影响
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [rɪˈmeɪnd] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [siːts] ,
among them , remained trembling in their seats ,
之中 他们 , 剩余 发抖 在 他们的 座位 ,
虽然在一些嫌疑人被捕后他们被允许离开，但他们仍然瑟瑟发抖地坐在座位上。

[pri'fə:iŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ventʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:tɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ˈri:əl]
preferring not to venture into the streets , which had been converted into real
偏好 不是 到 风险投资 进入 这 街道 , 哪个 有 到过 转换 进入 真实的
[ˈbætlfi:ldz] .
battlefields .
战场 .

他们宁愿不去街上，因为那里已经变成了真正的战场。

[stɪl] [ðə; ði] [proʊnu:ŋfəmiəntoʊ] [wʌz; wəz] [ə'su:mɪŋ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
Still the pronunciamiento was assuming formidable proportions .
仍然 这 发音 曾是 假设 强大 比例 .
然而，发音却越来越重要。

[ˈdʒen(ə)rəl] [gʒ'eroʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [steɪk] [wɪ'ðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
General Guerrero had not played for so heavy a stake without trying to
一般的 格雷罗 有 不是 玩 为了 所以 重的 一个 赌注 没有 尝试 到
[sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ɔ:l][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
secure to his side all probable chances of success ;
安全的 到 他的 边 全部 可能 机会 的 成功 ;
格雷罗将军不会在不尽力确保自己所有可能获胜机会的情况下，就下如此大的赌注；

[ænd; ənd][ðæt] [sək'ses] [wʊd] [moʊst][ˈeɪbli][hæv; həv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]
and that success would most ably have crowned his efforts , had he not
和 那 成功 会 最多 能够 有 加冕 他的 努力 , 有 他 不是
[bɪn] [brɪ'treɪd] .
been betrayed .
到过 背叛 .
如果不是遭到背叛，那次成功本应是他努力的最好回报。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
For , in spite of all the precautions taken by the government ,
为了 , 在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 已采取 经过 这 政府 ,
尽管政府采取了所有预防措施，

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'ɡʌn] [soʊ] [ˈwɔ:rmli] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [ðæt] ,
the affair had been begun so warmly and resolutely that ,
这 事务 有 到过 开始 所以 热情地 和 坚决地 那 ,
这段恋情开始得如此热烈而坚定，以至于

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
after the contest had continued for three hours ,
后 这 竞赛 有 持续 为了 三 小时 ,
比赛持续了三个小时后，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
it was impossible to say on which side the advantage would remain .
它 曾是 不可能的 到 说 在 哪个 边 这 优势 会 保持 .
无法预测哪一方会一直保持优势。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 :
第二十六章

[ðə; ði] [proʊnu:ŋfəmiəntoʊ] .
THE PRONUNCIAMIENTO .
这 发音 .
发音。

[ɪn] ['eni] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
In any revolution , the insurgents have always an immense advantage over the
在 任何 革命 , 这 叛乱分子 有 总是 一个 巨大 优势 超过 这
[ˈɡʌvənmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] ,
government they are attacking ,
政府 他们 是 攻击 ,
在任何革命中, 叛乱分子总是比他们所攻击的政府拥有巨大的优势。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld] [təˈgeðər] , [noʊ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ,
from the fact that , as they hold together , know their numbers ,
从 这 事实 那 , 作为 他们 抓住 一起 , 知道 他们的 数字 ,
因为他们团结一致, 知道彼此的数量,
[ænd; ænd][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [plæn] ,
and act in accordance with a long worked out plan ,
和 行为 在 根据 和 一个 长的 工作 出去 计划 ,
并按照早已制定好的计划行事,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ˈoʊnli][ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
they are not only cognizant of what they want , but also , whither they are
他们 是 不是 仅有的 认知 的 什么 他们 想 , 但 还 , 往哪里去 他们 是
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .
他们不仅清楚自己想要什么, 而且还清楚自己要去往何方。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [haʊˈevər] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The government , on the other hand , however well informed it may be ,
这 政府 , 在 这 其他 手 , 然而 出色地 知情的 它 可能 是 ,
另一方面, 政府无论其掌握的信息多么充分,
[ænd; ænd] [haʊˈevər] [wel] [ɑːn][ɪts] [ɡɑːrd] ,
and however well on its guard ,
和 然而 出色地 在 它是 警卫 ,
即使它警惕性很高,

[ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
is obliged to remain for a considerable length of time in an attitude of
是 有义务 到 保持 为了 一个 大量 长度 的 时间 在 一个 态度 的
[ɑːrmd] [ekspekˈteɪʃn] ,
armed expectation ,
武装 期待 ,
被迫在相当长的一段时间内保持武装戒备状态,

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wens] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈmenəsɪz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] ,
without knowing whence the danger that menaces it will come ,
没有 会心 何处 这 危险 那 威胁 它 将要 来 ,
在不知危险将从何而来的情况下,
[ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] .
or the strength of the rebellion it will have to combat .
或者 这 力量 的 这 叛乱 它 将要 有 到 战斗 .
或者它将要面对的叛乱的强度。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [əˈɡen] ,
On the other hand , again ,
在 这 其他 手 , 再次 ,
另一方面, 同样地,

[æz; əz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv]
as the secret of the discovery of the plot remains with a small band of
作为 这 秘密 的 这 发现 的 这 阴谋 遗迹 和 一个 小的 乐队 的
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
confidential agents of the authorities ,
机密的 代理人的 这 当局 ,
由于发现阴谋的秘密仍然掌握在一小群当局的秘密特工手中,

[ðə; ði] ['lætər] [du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] , [ɔ:r] [hu:m] [tu:; tə] ['rekən] [ɑ:n] .
the latter do not know at first whom to trust , or whom to reckon on .
这 后者 做 不是 知道 在 第一的 谁 到 相信 , 或者 谁 到 估计 在 .
后者一开始不知道该信任谁, 也不知道该依靠谁。

[ðeɪ] [sə'spekt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [tru:ps] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They suspect everybody , even the very troops defending them ,
他们 怀疑 大家 , 甚至 这 非常 军队 防守 他们 ,
他们怀疑所有人, 甚至包括保卫他们的军队。

[hu:m] [ðeɪ] [fɪr] [tu:; tə] [si:] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd]
whom they fear to see turning against them at any moment , and
谁 他们 害怕 到 看 转弯 反对 他们 在 任何 片刻 , 和
[əʊvə'θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
overthrowing them :
推翻 他们 .
他们害怕这些人随时会反戈一击, 推翻他们。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['kɑ:lənɪz] ,
This is more especially the case in Mexico and all the old Spanish colonies ,
这 是 更多的 尤其 这 案件 在 墨西哥 和 全部 这 老的 西班牙语 殖民地 ,
这种情况在墨西哥和所有西班牙旧殖民地尤为突出。

[wer] [ðə; ði] [gʌvərn'mentl] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɪləteri] ,
where the governmental system is essentially military ,
在哪里 这 政府 系统 是 本质上 军队 ,
政府体制本质上是军事化的,

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['oʊnli] [beɪst] [ɑ:n]['nætʃ(ə)rəli] [ʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['vi:n(ə)l] [tru:ps] ,
and is consequently only based on naturally unintelligent and venal troops ,
和 是 最后 仅有的 基于 在 自然 愚蠢的 和 静脉 军队 ,
因此, 它仅仅依靠那些天生愚钝且贪婪的士兵。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ʌtərli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][peɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɪntrəst] [ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz]
who are utterly deficient of patriotic feelings , and whom interest alone , that is
WHO 是 完全地 不足 的 爱国 情怀 , 和 谁 兴趣 独自的 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
他们完全缺乏爱国情怀, 只有利益, 也就是说,

[peɪ] [ɔ:r][prə'moʊʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] .
pay or promotion , can keep to their duty .
支付 或者 晋升 , 能 保持 到 他们的 责任 .
无论薪酬或晋升, 他们都能坚守职责。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɛvə'lu:ʃənz] [wɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪftɪ] ['ɪrɪz] ,
The history of all the revolutions which , during the last fifty years ,
这 历史 的 全部 这 革命 哪个 , 期间 这 最后的 五十 年 ,
过去五十年间所有革命的历史,

[hæv; həv] [kɔ:zd] [tɔrənts] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
have caused torrents of blood to flow in the New World ,
有 导致 种子 的 血 到 流动 在 这 新的 世界 ,
给新大陆带来了血流成河的惨剧,

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['pæsɪdʒ] [wi;; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
is entirely contained in the last passage we have written .
是 完全 包含 在 这 最后的 通道 我们 有 书面 .

完全包含在我们写的最后一段文字中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The President of the Republic had been informed of the designs of the
这 总统 的 这 共和国 有 到过 知情的 的 这 设计 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

共和国总统已被告知这位将军的计划，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] ;
as far as that was possible ;
作为 远的 作为 那 曾是 可能的 ;

在力所能及的范围内；

[hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [ə; eɪ][væst][plɑ:t][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
he had known for more than a month that a vast plot was being
他 有 已知 为了 更多的 比 一个 月 那 一个 广阔的 阴谋 曾是 存在
[fɔ:rmd] ;
formed ;
形成 ;

他早在一个月前就知道有人正在酝酿一个巨大的阴谋；

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] [deɪ] [ˈfɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [proʊnu:ŋjəmiəntoʊ] ,
he even was aware of the probable day fixed for the pronunciamiento ,
他 甚至 曾是 意识到的 的 这 可能 天 固定的 为了 这 发音 ,

他甚至知道大概的宣判日期。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [dɑ:n] [si:'bæstjən]
but he did not know a syllable about the plans arranged by Don Sebastian
但 他 做过 不是 知道 一个 音节 关于 这 计划 安排 经过 大学教师 塞巴斯蒂安
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] .
and his adherents .
和 他的 信徒 .

但他对唐·塞巴斯蒂安及其追随者制定的计划却一无所知。

[æz; əz][ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz][tu;; tə][bɜ:rst] [aʊt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]
As the plot was to burst out in Mexico , the President had filled the
作为 这 阴谋 曾是 到 爆裂 出去 在 墨西哥 , 这 总统 有 已填 这
[ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [tru:ps] ;
capital with troops ;
首都 和 军队 ;

由于阴谋将在墨西哥爆发，总统已在首都部署了大量军队；

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:z] [fɪ'deləti] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and called in those on whose fidelity he thought he could reckon with the
和 称为 在 那些 在 谁 忠诚 他 想法 他 可以 估计 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
greatest certainty .
最 肯定 .

他召集了那些他认为最值得信赖的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [rɪ'strɪktɪd] [tu;; tə] [ðɪs] ,
But his preparations were necessarily restricted to this ,
但 他的 准备工作 是 一定 受限制的 到 这 ,

但他的准备工作必然仅限于此。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'streɪnd] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [kə'menst] .
and he had been constrained to wait till the revolution commenced .
和 他 有 到过 受限 到 等待 直到 这 革命 开始 .
他被迫等到革命爆发。

[aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] [æt; ət] ['twenti] ['pleɪsɪz]
It burst forth with the suddenness of a peal of thunder at twenty places
它 爆裂 前进 和 这 突然 的 一个 皮尔 的 雷 在 二十 地方
[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,
它像雷鸣般突然从二十个地方同时爆发出来，

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['ta:rdeɪ] .
at about the second hour of the tarde .
在 关于 这 第二 小时 的 这 迟到 .
大约在下午两点钟的时候。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
The President , who was at once informed ,
这 总统 , WHO 曾是 在 一次 知情的 ,
总统立即得知此事，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]
and who had only come to the circus in order not to be invested in the
和 WHO 有 仅有的 来 到 这 马戏团 在 命令 不是 到 是 投资 在 这
[ˈgʌvənmənt] ['pæləs] ,
government palace ,
政府 宫殿 ,
他们来马戏团只是为了避免被安排到官邸任职。

[ɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒərz] [hi:; hi] [θɔ:t] [moʊst] [efɪ'keɪʃəs] .
instantly took the measures he thought most efficacious .
即刻 采取 这 措施 他 想法 最多 有效的 .
他立即采取了他认为最有效的措施。

[ðə; ði] [nu:z] , [haʊ'evər] , ['ræpɪdli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The news , however , rapidly arrived , and became worse and worse , and the
这 消息 , 然而 , 快速 到达的 , 和 成为 更糟 和 更糟 , 和 这
[ɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'su:mɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
insurrection was assuming frightful proportions .
起义 曾是 假设 可怕 比例 .
然而，消息很快传来，而且越来越糟糕，叛乱的规模也越来越可怕。

[ðə; ði] [rɪ'vɔʊltərz] [æt; ət][fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['plɑ:zə]['meɪdʒər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
The revoltors at first tried to install themselves on the Plaza Major in order to
这 叛乱者 在 第一的 尝试 到 安装 他们自己 在 这 广场 主要的 在 命令 到
[si:z] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pæləs] ,
seize the government palace ,
抢占 这 政府 宫殿 ,
起义者最初试图占领主广场，以夺取政府宫殿。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [bɔ:s] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kɑ:ntest] , [ðeɪ] [æmbəs'keɪdɪd]
but being repulsed with loss , after a very serious contest , they ambuscaded
但 存在 反感 和 损失 , 后 一个 非常 严肃的 竞赛 , 他们 伏击
[ðəm'selvz] [ɪn][tə'ku:bə] ,
themselves in Tacuba ,
他们自己 在 塔库巴 ,
但由于战败而恼羞成怒，经过一场激烈的较量后，他们在塔库巴设下埋伏。

[sɪ'kʌndə] [mɑ:ntɜ:ɪlə] , [ænd; ənd][sæn] [ə'gɒstɪn] [stri:ts] , [i'rektɪd] [bəɪrɪ'keɪdz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd]
Secunda Monterilla , and San Agustin streets , erected barricades , and exchanged
塞昆达 蒙特里拉 , 和 圣 奥古斯丁 街道 , 竖立 路障 , 和 交换
[ə; eɪ] [ʌ:rp] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tru:ps] .
a sharp fire with the faithful troops .
一个 锋利的 火 和 这 忠实 军队 .

在塞昆达蒙特里利亚街和圣奥古斯丁街, 人们设置了路障, 与忠诚的军队展开了激烈的交火。

[ðə; ðɪ] [ˈkænən] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer] ,
The cannon roared in the square ,
这 大炮 咆哮 在 这 正方形 ,

广场上响起了一声炮响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔ:lz] [meɪd] [lɑ:rdʒ][gæps][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
and the balls made large gaps in the ranks of the insurgents ,
和 这 球 制成 大的 差距 在 这 排名 的 这 叛乱分子 ,
炮弹在叛军的队伍中撕开了大片缺口。

[hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ˈfaɪərɪŋ] .
who replied with yells of rage and increased firing .
WHO 回复 和 喊叫 的 愤怒 和 增加 射击 .
他们以愤怒的叫喊和更猛烈的射击回应。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈlu:poʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪti] [geɪts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bə:nd] [daʊn] ,
Colonel Lupo had taken possession of two city gates , which he burned down ,
上校 卢波 有 已采取 拥有 的 二 城市 大门 , 哪个 他 烧伤 向下 ,
卢波上校占领了两座城门, 并将它们烧毁了。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [freɪ] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
and through which fresh reinforcements reached the insurgents ,
和 通过 哪个 新鲜的 增援部队 达到 这 叛乱分子 ,
叛军正是通过这条通道获得了新的增援力量。

[hu:] [naʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðəm'selvz] [ˈmæstərz][ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
who now proclaimed themselves masters of one - third of the city .
WHO 现在 宣布 他们自己 大师 的 一 - 第三 的 这 城市 .
他们现在自称是这座城市三分之一的统治者。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈmɜ:tʃənts] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [ðer; ðər][ˈnæ(ə)nəl][flægz]
The foreign merchants , established in Mexico , had hoisted their national flags
这 外国的 商人 , 已确立的 在 墨西哥 , 有 吊起 他们的 国家的 旗帜
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
over their houses ,
超过 他们的 房屋 ,

在墨西哥定居的外国商人, 都在自家房屋上悬挂了国旗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
in which they remained shut up , and suffering great anxiety .
在 哪个 他们 剩余 关闭 向上 , 和 痛苦 伟大的 焦虑 .
他们被关在里面, 饱受焦虑之苦。

[ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəs] , [ˈfraʊnɪŋ]
The President was still standing motionless in the centre of the circus , frowning
这 总统 曾是 仍然 常设 静止不动 在 这 中心 的 这 马戏团 , 皱眉
[æt; ət] [i:tʃ] [nu:] [ˈmesɪdʒ] ,
at each new message ,
在 每个 新的 信息 ,
总统仍然一动不动地站在马戏团中央, 皱着眉头看着每一条新消息。

[ɔ:r][ˈæŋgrəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
or angrily striking the pommel of his saddle with his clenched fist .
或者 愤怒地 引人注目 这 柄头 的 他的 鞍 和 他的 紧握 拳头 .
或者愤怒地用紧握的拳头猛击马鞍的鞍头。

[ɔ:ɪ] [æʔ; əʔ] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [ɡlaɪdɪd] [ˈsi:kɹətli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [legz] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [tʌʃt]

All at once a man glided secretly between the horses' legs , and gently touched

全部 在 一次 一个 男人 滑翔 偷偷 之间 这 马匹 - 腿 , 和 轻轻地 感动

[ðə; ði] [ˈdʒenᴀəlz, ˈdʒenrəlz] [bu:t] ,

the general's boot ,

这 将军的 启动 ,

突然, 一个男人悄悄地从马腿间滑过, 轻轻地碰了碰将军的靴子。

[hu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈkwikli] .

who turned round quickly .

WHO 转向 圆形的 迅速地 .

他迅速转身。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɑ:n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" he exclaimed , on recognizing him .

" 他 惊呼 , 在 识别 他 .

“他认出他后惊呼道。”

" [æʔ; əʔ] [ləst] !

" At last !

" 在 最后的 !

“终于！

[wel] , - ?

Well , Curumilla ?

出色地 , - ?

库鲁米拉怎么样？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

" But the Indian , without answering , thrust a folded paper into his hand ,

" 但 这 印度 , 没有 回答 , 推力 一个 折叠 纸 进入 他的 手 ,

“但那印度人没有回答, 而是将一张折叠好的纸塞到他手里,

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

and disappeared as rapidly as he had come .

和 消失 作为 快速 作为 他 有 来 .

他来得快, 去得也快。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈi:ɡərli] [skænd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪt] [ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,

The general eagerly scanned the letter , which only contained these words ,

这 一般的 急切地 扫描 这 信 , 哪个 仅有的 包含 这些 字 ,

将军急切地浏览着信件, 信中只有这几个字:

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] — " [ɔ:ɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [wel] .

written in French — " All is going on well .

书面 在 法语 — " 全部 是 去 在 出色地 .

用法语写道——“一切都很顺利。

[tʃɑ:rdʒ] [ˈvɪɡərəsli] .

Charge vigorously .

收费 大力 .

猛烈充电。

" [ðə; ði] [ˈdʒenᴀəlz, ˈdʒenrəlz] [feɪs] [ɡru:] [braɪtə] , [hi:; hi] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈhɔ:ɪli] ,

" The general's face grew brighter , he drew himself up haughtily ,

" 这 将军的 脸 生长 更亮 , 他 画 他自己 向上 傲慢地 ,

将军脸色更加红润, 傲慢地挺直了身子。

[ænd; ɐnd] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:rj(ə)l] [er] , [ˈʌʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l]
 and brandishing his sword with a martial air , shouted in a voice heard by all
 和 挥舞 他的 剑 和 一个 武术 空气 , 喊叫 在 一个 嗓音 听到 经过全部 ,
 ,
 ,
 ,

他挥舞着剑，摆出一副战斗姿态，大声喊道，声音响彻云霄。

" [ˈfɔ:rwərd] , [mu:ˈtʃɑ:tʃoʊz] !
" **Forward , Muchachos !**
" 向前 , 孩子们 !

“前进，伙计们！ ”

" [ðen] , [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [saɪdz] , [hi:; hi] [ˈgæləpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rkəs] ,
" **Then , digging his spurs into his horse's sides , he galloped out of the circus ,**
" 然后 , 挖掘 他的 马刺 进入 他的 马匹 侧面 , 他 疾驰 出去 的 这 马戏团 ,
然后，他用马刺刺入马腹，策马飞驰出了马戏团。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tru:ps] ,
followed by the greater part of the troops ,
随后 经过 这 更大的 部分 的 这 军队 ,
随后是大部分部队。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
the remainder receiving orders to hold their present position until further warning .
这 余 接收 订单 到 抓住 他们的 展示 位置 直到 更远 警告 .
其余人员接到命令，在另行通知前保持当前位置。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz]
" **Now , " said the President to the officers who pressed round him , " the game is**
" 现在 , " 说 这 总统 到 这 警官 WHO 按下 圆形的 他 , " 这 游戏 是
[wʌn] ;
won ;
韩元 ;

“现在，”总统对围在他身边的军官们说，“游戏赢了；

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ] [ˌɪnsəˈrekj(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] .
within an hour the insurrection will be conquered .
之内 一个 小时 这 起义 将要 是 征服 .
一个小时内，叛乱将被镇压。

" [ɪn][fækt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈɔ:ltərd] .
" **In fact matters had greatly altered .**
" 在 事实 事情 有 非常 已修改 .
事实上，情况已经发生了巨大的变化。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] :
This is what had occurred :
这 是 什么 有 发生 :

事情经过是这样的：

[ˈvæləntaɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][təˈku:bə] [stri:t] ,
Valentine , as we said , had taken a house in Tacuba Street ,
情人节 , 作为 我们 说 , 有 已采取 一个 房子 在 塔库巴 街道 ,
正如我们所说，瓦伦丁在塔库巴街租了一栋房子。

[ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæn][ˈlɑ:zəroʊ] [geɪt] .
and another in the vicinity of the San Lázaro gate .
和 其他 在 这 附近 的 这 圣 拉扎罗 门 .
还有一处位于圣拉扎罗门附近。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [prɒnuːnʃəmiəntəʊ] , [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈrezələːt] [ˈsoʊldʒərz] ,
During the night that preceded the pronunciamiento , four hundred resolute soldiers ,
期间 这 夜晚 那 之前 这 发音 , 四 百 坚决 士兵 ,
[kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈɑːfəsərz] ,
commanded by faithful officers ,
命令 经过 忠实 警官 ,

在宣判前夜，四百名意志坚定的士兵，由忠诚的军官指挥，

[wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][təˈkuːbə] [striːt] ,
were introduced into the house in Tacuba Street ,
是 介绍 进入 这 房子 在 塔库巴 街道 ,
[wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][təˈkuːbə] [striːt] ,
被带进了塔库巴街的日子里，

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
where they remained so well hidden that no one suspected their presence .
在哪里 他们 剩余 所以 出色地 隐 那 不 一 怀疑 他们的 在场 .
[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
他们藏得太好了，以至于没有人怀疑他们的存在。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][sæn][ˈlɑːzəroʊ]
A similar number of troops were stowed away in the house at the San Lázaro
一个 相似的 数字 的 军队 是 已存放 离开 在 这 房子 在 这 圣 拉扎罗
[gert] .
gate .
门 .

数量相近的士兵藏身于圣拉扎罗门附近的一栋房子里。

[dɑːn] [ˈmɑːrj(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] ,
Don Martial , at the head of a large body of men ,
大学教师 马歇尔 , 在 这 头 的 一个 大的 身体 的 男人 ,
[dɑːn] [ˈmɑːrj(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [men] ,
唐·马歇尔率领着一大群人，

[slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæpəˈtɑːz] , [ænd; ænd] ,
slipped into the small house belonging to the capataz , and ,
滑倒了 进入 这 小的 房子 属于 到 这 卡帕塔兹 , 和 ,
[slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæpəˈtɑːz] , [ænd; ænd] ,
他溜进了卡帕塔兹的小房子里，然后，

[ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈtend]
being warned by the latter so soon as the general had gone off to attend
存在 警告 经过 这 后者 所以 很快 作为 这 一般的 有 已消失 离开 到 出席
[ðə; ði] [rɪˈvjuː] ,
the review ,
这 审查 ,

将军刚去参加检阅，后者就立即发出了警告。

[hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæn](ə)n [θruː] [ðə; ði] [mæskt] [dɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ,
he passed into his mansion through the masked door we know ,
他 通过了 进入 他的 大厦 通过 这 戴面具 门 我们 知道 ,
[hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæn](ə)n [θruː] [ðə; ði] [mæskt] [dɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ,
他穿过我们熟知的那扇带有面具的门进入了他的豪宅。

[ænd; ænd] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
and occupied it without striking a blow .
和 占领 它 没有 引人注目 一个 吹 .
[ænd; ænd] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
不费一兵一卒便占领了那里。

[ðə; ði] - [ˈstreɪtweɪ] [set][ə; eɪ][træp] ,
The Tigrero straightway set a trap ,
这 - 立刻 放 一个 陷阱 ,
[ðə; ði] - [ˈstreɪtweɪ] [set][ə; eɪ][træp] ,
老虎队立即设下陷阱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,
in which several of the principal chiefs of the insurgents were caught ,
在 哪个 一些 的 这 主要的 酋长们 的 这 叛乱分子 是 捕捉 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,
其中几名叛乱分子的主要头目被抓获，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [gə'ɛrʊ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns]
believing that they would find General Guerrero at home , and were at once
相信 那 他们 会 寻找 一般的 格雷罗 在 家 , 和 是 在 一次
[meɪd] [ˈprɪzənəz] .
made prisoners .
制成 囚犯 .

他们以为会在家里找到格雷罗将军，结果立刻被俘虏了。

[ðɪ:z] [θri:] [pɔɪnts] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
These three points occupied , they waited .
这些 三 积分 占领 , 他们 等待 .

他们占据了这三个地点，静静等待。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈlu:pʊ][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][sæn][ˈlɑ:zəroʊ] [geɪt] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
Colonel Lupo had attacked the San Lázaro gate so vigorously and unexpectedly ,
上校 卢波 有 遭到攻击 这 圣 拉扎罗 门 所以 大力 和 不料 ,
[ˈlʊpʊ] [ˈsæn] [ˈlɑ:zəroʊ] [geɪt] [soʊ] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
卢波上校对圣拉扎罗门发动了猛烈而出人意料 的攻击，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] .
that it was impossible to prevent him burning it .
那 它 曾是 不可能的 到 防止 他 燃烧 它 .

根本无法阻止他把它烧掉。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:bstɪnət] [faɪt] [æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈæftər][ə; eɪ] [breɪv]
A very obstinate fight at once began , and the colonel , after a brave
一个 非常 顽固 斗争 在 一次 开始 , 和 这 上校 , 后 一个 勇敢的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

一场极其顽强的战斗随即展开，上校经过英勇抵抗后，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di]
had been at length compelled to retreat and fall back on the main body
有 到过 在 长度 被迫 到 撤退 和 落下 后退 在 这 主要的 身体
[ˌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] ,
of the insurgents ,
的 这 叛乱分子 ,

最终被迫撤退，退回到叛军主力部队中。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti] [ˈmæstərz] , [ɔ:r] [ˈnɪrli] [soʊ] , [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
who were still masters , or nearly so , of the centre of the city .
WHO 是 仍然 大师 , 或者 几乎 所以 , 的 这 中心 的 这 城市 .

他们仍然是城市中心的统治者，或者几乎是统治者。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ɑ:r; ər] [flæt] [ru:ft] ; [hens] , [ɪn] [ˈeni]
We have mentioned that in Mexico all the houses are flat roofed ; hence , in any
我们 有 提及 那 在 墨西哥 全部 这 房屋 是 平坦的 有顶棚 ; 因此 , 在 任何
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

我们之前提到过，墨西哥的所有房屋都是平顶的；因此，在任何革命中，

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] [rɪˈpi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] ;
the scenes in the street are repeated on the terraces of the houses ;
这 场景 在 这 街道 是 重复 在 这 露台 的 这 房屋 ;

街上的场景在房屋的露台上重现；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtæktɪks] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [laɪn] [ðɪ:z] [ˈterəsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] .
for the tactics adopted in such cases are to line these terraces with soldiers .
为了 这 策略 已采用 在 这样的 案例 是 到 线 这些 露台 和 士兵 .

在这种情况下采取的策略是在这些露台上部署士兵。

[θru:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɜːtələti][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [waɪl] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:ts] , [hæd; həd]
Through a strange fatality the insurgents , while seizing the principal streets , had
通过 一个 奇怪的 死亡 这 叛乱分子 , 尽管 抓住 这 主要的 街道 , 有
[fər'gɑ:tn] , [ɔ:r] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] ,
forgotten , or rather neglected ,
被遗忘的 , 或者 相当 被忽视的 ,

由于一种奇怪的偶然因素, 叛乱分子在占领主要街道的同时, 却忘记了, 或者更确切地说是疏忽了,

[tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
to occupy the houses , as they believed themselves masters of the situation .
到 占据 这 房屋 , 作为 他们 相信 他们自己 大师 的 这 情况 .
他们占领了这些房屋, 因为他们认为自己是局势的主宰。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn][tə'ku:bə] [stri:t] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplɑ:zə] ['meɪər] , [wɜ:r; wər]
All at once the terraces in Tacuba Street , looking on the Plaza Mayor , were
全部 在 一次 这 露台 在 塔库巴 街道 , 寻找 在这 广场 市长 , 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:pʃu:təz] ,
covered with sharpshooters ,
涵盖 和 神枪手 ,

突然间, 面向马约尔广场的塔库巴街的露台上布满了狙击手。

[hu:] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [kə'lektɪd] [bɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm] .
who began a tremendous fire on the insurgents collected beneath them .
WHO 开始 一个 巨大的 火 在这 叛乱分子 集 下面 他们 .
他们向聚集在下方的叛乱分子猛烈开火。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'nʊ:vər] [wʌz; wəz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [mɑ:ntɜ:ɪlə] [ænd; ənd][sæn]
The same manoeuvre was simultaneously executed in Monterilla and San Augustín
这 相同的 演习 曾是 同时地 执行 在 蒙特里拉 和 圣 -
[stri:ts] ,
Streets ,
街道 ,

同时, 在蒙特里利亚街和圣奥古斯丁街也采取了同样的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ˈɔ:lsoʊ] .
and the terraces of the palace were covered with troops also .
和 这 露台 的 这 宫殿 是 涵盖 和 军队 还 .
宫殿的露台上也布满了士兵。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['faɪərd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ,
The artillerymen , who had hitherto fired at long range ,
这 炮兵 , WHO 有 迄今为止 被解雇 在 长的 范围 ,
此前一直进行远距离射击的炮兵们

[naʊ] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz][ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] ,
now brought up their guns almost within pistol shot of the streets , and ,
现在 带来 向上 他们的 枪支 几乎 之内 手枪 射击 的 这 街道 , 和 ,
现在他们几乎把枪举到了离街道只有手枪射程的地方, 而且,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,
in spite of the musketry fire of the insurgents ,
在 尽管如此 的 这 火枪 火 的 这 叛乱分子 ,
尽管叛军进行了枪林弹雨,

['breɪvli] ['poʊstɪd][ðer; ðər] ['bætərɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['hɜ:rtl] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv]['kænɪstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
bravely posted their batteries and began hurtling showers of canister among the
勇敢地 发布 他们的 电池 和 开始 疾驰 淋浴 的 罐 之中 这
[dɪ'fendɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəɪrɪ'keɪdʒ] .
defenders of the barricades .
后卫 的 这 路障 .
他们勇敢地架设了炮台, 开始向路障上的守军倾泻如雨的炮弹。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ; [ðə; ði] [truːps] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Almost simultaneously , the troops faithful to the government appeared in the rear
几乎 同时地 , 这 军队 忠实 到 这 政府 出现 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] ,
of the rebels ,
的 这 叛军 ,

几乎与此同时，效忠政府的军队出现在叛军后方。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːpʃuːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəsɪz] ,
and being supported by the sharpshooters on the terraces ,
和 存在 有 经过 这 神枪手 在 这 露台 ,
[tʃɑːrdʒd] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈpiːtɪd] [kraɪ][ʌv; əv] "
charged vigorously to the incessantly repeated cry of " Méjico , Méjico ,
带电 大力 到 这 不已 重复 哭 的 " - , - ,
[ɪndəpenˈdɛnsiːɑː] !
Independencia !
独立 !

在“墨西哥人，墨西哥人，独立！”这句不断重复的口号声中，他们奋力冲锋陷阵。

" [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [brɪtwiːn] [θriː] [fairz] ;
" **The insurgents felt they were lost , for they were caught between three fires ;**
" 这 叛乱分子 毛毡 他们 是 丢失的 , 为了 他们 是 捕捉 之间 三 火灾 ;
"叛乱分子感到他们迷失了方向，因为他们被困在三场大火之间；

[stɪl] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [rɪˈzɪstəns] , [fɔːr; fər] ,
still they offered a courageous resistance , for ,
仍然 他们 提供 一个 勇敢 反抗 , 为了 ,
[ˈnʊʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [əˈlaɪv] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
" **knowing that if they fell alive into the hands of the conqueror , they would be**
会心 那 如果 他们 跌倒 活 进入 这 双手 的 这 征服者 , 他们 会 是
[ˈmɜːrsɪləsli] [ʃɑːt] ,
mercilessly shot ,
无情地 射击 ,
[ˈknoʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [əˈlaɪv] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
" **knowing that if they fell alive into the hands of the conqueror , they would be**
会心 那 如果 他们 跌倒 活 进入 这 双手 的 这 征服者 , 他们 会 是
[ˈmɜːrsɪləsli] [ʃɑːt] ,
mercilessly shot ,
无情地 射击 ,

尽管如此，他们还是进行了英勇的抵抗，因为.....

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [əˈlaɪv] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
knowing that if they fell alive into the hands of the conqueror , they would be
会心 那 如果 他们 跌倒 活 进入 这 双手 的 这 征服者 , 他们 会 是
[ˈmɜːrsɪləsli] [ʃɑːt] ,
mercilessly shot ,
无情地 射击 ,

他们知道，如果活着落入征服者手中，就会被无情地射杀。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈstoʊɪsɪzəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [jiːld]
they allowed themselves to be killed with Indian stoicism , and did not yield
他们 允许 他们自己 到 是 被杀 和 印度 斯多葛主义 , 和 做过 不是 屈服
[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
an inch of ground .
一个 英寸 的 地面 .

他们以印第安人的坚忍精神任人宰割，寸步不让。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [reɪdʒ] ; [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ]
The general was in a terrible rage ; without a hat , his face blackened with
这 一般的 曾是 在 一个 糟糕的 愤怒 ; 没有 一个 帽子 , 他的 脸 变黑 和
[ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,

将军怒不可遏；他没戴帽子，脸上沾满了火药，显得十分暴躁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][tɔːrɪn][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [hiː; hi] [lept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːpsɪz] ,
and his uniform torn in several places , he leapt his horse over the corpses ,
和 他的 制服 撕裂 在 一些 地方 , 他 跳跃 他的 马 超过 这 尸体 ,
[ˈkɔːpsɪz] ,
and his uniform torn in several places , he leapt his horse over the corpses ,
和 他的 制服 撕裂 在 一些 地方 , 他 跳跃 他的 马 超过 这 尸体 ,
[ˈkɔːpsɪz] ,
and his uniform torn in several places , he leapt his horse over the corpses ,
和 他的 制服 撕裂 在 一些 地方 , 他 跳跃 他的 马 超过 这 尸体 ,

他身穿的制服多处破损，他跃马越过尸体。

[ænd; ənd] [dæft] ['blaɪndli][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [truːps] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
and dashed blindly into the thick of the government troops , followed by a
和 虚线 盲目地 进入 这 厚的 的 这 政府 军队 , 随后 经过 一个
[smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [frendz] ,
small band of friends ,
小的 乐队 的 朋友们 ,

然后他盲目地冲进了政府军的重重包围圈，身后跟着一小队朋友。

[huː] ['breɪvli] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
who bravely let themselves be killed at his side .
WHO 勇敢地 让 他们自己 是 被杀 在 他的 边 .

他们勇敢地与他并肩作战，最终战死沙场。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'dʒenəˌeɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] ; [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪz] ,
The fight was positively degenerating into a massacre ; the two parties ,
这 斗争 曾是 积极地 退化的 进入 一个 屠杀 ; 这 二 各方 ,

这场冲突正逐渐演变成一场屠杀；双方，

[æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [ˈɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][ˈsɪv(ə)l] ['wɔːr] ,
as unhappily always happens in civil wars ,
作为 不幸地 总是 发生 在 民用 战争 ,

不幸的是，内战中总是会发生这种情况。

[fʊːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ]
fought with the greater fury and obstinacy because brothers were contending
战斗 和 这 更大的 愤怒 和 固执 因为 兄弟 是 争吵

[ə'genst] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
against brothers , and many of them ,
反对 兄弟 , 和 许多 的 他们 ,

兄弟相残，争斗更加激烈顽固，而且许多人.....

[fɔːr; fər] [huːm] ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpriːtekt] ,
for whom politics were only a pretext ,
为了 谁 政治 是 仅有的 一个 借口 ,

对他们而言，政治只不过是一个借口。

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medli] [tuː; tə] ['seɪfɪət] ['pɜːrsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [oʊld] [ɪn'sʌlts]
took advantage of the medley to satiate personal hatred and avenge old insults
采取 优势 的 这 混合曲 到 满足 个人的 仇恨 和 报仇 老的 侮辱

.
:
.

利用这首混音歌曲来发泄个人仇恨，报复过去的侮辱。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðʌs] ,
However , this could not go on for long thus ,
然而 , 这 可以 不是 去 在 为了 长的 因此 ,

然而，这种情况不可能一直持续下去，因此，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [rɪsk] .
and it was necessary to get out of the situation at all risks .
和 它 曾是 必要的 到 得到 出去 的 这 情况 在 全部 风险 .

必须不惜一切代价摆脱困境。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡɜː'eroʊ] , [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [faɪt]
General Guerrero , unaware of the occupation of his house , resolved to fight
一般的 格雷罗 , 不知情 的 这 职业 的 他的 房子 , 已解决 到 斗争

[hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] ,
his way thither ,
他的 方式 那里 ,

格雷罗将军并不知道自己的房子已被占领，他决心杀出一条血路回去。

[ˈbærɪkeɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
barricade himself , and obtain an honourable capitulation for himself and
路障 他自己 , 和 获得 一个 光荣的 投降 为了 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
his comrades .
他的 同志们 :

他构筑防御工事，为自己和战友争取体面的投降。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [kən'si:vɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
No sooner was the plan conceived than the execution was attempted .
不 很快 曾是 这 计划 构思 比 这 执行 曾是 尝试过 .
计划刚一构思出来，就立即开始实施。

[dɑ:n] [si:'bəstjən] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [left] ,
Don Sebastian collected round him all the fighting men left ,
大学教师 塞巴斯蒂安 集 圆形的 他 全部 这 斗争 男人 左边 ,
唐·塞巴斯蒂安把剩下的所有战士都聚集到了自己身边。

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bənd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kænɪstər][ænd; ənd] ['bulɪts]
and formed them into a small band — for the canister and bullets
和 形成 他们 进入 一个 小的 乐队 — 为了 这 罐 和 子弹
[hæd; həd] [meɪd] ['fraɪtʃ(ə)l] ['rævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] — [ænd; ənd] [pleɪst]
had made frightful ravages in the ranks of the insurgents — and placed
有 制成 可怕 蹂躏 在 这 排名 的 这 叛乱分子 — 和 放置
[hɪm'self] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
himself at their head .
他自己 在 他们的 头 :

他们将他们组成一个小队——因为炮弹和子弹已经对叛乱分子的队伍造成了可怕的破坏——并把自己放在队伍的最前面。

" [fɔ:rwərd] , [fɔ:rwərd] !
" **Forward , forward !**
" 向前 , 向前 !
前进，前进！

" [hi;; hi] ['fʌʊtɪd] [æz; əz][hi;; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
" **he shouted as he rushed at the enemy .**
" 他 喊叫 作为 他 匆忙 在 这 敌人 :
他一边冲向敌人一边高声喊叫。

[hɪz; ɪz] [men] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] ['fjʊəri] .
His men followed him with yells of fury .
他的 男人 随后 他 和 喊叫 的 愤怒 :
他的部下愤怒地叫喊着，跟在他身后。

[ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tɪərəb(ə)l] , [ðə; ði] [faɪt] ['fɪrʃ(ə)l] ;
The collision was terrible , the fight fearful ;
这 碰撞 曾是 糟糕的 , 这 斗争 可怕 ;
碰撞惨烈，搏斗可怕；

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl] ['saɪləns] [bru:did] ['ʊʊvər] [ðɪs] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv]
for four or five minutes a funereal silence brooded over this confused mass of
为了 四 或者 五 分钟 一个 葬礼 沉默 沉思 超过 这 使困惑 大量的 的
[kəm'bætnnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,
在混乱的战斗人群中，一片死寂笼罩了四五分钟。

[hu:] [ə'tækt] [i:tʃ] [soʊ] ['sævɪdʒli] .
who attacked each so savagely .
WHO 遭到攻击 每个 所以 野蛮地 :
他们彼此之间进行了极其残酷的攻击。

[ðeɪ] [stæbd] [i:tʃ] [ʌðər] [ˈmɜ:rsɪləsli] , [disˈdeɪnɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][ˈfaɪ,ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
They stabbed each other mercilessly , disdaining to use their firearms , and
他们 刺伤 每个 其他 无情地 , 轻蔑 到 使用 他们的 枪支 , 和
[ˈpriˈfə:ɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspi:di:ɜː] [ˈri:sɔ:rs] ,
preferring , as a speedier resource ,
偏好 , 作为 一个 速度更快 资源 ,
他们互相残忍地刺杀, 不屑使用枪支, 而是选择更快捷的方式:

[ðə; ði] [ʌ:rp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈseɪbərz][ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] .
the sharp points of their sabres and bayonets .
这 锋利的 积分 的 他们的 军刀 和 刺刀 .
他们刀剑和刺刀的尖锐刀尖。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [tru:ps] [fel] [bæk] [ˈslɑ:tli] ,
At length the President's troops fell back slightly ,
在 长度 这 总统的 军队 跌倒 后退 轻微地 ,
最后, 总统的部队略微后撤。

[ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈriːˈdʌbl] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər]
the insurgents took advantage of it to redouble their efforts , which were
这 叛乱分子 采取 优势 的 它 到 加倍 他们的 努力 , 哪个 是
[ɔ:ˈredi] [su:pərˈhju:mən] ,
already superhuman ,
已经 超人类 ,
叛乱分子利用这一点, 加倍努力, 而他们的努力原本就已经超乎常人。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒenṙəlz, ˈdʒenrəlz] [haʊs] .
and reached the general's house .
和 达到 这 将军的 房子 .
然后到达了将军的住所。

[ðə; ði] [ˈdɔ:z] [wɜ:ɪr; wər][ˈbrʊkən][ˈoʊpən][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rʌft] [pel] - [mel] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The doors were broken open in an instant , and all rushed pell - mell into the
这 门 是 破碎的 打开 在 一个 立即的 , 和 全部 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .
大门瞬间被撞开, 所有人蜂拥而入院子里。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [seɪvd] !
They were saved !
他们 是 已保存 !
他们得救了!

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [dɪˈfend]
since they had at last reached the shelter where they hoped to defend
自从 他们 有 在 最后的 达到 这 庇护所 在哪里 他们 希望 到 保卫
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
因为他们终于到达了他们希望能够自卫的避难所。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ;
At this moment a frightful thing happened ;
在 这 片刻 一个 可怕 事物 发生 ;
就在这时, 发生了一件可怕的事情;

[ðə; ði] ['gæləri] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wɹ; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]
the gallery commanding the courtyard and the stairs was entirely occupied by
这 画廊 指挥 这 庭院 和 这 楼梯 曾是 完全 占领 经过
[ˈsoʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

俯瞰庭院和楼梯的走廊完全被士兵占据了。

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜ:r; wər] [pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət]
and so soon as the insurgents appeared , the muskets were pointed down at
和 所以 很快 作为 这 叛乱分子 出现 , 这 滑膛枪 是 尖 向下 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，叛乱分子刚一出现，枪口就对准了他们。

[ə; eɪ][tɔ:rnɪdoʊ][ʌv; əv]['faɪər] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [deθ] ,
a tornado of fire passed over them like the blast of death ,
一个 龙卷风 的 火 通过了 超过 他们 喜欢 这 爆炸 的 死亡 ,
一道火龙卷如同死亡之风般席卷而来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] .
and in a second a mass of corpses covered the ground .
和 在 一个 第二 一个 大量的 的 尸体 涵盖 这 地面 .
一瞬间，地面上就铺满了尸体。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fa:r][frʌm; frəm]
The insurgents , terrified by this sudden attack , which they were so far from
这 叛乱分子 , 恐惧 经过 这 突然 攻击 , 哪个 他们 是 所以 远的 从
[æn'tɪsɪpɪtɪŋ] , ['hɜ:ɹɪdli] [fel] [bæk] ,
anticipating , hurriedly fell back ,
预期 , 匆匆 跌倒 后退 ,

叛乱分子对这突如其来的袭击感到惊恐万分，他们完全没有预料到会发生这样的袭击，于是匆忙撤退。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['si:kɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlet] [baɪ] [wɪt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
instinctively seeking an outlet by which to escape .
本能地 寻求 一个 出路 经过 哪个 到 逃脱 .
本能地寻找逃脱的出口。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ðen] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ə'su:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]
The tumult then became terrible , and the massacre assumed the proportions of
这 骚乱 然后 成为 糟糕的 , 和 这 屠杀 假定 这 比例 的
[æn; ən] ['ɔ:rgənaɪzd] ['bʊtʃəri] .
an organized butchery .
一个 组织 屠宰 .

随后骚乱变得极其可怕，屠杀演变成了一场有组织的屠杀。

['drɪvŋ] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [hu:] [pər'su:d] [ðem; ðəm] ,
Driven back into the courtyard by the troops who pursued them ,
驱动 后退 进入 这 庭院 经过 这 军队 WHO 追击 他们 ,
被追击的军队赶回了院子里。

[ænd; ənd] [met] [ðer; ðər][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət]
and met there by those who had attacked them and now charged at
和 遇见 那里 经过 那些 WHO 有 遭到攻击 他们 和 现在 带电 在
[ðə; ði]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [pɔɪnt] ,
the bayonet point ,
这 刺刀 观点 ,

在那里，他们遇到了袭击他们的人，这些人现在用刺刀向他们发起冲锋。

[ði:z] [ˈretʃɪd] [men] , [ˈrendəd] [ˈsensləs] [baɪ] [ˈterər] , [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ˈeni] [b:ŋgər][ʌv; əv]
these wretched men , rendered senseless by terror , did not dream any longer of
这些 可怜 男人 , 渲染 无意义的 经过 恐怖 , 做过 不是 梦 任何 更长 的
[ɪmˈplɔɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwepənz] ,
employing their weapons ,
雇用 他们的 武器 ,
这些可怜的人被恐惧吓得失去了知觉, 再也不敢妄想使用武器了。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [eksɪˈkju:ʃənəz] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ðer; ðər]
but falling on their knees before their executioners , and clasp ing their
但 坠落 在 他们的 膝盖 前 他们的 刽子手 , 和 紧握 他们的
[ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
trembling hands ,
发抖 双手 ,
但他们却跪倒在刽子手面前, 双手颤抖地紧握着,

[ðeɪ] [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [hu:] , [ɪnˈtɑ:ksɪkertɪd][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] ,
they implored the mercy of the troops , who , intoxicated by the smell of blood ,
他们 恳求 这 怜悯 的 这 军队 , WHO , 酩 经过 这 闻 的 血 ,
他们恳求士兵们的怜悯, 而士兵们却被血腥味冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈmɜ:rdər] [ˈfi:vər] [wɪtʃ] [ˈsi:zɪz] [əˈpɑ:n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ku:lɪst] [mæn]
and affected by that horrible murder fever which seizes upon even the coolest man
和 做作的 经过 那 可怕 谋杀 发烧 哪个 逮捕 之上 甚至 这 最酷 男人
[ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fi:ld] ,
on the battle field ,
在 这 战斗 场地 ,
他也受到了那种可怕的杀戮狂热的影响, 这种狂热甚至会侵袭战场上最冷静的人。

[feld] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ˈɑ:ksn][ɪn][ðə; ði] [ˈjæmblz] ,
felled them , like oxen in the shambles ,
倒下 他们 , 喜欢 牛 在 这 一片混乱 ,
像屠宰场上的牛一样, 把它们都宰杀了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðer; ðər][ˈseɪbərz][ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈba:dɪz] [wɪð; wɪθ] [grɪnz][ʌv; əv]
and plunged their sabres and bayonets into their bodies with grins of
和 暴跌 他们的 军刀 和 刺刀 进入 他们的 身体 和 咧嘴笑 的
[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [fəˈrouʃəs] [ˈlæftər] ,
delight and ferocious laughter ,
喜 和 凶猛 笑声 ,
他们咧嘴一笑, 发出狂笑, 将刀剑刺入对方的身体。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪktəms] [raɪð] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ]
and felt a horrible pleasure in seeing their victims writhe with heartbreaking
和 毛毡 一个 可怕 乐趣 在 看到 他们的 受害者 翻腾 和 令人心碎
[kraɪz] [ɪn][ðə; ði][læst] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [deθ] .
cries in the last convulsions of death .
哭泣 在 这 最后的 抽搐 的 死亡 :
看到受害者在临死前的最后挣扎中发出令人心碎的哭喊, 他们感到一种可怕的快感。

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɑ:n] [siˈbəestjən] , [ðoo] [ˈwu:ndɪd] ,
General Don Sebastian , though wounded ,
一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 , 尽管 受伤 ,
唐·塞巴斯蒂安将军虽然受伤了,

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [θru:ˈaʊt] [ðɪs] [si:n]
and who seemed to have been protected by a charm throughout this scene
和 WHO 似乎 到 有 到过 受保护 经过 一个 魅力 自始至终 这 场景
[ʌv; əv] [ˈkɑ:rnɪdʒ] ,
of carnage ,
的 屠杀 ,
而在这场血腥屠杀中, 他似乎一直受到某种护身符的庇佑。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ə'genst] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] ,
defended himself like a lion against several soldiers ,
辩护 他自己 喜欢 一个 狮子 反对 一些 士兵 ,
他像狮子一样奋力抵抗数名士兵。

[hu:] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [træns'fɪks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] .
who tried in vain to transfix him with their bayonets .
WHO 尝试 在 徒劳 到 刺穿 他 和 他们的 刺刀 .
他们试图用刺刀刺穿他，但徒劳无功。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] ['seɪbər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['eɪvɪdəntli] ['si:kɪŋ]
Leaning against a column he whirled his sabre round his head , evidently seeking
倾斜 反对 一个 柱子 他 旋转 他的 军刀 圆形的 他的 头 , 显然 寻求
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他倚靠在一根柱子上，挥舞着佩剑，显然是想寻死。

[bʌt; bət] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
but wishful to sell his life as dearly as possible .
但 愿望 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .
但他却想尽可能高价地出售自己的生命。

['sʌd(ə)nli] ['væləntaɪn] [kleft] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [bel'hjumə] , [blæk]
Suddenly Valentine cleft his way through the combatants , followed by Belhumeur , Black
突然 情人节 裂 他的 方式 通过 这 战斗人员 , 随后 经过 贝尔休默 , 黑色的
[elk] , [ænd; ənd] - ,
Elk , and Curumilla ,
麋鹿 , 和 - ,
突然，瓦伦丁劈开敌人，杀出一条血路，紧随其后的是贝尔休默、黑麋鹿和库鲁米拉。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [blʌʊz] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn'ses(ə)ntli] [meɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
who were engaged in warding off the blows the soldiers incessantly made at him
WHO 是 已订婚的 在 守卫 离开 这 打击 这 士兵 不已 制成 在 他
,
.
,
他们正竭力抵挡士兵们不断向他发起的攻击，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
and reached the general .
和 达到 这 一般的 .
并联系到了将军。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [ðə; ði] ['lætər] [sed] [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [læst] , [ðen] .
" **the latter said on perceiving him** , " **here you are at last , then** .
" 这 后者 说 在 感知 他 , " 这里 你 是 在 最后的 , 然后 .
后者看到他后说道：“你终于来了。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [delt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [blʌʊ] , [bʌt; bət] [bel'hjumə] ['pæri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
" **And he dealt him a terrible blow , but Belhumeur parried it , and**
" 和 他 已处理 他 一个 糟糕的 吹 , 但 贝尔休默 招架 它 , 和
['væləntaɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] .
Valentine continued to advance .
情人节 持续 到 进步 .
“他给了他重重一击，但贝尔休默挡住了这一击，瓦伦丁继续前进。”

" [wɪð'drɔ:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðɪs] [mæn]
" **Withdraw** , " **he said to the soldiers who surrounded the general** , " **this man**
" 提取 , " 他说 到 这 士兵 WHO 包围 这 一般的 , " 这 男人
[bi'ləŋz] [tu:; tə][em 'i:] .
belongs to me .
属于 到 我 .

“撤退,”他对包围将军的士兵说,“这个人是我的。”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðoʊ] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
" **The soldiers , though they did not know the hunter** ,
" 这 士兵 , 尽管 他们 做过 不是 知道 这 猎人 ,
" 士兵们虽然不认识猎人,
[ɪn'tɪmɪdətɪd] [baɪ][ðə; ði]['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] ['lætəd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
intimidated by the accent with which he uttered these words ,
受到恐吓 经过 这 口音 和 哪个 他 说出 这些 字 ,
" 他说话时的口音让我感到害怕,

[ænd; ʌnd] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [hu:] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'poʊz][ɑ:n]
and recognizing in him one of those rare men who can always impose on
和 识别 在 他 一 的 那些 稀有的 男人 WHO 能 总是 强加 在
['kɑ:mən] ['neɪtʃəz] ,
common natures ,
常见的 自然 ,
并且意识到他身上有一种罕见的特质,那就是总能影响普通人的性格。

[rɪ'spektfəli] [fel] [bæk] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [əb'dʒek(ə)n] .
respectfully fell back without making the slightest objection .
尊敬 跌倒 后退 没有 制作 这 丝毫 异议 .
他恭敬地退后一步,没有提出丝毫异议。

[ðə; ði] ['hʌntər] [θru:] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The hunter threw his purse to them .
这 猎人 扔 他的 钱包 到 他们 .
" 猎人把钱包扔给了他们。

" [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['laɪən][æt; ət] [beɪ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] , ['næfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
" **You dare to defy the lion at bay , " the general shouted , gnashing his teeth**
" 你 敢 到 违抗 这 狮子 在 湾 , " 这 一般的 喊叫 , 咬牙切齿 他的 牙齿
;
;
;
;
"你竟敢挑战被逼到绝境的狮子!"将军咬牙切齿地吼道;

" [ɔ:l'doʊ] [ə'tækt] [baɪ][dɔ:gz] , [hi:; hi][kæn; kən] [stɪl] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
" **although attacked by dogs , he can still avenge his death** . "
" 虽然 遭到攻击 经过 狗 , 他 能 仍然 报仇 他的 死亡 . "
"虽然遭到狗的袭击,但他仍然可以为自己报仇。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] ['koʊldli] ; " [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] ['seɪbər] , [wɪt] [ɪz] [naʊ]
" **You will not die , " the hunter said coldly ; " throw away that sabre , which is now**
" 你 将要 不是 死 , " 这 猎人 说 冷冷地 ; " 扔 离开 那 军刀 , 哪个 是 现在
['ju:sləs] . "
useless . "
无用 . "
"你不会死的,”猎人冷冷地说,“把那把没用的刀扔掉吧。”

" [ɑ:] , [ɑ:] !
" **Ah , ah !**
" 啊 , 啊 !
“啊, 啊!”

" [dɑ:n] [si:'bəstjən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][reɪdʒ] ; " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [waɪ]
" **Don Sebastian said with a grin of rage ; " I am not to die ; and why**
" 大学教师 塞巴斯蒂安 说 和 一个 咧嘴笑 的 愤怒 ; " 我 是 不是 到 死 ; 和 为什么
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ;

唐·塞巴斯蒂安带着愤怒的笑容说道：“我不能死；为什么不能死呢？”

[preɪ] ？ "
pray ？ "
祈祷 ？ "

祈祷？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] , " [deθ] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə]
" **Because , " he answered , in a cutting voice , " death would be a mercy to**
" 因为 , " 他 回答 , 在 一个 切割 嗓音 , " 死亡 会 是 一个 怜悯 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“因为,”他冷冷地回答道,“死亡对你来说是一种仁慈。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] . "
and you must be punished . "
和 你 必须 是 受到惩罚 . "

你必须受到惩罚。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [hi:; hi] [fri:kt] , [ænd; ənd] , [blaɪndɪd][baɪ][reɪdʒ] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] .
" **he shrieked , and , blinded by rage , he rushed madly at the hunter .**
" 他 尖叫 , 和 , 失明 经过 愤怒 , 他 匆忙 疯狂地 在 这 猎人 .

他尖叫一声, 怒火中烧, 疯狂地冲向猎人。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] .
The latter , without falling back a step , contented himself with giving a signal .
这 后者 , 没有 坠落 后退 一个 步 , 满足 他自己 和 给予 一个 信号 .

后者没有退缩, 只是发出了一个信号。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ˈslɪp,nɑ:t] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈʃəʊldəz] ,
At the same moment a slipknot fell on the general's shoulders ,
在 这 相同的 片刻 一个 滑结 跌倒 在 这 将军的 肩膀 ,

就在同一时刻, 一个活结落在了将军的肩膀上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɒʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
and he rolled on the ground with a yell of rage .
和 他 滚动 在 这 地面 和 一个 叫喊 的 愤怒 .

他愤怒地大叫一声, 在地上打滚。

- [hæd; həd] ['læsəʊd] [hɪm; ɪm] .
Curumilla had lassoed him .
- 有 套索 他 .

库鲁米拉用套索套住了他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɑ:n] [si:'bəstjən] [ə'tempt] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] ; ['æftər] [ˈju:sləs] ['efərts] [hi:; hi][wʌz; wəz]
In vain did Don Sebastian attempt further resistance ; after useless efforts he was
在 徒劳 做过 大学教师 塞巴斯蒂安 试图 更远 反抗 ; 后 无用 努力 他 曾是
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['ʌtər] ['ɪmpətəns] ,
reduced to utter impotence ,
减少 到 说出 阳痿 ,

唐·塞巴斯蒂安徒劳地试图进一步抵抗; 经过一番徒劳的努力后, 他彻底丧失了力量。

[ænd; ɐnd] [fɔːrst] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈfes] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
and forced , not only to confess he had been vanquished ,
和 强制 , 不是 仅有的 到 承认 他 有 到过 战败者 ,
并被迫不仅承认自己战败,

[bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkərəz] .
but to yield himself to the mercy of his conquerors .
但 到 屈服 他自己 到 这 怜悯 的 他的 征服者 .
但他却甘愿屈服于征服者的怜悯。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ˈvæləntaɪn] , [dɪsˈɑːrmd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [baʊnd]
The latter , at a sign from Valentine , disarmed him first , and then bound
这 后者 , 在 一个 符号 从 情人节 , 解除武装 他 第一的 , 和 然后 边界
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
后者在瓦伦丁的示意下, 先缴了他的械, 然后把他绑了起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] .
so that he could not make the slightest movement .
所以 那 他 可以 不是 制作 这 丝毫 移动 .
所以他连最轻微的动作都做不到。

[ðə; ði] [ˈmæsəkər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [blʌd] .
The massacre was ended , the insurrection had been drowned in blood .
这 屠杀 曾是 结束 , 这 起义 有 到过 溺水 在 血 .
屠杀结束了, 起义被血腥镇压了。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈkɑːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] ; [ðə; ði] [ˈvɪktəz] , [ɪn][ðə; ði]
The few rebels who survived the carnage were prisoners ; the victors , in the
这 很少 叛军 WHO 幸存下来 这 屠杀 是 囚犯 ; 这 胜利者 , 在 这
[fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
first moment of enthusiasm ,
第一的 片刻 的 热情 ,
少数在屠杀中幸存的叛军成了俘虏; 胜利者在最初的狂热中,

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ˈsevrəl] ,
had shot several ,
有 射击 一些 ,
射杀了数人

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] [ɪntərˈfɪərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
and it required the most energetic interference on the part of the officers
和 它 必需的 这 最多 精力充沛 干涉 在 这 部分 的 这 警官
[tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˈræðər] [tuː] [ˈsʌməri] [ˈdʒʌstɪs] .
to check this rather too summary justice .
到 查看 这 相当 也 概括 正义 .
而要阻止这种过于草率的司法, 需要警官们进行最积极的干预。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊts] [bɜːrst] [fɜːrθ] ,
At this moment joyous shouts burst forth ,
在 这 片刻 欢乐 喊叫 爆裂 前进 ,
这时, 欢呼声爆发出来,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈrəblɪk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the President of the Republic entered the courtyard at the head of a
和 这 总统 的 这 共和国 进入 这 庭院 在 这 头 的 一个
[laːrdʒ] [staːf] ,
large staff ,
大的 职员 ,
共和国总统率领一大批工作人员进入了庭院。

[ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
glistening with embroidery .
闪闪发光 和 刺绣 .

闪闪发光的刺绣。

" [ɑ:] , [ɑ:] !
" **Ah , ah !**
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **he said , as he took a contemptuous glance at the general ,**
" 他 说 , 作为 他 采取 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 一般的 ,
“他一边说着，一边轻蔑地瞥了将军一眼，”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θroun] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,
who had been thrown on the stones ,
WHO 有 到过 抛掷 在 这 石头 ,
那些被扔到石头上的人，

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
" **so this is the man who wished to change the institutions of his country ?**
" 所以 这 是 这 男人 WHO 希望 到 改变 这 机构 的 他的 国家 ?
“所以，这就是那个想要改变自己国家体制的人吗？”

" [da:n] [si:ˈbəstjən] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] ;
" **Don Sebastian did not deign to reply ;**
" 大学教师 塞巴斯蒂安 做过 不是 设计 到 回复 ;
唐·塞巴斯蒂安不屑一顾，没有回答；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd]
but he looked at the speaker with such an expression of implacable hatred
但 他 看起来 在 这 扬声器 和 这样的 一个 表达 的 冷酷无情 仇恨
,
,
,
但他看向演讲者的眼神中充满了无法抑制的仇恨。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed]
that the President could not endure it , and was forced to turn his head
那 这 总统 可以 不是 忍受 它 , 和 曾是 强制 到 转动 他的 头
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

总统无法忍受，被迫将头扭向一边。

" [dɪd] [ðɪs] [mæn] [səˈrendər] ?
" **Did this man surrender ?**
" 做过 这 男人 投降 ?

“这个人投降了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz] .
" **he asked one of his officers** .
" 他 问 一 的 他的 警官 .

他问他的一名军官。

" [noʊ] , [ˈkaʊəd] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [ti:θ] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səˈrendər]
" **No , coward , the general answered , with clenched teeth , I will not surrender**
" 不 , 懦夫 , " 这 一般的 回答 , 和 紧握 牙齿 , " 我 将要 不是 投降
[tu:; tə] [ˈhæŋ.mən] . " **to hangmen** . "
到 绞门 . "
“不，懦夫，”将军咬牙切齿地回答道，“我不会向刽子手投降。”

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kənˈtɪnju:d] , " [æn; ən]
" Take this man to prison with the others , " the President continued , " an
" 拿 这 男人 到 监狱 和 这 其他的 , " 这 总统 持续 , " 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ;
example must be made ;
例子 必须 是 制成 ;

“把这个人跟其他人一起关进监狱,”总统继续说道,“必须杀鸡儆猴;

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈsʌltɪd] [bɑ:][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] . "
but take care that they are not insulted by the people . "
但 拿 关心 那 他们 是 不是 受辱 经过 这 人们 . "

但要注意别让他们受到人们的侮辱。

" [jes] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌtəd] , " [ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] . "
" Yes , " the general muttered , " ever the same system . "
" 是的 , " 这 一般的 低声说道 , " 曾经 这 相同的 系统 . "

“是啊,”将军低声说道,“还是老一套。”

" [ə; eɪ] [fɔ:l] [ænd; ænd][ɪnˈtaɪər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kənˈtɪnju:d] ,
" A fall and entire pardon , " the President continued ,
" 一个 落下 和 全部的 赦免 , " 这 总统 持续 ,

“赦免他的一切罪行,”总统继续说道。

" [wɪl] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [men] [hu:;][wɜ:r; wər][led] [əˈstreɪ] , [ænd; ænd][hæv; həv]
" will be granted to the unhappy men who were led astray , and have
" 将要 是 的确 到 这 不开心 男人 WHO 是 引领 误入歧途 , 和 有
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [kraɪm] .
recognized their crime .
认可 他们的 犯罪 .

“将授予那些误入歧途、并已认识到自己罪行的不幸之人。”

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rʌf] ,
The lesson they have received was rather rough ,
这 课 他们 有 已收到 曾是 相当 粗糙的 ,

他们得到的教训相当惨痛。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:;][ðem; ðəm] [ɡʊd] . "
and I am convinced that it will do them good . "
和 我 是 确信 那 它 将要 做 他们 好的 . "

我确信这会对他们有好处。

" [ˈklemənsɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæsəkər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [weɪ] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [əˈɡen] .
" Clemency after the massacre , that is the usual way , " the general said again .
" 宽恕 后 这 屠杀 , 那 是 这 通常 方式 , " 这 一般的 说 再次 .

“大屠杀之后给予宽恕,这是惯例,”将军再次说道。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
The President passed without answering him , and left the courtyard .
这 总统 通过了 没有 回答 他 , 和 左边 这 庭院 .

总统没有回答他,径直离开了庭院。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər][led] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ,
A few minutes later the prisoners were led away to prison ,
一个 很少 分钟 之后 这 囚犯 是 引领 离开 到 监狱 ,

几分钟后,囚犯们被押往监狱。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæspərəɪtɪd] [ˈpɑ:pjələs] [tu:; tə] [ˈmæsəkər] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
in spite of the efforts of the exasperated populace to massacre them on the
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 恼怒 民众 到 屠杀 他们 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

尽管愤怒的民众试图在路上屠杀他们。

[ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [siːˈbəstjən] [gəˈɛrʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
General Don Sebastian Guerrero was one of the first to appear before the
一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 曾是 一 的 这 第一的 到 出现 前 这
[traɪˈbjuːnl] .
tribunal .
法庭 .

唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军是最早出庭受审的人之一。

[hiː; hi] [disˈdeɪnd] [ˈeni] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtraɪəl] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns]
He disdained any defence , and during the whole trial preserved a gloomy silence
他 轻蔑 任何 防御 , 和 期间 这 所有的 审判 保存完好 一个 阴沉 沉默
;
;
;

他不屑于进行任何辩护，在整个审判过程中始终保持着阴郁的沉默；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] ,
he was unceremoniously condemned to be shot , his estates confiscated ,
他 曾是 不体面地 谴责 到 是 射击 , 他的 庄园 没收 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈɪnfəməs] .
and his name was declared infamous .
和 他的 姓名 曾是 声明 臭名昭著的 .

他被草率地判处枪决，财产被没收，名誉扫地。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l]
So soon as the sentence was recorded , the general was placed in the chapel
所以 很快 作为 这 句子 曾是 记录 , 这 一般的 曾是 放置 在 这 教堂
;
;
;

判决一经记录，将军就被押进了教堂。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
where he was to remain three days before execution .
在哪里 他 曾是 到 保持 三 天 前 执行 .

他将被关押在那里三天，之后将被处决。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [kəˈpɪlə] .
THE CAPILLA .
这 毛细血管 .

毛细血管。

[ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkʌstəm] — [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːlənɪz]
The Spanish custom — a custom which has been kept up in all the old colonies
这 西班牙语 风俗 — 一个 风俗 哪个 有 到过 保留 向上 在 全部 这 老的 殖民地
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] — [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈpɜːsənz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] ,
of that power — of placing persons condemned to death in a chapel ,
的 那 力量 — 的 放置 人 谴责 到 死亡 在 一个 教堂 ,
西班牙的习俗——这一习俗在其所有旧殖民地都得以保留——是将被判处死刑的人安置在小教堂里。

[rɪˈkwaɪrɪz] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
requires explanation , in order that it may be thoroughly understood and
需要 解释 , 在 命令 那 它 可能 是 彻底 理解 和
[əˈpriːʃiɪtɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] .
appreciated , as it deserves to be .
感谢 , 作为 它 值得 到 是 .

需要加以解释，以便能够充分理解和欣赏它，而它也确实值得被如此看待。

[ˈfrentʃmən] , [ˈoʊvər] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] ,
Frenchmen , over whom the great revolution of ' 93 passed like a hurricane ,
法国人 , 超过 谁 这 伟大的 革命 的 - - 通过了 喜欢 一个 飓风 ,
法国人 , 如同飓风般席卷了1993年的伟大革命 ,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:f] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪˈli:f] [ɪn] [ɪts] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [kloʊk] ,
and carried off most of their belief in its sanguinary cloak ,
和 携带 离开 最多 的 他们的 信仰 在 它是 血腥 披风 ,
并将他们的大部分信仰都披上了血腥的外衣。

[meɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fəˈnætɪk] [rɪˈmeɪndər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] ,
may smile with pity and regard as a fanatic remainder from another age ,
可能 微笑 和 遗憾 和 看待 作为 一个 狂热分子 余 从 其他 年龄 ,
或许会带着怜悯和敬意微笑 , 视其为来自另一个时代的狂热遗存。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ɪn] [ˈtʃæp(ə)] .
this custom of placing the condemned in chapel .
这 风俗 的 放置 这 谴责 在 教堂 .
将死刑犯安置在教堂的习俗。

[əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:ɪ] , [ˈmætərz] [ɑ:r; ər] [ˈmænɪdʒd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɪmplɪ] : [ə; eɪ][mæn] ,
Among us , it is true , matters are managed much more simply : a man ,
之中 我们 , 它 是 真的 , 事情 是 管理 很多 更多的 简单地 : 一个 男人 ,
的确 , 在我们中间 , 事情的处理方式要简单得多 : 一个人 ,

[wen] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ɪ] , [ɪ:ts] , [drɪŋks] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
when condemned by the law , eats , drinks , and remains alone in his cell .
什么时候 谴责 经过 这 法律 , 吃 , 饮料 , 和 遗迹 独自 在 他的 细胞 .
被判刑后 , 他独自一人在牢房里吃喝玩乐。

[ɪf] [hi:; hi][dɪˈzaɪər][aɪ ˈti:ɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
If he desire it , he is visited by the chaplain ,
如果 他 欲望 它 , 他 是 到访 经过 这 牧师 ,
如果他愿意 , 牧师会去探望他。

[hu:m] [hi:; hi][ɪz][æɪ; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] ; [ɪf] [nɔ:t] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnz]
whom he is at liberty to converse with , if he likes ; if not , he remains
谁 他 是 在 自由 到 交谈 和 , 如果 他 点赞 ; 如果 不是 , 他 遗迹
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] ,
perfectly quiet ,
完美 安静的 ,
他可以自由地与任何人交谈 , 如果他愿意的话 ; 如果不愿意 , 他则保持沉默。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [peɪz] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [lɔ:ŋ] ,
and nobody pays any attention to him , during a period more or less long ,
和 无人 支付 任何 注意力 到 他 , 期间 一个 时期 更多的 或者较少的 长的 ,
在一段或长或短的时间内 , 没有人注意到他。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] .
and determined by the rejection of his appeal .
和 决定 经过 这 拒绝 的 他的 上诉 .
并因其上诉被驳回而作出裁决。

[ðen] , [wʌn] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [li:st] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:ɪ] ,
Then , one fine morning , when he is least thinking of it ,
然后 , 一 美好的 早晨 , 什么时候 他 是 至少 思维 的 它 ,
然后 , 在一个晴朗的早晨 , 就在他最不经意的时候 ,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [əˈnaʊnsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [weɪks] ,
the governor of the prison announces to him , when he wakes ,
这 州长 的 这 监狱 宣布 到 他 , 什么时候 他 醒来 ,
监狱长在他醒来时向他宣布 :

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt][hi;; hi][ɪz][tu:; tə][bi;; bi][ˈeksɪkju:tɪd][ðæt] [seɪm]
as the most simple thing in the world , that he is to be executed that same
作为 这 最多 简单的 事物 在 这 世界 , 那 他 是 到 是 执行 那 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

对他来说, 这是世界上最简单的事情, 那就是他将于当天被处决。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər][ɪz] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
and only an hour is granted him to recommend his soul to the divine
和 仅有的 一个 小时 是 的确 他 到 推荐 他的 灵魂 到 这 神圣的
[ˈklemənsɪ] .
clemency .
宽恕 .

他只有一小时的时间来向神明祈求宽恕。

[ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈtɔɪlət] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃənər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
The fatal toilet is made by the executioner and his assistant ,
这 致命的 洗手间 是 制成 经过 这 刽子手 和 他的 助手 ,
[ˌmæʃɪˈnəri] ,
致命的马桶是由刽子手和他的助手制作的。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ˈkæɪɪdʒ] , [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
the condemned man is placed in a close carriage , conveyed to the place of
这 谴责 男人 是 放置 在 一个 关闭 运输 , 传递 到 这 地方 的
[ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

被判死刑的人被安置在封闭的马车里, 押送到刑场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˌɔ:ntɪ] [ˈɪntu:ɪ] [ɪˈtɜ:rnəti] , [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and in a twinkling launched into eternity , before he has had a moment
和 在 一个 闪烁 发射 进入 永恒 , 前 他 有 有 一个 片刻
[tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
to look round him .
到 看 圆形的 他 .

一眨眼的功夫, 他就飞向了永恒, 甚至来不及环顾四周。

[ɪz][aɪˈti:] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Is it right or wrong to act in this way ?
是 它 正确的 或者 错误的 到 行为 在 这 方式 ?
[ˌwɪtʃəʊn] ,
这样做是对还是错?

[wi;; wi] [der] [nɑ:t] [ˈænsər] , [jes] [ɔ:r][noʊ] .
We dare not answer , yes or no .
我们 敢 不是 回答 , 是的 或者 不 .
[ˌwɪtʃəʊn] ,
我们不敢回答, 无论是“是”还是“否”。

[ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [li:d] [ju:ˈes][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] ,
This question is too difficult to decide , and would lead us the further ,
这 问题 是 也 难的 到 决定 , 和 会 带领 我们 这 更远 ,
[ˌwɪtʃəʊn] ,
这个问题太难决定了, 而且会把我们引向更深层次的问题。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [səˈsaɪəti][baɪ] [wʌt] [raɪt] [aɪˈti:] [ˈærəˌgeɪts] [tu:; tə]
because we should begin with asking society by what right it arrogates to
因为 我们 应该 开始 和 问 社会 经过 什么 正确的 它 僭主 到
[ɪtˈself][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] ,
itself the power of killing one of its members ,
本身 这 力量 的 杀 一 的 它是 成员 ,
[ˌwɪtʃəʊn] ,
因为我们应该首先质问社会, 它凭什么僭越权力, 将自己的成员置于死地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][kʊld] - ['blʌdɪd] [ə,sæsi'nei](ə)n] , ['ʌndə] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
and thus committing a cold - blooded assassination , under the pretext of doing
和 因此 提交 一个 寒冷的 - 血腥 暗杀 , 在下面 这 借口 的 正在做
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

因此，他以伸张正义为借口，犯下了冷血的谋杀罪行；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evə] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ædvərserɪz]
for we confess that we have ever been among the most determined adversaries
为了 我们 承认 那 我们 有 曾经 到过 之中 这 最多 决定 对手
[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [deθ] ,
of punishment by death ,
的 惩罚 经过 死亡 ,
[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ə] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] , [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] , ['hju:mən]['dʒʌstɪs]
as we are persuaded that , in trying to deal a heavy blow , human justice
作为 我们 是 被说服 那 , 在 尝试 到 交易 一个 重的 吹 , 人类 正义
[di'si:vz] [ɪt'self] ,
deceives itself ,
欺骗 本身 ,
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

因为我们承认，我们历来都是死刑最坚决的反对者之一。

[ænd; ənd][goʊz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'vɛndʒɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['mɪrli] [tu:; tə]
and goes beyond the object , because it avenges when it ought merely to
和 去 超过 这 目的 , 因为 它 复仇 什么时候 它 应该 仅仅 到
[pʌnɪʃ] .
punish .
惩治 .
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

当我们确信，人类的正义在试图给予重击时，却自欺欺人地欺骗了自己，

[ænd; ənd][goʊz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'vɛndʒɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] ['mɪrli] [tu:; tə]
and goes beyond the object , because it avenges when it ought merely to
和 去 超过 这 目的 , 因为 它 复仇 什么时候 它 应该 仅仅 到
[pʌnɪʃ] .
punish .
惩治 .
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

而且它超越了对对象本身，因为它进行了复仇，而它本应只是惩罚。

[wi:; wi] [wɪl] , ['ðɜ:fɔ:r] , [rɪ'pi:t] [hɪr] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [wɜ:rk] ,
We will , therefore , repeat here what we said in a previous work ,
我们 将要 , 所以 , 重复 这里 什么 我们 说 在 一个 以前的 工作 ,
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

因此，我们将在此重申我们在前一篇论文中提出的观点：

[ɪn][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['spænjərdz] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] " ['pleɪsɪŋ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] .
in explanation of what the Spaniards mean by the phrase " placing in chapel .
在 解释 的 什么 这 西班牙人 意思是 经过 这 短语 " 放置 在 教堂 .
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

为了解释西班牙人所说的“放置在教堂里”是什么意思。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] , [di:]['fæktɔ] ,
" **When a man is condemned to death , from that moment he is , de facto ,**
" 什么时候 一个 男人 是 谴责 到 死亡 , 从 那 片刻 他 是 , 德 事实上 ,
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

“当一个人被判处死刑时，从那一刻起，他实际上就.....”

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðæt] [sə'saɪətɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ] [bɔ:ŋgər] [bi'lɔŋz] , [θru:] [ðə; ði] ['sentəns]
cut off from that society to which he no longer belongs , through the sentence
切 离开 从 那 社会 到 哪个 他 不 更长 属于 , 通过 这 句子
[pæst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
passed on him ;
通过了 在 他 ;

通过对他的判决，他与他不再属于的社会隔绝了；

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
he is consequently separated from his fellow men .
他 是 最后 分开 从 他的 同伴 男人 .
[wɛn] [ə'vɛndʒɪz] [wɛn] [ə'vɛndʒɪz]
when it avenges when it ought merely to
当 它 报复 它 应该 仅仅 到

因此，他与他的同伴们疏远了。

[hiː; hi][ɪz] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:ltər] ;
He is shut up in a room , at one end of which is an altar ;
他是 关闭 向上 在 一个 房间 , 在 一 结尾 的 哪个 是 一个 坛 ;
他被关在一个房间里, 房间的一端是一个祭坛;

[ðə; ði][wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈdreɪpəri] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [terz] , [ænd; ənd] [hɪr]
the walls are hung with black drapery , studded with silver tears , and here
这 墙壁 是 悬挂 和 黑色的 布料 , 带钉的 和 银 眼泪 , 和 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
and there mourning inscriptions ,
和 那里 丧 铭文 ,
墙上挂着黑色帷幔, 上面点缀着银色的泪滴, 不时还有哀悼的铭文。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ˈhəʊli] [rɪt] .
drawn from Holy Writ .
绘制 从 圣 写 .

出自圣经。

[nɪr] [hɪz; ɪz][bed][ɪz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkɔ:fɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ˈæftər]
Near his bed is placed the coffin in which his body is to be deposited after
靠近 他的 床 是 放置 这 棺材 在 哪个 他的 身体 是 到 是 已存 后
[eksɪˈkju:(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

他的床边放着棺材, 行刑后他的遗体将被放入其中。

[waɪl] [tu:] [pri:sts] , [hu:] [rɪˈli:v] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈmeɪnz] [ɪn]
while two priests , who relieve each other , but of whom one constantly remains in
尽管 二 神父 , who 缓解 每个 其他 , 但 的 谁 一 不断地 遗迹 在
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

两位神父轮流值班, 但其中一位始终留在房间里。

[seɪ] [mæs] [ɪn][tʃ:rn] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:rt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [tu:; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ænd; ənd]
say mass in turn , and exhort the criminal to repent Of his crimes , and
说 大量的 在 转动 , 和 劝勉 这 刑事 到 悔改 的 他的 犯罪 , 和
[ɪmˈplɔ:r] [dɪˈvaɪn] [ˈklemənsɪ] .
implore divine clemency .
恳求 神圣的 宽恕 .

依次进行弥撒, 劝诫罪犯忏悔罪行, 并恳求神的宽恕。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈkærid] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstri:m] , [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri]
This custom , which , if carried to an extreme , would appear in our country
这 风俗 , 哪个 , 如果 携带 到 一个 极端 , 会 出现 在 我们的 国家
[bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] ,
before all ,
前 全部 ,

这种习俗, 如果发展到极端, 很快就会在我国出现。

[ˈbɑ:rbərəs] [ænd; ənd][ˈkru:əl] , [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈgri:z] [wɪð; wɪθ] [ˈspæniʃ] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
barbarous and cruel , perfectly agrees with Spanish manners , and the
野蛮 和 残忍的 , 完美 同意 和 西班牙语 礼仪 , 和 这
[ˈθɜ:rəli] [bɪˈli:vɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] [ˈneiʃ(ə)n] ;
thoroughly believing spirit of this impressionable nation ;
彻底 相信 精神 的 这 易受影响的 国家 ;

野蛮残忍, 完全符合西班牙人的风俗, 也符合这个易受影响的民族的虔诚信仰;

[aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][ˈkʌlprɪt] [bæk] [tu:; tə][ˈpaɪəs] [θɔ:t] ,
it is intended to draw the culprit back to pious thought ,
它 是 故意的 到 画 这 罪魁祸首 后退 到 虔诚的 想法 ,

其目的是引导罪犯回归虔诚的思想。

[ænd; ənd] ['rerli] [feilz] [tu;; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .

and rarely fails to produce the desired effect upon him .
和 很少 失败 到 生产 这 想要的 影响 之上 他 .

而且很少让他失望。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [pleɪst] [ɪn] [kə'pɪlə] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌŋks] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu;; tə]

The general was , therefore , placed in capilla , and two monks belonging to
这 一般的 曾是 , 所以 , 放置 在 毛细血管 , 和 二 僧侣 属于 到

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈfrænsɪs] ,

the order of St . Francis ,
这 命令 的 英石 . 弗朗西斯 ,

因此，将军被安置在卡皮拉，两名属于圣方济各修会的修士.....

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [rɪ'spektəbl̩] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] , [ˈentərd̩] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

the most respected , and , in fact , respectable in Mexico , entered it with
这 最多 受人尊敬 , 和 , 在 事实 , 可敬 在 墨西哥 , 进入 它 和

[him; ɪm] .

him .
他 .

墨西哥最受尊敬、实际上也是最体面的人与他一起参加了比赛。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊərz] [hi;; hi] [pæst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈterəb(ə)l] ; [ðɪs] [praʊd] [maɪnd] , [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l]

The first hours he passed there were terrible ; this proud mind , this powerful
这 第一的 小时 他 通过了 那里 是 糟糕的 ; 这 自豪的 头脑 , 这 强大的

[ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [rɪ'vʊlɪd̩] [ə'genst̩] [əd'vɜ:rsəti] ,

organization , revolted against adversity ,
组织 , 反抗 反对 逆境 ,

他在那里度过的最初几个小时是可怕的；这个骄傲的灵魂，这个强大的组织，竟然反抗逆境。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [dɪ'fi:t] .

and would not accept defeat .
和 会 不是 接受 击败 .

并且不接受失败。

[ˈglu:mi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [fɪsts] [klentʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,

Gloomy and silent , with frowning brows , and fists clenched on his bosom ,
阴沉 和 沉默的 , 和 皱眉 眉毛 , 和 拳头 紧握 在 他的 怀 ,

他神情阴郁，沉默不语，眉头紧锁，双拳紧紧抱在胸前。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɔ:t] [ˈfeltər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

the general sought shelter like a wild beast in a corner of the room ,
这 一般的 寻求 庇护所 喜欢 一个 荒野 兽 在 一个 角落 的 这 房间 ,

将军像野兽一样躲到房间的角落里。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈstɑ:rts][ʌv; əv] [ˈterər] [ðə; ði] [ˈblɑ:di] [ˈvɪktəms]

recalling his whole life , and seeing with starts of terror the bloody victims
回忆 他的 所有的 生活 , 和 看到 和 开始 的 恐怖 这 血腥 受害者

[ˈskætərd̩] [ə'ɒ:ŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

scattered along his path ,
疏散 沿着 他的 小路 ,

他回忆起自己的一生，惊恐地看着散落在路旁的血淋淋的受害者尸体。

[ænd; ənd] [ˈsækɹɪfaɪst] [ɪn][tɜ:rn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [æm'bɪ(ə)n] , [ˈsædli] [dɪ'faɪl] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm] .

and sacrificed in turn to his devouring ambition , sadly defile before him .
和 牺牲 在 转动 到 他的 吞噬 志向 , 令人遗憾的是 亵渎 前 他 .

并依次成为他贪婪野心的牺牲品，可悲地在他面前遭受玷污。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'vɜ:tid̩] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] .

Then he reverted to his early years .
然后 他 恢复 到 他的 早期的 年 .

然后他又回到了小时候的样子。

[wen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pælmər] , [hɪz; ɪz][mæg'hɪfɪs(ə)nt]['fæməli][,hɑ:si'endə] , [hɪz; ɪz][laɪf] [pæst] [ə'veɪ]
When residing at the Palmar , his magnificent family hacienda , his life passed away
什么时候 居住 在 这 掌 , 他的 壮丽 家庭 庄园 , 他的 生活 通过了 离开
[kɑ:m] , [pjər] ,
calm , pure ,
冷静的 , 纯的 ,

居住在帕尔玛庄园——他那宏伟的家族庄园——期间, 他平静、纯洁地度过了余生。

['dʒent(ə)] , [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'zaɪz-z] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]
gentle , and tranquil , without regrets , and without desires , among his faithful
温和的 , 和 宁静 , 没有 遗憾 , 和 没有 欲望 , 之中 他的 忠实
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

温柔、平静、无悔、无欲, 在他忠实的仆人中间。

[ðen] , [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu; tə][bi; bi] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tu; tə] [wɪ] [tu; tə][bi; bi] ['nʌθɪŋ] .
Then , he was so glad to be nothing , and to wish to be nothing .
然后 , 他 曾是 所以 高兴的 到 是 没有什么 , 和 到 希望 到 是 没有什么 .
然后, 他很高兴自己什么都不是, 并且希望自己什么都不是。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['fa:lʊd] [ðə; ði]['baɪəs][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] : [ðə; ði]['prez(ə)nt]
By degrees his thoughts followed the bias of his recollections : the present
经过 学位 他的 想法 随后 这 偏见 的 他的 回忆 : 这 展示
[wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] ;
was effaced ;
曾是 抹去 ;

他的思绪逐渐受到回忆的影响: 现在的一切都被抹去了;

[hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [fɪtʃər] [gru:ɪ] ['sa:ftɜ, 'softɜ] , [ænd; ənd] [tu:] ['bɜ:rnɪŋ] [terz] , [ðə; ði][fɜ:rst] , [pər'hæps]
his contracted features grew softer , and two burning tears , the first , perhaps
他的 合同 特征 生长 更柔和 , 和 二 燃烧 眼泪 , 这 第一的 , 也许
,
.
,

他紧绷的表情柔和了下来, 两滴灼热的泪珠滑落, 第一滴, 或许是.....

[ðɪs] [mæn][,ʌv; əv][ˈaɪərn][hæd; həd]['evər] [jed] , [ˈsləʊli] [kɔ:rst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [gri:f]
this man of iron had ever shed , slowly coursed down his cheeks , which grief
这 男人 的 铁 有 曾经 棚 , 缓慢地 课程 向下 他的 脸颊 , 哪个 悲伤
[hæd; həd] ['hɔləud] .
had hollowed .
有 空心的 .

这位铁石心肠的男人, 曾经流下的泪水, 缓缓顺着他因悲伤而凹陷的脸颊流淌下来。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [kɑ:m][ænd; ənd] [kən'templətɪv] , [hæd; həd] ['i:gərli] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [sək'sesɪv]
The monks , calm and contemplative , had eagerly followed the successive
这 僧侣 , 冷静的 和 沉思的 , 有 急切地 随后 这 连续
[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['emɪnəntli] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
changes on this eminently expressive face .
变化 在 这 非常 富有表现力的 脸 .

僧侣们神态平静沉思, 饶有兴致地观察着这张极富表现力的脸上发生的种种变化。

[ðeɪ] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [,ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
They comprehended that their mission of consolation was beginning , and
他们 理解 那 他们的 使命 的 安慰 曾是 开始 , 和
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɔ:ftli] ,
approached the general softly ,
接近 这 一般的 轻轻 ,

他们明白安慰的任务开始了, 于是轻声细语地接近了将军。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðɪs] [mæn] , [hu:m] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and wept with him ; then this man , whom nothing had been able to
和 哭泣 和 他 ; 然后 这 男人 , 谁 没有什么 有 到过 有能力的 到
[səb'du:] ,
subdue ,
征服 ,

她与他一同哭泣；然后，这个曾经被任何事物征服的人，

[felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tɔ:rn] [ə'sʌndər] ;
felt his soul torn asunder ;
毛毡 他的 灵魂 撕裂 分离 ;

他感到自己的灵魂被撕裂了；

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [snəʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]
the cloud that covered his eyes melted away like the winter snow before the first
这 云 那 涵盖 他的 眼睛 融化 离开 喜欢 这 冬天 雪 前 这 第一的
[ˈsʌnbɪ:m] ,
sunbeam ,
阳光 ,

笼罩在他眼前的阴霾如同冬日的积雪在第一缕阳光照射下融化了一样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ɑ:rmz]['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
and he fell into the arms open to receive him , exclaiming ,
和 他 跌倒 进入 这 武器 打开 到 收到 他 , 惊呼 ,

他扑进张开的双臂中，惊喊道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['despərət] [gri:f] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['rendər] —
with an expression of desperate grief impossible to render —
和 一个 表达 的 绝望的 悲伤 不可能的 到 使成为 —

脸上带着一种无法言喻的绝望悲痛——

" [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] , ['hev(ə)n] ! [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] !
" **Have mercy , heaven ! have mercy !**
" 有 怜悯 , 天堂 ! 有 怜悯 !

“上天啊，怜悯我们吧！怜悯我们吧！”

" [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rt] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] ; [feɪθ] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [daʊt] , [ænd; ənd]
" **The struggle had been short but terrible ; faith had conquered doubt , and**
" 这 斗争 有 到过 短的 但 糟糕的 ; 信仰 有 征服 怀疑 , 和
[hju:'mænəti][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ɪts] [raɪts] .
humanity had regained its rights .
人类 有 恢复 它是 权利 .

“这场斗争虽然短暂，但却十分惨烈；信仰战胜了怀疑，人类重新获得了自己的权利。”

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd][fɑ:r]
The general then had with the monks a conversation , protracted far
这 一般的 然后 有 和 这 僧侣 一个 对话 , 拖延 远的
['ɪntu:][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
into the night ,
进入 这 夜晚 ,

将军随后与僧侣们进行了交谈，一直持续到深夜。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'fest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd][sɪnz] ,
in which he confessed all his crimes and sins ,
在 哪个 他 坦白 全部 他的 犯罪 和 罪孽 ,

他在其中忏悔了他所有的罪行和过错。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [æskt] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ,
and humbly asked pardon of God whom he had outraged ,
和 谦卑地 问 赦免 的 上帝 谁 他 有 义愤填膺 ,

他谦卑地请求上帝宽恕他所冒犯的一切。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
and before whom he was about to appear .
和 前 谁 他 曾是 关于 到 出现 .
他即将出现在他们面前。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['æftər] , [ˈsʌnrʌɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
The next day , a little after , sunrise , one of the monks ,
这 下一个 天 , 一个 小的 后 , 日出 , 一 的 这 僧侣 ,
第二天, 日出后不久, 其中一位僧侣

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
who had been absent about an hour , returned , bringing with him the
WHO 有 到过 缺席的 关于 一个 小时 , 返回 , 带来 和 他 这
[ˈdʒenərəlz, 'dʒenrəlz][ˌkæpə'tɑːz] .
general's capataz .
将军的 卡帕塔兹 .
大约一个小时前离开的那人回来了, 还带来了将军的帽徽。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [kɑːr'neɪroʊ][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə]
It had only been with extreme reluctance that Carnero had consented to
它 有 仅有的 到过 和 极端 不情愿 那 卡内罗 有 同意 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
卡内罗是极不情愿才同意来的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈdʒʌstli] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstəːz] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
for he justly dreaded his old master's reproaches .
为了 他 公正地 令人恐惧的 他的 老的 硕士学位 责备 .
因为他理所当然地害怕老主人的责备。

[hens] [hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli]
Hence his surprise was extreme at being received with a smile , and kindly
因此 他的 惊喜 曾是 极端 在 存在 已收到 和 一个 微笑 , 和 亲切地
,
.
,
因此, 当他受到微笑和蔼的接待时, 他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and on finding that the general did not make the slightest allusion to his
和 在 寻找 那 这 一般的 做过 不是 制作 这 丝毫 典故 到 他的
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,
发现将军对自己的背叛只字未提,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'viːld] .
which the evidence before the court - martial had fully revealed .
哪个 这 证据 前 这 法庭 - 武术 有 完全 揭晓 .
军事法庭上的证据已经充分揭示了这一点。

[kɑːr'neɪroʊ] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] ,
Carnero looked inquiringly at the two monks ,
卡内罗 看起来 询问地 在 这 二 僧侣 ,
卡内罗疑惑地看着两位僧侣,

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dər] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [wɜːrɪdz] ,
for he did not dare put faith in his master's words ,
为了 他 做过 不是 敢 放 信仰 在 他的 硕士学位 字 ,
因为他不敢相信主人的话。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
and each moment expected to hear him burst out into reproaches .
和 每个 片刻 预期的 到 听到 他 爆裂 出去 进入 责备 .

每一刻都预示着他会突然爆发，大声责备。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] [tʊk] [pleɪs] ; [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz]
But nothing of the sort took place ; the general continued the conversation as
但 没有什么 的 这 种类 采取 地方 ; 这 一般的 持续 这 对话 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [aɪ 'ti:] ,
he had begun it ,
他 有 开始 它 ,

但事情并没有发生这样的事；将军继续着他开始的谈话。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ɐnd]['kaɪndli] .
speaking to him gently and kindly .
请讲 到 他 轻轻地 和 亲切地 .

用温和友善的语气跟他说话。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][kæpə'tɑ:z][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:z] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]
At the moment when the capataz was about to withdraw , the general
在 这 片刻 什么时候 这 卡帕塔兹 曾是 关于 到 提取 , 这 一般的
[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 .

就在队长即将撤退的时候，将军拦住了他。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; " [ju:; jʊ] [noʊ] [dɑ:n] ['væləntaɪn] , [ðə; ðɪ] [frentʃ]
" One moment , " he said to him ; " you know Don Valentine , the French
" 一 片刻 , " 他 说 到 他 ; " 你 知道 大学教师 情人节 , 这 法语
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

“稍等一下，”他对他说，“你认识唐·瓦伦丁吗，那个法国猎人？”

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪn'senseɪt] ['heɪtrɪd] ? "
for whom I so long cherished an insensate hatred ? "
为了 谁 我 所以 长的 珍爱 一个 无知觉 仇恨 ? "

我曾对谁怀有如此长久的、毫无知觉的仇恨？

" [jes] , " [kɑ:r'neɪrəʊ] ['stæməd] .
" Yes , " Carnero stammered .
" 是的 , " 卡内罗 结结巴巴 .

“是的，”卡内罗结结巴巴地说。

" [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][grænt][em 'i:][ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] ;
" Be kind enough to ask him to grant me the favour of a short visit ;
" 是 种类 足够的 到 问 他 到 授予 我 这 偏爱 的 一个 短的 访问 ;
请您好心请求他允许我短暂拜访一下；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z]
he is a noble - hearted man , and I am convinced that he will not refuse
他 是 一个 高贵 - 心地 男人 , 和 我 是 确信 那 他 将要 不是 拒绝
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

他心地善良，我相信他不会拒绝前来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɪf][hiː; hi][kən'sentɪd][tuː; tə][brɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɑːn][ˈmɑːrj(ə)l][,][ðə; ðɪ]
I should be glad if he consented to bring with him Don Martial , the
我 应该 是 高兴的 如果 他 同意 到 带来 和 他 大学教师 马歇尔 , 这
- ,
Tigrero ,
- ,

如果他同意带上“老虎”唐·马歇尔，我会很高兴的。
[huː][hæz; həz][soʊ][mʌtʃ][kɔːz][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][em 'iː][,][æz; əz][wel][æz; əz][maɪ][niːs][,]
who has so much cause to complain of me , as well as my niece ,
WHO 有 所以 很多 原因 到 抱怨 的 我 , 作为 出色地 作为 我的 侄女 ,
谁 有 那么多理由抱怨我和我的侄女？

[ˈdoʊnjə][ə'niːtə][diː]-
Doña Anita de Torrés .
多娜 安妮塔 德 -
安妮塔·德·托雷斯夫人。

[wɪl][juː; jʊ][ʌndər'teɪk][ðɪs][kə'mɪʃ(ə)n][,][ðə; ðɪ][læst][aɪ][jæl; ʃəl][ˈdaʊtləs][ɡɪv][juː; jʊ]? "
Will you undertake this commission , the last I shall doubtless give you ? "
将要 你 承担 这 委员会 , 这 最后的 我 将 毫无疑问 给 你 ? "
你愿意接受这项任务吗？这无疑是我将交给你的最后一个任务了。

"[jes][,][ˈdʒen(ə)rəl][,]"[ðə; ðɪ][kæpə'tɑːz][ˈænsər][,][ə'fektɪd][ɪn][spart][ʌv; əv][hɪm'self][baɪ][sʌtʃ]
" **Yes , general , " the capataz answered , affected in spite of himself by such**
" 是的 , 一般的 , " 这 卡帕塔兹 回答 , 做作的 在 尽管如此 的 他自己 经过 这样的
[ˈdʒent(ə)lnəs]-
gentleness .
温柔 .
“是的，将军，”队长回答道，尽管他自己也深受这种温柔的语气所感动。

"[naʊ][ɡoʊ][;][biː; bi][ˈhæpi][ænd; ənd][preɪ][fɔːr; fər][em 'iː][,][fɔːr; fər][wɪː; wi][jæl; ʃəl][ˈnevər][miːt][ə'gen]-
" **Now go ; be happy and pray for me , for we shall never meet again .**
" 现在 去 ; 是 快乐的 和 祈祷 为了 我 , 为了 我们 将 绝不 见面 再次 .
“现在去吧；要快乐，并为我祈祷，因为我们再也不会见面了。”

"[ðə; ðɪ][kæpə'tɑːz][went][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][freɪm][ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm][ðæt][ɪn][wɪtʃ]
" **The capataz went out in a very different frame of mind from that in which**
" 这 卡帕塔兹 去 出去 在 一个 非常 不同的 框架 的 头脑 从 那 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ðɪ][kə'pɪlə][,]
he had entered the capilla ,
他 有 进入 这 毛细血管 ,
“卡帕塔兹离开时的心情与他进入小教堂时的心情截然不同。”

[ænd; ənd][ˈheɪsnd][ɔːf][tuː; tə][ˈvæləntaɪn]-
and hastened off to Valentine .
和 加快 离开 到 情人节 .
然后匆匆赶往瓦伦丁。

[ðə; ðɪ][ˈhʌntər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][,][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprezɪ'denʃl]
The hunter was not at home , for he had gone to the presidential
这 猎人 曾是 不是 在 家 , 为了 他 有 已消失 到 这 总统
[ˈpæləs][,]
palace ,
宫殿 ,
猎人不在家，因为他去了总统府。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'tɜːrnd][ɔːlmoʊst][ɪ'miːdiətli]-
but he returned almost immediately .
但 他 返回 几乎 立即地 .
但他几乎立刻就回来了。

[ðə; ði][kæpə'tɑ:z] [geiv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][hæd; həd] [ɪn'trɑstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The capataz gave the message which his old master had entrusted him with
这 卡帕塔兹 给予 这 信息 哪个 他的 老的 掌握 有 受托 他 和
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

队长传达了他老主人托付给他的信息。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [ðə; ði] ['hʌntər] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .
" I will go , " the hunter said simply , and he dismissed him .
" 我 将要 去 , " 这 猎人 说 简单地 , 和 他 解雇 他 :

“我去,”猎人简单地说, 然后就打发他走了。

- [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['ki:ntə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,
Curumilla was at once sent off to Mr . Rallier's quinta with a letter ,
- 曾是 在 一次 发送 离开 到 先生 : - 昆塔 和 一个 信 ,

库鲁米拉立刻带着一封信被派往拉利尔先生的庄园。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['væləntaɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bəl'hju:mɜ:]
and during his absence Valentine had a long conversation with Belhumeur
和 期间 他的 缺席 情人节 有 一个 长的 对话 和 贝尔休默

[ænd; ənd] [blæk] [elk] .
and Black Elk .
和 黑色的 麋鹿 :

在他不在的这段时间里, 瓦伦丁与贝尔休默和黑麋鹿进行了长时间的谈话。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] ['vælən,tainz]
At about five in the evening , a carriage entered the courtyard of Valentine's
在 关于 五 在 这 晚上 , 一个 运输 进入 这 庭院 的 情人节

[haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ;
house at a gallop ;
房子 在 一个 驰骋 ;

傍晚五点左右, 一辆马车疾驰而入瓦伦丁家的院子;

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['mɪstər] . ['ræliər] , [ə'ni:tə] , [ænd; ənd] [dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)] .
it contained Mr . Rallier , Anita , and Don Martial .
它 包含 先生 : 集结者 , 安妮塔 , 和 大学教师 马歇尔 :

里面有拉利尔先生、安妮塔和唐·马歇尔。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢!”

" [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
" he said , on seeing them .
" 他 说 , 在 看到 他们 :

“他看到他们后说道。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] , [soʊ][aɪ] [əu'beɪd] [æz; əz][ju:zuəl] , " [ðə; ði] - ['ænsər] .
" You ordered me to come , so I obeyed as usual , " the Tigreiro answered .
" 你 订购 我 到 来 , 所以 我 服从 作为 通常 , " 这 - 回答 :

“你命令我来, 所以我照常服从了,”老虎回答道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [maɪ] [frend] . "
" You were right , my friend . "
" 你 是 正确的 , 我的 朋友 :

“你是对的, 我的朋友。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ju: 'es] ? "
" And now what do you want of us ? "
" 和 现在 什么 做 你 想 的 我们 ? "

“那么现在你们想让我们做什么? ”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['wiðər] [aɪ][ei 'em]['gouɪŋ][æt; ət] [ðɪs]
" **That you should accompany me to the place whither I am going at this**
" 那 你 应该 陪伴 我 到 这 地方 往哪里去 我 是 去 在 这
[ˈmoʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

“你应该陪我一起去我此刻要去的地方。”

" [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪndɪ'skriːt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — — "
" **Would it be indiscreet to ask you — —** "
" 会 它 是 轻率 到 问 你 — — "

请问我这样问是否不妥——

" [wer] ? " [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; ei] [læf] .
" **Where ? " the hunter interrupted him with a laugh** .
" 在哪里 ? " 这 猎人 中断 他 和 一个 笑 .

“在哪儿? ”猎人笑着打断了他。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][ei 'em]['gouɪŋ][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] , ['doʊnjə] [ə'niːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [hɪr]
" **Not at all ; I am going to lead you , Doña Anita , and the persons here**
" 不是 在 全部 ; 我 是 去 到 带领 你 , 多娜 安妮塔 , 和 这 人 这里
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“完全不会；我将带领您，安妮塔夫人，以及在场的各位，

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'pɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [gɜː'eroʊ] [ɪz] [kən'faɪnd] . "
to the capilla in which General Guerrero is confined . "
到 这 毛细血管 在 哪个 一般的 格雷罗 是 受限 . "

到格雷罗将军被囚禁的毛细血管里。

" [ðə; ði] [kə'pɪlə] ?
" **The capilla ?**
" 这 毛细血管 ?

毛细血管？

" [ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "
" **the Tigrero exclaimed in amazement , " for what purpose ?** "
" 这 - 惊呼 在 惊愕 , " 为了 什么 目的 ? "

“老虎”惊呼道：“这是何用? ”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜːrɪn] [juː; jʊ] ?
" **What does that concern you ?**
" 什么 做 那 忧虑 你 ?

“这与你有什么关系? ”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
The general has requested to see you ,
这 一般的 有 请求 到 看 你 ,

将军要求见你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; ei] [fjuː] [ˈaʊərz]
and you cannot refuse the request of a man who has but a few hours
和 你 不能 拒绝 这 要求 的 一个 男人 WHO 有 但 一个 很少 小时
[left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
left to live .
左边 到 居住 .

你不能拒绝一个只剩下几个小时生命的人的请求。

" [ðə; ði] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'daʊt] ['ænsər] .
" **The Tigrero hung his head without answering** .
" 这 - 悬挂 他的 头 没有 回答 .

“老虎”低着头，没有回答。

" [oʊ] ! [aɪ] [waɪ] [goʊ] !
" **Oh ! I will go !**
" 哦 ! 我 将要 去 !

“哦！我去！”

" [ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [æz; əz][jɪ; jɪ] [waɪpt] [əˈwei] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ræn] [daʊn]
" **Doña Anita exclaimed impulsively , as she wiped away the tears that ran down**
" 多娜 安妮塔 惊呼 冲动地 , 作为 她 擦拭 离开 这 眼泪 那 跑 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“安妮塔夫人情不自禁地惊呼道，同时擦去脸颊上流下的泪水。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˌseɪnjəˈri:tə] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] , " [ðə; ði]
" **You are a woman , señorita , and therefore good and indulgent , " the**
" 你 是 一个 女士 , 小姐 , 和 所以 好的 和 放纵的 , " 这
[ˈhʌntər] [sed] ;
hunter said ;
猎人 说 ;

“小姐，您是位女士，所以您善良宽容，”猎人道；

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksent][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
then turning to the Tigero , he said , with a slight accent of reproach ,
然后 转弯 到 这 - , 他 说 , 和 一个 轻微 口音 的 责备 ,
然后他转向蒂格雷罗，带着一丝责备的语气说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈænsər] [em ˈiː] , [dɑːn] [ˈmɑːr(ə)l] . "
" **you have not yet answered me , Don Martial .** "
" 你 有 不是 然而 回答 我 , 大学教师 马歇尔 . "

“唐·马歇尔，你还没有回答我的问题。”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɪnˈsɪst] , [dɑːn] [ˈvæləntaɪn] , [aɪ] [waɪ] [goʊ] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ]
" **Since you insist , Don Valentine , I will go , " he at length answered , with**
" 自从 你 坚持 , 大学教师 情人节 , 我 将要 去 , " 他 在 长度 回答 , 和
[æn; ən] [ˈefərt] .
an effort .
一个 努力 .

“既然你坚持，唐·瓦伦丁，我就去，”他最终费力地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈsɪst] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][ˈoʊnli][æsk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" **I do not insist , my friend ; I only ask , that is all .** "
" 我 做 不是 坚持 , 我的 朋友 ; 我 仅有的 问 , 那 是全部 . "

“朋友，我并不坚持，我只是请求，仅此而已。”

" [kʌm] , [ˈmɑːr(ə)l] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , " [ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
" **Come , Martial , I implore you , " Doña Anita said to him gently .**
" 来 , 马歇尔 , 我 恳求 你 , " 多娜 安妮塔 说 到 他 轻轻地 .

“来吧，马歇尔，我恳求你，”安妮塔夫人温柔地对他说。

" [jʊr; jər] [waɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈlðər] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your will be done in this as in all other things , " he said .**
" 你的 将要 是 完毕 在 这 作为 在 全部 其他 事物 , " 他 说 .

他说：“愿你的旨意在这件事上得到实现，如同在其他所有事情上一样。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [dɑːn] [ˈvæləntaɪn] .
" **I am ready to follow you , Don Valentine .**
" 我 是 准备好 到 跟随 你 , 大学教师 情人节 .

“我愿意追随你，唐·瓦伦丁。”

" [ˈvæləntaɪn] , [ˈdoʊnjə][əˈni:tə] , [ˈmɪstər] . [ˈræliər] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ˈmɑːr(ə)l][gaːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
" **Valentine , Doña Anita , Mr . Rallier , and Don Martial got into the carriage .**
" 情人节 , 多娜 安妮塔 , 先生 . 集结者 , 和 大学教师 马歇尔 得到 进入 这 运输 .

“瓦伦丁、安妮塔夫人、拉利尔先生和马歇尔先生上了马车。”

[ðə; ði] [tu:] [kə'heidi:ənz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['fa:lʊd][ðem; ðəm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
The two Canadians and the chief followed them on horseback ,
这 二 加拿大人 和 这 首席 随后 他们 在 马背 ,
两名加拿大人和酋长骑马跟在他们后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp][tu;; tə][ðə; ði][t'æp(ə)] [wer] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn]
and they proceeded at a gallop to the chapel where the condemned man
和 他们 继续 在 一个 驰骋 到 这 教堂 在哪里 这 谴责 男人
[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
was confined .
曾是 受限 .

他们策马疾驰前往关押死刑犯的教堂。
[ɔ:l] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][roud] [ðeɪ] [faʊnd] [ma:rkz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['strʌg(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdelju:dʒd]
All along the road they found marks of the obstinate struggle which had deluged
全部 沿着 这 路 他们 成立 标记 的 这 顽固 斗争 哪个 有 洪水泛滥
[ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] ;
the city with blood a few days previously ;
这 城市 和 血 一个 很少 天 之前 ;
沿途他们都发现了几天前那场激烈战斗留下的痕迹，那场战斗曾使这座城市血流成河；

[ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪdz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ,
the barricades had not been entirely removed , and though the distance was ,
这 路障 有 不是 到过 完全 已移除 , 和 尽管 这 距离 曾是 ,
[ɪn] [rɪ'æləti] , ['veri] [ɔ:rt] ,
in reality , very short ,
在 现实 , 非常 短的 ,
路障尚未完全移除，而且实际上距离很短，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] ['prɪzn] [tɪl] ['naɪtɪ:l] , ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['di:tuəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst]
they did not reach the prison till nightfall , owing to the detours they were forced
他们 做过 不是 抵达 这 监狱 直到 黄昏 , 欠款 到 这 绕道 他们 是 强制
[tu;; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
由于被迫绕道，他们直到夜幕降临才到达监狱。

[ˈvæləntaɪn] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ˈdoʊnjə]
Valentine begged his friends to remain outside , and only entered with Doña
情人节 乞求 他的 朋友们 到 保持 外部 , 和 仅有的 进入 和 多娜
[ə'ni:tə][ænd; ənd][ðə; ði] - .
Anita and the Tigroero .
安妮塔 和 这 - .
瓦伦丁恳求他的朋友们留在外面，只和安妮塔夫人以及老虎一起进去了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ɪm'peɪntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɑ:n]
The general was impatiently expecting them , and testified a great joy on
这 一般的 曾是 不耐烦地 期待 他们 , 和 作证 一个 伟大的 喜悦 在
[pɜ:ˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
perceiving them .
感知 他们 .
将军一直焦急地等待着他们，见到他们时欣喜若狂。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɪ][rɪ'moʊ(ə)n] ,
The young lady could not restrain her emotion ,
这 年轻的 女士 可以 不是 抑制 她 情感 ,
这位年轻女子无法抑制自己的情绪。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [gri:f]
and **threw** **herself** **into** **her** **uncle's** **arms** **with** **an** **outburst** **of** **passionate** **grief**
和 扔 她自己 进入 她 叔叔的 武器 和 一个 爆发 的 热情的 悲伤
.
:
.

她悲痛欲绝，扑进了叔叔的怀里。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prest] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendərli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]
The **general** **pressed** **her** **tenderly** **to** **his** **bosom** , **and** **kissed** **her** **on** **the**
这 一般的 按下 她 温柔地 到 他的 怀 , 和 亲吻 她 在 这
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

将军温柔地将她搂在怀里，亲吻了她的额头。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ði:z] [ma:ɹks][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" **I** **am** **the** **more** **affected** **by** **these** **marks** **of** **affection** , **my** **child** ,
" 我 是 这 更多的 做作的 经过 这些 标记 的 感情 , 我的 孩子 ,
“孩子，这些爱的痕迹更让我感动。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑ:rʃ] [tu;; tə][ju:; jʊ] .
" **he** **said** **with** **much** **emotion** , " **because** **I** **have** **been** **very** **harsh** **to** **you** .
" 他 说 和 很多 情感 , " 因为 我 有 到过 非常 残酷的 到 你 .
“他激动地说，“因为我对你太苛刻了。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˈevər] [fər'gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] ? "
Can **you** **ever** **forgive** **me** **the** **sufferings** **I** **have** **caused** **you** ? "
能 你 曾经 原谅 我 这 苦难 我 有 导致 你 ? "
你能原谅我给你带来的痛苦吗？

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [spi:k] [nɑ:t][soʊ] .
" **Oh** , **uncle** , **speak** **not** **so** .
" 哦 , 叔叔 , 说话 不是 所以 .
“哦，叔叔，别这么说。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ə'læs] !
Are **you** **not** , **alas** !
是 你 不是 , 唉 !
唉，难道不是吗！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] ? "
the **only** **relation** **I** **have** **remaining** ? "
这 仅有的 关系 我 有 其余的 ? "
我唯一的亲人是谁？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
" **For** **a** **very** **short** **time** , " **he** **said** **with** **a** **sad** **smile** ,
" 为了 一个 非常 短的 时间 , " 他 说 和 一个 伤心 微笑 ,
“只是很短的时间,”他带着一丝苦笑说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ɔ:t] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'leɪ] , [tu;; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər]
" **that** **is** **the** **reason** **why** **I** **ought** , **without** **further** **delay** , **to** **provide** **for** **your**
" 那 是 这 原因 为什么 我 应该 , 没有 更远 延迟 , 到 提供 为了 你的
[ˈfju:tʃər] . "
future . "
未来 . "

“正因如此，我才应该立即为你的未来做好安排。”

" [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['ʌŋk(ə)] , " [fi:; fɪ] [kən'tɪnju:d] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]
" Do not talk about that at such a moment , uncle , " she continued , bursting into
" 做 不是 讲话 关于 那 在 这样的 一个 片刻 , 叔叔 , " 她 持续 , 爆发 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“叔叔，这种时候别说这些了，”她说说着说着就哭了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第14/15页

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] " **On the contrary , my child , it is at this moment when I am going to leave** " 在 这 相反 , 我的 孩子 , 它 是 在 这 片刻 什么时候 我 是 去 到 离开 [ju:; jʊ] , **you** , 你 ,

“恰恰相反，我的孩子，此刻我就要离开你了。” [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [prə'tektər] . **that I am bound to insure you a protector** . 那 我 是 边界 到 保证 你 一个 保护者 . 我有义务为你提供保护。

[dɑ:n] ['mɑ:rɪ(ə)] , [aɪ][hævn; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] ; [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , **Don Martial , I have done you great wrong ; here is my hand** , 大学教师 马歇尔 , 我 有 完毕 你 伟大的 错误的 ; 这里 是 我的 手 , 唐·马歇尔，我亏待了你；这是我的手，

[ək'sept] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , **accept it as that of a man who has completely recognized his faults** , 接受 它 作为 那 的 一个 男人 WHO 有 完全地 认可 他的 故障 , 把它看作是一个完全认识到自身缺点的人的言论。

[ænd; ænd] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pents] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] . **and sincerely repents the evil he has done** . 和 真挚地 忏悔 这 邪恶的 他 有 完毕 . 他真心悔改自己所做的恶事。

" [ðə; ði] - , [mɔ:r] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [di'spleɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] , " **The Tigero , more affected than he liked to display , took a step forward** , " 这 - , 更多的 做作的 比 他 喜欢 到 展示 , 采取 一个 步 向前 , “老虎”泰格雷罗比他平时表现出来的更受触动，向前迈了一步。

[ænd; ænd] ['kɔ:rdʒəli] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] . **and cordially pressed the hand offered him** . 和 诚挚地 按下 这 手 提供 他 . 他热情地握住了对方伸出的手。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['rendər] [fɜ:rm] , " **General , he said , in a voice which he tried in vain to render firm** , " 一般的 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 在 徒劳 到 使成为 公司 , “将军,”他说道，竭力想让自己的声音变得坚定，但徒劳无功。

" [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [derd] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] , [fɪlz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , " **this moment , which I never dared hope to see , fills me with joy** , " 这 片刻 , 哪个 我 绝不 敢于 希望 到 看 , 填充 我 和 喜悦 , “这一刻，我从未敢奢望看到，它让我充满喜悦。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] . " **but at the same time with grief** . " 但 在 这 相同的 时间 和 悲伤 . " 但与此同时，也伴随着悲伤。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" Well , you can do something for me by proving to me that you have
" 出色地 , 你 能 做 某物 为了 我 经过 证明 到 我 那 你 有
['ri:əli] [fə'gɪvŋ] [em 'i:] . "
really forgiven me . "
真的 已原谅 我 . "

“嗯，你可以帮我做件事，那就是向我证明你真的原谅我了。”

" [spi:k] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] — — , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['wɔ:rmli] .
" Speak , general , and if it is in my power — — , " he exclaimed warmly .
" 说话 , 一般的 , 和 如果 它 是 在 我的 力量 — — , " 他 惊呼 热情地 .
" 将军，请说，如果这是我的权力——”他热情地喊道。
" [aɪ] [brɪ'li:v] [soʊ] , " [dɑ:n] [si:'bæstjən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sæd] [smaɪl] .
" I believe so , " Don Sebastian answered , with his sad smile .
" 我 相信 所以 , " 大学教师 塞巴斯蒂安 回答 , 和 他的 伤心 微笑 .

“我想是这样，”唐·塞巴斯蒂安带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [kən'sent] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [ni:s] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] , [ænd; ɐnd] ['mæri] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]
" Consent to accept my niece from my hand , and marry her at once in
" 同意 到 接受 我的 侄女 从 我的 手 , 和 结婚 她 在 一次 在
[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] . "
this chapel . "
这 教堂 . "

“同意接受我的侄女，并立即在这座小教堂里为她举行婚礼。”

" [oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Oh , general !
" 哦 , 一般的 !
" 哦，将军！ "

" [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ 'moʊ(ə)n] .
" he began , choking with emotion .
" 他 开始 , 窒息 和 情感 .
" 他哽咽着开口，激动不已。”

" ['ʌŋk(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['moʊmənt] !
" Uncle , at this awful moment !
" 叔叔 , 在 这 可怕 片刻 !
" 叔叔，在这可怕的时刻！ "

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mɜ:mɜ:d] , ['tɪmɪdli] .
" the young lady murmured , timidly .
" 这 年轻的 女士 低声说道 , 胆怯地 .
" 那位年轻女士怯生生地低声说道。”

" [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ðɪ] [su'pri:m] [kɑ:nsə'leɪf(ə)n][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Allow me the supreme consolation of dying under the knowledge that you are
" 允许 我 这 最高 安慰 的 垂死 在下面 这 知识 那 你 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

“请允许我带着你幸福的认知而死，这是我最大的安慰。”

[dɑ:n] ['væləntaɪn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Don Valentine , you have doubtless brought some of your friends with you ?
大学教师 情人节 , 你 有 毫无疑问 带来 一些 的 你的 朋友们 和 你 ?
"
"
"

唐·瓦伦丁，想必你也带了一些朋友一起来吧？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mændz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['hʌntər] ['ænsər] .
" **They are awaiting your commands , general , " the hunter answered .**
" 他们 是 等待中 你的 命令 , 一般的 , " 这 猎人 回答 .

“他们正在等待您的命令，将军，”猎人回答道。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [fʊ:r; fər] [taɪm] ['presəz, 'presɪz] .
" **Let them come in , in that case , for time presses .**
" 让 他们 来 在 , 在 那 案件 , 为了 时间 出版社 .

“既然时间紧迫，那就让他们进来吧。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [pri'perd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] .
" **One of the monks had prepared everything beforehand .**
" 一 的 这 僧侣 有 准备 一切 预先 .

“其中一位僧人事先做好了一切准备。”

[wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['bæŋkər] ['entərd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] - ,
When the hunters and the French banker entered , followed by Curumilla ,
什么时候 这 猎人 和 这 法语 银行家 进入 , 随后 经过 - ,

猎人们和法国银行家进来时，库鲁米拉紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kə'pɪlə] [gɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [bɪ'fɔ:rhænd]
and the officer commanding the capilla guard , who had been warned beforehand
和 这 官 指挥 这 毛细血管 警卫 , WHO 有 到过 警告 预先

,
.
,

还有指挥小管卫队的军官，他事先已得到警告。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
the general walked eagerly toward them .
这 一般的 步行 急切地 朝向 他们 .

将军急切地朝他们走去。

" [seɪ'njɔ:rez] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Señores , " he said ,**
" 先生们 , " 他 说 ,

“先生们，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
" **I would ask you to do me the honour of witnessing the marriage of my**
" 我 会 问 你 到 做 我 这 荣誉 的 见证 这 婚姻 的 我的

[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

“我恳请各位莅临我侄女的婚礼现场，为我作证。”

[ˈdoʊnjə][ə'ni:tə][di:] - , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæbə'ljerɒ; ,kæbə'lerɒ] .
Doña Anita de Torrés , with this caballero .
多娜 安妮塔 德 - , 和 这 骑士 .

多纳·安妮塔·德·托雷斯和这位骑士。

" [ðə; ði] ['nu:kʌməz] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .
" **The newcomers bowed respectfully .**
" 这 新来者 鞠躬 尊敬 .

新来者恭敬地鞠躬。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
At a signal from one of the Franciscans they knelt down and the
在 一个 信号 从 一 的 这 方济各会 他们 跪下 向下 和 这

[ˈserəmoʊni] [bɪ'gæŋ] .
ceremony began .
仪式 开始 .

一位方济各会修士发出信号，他们跪下，仪式开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [ˈhɑːrdli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
It lasted hardly twenty minutes ,
它 持续 几乎 二十 分钟 ,
持续时间不到二十分钟。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [mæs] [bɪn] [riːd] [ɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpaɪəs]
but never had a marriage mass been read or listened to with more pious
但 绝不 有 一个 婚姻 大量的 到过 读 或者 听着 到 和 更多的 虔诚的
[ˈfɜːrvər] .
fervour .
热情 .

但从未有人以如此虔诚的热忱诵读或聆听过婚礼弥撒经文。
[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɪft] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
When it was ended , the witnesses wished to retire .
什么时候 它 曾是 结束 , 这 证人 希望 到 退休 .
结束后, 证人们希望退休。

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [seɪˈnjɔːrez] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" **One moment , señores , if you please , " the general said to them** .
" 一 片刻 , 先生们 , 如果 你 请 , " 这 一般的 说 到 他们 .
“请稍等片刻, 先生们,”将军对他们说。

" [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepəˈreɪ](ə)n] .
" **I now wish to make you witnesses of a great reparation** .
" 我 现在 希望 到 制作 你 证人 的 一个 伟大的 赔偿 .
“我现在希望你们见证一项巨大的赔偿。”

" [ðeɪ] [stɔːpt] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] .
" **They stopped , and the general walked up to Valentine** .
" 他们 停止 , 和 这 一般的 步行 向上 到 情人节 .
他们停了下来, 将军走到瓦伦丁面前。

" [ˌkæbəlˈjerou; ˌkæbəˈlerou] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd]
" **Caballero , " he said to him , " I know all the motives of hatred**
" 卡瓦列罗 , " 他 说 到 他 , " 我 知道 全部 这 动机 的 仇恨
[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,
you have against me ,
你 有 反对 我 ,
“先生,”他对他说道, “我知道你对我怀有的所有仇恨动机,

[ænd; ænd] [ðouz] [ˈməʊtɪvz] [aɪ] [əˈlaʊ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
and those motives I allow to be just .
和 那些 动机 我 允许 到 是 只是 .
而我认为这些动机是正当的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pəˈzi](ə)n] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [pleɪst] [kaʊnt] [diː] - - ,
I am now in the same position in which I placed Count de Prébois Crancé ,
我 是 现在 在 这 相同的 位置 在 哪个 我 放置 数数 德 - - ,
我现在所处的境地与我当初安置普雷布瓦·克朗塞伯爵的境地相同。

[jɔːr; jər] [ˈdɪrɪst] [ˈfrend] .
your dearest friend .
你的 亲爱的 朋友 .
你最亲爱的朋友。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌjæl; ʒəl][biː; bi] [ˌɑːt] [təˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ,
Like him , I shall be shot tomorrow at daybreak ; but with this difference ,
喜欢 他 , 我 将 是 射击 明天 在 拂晓 ; 但 和 这 不同之处 ,
和他一样, 我也将在明天黎明时分被枪决; 但不同之处在于,

[ðæt][hiː; hi][fel][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhoʊli][kɔːz] ,
that he fell as a martyr to a holy cause ,
那 他 跌倒 作为 一个 烈士 到 一个 圣 原因 ,
他为神圣的事业殉道而死。

[ænd; ʌnd][ˈɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][əˈkjuːzd][hɪm; ɪm] , [waɪl][aɪ][eɪˈem][ˈɡɪlti] ,
and innocent of the crimes of which I accused him , **while I am guilty** ,
和 清白的 的 这 犯罪 的 哪个 我 被告 他 , 尽管 我 是 有罪的 ,
他无辜地犯下了我指控他的罪行，而我却有罪。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][dɪˈzːrvd][ðə; ði][ˈsentəns][pæst][ɑːn][emˈiː] .
and have deserved the sentence passed on me .
和 有 应得的 这 句子 通过了 在 我 :
我罪有应得。

[dɑːn][ˈvæləntaɪn] , [aɪ][rɪˈpent][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][maɪ][hɑːrt][ðə; ði][ˈɪnɪkwɪtəs][ˈmɜːrdər]
Don Valentine , **I repent from the bottom of my heart the iniquitous murder**
大学教师 情人节 , 我 悔改 从 这 底部 的 我的 心 这 不义的 谋杀
[ʌv; əv][jɔː; jər][frend] .
of your friend .
的 你的 朋友 :
唐·瓦伦丁，我由衷地忏悔我残忍杀害你朋友的罪行。

[dɑːn][ˈvæləntaɪn] , [duː][juː; jɔ][fərˈɡɪv][emˈiː] ? "
Don Valentine , **do you forgive me** ? "
大学教师 情人节 , 做 你 原谅 我 ? "
唐·瓦伦丁，你原谅我吗？

"[dʒen(ə)rəl][dɑːn][siːˈbæstjən][gɜːˈerʊ] , [aɪ][fərˈɡɪv][juː; jɔ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][maɪ][frend] , "[ðə; ði]
" General Don Sebastian Guerrero , **I forgive you the murder of my friend** , **" the**
" 一般的 大学教师 塞巴斯蒂安 格雷罗 , 我 原谅 你 这 谋杀 的 我的 朋友 , " 这
[ˈhʌntər][ˈænsər] ,
hunter answered ,
猎人 回答 ,
“唐·塞巴斯蒂安·格雷罗将军，我原谅你杀害我的朋友，”猎人回答道。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][vɔɪs] .
in a firm voice .
在 一个 公司 嗓音 :
语气坚定。

"[aɪ][fərˈɡɪv][juː; jɔ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɡriːf][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][hensˈfɔːrθ][kənˈdemd][baɪ][juː; jɔ] .
" I forgive you the life of grief to which I am henceforth condemned by you .
" 我 原谅 你 这 生活 的 悲伤 到 哪个 我 是 今后 谴责 经过 你 .
"
"
"
“我原谅你让我从此以后注定要承受的痛苦人生。”

"[juː; jɔ][ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː][ʌnrɪˈzːrɪdli] ? "
" You pardon me unreservedly ? "
" 你 赦免 我 毫无保留 ? "
“您毫无保留地原谅我吗？”

"[ʌnrɪˈzːrɪdli][aɪ][duː] . "
" Unreservedly I do . "
" 毫无保留 我 做 : "
“我毫无保留地同意。”

"[θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !
“谢谢！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn'stəd] [lʌv; əv] [heɪt] [iːtʃ] [ˈlðər] .
We were made to love instead of hate each other .
我们 是 制成 到 爱 反而 的 恨 每个 其他 .
我们生来就应该彼此相爱，而不是彼此憎恨。

[aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [jɔːrɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] .
I misunderstood you ; but yours is a great and noble heart .
我 被误解 你 ; 但 你的 是 一个 伟大的 和 高贵 心 .
我误解了你；但你拥有一颗伟大而高尚的心。

[naʊ] , [let] [deθ] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ['glædli] ;
Now , let death come , and I shall accept it gladly ;
现在 , 让 死亡 来 , 和 我 将 接受 它 乐意 ;
现在，让死亡来临时，我将欣然接受；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɡɑːd] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][em 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv][maɪ] [sɪn'sɪr]
for I feel convinced that God will have pity on me on account of my sincere repentance .
为了 我 感觉 确信 那 上帝 将要 有 遗憾 在 我 在 帐户 的 我的 真诚 悔改 .
因为我深信，上帝会因我真诚的悔改而怜悯我。

[biː; bi] ['hæpi] , [niːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbænd] [lʌv; əv][jɔːr; jər] [tʃɔɪs] .
Be happy , niece , with the husband of your choice .
是 快乐的 , 侄女 , 和 这 丈夫 的 你的 选择 .
侄女，祝你和你选择的丈夫幸福美满。

[seɪ'njɔːrez] , [ɔːl] , [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] .
Señores , all , accept my thanks .
先生们 , 全部 , 接受 我的 谢谢 .
各位先生，请接受我的谢意。

[dɑːn] ['væləntaɪn] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [em 'iː][ɔːl] ,
Don Valentine , once more I thank you ; and now leave me all ,
大学教师 情人节 , 一次 更多的 我 感谢 你 ; 和 现在 离开 我 全部 ,
唐·瓦伦丁，我再次感谢你；现在请你把一切都留给我吧。

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ] [bɔːŋɡər] [bɪ'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ][let][em 'iː] [θɪŋk] [lʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] . "
for I no longer belong to the world , so let me think of my salvation . "
为了 我 不 更长 属于 到 这 世界 , 所以 让 我 思考 的 我的 救恩 . "
因为我已不再属于这个世界，所以让我思考我的救赎吧。

" [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] , " ['væləntaɪn] [sed] .
" But one word , " Valentine said .
" 但 一 单词 , " 情人节 说 .
“但还有一句话，”瓦伦丁说道。

" ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][æsk][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n]
" General , I have forgiven you , and it is now my turn to ask your pardon
" 一般的 , 我 有 已原谅 你 , 和 它 是 现在 我的 转动 到 问 你的 赦免
.
:
.
“将军，我已经原谅你了，现在轮到我请求你的原谅了。”

[aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] . "
I have deceived you . "
我 有 受骗 你 . "
我欺骗了你。

" [di'si:vd] [em 'i:] ! "

" Deceived me ! "

" 受骗 我 ！ "

“骗了我！ ”

" [jes] : [teɪk] [ðɪs] [ˈpeɪpə] .

" Yes : take this paper .

" 是的 : 拿 这 纸 .

“好的，拿着这份文件。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ɪmˈploɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vərɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [hæz; həz] ,

The President of the Republic , employing his sovereign right of mercy , has ,

这 总统 的 这 共和国 , 雇用 他的 主权 正确的 的 怜悯 , 有 ,

[ɑ:n][maɪ] [ˈpresɪŋ] [ɪnˈtri:ti] ,

on my pressing entreaty ,

在 我的 紧迫 恳求 ,

共和国总统行使他至高无上的仁慈权柄，经我恳切请求，

[rɪˈvəukt] [ðə; ði] [ˈsentəns] [pæst] [ɑ:n][ju:; jʊ] .

revoked the sentence passed on you .

撤销 这 句子 通过了 在 你 .

撤销了对你的判决。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fri:] .

You are free .

你 是 自由的 .

你自由了。

" [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .

" His hearers burst into a cry of admiration .

" 他的 听众 爆裂 进入 一个 哭 的 钦佩 .

他的听众爆发出一阵赞叹的欢呼声。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [hi:; hi] [ˈtɒtəd] ,

The general turned pale ; he tottered ,

这 一般的 转向 苍白 ; 他 摇摇晃晃 ,

将军脸色苍白，步履蹒跚。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .

and for a moment it was fancied that he was about to fall .

和 为了 一个 片刻 它 曾是 幻想 那 他 曾是 关于 到 落下 .

那一刻，人们都以为他要摔倒了。

[ə; eɪ][kəʊld] [pɜ:rspə'reɪŋ] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .

A cold perspiration stood on his temples .

一个 寒冷的 汗 站立 在 他的 寺庙 .

他太阳穴上渗出了冷汗。

[ˈdoʊnjə][əˈni:tə] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈpʌlst] [hɜ:r; hə] [ˈdʒentli] ,

Doña Anita sprang forward to support him , but he repulsed her gently ,

多娜 安妮塔 弹簧 向前 到 支持 他 , 但 他 反感 她 轻轻地 ,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɛfərt] ,

and , with a great effort ,

和 , 和 一个 伟大的 努力 ,

安妮塔夫人上前扶住他，但他轻轻推开了她，然后费了好大劲，

[ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] —

exclaimed , in a choking voice —

惊呼 , 在 一个 窒息 嗓音 —

他哽咽着喊道——

" [dɑ:n] [ˈvæləntaɪn] , [dɑ:n] [ˈvæləntaɪn] , [sʌtʃ] [ðen][ɪz][jər; jər] [rɪˈvendʒ] .
" Don Valentine , Don Valentine , such then is your revenge .
" 大学教师 情人节 , 大学教师 情人节 , 这样的 然后 是 你的 复仇 .
“唐·瓦伦丁, 唐·瓦伦丁, 这就是你的复仇吧。”

[oʊ] ! [blaɪnd] , [blaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈroʊniəs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Oh ! blind , blind that I was to form such an erroneous opinion of you !
哦 ! 瞎的 , 瞎的 那 我 曾是 到 形式 这样的 一个 错误 观点 的 你 !
哦! 我真是盲目, 竟然对你产生了如此错误的看法!

[ju:; jʊ] [kənˈdem] [ˌem ˈi:][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You condemn me to live .
你 谴责 我 到 居住 .
你判我死刑。

[wel] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] ; [aɪ] [əkˈsept] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈsi:v] [jər; jər][ekspekˈteɪ(ə)nz] .
Well , be it so ; I accept , and will not deceive your expectations .
出色地 , 是 它 所以 ; 我 接受 , 和 将要 不是 欺骗 你的 期望 .
好吧, 既然如此, 我接受, 不会辜负您的期望。

[ˈfa:ðəz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks] , " [li:d] [ˌem ˈi:][tu:; tə][jər; jər] [ˈmɑ:nəsteri] .
Fathers , " he said , turning to the monks , " lead me to your monastery .
父亲们 , " 他 说 , 转弯 到 这 僧侣 , " 带领 我 到 你的 修道院 .
“神父们,”他转向僧侣们说, “请带我去你们的修道院。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡɜːˈerou] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔ:rθ] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][jər; jər][ˈɔ:rdər] .
General Guerrero is dead , and henceforth I shall be a monk of your order .
一般的 格雷罗 是 死的 , 和 今后 我 将 是 一个 僧 的 你的 命令 .
格雷罗将军已死, 从今以后, 我将成为你们教团的一名僧侣。

" [dɑ:n] [səˈbæstʃənz] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
" Don Sebastian's conversion was sincere .
" 大学教师 塞巴斯蒂安的 转换 曾是 真诚 .
“唐·塞巴斯蒂安的皈依是真诚的。”

[ɡreɪs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌpə:ˈsɪviəd] .
Grace had touched him , and he persevered .
优雅 有 感动 他 , 和 他 坚持不懈 .
恩典感动了他, 他坚持了下来。

[tu:] [mʌnθs] [ˈæftər] [prəˈfesɪŋ] , [hi:; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [frænˈsɪskən] [ˈmɑ:nəsteri] ,
Two months after professing , he died in the Franciscan Monastery ,
二 几个月 后 声称 , 他 死亡 在 这 方济会 修道院 ,
发愿两个月后, 他在方济各会修道院去世。

[krʌʃt] [baɪ] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈpenəns] [hi:; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n] [hɪmˈself] .
crushed by remorse and worn out by the cruel penance he inflicted on himself .
碎 经过 悔恨 和 磨损 出去 经过 这 残忍的 忏悔 他 造成的 在 他自己 .
他因悔恨而痛苦不堪, 并因对自己施加的残酷惩罚而精疲力竭。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [left]
Two days after the scene we have described , Valentine and his companions left
二 天 后 这 场景 我们 有 描述 , 情人节 和 他的 同伴 左边
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,
在我们描述的场景发生两天后, 瓦伦丁和他的同伴离开了墨西哥。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈsɒnərə] .
and returned to Sonora .
和 返回 到 索诺拉 .
然后返回索诺拉。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On reaching the frontier , the hunter , in spite of the pressing entreaties of his
在 到达 这 边境 , 这 猎人 , 在 尽管如此 的 这 紧迫 恳求 的 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

到达边境后, 尽管朋友们苦苦哀求, 猎人还是.....

[sepə'reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] .
separated from them , and returned to the desert .
分开 从 他们 , 和 返回 到 这 沙漠 .

他们与他们分开, 返回了沙漠。

[dɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd]['doʊnjə][ə'ni:tə] ['setld] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['ræliərz] .
Don Martial and Doña Anita settled in Mexico , near the Ralliers .
大学教师 马歇尔 和 多娜 安妮塔 定居 在 墨西哥 , 靠近 这 集会者 .

唐·马蒂亚尔和多娜·安妮塔定居在墨西哥, 靠近拉力赛人居住地。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['vælən,tʰaɪnz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['doʊnjə] [he'linər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
A month after Valentine's departure , Doña Helena returned to the convent ,
一个 月 后 情人节 离开 , 多娜 海伦娜 返回 到 这 修道院 ,

瓦伦丁离开一个月后, 海伦娜夫人回到了修道院。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
and at the end of a year , in spite of the entreaties of her family ,
和 在 这 结尾 的 一个 年 , 在 尽管如此 的 这 恳求 的 她 家庭 ,
一年后, 尽管家人苦苦哀求, 她还是.....

[hu:] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['hʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪk'spleɪnd]
who were surprised at so strange a resolution , which nothing apparently explained
WHO 是 惊讶 在 所以 奇怪的 一个 解决 , 哪个 没有什么 显然 解释
,
,
,

他们对如此奇怪的解决方案感到惊讶, 因为没有任何解释可以说明这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] .
the young lady took the vows .
这 年轻的 女士 采取 这 誓言 .

这位年轻女子宣誓了。

[wen] [aɪ][met] ['væləntaɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [wa:'ki:n] ,
When I met Valentine Guillois on the banks of the Rio Joaquin ,
什么时候 我 遇见 情人节 - 在 这 银行 的 这 里约热内卢 华金 ,

当我在华金河畔遇见瓦伦丁·吉洛伊斯时,

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
some time after the events recorded in this long story ,
一些 时间 后 这 活动 记录 在 这 长的 故事 ,

在这篇长篇故事中记载的事件发生一段时间之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
he was going with Curumilla to attempt a hazardous expedition across the
他 曾是 去 和 - 到 试图 一个 危险 远征 穿过 这
['ra:ki] ['maʊntnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
Rocky Mountains , from which ,
洛基 山脉 , 从 哪个 ,

他当时正和库鲁米拉一起尝试穿越落基山脉的一次危险探险, 从那里,

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [wið; wiθ] [ðæt] [sɔ:ft] ['melənkə:li] [smaɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒen(ə)rəli] [ə'su:md]
he said to me , with that soft melancholy smile which he generally assumed
他 说 到 我 , 和 那 柔软的 忧郁 微笑 哪个 他 一般来说 假定
[wen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
when speaking to me ,
什么时候 请讲 到 我 ,
他带着那种他平时跟我说话时常有的淡淡忧伤的微笑对我说:

[hi:; hi] [hoʊpt] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
he hoped never to return .
他 希望 绝不 到 返回 .
他希望永远不要回来。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]
I accompanied him for several days , and then we were compelled to
我 伴随 他 为了 一些 天 , 和 然后 我们 是 被迫 到
[seprət] .
separate .
分离 .
我陪了他几天, 然后我们被迫分开。

[hi:; hi] [prest] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ]
He pressed my hand , and , followed by his dumb friend , he entered the
他 按下 我的 手 , 和 , 随后 经过 他的 哑的 朋友 , 他 进入 这
[maʊntnz] .
mountains .
山脉 .
他握住我的手, 然后带着他那愚蠢的朋友, 走进了山里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
For a long time I looked after him ,
为了 一个 长的 时间 我 看起来 后 他 ,
我照顾了他很长时间,
[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][sæd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
for I involuntarily felt my heart contracted by a sad foreboding .
为了 我 不由自主 毛毡 我的 心 合同 经过 一个 伤心 不祥的预感 .
因为我不由自主地感到内心一阵揪紧, 一种悲伤的预感涌上心头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [fer'wel] ,
He turned round for the last time , waved his hand in farewell ,
他 转向 圆形的 为了 这 最后的 时间 , 挥手 他的 手 在 告别 ,
他最后一次转身, 挥手告别。
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] .
and disappeared round a bend of the track .
和 消失 圆形的 一个 弯曲 的 这 追踪 .
然后消失在铁轨的拐弯处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I was fated never to see him again .
我 曾是 命中注定 绝不 到 看 他 再次 .
我注定再也见不到他了。

[sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv] - .
Since then nothing has been heard of him , or of Curumilla .
自从 然后 没有什么 有 到过 听到 的 他 , 或者 的 - .
此后, 就再也没有他的消息, 也没有库鲁米拉的消息了。

[ɔ:l] [maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [əb'teɪn] [nu:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [veɪn] .
All my endeavours to join them , or even obtain news of them , was vain .
全部 我的 努力 到 加入 他们 , 或者 甚至 获得 消息 的 他们 , 曾是 徒劳 .
我所有试图加入他们, 甚至获取他们的消息的努力都徒劳无功。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ? — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

Are they still living ? — no one can say .
是 他们 仍然 活的 ? — 不 一 能 说 .

他们还活着吗? ——没人能说得清。

[ˈdɑːrkənəs] [hæz; həz] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [tuː] [mæɡˈhɪfɪs(ə)nt][men] , [ænd; ænd] [taɪm] [ɪtˈself] [wɪl] ,
Darkness has settled down over these two magnificent men , and time itself will ,
黑暗 有 定居 向下 超过 这些 二 壮丽 男人 ; 和 时间 本身 将要 ,

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

黑暗笼罩着这两位伟人，而时间本身，很可能也会如此。

[ˈnevər] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ðæt] [kənˈsiːlɪz] [ðer; ðər] [fert] ; [fɔːr; fər][ɔːl] , [ʌnˈhæpɪli] ,
never remove the veil that conceals their fate ; for all , unhappily ,
绝不 消除 这 面纱 那 隐藏 他们的 命运 ; 为了 全部 , 不幸地 ,

永远不要揭开遮蔽他们命运的面纱；因为不幸的是，所有人都是如此。

[liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈperiʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈɡluːmi] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
leads me to suppose that they perished in that gloomy expedition from which
线索 我 到 认为 那 他们 遇难 在 那 阴沉 远征 从 哪个

[ˈvæləntaɪn] [hoʊpt] , [əˈlæs] !
Valentine hoped , alas !
情人节 希望 , 唉 !

这让我推测，他们不幸在那次瓦伦丁希望避免的悲惨远征中丧生了！

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

[end] [ʌv; əv] [red] [træk] .
END OF RED TRACK .
结尾 的 红色的 追踪 .

红色轨道结束。

[ə; eɪ] [ˈbʌfəloʊ] [hʌnt] [[wʌn]]
A BUFFALO HUNT [1]
一个 水牛 打猎 [1]

一次野牛狩猎[1]

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [waɪld] [bʊl] .
A STUDY OF THE AMERICAN WILD BULL .
一个 学习 的 这 美国人 荒野 公牛 .

美国野牛研究。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] , [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˌæksɪˈdentəli] [led][ˌem ˈiː]
Certain reasons , unnecessary to state here , had somewhat accidentally led me
肯定 原因 , 不必要 到 状态 这里 , 有 有些 偶然 引领 我

[tuː; tə][ə; eɪ] - [ˌhɑːsiˈendə] ,
to a Sonorian hacienda ,
到 一个 - 庄园 ,

某些原因（此处无需赘述）让我偶然来到了索诺拉的一座庄园。

[kɔːld] [ðə; ðɪ][ˌhɑːsiˈendə] [del][mɪˈlæɡroʊ] , [ˈsɪtʃuertɪd][ə; eɪ] [fjuː] [liːɡz] [frʌm; frəm] [,eməˈsiːjɔː] , [kloʊz]
called the Hacienda del Milagro , situated a few leagues from Hermosillo , close
称为 这 庄园 del 米拉格罗 , 位于 一个 很少 联赛 从 埃莫西约 , 关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈbɔːrdər] ,
to the Indian border ,
到 这 印度 边界 ,

这座名为 Hacienda del Milagro 的庄园，距离埃莫西约几里格，靠近印度边境。

[ænd; ənd] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [rɑ:fai'el] - [di:] [sa:'veɪdrə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
and belonging to Don Rafael Garillas de Saavedra , one of the richest
和 属于 到 大学教师 拉斐尔 - 德 萨维德拉 , 一 的 这 最富有的
[ˈlændoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] .
landowners in the province .
土地所有者 在 这 省 .

该地属于该省最富有的地主之一唐·拉斐尔·加里利亚斯·德·萨维德拉所有。

[dɑ:n] [rɑ:fai'el][hæd; həd] [spɛnt] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
Don Rafael had spent what is called in Europe a wild life ,
大学教师 拉斐尔 有 花费 什么 是 称为 在 欧洲 一个 荒野 生活 ,
唐·拉斐尔过着在欧洲所谓的放荡不羁的生活。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [æpətʃri:ə] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
and for many years had traversed the deserts of Apacheria in company of
和 为了 许多 年 有 穿越 这 沙漠 的 阿帕奇利亚 在 公司 的
[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [əd'ventʃərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɛlhjumə] .
a Canadian adventurer of the name of Belhumeur .
一个 加拿大 冒险家 的 这 姓名 的 贝尔休默 .

多年来，他一直与一位名叫贝尔休默的加拿大冒险家一起穿越阿帕奇利亚沙漠。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] [rɪtʃ] , [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Although enormously rich , married to a woman he adored , and surrounded by
虽然 非常 富有的 , 已婚 到 一个 女士 他 受人喜爱 , 和 包围 经过
[ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)li] [ˈfæməli] ,
a delightful family ,
一个 愉快 家庭 ,

虽然他非常富有，娶了自己深爱的女人，身边还有个可爱的家庭，

[dɑ:n] [rɑ:fai'el][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['moʊmənts][ʌv; əv] [glu:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪg'retɪd]
Don Rafael had now and then moments of gloom , in which he regretted
大学教师 拉斐尔 有 现在 和 然后 时刻 的 愁云 , 在 哪个 他 后悔
[ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
the time when ,
这 时间 什么时候 ,

唐·拉斐尔偶尔也会陷入沮丧，他会后悔过去的时光。

[ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [,dɪsɪn'herɪtɪd] , [hi:; hi] [ˈwɒndəd] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] - [hɑ:rt] ,
unhappy and disinherited , he wandered , under the name of Loyal - heart ,
不开心 和 剥夺继承权 , 他 漫步 , 在下面 这 姓名 的 忠诚 - 心 ,
[frʌm; frəm] [ˈɑ:rkənsɔ:] [tu:; tə] [æpətʃri:ə] ,
from Arkansas to Apacheria ,
从 阿肯色州 到 阿帕奇利亚 ,

他郁郁寡欢，又被剥夺了继承权，于是化名“忠心鬼”，从阿肯色州一路流浪到阿帕奇利亚。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈreɪndʒəz] , [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,
leading the precarious existence of wood rangers , living from hand to mouth ,
领导 这 岌岌可危 存在 的 木头 护林员 , 活的 从 手 到 嘴 ,
过着森林管理员那种朝不保夕、勉强糊口的生活，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈbɪtər] [gri:fs] ,
forgetful of a past which only summoned up bitter griefs ,
健忘 的 一个 过去的 哪个 仅有的 被召唤 向上 苦的 悲伤 ,
遗忘了那段只会唤起痛苦回忆的过去，

[ænd; ənd] [ˈkerləs] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wʊd] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [dri:mz]
and careless about a future which he believed would never realize the dreams
和 粗心 关于 一个 未来 哪个 他 相信 会 绝不 意识到 这 梦境
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of his poetical imagination .
的 他的 诗意的 想像力 .

他对未来毫不在意，因为他认为未来永远无法实现他诗意想象中的梦想。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ə'prentɪʃp] [ʌv; əv][laɪf]
Like all men who have suffered and passed through a hard apprenticeship of life
喜欢 全部 男人 WHO 有 遭受 和 通过了 通过 一个 难的 学徒制 的 生活
,
.
.

就像所有经历过苦难和人生艰辛历练的人一样，

[dɑ:n] [rɑ:faɪ'el][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə] ['ʌðər] ,
Don Rafael was kind and indulgent to others ,
大学教师 拉斐尔 曾是 种类 和 放纵的 到 其他的 ,
唐·拉斐尔待人友善宽容。

[ænd; ənd]['evər] ['redi] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wen] [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and ever ready to excuse a fault when it only emanated from a
和 曾经 准备好 到 原谅 一个 过错 什么时候 它 仅有的 散发 从 一个
[fər'getflnəs] [ʌv; əv][prə'praɪətɪ] [ɔ:r][æŋ; ən] ['erər] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənt] .
forgetfulness of propriety or an error of judgment .
健忘 的 礼 或者 一个 错误 的 判断 .
如果过错仅仅是由于疏忽礼节或判断失误造成的，他总是乐于原谅。

[tu:] [deɪz] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:si'endə] [del][mɪ'lægroʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rdʒəl]
Two days after my arrival at the Hacienda del Milagro , thanks to the cordial
二 天 后 我的 到达 在 这 庄园 del 米拉格罗 , 谢谢 到 这 亲切
[rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][,em 'i:] ,
reception given me ,
接待 给定 我 ,
抵达米拉格罗庄园两天后，感谢庄园主们的热情接待，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
I was regarded as forming part of the family ,
我 曾是 认为 作为 成型 部分 的 这 家庭 ,
我被视为这个家庭的一份子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]
and was as much at my ease as if I had lived for years with
和 曾是 作为 很多 在 我的 舒适 作为 如果 我 有 居住地 为了 年 和
[ðɪ:z] [nu:] [frendz] ,
these new friends ,
这些 新的 朋友们 ,
我感觉和这些新朋友相处得非常自在，就好像我们已经和他们一起生活了很多年一样。

[hu:] [su:n] [gru:] [soʊ][oʊld][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hu:z] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi]['evər] [dɪr] [tu:; tə]
who soon grew so old in my heart , and whose memory will be ever dear to
WHO 很快 生长 所以 老的 在 我的 心 , 和 谁 记忆 将要 是 曾经 亲爱的 到
[,em 'i:] .
me .
我 .
他很快就在我心中老去，他的音容笑貌将永远留在我的记忆中。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [gest] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:si'endə] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli]
One evening a new guest arrived at the hacienda , where he was literally
一 晚上 一个 新的 客人 到达的 在 这 庄园 , 在哪里 他 曾是 字面上地
[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,
received with open arms ,
已收到 和 打开 武器 ,
一天晚上，一位新客人来到庄园，受到了热烈的欢迎。

[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [səɪˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][ˈspænjərdz] [əˈɡenst] [ˈɪndiəns]
which greatly surprised me ; for I knew the prejudices of Spaniards against Indians
哪个 非常 惊讶 我 ; 为了 我 知道 这 偏见 的 西班牙人 反对 印度人
，
，
，

这让我非常惊讶；因为我知道西班牙人对印第安人的偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈredskɪn] .
and the newcomer was simply a redskin .
和 这 新人 曾是 简单地 一个 红皮人 .

而新来的人只不过是红皮肤人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ˈredskɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [kəˈmæntʃi] [traɪb] ,
It is true that this redskin was the first sachem of a powerful Comanche tribe ,
它是 真的 那 这 红皮人 曾是 这 第一的 酋长 的 一个 强大的 科曼奇 部落 ,
，
这位红皮肤人的确是强大的科曼奇部落的第一位酋长。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] [wɜːrdz][baɪ] [bəlˈhjuːmɜː] , [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈhʌntər] ,
which was explained to me in two words by Belhumeur , the Canadian hunter ,
哪个 曾是 解释 到 我 在 二 字 经过 贝尔休默 , 这 加拿大 猎人 ,
，
加拿大猎人贝尔休默用两个字向我解释了这一点：

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
with whom I had struck up a great friendship from my first arrival at the
和 谁 我 有 击 向上 一个 伟大的 友谊 从 我的 第一的 到达 在 这
[ˌhɑːsiˈendə] .
hacienda .
庄园 .

从我第一次来到庄园起，我就和他建立了深厚的友谊。

[ðɪs] [ˈseɪtʃəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈiːg(ə)l] - [hed] .
This sachem was called Eagle - head .
这 酋长 曾是 称为 鹰 - 头 .

这位酋长名叫鹰头。

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [dɑːn] [rɑːfaɪˈel] , [huːm] [hiː; hi]
He came , in the name of his tribe , to invite Don Rafael , whom he
他 来了 , 在 这 姓名 的 他的 部落 , 到 邀请 大学教师 拉斐尔 , 谁 他
[ˈɑːbstɪnətli] [kɔːld] [ˈbɪəl] - [hɑːrt] ,
obstinately called Loyal - heart ,
顽固地 称为 忠诚 - 心 ,

他以自己部落的名义前来邀请唐·拉斐尔，他固执地称唐·拉斐尔为“忠心肠”。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌfələʊ] [hʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [æpətʃriːə] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
to a great buffalo hunt which was to come off in Apacheria toward the middle
到 一个 伟大的 水牛 打猎 哪个 曾是 到 来 离开 在 阿帕奇利亚 朝向 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] " [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [oʊts] ,
of the " Moon of the wild oats ,
的 这 " 月亮 的 这 荒野 燕麦 ,

一场盛大的野牛狩猎将在阿帕奇利亚举行，时间大约在“野燕麦之月”的中期。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [əˈbaʊt] [sepˈtembər] 15th .
" that is to say , about September 15th .
" 那 是 到 说 , 关于 九月 15th .

也就是说，大约是9月15日。

[dɑːn] [rɑːfaɪˈel][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaːrəʊfl] [lʊk] ,
Don Rafael was greatly inclined to accept this invitation , but a sorrowful look ,
大学教师 拉斐尔 曾是 非常 倾斜 到 接受 这 邀请 , 但 一个 悲伤 看 ,
，
唐·拉斐尔非常乐意接受这个邀请，但他脸上却露出了悲伤的神色。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]
which his wife gave him aside , made him understand how anxious his absence
 哪个 他的 妻子 给予 他 旁边 , 制成 他 理解 如何 焦虑的 他的 缺席
 [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] .
would make her .
 会 制作 她 .

妻子私下告诉他的一句话，让他明白了他的离开会让她多么焦虑。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [hʌnt] ,
He therefore expressed his inability to be present at this hunt ,
 他 所以 表达 他的 无力 到 是 展示 在 这 打猎 ,

因此，他表示无法参加这次狩猎活动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
which he would have so much liked to be ,
 哪个 他 会 有 所以 很多 喜欢 到 是 ,

他非常希望成为那样的人。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌhɑːsi'endə] .
but very important business compelled him to remain at the hacienda .
 但 非常 重要的 商业 被迫 他 到 保持 在 这 庄园 .
 但非常重要的事情迫使他留在庄园。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [bəl'ɦjumər] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
He added, however, that his friend Belhumeur would be happy to take his place
 他 额外 , 然而 , 那 他的 朋友 贝尔休默 会 是 快乐的 到 拿 他的 地方
 ,
 ,
 ,

但他补充说，他的朋友贝尔休默尔很乐意代替他的位置。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ˈi:g(ə)] - [hed] [ðə; ði][vælju:][hi:; hi][set][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
in order to prove to Eagle - head the value he set on his invitation and
 在 命令 到 证明 到 鹰 - 头 这 价值 他 放 在 他的 邀请 和
 [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʃu:] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃi:f] [æz; əz][hi:; hi]
his lively desire to show him all the deference which so great a chief as he
 他的 热闹 欲望 到 展示 他 全部 这 尊重 哪个 所以 伟大的 一个 首席 作为 他
 [ˈmerɪtɪd] .
merited .
 值得 .

为了向鹰头证明他非常重视这次邀请，并表达他作为一位伟大酋长应有的敬意。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bəl'hju:mə] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən]
After a few words whispered in his ear, Belhumeur introduced me to the Indian
 后 一个 很少 字 低声说道 在 他的 耳朵 , 贝尔休默 介绍 我 到 这 印度
 [tʃi:f] ,
chief,
 首席 ,

贝尔休默在我耳边低语了几句后，便把我介绍给了那位印第安酋长。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['bʌfələʊs] [hʌnt] ,
to whom he mentioned that , as I had never witnessed a buffalo hunt ,
 到 谁 他 提及 那 , 作为 我 有 绝不 目击者 一个 水牛 打猎 ,
 他向对方提到, 因为我从未亲眼见过猎杀野牛的场面,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wʌn] .
I should be delighted with his permission to attend the present one .
 我 应该 是 高兴极了 和 他的 允许 到 出席 这 展示 一 .
 如果他允许我参加这次会议, 我将非常高兴。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [bəl'hju:mə-] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dɑ:ptɪd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
The chief politely replied that Belhumeur was an adopted son of the tribe ,
这 首席 礼貌地 回复 那 贝尔休默 曾是 一个 已采用 儿子 的 这 部落 ,
酋长礼貌地回答说, 贝尔休默是部落的养子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pə:sənz] [hi; hi] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu;; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi;; bi]
and that any persons he thought proper to bring with him would be
和 那 任何 人 他 想法 恰当的 到 带来 和 他 会 是
[rɪ'si:vɪd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] ,
received not only with great pleasure ,
已收到 不是 仅有的 和 伟大的 乐趣 ,
他认为任何适合带去的人, 不仅会受到热烈欢迎,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
but with the greatest kindness , according to the consecrated customs of
但 和 这 最 仁慈 , 根据 到 这 已祝圣的 海关 的
[ˈɪndiən] [hɑ:spɪ'tæləti] .
Indian hospitality .
印度 热情好客 .
但要以最友善的态度, 按照印度热情好客的传统习俗来对待他们。

[aɪ] ['wɔ:rmli] [θæŋkt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə][du:] , [ðə; ði] [tʃi:f] ,
I warmly thanked , as I was bound to do , the chief ,
我 热情地 谢谢 , 作为 我 曾是 边界 到 做 , 这 首席 ,
我理所当然地向酋长表示了热烈的感谢。

[hu:] [wʌz; wəz] ['flætərd] [tu;; tə] [hɪr] [em 'i:] [ɪk'spres] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['elɪgəns]
who was flattered to hear me express myself with some degree of elegance
WHO 曾是 受宠若惊 到 听到 我 表达 我 和 一些 程度 的 优雅
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
in his own language ;
在 他的 自己的 语言 ;
他很高兴听到我用他的母语表达得相当优雅;

[ænd; ənd][wi;; wi] [ə'gri:d] [tu;; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we agreed to meet at the winter village of the Comanches of the
和 我们 同意 到 见面 在 这 冬天 村庄 的 这 科曼奇人 的 这
[leɪks] ,
Lakes ,
湖泊 ,
我们约定在湖区科曼奇人的冬季村庄见面。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][oʊts] .
on the fifth sun of the Moon of the wild oats .
在 这 第五 太阳 的 这 月亮 的 这 荒野 燕麦 .
在野燕麦之月的第五个太阳日。

['i:g(ə)l] - [hed] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] ,
Eagle - head took leave of us the same evening ,
鹰 - 头 采取 离开 的 我们 这 相同的 晚上 ,
当晚, 鹰头就向我们告别了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
in spite of all our efforts to keep him at least till the next morning .
在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 到 保持 他 在 至少 直到 这 下一个 早晨 .
尽管我们尽了一切努力, 至少想让他留到第二天早上。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɪmˈnæstɪk]
He started in the direction of the desert with the light and gymnastic
他 开始 在 这 方向 的 这 沙漠 和 这 光 和 体操
[step] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] ,
step peculiar to the redskins ,
步 奇特 到 这 红皮队 ,
他迈着印第安人特有的轻盈矫健的步伐，朝着沙漠的方向走去。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
which a trotting horse could not keep up with ,
哪个 一个 小跑 马 可以 不是 保持 向上 和 ,
一匹快步走的马都跟不上它的速度，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkʌvər] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrelatɪvli] [ˈveri]
and which enables them to cover an enormous distance in a relatively very
和 哪个 启用 他们 到 覆盖 一个 巨大的 距离 在 一个 相对地 非常
[ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] .
short period .
短的 时期 .
这使得它们能够在相对较短的时间内覆盖巨大的距离。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [bəlˈhjumɜː] , [maɪˈself] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kəˈneɪdiən] [ˈhʌntər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Two days later , Belhumeur , myself , and another Canadian hunter attached to the
二 天 之后 , 贝尔休默 , 我 , 和 其他 加拿大 猎人 随附的 到 这
[ˌhɑːsiˈendə] ,
hacienda ,
庄园 ,
两天后，贝尔休默尔、我和另一位隶属于该庄园的加拿大猎人，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [blæk] [elk] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈeksələnt] [ˈmʌstæŋz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]
by the name of Black Elk , mounted on excellent mustangs , and armed to the
经过 这 姓名 的 黑色的 麋鹿 , 安装 在 出色的 野马 , 和 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
他名叫黑麋鹿，骑着骏马，全副武装。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [dɑːn] [rɑːfaɪˈel] , [huː] [sɔː] [juːˈes][dɪˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
took leave of Don Rafael , who saw us depart with a sigh of regret ,
采取 离开 的 大学教师 拉斐尔 , WHO 锯 我们 离开 和 一个 叹 的 后悔 ,
我们向唐·拉斐尔告别，他目送我们离开，遗憾地叹了口气。
[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
and we proceeded in the direction of the great western prairies .
和 我们 继续 在 这 方向 的 这 伟大的 西 草原 .
于是我们朝着西部大草原的方向前进。

[bəlˈhjumɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kəmˈpænjən] , [ʌv; əv] [traɪd] [ˈbreɪvəri] ; [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ]
Belhumeur was a first - rate companion , of tried bravery ; a thorough
贝尔休默 曾是 一个 第一的 - 速度 伴侣 , 的 尝试 勇敢 ; 一个 彻底
[ədˈventʃərər] , [geɪ] , [ˈderɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrekləs] ,
adventurer , gay , daring , and reckless ,
冒险家 , 同性恋 , 大胆 , 和 鲁莽 ,
贝尔休默是一位一流的伙伴，勇敢无畏；他是一位彻头彻尾的冒险家，开朗、大胆、鲁莽。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
whose life had been almost entirely spent in the desert ,
谁 生活 有 到过 几乎 完全 花费 在 这 沙漠 ,
他几乎一生都在沙漠中度过，

[ænd; ənd] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [rɑ:fai'el][hæd; həd][ə'loʊn] [di'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
and whom his attachment for Don Rafael had alone determined to give up
和 谁 他的 依恋 为了 大学教师 拉斐尔 有 独自的 决定 到 给 向上
[ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] ,
the free and independent life of a hunter to confine himself ,
这 自由的 和 独立的 生活 的 一个 猎人 到 局限 他自己 ,
他对唐·拉斐尔的深厚感情, 使他决心放弃自由独立的猎人生活, 把自己封闭起来。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪ'ðɪn] [stoʊn] [wɔ:lz] ,
as he said with a smile , within stone walls ,
作为 他 说 和 一个 微笑 , 之内 石头 墙壁 ,
他笑着说, 在石墙之内,
[wer] [hi:; hi] ['ɔ:ftaɪmz] [felt] [ðæt] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
where he ofttimes felt that fresh air was wanting for his lungs .
在哪里 他 经常 毛毡 那 新鲜的 空气 曾是 想要 为了 他的 肺 .
他常常觉得肺里缺新鲜空气。

[bəl'hju:mɜ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][æt; ət][maɪ] ['plezər]
Belhumeur was a book of which I turned over the leaves of at my pleasure
贝尔休默 曾是 一个 书 的 哪个 我 转向 超过 这 树叶 的 在 我的 乐趣
,
,
,
《贝尔休默尔》这本书, 我可以随意翻阅。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [em 'i:] [ə'gri:əb(ə)]
and each page was full of attractions for me , and offered me agreeable
和 每个 页 曾是 满的 的 景点 为了 我 , 和 提供 我 同意
[sə'praɪzɪz] .
surprises .
惊喜 .
每一页都充满了吸引我的地方, 并带给我令人愉悦的惊喜。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [bɜ:n] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
Although I had myself long lived in the desert ,
虽然 我 有 我 长的 居住地 在 这 沙漠 ,
虽然我自己也曾在沙漠中生活过很长时间,
[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['trævəst] ['kʌntrɪz] [wer] ['bʌfəloʊ][ɪz]['hevər] [met] ;
I had as yet only traversed countries where buffalo is never met ;
我 有 作为 然而 仅有的 穿越 国家 在哪里 水牛 是 绝不 遇见 ;
我之前只去过那些从未见过水牛的国家;

[hens] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['pɑ:zətɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs]
hence I was extremely anxious to obtain some positive information about this
因此 我 曾是 极其 焦虑的 到 获得 一些 积极的 信息 关于 这
['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)] ,
interesting animal ,
有趣的 动物 ,
因此, 我非常渴望获得一些关于这种有趣动物的确切信息。

[soʊ]['ju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [hu:] [prə'fes] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'spekt] ['ɔ:lməʊst] [ə'prəʊtʃɪŋ]
so useful to the Indians , who profess for it a respect almost approaching
所以 有用 到 这 印度人 , WHO 宣称 为了 它 一个 尊重 几乎 接近
[tu:; tə] [venə'reɪʃn] .
to veneration .
到 崇敬 .
对印度人来说, 它非常有用, 他们对它表现出近乎崇敬的尊重。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [hoʊpt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪ] [ə; eɪ] ['nɑ:vis] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['redˌskɪnz] ,
In this way I hoped not to be quite a novice when I joined the redskins ,
在 这 方式 我 希望 不是 到 是 相当 一个 新手 什么时候 我 加入 这 红皮队 ,
这样一来,我希望加入红皮队时不会完全是个新手。

[ænd; ənd] [wəd] [noʊ] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [wʌt] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [nu:] ['enəmi] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
and would know not only in what way to attack the new enemy I was about
和 会 知道 不是 仅有的 在 什么 方式 到 攻击 这 新的 敌人 我 曾是 关于
[tu:; tə] [kən'frʌnt] ,
to confront ,
到 面对 ,
不仅会知道如何攻击即将面对的新敌人,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] ,
but also how to behave ,
但 还 如何 到 表现 ,
但也包括如何表现,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [æn; ən] [ˈlʌtər] [ɪgnə'reɪməs][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] .
so as not to appear an utter ignoramus in the sight of the Indians .
所以 作为 不是 到 出现 一个 说出 无知者 在 这 视线 的 这 印度人 .
以免在印第安人面前显得自己是个十足的无知之徒。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [waɪ] ['si:tɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wɑ:tʃ] ['faɪər]['æftər] ['sʌpər] , ['smoʊkɪŋ] [maɪ] ['ɪndiən] [paɪp]
One evening , while seated at our watch fire after supper , smoking my Indian pipe
一 晚上 , 尽管 坐着 在 我们的 手表 火 后 晚餐 , 吸烟 我的 印度 管道
[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] - ,
charged with morrichée ,
带电 和 - ,
一天晚上,晚饭后,我坐在守夜的篝火旁,抽着装有莫里切烟丝的印度烟斗,

[ɔ:r] ['preri] [tə'bækoʊ] , [aɪ] [æskt] [bel'humɜː] , [hu:z] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ,
or prairie tobacco , I asked Belhumeur , whose good nature was inexhaustible ,
或者 草原 烟草 , 我 问 贝尔休默 , 谁 好的 自然 曾是 取之不尽的 ,
我问贝尔休默,是不是草原烟草,他性情温和,总是乐于助人。

[tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][moʊst][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
to give me the most circumstantial information about the buffalo ,
到 给 我 这 最多 间接的 信息 关于 这 水牛 ,
请提供关于这头野牛的最详尽的信息,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [gʊd'wɪl] .
which he at once did with his usual goodwill .
哪个 他 在 一次 做过 和 他的 通常 善意 .
他立刻以一贯的善意照做了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] .
This is what I learned in substance .
这 是 什么 我 学习 在 物质 .
这就是我实质上学到的东西。

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['ri:dɜːz] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['sʌbstɪtju:tiŋ] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'neɪdi:ənz]
I will ask my reader's pardon for substituting my recollections for the Canadian's
我 将要 问 我的 读者的 赦免 为了 替换 我的 回忆 为了 这 加拿大的
['prɒʊlɪks][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ,
prolix narration ,
冗长 旁白 ,
我请求读者谅解,我将用自己的回忆代替那位加拿大人冗长的叙述。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [lu:z] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn][ɪn] ['brevəti] ,
for what they may lose in simplicity of expression they will gain in brevity ,
为了 什么 他们 可能 失去 在 简单 的 表达 他们 将要 获得 在 简洁 ,
虽然表达方式可能不够简洁,但他们获得的却是简洁性。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
which is not a thing to be so much despised as might be supposed
哪个 是 不是 一个 事物 到 是 所以 很多 被鄙视的 作为 可能 是 据称
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] .
at the first blush .
在 这 第一的 脸红 .

这并不是一件像乍看之下那么令人鄙夷的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔ:l] [bel'hjumə] [ðen] [tuʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]
I am bound to state that all Belhumeur then told me about the manners and
我 是 边界 到 状态 那 全部 贝尔休默 然后 讲述 我 关于 这 礼仪 和
[hæbɪts][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪŋgjələr] [ænɪmlz] [wʌz; wəz][moʊst] ['rɪgərəsli] [ɪg'zækt] ,
habits of these singular animals was most rigorously exact ,
习惯 的 这些 单数 动物 曾是 最多 严格地 精确的 ,
我必须声明, 贝尔休默当时告诉我的关于这些奇特动物的习性和习惯的一切, 都非常严谨准确。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
as I was in a position to convince myself at a later date .
作为 我 曾是 在 一个 位置 到 说服 我 在 一个 之后 日期 .
因为我之后有机会说服自己。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] - [ə'kaʊnt] .
This , then , was Belhumeur's account .
这 , 然后 , 曾是 - 帐户 .
这就是贝尔休默的说法。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [seɪ] [prə'vɜ:rbɪəli] [ðæt] [bi:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪl,feɪsɪz] ,
The Indians say proverbially that bees are the advanced guard of the palefaces ,
这 印度人 说 俗语 那 蜜蜂 是 这 先进的 警卫 的 这 苍白面孔 ,
印第安人有句谚语说, 蜜蜂是白人的先锋卫队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊz] [ðə; ði] [və'det] [ʌv; əv][ðə; ði] ['red,skɪnz] .
and the buffaloes the vedettes of the redskins .
和 这 水牛 这 歌舞女郎 的 这 红皮队 .
而水牛则是红皮队的啦啦队员。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
In fact , although it is impossible to explain the reason ,
在 事实 , 虽然 它 是 不可能的 到 解释 这 原因 ,
事实上, 虽然无法解释其中的原因,

[bi:z] ['kɑ:nstəntli] [si:k] [tu:; tə] [æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]
bees constantly seek to advance into the desert , and when they appear at the
蜜蜂 不断地 寻找 到 进步 进入 这 沙漠 , 和 什么时候 他们 出现 在 这
[bɔ:rdər][ʌv; əv] ['klɪrɪŋz] ,
border of clearings ,
边界 的 空地 ,
蜜蜂不断地向沙漠深处迁徙, 当它们出现在林间空地的边缘时,

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ['eməgrənts] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] ,
it is certain that two or three days later emigrants will turn up ,
它 是 肯定 那 二 或者 三 天 之后 移民 将要 转动 向上 ,
可以肯定的是, 两三天后就会有移民出现。

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɑ:n][ðer; ðər] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪl][ʌv; əv] ['wæɡənz] , [kɑ:rts]
with rifles on their shoulders , and followed by a long file of waggons , carts
和 步枪 在 他们的 肩膀 , 和 随后 经过 一个 长的 文件 的 马车 , 购物车
, ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
, horses , and cattle .
, 马匹 , 和 牛 .
他们肩扛步枪, 后面跟着长长的马车、货车、马匹和牛群。

[ði:z] [boʊld] [ˌpaɪəˈhɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] [kʌm] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ðer; ðər] [ædˈventʃərəs]
These bold pioneers of civilisation come , impelled by their adventurous
这些 大胆的 先驱者 的 文明 来 , 被迫 经过 他们的 冒险的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

这些勇敢的文明先驱者们, 在冒险本能的驱使下, 前来开拓疆土。

[tu:; tə][set] [ʌp][ðer; ðər] [tents] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
to set up their tents in the heart of the desert ,
到 放 向上 他们的 帐篷 在 这 心 的 这 沙漠 ,
他们在沙漠腹地搭起帐篷,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [bæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈrɪvər] ,
on the shady banks of some unknown river ,
在 这 阴凉 银行 的 一些 未知 河 ,
在某条不知名河流的阴凉河岸上,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ækˈtɪvəti] [su:n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
and their unceasing activity soon changes the character of the landscape .
和 他们的 不断 活动 很快 变化 这 特点 的 这 景观 .
它们不停的活动很快改变了地貌特征。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ədˈvænsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈvænəz] ,
In the same way when the traveller advances into the savannahs ,
在 这 相同的 方式 什么时候 这 游客 进展 进入 这 萨凡纳 ,
同样, 当旅行者进入稀树草原时,

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [saɪts] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt]
so soon as he sights the buffalo he may be certain that he has reached
所以 很快 作为 他 景点 这 水牛 他 可能 是 肯定 那 他 有 达到
[ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredˌskɪnz] .
the territory of the redskins .
这 领土 的 这 红皮队 .
只要他看到野牛, 他就可以肯定自己已经到达了印第安人的领地。

[naʊ] , [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ju:ˈes] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æn; ən]
Now , it appears to us that everything relating to so interesting an
现在 , 它 出现 到 我们 那 一切 相关 到 所以 有趣的 一个
[ˈænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,
animal as the buffalo ,
动物 作为 这 水牛 ,
现在, 在我们看来, 所有与水牛这种有趣的动物有关的事情,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfeɪtəli] [ˈdestɪnd] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ənˈles] [ker] [bi:; bi][ˈteɪkən] ,
which is fatally destined so soon to disappear , unless care be taken ,
哪个 是 致命的 注定 所以 很快 到 消失 , 除非 关心 是 已采取 ,
如果不加以重视, 它注定很快就会消失。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˈju:sf(ə)l] , [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] .
and which is so eminently useful , is worth recording .
和 哪个 是 所以 非常 有用 , 是 值得 记录 .
鉴于其极高的实用性, 值得记录下来。

[ˈpə:tʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] " ([ˈlʌndən] [rɪˈdɪŋ] , -) , [sez] [ðæt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n]
Purchas in his " Pilgrimage " (London edition , 1614) , says that in certain
采购 在 他的 " 朝圣 " (伦敦 版 , -) , 说道 那 在 肯定
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [rɪˈzembɪz] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
respects the buffalo resembles the lion ,
尊重 这 水牛 类似 这 狮子 ,
珀切斯在其著作《朝圣之旅》(伦敦版, 1614年)中写道, 在某些方面, 水牛与狮子相似。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [ɑ:ks] , [hɔ:rs] , [ʃi:p] , [ænd; ənd][ɡoʊt] .
and in others the camel , ox , horse , sheep , and goat .

和 在 其他的 这 骆驼 , 牛 , 马 , 羊 , 和 山羊 .

而在另一些地方, 则是骆驼、牛、马、绵羊和山羊。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ɪts] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [dɪˈstrɔɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæniːmlz] ,
Civilization in its continuous onward march destroys the great animals ,

文明 在 它是 连续的 向前 行进 摧毁 这 伟大的 动物 ,

文明在不断向前发展的过程中, 摧毁了大型动物。

[ænd; ənd][ˈdraɪvz] [bæk] [ðə; ði] [ˈredskɪn] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
and drives back the redskin and even the hunter ,

和 驱动 后退 这 红皮人 和 甚至 这 猎人 ,

并击退了印第安人和猎人。

[ənˈles] [hi:; hi] [kənˈsent] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
unless he consent to modify his fashion of living .

除非 他 同意 到 调整 他的 时尚 的 活的 .

除非他同意改变他的生活方式。

[ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] , [wɪtʃ] , [ɑ:n][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] - [baɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ˌsɪnəˈloʊə] ,
The buffalo , which , on its discovery in 1582 by Lusman , in the province of Sinaloa ,

这 水牛 , 哪个 , 在 它是 发现 在 - 经过 - , 在 这 省 的 锡那罗亚州 ,

水牛于 1582 年由卢斯曼在锡那罗亚省发现。

[ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] , [naʊ] [rɪsˈtrɪkts] [ɪts]
extended its wanderings over nearly the whole of North America , now restricts its

扩展 它是 漫游 超过 几乎 这 所有的 的 北 美国 , 现在 限制 它是

[ɪksˈkə:ʃənz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
excursions more and more ,

短途旅行 更多的 和 更多的 ,

它的活动范围曾经遍及几乎整个北美洲, 现在却越来越限制其活动范围。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [met] [wɪð; wɪθ][æ; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [dɪˈzɜ:rts] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
and is only met with at present in the wildest deserts situated to the west

和 是 仅有的 遇见 和 在 展示 在 这 最狂野的 沙漠 位于 到 这 西方

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmɑʊntnɪz] ,
of the Rocky Mountains ,

的 这 洛基 山脉 ,

目前仅在落基山脉以西最荒凉的沙漠中才能找到这种生物。

[wɪtʃ] [pru:vz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈnʌmbərz] ,
which proves a considerable diminution in their numbers ,

哪个 证明 一个 大量 减少 在 他们的 数字 ,

这证明它们的数量大幅减少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ɔ:ɡˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈkɪlɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd]
and this is probably augmented by the Indian custom of only killing cows and

和 这 是 大概 增强 经过 这 印度 风俗 的 仅有的 杀 牛 和

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlz] .
leaving the bulls .

离开 这 公牛 .

这可能与印度只杀母牛而留下公牛的习俗有关。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [haʊˈevər] , [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
The Americans , however , ought to interfere , for the buffalo is capable of

这 美国人 , 然而 , 应该 到 干扰 , 为了 这 水牛 是 有能力的 的

[ˈbi:ɪŋ] [teɪmd] ,
being tamed ,

存在 驯服 ,

然而, 美国人应该介入, 因为野牛是可以驯服的。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jərə'piːən] [ɑːks] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [peɪ](ə)nt] ,
and crossing it with the European ox would produce a strong , patient ,
和 过境 它 和 这 欧洲的 牛 会 生产 一个 强的 , 病人 ,
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [briːd] ,
and courageous breed ,
和 勇敢 品种 ,
将其与欧洲牛杂交, 将培育出一种强壮、耐心、勇敢的品种。

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [juː'tɪləti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
whose services would be of immense utility in the immense settlement of the new
谁 服务 会 是 的 巨大 公用事业 在 这 巨大 沉降 的 这 新的
[steɪts] .
states :
各州 :
他们的服务对于新国家的庞大定居工作将发挥巨大的作用。

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['teksən] [hɑːsi'endə] [kəm'pliːtli] [teɪmd] ['bʌfələʊz] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
We saw at a Texan hacienda completely tamed buffaloes , which , according to
我们 锯 在 一个 德克萨斯人 庄园 完全地 驯服 水牛 , 哪个 , 根据 到
[ðer; ðər] ['oʊnərz] ,
their owners ,
他们的 所有者 ,
我们在德克萨斯州的一个庄园里看到了完全驯服的野牛, 据它们的主人说,

[wɜːr; wər][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːks] .
were an excellent substitute for the common ox .
是 一个 出色的 代替 为了 这 常见的 牛 :
是普通牛的绝佳替代品。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɑːks] : [ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['greɪtər] ,
The buffalo lives longer than the domestic ox : its proportions are greater ,
这 水牛 生活 更长 比 这 国内的 牛 : 它是 比例 是 更大的 ,
水牛比家牛寿命更长: 它的体型比例更大,

[ænd; ənd] [ðoo] [ɪts] [frʌnt] [ɪz] [ʌn'greɪsfəl] , [ðə; ði] ['hɪndər][pɑːrts][ɑːr; ər] ['hænsəm] .
and though its front is ungraceful , the hinder parts are handsome .
和 尽管 它是 正面 是 不优雅的 , 这 阻碍 部分 是 英俊的 :
虽然它的正面不够优美, 但背面却很俊美。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [braʊn] , [ðoo] ['spɑːtɪd] [wʌnz][ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
The buffalo is generally brown , though spotted ones are met with , and even
这 水牛 是 一般来说 棕色的 , 尽管 斑 一个 是 遇见 和 , 和 甚至
[sʌm; səm] [kəm'pliːtli] [waɪt] ;
some completely white ;
一些 完全地 白色的 ;
水牛一般是棕色的, 但也有些是带斑点的, 甚至还有一些是完全白色的;

[ɪts] [feɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ; [ɪts] [hed] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wʊl] ,
its face is very like that of the bull ; its head covered with thick wool ,
它是 脸 是 非常 喜欢 那 的 这 公牛 ; 它是 头 涵盖 和 厚的 羊毛 ,
它的脸很像公牛的脸; 它的头上覆盖着厚厚的羊毛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bɜːd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['loʊər] [dʒɔː] , [ænd; ənd][ɪts] ['melənkəːli] , ['dʒent(ə)l] ,
the long beard hanging from its lower jaw , and its melancholy , gentle ,
这 长的 胡须 绞刑 从 它是 降低 颞 , 和 它是 忧郁 , 温和的 ,
它下颞垂着长长的胡须, 还有它忧郁而温柔的神情

[ænd; ənd] [ɔːlmoʊst] ['stupid] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ɔːlmoʊst] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .
and almost stupid eye give it a singular and almost strange appearance .
和 几乎 愚蠢的 眼睛 给 它 一个 单数 和 几乎 奇怪的 外貌 :
而那双几乎呆滞的眼睛, 使它看起来独特而怪异。

[ɪts] [hɔ:rnz][ɑ:r; əɾ] [ʃɔ:rt] , [ˈraʊndɪd] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑ:lɪʃ] ;
Its horns are short , rounded , and capable of taking a fine polish ;
它是 角 是 短的 , 圆润 , 和 有能力的 的 采取 一个 美好的 抛光 ;
它的角短而圆, 可以打磨得非常光滑;

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪˈtwi:n] [ɪts] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑ:mɪnənt] [hʌmp] , [waɪlst] [ɪts] [ˈhɪndəɾ] [pɑ:rts][ɑ:r; əɾ]
it has between its shoulders a very prominent hump , whilst its hinder parts are
它 有 之间 它是 肩膀 一个 非常 著名的 驼峰 , 而 它是 阻碍 部分 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,
covered with short ,
涵盖 和 短的 ,
它的肩胛骨之间有一个非常明显的驼峰, 而它的后部则覆盖着短小的毛发。

[streɪt] [her] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃɔɾəˈpi:ən] [ˈru:mənənts] ; [ɪts] [ʃɔ:rt] [teɪl] [ˈtə:mineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]
straight hair , like that of European ruminants ; its short tail terminates in a tuft of
直的 头发 , 喜欢 那 的 欧洲的 反刍动物 ; 它是 短的 尾巴 终止 在 一个 簇 的
[ˈkɜ:rlɪ] [her] .
curly hair .
卷曲 头发 .
毛发笔直, 像欧洲反刍动物的毛发一样; 短尾巴末端有一簇卷毛。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:rnz] ,
The age of a buffalo is discovered by the rings on its horns ,
这 年龄 的 一个 水牛 是 发现 经过 这 戒指 在 它是 角 ,
水牛的年龄可以通过它角上的年轮来判断。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fɔ:r] [kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [jɪr] .
the first four counting for the first year .
这 第一的 四 计数 为了 这 第一的 年 .
第一年的前四年都算在内。

[ðə; ðɪ] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɪz] [kənˈsɪdəɾd] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊlz] ,
The meat of the cows is considered more delicate than that of the bulls ,
这 肉 的 这 牛 是 经过考虑的 更多的 精美的 比 那 的 这 公牛 ,
人们认为母牛的肉比公牛的肉更鲜嫩。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌtɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
especially in the rutting season .
尤其 在 这 发情期 季节 .
尤其是在发情期。

[ðə; ðɪ][pɑ:rts][moʊst] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ɑ:r; əɾ][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪvəɾ] , [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] [rɪb] ,
The parts most appreciated are the heart , the tongue , the liver , the short rib ,
这 部分 最多 感谢 是 这 心 , 这 舌头 , 这 肝 , 这 短的 肋骨 ,
最受喜爱的部位是心脏、舌头、肝脏和小肋排。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑ:rt] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntəz] [dʒɔɪnt] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ]
and the part called the hunter's joint , that is to say , the chine near the
和 这 部分 称为 这 猎人的 联合的 , 那 是 到 说 , 这 中国 靠近 这
[ˈʃəʊldəɾ] [bleɪd] .
shoulder blade .
肩膀 刀刃 .
还有被称为猎人关节的部位, 也就是肩胛骨附近的脊骨。

[eɪt] [boʊnz][ɑ:r; əɾ] [kənˈsɪdəɾd] [ˈmæroʊboʊnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [legz][ænd; ənd] [θaɪz]
Eight bones are considered marrowbones , they are those of the legs and thighs
八 骨头 是 经过考虑的 骨髓 , 他们 是 那些 的 这 腿 和 大腿
.
:
.
有八块骨头被认为是骨髓骨, 它们是腿部和大腿的骨头。

[ə; eɪ] [kaʊ] [sə'plaɪz] [ə'baʊt] [θɪɹɪ:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [mi:t] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A cow supplies about three hundred pounds of excellent meat , exclusive of the
一个 奶牛 补给品 关于 三 百 磅 的 出色的 肉 , 独家的 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,

一头母牛大约能提供三百磅优质牛肉，不包括头部。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)] ;
and several other parts of the animal ;
和 一些 其他 部分 的 这 动物 ;
以及动物的其他几个部位；

[ðə; ðɪ] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [boʊn] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
the marrow of a single bone is sufficient for a meal .
这 骨髓 的 一个 单身的 骨 是 充足的 为了 一个 一顿饭 .
一根骨头的骨髓就足够一顿饭吃了。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiəns] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ'ti:] , [θroʊ] [ðə; ðɪ] [boʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['faɪər] ['æftər] [rɪ'mu:vɪŋ]
The Indians , in order to obtain it , throw the bone into the fire after removing
这 印度人 , 在 命令 到 获得 它 , 扔 这 骨 进入 这 火 后 移除

[ðə; ðɪ] [mi:t] ,
the meat ,
这 肉 ,
为了得到它，印第安人会在剔除肉之后，把骨头扔进火里。

[let][aɪ'ti:] [grɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [teɪk] [aɪ'ti:] [aʊt] , [breɪk] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ]
let it grill for a few minutes , take it out , break it , and remove the
让 它 炙烤 为了 一个 很少 分钟 , 拿 它 出去 , 休息 它 , 和 消除 这
[ˈmæroʊ] ,
marrow ,
骨髓 ,

烤几分钟后取出，掰开，取出骨髓。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:tn] , [wɪ'ðəʊt] ['si:zənɪŋ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] .
which is eaten , without seasoning , by means of a sharp stick .
哪个 是 吃 , 没有 调料 , 经过 方法 的 一个 锋利的 戳 .
食用时不加任何调味料，用一根尖棍蘸着吃。

[ðɪs] ['mæroʊ] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] , [ænd; ənd] [wen] [beɪkt] ,
This marrow is very delicate and succulent , and when baked ,
这 骨髓 是 非常 精美的 和 多肉植物 , 和 什么时候 烘焙 ,
这种西葫芦非常嫩滑多汁，烤熟后，

[aɪ'ti:] [ə'sju:mz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [mi:t] ; [sʌm; səm] ['hʌntərz] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [i:t]
it assumes the colour and consistency of meat ; some hunters prefer to eat
它 假设 这 颜色 和 一致性 的 肉 ; 一些 猎人 更喜欢 到 吃
[aɪ'ti:] [rɔ:] ,
it raw ,
它 生的 ,

它呈现出肉的颜色和质地；有些猎人喜欢生吃它。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ'ti:][soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [stert] .
but we did not find it so good in that state .
但 我们 做过 不是 寻找 它 所以 好的 在 那 状态 .
但我们觉得它在那个州并不那么好。

[wen] [ə; eɪ][mə'nɑ:də][ʌv; əv] ['bʌfələʊz] [ɪz] ['hʌntɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ'ti:][bi:; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['bʊlz] ,
When a manada of buffaloes is hunted , especially if it be composed of bulls ,
什么时候 一个 马纳达 的 水牛 是 猎杀 , 尤其 如果 它 是 由 的 公牛 ,
当猎杀一群水牛时，尤其是当这群水牛全部由公牛组成时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] [ɪz][eks'heɪld] ； [wen] [fʊl] ['gæləpɪŋ] , [ðer; ðər] [huːf] [kræk] [ðə; ði] [græs]
a strong smell of musk is exhaled ; when full galloping , their hoofs crack the grass
一个 强的 闻 的 麝香 是 呼气 ； 什么时候 满的 疾驰 ； 他们的 蹄子 裂缝 这 草
,
:
,

它们呼出一股浓烈的麝香味；疾驰时，蹄子踩在草地上发出嘎吱嘎吱的响声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draɪd] .
as if it was dried .
作为 如果 它 曾是 干燥 ；

就像被晒干了一样。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [faɪn] [sent] , [ænd; ənd] [smel] [ə; eɪ][mæn] [tuː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː]
They have an extraordinary fine scent , and smell a man two or even three
他们 有 一个 非凡的 美好的 香味 ； 和 闻 一个 男人 二 或者 甚至 三
[maɪlz] [ɔːf] .
miles off .
英里 离开 ；

它们散发着极其迷人的香气，甚至两三英里外就能闻到男人的气味。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] .
This animal is extremely difficult to kill .
这 动物 是 极其 难的 到 杀 ；

这种动物极难杀死。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪzŋ] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [sɪks'tiːn] ['bulɪts] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
On a certain occasion we lodged sixteen bullets in the body of a buffalo ,
在 一个 肯定 场合 我们 已提交 十六 子弹 在 这 身体 的 一个 水牛 ；
有一次，我们向一头水牛体内射入了十六颗子弹。

[er] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] .
ere we could succeed in killing .
埃雷 我们 可以 成功 在 杀 ；

在我们成功杀戮之前。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [wʌn'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] , [wɪtʃ] ['frɪzɪnɪz] [ænd; ənd]
Wishing to assure oneself of the truth of a fact , which physicians and
祝 到 保证 自己 的 这 真相 的 一个 事实 ； 哪个 医生 和
['hʌntərz] [hæd; həd] [ə'fɜːmd] ,
hunters had affirmed ,
猎人 有 确认 ；

为了确认医生和猎人都已证实的事实是否属实，

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ɪz] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [wiː; wi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['aʊər; ɑːr]
namely , that the frontal bone of a buffalo is bullet - proof , we discharged our
即 ； 那 这 正面 骨 的 一个 水牛 是 子弹 - 证明 ； 我们 出院 我们的
['raɪf(ə)l] ,
rifle ；
步枪 ；

也就是说，因为水牛的额骨能防弹，所以我们开了枪。

[æt; ət][ten] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bʊl] .
at ten paces ' distance , at the head of a dead bull .
在 十 步幅 - 距离 ； 在 这 头 的 一个 死的 公牛 ；

十步开外，在一头死牛的头上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [her] , [wer] [wi:: wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
The bullet did not penetrate , but was caught in the hair , where we found it
这 子弹 做过 不是 穿透 , 但 曾是 捕捉 在 这 头发 ; 在哪里 我们 成立 它
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

子弹没有穿透皮肤，而是卡在了头发里，我们后来又在那里找到了它；

[stɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
still it had struck exactly in the centre of the forehead ,
仍然 它 有 击 确切地 在 这 中心 的 这 前额 ,
然而，它却正好击中了额头的正中央。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ɪts][mɑ:rk][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'baʊndɪŋ] .
for it had left its mark there before rebounding .
为了 它 有 左边 它是 标记 那里 前 反弹 .
因为在反弹之前，它曾在那里留下过痕迹。

[wi:: wi][hæv; həv][nɑ:t] ['veri] [ɪg'zæktli] ['fɑ:lʊd] - [ə'kaʊnt] , [fɔ:r; fər] ,
We have not very exactly followed Belhumeur's account , for ,
我们 有 不是 非常 确切地 随后 - 帐户 , 为了 ,
我们并没有完全按照贝尔休默的说法来做，因为，

['kærid] [ə'wei] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)]['æniɪm(ə)]['hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:: tə][ju: 'es] ,
carried away by our sympathy for the noble animal he described to us ,
携带 离开 经过 我们的 同情 为了 这 高贵 动物 他 描述 到 我们 ,
我们被他所描述的那种高贵动物的美德所感染，心生怜悯。

[wi:: wi][hæv; həv] [pleɪst] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
we have placed our ideas in the stead of his .
我们 有 放置 我们的 想法 在 这 坚定 的 他的 :
我们用自己的想法取代了他的想法。

[wi:: wi]['oʊpənli] [kən'fes] [hɪr] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]
We openly confess here that we are among those who sincerely regret that the
我们 公然 承认 这里 那 我们 是 之中 那些 WHO 真挚地 后悔 那 这
[prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [ɪn] - ,
proposal made in 1849 ,
提议 制成 在 - ,
我们在此公开承认，我们真诚地对1849年提出的这项提议感到遗憾。

[baɪ]['mɪstər] . [lɑ:'mɑ:r; lɑ:'mɑ:ri] - , [tu:: tə] [ɪntrə'du:s] [ɪntu:] [fræns] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
by Mr . Lamarre Picquot , to introduce into France the buffalo ,
经过 先生 : 拉马尔 - , 到 介绍 进入 法国 这 水牛 ,
由拉马尔·皮科特先生提议，将水牛引入法国。

[æz; əz][æt; ət][wʌns]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [dra:ft] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kən'sʌmp](ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəsli]
as at once suitable for draught and for consumption , was not seriously
作为 在 一次 合适的 为了 草稿 和 为了 消耗 , 曾是 不是 严重地
[dɪ'skʌst] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntu:] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ,
discussed and taken into consideration ,
讨论 和 已采取 进入 考虑 ,
由于它既适合饮用又适合生饮，因此没有得到认真讨论和考虑。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['æniɪm(ə)l][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wi:: wi] [fi:l] [kən'vɪnst] ,
for this animal is one of the most useful , and would , we feel convinced ,
为了 这 动物 是 一 的 这 最多 有用 , 和 会 , 我们 感觉 确信 ,
['render] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] .
render valuable services .
使成为 有价值的 服务 :
因为这种动物是最有用的动物之一，我们相信它能提供宝贵的服务。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈlæstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
Our journey lasted more than a month ;
我们的 旅行 持续 更多的 比 一个 月 ;
我们的旅程持续了一个多月；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkænjən] ,
for the winter village of the Comanches of the Lakes is hidden in a canyon ,
为了 这 冬天 村庄 的 这 科曼奇人 的 这 湖泊 是 隐 在 一个 峡谷 ,
科曼奇湖区的冬季村庄隐藏在一个峡谷中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːki] [ˈmaʊntɪnz] .
in the middle of the first spurs of the Rocky Mountains .
在 这 中间 的 这 第一的 马刺 的 这 洛基 山脉 .
位于落基山脉第一支脉的中部。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈmʌstæŋ] , [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [smɔːl]
Mounted on a vigorous mustang , I generally rode at the head of our small
安装 在 一个 蓬勃 野马 , 我 一般来说 骑 在 这 头 的 我们的 小的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
我骑着一匹健壮的野马，通常走在我们小队的最前面。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [baɪ][maɪˈself] ,
which I liked to do , in order to be more by myself ,
哪个 我 喜欢 到 做 , 在 命令 到 是 更多的 经过 我 ,
我喜欢这样做，这样可以让我更多地独处。

[ænd; ænd] [əbˈzɜːrv] [mɔːr] [æt; ət][maɪ] [iːz] .
and observe more at my ease .
和 观察 更多的 在 我的 舒适 .
并且能更轻松地观察。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ænd]
One morning I saw , at a spot where the trail I followed was wide and
一 早晨 我 锯 , 在 一个 点 在哪里 这 踪迹 我 随后 曾是 宽的 和
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
一天早晨，我看到，在我沿着的小路走的一段宽阔地带，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːk] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and some distance ahead of me , a large hawk , which appeared to be
和 一些 距离 前方 的 我 , 一个 大的 鹰 , 哪个 出现 到 是
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
在我前方不远处，有一只体型很大的鹰，它看起来很痛苦。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈefɜːts] [tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] .
and making efforts to fly away .
和 制作 努力 到 飞 离开 .
并试图飞走。

[wen] [aɪ] [druː] [nɪr] [ˈhʌf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [enˈfəʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [sneɪk] ,
When I drew near enough I found that it was enfolded by a long whip snake ,
什么时候 我 画 靠近 足够的 我 成立 那 它 曾是 包裹 经过 一个 长的 鞭 蛇 ,
当我走近时，发现它被一条长长的鞭蛇缠住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [raɪðd] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ɪts][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn]
which had writhed several times round its body , and the bird had only one
哪个 有 扭动 一些 时代 圆形的 它是 身体 , 和 这 鸟 有 仅有的 一
[wɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
wing at liberty .
翼 在 自由 .

鞭子在它身上扭动了好几圈，这只鸟只有一只翅膀可以自由活动。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈɡresər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dæft] [daʊn]
In all probability the hawk had been the aggressor , and had dashed down
在 全部 可能性 这 鹰 有 到过 这 侵略者 , 和 有 虚线 向下
[æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ,
at the snake ,
在 这 蛇 ,

很有可能是鹰先发起了攻击，它俯冲向了蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] , [baɪ] [ˈklevərli] [enˈfəʊldɪŋ] [ɪts] [ˈenəmi] , [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ]
but the latter , by cleverly enfolding its enemy , had succeeded in escaping
但 这 后者 , 经过 巧妙地 包含 它是 敌人 , 有 成功了 在 逃脱
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
the danger .
这 危险 .

但后者巧妙地包围了敌人，成功地摆脱了危险。

[ðə; ði] [wɪp] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈreptail] , [ˈsev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
The whip snake is a very handsome reptile , seven to eight feet in length ,
这 鞭 蛇 是 一个 非常 英俊的 爬虫 , 七 到 八 脚 在 长度 ,
[wɪp] [sneɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈreptail] [ˈsev(ə)n] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [lenkθ; lenθ] ,
鞭蛇是一种非常漂亮的爬行动物，体长七到八英尺。

[wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ɪts] [fʊl] [ɡroʊθ] .
when it has attained its full growth .
什么时候 它 有 已达到 它是 满的 生长 .
[wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ɪts] [fʊl] [ɡroʊθ] .
当它完全长大后。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑːdi][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈræmroʊd] .
Along the greater part of its body it is no larger than an ordinary ramrod .
沿着 这 更大的 部分 的 它是 身体 它 是 不 更大的 比 一个 普通的 通条 .
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑːdi][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈræmroʊd] .
它的大部分身体部分并不比普通的通条粗多少。

[ɪts] [ˈveri] [θɪn] [nek] [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪpərz] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [wens] [aɪˈtiː][hæz; həz]
Its very thin neck gradually tapers away down to the stomach , whence it has
它是 非常 薄的 脖子 逐步地 锥形 离开 向下 到 这 胃 , 何处 它 有
[əbˈteɪnd] [ɪts] [neɪm] .
obtained its name .
获得 它是 姓名 .

它的脖子非常细，向下逐渐变细直至腹部，因此得名。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɪz] [blæk]
For about three or four inches the upper side of the head and neck is black
为了 关于 三 或者 四 英寸 这 上 边 的 这 头 和 脖子 是 黑色的
[ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ;
and lustrous as the plumage of a crow ;
和 光泽的 作为 这 羽毛 的 一个 乌鸦 ;

头部和颈部上侧约三四英寸长的部分呈黑色，像乌鸦的羽毛一样有光泽；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈtʃɔːklət] [ˈkʌlərd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] ,
while the upper side of the body is chocolate coloured , excepting the tail , which ,
尽管 这 上 边 的 这 身体 是 巧克力 有色 , 除外 这 尾巴 , 哪个 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈtʃɔːklət] [ˈkʌlərd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] ,
除了尾巴以外，身体上半部分呈巧克力色。

There , however , is no general rule , except for the head , neck , and tail ,
那里 , 然而 , 是 不 一般的 规则 , 除了 为了 这 头 , 脖子 , 和 尾巴 ,
[wɪð] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [blæk] .
which are always black .
哪个 是 总是 黑色的 .

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sneɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['lðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
I have come across snakes of the same family in which the other parts of the
 我 有 来 穿过 蛇 的 这 相同的 家庭 在 哪个 这 其他 部分 的 这
 ['bɔ:di] ['verɪd] .
body varied .
 身体 多种多样 .

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [ðə; ði][fæk(ə)lti][lʌ; əv] ['rʌnɪŋ] ,
The most remarkable thing about it is , that it possesses the faculty of running ,
 这 最多 卓越 事物 关于 它 是 , 那 它 拥有 这 学院 的 跑步 ,

虽然我让我的马小跑得很快，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [æt; ət] [wʌt] [spi:d] [ðɪs] [sneɪk] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtʊ:d] .
in order to see at what speed this snake could advance in such an attitude .
在 命令 到 看 在 什么 速度 这 蛇 可以 进步 在 这样的 一个 态度 .

为了看看这条蛇在这种姿势下能以多快的速度前进。

[aɪ'ti:] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [si:md] [tu:; tə] [fɑ:lʊʃ] [em 'i:] [θru:] [kjəri'ɑ:səti] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət]
It , however , only seemed to follow me through curiosity , for it is not at
它 , 然而 , 仅有的 似乎 到 跟随 我 通过 好奇心 , 为了 它 是 不是 在
[ɔ:l] ['venəməs] ,
all venomous ,
全部 有毒 ,

然而，它似乎只是出于好奇才跟着我，因为它根本没有毒。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][mæn] .
is of a gentle character , and it appears familiar with man .
是 的 一个 温和的 特点 , 和 它 出现 熟悉的 和 男人 .
[ɪt] [wɪθ] [mæn] [ə'pɪrɪz]
它性情温和，似乎很亲切。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
I was surprised to find it in these parts ,
我 曾是 惊讶 到 寻找 它 在 这些 部分 ,
[aɪ] [wəz] [pɑ:rts] [faɪnd]
我很惊讶会在这些地方发现它。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bi'li:vð] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
for I believed it to be an inhabitant of Eastern Florida .
为了 我 相信 它 到 是 一个 居民 的 东 佛罗里达 .
[aɪ] [flɔ:rɪdə] [bi'li:vð] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]
因为我认为它是佛罗里达东部的居民。

['θɜ:rti] - [θri:] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:si'endə] [del][mɪ'lægroʊ] ,
Thirty - three days after our departure from the Hacienda del Milagro ,
三十 - 三 天 后 我们的 离开 从 这 庄园 del 米拉格罗 ,
[θri:] [deɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]
离开米拉格罗庄园三十三天后，

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
we came in sight of the Comanche village ,
我们 来了 在 视线 的 这 科曼奇 村庄 ,
[wi:] [keɪm] [vɪlɪdʒ]
我们看到了科曼奇人的村庄，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst]
and during the whole long journey had not been exposed to the slightest
和 期间 这 所有的 长的 旅行 有 不是 到过 裸露 到 这 丝毫
[ænd; ənd] [dʊrɪŋ] [hæd; həd]
[dɪŋdʒər]
danger ,
危险 ,

在整个漫长的旅途中，他们没有遇到丝毫危险。

[ɔ:r] [stɔ:pt] [baɪ]['eni] [ə'noʊɪŋ] ['æksɪdənt] .
or stopped by any annoying accident .
或者 停止 经过 任何 恼人的 事故 .
[ɔ:r] [stɔ:pt] [baɪ]
或者因任何恼人的意外而停止。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vð] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
We were expected , and were received by the chiefs , at the head of
我们 是 预期的 , 和 是 已收到 经过 这 酋长们 , 在 这 头 的
[hu:m] [wʌz; wəz] ['i:g(ə)] - [hed] ,
whom was Eagle - head ,
谁 曾是 鹰 - 头 ,
[wəz] [hed] [i:g(ə)]
我们受到了酋长的迎接，酋长们领衔的是鹰头酋长。

[nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz] [frendz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
not merely as friends , but as children of the tribe .
不是 仅仅 作为 朋友们 , 但 作为 孩子们 的 这 部落 .
[nɑ:t] [bʌt; bət]
不仅仅是朋友，更是部落的孩子。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][əʊər; ɑ:r][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər]
A spacious cabin was placed at our disposal , and provisions were
 一个 宽敞 舱 曾是 放置 在 我们的 处理 , 和 条款 是
 [brɔ:t] [ju:'es][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
brought us from all sides .
 带来 我们 从 全部 侧面 .

我们被安排住进一间宽敞的小屋，四面八方都给我们送来了补给品。

[wiː, wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ;
We had arrived just at the right moment ;
 我们 有 到达的 只是 在 这 正确的 片刻 ;
 我们到达的时机恰到好处；

[ðə; ði][grænd][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊz] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ðæt] ['veri] [naɪt] — [ə; eɪ]
the grand festival of the buffaloes was to be held that very night — a
 这 盛大 节日 的 这 水牛 曾是 到 是 握住 那 非常 夜晚 — 一个
 ['veri] ['kjuəriəs] ['serəməʊni] ,
very curious ceremony ,
 非常 好奇的 仪式 ,

当晚就要举行盛大的野牛节——一个非常奇特的仪式。

[hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈfɔ:r] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði]
whose object is to implore the blessing of the Wacondah before beginning the
 谁 目的 是 到 恳求 这 祝福 的 这 - 前 开始 这
 [hʌnt] .
hunt .
 打猎 .

其目的是在开始狩猎之前祈求瓦康达的祝福。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,
In the centre of the village a large open space had been prepared ,
 在 这 中心 的 这 村庄 一个 大的 打开 空间 有 到过 准备 ,
 村中心辟出了一片宽敞的空地,

[əˈbaʊt] ['sɪksti] [ˈjaːdz] [lɔːŋ] [baɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [waɪd] ,
about sixty yards long by forty - five wide ,
 关于 六十 码 长的 经过 四十 - 五 宽的 ,
 长约60码, 宽约45码,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] ['bræntʃɪz] [twelv] [fi:t] [haɪ] ,
surrounded by an inclosure of reeds and willow branches twelve feet high ,
 包围 经过 一个 附件 的 芦苇 和 柳 分支 十二 脚 高的 ,
 [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bent] [ɪnwərdz] .
and slightly bent inwards .
 和 轻微地 弯曲 向内 .

四周环绕着十二英尺高的芦苇和柳枝，略微向内弯曲。

[æn; ən] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [left] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [i:st] .
An entrance had been left , facing the east .
 一个 入口 有 到过 左边 , 面向 这 东方 .
 留下了一个入口，朝东。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈfaɪrz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [keɪpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [lɑ:dʒ] , [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [i:tʃ]
The four fires which are always kept up in the medicine lodge , were burning in each
这 四 火灾 哪个 是 总是 保留 向上 在 这 药品 小屋 , 是 燃烧 在 每个
 [ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

药屋里常年燃着的四堆篝火，分别位于四个角落，熊熊燃烧着。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [tʃi:fs] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] ,
and the most distinguished chiefs , among whom we were counted ,
和 这 最多 杰出的 酋长们 , 之中 谁 我们 是 计数 ,
以及那些最杰出的酋长们, 我们也位列其中。

[sæt][ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
sat in a semicircle to the right of the inclosure .
卫星 在 一个 半圆 到 这 正确的 的 这 附件 .
它们呈半圆形坐在围栏右侧。

[i:ɡ(ə)l] - [hed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:ləti][ʌv; əv][fɜ:rst] ['seɪtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [held][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Eagle - head , in his quality of first sachem of the tribe , held the head of the
鹰 - 头 , 在 他的 质量 的 第一的 酋长 的 这 部落 , 握住 这 头 的 这
[faɪl] ;
file ;
文件 ;

鹰头作为部落的第一酋长, 站在队伍的最前面;

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪzn] , ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blu:;] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
he had , expressly for this occasion , painted his face blue , yellow , and
他 有 , 明确地 为了 这 场合 , 绘 他的 脸 蓝色的 , 黄色的 , 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

他特意为这次场合, 把脸涂成了蓝色、黄色和白色。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [red] [skɪn] .
and wore on his head a fillet of some red skin .
和 穿着 在 他的 头 一个 鱼片 的 一些 红色的 皮肤 .
他的头上戴着一块红色的皮条。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [skwɔ:z] , [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪlɪŋz] ['saɪlənt]
The spectators , more especially the squaws , were sitting against the palings silent
这 观众 , 更多的 尤其 这 印第安女人 , 是 坐着 反对 这 栅栏 沉默的
[ænd; ənd] [kən'templətɪv] .
and contemplative .
和 沉思的 .

观众们, 尤其是印第安妇女们, 默默地倚靠在栅栏上, 沉思着。

[ðə; ði] [men] , [sʌm; səm][ɪn] [fʊl] [peɪnt] , [ʌðər] ['sɪmplɪ] [drest] [ɔ:r] ['neɪkɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
The men , some in full paint , others simply dressed or naked to the waist ,
这 男人 , 一些 在 满的 画 , 其他的 简单地 穿着 或者 裸 到 这 腰部 ,
这些男子有的全身涂满油彩, 有的则只穿着衣服, 有的则赤裸上身。

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ɪ'reɡjələrlɪ] .
went about the interior of the inclosure irregularly .
去 关于 这 内部的 的 这 附件 不规则地 .
在围栏内部不规则地走动。

[tʃɪldrən] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][faɪr z] [θru:;] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['wɪləʊ] ['bræntʃɪz] , [tu:; tə]
Children ranged round the fires threw in from time to time willow branches , to
孩子们 范围 圆形的 这 火灾 扔 在 从 时间 到 时间 柳 分支 , 到
[ki:p] [ðem; ðəm] ['bɜ:rnɪŋ] .
keep them burning .
保持 他们 燃烧 .

孩子们围着篝火玩耍, 不时有人往里面扔柳枝, 让火继续燃烧。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnəl][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
At the signal given by Chichikoués for the feast to begin ,
在 这 信号 给定 经过 - 为了 这 盛宴 到 开始 ,
随着奇奇库埃斯发出宴会开始的信号,

[sɪks][oʊld][men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæli] ,
six old men emerged from a calli ,
六 老的 男人 出现 从 一个 卡莉 ,

六个老人从一条小巷里走了出来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [lɑ:dʒ] .
and stood in a row in front of the medicine lodge .
和 站立 在 一个 排 在 正面 的 这 药品 小屋 .

他们排成一排站在药房前。

[ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər] [tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['bʌfələʊz] ,
These men are chosen by the chiefs to represent buffaloes ,
这些 男人 是 选定 经过 这 酋长们 到 代表 水牛 ,

这些人由酋长们挑选出来代表水牛，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] [lɑ:rdʒ]['prez(ə)nts][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and after the ceremony large presents are made to them .
和 后 这 仪式 大的 礼物 是 制成 到 他们 .

仪式结束后，人们会向他们赠送贵重礼物。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:f] ,
Each of them held in his hand a long staff ,
每个 的 他们 握住 在 他的 手 一个 长的 职员 ,

他们每人手里都拿着一根长杖，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r] [blæk] ['feðɜ:z] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [steɪvz] ,
at the end of which four black feathers were fixed , and along the staves ,
在 这 结尾 的 哪个 四 黑色的 羽毛 是 固定的 , 和 沿着 这 杖 ,

[æt; ət]['i:kwəl] ['dɪstənsɪz] ,
at equal distances ,
在 平等的 距离 ,

末端固定着四根黑色羽毛，沿着木杆，等距地，

[wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [smɔ:l] [tʌfts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bʌfələʊ] [skɪn][ænd; ənd] ['belz] .
were fastened small tufts of young buffalo skin and bells .
是 系紧 小的 簇绒 的 年轻的 水牛 皮肤 和 铃铛 .

上面系着一小撮小水牛皮和铃铛。

[ðɪ:z] [men] - ['bʌfələʊz] ['kæɪɪd] [ðer; ðər] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] ,
These men - buffaloes carried their clubs in the left hand ,
这些 男人 - 水牛 携带 他们的 俱乐部 在 这 左边 手 ,

这些“人牛”左手持棍棒，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] " ['bædzər] , " [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
and two of them bore what the Comanches call a " badger , " that is to
和 二 的 他们 钻孔 什么 这 科曼奇人 称呼 一个 " 獾 , " 那 是 到
say ,
说 ,

其中两只身上有科曼奇人所说的“獾”的图案，也就是说，

[ə; eɪ] [bloʊn] - [ʌp] [skɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:tn] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] .
a blown - up skin , which is beaten like a drum .
一个 吹 - 向上 皮肤 , 哪个 是 被打败 喜欢 一个 鼓 .

一张吹胀的兽皮，像鼓一样敲打。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [lɑ:dʒ] , ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] [steɪvz] [ɪn'ses(ə)ntli]
They stood at the entrance of the medicine lodge , shaking their staves incessantly
他们 站立 在 这 入口 的 这 药品 小屋 , 摇晃 他们的 杖 不已
 ,
 ,
 ,

他们站在药屋门口，不停地摇晃着手中的法杖。

[ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rer] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv]
and in turn singing and imitating , with rare perfection , the lowing of
和 在 转动 歌唱 和 模仿 , 和 稀有的 完美 , 这 低 的
[ˈbʌfələʊz] ,
buffaloes ,
水牛 ,

然后，他又以罕见的完美程度，唱出并模仿水牛的哞叫声。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
which lasted some considerable time .
哪个 持续 一些 大量 时间 .

持续了相当长一段时间。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈmɑ:tʃt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] [feɪs] ,
Behind them marched a tall man with a ferocious face ,
在后面 他们 行军 一个 高的 男人 和 一个 凶猛 脸 ,
他们身后走着一个身材高大、面目狰狞的男人。

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:r][kæp] ,
whose head was covered with a fur cap ,
谁 头 曾是 涵盖 和 一个 毛皮 帽 ,
他的头上戴着一顶毛皮帽，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [skælp] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpætʃi:z] .
because once on a time he had been scalped in a fight with the Apaches .
因为 一次 在 一个 时间 他 有 到过 被剥头皮 在 一个 斗争 和 这 阿帕奇 .

因为他曾经在与阿帕奇人的战斗中被剥了头皮。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] [ˌreprɪzentɪd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This man was the director of the feast , and represented the leader of the
这 男人 曾是 这 导演 的 这 盛宴 , 和 代表 这 领导者 的 这
[oʊld] [ˈbʌfələʊz] ;
old buffaloes ;
老的 水牛 ;

这个人是宴会的负责人，代表老水牛的首领；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [reɪzd] - [skælp] .
his name was " Raised - scalp :
他的 姓名 曾是 " 提高 - 头皮 .

他的名字是“头皮”。

" [æftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔ:n] [ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][men] - [ˈbʌfələʊz] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
" After a rather long station before the door , the men - buffaloes at length
" 后 一个 相当 长的 车站 前 这 门 , 这 男人 - 水牛 在 长度
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [lɑ:dʒ] ,
entered the medicine lodge ,
进入 这 药品 小屋 ,

“在门口徘徊了相当长一段时间后，这些水牛人终于进入了药屋。”

[ænd; ənd] [seɪt] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌpeɪlɪŋz] , [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfaɪrz] .
and sate down against the palings , behind one of the fires .
和 沙特 向下 反对 这 栅栏 , 在后面 一 的 这 火灾 .

然后靠着栅栏坐下，躲在其中一堆火堆后面。

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsi:tɪd] ,
So soon as they were all seated ,
所以 很快 作为 他们 是 全部 坐着 ,

他们刚一落座，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˌplɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
each of them planted his staff on the ground in front of him .
每个 的 他们 已种植 他的 职员 在 这 地面 在 正面 的 他 .

他们将自己的手杖插在面前的地上。

[ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrɪz] [ðen] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪld] [bi:nz] [ænd; ənd] [meɪz]
Several young warriors then came in with dishes of boiled beans and maize
一些 年轻的 战士 然后 来了 在 和 菜肴 的 煮沸 豆子 和 玉米
[ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpemɪkən] ,
powdered with pemmican ,
粉末状 和 肉干 ,
随后几位年轻的战士端着煮熟的豆子和撒了肉干粉的玉米粉走了进来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gests] .
which they placed before the guests .
哪个 他们 放置 前 这 客人 .
他们把这些东西摆放在客人面前。

[ðɪ:z] [ˈdɪʃɪz] [went] [ðə; ði] [raʊnd] , [i:tʃ] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə̃r] [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ]
These dishes went the round , each passing them to his neighbour after eating a
这些 菜肴 去 这 圆形的 , 每个 通过 他们 到 他的 邻居 后 吃 一个
[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 .
这些菜肴在餐桌上轮流食用，每个人吃一点后都传递给邻座。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈempti] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
At times empty dishes were placed before us ,
在 时代 空的 菜肴 是 放置 前 我们 ,
有时，服务员会把空盘子放在我们面前。

[ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt][æt; ət][fɜːrst] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pərˈpɔːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
a ceremony of which I did not at first understand the purport , and one of
一个 仪式 的 哪个 我 做过 不是 在 第一的 理解 这 旨趣 , 和 一 的
[ðə; ði] [ˈberərz] ,
the bearers ,
这 持有者 ,
起初我并不理解这个仪式的意义，其中一位抬着它的人是.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kəˈlɔːs(ə)] [ˈstætʃər] , [ˈveri] [ˈmʌskjələr] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd] ,
a man of colossal stature , very muscular , and almost naked ,
一个 男人 的 庞大 身材 , 非常 肌肉发达的 , 和 几乎 裸 ,
一个身材魁梧、肌肉发达、几乎赤身裸体的男人，

[huːz] [her] [fel] [ɪn] [bɔːŋ] [ˈtresɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔɪnz] , [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈempti]
whose hair fell in long tresses on his loins , came to fetch one of these empty
谁 头发 跌倒 在 长的 头发 在 他的 腰肉 , 来了 到 拿来 一 的 这些 空的
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .
他头发长及腰间，走过来取回其中一个空盘子。

[ðen] [ˈiːg(ə)] - [hed] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Then Eagle - head hid his face in his hands and began singing ,
然后 鹰 - 头 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 开始 歌唱 ,
然后鹰头用双手捂住脸，开始唱歌。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [spiːtʃ] [ɔːr] [prer] , [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][baɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] .
after which he muttered a long speech or prayer , winding up by returning the dish .
后 哪个 他 低声说道 一个 长的 演讲 或者 祷告 , 绕线 向上经过 返回 这 盘子 .
之后他喃喃自语了一大段话或祷告，最后把盘子还了回去。

[ðɪs] [spiːtʃ] [kənˈteɪnd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [hʌnt] ,
This speech contained wishes for the success of the buffalo hunt ,
这 演讲 包含 愿望 为了 这 成功 的 这 水牛 打猎 ,
这篇演讲包含了对野牛狩猎成功的祝愿，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈvoʊkt] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
and the Wacondah was also invoked to render him favourable to the
和 这 - 曾是 还 调用 到 使成为 他 有利 到 这
[ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪz] .
hunters and warriors .
猎人 和 战士 .

人们还祈求瓦康达保佑猎人和战士们平安。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ; [ðə; ði] [ˈberər] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [hiː; hi]
The longest speeches were the best ; the bearer seemed particularly satisfied ; he
这 最长 演讲 是 这 最好的 ; 这 持有人 似乎 特别 使满意 ; 他
[boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtentɪv] [lʊk] ,
bowed with an attentive look ,
鞠躬 和 一个 细心 看 ,
篇幅最长的演讲往往最精彩；演讲者似乎特别满意；他鞠躬致意，神情专注。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,
nodded his head as a sign of his pleasure ,
点头 他的 头 作为 一个 符号 的 他的 乐趣 ,
他点头表示满意。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrətərz] [raɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] ,
passed his hand along the orator's right arm from the shoulder to the wrist ,
通过了 他的 手 沿着 这 演说家的 正确的 手臂 从 这 肩膀 到 这 手腕 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他将手从演说家的肩膀滑到手腕，然后

[bɪˈfɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌ; əv] [θæŋks] .
before removing the dish , answered with a few words of thanks .
前 移除 这 盘子 , 回答 和 一个 很少 字 的 谢谢 .
在收走菜品之前，说了几句感谢的话。

[ðɪs] [rɪˈpæst][wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ;
This repast was prolonged for more than an hour ;
这 餐饮 曾是 延长 为了 更多的 比 一个 小时 ;
这顿饭持续了一个多小时；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ˈpiːp(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd][held] [ˈspiːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
on all sides people ate and held speeches for the success of the chase ;
在 全部 侧面 人们 吃 和 握住 演讲 为了 这 成功 的 这 追赶 ;
各方人士一边吃喝玩乐，一边发表讲话，为追捕行动的成功祈福；

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [prɪˈperd] [ðə; ði]
during this the young men standing in the middle of the inclosure prepared the
期间 这 这 年轻的 男人 常设 在 这 中间 的 这 附件 准备 这
[ˈkæljʊˌmet] ,
calumets ,
烟卤 ,
在此期间，站在围栏中央的年轻人们准备烟斗。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈredi] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪːf] , [ðə; ði][oʊld] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and brought them ready lighted to the chief , the old men , and the
和 带来 他们 准备好 照明 到 这 首席 , 这 老的 男人 , 和 这
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
并将点燃的火把带到酋长、老人和陌生人面前。

[ðeɪ] [stɑ:p(t)] [brɪfɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
They stopped before each of us , walking from right to left , and presented
他们 停止 前 每个 的 我们 , 步行 从 正确的 到 左边 , 和 呈现
[ðə; ði]['kæljʊ,met] ,
the calumet ,
这 卡卢梅特 ,

他们从右到左，依次在我们每个人面前停下，递上烟斗。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hænd] .
the bowl of which they held in their hand .
这 碗 的 哪个 他们 握住 在 他们的 手 .

他们手里拿着的那个碗。

[i:tʃ] [mæn] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɪf] , [waɪl] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ,
Each man took two or three whiffs , while murmuring a prayer ,
每个 男人 采取 二 或者 三 嗅觉 , 尽管 淙淙 一个 祷告 ,

每人吸了两三口，同时低声祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæljʊ,met] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
and then the calumet passed on to the next .
和 然后 这 卡卢梅特 通过了 在 到 这 下一个 .

然后，烟斗就传给了下一个人。

['æftər] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r]['kæljʊ,met] ['berərz] ['fri:kwəntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:rdɪnl] [pɔɪnts] ,
After this , our calumet bearers frequently turned to the four cardinal points ,
后 这 , 我们的 卡卢梅特 持有者 频繁地 转向 到 这 四 红衣主教 积分 ,
['mʌtərɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz] ,
muttering mysterious words ,
喃喃自语 神秘 字 ,

此后，我们的烟斗持有者经常面向四个方位，低声念诵着神秘的咒语。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ɪmi'teɪʃənz] .
and indulging in strange gestures and imitations .
和 沉溺于 在 奇怪的 手势 和 仿制品 .

并沉迷于奇怪的手势和模仿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][sɪks][oʊld][men] - ['bʌfələʊz] [dɪd][nɑ:t][wʌnz] [li:v] [ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] ,
During this time the six old men - buffaloes did not once leave off singing ,
期间 这 时间 这 六 老的 男人 - 水牛 做过 不是 一次 离开 离开 歌唱 ,

在此期间，六头老水牛的歌声从未间断。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [steɪvz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] " ['bædʒər] .
shaking their medicine staves behind the fire , and beating the " badger .
摇晃 他们的 药品 杖 在后面 这 火 , 和 殴打 这 " 獾 .

他们在火堆后摇晃着药杖，殴打“獾”。

" [æ; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] , ['moʊmənt] [ðeɪ] [roʊz] , [θrʌst] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:di] ,
" **At a certain , moment they rose , thrust forward the upper part of their body ,**
" 在 一个 肯定 , 片刻 他们 玫瑰 , 推力 向前 这 上 部分 的 他们的 身体 ,

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['dænsɪŋ] ,
and began dancing ,
和 开始 跳舞 ,

“在某个时刻，他们站了起来，上半身向前挺出，开始跳舞。”

[ðʊ] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][wɑ:ndz] , [waɪl] [ðə; ði]['bædʒər] [bi:t] [taɪm] .
though still singing , and shaking their wands , while the badger beat time .
尽管 仍然 歌唱 , 和 摇晃 他们的 魔杖 , 尽管 这 獾 打 时间 .

尽管他们仍在唱歌，挥舞着魔杖，獾也跟着打起了节拍。

[wen] [ðɪs] [dæns] [hæd; həd] ['læstɪd] [bɔːŋ] [ɪ'hʌf] , [ðeɪ] [ɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
When this dance had lasted long enough , they resumed their places in the same
什么时候 这 舞蹈 有 持续 长的 足够的 , 他们 恢复 他们的 地方 在 这 相同的
[ɔːrdər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
order as before .
命令 作为 前 :

舞蹈结束后, 他们按之前的顺序回到了各自的位置。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
It is impossible for anyone , unless he has been present ,
它 是 不可能的 为了 任何人 , 除非 他 有 到过 展示 ,
[ɪf] [hə'z] [ənɪ'wʌn] [wɪl] [ɪf] [hə'z] [ənɪ'wʌn] [wɪl] [ɪf] [hə'z] [ənɪ'wʌn] [wɪl]
除非他当时在场, 否则任何人都不可能知道。

[tuː; tə] [fɔːrm][æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [saɪt] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] [kweɪnt] [siːn] .
to form an idea of the original sight offered by this quaint scene .
到 形式 一个 主意 的 这 原来的 视线 提供 经过 这 古雅 场景 :
[fɔːrm] [æn] [aɪ'diːə] [ʌv] [ðə] [ə'ɪdʒən] [saɪt] [ɔːfərd] [baɪ] [ðɪs] [kweɪnt] [siːn]
从而了解这幅古雅景色所呈现的原始景象。

[ðiːz] [men] ['peɪntɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [hjuːz] , [ðer; ðər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dresɪz] , [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [ðer; ðər]
These men painted of different hues , their varying dresses , their songs , their
这些 男人 绘 的 不同的 色调 , 他们的 变化 连衣裙 , 他们的 歌曲 , 他们的
[drʌmz] , [ðer; ðər] [kraɪz] ,
drums , their cries ,
鼓 , 他们的 哭泣 ,
[ðer; ðər] [draɪz] ,
这些人肤色各异, 衣着不同, 歌声、鼓声、呼喊声也各不相同。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and the noises of every description which blended with them ,
和 这 噪音 的 每一个 描述 哪个 混合 和 他们 ,
[wɪtʃ] [wɪð] [wɪθ] [ðem] [ðəm]
以及与之混杂在一起的各种声音,

[bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [briːz] ,
borne from the desert on the wing of the night breeze ,
出生 从 这 沙漠 在 这 翼 的 这 夜晚 微风 ,
[bɔːrn] [frʌm] [ðə] [dɪ'zɜːt] [ɑːn] [ðə] [wɪŋ] [ʌv] [ðə] [naɪt] [briːz]
乘着夜风的翅膀, 从沙漠而来,

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ænd] [lə'guːbrɪəsli] ['stɑːrlɪt] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
beneath the dark and lugubriously starlit vault of heaven ,
下面 这 黑暗的 和 悲伤地 星光 金库 的 天堂 ,
[bɪ'niːθ] [ðə] [dɑːrk] [ænd] [lə'guːbrɪəsli] ['stɑːrlɪt] [vɔːlt] [ʌv] [hev(ə)n]
在黑暗而阴郁的星空穹顶之下,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [fɔːrmd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][tɪ'temp(ə)]
while the immense canopy of verdure formed as it were a majestic temple
尽管 这 巨大 树冠 的 绿意盎然 形成 作为 它 是 一个 雄伟 寺庙
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['serəmoʊni] — [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɔːt] [feɪl] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n][waɪld] ['grændʒər]
for this singular ceremony — all this did not fail to possess a certain wild grandeur
为了 这 单数 仪式 — 全部 这 做过 不是 失败 到 具有 一个 肯定 荒野 宏伟
[fɔːr] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['serəmoʊni] — [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɔːt] [feɪl] [tuː] [tə] [pə'zes] [ə] [eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [waɪld] ['grændʒər]
:

茂密的树冠仿佛为这场独特的仪式构筑了一座雄伟的神庙——这一切都展现出一种野性而宏伟的气势。

[æftər][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,
After the dances had continued for more than two hours ,
后 这 舞蹈 有 持续 为了 更多的 比 二 小时 ,
[æftər] [ðə] [dænsəz] [dænsɪz] [hæd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr] [fər] [mɔːr] [ðæn] [ðən] [tuː] [aʊərz]
舞会持续了两个多小时后,

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [bɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔ:z]
the strangest part of the festival began with the entrance of the squaws
这 最奇怪的 部分 的 这 节日 开始 和 这 入口 的 这 印第安女人
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
into the inclosure .
进入 这 附件 :

节日中最奇怪的部分是从印第安妇女进入围栏开始的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˈprɪti] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]
One of them , who was very young and remarkably pretty , came up to
— 的 他们 , WHO 曾是 非常 年轻的 和 非常 漂亮的 , 来了 向上 到
[hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

其中一位非常年轻漂亮，走到她丈夫面前，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hær] [weɪst] [belt] [ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [tu:; tə] [hoʊld] ,
and gave him her waist belt and petticoat to hold ,
和 给予 他 她 腰部 腰带 和 衬裙 到 抓住 ,
她把她的腰带和衬裙递给他拿着。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈneɪkɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hær] [gaʊn] .
so that she was perfectly naked under her gown .
所以 那 她 曾是 完美 裸 在下面 她 袍 .
所以她长袍下完全一丝不挂。

[ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈnaʊnd] [ˈwɒrɪrz] ,
She advanced dancing to one of the most renowned warriors ,
她 先进的 跳舞 到 一 的 这 最多 著名 战士 ,
她将舞蹈技艺提升到了一位最著名的战士的水平，

[pæst] [hɜ:r; hær] [hænd] [ɔ:l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [ˈsləʊli] ,
passed her hand all down his right arm , and then retired slowly ,
通过了 她 手 全部 向下 他的 正确的 手臂 , 和 然后 退休 缓慢地 ,
她将手顺着他的右臂滑下，然后缓缓退了出去。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
with her smiling face turned towards him .
和 她 微笑 脸 转向 向 他 .
她面带微笑地转向他。

[ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪd] , [æt; ət] [wʌns] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ɪn] [ðə; ði]
The warrior thus invited , at once rose , and disappeared with her in the
这 战士 因此 受邀 , 在 一次 玫瑰 , 和 消失 和 她 在 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

战士应允了邀请，随即起身，与她一同消失在树林中。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [ˈrænsəm] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [əˈvaʊ]
There , a man may ransom himself by making a present ; but we must avow
那里 , 一个 男人 可能 赎金 他自己 经过 制作 一个 展示 ; 但 我们 必须 承认
,
:
,

在那里，一个人可以通过赠送礼物来赎身；但我们必须承认，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [fer] [seks] , [ðæt] [fju:] [men] [du:][soʊ] .
to the honour of the Indian fair sex , that few men do so .
到 这 荣誉 的 这 印度 公平的 性别 , 那 很少 男人 做 所以 .
尊重印度女性的荣誉，因为很少有男人这样做。

[maɪ] [kəm'pænjənz] , [blæk] [ɛlk] [ænd; ənd] [bɛlhjumɜː] , [hu:] [wɜ:r; wɜːr] [ɪn'vaɪtɪd] ,
My companions , Black Elk and Belhumeur , who were invited ,
我的 同伴 , 黑色的 麋鹿 和 贝尔休默 , WHO 是 受邀 ,
我的同伴黑麋鹿和贝尔休默也受邀前来,

[tʊk] ['veri] [gʊd] [kɛr] [nɑ:t] [tu:; tə] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['redɪli]
took very good care not to buy themselves off , and , on the contrary , readily
采取 非常 好的 关心 不是 到 买 他们自己 离开 , 和 , 在 这 相反 , 容易
[ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər] [ˈdænsər] ;
followed their dancer ;
随后 他们的 舞蹈家 ;
他们非常小心, 没有收买自己, 相反, 他们欣然跟随舞者;

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [def] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði]
but , for my part , I peremptorily refused , and remained deaf to all the
但 , 为了 我的 部分 , 我 专断地 拒绝 , 和 剩余 聋 到 全部 这
[lʊks] , [ænd; ənd] [nɑ:dz] ,
looks , and nods ,
看起来 , 和 点头 ,
但我断然拒绝了, 对所有的眼神和点头都充耳不闻。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntən] [smaɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃɑ:məz] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['lævɪʃ]
and wanton smiles which the dear charmers thought themselves obliged to lavish
和 放肆 微笑 哪个 这 亲爱的 魅力四射的人 想法 他们自己 有义务 到 奢华的
[ɑ:n] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
on me as a stranger .
在 我 作为 一个 陌生人 .
还有那些可爱的魅力男士们自认为有义务对我这个陌生人展现的放荡笑容。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [tu:; tə] [maɪ] ['sɑ:rou] , [həʊ'evər] ,
I must confess , to my sorrow , however ,
我 必须 承认 , 到 我的 悲哀 , 然而 ,
然而, 令我悲哀的是, 我必须承认:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['vɜ:rtʃuəs] ['məʊtɪvz] [ðæt] [aɪ] ['æktɪd] [ðʌs] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ,
that it was not from virtuous motives that I acted thus ; I was in love ,
那 它 曾是 不是 从 有德行的 动机 那 我 行动 因此 ; 我 曾是 在 爱 ,
我这样做并非出于善意; 我当时恋爱了。

[ænd; ənd] ['kɔ:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gɜ:rl] [kɔ:ld] " [ˈbɔ:rz] [hed] , " [hu:m] [aɪ]
and courting at the time an exquisite girl called " Boar's Head , " whom I
和 求爱 在 这 时间 一个 精美的 女孩 称为 " 野猪的 头 , " 谁 我
['mæɪɪd] [ɪ'ventʃuəli] ,
married eventually ,
已婚 最终 ,
当时我正在追求一位名叫“野猪头”的美丽姑娘, 最终我娶了她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪv] ['ɪrɜz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt]
and with whom I lived happily for the five years we had arranged that
和 和 谁 我 居住地 快乐地 为了 这 五 年 我们 有 安排 那
[ˈaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [læst] .
our marriage was to last .
我们的 婚姻 曾是 到 最后的 .
我和他幸福地生活了五年, 我们事先约定好婚姻要持续五年。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] [aɪ] [soʊld] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['fi:meɪl] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] [tu:; tə]
At the end of that period I sold her for three female buffalo skins to
在 这 结尾 的 那 时期 我 卖 她 为了 三 女性 水牛 皮肤 到
[ə'hʌðər] [tʃi:f] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] .
another chief of my tribe .
其他 首席 的 我的 部落 .
在那段时期结束时, 我把她换了三张雌性水牛皮, 卖给了我们部落的另一位酋长。

[ðɪs] [fi:st] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [kən'sekjətɪv] [naɪts] ; [frʌm; frəm][wʌn] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ;
This feast lasted for four consecutive nights , from one sun to the next ;
这 盛宴 持续 为了 四 连续的 夜晚 , 从 一 太阳 到 这 下一个 ;
这场盛宴持续了整整四个晚上, 从一个太阳升起到下一个太阳落下;

[ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n] [i:t] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs]
the same ceremony was repeated on each occasion with the most scrupulous
这 相同的 仪式 曾是 重复 在 每个 场合 和 这 最多 一丝不苟的
[ɪg'zæktnəs] ,
exactness ,
精确 ,
每次都以极其严谨的态度重复同样的仪式。

[ðooʊ] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [skwɔ:z] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:riər] [twais] ,
though we noticed that the squaws never invited the same warrior twice ,
尽管 我们 注意到 那 这 印第安女人 绝不 受邀 这 相同的 战士 两次 ;
不过我们注意到, 印第安妇女从不两次邀请同一位战士,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kə'neɪdiən] ['hʌntərz] .
with the exception of the two Canadian hunters .
和 这 例外 的 这 二 加拿大 猎人 .
除了那两名加拿大猎人之外。

[wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['endɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪkəl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the ceremonies were quite ended , and all the symbolical rites of the
什么时候 这 仪式 是 相当 结束 , 和 全部 这 象征性的 仪式 的 这
[ɡreɪt] ['medɪs(ə)n] ['rɪɡərəsli] [pər'fɔ:rmɪd] ,
great medicine rigorously performed ,
伟大的 药品 严格地 执行 ,
当仪式完全结束, 所有象征着伟大医学的仪式都严格执行完毕后,

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ˈtwenti] - [faɪv] ['ju:θf] ['wɒrɪz] , [ˈtʃoʊzn] [baɪ] ['i:g(ə)l] - [hed] , [left]
one morning at sunrise , twenty - five youthful warriors , chosen by Eagle - head , left
一 早晨 在 日出 , 二十 - 五 青春 战士 , 选定 经过 鹰 - 头 , 左边
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈmʌʊntɪd] [ɑ:n] ['eksələnt] ['hʌntərz] ,
the village , mounted on excellent hunters ,
这 村庄 , 安装 在 出色的 猎人 ,
一天清晨日出时分, 鹰头挑选了二十五名年轻力壮的战士, 骑着优秀的猎马离开了村庄。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['li:ɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
and each leading a second horse by the bridle .
和 每个 领导 一个 第二 马 经过 这 辔 .
每人牵着第二匹马。

[ði:z] ['wɒrɪz] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['væŋɡɑ:rd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['bʌfələʊ] [saɪn] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
These warriors form a vanguard intended to discover buffalo sign , and watch
这些 战士 形式 一个 先锋 故意的 到 发现 水牛 符号 , 和 手表
[ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,
their movements ,
他们的 移动 ,
这些战士组成先锋队, 目的是发现野牛的踪迹, 并观察它们的动向。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " ['bʌfələʊ] [skaʊts] .
and for that reason are called " buffalo scouts .
和 为了 那 原因 是 称为 " 水牛 侦察兵 .
因此他们被称为“水牛侦察兵”。

" [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hʌntərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪtɪ] ['wɒrɪrɪz] , [ə'mʌŋ] [hu:m]
" **The main body of hunters , consisting of about eighty warriors , among whom**
" 这 主要的 身体 的 猎人 , 由 的 关于 八十 战士 , 之中 谁
[wɜ:r; wər][maɪ] ['kɒmreɪdɪz] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
were my comrades and myself ,
是 我的 同志们 和 我 ,
“猎人的主力部队由大约八十名战士组成，其中有我的同伴和我，

[dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [tɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtə] .
did not start till two days later .
做过 不是 开始 直到 二 天 之后 .

两天后才开始。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [treɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs]
The Indians when on the hunting trail , and especially when they are desirous
这 印度人 什么时候 在 这 打猎 踪迹 , 和 尤其 什么时候 他们 是 渴望
[tu:; tə] [sər'praɪz] ['bʌfələʊ] ,
to surprise buffalo ,
到 惊喜 水牛 ,
印第安人在狩猎途中，尤其是在想要突袭野牛的时候，

[ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] .
travel with extreme care .
旅行 和 极端 关心 .

旅行时务必格外小心。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊz] [ɪz] [ˈveri] ['sʌt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ;
The scent of the buffaloes is very subtle , especially when they are to windward ;
这 香味 的 这 水牛 是 非常 微妙的 , 尤其 什么时候 他们 是 到 迎风 ;
[ðooʊ] ,
though ,
尽管 ,
水牛的气味非常淡，尤其是在它们逆风的时候；尽管如此，

['kʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [seɪm] ['pæstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [elks] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
curiously enough , they frequent the same pasture as the elks , they have no
奇怪的是 足够的 , 他们 频繁 这 相同的 牧场 作为 这 麋鹿 , 他们 有 不
[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
communion with them ;
圣餐 和 他们 ;
奇怪的是，它们经常出没于麋鹿所在的同一片牧场，但它们与麋鹿之间却没有任何交流；

[stɪl] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [i:tɪ] [ˈʌðər] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['bʌfələʊz] ,
still they do not seem at all disturbed by each other ; or the buffaloes ,
仍然 他们 做 不是 似乎 在 全部 不安 经过 每个 其他 ; 或者 这 水牛 ,
然而，它们之间似乎丝毫没有受到彼此或水牛的影响。

[hu:z] [saɪt] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elks] ,
whose sight is not very good form a sort of partnership with the elks ,
谁 视线 是 不是 非常 好的 形式 一个 种类 的 合伙 和 这 麋鹿 ,
视力不太好的动物与麋鹿形成了一种伙伴关系。

[hu:m] [ðeɪ] [kən'vɜ:rt] [ˈɪntu:][ðer; ðər] ['sentənəlɪz] .
whom they convert into their sentinels .
谁 他们 转变 进入 他们的 哨兵 .

他们将这些人转化为自己的哨兵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wa:tʃfl] ['sentənəlz] [tu:] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [sə'spɪʃəs] [sain] , [ɡɪv] [ðə; ði]
They are watchful sentinels too , and , at the first suspicious sign , give the
他们是 警惕 哨兵 也 , 和 , 在 这 第一的 可疑的 符号 , 给 这
[ə'lɑ:rm] ;
alarm ;
警报 ;

它们也是警惕的哨兵，一旦发现可疑迹象，就会发出警报；

[ˌwerə'pa:n] ['bʌfələʊz] [ænd; ənd][elks] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ˌkʌmpəni] , [ˌeskoːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['preri]
whereupon buffaloes and elk disappear in company , escorted by the red prairie
于是 水牛 和 麋鹿 消失 在 公司 , 护送 经过 这 红色的 草原
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,
[ˌwɒlˈvɪz] ,
于是，野牛和麋鹿成群结队地消失了，由红草原狼护送。

[ˌtrʌb(ə)lsəm] [ˈfɔ:ləʊəz] [ðæt] [praʊl] [raʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevər] [sək'si:d]
troublesome followers that prowl round them , and whom they can never succeed
麻烦的 追随者 那 潜行 圆形的 他们 , 和 谁 他们 能 绝不 成功
[ɪn] ['getɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪd][ʌv; əv] .
in getting entirely rid of :
在 获得 完全 摆脱 的 :

一群麻烦的追随者在他们周围徘徊，他们永远也无法彻底摆脱这些人。

[i:tʃ] [naɪt] [wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:m] .
Each night we encamped on a hill at no great distance from a stream :
每个 夜晚 我们 营地 在 一个 爬坡道 在 不 伟大的 距离 从 一个 溪流 :
[ˌkæmpfaɪəz] [wɜ:r; wər] [ˈlɑ:trɪd] [ˌdɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:m] .
每天晚上我们都在离溪流不远的小山上扎营。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [feld] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [ðə; ði]
The trees were felled round the bivouac to guard us from a surprise ; the
这 树木 是 倒下 圆形的 这 露营 到 警卫 我们 从 一个 惊喜 ; 这
[ˌkæmpfaɪəz] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
campfires were lighted ,
篝火 是 照明 ,

为了防止遭遇不测，营地周围的树木都被砍倒了；篝火也点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['nærətɪvz]
and the greater part of the night was spent in relating hunting narratives
和 这 更大的 部分 的 这 夜晚 曾是 花费 在 相关 打猎 叙事
[ænd; ənd] ['meri] ['stɔ:rɪz] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][tɜ:rn] ,
and merry stories recounted in turn ,
和 欢乐 故事 叙述 在 转动 ,
[ˌwɒlˈvɪz] ,
夜里的大部分时间都用来轮流讲述狩猎故事和趣事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] ['ɡerəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['red,skɪnz] .
and which excited the heartiest gaiety among the Redskins :
和 哪个 兴奋的 这 最真挚的 欢乐 之中 这 红皮队 :
[ˌwɒlˈvɪz] ,
这让红皮队队员们兴奋不已。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪn] [pə'renθəsis] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiəns] , [hu:] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli]
For we will remark , in parenthesis , that the Indians , who are generally
为了 我们 将要 评论 , 在 插入语 , 那 这 印度人 , WHO 是 一般来说
[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['sɪriəs] ,
represented as serious ,
代表 作为 严肃的 ,
[ˌwɒlˈvɪz] ,
因为我们还要在括号里说明，印第安人通常被描绘成严肃认真的，

[kəʊld] , [ænd; ənd] ['stɔ:ɪkl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒʊəviəl] ['kærəktər] ; [ə; eɪ] [mɪr]
cold , and stoical , on the contrary , have a very jovial character ; a mere
寒冷的 , 和 斯多葛派 , 在这 相反 , 有 一个 非常 欢乐的 特点 ; 一个 仅仅
[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [læf] ,
nothing makes them laugh ,
没有什么 制作 他们 笑 ,
相反 , 那些看似冷漠、坚忍的人 , 却有着非常开朗的性格 ; 哪怕是微不足道的小事也能让他们发笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [laɪk] [ɔ:l][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [maɪndz] .
and they indulge to their heart's content , like all simple and primitive minds .
和 他们 放纵 到 他们的 心脏的 内容 , 喜欢 全部 简单的 和 原始 思想 .
他们像所有单纯原始的人一样 , 尽情享受着自己的欲望。

[stɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tə'geðər] ,
Still , for all that , they must be together ,
仍然 , 为了 全部 那 , 他们 必须 是 一起 ,
尽管如此 , 他们还是必须在一起。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
or in the company of people they are well acquainted with .
或者 在 这 公司 的 人们 他们 是 出色地 熟人 和 .
或者和他们非常熟悉的人在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [waɪts] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɪk'sprɪəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
In the presence of whites the difficulty they experience in making themselves
在 这 在场 的 白人 这 困难 他们 经验 在 制作 他们自己
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,
在白人面前 , 他们很难让别人理解自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] — [aɪ] [maɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['terər] — [ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)]
and the respect — I might almost say the instinctive terror — the formidable
和 这 尊重 — 我 可能 几乎 说 这 本能 恐怖 — 这 强大
[st'reɪndʒəz][ɪn'spaɪər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ,
strangers inspire them with ,
陌生人 启发 他们 和 ,
以及那些令人敬畏的陌生人带给他们的敬畏——我几乎可以说是一种本能的恐惧——

[kəm'pli:tli] ['pærəˌlaɪzɪz][ðer; ðər] ['fæklɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm] [ə'pɪr] [ˈɔ:lmoʊst][ɪdɪˈɑ:tɪk] .
completely paralyzes their faculties , and makes them appear almost idiotic .
完全地 麻痹 他们的 学院 , 和 制作 他们 出现 几乎 愚蠢的 .
完全麻痹他们的各项能力 , 使他们看起来几乎像个白痴。

[wɪz; wi] ['mɑ:tʃt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['i:zi] [ˈdʒə:nɪz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][ˈtaɪər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
We marched thus with easy journeys , in order not to tire our horses ,
我们 行军 因此 和 简单的 旅程 , 在 命令 不是 到 胎 我们的 马匹 ,
我们采取轻松的行军方式 , 以免马匹疲惫。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['mɑʊntnɪz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ] [li:gz] ,
in the direction of the Rocky Mountains , for some fifty or sixty leagues ,
在 这 方向 的 这 洛基 山脉 , 为了 一些 五十 或者 六十 联赛 ,
朝着落基山脉方向 , 大约五六十里格 ,

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['preri] [dɔ:gz] , [elks] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [straɪpt] ([spɜ:r'mɑ:fɪləs]
killing a few prairie dogs , elks , and two or three striped sousliks (Sperophilus
杀 一个 很少 草原 狗 , 麋鹿 , 和 二 或者 三 有条纹的 苏斯利克 (嗜精菌
[hʊdi]) .
Hoodii) .
胡迪) .
杀死了一些草原犬鼠、麋鹿和两三只条纹沙鼠 (Spermophilus Hoodii)。

[æ̣t; ə̣t] [ṭaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [lɑ:ks] [rʊʊz][æ̣t; ə̣t][ʼaʊ̯ə; ɑ:r] [ə̣'prʊʊtʃ] ,
At times a covey of larks rose at our approach ,
在 时代 一个 蜂群 的 云雀 玫瑰 在 我们的 方法 ,
有时, 一群云雀会在我们靠近时飞起。

[ɔ:r][krəʊz][ænd; ənd] [rʊks] [ə'pɪrd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [nʌmbərz] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [kloʊʊz][tu:; tə][ju: 'es] .
or crows and rooks appeared in large numbers and settled down close to us .
或者 乌鸦 和 车 出现 在 大的 数字 和 定居 向下 关闭 到 我们 .
或者乌鸦和秃鼻乌鸦大量出现, 并在我们附近安家落户。

[i:g(ə)l] - [hed] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]
Eagle - head would not consent to a halt for the sake of killing a few
鹰 - 头 会 不是 同意 到 一个 停止 为了 这 清酒 的 杀 一个 很少
[ʼaɪsələrtɪd] ['bʌfələʊz] [wi:; wi] [pə'r'si:vð] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
isolated buffaloes we perceived in the distance .
孤立 水牛 我们 感知 在 这 距离 .
鹰头不肯为了猎杀远处我们看到的几头落单的野牛而停下来。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɪl] ['θɜ:rtɪ] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ] [br'fɔ:r] ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ʼaʊ̯ə; ɑ:r] [skaʊts] ,
We had still thirty miles to go before getting up with our scouts ,
我们 有 仍然 三十 英里 到 去 前 获得 向上 和 我们的 侦察兵 ,
我们离出发和侦察兵集合还有三十英里路要走。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][ʼri:əl] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
and finding ourselves in the real hunting ground .
和 寻找 我们自己 在 这 真实的 打猎 地面 .
我们发现自己身处真正的狩猎场。

[ɑ:n][ðə; ði] [ertθ] [deɪ] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kri:k] [wɪtʃ] [mi:'ændəd]
On the eighth day after leaving the village we reached a creek which meandered
在 这 第八 天 后 离开 这 村庄 我们 达到 一个 溪 哪个 蜿蜒
[θru:] [ə; eɪ] [plen] ,
through a plain ,
通过 一个 清楚的 ,
离开村庄后的第八天, 我们到达了一条蜿蜒流经平原的小溪。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [haɪ] , [kɔ:ld] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæ̣n; kən] [rɪ'membər] ,
on which the grass was extremely high , called , as far as I can remember ,
在 哪个 这 草 曾是 极其 高的 , 称为 , 作为 远的 作为 我 能 记住 ,
[baɪ][ðə; ði]['ɪndiəns] ,
by the Indians ,
经过 这 印度人 ,
那里的草长得非常高, 我记得印第安人称之为.....

[gri:n] ['rɪvər] .
Green River .
绿色的 河 .
绿河。

[ə; eɪ] ['ræðər] [tɔ:l] [hɪl] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ɪts][hæ̣ŋk] , [kən'si:ld] [ʼaʊ̯ə; ɑ:r] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['feltərd]
A rather tall hill , situated on its hank , concealed our presence , and sheltered
一个 相当 高的 爬坡道 , 位于 在 它是 汉克 , 暗 我们的 在场 , 和 避难所
[ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
us from the wind .
我们 从 这 风 .
山顶上有一座相当高的山丘, 遮蔽了我们的行踪, 也为我们挡住了风。

[i:g(ə)l] - [hed] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə][kæ̣mp] .
Eagle - head gave orders to camp .
鹰 - 头 给予 订单 到 营 .
鹰头向营地下达了命令。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [greɪz] ,
The horses were allowed to graze ,
这 马匹 是 允许 到 轻擦 ,
马匹被允许放牧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][bwa:][di:]-[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [tu:; tə][roʊst][ə; eɪ][fju:] [dʌks] [ænd; ənd] [tu:]
and a fire of bois de vâche was lighted to roast a few ducks and two
和 一个 火 的 男孩们 德 - 曾是 照明 到 烤 一个 很少 鸭子 和 二
[elks] [ðæt] [kəm'pəʊzd] ['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] .
elks that composed our breakfast .
麋鹿 那 由 我们的 早餐 .
于是，我们点燃了一堆牛木柴，烤了几只鸭子和两只麋鹿，作为我们的早餐。

[ðɪs] [stri:m] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænst] ['si:z(ə)n] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
This stream , owing to the advanced season , was nearly dry , and filled with
这 溪流 , 欠款 到 这 先进的 季节 , 曾是 几乎 干燥 , 和 已填 和
[tɔ:l] , ['kloʊsli] - ['groʊɪŋ] [wi:dz] .
tall , closely - growing weeds .
高的 , 密切 - 生长 杂草 .
由于时节已晚，这条小溪几乎干涸，里面长满了高高的、密密麻麻的杂草。

[æftər][ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz] - [hɔ:lt][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz]
After a two hours ' halt we continued our march , passing over gently sloping hills
后 一个 二 小时 - 停止 我们 持续 我们的 行进 , 通过 超过 轻轻地 倾斜的 丘陵
,
:
,
休息了两个小时后，我们继续行军，翻越了缓坡。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪt] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [hə:dʒ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ɑ:r; ər]
and we found a few of some height , behind which herds of buffalo are
和 我们 成立 一个 很少 的 一些 高度 , 在后面 哪个 畜群 的 水牛 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] .
usually found .
通常 成立 .
我们还发现了一些比较高的树，树后通常可以看到成群的野牛。

[br'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
Before reaching the top ,
前 到达 这 顶部 ,
在到达顶峰之前，
[ˈaʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ['trævəst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p][ʌv; əv] [bi:tʃ] [tri:z] ,
our party traversed a small valley filled with a narrow strip of beech trees ,
我们的 派对 穿越 一个 小的 谷 已填 和 一个 狭窄的 条 的 山毛榉 树木 ,
[ˈɛlmz] ,
elms ,
榆树 ,

我们一行人穿过一个小山谷，山谷里长着狭长的山毛榉树和榆树。
[ænd; ənd] - , [br'twi:n] [klʌmps] [ʌv; əv]['roʊzɪz] , ['prunəs] ['pɑ:drɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər]
and nyundos , between clumps of roses , prunus padres , and a few other
和 - , 之间 团块 的 玫瑰 , 李属 教士队 , 和 一个 很少 其他
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,
以及在成丛的玫瑰、欧洲李和其他一些灌木之间生长的灌木。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld][taɪn] (['klemətɪs,klə'meɪtɪs]) [hʌŋ] [ɪn] [fes'tu:nz] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:z] .
while the wild tine (clematis) hung in festoons about the trees .
尽管 这 荒野 蒂恩 (铁线莲) 悬挂 在 花环 关于 这 树木 .
而野生铁线莲则成串地挂在树上。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [maʊnd] [wi;; wi] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] [si:n] ,
On reaching the top of the last mound we halted , and a singular scene ,
在 到达 这 顶部 的 这 最后的 冢 我们 停止 , 和 一个 单数 场景 ,
到达最后一个土堆顶时, 我们停了下来, 眼前出现了一幅奇特的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][waɪld] ['grændʒəɹ] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˈbɪ:fərd] [tu;; tə]['aʊəɹ; ɑ:r]
which was not without some wild grandeur , was suddenly offered to our
哪个 曾是 不是 没有 一些 荒野 宏伟 , 曾是 突然 提供 到 我们的
[saɪt] .
sight .
视线 .

突然间, 一股壮丽的景象展现在我们眼前。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [saɪt] [kʊd; kəd][ɪk'stend] ,
All the crests of the hills , as far as sight could extend ,
全部 这 冠状物 的 这 丘陵 , 作为 远的 作为 视线 可以 延长 ,
目之所及, 所有山峰尽收眼底。

[wɜ:r; wəɹ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [sent] [ə'hed] , [ænd; ənd] [hu:] , ['mʊʃnləs] [æz; əz]['stætʃu:z][ʌv; əv]
were crowned by the scouts sent ahead , and who , motionless as statues of
是 加冕 经过 这 侦察兵 发送 前方 , 和 WHO , 静止不动 作为 雕像 的
['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [brɑ:nz] ,
Florentine bronze ,
佛罗伦萨 青铜 ,
先遣的侦察兵为他们加冕, 他们像佛罗伦萨的青铜雕像一样一动不动。

[stʊd] [aʊt] ['bɒʊldli][ɪn][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
stood out boldly in the blue sky .
站立 出去 大胆地 在 这 蓝色的 天空 .
在蓝天中格外醒目。

[ði:z] [skaʊts] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
These scouts were not seated in the saddle , but standing on it ,
这些 侦察兵 是 不是 坐着 在 这 鞍 , 但 常设 在 它 ,
这些侦察兵不是坐在马鞍上, 而是站在马鞍上。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ðer; ðəɹ] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [weɪvd] ,
holding in the left hand their buffalo robes , which they at times waved ,
保持 在 这 左边 手 他们的 水牛 长袍 , 哪个 他们 在 时代 挥手 ,
他们左手拿着水牛皮袍, 有时会挥舞着它。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðəɹ] [raɪt] [ðer; ðəɹ] [klʌbz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts]
and in their right their clubs , which they employed to indicate certain points
和 在 他们的 正确的 他们的 俱乐部 , 哪个 他们 受雇 到 表明 肯定 积分
[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
of the horizon .
的 这 地平线 .

他们有权使用他们的棍棒, 用来指示地平线上的某些点。

[æt; ət]['aʊəɹ; ɑ:r] [fi:t] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['væli] [ɪntə'sektɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rɪvəɹ] ,
At our feet , in an immense valley intersected by a large river ,
在 我们的 脚 , 在 一个 巨大 谷 相交 经过 一个 大的 河 ,
在我们脚下, 在一条大河纵横交错的巨大山谷中,

[hu:z] ['nu:mərəs] [kə'peɪʃəs] ['waɪndɪŋ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['sɪlvəɹ] [θred] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [blæk]
whose numerous capacious windings resembled a silver thread , a multitude of black
谁 很多的 宽敞 绕组 类似 一个 银 线 , 一个 民众 的 黑色的
[spa:ts] ['spa:tɪd] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] .
spots spotted the tall grass .
地点 斑 这 高的 草 .
无数宽大的藤蔓缠绕成银线, 高高的草丛上点缀着无数黑点。

[ði:z] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:ɪmoʊst] [ɪmpər'septəbl̩] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] , [wɜ:ɹ; wər]
These points , which were almost imperceptible owing to the great distance , were
这些 积分 , 哪个 是 几乎 难以察觉的 欠款 到 这 伟大的 距离 , 是
['bʌfələʊz] :
buffaloes :
水牛 :

由于距离遥远, 这些几乎难以察觉的点, 其实是水牛:

[wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
we had at last reached the hunting ground .
我们 有 在 最后的 达到 这 打猎 地面 .

我们终于到达了狩猎场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:ɹ] [əd'vænst] [fɔ:ɹ; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]
But the day was too far advanced for us to dream of following the
但 这 天 曾是 也 远的 先进的 为了 我们 到 梦 的 下列的 这
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

但天色已晚, 我们已无缘再去追寻动物的踪迹了。

[ænd; ænd] [hens] [ðə; ði] [tʃi:f] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:ɹ; fər] ['kæmpɪŋ] .
and hence the chief gave the signal for camping .
和 因此 这 首席 给予 这 信号 为了 野营 .

于是, 酋长发出了扎营的信号。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [spent] [laɪk][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌnz] ,
The night was calm , and was spent like the previous ones ,
这 夜晚 曾是 冷静的 , 和 曾是 花费 喜欢 这 以前的 一个 ,

夜晚平静, 和前几个夜晚一样。

[ɪn] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ænd; ænd] ['hɑ:rti:əst] ['geɪəti] ,
in outbursts of the frankest and heartiest gaiety ,
在 爆发 的 这 坦率 和 最真挚的 欢乐 ,

在最坦率、最真挚的欢笑声中,

[ænd; ænd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ʌp][ænd; ænd] ['redi] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .
and at sunrise we were all up and ready to begin the hunt .
和 在 日出 我们 是 全部向上 和 准备好 到 开始 这 打猎 .

天亮时分, 我们都起床准备开始狩猎。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:ɹ; wər] [stɪl] [æt; ət][ðər; ðər][poʊsts] ,
The scouts were still at their posts ,
这 侦察兵 是 仍然 在 他们的 帖子 ,

侦察兵们仍然坚守岗位。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ferli] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and it might fairly be supposed that during the whole night they had
和 它 可能 相当 是 据称 那 期间 这 所有的 夜晚 他们 有

[nɑ:t] ['si:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
not ceased to watch the game .
不是 停止 到 手表 这 游戏 .

完全可以推测, 他们整晚都没有停止观看比赛。

['i:g(ə)] - [hed] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ænd]['faɪərd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['loʊdɪd] ['oʊnli]
Eagle - head got on the back of his horse , and fired a musket loaded only
鹰 - 头 得到 在 这 后退 的 他的 马 , 和 被解雇 一个 滑膛枪 已加载 仅有的

[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,
with powder ,
和 粉末 ,

鹰头翻身上马, 拿起一支只装填了火药的滑膛枪开了一枪。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .
in order to attract the attention of the scouts .
在 命令 到 吸引 这 注意力 的 这 侦察兵 :

为了吸引童子军的注意。

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [si:n] [tɒk] [pleɪs] , [wɪt] [ˈɔːfərd] [em 'iː] [mʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
Then a singular scene took place , which offered me much to think about ,
然后 一个 单数 场景 采取 地方 , 哪个 提供 我 很多 到 思考 关于 ,
随后发生的一幕让我深思不已。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][em 'iː][wʌns] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] [nɔːr]
and proved to me once again that the Redskins are neither so savage nor
和 已证实 到 我 一次 再次 那 这 红皮队 是 两者都不 所以 野蛮的 也不
[ʌnɪntelɪdʒənt] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈraɪtəz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [reprɪzənt] [ðem; ðəm] .
unintelligent as some writers are pleased to represent them .
愚蠢的 作为 一些 作家 是 高兴 到 代表 他们 :
这再次向我证明, 红皮队既不像某些作家所描述的那样野蛮愚笨。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [roʊb] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [ˈevri]
By the aid of the buffalo robe he held in his hand and waved in every
经过 这 援助 的 这 水牛 长袍 他 握住 在 他的 手 和 挥手 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他手里拿着一件水牛皮袍, 挥舞着它向四面八方比划着。

[ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [brɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsɪgnəlz] ,
the sachem began a series of complicated signals ,
这 酋长 开始 一个 系列 的 复杂的 信号 ,
酋长开始发出一系列复杂的信号,

[wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪgræfər] [peɪl] [ɪf] [kɔːld]
which would have turned the most expert of our telegraphers pale if called
哪个 会 有 转向 这 最多 专家 的 我们的 电报员 苍白 如果 称为
[əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] ,
upon to interpret ,
之上 到 解释 ,
如果让最有经验的电报员去翻译, 这些内容也会让他们脸色苍白。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænzˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhedʌːŋ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɒmpriˈhendɪd]
for they were transmitted with headlong speed , and instantly comprehended
为了 他们 是 传输 和 一头扎 速度 , 和 即刻 理解
[baɪ][ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] .
by the sachem and the scouts .
经过 这 酋长 和 这 侦察兵 :
因为消息以极快的速度传遍各地, 酋长和侦察兵立刻就理解了。

[ˈiːg(ə)] - [hed] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] , [sent] [ɔːf] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
Eagle - head , according to the information he received , sent off every moment
鹰 - 头 , 根据 到 这 信息 他 已收到 , 发送 离开 每一个 片刻
[ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
parties of hunters , for the purpose ,
各方 的 猎人 , 为了 这 目的 ,
据他所获悉, 鹰头每时每刻都派出猎人队伍, 其目的是为了:

[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪnd] , [ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] ,
as I afterwards learned , of completely surrounding the buffaloes ,
作为 我 然后 学习 , 的 完全地 周围 这 水牛 ,
后来我才知道, 要将水牛完全包围起来。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and driving them to the middle of the valley .
和 驾驶 他们 到 这 中间 的 这 谷 .

然后把他们驱赶到山谷中央。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [pɪkt] [aʊt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˈgæləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['biːlaɪn] ,
The hunters picked out started at once at full speed , galloping in a beeline ,
这 猎人 挑选 出去 开始 在 一次 在 满的 速度 , 疾驰 在 一个 直线 ,
被选中的猎人们立刻全速出发, 排成一行疾驰而去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['diːvi'eɪtɪŋ]
according to the Indian fashion , leaping over all obstacles , and never deviating
根据 到 这 印度 时尚 , 跳跃 超过 全部 障碍 , 和 绝不 偏离
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] .
from the direct course .
从 这 直接的 课程 .

按照印度人的行事方式, 跳过所有障碍, 从不偏离正轨。

[er] [lɔːŋ] ['oʊnli][ten] ['hʌntərz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ,
Ere long only ten hunters , among whom my companions and myself were ,
埃雷 长的 仅有的 十 猎人 , 之中 谁 我的 同伴 和 我 是 ,
[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
remained with the chief .
剩余 和 这 首席 .

不久, 只剩下十名猎人, 其中包括我和我的同伴, 他们留在了首领身边。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sentriːz] , [gɔːt]
He gave a final signal , which was immediately repeated by all the sentries , got
他 给予 一个 最终的 信号 , 哪个 曾是 立即地 重复 经过 全部 这 哨兵 , 得到
[ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
into his saddle ,
进入 他的 鞍 ,

他发出最后一个信号, 所有哨兵立即重复该信号, 然后他翻身上马。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][wɔːr] [jɛl] .
and uttered his war yell .
和 说出 他的 战争 叫喊 .

他发出了一声战吼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

红色轨道：墨西哥社会生活的故(The Red Track A Story of Social Life in)

第15/15页

[hi:; hi] [ðen] [dæft] [æt; ət] [fɒl] [spi:d] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [æn; ən]
He then dashed at full speed down into the plain , with the rapidity of an
他 然后 虚线 在 满的 速度 向下 进入 这 清楚的 , 和 这 快速 的 一个
[ˈævələntʃ] ,
avalanche ,
雪崩 ,

然后，他以雪崩般的速度全速冲入平原。

[ænd; ænd] [ðɪs] [məˈnu:vər] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌntərz] [ˈskætəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and this manoeuvre was imitated by the other hunters scattered over the
和 这 演习 曾是 模仿 经过 这 其他 猎人 疏散 超过 这
[əˈdʒers(ə)nt] [harts] .
adjacent heights .
邻近的 高度 .

周围高地上的其他猎人也纷纷效仿这一动作。

[ðə; ði] [hʌnt] , [ɔ:r] [mɔ:r] [kəˈrektli] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
The hunt , or more correctly , the butchery , had begun .
这 打猎 , 或者 更多的 正确 , 这 屠宰 , 有 开始 .
狩猎，或者更确切地说，屠杀，开始了。

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [pəˈzes] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [hɔ:rs] - [ˈhʌntɪŋ] , [ðæt] ,
The Comanches possess such skill in this horse - hunting , that ,
这 科曼奇人 具有 这样的 技能 在 这 马 - 打猎 , 那 ,
科曼奇人在猎马方面技艺精湛，以至于

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ,
in spite of the difficulty in killing a buffalo ,
在 尽管如此 的 这 困难 在 杀 一个 水牛 ,
尽管猎杀野牛很困难，

[ðeɪ] [ˈrerli] [ˈfaɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [raʊnd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
they rarely fire more than one round at it .
他们 很少 火 更多的 比 一 圆形的 在 它 .
他们很少会向它发射超过一发子弹。

[ˈsɪŋɡjələrli] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] [ɡʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [bʌt; bət] [stretʃ] [aʊt]
Singularly enough , they do not raise the gun to the shoulder , but stretch out
单独地 足够的 , 他们 做 不是 增加 这 枪 到 这 肩膀 , 但 拉紧 出去
[bəʊθ] [ɑ:rmz] ,
both arms ,
两个都 武器 ,

奇怪的是，他们并不把枪举到肩上，而是伸出双臂。

[ænd; ænd] [ˈfaɪər] , [ɪn] [ðɪs] [fa:r] [frʌm; frəm] [ˈju:zuəl] [ˈpɑ:stʃər] ,
and fire , in this far from usual posture ,
和 火 , 在 这 远的 从 通常 姿势 ,
而火，则以这种与往常截然不同的姿态，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˌja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] .
when they are some fifteen or twenty yards from the animal .
什么时候 他们 是 一些 十五 或者 二十 码 从 这 动物 .
当它们距离动物大约十五到二十码时。

[ðeɪ] [loʊd] [ðə; ði] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spi:d] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ju:z] [ðə; ði] [ˈræmɾɑ:d] ,
They load the gun with incredible speed , for they do not use the ramrod ,
他们 加载 这 枪 和 极好的 速度 , 为了 他们 做 不是 使用 这 通条 ,
他们装弹速度惊人, 因为他们不用通条。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ˈbulɪts] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz]
but let the bullets , of which they always keep a certain number in their mouths
但 让 这 子弹 , 的 哪个 他们 总是 保持 一个 肯定 数字 在 他们的 嘴
,
.
,

但是, 让他们嘴里总是叼着一定数量的子弹吧。
[fɔ:l] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ ˈti:] [ədˈhiəz] ,
fall immediately on the powder , to which it adheres ,
落下 立即地 在 这 粉末 , 到 哪个 它 粘着 ,
它立即落在粉末上, 并粘附在粉末上。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪksˈpelz] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
and which expels it again at the same moment .
和 哪个 驱逐 它 再次 在 这 相同的 片刻 .
并在同一时刻再次将其排出。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [spi:d] , [ðə; ði] [ˈpreɪ] [ˈhʌntərz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Owing to this great speed , the prairie hunters , in a little while ,
欠款 到 这 伟大的 速度 , 这 草原 猎人 , 在 一个 小的 尽管 ,
由于速度极快, 草原猎人们很快就.....

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈmæsəkər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊz] ,
make a frightful massacre in a herd of buffaloes ,
制作 一个 可怕 屠杀 在 一个 一群 的 水牛 ,
对一群野牛进行可怕的屠杀,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈhɑ:də] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]
and this time two - thirds of the manada were killed , and the animals
和 这 时间 二 - 三分之一 的 这 马纳达 是 被杀 , 和 这 动物
[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [ɪn] [hi:ps] .
covered the battlefield in heaps .
涵盖 这 战场 在 堆积如山 .
这一次, 三分之二的兽人被杀, 兽尸堆积如山, 覆盖了整个战场。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪˈskeɪp] ,
The buffaloes , enclosed in a circle whence they could not escape ,
这 水牛 , 内 在 一个 圆圈 何处 他们 可以 不是 逃脱 ,
水牛们被围在一个圆圈里, 无法逃脱。

[ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [hu:] [dæft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] ,
terrified by the yells of the hunters , who dashed at them from all sides ,
恐惧 经过 这 喊叫 的 这 猎人 , WHO 虚线 在 他们 从 全部 侧面 ,
[ˈbrændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwepənz] ,
brandishing their weapons ,
挥舞 他们的 武器 ,
他们被猎人们的叫喊声吓坏了, 猎人们挥舞着武器从四面八方冲向他们。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [roʊbz] , [fled] [ɪn] [ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ]
and waving their robes , fled in all directions , at a pace greater than I
和 挥手 他们的 长袍 , 逃亡 在 全部 方向 , 在 一个 步伐 更大的 比 我
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] ,
could have imagined ,
可以 有 想象 ,
他们挥舞着长袍, 以我难以想象的速度向四面八方逃窜。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌlk] .
judging from their enormous bulk .
评判 从 他们的 巨大的 大部分 :

从它们巨大的体型来看。

[bəl'hjumə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['setld] [ˈɑ:ntə][æn; ən][ooɪld] ['bʌfələʊ] , [hu:] [geɪv] [ju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv]
Belhumeur and I had settled onto an old buffalo , who gave us plenty of
贝尔休默 和 我 有 定居 到 一个 老的 水牛 , WHO 给予 我们 很多 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

贝尔休默和我选定了一头老水牛，它给我们提供了大量的工作。

['sevrəl] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ʌ:ts] [hæd; həd][nɑ:t] [pru:vd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Several point - blank shots had not proved sufficient to check his pace .
一些 观点 - 空白的 镜头 有 不是 已证实 充足的 到 查看 他的 步伐 :

几次近距离射门都没能阻止他的速度。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [stɑ:pt] , [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]
He frequently stopped , threw the earth over his head with a convulsive
他 频繁地 停止 , 扔 这 地球 超过 他的 头 和 一个 痉挛
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

他经常停下来，猛地将泥土甩过头顶，动作十分剧烈。

[ˈæftər] [dɪɡɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] , [ə'su:md] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˈætɪtu:d] ,
after digging it up with his fore - feet , assumed a menacing attitude ,
后 挖掘 它 向上 和 他的 前 - 脚 , 假定 一个 威胁 态度 ,

它用前蹄挖出土后，摆出一副凶神恶煞的样子。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [pər'su:d] [ju: 'es][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] [jɑ:dʒ] .
and even pursued us for some ten or fifteen yards .
和 甚至 追击 我们 为了 一些 十 或者 十五 码 :

甚至还追着我们跑了十来码。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪ'zəli] [gɑ:t] [ə'weɪ] ,
But we easily got away ,
但 我们 容易地 得到 离开 ,

但我们轻易逃脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['ænɪm(ə)l] [dɪskən'tɪnju:d] [ɪts][mæd][ænd; ənd] ['pɜ:rpəsələs] [tʃeɪs] [soʊ] [su:n]
and the restless animal discontinued its mad and purposeless chase so soon
和 这 不安 动物 已停产 它是 疯狂的 和 无目的 追赶 所以 很快

[æz; əz][wi:; wi] [stɑ:pt] ['rezəlu:tli] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
as we stopped resolutely before it .
作为 我们 停止 坚决地 前 它 :

当我们果断地停在它面前时，那只躁动不安的动物立刻停止了疯狂而无目的的追逐。

[ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Its strength was at length exhausted ,
它是 力量 曾是 在 长度 筋疲力尽的 ,

它的力量最终耗尽了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sə'kʌm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['bulɪts] .
but it did not succumb until we had given it at least twenty bullets .
但 它 做过 不是 屈服 直到 我们 有 给定 它 在 至少 二十 子弹 :

但直到我们至少开了二十枪，它才倒下。

[ðɪs] [fɜːrst] [sək'ses] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ðə; ði]
This first success gave me a liking for the sport and the whole time the
这 第一的 成功 给予 我 一个 喜欢 为了 这 运动 和 这 所有的 时间 这
[hʌnt] ['læstɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ɪn] [pər'suːt] .
hunt lasted I was one of the most eager in pursuit .
打猎 持续 我 曾是 一 的 这 最多 渴望的 在 追逐 .

第一次成功让我喜欢上了这项运动，在整个狩猎过程中，我都是最积极追猎的人之一。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] , ['iːg(ə)l] - [hed] [ˈbɜːdərd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
At last , at the expiration of three days , Eagle - head ordered the end of
在 最后的 , 在 这 到期日 的 三 天 , 鹰 - 头 订购 这 结尾 的
[ðə; ði] ['mæsəkər] .
the massacre .
这 屠杀 .

最终，三天后，鹰头下令结束屠杀。

[əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [fɜːrst] ['oʊpən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gæp] ,
Obeying the chief's signal , the hunters forced open a large gap ,
服从 这 酋长的 信号 , 这 猎人 强制 打开 一个 大的 差距 ,
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['desə,meɪtɪd] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hɜːrd] [dæʃt] , ['loʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər]
through which the decimated relics of the unhappy herd dashed , lowing with terror
通过 哪个 这 被摧毁 遗物 的 这 不开心 一群 虚线 , 低 和 恐怖
.
:
.

不幸的兽群残骸惊恐地尖叫着，从中奔涌而出。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['bʌfələʊz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
Two hundred and seventy buffaloes had been killed in three days , an almost
二 百 和 七十 水牛 有 到过 被杀 在 三 天 , 一个 几乎
[mɪ'rækjələs] [hʌnt] ,
miraculous hunt ,
神奇 打猎 ,

三天内猎杀了270头水牛，这简直是一场奇迹般的狩猎。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kə'mæntʃɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
which secured the Comanches of the Lakes abundance of provisions during the
哪个 安全 这 科曼奇人 的 这 湖泊 丰富 的 条款 期间 这
[reɪni] ['siːz(ə)n] .
rainy season .
下雨 季节 .

这确保了湖区科曼奇人在雨季拥有充足的物资。

[ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['geɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The victims were loaded on horses , and we gaily returned to the village ,
这 受害者 是 已加载 在 马匹 , 和 我们 兴高采烈地 返回 到 这 村庄 ,
[dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .
joy and the extraordinary rejoicings usual on such occasions .
喜悦 和 这 非凡的 欢庆 通常 在 这样的 场合 .

猎人们抵达时受到了热烈的欢迎，人们以最欢快的气氛和在这种场合通常会有非凡的庆祝方式迎接他们。

[wʌn] [læst] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [em 'iː] .
One last remark may be allowed me .
一 最后的 评论 可能 是 允许 我 .
[mʌɪ] [ə'laʊd] [em 'iː] .
One last remark may be allowed me .
一 最后的 评论 可能 是 允许 我 .

或许可以允许我最后补充一点。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] : [ðə; ði] [mi:t] , [ðə; ði][haɪd] , [ðə; ði][bəʊnz] , [ðə; ði][hɔ:rnz] ,
Everything is valuable in the buffalo : the meat , the hide , the bones , the horns ,
一切 是 有价值的 在 这 水牛 : 这 肉 , 这 隐藏 , 这 骨头 , 这 角 ,
水牛身上的一切都很价值：肉、皮、骨头、角。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [her] ,
and even the hair ,
和 甚至 这 头发 ,
甚至包括头发。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ˈɪntu:][hæts][ˈkɑ:mpərəb(ə)l][ɪn] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ˈbi:vər] .
which is made into hats comparable in beauty and substance to the best beaver .
哪个 是 制成 进入 帽子 可比 在 美丽 和 物质 到 这 最好的 海狸 .
用这种材料制成的帽子，其美观和质感可与最好的海狸皮帽媲美。

[waɪ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ðen] , [ˈæklɪməˌtaɪzd] [ɪn] [ˈjʊrəp] ?
Why is not the buffalo , then , acclimatised in Europe ?
为什么 是 不是 这 水牛 , 然后 , 适应 在 欧洲 ?
那么，为什么水牛在欧洲没有适应环境呢？

[ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [əˌklaɪmətɪˈzeɪʃən] [soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [kriˈeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:ˈredi]
The Society of Acclimatisation so recently created , and which has already
这 社会 的 适应 所以 最近 创建 , 和 哪个 有 已经
[prəˈdu:st] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [rɪˈzʌlts] ,
produced such excellent results ,
生产 这样的 出色的 结果 ,
驯化协会成立时间不长，但已经取得了非常优异的成果。

[ɪz] [ˈki:pɪŋ] , [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hoʊp] [su:n] [tu:; tə]
is keeping , we doubt not , a place for the buffalo , which we hope soon to
是 保持 , 我们 怀疑 不是 , 一个 地方 为了 这 水牛 , 哪个 我们 希望 很快 到
[si:] [ˈɑ:kjupaɪd] . [[wʌn]]
see occupied . [1]
看 占领 : [1]
毫无疑问，这里为水牛留出了一席之地，我们希望很快就能看到它被占据。[1]

[ɔ:ˈðoʊ] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] ,
Although this animal is really the bison ,
虽然 这 动物 是 真的 这 野牛 ,
虽然这种动物实际上是野牛，

[aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˈbʌfələʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ædˈhɪrd] [tu:; tə] [ðæt] [tɜ:rm] .
it is so commonly called buffalo that I have adhered to that term .
它 是 所以 通常 称为 水牛 那 我 有 粘着 到 那 学期 .
它通常被称为水牛，所以我沿用了这个称呼。

[ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] .
A MUSTANG .
一个 野马 :
一辆野马。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [hɔ:rs] .
A STUDY OF THE PRAIRIE HORSE .
一个 学习 的 这 草原 马 :
对草原马的研究。

[ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði]
The aborigines of America were not acquainted with the horse prior to the
这 土著居民 的 美国 是 不是 熟人 和 这 马 事先的 到 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
arrival of the Spaniards in their country .
到达 的 这 西班牙人 在 他们的 国家 .
在西班牙人来到美洲之前，美洲原住民并不认识马。

[ðə; ði][ˈɪŋkə] - [di:] [lɑ:] [ˈvegər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
The Inca Garcillasso de la Vega , in his " History of the Civil War in India ,
这 印加 - 德 拉 维加 , 在 他的 " 历史 的 这 民用 战争 在 印度 ,
印加人加西拉索·德·拉·维加在其著作《印度内战史》中写道：

" [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈruːvjənz] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhɔːrsmən] ,
" tells us that the Peruvians , terrified at the sight of the first horseman ,
" 讲述 我们 那 这 秘鲁人 , 恐惧 在 这 视线 的 这 第一的 骑手 ,
“告诉我们，秘鲁人看到第一个骑马的人时吓坏了，

[səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈoʊnli] [fɔːrmd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
supposed that the man and the horse only formed one and the same
据称 那 这 男人 和 这 马 仅有的 形成 一 和 这 相同的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

假设人和马实际上是同一个人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [deɪt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmaɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt]
At a later date they imagined that the horses were formidable and malignant
在 一个 之后 日期 他们 想象 那 这 马匹 是 强大 和 恶性
[ˈdiːɪtiːz] ,
deities ,
神灵 ,

后来，他们想象这些马是可怕而邪恶的神灵。

[huːm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪliet] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmeɪndʒərz] ,
whom they tried to conciliate by placing gold and silver in their mangers ,
谁 他们 尝试 到 和解 经过 放置 金子 和 银 在 他们的 经理们 ,
他们试图通过在马槽里放置金银来安抚他们。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌp] [ˈprerz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and offering up prayers to them .
和 提供 向上 祈祷 到 他们 .
并向他们祈祷。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɑːŋˈkwiːstəˌdɔːrz] , [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌændəˈluːzjə] ,
The Spanish Conquistadors , most of whom came from Andalusia ,
这 西班牙语 征服者 , 最多 的 谁 来了 从 安达卢西亚 ,
西班牙征服者，其中大部分来自安达卢西亚，

[wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [stiːdz] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [floʊd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈærəbz] ,
were mounted on steeds in whose veins flowed the blood of the Arabs ,
是 安装 在 马匹 在 谁 静脉 流动 这 血 的 这 阿拉伯人 ,
他们骑着骏马，这些骏马的血管里流淌着阿拉伯人的血液。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈnætʃrəlaɪzɪŋ] [ɪn] [speɪn] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n]
which the Moors had succeeded in naturalizing in Spain during an occupation
哪个 这 沼泽地 有 成功了 在 自然化 在 西班牙 期间 一个 职业
[ʌv; əv] [eɪt] [ˈsentʃərɪz] .
of eight centuries .
的 八 几个世纪 .

摩尔人在长达八个世纪的占领期间，成功地使西班牙人归化了这种文化。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] [əbˈteɪnd] [ˈkwaɪət] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
When the conquerors obtained quiet possession of the New World ,
什么时候 这 征服者 获得 安静的 拥有 的 这 新的 世界 ,
当征服者们平静地占领了新大陆之后，

[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ðoʊz] [ˌɪntərˈniːsn] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [wɪtʃ] [kɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] ,
and began those internecine contests which cost so much blood ,
和 开始 那些 内脏 比赛 哪个 成本 所以 很多 血 ,
于是，那些造成大量流血的内战开始了。

[ˈæftər] [ˈevri] [ˈbæt(ə)] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left] [brˈhaɪnd] , [waɪ] [ðooz] [huːz]
after every battle the wounded horses were usually left behind , while those whose
后 每一个 战斗 这 受伤 马匹 是 通常 左边 在后面 , 尽管 那些 谁

[ˈmæstərz] [wɜːr; wər] [kɪld] ,
masters were killed ,
大师 是 被杀 ,

每场战斗过后，受伤的马匹通常会被留在原地，而那些主人阵亡的马匹，

[ɪˈskeɪpt] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈneɪt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
escaped in obedience to that innate instinct in all living creatures ,
逃脱 在 服从 到 那 先天 本能 在 全部 活的 生物 ,

逃脱是出于所有生物与生俱来的本能。

[wɪtʃ] [əˈdʒʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
which urges them to try and regain their liberty .
哪个 敦促 他们 到 尝试 和 恢复 他们的 自由 .

这促使他们努力争取重获自由。

[ðiːz] [ˈænɪmlz] [ðʌs] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈwɑːndərɪŋ] [hæpˈhæzəd] [ˈooʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [səˈvænəz]
These animals thus left to themselves , wandering haphazard over the great savannahs
这些 动物 因此 左边 到 他们自己 , 漫游 偶然 超过 这 伟大的 萨凡纳

[ˈgrædʒuəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
, gradually entered the desert ,
, 逐步地 进入 这 沙漠 ,

这些动物就这样被放任自流，漫无目的地游荡在广袤的稀树草原上，逐渐进入了沙漠。

[ɪntərˈbred] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈmʌltɪplaɪd] [soʊ] [ˈgreɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ˈbændz] [ɔːr]
interbred , and at length multiplied so greatly that they formed bands or
杂交 , 和 在 长度 乘以 所以 非常 那 他们 形成 乐队 或者

manadas ,
- ,

它们相互交配，最终繁衍壮大，形成了群体或氏族。

[huːz] [ˈnʌmbər] [hæz; həz] [soʊ] [ɪnˈkriːst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [naʊ] [brˈkʌm] [ɪnˈkælkjələbl] .
whose number has so increased that it has now become incalculable .
谁 数字 有 所以 增加 那 它 有 现在 变得 不可估量 .

其数量已经增长到无法计算的地步。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒ]
From these horses , which were originally abandoned and returned to savage
从 这些 马匹 , 哪个 是 起初 弃 和 返回 到 野蛮的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这些马匹原本是被遗弃的，重新回归了野蛮生活。

[hæz; həz] [ɪˈfuːd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [brɪːd] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
has issued the remarkable breed known in the New World by the name of
有 发布 这 卓越 品种 已知 在 这 新的 世界 经过 这 姓名 的

[ˈmʌstæŋz] ,
mustangs ,
野马 ,

它培育出了在新大陆被称为野马的非凡马种。

[ɔːr] [ˈpreɪrɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
or prairie horses .
或者 草原 马匹 .

或者草原马。

[naʊ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['bri:diŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪ'mens]
Now that racing is fashionable in France , and horse breeding has made immense
现在 那 赛车 是 时髦 在 法国 , 和 马 选育 有 制成 巨大
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

如今赛马在法国蔚然成风，马匹繁育也取得了巨大进步，

[wi:; wi][du:][na:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn] [di'skraɪbiŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)]
we do not think we are going out of our way in describing this valuable
我们 做 不是 思考 我们 是 去 出去 的 我们的 方式 在 描述 这 有价值的
[bri:d] ,
breed ,
品种 ,

我们认为，在描述这个珍贵的品种时，我们并没有刻意夸大其词。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] ,
which is unknown in the Old World ,
哪个 是 未知 在 这 老的 世界 ,

这在旧世界是闻所未闻的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dʒʌstɪs] [ɪz][na:t] [dʌn] ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .
and to which sufficient justice is not done even in America .
和 到 哪个 充足的 正义 是 不是 完毕 甚至 在 美国 .

即使在美国，这种正义也未能得到充分伸张。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['gwaimɑ:s] ,
At the time when I was at Guaymas ,
在 这 时间 什么时候 我 曾是 在 瓜伊马斯 ,

我在瓜伊马斯的时候，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kaʊnt] [di:] [rɑ:u:sɛt] - [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
during the expedition of the unhappy Count de Raousset Boulbon I wanted a horse
期间 这 远征 的 这 不开心 数数 德 拉乌塞 - 我 通缉 一个 马
.
:
.

在不幸的德·拉乌塞·布尔邦伯爵的远征途中，我想要一匹马。

['kɒpər] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] ['nu:mərəs] [ɪn]['meksɪkoʊ][æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] ,
Copers are as numerous in Mexico as in Europe ,
应对者 是 作为 很多的 在 墨西哥 作为 在 欧洲 ,

墨西哥的应对者人数与欧洲一样多。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['klɛvə,ɹɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌniŋ] [ðæn; ðən]['aʊərz][ɪn] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
and probably cleverer and more cunning than ours in disguising the vices
和 大概 更聪明 和 更多的 狡猾 比 我们的 在 伪装 这 恶习

[ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ;
and defects of the animals they wish to get rid of ;
和 缺陷 的 这 动物 他们 希望 到 得到 摆脱 的 ;

而且它们可能比我们更聪明、更狡猾，更善于掩盖它们想要清除的动物的恶习和缺陷；

[bʌt; bət] [ʌn'ʌklɪli] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['klevər] ['di:lɜ-z] , [ænd; ənd] ['ʌklɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but unluckily for these clever dealers , and luckily for me ,
但 不幸的是 为了 这些 聪明的 经销商 , 和 幸运的是 为了 我 ,

但对这些精明的经销商来说不幸的是，而对我来说幸运的是，

[maɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈwɛstərn] [ˈpreəriːz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [æn; ən]
my long stay among the Indians of the Western Prairies had given me an
我的 长的 停留 之中 这 印度人 的 这 西 草原 有 给定 我 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈfæləbl] [pəˈsepʃ(ə)n] ,
almost infallible perception ,
几乎 绝对正确 洞察力 ,
我在西部草原印第安人中长期居住, 这使我拥有了几乎绝对准确的洞察力。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈʌ; əv]
and rendered it extremely difficult to deceive me as to the qualities of
和 渲染 它 极其 难的 到 欺骗 我 作为 到 这 品质 的
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .
这使得我很难在马的品质上被欺骗。

[wen] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
When my wish to purchase a horse was known ,
什么时候 我的 希望 到 购买 一个 马 曾是 已知 ,
当我想买马的愿望被人知道后,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rʌʃ] [ˈʌ; əv] [ˈdiːləːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [pʊt] [ʌp] .
there was an extraordinary rush of dealers to the house where I put up .
那里 曾是 一个 非凡的 匆忙 的 经销商 到 这 房子 在哪里 我 放 向上 .
我出租的房子里涌来了大量的经销商。

[aɪ] [pəˈremptɹəli] [dɪˈklaɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] .
I peremptorily declined all the animals offered me .
我 专断地 拒绝 全部 这 动物 提供 我 .
我断然拒绝了所有提供给我的动物。

[maɪ] [frendz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [dʒoʊk] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [suːt]
My friends began to joke me and say that I should not find a horse to suit
我的 朋友们 开始 到 开玩笑 我 和 说 那 我 应该 不是 寻找 一个 马 到 套装
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
朋友们开始跟我开玩笑, 说我可能找不到适合我的马。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn] [fɒt] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [kɔːr] [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] , [wen] ,
and be compelled to follow on foot the cavalry corps I commanded , **when** ,
和 是 被迫 到 跟随 在 脚 这 骑兵 兵团 我 命令 , 什么时候 ,
并被迫徒步跟随我指挥的骑兵部队, 当时,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [iːv] [ˈʌ; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌæksɪˈdɪntəli] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
on the very eve of departure , **I was walking accidentally on the beach** ,
在 这 非常 前夕 的 离开 , 我 曾是 步行 偶然 在 这 海滩 ,
就在出发前一天晚上, 我偶然间在沙滩上漫步。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] - [ˈɪndiən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [əˈhed] [ˈʌ; əv] [ˌem ˈiː] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and saw a Hiaquis Indian a few yards ahead of me , **mounted on a horse**
和 锯 一个 - 印度 一个 很少 码 前方 的 我 , 安装 在 一个 马
[huːz] [əˈpɪrəns] ,
whose appearance ,
谁 外貌 ,
我看到前方几码处有一位希亚基印第安人, 骑着一匹外形奇特的马。

[ɪn] [maɪ] [frendz] - [saɪt] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
in my friends ' sight , **had nothing very inviting about it** ,
在 我的 朋友们 - 视线 , 有 没有什么 非常 邀请 关于 它 ,
在我看来, 它一点也不吸引人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈlæfɪŋli] [ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [diːl] .
and so they laughingly invited me to deal .
和 所以 他们 笑着 受邀 我 到 交易 ；

于是他们笑着邀请我来做交易。

[aɪ] [feɪnd] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [ðem; ðəm] ,
I feigned to humour them ,
我 假装 到 幽默 他们 ；

我假装顺着他们的意思，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]
although I had at once recognized the animal as a mustang of the Far
虽然 我 有 在 一次 认可 这 动物 作为 一个 野马 的 这 远的
[west] ,
West ,
西方 ；

虽然我一眼就认出那是一匹来自美国西部的野马，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [kʌm]
and I took them at their word by making the Indian a sign to come
和 我 采取 他们 在 他们的 单词 经过 制作 这 印度 一个 符号 到 来
[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
and speak to me .
和 说话 到 我 ；

我听从了他们的话，向那位印第安人打了个手势，示意他过来和我说话。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhænsəm] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tɔːl] , [hæd; həd]
The horse was not handsome , I must allow ; he was rather tall , had
这 马 曾是 不是 英俊的 ； 我 必须 允许 ； 他 曾是 相当 高的 ； 有
[ə; eɪ][bɪɡ] [hed] ,
a big head ,
一个 大的 头 ；

我必须承认，这匹马长得并不好看；它个子很高，头也很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈfɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [meɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪl] - [kempt] , [hʌŋ]
and a round forehead ; his mane , which was thick and ill - kempt , hung
和 一个 圆形的 前额 ； 他的 鬃毛 ， 哪个 曾是 厚的 和 患病的 - 克普特 ， 悬挂
[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
down to his chest ;
向下 到 他的 胸部 ；

他额头圆润；他那浓密蓬乱的鬃毛垂到胸前；

[hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪv] , [ˈɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
his tail , which was not thick enough to wave , almost swept the ground ;
他的 尾巴 ， 哪个 曾是 不是 厚的 足够的 到 海浪 ， 几乎 扫荡 这 地面 ；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [waɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][fɜːrm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
but his chest was wide and his legs were firm , while his eyes and
但 他的 胸部 曾是 宽的 和 他的 腿 是 公司 ， 尽管 他的 眼睛 和
[ˈnɔːstrəlz] [əˈnaʊnst] [ˈfaɪər] ,
nostrils announced fire ,
鼻孔 宣布 火 ；

但他胸膛宽阔，双腿结实，双眼和鼻孔里都燃烧着火焰般的怒火。

[ˈvɪɡər] , [ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] .
vigour , and bottom .
活力 ， 和 底部 ；

活力和底部。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fɑ:d] , [ænd; ənd][ɪts][ˈmæstər] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈindiəns] ,
Although the animal had never been shod , and its master , like all the Indians ,
虽然 这 动物 有 绝不 到过 鞋子 , 和 它是 掌握 , 喜欢 全部 这 印度人 ,

虽然这头牲畜从未被钉过蹄铁，而它的主人，像所有印第安人一样，

[hæd; həd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ]
had ill - treated it during the long journey it had made to reach
有 患病的 - 治疗 它 期间 这 长的 旅行 它 有 制成 到 抵达
[ˈgwaimɑ:s] ,
Guaymas ,
瓜伊马斯 ,

在它前往瓜伊马斯的漫长旅途中，它曾遭受虐待。

[stɪl] [ɪts] [θɪk] [hu:f] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wɔ:rn][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈdæmɪdʒd] .
still its thick hoofs were not at all worn or even damaged .
仍然 它是 厚的 蹄子 是 不是 在 全部 磨损 或者 甚至 损坏的 .

但它的厚实蹄子却丝毫没有磨损或损坏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][prˈæstər] ,
It was black as night , with a white star about the size of a piastre ,
它 曾是 黑色的 作为 夜晚 , 和 一个 白色的 星星 关于 这 尺寸 的 一个 皮亚斯特 ,
天色漆黑如夜，只有一颗大约皮亚斯特大小的白色星星点缀其间。

[pɜ:rfɪktli] [dɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
perfectly designed , and situated in the exact centre of the forehead .
完美 设计 , 和 位于 在 这 精确的 中心 的 这 前额 .

设计完美，位置恰好在额头正中央。

[æt; ət][maɪ] [ˈsʌmənz] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
At my summons the Indian started the horse at a gallop , and came up to
在 我的 传票 这 印度 开始 这 马 在 一个 驰骋 , 和 来了 向上 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

听到我的召唤，印第安人便策马疾驰，来到我面前。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈblʌntli] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
I asked him bluntly if he wanted to sell his horse .
我 问 他 直截了当地如果 他 通缉 到 卖 他的 马 .

我直截了当地问他是否想卖掉他的马。

" [waɪ] [nɑ:t] , [ˈeksələnsi] ?
" **Why not , excellency ?**
" 为什么 不是 , 阁下 ?

“为什么不呢，卓越？ ”

" [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋk] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði] - .
" **he answered with the wink peculiar to the Hiaquis .**
" 他 回答 和 这 眨眼 奇特 到 这 - .

“他眨了眨眼，这是希亚基人特有的表情。”

" [ˈni:groʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bi:st] ;
" **Negro is a good beast ;**
" 黑人 是 一个 好的 兽 ;

“黑奴是好牲畜；

[aɪ] [ˈlæsəʊd] [hɪm; ɪm][maɪˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [di:] [sæn][ˈsɑ:bə] ,
I lassoed him myself in the heart of the prairies of the Sierra de San Saba ,
我 套索 他 我 在 这 心 的 这 草原 的 这 塞拉 德 圣 萨巴 ,

我在圣萨巴山脉草原的中心地带亲自用套索套住了他。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɑːnstəntli] [ɡɔːn] [fɪftiːn] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn]
hardly a month ago , **and he has constantly gone fifteen to sixteen**
几乎 一个 月 曾经 , 和 他 有 不断地 已消失 十五 到 十六
[liːgz] [ə; eɪ][deɪ] . "
leagues a day . "
联赛 一个 天 : "

就在一个月前，他每天都要跑十五到十六里格。

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ˈɪndiən] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Yes , yes , " I answered in Indian , " I know all that ; but I know too that you**
" 是的 , 是的 , " 我 回答 在 印度 , " 我 知道 全部 那 ; 但 我 知道 也 那 你
"是的，是的，"我用印度语回答，"我都知道；但我也知道你

- [ɑːr; ər][ˈklevər] [hɔːrs] [ˈdiːlɜːz] ,
Hiaquis are clever horse dealers ,
- 是 聪明的 马 经销商 ,
希亚基人是精明的马贩子，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and are perfectly up to the trick of dressing a horse for sale .
和 是 完美 向上 到 这 诡计 的 敷料 一个 马 为了 销售 :
他们完全有能力把待售的马匹打扮得漂漂亮亮。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [em ˈiː] [spiːk] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈredskɪn] , [huː] [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [diˈsiːvd]
" **On hearing me speak his language , the Redskin , who was , moreover , deceived**
" 在 听力 我 说话 他的 语言 , 这 红皮队 , who 曾是 , 而且 , 受骗
[baɪ][maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɡɑːrb] ,
by my hunting garb ,
经过 我的 打猎 外衣 ,

“听到我说他的语言，那个红皮肤人，而且还被我的猎装所蒙蔽，

[tʊk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] [ˈreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt]
took me for a wood ranger , and immediately treated me with great respect
采取 我 为了 一个 木头 游侠 , 和 立即地 治疗 我 和 伟大的 尊重
:
:
:

他们把我当成了护林员，并立即对我表现出极大的尊重。

" [jɔːr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [traɪ][ˈniːɡroʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈriːəli] [jɔːr; jər] [ˈplezər] [tuː; tə] [baɪ] , " [hiː; hi] [sed]
" **Your excellency will try Negro , if it be really your pleasure to buy , " he said**
" 你的 阁下 将要 尝试 黑人 , 如果 它 是 真的 你的 乐趣 到 买 , " 他 说
,
:
,

“阁下如果真想买，不妨试试黑人，”他说。

[æt; ət][wʌns] [riːəˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [hiː; hi]
at once reassuming the language of his tribe , instead of the Spanish he
在 一次 重新承担 这 语言 的 他的 部落 , 反而 的 这 西班牙语 他
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ɪmˈplɔɪd] .
had hitherto employed .
有 迄今为止 受雇 :

他立刻重新开始使用自己部落的语言，而不是他之前一直使用的西班牙语。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈniːɡroʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈsuːts][em ˈiː] ,
" **But , " I continued , " supposing that Negro , as that is his name , suits me ,**
" 但 , " 我 持续 , " 假如 那 黑人 , 作为 那 是 他的 姓名 , 西装 我 ,
"但是，"我继续说道，"假设‘黑人’——这是他的名字——适合我的话，

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I must know the price you want for him . "

我 必须 知道 这 价格 你 想 为了 他 . "

我必须知道你想要多少钱。

" [waː] !
" Wah !
" 哇 !

哇！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] [hæv; həv][ˈniːgroʊ]
" he said , with a cunning smile ; " I will not let your excellency have Negro
" 他 说 , 和 一个 狡猾 微笑 ; " 我 将要 不是 让 你的 阁下 有 黑人
[ˈʌndər] [tuː] [ˈaʊnsɪz] ,
under two ounces ,
在下面 二 盎司 ,
他狡黠地笑着说：“我不会让您拥有低于两盎司的黑奴。”

[ænd; ʌnd] [ˈeniwʌn] [els] [wʊd] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and anyone else would pay much more .
和 任何人 别的 会 支付 很多 更多的 .
其他人则需要支付更高的价格。

" [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɡɪni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] , [soʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]
" Two ounces are about six guineas of our money , so if I had judged the
" 二 盎司 是 关于 六 几内亚 的 我们的 钱 , 所以 如果 我 有 评判 这
[hɔːrs] [əˈraɪt] ,
horse aright ,
马 好的 ,
“两盎司大约相当于我们货币的六个几尼，所以如果我对那匹马的判断是正确的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɑːrgən] .
it was plain that I should make a good bargain .
它 曾是 清楚的 那 我 应该 制作 一个 好的 便宜货 .
很明显，我应该能达成一笔划算的交易。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I made an appointment with the Hiaquis for the next morning ,
我 制成 一个 预约 和 这 - 为了 这 下一个 早晨 ,
我和希亚基人约好了第二天上午见面。

[ænd; ʌnd] [wɪðˈdruː] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈeksələnt]
and withdrew under the ironical congratulations of my friends upon my excellent
和 退出 在下面 这 讽刺 恭喜! 的 我的 朋友们 之上 我的 出色的
[ækwɪˈzɪ(ə)n] .
acquisition .
获得 .
在朋友们对我取得如此佳绩的讽刺祝贺声中，我悄然离去。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] .
The Indian was punctual .
这 印度 曾是 准时 .
这位印度人很守时。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
At daybreak I saw him at my door ,
在 拂晓 我 锯 他 在 我的 门 ,
天刚亮的时候，我看到他站在我家门口。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈniːgroʊ][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
mounted on another horse and holding Negro by the bridle .
安装 在 其他 马 和 保持 黑人 经过 这 轡 .
他骑在另一匹马上，牵着黑人的缰绳。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɑːt][ɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [left] [ˈɡwaɪmɑːs] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][maɪ] [ˈredskin] ,
I immediately got into the saddle , and left Guaymas , accompanied by my Redskin ,
我 立即地 得到 进入 这 鞍 , 和 左边 瓜伊马斯 , 伴随 经过 我的 红皮队 ,
我立刻跨上马鞍, 离开了瓜伊马斯, 我的红皮马也陪同我一起出发。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][trɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and started at a smart trot for the forest .
和 开始 在 一个 聪明的 小跑 为了 这 森林 .
然后迈着轻快的小跑向森林。

[aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈniːɡroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈɡoʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈtaɪər] ,
I soon perceived that Negro was a very easy goer , and that he did not tire ,
我 很快 感知 那 黑人 曾是 一个 非常 简单的 戈尔 , 和 那 他 做过 不是 胎 ,
我很快发现, 这个黑人性格很随和, 而且不知疲倦。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːɡər] — [ˈeksələnt] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃɑːrdʒər] .
though he was very eager — excellent qualities in a charger .
尽管 他 曾是 非常 渴望的 — 出色的 品质 在 一个 充电器 .
虽然他非常热情——这是充电器应具备的优秀品质。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] [ˈpreri] [ˈhɔːrsɪz] , [huːz] [məʊθ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][hɑːrd] ,
Moreover , I saw that , like all prairie horses , whose mouth is generally hard ,
而且 , 我 锯 那 , 喜欢 全部 草原 马匹 , 谁 嘴 是 一般来说 难的 ,
此外, 我还看到, 像所有草原马一样, 它们的嘴巴通常都很硬,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] .
he was very sensitive to the spur .
他 曾是 非常 敏感的 到 这 刺 .
他对马刺非常敏感。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
The expedition of which I had the honour to be a member was about
这 远征 的 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 一个 成员 曾是 关于
[tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɪntuː][hæf] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntrɪz] ,
to proceed into half savage countries ,
到 继续 进入 一半 野蛮的 国家 ,
我荣幸参与的探险队即将进入半蛮荒之地。

[wer] [roʊdz] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ˈsændi]
where roads have never existed , and we should have to go across sandy
在哪里 道路 有 绝不 存在 , 和 我们 应该 有 到 去 穿过 沙
[dɪˈzɜːrts] ,
deserts ,
沙漠 ,
那里从来没有道路, 我们不得不穿越沙质沙漠。

[ænd; ənd] [θruː] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)l][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɒrɪsts] ;
and through almost impassable virgin forests ;
和 通过 几乎 不可逾越 处女 森林 ;
穿过几乎无法通行的原始森林;

[hens] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [help] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][maɪ]
hence I wished to know at once what help I had to expect from my
因此 我 希望 到 知道 在 一次 什么 帮助 我 有 到 预计 从 我的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
因此, 我迫切想知道我的马能给我提供什么帮助。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and what confidence I could place in him .
和 什么 信心 我 可以 地方 在 他 .
我对他又能有多大的信任呢?

[aɪ] [ðerfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [li:p] [ə; eɪ] [stri:m] [ˈsevrəl] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
I therefore resolved to make him leap a stream several feet in width .
我 所以 已解决 到 制作 他 飞跃 一个 溪流 一些 脚 在 宽度 .

因此，我决定让他跳过一条几英尺宽的小溪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð; wɪθ][maɪ]
For this purpose I gave him his head , and pressed his flanks with my
为了 这 目的 我 给予 他 他的 头 , 和 按下 他的 侧翼 和 我的
[niːz] [wɪˈðəʊt] [ˈspɜːrɪŋ] ;
knees without spurring ;
膝盖 没有 刺激 ;

为此，我让他头破血流，用膝盖压住他的肋部，但没有用马刺；

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈtraɪəl] ,
the intelligent animal seemed to understand that it was on trial ,
这 聪明的 动物 似乎 到 理解 那 它 曾是 在 审判 ,
这只聪明的动物似乎明白自己正在接受审判。

[ænd; ənd] [lept] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪloʊp] .
and leapt over the obstacle with the agility of an antelope .
和 跳跃 超过 这 障碍 和 这 敏捷 的 一个 羚羊 .
它像羚羊一样敏捷地跃过了障碍物。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [li:p] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I turned round , and tried the leap over and over again , always with the
我 转向 圆形的 , 和 尝试 这 飞跃 超过 和 超过 再次 , 总是 和 这
[seɪm] [rɪˈzʌlt] .
same result .
相同的 结果 .

我转身，一遍又一遍地尝试跳跃，结果总是一样。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti] , [aɪ] [wɪft] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Certain of his agility , I wished to try his strength ,
肯定 的 他的 敏捷 , 我 希望 到 尝试 他的 力量 ,
我确信他身手敏捷，所以想试试他的力量。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [məˈræs] .
consequently I took him to a muddy and very difficult morass .
最后 我 采取 他 到 一个 浑 和 非常 难的 沼泽 .
于是我把他带到了一个泥泞不堪、非常难走的沼泽地。

[ˈniːgroʊ] , [haʊˈevər] , [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] , [smelɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪts] [depθ] ,
Negro , however , entered it , smelling the water as if to judge its depth ,
黑人 , 然而 , 进入 它 , 闻起来 这 水 作为 如果 到 法官 它是 深度 ,
然而，黑人却走了进去，他闻了闻水，似乎在判断水深。

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][səˈgæsəti][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] ,
a proof of sagacity and prudence with which I was greatly pleased ,
一个 证明 的 睿智 和 谨慎 和 哪个 我 曾是 非常 高兴 ,
这让我非常满意，因为这证明了你的睿智和谨慎。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][praːmpt][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] [wi:lz] [aɪ]
and I found him prompt and decided in the wheels and counter wheels I
和 我 成立 他 迅速的 和 决定 在 这 车轮 和 柜台 车轮 我
[meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] .
made him take .
制成 他 拿 .

我发现他反应迅速，并在我让他采取的行动中做出了决定。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ˈniːgroʊ] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [swɪm] ?
I had still an experiment to make with Negro — could he swim ?
我 有 仍然 一个 实验 到 制作 和 黑人 — 可以 他 游泳 ?
我还要对尼格罗做一个实验——他会游泳吗？

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævlz] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈeksələnt] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
During the course of my travels , I have seen excellent horses , which could not
期间 这 课程 的 我的 旅行 , 我 有 已见 出色的 马匹 , 哪个 可以 不是
[swɪm] [æt; ət][ɔːl] ;
swim at all ;
游泳 在 全部 ;

在我的旅行途中, 我见过一些非常优秀的马, 但它们完全不会游泳;

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
they lay down on their side as if to float with the current ,
他们 躺 向下 在 他们的 边 作为 如果 到 漂浮 和 这 当前的 ,
[sɑː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈraɪdər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæŋk] ,
so that their rider was obliged to swim himself and take them to bank ,
所以 那 他们的 骑士 曾是 有义务 到 游泳 他自己 和 拿 他们 到 银行 ,
[ə] [nɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈraɪdər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][bæŋk] ,
因此, 他们的骑手不得不游过去把他们送到岸边。

[ənˈles] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
unless he preferred to leave them to their fate , which is a very serious
除非 他 首选 到 离开 他们 到 他们的 命运 , 哪个 是 一个 非常 严肃的
[ˈdɪfɪkəlti] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] .
difficulty when travelling .
困难 什么时候 旅行 .

除非他宁愿任由他们自生自灭, 但这在旅行时会造成非常严重的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈræðər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈræpɪd] [striːm] [ræn][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][juː ˈes] ,
As a rather wide and very rapid stream ran not far from us ,
作为 一个 相当 宽的 和 非常 迅速的 溪流 跑 不是 远的 从 我们 ,
[aɪ] [roʊd] [maɪ] [hɔːrs] [raɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [əˈbliːkli] ,
I rode my horse right into it ; he at once took the current obliquely ,
我 骑 我的 马 正确的 进入 它 ; 他 在 一次 采取 这 当前的 斜向 ,
[aɪ] [roʊd] [maɪ] [hɔːrs] [raɪt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [əˈbliːkli] ,
我骑马径直冲了进去; 他立刻斜着迎着水流而去,

[wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][dɑːˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] ,
with head well raised above the surface , and dilated nostrils ,
和 头 出色地 提高 多于 这 表面 , 和 扩张 鼻孔 ,
[wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][dɑːˈleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] ,
头部高高抬起, 鼻孔扩张,

[ðooʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪn(ə)l][snɔːrt][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
though without making that painful snort peculiar to horses under such circumstances ;
尽管 没有 制作 那 痛苦 哼哼 奇特 到 马匹 在下面 这样的 情况 ;
[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
for , on the contrary ,
为了 , 在 这 相反 ,

虽然没有发出那种马在这种情况下特有的痛苦的喷鼻声; 相反,

[hiː; hi] [brɪːðd] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fəˈtiːg] .
he breathed regularly and without fatigue .
他 呼吸 经常 和 没有 疲劳 .
[hiː; hi] [brɪːðd] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fəˈtiːg] .
他呼吸规律, 没有疲劳感。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
He went up and down the stream , and when I at last guided him to
他 去 向上 和 向下 这 溪流 , 和 什么时候 我 在 最后的 引导 他 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,
[hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
他沿着溪流上下游走, 最后我把他引到岸边。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɔ:f] .
he stopped of his own accord and shook the water off .
他 停止 的 他的 自己的 符合 和 摇晃 这 水 离开 .

他自觉地停了下来，甩掉了身上的水。

[kən'vɪnst] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
Convinced , after all these experiments , that I could
确信 , 后 全部 这些 实验 , 那 我 可以

[wɪ'daʊt] [rɪsk] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:d] ,
without risk undertake the campaign with such a steed ,
没有 风险 承担 这 活动 和 这样的 一个 骏马 ,

经过所有这些试验，我确信我可以毫无风险地骑着这样一匹马参加这次战役。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] ['gwaimɑ:s] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .
I started back for Guaymas at a gallop .
我 开始 后退 为了 瓜伊马斯 在 一个 驰骋 .

我策马疾驰返回瓜伊马斯。

[ɑ:n][ðə; ði][ruʊd][aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [dʌk] ,
On the road I brought down a duck ,
在 这 路 我 带来 向下 一个 鸭子 ,

我在路上打到了一只鸭子，

[wɪtʃ] ['ni:groʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə][æz; əz] [ɪf] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp]
which Negro went up to as if trained for shooting , and which I picked up
哪个 黑人 去 向上 到 作为 如果 受过训练 为了 射击 , 和 哪个 我 挑选 向上
[wɪ'daʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] .
without dismounting .
没有 下车 .

那个黑人像受过射击训练一样走上前去，而我则不用下马就把它捡了起来。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [geɪv] [ðə; ði] [tu:] ['aʊnsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
I immediately gave the two ounces to the Hiaquis ,
我 立即地 给予 这 二 盎司 到 这 - ,

我立即把这两盎司给了希亚基人。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][dʒʊks] [ə'baʊt] [maɪ] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ,
and leaving my friends to continue their jokes about my acquisition ,
和 离开 我的 朋友们 到 继续 他们的 笑话 关于 我的 获得 ,

留下我的朋友们继续拿我的遭遇开玩笑，

[aɪ] [rʌbd] ['ni:groʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
I rubbed Negro down with the greatest care .
我 摩擦 黑人 向下 和 这 最 关心 .

我极其细致地给黑人擦洗身体。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [left] ['gwaimɑ:s] [fɔ:r; fər] [,emɔ'si:jo:] ,
On the same day the expedition left Guaymas for Hermosillo ,
在 这 相同的 天 这 远征 左边 瓜伊马斯 为了 埃莫西约 ,

探险队当天离开瓜伊马斯前往埃莫西约。

[ænd; ənd][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [weɪz] [ænd; ənd] ['ræðər] ['si:di] [ə'pɪrəns] ,
and in spite of his savage ways and rather seedy appearance ,
和 在 尽管如此 的 他的 野蛮的 方式 和 相当 肮脏的 外貌 ,

尽管他行事野蛮，外表邋遢，

[ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌstæŋ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
the qualities of my mustang were soon appreciated , as they deserved to be ,
这 品质 的 我的 野马 是 很快 感谢 , 作为 他们 应得的 到 是 ,

[baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
by my companions ,
经过 我的 同伴 ,

我的野马车的优点很快就得到了同伴们的赞赏，它们也确实值得赞赏。

[hu:z] [də'mestɪk] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wə] [fa:r] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
whose domestic horses were far from coming up to him .

谁 国内的 马匹 是 远的 从 未来 向上 到 他 .

他的家马离他远远还差得远呢。

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] ['maʊntɪd] [ɑ:n] ['ni:groʊ] ,
I went through the whole campaign mounted on Negro ,

我 去 通过 这 所有的 活动 安装 在 黑人 ,

我全程参与了以黑人为主题的竞选活动，

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ʌðər] [fu:d] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['preri] [græs] , [gri:n] [ælf'ælfə] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]
allowing him no other food beyond the prairie grass , green alfalfa , and climbing

允许 他 不 其他 食物 超过 这 草原 草 , 绿色的 紫花苜蓿 , 和 攀登

peas ,

豌豆 ,

除了草原草、绿苜蓿和攀缘豌豆之外，不给他喂其他任何食物。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['henz] [egz] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [gʊrd] ; [sti:l] , ['evri]
or a few hen's eggs , when I could procure them , or a gourd ; still , every

或者 一个 很少 母鸡的 鸡蛋 , 什么时候 我 可以 采购 他们 , 或者 一个 葫芦 ; 仍然 , 每一个

['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,

早晨 ,

或者几个鸡蛋，如果我能弄到的话，或者一个葫芦；然而，每天早上，

[tu:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] ['maʊntɪŋ] ,
two hours before mounting ,

二 小时 前 安装 ,

安装前两小时

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] ,
I was careful to rub him down and press his back with my hand ,

我 曾是 小心 到 擦 他 向下 和 按 他的 后退 和 我的 手 ,

我小心翼翼地给他按摩，用手按压他的背部。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [greɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
to assure myself that he was not grazed by the saddle ,

到 保证 我 那 他 曾是 不是 放牧 经过 这 鞍 ,

为了确认他没有被马鞍擦伤，

['æftər] [wɪθ] [aɪ] [θru:] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['foʊldɪd] ['dʌb(ə)] .
after which I threw over him a zarapé folded double .

后 哪个 我 扔 超过 他 一个 - 折叠 双倍的 .

之后我朝他扔了一张折叠双人床。

[æt; ət] [naɪt] , [brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [wɔ:ʃt] [hɪm; ɪm] ,
At night , before going to sleep , I washed him ,

在 夜晚 , 前 去 到 睡觉 , 我 洗过 他 ,

晚上睡觉前，我给他洗了澡。

[θru:] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
threw a bucket of cold water over his back ,

扔 一个 桶 的 寒冷的 水 超过 他的 后退 ,

他朝自己背上泼了一桶冷水。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kli:nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
looked at his feet and cleaned them out with the utmost caution .

看起来 在 他的 脚 和 已清洗 他们 出去 和 这 极致 警告 .

他看了看自己的脚，然后极其小心地把它们清理干净。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst] [wi:k] ,
At the end of the first week ,
在 这 结尾 的 这 第一的 星期 ,
第一周结束时 ,
[ˈni:grʊ̃][hæ̃d; hæ̃d] [grʊ̃ʊ̃n] [soʊ̃] [ə̃ˈtæt̃t] [tuː; tə̃][em ˈiː] [ð̃æt̃] [hiː; hi] [ˈrekə̃ɡnaɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [æ̃nd; ə̃nd]
Negro had grown so attached to me that he recognized my voice and
黑人 有 生长 所以 随附的 到 我 那 他 认可 我的 嗓音 和
[ə̃uˈbeɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [d̃ɑːˈsɪlə̃ti] ;
obeyed me with extreme docility ;
服从 我 和 极端 码头 ;
黑人对我产生了很深的感情，他能认出我的声音，并且对我非常顺从；

[tuː; tə̃] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈɡælə̃p] [aɪ][ˈoʊ̃nli][rɪˈkwaɪə̃rd][tuː; tə̃][bend] [ˈslɑ̃ɪtli] [ˈfɔːrwə̃rd] .
to make him gallop I only required to bend slightly forward .
到 制作 他 驰骋 我 仅有的 必需的 到 弯曲 轻微地 向前 .
我只需稍微向前弯腰，就能让他飞奔起来。

[wen] [ð̃ə; ð̃i] [kæ̃mˈpeɪn] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈendɪd] , [ɪnˈsted] [ʌ̃v; ə̃v] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˈɡwaɪmɑːs] [fɔːr; fə̃r]
When the campaign was ended , instead of embarking at Guaymas for
什么时候 这 活动 曾是 结束 , 反而 的 启程 在 瓜伊马斯 为了
[kæləˈfɔːrniə̃] ,
California ,
加利福尼亚州 ,
战役结束后，他们没有从瓜伊马斯登船前往加利福尼亚，

[ˈæ̃ftə̃r][ð̃ə; ð̃i] [ˈfæ̃(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fə̃r] [æ̃pət̃ˈʃriːə̃] , [wer] [aɪ] [spent] [ˈsevrəl]
after the fashion of my comrades , I started for Apacheria , where I spent several
后 这 时尚 的 我的 同志们 , 我 开始 为了 阿帕奇利亚 , 在哪里 我 花费 一些
[mʌ̃nθs] .
months .
几个月 .
效仿我的同伴们，我前往阿帕奇利亚，在那里待了几个月。

[ˈæ̃ftə̃r] [ð̃æt̃] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə̃][ˌverəˈkruːz] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈmeksɪkoʊ̃][ɪn][ɪts] [ˈwaɪdɪst][pɑːrt] .
After that I proceeded to Veracruz , crossing Mexico in its widest part .
后 那 我 继续 到 韦拉克鲁斯 , 过境 墨西哥 在 它是 最宽 部分 .
之后我继续前往韦拉克鲁斯，横穿墨西哥最宽阔的地区。

[aɪ] [ð̃ʌ̃s] [roʊ̃d][maɪ] [hɔːrs] , [wɪˈð̃aʊ̃t] [ə̃ˈlʌʊ̃ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə̃)l] [ˈdeɪz] [rest] ,
I thus rode my horse , without allowing him a single day's rest ,
我 因此 骑 我的 马 , 没有 允许 他 一个 单身的 天 休息 ,
于是我骑着我的马，一天也不让它休息。
[ə̃ˈbaʊ̃t] [naɪn] [ˈhʌ̃ndrəd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɪftɪ] [liːgz] [ˈkæ̃ljkjuleɪtɪd][æ̃t; ə̃t] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
about nine hundred and fifty leagues calculated at nearly forty - five miles a day ,
关于 九 百 和 五十 联赛 计算 在 几乎 四十 - 五 英里 一个 天 ,
大约九百五十里格，按每天近四十五英里计算。

[æ̃nd; ə̃nd][maɪ] [ˈmʌ̃stæ̃ŋ] [wʌ̃z; wə̃z][æ̃z; ə̃z] [freʃ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhelθi] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə̃ˈraɪv(ə̃)l][æ̃z; ə̃z] [wen] [hiː; hi]
and my mustang was as fresh and healthy on his arrival as when he
和 我的 野马 曾是 作为 新鲜的 和 健康 在 他的 到达 作为 什么时候 他
[ˈstɑːrtɪd] .
started .
开始 .
我的野马到达时和刚来时一样精神饱满、健康强壮。

[noʊ] [jʊərəˈpi:ən] [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] , [wɪtʃ] [aɪ] [əˈsɜ:rt]
No European horse would be capable of accomplishing such a feat , which I assert
不 欧洲的 马 会 是 有能力的 的 完成 这样的 一个 特技 , 哪个 我 断言
,
:
:

我认为，没有哪匹欧洲马能够完成这样的壮举。

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [kɑ:ntreɪˈdɪkʃn] , [ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
without fear of contradiction , is only child's play for a mustang of the prairies .
没有 害怕 的 矛盾 , 是 仅有的 孩子的 玩 为了 一个 野马 的 这 草原 :

无所畏惧的反驳，对草原上的野马来说，简直就是小菜一碟。

[ˈni:groʊ][ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] ,
Negro is in no way put forward here as a type of his breed ,
黑人 是 在 不 方式 放 向前 这里 作为 一个 类型 的 他的 品种 ,

这里所说的“黑人”绝不是指他所属的种族类型。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkwɑ:ləti][tu:; tə] [rekəˈmend] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]
and had no striking quality to recommend him ; he was certainly a
和 有 不 引人注目 质量 到 推荐 他 ; 他 曾是 当然 一个
[gʊd] [hɔ:rs] ,
good horse ,
好的 马 ,

他并没有什么特别突出的优点；但他无疑是一匹好马。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [rɪˈzemb(ə)] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kwɪt] [æz; əz]
but all his companions in the prairies resemble him , and are quite as
但 全部 他的 同伴 在 这 草原 类似 他 , 和 是 相当 作为
[gʊd] [æz; əz][hi:; hi] .
good as he .
好的 作为 他 .

但是他在草原上的所有同伴都和他很像，而且和他一样优秀。

[æt; ət][maɪ][læst][hɔ:lt] , [bɪˈfɔ:r] [rɪ:tʃɪŋ] [ˌverəˈkru:z] , [wer] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rk] [fɔ:r; fər]
At my last halt , before reaching Veracruz , where I intended to embark for
在 我的 最后的 停止 , 前 到达 韦拉克鲁斯 , 在哪里 我 故意的 到 启程 为了
[fræns] ,
France ,
法国 ,

在抵达韦拉克鲁斯（我打算从那里乘船前往法国）之前，我最后一次停留的地方是.....

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [ˈɑ:fisər] , [ˈi:ðər] [ˈkɜ:rn(ə)] [ɔ:r][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] ,
I found a Mexican officer , either colonel or general , I forget which ,
我 成立 一个 墨西哥 官 , 任何一个 上校 或者 一般的 , 我 忘记 哪个 ,

我遇到了一位墨西哥军官，可能是上校也可能是将军，我记不清了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑ:n] [ˈpedroʊ][ɑ:ˈgwɪreɪ, əˈgwɪreɪ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - ,
but his name was Don Pedro Aguirre , stopping at the same mesón ,
但 他的 姓名 曾是 大学教师 佩德罗 阿吉雷 , 停止 在 这 相同的 - ,

但他名叫唐·佩德罗·阿吉雷，在同一个小酒馆停了下来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [left] [aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ˌverəˈkru:z] .
and we left it together in the morning en route for Veracruz .
和 我们 左边 它 一起 在 这 早晨 英文 路线 为了 韦拉克鲁斯 .

第二天早上，我们一起把它留在了那里，然后前往韦拉克鲁斯。

[seɪ'njɔːr] [dɑːn] ['pedroʊ][ɑː'gwɪreɪ, ə'gwɪreɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] [stiːd] , [wɪtʃ] ,
Señor Don Pedro Aguirre was mounted on a magnificent steed , which ,
先生 大学教师 佩德罗 阿吉雷 曾是 安装 在 一个 壮丽 骏马 , 哪个 ,
[hiː; hi][tuːld][em 'iː] ,
he told me ,
他 讲述 我 ,

唐·佩德罗·阿吉雷先生骑着一匹骏马，他告诉我，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['praːbəb(ə)] ,
and it was very probable ,
和 它 曾是 非常 可能 ,
而且很有可能，

[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
had cost him four hundred piastres — according to the Mexican fashion his
有 成本 他 四 百 皮亚斯特 — 根据 到 这 墨西哥 时尚 他的
[æsɪstənti] [led][ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)] .
asistente led a second horse by the bridle .
助理 引领 一个 第二 马 经过 这 辮 .

按照墨西哥的习俗，他花了四百皮阿斯特——他的助手牵着第二匹马。

[aɪ] ['kɒmplɪməntɪd] [ðə; ði]['kɜːrən(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hɔːrs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
I complimented the colonel on his splendid horse , to which compliment he replied
我 赞扬 这 上校 在 他的 灿烂 马 , 到 哪个 赞扬 他 回复
, [ræðər] [kævə'ɪrli] ,
, rather cavalierly ,
, 相当 轻率地 ,

我称赞上校的马很漂亮，他却漫不经心地回应道。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət]['niːɡroʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
while taking a contemptuous glance at Negro , that he wished I had a
尽管 采取 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 黑人 , 那 他 希望 我 有 一个
[ˈsɪmələr][wʌn] ,
similar one ,
相似的 一 ,

他轻蔑地瞥了黑人一眼，说他希望我也有类似的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ˌverə'kruːz] .
so that he might have enjoyed my society during the ride to Veracruz .
所以 那 他 可能 有 享受 我的 社会 期间 这 骑 到 韦拉克鲁斯 .
这样，在前往韦拉克鲁斯的途中，他或许就能享受到我的陪伴。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɔːrt] , [ɔːl'doʊ] ['sʌmwʌt] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ,
I made no retort , although somewhat vexed at this answer ,
我 制成 不 反驳 , 虽然 有些 烦恼 在 这 回答 ,
虽然对这个回答有些恼火，但我没有反驳。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði]
and confined myself to asking him at what hour he expected to reach the
和 受限 我 到 问 他 在 什么 小时 他 预期的 到 抵达 这
[pɔːrt] ?
port ?
港口 ?

于是我只问他预计几点到达港口？

" [sə'fɪntli] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [juː; jə] , [seɪ'njɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Sufficiently long before you , señor ,** " **he said with a smile ,**
" 足够 长的 前 你 , 先生 , " 他 说 和 一个 微笑 ,
“比您早得多，先生，”他笑着说。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" to have leisure to order supper at the hotel ,
" 到 有 闲暇 到 命令 晚餐 在 这 酒店 ,
“有闲暇时间在酒店点晚餐，

[ɑːn] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][em 'iː][æt; ət][aɪ 'tiː] .
on condition that you will consent to join me at it .
在 状况 那 你 将要 同意 到 加入 我 在 它 .
前提是你同意和我一起参加。

" [aɪ] [boʊd] [maɪ] [θæŋks] , [waɪl] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði][bə:m'bæstɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
" I bowed my thanks , while laughing in my sleeve at the bombastic confidence of
" 我 鞠躬 我的 谢谢 , 尽管 笑 在 我的 袖子 在 这 夸张的 信心 的
[ðə; ði]['meksɪkən] ['ɑːfɪsər] ,
the Mexican officer ,
这 墨西哥 官 ,
“我鞠躬致谢，同时暗自发笑，嘲笑那位墨西哥军官的狂妄自信。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] .
and the trick I was going to play him .
和 这 诡计 我 曾是 去 到 玩 他 .
以及我原本打算对他使的计谋。

[æftər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] , [dɑːn] ['pedroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['kəːvɪt] , [dʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] ,
After a parting bow , Don Pedro made his horse curvet , dug in his spurs ,
后 一个 离别 弓 , 大学教师 佩德罗 制成 他的 马 曲线 , 挖 在 他的 马刺 ,
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
and started .
和 开始 .
临别鞠躬后，唐·佩德罗勒令马儿急转弯，马刺扎入蹄下，扬长而去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːst] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [ə'raɪvd] [faɪv] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət]
it was lost trouble ; I arrived five quarters of an hour before him at
它 曾是 丢失的 麻烦 ; 我 到达的 五 四分之一 的 一个 小时 前 他 在
[,verə'kruːz] ;
Veracruz ;
韦拉克鲁斯 ;
真是白费力气；我比他早五刻钟到达韦拉克鲁斯；

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] ; [aɪ] [pʊt] [maɪ] [stiːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] ,
I ordered dinner ; I put my steed in the corral ,
我 订购 晚餐 ; 我 放 我的 骏马 在 这 围栏 ,
我点了晚餐；我把马牵进了马厩。

[ænd; ənd] ['steɪfənd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wer] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
and stationed myself in the doorway of the hotel , where , when the colonel
和 驻 我 在 这 门口 的 这 酒店 , 在哪里 , 什么时候 这 上校
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
于是我守在酒店门口，等上校到来时，

[kwɔɪt] ['daʊnkæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,
quite downcast by his defeat , I told him , with a cunning look ,
相当 沮丧 经过 他的 击败 , 我 讲述 他 , 和 一个 狡猾 看 ,
我狡黠地一笑，告诉他，他因失败而颇为沮丧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] .

that I was only waiting for him to dine .
那 我 曾是 仅有的 等待 为了 他 到 用餐 .

我只是在等他吃饭而已。

[stɪl] , [aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn] [praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] ,

Still, I am bound to say, in praise of the colonel ,
仍然 , 我 是 边界 到 说 , 在 称赞 的 这 上校 ,

不过, 我必须说, 为了赞扬这位上校,

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒʊʊk] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪl] -

that he took the joke very kindly, and when his first impulse of ill -
那 他 采取 这 开玩笑 非常 亲切地 , 和 什么时候 他的 第一的 冲动 的 患病的 -

[ˈhjuːmər] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,

humour had passed off ,
幽默 有 通过了 离开 ,

他非常宽容地接受了这个玩笑, 最初的不快过后,

[ˈfræŋkli] [ˈkɒmplɪməntɪd] [emˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈeksələns] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] .

frankly complimented me on the excellence of my horse .
坦率地说 赞扬 我 在 这 卓越 的 我的 马 .

他坦率地称赞我的马非常优秀。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˈpedroʊ] , [aɪ] [kənˈsentɪd] , [nɑːt]

A few days later, overcome by the entreaties of Don Pedro, I consented, not
一个 很少 天 之后 , 克服 经过 这 恳求 的 大学教师 佩德罗 , 我 同意 , 不是

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] ,

without regret ,
没有 后悔 ,

几天后, 在唐·佩德罗的恳求下, 我答应了, 但心里并不后悔。

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈniːɡroʊ] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

to part with poor Negro, and let the colonel have him ,
到 部分 和 贫穷的 黑人 , 和 让 这 上校 有 他 ,

把可怜的黑人送走, 让上校带走他。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ɪˈhɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [prˈæstər] ;

for the comparatively enormous sum of seven hundred and fifty piastres ;
为了 这 比较 巨大的 和 的 七 百 和 五十 皮亚斯特 ;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

but, alas!
但 , 唉 !

虽然金额高达七百五十皮亚斯特, 但唉!

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [fræns] [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] ,

I was going to embark for France the next week ,
我 曾是 去 到 启程 为了 法国 这 下一个 星期 ,

我原计划下周启程前往法国。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][emˈiː] .

and my horse had become useless for me .
和 我的 马 有 变得 无用 为了 我 .

我的马对我来说已经毫无用处了。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] [ˈɪntuː]

I am convinced that the introduction of this breed of the Western Prairies into
我 是 确信 那 这 介绍 的 这 品种 的 这 西 草原 进入

[ˈaʊər; ɑːr] [stʌd] [ˈsteɪblz] [wʊd] [sɜːrv] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːrsɪz] ,

our stud stables would serve greatly to improve our horses ,
我们的 钉子 马厩 会 服务 非常 到 提升 我们的 马匹 ,

我确信, 将西部草原马这一品种引入我们的种马场, 将极大地改善我们马匹的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [fɜ:rst] - [reɪt] ['reɪsəz] .
and that the majority of them would become first - rate racers .
和 那 这 多数 的 他们 会 变得 第一的 - 速度 赛车手 .

而且他们中的大多数人都会成为一流的赛车手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

